

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的过程是一个循序渐进的过程。他建议学习者在掌握基础发音的基础上，逐步增加词汇量和句型的积累。通过不断的练习和积累，学习者最终能够达到流利运用英语进行交流的目的。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者克服英语学习中的困难，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的过程是一个循序渐进的过程。他建议学习者在掌握基础发音的基础上，逐步增加词汇量和句型的积累。通过不断的练习和积累，学习者最终能够达到流利运用英语进行交流的目的。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者克服英语学习中的困难，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 黑帆船：海盗奴隶船“温柔之(the Black Barque A Tales Of The Pirate)	000001
.....	
2. 黑帆船：海盗奴隶船“温柔之(the Black Barque A Tales Of The Pirate)	000002
.....	
3. 黑帆船：海盗奴隶船“温柔之(the Black Barque A Tales Of The Pirate)	000003
.....	
4. 黑帆船：海盗奴隶船“温柔之(the Black Barque A Tales Of The Pirate)	000004
.....	
5. 黑帆船：海盗奴隶船“温柔之(the Black Barque A Tales Of The Pirate)	000005
.....	
6. 黑帆船：海盗奴隶船“温柔之(the Black Barque A Tales Of The Pirate)	000006
.....	
7. 黑帆船：海盗奴隶船“温柔之(the Black Barque A Tales Of The Pirate)	000007
.....	
8. 黑帆船：海盗奴隶船“温柔之(the Black Barque A Tales Of The Pirate)	000008
.....	
9. 黑帆船：海盗奴隶船“温柔之(the Black Barque A Tales Of The Pirate)	000009
.....	

10. 黑帆船：海盗奴隶船“温柔之(the Black Barque A Tales Of The Pirate)
000010

11. 黑帆船：海盗奴隶船“温柔之(the Black Barque A Tales Of The Pirate)
000011

12. 黑帆船：海盗奴隶船“温柔之(the Black Barque A Tales Of The Pirate)
000012

13. 黑帆船：海盗奴隶船“温柔之(the Black Barque A Tales Of The Pirate)
000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑帆船：海盗奴隶船“温柔之(The Black Barque A Tales of the Pirate)

第1/13页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['fʊtnəʊts] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:tʃ] ['tʃæptər] , [ænd; ænd][ɑ:r; ər] [lɪŋkt]
Footnotes have been collected at the end of each chapter , and are linked
脚注 有 到过 集 在 这 结尾 的 每个 章 , 和 是 链接
[fɔ:r; fər] [i:z] [ʌv; əv] ['refrəns] .
for ease of reference .
为了 舒适 的 参考 :

每章末尾均附有脚注，并附有链接，方便查阅。

[ˈmaɪnər] ['erərz] , [ə'trɪbjətəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪntər] , [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Minor errors , attributable to the printer , have been corrected .
次要的 错误 , 可归因的 到 这 打印机 , 有 到过 已更正 :

由于打印机故障导致的小错误已得到纠正。

[pli:z] [si:] [ðə; ði] [-] [noʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [tekst][fɔ:r; fər] ['di:teɪlz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
Please see the transcriber's note at the end of this text for details regarding
请 看 这 转录员的 笔记 在 这 结尾 的 这 文本 为了 细节 关于
[ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['tekstʃuəl] ['ɪʃu:z] [ɪn'kaʊntər] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [,prepə'reɪ(ə)n] .
the handling of any textual issues encountered during its preparation .
这 处理 的 任何 文本 问题 遭遇 期间 它是 准备 :

有关准备过程中遇到的任何文本问题的处理详情，请参阅本文末尾的转录者注释。

['eni] [kə'rekʃnz] [ɑ:r; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['ju:zɪŋ][æn; ən] [ʌndər'laɪn] ['haɪlaɪt] .
Any corrections are indicated using an underline highlight .
任何 更正 是 表明的 使用 一个 强调 强调 :

任何更正之处均以带下划线的高亮显示。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rsər] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'rekʃn] [wɪl] [prə'du:s] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [tekst][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l]
Placing the cursor over the correction will produce the original text in a small
放置 这 光标 超过 这 更正 将要 生产 这 原来的 文本 在 一个 小的
[ˈpɑ:pʌp] .
popup .
弹出窗口 :

将光标悬停在更正处，即可在弹出的小窗口中显示原文。

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [beɪst] [ɑ:n][ˈtaɪt(ə)] [peɪdʒ] [,ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
The cover image has been created based on title page information ,
这 覆盖 图像 有 到过 创建 基于 在 标题 页 信息 ,

封面图片是根据扉页信息制作的。

[ænd; ænd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
and is placed in the public domain .
和 是 放置 在 这 民众 领域 :

并已置于公共领域。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [sleɪv] - [ʃɪp]
A Tale of the Pirate Slave - Ship
一个 故事 的 这 海盗 奴隶 - 船

海盗奴隶船的故事

[ˈdʒent(ə)l][hænd]
Gentle Hand
温和的 手

[ɑ:n][hɜ:r; hər][læst][ˈæfrɪkən][kru:z]
on Her Last African Cruise
在 她 最后的 非洲 巡航

温柔的手

在她最后一次非洲之旅中

[wɜ:rks][ʌv; əv]
Works of
作品 的

作品

[ti:] . [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][ˈheɪnz]
T . JENKINS HAINS
T . 詹金斯 海因斯

T·詹金斯·海恩斯

[ðə; ði][ˈwɪnd,dʒæməɹ] \$1 . -
The Windjammers \$1 . 50
这 风帆 \$1 . -

风帆号 1.50

[ðə; ði][blæk][bɑ:rk][wʌn] . -
The Black Barque 1 . 50
这 黑色的 帆船 1 . -

黑帆船 1.50

[ðə; ði][ˈvɔɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæɹoʊ][wʌn] . -
The Voyage of the Arrow 1 . 50
这 航程 的 这 箭 1 . -

箭号的航程 1.50

[bəˈhɑ:məz][bɪl][wʌn] . -
Bahama Bill 1 . 50
巴哈马 账单 1 . -

巴哈马法案 1.50

[el] . [si:] . [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəni]
L . C . PAGE & COMPANY
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

[nu:] [ˈɪŋɡlənd][ˈbɪldɪŋ]
New England Building
新的 英格兰 建筑

新英格兰大厦

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][mæs] .
BOSTON MASS .
波士顿 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

“ [spræŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][i:z][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][əˈpɑ:n][ˈaʊə; ɑ:r][pu:p] - [reɪl] .
” SPRANG WITH THE EASE OF A CAT UPON OUR POOP - RAIL .
” 弹簧 和 这 舒适 的 一个 猫 之上 我们的 船尾 - 轨 .

“像猫一样轻松地跳到我们的粪便架上。

” ([si:] [peɪdʒ] -)
” (See page 227)
” (看 页 -)

(见第227页)

[ðə; ði]
The
这

这

[blæk] [bə:rk]
Black Barque
黑色的 帆船

黑船

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪrət] [sleɪv] - [ʃɪp]
A Tale of the Pirate Slave - Ship
一个 故事 的 这 海盗 奴隶 - 船

海盗奴隶船的故事

[ˈdʒent(ə)l][hænd]
Gentle Hand
温和的 手

温柔的手

[ɑ:n][hɜ:r; hər][ləst] [ˈæfrɪkən] [kru:z]
on Her Last African Cruise
在 她 最后的 非洲 巡航

在她最后一次非洲之旅中

[baɪ]
By
经过

经过

[ti:] . [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [ˈheɪnz]
T . JENKINS HAINS
T 詹金斯 海因斯

T·詹金斯·海恩斯

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , ”
“ THE STRIFE OF THE SEA , ”
“ 这 冲突 的 这 海 , ”

《大海的斗争》

“ [ðə; ði] [wɪnd] - [ˈdʒæmɜ:z] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ THE WIND - JAMMERS , ” ETC .
“ 这 风 - 干扰器 , ” ETC :

“风帆号”等等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[ˈdʌblju:] . [ˈhɜ:rbərt] [ˈdʌntən]
W . HERBERT DUNTON
W 赫伯特 邓顿

W·赫伯特·邓顿

[ˈbɔ:stən; ˈbə:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[el] . [si:] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . PAGE & COMPANY
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ˈkɑːpraɪt] , -
Copyright , 1905
版权 , -

版权所有，1905年

[baɪ][el] . [si:] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

(公司)

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈpʌblɪʃt] ['februəri] , -
Published February , 1905
已发布 二月 , -

出版于1905年2月

[fɪfθ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [mɑːrtʃ] , - .
Fifth Impression , March , 1908 .
第五 印象 , 行进 , - .

第五版，1908 年 3 月。

[kəˈloʊniəl] [pres]
COLONIAL PRESS
殖民 按

殖民地出版社

[ˈɪlektroʊtaɪpt] [ænd; ænd] [ˈprɪntɪd] [baɪ][si:] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] & [siː 'oʊ] .
Electrotyped and Printed by C . H . Simonds & Co .
电铸 和 打印 经过 C . H . 西蒙兹 & 合作 .

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston , Mass . , U . S . A .
波士顿 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州波士顿

[tuː; tə][ðə; ðɪ]
TO THE
到 这

到

[ˈmeməri] [ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑːðər]
MEMORY OF MY GRANDFATHER
记忆 的 我的 祖父

怀念我的祖父

['θɔ:ntən] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]
Thornton Jenkins
桑顿 詹金斯

桑顿·詹金斯

[rɪr] - ['ædmərəl] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi]
REAR - ADMIRAL UNITED STATES NAVY
后部 - 上将 团结的 各州 海军

美国海军少将

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n]
AND HIS COUSIN
和 他的 表哥

以及他的表弟

[sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [keɪ] . [si:] . [bi:] .
Sir Robert Jenkins , K : C : B :
先生 罗伯特 詹金斯 , K : C : B :

罗伯特·詹金斯爵士，KCB

[vaɪs] - ['ædmərəl] ['rɔɪəl] ['neɪvi]
VICE - ADMIRAL ROYAL NAVY
副 - 上将 皇家 海军

皇家海军中将

[hu:z] ['sɜ:rvisɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]
WHOSE SERVICES TO THE BLACK MAN SHOULD NOT
谁 服务 到 这 黑色的 男人 应该 不是

那些为黑人提供服务的人不应该

[bi:; bi] [fər'gɑ:tn]
BE FORGOTTEN
是 被遗忘的

被遗忘

[ðɪs] ['vɔ:ljəm] [ɪz] [ɪn'skraɪbd]
THIS VOLUME IS INSCRIBED
这 体积 是 铭文

此卷有题词

[vi:]
v
v

v

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [aɪ] [si:k] [ə; eɪ] [nu:] [ʃɪp] [wʌn]
I . I Seek a New Ship 1
我 . 我 寻找 一个 新的 船 1

一、我正在寻找一艘新船 1

[i:] .
II .
三 -
二 :

二、

[ˈkæptɪn] [ˈhaʊəd] [eɪt]
Captain Howard 8
队长 霍华德 8

霍华德上尉 8

[ˌɑːrˈɑːrɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [bəːrk] -
The Barque 18
这 帆船 -

18号帆船

[ˌɑːˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ˌʃɑːŋˈhaɪd] -
Shanghaied 30
被绑架 -

上海30

[viː] . [ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊksəl] -
V . In the Fo'c'sle 39
V . 在 这 前甲板 -

V. 在前甲板39

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[aɪ] [bɪˈkʌm] “ [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ” -
I Become “ Cock of the Walk ” 48
我 变得 ” 公鸡 的 这 走 ” -

我成了“趾高气扬”的48

[ˌviː,ɑːrˈɑːrɪ] .
VII .
七 .

七、

[tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][hænd] - [ˈfeɪks] -
Two Kinds of Hand - shakes 55
二 种类 的 手 - 奶昔 -

两种握手方式 55

[ˌviː,ɑːrˈɑːrɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˈaʊər; ɑːr][bəʊsn] -
Our Bos'n 65
我们的 水手长 -

我们的 Bos'n 65

[ˌɑːˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[aɪ] [meɪk] [ə'hʌðər] [frend] -
I Make Another Friend 72
我 制作 其他 朋友 -

我又交了个朋友 72

[eks] . [ˈjæŋki] [dæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] -
X . Yankee Dan and His Daughter 81
X 扬基 担 和 他的 女儿 -

X. 洋基丹和他的女儿 81

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] -
We Make a Day of It 92
我们 制作 一个 天 的 它 -

我们把它变成一天 92

[ɛks,aɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[haʊ] [ðə; ði] [deɪ] ['endɪd] -
How the Day Ended 100
如何 这 天 结束 -

一天如何结束 100

[ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [sə'lu:t] -
A Surprising Salute 107
一个 奇怪 礼炮 -

令人惊讶的致敬 107

[ɛks,aɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [bɑ:rk] -
I Decide to Leave the Barque 117
我 决定 到 离开 这 帆船 -

我决定离开117号帆船。

[ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ʌðər] [dɪ'saɪd] [ʌðərwaɪz] -
Others Decide Otherwise 128
其他的 决定 否则 -

其他人则另有决定 128

[ɛks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][koʊld][ˈaɪərn] -
A Taste of Cold Iron 135
一个 品尝 的 寒冷的 铁 -

冷铁的味道 135

[ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[sɜːr][dʒɑːn][ænd; ənd] [mɪs] [ˈælən] -
Sir John and Miss Allen 144
先生 约翰 和 错过 艾伦 -

约翰爵士和艾伦小姐 144

[ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] [bɑːrk] [hæz; həz] [ɪl] [lʌk] -
The Barque Has Ill Luck 152
这 帆船 有 患病的 运气 -

帆船运气不佳 152

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [ɪl] [lʌk] -
And Still More Ill Luck 162
和 仍然 更多的 患病的 运气 -

厄运连连 162

[ˈɛks ˈɛks] .
XX .
xx .

XX.

[wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn] [məˈdɪrə] -
What Happened in Madeira 171
什么 发生 在 马德拉 -

马德拉岛发生了什么 171

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [streɪndʒ] [brɪɡ] -
The Strange Brig 180
这 奇怪的 布里格 -

奇怪的180号桥

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

“ [stænd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ! ” -
“ **Stand to It ! ” 188**
” 站立 到 它 ！ ” -

“坚持下去！ ”188

[ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑː] .

XXIII .
二十三 .

二十三、

[wʌt] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [tʃest] [held] -
What the Captain's Chest Held 198
什么 这 船长的 胸部 握住 -

船长的箱子里装了什么 198

[ˌɛksˈɛksˈɑːvi:] .

XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈʃʊz] [hɪz; ɪz] [ˈmet(ə)l] -
The Captain Shows His Mettle 207
这 队长 演出 他的 气概 -

船长展现勇气 207

[ˌɛksˈɛksˈvi:] .

XXV .
25 .

二十五、

[wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [tɑːm] -
We Hear of Long Tom 218
我们 听到 的 长的 汤姆 -

我们听说了长汤姆218

[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑː] .

XXVI .
26 .

二十六、

[wiː; wi] [rɪˈpel] [ˈbɔːdəz] -
We Repel Boarders 225
我们 击退 寄宿生 -

我们拒捕225名边境入侵者

[ˈvaɪ, ˈvi:]

vi
六

六

[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːrˈɑː] .

XXVII .
xxvii .

二十七、

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪv] -
Our Captive 233
我们的 俘虏 -

我们的俘虏 233

[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːrˈɑːrˈɑː] .

XXVIII .
二十八 .

二十八、

[maɪ][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] -
My First Glimpse of Slavery 241
我的 第一的 一瞥 的 奴隶制 -

我对奴隶制的初印象 241

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[wiː; wi] [leɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːrgoʊ] -
We Lay in Our Cargo 248
我们 莱 在 我们的 货物 -

我们把货物放在248号

[ɛ.kɛ.ksɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[aɪ] [sə'spekt] ['tretʃəri] -
I Suspect Treachery 254
我 怀疑 背信弃义 -

我怀疑有背叛行为 254

[ɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[aɪ] [mi:t] - -
I Meet Cortelli 264
我 见面 - -

我遇见了科泰利 264

[ɛks'ɛks'tuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

['oʊpən][ˈmjuːtəni] -
Open Mutiny 273
打开 兵变 -

公开叛变 273

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ðə; ði] [faɪt] [ɑːn] [dek] -
The Fight on Deck 280
这 斗争 在 甲板 -

甲板上的战斗 280

[ɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] [breɪks] [luːs] -
The Cargo Breaks Loose 288
这 货物 休息 松动的 -

货物脱轨 288

[ɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ˈaʊər; ɑːr] [læst] [tʃæns] -
Our Last Chance 296
我们的 最后的 机会 -

我们最后的机会 296

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [bɑːrk] -
The End of the Black Barque 305
这 结尾 的 这 黑色的 帆船 -

黑帆船305号的终结

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ðə; ði] [læst] [strænd] [ʌv; əv] [maɪ] [jɑːrn] -
The Last Strand of My Yarn 313
这 最后的 斯特兰德 的 我的 纱 -

我的最后一根线 313

[ˌviː, aɪˈaɪ]
vii
七

七

[ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkʌmpəni]
THE SHIP'S COMPANY
这 船的 公司

船员

[ʌv; əv] [ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[ˈdʒent(ə)] [hænd]
Gentle Hand
温和的 手

温柔的手

[ˈɑːfəsərz]
OFFICERS
警官

警官

[ˈwɪljəm] [ˈhaʊəd] , [ˈmæstər] .
William Howard , master .
威廉 霍华德 , 掌握 .

威廉·霍华德，大师。

[ˈrɪtʃəd] - , [fɜːrst] [ˈɑːfɪsər] .
Richard Hawkson , first officer .
理查德 - , 第一的 官 .

理查德·霍克森，大副。

[dʒɑːn] [ɡʌl] , [ˈsekənd] [ˈɑːfɪsər] .
John Gull , second officer .
约翰 鸥 , 第二 官 .

约翰·古尔，二副。

[ˈʃə:mən] [ˈhenri] , [θɜ:rd] [ˈɑ:fisər] .
Sherman Henry , third officer .
谢尔曼 亨利 , 第三 官 .

谢尔曼·亨利，三副。

[kru:]
CREW
全体人员

全体人员

[ˈpi:tər] [ˈritʃərdz] , [əˈmerɪkən] , [ˈboʊsn] .
Peter Richards , American , boatswain .
彼得 理查兹 , 美国人 , 水手长 .

彼得·理查兹，美国人，水手长。

[dʒɑ:n] [ˈheiwud] , [əˈmerɪkən] , [ˈɡʌnər] ([hu:] [rɪˈleɪts] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri]) .
John Heywood , American , gunner (who relates the story) .
约翰 海伍德 , 美国人 , 炮手 (WHO 相关 这 故事) .

约翰·海伍德，美国人，炮手（讲述故事的人）。

[ˈeɪb(ə)l] [ˈsi:mən] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈsi:mən]
Able Seamen Ordinary Seamen
有能力的 海员 普通的 海员

高级水手 普通水手

[tɪm] , [əˈmerɪkən] [ˈdʒɑ:nsən] , [deɪn]
Tim , American Johnson , Dane
蒂姆 , 美国人 约翰逊 , 丹恩

蒂姆，美国人约翰逊，丹

[bɪl] , [nɔ:rˈwi:dʒən] [dʒəʊnz] , [ˈwelʃmən]
Bill , Norwegian Jones , Welshman
账单 , 挪威 琼斯 , 威尔士人

比尔，挪威人琼斯，威尔士人

[ˈheligəʊləænd] , [nɔ:rˈwi:dʒən] [ˈændərsn] , [swi:d]
Heligoland , Norwegian Anderson , Swede
黑尔戈兰岛 , 挪威 安德森 , 瑞典人

黑尔戈兰岛，挪威安德森，瑞典

[ˈɡɪni] , [ˈdeɪɡoʊ] [ˈhɒʊlmbɜːɡ] , [swi:d]
Guinea , Dago Holmberg , Swede
几内亚 , 达戈 霍尔姆贝格 , 瑞典人

几内亚，达戈·霍尔姆贝格，瑞典

[ˈɜ:rnɪst] , [ˈdʒɜ:rmən] [ˈdʒenɪŋz] , [dʌtʃ]
Ernest , German Jennings , Dutch
欧内斯特 , 德语 詹宁斯 , 荷兰语

厄内斯特，德国人詹宁斯，荷兰人

[ˈmɑ:rtɪn] , [ˈskɑ:tʃ] [pi:t] , [ˈdeɪɡoʊ]
Martin , Scotch Pete , Dago
马丁 , 苏格兰威士忌 皮特 , 达戈

马丁、苏格兰皮特、达戈

[dʒɑ:nz] , [ˈdʒɜ:rmən][ˈtɑ:m] , [ˈkɑ:kni]
Johns , German Tom , Cockney
约翰斯 , 德语 汤姆 , 伦敦东区口音

约翰斯，德国汤姆，伦敦东区人

[dʒɔ:rg] , [fɪn] [ˈdʒɪm] , [ˈɪŋɡlɪʃmən]
Jorg , Finn Jim , Englishman
约尔格 , 芬恩 吉姆 , 英国人

约尔格，芬恩·吉姆，英国人

[pæt] , [ˈaɪrɪʃmən] [ˈɡɪlbərt] , [hæf] - [briːd] [ˈkænəkə]
Pat , Irishman Gilbert , half - breed Kanaka
拍 , 爱尔兰人 吉尔伯特 , 一半 - 品种 卡纳卡

帕特, 爱尔兰人 吉尔伯特, 混血卡纳卡人

[gʌs] , [swiːd] [ˈdʒɑːnsən] , [nɔːrˈwiːdʒən]
Gus , Swede Johnson , Norwegian
格斯 , 瑞典人 约翰逊 , 挪威

格斯, 瑞典人 约翰逊, 挪威人

[pəˈtʃeti] , [ˈdeɪɡoʊ]
Pacetti , Dago
帕切蒂 , 达戈

帕切蒂, 达戈

[ˈwɒtkɪnz] , [ˈstuːəd] [ðə; ði] “ [ˈdɑːktər] , ” [kʊk]
Watkins , steward The “ Doctor , ” cook
沃特金斯 , 管家 这 “ 医生 , ” 厨师

沃特金斯, 管事, “医生”号的厨师

[ˈoʊnərz] [ænd; ənd] [ˈpæsndʒə]
OWNERS AND PASSENGERS
所有者 和 乘客

所有者和乘客

[ˈjæŋki] [dæn] , [ʌ; əv][ˈnɑːsəʊ; ˈnæːsɔː] , [ˈtreɪdər] ([ˈdænjəl] [ˈælən]) .
Yankee Dan , of Nassau , trader (Daniel Allen) .
扬基 担 , 的 拿骚 , 商 (丹尼尔 艾伦) .

拿骚的扬基·丹 (Yankee Dan), 交易员 (丹尼尔·艾伦)。

[roʊz] [ˈælən] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
Rose Allen , his daughter .
玫瑰 艾伦 , 他的 女儿 .

他的女儿罗斯·艾伦。

[lɔːrd] [ˈrɛnʃɔ] , [æn; ən][ˈaʊtkæst][frʌm; frəm][səˈsaɪəti] , [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] .
Lord Renshaw , an outcast from society , with money in the enterprise .
主 伦肖 , 一个 被排斥者 从 社会 , 和 钱 在 这 企业 .

伦肖勋爵, 一个被社会排斥的人, 在企业中投入了资金。

[sɜːr][dʒɑːn] [hɪks] , [ˈbæŋkrʌpt] , [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [ˈtræfɪk] .
Sir John Hicks , bankrupt , engaged in the slave traffic .
先生 约翰 希克斯 , 破产 , 已订婚的 在 这 奴隶 交通 .

破产的约翰·希克斯爵士曾参与奴隶贩卖。

[ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs] , [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [ˈtræfɪk] . [wʌn]
Mr . Curtis , engaged in the slave traffic . 1
先生 . 柯蒂斯 , 已订婚的 在 这 奴隶 交通 . 1

柯蒂斯先生参与了奴隶贩卖。¹

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[aɪ] [siːk] [ə; eɪ] [nuː] [ʃɪp]
I SEEK A NEW SHIP
我 寻找 一个 新的 船

我正在寻找一艘新船

[wen] [aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] ,
When I struck the beach in Havre ,
什么时候 我 击 这 海滩 在 勒阿弗尔 ,

当我抵达勒阿弗尔海滩时,

[ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈdrɪft][əˈpɑːn][ðæt] [ˈpɔːts] [dɑːk] [ˈhedz] [ə; eɪ][streɪndʒ]
the war with England had turned adrift upon that port's dock heads a strange
这 战争 和 英格兰 有 转向 漂流 之上 那 港口的 码头 头部 一个 奇怪的
[əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv][men] .
assortment of men .
品种 的 男人 .

与英国的战争使形形色色的人漂泊在那个港口的码头上。

[ˈmeni] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn] [ˈiːðər] [ðə; ði] [əˈmerɪkən][ɔːr] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈneɪvi] ,
Many had served in either the American or English navy ,
许多 有 服务 在 任何一个 这 美国人 或者 英语 海军 ,
许多人曾在美国海军或英国海军服役。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔːr] [hæd; həd] [mænd] [frentʃ] [ˌpraɪvəˈtɪr] [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] [ˈʌndər]
and many more had manned French privateers and had fought under
和 许多 更多的 有 有人值守 法语 私掠船 和 有 战斗 在下面
[nəˈpəʊliːənz] [ˈiːɡəlz] .
Napoleon's eagles .
拿破仑的 老鹰 .

还有许多人曾是法国私掠船的船员，并在拿破仑的鹰旗下作战。

[ðə; ði] [piːs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [tɜːrnd] [ˈhɔːdz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfaɪtɪŋ] [men][ˈɪntuː] [ˈpiːsəbl]
The peace that had followed turned hordes of these fighting men into peaceable
这 和平 那 有 随后 转向 成群结队 的 这些 斗争 男人 进入 和平的
[ˈmɜːrtʃənt] [ˈseɪləz] [wɪˈðəʊt] [ʃɪps] ,
merchant sailors without ships ,
商人 水手们 没有 船舶 ,
随之而来的和平使这些曾经的战士变成了没有船只的爱好和平的商船水手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈdefɪnət] [miːnz] [ʌv; əv] [səˈpɔːrt] .
and they drifted about without definite means of support .
和 他们 漂移 关于 没有 定 方法 的 支持 .
他们居无定所，四处漂泊。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [ɪn][æn; ən][oʊld] [tʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːrk] [kɔːld] [ðə; ði]
I had come over from the States in an old tub of a barque called the
我 有 来 超过 从 这 各州 在 一个 老的 浴缸 的 一个 帆船 称为 这
[ˈwɑːʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,
我乘坐一艘名为“华盛顿”号的破旧帆船从美国过来的。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [sɜːrvd] [æz; əz] [meɪt] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskuːnər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɡriːn] .
after having served as mate for two years on the schooner General Greene .
后 拥有 服务 作为 伴侣 为了 二 年 在 这 大篷车 一般的 格林 .
在担任“格林将军”号双桅帆船大副两年之后。

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [tɔːt] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] ,
The war had taught me something ,
这 战争 有 教授 我 某物 ,
战争教会了我一些东西。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pəˈsɪfɪk] [ˈkruːzɪz] ,
for I had served in the navy in one of the South Pacific cruises ,
为了 我 有 服务 在 这 海军 在 一 的 这 南 太平洋 游轮 ,
因为我曾在海军服役，参加过南太平洋的巡航。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [ˈesɪks] .
and had fought in the frigate Essex .
和 有 战斗 在 这 护卫舰 埃塞克斯 .
他曾在埃塞克斯号护卫舰上作战。

[aɪ] was2
I was2
我 was2

我当时2岁

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ˈjɪrz] ,
only a boy in years ,
仅有的 一个 男生 在 年 ,

年纪轻轻，还是个男孩

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] - - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [ˈmenʃənɪŋ] [hɪr] - - [hæd; həd]
but the service - - and other matters hardly worth mentioning here - - had
但 这 服务 - - 和 其他 事情 几乎 值得 提及 这里 - - 有
[ˈhɑːrɪnd] [maɪ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [ˈkærəktər] .
hardened my nature and developed the disagreeable side of my character .
硬化 我的 自然 和 发达 这 令人不快的 边 的 我的 特点 .

但是，服役经历以及其他一些不值一提的事情，使我的性格变得冷酷无情，并培养了我性格中令人讨厌的一面。

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈhʊkər] ,
I was mate of the old hooker ,
我 曾是 伴侣 的 这 老的 妓女 ,

我和那个老妓女是朋友，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [wel] [ˈɪnʌf] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [daʊn]
and could have made out well enough if the captain hadn't been somewhat down
和 可以 有 制成 出去 出色地 足够的 如果 这 队长 之前没有 到过 有些 向下

[ɑːn][em ˈiː] ,
on me ,
在 我 ,

如果船长没有对我有些冷淡，我本来可以过得挺好的。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [kæəd] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːvd] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈdʒʌstɪfaɪd]
for I never cared especially for women , **and I believed my experience justified**
为了 我 绝不 关心 尤其 为了 女性 , 和 我 相信 我的 经验 合理的

[maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
my opinion of them ,
我的 观点 的 他们 ,

因为我从来没有特别喜欢过女人，而且我认为我的经历证明了我对她们的看法是正确的。

- - [bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] .
- - **but no matter** .
- - 但 不 事情 .

——但这都无所谓了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [ˈhæpi] [wɪˈðaʊt] [ˈθræʃɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [wʌn]
The old man seemed to think I couldn't be happy without thrashing every day one
这 老的 男人 似乎 到 思考 我 不能 是 快乐的 没有 猛烈抽打 每一个 天 一

[ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈdeɪɡoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː]
or more of the miserable dagoes he had had the assurance to tell me
或者 更多的 的 这 悲惨的 达戈斯 他 有 有 这 保证 到 告诉 我

[wɜːr; wər] [ˈseɪləz] ,
were sailors ,
是 水手们 ,

那个老人似乎认为，如果我不每天痛打一两个他信誓旦旦告诉我是水手的可怜的意大利佬，我就无法快乐。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈnæsti] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [deɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [step] [əˈʃɔːr] .
and , after a nasty voyage of fifty days , I was not sorry to step ashore .
和 , 后 一个 可恶的 航程 的 五十 天 , 我 曾是 不是 对不起 到 步 岸上 .

经过五十天的艰苦航行，我一点也不后悔踏上岸。

[aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sætərneɪn] [pɪr] - ['endərz][wɪð; wɪθ][maɪ] [peɪ] [ænd; ənd] [dɪstʃɑ:rdʒ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
I joined the saturnine pier - enders with my pay and discharge as being a
我 加入 这 土星 码头 - 终结者 和 我的 支付 和 释放 作为 存在 一个
[rɪ'mɑ:rkəbli] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['kwa:rəlsəm] [meɪt] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [smɔ:ɪ] [ɪk'spɪəriəns]
remarkably hard and quarrelsome mate with but small experience .
非常 难的 和 爱争吵的 伴侣 和 但 小的 经验 .

我加入了阴郁的码头工人行列，领了工资，却因为是个极其强硬、爱争吵、经验又少的船员而退役。
[wi:; wi][taɪd] [ʌp][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɑ:ks] ,
We tied up to one of the long docks ,
我们 系 向上 到 一 的 这 长的 码头 ,
我们把船系在了其中一个长长的码头上，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] [ʌn'bent] [ænd; ənd] [stoʊd] [bɪ'ləʊ]
and I had seen that all the canvas was properly unbent and stowed below
和 我 有 已见 那 全部 这 帆布 曾是 适当地 未弯曲 和 已存放 以下
[brɪfɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['nəʊtɪfaɪd][ʌv; əv][maɪ] ['feɪlɪŋz] .
before being notified of my failings .
前 存在 已通知 的 我的 缺点 .
在被告知我的失误之前，我已经看到所有的帆布都已妥善展开并收纳在下面。

[ðə; ði] [dɑ:k] - [dʒʌmpəz][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [li:p] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] - ['hændɪd]
The dock - jumpers had made their leap , and we were short - handed
这 码头 - 套头衫 有 制成 他们的 飞跃 , 和 我们 是 短的 - 递交
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,
跳水者已经完成了他们的跳跃，而我们人手又不够。

[soʊ][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔ:rts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekstrə][wɜ:rk] [ænd; ənd][ðə; ði]
so I may have been a bit out of sorts with the extra work and the
所以 我 可能 有 到过 一个 少量 出去 的 排序 和 这 额外的 工作 和 这
[prɑ:spekt][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [fɔ:r] [pɔ:rtʃuːgi:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd]
prospect of breaking out the cargo with only four Portuguese and a third
前景 的 打破 出去 这 货物 和 仅有的 四 葡萄牙语 和 一个 第三
[meɪt] ,
mate ,
伴侣 ,
所以，我可能有点心不在焉，因为额外的工作量加上只有四个葡萄牙人和一名三副要搬运货物，让我感到很不适应。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] [sʌn] .
who was the captain's son .
WHO 曾是 这 船长的 儿子 .
他是船长的儿子。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] [wɜ:rk][aɪ] [dɑ:dʒd] , [həʊ'evər] , [nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [wɪt] [kɔ:zd] [ðə; ði]['aʊtflaɪ]
It wasn't the work I dodged , however , nor was it that which caused the outfly
它 不是 这 工作 我 躲避 , 然而 , 也不 曾是 它 那 哪个 导致 这 外飞
.
.
.
然而，我逃避的并不是那份工作，也不是导致我离开的原因。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [baɪ] [ðɪs] [θɜ:rd] [meɪt] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] pretty3
It was started by this third mate coming aboard with a very pretty3
它 曾是 开始 经过 这 第三 伴侣 未来 船上 和 一个 非常 pretty3
这一切始于这位三副带着一位非常漂亮的女士登船。
[gɜ:rl] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [ɪn] [taʊn] .
girl whom he had met in town .
女孩 谁 他 有 遇见 在 镇 .
他在镇上遇到的女孩。

[tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪn] [dek] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
To see him walking about the main deck with her ,
到 看 他 步行 关于 这 主要的 甲板 和 她 ,
看到他和她一起在主甲板上散步，

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] , [ˈægrəveɪtɪd] [ˌem 'i:] .
when he should have been hard at work , aggravated me .
什么时候 他 应该 有 到过 难的 在 工作 , 加重 我 .
他本该努力工作，结果却让我很生气。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,
They said he was to marry her ,
他们 说 他 曾是 到 结婚 她 ,
他们说他要娶她，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪɡoʊ] [kept] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] ,
and the dagoes kept looking after him instead of doing what I told them ,
和 这 达戈斯 保留 寻找 后 他 反而 的 正在做 什么 我 讲述 他们 ,
[ænd; ənd] [ðen] - - [wel] ,
and then - - well ,
和 然后 - - 出色地 ,
那些意大利佬没有听我的吩咐，而是继续照顾他，然后——唉，

['æftər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] ['veri] [mʌt] .
after it was over I didn't care very much .
后 它 曾是 超过 我 没有 关心 非常 很多 .
事情结束后我就不太在意了。

[ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ə'boːrd] [huː] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] [wʌz; wəz] [oʊld] ['rɪtʃərdz] , [ðə; ði]
The only man aboard who seemed interested to any extent was old Richards , the
这 仅有的 男人 船上 WHO 似乎 感兴趣的 到 任何 程度 曾是 老的 理查兹 , 这
['sekənd] [meɪt] .
second mate .
第二 伴侣 .
船上唯一对此表现出一定兴趣的人是二副理查兹。

['rɪtʃərdz] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['frɪɡət] ['esɪks] [ɪn] [hɜːr; hər] ['feɪməs] [kruːz] ,
Richards had served on the frigate Essex in her famous cruise ,
理查兹 有 服务 在 这 护卫舰 埃塞克斯 在 她 著名的 巡航 ,
理查兹曾在埃塞克斯号护卫舰上服役，参与了那次著名的巡航。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] ,
and after the war he had chosen to try his hand in merchant ships ,
和 后 这 战争 他 有 选定 到 尝试 他的 手 在 商人 船舶 ,
战后，他选择尝试在商船上工作。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] - [oʊ] - - ['wɔːr] ['mænz] [laɪf] [frʌm; frəm] ['æk(j)ən] [tuː; tə] ['sləʊθfl]
for the change of the man - o ' - war's man's life from action to slothful
为了 这 改变 的 这 男人 - o - - 战争的 男人的 生活 从 行动 到 懒惰
[piːs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
peace had been too much for him .
和平 有 到过 也 很多 为了 他 .
对于一名战舰水兵来说，从战斗到平静安逸的生活转变实在太难以接受了。

['saɪlənt] [ænd; ənd] ['θɔːtʃ(ə)] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [peɪnd] [æt; ət]
Silent and thoughtful , he had listened to me and was pained at
沉默的 和 周到 , 他 有 听着 到 我 和 曾是 痛苦 在
[maɪ] [spiːtʃ] .
my speech .
我的 演讲 .
他沉默不语，若有所思，听完我的讲述后，对我的话感到难过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [oʊld] [ˈrɪtʃərdz] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkwaiət] [ˈmænər] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi]
He was called old Richards because of his quiet manner , although he
他 曾是 称为 老的 理查兹 因为 的 他的 安静的 方式 , 虽然 他
[wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈoʊvər] [ˈθɜːrti] - [faɪv] ,
was not much over thirty - five ,
曾是 不是 很多 超过 三十 - 五 ,
他因为性格沉静而被称作老理查兹, 尽管他其实才三十五岁出头。

[ænd; ənd][aɪ] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsaʊər] [lʊks] [waɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ]
and I bore with his sour looks while I went to the quarter - deck to finish
和 我 钻孔 和 他的 酸的 看起来 尽管 我 去 到 这 四分之一 - 甲板 到 结束
[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskɪpər] .
my little say with the skipper .
我的 小的 说 和 这 船长 .
我忍受着他那不悦的表情, 走到船尾甲板, 继续和船长谈话。

[æz; əz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [mæn] - [oʊ] - - [ˈwɔːr] [mæn] ,
As an American man - o' - war's man ,
作为 一个 美国人 男人 - o - 战争的 男人 ,
作为一名美国军舰水手,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈʃɔːr] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
it was my duty to invite the captain ashore to prove to him by the
它 曾是 我的 责任 到 邀请 这 队长 岸上 到 证明 到 他 经过 这
[fɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][hændz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ˈneɪtʃərd] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [əˈfloʊt] .
force of my hands that I was the best natured young fellow afloat .
力量 的 我的 双手 那 我 曾是 这 最好的 自然 年轻的 同伴 漂浮 .
我的职责是邀请船长上岸, 用我的双手向他证明, 我是船上性格最好的年轻人。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [læd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
As I was a powerful lad , and had served two years under him ,
作为 我 曾是 一个 强大的 小伙子 , 和 有 服务 二 年 在下面 他 ,
因为我年轻力壮, 而且曾在他手下服役两年,

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [maɪ][ˈɑːrgjʊmənt] [wʊd] [pruːv]
he had the good judgment to explain to me that my argument would prove
他 有 这 好的 判断 到 解释 到 我 那 我的 争论 会 证明
[moʊst] [rɪˈlɑːdʒɪkl] ,
most illogical ,
最多 不合逻辑 ,
他很有判断力, 向我解释说我的论点完全不合逻辑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [dɛrd] [tuː; tə][lɪft] [ə; eɪ][hænd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [bloʊ] [ə; eɪ] hole4
and that if I dared to lift a hand against him , he would blow a hole4
和 那 如果 我 敢于 到 举起 一个 手 反对 他 , 他 会 吹 一个 hole4
如果我胆敢对他动手, 他会一枪崩了我。

[θruː] [em ˈiː][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ][hɔːz; hɔːs] - [paɪp] .
through me as big as a hawse - pipe .
通过 我 作为 大的 作为 一个 锚索 - 管道 .
像导缆管一样粗大的管道穿过我。

[tuː; tə][lend] [ˈemfəsis] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] , [hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [hɔːrs] - [ˈpɪst(ə)l] ,
To lend emphasis to his statement , he produced a huge horse - pistol ,
到 借 强调 到 他的 陈述 , 他 生产 一个 巨大的 马 - 手枪 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
为了强调他的话, 他掏出一把巨大的马枪, 然后

[ˈstɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈʌndə] [maɪ] [noʊz] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪ] [lʊk] [ˈkɜrfəli] [daʊn] [ðə; ði] [bɔːr] [ænd; ənd] [si:]
sticking it under my nose so that I might look carefully down the bore and see
粘性 它 在下面 我的 鼻子 所以 那 我 可能 看 小心 向下 这 钻孔 和 看
[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈloʊdɪd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] ,
what he had loaded it with ,
什么 他 有 已加载 它 和 ,
他把枪口伸到我鼻子底下, 让我仔细观察枪膛, 看看他装的是什么子弹。

[hiː; hi] [beɪd] [em ˈi:] [get] [hens] .
he bade me get hence .
他 巴德 我 得到 因此 .
他让我离开。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] , [soʊ][aɪ] [geɪzɪd] [ˈkɜrfəli] [ˈɪntuː][aɪ ˈti:] ,
I was not very much afraid of the weapon , so I gazed carefully into it ,
我 曾是 不是 非常 很多 害怕的 的 这 武器 , 所以 我 凝视 小心 进入 它 ,
我并不太害怕那件武器, 于是仔细地凝视着它。

[waɪl] [aɪ] [prəˈhaʊnst] [sʌm; səm] [ˈflætərɪŋ] [ˈkɑːments] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnæʃəˈnæləti]
while I pronounced some flattering comments about his birth and the nationality
尽管 我 发音 一些 奉承 评论 关于 他的 出生 和 这 国籍
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
of his mother .
的 他的 母亲 .

我当时还对他的出身和他母亲的国籍发表了一些恭维的评论。

[ðen] , [lest] [aɪ] [maɪ] [ˈriːəli] [əˈpɪr] [ˈkwɑːrəlsəm] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [neɪvz] [huː] [wɜːr; wər] [endʒɔɪɪŋ]
Then , lest I might really appear quarrelsome to the few knaves who were enjoying
然后 , 免得 我 可能 真的 出现 爱争吵的 到 这 很少 无赖 WHO 是 享受
[ðə; ði][ˈspektək(ə)l] ,
the spectacle ,
这 奇观 ,

那么, 为了避免我真的被那几个正在看热闹的无赖们看作是爱争吵的人,

[aɪ][spæt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmʌzl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈseptək(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] ,
I spat into the muzzle as though it were the receptacle for that purpose ,
我 争吵 进入 这 枪口 作为 尽管 它 是 这 容器 为了 那 目的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我朝枪口吐了口唾沫, 仿佛那是专门用来吐唾沫的容器, 然后,

[ˈtɜːrniŋ] [maɪ] [bæk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈsɔːntəd] [əˈʃɔːr] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][maɪ] [ˈsekənd] [meɪt] ,
turning my back upon him , sauntered ashore , followed by my second mate ,
转弯 我的 后退 之上 他 , 漫步 岸上 , 随后 经过 我的 第二 伴侣 ,
我背过身去, 悠闲地走上岸, 我的二副跟在我身后。

[huːm] [aɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [ɪkˈspɑːstʃələɪt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ænd; ənd] [brɪŋ] [em ˈi:][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər]
whom I thought came to expostulate with me and bring me to a better
谁 我 想法 来了 到 特 和 我 和 带来 我 到 一个 更好的
[ˈhjuːmər] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] .
humour , and return .
幽默 , 和 返回 .

我原以为他是来和我理论一番, 让我心情好些, 然后就回来了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [grɪm] [ˈhjuːmər] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ˈkwɑːrəlsəm] .
I was in a somewhat grim humour , but not by any means quarrelsome .
我 曾是 在 一个 有些 严峻 幽默 , 但 不是 经过 任何 方法 爱争吵的 .
我当时心情有点低落, 但绝不是爱吵架的人。

[aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ] [ʃɪp] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ɡoʊld] ,
I had lost my ship , but I had a bit of American gold ,
我 有 丢失的 我的 船 , 但 我 有 一个 少量 的 美国人 金子 ,
我的船没了, 但我还有一些美国黄金。

[ænd; ænd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪlər][hæz; həz] [ðɪs] [kəˈmɑːdəti] [hiː; hi][ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɪˈnʌf] .
and as long as a sailor has this commodity he is cheerful enough .
和 作为 长的 作为 一个 水手 有 这 商品 他 是 快乐 足够的 .
只要水手有这个东​​西, 他就足够开心了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [ˈlændɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɪr] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [əˈkɒst] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈferɪt] -
I had no sooner landed on the pier than I was accosted by a little ferret -
我 有 不 很快 登陆 在 这 码头 比 我 曾是 被骚扰 经过 一个 小的 雪貂 -
[feɪst] [ˈfeləʊ] ,
faced fellow ,
面对 同伴 ,
我刚一踏上码头, 就被一个长着雪貂脸的小家伙拦住了。

[huː] [siːmd] [ˈbɪzi] [ˈnoʊzɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [dɔːk] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈlɪt(ə)l][dɔːɡ]
who seemed busy nosing around the dock after the manner of a nervous little dog
WHO 似乎 忙碌的 嗅探 大约 这 码头 后 这 方式 的 一个 紧张的 小的 狗
[ðæt] [ˈnoʊzɪz] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈræpɪdli][ænd; ænd] [ˈsɪriəsli] ,
that noses everything rapidly and seriously ,
那 鼻子 一切 快速 和 严重地 ,
它似乎正忙着在码头周围四处嗅探, 就像一只紧张的小狗, 迅速而认真地嗅遍所有东西。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪts][laɪf] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪˈtiː][ɪz][nɔːt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
as though its life depends upon its finding something it is not looking for .
作为 尽管 它是 生活 取决于 之上 它是 寻找 某物 它 是 不是 寻找 为了 .
仿佛它的生命取决于它能否找到它原本并不需要的东西。

“ [bɔːn][dʒɔː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Bon jaw , ” he said .
“ 邦 颞 , ” 他 说 .
“祝你好运,”他说。

[aɪ] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [feɪs] . [faɪv]
I turned upon him and looked into his ugly face . 5
我 转向 之上 他 和 看起来 进入 他的 丑陋的 脸 : 5
我转过身, 直视着他那张丑陋的脸。

“ [aɪm][ə; eɪ] [ˈjæŋki] [ˈseɪlər] , ” [sed] [aɪ] ,
“ I'm a Yankee sailor , ” said I ,
“ 我是 一个 扬基 水手 , ” 说 我 ,
“我是个北方水手,”我说。

“ [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][wɔːnt] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][emˈiː] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ]
“ and if you want any business with me you'll have to speak something I
“ 和 如果 你 想 任何 商业 和 我 你会 有 到 说话 某物 我
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .
“如果你想和我做生意, 你必须说我能听懂的话。”

[ænd; ænd] [brˈsaɪdz] , “ [aɪ] [ˈædɪd] , [ˈedʒɪŋ] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
And besides , ” I added , edging closer to him ,
和 除了 , “ 我 额外 , 边缘 更近 到 他 ,
“而且,”我一边说着, 一边靠近他。

“ [aɪ][dəʊnt] [əˈlaʊ] [ˈfeləʊz] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbɔːt][emˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
“ I don't allow fellows to talk about me in a foreign language ,
“ 我 不 允许 伙伴们 到 讲话 关于 我 在 一个 外国的 语言 ,
“我不允许别人用外语谈论我,

- - [ən'les] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['tru:θfl] .
- - **unless I've got a good reason to think they're saying something truthful** .
- - 除非 我已经 得到 一个 好的 原因 到 思考 它们是 说 某物 真实 .
除非我有充分的理由相信他们说的是真话。

[ju:; jʊ] ?
You savvey ?
你 精明 ?

你明白吗？

[ɔ:r] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['mʌŋki] [ʌv; əv][ju:; jʊ][baɪ] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðæt] ['fɪgjərhed] [ju:v] [gɑ:t]
Or I'll make a handsome monkey of you by changing that figurehead you've got
或者患病的 制作 一个 英俊的 猴 的 你 经过 变化 那 船首像 你已经 得到
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

否则，我就把你那尊船首像换掉，让你变成一只英俊的猴子。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skaʊl] [keɪm] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['felʊʊz] [feɪs] [ænd; ənd] [went] [ə'gen] .
" **A sudden scowl came over the fellow's face and went again** .
" 一个 突然 皱眉头 来了 超过 这 同伴们 脸 和 去 再次 .
“那家伙脸上突然闪过一丝怒容，然后又消失了。”

" [aɪ][kɪn] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ju:; jʊ] [ni:d] , [jʌŋ] [mæn] ,
" **I kin give you all the langwidge you need , young man** ,
" 我 亲属 给 你 全部 这 朗威奇 你 需要 , 年轻的 男人 ,
“我可以给你你需要的所有语言，年轻人，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ʊʊnli] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['feɪvər] . " "
but I was only about to do you a favour . " "
但 我 曾是 仅有的 关于 到 做 你 一个 偏爱 . " "
但我只是想帮你个忙而已。

- ['vɜ:rtʃu:][ɪz][ɪts] [ʊʊn] [rɪ'wɔ:rd] , -
' **Virtue is its own reward** , '
- 美德 是 它是自己的 报酬 , -
“美德本身就是一种奖赏。”

" [aɪ] [sed] ,
" **I said** ,
" 我 说 ,

我说，

[ri:tʃɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] ['pɔ:kɪt] [æz; əz] [ðʊʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌni] .
reaching into my pocket as though for a piece of money .
到达 进入 我的 口袋 作为 尽管 为了 一个 片 的 钱 .
我伸手进口袋，好像要掏钱似的。

" [kæst] [lu:s] ! "
" **Cast loose !** "
" 投掷 松动的 ! "

“放开手脚！ ”

" [ɪts] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'wɔ:rd] [aɪ] [ˈrekən] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ˈpræktɪs] [aɪˈti:] , " [grɪnd] [ðə; ði] ['felʊʊ]
" **It's on account of that reward I reckon you don't practise it , " grinned the fellow**
" 它是 在 帐户 的 那 报酬 我 估计 你 不 实践 它 , " 咧嘴一笑 这 同伴
.
:
.
“我想正是因为那份奖励，你才不去练习的吧。”那人咧嘴一笑。

“ [pərhæps][ə; eɪ] [mɔːr] [səb'stæn](ə)] [ək'hɑːlɪdʒmənt] [maɪt] - - ”
“ Perhaps a more substantial acknowledgment might - - ”
“ 也许 一个 更多的 重大的 致谢 可能 - - ”
“或许更实质性的认可会——”

“ [ʃʌt] [ʌp] !
“ Shut up !
“ 关闭 向上 !

“住口！

“ [aɪ] [snæpt] .
“ I snapped .
“ 我 啪啪 .

我崩溃了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɔːr] ['ɪŋɡlɪʃ] , [lets] [hæv; həv][jər; jər] [leɪ] .
“ If you are an American or English , let's have your lay .
“ 如果 你 是 一个 美国人 或者 英语 , 我们来吧 有 你的 躺 .
“如果你是美国人或英国人, 那就来听听你的故事吧。”

“ [ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɪp] [juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [teɪk] ?
“ Is it a ship you want me to take ?
“ 是 它 一个 船 你 想 我 到 拿 ?
“这是你想让我乘坐的船吗? ”

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðæts] [jər; jər] [geɪm] , [juː; jʊ] ['betər] [slænt] [ə'weɪ] .
For , if that's your game , you better slant away .
为了 , 如果 那就是 你的 游戏 , 你 更好的 倾斜 离开 .
因为, 如果这就是你的游戏策略, 你最好赶紧避开。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪv] ['ɪnʌf] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [heɪ] ?
Don't you see I've enough ship for the rest of my life , hey ?
不 你 看 我已经 足够的 船 为了 这 休息 的 我的 生活 , 嘿 ?
难道你没看到我这辈子都有足够的船用了吗?

“ [ðə; ðɪ] ['kri:tʃər] ['saɪdld] ['kloʊzər][tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][slɪp][hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː]
“ The creature sidled closer to me and attempted to slip his arm through
“ 这 生物 侧身 更近 到 我 和 尝试过 到 滑 他的 手臂 通过
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

“那生物悄悄靠近我, 试图将它的手臂穿过我的手臂,

[bʌt; bət][aɪ] [brʌft] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
but I brushed him away .
但 我 刷过 他 离开 .

但我把他打发走了。

[hiː; hi] [flæft] [ðæt] [fɑːks] - [laɪk] [skaʊl] [æt; ət][em 'iː] [ə'gen] , [sɪks]
He flashed that fox - like scowl at me again , 6
他 闪光灯 那 狐狸 - 喜欢 皱眉头 在 我 再次 , 6
他又一次朝我露出了那种狐狸般的凶狠表情, 6

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['jeləʊ] [aɪz] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː] [tuː] [pɔɪnts] .
his little yellow eyes growing into two points .
他的 小的 黄色的 眼睛 生长 进入 二 积分 .
他那双小小的黄色眼睛渐渐变成了两个尖角。

[hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] ,
He gave me an unpleasant feeling ,
他 给予 我 一个 令人不快的 感觉 ,
他让我感觉很不愉快。

[ænd; ɐnd][aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [si:] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ˈeni] [ˈmuːvmənt] .
and I watched his hands to see if he made any movement .
和 我 观看 他的 双手 到 看 如果 他 制成 任何 移动 .

我观察他的双手，看看他是否有任何动作。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃt] , [æz; əz][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
Then I was more astonished , as I noticed his fingers .
然后 我 曾是 更多的 惊讶 , 作为 我 注意到 他的 手指 .

然后，当我注意到他的手指时，我更加惊讶了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈnɔːrməs] .
They were enormous .
他们 是 巨大的 .

它们体型巨大。

“ [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] [naʊ] ,
“ **Look a - here now** ,
“ 看 一个 - 这里 现在 ,

“现在看这里，

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʌd] [duː;][ə; eɪ][bɪt][ə; eɪ] [ˈbɪz.nɪs] [wɪˈðəʊt] [ɔːl] [ðiːz] [hɪr] [swɒbz] [ə; eɪ] -
don't you think we cud do a bit a bizness without all these here swabs a -
不 你 思考 我们 盘根错节 做 一个 少量 一个 商业 没有 全部 这些 这里 拭子 一个 -
[ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] ?
looking on ?
寻找 在 ?

你不觉得如果没有这些白痴在旁边看着，我们就能做点正事了吗？

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɡoʊ] [bɪˈləʊ] [wen] [aɪˈtiː][reɪnz] [raɪt] [hɑːrd] .
You look like you had sense enough to go below when it rains right hard .
你 看 喜欢 你 有 感觉 足够的 到 去 以下 什么时候 它 雨 正确的 难的 .

你看上去挺有常识的，在暴雨的时候会躲到地下去。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː] ?
you follow me ?
你 跟随 我 ?

你明白我的意思吗？

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈnævɪɡeɪtər][ə; eɪ] - [ˈfɪtɪŋ] [aʊt] [naːt][faːr][frʌm; frəm] [hɪr] ,
Now there's a ship without a navigator a - fitting out not far from here ,
现在 有 一个 船 没有 一个 航海家 一个 - 配件 出去 不是 远的 从 这里 ,
[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

现在，离这里不远的地方有一艘没有领航员的船正在改装，而且，

[ɪf] [juːl] [kʌm] [ɡoʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [æn; ən] - [tɔːk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] ,
if you'll come go along with me , an ' talk the matter over ,
如果 你会 来 去 沿着 和 我 , 一个 - 讲话 这 事情 超过 ,

如果你愿意跟我一起来，我们一起把这件事好好谈谈，

[ˈðerəl] [biː; bi][noʊ][hɑːrm] [dʌn] [ɪkˈsept] [tuː; tə][ðə; ði] - , - - [æn; ən] - [ðeɪz] [friː] .
there'll be no harm done except to the spirruts , - - an ' they's free .
将会 是 不 伤害 完毕 除了 到 这 - , - - 一个 - 他们是 自由的 .

除了精灵之外，不会对任何人造成伤害，而且它们是自由的。

” [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɜːrsti] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [noʊ] [frent] , [soʊ] ,
“ I was very thirsty and could talk no French , so ,
” 我 曾是 非常 渴 和 可以 讲话 不 法语 , 所以 ,
“我当时非常口渴, 而且一句法语也不会说, 所以.....”

[mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kwent] [maɪ][θɜːrst][ɑːn] [gʊd] [eɪl] [ðæn; ðən][baɪ]
more to be guided to a place to quench my thirst on good ale than by
更多的 到 是 引导 到 一个 地方 到 淬火 我的 口渴 在 好的 麦芽酒 比 经过
[kjʊriˈɑːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

与其说是出于好奇, 不如说是被人指引着去寻找一个能让我畅饮美酒的地方。

[aɪ] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [em ˈiː][ʌp][ðə; ði] [dɔːk] .
I allowed him to lead me up the dock .
我 允许 他 到 带领 我 向上 这 码头 .
我让他领着我上了码头。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaʊndʒərz][əˈpɑːn][ðə; ði] [pɪr] - [hed] [skaʊl] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz][aɪ] [went]
I noticed several of the loungers upon the pier - head scowl at me as I went
我 注意到 一些 的 这 躺椅 之上 这 码头 - 头 皱眉头 在 我 作为 我 去
[maɪ] [wei] ,
my way ,
我的 方式 ,

我注意到, 当我走过码头时, 码头上几个躺椅上的躺椅上的人们都对我怒目而视。

[ænd; ənd][wʌn] [tɔːl] , [fɪrs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] [ˈfriːkwəntli] ,
and one tall , fierce - looking fellow , who had been glancing at me frequently ,
和 一 高的 , 凶猛的 - 寻找 同伴 , WHO 有 到过 瞥了一眼 在 我 频繁地 ,
还有一个身材高大、面相凶狠的家伙, 他时不时地瞥我一眼。

[ˈgrædʒuəli] [fel] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈləʊfəz] [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [ʌp][bɪˈhaɪnd][juː ˈes] .
gradually fell away from the group of loafers and strolled up behind us .
逐步地 跌倒 离开 从 这 团体 的 乐福鞋 和 漫步 向上 在后面 我们 .
他渐渐脱离了那群游手好闲的人, 踱步走到我们身后。

[aɪ] [peɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əˈten](ə)n] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈfeləʊz] , [bʌt; bət] ,
I paid no further attention to these fellows , but ,
我 有薪酬的 不 更远 注意力 到 这些 伙伴们 , 但 ,
我之后没有再理会这些人, 但是,

[æz; əz][aɪ] [riːtɪt] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈbæb(ə)][ʌv; əv] [ʌnfəˈmiliər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
as I reached the street with its babble of unfamiliar language , a sudden
作为 我 达到 这 街道 和 它是 潺潺 的 陌生 语言 , 一个 突然
[ˈfiːlɪŋ] [keɪm] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
feeling came upon me .
感觉 来了 之上 我 .

当我走到街上, 听到人们说着我听不懂的语言时, 一种突如其来的感觉涌上心头。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
I don't know what it was , but I was only a boy ,
我 不 知道 什么 它 曾是 , 但 我 曾是 仅有的 一个 男生 ,
我不知道那是什么, 但我当时只是个男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [siːmd] [dɔːrk][ænd; ənd] [ˈloʊnli] .
and the future seemed dark and lonely .
和 这 未来 似乎 黑暗的 和 孤独 .
未来似乎一片黑暗, 令人感到孤独。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
I turned and looked back at the Washington .
我 转向 和 看起来 后退 在 这 华盛顿 .
我转过身, 回头望向华盛顿。

She7
She7
She7

她7

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [əˈmerɪkən] [ɪn] [saɪt] ,
was the only thing American in sight ,
曾是 这 仅有的 事物 美国人 在 视线 ,
这是周围唯一能看到的美国东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [aɪ] [spɛnt] [əˈbɔːrd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [θɹʌst] [əˈsaɪd] [ˈlaɪtli] .
and the months I spent aboard her were not to be thrust aside lightly .
和 这 几个月 我 花费 船上 她 是 不是 到 是 推力 旁边 轻轻 .
我在船上度过的几个月，不应被轻易遗忘。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] .
They had all been too full of work and sorrow .
他们 有 全部 到过 也 满的 的 工作 和 悲哀 .
他们都太忙太累，太悲伤了。

" [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] [ˈbɑːki] , " [aɪ][kraɪd] , [ˈhoʊldɪŋ][maɪ] [raɪt] [hænd] [haɪ] [ʌp] , - - " [gʊd] - [baɪ] ,
" Good - bye , old barkey , I cried , holding my right hand high up , - - " good - bye ,
" 好的 - 再见 , 老的 巴基 , " 我 哭 , 保持 我的 正确的 手 高的 向上 , - - " 好的 - 再见 ,
“再见了，老狗，”我喊道，高高举起右手，“再见，

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] [gɑːd] - - [noʊ] , [bles] [juː; jʊ] .
and may the eternal God - - no , bless you .
和 可能 这 永恒 上帝 - - 不 , 保佑 你 .
愿永恒的上帝——不，是保佑你。

" [aɪ] [ˈheɪsɪnd] [ɑːn][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈferɪt] - [ˈfeɪst] [ˈfeləʊ] [stʊd] [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] .
" I hastened on to where the ferret - faced fellow stood grinning at me .
" 我 加快 在 到 在哪里 这 雪貂 - 面对 同伴 站立 咧嘴笑 在 我 .
我加快脚步走到那个长着雪貂脸的家伙面前，他正咧嘴冲我笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈkjuːliərli] [əˈɡresɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈæbi] [ʌnˈnɔːtɪkəl] [rɪɡ] [ˈoʊnli] [ˈædɪd] [tuː; tə]
He was peculiarly aggressive , and his shabby unnautical rig only added to
他 曾是 奇特地 挑衅的 , 和 他的 破旧 非航海 钻井平台 仅有的 额外 到
[ðɪs] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] .
this disagreeable characteristic .
这 令人不快的 特征 .
他性格异常好斗，他那破旧不堪、不符合航海规范的装备更增添了他这种令人不快的性格。

[ˈrɪtʃərdz] [ˈfɑːləʊd] [ˈsləʊli] [brɪˈhaɪnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd]
Richards followed slowly behind , his eyes holding a peculiar look as he joined
理查兹 随后 缓慢地 在后面 , 他的 眼睛 保持 一个 奇特 看 作为 他 加入
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈstreɪndʒər] .
the little stranger .
这 小的 陌生人 .
理查兹慢慢地跟在后面，他眼神中带着一丝奇特的神情，走到了这位矮小的陌生人跟前。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [sniːr] .
The man gave a sneer .
这 男人 给予 一个 冷笑 .
那人冷笑了一声。

" [ˈveri] [ˌsentɪˈment(ə)] [ænd; ənd][ˈpraːpər] [ˈfiːlɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Very sentimental and proper feeling , said he .
" 非常 感伤的 和 恰当的 感觉 , " 说 他 .
“非常感性，也很恰当的情感，”他说。

“ [ə; eɪ] [ˈfɪps] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
“ **A ship's like a person , more or less ,**
“ 一个 船的 喜欢 一个 人 , 更多的 或者较少的 ,
“ 船就像人一样, 或多或少是这样。”

[æn; ən] - [wen] [wʌn] [gets] [juːst] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [hiː; hi] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həɹ] [ʌp] . “
an ' when one gets used to her he don't like to give her up . ”
一个 - 什么时候 一 获得 用过的 到 她 他 不 喜欢 到 给 她 向上 . “
一旦习惯了她, 就不愿意放弃她了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈsentɪmənt] , [juː; jʊ] [swaɪn] ?
“ **What do you know about sentiment , you swine ?**
“ 什么 做 你 知道 关于 情绪 , 你 猪 ?
“你这头猪, 懂什么叫情感? ”

“ [aɪ] [æskt] , [ˈfɪrslɪ] .
“ **I asked , fiercely .**
“ 我 问 , 激烈地 .
我厉声问道。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnoʊ(ə)n] [tuː; tə] [wæŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [ˈɪnsələns] . “
“ **I've a good notion to whang you for your insolence .** ”
“ 我已经 一个 好的 概念 到 哇 你 为了 你的 傲慢 . ”
“我有个好主意, 要好好教训你一顿, 让你为自己的无礼付出代价。”

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈspɪrɪt] , “ [hiː; hi] [ˈkɑːməntəd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt]
“ **A very fine spirit , “ he commented , as though to himself , as he walked**
“ 一个 非常 美好的 精神 , “ 他 评论 , 作为 尽管 到 他自己 , 作为 他 步行
[əˈhed] ,
ahead ,
前方 ,
“真是个好人的, ”他一边往前走, 一边自言自语道。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈspɪrɪt] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fuːl] .
“ **a very fine spirit indeed , but guided by a fool .**
“ 一个 非常 美好的 精神 的确 , 但 引导 经过 一个 傻子 .
“他确实是一位非常优秀的人, 可惜被一个傻瓜引导了。”

[hɪəz] [ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌg] [ɔːr] [tuː]
Here's the ale - house I spoke of , and the sooner we have a mug or two
这里是 这 麦芽酒 - 房子 我 辐 的 , 和 这 很快 我们 有 一个 马克杯 或者 二
[ðə; ði] [ˈbetər] . “ [eɪt]
, the better . “ 8
[, 这 更好的 : “ 8

这就是我之前提到的那家酒馆, 我们越早喝上一两杯越好。”8
[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈkæptɪn] [ˈhaʊərd]
CAPTAIN HOWARD
队长 霍华德

霍华德上尉

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðæt] , [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈseɪlɜːz] [teɪst] [fɔːr; fər]
I might as well say in the beginning that , while I have a sailor's taste for
我 可能 作为 出色地 说 在 这 开始 那 , 尽管 我 有 一个 水手的 品尝 为了
[ˈlɪkər] ,
liquor ,
酒 ,
我不妨一开始就说明, 虽然我嗜酒如命,

[aɪm][nɑ:t] [ɪ'speʃəli] ['nɒtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [ɔ:r]['spirit] - - .
I'm not especially noted as a drunkard or spirit - wholloper .
我是 不是 尤其 著名的 作为 一个 酒鬼 或者 精神 - - .

我并不是出了名的酒鬼或酗酒者。

[baɪ][ðə; ði] ['lætər] [aɪ] [mi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['rʌfiən,ɪzəm] [ɔ:r] ['brɔ:liŋ] [waɪ] ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] .
By the latter I mean given to ruffianism or brawling while under its influence .
经过 这 后者 我 意思是 给定 到 流氓行为 或者 争吵 尽管 在下面 它是 影响 .

后者指的是受其影响而变得粗鲁无礼或好斗。

[aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['hætʃ(ə)rəli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [kɒnstɪtjʊ:tid] ,
It is because of a naturally refined and peaceful disposition that I am so constituted ,
它是 是 因为 的 一个 自然 精制 和 和平 处置 那 我 是 所以 构成 ,

我之所以如此，是因为我天性温文尔雅、平和宁静。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [noʊ] ['ɡlɔ:ri] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
and I take no glory on that account .
和 我 拿 不 荣耀 在 那 帐户 .

我对此并不感到荣幸。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nɑ:nsens] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ɔ:l] ['seɪləz] ['rʌfi:ənz] [ænd; ənd][ɔ:l][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [kɔ:rs] [kɔ:rs] .
It is nonsense to suppose all sailors ruffians and all tales of the sea coarse ,
它是 是 废话 到 认为 全部 水手们 恶棍 和 全部 故事 的 这 海 粗 ,
.
.

认为所有水手都是恶棍，所有关于大海的故事都粗俗不堪，这简直是无稽之谈。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][sʌm; səm] [swɒbz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [meɪt] [ɔ:r] ['skɪpər] .
because some swabs have found that the hand of a knowing mate or skipper
因为 一些 拭子 有 成立 那 这 手 的 一个 会心 伴侣 或者 船长
[laɪz] ['hevi] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['empti] [peɪt] .
lies heavy upon an empty pate .
谎言 重的 之上 一个 空的 肉酱 .

因为有些调查人员发现，经验丰富的船员或船长的手重重地放在空空的头顶上。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪɪdʒz] [ɑ:n] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ʌnɪ'ventf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] .
The story of many voyages on American ships is gentle and uneventful as the
这 故事 的 许多 航程 在 美国人 船舶 是 温和的 和 平静无事 作为 这
['deɪli] [rʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi:z] ['kæərɪdʒ] .
daily run of a lady's carriage .
日常的 跑步 的 一个 女士的 运输 .

许多美国船只的航行故事平静而乏味，就像一位女士的马车每天的运行一样。

[fɔ:r; fər] ['eɪvɪdəns] , [ri:d] [ðer; ðər][lɔ:gz] .
For evidence , read their logs .
为了 证据 , 读 他们的 日志 .

要查看证据，请阅读他们的日志。

[wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði][den][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['ferɪt] - [feɪst] [kəm'pænjən] ,
We entered the den of our little ferret - faced companion ,
我们 进入 这 丹 的 我们的 小的 雪貂 - 面对 伴侣 ,

我们走进了我们那只长着雪貂脸的小伙伴的窝里，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][nɒʃ] [ˈsuːnər] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] [tuː; tə][ˈɔːrdər][ðə; ði] [eɪl] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz]
and had no sooner sat at a table to order the ale than I was
和 有 不 很快 卫星 在 一个 桌子 到 命令 这 麦芽酒 比 我 曾是
[əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ,
aware of the tall ,
意识到的 的 这 高的 ,

我刚在桌边坐下点了杯麦芽酒，就注意到那个高个子，

[ˈdaʊər][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] - [hed] .
dour man who had followed us from the pier - head .
阴沉 男人 WHO 有 随后 我们 从 这 码头 - 头 .

一个表情严肃的男人，从码头一直跟着我们。

[maɪ] [ˈsekənd] [meɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈteɪkən][ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]
My second mate was too much taken up with the inmates of the place to
我的 第二 伴侣 曾是 也 很多 已采取 向上 和 这 囚犯 的 这 地方 到
[ˈnɒʊtɪs] anything9
notice anything9
注意 anything9

我的二副当时满脑子都是那里的住客，根本没注意到任何事。

[els] .
else .
别的 .

别的。

[aɪ] [maɪt] [æz; ɜz] [wel] [kənˈfes] [ˈrɪtʃərdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpaɪəs] [ˈfeləʊ] ,
I might as well confess Richards was a very pious fellow ,
我 可能 作为 出色地 承认 理查兹 曾是 一个 非常 虔诚的 同伴 ,

我不妨承认，理查兹是个非常虔诚的人。

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wer] [hiː; hi]
and it must have been much against his wish to have been where he
和 它 必须 有 到过 很多 反对 他的 希望 到 有 到过 在哪里 他
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

他当时所处的位置一定非常违背他的意愿。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] .
The tall man paid little attention to him , but looked at me .
这 高的 男人 有薪酬的 小的 注意力 到 他 , 但 看起来 在 我 .

高个子男人对他没怎么注意，却看了我一眼。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
He did not come into the room , but stood in the doorway ,
他 做过 不是 来 进入 这 房间 , 但 站立 在 这 门口 ,

他没有进房间，而是站在门口。

[hɪz; ɪz] [fɪrs] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [ˈdruːpɪŋ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ˈhæŋɪŋ]
his fierce eyes fixed upon my face , and his long , drooping moustache hanging
他的 凶猛的 眼睛 固定的 之上 我的 脸 , 和 他的 长的 , 下垂 胡子 绞刑
[brɪˈləʊ] [hɪz; ɪz] [dʒəʊl] ,
below his jowls ,
以下 他的 下巴 ,

他凶狠的目光死死地盯着我的脸，长长的、下垂的胡须垂在他的下巴下面。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mʌʊst] [ˈsɪnɪstər] [əˈpɪrəns] .
giving him a most sinister appearance .
给予 他 一个 最多 险恶 外貌 .

这让他看起来非常阴险。

[ˈəʊər; ɑːr] [kəmˈpænjən] [əˈpɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [pərˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][fɜːrst] ,
Our companion appeared not to perceive his presence at first ,
我们的 伴侣 出现 不是 到 感知 他的 在场 在 第一的 ,
我们的同伴起初似乎没有察觉到他的存在。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi] [ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz] [mʌg] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈwiːzl]
and only when he tilted his mug and threw his head back did his weasel
和 仅有的 什么时候 他 斜 他的 马克杯 和 扔 他的 头 后退 做过 他的 黄鼠狼
[aɪz] [siːm] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
eyes seem to fall in with those of the stranger .
眼睛 似乎 到 落下 在 和 那些 的 这 陌生人 .
只有当他倾斜杯子，仰起头时，他那双狡黠的眼睛才似乎与陌生人的眼睛对视起来。

“ [kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ] [ˈteriər] !
“ **Come in , you terrier !**
“ 来 在 , 你 梗犬 !
“进来吧，你这只小梗犬！ ”

“ [aɪ] [kraɪd] .
“ **I cried .**
“ 我 哭 .
我哭了。

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌg] [tuː; tə] [soʊk] [jʊr; jər] [ˈwɪskərz] [ɪn] .
“ **Come in and have a mug to soak your whiskers in .**
“ 来 在 和 有 一个 马克杯 到 浸泡 你的 胡须 在 .
“进来喝杯水泡泡你的胡子吧。”

[sɪŋk] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [ˈbɑːbəz] [mʌst; məst][biː; bi] [skers] [əˈraʊnd] [hɪr] .
Sink me , but barbers must be scarce around here .
下沉 我 , 但 理发师 必须 是 稀少 大约 这里 .
真是难以置信，这附近理发师肯定不多。

[ˈsoʊldʒər][oʊ] - [ðə; ði] [gɑːrd] , [heɪ] ?
Soldier o ' the guard , hey ?
士兵 o - 这 警卫 , 嘿 ?
你是卫兵吗？

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] - - [ɑːr] - [ɑːr][oʊ] - [ðə; ði] [gɑːrd] - [ɑːr] - [ɑːr ˈdiː] [wʊd] [wer] [sʌt]
No one but a Voltigeer - r - r o ' the guard - r - rd would wear such
不 一 但 一个 - - r - r o - 这 警卫 - r - rd 会 穿 这样的
[ˈhæŋgəz] . “
hangers . ”
衣架 . “
除了卫队的轻步兵，没人会穿这样的衣架。”

“ [jʌŋ] [mæn] , “ [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈkwærətli] , “ [jʊr; jər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ˈræðər] [ʌnˈsiːmli] ,
“ **Young man , ” said the stranger , quietly , “ your language is rather unseemly ,**
“ 年轻的 男人 , “ 说 这 陌生人 , 悄悄 , “ 你的 语言 是 相当 不体面的 ,
“年轻人,”陌生人平静地说,“你的言辞不太得体。”

[ænd; ənd][fʊd; fəd] [nɑːt][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] .
and should not be applied to one of the cloth .
和 应该 不是 是 应用 到 一 的 这 布 .
不应涂抹在其中一块布料上。

[hɑːrk][jiː; ji] !
Hark ye !
听着 是的 !
听啊！

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pi:s] , [sɜ:r] .
I am a man of peace , sir .
我 是 一个 男人 的 和平 , 先生 .

先生，我是一个爱好和平的人。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈritəd] [ˈreɪmænd] , [ˈtʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfrɪɡət] .
I am Richard Raymond , chaplain of the Guerrière frigate .
我 是 理查德 雷蒙德 , 牧师 的 这 - 护卫舰 .

我是格里埃号护卫舰的随军牧师理查德·雷蒙德。

[aɪ] [ˈnevər] [ɪn'dʌldʒ] .
I never indulge .
我 绝不 放纵 .

我从不放纵自己。

" [hi;; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [li:n] , [ˈsɪnju:i] [hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdʒentli][æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒfəd]
" **He raised a lean , sinewy hand and shook his head gently at the proffered**
" 他 提高 一个 倾斜 , 筋骨 手 和 摇晃 他的 头 轻轻地 在 这 提供的
[eɪl] .
ale .
麦芽酒 .

他举起一只精瘦而结实的手，轻轻摇了摇头，示意不要接过递过来的麦酒。

" [meɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [si:z] [em 'i:] [ɪf] [ju;; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði][ˈhəʊli][dʒoʊ][aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] !
" **May the devil seize me if you ain't the holy joe I'm looking for !**
" 可能 这 魔鬼 抢占 我 如果 你 不是 这 圣 乔 我是 寻找 为了 !
"如果你不是我要找的圣人，就让魔鬼抓住我吧！"

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried .**
" 我 哭 .

我哭了。

" [sɪt] [daʊn] , [mæn] , [sɪt] [daʊn] . "
" **Sit down , man , sit down .** "
" 坐 向下 , 男人 , 坐 向下 . "

“坐下，伙计，坐下。”

" [nɔ:t][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
" **Not in such a place .**
" 不是 在 这样的 一个 地方 .

“在那种地方不会。”

[aɪ][bʌt; bət] [keɪm] [tu;; tə] [pli:d] with10
I but came to plead with10
我 但 来了 到 恳求 with10

但我前来恳求10

[ju;; jʊ][nɔ:t][tu;; tə] [fɪl] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪkwɪd] .
you not to fill yourself with that liquid .
你 不是 到 充满 你自己 和 那 液体 .

你不要让自己被那种液体灌满。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈru:ɪnəs] .
It is ruinous .
它 是 毁灭性的 .

这简直是灾难性的。

“ [hɪr] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði][prəˈpraɪətər][wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ **Here he looked across the room where the proprietor was attending to a**
“ 这里 他 看起来 穿过 这 房间 在哪里 这 业主 曾是 参加 到 一个
[gruːp] [ʌv; əv] ['seɪləz] [huː] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['teɪbl] .
group of sailors who were about a table .
团体 的 水手们 WHO 是 关于 一个 桌子 .

他环顾房间，只见店主正在招呼一群围坐在桌子旁的水手。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['ruːɪnəs] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] .
“ **It is ruinous , I say , and here I implore you not to drink too much .**
“ 它 是 毁灭性的 , 我 说 , 和 这里 我 恳求 你 不是 到 喝 也 很多 .
“我说，这是毁灭性的，我恳求你们不要喝太多酒。”

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɔːd] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
As a man of God , I ask you , and the chaplain of the Guerrière ,
作为 一个 男人 的 上帝 , 我 问 你 , 和 这 牧师 的 这 - ,
作为一名虔诚的信徒，我请求您，以及格里埃的随军牧师，

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'loʊft][ænd; ənd] [klaːspt] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prer] .
“ **and he raised his eyes aloft and clasped his hands as if in prayer .**
“ 和 他 提高 他的 眼睛 高空 和 紧握 他的 双手 作为 如果 在 祷告 .
他抬起头，双手合十，仿佛在祈祷。

[aɪ] [naʊ] ['nɒtɪst] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['klerɪkl] [ɪn] [kʌt] , [ðoʊ] ['ʃæbi] .
I now noticed his clothes were somewhat clerical in cut , though shabby .
我 现在 注意到 他的 衣服 是 有些 文员 在 切 , 尽管 破旧 .
我这才注意到他的衣服款式有点像文员的，虽然很破旧。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə; eɪ]['bʌksəm][meɪd] [brɔːt] [sʌm; səm] [freʃ] [mʌgz] , ['foʊmɪŋ] [fʊl] ,
At this moment , a buxom maid brought some fresh mugs , foaming full ,
在 这 片刻 , 一个 丰满 女佣 带来 一些 新鲜的 马克杯 , 起泡 满的 ,
这时，一位身材丰满的女仆端来了几杯满满的、冒着泡沫的新鲜饮料。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːst] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] .
and I tossed her a piece of money .
和 我 抛掷 她 一个 片 的 钱 .
我扔给她一张钱。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][ænd; ənd] [smaɪld] , ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
She looked at me and smiled , saying something I failed to understand .
她 看起来 在 我 和 微笑 , 说 某物 我 失败的 到 理解 .
她看着我，笑了笑，说了些什么，但我没听懂。

[ðen] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] [mæn][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [went] [hɜːr; hər]
Then casting a look at the tall man in the door , she laughed and went her
然后 铸件 一个 看 在 这 高的 男人 在 这 门 , 她 笑了 和 去 她
[wei] .
way .
方式 .

然后她瞥了一眼门口的高个子男人，笑着走了。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['frɪgət] [naʊ] ?
“ **And why not on the frigate now ?**
“ 和 为什么 不是 在 这 护卫舰 现在 ?
“为什么不现在就在护卫舰上呢？ ”

“ [aɪ] [æskt] ['mɪstər] . ['reɪmənd] , [huː] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [prer] .
“ **I asked Mr . Raymond , who still seemed to be absorbed in prayer .**
“ 我 问 先生 : 雷蒙德 , WHO 仍然 似乎 到 是 吸收 在 祷告 .
我问雷蒙德先生，他似乎仍然沉浸在祈祷中。

“ [lɔ:st] , [mæn] , [lɔ:st] ! ” [sed] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpænjən] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [frɛʃ] [mʌg] .

“ **Lost** , **man** , **lost** ! ” **said my little companion** , **taking a fresh mug** .
“ 丢失的 , 男人 , 丢失的 ! ” 说 我的 小的 伴侣 , 采取 一个 新鲜的 马克杯 .

“迷路了, 伙计, 迷路了!”我的小伙伴说着, 拿起一个新杯子。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [lɔ:st] ? ”

“ **Don't you know she was lost** ? ”
“ 不 你 知道 她 曾是 丢失的 ? ”

“你不知道她迷路了吗?”

“ [wel] , ” [aɪ][kraɪd] , “ [wʌt] [ˈdɪfrəns] ? ”

“ **Well** , ” **I cried** , “ **what difference** ? ”
“ 出色地 , ” 我 哭 , ” 什么 不同之处 ? ”

“好吧,”我喊道, “有什么区别呢?”

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][ˈhoʊli][mæn] [ˈdezərt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ˈeni] [ðə; ði] [ˈsu:nər] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhoʊli] , [heɪ] ?

Should a holy man desert his ship any the sooner for being holy , hey ?
应该 一个 圣 男人 沙漠 他的 船 任何 这 很快 为了 存在 圣 , 嘿 ?

难道一个圣人会因为自己是圣人就提前弃船逃生吗?

[ˈænsər] [ˌem ˈi:] [ðæt] .

Answer me that .
回答 我 那 .

回答我这个问题。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][get] [lɔ:st] [ɪn][hɜ:r; hər] ?

Why didn't you get lost in her ?
为什么 没有 你 得到 丢失的 在 她 ?

你为什么没有沉醉在她身上?

[sɪŋk] [ˌem ˈi:] ,

Sink me ,
下沉 我 ,

让我沉没,

[bʌt; bət][aɪ][laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [waɪ] [du:] [ˈslʌmθɪŋ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [tɔ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv]

but I like a man who will do something more than talk for the good of
但 我 喜欢 一个 男人 WHO 将要 做 某物 更多的 比 讲话 为了 这 好的 的

[ə; eɪ] [soʊl] .

a soul .
一个 灵魂 .

但我喜欢那种会为了灵魂的福祉而采取实际行动的人, 而不仅仅是空谈。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [ˈsækrɪfaɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [tru:] .

I like a bit o ' sacrifice now and again to show the meaning true .
我 喜欢 一个 少量 o - 牺牲 现在 和 再次 到 展示 这 意义 真的 .

我喜欢偶尔做出一些牺牲, 以此来展现真正的意义。

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] drink11

I'd like to see our friend drink11
ID 喜欢 到 看 我们的 朋友 drink11

我想看看我们的朋友喝酒11

[ðɪs] [mʌg] [ʌv; əv] [eɪl] [tu:; tə] [seɪv] [ˌem ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [fɔ:r; fər] , [ɪf] [ˈhi:l] [dɪŋk] [aɪ ˈti:] ,

this mug of ale to save me from the devil , for , if he'll drink it ,
这 马克杯 的 麦芽酒 到 节省 我 从 这 魔鬼 , 为了 , 如果 地狱 喝 它 ,

这杯麦芽酒能救我脱离魔鬼的魔爪, 因为, 如果他愿意喝下它的话,

[aɪ] [vaʊ] [aɪl] [nɔ:t] [baɪ] [əˈnʌðər] [fɔ:r; fər][maɪˈself] . ”

I vow I'll not buy another for myself . ”
我 发誓 患病的 不是 买 其他 为了 我 . ”

我发誓我再也不会给自己买一个了。

“ [dɪˈlɪvər] [juː ˈes][frʌm; frəm][ˈiːv(ə)] , ” [moʊn] [ˈreɪmənd] .
“ **Deliver us from evil** , ” **moaned Raymond** .
“ 递送 我们 从 邪恶的 , ” 呻吟 雷蒙德 .

“救我们脱离邪恶吧,”雷蒙德哀叹道。

“ [oʊ] , [ˈhenri] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [duː][aɪ ˈtiː] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [ʌp] .
“ **Oh , Henry , I couldn't do it** , ” **and his eyes rolled up** .
“ 哦 , 亨利 , 我 不能 做 它 , ” 和 他的 眼睛 滚动 向上 .

“哦, 亨利, 我做不到,”说着, 他翻了个白眼。

“ [soʊ][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [ˈhenri] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **So your name is Henry , is it ?**
“ 所以 你的 姓名 是 亨利 , 是 它 ?

“所以你的名字叫亨利, 是吗? ”

“ [aɪ] [æskt] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [kəmˈpænjən] .
“ **I asked my little companion** .
“ 我 问 我的 小的 伴侣 .

我问我的小伙伴。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈkwɪrli] [æt; ət][em ˈiː] .
He looked queerly at me .
他 看起来 奇怪地 在 我 .

他用一种奇怪的眼神看着我。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [bɪˈfɔːr] ?
“ **Why didn't you say so before ?**
“ 为什么 没有 你 说 所以 前 ?

“你为什么不早说呢? ”

“ [aɪ] [æskt] , [ˈrʌfli] .
“ **I asked , roughly** .
“ 我 问 , 大致 .

我粗声粗气地问道。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [æskt] [em ˈiː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **You never asked me** , ” **said he** .
“ 你 绝不 问 我 , ” 说 他 .

“你从来没问过我,”他说。

“ [ðə; ðɪ] [ˈtʃæplɪn] [hæz; həz] [noʊn] [em ˈiː] [ˈmeni] [ˈjɪrz] . ”
“ **The chaplain has known me many years** . ”
“ 这 牧师 有 已知 我 许多 年 . ”

“这位牧师认识我很多年了。”

“ [wel] , ” [aɪ][kraɪd] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈreɪmənd] ,
“ **Well , I cried , rising and advancing upon Mr . Raymond** ,
“ 出色地 , ” 我 哭 , 上升 和 前进 之上 先生 : 雷蒙德 ,

“好吧,”我喊道, 一边站起身来走向雷蒙德先生。

“ [juːl] [ˈiːðər] [drɪŋk] [ðɪs] [eɪl] [ɔːr][get][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,
“ **you'll either drink this ale or get it in the face** ,
“ 你会 任何一个 喝 这 麦芽酒或者 得到 它 在 这 脸 ,

“你要么喝掉这瓶啤酒, 要么就被它糊一脸。”

[fɔːr; fər] [aɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈbædʒə-d] [baɪ] [ˈevri] [ˈherɪ] [ˈhev(ə)n] - [ˈjelpə] [aɪ] [rʌŋ] [əˈɡenst] .
for I'll not be badgered by every hairy heaven - yelper I run against .
为了 患病的 不是 是 骚扰 经过 每一个 毛茸茸 天堂 - Yelp用户 我 跑步 反对 .

因为我不会被我遇到的每一个毛茸茸的、发出天籁之音的家伙纠缠。

[drɪŋk] !
Drink !
喝 !

喝!

” [ænd; ənd][aɪ] [held] [ðə; ði] [mʌg] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
“ **and I held the mug toward him** .
” 和 我 握住 这 马克杯 朝向 他 .

我把杯子递向他。

[hɪz; ɪz] [fɪrs] [aɪz] [gli:md] [ˈkjəriəsli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtæŋkərd] .
His fierce eyes gleamed curiously , **and he reached for the tankard** .
他的 凶猛的 眼睛 闪闪发光 奇怪的是 , 和 他 达到 为了 这 酒杯 .

他凶狠的眼神闪烁着好奇的光芒，伸手去拿酒杯。

[ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
Then he raised it to his lips ,
然后 他 提高 它 到 他的 嘴唇 ,

然后他把它举到嘴边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈmʌstæf; məˈstæf][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [hæf][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [fəʊm] .
and the long moustache was buried half a foot in the foam .
和 这 长的 胡子 曾是 埋葬 一半 一个 脚 在 这 泡沫 .

那长长的胡子埋在泡沫里半英尺深。

[wen] [hi:; hi] [let] [aɪ ˈti:] [daʊn] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈempti] .
When he let it down it was empty .
什么时候 他 让 它 向下 它 曾是 空的 .

他把它放下来时，里面是空的。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ˈsʌmθɪŋ] [kræʃt] [əˈgenst] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] [ˈmeni] [stɑ:rz] .
The next instant something crashed against my head , **and I saw many stars** .
这 下一个 立即的 某物 崩溃了 反对 我的 头 , 和 我 锯 许多 明星 .

下一刻，有什么东西撞到了我的头上，我眼前出现了许多星星。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][blæŋk] .
Then came a blank .
然后 来了 一个 空白的 .

然后，他一片空白。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ][dɪd] ,
It must have been some minutes before I came to , **and** , **when I did** ,
它 必须 有 到过 一些 分钟 前 我 来了 到 , 和 , 什么时候 我 做过 ,

我过了好一会儿才回过神来，而当我回过神来时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈmɪstər] . [ˈhenri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑ:rmeɪd]
I found myself lying upon the floor with my Mr . Henry and the barmaid
我 成立 我 说谎 之上 这 地面 和 我的 先生 . 亨利 和 这 招待员

[ˈwaɪpɪŋ][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] .
wiping the blood from my face .
擦拭 这 血 从 我的 脸 .

我发现自己躺在地板上，亨利先生和酒吧女招待正在帮我擦掉脸上的血迹。

[ðə; ði] [tɔ:l] [mæn][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] , [maɪ] [hed]
The tall man had disappeared , **and I struggled to my feet** , **my head**
这 高的 男人 有 消失 , 和 我 挣扎 到 我的 脚 , 我的 头

[ˈwɜ:ɪlɪŋ, ˈhwɜ:ɪlɪŋ] .
whirling .
旋转 .

高个子男人消失了，我挣扎着站起来，头晕目眩。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [leɪ] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌg] . -
Upon the floor lay pieces of the mug . 12
之上 这 地面 躺 件 的 这 马克杯 . -

地上散落着杯子的碎片。12

“ [dɪd] [ðæt] [skaɪ] - [ˈpaɪlət][duː][aɪ ˈtiː] ?
“ **Did that sky - pilot do it ?**
“ 做过 那 天空 - 飞行员 做 它 ?
“ 是那个飞行员干的吗? ”

“ [aɪ] [æskt] , [ˈfiːbli] .
“ **I asked , feebly .**
“ 我 问 , 虚弱地 .
我虚弱地问道。

[ˈhenri] [grɪnd] .
Henry grinned .
亨利 咧嘴一笑 .
亨利咧嘴一笑。

“ [ɑː] , [ɑː] , [poʊv] [ɡɑːrˈsɔːn] , [poʊv] , [poʊv] - - [wʌt] [iːt] [ɪz] , [bɔɪ] ?
“ **Ah , ah , pauvre garçon , pauvre , pauvre - - what eet is , boy ?**
“ 啊 , 啊 , 穷人 男孩 , 穷人 , 穷人 - - 什么 欧洲东部时间 是 , 男生 ?
“啊，啊，pauvre garçon, pauvre, pauvre——eet 是什么，孩子?

[poʊv] [bɔɪ] .
Pauvre boy .
穷人 男生 .
可怜的男孩。

[ˈsɛst, ˈseɪ] - [bɔɪ] , - [bɔɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [staʊt] [ɡɜːrl] ,
C'est poar boy , poar boy , “ said the stout girl ,
是 - 男生 , - 男生 , “ 说 这 肥硕 女孩 ,
“真是个穷小子，穷小子,”胖姑娘说道。

[ˈwaɪpɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] [ˈdʒɛntli][ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][maɪ] [ˈʃoʊldər] .
wiping my clothes gently and laying a hand on my shoulder .
擦拭 我的 衣服 轻轻地 和 躺下 一个 手 在 我的 肩膀 .
他轻轻地擦拭着我的衣服，并将一只手放在我的肩膀上。

[ðə; ði] [ɪˈfɛkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [ɪˈspeʃəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
The effect of a little sympathy was strange , especially from a woman .
这 影响 的 一个 小的 同情 曾是 奇怪的 , 尤其 从 一个 女士 .
一点点同情心产生的效果很奇怪，尤其是来自女性的同情心。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , “ [aɪ] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɪr][hænd][frʌm; frəm][maɪ] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː]
“ **Never mind , “ I said , taking her hand from my shoulder and holding it**
“ 绝不 头脑 , “ 我 说 , 采取 她 手 从 我的 肩膀 和 保持 它
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .
“没关系,”我说着，把她的手从我的肩膀上拿开，握了一会儿。

“ [ɡet] [sʌm; səm] [freʃ] [eɪl] .
“ **Get some fresh ale .**
“ 得到 一些 新鲜的 麦芽酒 .
“来点新鲜的麦芽酒。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] .
There is no damage done .
那里 是 不 损害 完毕 .
没有造成任何损失。

[ɪf] [ðæt] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] ,
If that fellow was a man of peace ,
如果 那 同伴 曾是 一个 男人 的 和平 ,
如果那个人真是个爱好和平的人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:tɪ][laɪk][tu:; tə][kʌm][ə'krɔ:s][hɪz; ɪz][bri:d][æz; əz][mæn][ʌv; əv][wɔ:r] .

I should not like to come across his breed as man of war .
我 应该 不是 喜欢 到 来 穿过 他的 品种 作为 男人 的 战争 .

我不希望遇到像他这样的战争机器。

[sɪt][daʊn] , [ju:; jʊ][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:ks] , " [aɪ][kən'tɪnju:d][tu:; tə]['henri] , " [ænd; ənd][lets][hæv; həv]
Sit down , you son of a fox , " I continued to Henry , " and let's have
坐 向下 , 你 儿子 的 一个 狐狸 , " 我 持续 到 亨利 , " 和 我们来吧 有

[jɔr; jər][ja:rn] ,
your yarn ,
你的 纱 ,

“坐下，你这狐狸精的儿子，”我继续对亨利说，“让我听你讲故事。”

[ænd; ənd][ɪf][aɪ][si:] [ju:; jʊ][soʊ][mʌtɪ][æz; əz][grɪn] , [ðɪs][ʃɑ:p][wɪl][bi:; bi][ʌn'lʌki] .
and if I see you so much as grin , this shop will be unlucky .
和 如果 我 看 你 所以 很多 作为 咧嘴笑 , 这 店铺 将要 是 倒霉 .

如果你让我看到你哪怕一丝笑容，这家店就倒霉了。

" [wi:; wi][dru:] [ʌp][ə'gen][tu:; tə][ðə; ðɪ]['teɪbl] .
" We drew up again to the table .
" 我们 画 向上 再次 到 这 桌子 .

我们再次坐到了谈判桌前。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][θɪŋk] , " [sed][ˈrɪʃərdz] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔr; jər][seɪ][lɔ:ŋ][ɪ'hʌf][naʊ] ,
" I should think , " said Richards , " you have had your say long enough now ,
" 我 应该 思考 , " 说 理查兹 , " 你 有 有 你的 说 长的 足够的 现在 ,
"我想,"理查兹说，“你已经说得够多了。”

[ænd; ənd][wʊd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə]['ri:z(ə)n] .
and would listen to reason .
和 会 听 到 原因 .

并且会听取意见。

['stedi][jɔ:r'self][ænd; ənd][get][bæk][ˈɪntu:][sʌm; səm][ɪp][bɪ'fɔ:r][ju:; jʊ][get][ɪn][dʒeɪl] .
Steady yourself and get back into some ship before you get in jail .
稳定的 你自己 和 得到 后退 进入 一些 船 前 你 得到 在 监狱 .

稳住自己，赶紧回到船上，免得被关进监狱。

[aɪ][dəʊnt][ker][ˈeni][mɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈhʊkər][ju:; jʊ][dʒʌst][left][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] ,
I don't care any more for the hooker you just left than you do ,
我 不 关心 任何 更多的 为了 这 妓女 你 只是 左边 比 你 做 ,

我对你刚离开的那个妓女的关心程度，跟你一样。

[ænd; ənd][ˈwʊdnt][goʊ][bæk][ɪn][hɜ:r; hər][ɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈeni][ˈʌðər][ˈves(ə)l][ˈwɑ:ntɪŋ][hændz] . "
and wouldn't go back in her if there was any other vessel wanting hands . " "
和 不会 去 后退 在 她 如果 那里 曾是 任何 其他 血管 想要 双手 . " "

如果还有其他船只需要人手，她绝不会再回到她身边。

" [aɪ][fi:l][ˈflætərd][æt; ət][jɔr; jər][ə'tenʃnz] , [maɪ][dɪr][ˈpi:tər] ,
" I feel flattered at your attentions , my dear Peter ,
" 我 感觉 受宠若惊 在 你的 注意 , 我的 亲爱的 彼得 ,

“亲爱的彼得，你的关心让我受宠若惊。”

" [sed][aɪ] . " [aɪ'ti:][ɪz][gʊd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈfɑ:lʊʊ][em'i:][tu:; tə][teɪk][ker][ʌv; əv][wʌn][soʊ][jʌŋ] .
" said I . " It is good of you to follow me to take care of one so young .
" 说 我 . " 它 是 好的 的 你 到 跟随 我 到 拿 关心 的 一 所以 年轻的 .

“我说。“你愿意跟随我来照顾这么小的孩子，真是太好了。”

[maɪ][ˈmɔrəlz][ɑ:r; ər][ˈprɪti][bæd] , [ænd; ənd][aɪ][ni:d][ə; eɪ][nɜ:rs] . " -
My morals are pretty bad , and I need a nurse . " 13
我的 德 是 漂亮的 坏的 , 和 我 需要 一个 护士 . " -

我的道德观念很差，我需要一个护士。”13

“ [ðæt] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈseɪlə] , [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈæŋgərd] [em ˈi:] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
“ **That is certain** , ” **said the sailor** , **with conviction that angered me not a little** .
“ 那 是 肯定 , ” 说 这 水手 , 和 定罪 那 愤怒 我 不是 一个 小的 .
“那当然,”水手说道, 语气坚定, 这让我颇为恼火。

[ˈrɪtʃˌdʒɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [em ˈi:] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [wen] [aɪ] [ˈwɑ:ntrɪd] [tu:; tə]
Richards's manner was a bit trying to me at all times when I wanted to
理查兹的 方式 曾是 一个 少量 尝试 到 我 在 全部 时代 什么时候 我 通缉 到
[hæv; həv] [ə; eɪ] [seɪ] ,
have a say ,
有 一个 说 ,
每当我想要发表意见时, 理查兹的态度总是让我有点恼火。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [lɔ:st] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
and this time I lost patience .
和 这 时间 我 丢失的 耐心 .
这一次, 我失去了耐心。

[jet] , [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ˈæftərwərd] ,
Yet , when I thought of it afterward ,
然而 , 什么时候 我 想法 的 它 之后 ,
然而, 事后我想到这件事时,

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈstedi] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] .
I saw a steady head would have kept me out of much trouble .
我 锯 一个 稳定的 头 会 有 保留 我 出去 的 很多 麻烦 .
我意识到, 如果我当时头脑清醒, 就不会遇到那么多麻烦了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈbælənst] [mæn] .
He was a perfectly balanced man .
他 曾是 一个 完美 均衡 男人 .
他是一个非常沉稳的人。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈni:ðər] [lu:z] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [nɔ:r] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] [æt; ət] [sʌm; səm]
He would neither lose his head with joy , nor sink with despair at some
他 会 两者都不 失去 他的 头 和 喜悦 , 也不 下沉 和 绝望 在 一些
[ˈsi:mɪŋ] [ˈdespərət] [ˈtrʌb(ə)] .
seeming desperate trouble .
似乎 绝望的 麻烦 .
他既不会欣喜若狂, 也不会因为看似绝望的困境而沮丧不已。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðɪs] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [ˈstedi] [aɪz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðəʊz] [ʌv; əv]
He had learned this by experience , and his steady eyes were not those of
他 有 学习 这 经过 经验 , 和 他的 稳定的 眼睛 是 不是 那些 的
[ə; eɪ] [ˈdʌlə:rd] .
a dullard .
一个 笨蛋 .
他从经验中学到这一点, 他那沉稳的眼神绝非愚钝之人。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] ,
He felt as much as any one ,
他 毛毡 作为 很多 作为 任何 一 ,
他和其他人一样感同身受。

[æz; əz] [aɪ] [su:n] [ˈlɜ:rnɪd] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [edʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [tʌŋ] .
as I soon learned when I gave him the sharp edge of my tongue .
作为 我 很快 学习 什么时候 我 给予 他 这 锋利的 边缘 的 我的 舌头 .
当我用尖酸刻薄的言语回击他时, 我很快就体会到了这一点。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [mæn] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [smɔ:l] [ænd; ʌnd] [ˈwaɪəri] .
He was not a large man , but rather small and wiry .
他 曾是 不是 一个 大的 男人 , 但 相当 小的 和 细长的 .
他个子不高, 反而矮小精瘦。

[hɪz; ɪz][saɪz] , [aɪ][ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] , [hæd; həd] [ˈɡʌvənd] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] ,
His size , I often thought , had governed his actions ,
他的 尺寸 , 我 经常 想法 , 有 受统治 他的 行动 ,
我常常觉得, 他的体型决定了他的行为。

[fɔ:r; fər] [ə'bo:rd] [ɪp] [ə; eɪ][smɔ:l] [mæn] [ˈkænɔ:t] [tɔ:k] [tu:] [laʊd] .
for aboard ship a small man cannot talk too loud .
为了 船上 船 一个 小的 男人 不能 讲话 也 大声 .
在船上, 个子矮小的人说话声音不能太大。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
Since he had served with me ,
自从 他 有 服务 和 我 ,
因为他曾与我共事,

[aɪ][hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [br'li:v] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] .
I had reason to believe his body had little to do with his mind .
我 有 原因 到 相信 他的 身体 有 小的 到 做 和 他的 头脑 .
我有理由相信他的身体状况与他的精神状态几乎没有关系。

“ [ˈpi:tər] , ” [aɪ] [sed] , [ˈæsɪdli] , “ [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɪp] .
“ **Peter , ” I said , acidly , “ I'm looking for a ship .**
“ 彼得 , ” 我 说 , 酸性地 , ” 我是 寻找 为了 一个 船 .
“彼得,”我尖刻地说, “我在找一艘船。”

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'bo:ŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? “
Will you go along in her with me ? ”
将要 你 去 沿着 在 她 和 我 ? ”
你愿意和我一起去吗?

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **That I will , ” he said ,**
“ 那 我 将要 , ” 他 说 ,
“我会的,”他说。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][maɪ][træp][tu:; tə][geɪn] [taɪm] .
but I thought he was simply falling into my trap to gain time .
但 我 想法 他 曾是 简单地 坠落 进入 我的 陷阱 到 获得 时间 .
但我认为他只是为了争取时间才落入我的圈套。

“ [ðen] , [maɪ] [ˈwi:zl] , ” [sed] [aɪ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈhenri] ,
“ **Then , my weasel , ” said I , turning to Mr . Henry ,**
“ 然后 , 我的 黄鼠狼 , ” 说 我 , 转弯 到 先生 . 亨利 ,
“那么, 我的黄鼠狼,”我转向亨利先生说道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [ˈbʊli] [ˈbɔɪz] [æt; ət][jʊr; jər] [toʊ] - [laɪn] , [fɔ:r; fər] , [sɪŋk][em 'i:] ,
“ **you have two bully boys at your tow - line , for , sink me ,**
“ 你 有 二 欺负 男孩们 在 你的 拖 - 线 , 为了 , 下沉 我 ,
“你船尾有两个恶霸跟着你, 真是的,

[aɪl] [hoʊld][maɪ] [meɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd] [ɪf] [aɪ] [ɪp] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [west] [ˈɪndiən]
I'll hold my mate to his word if I ship in nothing better than a West Indian
患病的 抓住 我的 伴侣 到 他的 单词 如果 我 船 在 没有什么 更好的 比 一个 西方 印度
[ˈʃʊgər] - [boʊt] .
sugar - boat .
糖 - 船 .
如果我只运来一艘西印度群岛的运糖船, 而没有运来更好的船, 我就会要求我的伙伴信守承诺。

[seɪl][ɪn] , [maɪ] [ˈbʊli] .
Sail in , my bully .
帆 在 , 我的 欺负 .
扬帆起航吧, 我的恶霸。

[lets] [hæv; həv][ðə; ði][oʊld] [tu:n] [aɪv] [hɜ:rd] [soʊ][ɔ:f(ə)n] . " -
Let's have the old tune I've heard so often . " 14
我们来吧 有 这 老的 调 我已经 听到 所以 经常 : " -

让我们来听听那首我经常听到的老歌吧。”14

[ˈhenri] [dru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [gləʊtɪd] [ˈoʊvər][ju: ˈes] .
Henry drew up his chair and gloated over us .
亨利 画 向上 他的 椅子 和 沾沾自喜 超过 我们 :

亨利拉过椅子，得意洋洋地看着我们。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [gʊd] [ɪˈnʌf] [men][tu:; tə] [tempt] [ˈeni][sɔ:rt][ʌv; əv] [krɪmp] , [bʌt; bət] ,
We were two good enough men to tempt any sort of crimp , but ,
我们 是 二 好的 足够的 男人 到 诱惑 任何 种类 的 压接 , 但 ,

我们俩都是足够优秀的人，足以挑战任何形式的束缚，但是，

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][saɪz] , [hi:; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz][ðə; ði] [ˈli:dər] .
on account of my size , he addressed himself to me as the leader .
在 帐户 的 我的 尺寸 , 他 已解决 他自己 到 我 作为 这 领导者 :

因为我身材高大，他便自称是领导。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈhæpən] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [əˈraʊnd] ,
I have always had this happen when there were others around ,
我 有 总是 有 这 发生 什么时候 那里 是 其他的 大约 ,

每当有其他人在场时，这种情况总是会发生。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [noʊ] [ɪˈspeʃl] [noʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
but I take no especial note of it ,
但 我 拿 不 特别的 笔记 的 它 ,

但我并没有特别在意。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [pʊt] - [ʌp][mæn] .
for it was nothing that I was a well - put - up man .
为了 它 曾是 没有什么 那 我 曾是 一个 出色地 - 放 - 向上 男人 :

因为这并不是说我是一个举止得体的人。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ][bɜ:rθ] .
I had nothing whatever to do with my birth .
我 有 没有什么 任何 到 做 和 我的 出生 :

我的出生与我没有任何关系。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [boʊnz] [wɑ:tʃwʌt][aɪm][ʌp][tu:; tə] .
" You see , " said he , " I don't make any bones wot I'm up to .
" 你 看 , " 说 他 , " 我 不 制作 任何 骨头 什么 我是 向上 到 :

“你看,”他说,“我从不掩饰我的所作所为。”

[aɪm][ˈæftər] [men] [sek] [æz; əz][ju:; jʊ][æn; ən] - [em ˈi:] .
I'm after men sech as you an ' me .
我是 后 男人 sech 作为 你 一个 - 我 :

我喜欢像你我这样的男人。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈjæŋki] [ˈseɪlər] ,
My father were a Yankee sailor ,
我的 父亲 是 一个 扬基 水手 ,

我父亲是美国海军水手。

[ðoʊ] [maɪ] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər] [sek] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [kəˈmændmənt] [wɑ:tʃwʌt]
though my mother were sech as I have to break the commandment wot
尽管 我的 母亲 是 sech 作为 我 有 到 休息 这 诫命 什么
- [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [laɪf] [ˈevri] [taɪm][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "
arguefies for a long life every time I think of her . "
- 为了 一个 长的 生活 每一个 时间 我 思考 的 她 : "
虽然我母亲很善良，但每当我想起她，我就不得不打破那条能让我长寿的诫命。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈɑ:nər] [hɜ:r; həɹ] [ˈmeməri] [baɪ] [ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [ɔ:f] [jɔr; jəɹ] [tʌŋ] , ” [aɪ]
“ You can honour her memory by keeping her name off your tongue , ” I
“ 你 能 荣誉 她 记忆 经过 保持 她 姓名 离开 你的 舌头 , ” 我
[graʊld] .
growled .
咆哮 .

“你只要别再提她的名字，就能以此来缅怀她，”我低声说道。

“ [pər'hæps][soʊ] , ” [hi:; hi] [ə'sentɪd] ; “ [ˈmeɪbi] , [bʌt; bət][ɪ:; ɪ][wɜ:ɹ; wəɹ] [hʌŋ] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [taʊn]
“ Perhaps so , ” he assented ; “ maybe , but she were hung right here in this town
“ 也许 所以 , ” 他 同意 ; “ 或许 , 但 她 是 悬挂 正确的 这里 在 这 镇
,
,
,
,

“也许是这样，”他同意道；“也许吧，但她就是在这个镇上被绞死的。”

[ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] [ˈprɑ:pərti] [ˈteɪkən] , [soʊ] [ðæts] [waɪ] [aɪm] [ˈlʊkɪn] - [aʊt] [ˈfɜ:, 'fer][men] [wɑ:ts] [men] .
and her property taken , so that's why I'm lookin ' out fer men wot's men .
和 她 财产 已采取 , 所以 那就是 为什么 我是 在看 - 出去 fer 男人 什么? 男人 :
她的财产也被夺走了，所以我才要保护真正的男人。

[aɪ][get] [ten] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [pər] , [æn; ən] - [aɪ][stændz][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .
I get ten shillings a head per sailormen , an ' I stands in with the crowd .
我 得到 十 先令 一个 头 每 水手 , 一个 - 我 站立 在 和 这 人群 :
我每招收一个水手就能拿到十先令，然后我就站在人群中。

[noʊ] [ˌʃæŋ'haɪ] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
No shanghai business with me .
不 上海 商业 和 我 :
我不跟上海做生意。

[aɪ 'ti:][dəʊnt] [peɪ] .
It don't pay .
它 不 支付 :
这样做不划算。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][ˈru:ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [dʒʌst][tu:; tə] [ˌʃæŋ'haɪ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [men] [hu:] [wɪl] [tɜ:rn]
Why should a man ruin his business just to shanghai one or two men who will turn
为什么 应该 一个 男人 废墟 他的 商业 只是 到 上海 一 或者 二 男人 WHO 将要 转动
[ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] ,
against him as soon as they come back ,
反对 他 作为 很快 作为 他们 来 后退 ,
一个人为什么要为了招揽一两个人而毁掉自己的生意呢？这些人一回来就会背叛他。

[heɪ] ?
hey ?
嘿 ?
嘿？

[ə; eɪ] [ˈmætər] [oʊ] - [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔ:r] [tu:] [æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ˈfɜ:, 'fer] [fer] [ˈdi:lɪn] - [gɔ:n] .
A matter o ' a pound or two an ' a good name fer fair dealin ' gone .
一个 事情 o - 一个 磅 或者 二 一个 - 一个 好的 姓名 fer 公平的 交易 - 已消失 :
就一两英镑的差错，却毁掉了公平交易的良好名声。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !
哦，不！

[aɪ][dəʊnt] [rʌŋ] [ˈfɜ:, 'fer][bəəd] [ˈɪps] .
I don't run fer bad ships .
我 不 跑步 fer 坏的 船舶 :
我不跑烂船。

[aɪ][ˈoʊnli] [teɪks] [ðə; ði] [ˈklɪpəz] , [æn; ən] - [aɪ] [ɡɪv] [ˈhænsəm] . "

I only takes the clippers , an ' I give handsome . "

我 仅有的 需要 这 剪子 , 一个 - 我 给 英俊的 . "

我只用理发器，而且剪得非常漂亮。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈhʊkəz] [neɪm] ?

" What's the hooker's name ?

" 是什么 这 妓女的 姓名 ?

“那个妓女叫什么名字？ ”

" [aɪ] [æskt] . -

" I asked . 15

" 我 问 . -

我问。15

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tu;; tə] [ɪf] [ju:l] [ˈoʊnli] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd][tu;; tə][ɡoʊ][ɪn][hɜ:r; həɹ] .

" That's just what I'm coming to if you'll only say the word to go in her .

" 那就是 只是 什么 我是 未来 到 如果 你会 仅有的 说 这 单词 到 去 在 她 .

“只要你一声令下，我就要带她去那里。”

[ðeɪ] [wa:nt][ə; eɪ] [meɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [peɪ][ə; eɪ][bɪɡ] [wæk] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] . "

They want a mate , and they'll pay a big whack for a good man . "

他们 想 一个 伴侣 , 和 他们会 支付 一个 大的 猛击 为了 一个 好的 男人 . "

他们想要个伴侣，而且愿意花大价钱买个好人。

" [neɪm] , [ju;; jʊ] [wʊlf] , " [aɪ] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈdreɪnɪŋ] [maɪ] [mʌɡ] .

" Name , you wolf , " I repeated , draining my mug .

" 姓名 , 你 狼 , " 我 重复 , 排水 我的 马克杯 .

“说出你的名字，你这头狼，”我一边说着，一边喝光了杯子里的酒。

" [ɡɪv] [ðə; ði] [neɪm] , [ɔ:r] [peɪ] [fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] [eɪl] [ænd; ənd] [klɪr] . "

" Give the name , or pay for this ale and clear . "

" 给 这 姓名 , 或者 支付 为了 这 麦芽酒 和 清除 . "

“说出名字，否则就付钱请客。”

" [aɪl] [teɪk] [ju;; jʊ][tu;; tə][hɜ:r; həɹ] - -

" I'll take you to her - -

" 患病的 拿 你 到 她 - -

“我带你去见她——”

" [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] [hu:] [stroʊd] [ˈkwɪkli] [ˈɪntu:]

" He was interrupted by the entrance of a small man who strode quickly into

" 他 曾是 中断 经过 这 入口 的 一个 小的 男人 WHO 大步走 迅速地 进入

[ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][sæt][æt; ət][wʌns][ɪn][æn; ən] [ˈempti] [tʃeɹ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .

the room and sat at once in an empty chair near the door .

这 房间 和 卫星 在 一次 在 一个 空的 椅子 靠近 这 门 .

“这时，一个身材矮小的男人走了进来，打断了他的谈话。他大步走进房间，径直坐在门口附近的一张空椅子上。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈnu:kʌməɹ] [ˈentərd] , [ˈhenri] [hæf] - [roʊz][ænd; ənd] [səˈlu:tɪd] , [rɪˈsi:vɪŋ] [ə; eɪ] [slɑɪt] [nɔ:d]

As the newcomer entered , Henry half - rose and saluted , receiving a slight nod

作为 这 新人 进入 , 亨利 一半 - 玫瑰 和 敬礼 , 接收 一个 轻微 点头

[ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] .

of recognition in return .

的 认出 在 返回 .

新来者进来时，亨利半起身敬礼，对方也微微点头表示认可。

" [hu:z] [jɔɹ; jəɹ] [frend] ?

" Who's your friend ?

" 谁是 你的 朋友 ?

“你的朋友是谁？ ”

“ [aɪ] [æskt] , [ˈgrʌfli] .
“ **I asked , gruffly** .
“ 我 问 , 粗声粗气地 .

我粗声粗气地问道。

“ [ʃ] - [eɪtʃ] !
“ **Sh - h** !
“ 什 - h !

嘘！

[nɒ:t][soʊ] [laʊd] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [skauld] [æt; ət][em 'i:] .
not so loud , “ and he scowled at me .
不是 所以 大声 , “ 和 他 皱着眉头 在 我 .

“别那么大声,”他怒视着我。

“ [ðæts] [ˈkæptɪn] [ˈhaʊəd] . “
“ **That's Captain Howard** . “
“ 那就是 队长 霍华德 . “

“那是霍华德上尉。”

“ [hu:] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪz] [ˈkæptɪn] [ˈhaʊəd] ?
“ **Who the saints is Captain Howard ?**
“ WHO 这 圣徒 是 队长 霍华德 ?

“霍华德船长是圣徒吗？ ”

[kæn; kən][hi:; hi] [drɪŋk] [eɪl] ?
Can he drink ale ?
能 他 喝 麦芽酒 ?

他能喝麦芽酒吗？

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] .
“ **I wouldn't ask him if I were you** .
“ 我 不会 问 他 如果 我 是 你 .

“如果我是你, 我就不会问他。”

[ˈhi:z] [nɒ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pi:s] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [ˈslæntwaɪz] .
He's not a man of peace , “ and he looked at me slantwise .
他是 不是 一个 男人 的 和平 , “ 和 他 看起来 在 我 斜向 .

“他不是一个爱好和平的人,”说着, 他斜眼看了我一眼。

“ [aɪ] [si:] , “ [aɪ] [ˈænsər] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ˈoʊvər] [ˈkerfəli] .
“ **I see , “ I answered , and I looked the stranger over carefully** .
“ 我 看 , “ 我 回答 , 和 我 看起来 这 陌生 人 超过 小心 .

“我明白了,”我回答道, 并仔细地打量了这位陌生人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [smɔ:l] [ɪn] [ˈstætʃər] [ænd; ənd][hi:z; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] .
He was quite small in stature and his face was pale .
他 曾是 相当 小的 在 身材 和 他的 脸 曾是 苍白 .

他身材矮小, 脸色苍白。

[hi:z; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][sɔ:ft] , [waɪt] , [ænd; ənd] [ɪˈfemɪnət] - [ˈlʊkɪŋ] .
His hands were soft , white , and effeminate - looking .
他的 双手 是 柔软的 , 白色的 , 和 阴柔的 - 寻找 .

他的双手柔软、白皙, 看起来很女性化。

[əˈpɑ:n][wʌn] [ˈfɪŋgər] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈdaɪmənd] [ˈspɑ:kld] .
Upon one finger a huge diamond sparkled .
之上 一 手指 一个 巨大的 钻石 闪闪发光 .

其中一根手指上戴着一颗闪闪发光的巨型钻石。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] [miːt] [maɪn] ,
Just then he turned his gaze to meet mine ,
只是 然后 他 转向 他的 目光 到 见面 矿 ,
就在这时, 他转过头来, 目光与我的目光相遇。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪv] [em 'iː] [kwɔɪt] [ə; eɪ][tɜːrn] .
and I must admit his eyes gave me quite a turn .
和 我 必须 承认 他的 眼睛 给予 我 相当 一个 转动 .
我必须承认, 他的眼神让我心动不已。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈglæsi] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] .
They were as glassy and expressionless as those of a fish .
他们 是 作为 玻璃状 和 面无表情 作为 那些 的 一个 鱼 .
他们的眼神像鱼一样, 毫无表情, 如同玻璃一般。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [smuːð] [feɪs] , [ɪn][fækt] , [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈveɪkənsɪ] .
His whole smooth face , in fact , seemed to express nothing but vacancy .
他的 所有的 光滑的 脸 , 在 事实 , 似乎 到 表达 没有什么 但 空缺 .
事实上, 他那张光滑的脸上似乎只有一片空洞。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [feɪs] [soʊ] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
I had never seen a human face so devoid of expression .
我 有 绝不 已见 一个 人类 脸 所以 缺乏 的 表达 .
我从未见过如此面无表情的人脸。

There16
There16
There16
16

[wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ][laɪn][ɪn][aɪ 'tiː] [seɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
was hardly a line in it save about the drooping corners of his mouth .
曾是 几乎 一个 线 在 它 节省 关于 这 下垂 角落 的 他的 嘴 .
除了描写他下垂的嘴角之外, 几乎没有其他描写。

" [hiː; hi][dəʊnt] [lʊk] [ˈdeɪndʒərəs] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
" He don't look dangerous , " I said , with a chuckle .
" 他 不 看 危险的 , " 我 说 , 和 一个 轻笑 .
“他看起来并不危险,”我笑着说。

" [haʊ'evər] , [aɪm][nɔːt] [ˈhʌntɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːl] [biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
" However , I'm not hunting trouble , and , if you think he'll be offended at my acquaintance ,
熟人 ,
“不过, 我并不想惹麻烦, 而且, 如果你认为他会因为我认识他而生气,

[hiː; hi][kæn; kən][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [aɪ 'tiː] . "
he can go without it . "
他 能 去 没有 它 . "
他可以不用它。

" [ˈhiːz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhaʊs] , - - [ðəm; ðəm] - - [ðəm; ðəm] - , [jɪː; jɪ]
" He's related to the great English house , - - them - - them ar'stocrats , ye
" 他是 有关的 到 这 伟大的 英语 房子 , - - 他们 - - 他们 - , 是的
[noʊ] .
know .
知道 .
“他跟英国那个显赫的家族有亲戚关系, ——就是那些——那些贵族, 你们知道的。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['hi:z] [gɑ:t] [ðə; ði] ['kiŋz] ['pɑ:rd(ə)n] . ”
That's the way he's got the king's pardon . ”
那就是 这 方式 他是 得到 这 国王的 赦免 . ”

他就是这样获得了国王的赦免。

” [ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [wʌt] ？
” Pardon for what ？
” 赦免 为了 什么 ？

“你为什么原谅我？ ”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [saɪdˌwaɪz] [æt; ət][ˌem 'i:] [wið; wiθ] [ðæt] ['ferɪt] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He glanced sidewise at me with that ferret look upon his face .
他 瞥了一眼 横向 在 我 和 那 雪貂 看 之上 他的 脸 .

他侧过头看了我一眼，脸上带着那种像雪貂一样的表情。

” [ju:v] [hɜ:rd] , [ʃʊr] ？
” You've heard , sure ？
” 你已经 听到 , 当然 ？

“你肯定听说了吧？ ”

[noʊ] ？
No ？
不 ？

不？

[wel] , [ðen] , [ðæts] [ðə; ði] ['skɪpər] [ðæt] [held] [ʌp][ðə; ði] ['ɪndiən] [prɪns] .
Well , then , that's the skipper that held up the Indian Prince .
出色地 , 然后 , 那就是 这 船长 那 握住 向上 这 印度 王子 .

原来，这就是拖住印度王子号的船长。

” [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ɪ'nʌf] .
” Then I remembered well enough .
” 然后 我 记得 出色地 足够的 .

“然后我就想起来很清楚了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑帆船：海盗奴隶船“温柔之(The Black Barque A Tales of the Pirate)

第2/13页

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpaɪrət] [kru:] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ʌp][ðə; ði][bɪɡ] [i:st]
He was the little fellow with the pirate crew that had held up the big East
他 曾是 这 小的 同伴 和 这 海盗 全体人员 那 有 握住 向上 这 大的 东方
- - [ɪn][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [si:] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bæk] .
- Indianman in the China Sea some years back .
- - 在 这 中国 海 一些 年 后退 .

他就是几年前在中国海劫持东印度大货船的海盗团伙中的那个小个子家伙。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ænd; ənd] [ˈskwɒndəd] [aɪ ˈti:][ɪn][mæd][ˈraɪət][ɪn][ðə; ði]
It was he who took the treasure and squandered it in mad riot in the
它 曾是 他 WHO 采取 这 宝藏 和 挥霍 它在 疯狂的 暴动 在 这
[stri:ts] [ʌv; əv] [ˈsɪŋəpɔ:ɹ] ,
streets of Singapore ,
街道 的 新加坡 ,

是他夺取了宝藏，并在新加坡街头疯狂挥霍一空。

[ænd; ənd] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [əˈθɔ:ɹətɪz] .
and defied the authorities .
和 违抗 这 当局 .

并公然违抗当局。

[hɪr] , [ɪnˈdi:d] , [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [fɪrd] [baɪ][bəʊθ] [waɪts] [ænd; ənd][ˈsævɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:stərn]
Here , indeed , was the man feared by both whites and savages of the Eastern
这里 , 的确 , 曾是 这 男人 害怕 经过 两个都 白人 和 野蛮人 的 这 东
[ˈsi:z] ,
seas ,
海域 ,

这个人，的确令东方海域的白人和野蛮人都感到恐惧。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [eɪ] - [haʊs] [æz; əz] [ʌŋkənˈsɜ:rnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈju:zuəl][hæd; həd]
sitting in this little ale - house as unconcerned as though nothing unusual had
坐着 在 这 小的 麦芽酒 - 房子 作为 漠不关心 作为 尽管 没有什么 异常 有
[ˈhæpənd] [tu:; tə] [ɪkˈsaɪt] [ˌkjəriˈɑ:səti] .
happened to excite curiosity .
发生 到 激发 好奇心 .

他坐在这家小酒馆里，一副毫不在意的样子，仿佛什么不寻常的事情都没发生，不会引起他的好奇。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈteɪkən] [ʌp] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [faʊl] [kraɪmz] [ðæt]
I was so taken up looking at him and wondering at his foul crimes that
我 曾是 所以 已采取 向上 寻找 在 他 和 好奇 在 他的 犯规 犯罪 那
[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈlɪkər] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [ˈri:ələɪzd] [wʌt] [hæd; həd]
he had received and drunk off his liquor before I realized what had
他 有 已收到 和 醉 离开 他的 酒 前 我 已实现 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

我当时全神贯注地看着他，琢磨着他犯下的滔天罪行，喝光了酒，才意识到发生了什么事。

[æz; əz][hi:; hi] [left] , [aɪ] [si:zd] [maɪ] [mʌɡ] [ænd; ənd][dræŋk][aɪ ˈti:] . -
As he left , I seized my mug and drank it . 17
作为 他 左边 , 我 查获 我的 马克杯 和 喝 它 . -

他离开后，我抓起杯子喝了下去。17

“ [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Come along ,** ” **I said .**
“ 来 沿着 , ” 我 说 .

“跟我来，”我说。

“ [ʃoʊ] [em 'i:] [jɔː; jər] [ʃɪp] , ” [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ˈhenri] [peɪd] [ðə; ði] [skɔːr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
“ **Show me your ship** , ” **and Mr . Henry paid the score and started for**
“ 展示 我 你的 船 , ” 和 先生 . 亨利 有薪酬的 这 分数 和 开始 为了
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

“让我看看你的船,”亨利先生付清了账, 然后走向门口。

[waɪl] [aɪ] ['faːləʊd] .
while I followed .
尽管 我 随后 .

我跟着做了。

[æz; əz] [aɪ] [ri:tɪt] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [si:] [wʌt] ['rɪtʃərdz] [wəd] [duː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
As I reached it , I turned to see what Richards would do , but he was
作为 我 达到 它 , 我 转向 到 看 什么 理查兹 会 做 , 但 他 曾是
[geɪm] .
game .
游戏 .

当我走到那里时, 我转身想看看理查兹会做什么, 但他欣然接受了挑战。

“ [hɪr] [kʌmz] [jɔː; jər] ['nɜːs] , [ˈsʌni] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Here comes your nurse , sonny , ” he said** .
“ 这里 来 你的 护士 , 桑尼 , ” 他 说 .

“你的护士来了, 孩子,”他说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [maɪnd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪf] [ɪts] [fɔːr; fər] ['betər] ,
“ **I was paid off yesterday , and don't mind a change if it's for better** ,
“ 我 曾是 有薪酬的 离开 昨天 , 和 不 头脑 一个 改变 如果 它是 为了 更好的 ,

“我昨天拿到了遣散费, 如果换工作更好, 我不介意。”

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [aɪ] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] . -
“ **and he looked so serious that I burst out laughing . 18**
“ 和 他 看起来 所以 严肃的 那 我 爆裂 出去 笑 . -

他表情那么严肃, 我忍不住大笑起来。18

[ˈtʃæptər] [aɪˈɑːr'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [bɑːrk]
THE BARQUE
这 帆船

帆船

[ˈhenri] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] ['beɪs(ə)n]
Henry led the way through the streets until we came to the anchorage basin
亨利 引领 这 方式 通过 这 街道 直到 我们 来了 到 这 安克雷奇 盆地
[bi'jɑːnd] [ðə; ði] [dɑːks] .
beyond the docks .
超过 这 码头 .

亨利带头穿过街道, 直到我们来到码头外的锚地。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkətɪv] [ɪ'nʌf] ,
He was talkative enough ,
他 曾是 健谈 足够的 ,

他很健谈,

[bʌt; bət][maɪ] [hed] [eɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɒʊ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]
but my head ached from the blow I had received from the man of
但 我的 头 疼痛 从 这 吹 我 有 已收到 从 这 男人 的
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,

但我被那位和平使者打了一拳，头很疼。

[ænd; ənd][aɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['felɒʊz] [wɜ:rdz] .
and I paid little attention to the fellow's words .
和 我 有薪酬的 小的 注意力 到 这 同伴们 字 .

我并没有太在意那家伙的话。

[wi:; wi] [pæst] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʊrɪŋ]
We passed a large American ship that had been captured by the English during
我们 通过了 一个 大的 美国人 船 那 有 到过 捕获 经过 这 英语 期间
[ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][sɒld] .
the war and sold .
这 战争 和 卖 .

我们经过一艘大型美国船只，这艘船在战争期间被英国人俘获并出售了。

[ʃi:; ʃi] [lu:md] [ʌp] ['grændli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] [krɑ:ft] ['laɪɪŋ] [nɪr] , [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ,
She loomed up grandly from the small craft lying near , her long ,
她 迫近 向上 宏伟 从 这 小的 工艺 说谎 靠近 , 她 长的 ,
她从附近停泊的小船上高高耸立而出，身形修长，

['teɪpərɪŋ] [mɑ:sts] [stɪl] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['jæŋki] ['rɪɡɪŋ] ,
tapering masts still showing the unmistakable Yankee rigging ,
逐渐变细 桅杆 仍然 显示 这 毋庸置疑 扬基 索具 ,
逐渐变细的桅杆仍然保留着典型的扬基式索具，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ja:dz] ['hævɪŋ] [jet] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ə'merɪkən] [klɔ:θ] [wɪtʃ] [hæz; həz]
and her yards having yet a vestige of the white American cloth which has
和 她 码 拥有 然而 一个 痕迹 的 这 白色的 美国人 布 哪个 有
[sɪns] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][krɑ:ft] .
since been a pleasant feature of all our craft .
自从 到过 一个 令人愉快的 特征 的 全部 我们的 工艺 .

她的布料上还残留着一丝美国白布的痕迹，这后来成为我们所有工艺的一大特色。

[hɜ:r; hər] [peɪnt] [wʌz; wəz][wɔ:rn] [ɔ:f] , [haʊ'evər] ,
Her paint was worn off , however ,
她 画 曾是 磨损 离开 , 然而 ,
然而，她的妆容已经褪掉了。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [deks] [ə; eɪ] ['mʌŋɡrəl] [kru:] ['tʃætəd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['mʌŋkɪz]
and upon her decks a mongrel crew chattered away like a pack of monkeys
和 之上 她 甲板 一个 杂种狗 全体人员 喋喋不休 离开 喜欢 一个 盒 的 猴子
.
:
.

甲板上，一群杂牌船员像一群猴子一样叽叽喳喳地说个不停。

[aɪ] ['hɔ:ltɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [dɪs'ɡʌst] .
I halted a moment and looked at her in disgust .
我 停止 一个 片刻 和 看起来 在 她 在 厌恶 .

我停顿了一下，厌恶地看着她。

“ [wʌt] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] ?
“ What ship is that ?
” 什么 船 是 那 ?

那是什么船？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问道。

" [ðə; ði] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
" **The Independence of Boston** .
" 这 独立 的 波士顿 。

“波士顿的独立。”

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [laɪn] [ʃɪp] [es ˈtiː] . [ˈmɛrɪz] [ɔːf] [keɪp] [es ˈtiː] . [ˈroʊk] .
She were taken by the English line ship St . Marys off Cape St . Roque .
她 是 已采取 经过 这 英语 线 船 英石 ； 玛丽 离开 岬 英石 ； 罗克 ；

她们在圣罗克角附近被英国邮轮圣玛丽号俘获。

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [stoʊv] [ʌp] [sʌm; səm] .
She were stove up some .
她 是 火炉 向上 一些 。

她正在准备一些。

[siː] [ðæt] [bɪɡ] [piːs] [splaɪst] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][stɜːrn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] shot19
See that big piece spliced into her stern where she was shot19
看 那 大的 片 拼接 进入 她 船尾 在哪里 她 曾是 shot19

看看她船尾被枪击处接上的那块大碎片19

[əˈweɪ] .
away .
离开 。

离开。

[hɜːr; hər] - [fɪʃt] [ɪn] [tuː] [ˈpleɪsɪz] .
Her mainyard's fished in two places .
她 - 钓鱼 在 二 地方 。

她的主桅杆在两个地方垂钓。

[tʊk] [tuː] [hoʊl] [ˈbrɔːdˌsaɪdz] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] , [ðeɪ] [seɪ] .
Took two whole broadsides to fetch her to , they say .
拿 二 所有的 传单 到 拿来 她 到 ， 他们 说 。

据说，用了两轮炮火才把她引过来。

[ðæt] [trɪm] - [ˈlʊkɪn] - [kraːft] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər][ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪə(r)] [ˈhedɪn] - [ˈfɜː; ˈfer] ,
That trim - lookin ' craft beyond her is the one we're headin ' fer ,
那 修剪 - 在看 - 工艺 超过 她 是 这 一 是 标题 - fer ，

她身后那艘外形简洁的飞行器就是我们要去的目的地。

- - [ðə; ði][wʌn] [ˈleɪɪŋ] [hed] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrˌjɑːrdz] [ˈkɒkbɪld] .
- - **the one laying head on with the foreyards cockbilled** .
- - 这 一 躺下 头 在 和 这 前院 鸡嘴 。

——那只头部朝前躺着，前翘翘起的鸟。

" [wiː; wi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈves(ə)] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,
" **We went toward the vessel indicated** ,
" 我们 去 朝向 这 血管 表明的 ，

我们朝着指示的船只驶去，

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [sɔː] [wʌt] [ɪnˈdiːd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [kraːft] .
and I soon saw what indeed appeared to be a fine craft .
和 我 很快 锯 什么 的确 出现 到 是 一个 美好的 工艺 。

我很快就看到了一艘看起来确实很精良的船。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒ] , [ˈpraːbəbli] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɑːrk] [ˈrɪɡd] ,
She was large , probably five hundred tons , but she was barque rigged ,
她 曾是 大的 ， 大概 五 百 吨 ， 但 她 曾是 帆船 作弊 ，

她体型庞大，可能有五百吨，但她是三桅帆船式的。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmenməst] [stept] [wel] [æft] .
with her mainmast stepped well aft .
和 她 主桅杆 步 出色地 后部 ；

她的主桅杆向后延伸。

[hɜːr; hər] [ˈfɔːrjɑːrdz] [wɜːr; wər] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [ˈstɑːrbərd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪn] [wɜːr; wər] [breɪst] [tuː; tə]
Her foreyards were lifted to starboard and her main were braced to

[ɔːl] [ˈæŋɡlz] ,
all angles ,
全部 角度 ；

她的前桅横桁向右舷抬升，主桅横桁向各个角度加固。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [kruː] [ˈæftər]
giving her the appearance of having been suddenly deserted by her crew after

[ˈmeɪkɪŋ] [pɔːrt] .
making port .
制作 港口 ；

这让她看起来像是靠岸后突然被船员抛弃了一样。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [sˈpɑːz][ðə; ði] [waɪt] [ˈkænvəs] [leɪ] [bent][ænd; ənd] [fɜːrld] ,
Upon the spars the white canvas lay bent and furled ,
之上 这 桅杆 这 白色的 帆布 躺 弯曲 和 卷曲 ；

白色帆布弯曲卷曲地铺在桅杆上，

[ðə; ði] [kluːz] [ˈstændɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌnt] ,
the clews standing out a foot or two clear of the bunt ,
这 线索 常设 出去 一个 脚 或者 二 清除 的 这 短打 ；

球杆的杆头伸出短打点一两英尺远，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡæskɪts] [hoʊv] [ɪn] [tɔːt] [æz; əz] [bræs] [ˈbændz] .
and the gaskets hove in taut as brass bands .
和 这 垫圈 霍夫 在 紧绷 作为 黄铜 乐队 ；

垫圈紧紧地箍在里面，就像黄铜箍一样。

[hɜːr; hər] [blæk] [saɪdz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfriːbɔːrd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ,
Her black sides showed a good freeboard , but I thought little of this ,
她 黑色的 侧面 显示 一个 好的 干舷 ， 但 我 想法 小的 的 这 ；

她的黑色船舷显示出良好的干舷，但我当时并未太在意。

[æz; əz] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ˈves(ə)lz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ˈprɪti] [laɪt] [æt; ət] [ðæt]
as nearly all vessels bound to the westward were going pretty light at that

[taɪm] .
time .
时间 ；

当时几乎所有西行的船只都载重很轻。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɒpə] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][bənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [hæf] - [ˈfæðəm] [klɪr] [ʌv; əv]
She was coppered , and the top band was a good half - fathom clear of

[ðə; ði][ˈwɔːtər] .
the water .
这 水 ；

她全身涂满了铜，最上面的铜圈离水面足足有半英寻高。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɪrst] [fɔːr; fər][sɪks] [ˈɡʌnz][ɑːn][ə; eɪ][saɪd] ,
She was pierced for six guns on a side ,
她 曾是 穿孔 为了 六 枪支 在 一个 边 ；

她侧身上有六个穿孔，像是要打枪一样。

[ænd; ænd][hæd; həd] ['sevrəl] [mɔːr] [pɔːrts] ['peɪntɪd] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] - [dek] ,
and had several more ports painted along the bulwarks on the main - deck ,
和 有 一些 更多的 端口 绘 沿着 这 堡垒 在 这 主要的 - 甲板 ,
并在主甲板的舷墙上又画了几个舷窗图案。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
as was the custom of the day .
作为 曾是 这 风俗 的 这 天 .
按照当时的习俗。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr]
At a distance she might have been taken for a vessel of twenty or more
在 一个 距离 她 可能 有 到过 已采取 为了 一个 血管 的 二十 或者 更多的
[gʌnz] .
guns .
枪支 .
从远处看，她可能会被误认为是一艘装备了二十门或更多火炮的舰船。

[hɜːr; hər] [bɪld] [wʌz; wəz] ['ɪŋɡlɪʃ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [rɪɡ] [wʌz; wəz] [ˌskændɪˈneɪʃən] ,
Her build was English , but her rig was Scandinavian ,
她 建造 曾是 英语 , 但 她 钻井平台 曾是 斯堪的纳维亚语 ,
她的体型是英式的，但她的装备是斯堪的纳维亚式的。

[ænd; ænd][aɪ] ['nɒʊtɪst] [hɜːr; hər] [puːp] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [waɪt] ['evriwɛr] [ɪk'sept] [ɑːn] [dek] , ['æftər]
and I noticed her poop was painted white everywhere except on deck , after
和 我 注意到 她 船尾 曾是 绘 白色的 到处 除了 在 甲板 , 后
[ðə; ði] ['jæŋki] ['fæ(ə)n] . -
the Yankee fashion - 20
这 扬基 时尚 . -
我注意到，除了甲板以外，她粪便上其他地方都沾满了白色，这很符合美国佬的风格。20

[θriː] ['hevi] ['bɒʊts][wɜːr; wər] [slʌŋ] [ə'mɪdʃɪps] [ɑːn] [buːmz] .
Three heavy boats were slung amidships on booms .
三 重的 船 是 吊着 船体中部 在 繁荣 .
三艘重型小艇用吊杆悬挂在船体中部。

[fɔːrwəd] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ə; eɪ] ['gæli] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɔːr] [læʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ,
Forward of these a galley was built or lashed upon the deck ,
向前 的 这些 一个 厨房 曾是 建造 或者 鞭打 之上 这 甲板 ,
在这些船只的前方，建造或绑扎了一艘桨帆船。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ɪts] ['wɪndəʊ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [blæk] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['æfrɪkən] .
and from its window appeared the black head of an African .
和 从 它是 窗户 出现 这 黑色的 头 的 一个 非洲 .
从窗户里探出一个非洲人的黑色脑袋。

[wiː; wi] [went] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜːz] [edʒ] [ænd; ænd] ['henri] [heɪld] .
We went close to the water's edge and Henry hailed .
我们 去 关闭 到 这 水的 边缘 和 亨利 赞誉 .
我们走到水边，亨利打了个招呼。

“ [tiː 'eɪtʃ] - [wɔːr] - [bʊl] - [jɑː] ！ [ə'hɔɪ] ！
“ Th - war - bull - yah ！ Ahoy ！
“ 钹 - 战争 - 公牛 - 是啊 ！ 嘿！ ！
“Th-war-bu-yah! 喂! ”

“ [hiː; hi] [be'ləʊd] .
“ he bellowed .
“ 他 咆哮 .
他咆哮道。

“ [wɒts] [hɜ:r; hɜr] [neɪm] ?
“ **What's her name ?**
“ 是什么 她 姓名 ?

“她叫什么名字？

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

“ [ha:] - [ja:] - [wa:] , [ə'hɔɪ] !
“ **Ha - Yah - Wah , ahoy !**
“ 哈 - 耶和華 - 哇 , 嘿! !

“哈-亚-瓦，嘿！ ”

“ [hi;; hi] [be'ləud] [ə'gen] [ɪn] [ˈænsər] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈnɪgər] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæli] [weɪvd] [ə; eɪ] [waɪt] [ræg]
“ **he bellowed again in answer , and the nigger in the galley waved a white rag**
“ 他 咆哮 再次 在 回答 , 和 这 黑鬼 在 这 厨房 挥手 一个 白色的 抹布
[ɪn][rɪ'plaɪ] .
in reply :
在 回复 .

他再次大声回应，船舱里的黑鬼挥舞着一块白布作为回应。

“ [meɪ] [ðə; ði] [ʃɑ:rks] [i:t] [em 'i:] , [ju;; jʊ] [dɑ:k] [ˈræslər] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **May the sharks eat me , you dock wrastler , but that's a queer name for a**
“ 可能 这 鲨鱼 吃 我 , 你 码头 摔跤手 , 但 那就是 一个 酷儿 姓名 为了 一个
[faɪn] [ʃɪp] !
fine ship !
美好的 船 !

“愿鲨鱼吃掉我，你这个码头摔跤手，但这艘好船的名字真够怪异的！ ”

[haʊ] [du:][ju;; jʊ][kɔ:l][hɜ:r; hɜr] ?
How do you call her ?
如何 做 你 称呼 她 ?

你如何称呼她？

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

“ [ˈhi:z] [ˈkʌmɪn] - [naʊ] , “ [sed] [ˈhenri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
“ **He's comin ' now , “ said Henry , with a grin** .
“ 他是 即将到来 - 现在 , “ 说 亨利 , 和 一个 咧嘴笑 .

“他来了，”亨利笑着说。

“ [neɪmz] [ɪz][ˈmoʊstli][dʒʌst] [saʊndz] , [æn; ən] - [ˈfʌrɪn] [saʊndz] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ˈʌðər] , [ˈoʊnli] [ˈdɪfrənt] .
“ **Names is mostly just sounds , an ' furrin sounds is just like others , only different** .
“ 姓名 是 大多 只是 声音 , 一个 - 弗林 声音 是 只是 喜欢 其他的 , 仅有的 不同的 .

“名字大多只是声音，而外来人的声音和其他人一样，只是不同而已。”

[wi:l] [goʊ] [əˈbɔ:rd] [hɜ:r; hɜr] , [ænd; ɐnd][ju;; jʊ][kæen; kən] [si:] [ðə; ði][oʊld][mæn][æen; ən] - [ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ]
We'll go aboard her , and you can see the old man an ' settle with
出色地 去 船上 她 , 和 你 能 看 这 老的 男人 一个 - 定居 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

我们将登船，你可以去见见那位老人，和他商量一下。

[dəʊnt][bi;; bi] [əˈfreɪd] [oʊ] - [haɪ] [peɪ] .
Don't be afraid o ' high pay .
不 是 害怕的 o - 高的 支付 .

不要害怕高薪。

[ˈhi:l] [gɪv] [aɪ ˈti:] .
He'll give it .
地狱 给 它 .

他会给的。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ][boʊt] [left][ðə; ði] [bə:rk] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [ˈɑ:pəzɪt] [ju: ˈes] ,
" **In a few minutes a boat left the barque from the side opposite us** ,
" 在 一个 很少 分钟 一个 船 左边 这 帆船 从 这 边 对面的 我们 ,
几分钟后, 一艘小船从我们对面的一侧离开了帆船。

[wer] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
where it had been out of sight .
在哪里 它 有 到过 出去 的 视线 .

它之前一直处于视线之外。

[aɪ ˈti:] [ˈraʊndɪd] [ˈʌndər][hɜ:r; hər][stɜ:rn][ænd; ənd] [keɪm] [tə:rd] [ju: ˈes] ,
It rounded under her stern and came toward us ,
它 圆润 在下面 她 船尾 和 来了 朝向 我们 ,
它绕过船尾, 朝我们驶来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɪgər] [ˈstændɪŋ] [æft] [ˈskʌlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪˈkju:liər] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bəˈhɑ:məz]
with the nigger standing aft sculling with the peculiar swing of the Bahama
和 这 黑鬼 常设 后部 划桨 和 这 奇特 摇摆 的 这 巴哈马
[kɑ:ntʃ] .
conch .
海螺 .

黑鬼站在船尾, 用巴哈马海螺特有的摆动方式划桨。

[hi:; hi][ˈlændɪd] [ˈɔ:lmʊst][æt; ət][ˈɑ:sər; ɑ:r] [fi:t] , [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈmʊʃənd] [em ˈi:][tu:; tə][dʒʌmp] [əˈbɔ:rd] .
He landed almost at our feet , and Henry motioned me to jump aboard .
他 登陆 几乎 在 我们的 脚 , 和 亨利 示意 我 到 跳 船上 .
他几乎落在了我们脚边, 亨利示意我跳上去。

" [oʊl][mæn] [əˈbɔ:rd] , [heɪ] ? " [æskt] [ˈhenri] , [ˈstepɪŋ] [ɪn][ˈæftər][em ˈi:] .
" **Ole man aboard , hey ? " asked Henry , stepping in after me** .
" 奥莱 男人 船上 , 嘿 ? " 问 亨利 , 步进 在 后 我 .
"老头子上船了, 是吧?"亨利问道, 跟在我后面上了船。

" [ˈjæsɪr, ˈjɑ:sɪr] , [ˈdɪʃə] [boʊt][dʒʌst] [dʌn] [ˈteɪkən][hɪm; ɪm] - .
" **Yassir , disha boat just done taken him abo'd** .
" 亚西尔 , 迪莎 船 只是 完毕 已采取 他 - .

"亚西尔, 迪沙船刚刚把他接走了。"

[ˈhi:z] [dʌn] [ɪkˈspektɪd] [məʊz] - [ɔ:l][ˈhɑ:nz, ˈhænz][eɪˈefoʊ] - [dɪs] . " -
He's done expected mos ' all han's afo ' dis . " 21
他是 完毕 预期的 莫斯 - 全部 韩的 一个 - 迪斯 . " -

他已经预料到大部分人都会这样做。"21

" [wel] , [teɪk] [ju: ˈes][ˈoʊvər] , " [sed] [ˈhenri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ˈhevɪli] [əˈpɑ:n][ə; eɪ]
" **Well , take us over , " said Henry , and he settled himself heavily upon a**
" 出色地 , 拿 我们 超过 , " 说 亨利 , 和 他 定居 他自己 重度 之上 一个
[θwɔ:rt] .
thwart .
阻挠 .

"好吧, 带我们过去吧,"亨利说着, 重重地坐到横梁上。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə, b:ŋˈsaɪd] .
In a short time we were alongside .
在 一个 短的 时间 我们 是 旁边 .

很快我们就并肩而立了。

[wiː; wi] ['klæmbəd] [ʌp][ə; eɪ] [ɔːŋ] ['hæŋɪŋ] ['lædə] [ə'mɪdʃɪps] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][tuː; tə]
We clambered up a long hanging ladder amidships , and then over the rail to
我们 攀爬 向上 一个 长的 绞刑 梯子 船体中部 , 和 然后 超过 这 轨 到
[ðə; ði][meɪn] - [dek] .
the main - deck .
这 主要的 - 甲板 :

我们爬上船体中部的一架长长的悬挂式梯子，然后翻过栏杆到达主甲板。

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][soʊ][ə; eɪ]['venərəb(ə)] ,
As we did so a venerable ,
作为 我们 做过 所以 一个 可敬 ,
[waɪt] - ['herd] [oʊld] ['feləʊ] [stept] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [juː 'es] .
white - haired old fellow stepped out of the cabin door and greeted us .
白色的 - 头发 老的 同伴 步 出去 的 这 舱 门 和 问候 我们 :
[hɪəri] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] [sə'vɪləti] .
一位白发苍苍的老人从小屋门里走出来，向我们打招呼。

[ˈhenri] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] [sə'vɪləti] .
Henry took off his cap and bowed with uncommon civility .
亨利 采取 离开 他的 帽 和 鞠躬 和 罕见 礼貌 :
[ˈhenri] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] [sə'vɪləti] .
亨利脱下帽子，以罕见的礼貌鞠躬致意。

“ [ˈkæptɪn] ['wɒtkɪnz] , [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] ['mɪstər] . - - ['mɪstər] . - - ”
“ **Captain Watkins , allow me to make known Mr . - - Mr . - -** ”
“ 队长 沃特金斯 , 允许 我 到 制作 已知 先生 : - - 先生 : - - ”
“沃特金斯船长，请允许我介绍一下——先生——”

“ [ˈheɪwud] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
“ **Heywood , ” I suggested .** ”
“ 海伍德 , ” 我 建议 :
[ˈheɪwud] [sə'dʒestɪd] .
“海伍德，我建议道。

“ ['mɪstər] . [ˈheɪwud] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˈhenri] .
“ **Mr . Heywood , ” continued Henry .** ”
“ 先生 : 海伍德 , ” 持续 亨利 :
[ˈheɪwud] [sə'dʒestɪd] .
“海伍德先生，”亨利继续说道。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best] [meɪt] [ɪn]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [æn; ən] - [ɪz][dʒʌst] [ɔːf][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪp] ['wɑːʃɪŋtən]
“ **He is the best mate in Havre , an ' is just off the American ship Washington** ”
“ 他 是 这 最好的 伴侣 在 勒阿弗尔 , 一个 - 是 只是 离开 这 美国人 船 华盛顿
:
:
:
“他是勒阿弗尔最好的水手长，刚刚从美国军舰华盛顿号上下来。”

[aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd][ə; eɪ] [gʊd] [meɪt] , [soʊ][aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði][best][ɪn] [taʊn] .
I knew you wanted a good mate , so I brought you the best in town .
我 已知 你 通缉 一个 好的 伴侣 , 所以 我 带来 你 这 最好的 在 镇 :
[aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd][ə; eɪ] [gʊd] [meɪt] , [soʊ][aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði][best][ɪn] [taʊn] .
我知道你想要一个好伴侣，所以我给你带来了城里最好的。

“ [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['greɪvli] ,
“ **The old fellow held out his hand gravely ,** ”
“ 这 老的 同伴 握住 出去 他的 手 严重地 ,
[ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['greɪvli] .
“老人神情严肃地伸出手，

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'kweɪntəns] .
and said how glad he was to make my acquaintance .
和 说 如何 高兴的 他 曾是 到 制作 我的 熟人 :
[ænd; ənd] [sed] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'kweɪntəns] .
他说很高兴认识我。

“ [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] [lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnævɪgeɪtər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [kʌm] [æt; ət][maɪ][tɜːrmz] ,
“ **I am just looking for a good navigator , and if you'll come at my terms ,**
“ 我 是 只是 寻找 为了 一个 好的 航海家 , 和 如果 你会 来 在 我的 条款 ,
“我只是在寻找一位优秀的领航员，如果你愿意接受我的条件，

[aɪl] [ˈrekən] [wiːl] [diːl] .
I'll reckon we'll deal .
患病的 估计 出色地 交易 .

我想我们应该能达成协议。

“ [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrmz][biː; bi] [meɪd] [noʊn] .
“ **I suggested that the terms be made known .**
“ 我 建议 那 这 条款 是 制成 已知 .

我建议将条款公布出来。

“ [wel] , [aɪ] [ˈrekən] [ɑːn] [ˈθɜːrti] [paʊnd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz][ɔːl][aɪ] [ə'ləʊ] [dʒʌst] [naʊ] .
“ **Well , I reckon on thirty pound a month is all I allow just now .**
“ 出色地 , 我 估计 在 三十 磅 一个 月 是全部 我 允许 只是 现在 .

“嗯，我估计现在每月最多只能给30英镑。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] ?
Will you consider that ?
将要 你 考虑 那 ?

你会考虑一下吗？

“ [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ˈeni] [meɪt] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]
“ **As this was five times as much as any mate I had ever heard of**
“ 作为 这 曾是 五 时代 作为 很多 作为 任何 伴侣 我 有 曾经 听到 的
[rɪ'siːvd] ,
received ,
已收到 ,

“因为这比我听说过的任何一位伴侣收到的金额都要多五倍，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˈmætər] [kloʊzd] .
I told him I would consider the matter closed .
我 讲述 他 我 会 考虑 这 事情 关闭 .

我告诉他，我会认为这件事已经结束了。

“ [æn; ən] - [jʊr; jər] [frend] , [hɪr] .
“ **An ' your friend , here .**
“ 一个 - 你的 朋友 , 这里 .

“还有你的朋友，这位。”

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [tuː] , - - [æn; ən] - [ə; eɪ][ˈseɪlər,mæn][frʌm; frəm] [kluː] [tuː; tə]
I take it he is an American , too , - - an ' a sailorman from clew to
我 拿 它 他 是 一个 美国人 , 也 , - - 一个 - 一个 水手 从 线索 到
[ˈɪrɪŋ] . “ -
earring . ” 22
耳环 . “ -

我猜他也是美国人，——而且是个彻头彻尾的水手。”22

[ˈrɪtʃərdz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstedəli] .
Richards looked at him steadily .
理查兹 看起来 在 他 稳步 .

理查兹目光坚定地注视着他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgesə] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒtkɪnz] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **You are a right smart of a guesser , Mr . Watkins , ” said he .**
“ 你 是 一个 正确的 聪明的 的 一个 猜测者 , 先生 . 沃特金斯 , “ 说 他 .

“沃特金斯先生，你真是个猜谜高手，”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsekənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwaːʃɪŋtən] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ˈbetər] [ʃɪps] .
“ **I was second in the Washington , but I've been in better ships .**
“ 我 曾是 第二 在 这 华盛顿 , 但 我已经 到过 在 更好的 船舶 :
“我在华盛顿号上排名第二, 但我上过更好的船。”

“ [ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv][oʊld][ˈpi:tər] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈmɪstər][wʌz; wəz][ˈbɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
“ **The insolence of old Peter calling the captain mister was almost too much for**
“ 这 傲慢 的 老的 彼得 呼叫 这 队长 先生 曾是 几乎 也 很多 为了
[em ˈiː] .
me :
我 :
“老彼得竟然称呼船长为先生, 这种无礼的行为几乎让我无法忍受。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
Here was a chance of a lifetime .
这里 曾是 一个 机会 的 一个 寿命 :
“这是千载难逢的机会。”

[aɪ] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
I turned upon him .
我 转向 之上 他 :
“我转身面对他。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ækt] [ˈfuːlɪʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [drɪŋk] [ʌv; əv] [eɪl] ,
“ **If you are going to act foolish with one drink of ale ,**
“ 如果 你 是 去 到 行为 愚蠢 和 一 喝 的 麦芽酒 ,
“如果你要因为喝了一杯麦酒就做出愚蠢的行为,

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bæk] [daʊn] , [juː; jʊ] [ˈbetər] [get] [əˈʃɔːr] , “ [aɪ] [snæpt] .
just for a chance to back down , you better get ashore , “ I snapped .
只是 为了 一个 机会 到 后退 向下 , 你 更好的 得到 岸上 , “ 我 啪啪 :
“想给我一个退让的机会? 你最好赶紧上岸!”我厉声说道。

“ [aɪv] [siːn] [ˈmeni] [men] [mɔːr] [ˈsensəb(ə)l] [drʌŋk] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɑːr; ər][ˈsoʊbər] , [ˈheɪwud] , “ [sed]
“ **I've seen many men more sensible drunk than you are sober , Heywood , “ said**
“ 我已经 已见 许多 男人 更多的 明智的 醉 比 你 是 清醒 , 海伍德 , “ 说
[hiː; hi] ,
he :
他 ,
“我见过许多醉酒的人都比你清醒时更理智, 海伍德,”他说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkɑːmli] [æt; ət][em ˈiː] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [bæk] [daʊn] . “
looking calmly at me , “ but I'll not back down . “
寻找 平静地 在 我 , “ 但 患病的 不是 后退 向下 : “
“他平静地看着我, “但我不会退缩。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [əkˈsept] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] ? “ [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈkaɪndli] .
“ **Will you accept the same terms ? “ asked the old man , kindly .**
“ 将要 你 接受 这 相同的 条款 ? “ 问 这 老的 男人 , 亲切地 :
“你们能接受同样的条件吗?”老人和蔼地问道。

[ˈrɪtʃərdz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][skoːrn] .
Richards looked at him in scorn .
理查兹 看起来 在 他 在 轻蔑 :
“理查兹轻蔑地看了他一眼。”

[ðen] [hiː; hi][spæt][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [dek] .
Then he spat on the white deck .
然后 他 争吵 在 这 白色的 甲板 :
“然后他朝白色的甲板吐了口唾沫。”

“ [aɪ] [gʊʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wɒtkɪnz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:] .

“ **I'll go** , ” **said he** , **and Captain Watkins turned to me** .

“ 患病的 去 , ” 说 他 , 和 队长 沃特金斯 转向 到 我 .

“我去,”他说, 沃特金斯上尉转向我。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [grɑ:g] [sɜ:rvd] [ə'bo:rd] , [ænd; ənd][noʊ] ['swerɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ʃɪp] , ['mɪstər] . ['heiwud]

“ **There is no grog served aboard** , **and no swearing on this ship** , **Mr . Heywood**

“ 那里 是 不 格罗格酒 服务 船上 , 和 不 咒骂 在 这 船 , 先生 . 海伍德

, ” [sed] [hi:; hi] .

, ” **said he** .

, ” 说 他 .

“船上不供应朗姆酒, 也不许说脏话, 海伍德先生,”他说。

“ [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd] [wɪ] [maɪ] [kru:] ['ɔ:rdərli] [ænd; ənd]['kwaiət] .

“ **I am an old man** , **as you see** , **and wish my crew orderly and quiet** .

“ 我 是 一个 老的 男人 , 作为 你 看 , 和 希望 我的 全体人员 秩序 和 安静的 .

“如你所见, 我已经老了, 我希望我的船员们守秩序、安静。”

[du:][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [steɪ] [ə'bo:rd] [æt; ət][wʌns] ?

Do you wish to stay aboard at once ?

做 你 希望 到 停留 船上 在 一次 ?

您是否希望立即留在船上?

“ [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [tɜ:rn][tu:; tə][æt; ət][wʌns] .

“ **I said I would just as soon turn to at once** .

“ 我 说 我 会 只是 作为 很快 转动 到 在 一次 .

“我说过我马上就会转向。”

[ðə; ði] [reɪt] [ʌ; əv] [peɪ] ['ferli] ['fraɪ(ə)nd] [em 'i:] ,

The rate of pay fairly frightened me ,

这 速度 的 支付 相当 害怕 我 ,

这个工资水平着实吓到我了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] [aɪ] [went] [ə'ɔ:r] [hi:; hi] [maɪ] [get][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .

and I was afraid if I went ashore he might get some one else in my place .

和 我 曾是 害怕的 如果 我 去 岸上 他 可能 得到 一些 一 别的 在 我的 地方 .

我担心如果我上岸, 他会找别人代替我。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [bɑ:rk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvər] .

The appearance of the barque was much in her favour .

这 外貌 的 这 帆船 曾是 很多 在 她 偏爱 .

这艘帆船的外观对她非常有利。

[hɜ:r; hər] [deks] [wɜ:r; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] holystone23

Her decks were as white as holystone23

她 甲板 是 作为 白色的 作为 holystone23

她的牌组洁白如圣石23

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɡɪr] [wʌz; wəz][ɔ:l] [nu:] [ænd; ənd] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

could make them , **and her gear was all new and carefully selected**

可以 制作 他们 , 和 她 齿轮 曾是 全部 新的 和 小心 已选

.

:

.

她能制作这些东西, 而且她的装备都是全新的, 经过精心挑选。

[sʌtʃ] [laɪnz] ['seldəm] [faʊnd] [pleɪs] [ə'pɑ:n] ['eni] [ʃɪps] [seɪv] [men] - [ʌ; əv] - [wɔ:r] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

Such lines seldom found place upon any ships save men - of - war , and her

这样的 线条 很少 成立 地方 之上 任何 船舶 节省 男人 - 的 - 战争 , 和 她

[blɑ:ks] ,

blocks ,

积木 ,

除了军舰之外, 其他船只上很少见到这样的缆绳, 还有她的滑轮组。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:lɪft] [bræs] [pɪnz][ænd; ənd] [ʃi:vz] , [wɜ:r; wər] [ˈmɑ:vəlz] [tu:; tə][em 'i:] .
with polished brass pins and sheaves , were marvels to me .
和 抛光 黄铜 别针 和 捆 , 是 奇迹 到 我 .
那些抛光黄铜销钉和滑轮, 在我看来简直是奇迹。

[aɪ] [stʊd] [ˈaɪdli] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ][ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] [breɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æ; ət][ðə; ði]
I stood idly pulling a topsail brace with one hand and looking up at the
我 站立 闲散地 拉 一个 顶帆 支撑 和 一 手 和 寻找 向上 在 这
[faɪn] [ˈrɪɡɪŋ] ,
fine rigging ,
美好的 索具 ,
我百无聊赖地站在那里, 一手拉着顶帆的支索, 一手抬头看着精细的索具。

[waɪl] [ˈhenri] [tɔ:kt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][tɪp][fɔ:r; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [em 'i:] .
while Henry talked of his tip for bringing me .
尽管 亨利 谈话 的 他的 提示 为了 带来 我 .
亨利一边说着他带我来的小费。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ɪr] - [pouzl] [wɜ:r; wər] [ˈpɑ:lɪft] [bræs] .
Even the sheer - poles were polished brass .
甚至 这 透明 - 杆子 是 抛光 黄铜 .
就连舷柱都是抛光黄铜做的。

[ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [ˈfaɪnəli] [led][ju: 'es] [brɪloʊ] , [ænd; ənd][ˈhændɪd] [ˈhenri] [ə; eɪ] [smɔ:l] [goʊld] [pi:s] ,
The old fellow finally led us below , and handed Henry a small gold piece ,
这 老的 同伴 最后 引领 我们 以下 , 和 递交 亨利 一个 小的 金子 片 ,
老人最后领着我们下了楼, 并递给亨利一小块金子。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɔ:fərd] [em 'i:][ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [ɪn] [æd'væns] ,
and then offered me a few pounds in advance ,
和 然后 提供 我 一个 很少 磅 在 进步 ,
然后他预先给了我几英镑,

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][em 'i:][tu:; tə][saɪn] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] .
requesting me to sign a receipt for the same .
请求 我 到 符号 一个 收据 为了 这 相同的 .
要求我签署一份收据。

[ðɪs] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhenri] [left] ,
This I did , and then Henry left ,
这 我 做过 , 和 然后 亨利 左边 ,
我照做了, 然后亨利就离开了。

[ˈfeɪkɪŋ] [em 'i:] [ˈhɑ:rtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz][hi:; hi] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .
shaking me heartily by the hand as he went over the side .
摇晃 我 衷心地 经过 这 手 作为 他 去 超过 这 边 .
他跳入海中时, 用力地握着我的手。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][grɪp] , [fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪn] [maɪ] [frend] .
I returned his grip , for I felt he had indeed been my friend .
我 返回 他的 紧握 , 为了 我 毛毡 他 有 的确 到过 我的 朋友 .
我回握了他的手, 因为我觉得他确实是我的朋友。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði][pɔ:rt] [ru:m] [ðer; ðər] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪwud] ,
“ **You may take the port room there , Mr . Heywood ,**
“ 你 可能 拿 这 港口 房间 那里 , 先生 . 海伍德 ,
“海伍德先生, 您可以入住那里的港口房间。”

[ænd; ənd] [pʊt][jʊr; jər] [θɪŋz] [ˈɪpʃeɪp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈhenri] [gets][ðem; ðəm][ɔ:f] [jʊr; jər] [ˈves(ə)] .
and put your things shipshape as soon as Henry gets them off your vessel .
和 放 你的 事物 井然有序 作为 很快 作为 亨利 获得 他们 离开 你的 血管 .
亨利把东西从船上卸下来后, 你立刻要把你的东西整理好。

[ɪf] [ðə; ði] ['sekənd] [ɔ:r] [θɜ:rd] [meɪt] [kʌmz] [æft][tu:; tə] [si:] [em 'i:] , [dəʊnt][feɪl][tu:; tə][kɔ:l][em 'i:] ,
If the second or third mate comes aft to see me , don't fail to call me ,
如果 这 第二 或者 第三 伴侣 来 后部 到 看 我 , 不 失败 到 称呼 我 ,
如果二副或三副到船尾来看我, 请务必叫我过来。

- - [ɜ:r; ər] - - [ɜ:r; ər] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm] [kwaɪt] [wɪ'dəʊt] [ʊ:fəsərz] , [sɜ:r] ,
- - **er** - - **er** , **you know I'm quite without officers , sir** ,
- - 呃 - - 呃 , 你 知道 我是 相当 没有 警官 , 先生 ,
呃.....你知道我人手很紧张, 先生。

[bʌt; bət] [wɪl] ['prɔ:bəbli] [hæv; həv][bəʊθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [kru:] [ə'bo:rd] [su:n] .
but will probably have both them and a crew aboard soon .
但 将要 大概 有 两个都 他们 和 一个 全体人员 船上 很快 .
但可能很快就会让他们和船员一起登船。

[ðə; ði] ['pepərz] [hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] [meɪd] [əʊt] [jet] ,
The papers have not been made out yet ,
这 文件 有 不是 到过 制成 出去 然而 ,
文件尚未制作完成。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv][jɔ:r; jər] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [æd'væns] .
but I believe I have your receipt for your advance .
但 我 相信 我 有 你的 收据 为了 你的 进步 .
但我相信我有你的预付款收据。

['wɪtnɪst] [baɪ] ['henrɪ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
Witnessed by Henry , it will do , I suppose , but I am not afraid of you ,
目击者 经过 亨利 , 它 将要 做 , 我 认为 , 但 我 是 不是 害怕的 的 你 ,
['mɪstər] . ['heɪwud] .
Mr . Heywood .
先生 . 海伍德 .
有亨利作证, 我想应该可以了, 但我并不怕你, 海伍德先生。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪps] [dʒenə'rɑ:səti] .
You don't look like a man to take advantage of a ship's generosity .
你 不 看 喜欢 一个 男人 到 拿 优势 的 一个 船的 慷慨 .
你看上去不像个会占船方便宜的男人。

" [ðen] [hi:; hi] [went] [æft] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə] the24
" **Then he went aft , and I went to the24**
" 然后 他 去 后部 , 和 我 去 到 the24
然后他去了船尾, 我去了24号

[pɔ:rt] [ru:m] .
port room .
港口 房间 .
港口舱。

[aɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rst] [meɪt] , [ænd; ənd][aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hɑ:rt]
It meant that I was first mate , and I opened the door with a high heart
它 意思是 那 我 曾是 第一的 伴侣 , 和 我 打开 这 门 和 一个 高的 心
.
:
.
这意味着我是大副, 我怀着无比激动的心情打开了门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtru:m,'steɪtrəm] [seɪv] [æn; ən][oʊld] [kleɪ] [paɪp][ænd; ənd]
There was nothing at all in the stateroom save an old clay pipe and
那里 曾是 没有什么 在 全部 在 这 客舱 节省 一个 老的 黏土 管道 和
[ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .
a twist of tobacco .
一个 捻 的 烟草 .
船舱里除了一个旧陶土烟斗和一小卷烟丝外, 什么也没有。

[ðə; ði] [bʌŋk] [wʌz; wəz] [ber] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ]
The bunk was bare , and I sat upon the edge of it speculating upon my
这 假寐 曾是 裸 , 和 我 卫星 之上 这 边缘 的 它 推测 之上 我的
[gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
good fortune .
好的 财富 .

床铺空空如也，我坐在床边，思索着我的好运。

['faɪnəli] [aɪ] [lɪt] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [smoʊkt] .
Finally I lit the pipe and smoked .
最后 我 点燃 这 管道 和 熏制 .

最后我点燃了烟斗，抽了起来。

[ðə; ði] [smoʊk] [riθs] [roʊld] [ʌpwərd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ,
The smoke wreaths rolled upward , and , as I watched them ,
这 抽烟 花圈 滚动 向上 , 和 , 作为 我 观看 他们 ,
[ðə; ði] [smoʊk] [rɪˈleɪd] [əpə'weɪd] [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ,
烟雾缭绕，缓缓升腾，我注视着它们，

[aɪ] [bɪlt] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .
I built many pleasant things in the future .
我 建造 许多 令人愉快的 事物 在 这 未来 .

我为未来建造了许多令人愉悦的东西。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [dri:md] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
How long I dreamed I don't know ,
如何 长的 我 梦见 我 不 知道 ,

我不知道我做了多久的梦。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r]
but it was quite late in the afternoon when I heard a hail from the shore
但 它 曾是 相当 晚的 在 这 下午 什么时候 我 听到 一个 冰雹 从 这 支撑
[ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['henri:z] .
that sounded like Henry's .
那 听起来 喜欢 亨利的 .

但直到下午很晚的时候，我才听到岸边传来一阵冰雹声，听起来像亨利的冰雹。

[aɪ] [went] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd][met][ðə; ði] ['nɪgər] ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæli] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] .
I went on deck and met the nigger coming from the galley to the boat .
我 去 在 甲板 和 遇见 这 黑鬼 未来 从 这 厨房 到 这 船 .

我走到甲板上，遇到了那个从厨房走向船上的黑鬼。

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [wʌt] [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [bʌk] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] ['wʌtʃɪŋ]
I noticed what a strapping buck the fellow was , and he saw me watching
我 注意到 什么 一个 捆绑 巴克 这 同伴 曾是 , 和 他 锯 我 观看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我注意到那家伙身材非常魁梧，而且他也发现我在看他。

" ['dɪʃə] - [hæv; həv][ɜ:r; ər] [kru:] [su:n] .
" Disha hooker'll have er crew soon .
" 迪莎 - 有 呃 全体人员 很快 .

“迪莎的妓女很快就会有她的船员了。”

[ˈjæsɪr, ˈjɑ:sɪr] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [dæt] , " [sed] [hi:; hi] ,
Yassir , she will dat , " said he ,
亚西尔 , 她 将要 数据 , " 说 他 ,

“亚西尔，她会约会的，”他说。

[ˈɡrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tiːθ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd][waɪt] [æz; əz]
grinning and showing a row of teeth almost as pointed and white as
咧嘴笑 和 显示 一个 排 的 牙齿 几乎 作为 尖 和 白色的 作为
[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrk] .
those of a shark .
那些 的 一个 鲨鱼 .

咧嘴一笑，露出一排尖牙，几乎和鲨鱼的牙齿一样尖锐洁白。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ˈskʌlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Then he climbed over the rail , and was soon sculling to the shore ,
然后 他 攀登 超过 这 轨 , 和 曾是 很快 划桨 到 这 支撑 ,
然后他翻过栏杆，很快就划向了岸边。

[wer] [aɪ] [sɔː] [ˈhenri] [ænd; ənd] [tuː] [men] [ˈweɪtɪŋ] .
where I saw Henry and two men waiting .
在哪里 我 锯 亨利 和 二 男人 等待 .
我看到亨利和两个男人在那里等候。

[ðeɪ] [keɪm] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][baɪ][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ˈskɪpər] ,
They came aboard and were ushered into the cabin by the venerable skipper ,
他们 来了 船上 和 是 引导 进入 这 舱 经过 这 可敬 船长 ,
[huːm] [aɪ][hæd; həd] [əˈweɪkənd] .
whom I had awakened .
谁 我 有 觉醒 .
他们登船后，被我叫醒的德高望重的船长领进了船舱。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] , ” [sed] [ˈhenri] ,
“ **This is Mr . Martin ,** ” **said Henry ,**
“ 这 是 先生 . 马丁 , ” 说 亨利 ,
“这位是马丁先生,”亨利说道。

[ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ][bɔːrd] .
introducing the first one with the air of a man presenting a lord .
介绍 这 第一的 一 和 这 空气 的 一个 男人 呈现 一个 主 .
介绍第一位人物时，语气就像是在引荐一位贵族。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [skwəd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt]
The fellow pulled off his hat and squared his shoulders , and then looked
这 同伴 拉 离开 他的 帽子 和 平方 他的 肩膀 , 和 然后 看起来
[ˈsʌmwʌt] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] this25
somewhat disturbed by this25
有些 不安 经过 this25
那人摘下帽子，挺直了肩膀，然后显得有些心神不宁。25

[mɑːrk][ʌv; əv] [rɪˈspekt] .
mark of respect .
标记 的 尊重 .
表示敬意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kliːn] [ˈfeɪvn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [brɔːd] [hed] [set][əˈpɑːn][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [per]
He was clean shaven , with a great broad head set upon an enormous pair
他 曾是 干净的 剃光 , 和 一个 伟大的 广阔 头 放 之上 一个 巨大的 一对
[ʌv; əv] [ˈʃəʊldəz] .
of shoulders .
的 肩膀 .
他刮了胡子，大脑袋很大，肩膀也很宽阔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [ˈpaʊəfəli] [bɪlt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈrestləs] .
He was short but powerfully built , and his bright eyes were restless .
他 曾是 短的 但 强大的 建造 , 和 他的 明亮的 眼睛 是 不安 .
他个子不高，但体格健壮，明亮的眼睛里透着一股躁动不安的气息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['drʌŋkən] [[ɪp] - [ræt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['helθi] ['seɪlə] .
He was no drunken ship - rat , but a strong , healthy sailor .
他 曾是 不 醉 船 - 鼠 , 但 一个 强的 , 健康 水手 .

他不是个醉醺醺的船民，而是一个强壮健康的船员。

" [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] , [aɪ 'tiː] [ˈɡɪvz] [em 'iː] ['plezər] [tuː; tə] [miːt] [juː; jə] , [sɜːr] .
" Mr . Martin , it gives me pleasure to meet you , sir .
" 先生 . 马丁 , 它 给予 我 乐趣 到 见面 你 , 先生 .

“马丁先生，很高兴见到您。”

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jə] [wɪ] [tuː; tə] [saɪn] [æz; əz] ['sekənd] [meɪt] , [aɪ] ['prez(ə)nt][juː; jə][tuː; tə] ['mɪstər] .
As I understand you wish to sign as second mate , I present you to Mr .
作为 我 理解 你 希望 到 符号 作为 第二 伴侣 , 我 展示 你 到 先生 .
[ˈheɪwʊd] ,
Heywood ,
海伍德 ,

据我了解，你希望以二副的身份签字，我向海伍德先生介绍你。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈɑːfɪsər] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡreɪsf(ə)l] [swiːp] [ʌv; əv]
the first officer , " and he nodded to me with a graceful sweep of
这 第一的 官 , " 和 他 点头 到 我 和 一个 优美 扫 的
[ðə; ði][hænd] .
the hand .
这 手 .

“大副，”他优雅地挥了挥手，向我点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd] ['eɪdɪntli] [fər'ɡɔːtɪn] ['rɪtʃərdz] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd]
He had evidently forgotten Richards , but I did not feel inclined to remind
他 有 显然 被遗忘的 理查兹 , 但 我 做过 不是 感觉 倾斜 到 提醒
[hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
him at that moment .
他 在 那 片刻 .

他显然已经忘记了理查兹，但我当时并不想提醒他。

[ðə; ði] ['feləʊ] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][ænd; ənd] [skaʊld] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nɑːdɪŋ] .
The fellow looked at me and scowled , at the same time nodding .
这 同伴 看起来 在 我 和 皱着眉头 , 在 这 相同的 时间 点头 .

那人看了我一眼，皱着眉头，同时点了点头。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
This sort of thing was more than he had expected .
这 种类 的 事物 曾是 更多的 比 他 有 预期的 .

这件事比他预想的要复杂得多。

[ðen] [hiː; hi] [broʊk] [fɔːrθ] [ɪn] [brɔːd] [skaːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [saɪn] [ɔːr] [ɡoʊ] [ə'ɔːr] .
Then he broke forth in broad Scotch that he would sign or go ashore .
然后 他 打破 前进 在 广阔 苏格兰威士忌 那 他 会 符号 或者 去 岸上 .

然后他用浓重的苏格兰口音大声说道，他要么签字，要么上岸。

" [wʊd] ['twenti] [paʊnd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [duː][juː; jə] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['wɪstfəli] .
" Would twenty pound a month do you ? " asked the skipper , wistfully .
" 会 二十 磅 一个 月 做 你 ? " 问 这 船长 , 怅然地 .

“一个月二十英镑可以吗？”船长怅然地问道。

[ðə; ði] ['feləʊ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
The fellow did not understand .
这 同伴 做过 不是 理解 .

那人没听懂。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] ['prɔːbəbli] [deɪzd] [hɪm; ɪm] .
The amount probably dazed him .
这 数量 大概 茫然 他 .

这个数字可能让他目瞪口呆。

[ˈkæptɪn] [ˈwɒtkɪnz] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] .
Captain Watkins repeated the offer .
队长 沃特金斯 重复 这 提供 .

沃特金斯上尉再次提出了这一提议。

" [wɪl] [æn; ən] - [ɡaɪd] !
" Weel an ' guid !
" 威尔 一个 - 指南 !

"Weel an' guid! "

[wɪl] [æn; ən] - [ɡaɪd] !
weel an ' guid !
威尔 一个 - 指南 !

很好，很专业！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [staʊt] [leg] .
" he cried , slapping his stout leg .
" 他 哭 , 拍打 他的 肥硕 腿 .

他一边喊着，一边拍打着自己粗壮的腿。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [skwɪnt] [oʊ] - [ti: 'eɪt] - [ˈɡuːld] . "
" Let's have a squint o ' th ' goold . "
" 我们来吧 有 一个 眯 o - th - 金 . "

"让我们眯起眼睛看看黄金吧。"

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][hænd][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [æt; ət][wʌns] [ɪn] [ædˈvæns] ,
" I shall be glad to hand you a few pounds at once in advance ,
" 我 将 是 高兴的 到 手 你 一个 很少 磅 在 一次 在 进步 ,

"我很乐意提前给你几英镑。"

" [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈskɪpər] .
" said the old skipper .
" 说 这 老的 船长 .

"老船长说道。"

" [pliːz] [saɪn] [ðɪs] [rɪˈsiːt] [fɔːr; fər] [fɔːr] [paʊndz] , " [ænd; ænd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [prəˈduːst] [ðə; ði]
" Please sign this receipt for four pounds , " and so saying , he produced the
" 请 符号 这 收据 为了 四 磅 , " 和 所以 说 , 他 生产 这
[ˈmʌni] . -
money . 26
钱 . -

"请签收这张四英镑的收据,"说着，他掏出了钱。 26

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [pʊt][,aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ænd] [saɪnd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][æt; ət][wʌns] .
The fellow put it in his clothes and signed the paper at once .
这 同伴 放 它 在 他的 衣服 和 签名 这 纸 在 一次 .

那人把它放进衣服里，然后立刻签了字。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [stept] [ʌp] .
His companion stepped up .
他的 伴侣 步 向上 .

他的同伴上前一步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪːd] [ænd; ænd][blɔːnd] .
He was a Swede and blond .
他 曾是 一个 瑞典人 和 金发 .

他是个瑞典人，金发碧眼。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈblɪri] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪkər] ,
His blue eyes were bleary with liquor ,
他的 蓝色的 眼睛 是 迷迷糊糊的 和 酒 ,

他湛蓝的眼睛因酒精而显得迷离。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
and the old man looked at him and shook his head sadly .
和 这 老的 男人 看起来 在 他 和 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 :

老人看着他，悲伤地摇了摇头。

" [noʊ] ['drɪŋkɪn] - [ænd; ənd][noʊ] ['swerɪn] - [ə'bo:rd] [hɪr] , [maɪ] [frend] - - [ɜ:r; ər] - - [ɜ:r; ər] - - "
" **No drinkin ' and no swearin ' aboard here , my friend - - er - - er - - "**
" 不 喝酒 - 和 不 发誓 - 船上 这里 , 我的 朋友 - - 呃 - - 呃 - - "
"船上不许喝酒，也不许说脏话，我的朋友——呃——呃——"

" ['ændərsn] , " [sed] ['henri] .
" **Anderson , " said Henry .**
" 安德森 , " 说 亨利 :

“安德森，”亨利说道。

" [noʊ] ['drɪŋkɪŋ] [hɪr] , ['mɪstər] . ['ændərsn] .
" **No drinking here , Mr . Anderson .**
" 不 喝 这里 , 先生 : 安德森 :

“安德森先生，这里禁止饮酒。”

[ɪf] [ju:l] [ək'sept] [fɪfti:n] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [θri:] [paʊndz] [ɪn] [æd'væns] ,
If you'll accept fifteen pounds a month and three pounds in advance ,
如果 你会 接受 十五 磅 一个 月 和 三 磅 在 进步 ,

如果你愿意每月接受15英镑，并预付3英镑，

[dʒʌst] [skrætʃ] [ɔ:f][ə; eɪ] [rɪ'si:t] [ænd; ənd] [wi:l] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnər] .
just scratch off a receipt and we'll finish up and have dinner .
只是 划痕 离开 一个 收据 和 出色地 结束 向上 和 有 晚餐 :

你只要刮开收据，我们就能结账吃饭了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [sɔ:] ['henri] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" **This was done and the two men saw Henry over the side , giving him ,**
" 这 曾是 完毕 和 这 二 男人 锯 亨利 超过 这 边 , 给予 他 ,
"事情就这样办成了，两个男人看到亨利从船舷边掉下去，便把他扔了下去。"

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [tɪp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ɪntrəst] [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [faɪn]
as I had done , a good tip for his kind interest in getting them such fine
作为 我 有 完毕 , 一个 好的 提示 为了 他的 种类 兴趣 在 获得 他们 这样的 美好的
[bɜ:θs] .
berths .
泊位 :

正如我之前所做的那样，我给了他一笔小费，以感谢他好心帮忙安排这么好的床位。

[ðen] [ðə; ði][bɪɡ] ['nɪɡər] [klɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] [mi:l] ,
Then the big nigger cleared the table and brought in a very substantial meal ,
然后 这 大的 黑鬼 已清除 这 桌子 和 带来 在 一个 非常 重大的 一顿饭 ,
然后那个高个黑人收拾了桌子，端来了一顿非常丰盛的饭菜。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪts] [fel] [tu:; tə] .
at which the captain and we mates fell to .
在 哪个 这 队长 和 我们 伙伴们 跌倒 到 :

船长和我们这些水手就此倒下。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɔ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['rɪtʃərdz] .
I was not a little astonished at the appearance of Richards .
我 曾是 不是 一个 小的 惊讶 在 这 外貌 的 理查兹 :

理查兹的出现让我颇感惊讶。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [kli:nd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ][skɑ:rf][taɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['nu:li] [ʃeɪvd] [tʃɪn] .
He was all cleaned up and wore a scarf tied under his newly shaved chin .
他 曾是 全部 已清洗 向上 和 穿着 一个 围巾 系 在下面 他的 新 剃光 下巴 :

他洗漱完毕，下巴上系着一条围巾，围巾下巴是新刮过的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ni:t] [ɪn] [əˈpɪərəns] , [bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [wɪˈðəʊt] [ˈeniθɪŋ]
He was always neat in appearance , but here he was , without anything
他 曾是 总是 整洁的 在 外貌 , 但 这里 他 曾是 , 没有 任何事物
[əˈpærəntli] [tu:; tə][tə:g] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ,
apparently to tog out with ,
显然 到 tog 出去 和 ,
他一向衣着整洁, 可现在却一身衣服都没穿。

[ɔ:l] [rɪɡd] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈʃɔ:r] .
all rigged as fine as though he were going ashore .
全部 作弊 作为 美好的 作为 尽管 他 是 去 岸上 .
一切都准备妥当, 就像他要上岸一样。

[hɪz; ɪz] [smu:ð] [feɪs] , [ˈsʌnbɜ:rnd] [ænd; ənd] [laɪnd] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ɪkˈspəʊʒər] ,
His smooth face , sunburned and lined as it was from exposure ,
他的 光滑的 脸 , 晒伤 和 衬里 作为 它 曾是 从 接触 ,
他光滑的脸庞, 因日晒而晒伤并布满皱纹。

[si:md] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈhɑ:rdʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .
seemed to tell of much hardship in the past .
似乎 到 告诉 的 很多 困境 在 这 过去的 .
似乎在诉说着过去经历的诸多苦难。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] [æt; ət] [best] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [təgd] [aʊt] [ɪn]
He was a solemn - looking fellow at best , and to see him togged out in
他 曾是 一个 庄严 - 寻找 同伴 在 最好的 , 和 到 看 他 切换 出去 在
[ðɪs] [ʃeɪp] ,
this shape ,
这 形状 ,
他平时看起来总是很严肃, 现在看到他这副打扮, 真是让人大跌眼镜。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɑ:t] [ænd; ənd] old27
with his hands washed and old27
和 他的 双手 洗过 和 old27
他洗过手, 老了27岁

[kloʊðz] [brʌʃt] , [wʌz; wəz] [streɪndʒ] .
clothes brushed , was strange .
衣服 刷过 , 曾是 奇怪的 .
衣服被刷过, 感觉很奇怪。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
He took his place at the table without a word .
他 采取 他的 地方 在 这 桌子 没有 一个 单词 .
他一言不发地在桌边坐了下来。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈwɒtkɪnz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [aɪz] ,
" **You see , " said Captain Watkins , looking at me with his sharp eyes ,**
" 你 看 , " 说 队长 沃特金斯 , 寻找 在 我 和 他的 锋利的 眼睛 ,
"你看,"沃特金斯上尉说着, 用他那锐利的目光看着我。

" [aɪ] [brɪˈli:v] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈkwɑ:ləti] [ʌv; əv] [ɔ:l] [men] .
" **I believe in the equality of all men .**
" 我 相信 在 这 平等 的 全部 男人 .
"我相信人人平等。"

" [aɪ] [ˈnɑ:dəd , ˈnɑ:dɪd] ,
" **I nodded ,**
" 我 点头 ,
我点了点头,

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːf(ə)n][ðə; ði] [meɪts] [ænd; ənd] ['seɪləz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns]
for it was not often the mates and sailors of a ship had a chance
为了 它 曾是 不是 经常 这 伙伴们 和 水手们 的 一个 船 有 一个 机会
[tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrwəd] ['kæbɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,
to eat in the forward cabin of a vessel ,
到 吃 在 这 向前 舱 的 一个 血管 ,
因为船上的水手和船员很少有机会在船头舱室吃饭。

[ɪ'speʃəli] [tə'geðər] .
especially together .
尤其 一起 .

尤其是在一起的时候。

[ðə; ði] ['skɒtʃmən] , ['mɑːrtɪn] , [aɪd] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] ['næroʊli] .
The Scotchman , Martin , eyed the old fellow narrowly .
这 苏格兰人 , 马丁 , 眼睛 这 老的 同伴 勉强 .

苏格兰人马丁眯起眼睛打量着那个老人。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ɔːl][biː; bi] [meɪts] .
We could not all be mates .
我们 可以 不是 全部 是 伙伴们 .

我们不可能都是朋友。

“ [wʌn] ['mænz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['betər] , ” [sed] ['rɪtʃərdz] ,
“ **One man's as good as another , and sometimes even better ,** ” **said Richards ,**
“ 一 男人的 作为 好的 作为 其他 , 和 有时 甚至 更好的 , ” 说 理查兹 ,
['sɔːftli] .
softly .
轻轻 .

“每个人都一样优秀，有时甚至更胜一筹，”理查兹轻声说道。

“ [ðæts] [aɪ 'tiː] .
“ **That's it .**
“ 那就是 它 .

“就是这样。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [blæk] [mæn][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] .
Even a black man is as good as a white one .
甚至 一个 黑色的 男人 是 作为 好的 作为 一个 白色的 一 .

即使是黑人，也和白人一样优秀。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪts] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
Some people don't think so , but I know it's so , ” **said the skipper .**
一些 人们 不 思考 所以 , 但 我 知道 它是 所以 , ” 说 这 船长 .

“有些人不这么认为，但我知道事实就是如此，”船长说道。

“ [aɪv] [siːn] [sʌm; səm][aɪ] [θɔːt] ['betər] , ” [sed] ['rɪtʃərdz] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs]
“ **I've seen some I thought better ,** ” **said Richards , helping himself to a piece**
“ 我已经 已见 一些 我 想法 更好的 , ” 说 理查兹 , 帮助 他自己 到 一个 片
[ʌv; əv] [bɔɪld] [miːt] ,
of boiled meat ,
的 煮沸 肉 ,

“我见过一些我觉得更好的，”理查兹一边说着，一边给自己盛了一块煮肉。

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][dəʊnt] [kiːp] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][dʒəːkɪŋ][ðəm; ðəm][ʌp][fɔːr; fər] [sleɪvz] [wen] [ðeɪ] [get]
“ **but it don't keep people from jerking them up for slaves when they get**
“ 但 它 不 保持 人们 从 抽搐 他们 向上 为了 奴隶 什么时候 他们 得到
[ə; eɪ] [tʃæns] . ”
a chance . ”
一个 机会 . ”

“但这并不能阻止人们在有机会的时候把他们掳为奴隶。”

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['slævəz] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['dʒentli] ,
“ **I have known slavers , ” said the old man , gently ,**
“ 我 有 已知 奴隶贩子 , ” 说 这 老的 男人 , 轻轻地 ,
“ 我认识一些奴隶贩子 , ”老人温和地说。

“ [bʌt; bət] [ðei] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [rʌf] [set][ænd; ʌnd][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [kraɪm] .
“ **but they are a rough set and capable of any crime .**
“ 但 他们 是 一个 粗糙的 放 和 有能力的 的 任何 犯罪 .
但他们是一群粗野之徒, 什么罪都做得出来。

[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ləst] ['vɔɪdʒ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['felouz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][em 'i:] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:m] ,
On our last voyage one of those fellows wanted to visit me during a calm ,
在 我们的 最后的 航程 一 的 那些 伙伴们 通缉 到 访问 我 期间 一个 冷静的 ,
在我们上次航行中, 其中一位船员想在风平浪静的时候来看我,

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
but I was afraid of him and warned him away .
但 我 曾是 害怕的 的 他 和 警告 他 离开 .
但我害怕他, 并警告他远离我。

[ə; eɪ] ['despəɾət] - ['lʊkɪŋ] [set] [ðei] [wɜ:r; wər] . “
A desperate - looking set they were . ”
一个 绝望的 - 寻找 放 他们 是 . ”
他们看起来真是绝望的一群人。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ju:; jʊ] ['bædli] , ” [sniəd] ['rɪtʃərdz] .
“ **Must have frightened you badly , ” sneered Richards .**
“ 必须 有 害怕 你 糟糕 , ” 冷笑 理查兹 .
“肯定把你吓坏了,”理查兹冷笑道。

[ðə; ði][oʊld] ['skɪpər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪlər] .
The old skipper looked at the sailor .
这 老的 船长 看起来 在 这 水手 .
老船长看了看水手。

[ðer; ðər] was28
There was28
那里 was28

共有28个

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] ['ænsər] .
something like sadness in his voice as he answered .
某物 喜欢 悲伤 在 他的 嗓音 作为 他 回答 .
他回答时语气中带着一丝悲伤。

“ [aɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] ['tɪmɪd] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][ˈkænɑ:t] [help][aɪ 'ti:] .
“ **I'm of a somewhat timid nature , but cannot help it .**
“ 我是 的 一个 有些 胆小 自然 , 但 不能 帮助 它 .
“我生性有些胆怯, 但也没办法。”

[aɪ][ˈkænɑ:t] [stænd] ['si:ɪŋ] [pɒr] ['kʌlərd] [fʊk] [meɪd] [tu:; tə] [ˈsʌfər] .
I cannot stand seeing poor coloured folk made to suffer .
我 不能 站立 看到 贫穷的 有色 民间 制成 到 遭受 .
我无法忍受看到贫穷的有色人种遭受苦难。

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [em 'i:] ['betər] ['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪld] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] .
You will know me better after you have sailed with me for a voyage .
你 将要 知道 我 更好的 后 你 有 航行 和 我 为了 一个 航程 .
与我一同航行之后, 你就会更加了解我。

” [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **I thought I saw just the glimmer of a smile around the corners of his**
” 我 想法 我 锯 只是 这 微光 的 一个 微笑 大约 这 角落 的 他的
[maʊθ] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] ,
mouth as he said this ,
嘴 作为 他 说 这 ,

“我好像看到他嘴角闪过一丝微笑，当时他说的就是这句话。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][rɪˈplaɪ][frʌm; frəm][maɪ] [ˈtɔ:kətɪv] [meɪt] .
and looked for some reply from my talkative mate .
和 看起来 为了 一些 回复 从 我的 健谈 伴侣 .

于是我期待着能从我那健谈的朋友那里得到一些回复。

[ˈrɪtʃərdz] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [rɪˈmɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mɔ:r] [ˈseɪlə] -
Richards made no further remark , **and the conversation turned to more sailor** -
理查兹 制成 不 更远 评论 , 和 这 对话 转向 到 更多的 水手 -
[laɪk] [ˈtɑ:pɪks] .
like topics .
喜欢 主题 .

理查兹没有再说什么，谈话转向了更多与水手有关的话题。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ˈræðər] [leɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈfɑ:ðərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
We talked rather late , **as the skipper was most fatherly in his manner** ,
我们 谈话 相当 晚的 , 作为 这 船长 曾是 最多 父爱 在 他的 方式 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我们聊到很晚，因为船长待人非常慈祥，就像一位父亲一样。

[wen] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈmɑ:rtɪn] [səˈdʒestrɪd] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [əˈʃɔ:r] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [ˈdʌnɪdʒ] ,
when the fellow Martin suggested he would go ashore and get his dunnage ,
什么时候 这 同伴 马丁 建议 他 会 去 岸上 和 得到 他的 垫料 ,

当马丁提议他要上岸去取他的垫料时，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ˈhenri] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][boʊt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈnɪɡər] ,
it was found that Henry had taken the boat without the nigger ,
它 曾是 成立 那 亨利 有 已采取 这 船 没有 这 黑鬼 ,

经查明，亨利独自一人乘船离开，没有带上那个黑鬼。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɔ:t] [sent] [aɪ ˈti:] [bæk] [əˈbɔ:rd] .
and had not sent it back aboard .
和 有 不是 发送 它 后退 船上 .

并且没有把它送回船上。

” [aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɡreɪt] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [aɪ][hoʊp] , ” [sed] [ˈwɒtkɪnz] .
“ **It is of no great consequence** , **I hope** , ” **said Watkins** .
” 它 是 的 不 伟大的 结果 , 我 希望 , ” 说 沃特金斯 .

“我希望这不会造成太大影响，”沃特金斯说。

” [ju:; jʊ] [tu:] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪwʊd] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃərdz] , [meɪ] [tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][pɔ:rt] [ru:m] ; [ju:; jʊ] ,
“ **You two** , **Mr** . **Heywood and Richards** , **may turn in the port room** ; **you** ,
” 你 二 , 先生 . 海伍德 和 理查兹 , 可能 转动 在 这 港口 房间 ; 你 ,

“海伍德先生和理查兹先生，你们两个可以在舷外机舱里转身；你们，

[ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈændərsn] , [tu:; tə] [ˈstɑ:rbərd] ,
Mr . **Martin and Mr** . **Anderson** , **to starboard** ,
先生 . 马丁 和 先生 . 安德森 , 到 右舷 ,

马丁先生和安德森先生，在右舷。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][kæn; kən][let] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [deɪ] [əˈʃɔ:r] .
and perhaps in the morning I can let you have the day ashore .
和 也许 在 这 早晨 我 能 让 你 有 这 天 岸上 .

或许明天早上我可以让你上岸玩一天。

" [ðen] [wi:; wi] ['sepəreɪtɪd] .
" Then we separated .
" 然后 我们 分开 .

然后我们就分开了。

[ˈrɪtjərdz] [ænd; ənd][aɪ] [tɔ:st] [ə; eɪ][kɔɪn][tu:; tə] [si:] [hu:] [wɒd] [get][ðə; ði] [bʌŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [wʌn] .
Richards and I tossed a coin to see who would get the bunk , and I won .
理查兹 和 我 抛掷 一个 硬币 到 看 WHO 会 得到 这 假寐 , 和 我 韩元 .
我和理查兹掷硬币决定谁睡铺位, 结果我赢了。

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [maɪ] [koʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [su:n] [fel] [ə'sli:p] ,
I arranged my coat for a pillow and soon fell asleep ,
我 安排 我的 外套 为了 一个 枕头 和 很快 跌倒 睡着了 ,
我把外套当枕头, 很快就睡着了。

['li:vɪŋ] [maɪ] ['ru:mmeɪt] [tu:; tə] [ɪft] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
leaving my roommate to shift for himself on the deck .
离开 我的 室友 到 转移 为了 他自己 在 这 甲板 .
留下我的室友独自在甲板上活动。

[wʌns] [ɔ:r] [twəɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] ['stelθi] ['fʊtsteps] [ˌoʊvər'hed] ,
Once or twice during the night I thought I heard stealthy footsteps overhead ,
一次 或者 两次 期间 这 夜晚 我 想法 我 听到 隐秘的 脚步声 开销 ,
夜里有一两次, 我好像听到头顶上有悄悄的脚步声。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ 'ti:] [si:md] to29
and once it seemed to29
和 一次 它 似乎 to29
曾经似乎29

[em 'i:]
me
我
我

[ðæt] [ðə; ði] [bɑ:rk] [wʌz; wəz] ['hi:lɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪt] .
that the barque was heeling over a bit .
那 这 帆船 曾是 脚跟 超过 一个 少量 .
那艘小船有点倾斜。

['faɪnəli] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['bæŋɪŋ] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
Finally I was awakened by a loud banging at my door , and , springing up ,
最后 我 曾是 觉醒 经过 一个 大声 砰砰作响 在 我的 门 , 和 , 弹簧 向上 ,
最后, 一阵响亮的敲门声把我吵醒, 我猛地跳了起来。

[faʊnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] [deɪ] .
found it was broad day .
成立 它 曾是 广阔 天 .

发现当时是光天化日之下。

[ðen] [aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [bɑ:rk] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [wei] .
Then it suddenly dawned upon me that the barque was under way .
然后 它 突然 黎明 之上 我 那 这 帆船 曾是 在下面 方式 .
我突然意识到, 帆船已经启航了。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['feləʊ] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][em 'i:] .
Opening the door , I found a strange fellow scowling at me .
开幕 这 门 , 我 成立 一个 奇怪的 同伴 皱眉 在 我 .
打开门, 我发现一个陌生男人正怒气冲冲地瞪着我。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['seɪlər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [drʌŋk] .
He was dressed as a common sailor and was a bit drunk .
他 曾是 穿着 作为 一个 常见的 水手 和 曾是 一个 少量 醉 .
他穿着普通水手的衣服, 有点醉醺醺的。

[aɪˈti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ˈdɪsəplɪn] [raɪt] [əˈbɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [θɔ:t] [aɪ] ,
It is just as well to start discipline right aboard a ship , thought I ,
它是只是作为出色地到开始纪律正确的船上一个船 ; 想法我 ;
我认为，在船上就开始培养纪律也是个好主意。

[soʊ] [aɪ] [hɪtʃt] [maɪ] [ˈtraʊzəz] - [belt] [ðə; ði] [taɪtər] [brɪfɔ:r] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [æn; ən]
so I hitched my trousers ' belt the tighter before sailing in to show how an
所以我搭便车我的裤子 - 腰带这更紧前帆船在到展示如何一个
[əˈmerɪkən] [meɪt] [wænɪz] [ðə; ði] [ˈdevəltri] [ænd; ənd] [ˈlɪkər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [skɪn] [wen] [əˈraʊzd]
American mate whangs the deviltry and liquor out of a foreign skin when aroused
美国人伴侣砰砰这魔鬼行径和酒出去的一个外国的皮肤什么时候被唤醒
[frʌm; frəm] [ˈplez(ə)nt] [dri:mz] .
from pleasant dreams .
从令人愉快的梦境 .

于是，我把裤腰带勒得更紧了些，然后扬帆起航，向世人展示一个美国水手是如何在美梦醒来后，将异国情调和酒气从异国情调中榨取出来的。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃərdz] , [bʌt; bət] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tɜ:rnd] [aʊt]
I noticed the absence of Richards , but thought he had already turned out
我注意到这缺席的理查兹 , 但想法他有已经转向出去
[fɔ:r; fər] [ˈdu:ti] .
for duty .
为了责任 .

我注意到理查兹不在，但以为他已经去执勤了。
[ðen] [aɪ] [əˈkɒst] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [æskt] [ˈsɔ:ftli] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɔ:ntɪd] .
Then I accosted the fellow and asked softly what he wanted .
然后我被骚扰这同伴和问轻轻什么他通缉 .

然后我上前搭讪，轻声问他想要什么。
" [wʌt] [ʃer] [ˈdɔɪn] - [ɪn] [maɪ] [ru:m] , [jər] [ˈblumɪn] - [swaɪn] ?
" **What cher doin ' in my room , yer bloomin ' swine ?**
" 什么亲爱的做 - 在我的房间 ; 你的盛开 - 猪 ?
"你这头猪，在我房间里干什么？ "

" [hi:; hi] [haʊld] .
" **he howled .**
" 他嚎叫 .
他嚎叫道。

" [ɡɪt] [aʊt] [æn; ən] - - -
" **Git out an ' - - -**
" git 出去一个 - - -
"滚出去——"

" [aɪ] [hæd; həd] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪt] [swɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [dʒɔ:] ,
" **I had stopped him with a right swing on the jaw ,**
" 我有停止他和一个正确的摇摆在这顎 ,
"我一记右勾拳击中他的下巴，制止了他。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈloʊpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈkæbɪn] [ɪn] [faɪn] [stɑɪl] .
and the next instant we were loping about that cabin in fine style .
和这下一个立即的我们 是慢跑关于那舱在美好的风格 .
下一刻，我们便在小屋里潇洒地漫步起来。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fi:t] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [kræʃt] [ɑ:n] [maɪ]
In a moment there was a rush of feet , and something crashed on my
在一个片刻那里曾是 一个匆忙的脚 ; 和某物崩溃了 在我的
[hed] .
head .
头 .
突然间，一阵脚步声传来，有什么东西重重地砸在了我的头上。

[ðen] [ˈfɑ:lʊd] [stɑ:rz][ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] . -
Then followed stars and darkness . 30
然后 随后 明星 和 黑暗 . -

随后繁星点点，夜幕降临。30

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ʃɑ:ŋˈhaɪd]
SHANGHAIED
被绑架

上海

[wen] [aɪ] [keɪm] [əˈgen] [ˈɪntu:] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] ,
When I came again into this world , I found myself lying in a dark ,
什么时候 我 来了 再次 进入 这 世界 , 我 成立 我 说谎 在 一个 黑暗的 ,
当我再次来到这个世界时，我发现自己躺在黑暗中，

[ˈdɜ:rtɪ][hoʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfoʊksl]
dirty hole of a forecandle .
肮脏的 洞 的 一个 前甲板 .

前甲板上一个肮脏的洞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈempti] [bɜ:θs] ,
There was not a man there , but , as I looked over the empty berths ,
那里 曾是 不是 一个 男人 那里 , 但 , 作为 我 看起来 超过 这 空的 泊位 ,
那里没有一个男人，但我环顾空荡荡的铺位时，

[aɪ] [sɔ:] [ˈplenti] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈbedɪŋ] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [kru:] .
I saw plenty of clothes and bedding , which gave evidence of a full crew .
我 锯 很多 的 衣服 和 寝具 , 哪个 给予 证据 的 一个 满的 全体人员 .
我看到了大量的衣物和床上用品，这表明船员人数充足。

[ˈgetɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [hed] [ˈsɔ:rlɪ] [kʌt][ænd; ənd] [bru:zd] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərd]
Getting to my feet , I found my head sorely cut and bruised , and wondered
获得 到 我的 脚 , 我 成立 我的 头 非常 切 和 瘀伤 , 和 想知道
[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
what had happened .
什么 有 发生 .

我站起身来，发现头部有严重的割伤和淤青，不知道发生了什么事。

[ə; eɪ] [θrɑ:bɪŋ] [peɪn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [aɪz] [dɪd][ˈlɪt(ə)][tu:; tə][eɪd][maɪ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] ,
A throbbing pain across the eyes did little to aid my thoughts , and ,
一个 悸动 疼痛 穿过 这 眼睛 做过 小的 到 援助 我的 想法 , 和 ,
眼部剧烈的疼痛丝毫没有帮助我集中注意力，而且，

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlædə] [daʊn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] ,
while I stood holding to the ladder down which I had been flung ,
尽管 我 站立 保持 到 这 梯子 向下 哪个 我 有 到过 扔 ,
我当时站在那里，紧紧抓住我被甩下来的梯子。

[ðə; ði] [ˈskʌt(ə)] [əˈbʌv] [em ˈi:] [wʌz; wəz] [θrʌst] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈmɑ:rtɪn] [ˈstɑ:rtɪd] [daʊn] .
the scuttle above me was thrust back and the fellow Martin started down .
这 偷偷溜走 多于 我 曾是 推力 后退 和 这 同伴 马丁 开始 向下 .
我头顶的舷梯被猛地推开，马丁同伴开始向下爬。

“ [ɑ:ˈha:] !
“ **Aha !**
” 啊哈 !

“啊哈！

” [hi:; hi] [sed] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] , “
” he said when he saw me , “
” 他 说 什么时候 他 锯 我 , “

“他看到我时说,”

- [twʌz] [ə; ei] [gaɪd] [wɑ:n] [ji:; ji] [gɑ:t] [ein] [jər] ['heid] .
' twas a guid wan ye got ain yer haid .
- 那是 一个 指南 万 是的 得到 艾因 你的 海德 .

这是你得到的指导。

[ə; ei] [klaʊt] [wɪl] [du:] [ji:; ji] [nɑ:] [hɑ:rm] , [ji:; ji] ['θi:vɪn] - [trɪkstə] , [ji:; ji] - - ['ræskl] .
A clout will do ye na harm , ye thievin ' trixter , ye deceivin ' rascal .
一个 影响力 将要 做 是的 纳 伤害 , 是的 盗窃 - 特里克斯特 , 是的 - - 恶棍 .

一记重击对你毫无害处, 你这偷窃的骗子, 你这诡计多端的恶棍。

[naʊ] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ɔ:ld] [læn] [saɪn] ,
Now I'll give you one for ald lang syne ,
现在 患病的 给 你 一 为了 奥尔德 语言 同步 ,

现在我来唱一首《友谊地久天长》,

[æn; ən] - [ti:tʃ] [ji:; ji] ['betər] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ə; ei] ['ɑ:nɪst] [mɒn] [-] .
an ' teach ye better to deceive a honest mon ag'in .
一个 - 教 是的 更好的 到 欺骗 一个 诚实的 星期一 再次 .

并教你们如何更好地欺骗诚实的人。

” [waɪl] ['tɔ:kɪŋ] ,
” While talking ,
” 尽管 说 ,

“在说话的时候,

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒʌmpər] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]
he turned back the sleeves of his jumper and made ready to carry out his
他 转向 后退 这 袖子 的 他的 套头衫 和 制成 准备好 到 携带 出去 他的
[θret] .
threat .
威胁 .

他卷起套头衫的袖子, 准备兑现他的威胁。

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['mu:vmənt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] . -
He saw I made no movement , however , and hesitated . 31
他 锯 我 制成 不 移动 , 然而 , 和 犹豫了一下 . -

但他见我并没有动弹, 便犹豫了。31

” [dɪ'fend] - , [mɒn] , [dɪ'fend] - .
” Defend yairself , mon , defend yairself .
” 保卫 - , 星期一 , 保卫 - .

“保护好自己, 伙计, 保护好自己。”

[du:] [nɑ:t] [let] [em 'i:] [hɑ:ləp] [jər] [laɪk] [ə; ei] [beɪb] ,
Do not let me whollop yer like a babe ,
做 不是 让 我 重击 你的 喜欢 一个 宝贝 ,

别让我像揍婴儿一样揍你,

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [əd'vænst] [tɔ:rd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm; səm] ['veri] [fer]
” and he advanced toward me with his hands before him in some very fair
” 和 他 先进的 朝向 我 和 他的 双手 前 他 在 一些 非常 公平的
[stɑɪl] .
style .
风格 .

他双手在前, 姿态优美地向我走来。

“ [si:] [hɪr] , ” [aɪ] [sed] , ” [wʌt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
“ **See here** , ” **I said** , “ **what the mischief has happened** ? ”
“ 看 这里 , ” 我 说 , “ 什么 这 恶作剧 有 发生 ”
“瞧瞧,”我说,“出什么事了? ”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?
What are you driving at ?
什么 是 你 驾驶 在 ?

你到底想表达什么？

[aɪv] [pleɪd] [noʊ] [trɪk] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n][,em 'i:] .
I've played no trick , but it looks like some one has played a trick on me .
我已经 玩 不 诡计 , 但 它 看起来 喜欢 一些 一 有 玩 一个 诡计 在 我 .
“
”

我没耍任何花招，但看起来好像有人耍了我。

“ [ɑ:] , [nɑ:] - - , [ji:; jɪ] - - , [nɑ:] - - !
“ **Ah , na backslidin ' , ye corward , na backslidin ' !**
“ 啊 , 纳 - - , 是的 - - , 纳 - - !

“啊，你这倒行逆施，你这个懦夫，你这倒行逆施！”

[jər] [kɑ:nt] [fu:l] [ə; eɪ] ['kæni] - [ðæt] [wei] .
Yer can't fool a canny sailormaun that way .
你的 不能 傻子 一个 精明 - 那 方式 .

你这样骗不了精明的水手。

[pʊt] [jər] [hændz] [brɪfɔ:r] [jər] [ʌgli] [feɪs] , [ɔ:r] [aɪl] [hɑ:ləp] [ji:; jɪ] [laɪk] [ɜ:r; ər] [beɪb] . “
Put yer hands before yer ugly face , or I'll whollop ye like er babe .”
放 你的 双手 前 你的 丑陋的 脸 , 或者患病的 重击 是的 喜欢 呃 宝贝 . “

把你的双手捂住你那张丑脸，否则我就把你揍得像她宝贝一样。”

“ [aɪm][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] - , ['skɒti] .
“ **I'm not afraid of your wholloping , Scotty .**
“ 我是 不是 害怕的 的 你的 - , 斯科蒂 .

“我不怕你揍我，斯科蒂。”

[let] [,em 'i:][get] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [ə'baʊt] [maɪ] [hed] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ænd] [pʊl] [ðɪs] ['ræɡɪd] [ʃɜ:rt] [ɔ:f] .
Let me get a turn about my head a bit , and pull this ragged shirt off .
让 我 得到 一个 转动 关于 我的 头 一个 少量 , 和 拉 这 破烂不堪 衬衫 离开 .

让我稍微转一下头，把这件破衬衫脱掉。

['wʌndərf(ə)l] [kli:n] [ðɪs] .
Wonderful clean fo'castle this .
精彩的 干净的 福卡斯尔 这 .

这座城堡真是干净极了。

[noʊ] [drʌŋks] , [noʊ] ['fɪlθi] ['dʌnɪdʒ] [əʊvə'hɔ:ld] , [noʊ] - - [wʌt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [ʃɪp] [ɪz] [ðɪs] , ['eniweɪ] ?
No drunks , no filthy dunnage overhauled , no - - what infernal ship is this , anyway ?
不 醉汉 , 不 污秽 垫料 大修 , 不 - - 什么 地狱 船 是 这 , 反正 ?

没有醉汉，没有脏兮兮的舱室，没有——这到底是什么鬼船？

“ [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dʒʊʊkɪŋ] .
“ **He saw I was not joking .**
“ 他 锯 我 曾是 不是 开玩笑 .

他看出我不是在开玩笑。

[ɪn'di:d] , [maɪ] [ə'pɪərəns] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [glu:m] , [pʊt][ˈdʒʊʊkɪŋ]
Indeed , my appearance , as his eyes grew accustomed to the gloom , put joking
的确 , 我的 外貌 , 作为 他的 眼睛 生长 习惯 到 这 愁云 , 放 开玩笑
[ə'saɪd] ,
aside ,
旁边 ,

的确 , 随着他的眼睛逐渐适应了昏暗的光线 , 我的外表也变得柔和起来 , 他不再开玩笑。

[ænd; ənd][maɪ][læst] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [tru:] .
and my last remark about the vessel was true .
和 我的 最后的 评论 关于 这 血管 曾是 真的 .

我之前对这艘船的评价是正确的。

[hiː; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][stɛərd] [æt; ət][em 'i:] .
He dropped his hands and stared at me .
他 掉落 他的 双手 和 凝视 在 我 .

他放下双手 , 盯着我看。

" [wer] [jiː; ji] [ʃʊr] [rʌŋ] [ɪn] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ?
" **Ware ye sure rung in like the rest ?**
" 仓库 是的 当然 梯子 在 喜欢 这 休息 ?

“你们肯定像其他人一样响起了铃声吧？ ”

- [jiː; ji][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ?
Waren't ye in the game ?
- 是的 在 这 游戏 ?

你不是在玩游戏吗？

" [ðen] [hiː; hi][bɜ:rst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [hɔ:rs] [læf] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Then he burst into a hoarse laugh and held out his hand .**
" 然后 他 爆裂 进入 一个 嘶哑 笑 和 握住 出去 他的 手 .

“然后他突然发出沙哑的笑声 , 并伸出了手。”

[æt; ət] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][træmp] [ʌv; əv] [fi:t] [ˈsaʊndɪd] [ˌoʊvər'hed] ,
At that minute the tramp of feet sounded overhead ,
在 那 分钟 这 流浪汉 的 脚 听起来 开销 ,

就在这时 , 头顶传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [skɔ:r] [ʌv; əv] [men] [keɪm] [ˈklætɜ:ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [ˈlædə] .
and a half - score of men came clattering down the companion - ladder .
和 一个 一半 - 分数 的 男人 来了 咋嗒咋嗒 向下 这 伴侣 - 梯子 .

二十几个男人噼里啪啦地从梯子上下来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪkst] [kru:] , - - [nɔ:r'wi:dʒənz] , [swi:dz] , [ˈdeɪgoʊ] , -
It was a mixed crew , - - Norwegians , Swedes , dagoes , 32
它 曾是 一个 混合 全体人员 , - - 挪威人 , 瑞典人 , 达戈斯 , -

船员构成复杂 , 包括挪威人、瑞典人、意大利人 , 共32人。

[ænd; ənd] [ˈdʌtʃmən] , - - [bʌt; bət][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌnɪmɪ'steɪkəbl] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] - [ˈwɔ:tər]
and Dutchmen , - - but all with the unmistakable swing of the deep - water
和 荷兰人 , - - 但 全部 和 这 毋庸置疑 摇摆 的 这 深的 - 水

[ˈseɪlə] .
sailor .
水手 .

还有荷兰人 , ——但都带着远洋水手特有的摇摆姿势。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][em 'i:] ,
They stared at me ,
他们 凝视 在 我 ,

他们盯着我看 ,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ][ˈgæb(ə)] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [dɪˈstɜ:rbd] [kənˈdɪ(ə)n] [aɪ] [feɪld]
and then started a gabble of language that in my disturbed condition I failed
和 然后 开始 一个 数落 的 语言 那 在 我的 不安 状况 我 失败的
[tu:; tə] [ʌndərˈstænd] .
to understand .
到 理解 .

然后他开始胡言乱语，我在神志不清的情况下根本听不懂。

[ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [em ˈi:][ænd; ənd] [æskt] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˈændərsn] [ˈaɪn]
They crowded around me and asked questions , and I noticed Anderson eyeing
他们 挤 大约 我 和 问 问题 , 和 我 注意到 安德森 觊觎
[em ˈi:] [səˈspɪʃəsli] .
me suspiciously .
我 可疑地 .

他们围着我问问题，我注意到安德森正用怀疑的目光打量着我。

[ðen] [ˈma:rtɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ,
Then Martin , with a sweep of his hand , cut them off ,
然后 马丁 , 和 一个 扫 的 他的 手 , 切 他们 离开 ,
然后马丁挥手将它们斩断。

[ænd; ənd][brˈgæən] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [əˈbɔ:rd] .
and began telling how I came aboard .
和 开始 讲述 如何 我 来了 船上 .

然后开始讲述我是如何上船的。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈflaʊəri] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈhenri] ,
When he was through with his flowery description of Henry ,
什么时候 他 曾是 通过 和 他的 如花 描述 的 亨利 ,
当他用华丽的辞藻描述完亨利之后，

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˈsevrəl] [men] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [klentʃt] [hændz][æft] .
I noticed several men shake their clenched hands aft .
我 注意到 一些 男人 摇 他们的 紧握 双手 后部 .

我注意到后面有好几个男人甩了甩紧的拳头。

" [wel] , " [sed] [aɪ] , " [aɪm][ðə; ði] [meɪt] ,
" **Well , " said I , " I'm the mate ,**
" 出色地 , " 说 我 , " 我是 这 伴侣 ,
" 嗯,"我说, "我是大副."

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ][æft][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [hu:] [ræpt] [em ˈi:][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] .
and I guess I'll go aft and find out who rapped me over the head .
和 我 猜测 患病的 去 后部 和 寻找 出去 WHO 说唱 我 超过 这 头 .

我想我得去船尾看看是谁打了我脑袋。

[sʌm; səm] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wa:tʃ] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
Some fellows in the other watch , I suppose .
一些 伙伴们 在 这 其他 手表 , 我 认为 .

我猜想，另一边的观众里应该有人在看电视。

" [ðeɪ] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [dɪˈraɪsɪv] [ˈlæftər] .
" **They burst into derisive laughter** .
" 他们 爆裂 进入 嘲讽的 笑声 .
他们爆发出嘲笑的笑声。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] [meɪts] [ænd; ənd] [ˈkæptɪnz] [hɪr] , " [sʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ][bɪɡ] [nɔ:rˈwi:dʒən] [əˈdrest] [æz; əz] [bɪl]
" **We're all mates and captains here , " sung out a big Norwegian addressed as Bill**
" 是 全部 伙伴们 和 队长 这里 , " 唱 出去 一个 大的 挪威 已解决 作为 账单
.
.
.

“我们都是伙伴和船长，”一个名叫比尔的挪威壮汉高声唱道。

“ [ju:; jʊ] ['betər] [tɜ:rn][ɪn] [waɪl] [ju:; jʊ] [meɪ] , [frend] ['heiwud] .

“ **You better turn in while you may , friend Heywood .**
“ 你 更好的 转动 在 尽管 你 可能 , 朋友 海伍德 .

“朋友海伍德，你最好趁现在还能睡觉的时候赶紧睡觉。”

[jʊə(r)] [ɪn] ['henri:z] [wɑ:tʃ] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['kæptɪn] [eɪnt] [tɜ:rnd] [aʊt] [jet] . ”

You're in Henry's watch , an ' the captain ain't turned out yet . ”
你是 在 亨利的 手表 , 一个 - 这 队长 不是 转向 出去 然而 . ”

你現在在亨利的監視之下，船長還沒下班呢。

“ [hu:z] [ðə; ði][oʊld][mæn] ?

“ **Who's the old man ?**
“ 谁是 这 老的 男人 ?

“那个老人是谁？ ”

[aɪ] [æskt] , [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ʌnd] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi] ['dæfi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kræk]

“ **I asked , bewildered , and thinking I must still be daffy from the crack**
“ 我 问 , 困惑 , 和 思维 我 必须 仍然 是 达菲 从 这 裂缝

[ɑ:n][ðə; ði] [hed] .

on the head .
在 这 头 .

我困惑地问道，心想我一定是头上挨了一记重击，所以才这么糊涂。

“ [eɪnt] [si:n] [hɪm; ɪm] [jet] , ” [sed] ['sevrəl] [æt; ət][wʌns] .

“ **Ain't seen him yet , ” said several at once .**
“ 不是 已见 他 然而 , ” 说 一些 在 一次 .

“还没见过他呢。”几个人异口同声地说。

“ [wel] , [wʌt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['hʊkər] [eɪ 'em][aɪ][ɪn] , ['eniweɪ] ?

“ **Well , what infernal hooker am I in , anyway ?**
“ 出色地 , 什么 地狱 妓女 是 我 在 , 反正 ?

“好吧，我到底在哪个该死的妓女手里？”

“ [aɪ] [æskt] ['mɑ:rtɪn] .

“ **I asked Martin .**
“ 我 问 马丁 .

我问了马丁。

“ [ðeɪ] [kɔ:l] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['dʒent(ə)l][hænd] , [bʌt; bət][ðər; ðər] [eɪnt] [na:] [neɪm] ['peɪntɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

“ **They call her The Gentle Hand , but there ain't na name painted on her .**
“ 他们 称呼 她 这 温和的 手 , 但 那里 不是 纳 姓名 绘 在 她 .

“人们称她为‘温柔之手’，但她身上并没有写着名字。”

[sʌm; səm] [sez] [ʃi:z] [ðə; ði][flaɪ] - [baɪ] - [naɪt] , -

Some says she's the Fly - by - Night , 33
一些 说道 她是 这 飞 - 经过 - 夜晚 , -

有人说她是昙花一现的骗子，33

[ˈhaʊə-dz] [oʊld] [ˈpaɪrət] [bɑ:rk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈkænə] [wɪl] [bi:; bi] .

Howard's old pirate barque , but that canna weel be .
霍华德的 老的 海盗 帆船 , 但 那 美人蕉 威尔 是 .

霍华德以前的海盗船，但这不可能了。

[ʃi:z] [laɪt] .

She's light .
她是 光 .

她很轻盈。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tʌn] [bɪ'loʊ] [deks] , [æn; ən] - [ðæts] [ˈmoʊstli] [ˈstɔrz] . ”

Not a hundred ton below decks , an ' that's mostly stores . ”
不是 一个 百 吨 以下 甲板 , 一个 - 那就是 大多 商店 . ”

甲板下不到一百吨，而且大部分都是储藏物品。

“ [ðə; ði][flai] - [baɪ] - [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kru:zɪŋ] [brɪɡ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][wɔ:r][wið; wiθ] ['ɪŋɡlənd] , ” [aɪ]
“ **The Fly - by - Night was a cruising brig before the first war with England , ” I**
“ 这 飞 - 经过 - 夜晚 曾是 一个 巡航 布里格 前 这 第一的 战争 和 英格兰 , ” 我
[sed] .
said .
说 .

“‘飞夜号’是第一次英法战争之前的一艘巡航双桅帆船,”我说。

“ [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ðæt] [oʊld] ['hʊkər] .
“ **It can't possibly be that old hooker** .
“ 它 不能 可能 是 那 老的 妓女 .

“不可能是那个老妓女。”

[brɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ju:st] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [frentʃ] [baɪ][jər; jər]['dʒen(ə)rəl] ['brædək] . ”
Besides , she was used against the French by your General Braddock . ”
除了 , 她 曾是 用过的 反对 这 法语 经过 你的 一般的 布拉多克 . ”

此外, 她还被你们的布雷多克将军用来对付法国人。

“ [wel] , [wen] [ju:; jʊ][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wʌt] [wi:v] ['gɑ:tn] ['ɪntu:], [ku:m] [æn; ən] - [tel] [ju: 'es] , ” [sed]
“ **Well , when you find out just what we've gotten into , coom an ' tell us , ” said**
“ 出色地 , 什么时候 你 寻找 出去 只是 什么 我们已经 获得 进入 , 库姆 一个 - 告诉 我们 , ” 说
[ˈmɑ:rtɪn] .
Martin .
马丁 .

“嗯, 等你们弄清楚我们到底惹上了什么麻烦, 就过来告诉我们,”马丁说道。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['sləʊli] ['dɔ:nɪŋ] [ə'pɑ:n][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It had been slowly dawning upon me that I had been the victim of a
它 有 到过 缓慢地 黎明 之上 我 那 我 有 到过 这 受害者 的 一个
[trɪk] ,
trick ,
诡计 ,

我渐渐意识到自己成了骗局的受害者。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æd'væns] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
and I felt in my pocket for the advance I had received the day before .
和 我 毛毡 在 我的 口袋 为了 这 进步 我 有 已收到 这 天 前 .

我摸了摸口袋, 找到了前一天收到的预支款项。

[ðə; ði] [bə:rk] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] , [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] ,
The barque was under way , that was certain ,
这 帆船 曾是 在下面 方式 , 那 曾是 肯定 ,

帆船已经启航了, 这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] ['fʌmbld]
but no one seemed to know where she was bound , and , as I fumbled
但 不 一 似乎 到 知道 在哪里 她 曾是 边界 , 和 , 作为 我 笨手笨脚
[θru:] [maɪ] [kloʊðz] ,
through my clothes ,
通过 我的 衣服 ,

但似乎没有人知道她要去哪里, 而当我笨拙地翻找衣服时,

[ˈmɑ:rtɪn] [læft] . “
Martin laughed . “
马丁 笑了 . ”

马丁笑了。

- [twʌz] [gaɪd] ['mʌni] , ['heɪwʊd] , [bʌt; bət] - [tɪz] [ɡɔ:n] .
' Twas guid money , Heywood , but ' tis gone .
- 那是 指南 钱 , 海伍德 , 但 - 的 已消失 .

海伍德, 那可是一笔好钱, 可惜没了。

[aɪ] [mɪst] [maɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I missed mine this morning .
我 错过 矿 这 早晨 .

我今天早上错过了我的那份。

[ˈmeɪbi] [ˈændərsn] [kæn; kən] [tel] [wer] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [grɪnd] .
Maybe Anderson can tell where it is , " and he grinned .
或许 安德森 能 告诉 在哪里 它 是 , " 和 他 咧嘴一笑 .
“也许安德森能告诉我它在哪里,”他咧嘴一笑。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
The money was gone .
这 钱 曾是 已消失 .

钱没了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] .
That was certain .
那 曾是 肯定 .

那是肯定的。

[jet] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [driːm] .
Yet it was no dream .
然而 它 曾是 不 梦 .

但这并非一场梦。

[aɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] [fer] [ɪˈnʌf] .
I had received it fair enough .
我 有 已收到 它 公平的 足够的 .

我收到的还算合理。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈæŋɡər] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [trɪk] [əˈpɑːn] [em ˈiː] ,
Feeling anger and hatred for the trick upon me ,
感觉 愤怒 和 仇恨 为了 这 诡计 之上 我 ,
我感到愤怒和憎恨自己遭受的欺骗,

[aɪ] [baʊnd] [ʌp] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈlædə] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dek] [tuː; tə] [hævn; həv] [ə; eɪ] [lʊk]
I bound up my head and went up the ladder to the deck to have a look
我 边界 向上 我的 头 和 去 向上 这 梯子 到 这 甲板 到 有 一个 看
[əˈraʊnd] .
around .
大约 .

我包扎好头部，爬上梯子到甲板上四处查看。

[ˈsevrəl] [men] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [em ˈiː] [tuː; tə] [hævn; həv] [ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [meɪt] ,
Several men called out to me to have a care of the mate ,
一些 男人 称为 出去 到 我 到 有 一个 关心 的 这 伴侣 ,
几个男人喊我去照顾一下伴侣，

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [əˈleɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [brɪˈlɔːŋɪŋz] ,
but most of them were busy arranging their belongings ,
但 最多 的 他们 是 忙碌的 安排 他们的 财物 ,
但他们中的大多数人都在忙着整理自己的物品。

[ˈkwɔːrəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [kloʊðz]
quarrelling and fighting among themselves over the possession of what clothes
争吵 和 斗争 之中 他们自己 超过 这 拥有 的 什么 衣服
[ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .
happened to be common to the crowd .
发生 到 是 常见的 到 这 人群 .
他们为了争夺人群中常见的衣服而发生争吵和打斗。

[aɪ] [sɔ:] ['mɑ:rtɪn] [sti:l] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [tɑ:r'pɔ:lɪn] ['traʊzərz] from34
I saw Martin steal a pair of tarpaulin trousers from34
我 锯 马丁 偷 一个 一对 的 篷布 裤子 from34

我亲眼看到马丁从34号偷了一条防水布裤子。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [wʌz; wəz] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪlə] [bɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
a fellow who was wrestling with the sailor Bill for the possession of a
一个 同伴 WHO 曾是 摔跤 和 这 水手 账单 为了 这 拥有 的 一个
[bæg][ʌv; əv] [strɔ:] ['bedɪŋ] .
bag of straw bedding .
包 的 稻草 寝具 .

一个男人和水手比尔为了争夺一袋稻草垫料而扭打在一起。

[ðen] [aɪ] [stept] [ɑ:n] [dek] .
Then I stepped on deck .
然后 我 步 在 甲板 .

然后我走上了甲板。

[ðə; ði] [ku:l] [er] [dɪd][em 'i:] [gʊd] .
The cool air did me good .
这 凉爽的空气 做过 我 好的 .

凉爽的空气让我感觉很舒服。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [lʊkt] ['ʊʊvər] .
I went to the rail and looked over .
我 去 到 这 轨 和 看起来 超过 .

我走到栏杆边，向那边望去。

[ðə; ði] [bə:rk] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] ['stedəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ræg][set] .
The barque was going steadily to the southward with every rag set .
这 帆船 曾是 去 稳步 到 这 向南 和 每一个 抹布 放 .

随着每一片破布落下，小船都稳步向南航行。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hi:lɪŋ] [bʌt; bət]['dʒentli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ɔ:r] [si:] .
She was heeling but gently , and there was little wind or sea .
她 曾是 脚跟 但 轻轻地 , 和 那里 曾是 小的 风 或者 海 .

她微微倾斜，但动作很轻柔，几乎没有风浪。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [breɪst] [ə; eɪ][bɪt][tu:; tə] ['stɑ:rbərd] , [hɜ:r; hər][pɔ:rt] [tæk] [ə'bɔ:rd] ,
She was braced a bit to starboard , her port tack aboard ,
她 曾是 支撑 一个 少量 到 右舷 , 她 港口 钉 船上 ,

她略微向右舷倾斜，左舷迎风航行。

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər] ['trɪmɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:fəsərz] .
and by her trimming I saw she was under English officers .
和 经过 她 修剪 我 锯 她 曾是 在下面 英语 警官 .

从她的仪容来看，我看出她是在英国军官手下服役的。

['evri] [jɑ:rd][dʒʌst][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['feləʊ] ,
Every yard just in line with its fellow ,
每一个 院子 只是 在 线 和 它是 同伴 ,

每码都与相邻码对齐，

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [meɪn][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɔɪəl] [ðæt] [krɔ:st] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
from the big main to the little royal that crossed a good hundred and
从 这 大的 主要的 到 这 小的 皇家 那 交叉 一个 好的 百 和
['sev(ə)ntɪ] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] .
seventy feet above the sea .
七十 脚 多于 这 海 .

从大主海峡到横跨海面一百七十英尺的小皇家海峡。

[fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ʃoʊd] [ðə; ði][iːv(ə)n] [ˈaʊtlain] [λv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] ,
Far away to the eastward showed the even outline of the French coast ,
远的 离开 到 这 向东 显示 这 甚至 大纲 的 这 法语 海岸 ,
向东远去, 可以看到法国海岸线的轮廓清晰可见。

[ænd; ənd] [brɪtwiːn] [juː 'es] ['meni] [seɪlz] [strʌŋ] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði][bænd][λv; əv] [bluː] ,
and between us many sails strung along the band of blue ,
和 之间 我们 许多 帆 串 沿着 这 乐队 的 蓝色的 ,
我们之间, 沿着蓝色带子悬挂着许多帆,

[ðer; ðər] [hʌlz] ['iːðər] [dʒʌst] [brɪ'loʊ] [ɔːr][ˈraɪzɪŋ] [ə'blʌv] [ðə; ði] [hɜː'aɪzənz] [lain] .
their hulls either just below or rising above the horizon's line .
他们的 船体 任何一个 只是 以下 或者 上升 多于 这 地平线 线 .
它们的船体要么刚好低于地平线, 要么高于地平线。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstərli] [briːz] [ˈdʒent(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːrk] [wʌz; wəz]
The day was fine and the easterly breeze gentle , and the barque was
这 天 曾是 美好的 和 这 东风 微风 温和的 , 和 这 帆船 曾是
[ˈswɪŋɪŋ] ['iːzəli] [ə'bɔːŋ] .
swinging easily along .
摇摆 容易地 沿着 .
天气晴朗, 东风轻拂, 小船轻松地摇曳着前行。

[aɪ] [lʊkt] [æft][ænd; ənd] [sɔː] [men] [λv; əv][ðə; ði] [meɪts] [wɑːtʃ] [æt; ət][wɜːrk] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
I looked aft and saw men of the mate's watch at work setting up the
我 看起来 后部 和 锯 男人 的 这 朋友的 手表 在 工作 环境 向上 这
[ˈbæksteɪz] [ɪn][ðə; ði][meɪn] - ['rɪŋɪŋ] ,
backstays in the main - rigging ,
后支索 在 这 主要的 - 索具 ,
我向船尾望去, 看到值班水手正在主桅索具上安装后支索。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] ['mɪzn] [ˈtɑːpseɪl,tɑːpsl] - [jɑːrd] , [ə'pærəntli] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
and some on the mizzen topsail - yard , apparently under the direction
和 一些 在 这 后桅 顶帆 - 院子 , 显然 在下面 这 方向
[λv; əv] ['rɪtʃərdz] , ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrn] [fʊt] - [roʊp] .
of Richards , serving a worn foot - rope .
的 理查兹 , 服务 一个 磨损 脚 - 绳索 .
还有一些在后桅顶帆桁上, 显然是在理查兹的指导下, 操作着磨损的脚绳。

[ðə; ði][ˈkænvəs] ['kʌvəz] [wɜːr; wər][ɔːf][ðə; ði]['ɡʌnz] ,
The canvas covers were off the guns ,
这 帆布 封面 是 离开 这 枪支 ,
枪上的帆布罩已经取下了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [braɪt] [twelv] - ['paʊndər] [λv; əv] ['pɑːlɪft] [bræs] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlait] .
and a dozen bright twelve - pounders of polished brass shone in the sunlight .
和 一个 打 明亮的 十二 - 磅 的 抛光 黄铜 闪耀 在 这 阳光 .
十几门锃亮的12磅重黄铜炮在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [waɪt] [dek] [brɪ'niːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvaːnɪft] [s'pɑːz] [ə'blʌv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] ,
The white deck beneath and the varnished spars above made a pretty picture ,
这 白色的 甲板 下面 和 这 涂漆 桅杆 多于 制成 一个 漂亮的 图片 ,
下方的白色甲板和上方涂有清漆的桅杆构成了一幅美丽的画面。

[ænd; ənd][aɪ] [gruː] [wɔːrm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [meɪt] [λv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraːft]
and I grew warm to think that I was not indeed the mate of such a craft
和 我 生长 温暖的 到 思考 那 我 曾是 不是 的确 这 伴侣 的 这样的 一个 工艺
.
:
.
我渐渐觉得, 我其实并不适合从事这种职业。

[ðeɪ] [hæd; həd] played35
They had played35
他们 有 played35

他们打了35场比赛

[ə; eɪ] [faɪn] [trɪk] [ɑ:n][em 'i:][tu:; tə][get][em 'i:] [ə'bo:rd] ['soʊbər][ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [kəm'pʌl](ə)n] ,
a fine trick on me to get me aboard sober and without compulsion ,
一个 美好的 诡计 在 我 到 得到 我 船上 清醒 和 没有 强迫症 ,
这是个高明的伎俩，让我清醒且不被强迫地上了船。

[ˈsaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][æn; ən] [æd'væns] [i:'kwəl][tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [mʌnθs] - [ˈɔ:rd(ə)neri]
signing a receipt for an advance equal to a couple of months ' ordinary
签名 一个 收据 为了 一个 进步 平等的 到 一个 夫妻 的 几个月 - 普通的
[ˈweɪdʒɪz] .
wages .
工资 .

签署一份预支款项的收据，金额相当于几个月的正常工资。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['seɪləz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɪr] - ['hedz] ,
There were plenty of sailors about the pier - heads ,
那里 是 很多 的 水手们 关于 这 码头 - 头部 ,
码头附近有很多水手。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['meni] [ə'drɪft] [wɪ'dəʊt] [mi:nz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
for the war had turned many adrift without means of getting a ship ,
为了 这 战争 有 转向 许多 漂流 没有 方法 的 获得 一个 船 ,
因为战争使许多人流离失所，没有办法获得船只。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ri:z(ə)n] [waɪ] [ðɪ:z] ['felouz] [ʊd; ʃəd][traɪ][ðer; ðər][lənd] -
and there seemed to be no reason why these fellows should try their land -
和 那里 似乎 到 是 不 原因 为什么 这些 伙伴们 应该 尝试 他们的 土地 -
[ɑ:rk] [geɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kru:] .
shark game in getting a crew .
鲨鱼 游戏 在 获得 一个 全体人员 .

而且似乎也没有任何理由让这些人去用他们那种“陆地鲨鱼”式的手段来招募船员。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æft][aɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][em 'i:] [ðæt] [ðɪ:z] [men][wɜ:r; wər] [mʌt] ['betər] [ðæn; ðən]
As I looked aft it dawned upon me that these men were much better than
作为 我 看起来 后部 它 黎明 之上 我 那 这些 男人 是 很多 更好的 比
[ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [rʌn] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['seɪləz] .
the ordinary run of common sailors .
这 普通的 跑步 的 常见的 水手们 .

当我向船尾望去时，我突然意识到这些人比一般的普通水手要优秀得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['felouz] [wɔ:k] [aɪ] [naʊ] [sɔ:] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ðæt] [spoʊk]
There was something in the fellow's walk I now saw crossing the deck that spoke
那里 曾是 某物 在 这 同伴们 走 我 现在 锯 过境 这 甲板 那 辐
[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] - [ʃɪp] .
of the war - ship .
的 这 战争 - 船 .

我看到那人走过甲板时的步伐，似乎在诉说着他身处战舰之中。

[i:v(ə)n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [si:n] [bɪ'loʊ] [wɜ:r; wər] [rɪ'mɑ:rkəbli] [rʌf] [ænd; ənd] [tʌf]
Even the watch I had just seen below were remarkably rough and tough
甚至 这 手表 我 有 只是 已见 以下 是 非常 粗糙的 和 艰难的
[ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌɡɪd] [hju:ˈmænəti] .
specimens of a rugged humanity .
标本 的 一个 崎岖 人类 .

就连我刚才在下面看到的那块手表，也是人类坚韧不拔精神的杰出代表。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:n] ,
While I stood there taking in the scene ,
尽管 我 站立 那里 采取 在 这 场景 ,

我站在那里欣赏着眼前的景象，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][məɪn] [kʌm] [frʌm; frəm][æft][ænd; ɛnd] [wɔ:k] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] .
I saw a man come from aft and walk to the break of the poop .
我 锯 一个 男人 来 从 后部 和 走 到 这 休息 的 这 船尾 .

我看到一个人从船尾走过来，走到船尾的尽头。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɑːrk] [ˈkɛrfəli] ,
He looked over the barque carefully ,
他 看起来 超过 这 帆船 小心 ,

他仔细地环顾了一下小船。

[ænd; ɛnd][æz; ɛz][hɪz; ɪz] [geɪz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːr] - [ˈrɪɡɪŋ] [aɪ ˈtiː] [stɑːpt] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
and as his gaze came down the fore - rigging it stopped upon me .
和 作为 他的 目光 来了 向下 这 前 - 索具 它 停止 之上 我 .

当他目光顺着前桅索具向下移动时，最终停留在我身上。

[hiː; hi][wʌz; wɛz] [drest] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [klɔːθ]
He was dressed something after the manner of a preacher , **with black cloth**
他 曾是 穿着 某物 后 这 方式 的 一个 牧师 , 和 黑色的 布

[koʊt][ænd; ɛnd] [stɑːk] ,
coat and stock ,
外套 和 库存 ,

他穿着打扮颇似传教士，身穿黑色布外套和领巾。

[ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wɛz] [kʌt] [ʃɔːrt] .
and his hair was cut short .
和 他的 头发 曾是 切 短的 .

他的头发剪短了。

[æz; ɛz][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [ɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wɛz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ˈrɪtʃəd] [ˈreɪmənd]
As I took his figure in , there was little difficulty in recognizing Richard Raymond
作为 我 采取 他的 数字 在 , 那里 曾是 小的 困难 在 识别 理查德 雷蒙德
,
:
,

我仔细打量着他的身影，毫不费力地认出他是理查德·雷蒙德。

[ðə; ði][məɪn][ʌv; əv] [piːs] .
the man of peace .
这 男人 的 和平 .

和平使者。

[hiː; hi] [ˈbekənd] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [æft] , [ænd; ɛnd] , [æz; ɛz][aɪ][dɪd][soʊ] ,
He beckoned me to come aft , and , as I did so ,
他 招手 我 到 来 后部 , 和 , 作为 我 做过 所以 ,

他示意我到船尾去，我照做了，

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪɪŋ] [ænd; ɛnd] [tɔːst]
he removed the huge drooping moustache he had been wearing and tossed
他 已移除 这 巨大的 下垂 胡子 他 有 到过 穿着 和 抛掷

[aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] . -
it over the side . 36
它 超过 这 边 . -

他摘下一直戴着的那副又大又耷拉的假胡子，扔到一边。36

“ [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] [naʊ] , [ˈheɪwʊd] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **I reckon you know me now , Heywood , ” said he** ,
” 我 估计 你 知道 我 现在 , 海伍德 , ” 说 他 ,

“我想你现在应该了解我了，海伍德，”他说。

“ [ðoʊ] [its] [bɪn] [ˈoʊvər][sɪks] [ˈjɪrz] [sɪns] [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] .
“ **though it's been over six years since we parted** .

“ 尽管 它是 到过 超过 六 年 自从 我们 分手了 .

“虽然我们已经分开六年多了。”

[aɪ][ˈwɑːntɪd][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [ˈvoɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm][peɪnz][tuː; tə][get][jiː; ji] .
I wanted you on this voyage , and took some pains to get ye .

我 通缉 你 在 这 航程 , 和 采取 一些 疼痛 到 得到 是的 .

我希望你能和我一起出海，为此我费了不少心思。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [ˈweltɪd] [jiː; ji][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] .
That was the old man who welted ye over the head .

那 曾是 这 老的 男人 WHO 滚边 是的 超过 这 头 .

那就是那个打你脑袋的老头。

[aɪm] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
I'm sorry for it .

我是 对不起 为了 它 .

对此我深感抱歉。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - , [fɔːr] [ɪˈnʌf] .
“ **It was Hawkson , sure enough** .

“ 它 曾是 - , 当然 足够的 .

“果然是霍克森。”

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] [ˈiːzəli] [naʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ænd; ənd][ˈoʊldər] [lʊk] .
I recognized him easily now in spite of his gray hair and older look .

我 认可 他 容易地 现在 在 尽管如此 的 他的 灰色的 头发 和 老 看 .

尽管他头发花白，年纪也大了，但我现在还是很容易就认出他了。

[haʊ] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] [ˈpʌz(ə)ld] [em ˈiː] .
How I failed to recognize him at first even in his disguise puzzled me .

如何 我 失败的 到 认出 他 在 第一的 甚至 在 他的 伪装 困惑 我 .

即使他乔装打扮，我一开始竟然没认出他，这让我百思不得其解。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kruːz] [ɪn][ðə; ði][ˈpetrəl] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði]
We had made the cruise in the Petrel together , and had served on the

我们 有 制成 这 巡航 在 这 海燕 一起 , 和 有 服务 在 这

[mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
man - of - war .

男人 - 的 - 战争 .

我们曾一起乘坐“海燕号”游轮航行，也曾在军舰上服役。

“ [wel] , [juːv] [ɡɑːt][em ˈiː][fæst] [ɪˈnʌf] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [pleɪd] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [ˈgetɪŋ] [em ˈiː] .
“ **Well , you've got me fast enough , though you played a mean trick getting me** .

“ 出色地 , 你已经 得到 我 快速地 足够的 , 尽管 你 玩 一个 意思是 诡计 获得 我 .

“好吧，你抓到我的速度够快，虽然你耍了个卑鄙的手段。”

[naʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ɡeɪm] ? “ [sed] [aɪ] .
Now what's the game ? ” said I .

现在 是什么 这 游戏 ? “ 说 我 .

“现在游戏规则是什么？”我问道。

[ðə; ði][oʊld] [ˈpraɪvətɪəzmən] [smaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [wɜːrkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə]
The old privateersman smiled , and his jaws worked as though muttering to

这 老的 私掠船 微笑 , 和 他的 下颚 工作 作为 尽管 喃喃自语 到

[hɪmˈself] .
himself .

他自己 .

老海盗笑了，他的下巴动了动，仿佛在自言自语。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kri:st] [ˈɪntu:] [ˈʌɡli] [laɪnz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [maʊθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]
His face creased into ugly lines about his large mouth , and he showed his
他的 脸 褶皱 进入 丑陋的 线条 关于 他的 大的 嘴 , 和 他 显示 他的
[ti:θ] .
teeth .
牙齿 .

他那张大嘴周围布满了难看的皱纹，露出了牙齿。

“ [aɪm][fɜ:rst] [ˈɑ:fɪsə] [hɪr] .
“ **I'm first officer here** .
” 我是 第一的 官 这里 .

“我是这里的副驾驶。”

[ðæt] [ˈfeləʊ] [ɡʌl] [ju:; jʊ] [faʊld] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪz][ˈsekənd] .
That fellow Gull you fouled this morning is second .
那 同伴 鸥 你 犯规 这 早晨 是 第二 .

你今天早上撞到的那只海鸥排第二。

[rɪˈmembə] [ðɪs] [fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [kʌm] [ˈi:zi] .
Remember this first and the rest'll come easy .
记住 这 第一的 和 这 - 来 简单的 .

记住这一点，其他的一切都会迎刃而解。

[ˈhenri] [ɪz][θɜ:rd] [meɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ˈɡʌnə] .
Henry is third mate , and I hear them say that you're to be made gunner .
亨利 是 第三 伴侣 , 和 我 听到 他们 说 那 你是 到 是 制成 炮手 .

亨利是三副，我听他们说你要当炮手。

[ˈhaʊz] [ðæt] ? “
How's that ? “
怎么样 那 ? “

怎么样？

“ [hu:z] [ðem; ðəm] ?
“ **Who's them ?**
” 谁是 他们 ?

“他们是谁？ ”

“ [aɪ] [æskt] , [ˈsʌmwʌt] [ˈnetəld] .
“ **I asked , somewhat nettled** .
” 我 问 , 有些 荨麻 .

我有些恼火地问道。

“ [ðems] [ju: 'es] , [ˈsʌni] .
“ **Them's us , sonny** .
” 它们是 我们 , 桑尼 .

“那就是我们，孩子。”

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [ðə; ðɪ] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən][æft] , [maɪ'self] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] . “
The old man , the two gentlemen aft , myself , and the rest . ”
这 老的 男人 , 这 二 先生们 后部 , 我 , 和 这 休息 . “

“老人、后面的两位先生、我，还有其他人。”

“ [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [baʊnd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ðɪ] -
“ **Where are we bound for , and what's the hooker's37**
” 在哪里 是 我们 边界 为了 , 和 是什么 这 -

“我们要去哪里？还有，妓女的37号是什么？ ”

[neɪm] ?
name ?
姓名 ?

姓名？

[ɪts] [ɔ:l] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [kribd] [ə'bo:rd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
It's all well enough to be cribbed aboard a ship ,
它是 全部出色地 足够的 到 是 抄袭 船上 一个 船 ,
在船上依偎着睡觉也无妨,

[bʌt; bət][aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] . "
but I'm going to find out what's the game . "
但 我是 去 到 寻找 出去 是什么 这 游戏 . "
但我会弄清楚这到底是怎么回事。

" [wɪə(r)] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] ; [ðæts] [ɔ:l] [klɪr] [æz; əz] [mʌd] ,
" We're bound for the South Pacific ; that's all clear as mud ,
" 是 边界 为了 这 南 太平洋 ; 那就是 全部 清除 作为 泥 ;
“我们的目的地是南太平洋；这一点再清楚不过了。”

[æn; ən] - [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [pɪkt] [kru:] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] [ni:dz] ['ɑ:nɪst] [men] . "
an ' we've got a picked crew because the business in hand needs honest men . "
一个 - 我们已经 得到 一个 挑选 全体人员 因为 这 商业 在 手 需求 诚实的 男人 . "
我们挑选了一批精干的人员，因为手头的生意需要诚实的人。”

" [aɪ][baʊ; boʊ][tu:; tə][maɪ'self] , " [aɪ] ['ænsər] .
" I bow to myself , " I answered .
" 我 弓 到 我 , " 我 回答 .
“我向自己致敬,”我回答道。

" [ɪts] [wel] [tu:; tə] [noʊ] . "
" It's well to know . "
" 它是 出色地 到 知道 . "

“了解这一点很有必要。”

" [wʌt] [mɔ:r] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , [heɪ] ?
" What more do you want , hey ?
" 什么 更多的 做 你 想 , 嘿 ?

你还想要什么呢？

[goʊ] [æn; ən] - [tɜ:rn][ɪn] , [æn; ən] - [aɪl] [skwer] [ji:; ji][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feləʊ] [gʌl] .
Go forrads an ' turn in , an ' I'll square ye with the fellow Gull .
去 前轮 一个 - 转动 在 , 一个 - 患病的 正方形 是的 和 这 同伴 鸥 .
往前走，然后回去，我会帮你和那只海鸥算账。

[dəʊnt] [let][ðem; ðəm] [si:] [em 'i:][tɑ:kən] - [tu:] [mʌt] [wɪð; wɪθ][ji:; ji] , ['sʌni] ,
Don't let them see me talkin ' too much with ye , sonny ,
不 让 他们 看 我 谈话 - 也 很多 和 是的 , 桑尼 ,
别让他们看到我和你说话太多，儿子。

[ɔ:r] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði][pæst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ni:dz] [oʊ] - [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
or I'll have to forget the past for the needs o ' the present .
或者患病的 有 到 忘记 这 过去的 为了 这 需求 o - 这 展示 .
否则，为了现在的需要，我将不得不忘记过去。

[jʊə(r)] [ə'bo:rd] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] . "
You're aboard a fine ship . "
你是 船上 一个 美好的 船 . "

你身处一艘好船上。

" [wel] , " [aɪ] ['ænsər] , " [ðæts] [ɔ:l] [gʊd] [ɪ'nʌf] ,
" Well , " I answered , " that's all good enough ,
" 出色地 , " 我 回答 , " 那就是 全部 好的 足够的 ,
“嗯,”我回答说,“这样就足够好了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [hu:z] [hɜ:r; hər] ['skipər] , - - [ænd; ənd]
but I would like to know her name and who's her skipper , - - and
但 我 会 喜欢 到 知道 她 姓名 和 谁是 她 船长 , - - 和
[wɒts] [mɔ:r] ,
what's more ,
是什么 更多的 ,

但我很想知道她的名字和她的船长是谁，——还有，

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [raɪt] [ə'veɪ] .
I'm going to find out right away .
我是 去 到 寻找 出去 正确的 离开 .

我马上去查清楚。

" - [aɪz] [glɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪt] [aɪ] [nu:] [soʊ] [wel] [ment] ['deɪndʒər] ,
" **Hawkson's eyes glinted with that light I knew so well meant danger ,**
" - 眼睛 闪闪发光 和 那 光 我 知道 所以 出色地 意思是 危险 ,
"霍克森的眼睛里闪烁着那种我非常清楚的危险光芒。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌɡli] [maʊθ] [wɜ:rkt] ['nɜ:rəvəsli] .
and his ugly mouth worked nervously .
和 他的 丑陋的 嘴 工作 紧张地 .

他那丑陋的嘴巴紧张地翕动着。

" [pər'hæps] [ju:d] [ker] [tu:; tə][goʊ][æft][ænd; ənd] [ɪntərvju:] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Perhaps you'd care to go aft and interview the captain about it , " said he ,**
" 也许 你会 关心 到 去 后部 和 面试 这 队长 关于 它 , " 说 他 ,
"或许你愿意到船尾去采访一下船长，了解一下这件事,"他说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drɔ:l] .
with his drawl .
和 他的 拖长音 .

他拖长的语调。

" ['hi:z] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['evri] [ɪnt] ,
" **He's a gentleman every inch ,**
" 他是 一个 绅士 每一个 英寸 ,

“他是一位十足的绅士。”

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][revə'lei(ə)n][tu:; tə][ji:; jɪ]['æftər][ðəm; ðəm] ['pækɪts] [ju:v] [seɪld] [ɪn] .
and will be a revelation to ye after them packets you've sailed in .
和 将要 是 一个 启示 到 是的 后 他们 数据包 你已经 航行 在 .

你们航行完那些包裹之后，将会从中获得启示。

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [leɪ] [æft][ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [keɪs] .
Suppose you lay aft and make out your own case .
认为 你 躺 后部 和 制作 出去 你的 自己的 案件 .

假设你站在船尾，自己陈述案情。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] ['jʌŋstər] ,
You were always an obstinate youngster ,
你 是 总是 一个 顽固 青少年 ,

你从小就是个固执的孩子，

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [sɪns] [ju:v] [bɪn] [meɪt] [jʊr; jər] ['hedz] [sweld] - ['evər] .
but I reckon since you've been mate your head's swelled worse'n ever .
但 我 估计 自从 你已经 到过 伴侣 你的 头部 肿胀 - 曾经 .

但我估计自从你成为伴侣后，你的自尊心比以前更膨胀了。

" [aɪ] [nu:] - [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] dangerous38
" **I knew Hawkson to be one of the most dangerous38**
" 我 知道 - 到 是 一 的 这 最多 dangerous38

“我知道霍克森是最危险的人物之一38

[men] [ə'floʊt] [wen] [ə'raʊzd] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['læmkɪn] [maɪ'self]
men afloat when aroused , but about this time I was not exactly a lambkin myself
男人 漂浮 什么时候 被唤醒 , 但 关于 这 时间 我 曾是 不是 确切地 一个 羔羊 我
.
:
.

男人在性兴奋时会变得轻浮，但那时的我本人却并不完全温顺。

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [meɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['westərn] ['oʊ(ə)n] ['pækɪt] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ['læm,lʌɪk]
A man does not become mate of a western ocean packet with anything lamblike
一个 男人 做 不是 变得 伴侣 的 一个 西 海洋 包 和 任何事物 像羔羊
[ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] ,
in his make - up ,
在 他的 制作 - 向上 ,

一个男人如果天性中带有羔羊般的特质，是不会成为西洋货轮船员的。

[ən'les] [aɪ 'ti:][ɪz][baɪ]'æksɪdənt][fɔ:r; fər][wʌn] ['vɔɪdʒ] .
unless it is by accident for one voyage .
除非 它 是 经过 事故 为了 一 航程 .
除非是偶然的一次航行。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kwɑ:rəlsəm] ,
I was not quarrelsome ,
我 曾是 不是 爱争吵的 ,
我并不爱争吵，

[bʌt; bət] [ri'zentɪd] [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] [ɪndɪg'nei(ə)n][ðə; ði] ['mæənər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
but resented with righteous indignation the manner in which I had been
但 怨恨 和 正义 愤慨 这 方式 在 哪个 我 有 到过
['kɪdnæpt] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] .
kidnapped in broad daylight without even being under the influence of liquor .
被绑架 在 广阔 日光 没有 甚至 存在 在下面 这 影响 的 酒 .
但他义愤填膺地谴责自己在光天化日之下被绑架，而且当时他甚至没有喝醉。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ['mædənd] [em 'i:] ,
The simplicity of the whole affair maddened me ,
这 简单 的 这 所有的 事务 疯狂的 我 ,
整件事的简单性让我感到恼火。

[ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['feləʊɪp] [ʌv; əv]['mɑ:rtn][ænd; ənd] ['ændərsn] [ɔ:r] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]
and not even the fellowship of Martin and Anderson or others in the list of
和 不是 甚至 这 奖学金 的 马丁 和 安德森 或者 其他的 在 这 列表 的
['vɪktəms] [dɪ'træktɪd] [wʌn][dʒɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [læk] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] [pri'kɔ:ʃənz] [ænd; ənd]
victims detracted one jot from the implied lack of ordinary precautions and
受害者 减损 一 点 从 这 暗示 缺少 的 普通的 防范措施 和
['kɑ:mən] [sens] .
common sense .
常见的 感觉 .
即使马丁和安德森，以及其他遇难者，他们的遭遇也丝毫没有减轻人们所感受到的缺乏普通预防措施和常识的痛苦。

[aɪ]['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['weðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] [tu:; tə][gəʊ][æft] ,
I started up the weather side of the poop to go aft ,
我 开始 向上 这 天气 边 的 这 船尾 到 去 后部 ,
我从船尾迎风面开始往船尾走，

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] ['sevrəl] ['feləʊz] [tu:; tə] ['li:wərd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] .
and I noticed several fellows to leeward looking at me .
和 我 注意到 一些 伙伴们 到 背风面 寻找 在 我 .
我注意到下风处有几个家伙在看着我。

“ [gʊʊ][tu:; tə] - , ” [graʊld] - , [ˈfɪrslɪ] .
“ **Go to lor'ard** , ” **growled Hawkson** , **fiercely** .
去 到 - , 咆哮 - , 激烈地 .

“去见洛拉德,”霍克森恶狠狠地咆哮道。

[bʌt; bət][aɪ] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
But I paid no attention ,
但 我 有薪酬的 不 注意力 ,

但我没有在意。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [steps] [wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][ˈæftər] [kəmˈpænjən]
and was half - way up the steps when a man came up the after companion
和 曾是 一半 - 方式 向上 这 步骤 什么时候 一个 男人 来了 向上 这 后 伴侣

[ænd; ʌnd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [em ˈi:] .
and walked toward me .
和 步行 朝向 我 .

走到台阶一半的时候, 一个男人跟在我后面, 朝我走来。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [ˈgɔ:tɪn] [ʌp] , [aɪ] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt]
As he reached the deck and turned before I had gotten up , I stopped short
作为 他 达到 这 甲板 和 转向 前 我 有 获得 向上 , 我 停止 短的
,
:
,

他走到甲板上, 在我起身之前转身离开, 我猛地停住了脚步。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
looking at him .
寻找 在 他 .

看着他。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈhəʊəd] , [ðə; ði] [ˈpaɪrət] . -
It was Captain Howard , the pirate . 39
它 曾是 队长 霍华德 , 这 海盗 . -

那是海盗船长霍华德。 39

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfoʊksəl]
IN THE FO'C'SLE
在 这 前甲板

在前甲板

[aɪ] [wɪl] [ædˈmɪt][maɪ] [zi:l] [əˈbeɪt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [wen] [aɪ][met][ðə; ði] [ˈkæptənz] [geɪz] ,
I will admit my zeal abated a trifle when I met the captain's gaze ,
我 将要 承认 我的 热情 减弱 一个 琐事 什么时候 我 遇见 这 船长的 目光 ,

我承认, 当我与船长的目光相遇时, 我的热情确实稍稍减退了一些。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] ,
but I was not much afraid of any man ,
但 我 曾是 不是 很多 害怕的 的 任何 男人 ,

但我并不太害怕任何男人。

[soʊ][ʌp][ðə; ði] [ˈlædə] [aɪ] [went] [ænd; ʌnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
so up the ladder I went and toward him .
所以 向上 这 梯子 我 去 和 朝向 他 .

于是我爬上梯子, 朝他走去。

[hi:; hi] [sɔ:;] [em 'i:] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [stɑ:pt] .
He saw me approaching and stopped .
他 锯 我 接近 和 停止 .

他看到我走过来，就停了下来。

[ðen] [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] - [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ]
Then he demanded in a high voice from Hawkson what I wanted and why I
然后 他 要求 在 一个 高的 嗓音 从 - 什么 我 通缉 和 为什么 我
[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ʌp][ðə; ði] ['weðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] .
was allowed up the weather side of the quarter - deck .
曾是 允许 向上 这 天气 边 的 这 四分之一 - 甲板 .

然后他高声质问霍克森我想要什么，以及为什么允许我到后甲板的迎风面去。

“ [hi:z] [ə; eɪ][bɪt] ['dæfɪ] , [sɜ:r] , ” [sed] - , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
“ He's a bit daffy , sir , ” said Hawkson , touching his cap .
“ 他是 一个 少量 达菲 , 先生 , ” 说 - , 接触 他的 帽 .

“他有点古怪，先生，”霍克森说着，摸了摸自己的帽子。

“ [ðæt] [kræk] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪt] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hæz; həz] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bɜ:r'gu:] [keɪs] .
“ That crack on the pate you gave him has turned his burgoo case .
“ 那 裂缝 在 这 肉酱 你 给予 他 有 转向 他的 布尔古 案件 .

“你给他的那点裂痕，让他彻底崩溃了。”

[hi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [su:n] , [sɜ:r] . “
He'll be all right soon , sir . ”
地狱 是 全部 正确的 很快 , 先生 . ”

先生，他很快就会好起来的。

“ ['dæfɪ] [ɔ:r][nɑ:t] , ” [sed] [aɪ] ,
“ Daffy or not , ” said I ,
“ 达菲 或者 不是 , ” 说 我 ,

“不管是不是达菲，”我说。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃɪp] [aɪm][ɪn][ænd; ənd] [wer] [ʃi:z] [baʊnd] ,
“ I want to know what ship I'm in and where she's bound ,
“ 我 想 到 知道 什么 船 我是 在 和 在哪里 她是 边界 ,

“我想知道我所在的船是哪艘，以及它将驶往哪里。”

- - [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
- - **and I'm going to find out .**
- - 和 我是 去 到 寻找 出去 .

——我一定要弄清楚。

“ [ðə; ði] ['ʌɡli] [feɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['hʌʊərd] [wʌz; wəz][ɪn'skru:təb(ə)l] .
“ The ugly face of Captain Howard was inscrutable .
“ 这 丑陋的 脸 的 队长 霍华德 曾是 难以捉摸 .

霍华德上尉那张丑陋的脸让人难以捉摸。

[hɪz; ɪz] ['glæsi] [aɪz] [laɪk] [ðəʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['reptail] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
His glassy eyes like those of some reptile were fixed upon me .
他的 玻璃状 眼睛 喜欢 那些 的 一些 爬虫 是 固定的 之上 我 .

他那双如同爬行动物般空洞的眼睛死死地盯着我。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , [hʊkt] [noʊz] [ə'pɪrd] [laɪk][ðə; ði] [bi:k] [ʌv; əv][æn; ən] ['ælbətrɔ:s] .
His thin , hooked nose appeared like the beak of an albatross .
他的 薄的 , 钩子 鼻子 出现 喜欢 这 喙 的 一个 信天翁 .

他那又细又钩的鼻子看起来像信天翁的喙。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [bəʊd] [tu:; tə][em 'i:] [pə'laɪtli] , ['seɪɪŋ] :
He took off his hat and bowed to me politely , saying :
他 采取 离开 他的 帽子 和 鞠躬 到 我 礼貌地 , 说 :

他脱下帽子，礼貌地向我鞠躬，说道：

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː] [ɡreɪt] [ˈpleɪzər] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jə] , [sɜːr] .
“ It will give me great pleasure to listen to you , sir .
“ 它 将要 给 我 伟大的 乐趣 到 听 到 你 , 先生 :
“能聆听您的讲话, 我将非常荣幸, 先生。”

“ [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [pʊʊl] [wʌz; wəz] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] hairless40
“ I noticed his poll was as smooth and hairless40
“ 我 注意到 他的 轮询 曾是 作为 光滑的 和 hairless40
我注意到他的额头光滑无毛40

[æz; əz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [maɪ] [fʊt] ,
as the sole of my foot ,
作为 这 唯一 的 我的 脚 ,
就像我的脚底一样,
[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [red] [siːm] [ðæt] [stretʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ɪts]
only a red seam that stretched from the crown to his left ear wrinkled its
仅有的 一个 红色的 接缝 那 拉伸 从 这 王冠 到 他的 左边 耳朵 皱 它是
[brʌːnzd] [ˈrʌʊndnəs] .
bronzed roundness .
古铜色 圆润 .
只有一道从头顶延伸到左耳的红色缝线破坏了他古铜色的圆润外形。

“ [wel] , “ [aɪ] [sed] , [mɔːr] [ˈmaɪldli] ,
“ Well , “ I said , more mildly ,
“ 出色地 , “ 我 说 , 更多的 轻微地 ,
“嗯,”我语气缓和了一些, 说道。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ʃɪp] [aɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [wer] [ʃiːz] [ˈɡoʊɪŋ] . “
“ I would like to find out what ship I'm in and where she's going . “
“ 我 会 喜欢 到 寻找 出去 什么 船 我是 在 和 在哪里 她是 去 . “
“我想知道我所在的船是哪艘, 以及它要去哪里。”

“ [wɜːr; wər] [juː; jə] [drʌŋk] , [sɜːr] , [wen] [juː; jə] [keɪm] [əˈbɔːrd] [hɜːr; hər] ? “ [hiː; hi] [æskt] , [ˈkɑːmli] .
“ Were you drunk , sir , when you came aboard her ? “ he asked , calmly .
“ 是 你 醉 , 先生 , 什么时候 你 来了 船上 她 ? “ 他 问 , 平静地 .
“先生, 您登船时喝醉了吗? ”他平静地问道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [nɔːt] , “ [aɪ] [ˈænsər] , [ˈwɔːrmlɪ] .
“ I was not , “ I answered , warmly .
“ 我 曾是 不是 , “ 我 回答 , 热情地 .
“我不是,”我热情地回答道。

“ [wɜːr; wər] [juː; jə] [blaɪnd] ? “
“ Were you blind ? “
“ 是 你 瞎的 ? “
“你是瞎子吗? ”

“ [noʊ] , [sɜːr] . “
“ No , sir . “
“ 不 , 先生 : “
“不, 先生。”

“ [wel] , [ðen] , [juː; jə] [hæv; həv] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [juː; jə] , [ænd; ənd] ,
“ Well , then , you have permission to look about you , and ,
“ 出色地 , 然后 , 你 有 允许 到 看 关于 你 , 和 ,
“那么, 你可以环顾四周了,

[ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [juː; jə] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] , [juː; jə] [wɪl] [pərˈsiːv] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bɑːrk] .
if you're the sailor you claim to be , you will perceive this is a barque .
如果 你是 这 水手 你 宣称 到 是 , 你 将要 感知 这 是 一个 帆船 .
如果你真如你所说的那样是个水手, 你就会意识到这是一艘三桅帆船。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][hænd] .
She is called the Gentle Hand .
她 是 称为 这 温和的 手 .

她被称为“温柔之手”。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] [ətˈlæntɪk] . “
She is bound for the South Atlantic .”
她 是 边界 为了 这 南 大西洋 . ”

她将前往南大西洋。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ɪpt] [æz; əz] [meɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ” [aɪ] [ˈstæməd] .
“ But I shipped as mate of her , ” I stammered .
” 但 我 已发货 作为 伴侣 的 她 , ” 我 结结巴巴 .

“但我是以她的伴侣身份出海的,”我结结巴巴地说。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈmænɪfestli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
“ That is manifestly impossible .
” 那 是 显然 不可能的 .

“这显然是不可能的。”

[ˈmɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] [meɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Mr . Hawkson has been mate of her for some time .
先生 . - 有 到过 伴侣 的 她 为了 一些 时间 .

霍克森先生和她已经相识一段时间了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprɔːbəbli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dʒoʊk][ʌv; əv] [ˈwɒtkɪnz] , [ðə; ði] [ˈstuːərd] .
That was probably a little joke of Watkins , the steward .
那 曾是 大概 一个 小的 开玩笑 的 沃特金斯 , 这 管家 .

那可能是乘务员沃特金斯开的一个小玩笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

黑帆船：海盗奴隶船“温柔之(The Black Barque A Tales of the Pirate)

第3/13页

“ [hɪr] [hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][bɜːrst][ɪntuː][ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [læf] , [hɪz; ɪz] [maʊθ]
“ Here he threw up his head and burst into a rattling laugh , his mouth
“ 这里 他 扔 向上 他的 头 和 爆裂 进入 一个 嘎嘎作响 笑 , 他的 嘴
[ˈslaɪtli] [ˈoʊpən] ,
slightly open ,
轻微地 打开 ,

“说着，他猛地抬起头，发出一阵咯咯的笑声，嘴巴微微张开。”
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʌðərwaɪz] [ʌnˈmuːvd] .
but his face otherwise unmoved .
但 他的 脸 否则 不动 .

但他的表情却丝毫未变。
“ [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
“ He , he , he !
“ 他 , 他 , 他 !
“ 嘿嘿嘿！ ”

“ [hiː; hi] [ˈrætɪd] , “ [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [meɪt] [fæst] [ɪˈnʌf] , - - [ə; eɪ] [ˈɡʌnərz] [meɪt] .
“ he rattled , “ you'll be a mate fast enough , - - a gunner's mate .
“ 他 摇晃 , “ 你会 是 一个 伴侣 快速地 足够的 , - - 一个 炮手的 伴侣 .
他厉声说道：“你很快就会成为一名战友，——一名炮手的战友。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [dəʊnt][suːt][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . - [wɪl] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌnərz]
And , if that don't suit you , Mr . Hawkson will introduce you to the gunner's
和 , 如果 那 不 套装 你 , 先生 . 将要 介绍 你 到 这 炮手的
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

如果这不合你意，霍克森先生还会介绍你认识炮手的女儿。
[goʊ] [ˈfɔːrwəd] [naʊ] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Go forward now and remember that if you come on the weather side of the
去 向前 现在 和 记住 那 如果 你 来 在 这 天气 边 的 这
[ˈkwɔːrtər] - [dek] [waɪl] [aɪm] [hɪr] ,
quarter - deck while I'm here ,
四分之一 - 甲板 尽管 我是 这里 ,

现在往前走，记住，如果我在这里的时候你走到后甲板的迎风侧，
[aɪl] [raɪt] [maɪ] [neɪm] [ɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haːt][ˈaɪərn] .
I'll write my name on you with a hot iron .
患病的 写 我的 姓名 在 你 和 一个 热的 铁 .

我会用烙铁在我身上烙上我的名字。
[duː][juː; jʊ] [siː] ?
Do you see ?
做 你 看 ?
你看到了吗？

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! -
Ho , ho , ho ! 41
何 , 何 , 何 ! -
嚯嚯嚯！ 41

[ðæt] ['wɒtkɪnz] [ɪz][ə; eɪ] ['trɪki] [neɪv] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mænhændl]
That Watkins is a tricky knave and you have my permission to manhandle
那 沃特金斯 是 一个 棘手 恶棍 和 你 有 我的 允许 到 粗暴对待
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

沃特金斯是个狡猾的家伙，你可以对他动粗。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
There he is now .
那里 他 是 现在 :

他现在就在那里。

[ˈbrekfəst] - -
Breakfast - -
早餐 - -

早餐 -

” [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)][oʊld] ['skaʊndrəl] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **As he spoke , the venerable old scoundrel emerged from the door of the**
” 作为 他 辐 , 这 可敬 老的 恶棍 出现 从 这 门 的 这
[ˈfɔːrwəd] ['kæbɪn] ,
forward cabin ,
向前 舱 ,

“他说话间，那位德高望重的老恶棍从前舱门走了出来。”

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [puːp] [step] , [ə'naʊnst] [ðæt][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [miːl] [wʌz; wəz] ['redi]
and , standing upon the poop step , announced that the morning meal was ready
和 , 常设 之上 这 船尾 步 , 宣布 那 这 早晨 一顿饭 曾是 准备好
:
:
:

然后，他站在粪便台阶上，宣布早餐已经准备好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [left] [fɔːr; fər][em 'iː][bʌt; bət][tuː; tə][get] ['fɔːrwəd] .
There was little left for me but to get forward .
那里 曾是 小的 左边 为了 我 但 到 得到 向前 :

我别无选择，只能继续前进。

[ðə; ði] “ ['ɡʌnərz] ['dɔːtər] ” [ɑːn][ðæt] [ɪp] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪnɪstər] [neɪm] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
The “ gunner's daughter ” on that ship I knew was the sinister name applied to
这 “ 炮手的 女儿 ” 在 那 船 我 知道 曾是 这 险恶 姓名 应用 到
[ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnz] ,
the breach of one of the guns ,
这 臀 的 一 的 这 枪支 ,

我知道，那艘船上的“炮手的女儿”是用来指代其中一门火炮炮膛的邪恶名字。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [held] ['oʊvər][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪkɪd] [bæk] ,
and an introduction consisted of being held over it with a naked back ,
和 一个 介绍 由.....组成 的 存在 握住 超过 它 和 一个 裸 后退 ,
介绍环节是让裸露的背部悬空于其上方。

[waɪl] [ə; eɪ] ['seɪlə] [kʌt][ðə; ði] ['vɪktɪm] [tuː; tə] ['rɪbənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] .
while a sailor cut the victim to ribbons with a cat - o ' - nine - tails .
尽管 一个 水手 切 这 受害者 到 丝带 和 一个 猫 - o - - 九 - 尾巴 :

一名水手用九尾鞭将受害者割成碎片。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['ræskl] ['wɒtkɪnz] [stʊd] [ðer; ðər] [ə'haʊnsɪŋ] ['brekfəst] , [hi; hi] ['rekəɡnaɪzd] [em 'i:]
As the old rascal Watkins stood there announcing breakfast , he recognized me
作为 这 老的 恶棍 沃特金斯 站立 那里 宣布 早餐 , 他 认可 我
[ænd; ənd] [ɡrɪnd] .
and grinned .
和 咧嘴一笑 .

当老顽固沃特金斯站在那里宣布早餐开始时，他认出了我，咧嘴一笑。

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [wel] [tu; tə] [læf] ['zɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] [went] [pæst][hɪm; ɪm] .
“ **It isn't well to laugh early in the morning , ” I said , as I went past him .**
” 它 不是 出色地 到 笑 早期的 在 这 早晨 , ” 我 说 , 作为 我 去 过去的 他 .
“一大早笑不太好，”我边说边从他身边走过。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] - ['lædə] .
The captain went below , and I stopped on the last step of the poop - ladder .
这 队长 去 以下 , 和 我 停止 在 这 最后的 步 的 这 船尾 - 梯子 .
船长下到船舱里，我停在了船尾梯的最后一级台阶上。

“ [fɔ:r; fər] ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [ru:d] .
“ **For sometimes it's rude .**
” 为了 有时 它是 粗鲁的 .

“有时候这样做很粗鲁。”

“ [hɪr] [aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɔ:l][ʼoʊvər]
“ **Here I caught him a cuff with the flat of my hand that sounded all over**
” 这里 我 捕捉 他 一个 袖口 和 这 平坦的 的 我的 手 那 听起来 全部 超过
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,

“我用手掌拍了他一下，啪嗒一声，啪嗒一声响彻甲板。”

['nɒkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['klʌp(ə)] [ʌv; əv] ['fæðəmz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [meɪn] - [hætʃ] .
knocking him a couple of fathoms toward the main - hatch .
敲门 他 一个 夫妻 的 英寻 朝向 这 主要的 - 孵化 .
把他撞向主舱口几英寻远。

[ə; eɪ][mæn][tu; tə] ['li:wərd] [læft] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] - ['tʃʌklɪd] .
A man to leeward laughed outright , and even Hawkson chuckled .
一个 男人 到 背风面 笑了 直接 , 和 甚至 - 轻笑 .
背风面的一个人放声大笑，就连霍克森也轻笑起来。

[ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ,
The old fellow recovered himself ,
这 老的 同伴 恢复 他自己 ,

老人恢复了过来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɡrɪn][wʌz; wəz] [kən'spɪkjʊəsli] ['æbsənt][æz; əz][hi; hi] [keɪm] [tɔ:rd] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ]
and his grin was conspicuously absent as he came toward me in a
和 他的 咧嘴笑 曾是 显眼地 缺席的 作为 他 来了 朝向 我 在 一个
['menəsɪŋ] ['mænər] .
menacing manner .
威胁 方式 .

他脸上的笑容消失了，取而代之的是一副咄咄逼人的姿态向我走来。

“ [naʊ] [ju; jʊ][trɔ:t] [ə'bo:ŋ] , ['hoʊə] , ” [sed] [aɪ] . “ [aɪ] give42
“ **Now you trot along , Noah , ” said I . “ I'll give42**
” 现在 你 小跑 沿着 , 诺亚 , ” 说 我 . ” 患病的 give42

“现在你快走吧，诺亚，”我说。“我会给你42

[ju; jʊ][wʌn] [laɪk] [ðæt] ['evri] ['ɪt(ə)] [waɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ædvəns] ['mʌni] [bæk] [ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] .
you one like that every little while until I find that advance money back in my pocket .
你 一 喜欢 那 每一个 小的 尽管 直到 我 寻找 那 进步 钱 后退 在 我的 口袋 .
你时不时就会这样，直到我把预付款找回口袋为止。

” [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜ:rkt] ['nɜ:rvəsli] .
” **He stopped in front of me , and his mouth worked nervously .**
” 他 停止 在 正面 的 我 , 和 他的 嘴 工作 紧张地 .
他停在我面前，嘴唇紧张地翕动着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [disə'pɪr] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [braʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] ['ferli]
His eyes seemed to disappear under his shaggy brows , and his beard fairly
他的 眼睛 似乎 到 消失 在下面 他的 毛茸茸 眉毛 , 和 他的 胡须 相当
['brɪsld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
bristled with rage .
竖起的 和 愤怒 .
他的眼睛似乎消失在浓密的眉毛下，胡须也因愤怒而蓬乱起来。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [mæn] [ə'mʌŋ] [staʊt] [men] ,
I was a stout man among stout men ,
我 曾是 一个 肥硕 男人 之中 肥硕 男人 ,
我身材魁梧，在众多魁梧的男人中也算得上一个。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] [ju:z] ['spi:kɪŋ] [aʊt] [laʊd] .
and he saw there was little use speaking out loud .
和 他 锯 那里 曾是 小的 使用 请讲 出去 大声 .
他意识到大声说话也无济于事。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Then he turned and went into the cabin ,
然后 他 转向 和 去 进入 这 舱 ,
然后他转身走进了小木屋。

[wer] ['kæptɪn] ['haʊəd] [wʌz; wəz] [bɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] .
where Captain Howard was bawling for him to bring his coffee .
在哪里 队长 霍华德 曾是 嚎啕大哭 为了 他 到 带来 他的 咖啡 .
霍华德船长当时正大声喊他去拿咖啡。

” ['betər] [hæv; həv][let][ðə; ði][oʊld][mæn][ə'loʊn] , ['heiwud] , ” [sed] - .
” **Better have let the old man alone , Heywood , ” said Hawkson .**
” 更好的 有 让 这 老的 男人 独自的 , 海伍德 , ” 说 - .
“海伍德，你最好还是别去招惹那个老人家了。”霍克森说道。

” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)] ['bɑ:tld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑ:rkəs] . ”
” **There's a lot of trouble bottled up in his old carcass . ”**
” 有 一个 很多 的 麻烦 瓶装 向上 在 他的 老的 尸体 . ”
“他那副老躯壳里藏着很多麻烦事。”

” [wel] , [aɪm] ['ʌn'kɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , ” [aɪ] [sed] ,
” **Well , I'm uncorking a few of my own , ” I said ,**
” 出色地 , 我是 开瓶 一个 很少 的 我的 自己的 , ” 我 说 ,
“嗯，我也要开几瓶自己的酒，”我说。

” [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['sekənd] [meɪt] [tɜ:rnz] [aʊt] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][maɪ][hændz][wɔ:rm] , ['ðerəl] [bi:; bi]
” **and if that second mate turns out while I have my hands warm , there'll be**
” 和 如果 那 第二 伴侣 转弯 出去 尽管 我 有 我的 双手 温暖的 , 将会 是
[sʌm; səm] [mɔ: r] .
some more .
一些 更多的 .
“如果二副在我手暖和的时候出现，那就还会有更多。”

” - ['tʃʌklɪd] .
” **Hawkson chuckled .**
” - 轻笑 .
霍克森轻笑了一声。

“ [jʊə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] [ˈræðər] [hɑːrd] , [eɪnt] [jiː; jɪ] ?

“ **You're taking things rather hard , ain't ye ?** ”
你是 采取 事物 相当 难的 , 不是 是的 ?

你好像把事情看得太重了, 是吗?

[ju:l] [biː; bi] [ˈmaɪtɪ] [glæd] [ðei] [tʊk] [jiː; jɪ] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][oʊld][ˈpaɪrət] [brɪfɔːr] [jʊə(r)] [θruː] . “
You'll be mighty glad they took ye aboard the old pirate before you're through . ”
你会 是 强大的 高兴的 他们 采取 是的 船上 这 老的 海盗 前 你是 通过 . ”

等你熬过那段日子, 你就会无比庆幸他们把你带上了那艘老海盗船。

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [ju:v] [nɑːt] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] ,
“ **Well , ” I said , “ you've not answered my question ,** ”
出色地 , ” 我 说 , ” 你已经 不是 回答 我的 问题 ,

“嗯,”我说, “你还没有回答我的问题。”

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ə; ei] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] .
and I'm going to find out a few things in my own way .
和 我是 去 到 寻找 出去 一个 很少 事物 在 我的 自己的 方式 :

我打算用自己的方式去了解一些事情。

[ˈpaɪrəsi][ɪz] [ˈnɑːnsens] [ðiːz] [deɪz] , [ðoʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌt] [θɪŋz] , [juːd] [biː; bi][ɪn]
Piracy is nonsense these days , though if there were such things , you'd be in
海盗行为 是 废话 这些 天 , 尽管 如果 那里 是 这样的 事物 , 你会 是 在
[ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] .
them all right .
他们 全部 正确的 .

如今盗版已经不存在了, 不过如果真有这种东西, 你肯定也身在其中。

[haʊ] [dɪd] [ðæt] [ˈskɪpər] [get] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈves(ə)] , [ˈeniweɪ] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][fiː; fi] [ˈhedɪd]
How did that skipper get command of this vessel , anyway , and where is she headed
如何 做过 那 船长 得到 命令 的 这 血管 , 反正 , 和 在哪里 是 她 标题
[fɔːr; fər] ? “
for ? ”
为了 ? ”

那个船长究竟是如何获得这艘船的指挥权的? 这艘船要开往哪里?

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] [ətˈlæntɪk] .
“ **I told you we were bound for the South Atlantic .** ”
我 讲述 你 我们 是 边界 为了 这 南 大西洋 .

“我告诉过你, 我们的目的地是南大西洋。”

[dʒʌst] [wer] , [ju:l] [faɪnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] we43
Just where , you'll find out by the time we43
只是 在哪里 , 你会 寻找 出去 经过 这 时间 we43

至于具体地点, 到我们43号的时候你就会知道了。

[get][ðer; ðər] .
get there .
得到 那里 .

到达那里。

[wɪə(r)] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ˈnɑːsəʊ; ˈnæ.sɔː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ] [əˈhed] .
We're to stop at Nassau to take the owners aboard and then go ahead .
是 到 停止 在 拿骚 到 拿 这 所有者 船上 和 然后 去 前方 .

我们将在拿骚停留, 接船主上船, 然后继续前进。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
That's all there is to it .
那就是 全部 那里 是 到 它 .

事情就是这样。

[ˈseɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bəˈhɑ:məz][ænd; ənd] [ðen] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [ˈoʊvər][tuː; tə]
Sailing to the Bahamas and then around the Cape of Good Hope over to
帆船 到 这 巴哈马 和 然后 大约 这 岬 的 好的 希望 超过 到
[wer] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [wɑ:nt][tuː; tə][goʊ] .
where the owners want to go .
在哪里 这 所有者 想 到 去 .
先航行到巴哈马群岛，然后绕过好望角，到达船主想去的地方。

[ðæts] [pleɪn] [æz; əz] [mʌd] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ? "
That's plain as mud , ain't it ? "
那就是 清楚的 作为 泥 , 不是 它 ? "
这简直一目了然，不是吗？

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [peɪ] ?
" How about the pay ?
" 如何 关于 这 支付 ?
薪资待遇如何？

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪl] [goʊ][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ? "
Do you suppose I'll go for nothing ? "
做 你 认为 患病的 去 为了 没有什么 ? "
你以为我会白跑一趟吗？

" [ðə; ði] [peɪ] [ɪz] [gʊd] , [noʊ] [fɪr] .
" The pay is good , no fear .
" 这 支付 是 好的 , 不 害怕 .
“薪水不错，没什么风险。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [luːz] [ˈeniθɪŋ] .
You won't lose anything .
你 惯于 失去 任何事物 .
你不会有损失。

[waɪ] , [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfeləʊz] [hɪr] [hæv; həv] [ɪpt] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeni] [məˈren] [juː; jʊ][duː] ,
Why , most of these fellows here have shipped without knowing any more'n you do ,
为什么 , 最多 的 这些 伙伴们 这里 有 已发货 没有 会心 任何 更多 你 做 ,
为什么呢，这里大多数人出海的时候懂得并不比你多。

[soʊ] [wʌts] [ðə; ði][juːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] ?
so what's the use making trouble for yourself ?
所以 是什么 这 使用 制作 麻烦 为了 你自己 ?
所以，给自己惹麻烦有什么用呢？

[ɪts] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈvɔɪdʒ] .
It's a regular trading voyage .
它是 一个 常规的 贸易 航程 .
这是一次普通的贸易航行。

[dʒʌst][pleɪn] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ətˈlæntɪk] ,
Just plain trading in the Atlantic ,
只是 清楚的 贸易 在 这 大西洋 ,
就是在大西洋上进行简单的贸易。

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi][get][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][sʌm; səm] [treɪdz] ,
an ' if we get the best of some trades ,
一个 - 如果 我们 得到 这 最好的 的 一些 交易 ,
如果我们能从一些交易中获得最大利益，

[waɪ] - - [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ænd; ənd][ɔ:l] [hændz] .
why - - so much the better for the owners and all hands .
为什么 - - 所以 很多 这 更好的 为了 这 所有者 和 全部 双手 .
为什么？这对业主和所有员工来说都是好事。

[ðə; ði] ['ʊsnərz] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈsʌni] , [æ; ə] - [ðeɪ] [bi; bi] [hɪr] [tu;; tə] ['set(ə)] . "

The owners are all right , sonny , an ' they'll be here to settle . "

这 所有者 是 全部 正确的 , 桑尼 , 一个 - 他们会 是 这里 到 定居 . "

房主没事, 孩子, 他们会在这里处理这件事的。

" [wel] , [ɪf] [ju;; jʊ] [hæd; həd] ['ʊsnli] [toʊld] [em 'i:] [ðɪs] , " [aɪ] [ˈænsə] , " [aɪ] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv]

" Well , if you had only told me this , " I answered , " I would probably have

" 出色地 , 如果 你 有 仅有的 讲述 我 这 , " 我 回答 , " 我 会 大概 有

[ɪpt] [ˈenihaʊ] ,

shipped anyhow ,

已发货 无论如何 ,

"要是你早告诉我这些,"我回答说, "我可能还是会发货的。"

[ðoʊ] [aɪ] [dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [fəˈrɑ:d] [əˈgen] . "

though I don't care about going forrard again . "

尽管 我 不 关心 关于 去 福拉德 再次 . "

虽然我并不在意再次前进。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ɹ; ə] , [æ; ə] - [ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] - [bɜ:θs] [wɜ:r; wər] [fʊl] .

" That's what I was afraid of , an ' the officers ' berths were full .

" 那就是 什么 我 曾是 害怕的 的 , 一个 - 这 警官 - 泊位 是 满的 .

"我担心的就是这个, 而且军官的铺位都满了。"

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [oʊ] - [ðə; ði] [ə; eɪ] . [bi:] . - [es] [hæz; həz] [bɪn] [meɪts] [brɪˈfɔ:r] .

Three or four o ' the A . B . ' s forrards has been mates before .

三 或者 四 o - 这 一个 . B . - s 前哨 有 到过 伙伴们 前 .

AB 的前锋中有三四个以前是战友。

[ju:l] [bi; bi] [ɔ:l] [raɪt] [æz; əz] [ˈɡʌnə] [ɪf] [ju;; jʊ] [li:v] [ðɪs] [ˈæftə] - [ɡɑ:rd] [əˈloʊn] .

You'll be all right as gunner if you leave this after - guard alone .

你会 是 全部 正确的 作为 炮手 如果 你 离开 这 后 - 警卫 独自的 .

如果你不去招惹这支后防线, 你作为炮手就不会有事。

[ɪts] [ˈɡoɪn] - [tu;; tə] [teɪk] [ɔ:l] [jɔ; jər] [ker] [naʊ] [tu;; tə] [klɪr] [ˈwɒtkɪnz] .

It's goin ' to take all your care now to clear Watkins .

它是 去 - 到 拿 全部 你的 关心 现在 到 清除 沃特金斯 .

现在你必须格外小心才能清理沃特金斯。

[ˈhi:l] [kɪl] [ju;; jʊ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tʃæns] [hi; hi] [gets] . "

He'll kill you the first chance he gets . "

地狱 杀 你 这 第一的 机会 他 获得 . "

他一有机会就会杀了你。

" [ba:] !

" Bah !

" 呸 !

"呸!

" [aɪ] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] [goʊ] .

" I said , turning to go .

" 我 说 , 转弯 到 去 .

我边说边转身要走。

- [left] [em 'i:] [ænd; ənd] [went] [æft] .

Hawkson left me and went aft .

- 左边 我 和 去 后部 .

霍克森离开我, 去了船尾。

[aɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [tu;; tə] [si:] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] on44

I hesitated a few moments , looking around to see if any one on44

我 犹豫了一下 一个 很少 时刻 , 寻找 大约 到 看 如果 任何 一 on44

我犹豫了片刻, 环顾四周, 看看44号是否有人。

[dek] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈaʊər; ɑ:r] [tɔ:k] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] [ɪˈnʌf] ,
deck had heard our talk , but there was no one near enough ,
甲板 有 听到 我们的 讲话 , 但 那里 曾是 不 一 靠近 足够的 ,
甲板上的人听到了我们的谈话, 但附近没有人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:] [ju: 'es] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]
and those who saw us might have thought the mate was giving me a
和 那些 WHO 锯 我们 可能 有 想法 这 伴侣 曾是 给予 我 一个
[ˈreprəmənd][fɔ:r; fər] [ˈwæŋɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈstu:ərd] .
reprimand for whanging the old steward .
训诫 为了 鞭打 这 老的 管家 .
看到我们的人可能会以为船员在训斥我打了老管家。

- [wʊd] [bi:; bi] [ˈfrendli] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [wei] ,
Hawkson would be friendly in a rough way ,
- 会 是 友好的 在 一个 粗糙的 方式 ,
霍克森会以粗犷的方式表现出友好,

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hændz][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
and I did not care for all hands to know it .
和 我 做过 不是 关心 为了 全部 双手 到 知道 它 .
我并不想让所有人都知道这件事。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈɡʌlz] [wa:tɪ] , [aɪ][hæd; həd] [fɔ:r] [ˈaʊərz] [bɪˈloʊ] [bɪˈfɔ:r] [kənˈfrʌntɪŋ]
As I was in Mr . Gull's watch , I had four hours below before confronting
作为 我 曾是 在 先生 . 海鸥的 手表 , 我 有 四 小时 以下 前 面对
[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
that gentleman ,
那 绅士 ,
由于当时我受格尔先生指派, 所以我还有四个小时的时间在楼下与那位先生对峙。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [ˈveri]
and I might as well take advantage of them , as my head was very
和 我 可能 作为 出色地 拿 优势 的 他们 , 作为 我的 头 曾是 非常
[ˈpeɪn(ə)] .
painful .
痛苦 .
我头疼得厉害, 不如好好利用一下这些机会。

[ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [mɔ:r] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈves(ə)l][ænd; ənd] [brɪˈɑ:nd] [wer] [ˈsʌnlaɪt] [dɑ:nst] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
Taking one more look over the vessel and beyond where sunlight danced upon the
采取 一 更多的 看 超过 这 血管 和 超过 在哪里 阳光 跳舞 之上 这
[ˈrɪŋk(ə)ld] [blu:] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
wrinkled blue surface of the ocean ,
皱 蓝色的 表面 的 这 海洋 ,
再看一眼船身和更远处阳光在波光粼粼的蓝色海面上跳跃的景象,

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [hætʃ] [ænd; ənd][fɔ:rθˈwɪθ; fɔ:rθˈwɪð] [bɪˈloʊ] .
I went to the forecandle hatch and forthwith below .
我 去 到 这 前甲板 孵化 和 立即 以下 .
我走到前甲板舱口, 然后立刻下到船舱下面。

[hɪr] [aɪ] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌŋk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈoʊnərz] [hæd; həd] [kli:nd]
Here I took possession of a bunk which the thoughtful owners had cleaned
这里 我 采取 拥有 的 一个 假寐 哪个 这 周到 所有者 有 已清洗
[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] ,
and painted ,
和 绘 ,
我住进了一间铺位, 细心的房主已经把它打扫干净并粉刷一新。

[ænd; ənd] , [ə'haʊnsɪŋ] [maɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [hu:] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] ,
and , announcing my claim to the watch who had finished a late breakfast ,
和 , 宣布 我的 宣称 到 这 手表 WHO 有 完成的 一个 晚的 早餐 ,

然后，我宣布我要把手表交给那位吃完早午餐的人。

[sæt][ə'pɑ:n][ɪts] [edʒ] [ænd; ənd] [mʌntʃt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɑ:rd] [bred] .
sat upon its edge and munched a piece of hard bread .
卫星 之上 它是 边缘 和 咀嚼 一个 片 的 难的 面包 .

他坐在树干边缘，嚼着一块硬面包。

“ [aɪ] [si:] [jiː; ji] [wæk] [ðə; ði][oʊld] ['dʌfər] ['wɒtkɪnz] , ” [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] [bɪl] .
“ I see ye whack the old duffer Watkins , ” said the fellow Bill .
“ 我 看 是的 猛击 这 老的 笨蛋 沃特金斯 , ” 说 这 同伴 账单 .

“我看到你把老笨蛋沃特金斯揍了一顿,”比尔说道。

“ ['hwʌtɪd] [jər] [hɪt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ?
“ What'd yer hit him for ?
“ 什么 你的 打 他 为了 ?

你为什么打他？

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,
“ I told him ,
“ 我 讲述 他 ,

我告诉他，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mɑ:rtɪn] [tuː; tə] [si:] [ɪf] [hiː; hi] [ə'gri:d] [tuː; tə][maɪ] [ækju:'zeɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði]
and looked at Martin to see if he agreed to my accusations against the
和 看起来 在 马丁 到 看 如果 他 同意 到 我的 指控 反对 这
[oʊld] ['ræskəlz] ['ɑ:nəsti] .
old rascal's honesty .
老的 无赖的 诚实 .

然后我看向马丁，想看看他是否同意我对这个老家伙诚实的指控。

[hiː; hi] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] .
He smoked in silence .
他 熏制 在 沉默 .

他默默地抽着烟。

“ [-] [noʊ] [hu:] ['wɒtkɪnz] [ɪz] ? ” [æskt] [ə; eɪ][bɪg] [fɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blæk] [bɪrd] ,
“ D'ye know who Watkins is ? ” asked a big Finn with a long black beard ,
“ 染料 知道 WHO 沃特金斯 是 ? ” 问 一个 大的 芬恩 和 一个 长的 黑色的 胡须 ,

“你知道沃特金斯是谁吗? ”一个留着黑色长胡子的魁梧芬兰人问道。

“ [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [jʊə(r)] [æpt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [tu:] [leɪt] . ”
“ because if you don't , you're apt to find out too late . ”
“ 因为 如果 你 不 , 你是 易于 到 寻找 出去 也 晚的 . ”

“因为如果你不这样做，你很可能会为时已晚。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ?
“ Do you know me ?
“ 做 你 知道 我 ?

“你知道吗？

“ [aɪ] [æskt] .
“ I asked .
“ 我 问 .

我问道。

[ðə; ði] ['feləʊ] [lʊkt] ['sə:ləli][æt; ət][em 'i:] . -
The fellow looked surlily at me . 45
这 同伴 看起来 暴躁地 在 我 . -

那家伙恶狠狠地瞪了我一眼。 45

“ [brɪkəz, brɪkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [daʊn] [hɪr] [dəʊnt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **Because if you fellows down here don't , some of you will find out all of a**
“ 因为 如果 你 伙伴们 向下 这里 不 , 一些 的 你 将要 寻找 出去 全部 的 一个
[ˈsʌd(ə)n] .
sudden .
突然 .

“因为如果你们这些家伙不这样做，你们中的一些人会突然发现的。”

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [mes] [θɪŋz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] , [æz; əz] [ɪf] [əˈweɪtɪŋ]
“ **I had noticed that they had left the mess things lying about , as if awaiting**
“ 我 有 注意到 那 他们 有 左边 这 混乱 事物 说谎 关于 , 作为 如果 等待中
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

我注意到他们把东西乱七八糟地堆放在地上，好像在等着什么似的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪv] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][maɪˈself] ,
and then I had a grave suspicion that the something was myself ,
和 然后 我 有 一个 严重 怀疑 那 这 某物 曾是 我 ,
然后我强烈怀疑，那个“东西”就是我自己。

[huːm] [ðeɪ] [wʊd] [ˈdelɪɡət] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ˈæftər][ðəm; ðəm] .
whom they would delegate to clean up after them .
谁 他们 会 代表 到 干净的 向上 后 他们 .
他们会委派某人来替他们收拾残局。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
It was just as well to take the matter in hand at the beginning ,
它 曾是 只是 作为 出色地 到 拿 这 事情 在 手 在 这 开始 ,
当初就主动处理这件事真是明智之举。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈfreɪkəs][tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɔːs]
and if there was to be a fracas to see who was to be the boss
和 如果 那里 曾是 到 是 一个 骚乱 到 看 WHO 曾是 到 是 这 老板
[ʌv; əv] [ðæt] [kraʊd] ,
of that crowd ,
的 那 人群 ,
如果发生冲突，争夺这群人的头目，

[ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ðə; ði] [ˈbetər] .
the earlier the better .
这 早些时候 这 更好的 .
越早越好。

[ðə; ði][bɪɡ] [fɪn] [geɪzɪd] [æt; ət][em ˈiː] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪl] [siːmd] [tuː; tə][saɪz][em ˈiː]
The big Finn gazed at me , but said nothing , and Bill seemed to size me
这 大的 芬恩 凝视 在 我 , 但 说 没有什么 , 和 账单 似乎 到 尺寸 我
[ʌp] [ˈkloʊslɪ] .
up closely .
向上 密切 .

那个高大的芬兰人盯着我看，但什么也没说，比尔似乎在仔细地打量我。

“ [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [oʊld][swaːb] , [ˈwɒtkɪnz] ?
“ **Who and what is that old swab , Watkins ?**
“ WHO 和 什么 是 那 老的 拭子 , 沃特金斯 ?
“沃特金斯，那个老家伙是谁？他是什么人？”

“ [aɪ] [æskt] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈpɑːn] [bɪl] .
“ **I asked , suddenly turning upon Bill** .
“ 我 问 , 突然 转弯 之上 账单 .
我突然转向比尔问道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌʊəd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ **They say he was mate with Howard when he was a boy .**
“ 他们 说 他 曾是 伴侣 和 霍华德 什么时候 他 曾是 一个 男生 .
“据说他小时候就和霍华德是好朋友。”

[sɜːrvd] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [ˈsiːz] .
Served thirty years for a few things they did in the China Seas .
服务 三十 年 为了 一个 很少 事物 他们 做过 在 这 中国 海域 .
他们因为在中国海域做的几件事而被判处三十年监禁。

[kɪld] [məˈrɛn] [ˈfɔːrti] [men] . “
Killed more'n forty men .”
被杀 更多 四十 男人 . “
杀死了四十多人。

“ [wel] , “ [aɪ] [ˈænsər] ,
“ **Well , “ I answered ,**
“ 出色地 , “ 我 回答 ,
“嗯,”我回答道。

“ [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ɪn][hænd] [brɪˈfɔːr] [ˈhiːd] [kɪld] [ðə; ði][ləst] [ˈθɜːrti] - [naɪn] ,
“ **if some one had taken him in hand before he'd killed the last thirty - nine ,**
“ 如果 一些 一 有 已采取 他 在 手 前 他会 被杀 这 最后的 三十 - 九 ,
“如果有人在他杀害最后三十九个人之前就把他制服,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
he would have a better chance than he has now for keeping out of
他 会 有 一个 更好的 机会 比 他 有 现在 为了 保持 出去 的
[ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈkʌmpəni] .
the devil's company .
这 魔鬼的 公司 .
他现在比以前更有可能远离魔鬼的行径。

[naʊ] [juː; jʊ][get][həʊld][ʌv; əv] [ðəʊz] [mes] [θɪŋz] , [ˈwɪljəm] ,
Now you get hold of those mess things , William ,
现在 你 得到 抓住 的 那些 混乱 事物 , 威廉 ,
现在你去处理那些乱七八糟的东西, 威廉。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈzɑːrɪz] [ˈkʌz(ə)n] [hɪr] [lend][ə; eɪ][hænd] .
and make the Czar's cousin here lend a hand .
和 制作 这 沙皇的 表哥 这里 借 一个 手 .
让沙皇的表亲来帮忙。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] ,
If you don't ,
如果 你 不 ,
如果你不这样做,

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˈwɒtkɪnz] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [mes] [wen] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪz] [kɔːld] .
I'll make you wish Watkins was here to run this mess when the watch is called .
患病的 制作 你 希望 沃特金斯 曾是 这里 到 跑步 这 混乱 什么时候 这 手表 是 称为 .
到时候我会让你后悔没让沃特金斯来处理这堆烂摊子。

“ [hɪr] [aɪ] [laʊndʒd] [bæk] [ɪn][maɪ] [pjuː] ,
“ **Here I lounged back in my pew ,**
“ 这里 我 休闲 后退 在 我的 座位 ,
我懒洋洋地靠在长椅上,

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][sɔːlt] [biːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][kəʊld][ˈwɔːtər] . -
finishing off with a chunk of salt beef and a cup of cold water . 46
精加工 离开 和 一个 块 的 盐 牛肉 和 一个 杯子 的 寒冷的 水 . -
最后,再来一块咸牛肉和一杯冷水。46

[ˈæftərwərd] [aɪ] [lɪt] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [smoʊkt] [kəmˈpleɪsntli] ,
Afterward I lit a pipe and smoked complacently ,

之后 我 点燃 一个 管道 和 熏制 自满地 ,

之后我点燃一支烟斗，悠闲地抽了起来。

[waɪl] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [duː] .
while keeping a lookout to see what the crowd would do .

尽管 保持 一个 瞭望台 到 看 什么 这 人群 会 做 .

同时密切观察人群的反应。

[bɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒən] [ˈseɪlə] ,
Bill was a fine specimen of the Norwegian sailor ,

账单 曾是 一个 美好的 标本 的 这 挪威 水手 ,

比尔是挪威水手的典范。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [mes] [θɪŋz] [kənˈtemptʃuəsli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
and he surveyed the mess things contemptuously for a few minutes .

和 他 调查 这 混乱 事物 轻蔑地 为了 一个 很少 分钟 .

他轻蔑地环视了这堆烂摊子几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈstɑːki] [ˈlɪt(ə)l] [deɪn] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkæəri] [ðə; ði] [θɪŋz] [əˈweɪ]
Then he seized upon a stocky little Dane , and bade him carry the things away

然后 他 查获 之上 一个 矮壮 小的 丹恩 , 和 巴德 他 携带 这 事物 离开

.
:
.

然后他抓住一个身材矮壮的丹麦小伙子，命令他把东西搬走。

[ðə; ði] [men] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] , [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] ,
The men , having finished , were talking and smoking ,

这 男人 , 拥有 完成的 , 是 说 和 吸烟 ,

完事后，男人们一边聊天一边抽烟。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [pjuː] [ɔːr] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [siː] - [tʃests] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈlʌki] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [brɪŋ]
sitting in their pews or upon the sea - chests the more lucky happened to bring

坐着 在 他们的 教堂长椅或者 之上 这 海 - 箱子 这 更多的 幸运的 发生 到 带来

[əˈbɔːrd] .

aboard .

船上 .

坐在教堂的长椅上，或者坐在那些比较幸运的人带上船的海员箱上。

[ðeɪ] [sɔː] [ˈbɪlz] [muːv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [dɪsəˈpruːv] [ræn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
They saw Bill's move , and a murmur of disapproval ran among them .

他们 锯 法案的 移动 , 和 一个 低语 的 不赞成 跑 之中 他们 .

他们看到了比尔的举动，人群中响起一阵不满的低语。

[ˈsevrəl] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [smoʊkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈfiːlɪŋ] [mʌt] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ]
Several pointed at me , but I smoked in silence , feeling much better for having

一些 尖 在 我 , 但 我 熏制 在 沉默 , 感觉 很多 更好的 为了 拥有

[ˈiːtən] [ˈsʌmθɪŋ] ,

eaten something ,

吃 某物 ,

好几个人指着 我，但我默默地抽着烟，吃过东西后感觉好多了。

[ænd; ənd] [rɪˈkʌvərd] [maɪ] [ˈjuːzuəl] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪts] .
and recovered my usual strength and spirits .

和 恢复 我的 通常 力量 和 烈酒 .

我的体力和精神都恢复了往日的水平。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [wi;; wi] [maɪt] [bi;; bi] [kɔ:ld] [ɑ:n] [dek] , [pər'hæps] , [tu;; tə] [trɪm] [seɪl] , [bʌt; bət] [ɪf]
In a few minutes we might be called on deck , perhaps , to trim sail , but if
在 一个 很少 分钟 我们 可能 是 称为 在 甲板 , 也许 , 到 修剪 帆 , 但 如果

[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

几分钟后我们或许会被叫到甲板上去调整帆，但如果没有的话，

[ðə; ði][ˈæftər] - [ˈbrekfəst] [smoʊk] [wʊd] [bi;; bi] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][æn; ən] [əˈeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊksl]
the after - breakfast smoke would be followed by an arranging of the forecastle .
这 后 - 早餐 抽烟 会 是 随后 经过 一个 安排 的 这 前甲板 .

早餐后的烟雾缭绕之后，便是对前甲板的布置。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [deɪn] [ˈentərd] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈproʊtest] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [nu:] [ˈdu:tɪz] ,
The little Dane entered a loud protest against his new duties ,
这 小的 丹恩 进入 一个 大声 反对 反对 他的 新的 职责 ,

这个小丹麦人对他的新职责表示强烈抗议。

[bʌt; bət] [bɪl] [ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
but Bill silenced him quickly with an oath .
但 账单 沉默 他 迅速地 和 一个 誓言 .

但比尔用一句咒骂迅速让他闭嘴了。

“ [ju;; jʊ][du:][æz; əz][aɪ] [tel] [jər] .
“ You do as I tell yer .
” 你 做 作为 我 告诉 你的 .

你照我说的做。

[aɪl] [ˈset(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jæŋk] [ˈleɪtər] , “ [sed] [hi;; hi] .
I'll settle with the Yank later , ” said he .
患病的 定居 和 这 扬克 之后 , ” 说 他 .

“我稍后会和那个美国佬算账,”他说。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , “ [sed] [aɪ] ,
“ There's no time like the present , ” said I ,
” 有 不 时间 喜欢 这 展示 , ” 说 我 ,

“时不我待,”我说。

[ˈpʊtɪŋ] [maɪ][paɪp] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pju:] .
putting my pipe away and slowly rising out of my pew .
推杆 我的 管道 离开 和 缓慢地 上升 出去 的 我的 座位 .

我收起烟斗，缓缓从长椅上站起身来。

“ [aɪm][ðə; ði] [haɪ] [kɑ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:st] ,
“ I'm the high cock of this roost ,
” 我是 这 高的 公鸡 的 这 栖息地 ,

“我是这群人中的老大，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɡɪv] [æn; ən][ˈɔ:rdər] [bɪˈloʊ] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈni:dnt] [bi;; bi] [ˈeni] [ˈset(ə)lmənt] [kɔ:ld]
and when I give an order below here there needn't be any settlement called
和 什么时候 我 给 一个 命令 以下 这里 那里 不必 是 任何 沉降 称为

[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

当我在下面下达命令时，无需进行任何结算。

[pi:l] [ɔ:f] !
Peel off !
果皮 离开 !

剥离！

[get] ['redi] , [fɔːr; fər][aɪm] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['wɪljəm] . " -
Get ready , for I'm coming for you , William . " 47
得到 准备好 , 为了 我是 未来 为了 你 , 威廉 . " -

威廉，做好准备，我来找你了。”47

[ðə; ði][ˈlaʊndʒərz] [ləkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈmɑːrtɪn] [tʰʌklɪd] .
The loungers looked up , and Martin chuckled .
这 躺椅 看起来 向上 , 和 马丁 轻笑 .

躺椅上的人们抬起头来，马丁轻笑了一声。

" [ku:m] , [ku:m] , [ə; eɪ] [fer] [faɪt] , [æn; ən] - [meɪ] [ðə; ði] [best] [mən] [wɪn] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **Coom , coom , a fair fight , an ' may the best mon win , " he cried .**
" 库姆 , 库姆 , 一个 公平的 斗争 , 一个 - 可能 这 最好的 星期一 赢 , " 他 哭 .

“咕咕，来场公平的战斗，愿最强者获胜！”他喊道。

" [ˈiː, ʌi][juː 'es] [ru:m] , [ˈlædɪz] , [ˈiː, ʌi][juː 'es] [ru:m] .
" **Gie us room , laddies , gie us room .**
" gie 我们 房间 , 小伙子们 , gie 我们 房间 .

“给我们腾出空间，伙计们，给我们腾出空间。”

[aɪl] [bæk] [ðə; ði] [jæŋk] , [mən] , [ænd; ənd] , [ˈændərsn] , [jiː; ji] [neɪv] , [jɪl] [bæk] [jər] [ˌskændɪˈnevjən] .
I'll back the Yank , mon , and , Anderson , ye knave , ye'll back yer Scandinavian .
患病的 后退 这 扬克 , 星期一 , 和 , 安德森 , 是的 恶棍 , 叫喊 后退 你的 斯堪的纳维亚语 .

我支持美国佬，伙计，而安德森，你这无赖，你却支持你的斯堪的纳维亚佬。

" [bɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [reɪs] [ɪn]
" **Bill was not a coward , but he had the blood of a peaceful race in**
" 账单 曾是 不是 一个 懦夫 , 但 他 有 这 血 的 一个 和平 种族 在
[hɪz; ɪz] [veɪnz] .
his veins .
他的 静脉 .

“比尔不是懦夫，但他血管里流淌着爱好和平的血液。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][em 'iː] [ˈhɑːrtɪli] ,
He was very strong and able , and he cursed me heartily ,
他 曾是 非常 强的 和 有能力的 , 和 他 被诅咒的 我 衷心地 ,

他力大无穷，能力很强，他狠狠地咒骂了我。

[waɪl] [aɪ] [ˈkɑːmli] [pʊld] [ɔːf][maɪ] [ʌpər] [ˈɡɑːrmənt] .
while I calmly pulled off my upper garment .
尽管 我 平静地 拉 离开 我的 上 服装 .

我平静地脱掉了上衣。

[hɪz; ɪz] [fɪrs] [θrets] [ˈoʊnli] [meɪd] [em 'iː] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [θruː] ,
His fierce threats only made me more determined to put him through ,
他的 凶猛的 威胁 仅有的 制成 我 更多的 决定 到 放 他 通过 ,

他恶狠狠的威胁只会让我更加坚定要让他付出代价的决心。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [swɔːr] [ðə; ði][ˈæŋɡriːʒ][hiː; hi] [br'keɪm] ,
for the more he swore the angrier he became ,
为了 这 更多的 他 发誓 这 更愤怒 他 成为 ,

他越骂越生气。

[ˈtelɪŋ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
telling plainly that the matter was not so greatly to his taste .
讲述 显然 那 这 事情 曾是 不是 所以 非常 到 他的 品尝 .

他直言不讳地表示，这件事他不太喜欢。

[æz; əz] [ˈɡʌnər] [ɔːr] [ˈpetɪ] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ræŋk] [əˈbɔːrd] [ʃɪp] ,
As gunner or petty officer of any rank aboard ship ,
作为 炮手 或者 小气 官 的 任何 秩 船上 船 ,

作为船上任何级别的炮手或士官，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [klɪr] [stɑ:rt] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ə'vɔɪd]
it was absolutely necessary to make a clear start , in order to avoid
它 曾是 绝对地 必要的 到 制作 一个 清除 开始 , 在 命令 到 避免
[dɪsəg'ri:mənts] ['leɪtər] .
disagreements later .
分歧 之后 .

为了避免日后产生分歧，必须有一个清晰明确的开端。

[ðə; ði] ['wɪkər] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [kʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mes] ,
The weaker must be made to act as cook for the mess ,
这 较弱 必须 是 制成 到 行为 作为 厨师 为了 这 混乱 ,
[wɪkə] [fɔ:rdər] [kʊk] [fɔ:rdər] [mes]
体弱者必须去当炊事员。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and there was no help for it .
和 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊ] [help]
而且对此束手无策。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:l] [ðæt] [hæd; həd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [wei] .
It was the rule that had to be established in the same old way .
它 曾是 这 规则 那 有 到 是 已确立的 在 这 相同的 老的 方式 .
[ru:l] [ðæt] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [wei]
这条规则必须以老一套的方式确立。

[ˈmɑ:rtn] [dru:] [ə; eɪ][laɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌ; əv] [tʃɑ:rd] [wɒd] .
Martin drew a line across the deck with a piece of charred wood .
马丁 画 一个 线 穿过 这 甲板 和 一个 片 的 烧焦的 木头 .
[ˈmɑ:rtn] [dru:] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌ; əv] [tʃɑ:rd] [wɒd]
马丁用一块烧焦的木头在甲板上划了一条线。

[aɪ] [stept] [ʌp] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][toʊ][ʌ; əv][maɪ] [left] [fʊt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd]
I stepped up to it and placed the toe of my left foot upon it and
我 步 向上 到 它 和 放置 这 脚趾 的 我的 左边 脚 之上 它 和
[wʌz; wəz] ['redi] .
was ready .
曾是 准备好 .

我走上前去，把左脚脚尖放在上面，准备就绪。

[bɪl] ['kwɪkli] ['swægəd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] ['lændɪd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][dʒɔ:] .
Bill quickly swaggered up , and I landed like lightning upon his jaw .
账单 迅速地 趾高气扬 向上 , 和 我 登陆 喜欢 闪电 之上 他的 颞 .
[bɪl] ['kwɪkli] ['swægəd] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ] ['lændɪd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:]
比尔大摇大摆地走上前，我像闪电一样击中了他的下巴。

[hi:; hi] ['stægərd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌ; əv] ['ændərsn] .
He staggered back into the arms of Anderson .
他 交错 后退 进入 这 武器 的 安德森 .
[hi:; hi] ['stægərd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌ; əv] ['ændərsn]
他踉跄着退回到安德森的怀里。

[ðen] [hi:; hi] [spɪt] [aʊt][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌ; əv] [blʌd] ,
Then he spit out a mouthful of blood ,
然后 他 吐 出去 一个 一口气 的 血 ,
[ðen] [hi:; hi] [spɪt] [aʊt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌ; əv] [blʌd]
然后他吐出一口血，

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] . -
and came at me with an oath and a rush . 48
和 来了 在 我 和 一个 誓言 和 一个 匆忙 : -
[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌʃ]
他们一边咒骂一边冲向我。48

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :

[aɪ] [bɪ'kʌm] “ [kɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k]
I BECOME “ COCK OF THE WALK
我 变得 “ 公鸡 的 这 走

我成了“行走的雄鸡”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbru:t(ə)] [ɔ:r] [rʌf] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] , [ænd; ənd] ,
“ There was nothing brutal or rough in this encounter , and ,
“ 那里 曾是 没有什么 野蛮 或者 粗糙的 在 这 遇到 , 和 ,
“这次遭遇中没有任何残暴或粗暴的行为，而且，

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['seivəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənplɪs] ['seɪləz] [brɔ:l] ,
if it savours of the commonplace sailor's brawl ,
如果 它 味道 的 这 平凡 水手的 争吵 ,

如果它尝起来像普通水手之间的争吵，

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɑ:n] [di:p] - ['wɔ:tər] [ʃɪps] ,
I can only say that such are the customs on deep - water ships ,
我 能 仅有的 说 那 这样的 是 这 海关 在 深的 - 水 船舶 ,
我只能说，这就是远洋船舶上的惯例。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [θru:] [ɔ:l] [taɪm] .
and they must continue through all time .
和 他们 必须 继续 通过 全部 时间 .

它们必须贯穿整个历史时期。

[laɪf] [æt; ət] [si:] [ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] ['dʒent(ə)l] .
Life at sea is not always gentle .
生活 在 海 是 不是 总是 温和的 .

海上生活并非总是平静的。

[ðer; ðər][ɪz][nʊʊ][ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][soʊ] .
There is no use trying to make it so .
那里 是 不 使用 尝试 到 制作 它 所以 .

试图改变现状是徒劳的。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði][ˈelɪmənts; 'eləmənts] ,
It is nearly always a fight against the elements ,
它 是 几乎 总是 一个 斗争 反对 这 元素 ,

几乎总是与自然因素作斗争，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [prɪ'vents, pri:'vents][ðə; ði] ['kʌstəmz] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'fi:t] [æz; əz] [ðoʊz]
and the roughness prevents the customs from becoming effete as those
和 这 粗糙度 阻止 这 海关 从 成为 颓废的 作为 那些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
of the drawing - room ,
的 这 绘画 - 房间 ,

这种粗犷感防止了这些习俗变得像客厅里的习俗那样软弱无力。

[wer] [æn; ən] [ˈi:zi] [tʌŋ] [ænd; ənd][sɑ:r'kæstɪk][wɪt] [dʌz] [ðə; ði] ['hɜ:rtɪŋ] .
where an easy tongue and sarcastic wit does the hurting .
在哪里 一个 简单的 舌头 和 讽刺的 有 做 这 受伤 .

巧舌如簧和讽刺挖苦才是伤人的关键。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][nɑ:t][ˈbru:t(ə)l] ,
This is said to be refined and not brutal ,
这 是 说 到 是 精制 和 不是 野蛮 ,

据说这是精致而非粗暴的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][hæv; həv] [siːn] [men] [mɔːr] ['bruːtəli] [ænd; ənd] ['kruːəli] [hɜːrt][baɪ][wɜːrdz]
but for my part I have seen men more brutally and cruelly hurt by words
但 为了 我的 部分 我 有 已见 男人 更多的 残酷地 和 残酷地 伤害 经过 字
[ðæn; ðən][baɪ][fɪsts] .
than by fists .
比 经过 拳头 .

但就我个人而言，我见过更多人因言语而遭受的残酷伤害，而不是因拳头而受到的伤害。

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] ['stʌmək] [wɪl] [stænd][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [lɑːt][ʌv; əv][vɜːrb(ə)l][bruːˈtæləti]
A person with a weak stomach will stand an uncommon lot of verbal brutality
一个 人 和 一个 虚弱的 胃 将要 站立 一个 罕见 很多 的 口头 残酷
,
,
,

肠胃不好的人能承受相当多的言语攻击。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fɔːrm] ,
but when it takes a physical form ,
但 什么时候 它 需要 一个 身体的 形式 ,

但当它呈现出实体形态时，

[ðeɪ] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][kraɪ][aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈgreɪdɪŋ] .
they shrink from it and cry out that it is degrading .
他们 收缩 从 它 和 哭 出去 那 它是 降级 .

他们对此感到畏缩，并哭喊说这是有辱人格的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [les] [dɪˈgreɪdɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [vaɪl] [tʌŋ] .
It is less degrading than a vile tongue .
它是较少的 降级 比 一个 卑鄙的 舌头 .

它比恶语相向要好一些。

[wen] [bɪl] [ˈlændɪd][əˈpɑːn][em ˈiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] ,
When Bill landed upon me , there was something of a mix - up ,
什么时候 账单 登陆 之上 我 , 那里 曾是 某物 的一个 混合 - 向上 ,

比尔落在我身上时，场面有点混乱。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɔːrt] - [ɑːrm][wɜːrk] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˈlʌvəz] [ʌv; əv]
and some short - arm work that might have proved interesting to lovers of
和 一些 短的 - 手臂 工作 那 可能 有 已证实 有趣的 到 恋人 的

[spɔːrt] .

sport .
运动 .

还有一些短臂作品，或许会让体育爱好者感兴趣。

We49
We49
We49

我们49

[wɜːr; wər][ɪn] ['prɪti] [ɡʊd] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θʌdz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bloʊz] ['saʊndɪd] ['helθɪli]
were in pretty good training , and the thuds of our blows sounded healthily
是 在 漂亮的 好的 训练 , 和 这 砰砰声 的 我们的 打击 听起来 健康地

[θruː] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] ['fʊksl]
through the little forecastle .
通过 这 小的 前甲板 .

我们的训练相当不错，击打的砰砰声在小小的船首楼里清晰可闻。

[ðə; ðɪ][men] [ˈlʌʊndʒɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [pjuː] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [kəmˈpleɪsntli] [æt; ət][juː ˈes] ,
The men lounging in their pews and gazing complacently at us ,
这 男人 休闲 在 他们的 教堂长椅 和 凝视 自满地 在 我们 ,

男人们懒洋洋地躺在长椅上，得意洋洋地看着我们。

[ðer; ðər] ['bɑ:ðɪz] [ænd; ənd] [legz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
their bodies and legs well out of the way ,
他们的 身体 和 腿 出色地 出去 的 这 方式 ;
他们的身体和腿都避开了危险区域,

[meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ə'pri:ətɪv] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [dek] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] .
made a very appreciative audience and left the deck perfectly clear .
制成 一个 非常 欣赏的 观众 和 左边 这 甲板 完美 清除 .
赢得了观众的热烈掌声，离开时牌桌上空无一人。

[ðer; ðər] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [wel] [əd'vaɪzd] ,
Their remarks were not always well advised ,
他们的 评论 是 不是 总是 出色地 建议 ;
他们的言论并非总是明智之举。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['klæməɪ] ['laʊdli] [fɔ:r; fər] [bɪl] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][em 'i:] ,
for they clamoured loudly for Bill to put the finishing touches to me ,
为了 他们 喧闹 高声 为了 账单 到 放 这 精加工 触摸 到 我 ;
因为他们大声嚷嚷着要比尔给我做最后的润色,

[waɪl] [aɪ][dʒəʊltɪd][hɪm; ɪm] [rɪ'pi:tɪdli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] - [hed] .
while I jolted him repeatedly upon the side of his bullet - head .
尽管 我 猛然一震 他 反复 之上 这 边 的 他的 子弹 - 头 .
我反复猛击他子弹头般的脑袋侧面。

['faɪnəli] ['mɑ:rtɪn][ænd; ənd] ['ændərsn] ['sepəreɪtɪd] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] [spel] ,
Finally Martin and Anderson separated us for a breathing spell ,
最后 马丁 和 安德森 分开 我们 为了 一个 呼吸 拼写 ;
最后，马丁和安德森把我们拉开，让我们喘口气。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [aɪ] [left] [em 'i:]
and I had a chance to look about the room with the one eye left me
和 我 有 一个 机会 到 看 关于 这 房间 和 这 一 眼睛 左边 我
[fɔ:r; fər][dʊ:ti] .
for duty .
为了 责任 .
我趁机用我那只留作职责的眼睛环顾了一下房间。

[ðen] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [blɑ:kt] [baɪ][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] [tu:] [men] [hu:] [wɜ:r; wər]
Then I noticed the companionway blocked by the forms of two men who were
然后 我 注意到 这 舷梯 已屏蔽 经过 这 表格 的 二 男人 WHO 是
[sʌmwʌt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)][ɪn] [ə'pɪrəns] .
somewhat remarkable in appearance .
有些 卓越 在 外貌 :
然后我注意到过道被两个相貌奇特的男人挡住了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
They were dressed in the height of fashion ,
他们 是 穿着 在 这 高度 的 时尚 ;
他们穿着当时最时髦的衣服。

[ænd; ənd][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ta:pmoʊst] [steps] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .
and sat upon the topmost steps smoking and looking interested .
和 卫星 之上 这 最顶层 步骤 吸烟 和 寻找 感兴趣的 .
他坐在最高的台阶上，一边抽烟一边饶有兴致地看着他。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The younger was about my own age , and good - looking , and his
这 年轻 曾是 关于 我的 自己的 年龄 , 和 好的 - 寻找 , 和 他的
[kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['nɪrə] ['mɪd(ə)] [eɪdʒ] ,
companion was nearer middle age ,
伴侣 曾是 更近 中间 年龄 ;
年轻的那一方和我年纪相仿，长相英俊，他的同伴则接近中年。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [dɪ'skraɪɪŋ] [fri:] ['lɪvɪŋ] .
with a face describing free living .
和 一个 脸 描述 自由的 活的 .

一张描绘自由生活的脸。

" [aɪ][hæv; həv][jɔː; jər] ['mʌni] [ɑ:n] [ðæt] [fɜːrst] [raʊnd] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] .
" I have your money on that first round , " said the younger .
" 我 有 你的 钱 在 那 第一的 圆形的 , " 说 这 年轻 .
"第一轮我跟你赌,"年轻人说。

" [ðə; ði] [jæŋk] [dru:] [fɜːrst] [blʌd] ,
" The Yank drew first blood ,
" 这 扬克 画 第一的 血 ,
"美国佬先拔枪了。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ɡoʊld] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] [taɪm] .
" and he pulled forth a handsome gold watch and noted the time .
" 和 他 拉 前进 一个 英俊的 金子 手表 和 著名的 这 时间 .
"然后他掏出一块漂亮的金表,看了看时间。"

" [tu:] [tuː; tə][wʌn][hiː; hi]['luːzɪz] [jet] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] , ['kerləsli] ,
" Two to one he loses yet , " said the older man , carelessly ,
" 二 到 一 他 失败 然而 , " 说 这 老 男人 , 粗心大意 ,
"他还是会输,赔率是二比一,"老人漫不经心地说。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [wət'evər] .
as though it was of no consequence whatever .
作为 尽管 它 曾是 的 不 结果 任何 .
仿佛这件事根本无关紧要。

[ðæt] [stɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [em 'iː] .
That stirred something within me .
那 搅拌 某物 之内 我 .
这触动了我内心深处的一些东西。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrn] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] , -
" Perhaps you would care for a turn , " I suggested , 50
" 也许 你 会 关心 为了 一个 转动 , " 我 建议 , -
"或许你也想轮到你了,"我建议道, 50

[tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
turning sharply at him .
转弯 尖锐地 在 他 .
猛地转身看向他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [ɪ'mɑːdəreɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][dʒɔɪnd] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] ,
But he laughed immoderately , and the younger man joined , slapping his leg ,
但 他 笑了 过度 , 和 这 年轻 男人 加入 , 拍打 他的 腿 ,
['kraɪɪŋ] :
crying :
哭泣 :

但他却笑得停不下来,年轻人也跟着笑了起来,一边拍打着他的腿,一边哭喊着:

" [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] !
" I'll take you !
" 患病的 拿 你 !
"我带你去! "

[aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] !
I'll take you !
患病的 拿 你 !
我带你去!

” [æ̣t; ət] [ðæt̪] [ˈɪnstənt̪] [taɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [ˈmɑːrtɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
“ **At that instant time was called by Martin , and we went at it again .**
” 在 那 立即的 时间 曾是 称为 经过 马丁 , 和 我们 去 在 它 再次 .
“就在这时, 马丁喊了一声‘时间到’, 我们又开始了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [juːz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪnɪ] ,
There is no use going into the details of the finish ,
那里 是 不 使用 去 进入 这 细节 的 这 结束 ,
无需赘述表面处理的细节。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt̪] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈiːg(ə)] [wɪt̪] [wʌz; wəz] [tæˈtuːd] [əˈpɑːn][maɪ]
but it will suffice to say that the American eagle which was tattooed upon my
但 它 将要 足够了 到 说 那 这 美国人 鹰 哪个 曾是 纹身 之上 我的
[brɛst] [hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [blʌʃ] .
breast had no reason to blush .
胸部 有 不 原因 到 脸红 .
但可以肯定的是, 纹在我胸前的美国鹰没有任何理由感到羞愧。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈfrendli] [təʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [əˈbʌv] ,
I was somewhat aroused by the unfriendly tone of the Englishman above ,
我 曾是 有些 被唤醒 经过 这 不友好 语气 的 这 英国人 多于 ,
上面那位英国人不友好的语气让我有些恼火。

[ænd; ənd][aɪ][dʒəʊltɪd] [bɪl] [ˈræðər] [ˈrʌfli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] .
and I jolted Bill rather roughly upon the point of his jaw .
和 我 猛然一震 账单 相当 大致 之上 这 观点 的 他的 颞 .
我粗暴地击打了比尔的下巴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt̪] [ˈvɪʃəsli] [dʌn] ,
It was not viciously done ,
它 曾是 不是 恶毒地 完毕 ,
这不是出于恶意而做的。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪt̪] [ʌv; əv] [weɪt̪] [ˈɪntuː][maɪ] [hænd] ,
but at the same time I put a bit of weight into my hand ,
但 在 这 相同的 时间 我 放 一个 少量 的 重量 进入 我的 手 ,
但与此同时, 我又在手里加了些力。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈheɪvɪli] [lɪmɪd] [ænˈtæɡənɪst̪] [draːpt̪] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and my heavily limbed antagonist dropped to the floor .
和 我的 重度 有肢的 反派 掉落 到 这 地面 .
我那四肢粗壮的对手倒在了地上。

[ˈændərsn̩] [traɪd̪] [tuː; tə] [get̪] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɑːrt̪] [əˈgen] ,
Anderson tried to get him to start again ,
安德森 尝试 到 得到 他 到 开始 再次 ,
安德森试图让他重新开始,

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːld̪] [æz; əz][hiː; hi] [riːt̪t̪] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [sweɪ] [ˈhoʊpləsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
but he reeled as he reached his knees and swayed hopelessly for a
但 他 卷曲 作为 他 达到 他的 膝盖 和 摇摆 绝望地 为了 一个
[spɛrs] .
space .
空间 .
但他跪倒在地时踉跄了一下, 绝望地摇晃了一会儿。

[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪp] [siːmd̪] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlsəʊ] .
The motion of the ship seemed to bother him also .
这 运动 的 这 船 似乎 到 打扰 他 还 .
船的摇晃似乎也让他感到不安。

“ [maɪ] ['mʌni] ！
“ **My money** ！
“ 我的 钱 ！

“我的钱！ ”

[maɪ] ['mʌni] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [ə'blʌv] ．
My money ！ ” cried the younger man above ．
我的 钱 ！ ” 哭 这 年轻 男人 多于 ．

“我的钱！ ”楼上那个年轻人喊道。

“ [ðə; ði] [jæŋk] [hæz; həz][hɪm; ɪm]['ɡoʊɪŋ] ．
“ **The Yank has him going ．**
“ 这 扬克 有 他 去 ．

“美国佬把他耍得团团转。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ， [ænd; ənd] [aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [bɪl] ．
“ **It was more than that , and I felt sorry for Bill ．**
“ 它 曾是 更多的 比 那 ， 和 我 毛毡 对不起 为了 账单 ．

“事情远不止如此，我为比尔感到难过。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ， [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [dʒʊʊlt] [maɪt] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] ．
He was out of it , and a heavy jolt might mean something serious ．
他 曾是 出去 的 它 ， 和 一个 重的 颠簸 可能 意思是 某物 严肃的 ．

他当时神志不清，剧烈的震动可能意味着情况很严重。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [kloʊðz] [ɑːn] ，
I went to my bunk and began to put my clothes on ,
我 去 到 我的 假寐 和 开始 到 放 我的 衣服 在 ，

我回到自己的铺位，开始穿衣服。

[waɪl] ['mɑːrtɪn] [kraɪd] [fɔːr; fər] [lem 'iː] [tuː; tə] [weɪt] ．
while Martin cried for me to wait ．
尽管 马丁 哭 为了 我 到 等待 ．

马丁哭着让我等等。

“ [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tɜːrɪn] [ə'nlʌðər] [taɪm] ， ” [aɪ] [sed] ， ['ɔːrtli] ．
“ **I'll give you a turn another time , ” I said , shortly ．**
“ 患病的 给 你 一个 转动 其他 时间 ， ” 我 说 ， 不久 ．

“下次我再给你一次机会，”我简短地说。

“ [noʊ] ， [noʊ] ， [hiː; hi] ['ɪznt] [dʌŋ] [fɔːr; fər] [jet] ， ” [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] ， [bʌt; bət] [aɪ] [nuː] ['betər] ． -
“ **No , no , he isn't done for yet , ” they all cried , but I knew better ． 51**
“ 不 ， 不 ， 他 不是 完毕 为了 然而 ， ” 他们 全部 哭 ， 但 我 知道 更好的 ． -

“不，不，他还没完蛋呢！”他们都喊道，但我心里清楚得很。51

[pʊr] [bɪl] ！
Poor Bill ！
贫穷的 账单 ！

可怜的比尔！

[hiː; hi] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] ， [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['veɪkənt] [aɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɡræsp] [ðə; ði]
He turned his face up , and I saw his vacant eyes trying to grasp the
他 转向 他的 脸 向上 ， 和 我 锯 他的 空缺 眼睛 尝试 到 抓牢 这

[sɪtʃu'eɪ(ə)n] ．
situation ．
情况 ．

他抬起头，我看到他空洞的眼神试图理解眼前的状况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪm] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][raɪz] , [ˈsweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊɪ] [laɪk]
He was game enough , and struggled to rise , swaying to and fro like
 他 曾是 游戏 足够的 , 和 挣扎 到 上升 , 摇晃 到 和 弗 喜欢
 [æn; ən] [ʌnˈsteɪd] [ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] .
an unstayed topmast .
 一个 未停留 桅杆顶端 .

他胆子挺大，挣扎着想要站起来，像一根摇摇欲坠的桅杆顶端一样来回摇摆。

[ðə; ði] [dek] [wʊd] [slænt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [wʊd] [ri:tʃ] [aʊt] [fɔːr; fər]
The deck would slant away from him and his hand would reach out for
 这 甲板 会 倾斜 离开 从 他 和 他的 手 会 抵达 出去 为了
 [sə'pɔːrt] .
support .
 支持 .

甲板会向外倾斜，他的手会伸向一边寻求支撑。

[ðen] [ðə; ði] [bɑ:rk] [hi:vd] [ə; eɪ][bɪt][tu:; tə] [ˈli:wərd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈstægərd] , [swei] ,
Then the barque heaved a bit to leeward , and he staggered , swayed ,
 然后 这 帆船 喘息 一个 少量 到 背风面 , 和 他 交错 , 摇摆 ,
 然后, 小船向背风面微微晃动, 他踉跄了一下, 身体摇晃了一下。

[ænd; ʌnd] [ðen] [pɪtʃt] [ˈfɔːrwəd] [prəʊn] [ænd; ʌnd] [leɪ] [stɪl] .
and then pitched forward prone and lay still .
 和 然后 投球 向前 易于 和 躺 仍然 .
 然后向前俯身趴下，一动不动。

“ [pɔːr] [ˈwɔːtər][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [mən] , [pɔːr] [ˈwɔːtər][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] [ˈmɑːrtɪn] ,
 “ Pour water over him , mon , pour water over him , ” cried Martin ,
 “ 倒 水 超过 他 , 星期一 , 倒 水 超过 他 , ” 哭 马丁 ,
 “快往他身上浇水, 伙计, 快往他身上浇水!”马丁喊道。

[ænd; ənd] ['ændərsn] [slu:st] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [ɪn][ðə; ði] ['fɒksl] ['oʊvə][ðə; ði] ['fɔ:lən] ['mænz] [hed] .
and Anderson sluiced the allowance in the forecastle over the fallen man's head .
 和 安德森 冲洗 这 津贴 在 这 前甲板 超过 这 倒下 男人的 头 .
 安德森把船头甲板上的水闸冲到了倒地者的头上。

[ðen] [ðeɪ] [reɪzɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pju:] , [ænd; ænd] ,
Then they raised him and put him in his pew , and ,
 然后 他们 提高 他 和 放 他 在 他的 座位 , 和 ,
 然后他们把他扶起来, 让他坐在教堂的长椅上,

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ] , [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈkjʊriəsli]
by the time I had finished dressing , he was sitting up regarding me curiously
经过 这 时间 我 有 完成的 敷料 , 他 曾是 坐着 向上 关于 我 奇怪的是

“ [naʊ] , [ˈwɪljəm] , ” [sed] [aɪ] , “ [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jə] [fi:l] [ˈbetər] ,
 “ **Now** , **William** , ” **said I** , “ **just as soon as you feel better** ,
 “ 现在 , 威廉 , ” 说 我 , “ 只是 作为 很快 作为 你 感觉 更好的 ,
 “威廉,”我说,“等你感觉好些了,就.....”

[jʊː; jʊ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðiːz] [mes] [θɪŋz] [ænd; ənd][get][ðəm; ðəm] [kliːnd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈɪpʃeɪp]
you take hold of these mess things and get them cleaned up and shipshape
 你 拿 抓住 的 这些 混乱 事物 和 得到 他们 已清洗 向上 和 井然有序

•
 •
 •

你要负责收拾这些烂摊子，把它们清理干净，整顿得井井有条。

[dʒɔːrg][ðer; ðər][kæn; kən][lend][juː; jʊ][ə; eɪ][hænd][ðɪs][ˈmɔːrnɪŋ][ənd; ənd][ɪf][hiː; hi][ˈdʌznt][ber][ə; eɪ]
Jorg there can lend you a hand this morning , and , if he doesn't bear a
约尔格 那里 能 借 你 一个 手 这 早晨 , 和 , 如果 他 不 熊 一个
[hænd] ,
hand ,
手 ,

今天早上约尔格可以帮你一把，如果他没带手的话，

[aɪ][siː][wʌt][kaɪnd][ʌv; əv][skɪn][ðeɪ][reɪz][ɪn][ˈfɪnlənd] .
I'll see what kind of skin they raise in Finland .
患病的 看 什么 种类 的 皮肤 他们 增加 在 芬兰 .

我倒要看看芬兰养的是什么样的皮肤。

" [ænd; ənd][aɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɪrdɪd][ˈfeləʊ][huː][hæd; həd][ˈtʃoʊzn][tuː; tə][ˈkwestʃən]
" **And I nodded to the bearded fellow who had chosen to question**
" 和 我 点头 到 这 留着胡子的 同伴 WHO 有 选定 到 问题
[em ˈiː][rɪˈɡɑːrdɪŋ][ˈwɒtkɪnz] .
me regarding Watkins .
我 关于 沃特金斯 .

“我向那位留着胡子的家伙点了点头，他选择询问我有关沃特金斯的事情。

[ðen][aɪ][ˈsetld][maɪˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ][næp][ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ][ræg][ˈoʊvər][maɪ][bruːzd][saɪd]-[laɪt] ,
Then I settled myself for a nap , and tied a rag over my bruised side - light ,
然后 我 定居 我 为了 一个 午睡 , 和 系 一个 抹布 超过 我的 瘀伤 边 - 光 ,
然后我准备小睡一会儿，用一块破布包扎住我被撞伤的侧灯。

[waɪl][aɪ][smoʊkt][ænd; ənd][ˈlɪsnd][tuː; tə][ðə; ði][dɪsˈkʌʃnz][əˈraʊnd][em ˈiː] .
while I smoked and listened to the discussions around me .
尽管 我 熏制 和 听着 到 这 讨论 大约 我 .

我一边抽烟，一边听着周围的谈话。

[ðə; ði][ˈjʌŋɡər][mæn][huː][sæt][ɪn][ðə; ði][kəmˈpænjən] , [ænd; ənd][huː][hæd; həd][bækt][em ˈiː] ,
The younger man who sat in the companion , and who had backed me ,
这 年轻 男人 WHO 卫星 在 这 伴侣 , 和 WHO 有 支持的 我 ,
坐在同伴席上、支持我的那个年轻人，

[naʊ][əˈroʊz][ænd; ənd][stʊd][ˈtwɪstɪŋ][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][blɔːnd][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][waɪl][hiː; hi]
now arose and stood twisting the ends of his little blond moustache while he
现在 出现 和 站立 扭曲 这 结束 的 他的 小的 金发 胡子 尽管 他
[lʊkt][daʊn] .
looked down .
看起来 向下 .

他站起身来，一边捻着他那金色的小胡子，一边低头看着地面。

[hɪz; ɪz][feɪs][wʌz; wəz][tænd][ə; eɪ][ˈrʌdi][braʊn] , and52
His face was tanned a ruddy brown , and52
他的 脸 曾是 晒黑的 一个 红润 棕色的 , and52

他的脸晒成了红棕色， 52

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][faɪnd][fɔːlt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lʊks] .
I was not inclined to find fault with his looks .
我 曾是 不是 倾斜 到 寻找 过错 和 他的 看起来 .

我并不觉得他的外貌有什么问题。

[hɪz; ɪz][kəmˈpænjən][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪz; ɪz][lʌk][ænd; ənd][bɪl] ,
His companion cursed his luck and Bill ,
他的 伴侣 被诅咒的 他的 运气 和 账单 ,

他的同伴咒骂着自己的运气和比尔，

[hɪz; ɪz][feɪs][ˈɔːlmoʊst][ˈpɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][blæk][bɪrd][ˈferli][ˈbrɪslɪŋ] .
his face almost purple with anger and his black beard fairly bristling .
他的 脸 几乎 紫色的 和 愤怒 和 他的 黑色的 胡须 相当 竖起的 .

他气得脸都紫了，黑色的胡须也竖了起来。

“ [aɪ] [oʊn] [aɪv] [lɔ:st] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ,
“ **I'll own I've lost , Sir John ,**
“ 患病的自己的我已经丢失的 , 先生 约翰 ,

“我承认我输了, 约翰爵士。”

[bʌt; bət] [meɪ] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋz] [straɪk] [ðæt] [ˈlʌbə] [aɪ] [bækt] , " [hi:; hi] [graʊld] .
but may the curse of the vikings strike that lubber I backed , " he growled .
但 可能 这 诅咒 的 这 维京人 罢工 那 笨蛋 我 支持的 , " 他 咆哮 .

“但愿维京人的诅咒降临到我支持的那个笨蛋身上,”他咆哮道。

“ [wʌŋ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfeləʊ] .
“ **One wouldn't think there was so little in such a big fellow .**
“ 一 不会 思考 那里 曾是 所以 小的 在 这样的 一个 大的 同伴 .

“你很难想象这么大个子身上竟然这么小的东西。”

[aɪ] [θɔ:t] - [hæd; həd][ə; eɪ] [pɪkt] [kru:] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈbɪlz] [ðə; ði] [best] ,
I thought Hawkson had a picked crew , but , if that fellow Bill's the best ,
我 想法 - 有 一个 挑选 全体人员 , 但 , 如果 那 同伴 法案的 这 最好的 ,

我原以为霍克森已经挑选了一支精锐队伍, 但是, 如果那个叫比尔的家伙是最棒的,

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [pʊr] [lɔ:t] . "
they're a poor lot . "
它们是 一个 贫穷的 很多 . "

他们是一群穷人。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [jæŋk] [pru:vɪd] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ðə; ði] - [ˈɪznt] [ðə; ði] [best] [mæn] [ɪn][ðə; ði]
“ **I think the Yank proved satisfactorily the Sou'wegan isn't the best man in the**
“ 我 思考 这 扬克 已证实 令人满意地 这 - 不是 这 最好的 男人 在 这

[ˈfoʊksl] .
forecastle .
前甲板 .

“我认为美国佬已经充分证明了, 南方佬并不是前甲板上最优秀的人选。”

[bɪl] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] [ɪˈnʌf] .
Bill is all right enough .
账单 是 全部 正确的 足够的 .

比尔还不错。

[kʌm] [əˈlɔ:ŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

[ðeɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] . "
They'll be all right for our business . "
他们会 是 全部 正确的 为了 我们的 商业 . "

它们对我们的生意来说完全没问题。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] ?
“ **And what is their business ?**
“ 和 什么 是 他们的 商业 ?

“他们究竟是做什么的? ”

“ [aɪ] [æskt] [ˈmɑ:rtɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [æft] .
“ **I asked Martin , as they went aft .**
“ 我 问 马丁 , 作为 他们 去 后部 .

“我问马丁, 他们当时正往船尾走去。”

“ [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm] [fə'ra:d] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][get][ɑ:n][ə; eɪ][f'reɪkəs][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
“ Is it to come forrard and try and get on a fracas for their
“ 是 它 到 来 福拉德 和 尝试 和 得到 在 一个 骚乱 为了 他们的
[ə'mju:zmənt] ?
amusement ?
娱乐 ？

“难道他们要跑到前面去挑起事端，以此取乐吗？”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðæts] [ðer; ðər] [leɪ] , [aɪ] [si:] [ðeɪ] [get] [wʌn] [br'fɔ:r] [ɒ:ŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pæsndʒə] . "
For if that's their lay , I'll see they get one before long if they are passengers ."
为了 如果 那就是 他们的 躺 , 患病的 看 他们 得到 一 前 长的 如果 他们 是 乘客 . "
如果这就是他们的计划，如果他们是乘客，我很快就会让他们尝到苦头。”

“ [aɪ] [hɪr] [ðeə(r)] [pɑ:rt] - ['oʊnərz] .
“ I hear they're part - owners .
“ 我 听到 它们是 部分 - 所有者 .

“我听说他们是部分所有者。”

[ðə; ði] ['oʊnərz] [wɪl] [dʒɔɪn][æt; ət][ðə; ði] ['aɪləndz] .
The owners will join at the islands .
这 所有者 将要 加入 在 这 岛屿 .

业主们将在岛上会合。

[ɪts] [ðəm'selvz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] - [ðə; ði] ['ves(ə)] [æn; ən] - [ekspə'dɪ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ska:t] .
It's themselves who are runnin ' the vessel an ' expedition , " said the Scot .
它是 他们自己 WHO 是 跑步 - 这 血管 一个 - 远征 , " 说 这 苏格兰人 .

“是他们自己在操控船只和探险队，”苏格兰人说道。

“ [wel] , [ðeɪ] [straɪk] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [kwɪr] [lɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [dəunt] [si:m] ['regjələr]
“ Well , they strike me as a queer lot , and the whole thing don't seem regular
“ 出色地 , 他们 罢工 我 作为 一个 酷儿 很多 , 和 这 所有的 事物 不 似乎 常规的
.
:
.

“嗯，我觉得他们是一群古怪的人，整件事看起来都不正常。”

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] ['haʊə-dz] [oʊld]'[paɪrət] [bɑ:rk] , ['bi:ɪŋ] [trɪkt] ['ɪntu:] ['saɪnɪŋ] [ɑ:n] .
Here we are in Howard's old pirate barque , being tricked into signing on .
这里 我们 是 在 霍华德的 老的 海盗 帆船 , 存在 被骗了 进入 签名 在 .

我们现在身处霍华德的旧海盗船上，被骗着签了合同。

[ðə; ði][oʊld] ['ræskl] [ɪz][ɪn] [kə'mænd] ,
The old rascal is in command ,
这 老的 恶棍 是 在 命令 ,

老家伙当家作主，

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .
although he must be more than three - quarters of a hundred years old .
虽然 他 必须 是 更多的 比 三 - 四分之一 的 一个 百 年 老的 .

虽然他肯定已经超过75岁了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][seɪl] [ə'weɪ] [ɑ:n][æn; ən] expedition53
And here we sail away on an expedition53
和 这里 我们 帆 离开 在 一个 expedition53

于是，我们扬帆起航，踏上探险之旅53

[noʊ][wʌn] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ðəm'selvz] . "
no one seems to know anything about except the owners themselves . "
不 一 似乎 到 知道 任何事物 关于 除了 这 所有者 他们自己 . "

除了业主本人，似乎没有人知道这件事。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ˈpaɪrəsi][ɪn] [ðɪːz] [taɪmz] , [heɪ] ? ” [sed] [ˈmɑːrtɪn] ,
“ **There ain't any such thing as piracy in these times , hey ?** ” **said Martin** ,
“ 那里 不是 任何 这样的 事物 作为 海盗行为 在 这些 时代 , 嘿 ? ” 说 马丁 ,
“如今根本没有盗版这回事了, 是吧?”马丁说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [greɪ] [aɪz] ,
and he looked at me hard with his bright gray eyes ,
和 他 看起来 在 我 难的 和 他的 明亮的 灰色的 眼睛 ,
他用他那双明亮的灰色眼睛直直地盯着我。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [brɔːd] [feɪs] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈpleɪnli] [ˈɪnʌf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt]
his whole broad face showing plainly enough that he was more than willing that
他的 所有的 广阔 脸 显示 显然 足够的 那 他 曾是 更多的 比 愿意的 那
[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
there should be .
那里 应该 是 .
他宽阔的脸上清楚地表明, 他非常乐意这样做。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [aɪ] [sed] .
“ **No , of course not ,** ” **I said** .
“ 不 , 的 课程 不是 , ” 我 说 .
“不, 当然不是,”我说。

“ [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [bɑːrk] [laɪk] [ðɪs] [tɜːrn][ˈpaɪrət] ?
“ **How the deuce could a barque like this turn pirate ?**
“ 如何 这 二 可以 一个 帆船 喜欢 这 转动 海盗 ?
“像这样的帆船怎么会变成海盗船呢? ”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [fæst] [ˈɪnʌf] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] . “
She isn't fast enough , in the first place . ”
她 不是 快速地 足够的 , 在 这 第一的 地方 . “
首先, 她的速度不够快。

“ [jiː; jɪ][ɪz] [rɔːŋ] [ðer; ðər] .
“ **Ye is wrong there** .
“ 叶 是 错误的 那里 .
“叶先生在这点上错了。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeniθɪŋ] [əˈfloʊt] [ˈðætəl] [goʊ][tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [oʊ] - [ðɪs] [kraːft] .
There ain't anything afloat that'll go to windward o ' this craft .
那里 不是 任何事物 漂浮 那将 去 到 迎风 o - 这 工艺 .
没有任何船只能够逆风航行。

[gʊd] [mʌn] , [dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtrævlz] !
Good mon , just look how she travels !
好的 星期一 , 只是 看 如何 她 旅行 !
好家伙, 看看她是怎么旅行的!

[naː] , [nɑː] , [frend] [ˈheɪwud] , [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [trɪm] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrɑːbər] , [ænd; ənd] [wɪə(r)]
Na , na , friend Heywood , this be a trim ship for a robber , and we're
娜 , 纳 , 朋友 海伍德 , 这 是 一个 修剪 船 为了 一个 强盗 , 和 是
[ʌnˈkɑːmən] [wel] [mænd] .
uncommon well manned .
罕见 出色地 有人值守 .
不, 不, 海伍德朋友, 这是一艘适合强盗的船, 而且我们人员配备非常充足。

[ˈtwenti] [men] , [ænd; ənd] [ˈðerəl] [biː; bi] [naɪ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [mɔːr] [æft] ,
Twenty men forrards , and there'll be nigh a dozen more aft ,
二十 男人 前哨 , 和 将会 是 夜 一个 打 更多的 后部 ,
前面有二十个人, 后面还有将近十几个。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˈfɔːrti] [wen] [wiː; wi] [ʃɪp] [ðə; ði] [ˈoʊnərs] .
making up to forty when we ship the owners .
制作 向上 到 四十 什么时候 我们 船 这 所有者 .

当我们把船主们运送出去时，最多可以赚到四十美元。

- [tɪz][ə; eɪ] [ˈbɪɡɪʃ] [kraʊd] [ˈfɜː, ˈfer][ə; eɪ] [bɑːrk] [oʊ] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [tʌn] .
'Tis a biggish crowd fer a barque o ' five hundred ton .
- 的 一个 比较大的 人群 fer 一个 帆船 o - 五 百 吨 .

对于一艘五百吨重的帆船来说，这算是相当多的人了。

[naʊ] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpiːsəbl] [mæn][æŋ; ən] - [meɪt] [oʊ] - [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ʃɪps] , - - [æz; əz][juː; jʊ]
Now I've been a peaceable man an ' mate o ' a dozen ships , - - as you
现在 我已经 到过 一个 和平的 男人 一个 - 伴侣 o - 一个 打 船舶 , - - 作为 你

如今我一直是个爱好和平的人，也当过十几艘船的大副，——就像你一样

[jɔː'sel] - , - - [bʌt; bət]
yourself ' , - - but
你自己 - , - - 但

你自己，——但是

[aɪ] [ˈwʊdnə] [ˈiː, ˈi] [ˈθrʌpəns] [ˈfɜː, ˈfer][em ˈiː] [ˈkɑːŋjəns] [ʃʊd; ʃəd][tiː ˈertʃ] -
I wouldna gie thruppence fer me conscience should th ' owld
我 不会 gie 三便士 fer 我 良心 应该 th - 猫头鹰

即使猫头鹰.....我也不会为了我的良心而付出三便士。

- [æft] [seɪ] [tiː ˈertʃ] - [wɜːrd] .
raskil aft say th ' word .
- 后部 说 th - 单词 .

raskil 之后说了那句话。

[biː; bi][juː; jʊ] [əˈfiəd] , [frend] [ˈheiwud] ? "
Be you afeard , friend Heywood ? "
是 你 害怕 , 朋友 海伍德 ? "

海伍德朋友，你害怕吗？

" [nɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈwɒtkɪnz] , [ɔːr] [ˈhʌəd] [hɪm'self] , " [aɪ] [ˈænsər] ,
" **Not of you , Watkins , or Howard himself , " I answered ,**
" 不是 的 你 , 沃特金斯 , 或者 霍华德 他自己 , " 我 回答 ,

“不是你，沃特金斯，也不是霍华德本人，”我回答道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [ˈfuːlɪʃnəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdɔːdʒɪŋ] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ɪn] [ðɪːz] [deɪz] .
" **but it's all foolishness to think of dodging men - of - war in these days** .
" 但 它是全部 愚蠢 到 思考 的 躲避 男人 - 的 - 战争 在 这些 天 .

“但如今想着躲避军舰完全是愚蠢的。”

[aɪv] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] [ðæt] [wʊd] [kliːn] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈfloʊtɪŋ] [θɪŋz]
I've sailed in a man - o ' - war that would clean the South Sea of all floating things
我已经 航行 在 一个 男人 - o - - 战争 那 会 干净的 这 南 海 的 全部 漂浮的 事物

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] .
in six months .
在 六 几个月 .

我曾乘坐一艘战舰航行，这艘战舰能在六个月内将南海的所有漂浮物全部清除干净。

[ɪts] [nɑːt] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈæftər] .
It's not that they're after .
它是 不是 那 它们是 后 .

并不是他们想要什么。

[ðeə(r)] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪləndz] . -
They're up to some expedition among the islands . **54**
它们是 向上 到 一些 远征 之中 这 岛屿 . -

他们正计划在岛屿间进行一次探险。54

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [hæz; həz] [ˈtreʒər] [hɪd] , [ænd; ənd] [ði:z] [blʌdz] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə]
Maybe the scoundrel has treasure hid , and these bloods are going out to
或许 这 恶棍 有 宝藏 隐藏 , 和 这些 血 是 去 出去 到
[hʌnt] [aɪ ˈti:] .
hunt it .
打猎 它 .

也许那个恶棍藏了宝藏，而这些血腥之徒正准备去寻找它。

[ðæts] [mɔ:r] [laɪk][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "
That's more like the lay of it . "
那就是 更多的 喜欢 这 躺 的 它 . "

这才更像事情的真相。”

“ [ˈmeɪbi] , [ˈmeɪbi] , [frend] [ˈheɪwud] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][soʊ][aɪm] [ðæt] [ki:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'ventʃər] ,
“ **Maybe , maybe , friend Heywood , but even so I'm that keen for the adventure ,**
“ 或许 , 或许 , 朋友 海伍德 , 但 甚至 所以 我是 那 敏锐的 为了 这 冒险 ,
“也许吧，也许吧，海伍德朋友，但即便如此，我仍然非常渴望这次冒险。”

[aɪl] [nɑ:t][stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðeɪ] [rɒbd] [ju: 'es][ʌv; əv] ,
I'll not stand for the money they robbed us of ,
患病的 不是 站立 为了 这 钱 他们 被抢劫 我们 的 ,

我绝不容忍他们抢走我们的钱！

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get][aɪ ˈti:] [bæk] . "
if there's a chance to get it back . "
如果 有 一个 机会 到 得到 它 后退 . "

如果还有机会把它找回来的话。”

“ [wel] , [aɪl] [klɪr] [æt; ət][ðə; ði][bə'hɑ:məz] [ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] ,
“ **Well , I'll clear at the Bahamas if I get a chance ,**
“ 出色地 , 患病的 清除 在 这 巴哈马 如果 我 得到 一个 机会 ,

“嗯，如果有机会的话，我会在巴哈马群岛办理入境手续。”

[ən'les] [ðeɪ] [ʃoʊ] [em 'i:] [ðæt] [æd'væns] [aɪ] [mɪst] , " [aɪ] [sed] , [ˈwɔ:rmlɪ] ,
unless they show me that advance I missed , " I said , warmly ,
除非 他们 展示 我 那 进步 我 错过 , " 我 说 , 热情地 ,

“除非他们能让我看到我错过的进展，”我热情地说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðæt] [oʊld] [ˈskaʊndrəl] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪnz] .
“ **and I'll make that old scoundrel sorry for some of his sins .**
“ 和 患病的 制作 那 老的 恶棍 对不起 为了 一些 的 他的 罪孽 .

“我一定会让那个老恶棍为他犯下的罪行感到后悔。”

“ [ðen] [wi:; wi] [smoʊkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ʌn'tɪl] - [vɔɪs] [bə:ld] [aʊt][fɔ:r; fər] [eɪt] ['belz] ,
“ **Then we smoked in silence until Hawkson's voice bawled out for eight bells ,**
“ 然后 我们 熏制 在 沉默 直到 - 嗓音 嚎啕大哭 出去 为了 八 铃铛 ,

“然后我们默默地抽烟，直到霍克森大声喊了八声钟响。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['dʌtʃmən] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [brɪ'loʊ] [ænd; ənd] [beɪ'ləʊd] [ðə; ði] [nu:z]
and a rough - looking Dutchman poked his head below and bellowed the news
和 一个 粗糙的 - 寻找 荷兰人 戳 他的 头 以下 和 咆哮 这 消息
,
:
,

一个面容粗犷的荷兰人探出头来，大声宣布了这个消息。

[rɪ'si:vɪŋ] [æn; ən][oʊld] [si:] - [bu:t] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm] [ˈmɑ:rtn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .
receiving an old sea - boot full in the face from Martin for his pains .
接收 一个 老的 海 - 启动 满的 在 这 脸 从 马丁 为了 他的 疼痛 .

为了报答马丁的辛劳，他挨了一记旧水手靴的重击。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [pæst] ['ræpɪdli] ['ɪnʌf] ,
The morning had passed rapidly enough ,
这 早晨 有 通过了 快速 足够的 ,
上午的时间过得很快。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʒʊ] ['taɪərd][ænd; ənd] [sɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fju:] ['ʌʊərz] ,
and although tired and sore from the incidents of the past few hours ,
和 虽然 疲劳的 和 疮 从 这 事件 的 这 过去的 很少 小时 ,
尽管过去几个小时发生的事情让他感到疲惫和浑身酸痛，

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] ['sa:ri] [tu:; tə][gʊv][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [si:] [er] . -
I was not sorry to go on deck and get a breath of fresh sea air . 55
我 曾是 不是 对不起 到 去 在 甲板 和 得到 一个 气息 的 新鲜的 海 空气 . -
我一点也不后悔走到甲板上去呼吸新鲜的海风。 55

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[tu:] [kaɪndz] [ʌv; əv] [hænd] - ['feɪks]
TWO KINDS OF HAND - SHAKES
二 种类 的 手 - 奶昔
两种握手方式

['mɪstər] . [gʌl] , [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n] [dek] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] ,
Mr . Gull , the second mate , was already on deck when we arrived ,
先生 . 鸥 , 这 第二 伴侣 , 曾是 已经 在 甲板 什么时候 我们 到达的 ,
我们到达时，二副格尔先生已经在甲板上了。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['ʌʊə; ɑ:r] ['plezəntri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
and I expected to continue our pleasantries of the early morning .
和 我 预期的 到 继续 我们的 客套话 的 这 早期的 早晨 .
我原本以为我们会继续清晨的愉快交谈。

[hi:; hi] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][ju: 'es][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
He looked hard at us and said nothing ,
他 看起来 难的 在 我们 和 说 没有什么 ,
他仔细地看了我们一眼，一言不发。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nu:] - [hæd; həd][pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
and then I knew Hawkson had put in a word for me ,
和 然后 我 知道 - 有 放 在 一个 单词 为了 我 ,
那时我就知道霍克森帮我说了好话。

[fɔ:r; fər][nʊv] ['sekənd] [meɪt] [kʊd; kəd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n]
for no second mate could otherwise have resisted the temptation
为了 不 第二 伴侣 可以 否则 有 抵抗 这 诱惑
[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][æŋ; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɒdɪd] ['si:mən] ,
of taking it out of an able - bodied seaman ,
的 采取 它 出去 的 一个 有能力的 - 有形的 水手 ,
因为没有哪个二副能够抵挡住诱惑，不去从一个身强力壮的水手身上掏出那东西。

[nʊv] ['mætər] [haʊ] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdɪd] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] .
no matter how able - bodied he might be .
不 事情 如何 有能力的 - 有形的 他 可能 是 .
无论他身体多么强壮。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] ['ɔ:rtli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ['gʌnər] ,
I was informed shortly that I was made gunner ,
我 曾是 知情的 不久 那 我 曾是 制成 炮手 ,
不久后我接到通知，我被任命为炮手。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhensfɔːrθ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bætəri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and was henceforth in charge of the barque's battery to see that it was
和 曾是 今后 在 收费 的 这 - 电池 到 看 那 它 曾是
[kept] [ɪn][ˈɔːrdər] .
kept in order .
保留 在 命令 .

从此以后，他负责管理船上的炮台，确保炮台运转正常。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ruːm] [æft][fɔːr; fər][ˈeni] [mɔːr] [ˈpeti] [ˈɑːfəsərz] .
But there was no more room aft for any more petty officers .
但 那里 曾是 不 更多的 房间 后部 为了 任何 更多的 小气 警官 .

但船尾已经没有空间容纳更多的士官了。

[ˈhenri] [ænd; ənd] [ˈwɒtkɪnz] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ruːm] ,
Henry and Watkins occupied the only remaining room ,
亨利 和 沃特金斯 占领 这 仅有的 其余的 房间 ,

亨利和沃特金斯住进了唯一剩下的那间房。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlʌɡɪdʒ] .
on account of the space occupied by the passengers and their luggage .
在 帐户 的 这 空间 占领 经过 这 乘客 和 他们的 行李 .

由于乘客及其行李占用了空间。

[dʒɔːrg] , [ðə; ði] [fɪn] , [aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃer]
Jorg , the Finn , I found was the carpenter , but he also had to share
约尔格 , 这 芬恩 , 我 成立 曾是 这 木匠 , 但 他 还 有 到 分享
[ðə; ði] [ˈfoʊksl] .
the forecastle .
这 前甲板 .

我发现芬兰人约尔格是木匠，但他也不得不和别人一起住在前甲板上。

[brɪfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [brɪˈloʊ] , - [ˈsʌmənd] [ɔːl][hændz] ,
Before going below , Hawkson summoned all hands ,
前 去 以下 , - 被召唤 全部 双手 ,

在下到船舱之前，霍克森召集了所有人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ɡʌl] [went] [θruː] [ðə; ði][oʊld][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃɪz] . -
and he and Gull went through the old form of choosing the watches . **56**
和 他 和 鸥 去 通过 这 老的 形式 的 选择 这 手表 . -

他和格尔按照旧的方式挑选手表。56

" [bəʊsn] , " [sed] - , [əˈdresɪŋ] [ˈrɪtʃərdz] , " [juː; jʊ] [meɪ] [ˈmʌstər] [ðə; ði][men][æft] . "
" **Bos'n , " said Hawkson , addressing Richards , " you may muster the men aft** . "
" 水手长 , " 说 - , 解决 理查兹 , " 你 可能 鼓起 这 男人 后部 . "

“水手长,”霍克森对理查兹说,“你可以把人召集到船尾了。”

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] - [oʊ] - - [ˈwɔːr] [mæn] ,
" **Ay , ay , sir , " said the man - o ' - war's man** ,
" 哎 , 哎 , 先生 , " 说 这 男人 - o - - 战争的 男人 ,

“是,是,长官,”战舰上的水手说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [laɪk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði]
and he touched his cap with his hand like in the old days aboard the
和 他 感动 他的 帽 和 他的 手 喜欢 在 这 老的 天 船上 这
[ˈfrɪɡət] [wen] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .
frigate when I had seen him speak to the officer of the deck .
护卫舰 什么时候 我 有 已见 他 说话 到 这 官 的 这 甲板 .

他像以前在护卫舰上与值班军官交谈时那样,用手摸了摸帽子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,
It was something of a surprise to me , and also to the rest ,
它 曾是 某物 的 一个 惊喜 到 我 , 和 还 到 这 休息 ,

这让我和其他人都感到有些意外。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ˈlɒdə] [em ˈiː][æz; əz][ˈsekənd] [meɪt] [æz; əz][bəʊsn][ˈlɒ; əv]
to find the man who had served under me as second mate as bos'n of
到 寻找 这 男人 WHO 有 服务 在下面 我 作为 第二 伴侣 作为 水手长 的
[ðæt] [kraʊd] .
that crowd .
那 人群 :

找到曾经在我手下担任二副的那个人，让他成为那群人中的水手长。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] [θɪŋk] [ðæt] [pərˈhæps][aɪ] [maɪt] [dɪˈspjuːt] [ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
It made me think that perhaps I might dispute the position with him ,
它 制成 我 思考 那 也许 我 可能 争议 这 位置 和 他 ,
[ðæt] [wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪps] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]
这让我想到，或许我应该和他争论一下这个立场。

[fɔːr; fər][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnævɪgeɪtər][ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ˈlɒ; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪps] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]
for I was a navigator and capable of working the ship's position to a
为了 我 曾是 一个 航海家 和 有能力的 的 在职的 这 船的 位置 到 一个
[ˈferli] [ˈækjərət] [ɪkˈstent] ,
fairly accurate extent ,
相当 准确的 程度 ,

因为我是一名领航员，能够相当准确地确定船只的位置。

[ænd; ənd][oʊld][ˈpiːtər] [ˈrɪtʃərdz] [wɒz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈeɪb(ə)l] [ˈsiːmən] .
and old Peter Richards was only a plain able seaman .
和 老的 彼得 理查兹 曾是 仅有的 一个 清楚的 有能力的 水手 .
[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [sɔː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] .
But I soon saw why he had been chosen .
但 我 很快 锯 为什么 他 有 到过 选定 .
[ðə; ði] [wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪps] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]
老彼得·理查兹只不过是普通的能干水手。

但我很快就明白了他被选中的原因。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪnd] [mæn][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ˈlɒ; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːtɪŋ] [ˈɪp] ,
He was a trained man and used to the discipline of a fighting ship ,
他 曾是 一个 受过训练 男人 和 用过的 到 这 纪律 的 一个 斗争 船 ,
[ðæt] [wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪps] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]
他受过专业训练，习惯了战舰上的纪律。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ˈlɒ; əv][ˈnævəgeɪtəz][æft] .
and there were plenty of navigators aft .
和 那里 是 很多 的 导航员 后部 .
[ðæt] [wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪps] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]
船尾有很多领航员。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsoʊbər][ænd; ənd][ˈkwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndərd]
He was very sober and quiet in his manner this day , **and I wondered**
他 曾是 非常 清醒 和 安静的 在 他的 方式 这 天 , 和 我 想知道
[æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
at it ,
在 它 ,

他今天显得格外沉稳安静，这让我感到很奇怪。

[fɔːr; fər][aɪ][wɒz; wəz] [ˈlɒdə] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fuːld] [ˈɪntuː][ˈgoʊɪŋ] [əˈbɔːrd] [laɪk]
for I was under the impression he had been fooled into going aboard like
为了 我 曾是 在下面 这 印象 他 有 到过 被骗了 进入 去 船上 喜欢
[ðə; ði] [rest] [ˈlɒ; əv][juː ˈes] .
the rest of us .
这 休息 的 我们 :

因为我以为他和其他人一样，都是被骗上船的。

“ [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈpiːtər] , ” [aɪ] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [em ˈiː] ,
“ **How is it** , **Peter** , ” **I asked** , **as he came near me** , ”
“ 如何 是 它 , 彼得 , ” 我 问 , 作为 他 来了 靠近 我 ,
[ðæt] [wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪps] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]
“彼得，你好吗？”我问，他走近了我。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈi:][maɪ][ˈɔ:rdərz] ? ”
“ are you going to give me my orders ? ”
“ 是 你 去 到 给 我 我的 订单 ？ ”
“你会给我下达命令吗？ ”

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [əˈbeɪ] [ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] , ”
“ Yes , and I advise you to obey them without making trouble for yourself , ”
“ 是的 , 和 我 建议 你 到 服从 他们 没有 制作 麻烦 为了 你自己 , ”
[sed] [hi:; hi] , [ˈkwaɪətli] .
said he , quietly .
说 他 , 悄悄 .
“是的，我建议你听从他们的指示，不要给自己惹麻烦。”他平静地说。

“ [ju:; jʊ] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] .
“ You came into the ship with your eyes wide open . ”
“ 你 来了 进入 这 船 和 你的 眼睛 宽的 打开 . ”
“你睁大眼睛来到这艘船上。”

[naʊ] [stænd][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
Now stand to it .
现在 站立 到 它 .
现在就站出来吧。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪˈd] [ˈfɑ:lʊʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I told you I'd follow you and take care of you .
我 讲述 你 ID 跟随 你 和 拿 关心 的 你 .
我告诉过你我会跟着你，照顾你。

“ [hi:; hi] [sed] [ðə; ði][ləst][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] a57
“ He said the last part of his speech with just a57 ”
“ 他 说 这 最后的 部分 的 他的 演讲 和 只是 a57 ”
“他用57字结束了演讲的最后一部分。”

[səˈspi(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈlə:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
suspicion of a smile lurking about the corners of his mouth ,
怀疑 的 一个 微笑 潜伏 关于 这 角落 的 他的 嘴 ,
我怀疑他嘴角似乎正挂着一丝微笑。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈhju:mər] [tu:; tə][bi:; bi] [læft] [æt; ət] .
and I was not in the humour to be laughed at .
和 我 曾是 不是 在 这 幽默 到 是 笑了 在 .
我当时心情不好，没心情被人嘲笑。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [kɑ:k] , ” [sed] [aɪ] ,
“ All right , my cock , ” said I , ”
“ 全部 正确的 , 我的 公鸡 , ” 说 我 ,
“好吧，我的鸡巴，”我说，

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði][ˌdestɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhʊkər] ,
“ if you are one of the officers and know the destination of this hooker , ”
“ 如果 你 是 一 的 这 警官 和 知道 这 目的地 的 这 妓女 , ”
“如果你是警官之一，并且知道这个妓女的目的地，

[ju:; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][ˌem ˈi:][baɪ] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:][hɜ:r; hər][pɔ:rt][ʌv; əv][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
you will oblige me by telling me her port of destination .
你 将要 必须 我 经过 讲述 我 她 港口 的 目的地 .
请你告诉我她的目的地港口，这对我来说就太麻烦了。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] , [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
If you don't , I might be tempted to argue the question with you .
如果 你 不 , 我 可能 是 受诱惑 到 争论 这 问题 和 你 .
如果你不这样做，我可能会忍不住和你争论这个问题。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑ:t] ['prɪtɪ] , ['pi:tər] , [wen] [juː; jʊ][smaɪl] . ”

You are not pretty , Peter , when you smile . ”
你 是 不是 漂亮的 , 彼得 , 什么时候 你 微笑 . ”

彼得, 你笑起来不好看。

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['tæk(ə)] [juː; jʊ] , ['heɪwʊd] , ” [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] ['stɜːrnlɪ] [æt; ət][em 'iː] .
“ Don't think I would tackle you , Heywood , ” said he , looking sternly at me .
” 不 思考 我 会 处理 你 , 海伍德 , ” 说 他 , 寻找 严厉地 在 我 .

“别以为我会扑倒你, 海伍德,”他严厉地看着我说。

“ [juːv] [bɪn] [ə'boːrd] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [kraːft] ,
“ You've been aboard a fighting craft ,
” 你已经 到过 船上 一个 斗争 工艺 ,

“你曾登上过战斗艇,

[ænd; ənd] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪl] [duː] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][tɜːrn][tuː; tə] [wen] [aɪ] [seɪ] .
and know just what I'll do if you don't turn to when I say .
和 知道 只是 什么 患病的 做 如果 你 不 转动 到 什么时候 我 说 .

如果你不听我的话, 你知道我会怎么做。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ves(ə)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [ɪk'sept] - - [wel] ,
I don't know any more about this vessel than you do , except - - well ,
我 不 知道 任何 更多的 关于 这 血管 比 你 做 , 除了 - - 出色地 ,

我对这艘船的了解并不比你多, 除了——嗯,

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [pɪkt] [hɜːr; hər][aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ʃɪps] .
except that I wouldn't have picked her out as a choice of ships .
除了 那 我 不会 有 挑选 她 出去 作为 一个 选择 的 船舶 .

只不过我不会把她选作舰船人选。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [juːst] [jʊr; jər] [aɪz] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [saɪnd] [ɑːn] ,
If you had used your eyes before you signed on ,
如果 你 有 用过的 你的 眼睛 前 你 签名 在 ,

如果你在注册前已经仔细查看过,

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'regjələr] .
you could have seen she was something irregular .
你 可以 有 已见 她 曾是 某物 不规律的 .

你本可以看出她有些异常。

[breɪs] [ʌp][ænd; ənd][duː] [wʌt] [jʊə(r)] [tʊɪld] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [jʊə(r)] [ɪn][fɔːr; fər] .
Brace up and do what you're told until you find out what you're in for .
支撑 向上 和 做 什么 你是 讲述 直到 你 寻找 出去 什么 你是 在 为了 .

做好准备, 听从吩咐, 直到弄清楚自己将要面临什么。

” [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'loːŋ] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] .
“ Then he went along to get the rest of the crew .
” 然后 他 去 沿着 到 得到 这 休息 的 这 全体人员 .

然后他就去把其他船员都叫来了。

[ðə; ðɪ][men] [huː] [hæd; həd] [ˌtempərə'reri] [gɔːn] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ['mɔːrniŋ] [miːl] ,
The men who had temporarily gone below to get their morning meal ,
这 男人 WHO 有 暂时地 已消失 以下 到 得到 他们的 早晨 一顿饭 ,

那些暂时下到楼下吃早饭的男人们

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'ləʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ][pɔːrt] [wɑːtʃ] , [wɜːr; wər] [naʊ] [laɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ]
and who had remained below as the port watch , were now lined up with
和 WHO 有 剩余 以下 作为 这 港口 手表 , 是 现在 衬里 向上 和

[ðəʊz] [ɑːn] [dek] ,
those on deck ,
那些 在 甲板 ,

而那些原本留在船舱担任港口值班员的人, 现在也和甲板上的人员一起排成一排。

[ænd; ənd] - [br'gæn][baɪ] [ˈtʃu:zɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈfeləʊ] [neɪmd] [dʒəʊnz] .
and Hawkson began by choosing a huge fellow named Jones .
和 - 开始 经过 选择 一个 巨大的 同伴 命名 琼斯 .

霍克森首先选中了一个名叫琼斯的身材魁梧的家伙。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [ˈbɜ:rlɪ] , [red] - [ˈhedɪd] [ˈwelʃmən] .
He was a big , burly , red - headed Welshman .
他 曾是 一个 大的 , 魁梧的 , 红色的 - 标题 威尔士人 .

他是个身材高大魁梧、一头红发的威尔士人。

[ðen] [gʌl] [tʃoʊz] [bɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .
Then Gull chose Bill in spite of his appearance .
然后 鸥 选择 账单 在 尽管如此 的 他的 外貌 .

然后, 尽管比尔外表不好看, 格尔还是选择了他。

[ænd; ənd][soʊ][,aɪ ˈti:] [went] [ʌnˈtɪl] [i:tʃ] [hæd; həd][æn; ən][ˈi:kwəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men][ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] ,
And so it went until each had an equal number of men on a side ,
和 所以 它 去 直到 每个 有 一个 平等的 数字 的 男人 在 一个 边 ,

就这样, 双方人数相等, 直到双方人数相等为止。

[dʒɔ:rg][ˈgoʊɪŋ] into58
Jorg going into58
约尔格 去 into58

约尔格进入58

[ðə; ðɪ] [ˈstɑ:rbərd] , [ænd; ənd][maɪˈself][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][pɔ:rt] [wɑ:tʃ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ]
the starboard , and myself into the port watch , for we were in the
这 右舷 , 和 我 进入 这 港口 手表 , 为了 我们 是 在 这
[ˈfoʊksl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest] ,
forecastle with the rest ,
前甲板 和 这 休息 ,

我被安排在右舷值班, 而我则被安排在左舷值班, 因为我们当时和其他人都在前甲板上。

[waɪl] [ˈrɪtʃərdz] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæmək] [ɪn] - [ru:m] .
while Richards slung his hammock in Hawkson's room .
尽管 理查兹 吊着 他的 吊床 在 - 房间 .

理查兹把吊床挂在了霍克森的房间里。

[aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rwərd] [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈpɑ:lɪʃɪŋ] .
I started on the forward guns , and spent the rest of the day polishing .
我 开始 在 这 向前 枪支 , 和 花费 这 休息 的 这 天 抛光 .

我从前部火炮开始, 然后用剩下的时间进行抛光。

[ðə; ðɪ] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [ɡʌn] - [pɔ:rt]
The weather was fine and it was exhilarating to sit in the gun - port
这 天气 曾是 美好的 和 它 曾是 令人振奋 到 坐 在 这 枪 - 港口
[tu:; tə] [ˈwɪndwərd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ðɪ][oʊld] [bə:rk] [goʊ] .
to windward and watch the old barque go .
到 迎风 和 手表 这 老的 帆船 去 .

天气晴朗, 坐在迎风面的炮眼里看着这艘老式帆船驶过, 真是令人兴奋。

[ðə; ðɪ][ləænd][hæd; həd] [naʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈi:stwərd] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər]
The land had now entirely disappeared to the eastward , and we were
这 土地 有 现在 完全 消失 到 这 向东 , 和 我们 是
[ˈræpɪdli] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɔ:f] .
rapidly drawing off .
快速 绘画 离开 .

东边的土地已经完全消失了, 我们正在迅速撤离。

[ðə; ðɪ] [bə:rk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fæst] .
The barque was very fast .
这 帆船 曾是 非常 快速地 .

这艘帆船速度很快。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːz] [ʌv; əv][na:t] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [nɑ:ts] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [naɪn]
With a breeze of not more than twelve knots , she was running a full nine
和 一个 微风 的 不是 更多的 比 十二 绳结 , 她 曾是 跑步 一个 满的 九
[nɑ:ts] ,
knots ,
绳结 ,

微风不超过十二节，她却以九节的速度航行。

[ˈsiːmɪŋ] [ˈhɑːrdli][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [smuːð] [siː] .
seeming hardly to disturb the smooth sea .
似乎 几乎 到 打扰 这 光滑的 海 .

似乎丝毫没有扰动平静的海面。

[hɜːr; hər] [weɪk] [wʌz; wəz] [kliːn] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈstedi] [ˈpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] - [weɪv]
Her wake was clean , and only the steady pouring of her bow - wave
她 唤醒 曾是 干净的 , 和 仅有的 这 稳定的 浇注 的 她 弓 - 海浪
[ˈhwaɪtnd] [hɜːr; hər] [pæθ] .
whitened her path .
漂白 她 小路 .

她的航迹干净利落，只有船首不断涌出的波浪将她的航迹染成一片白色。

[aɪ][sæt][fɔːr; fər][ˈaʊərz] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz][wɪð; wɪθ] [weɪl] - [ɔɪl][ænd; ənd] [dʌst] ,
I sat for hours rubbing the muzzles of the guns with whale - oil and dust ,
我 卫星 为了 小时 擦 这 口套 的 这 枪支 和 鲸 - 油 和 灰尘 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我一坐就是几个小时，用鲸油和灰尘擦拭枪口，然后，

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ,
as I did so ,
作为 我 做过 所以 ,

当我这样做的时候，

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈfleɪkɪŋ] [fəʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [wɑːʃ] [spred] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈmjuːzɪk(ə)l] [hɪs]
I watched the flaking foam of the side - wash spread away with its musical hiss
我 观看 这 剥落 泡沫 的 这 边 - 洗 传播 离开 和 它是 音乐 嘶
[ænd; ənd][ˈtɪŋk(ə)l] .
and tinkle .
和 小便 .

我看着浪花飞溅的泡沫带着悦耳的嘶嘶声和叮当声扩散开来。

[daʊn] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [brɪˈloʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wiːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [flæʃt] [pæst] ,
Down deep in the blue below a piece of weed now and then flashed past ,
向下 深的 在 这 蓝色的 以下 一个 片 的 杂草 现在 和 然后 闪光灯 过去的 ,
[ænd; ənd] [ˈtɪŋk(ə)l] .
在深蓝色的海面上，偶尔会有一小片水草闪过。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [iːl] [ɔːr] [sneɪk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈweɪvəd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
looking like an eel or snake as the sunlight wavered upon it .
寻找 喜欢 一个 鳗鱼 或者 蛇 作为 这 阳光 犹豫不决 之上 它 .

阳光摇曳时，它看起来像一条鳗鱼或一条蛇。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] , [ˈleɪzi] [deɪ] ,
It was a warm , lazy day ,
它 曾是 一个 温暖的 , 懒惰的 天 ,

这是一个温暖而慵懒的日子。

[ænd; ænd][aɪ] ['pɒndəd] [ɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [streɪndʒ] [tɜ:rn][ʌv; əv] [fɔ:rtʃən] [ðæt] [hæd; həd][ˈsʌd(ə)nli] **and I pondered long upon the strange turn of fortune that had suddenly**
和 我 沉思 长的 之上 这 奇怪的 转动 的 财富 那 有 突然
[pleɪst] [ˌem 'i:][ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld] [bɑ:rk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈsɪnɪstər] [pæst][ænd; ænd] [mɪ'striəs] [ˈfju:tʃər] . **placed me upon the old barque with her sinister past and mysterious future** .
放置 我 之上 这 老的 帆船 和 她 险恶 过去的 和 神秘 未来 .
我反复思索着命运的奇异转折，为何我突然被带到了这艘有着不祥过去和神秘未来的古老帆船上。

[hɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈfɪtɪd] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [ˈvɔɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ˈkɑ:rgoʊ][tu:; tə] **Here she was all fitted out for a long voyage , but without any cargo to**
这里 她 曾是 全部 适配 出去 为了 一个 长的 航程 , 但 没有 任何 货物 到
[spi:k] [ʌv; əv] , **speak of** ,
说话 的 ,
她已做好远航的准备，但船上却没有任何货物。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [stoʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [ʌv; əv] [ˈækses] . - **and that little stowed in such a manner that it was easy of access . 59**
和 那 小的 已存放 在 这样的 一个 方式 那 它 曾是 简单的 的 使用权 . -
而且那件小东西存放的方式也便于取用。59

[aɪ] [geɪzd] [ə'lɔ:ft][æt; ət][ðə; ði] [faɪn] ['rɪɡɪŋ] , [ænd; ænd][ˈnoʊtɪd] [haʊ] [wel] [hɜ:r; hər][ˈkænvəs][wʌz; wəz] [kʌt] . **I gazed aloft at the fine rigging , and noted how well her canvas was cut** .
我 凝视 高空 在 这 美好的 索具 , 和 著名的 如何 出色地 她 帆布 曾是 切 .
我抬头凝视着精美的索具，注意到她的帆布裁剪得多么精良。

[ˈevri] [seɪl][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [æz; əz] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [wɔ:r] , **Every sail was fitted as aboard a man - o ' - war** ,
每一个 帆 曾是 适配 作为 船上 一个 男人 - o - - 战争 ,
每张帆都像战舰上的帆一样配备齐全。

[ænd; ænd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['rʌnɪŋ] [ɡɪr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [nu:] [hemp] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ɡreɪd] , **and all her running gear was of new hemp line of the finest grade** ,
和 全部 她 跑步 齿轮 曾是 的 新的 麻 线 的 这 最好的 年级 ,
她所有的跑步装备都是用最优质的新款大麻纤维制成的。

[ˈtoʊtəli] [ʌn'laɪk][ðə; ði] [lu:s] [leɪd] [stʌf] [ðeɪ] [ju:st][fɔ:r; fər] [klu:] - [laɪnz] , [bʌnt] - [laɪnz] , [li:tʃ] - [laɪnz] , **totally unlike the loose laid stuff they used for clew - lines , bunt - lines , leach - lines** ,
完全 与此不同 这 松动的 铺设 东西 他们 用过的 为了 线索 - 线条 , 短打 - 线条 , 浸出 - 线条 ,
与他们用来做钓线、诱饵线、渗滤线的松散铺设物完全不同，

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ˈbreɪsɪz] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈwestərn] [ˈoʊʃ(ə)n] [ˈmə:tʃəntmən] . **and even braces aboard the ordinary western ocean merchantmen** .
和 甚至 牙套 船上 这 普通的 西 海洋 商船 .
甚至在普通的西方远洋商船上也有这种支架。

- [hæd; həd][ðə; ði][ˌja:dz] [ˈtrɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɪpʃeɪp] [ænd; ænd] [ˈsɪmən,laɪk] [ˈmænər] , **Hawkson had the yards trimmed in a shipshape and seamanlike manner** ,
- 有 这 码 修剪过的 在 一个 井然有序 和 像水手一样 方式 ,
霍克森将桅杆修剪得整整齐齐，展现出水手应有的风范。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɡri:s] [ɔ:r] [ˈvɑ:rnɪʃ] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [ɡreɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] . **and the grease or varnish upon them brought out the grain of the wood** .
和 这 润滑脂 或者 漆 之上 他们 带来 出去 这 粮食 的 这 木头 .
木材上的油脂或清漆使木材的纹理更加明显。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈves(ə)l][ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [tʌn] . **They were large for a vessel of five hundred ton** .
他们 是 大的 为了 一个 血管 的 五 百 吨 .
对于一艘五百吨的船来说，它们个头很大。

[haɪ] [əˈbʌv] , [ðə; ði] - [swʌŋ] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [klaʊd] - [flekt] ['zi:nɪθ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [stri:p]
High above , the mainroyal swung across a cloud - flecked zenith , a small white strip
高的 多于 , 这 - 摇摆 穿过 一个 云 - 有斑点的 天顶 , 一个 小的 白色的 条
, [waɪt] [brɪˈni:θ] ,
, while beneath ,
, 尽管 下面 ,

高空中, 皇家蓝蝶掠过点缀着云朵的天顶, 形成一道细小的白色光带; 而在下方,

[ɪn] [ˈregjələɹ] [roʊˈteɪ](ə)n] , [stretʃt] [ðə; ði] - , [ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] ,
in regular rotation , stretched the t'gallantsail , topsail ,
在 常规的 旋转 , 拉伸 这 - , 顶帆 ,

定期旋转, 展开三桅帆船的顶帆,

[ænd; ænd][ˈmeɪnseɪlˈmeɪns][ˈɪntuː] [ɪnˈkriːsɪŋ] [saɪz] [ʌnˈtɪl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [meɪn] - [jɑːrd][ðə; ði] ['dɪstəns]
and mainsail into increasing size until across the main - yard the distance
和 主帆 进入 增加 尺寸 直到 穿过 这 主要的 - 院子 这 距离
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fʊl] ['sev(ə)nti] [fi:t] [ɔːr] [mɔːr] .
must have been full seventy feet or more .
必须 有 到过 满的 七十 脚 或者 更多的 .

主帆逐渐增大, 直到横跨主帆桁的距离达到七十英尺或更长。

[ðə; ði] [briːz] [hʌmd] [ænd; ænd] [drəʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmeɪnseɪlˈmeɪns] ,
The breeze hummed and droned under the foot of the great mainsail ,
这 微风 哼唱 和 无人机 在下面 这 脚 的 这 伟大的 主帆 ,
微风在巨大的主帆下发出嗡嗡的低吟声。

['saʊndɪŋ] ['restfl] [ænd; ænd] ['plez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːzi] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] .
sounding restful and pleasant with the easy roll of the vessel .
听起来 宁静 和 令人愉快的 和 这 简单的 卷 的 这 血管 .

船身轻柔的摇晃, 发出令人放松愉悦的声音。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['iːzi] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['dezərt] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] ['prɑːvɪdəns]
I was thinking how easy it would be to desert the ship at Providence
我 曾是 思维 如何 简单的 它 会 是 到 沙漠 这 船 在 普罗维登斯
[ˈhɑːrbər] ,
Harbour ,
港口 ,

我当时在想, 在普罗维登斯港弃船该有多容易啊。

[ɪn][ðə; ði][bəˈhɑːməz] , [ænd; ænd] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] .
in the Bahamas , and return to the States .
在 这 巴哈马 , 和 返回 到 这 各州 .

在巴哈马群岛, 然后返回美国。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rʌn] [frʌm; frəm][ðər; ðər][tuː; tə] [səˈvænə] ,
It was but a few days ' run from there to Savannah ,
它 曾是 但 一个 很少 天 - 跑步 从 那里 到 萨凡纳 ,

从那里到萨凡纳只需要几天的路程。

[ænd; ænd] ['plenti] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ves(ə)lɪz] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] ['oʊvər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
and plenty of small vessels would be bound over at this time of the year .
和 很多 的 小的 船只 会 是 边界 超过 在 这 时间 的 这 年 .

每年这个时候都会有很多小型船只停靠在这里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [drɪˈɡreɪdɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [bræs] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˈfɔːməːst] [hænd] .
It was degrading to have to polish brass like a common foremast hand .
它 曾是 降级 到 有 到 抛光 黄铜 喜欢 一个 常见的 前桅 手 .
像个普通的前桅水手一样去擦亮黄铜, 真是丢人现眼。

[haʊˈevər] , [ɪf] [aɪ][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli] ['wɜːrkɪŋ] [maɪ] [wei] [hoʊm] .
However , if I tired of it , I was really only working my way home .
然而 , 如果 我 疲劳的 的 它 , 我 曾是 真的 仅有的 在职的 我的 方式 家 .

但是, 如果我厌倦了, 那我实际上只是在开车回家而已。

[ðæt] [wʌz; wəz] the60
That was the60
那 曾是 the60

那是60年代

[best] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
best way to look at it .
最好的 方式 到 看 在 它 .

这是看待这个问题的最佳方式。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊm] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][hæf] - [fɔːrmd] ['pɜːrpəs] .
But the thought of home changed the half - formed purpose .
但 这 想法 的 家 已更改 这 一半 - 形成 目的 .

但对家的思念改变了这个尚未成形的目标。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][em 'iː] ?
What was there in the name for me ?
什么 曾是 那里 在 这 姓名 为了 我 ?

对我而言，这个名字有什么意义？

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
Only a poor old mother living in a bit of a house ,
仅有的 一个 贫穷的 老的 母亲 活的 在 一个 少量 的 一个 房子 ,

只有一位可怜的老母亲住在一间简陋的房子里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈniːɡroʊ][gɜːrl][aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][dʒəˈmeɪkə][sʌm; səm] ['jɪrz] [brɪˈfɔːr] .
with a negro girl I had brought from Jamaica some years before .
和 一个 黑人 女孩 我 有 带来 从 牙买加 一些 年 前 .

和我几年前从牙买加带来的一个黑人女孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈpendənt] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑːn][em 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd]
They were dependent entirely upon me and the little money I had saved
他们 是 依赖 完全 之上 我 和 这 小的 钱 我 有 已保存

[tuː; tə] [iːk] [aʊt][æn; ən] [ɪɡˈzɪstəns] ,
to eke out an existence ,
到 埃克 出去 一个 存在 ,

他们完全依赖我和我仅有的那点积蓄勉强维持生计。

[ðə; ði][gɜːrl] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk][ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd] ['mʌðər] .
the girl doing all the work and caring for the aged mother .
这 女孩 正在做 全部 这 工作 和 关怀 为了 这 老年人 母亲 .

女孩承担了所有家务，还要照顾年迈的母亲。

[ɪf] [aɪ] [went] [bæk] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli][wʌŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [hɔːrd] ,
If I went back , there would be only one more to draw on the small hoard ,
如果 我 去 后退 , 那里 会 是 仅有的 一 更多的 到 画 在 这 小的 囤 ,

如果我回去，那点儿积蓄就只剩最后一笔可以动用了。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [nɑːt][get] [əˈhʌðər] [bɜːrθ] ['veri] [suːn] .
and I might not get another berth very soon .
和 我 可能 不是 得到 其他 泊位 非常 很快 .

而且我可能很快就找不到下一个床位了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɔːpər] [ʃɪp] , [rɪɡd] [ˈɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] ,
Here was a very proper ship , rigged almost like a man - o ' - war ,
这里 曾是 一个 非常 恰当的 船 , 作弊 几乎 喜欢 一个 男人 - o - - 战争 ,

这是一艘非常正规的船，装备几乎和战舰一样。

[ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [baʊnd] [ɑːn][sʌm; səm] ['speɪ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .
and evidently bound on some special mission .
和 显然 边界 在 一些 特别的 使命 .

显然，他们是被派去执行某种特殊任务的。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .

Perhaps there was money to be made .
也许 那里 曾是 钱 到 是 制成 .

或许这里面有利可图。

[æ; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðer; ðər] [wɒd] [bi:; bi][ɪt(ə)] [bɔ:st][baɪ] ['steɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ,

At all events , there would be little lost by staying in her ,
在 全部 活动 , 那里 会 是 小的 丢失的 经过 入住 在 她 ,

总之, 留在她身边也不会有什么损失。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [peɪ] [ɪn] [ə'merɪkən] [ɪps] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] .

for the pay in American ships was almost as poor as the English .
为了 这 支付 在 美国人 船舶 曾是 几乎 作为 贫穷的 作为 这 英语 .

美国船上的薪水几乎和英国船上的薪水一样低。

[waɪl] [aɪ] [θɔ:t] ['oʊvər] [ði:z] ['mætərz] , [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] ['pæsndʒə] ,

While I thought over these matters , I watched the two passengers ,
尽管 我 想法 超过 这些 事情 , 我 观看 这 二 乘客 ,

我一边思考这些事情, 一边观察着那两位乘客。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['laʊndʒɪŋ] [æft][ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] ,

who were lounging aft on the quarter ,
WHO 是 休闲 后部 在 这 四分之一 ,

他们当时正懒洋洋地躺在船尾的船舷上,

[ˈsmoʊkɪŋ] [lɔ:ŋ] [kleɪ] [paɪps][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [eɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['tæŋkərd] [fɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ][keg]

smoking long clay pipes and drinking ale from a tankard filled from a keg
吸烟 长的 黏土 管道 和 喝 麦芽酒 从 一个 酒杯 已填 从 一个 桶

[ɪn][ðə; ði] ['læzə'ret] .

in the lazarette .
在 这 隔离区 .

在船舱里, 人们抽着长长的陶土烟斗, 用从酒桶里灌满的啤酒杯喝着麦芽酒。

[ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'pɪrd] [wel] - [tu:; tə] - [du:]['pi:p(ə)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pa:rt] - ['oʊnərz] ,

They certainly appeared well - to - do people , and , if they were part - owners ,
他们 当然 出现 出色地 - 到 - 做 人们 , 和 , 如果 他们 是 部分 - 所有者 ,

他们看起来确实是富裕人家, 而且, 如果他们是合伙人之一,

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɪt(ə)] [daʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mænərz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ]

there was little doubt from their manners that they were used to living
那里 曾是 小的 怀疑 从 他们的 礼仪 那 他们 是 用过的 到 活的

[æz; əz][ˈdʒent(ə)lmən][ʌ; əv] [welθ] [ænd; ənd][pə'zi:(ə)n] .

as gentlemen of wealth and position .
作为 先生们 的 财富 和 位置 .

从他们的举止来看, 毫无疑问, 他们习惯了作为有钱有势的绅士的生活。

[bɪl] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ə'ɔ:ft] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['weðər] [meɪn] - ['rɪŋɪŋ] [ə'bʌv] [em 'i:] ,

Bill came down from aloft along the weather main - rigging above me ,
账单 来了 向下 从 高空 沿着 这 天气 主要的 - 索具 多于 我 ,

比尔从我头顶上方的迎风主索具高处下来,

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fæsnɪŋ] ['tʃeɪfɪŋ] - [gɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['bæksteɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðə; ði]

where he had been fastening chafing - gear on the backstays at the point the
在哪里 他 有 到过 紧固 摩擦 - 齿轮 在 这 后支索 在 这 观点 这

[ˈtɑ:pseɪl,tɑ:psl] - [jɑ:rd] [wɒd] [tʌt] .

topsail - yard would touch .
顶帆 - 院子 会 触碰 .

他当时正在后支索上固定防磨装置, 该位置正是上帆桁与支索接触的地方。

[hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] [geɪzɪŋ] aft61

He saw me gazing aft61
他 锯 我 凝视 aft61

他看见我凝视着.....61

[waɪ] [aɪ] [rʌbd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [drɑ:pt] [ˈsʌmwʌt] [ɑ:sten'teɪjəsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] [tu:; tə]
while I rubbed , and he dropped somewhat ostentatiously upon the deck to
尽管 我 摩擦 , 和 他 掉落 有些 炫耀地 之上 这 甲板 到
[ə'trækt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
attract my attention .
吸引 我的 注意力 .

当我抚摸他的时候，他有些炫耀地倒在甲板上，以吸引我的注意。

“ [ˈwelkəm] , [heɪ] ?
” **Welcome , hey ?**
” 欢迎 , 嘿 ?

“欢迎光临，是吗？ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [aɪ] [ˈænsər] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈgri:si] [hænd] .
” **Of course , ” I answered , holding out a greasy hand .**
” 的 课程 , ” 我 回答 , 保持 出去 一个 腻 手 .

“当然,”我回答道，同时伸出一只油腻腻的手。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
” **Why not ? ”**
” 为什么 不是 ? ”

“为什么呢？ ”

“ [wel] , [aɪv] [noʊ] [grʌdʒ] , [dʒɑ:n] , ” [sed] [hi:; hi] .
” **Well , I've no grudge , John , ” said he .**
” 出色地 , 我已经 不 怨恨 , 约翰 , ” 说 他 .

“嗯，我并不记恨你，约翰,”他说。

“ [ju:; jʊ] [likt] [em 'i:] [fer] [ɪ'nʌf] . ”
” **You licked me fair enough . ”**
” 你 舔过 我 公平的 足够的 . ”

“你把我打败得也算公平。”

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [wʌn] ?
” **You haven't come for another one ?**
” 你 还没有 来 为了 其他 一 ?

你没再来一次吗？

“ [aɪ] [æskt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
” **I asked , smiling .**
” 我 问 , 微笑 .

我笑着问道。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈgræspɪŋ] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtæri] [grɪp] , ” [noʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt]
” **No , ” he said , grasping my fingers in a tarry grip , ” no , I believe you're all right**
” 不 , ” 他 说 , 抓握 我的 手指 在 一个 焦油 紧握 , ” 不 , 我 相信 你是 全部 正确的
.
:
.

“不,”他说道，用焦油般的力道紧紧抓住我的手指，“不，我相信你没事的。”

[aɪ] [jaʊst] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk] [wʌt] [ju:; jʊ] [tɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] .
I youst wanted to ask what you t'ought of the passengers .
我 尤斯特 通缉 到 问 什么 你 以为 的 这 乘客 .

我只是想问问你对这些乘客的看法。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [pa:rt] - ['oʊnərz] .
They say they're part - owners .
他们 说 它们是 部分 - 所有者 .

他们说他们是部分所有者。

[naʊ] , [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [ten] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔ: r] ,
Now , I've been in American ships ten years and more ,
现在 , 我已经 到过 在 美国人 船舶 十 年 和 更多的 ,
如今, 我在美国船只上工作了十多年。

[æn; ən] - [aɪ] ['nevər] [tɒt] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wɛsəl] [nɔ:t] ['noʊɪn] - [jaʊst] [wer] [ʃi:z] [baʊnd] ,
an ' I never t'ought to go in a wessel not knowin ' youst where she's bound ,
一个 - 我 绝不 以为 到 去 在 一个 韦塞尔 不是 知道 - 尤斯特 在哪里 她是 边界 ,
我绝不应该在不知道船只目的地的情况下乘坐它。

[dɪd][ju:; jə] ? "
did you ? "
做过 你 ? "

真的吗？

" [haʊ] [dɪd][ju:; jə] [kʌm] [tu:; tə] [ʃɪp] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ?
" How did you come to ship in her ?
" 如何 做过 你 来 到 船 在 她 ?

你是怎么把她弄到船上来的？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [oʊ] , [aɪ] [saɪnd] [ɔ:l] [raɪt] .
" Oh , I signed all right .
" 哦 , 我 签名 全部 正确的 .

“哦，我签好了。”

[aɪ] [jaʊst] [sɔ:ɪ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['wɛsəl] [æn; ən] - [ðə; ði] [peɪ] [gʊd] ,
I youst saw she was a fine wessel an ' the pay good ,
我 尤斯特 锯 她 曾是 一个 美好的 韦塞尔 一个 - 这 支付 好的 ,
我刚才看到她是个不错的姑娘，而且薪水也不错。

- - [mə'ren] [ə; eɪ] [meɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['kʌntri] ['wɛsəl] , - - [soʊ][aɪ] [tɒt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] .
- - **more'n a mate of an old country wessel , - - so I t'ought it all right .**
- - 更多 一个 伴侣 的 一个 老的 国家 韦塞尔 , - - 所以 我 以为 它 全部 正确的 .
——比老乡的伙伴更甚，——所以我认为一切都没问题。

['oʊnli][aɪ'd] [jaʊst] [laɪk][tu:; tə][faɪnd][aʊt] , [frend] [dʒɑ:n] , [wer] [ʃi:z] [baʊnd] [fɔ:r; fər] , - - [aɪ] [mi:n]
Only I'd youst like to find out , friend John , where she's bound for , - - I mean
仅有的 ID 尤斯特 喜欢 到 寻找 出去 , 朋友 约翰 , 在哪里 她是 边界 为了 , - - 我 意思是
[wʌt] [pɔ:rt] . "
what port . "
什么 港口 . "

约翰朋友，我只想知道她要去哪里，——我是说，她要到哪个港口去。

" [ðə; ði][fɜ:rst][ɪz]['nɑ:səʊ; 'næ,sɔ:] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [saɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk]
" The first is Nassau , but we're signed for some place in the South Atlantic
" 这 第一的是 拿骚 , 但 是 签名 为了 一些 地方 在 这 南 大西洋
[ɔ:r] [pə'sɪfɪk] ,
or Pacific ,
或者 太平洋 ,

“第一个目的地是拿骚，但我们签约的地点在南大西洋或太平洋的某个地方。”

[ænd; ənd] [ən'les] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌŋ] , [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [pɪr] - [hed] [dʒʌmp] ,
and unless you're going to cut and run , or make a pier - head jump ,
和 除非 你是 去 到 切 和 跑步 , 或者 制作 一个 码头 - 头 跳 ,
除非你打算逃跑, 或者从码头跳下去,

[ju:l] [lænd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [səʊθ] [si:] [ˈaɪləndz] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] ,
you'll land in some of the South Sea Islands for certain ,
你会 土地 在 一些 的 这 南 海 岛屿 为了 肯定 ,
你肯定会降落在南太平洋的某些岛屿上。

" [sed] [aɪ] . " [hu:] [gɔːt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'boːrd] ? " -
" said I . " Who got you to come aboard ? " 62
" 说 我 : " WHO 得到 你 到 来 船上 ? " -
“我说, ‘是谁让你上船的?’ ”62

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [jʌʊst] [laɪk] [ə; eɪ][fɑːks] , - - [ˈhenri] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ;
" A little fellow youst like a fox , - - Henry they called him ;
" 一个 小的 同伴 尤斯特 喜欢 一个 狐狸 , - - 亨利 他们 称为 他 ;
“你这小家伙像只狐狸, ——他们都叫他亨利;

[hiː; hi][ˈhæznt] [bɪn] [ɑːn] [dek] [jet] [mʌt] .
he hasn't been on deck yet much .
他 还没有 到过 在 甲板 然而 很多 .
他还没怎么上过甲板。

[aɪ] [tɒt] [ˈhi:d][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ˈbækwərd] [ˈtɜːrnɪŋ] - [aʊt] - - [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [ˈkʌmɪn] - [aʊt] [ɑːn]
I t'ought he'd be a bit backward turnin ' out - - There he is now , comin ' out on
我 以为 他会 是 一个 少量 落后 转弯 - 出去 - - 那里 他 是 现在 , 即将到来 - 出去 在
[ðə; ði][meɪn] - [dek] .
the main - deck .
这 主要的 - 甲板 .
我以为他会有点儿倒退着出来——瞧他现在, 正走到主甲板上呢。

[ɪf] [juː; jʊ][soʊk] [hɪm; ɪm][wʌŋ] , [aɪl] [stænd][baɪ] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wɒd] [jʌʊst] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] ,
If you soak him one , I'll stand by , for it would youst serve him right ,
如果 你 浸泡 他 一 , 患病的 站立 经过 , 为了 它 会 尤斯特 服务 他 正确的 ,
如果你把他泡在水里, 我会在一旁看着, 因为这才是你对他应有的惩罚。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [jʌʊst] [stænd][baɪ] , [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [heɪ] ? "
or if you youst stand by , I'll attend to it , hey ? "
或者如果 你 尤斯特 站立 经过 , 患病的 出席 到 它 , 嘿 ? "
或者如果你待命, 我会处理的, 好吗?

" [noʊ][juːz] , [bɪl] , " [aɪ] [ˈænsər] ;
" No use , Bill , " I answered ;
" 不 使用 , 账单 , " 我 回答 ;
“没用, 比尔,”我回答道;

" [ˈðerəl] [biː; bi] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ʃʊr] [ˈfrækɑː] [brɪfɔːr] [wɪə(r)][ɑːn][ðə; ði] [bi:tʃ] [ə'gen] .
" there'll be enough of real sure fracas before we're on the beach again .
" 将会 是 足够的 的 真实的 当然 冲突 前 是 在 这 海滩 再次 .
“在我们再次回到海滩之前, 肯定会发生很多真正的冲突。”

[let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
Let him alone .
让 他 独自的 .
别管他了。

[aɪˈti:] [wɪl] [ˈoʊnli] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)] [æft] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈæftər] - [gɑ:rd] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər]
It will only make trouble aft , and then the whole after - guard will be for
它 将要 仅有的 制作 麻烦 后部 , 和 然后 这 所有的 后 - 警卫 将要 是 为了
[ˈpʊtɪŋ] [ju:ˈes] [θru:] .
putting us through .
推杆 我们 通过 .

这只会给以后带来麻烦，到时候整个后防线都会来对付我们。

[aɪl] [lʊk] [aʊt] [hi:; hi][dəʊnt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [θɜ:rd] [meɪt] ,
I'll look out he don't put his face in the forecastle , but he's third mate ,
患病的 看 出去 他 不 放 他的 脸 在 这 前甲板 , 但 他是 第三 伴侣 ,
我会注意别让他把脸伸到前甲板上，但他可是三副啊。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪˈlɒŋz] [æft] .
and he belongs aft .
和 他 属于 后部 .

他属于船尾。

[ði:z] [ˈves(ə)lz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪk] [əˈmerɪkən] [ɪps] .
These vessels are not like American ships .
这些 船只 是 不是 喜欢 美国人 船舶 .

这些船只与美国船只不同。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [dəʊnt] [teɪk] [ˈreɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] ,
A fellow don't take rating by his hands ,
一个 同伴 不 拿 等级 经过 他的 双手 ,

一个人不会轻易接受别人的评价。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hɑ:ləp] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [aɪˈti:] [ˈoʊnli] [mi:nz] [ˈtrʌb(ə)] .
and if you whollop an officer it only means trouble .
和 如果 你 重击 一个 官 它 仅有的 方法 麻烦 .

如果你殴打一名警官，只会给自己带来麻烦。

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [staɪl] , [bɪl] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈtrʌb(ə)] , [aɪl] [stɪk] [kloʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
I like your style , Bill , and , if there's trouble , I'll stick close to you ;
我 喜欢 你的 风格 , 账单 , 和 , 如果 有 麻烦 , 患病的 戳 关闭 到 你 ;
比尔，我喜欢你的风格，如果遇到麻烦，我会一直待在你身边；

[bʌt; bət] [ðer; ðər][wəʊnt] [bi:; bi] [ˈeni] [ənˈles] [ju:; jʊ] [meɪk] [aɪˈti:] .
but there won't be any unless you make it .
但 那里 惯于 是 任何 除非 你 制作 它 .

但如果你不去做，就不会有。

" [bɪl] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][bɪg] [fɪst] [əˈgen] [ænd; ənd] [skwi:zd] [maɪn] .
" **Bill held out his big fist again and squeezed mine** .
" 账单 握住 出去 他的 大的 拳头 再次 和 挤压 矿 .

比尔再次伸出他的大拳头，紧紧地握住了我的拳头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [aɪ] [laɪkt] ,
There was an honest look in his blue eyes I liked ,
那里 曾是 一个 诚实的 看 在 他的 蓝色的 眼睛 我 喜欢 ,

我喜欢他那双蓝眼睛里流露出的真诚。

[ɜ:lˈbi:ɪt] [ðeɪ] [wɜ:z; wər] [ˈprɪti] [wel] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ]
albeit they were pretty well draped in black from the discipline of the early
尽管 他们 是 漂亮的 出色地 垂坠的 在 黑色的 从 这 纪律 的 这 早期的
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

尽管他们因为清晨的训练而全身披着黑色长袍。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfrendz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈɡret]
We were friends from that moment , and I never had cause to regret
我们是 朋友们 从 那 片刻 , 和 我 绝不 有 原因 到 后悔
[ðæt] [hænd] - [ˈfeɪk] .
that hand - shake .
那 手 - 摇 .

从那一刻起，我们就成了朋友，我从未后悔过那次握手。

[ˈhenri] [sɔː] [juː ˈes] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] .
Henry saw us looking at him and came forward .
亨利 锯 我们 寻找 在 他 和 来了 向前 .

亨利看到我们在看他，就走了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈɪps] [dek] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈtrɪki]
He was afraid of nothing on a ship's deck , and , if he were a tricky
他 曾是 害怕的 的 没有什么 在 一个 船的 甲板 , 和 , 如果 他 是 一个 棘手
[ˈlɪt(ə)] [siː] - [wʊlf] ,
little sea - wolf ,
小的 海 - 狼 ,

在船甲板上，他什么都不怕；而且，如果他真是一头狡猾的小海狼，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] grim63
he was as grim63
他 曾是 作为 grim63

他真是个狠角色63

[æz; əz] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈɔːz] .
as any in the forests of the New England shores .
作为 任何 在 这 森林 的 这 新的 英格兰 海岸 .

就像新英格兰海岸森林里的任何一棵树一样。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtʃt] [em ˈiː] ,
He swung up his hand to his cap as he reached me ,
他 摇摆 向上 他的 手 到 他的 帽 作为 他 达到 我 ,
他走到我跟前时，抬手摸了摸帽子。

[bʌt; bət] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [bɪl] .
but took no notice of Bill .
但 采取 不 注意 的 账单 .

但他对比尔置之不理。

[aɪ] [kept] [ɑːn] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn][ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] ,
I kept on rubbing the breech of the gun and took no notice ,
我 保留 在 擦 这 臀 的 这 枪 和 采取 不 注意 ,
我继续摩擦枪膛，没有理会其他事情。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [sɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː] .
for I was still a trifle sore at the way he had treated me .
为了 我 曾是 仍然 一个 琐事 疮 在 这 方式 他 有 治疗 我 .

因为我仍然对他对待我的方式感到有些耿耿于怀。

“ [ˈmɪstər] [ˈheɪwud] , [aɪ] [səˈluːtɪd] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈhenri] , [ˈstɑːpɪŋ] .
“ **Mister Heywood , I saluted you , sir ,** ” **said Henry , stopping .**
“ 先生 海伍德 , 我 敬礼 你 , 先生 , ” 说 亨利 , 停止 .

“海伍德先生，我向您敬礼了，先生，”亨利停下脚步说道。

“ [soʊ][juː; jʊ][dɪd] , ” [aɪ] [ˈænsər] ,
“ **So you did ,** ” **I answered ,**
“ 所以 你 做过 , ” 我 回答 ,

“你确实这么做了，”我回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dʌz] [greɪt] ['kredit][tu:; tə] [ðæt] ['mʌðə] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ðæt] [jɜ; jər] ['mænərz] [ɑ:r; ə] ” and it does great credit to that mother of yours that your manners are

和 它 做 伟大的 信用 到 那 母亲 的 你的 那 你的 礼仪 是

[ˈprɑ:pər] .

proper .

恰当的 .

“你举止得体，这充分体现了你母亲的优良品格。”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [sə'lu:t] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] , [ðʊθ] [ɪts] [ˈhɑ:rdli] [ˈnesəsəri] [ə'bo:rd]

I always return the salute of an honest man , though it's hardly necessary aboard

我 总是 返回 这 礼炮 的 一个 诚实的 男人 , 尽管 它是 几乎 必要的 船上

[ʃɪp] ,

ship ,

船 ,

我总是会回以一个正直男人的敬礼，尽管在船上这几乎没有必要。

[ɪ'speʃəli] ['mɜ:rtʃənt] [ˈves(ə)lɪz] . ”

especially merchant vessels . ”

尤其 商人 船只 . ”

尤其是商船。”

“ [naʊ] , [si:] [hɪr] , ['heɪwʊd] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [grʌdʒ] ? ”

Now , see here , Heywood , what's the use of keeping up a grudge ?

现在 , 看 这里 , 海伍德 , 是什么 这 使用 的 保持 向上 一个 怨恨 ?

“现在，海伍德，你看，一直记仇有什么用呢？ ”

[aɪ][gɒ:t][ju:; jʊ][ɪntu:] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ?

I got you into a good ship , didn't I ?

我 得到 你 进入 一个 好的 船 , 没有 我 ?

我给你找了艘好船，对吧？

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] [meɪt] , [jʊə(r)] ['ɡʌnə] . ”

And , if you ain't mate , you're gunner . ”

和 , 如果 你 不是 伴侣 , 你是 炮手 . ”

如果你不是战友，那你就是炮手。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] , [aɪ] [wʊd] [rɪŋ] [jɜ; jər] [nek] , ['henri] , ” [aɪ] ['ænsər] , ['kɑ:mli] . ”

If I had a grudge , I would wring your neck , Henry , ” I answered , calmly . ”

如果 我 有 一个 怨恨 , 我 会 拧 你的 脖子 , 亨利 , ” 我 回答 , 平静地 . ”

“如果我跟你结仇，我会掐死你，亨利，”我平静地回答道。

“ [noʊ] [fɪr] , [haɪ] [seɪ] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] . ”

No fear , Hi say , ” he answered , smiling , and held out his hand . ”

不 害怕 , 你好 说 , ” 他 回答 , 微笑 , 和 握住 出去 他的 手 . ”

“别害怕，嗨，”他笑着回答，并伸出手。

“ [pʊt] - [ɜ:r; ə] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wi:l] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] , [heɪ] ? ”

Put ' er there and we'll call it even , hey ?

放 - 呃 那里 和 出色地 称呼 它 甚至 , 嘿 ?

“把她放那儿，我们就扯平了，好吗？ ”

“ [aɪ] [held] [aʊt] [maɪ][hænd] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['lɪt(ə)l][ju:z] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bæd] ['fi:lɪŋ]

I held out my hand , for there was really little use keeping up a bad feeling

我 握住 出去 我的 手 , 为了 那里 曾是 真的 小的 使用 保持 向上 一个 坏的 感觉

[ə'bo:rd] .

aboard .

船上 .

“我伸出手，因为在船上继续怀着不好的感觉真的没什么用。”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [si:] [ðə; ði][dʒʊk][ænd; ənd] [ber] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

I might as well see the joke and bear a hand with the rest .

我 可能 作为 出色地 看 这 开玩笑 和 熊 一个 手 和 这 休息 .

我最好还是看清这个笑话，和其他人一起配合一下。

[aɪ][held] [aʊt][ə; eɪ] ['gri:si] [pɔ:] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ][ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] .

I held out a greasy paw to signify all was well .
我 握住 出去 一个 腻 爪子 到 表示 全部 曾是 出色地 .

我伸出一只油腻腻的爪子，表示一切都好。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgərz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] ['nɒtɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] ,
The next instant his long fingers , which I had at first noticed on the pier ,

这 下一个 立即的 他的 长的 手指 , 哪个 我 有 在 第一的 注意到 在 这 码头 ,

下一刻，我注意到他那双修长的手指，那双手指我最初是在码头上注意到的。

[kloʊzd] [ə'pɑ:n] [maɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [sti:l] [vaɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [kraɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] the64
closed upon mine like a steel vice , and I involuntarily cried out with the64

关闭 之上 矿 喜欢 一个 钢 副 , 和 我 不由自主 哭 出去 和 the64

像钢钳一样紧紧夹住我的喉咙，我不由自主地发出了一声64的哭喊。

[peɪn] .

pain .
疼痛 .

疼痛。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][grɪp] !

Such a grip !
这样的 一个 紧握 !

抓握力真强！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] ['hju:mən] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ] [boʊnz] ['krækiŋ] .

There was nothing human about it , and I felt my bones cracking .
那里 曾是 没有什么 人类 关于 它 , 和 我 毛毡 我的 骨头 裂纹 .

那感觉一点也不像人类的触感，我感觉自己的骨头都碎裂了。

“ [let] [goʊ] !

“ Let go !
” 让 去 !

“松手！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑帆船： 海盗奴隶船“温柔之(The Black Barque A Tales of the Pirate)

第4/13页

” [aɪ] [rɔ:rd] , [ænd; ɐnd] [bɪl] [spræŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
” I roared , and Bill sprang upon him at the same instant .
” 我 咆哮 , 和 账单 弹簧 之上 他 在 这 相同的 立即的 .
“我怒吼一声， 比尔就立刻扑向了他。”

[bʌt; bət] ['henri] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [br'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [straɪk] ,
But Henry grabbed his arm before he could strike ,
但 亨利 抓住 他的 手臂 前 他 可以 罢工 ,
但亨利在他出手前抓住了他的胳膊。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wi:; wi] [stʊd] [laɪk] [tu:] [bɔɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] ,
and there we stood like two boys for an instant , unable to move ,
和 那里 我们 站立 喜欢 二 男孩们 为了 一个 立即的 , 无法 到 移动 ,
我们俩像两个孩子一样愣在那里，一时动弹不得。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:n] - [feɪst] ['ræskl] [br'twi:n] [ju: 'es] .
with the keen - faced rascal between us .
和 这 敏锐的 - 面对 恶棍 之间 我们 .
我们之间隔着那个面目狰狞的家伙。

[br'fɔ:r] ['i:ðər] [kʊd; kəd] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] , ['henri] [kæst][ju: 'es] [lu:s] [wɪð; wɪθ]
Before either could strike with the disengaged hand , Henry cast us loose with
前 任何一个 可以 罢工 和 这 脱离 手 , 亨利 投掷 我们 松动的 和
[ə; eɪ] [læf] .
a laugh .
一个 笑 .
还没等他们俩用空着的那只手出手，亨利就笑着把我们放开了。

” [dəʊnt][ju:; jʊ][traɪ][aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [grɪnd] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] ['fɔ:rwərd] . -
” Don't you try it , ” he grinned , as he passed forward . 65
” 不 你 尝试 它 , ” 他 咧嘴一笑 , 作为 他 通过了 向前 . -
“你可别试,”他咧嘴一笑，向前走了过去。 65

[ˈtʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 :
第八章

[ˈaʊər; ɑ:r][bəʊsn]
OUR BOS'N
我们的 水手长
我们的船长

[ðə; ði][bəʊsn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃɪp] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][hæz; həz] [eɪt] [ˈaʊərz] [ɔ:r] [mɔ:r] [br'loʊ] ,
The bos'n of an English ship usually has eight hours or more below ,
这 水手长 的 一个 英语 船 通常 有 八 小时 或者 更多的 以下 ,
英国船上的水手长通常在船舱里待八个小时或更长时间。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv] [fɔ:r] ['wɑ:tʃɪz] [ɑ:n] [dek] .
and the best part of four watches on deck .
和 这 最好的 部分 的 四 手表 在 甲板 .
还有甲板上四名值班人员中最优秀的。

[ðɪs] [i'neɪblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ˈæftər][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]
This enables him to walk around after the men and take charge during the time
这 启用 他 到 走 大约 后 这 男人 和 拿 收费 期间 这 时间
[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [wɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnævɪɡeɪtər] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [puːp] [ɔːr] [ˈkwɔːrtər] -
they are at work and the navigator is unable to leave the poop or quarter -
他们 是 在 工作 和 这 航海家 是 无法 到 离开 这 船尾 或者 四分之一 -
[dek] .
deck .
甲板 .

这样一来，他就可以跟随船员们四处走动，并在他们工作、领航员无法离开船尾或后甲板时负责指挥。

[ˈjæŋki] , [ɔːr] [fɔːrθ] [meɪts] , [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər]
Yankee bos'ns , or fourth mates , as we used to call them , were
扬基 船长 , 或者 第四 伙伴们 , 作为 我们 用过的 到 称呼 他们 , 是
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] ,
distinguished by a rough ,
杰出的 经过 一个 粗糙的 ,

我们过去常说的“洋基水手长”或“四副”，他们的显著特征是粗犷的.....

[strɔːŋ] [vɔɪs] [meɪd] [ˈrɔːkəs] [baɪ][hɑːrd][ˈjuːsɪdʒ] .
strong voice made raucous by hard usage .
强的 嗓音 制成 沙哑 经过 难的 用法 .

因频繁使用而变得沙哑的洪亮嗓音。

[ˈjelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] [æt; ət] [dɪ'lɪŋkwənt] [ˈmæɪnəz] , [æz; əz][ðə; ði] [[ɔːr] [fʊk] [pʊt] [aɪ 'tiː] ,
Yelling and swearing at delinquent mariners , as the shore folk put it ,
大喊 和 咒骂 在 不良少年 水手们 , 作为 这 支撑 民间 放 它 ,
正如岸上的人所说，对着不守规矩的水手大喊大叫、破口大骂。

[wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)l][ɑːkju'peɪ](ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
was supposed to be their principal occupation , and to a certain
曾是 据称 到 是 他们的 主要的 职业 , 和 到 一个 肯定
[ɪk'stent][ðə; ði] [[ɔːr] [fʊk][wɜːr; wər] [raɪt] .
extent the shore folk were right .
程度 这 支撑 民间 是 正确的 .

这本应是他们的主要职业，在某种程度上，岸边居民的说法是正确的。

[bʌt; bət] [ˈrɪtʃərdz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnɔɪzi] .
But Richards was not noisy .
但 理查兹 曾是 不是 嘈杂 .

但理查兹并不吵闹。

[ˈniːðər] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] [rʌf] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr][bəʊsn] .
Neither did he have the rough voice of the man - o ' - war bos'n .
两者都不 做过 他 有 这 粗糙的 嗓音 的 这 男人 - o - - 战争 水手长 .
他也没有战舰水手长那种粗犷的嗓音。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz] [ˈeni] [[ɔːr] - [bred] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
He was as gentle as any shore - bred person ,
他 曾是 作为 温和的 作为 任何 支撑 - 繁殖 人 ,
他像任何一个在海边长大的人一样温和。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz] [ˈsekənd] [meɪt] [ˈʌndər] [em 'iː] ,
and even while he had served as second mate under me ,
和 甚至 尽管 他 有 服务 作为 第二 伴侣 在下面 我 ,
甚至在他担任我的二副期间，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] “ [oʊld] ” [ˈrɪtʃərdz] , - - [oʊld][brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]
he had never been anything but “ Old ” Richards , - - old because he was
他 有 绝不 到过 任何事物 但 “ 老的 ” 理查兹 , - - 老的 因为 他 曾是
[soʊ][ˈkwaɪət] .
so quiet .
所以 安静的 .

他一直以来都只是“老”理查兹——之所以老，是因为他太安静了。

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn][hænd][ðə; ði] [kru:;] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] ,
When he took in hand the crew of that ship ,
什么时候 他 采取 在 手 这 全体人员 的 那 船 ,
当他接管那艘船上的船员时,

[aɪ ˈti:] [meɪd] [ˌem ˈi:] [smaɪl] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈtækəlɪŋ] [men] like66
it made me smile to think of him tackling men like66
它 制成 我 微笑 到 思考 的 他 擒抱 男人 like66
想到他能像66号那样擒抱男人，我就忍不住笑了。

[bɪl] , [dʒəʊnz] , [ɔ:r][maɪ'self] .
Bill , Jones , or myself .
账单 , 琼斯 , 或者 我 .
比尔、琼斯或者我。

[jet] [ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ju: ˈes] ,
Yet there he was over us ,
然而 那里 他 曾是 超过 我们 ,
然而，他就在我们上方，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [su:n] [brɪˈgæn][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] - [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [wen] [hi:; hi]
and it soon began to look like Hawkson knew what he was about when he
和 它 很快 开始 到 看 喜欢 - 知道 什么 他 曾是 关于 什么时候 他
[pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [tɪˈɑ:rdʒ] .
put him in charge .
放 他 在 收费 .
很快，人们就发现霍克森任命他负责这件事，是他很清楚自己的意图。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [ˈdɪsəplɪn] .
In the first place he had been used to discipline .
在 这 第一的 地方 他 有 到过 用过的 到 纪律 .
首先，他从小就习惯了受管教。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:r] - [ʃɪp] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst]
He had served on a war - ship for so long that he seemed to know just
他 有 服务 在 一个 战争 - 船 为了 所以 长的 那 他 似乎 到 知道 只是
[wʌt] [tu:; tə][du:][tu:; tə][get] [men][tu:; tə][wɜ:rk] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [əˈfaʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
what to do to get men to work without getting afoul of them .
什么 到 做 到 得到 男人 到 工作 没有 获得 犯规 的 他们 .
他在军舰上服役多年，似乎非常清楚如何让士兵们干活而不与他们发生冲突。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɑ:rt][ɪn] [ðɪs] .
There is an art in this .
那里 是 一个 艺术 在 这 .
这其中蕴含着艺术。

[aɪ ˈti:][ɪz][bɔ:rn][ɪn][sʌm; səm] , [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [ˈʌðər] ,
It is born in some , cultivated in others ,
它 是 出生 在 一些 , 栽培 在 其他的 ,
有些人天生具有这种特质，有些人则后天培养。

[bʌt; bət] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
but absolutely impossible to define in a way that might be useful to the
但 绝对地 不可能的 到 定义 在 一个 方式 那 可能 是 有用 到 这
[greɪt] [məˈdʒɔːrəti] ,
great majority ,
伟大的 多数 ,

但要用一种对绝大多数人有用的方式来定义它，是绝对不可能的。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈkwɑːlətɪz] , [soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈfriːks] [ænd; ənd]
for it is a mixture of so many qualities , so many different freaks and
为了 它 是 一个 混合物 的 所以 许多 品质 , 所以 许多 不同的 怪胎 和
[ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈtemprəmənt] ,
phases of temperament ,
阶段 的 气质 ,
[ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəli][soʊ] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn] [tjæns] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
and generally so dependent upon chance for its establishment ,
和 一般来说 所以 依赖 之上 机会 为了 它是 建立 ,
[ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəli][soʊ] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn] [tjæns] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
而且它的建立通常很大程度上依赖于偶然性。

[ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ][pɪˌkjuːliˈærəti] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs]
that it must be dealt with only as a peculiarity happening in human beings
那 它 必须 是 已处理 和 仅有的 作为 一个 特点 发生 在 人类 生物
[æt; ət] [rɪˈmoʊt] [ˈɪntərvlz] .
at remote intervals .
在 偏僻的 间隔 .

它只能被视为人类偶尔发生的一种特殊现象。

[ˈrɪtʃərdz] [hæd; həd][ðə; ði][wʌn] [ˈnesəseri] [ˈkwɑːləti][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
Richards had the one necessary quality to begin with ,
理查兹 有 这 一 必要的 质量 到 开始 和 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəli] [kaɪnd] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [ɪkˈstriər] .
and that was a really kind disposition under his silent exterior .
和 那 曾是 一个 真的 种类 处置 在下面 他的 沉默的 外部的 .
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəli] [kaɪnd] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [ɪkˈstriər] .
理查兹一开始就具备了一项必要的素质，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəli] [kaɪnd] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [ɪkˈstriər] .
and that was a really kind disposition under his silent exterior .
和 那 曾是 一个 真的 种类 处置 在下面 他的 沉默的 外部的 .
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəli] [kaɪnd] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [ɪkˈstriər] .
而他沉默寡言的外表下，其实藏着一颗非常善良的心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈfensɪv] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi][ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [əˈtrækt]
There was nothing offensive in him , and , while he never seemed to attract
那里 曾是 没有什么 进攻 在 他 , 和 , 尽管 他 绝不 似乎 到 吸引
[eni] [wʌn] ,
any one ,
任何 一 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəli] [kaɪnd] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [ɪkˈstriər] .
他身上没有任何令人反感的 地方，而且，虽然他似乎从未吸引过任何人，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈpel] [ðəm; ðəm] .
he did not repel them .
他 做过 不是 击退 他们 .
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəli] [kaɪnd] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [ɪkˈstriər] .
他没有击退他们。

[ˈmæɡnətɪzəm][hiː; hi] [pəˈzest] [ɪn] [əˈbʌndəns] ,
Magnetism he possessed in abundance ,
磁性 他 拥有 在 丰富 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəli] [kaɪnd] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [ɪkˈstriər] .
他拥有极强的个人魅力，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kwɑ:ləti][ɪz][ʌv; əv] [smɔ:l] [ju:z] [ə'mʌŋ] [men] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][du:]
but this quality is of small use among men who have to be made to do
但 这 质量 是 的 小的 使用 之中 男人 WHO 有 到 是 制成 到 做
[θɪŋz] [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [deθ] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [dɪs'kʌmfərt] .
things which often result in death and always in discomfort .
事物 哪个 经常 结果 在 死亡 和 总是 在 不适 .
但是对于那些不得不去做那些往往会导致死亡且总是令人不适的事情的人来说，这种品质没什么用处。

[ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:rgju:mənts][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
Often he would sit and listen to the arguments of the men ,
经常 他 会 坐 和 听 到 这 论点 的 这 男人 ,
他常常坐下来倾听男人们的争论,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ə'pi:l] to67
and they would sometimes appeal to67
和 他们 会 有时 上诉 to67
他们有时会诉诸67

[hɪm; ɪm][æz; əz] [dʒʌdʒ] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['kwaiət][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]
him as judge , because he was so quiet and always gave them an
他 作为 法官 , 因为 他 曾是 所以 安静的 和 总是 给予 他们 一个
[ˈænsər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] .
answer they could understand .
回答 他们 可以 理解 .
他适合当法官，因为他性格沉稳，总是能给出他们能够理解的答案。

“ [wʌt] [meɪks] [ji:; ji][ˈsa:] [ki:n] [ˈfɜ:z, ˈfɛr] [ˈkæriɪn] - [ɑ:n] [ˈdɪsəplɪn] , [ˈfrend] [ˈrɪtʃərdz] ? ” [æskt] [ˈmɑ:rtɪn] ,
“ What makes ye sa keen fer carryin ' on discipline , friend Richards ? ” asked Martin ,
“ 什么 制作 是的 萨 敏锐的 fer 携带 - 在 纪律 , 朋友 理查兹 ? ” 问 马丁 ,
[gʊd] - ,
good - humouredly ,
好的 - 幽默地 ,
“理查兹朋友，是什么让你如此热衷于保持纪律呢？”马丁和蔼地问道。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [sæt][ɔ:r] [laʊndʒd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈfʊʊksl] [ˈskʌt(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə]
one evening as the watch sat or lounged about the forecandle scuttle waiting to
一 晚上 作为 这 手表 卫星 或者 休闲 关于 这 前甲板 偷偷溜走 等待 到
[bi:; bi] [kɔ:ld] .
be called .
是 称为 .
一天晚上，值班人员或坐在或懒散地躺在前甲板的舷窗上，等待被召唤。

“ [ɪts] [nɑ:tʃ][jʊr; jər] [ˈkʌntri:z] [[ɪp] ; [waɪ] [-] [ker] ?
“ It's not your country's ship ; why d'ye care ?
“ 它是 不是 你的 该国的 船 ; 为什么 染料 关心 ?
“这不是你们国家的船，你们为什么要在乎？ ”
[naʊ] [ə; eɪ][wɔ:r] - [[ɪp] [æn; ən] - [ə; eɪ][ˈpeɪtriət][aɪ][kɪn] [ʌndər'stænd] .
Now a war - ship an ' a patriot I kin understand .
现在 一个 战争 - 船 一个 - 一个 爱国者 我 亲属 理解 .

现在，我能理解军舰和爱国者之间的关系了。
[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪtriət] [maɪ'sel] - . “
I was a patriot mysel ' . ”
我 曾是 一个 爱国者 我 - . “
我本人也是个爱国者。
“ [aɪ] - [fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] , “ [sed] [bɪɡ][dʒəʊnz] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [wer] [ˈdɪfrənt] . “
“ I fou't for England , ” said big Jones , “ but that ware different . ”
“ 我 - 为了 英格兰 , ” 说 大的 琼斯 , “ 但 那 仓库 不同的 . ”
“我为英格兰队踢过球,”大琼斯说, “但那不一样。”

“ [ju:d] [hæv; həv] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˈtʃaɪnə] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] , ” [sed] [ðə; ði][bæsn] ,
“ **You'd have fought for China just as quick , ” said the bos'n** ,
“ 你会 有 战斗 为了 中国 只是 作为 快的 , ” 说 这 水手长 ,
“你就算去中国也会毫不犹豫地参战,”水手长说道。

“ [ɪf] [ˈeni] [men][ju:; jʊ] [nu:] [wɜ:r; wər] [ˈɡooɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [faɪt] .
“ **if any men you knew were going out to fight** .
“ 如果 任何 男人 你 知道 是 去 出去 到 斗争 .
“如果你认识任何要出去打仗的男人。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [əˈbɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [kra:ft][æz; əz][,aɪ ˈti:] [ɪz] [hɪr] .
It's the same aboard a fighting craft as it is here .
它是 这 相同的 船上 一个 斗争 工艺 作为 它 是 这里 .
战舰上的情况和这里一样。

[aɪv] [si:n] [kla:ks] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] , [ðæt] [ˈkudnt] [tel] [ə; eɪ] [ˈkʌtləs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [paɪk] ,
I've seen clerks in the shipping - houses , that couldn't tell a cutlass from a pike ,
我已经 已见 职员 在 这 船运 - 房屋 , 那 不能 告诉 一个 弯刀 从 一个 梭鱼 ,
我见过一些船运公司的职员, 连弯刀和长矛都分不清。

[ɡooʊ][ˈkreɪzi][tu:; tə] [faɪt] [wen] [ðə; ði][wɔ:r] [broʊk] [aʊt] .
go crazy to fight when the war broke out .
去 疯狂的 到 斗争 什么时候 这 战争 打破 出去 .
战争爆发后, 他们都疯狂地投入战斗。

[ðeɪ] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] - [ˈpeɪtriəts] , - [tu:] .
They liked to be called ' patriots , ' too .
他们 喜欢 到 是 称为 - 爱国者 , - 也 .
他们也喜欢被称为“爱国者”。

[ɔ:l] [men] [laɪk] [tu:; tə] [faɪt] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ɡooʊ][ɪn] .
All men like to fight if the whole crowd go in .
全部 男人 喜欢 到 斗争 如果 这 所有的 人群 去 在 .
如果所有人都冲进去打架, 所有男人都喜欢打架。

[ɪts] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ænd][ˈvænəti] .
It's excitement and vanity .
它是 激动 和 虚荣 .
这是兴奋和虚荣心作祟。

[ju:l] [bi:; bi] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeɪtriət][ænd; ænd] [les] [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn][ˈæftər][ju:; jʊ] [ɡet] [əˈʃɔ:r]
You'll be more of a patriot and less a fighting man after you get ashore
你会 是 更多的 的 一个 爱国者 和 较少的 一个 斗争 男人 后 你 得到 岸上
[tu:; tə] [steɪ] . “
to stay . ”
到 停留 . ”
“你上岸定居之后, 就会更像个爱国者, 而不是个好战分子了。”

“ [eɪ] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] , ” [sed] [tɪm] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] .
“ **Ay , that he will , ” said Tim , the American** .
“ 哎 , 那 他 将要 , ” 说 蒂姆 , 这 美国人 .
“是的, 他会的,”美国人蒂姆说道。

“ [ˈhi:z] [tu:] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [faɪt] , [æn; ən] - [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ˈdɪsəplɪn] [wɪl] [du:] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] . ”
“ **He's too ready for fight , an ' a bit o ' discipline will do him good** . ”
“ 他是 也 准备好 为了 斗争 , 一个 - 一个 少量 o - 纪律 将要 做 他 好的 . ”
“他太好斗了, 稍微管教一下他会有好处。”

“ [ɑ:] , [hɑ:rk][ji:; ji] [æt; ət][ðə; ði] [bɪt][oʊ] - [ə; eɪ][mæn] , ” [sniəd] [ˈmɑ:rtn] .
“ **Ah , hark ye at the bit o ' a man , ” sneered Martin** .
“ 啊 , 听着 是的 在 这 少量 o - 一个 男人 , ” 冷笑 马丁 .
“啊, 听听这男人的叫声,”马丁冷笑道。

“ [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi] [fɪrɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfreɪkəs] , [heɪ] ?
“ **One might think he feared a little fracas , hey ?**
“ 一 可能 思考 他 害怕 一个 小的 骚乱 , 嘿 ?
“ 你可能会觉得他害怕发生一点小冲突, 是吗? ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [ˈseɪləɹ] , [huː] looked68
“ **and he leered at the small sailor , who looked68**
“ 和 他 斜视 在 这 小的 水手 , WHO looked68
他色眯眯地盯着那个矮小的水手, 那水手看起来68岁。

[hɪm; ɪm] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
him squarely in the eyes
他 完全 在 这 眼睛
直视他的眼睛

[ænd; ənd]
and
和
和

[swɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɒliɪŋ] [skɑːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
swore at him , for a bullying Scot he was .
发誓 在 他 , 为了 一个 欺凌 苏格兰人 他 曾是 .
他骂了他, 因为他是个欺凌弱小的苏格兰人。

[ˈsʌmhaʊ] , [ˈrɪtʃərdz] [ˈnevər] [meɪd] [ˈtrʌb(ə)] [bɪˈtwiːn] [men] .
Somehow , Richards never made trouble between men .
不知何故 , 理查兹 绝不 制成 麻烦 之间 男人 .
不知何故, 理查兹从未在男人之间制造过麻烦。

[ðeɪ] [ˈrerli] [tʊk] [əˈfens] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevər] [strʌk] [wʌn] .
They rarely took offence at his answers , and he never struck one .
他们 很少 采取 罪行 在 他的 答案 , 和 他 绝不 击 一 .
他们很少对他的回答感到不满, 他也从未打过任何人。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈloʊɜːd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz] .
To him the striking of a man lowered him at once .
到 他 这 引人注目 的 一个 男人 降低 他 在 一次 .
对他来说, 受到人的殴打会立刻让他感到沮丧。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːkwəl][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈeni] [self] - [rɪˈspekt] ,
If the man was an equal and had any self - respect ,
如果 这 男人 曾是 一个 平等的 和 有 任何 自己 - 尊重 ,
如果这个人与她地位平等, 并且还有一丝自尊,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][goʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɔːlweɪz] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
it was necessary to go further into the matter always , he explained .
它 曾是 必要的 到 去 更远 进入 这 事情 总是 , 他 解释 .
他解释说, 总是有必要对事情进行更深入的调查。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [ˈɪnʌf] [self] - [rɪˈspekt] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz][ˈsmɑɪtər][tuː; tə][ðə; ði][læst] [ˈlɪmɪt] ,
If he had not enough self - respect to fight his smiter to the last limit ,
如果 他 有 不是 足够的 自己 - 尊重 到 斗争 他的 重击者 到 这 最后的 限制 ,
如果他没有足够的自尊心去与他的仇敌战斗到最后一刻,

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [wətˈevər] [tʃæns] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][ʌv; əv][ˈevər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn]
then he was taking whatever chance the fellow had of ever becoming a man
然后 他 曾是 采取 任何 机会 这 同伴 有 的 曾经 成为 一个 男人
, [fɔːr; fər][noʊ][mæn] ,
, for no man ,
, 为了 不 男人 ,
然后他抓住了那家伙可能成为男人的唯一机会, 因为没有男人,

[hi:; hi] [held] , [kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈkɜ:riɔz] [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [əˈhʌðər]
he held , could be a person of spirit and courage and allow another
他 握住 , 可以 是 一个 人 的 精神 和 勇气 和 允许 其他
[tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .
to strike him .
到 罢工 他 .

他坚持认为，他可能是一个有精神和勇气的人，会允许别人打他。

[ˌaɪˈti:] [maɪt] [wɜ:rk] [wel] [ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [kənˌgrɪˈgeɪʃənz] , [wer] [men][wɜ:r; wər] [ˈtrɪki] [ænd; ənd]
It might work well in religious congregations , where men were tricky and
它 可能 工作 出色地 在 宗教 会众 , 在哪里 男人 是 棘手 和
[ˈdespəɾətli] [loʊ] [ænd; ənd] [mi:n] ,
desperately low and mean ,
绝望地 低的 和 意思是 ,

这或许在宗教团体中行之有效，因为那里的男人狡猾奸诈，卑鄙无耻。

[ˈstu:pɪŋ] [tu:; tə] [ˈeni] [vaɪl] [rɪˈvendʒ] , [bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [men][æt; ət] [si:] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ɪp] [dek] [ˌaɪˈti:]
stooping to any vile revenge , but among men at sea upon a ship deck it
弯腰 到 任何 卑鄙的 复仇 , 但 之中 男人 在 海 之上 一个 船 甲板 它
[wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
was different .
曾是 不同的 .

他们会不择手段地进行卑鄙的报复，但在海上船甲板上的男人之间，情况就不同了。

[tu:; tə] [əˈsɔ:lt] [ə; eɪ][mæn] [ˈwɪkər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][æz; əz][bæd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz]
To assault a man weaker than himself was almost as bad in his eyes as
到 突击 一个 男人 较弱 比 他自己 曾是 几乎 作为 坏的 在 他的 眼睛 作为
[əˈsɔ:ltɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl] .
assaulting a girl .
袭击 一个 女孩 .

在他看来，袭击比自己弱小的男人几乎和袭击女孩一样恶劣。

[ɪn] [ɪːðər] [keɪs] , [ðə; ði] [ˈvɪktɪmz] [self] - [rɪˈspekt] [wʌz; wəz][bɔ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈkɑ:nsɪkwentli]
In either case , the victim's self - respect was lost , and the person consequently
在 任何一个 案件 , 这 受害者的 自己 - 尊重 曾是 丢失的 , 和 这 人 最后
[ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ˈru:ɪnd] .
liable to be ruined .
容易 到 是 毁坏 .

无论哪种情况，受害者的自尊心都受到了损害，并且这个人很可能因此而身败名裂。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][naɪs] [əˈdʒʌstmənt] , [hi:; hi] [kleɪmd] , [tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈmɜ:rdər] .
It would require a nice adjustment , he claimed , to prevent murder .
它 会 要求 一个 好的 调整 , 他 声称 , 到 防止 谋杀 .
他声称，要防止谋杀，就需要做出一些调整。

[hi:; hi] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ˈstetɪd] [ðæt] , [ɪf] [ˈmɑ:rtɪn] , [dʒəʊnz] ,
He very plainly stated that , if Martin , Jones ,
他 非常 显然 声明 那 , 如果 马丁 , 琼斯 ,
他非常明确地表示，如果马丁、琼斯，

[ɔ:r] [ˈeni] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfeləʊz] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][traɪ] [əˈkaʊnts] [wɪð; wɪθ]
or any one of the heavy fellows who might be tempted to try accounts with
或者 任何 一 的 这 重的 伙伴们 WHO 可能 是 受诱惑 到 尝试 账户 和
[hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm] [dɪsˈlaɪkt] [ˈɔ:rdər] ,
him at some disliked order ,
他 在 一些 不喜欢 命令 ,

或者任何一个可能会试图以某种令人不齿的方式与他合谋的恶棍，

[ʃʊd; ʃəd][sʊʊ][fɑ:r] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
should so far forget the discipline of the ship and make a fight with him ,
应该 所以 远的 忘记 这 纪律 的 这 船 和 制作 一个 斗争 和 他 ,
应该暂时忘记船上的纪律，与他发生冲突。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [baʊnd] [baɪ][ɔ:l] [lɔ:] [ænd; ənd] ['presɪdənt] , [æz; əz][ə'pɑ:n][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ,
he would be bound by all law and precedent , as upon a man - of - war ,
他 会 是 边界 经过 全部 法律 和 先例 , 作为 之上 一个 男人 - 的 - 战争 ,
-
69
-

他将像军舰上的士兵一样，受到所有法律和先例的约束。69

[tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
to kill him .
到 杀 他 .

杀了他。

[ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɪtn] [tʃi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fendər] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]
The turning of the smitten cheek to the offender was not to be taken
这 转弯 的 这 迷恋 脸颊 到 这 罪犯 曾是 不是 到 是 已采取
[lɪtərəli] .
literally .
字面上地 .

被打后转过脸去还给冒犯者，这种做法并非字面意义上的。

[aɪ'ti:] [ment] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ʃʊ] [du:] [fɔ:r'berəns] [br'fɔ:r] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['freɪkəs] ,
It meant a man should show due forbearance before entering into a fracas ,
它 意思是 一个 男人 应该 展示 到期的 宽容 前 进入 进入 一个 骚乱 ,
这意味着一个人在卷入争斗之前应该表现出应有的克制。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [end] ['feɪtəli] [fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ʌðər] .
which would certainly end fatally for one or the other .
哪个 会 当然 结尾 致命的 为了 一 或者 这 其他 .

这肯定会给其中一人带来致命的后果。

[ðɪs] ['dɑ:ktɪn] [maɪt] [nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləndzmən] ,
This doctrine might not appeal to the landsman ,
这 教义 可能 不是 上诉 到 这 土地管理者 ,

这种理论可能不会受到土地所有者的欢迎。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [aɪ'ti:] [maɪt] [ə'pɪr] [ʌn'krɪstʃən] .
and from a certain point of view it might appear unchristian .
和 从 一个 肯定 观点 的 看法 它 可能 出现 非基督教徒 .

从某种角度来看，这可能显得不符合基督教教义。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['præktɪst] ['kaɪndnəs] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] ,
But , if there was ever a man who practised kindness toward his fellow men ,
但 , 如果 那里 曾是 曾经 一个 男人 WHO 已实践 仁慈 朝向 他的 同伴 男人 ,

但是，如果说世上真有一位善待同胞的人，

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][bəʊsn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['paɪrət] [bə:rk] .
that man was the bos'n of the old pirate barque .
那 男人 曾是 这 水手长 的 这 老的 海盗 帆船 .

那个人是那艘老海盗船的船长。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] .
He was honest .
他 曾是 诚实的 .

他为人诚实。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ɑ:n] ['fɔ:rmər] ['kru:zɪz] [tu:; tə] ['hi:ðn] [aɪləndz][ænd; ənd] ['kʌntrɪz] ,
I had found that on former cruises to heathen islands and countries ,
我 有 成立 那 在 以前的 游轮 到 异教徒 岛屿 和 国家 ,

我发现，在以前前往异教岛屿和国家的游轮旅行中，

[ðə; ði] ['hi:ðn] [wɜ:r; wər][ˈju:zuəlɪ; ˈju:zəlɪ][ɔ:l] [raɪt] [ʌnˈti] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfest] ['kristʃənz]
the heathen were usually all right until some of the professed Christians
这 异教徒 是 通常 全部 正确的 直到 一些 的 这 声称 基督徒
[əˈpɪrd] [tu:; tə][kənˈvɜ:rt][ðəm; ðəm] .
appeared to convert them .
出现 到 转变 他们 .
异教徒们通常都过得很好，直到一些自称基督徒的人出现并试图让他们皈依基督教。

[ˈæftərwərd] [ðə; ði][ˈhɪstəri:z, ˈhɪstri:z][ʌv; əv] [ði:z] [ˈpleɪsɪz][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪnɪstər]
Afterward the histories of these places were of a somewhat sinister
之后 这 历史 的 这些 地方 是 的 一个 有些 险恶
[ˈkærəktər] , [ænd; ənd] ,
character , and ,
特点 , 和 ,
此后，这些地方的历史都带上了几分阴森恐怖的色彩，而且，

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [ru:l] , [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [tel]
if ever there was an exception to prove the rule , I had never heard tell
如果 曾经 那里 曾是 一个 例外 到 证明 这 规则 , 我 有 绝不 听到 告诉
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
of it .
的 它 .
如果真有例外情况可以证明这条规则，那我从未听说过。

[ˈevri] [soʊ] - [kɔ:lɪd] ['krɪstʃən] ['kʌntri] [hæd; həd] [əˈlʌʊd] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]
Every so - called Christian country had allowed and advanced all kinds of
每一个 所以 - 称为 基督教 国家 有 允许 和 先进的 全部 种类 的
[əˈpreʃn] [əˈmʌŋ] ['neɪtɪvz] .
oppression among natives .
压迫 之中 本地人 .
每一个所谓的基督教国家都允许并助长了对土著居民的各种压迫。

[ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈspɪrɪtʃuəl] ['welfer] [ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəsəri] [tu:; tə]
Whether this was for their spiritual welfare or not , it is not necessary to
无论 这 曾是 为了 他们的 精神 福利 或者 不是 , 它 是 不是 必要的 到
[ɪnˈkwaɪər] ,
inquire ,
查询 ,
至于这是否是为了他们的精神福祉，没有必要深究。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
the fact was always the same .
这 事实 曾是 总是 这 相同的 .
事实始终如一。
[ðerfɔ:r] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfju:tʃər] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] ,
Therefore , I was interested in our future course , but ,
所以 , 我 曾是 感兴趣的 在 我们的 未来 课程 , 但 ,
因此，我对我们未来的发展方向很感兴趣，但是，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stedi] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [fɔ:rˈberəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] ,
from the steady discipline and forbearance of the officers ,
从 这 稳定的 纪律 和 宽容 的 这 警官 ,
源于军官们始终如一的纪律和克制，
[ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:zuəl][kaɪnd][ʌv; əv][kənˈvɜ:rʒ(ə)n] .
expected to see very little of the usual kind of conversion .
预期的 到 看 非常 小的 的 这 通常 种类 的 转换 .
预计不会出现通常意义上的转化率上升。

[ˈevri] [ʃɪp] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkæntɪŋ] [rɪˈlɪdʒənɪsts] [keɪm] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv] [blæk] [ˈmɜːrdər][ænd; ənd] [wɜːrs] .
Every ship full of canting religionists came home full of black murder and worse .
每一个 船 满的 的 倾斜 宗教人士 来了 家 满的 的 黑色的 谋杀 和 更糟 .
每一艘满载伪善宗教信徒的船只都满载着黑色谋杀甚至更可怕的东西返回家园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] vessel70
There was much more to be expected from a vessel70
那里 曾是 很多 更多的 到 是 预期的 从 一个 vessel70
对一艘船来说，还有更多值得期待的地方70

[huːz] [ˈæftər] - [gɑːrd] [stʊd] [fɔːr; fər] [ˈiːzi] [ʃɪp] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ðiːz] [ˈmætərz] .
whose after - guard stood for easy ship in regard to these matters .
谁 后 - 警卫 站立 为了 简单的 船 在 看待 到 这些 事情 .
其后卫队代表着在这些事情上轻松航行。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [dɔːg] - [ˈwɑːtʃɪz] ,
Sometimes , in the evening dog - watches ,
有时 , 在 这 晚上 狗 - 手表 ,
有时，在晚上看狗，

[ˈrɪtʃərdz] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈklʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn]
Richards would even take the liberty of coming into the forecandle and joining in
理查兹 会 甚至 拿 这 自由 的 未来 进入 这 前甲板 和 加入 在
[ðə; ði] [tɔːk] ,
the talk ,
这 讲话 ,
理查兹甚至会擅自走到前甲板，加入到谈话中。

[ɔːr] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [hed] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [wɪnd][ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈænti]
or sitting upon the forecandle head in the warm wind and listening to a chanty
或者 坐着 之上 这 前甲板 头 在 这 温暖的 风 和 聆听 到 一个 船歌
[rɔːrd] [aʊt] [baɪ] [ˈmɑːrtɪn] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [treɪd] - [ʃɪps] .
roared out by Martin or some one who had served in the Eastern trade - ships .
咆哮 出去 经过 马丁 或者 一些 — WHO 有 服务 在 这 东 贸易 - 船舶 .
或者坐在前甲板上，迎着温暖的海风，听着马丁或曾在东方商船上服役的人高声唱着船歌。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɔŋz] ,
One of the favourite songs ,
一 的 这 最喜欢的 歌曲 ,
我最喜欢的歌曲之一

[meɪd] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈsnætʃɪz] [hɜːrd] [ˈiːðər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ɔːr] [əˈlɔŋ]
made up from different snatches heard either upon the men - of - war or along
制成 向上 从 不同的 抢夺 听到 任何一个 之上 这 男人 - 的 - 战争 或者 沿着
[ðə; ði] [dɔːk] - [ˈɛndz] [ʌv; əv] [ˈlɪvəpuːl] ,
the dock - ends of Liverpool ,
这 码头 - 结束 的 利物浦 ,
由在军舰上或利物浦码头边听到的各种零碎声音组成。

[ræn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
ran something like this :
跑 某物 喜欢 这 :
运行了类似这样的命令：

“ [wiː; wi][hæd; həd] [klʌm] [tuː; tə] [ˈæŋkər] [faɪn] , [sɜːr] ,
“ **We had come to anchor fine , sir ,**
“ 我们 有 来 到 锚 美好的，先生，
“先生，我们抛锚停泊得很好。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈves(ə)] [oʊ] - [ðə; ði] [laɪn] , [sɜːr] ,
In a vessel o ' the line , sir ,
在 一个 血管 o - 这 线 , 先生，
先生，在一艘战列舰上

[wiː; wi][hæd; həd] [kruːzd] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈstedɪ]
We had cruised for five years steady
我们 有 巡航 为了 五 年 稳定的

我们已经稳定航行了五年。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈsiːz] - -
Upon the Southern Seas - -
之上 这 南方 海域 - -

在南海之上——

[wen] [ə; eɪ][boʊt] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [ɔːr] , [sɜːr] ,
When a boat from off the shore , sir ,
什么时候 一个 船 从 离开 这 支撑 , 先生 ,

先生，当一艘船从岸边驶来时，

[brɔːt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [aʊt] [əˈbɔːrd] , [sɜːr] ,
Brought a lady out aboard , sir ,
带来 一个 女士 出去 船上 , 先生 ,

先生，我带了一位女士上船。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [sʊt] [æn; ən] - [mʌd] , [sɜːr] ,
She was black as soot an ' mud , sir ,
她 曾是 黑色的 作为 煤烟 一个 - 泥 , 先生 ,

先生，她黑得像煤灰和泥浆一样。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [smeld] [oʊ] - [ɔɪ][æn; ən] - [ɡriːs] - -
An ' she smelled o ' oil an ' grease - -
一个 - 她 闻起来 o - 油 一个 - 润滑脂 - -

她身上散发着油腻腻的味道——

“ [ðen] [ɔːl][hændz] [wʊd] [rɔːr] [aʊt][wɪð; wɪθ] [wɪl] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbəʊsn] :
“ **Then all hands would roar out with will the refrain , pointing to the bos'n :**
” 然后 全部 双手 会 吼 出去 和 将要 这 避免 , 指向 到 这 水手长 :

“然后全体船员都会齐声高唱这句歌词，并指向水手长：

“ [ðen] [ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði][ˈbəʊsn] , [ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [kruː] ,
“ **Then up jumped the bos'n , up jumped the crew ,**
” 然后 向上 跳了起来 这 水手长 , 向上 跳了起来 这 全体人员 ,

“然后水手长跳了起来，船员们也跳了起来，

[ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] , [ˈsekənd] [meɪt] , [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ˈstuːərd] [tuː] - -
The first mate , second mate , the cook and steward too - -
这 第一的 伴侣 , 第二 伴侣 , 这 厨师 和 管家 也 - -

大副、二副、厨师和管事——

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [swɔːr] [ˈhiːd][hæv; həv][hɜːr; hər] ,
But the captain swore he'd have her ,
但 这 队长 发誓 他会 有 她 ,

但船长发誓他一定要得到她。

[æn; ən] - [ðə; ði] [meɪt] - [iː] [traɪd] [tuː; tə][ɡræb][hɜːr; hər] ,
An ' the mate ' e tried to grab her ,
一个 - 这 伴侣 - e 尝试 到 抓住 她 ,

船员试图抓住她，

[ʃiː; ʃi] [ˈkʊdn̩t] [hæv; həv] - [ɪm] [ɔːl] , [sɜːr] - -
She couldn't have ' em all , sir - -
她 不能 有 - 呃 全部 , 先生 - -

先生，她不可能全部拥有——

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈleɪdi][duː] ?
What could the lady do ?
什么 可以 这 女士 做 ?

这位女士能怎么办呢？

” [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][æft] [wʊd] [kʌm] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][lend][ə; eɪ][hænd]
“ **Sometimes the gentlemen from aft would come forward and lend a hand**
有时 这 先生们 从 后部 会 来 向前 和 借 一个 手
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] version71
with some new version71
和 一些 新的 version71
“有时候，船尾的先生们会过来帮忙，提供一些新的版本71。”

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] ,
of an old song ,
的 一个 老的 歌曲 ,
一首老歌，
[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkɑːntent][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈpriː,sɪŋkts, ˈpriː,sɪŋks]
but more often they were content to listen from the sacred precincts
但 更多的 经常 他们 是 内容 到 听 从 这 神圣 辖区

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] .
of the quarter - deck .
的 这 四分之一 - 甲板 .
但更多时候，他们满足于在神圣的后甲板区域聆听。

[oʊld] [ˈhaʊəd] [ˈnevər] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][hɪˈlærəti] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [aɪ ˈtiː] .
Old Howard never interfered with hilarity , but rather encouraged it .
老的 霍华德 绝不 干扰 和 欢闹 , 但 相当 鼓励 它 .
老霍华德从不干涉人们的欢笑，反而鼓励他们欢笑。

[aɪ] [ˈwʌndəɜːd] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [kruːz] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [bɪˈɡʌn] .
I wondered at this , but remembered the cruise had only just begun .
我 想知道 在 这 , 但 记得 这 巡航 有 仅有的 只是 开始 .
我对此感到疑惑，但随即想起游轮之旅才刚刚开始。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈkæptɪnz] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [men] [bɪˈfɔːr] .
I had seen captains encourage men before .
我 有 已见 队长 鼓励 男人 前 .
我以前见过队长鼓励士兵。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][held][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪnɪstər] [ˈmiːnɪŋ] [ðæn; ðən][ˈsɪmp(ə)l] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðer; ðər]
Sometimes it held a more sinister meaning than simple delight at their
有时 它 握住 一个 更多的 险恶 意义 比 简单的 喜 在 他们的
[ˈpleʒər] . -
pleasure . 72
乐趣 . -
有时，它的含义比单纯地为他们感到高兴更为险恶。⁷²

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[aɪ] [meɪk] [əˈnʌðər] [frend]
I MAKE ANOTHER FRIEND
我 制作 其他 朋友
我又交了个朋友

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈwiːks] [rʌn] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈwestɪŋ] ,
During the next week's run we made a deal of westing ,
期间 这 下一个 本周 跑步 我们 制成 一个 交易 的 西行 ,
在接下来的一周跑步过程中，我们达成了一项协议，即向西行驶。

[ˈpæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈzɔːz] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [wel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwestərn]
passing to the southward of the Azores and getting well into the western
通过 到 这 向南 的 这 亚速尔群岛 和 获得 出色地 进入 这 西
[ˈoʊ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

穿过亚速尔群岛南部，深入西海。

[ðə; ði] [ˌnɔːrθiːst] [treɪd] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði]
The northeast trade was picked up , and , as it was well to the
这 东北 贸易 曾是 挑选 向上 , 和 , 作为 它 曾是 出色地 到 这
[ˈiːstwəd] ,
eastward ,
向东 ,

东北贸易被激活，而且由于它位于较远的东部，

[aɪ ˈtiː] [ɪnerɪblɪd] [juː ˈes][tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn] - [fɔːr] [ænd; ənd][æft] .
it enabled us to carry on stun'sails fore and aft .
它 已启用 我们 到 携带 在 - 前 和 后部 .

它使我们能够在船头和船尾升起眩晕帆。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] ,
We were better acquainted in the fo'castle now ,
我们 是 更好的 熟人 在 这 福卡斯尔 现在 ,

现在我们在前堡里更加熟悉了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][laɪk] [ˈsevrəl] [men][ʌv; əv][maɪ] [wɑːtʃ] .
and I had learned to like several men of my watch .
和 我 有 学习 到 喜欢 一些 男人 的 我的 手表 .

我已经学会喜欢上几个和我同班的男人。

[bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [frend] .
Bill was a warm friend .
账单 曾是 一个 温暖的 朋友 .

比尔是个热情的朋友。

[ˈmɑːrtɪn] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [wɪˈðaʊt] [ˈprɪnsəp(ə)] .
Martin proved a very entertaining fellow , but was absolutely without principle .
马丁 已证实 一个 非常 娱乐 同伴 , 但 曾是 绝对地 没有 原则 .

马丁是个很有趣的人，但他完全没有原则。

[ˈændərsn] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [əˈtendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈduːtɪz] [laɪk][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [swiːd] ,
Anderson was quiet and attended to his duties like the average Swede ,
安德森 曾是 安静的 和 参加 到 他的 职责 喜欢 这 平均的 瑞典人 ,

安德森为人安静，像个普通的瑞典人一样尽职尽责。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈseɪlər][ænd; ənd][æn; ən] [ˈeksələnt] [hænd][fɔːr; fər] [ˈsoʊɪŋ] [ˈkænvəs][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
being a good sailor and an excellent hand for sewing canvas and making
存在 一个 好的 水手 和 一个 出色的 手 为了 缝纫 帆布 和 制作
[ˈtʃeɪfɪŋ] - [ɡɪr] .
chafing - gear .
摩擦 - 齿轮 .

他是一名优秀的航海家，而且擅长缝制帆布和制作防磨装备。

[hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈ^əjldi] [ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv]
He went by the name of Goldy in the forecandle on account of the colour of
他 去 经过 这 姓名 的 戈尔迪 在 这 前甲板 在 帐户 的 这 颜色 的

[hɪz; ɪz] [her] ,
his hair ,
他的 头发 ,

由于头发是金色的，他在船头层被称为“戈尔迪”。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bʊʃɪ] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs].
which was bushy and covered his face .

哪个 曾是 茂密的 和 涵盖 他的 脸 .
他的毛发浓密，遮住了脸。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz][dʒəʊnɪz] , [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈwelʃmən] ,
In the other watch was Jones , the giant Welshman ,
在 这 其他 手表 曾是 琼斯 , 这 巨大的 威尔士人 ,
另一块手表上戴着的是琼斯，那个身材魁梧的威尔士人。

[hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [men] [ðæt] [ˈevər] stood73
who was one of the best men that ever stood73
WHO 曾是 一 的 这 最好的 男人 那 曾经 stood73
他是历史上最优秀的人之一73

[əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈɪps] [dek] .
upon a ship's deck .
之上 一个 船的 甲板 .
在船的甲板上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪl] [ænd; ənd][æz; əz][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] .
He was as strong as a whale and as kind - hearted as a girl .
他 曾是 作为 强的 作为 一个 鲸 和 作为 种类 - 心地 作为 一个 女孩 .
他力大如鲸，心地善良如少女。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['feləʊ] [kɔ:ld] [tɪm] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [wɑ:tʃ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][aɪ]
But the little fellow called Tim , who was in my watch , was the man I
但 这 小的 同伴 称为 蒂姆 , WHO 曾是 在 我的 手表 , 曾是 这 男人 我
[tʃʌmd] [wɪð; wɪθ] .
chummed with .
结伴 和 .
但是，跟我一起值班的那个名叫蒂姆的小家伙，却是最要好的朋友。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , ['bi:ɪŋ] [smɔ:l] , [ˈʌɡli] , [red] - ['hedɪd] , [ænd; ənd]
He was not much to look at , being small , ugly , red - headed , and
他 曾是 不是 很多 到 看 在 , 存在 小的 , 丑陋的 , 红色的 - 标题 , 和
['freklɪd] .
freckled .
雀斑 .
他相貌平平，个子矮小，相貌丑陋，一头红发，满脸雀斑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] , [haʊˈevər] ,
He was an American , however ,
他 曾是 一个 美国人 , 然而 ,
然而，他却是美国人。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dru:] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]
and there was that something about him that drew me to him as the
和 那里 曾是 那 某物 关于 他 那 画 我 到 他 作为 这
['mæɡnət] [drɔ:z] [ˈaɪərn] .
magnet draws iron .
磁铁 平局 铁 .
他身上有一种特质，像磁铁吸引铁一样吸引着我。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [prest] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sɜ:rvɪd]
He had been pressed into the British navy before the war , and had served
他 有 到过 按下 进入 这 英国 海军 前 这 战争 , 和 有 服务
[hɪz; ɪz] [taɪm] .
his time .
他的 时间 .
战前他被强征入伍加入英国海军，并服役期满。

[wen] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][hi; hi] [rɪˈsi:vd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] , [hi; hi] [ˈɪpt] [ɪn]
When the fighting was over and he received his discharge , he shipped in
什么时候 这 斗争 曾是 超过 和 他 已收到 他的 释放 , 他 已发货 在
[æn; ən] [i:st] - [ˈɪndiəmən] ,
an East - Indiaman ,
一个 东方 - 印度人 ,

战斗结束后, 他退伍了, 然后乘一艘东印度公司的商船上船。

[ænd; ənd] [meɪd] [tu:] [ˈvɔiidʒz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and made two voyages around the world .
和 制成 二 航程 大约 这 世界 .

并进行了两次环球航行。

[waɪ] [hi; hi] [ˈnevər] [rɪˈtɜ:rnd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Why he never returned to his home in the States was the cause of some
为什么 他 绝不 返回 到 他的 家 在 这 各州 曾是 这 原因 的 一些
[ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ,
speculation on my part ,
推测 在 我的 部分 ,

他为何始终没有返回美国老家, 这让我颇感猜测。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi; hi] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] , [aɪ] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈtrespæsɪŋ] .
but , as he never mentioned his people , I refrained from trespassing .
但 , 作为 他 绝不 提及 他的 人们 , 我 克制 从 擅闯私人领地 .

但他从未提及他的族人, 所以我没有擅闯。

[aɪˈti:] [ɪz][bæd][fɔ:rm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈseɪlər] [tu; tə][ɪnˈkwaɪər] [tu:] [ˈkloʊsli] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [-] [pæst] .
It is bad form for a sailor to inquire too closely into his shipmate's past .
它 是 坏的 形式 为了 一个 水手 到 查询 也 密切 进入 他的 船友的 过去的 .

水手过分探究同伴的过去是不礼貌的。

[tɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [pɪkt] [men] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ]
Tim was so insignificant looking among those picked men that I took little or no
蒂姆 曾是 所以 微不足道 寻找 之中 那些 挑选 男人 那 我 采取 小的 或者 不
[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [naɪt] [wen] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] [geɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
notice of him until one night when it was blowing a stiff gale and the
注意 的 他 直到 一 夜晚 什么时候 它 曾是 吹 一个 僵硬的 大风 和 这
[bɑ:rk] [wʌz; wəz] [ˈstægərɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ˈʌndər] [ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] [θru:] [æn; ən] [ˈʌɡli] [krɔ:s] - [si:] [ðæt]
barque was staggering along under topsails through an ugly cross - sea that
帆船 曾是 令人震惊 沿着 在下面 顶帆 通过 一个 丑陋的 叉 - 海 那
[meɪd] [hɜ:r; hər][oʊld] [ˈtɪmbəz] [ɡroʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rent] .
made her old timbers groan with the wrench .
制成 她 老的 木材 呻吟 和 这 扳手 .

在那些精挑细选的人当中, 蒂姆看起来毫不起眼, 所以我几乎没有注意到他, 直到有一天晚上, 狂风大作, 帆船在横浪中摇摇晃晃地航行, 船身老旧的木材发出嘎吱嘎吱的响声。

[aɪ][hæd; həd] [əˈkeɪzn] [tu; tə][ɡoʊ][tu; tə][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [hed] , [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ,
I had occasion to go to the forecstle head , and , while I stood there ,
我 有 场合 到 去 到 这 前甲板 头 , 和 , 尽管 我 站立 那里 ,

我当时有机会去到船首楼, 站在那里的時候,

[ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][laɪf] - [laɪn] [wɪtʃ] [dɪd][ˈdu:ti][fɔ:r; fər][ə; eɪ][reɪl] ,
leaning over the life - line which did duty for a rail ,
倾斜 超过 这 生活 - 线 哪个 做过 责任 为了 一个 轨 ,

他倚靠在充当铁轨的生命线上,

[aɪ] [bɪ'keɪm] [əb'zɔ:rbd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [fɑ:sfə'resnt] [dɪ'spleɪ] [ɪn]
I became absorbed for a few minutes watching the fine phosphorescent display in
我 成为 吸收 为了 一个 很少 分钟 观看 这 美好的 磷光 展示 在
[ðə; ði][baʊ; boʊ] [weɪv] .
the bow wave .
这 弓 海浪 .

我全神贯注地观看船首波中美丽的磷光景象，持续了几分钟。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑ:rk] , and74
The night was very dark , and74
这 夜晚 曾是 非常 黑暗的 , and74

夜色很黑， 74

[ðə; ði] [di:p] ,
the deep ,
这 深的 ,

深海，

[ˈbu:mɪŋ] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:t] [ˈfæbrɪk] [əˈbʌv] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] [brɪˈloʊ] [draʊnd] [ɔ:l]
booming note of the taut fabric above and the rushing sound below drowned all
蓬勃发展 笔记 的 这 紧绷 织物 多于 和 这 匆忙 声音 以下 溺水 全部
[ˈmaɪnər] [ˈnɔɪzɪz] .
minor noises .
次要的 噪音 .

上方绷紧的织物发出隆隆的声响，下方奔涌的水声淹没了所有细微的声音。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] [neɪm] [kɔ:ld] [ˈlaʊdli] , [ænd; ɐnd] [ˈsʌmθɪŋ] [sɔ:ft] [strʌk] [em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [bæk]
Suddenly I heard my name called loudly , and something soft struck me in the back
突然 我 听到 我的 姓名 称为 高声 , 和 某物 柔软的 击 我 在 这 后退
.
:
.

突然，我听到有人大声喊我的名字，然后背部有什么柔软的东西打了一下。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ɐnd] [sɔ:] [noʊ][wʌŋ] , [bʌt; bət] , [waɪl] [aɪ] [sə:tʃt] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ,
I turned and saw no one , but , while I searched the darkness with my eyes ,
我 转向 和 锯 不 一 , 但 , 尽管 我 搜索 这 黑暗 和 我的 眼睛 ,

我转过身，却没看到任何人，但我用眼睛在黑暗中搜寻着，

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rwərd] [ˈkæbɪn] [ˈoʊpənd] , [ænd; ɐnd][aɪ] [sɔ:] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [tɔ:l] ,
the door of the forward cabin opened , and I saw for an instant the tall ,
这 门 的 这 向前 舱 打开 , 和 我 锯 为了 一个 立即的 这 高的 ,

前舱的门开了，我一瞬间看到了高大的.....

[ɪ'rekt] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈwɒtkɪnz] , [ðə; ði] [ˈstu:ərd] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [laɪt] [ɪnˈsaɪd] .
erect form of Watkins , the steward , against the light inside .
直立 形式 的 沃特金斯 , 这 管家 , 反对 这 光 里面 .

管家沃特金斯挺直身子，迎着室内的光线。

[aɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][əˈpɑ:n][maɪ] [ˈʃoʊldər] ,
I continued to look over the side until a hand was laid upon my shoulder ,
我 持续 到 看 超过 这 边 直到 一个 手 曾是 铺设 之上 我的 肩膀 ,

我一直往船边张望，直到一只手搭在了我的肩膀上。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [tɪm] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈhɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and the little man Tim , who was really hardly more than a boy ,
和 这 小的 男人 蒂姆 , WHO 曾是 真的 几乎 更多的 比 一个 男生 ,

还有个小小个子男人蒂姆，他其实还只是个孩子。

[slu:d] [em ˈi:] [əˈraʊnd] [nʌŋ] [tu:] [ˈdʒentli] . “
slewed me around none too gently . “
倾斜 我 大约 没有任何 也 轻轻地 . “

他毫不留情地把我摔来摔去。

- [teɪnt] [ˈhelθi] , " [sed] [hiː; hi] ,
- **Tain't healthy** , **" said he** ,
- 污点 健康 , " 说 他 ,

“这不健康,”他说。

" [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði][saɪd][oʊ] - [naɪts] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wer] [θɪŋz] [ɪz] [kwɪr] .
" to be near the side o ' nights in a ship where things is queer .
" 到 是 靠近 这 边 o - 夜晚 在 一个 船 在哪里 事物 是 酷儿 .

“在船上靠近夜晚的一侧，那里的一切都很奇怪。

[juː; jʊ] [keɪm] [ˈnɪrər] [jɔːr; jər][end][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈgoʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][ˈevər] [wɪl] [əˈgen] [bʌt; bət][wʌns] ,
You came nearer your end a minute ago than you ever will again but once ,
你 来了 更近 你的 结尾 一个 分钟 前 比 你 曾经 将要 再次 但 一次 ,
一 分钟 前 , 你离死亡的终点比你以后任何时候都更近一步。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æft] .
" and he nodded aft .
" 和 他 点头 后部 .

他点了点头。

" [ðə; ði] [ˈstuːərd] ?
" The steward ?
" 这 管家 ?

“管家？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [ˈsɪriəs] [ðæt] [maɪ][fɜːrst][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [læf]
He nodded again , and looked so serious that my first inclination to laugh
他 点头 再次 , 和 看起来 所以 严肃的 那 我的 第一的 倾角 到 笑
[daɪd] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] .
died away at once .
死亡 离开 在 一次 .

他再次点了点头，神情非常严肃，我原本想笑的冲动瞬间消失了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈfæðəmz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [heɪld] ,
" He was within two fathoms of you when I hailed ,
" 他 曾是 之内 二 英寻 的 你 什么时候 我 赞誉 ,
“我向他打招呼时，他离你只有两英寻远。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [wʌz; wəz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ,
and his knife was as long as that ,
和 他的 刀 曾是 作为 长的 作为 那 ,

他的刀也和那把刀一样长。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stʌk] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [pleɪst] [ˌmɪdˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
" and he stuck forth his arm with his left hand placed midway to the
" 和 他 卡住 前进 他的 手臂 和 他的 左边 手 放置 中途 到 这
[ˈʃouldər] .
shoulder .
肩膀 .

他伸出手臂，左手放在肩膀中间。

" [soʊ] [ðæts] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" So that's his game , is it ?
" 所以 那就是 他的 游戏 , 是 它 ?

“所以这就是他的游戏策略吗？ ”

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

" [aɪl] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [hɪr'æftər] .
" **I'll keep an eye on him hereafter** .
" 患病的 保持 一个 眼睛 在 他 此后 .

“以后我会密切关注他。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈaʊtfit] [æft][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
The whole outfit aft have something queer about them .
这 所有的 全套服装 后部 有 某物 酷儿 关于 他们 .

整个团队都给人一种怪异的感觉。

[aɪm][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] you75
I'm obliged to you75
我是 有义务 到 you75

我非常感谢你75

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] .
for the warning .
为了 这 警告 .

感谢您的警告。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [strʌk] [em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ? "
What was it that struck me in the back ? "
什么 曾是 它 那 击 我 在 这 后退 ? "

是什么东西击中了我的背部？

" [per] [oʊ] - [maɪ] [roʊld] - [ʌp] [sɑ:ks] , - - [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [aɪv] [gɑ:t] , [tu:] , - - [æn; ən] - [ɪf] [ðeə(r)]
" **Pair o ' my rolled - up socks , - - the only ones I've got , too , - - an ' if they're**
" 一对 o - 我的 滚动 - 向上 袜子 , - - 这 仅有的 一个 我已经 得到 , 也 , - - 一个 - 如果 它们是
[gɔ:n] [ˈoʊvərbo:rd] ,
gone overboard ,
已消失 落水 ,

“我卷起来的那双袜子，——也是我仅有的那双，——如果它们掉到海里去了，

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ['ber'fʊtɪd] , [fɔ:r; fər][aɪ][kɑ:nt] [ə'baɪd] [ju:z] [wɪ'ðəʊt] [sɑ:ks] .
I'll have to go barefooted , for I can't abide shoes without socks .
患病的 有 到 去 赤足 , 为了 我 不能 遵守 鞋 没有 袜子 .

我得光脚走，因为我受不了不穿袜子就穿鞋。

[ðəm; ðəm] ['rætlɪn] [du:] [kʌt] [ðə; ði] [ber] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['felər] [moʊst] [ʌn'kɑ:mən] [ðoʊ] ,
Them ratlines do cut the bare feet of a feller most uncommon though ,
他们 鼠线 做 切 这 裸 脚 的 一个 伙计 最多 罕见 尽管 ,

虽然这种情况极为罕见，但那些鼠线确实会割伤人的赤脚。

[æn; ən] - [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑ:b][ə'bo:ft][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sendɪŋ] [daʊn] [ðəm; ðəm] -
an ' I'll have a job aloft in the morning sending down them t'gallantstun'sail
一个 - 患病的 有 一个 工作 高空 在 这 早晨 发送 向下 他们 -
- [bu:mz] .
- booms .
- 繁荣 .

明天早上我还要上高处去放下那些帆船的帆桁。

" [hi:; hi] [sə:tft] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['foʊksl] [dek] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknes] ,
" **He searched about the forecastle deck for some minutes in the darkness** ,
" 他 搜索 关于 这 前甲板 甲板 为了 一些 分钟 在 这 黑暗 ,

[bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] .
but failed to find them .
但 失败的 到 寻找 他们 .

“他在黑暗中在前甲板上找了几分钟，但没能找到他们。”

[ðə; ði] [naɪt] ['bi:ɪŋ] [wɔ:rm] , [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [dek] ,
The night being warm , we remained on deck ,
这 夜晚 存在 温暖的 , 我们 剩余 在 甲板 ,
夜里天气温暖, 我们便待在甲板上。

[æz; əz][ðə; ði] [stɪf] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊksl] ['sʌmwʌt] [kloʊz] .
as the stiff wind was invigorating and the forecastle somewhat close .
作为 这 僵硬的 风 曾是 令人精神振奋 和 这 前甲板 有些 关闭 .
凛冽的寒风令人精神振奋, 而船首楼则显得有些封闭。

[ˈfaɪnəli] [wi:; wi][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['weðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'ɡenst] [,aɪ 'ti:] .
Finally we sat upon the weather side of the windlass and leaned against it .
最后 我们 卫星 之上 这 天气 边 的 这 绞盘 和 倾斜 反对 它 .
最后, 我们坐在绞盘的迎风面, 靠着它坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɑ:n] ['lʊkəʊt] ['fɔ:rwərd] ,
There was a man on lookout forward ,
那里 曾是 一个 男人 在 瞭望台 向前 ,
前面有一个人在放哨,

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['prɪti] [wel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,
but we were pretty well out of the track of ships ,
但 我们 是 漂亮的 出色地 出去 的 这 追踪 的 船舶 ,
但我们当时已经远远脱离了船只的航线。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][,ju: 'es][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] [meɪt] ,
and the only person liable to disturb us was the third mate ,
和 这 仅有的 人 容易 到 打扰 我们 曾是 这 第三 伴侣 ,
唯一可能打扰我们的人是三副。

[hu:] [maɪt] [kʌm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][trɪm] [hed] - [seɪl] .
who might come forward to trim head - sail .
WHO 可能 来 向前 到 修剪 头 - 帆 .
谁可能会站出来修剪前帆。

[ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [wɑ:tʃ] [wɜ:r; wər] [gru:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][meɪn] - [hætʃ] , ['laʊndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] ,
The starboard watch were grouped upon the main - hatch , lounging and resting ,
这 右舷 手表 是 分组 之上 这 主要的 - 孵化 , 休闲 和 休息 ,
右舷值班人员聚集在主舱口, 闲坐休息。

[ænd; ənd] - [wɔ:kt] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft][ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] ,
and Hawkson walked fore and aft on the poop ,
和 - 步行 前 和 后部 在 这 船尾 ,
霍克森在船尾来回踱步,

[hɪz; ɪz][tɔ:l] [fɔ:rm] ['ʃoʊɪŋ] ['dɪmli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði]['kæbɪn] ['skaɪ,lɑɪts]
his tall form showing dimly now and then as he passed the cabin skylights
他的 高的 形式 显示 依稀 现在 和 然后 作为 他 通过了 这 舱 天窗

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] [ˈflɛrd] [ʌp] .
where the light from within flared up .
在哪里 这 光 从 之内 喇叭口 向上 .
他高大的身影偶尔会隐约出现在他经过的小屋天窗处, 那里灯光从里面透出来。

[wi:; wi] ['snʌɡəld] [daʊn] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][tu:; tə] [sli:p] ,
We snuggled down comfortably to sleep ,
我们 依偎着 向下 舒适地 到 睡觉 ,
我们舒服地依偎在一起睡着了,

[bʌt; bət][ðə; ði] [snɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɔːrˈsteɪsəl] [kept]
but the snore of the gale through the rigging and under the forestaysail kept
但 这 鼾 的 这 大风 通过 这 索具 和 在下面 这 前桅帆 保留
[juːˈes] [ˈweɪkfəl] .
us wakeful .
我们 清醒 .

但是狂风呼啸着穿过索具和前支索帆，让我们难以入眠。

[aɪ] [wɑːtʃt] [tɪm] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈtʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz][təˈbækoʊ] .
I watched Tim alongside of me , and saw he was still chewing his tobacco .
我 观看 蒂姆 旁边 的 我 , 和 锯 他 曾是 仍然 咀嚼 他的 烟草 .
-
76
-

我看着身旁的蒂姆，发现他还在嚼烟草。 76

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhʊkər] [wɪˈðəʊt] [kloʊðz] ?
“ **How did you come to get into the hooker without clothes ?**
“ 如何 做过 你 来 到 得到 进入 这 妓女 没有 衣服 ?

“你是怎么一丝不挂地钻进妓院的? ”

“ [aɪ] [æskt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [trɪkt] [laɪk] [maɪˈself] .
“ **I asked , thinking he was tricked like myself** .
“ 我 问 , 思维 他 曾是 被骗了 喜欢 我 .

我问他，心想他是不是也像我一样被骗了。

“ [saɪnd] [ɔːl] [raɪt] .
“ **Signed all right** .
“ 签名 全部 正确的 .

“已签署完毕。”

[ðeəz; ðəz] [ˈmʌni] [ɪn][hɜːr; hər] , [ɪf] [wʌt] [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪz] [kəˈrekt] .
There's money in her , if what I believe is correct .
有 钱 在 她 , 如果 什么 我 相信 是 正确的 .

如果我没猜错的话，她身上肯定有钱。

[ʃiːl] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈfelər] [laɪk][em ˈiː] .
She'll pay a feller like me .
壳 支付 一个 伙计 喜欢 我 .

她会付钱给像我这样的人。

[aɪv] [gɔːt][noʊ][taɪz] [əˈɔːr] .
I've got no ties ashore .
我已经 得到 不 领带 岸上 .

我在岸上没有任何牵挂。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [tʌf] [kraʊd] .
But they're a tough crowd .
但 它们是 一个 艰难的 人群 .

但他们是一群很难搞定的观众。

[ðæt] [ˈfelər] , [sɜːr][dʒɔːn] [hɪks] , - - [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [heɪ] ? “
That feller , Sir John Hicks , - - you've heard of him , hey ? “
那 伙计 , 先生 约翰 希克斯 , - - 你已经 听到 的 他 , 嘿 ? “

那个人，约翰·希克斯爵士——你听说过他吧？

“ [ˈnevər] [dɪd] .
“ **Never did** .
“ 绝不 做过 .

“从来没有。”

[wɒts] [hiː; hi] [dʌn] ？
What's he done ?
是什么 他 完毕 ？

他做了什么？

” [aɪ] [æskt] ．
” **I asked** ．
” 我 问 ．

我问道。

“ [hiː; hi] [eɪnt] [dʌn] ['nɑːθɪn] - [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ．
” **He ain't done nothin ' in particular , but he's the wildest of the family** ．
” 他 不是 完毕 什么也没有 - 在 特别的 , 但 他是 这 最狂野的 的 这 家庭 ．
“他没做什么特别的事，但他是家里最桀骜不驯的。”

[gɔːt] ['plenti] [oʊ] - ['mʌni] , [æn; ən] - [ðæt] [bɜːrd] [dʒɔːrdʒ] ['rɛnʃɔ] , [ðə; ði] [oʊld] [ən] , - - [wel] , [seɪ] ,
Got plenty o ' money , an ' that Lord George Renshaw , the old un , - - well , say ,
得到 很多 o - 钱 , 一个 - 那 主 乔治 伦肖 , 这 老的 联合国 , - - 出色地 , 说 ,
['heiwud] ,
Heywood ,
海伍德 ,

他有很多钱，还有那个老家伙乔治·伦肖勋爵——嗯，比如说，海伍德

[juːv] [hɜːrd] [haʊ] [hiː; hi] [gɔːt] [tʃeɪst] [aʊt] [oʊ] - ['lʌndən] ？
you've heard how he got chased out o ' London ?
你已经 听到 如何 他 得到 追逐 出去 o - 伦敦 ？

你听说过他被赶出伦敦的事吗？

” [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ．
” **I had heard nothing , being an American** ．
” 我 有 听到 没有什么 , 存在 一个 美国人 ．

“我身为美国人，对此一无所知。”

” [aɪ] [fər'gɔːt] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ．
” **I forgot , ” he went on** ．
” 我 忘了 , ” 他 去 在 ．

“我忘了，”他接着说。

” [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] ['maɪti] [naɪ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] ['sædli] [ænd; ənd]
” **You see , I'm mighty nigh an Englishman , ” and he spoke sadly and**
” 你 看 , 我是 强大的 夜 一个 英国人 , ” 和 他 辐 令人遗憾的是 和
[saɪd] ,
sighed ,
叹了口气 ,

“你看，我几乎就是个英国人，”他悲伤地叹了口气说道。

[ˈhiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tə'bækoʊ] [ə'weɪ] ．
heaving his tobacco away ．
起伏 他的 烟草 离开 ．

他把烟草扔到一边。

” [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃɪps] ['æftər] [ðeɪ] [stʌk] [juː; jʊ] [fɜːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ？
” **Why do you stick to English ships after they stuck you for three years ?**
” 为什么 做 你 戳 到 英语 船舶 后 他们 卡住 你 为了 三 年 ？

“为什么你们在英国船只上待了三年之后，还要继续使用它们？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [drɔːp] [ðəm; ðəm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [aɪ] [sed] ．
I should think you'd drop them by this time , ” I said ．
我 应该 思考 你会 降低 他们 经过 这 时间 , ” 我 说 ．

“我以为你这个时候会把它它们送走，”我说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][em ˈiː] [ˈsævɪdʒli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈjaɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔːn] .
He turned upon me savagely , his eyes shining and his face drawn .
他 转向 之上 我 野蛮地 , 他的 眼睛 灼灼 和 他的 脸 绘制 .
他凶狠地转向我，双眼闪着光，脸色惨白。

“ [waɪ] [duː][aɪ] ?
“ Why do I ?
” 为什么 做 我 ?

我为什么会这样？

[hiː; hi] [kraɪd] , [ˈhɔːrslɪ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [snɔːr] [ˌoʊvərˈhed] .
“ he cried , hoarsely , his voice sounding above the snore overhead .
” 他 哭 , 沙哑地 , 他的 嗓音 听起来 多于 这 鼾 开销 .
他嘶哑地喊道，声音盖过了头顶的鼾声。

“ [waɪ] [duː][aɪ] ?
“ Why do I ?
” 为什么 做 我 ?

我为什么会这样？

[wʌt] [ˈbɪznəs] [ɪz][aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [waɪ] [aɪ][duː][aɪ ˈtiː] ?
What business is it of yours why I do it ?
什么 商业 是 它 的 你的 为什么 我 做 它 ?

我这样做关你什么事？

[waɪ] [wʊd] [ˈeni] [mæn][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪv] [dʌn] - - [bʌt; bət][tuː; tə] [fərˈget] - - [nɑːt][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
Why would any man do the thing I've done - - but to forget - - not the British
为什么 会 任何 男人 做 这 事物 我已经 完毕 - - 但 到 忘记 - - 不是 这 英国
[ˈneɪvɪ] , [gʊd] [gɔːd] , [nʊv] .
Navy , good God , no .
海军 , 好的 上帝 , 不 .
为什么会有人做我做过的事——但要忘记——不是英国海军，我的天哪，绝对不会。

[aɪ ˈtiː] was77
It was77
它 was77

当时是77岁。

[bæd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] [iːzɪ] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fərˈget] - - "
bad enough , but you can forget it easy enough , and to forget - - "
坏的 足够的 , 但 你 能 忘记 它 简单的 足够的 , 和 到 忘记 - - "
这已经够糟糕了，但你很容易就能忘记它，而且要忘记——”

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
“ A woman ?
” 一个 女士 ?

“一个女人？”

“ [aɪ] [æskt] , [ˈboʊdli] .
“ I asked , boldly .
” 我 问 , 大胆地 .

我大胆地问道。

“ [wʌt] [els] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɔːftli] .
“ What else , “ he said , almost softly .
” 什么 别的 , “ 他 说 , 几乎 轻轻 .

“还有什么呢？”他几乎是轻声说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [mæn][wʌns] , [ˈheɪwʊd] ,
“ I was a decent man once , Heywood ,
” 我 曾是 一个 体面的 男人 一次 , 海伍德 ,
“我曾经也是个正派的人，海伍德。”

[ænd; ɐnd][nɑ:t][æŋ; ən] ['aʊtlɔ:] - - [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [ə'bo:rd] [hɪr] .
and not an outlaw - - what you will be if you stay aboard here .

和 不是 一个 取缔 - - 什么 你 将要 是 如果 你 停留 船上 这里 .

如果你继续待在这里，你就会成为一个亡命之徒，而不是一个不法之徒。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] .
Yes , I was married .

是的 , 我 曾是 已婚 .

是的，我结过婚。

[hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [gɜ:rl][æz; əz]['evər] [bri:ðd] .
Had as good girl as ever breathed .

有 作为 好的 女孩 作为 曾经 呼吸 .

我曾拥有过最乖巧的女孩。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] .
But I was poor .

但 我 曾是 贫穷的 .

但我当时很穷。

[wʌt] [kraɪm] [kæŋ; kən][ə; eɪ] ['felər] [kə'mɪt] ['i:kwəl][tu:; tə] ['pɑ:vərti] , [heɪ] ?
What crime can a feller commit equal to poverty , hey ?

什么 犯罪 能 一个 伙计 犯罪 平等的 到 贫困 , 嘿 ?

一个人能犯下什么罪行才能与贫穷相提并论呢？

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] , [oʊld][jɑ:rn] .
You know the old , old yarn .

你 知道 这 老的 , 老的 纱 .

你肯定听过这种老掉牙的故事。

[aɪ][goʊ][tu:; tə] [si:] [æz; əz] [meɪt] [ʌv; əv][æŋ; ən]['ɪndiəmən] ,
I go to sea as mate of an Indiaman ,

我 去 到 海 作为 伴侣 的 一个 印度人 ,

我作为东印度公司的大副出海。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['oʊnər] [sɔ:] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪndʒl] .
and the owner saw the beauty of that angel .

和 这 所有者 锯 这 美丽 的 那 天使 .

主人看到了那位天使的美丽。

[du:][aɪ] [bleɪm] [hɜ:r; hər] ?
Do I blame her ?

做 我 责备 她 ?

我该怪她吗？

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
Not a bit .

不是 一个 少量 .

一点也不。

[wʌt] [tʃæns] [wʊd] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜ:rl] [left] [ə'loʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ]
What chance would a poor girl left alone for a few months have with a rich

什么 机会 会 一个 贫穷的 女孩 左边 独自的 为了 一个 很少 几个月 有 和 一个 富有的

[jʌŋ] ['felər] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
young feller like him ,

年轻的 伙计 喜欢 他 ,

一个贫穷的女孩独自在家几个月，她和像他这样的富家子弟有什么机会呢？

- - [æn; ən] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪt] [ɪp] - ['ʊsnər] ['stændɪn] - [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæts] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
- - an ' him a rich ship - owner standin ' for everything that's good to the
- - 一个 - 他 一个 富有的 船 - 所有者 替身 - 为了 一切 那就是 好的 到 这
[maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːr] [gɜːrl] .
mind of a poor girl .
头脑 的 一个 贫穷的 女孩 .
——而他，一个富有的船主，代表着一个贫穷女孩心目中一切美好的事物。

[ɪː; ɪ][wʌz; wəz][lɔːst] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ʌn'tʃekt] , [æn; ən] - [huː] [wʊd] [tʃek] [ðə; ðɪ] ['ɑːnərəb(ə)]
She was lost if he went unchecked , an ' who would check the honourable
她 曾是 丢失的如果 他 去 未经核实 , 一个 - WHO 会 查看 这 光荣的
['dʒent(ə)lmən] ?
gentleman ?
绅士 ?
如果他不受约束，她就完了，可是谁又敢约束这位正直的绅士呢？

[nɑːt][hɜːr; hər] [frendz] .
Not her friends .
不是 她 朋友们 .
不是她的朋友们。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !
哦，不！

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - - [æn; ən] - [left] [hɜːr; hər] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][sent]
He took her out on a voyage with him - - an ' left her without a cent
他 采取 她 出去 在 一个 航程 和 他 - - 一个 - 左边 她 没有 一个 中心
- - [æn; ən] - [naʊ] [aɪ] [fər'get] . "
- - an ' now I'll forget . "
- - 一个 - 现在 患病的 忘记 : "
他带她出海远航——结果却让她身无分文地离开了——现在我要把这件事忘了。

" [wɒts] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪp] ?
" What's against the ship ?
" 是什么 反对 这 船 ?
“这艘船出了什么问题？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问道。

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æft] , [hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] [ə'genst]
He seemed not to hear and was gazing aft , his head thrown back against
他 似乎 不是 到 听到 和 曾是 凝视 后部 , 他的 头 抛掷 后退 反对
[ðə; ðɪ] ['wɪndləs] ['bærəl] .
the windlass barrel .
这 绞盘 桶 .
他似乎没听见，目光向后望去，头向后仰靠在绞盘桶上。

[aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
I repeated the question .
我 重复 这 问题 .
我重复了一遍问题。

" ['nʌθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
" Nothing I know of .
" 没有什么 我 知道 的 .
据我所知，没有。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][rest] ['i:zi] , ['heiwud] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm][ˌekspə'dɪ(ə)n] [ðæt] [wəʊnt]
But you can rest easy , Heywood , they are up to some expedition that won't
但 你 能 休息 简单的 , 海伍德 , 他们 是 向上 到 一些 远征 那 惯于
[ber] [ðə; ði] [laɪt] .
bear the light .
熊 这 光 .

但你可以放心了，海伍德，他们正在策划一些不为人知的探险。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfu:lz] [əd'vaɪs] , [ju:l] [meɪk] [ðə; ði][dʒʌmp][æt; ət][ˈnɑːsəʊ; 'næ.səʊ] . " -
If you take a fool's advice , you'll make the jump at Nassau . " 78
如果 你 拿 一个 傻瓜 建议 , 你会 制作 这 跳 在 拿骚 . " -
如果你听信了傻瓜的建议，你就会跳到拿骚去。”78

" [ɑ:r; əɪ][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][ðər; ðər] ?
" **Are you going there ?**
" 是 你 去 那里 ?

你要去那里吗？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问道。

" [aɪ][dəʊnt] [seɪ] .
" **I don't say .**
" 我 不 说 .

“我不说。”

[mɛ'bi] [aɪ] [wɪl] , [æn; ən] - [mɛ'bi] [noʊ] .
Mebbe I will , an ' mebbe no .
也许 我 将要 , 一个 - 也许 不 .

也许我会，也许不会。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['betər] . "
But you better . "
但 你 更好的 . "

但你最好如此。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ][ˈfju:tʃər] , " [aɪ] [sed] , [ˈræðər] [ˈʃɔ:rtli] .
" **I'm glad you take such an interest in my future , " I said , rather shortly .**
" 我是 高兴的 你 拿 这样的 一个 兴趣 在 我的 未来 , " 我 说 , 相当 不久 .
“很高兴你如此关心我的未来，”我简短地说。

[hiː; hi] [tɜ:rnd] [fʊl] [ə'pɑ:n][,em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [[aɪn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
He turned full upon me , and I saw his eyes shine in the light .
他 转向 满的 之上 我 , 和 我 锯 他的 眼睛 闪耀 在 这 光 .

他猛地转过身来看着我，我看到他的眼睛在光线下闪闪发光。

" [lʊk] [hɪr] , ['heiwud] , [aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜ:rv] [ðæt] .
" **Look here , Heywood , I don't deserve that .**
" 看 这里 , 海伍德 , 我 不 应得 那 .

“听着，海伍德，我不该受到这样的对待。”

[ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][bæd] [ˈmeməri] .
You've got a bad memory .
你已经 得到 一个 坏的 记忆 .

你的记性很差。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] [tuː; tə][let] [ɔ:f] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
I may have been a fool to let off about myself .
我 可能 有 到过 一个 傻子 到 让 离开 关于 我 .

我可能真是个傻瓜，竟然把自己的事情说得那么轻描淡写。

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [aɪv] [laɪkt] [juː; jʊ] ,
I reckon I was , but I've liked you ,
我 估计 我 曾是 , 但 我已经 喜欢 你 ,
我想我以前是喜欢你的, 但我一直都很喜欢你。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ] [əˈbɔːrd] [hɪr] [aɪ][ˈevər][kʊd; kəd] [laɪk] [ɪkˈsept] [juː; jʊ] .
and there's not a damn thing aboard here I ever could like except you .
和 有 不是 一个 该死 事物 船上 这里 我 曾经 可以 喜欢 除了 你 .
除了你, 船上没有一样东西我能喜欢。

[aɪ] [seɪ] [əˈgen] , [ˈɪt] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌmp][hɜːr; hər][æ; ət][ˈnɑːsəʊ; ˈnæ,sɔː] . "
I say again , it'll be best for you if you jump her at Nassau . "
我 说 再次 , 它将 是 最好的 为了 你 如果 你 跳 她 在 拿骚 . "
我再说一遍, 你最好在拿骚扑倒她。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [tɪm] ,
" Well , " I said , " Tim ,
" 出色地 , " 我 说 , " 蒂姆 ,
“嗯,”我说, “蒂姆,

[aɪm] [ˈprɪti] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][noʊ][ˈæftər] [ˈseɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈwɑːtkɪnzɪz] [ˈkɑːrvər] ,
I'm pretty mean to say you no after saving me from that Watkins's carver ,
我是 漂亮的 意思是 到 说 你 不 后 保存 我 从 那 沃特金斯 雕刻家 ,
你救了我, 让我免于被沃特金斯的雕刻师宰杀, 现在却对你说“不”, 我真是太狠心了。

[ðʊʊ] [aɪ] [ˈrekən] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈdʌfər] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrti]
though I reckon I could take care of the old duffer even if he had forty
尽管 我 估计 我 可以 拿 关心 的 这 老的 笨蛋 甚至 如果 他 有 四十
[naɪvz] .
knives .
刀具 .

虽然我觉得就算那个老家伙有四十把刀, 我也能对付他。
[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [rʌf] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ɪts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈweðər] [aɪ][goʊ][ɔːr][nɑːt] .
I didn't mean to rough you , for it's with you whether I go or not .
我 没有 意思是 到 粗糙的 你 , 为了 它是 和 你 无论 我 去 或者 不是 .

我无意冒犯你, 因为我走不走都与你有关。
[aɪd] [steɪ] [əˈbɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I'd stay aboard to be with you ,
ID 停留 船上 到 是 和 你 ,

为了和你在一起, 我愿意留在船上。
[ænd; ʌnd] [ðæts] [ˈseɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪv] [sed] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
and that's saying a bit more than I've said to any man for some time .
和 那就是 说 一个 少量 更多的 比 我已经 说 到 任何 男人 为了 一些 时间 .

这比我一段时间以来对任何男人说的话都要多得多。
" [hiː; hi] [geɪzd] [ˈstedəli] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ʌnd][aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] .
" He gazed steadily at me , and I thought his eyes had a wistful look .
" 他 凝视 稳步 在 我 , 和 我 想法 他的 眼睛 有 一个 怅惘 看 .

“他凝视着我, 我觉得他的眼神中带着一丝惆怅。”
[ðen] [hiː; hi] [spʊk] [loʊ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hɪr] .
Then he spoke low in a voice I could hardly hear .
然后 他 辐 低的 在 一个 嗓音 我 可以 几乎 听到 .

然后他低声说道, 声音小得我几乎听不见。
" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] , [ˈheɪwud] .
" I'm glad you like me , Heywood .
" 我是 高兴的 你 喜欢 我 , 海伍德 .

“我很高兴你喜欢我, 海伍德。”

[ˈmeɪbi] [wi:l] [ɡʊʊ] [təˈgeðər] .
Maybe we'll go together .
或许 出色地 去 一起 .

或许我们会一起去。

[jes] , [wi:; wi] [maɪt] [ɡʊʊ] [təˈgeðər] .
Yes, we might go together .
是的 , 我们 可能 去 一起 .

是的, 我们或许可以一起去。

[ˈæftərwərd] - - [ˈæftərwərd] - - [ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd][ə; eɪ] [ˈfelər] [ˈbi:ɪŋ] , [soʊ][tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ][bɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] **Afterward - - afterward - - you won't mind a feller being, so to say, a bit outside**
之后 - - 之后 - - 你 惯于 头脑 一个 伙计 存在 , 所以 到 说 , 一个 少量 外部
[ðə; ðɪ] [lɔ:] .
the law .
这 法律 .

事后——事后——你不会介意一个人, 或者说, 有点违法。

[ˈðeərəl] [bi:; bi][ə; eɪ][laɪn][fɔ:r; fər][maɪ] [nek] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] - - [wel] , [noʊ] [ˈmætər] .
There'll be a line for my neck, you know, if - - well, no matter .
将会 是 一个 线 为了 我的 脖子 , 你 知道 , 如果 - - 出色地 , 不 事情 .
你知道, 如果——算了, 不管了——我会被人盯上的。

If79
If79
If79
If79
If79

[ju:; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ˈðeərəl] [bi:; bi][wʌn][fɔ:r; fər][ɔ:l] [hændz] ,
you stay in the ship, there'll be one for all hands ,
你 停留在 这 船 , 将会 是 一 为了 全部 双手 ,
你们留在船上, 船上会给所有人准备一份。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [feɪθ] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [saɪnz] .
if there's any faith to be placed in signs .
如果 有 任何 信仰 到 是 放置 在 标志 .
如果世上还有什么值得相信的迹象的话。

" [ðen] [wi:; wi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" **Then we remained silent for a long time** .
" 然后 我们 剩余 沉默的 为了 一个 长的 时间 .
然后我们沉默了很久。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈwɒtkɪnz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdæstərdli] [əˈtempt] [əˈpa:n][em ˈi:] ,
I thought of Watkins and his dastardly attempt upon me ,
我 想法 的 沃特金斯 和 他的 卑鄙的 试图 之上 我 ,
我想起了沃特金斯和他对我的卑鄙企图。

[ænd; ænd] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [tɪm] [wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ][bɪt] [ɔ:f] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and wondered if Tim was not a bit off in his mind .
和 想知道 如果 蒂姆 曾是 不是 一个 少量 离开 在 他的 头脑 .
我怀疑蒂姆是不是精神有点问题。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ][lɔ:st] [sɔ:ks] , [aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [mɪˈsteɪkən] ,
But when I remembered the lost socks, I knew he was not mistaken ,
但 什么时候 我 记得 这 丢失的 袜子 , 我 知道 他 曾是 不是 错误 ,
但当我想起丢失的袜子时, 我就知道他没有弄错。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈseɪlər] [wʊd] [ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] [per] [əˈweɪ] .
for a sailor would hesitate a long time before throwing his last pair away .
为了 一个 水手 会 犹豫 一个 长的 时间 前 投掷 他的 最后的 一对 离开 .
水手在扔掉最后一双鞋之前, 会犹豫很久。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪmɪnənt] .

The danger must have been imminent .
这 危险 必须 有 到过 迫在眉睫 .

危险必定迫在眉睫。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ʃɪp] .

It was a queer ship .
它 曾是 一个 酷儿 船 .

这是一艘古怪的船。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] .

That was certain .
那 曾是 肯定 .

那是肯定的。

[hæf][hɜːr; hər] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] [baɪ] [frɔːd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈledʒd] [ˈoʊnərz] [wɜːr; wər]
Half her crew had been shipped by fraud , and her alleged owners were

not above reproach .
不是 多于 责备 .

她一半的船员都是通过欺诈手段招来的，而她所谓的船东也并非无可指摘。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkæptɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] ,
As to her captain , there was nothing he was not capable of ,

provided it was wrong ,
假如 它 曾是 错误的 ,

至于她的船长，只要是错的，他什么都做得出来。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][mæsk] - [laɪk] [feɪs] , [ˈwɪðərd] [ænd; ənd] [ber] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] -
in spite of his years and mask - like face , withered and bare as a sun -

scorched lemon .
烧焦的 柠檬 .

尽管他年事已高，面容憔悴，如同被太阳晒焦的柠檬，光秃秃的，像戴着面具的脸。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈsliːp] [wen] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [fɔːr; fər][aɪ] [rɪˈmembər]
We must have been asleep when the watch was called , for I remember

nothing of the bells ,
没有什么 的 这 铃铛 ,

当时我们一定是睡着了，所以值班的时候我一点儿也不记得钟声了。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ,
and suddenly found myself looking into the rising sun ,

和 突然 成立 我 寻找 进入 这 上升 太阳 ,

突然间，我发现自己正望着冉冉升起的太阳。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈvɪgər] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈwɪndi] [siː] .
which shone with unusual vigour over a windy sea .

哪个 闪耀 和 异常 活力 超过 一个 刮风 海 .

在狂风呼啸的海面上，它闪耀着异乎寻常的光芒。

[tɪm] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [bɪˈloʊ] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [ˈskʌt(ə)] .
Tim was just in the act of going below as I looked at the forec

astle scuttle .
蒂姆 曾是 只是 在 这 行为 的 去 以下 作为 我 看起来 在 这 前甲板 偷偷溜走 .

当我看着前甲板舷窗时，蒂姆正要下到下面去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [daɪvd] [daʊn] [ðə; ðɪ]
His face seemed pale and drawn , but he smiled as he dived down the
他的 脸 似乎 苍白 和 绘制 , 但 他 微笑 作为 他 潜水 向下 这
[kəm'pænjən] - [wei] .
companion - way .
伴侣 - 方式 .

他的脸色苍白憔悴，但当他纵身跃入舷梯时，脸上却带着微笑。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ðoʊz] [gʌn] - ['kʌvəz] [leɪst] [fæst] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi][staːrt] ['waːʃɪŋ] [daʊn] [deks] , ”
“ You can get those gun - covers laced fast before we start washing down decks , ”
“ 你 能 得到 那些 枪 - 封面 系带 快速地 前 我们 开始 洗涤 向下 甲板 , ”
[sed] ['mɪstər] . [gʌl] ,
said Mr . Gull ,
说 先生 . 鸥 ,

“在我们开始清洗甲板之前，你们可以尽快把枪套系好，”格尔先生说。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['foʊksl] ,
coming to the edge of the forecastle ,
未来 到 这 边缘 的 这 前甲板 ,
来到前甲板边缘，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [meɪn] - [dek] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['traʊzərz] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [niːz] ,
and I was soon on the main - deck with my trousers up to my knees ,
和 我 曾是 很快 在 这 主要的 - 甲板 和 我的 裤子 向上 到 我的 膝盖 ,
很快，我就站在主甲板上，裤子都撩到了膝盖。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rʌʃɪŋ] [wɔːrm] [siː] ['wɔːtər][ðə; ðɪ] watch80
enjoying the rushing warm sea water the watch80
享受 这 匆忙 温暖的 海 水 这 watch80
享受着奔涌的温暖海水，手表80

[wɜːr; wər] [flɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['gæŋweɪ] , ['fɑːloʊɪŋ] [aɪ 'tiː][æft][wɪð; wɪθ] ['skwiːdʒiː] [ænd; ənd][swɑːb]
were flinging along the gangway , following it aft with squeegee and swab
是 投掷 沿着 这 舷梯 , 下列的 它 后部 和 刮水器 和 拭子
[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [plæŋks] [wɜːr; wər] ['spɑːtləs] .
until the planks were spotless .
直到 这 木板 是 一尘不染 .

他们沿着舷梯一路擦拭，然后用刮水器和棉签拖到船尾，直到木板一尘不染。

[haʊ] [rɪ'freɪɪŋ] [ɪz] [ðæt] [briːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [deɪ][æt; ət] [siː] !
How refreshing is that breeze of the early day at sea !
如何 令人耳目一新 是 那 微风 的 这 早期的 天 在 海 !
清晨海上的微风多么令人神清气爽啊！

[ðə; ðɪ] [laɪnz] , [ɔːl][dæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sɔːlt] [duː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
The lines , all damp with the salt dew of the night ,
这 线条 , 全部 潮湿 和 这 盐 露 的 这 夜晚 ,
那些线条，都被夜里的盐露浸湿了，

[hʌm] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] ['glædnəs] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] [dɪsk][ʌv; əv] [laɪt] .
hum a note of gladness to welcome the rising disc of light .
哼 一个 笔记 的 欢乐 到 欢迎 这 上升 光盘 的 光 .
哼唱一声，表达喜悦，迎接冉冉升起的太阳光芒。

[ðə; ðɪ] [brɪsk] [siː] [wɪnd] ['freɪənz] , ['rɪŋklɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɔːd] ['rɪdʒɪz] ['rʌʃɪŋ] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] ,
The brisk sea wind freshens , wrinkling the broad ridges rushing before it ,
这 轻快 海 风 清新 , 皱纹 这 广阔 山脊 匆忙 前 它 ,
凛冽的海风愈发强劲，吹得前方宽阔的山脊起伏不平。

[ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [krests] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] [sprɛd] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] [ðæt]
and brushing their white crests into a wide spread of glittering jewels that
和 刷牙 他们的 白色的 冠状物 进入 一个 宽的 传播 的 闪闪发光 珠宝 那
[flæʃ] , ['spɑːrk(ə)l] ,
flash , sparkle ,
闪光 , 火花 ,

它们将白色的羽冠刷成一片闪闪发光的宝石，熠熠生辉。

[ænd; ənd] [hɪs] [ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [laɪt] .
and hiss in the growing light .
和 嘶 在 这 生长 光 .

在渐亮的光线下发出嘶嘶声。

[ðə; ði] [er] ['breɪsɪz] [ðə; ði] ['taɪərd] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [grəʊz] [kiːn] .
The air braces the tired body , and the appetite grows keen .
这 空气 牙套 这 疲劳的 身体 , 和 这 食欲 生长 敏锐的 .

清新的空气使疲惫的身体精神一振，食欲也变得旺盛起来。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [waːtʃ] [teɪk] [əːn] [nuː] [laɪf] ,
The men of the morning watch take on new life ,
这 男人 的 这 早晨 手表 拿 在 新的 生活 ,
早班守夜人焕发新生，

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][kæst] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['gæli] ['stʊʊv,paɪp] ,
and all eyes begin to cast looks at the galley stovepipe ,
和 全部 眼睛 开始 到 投掷 看起来 在 这 厨房 烟囱管 ,

于是所有人的目光都开始落在厨房的烟囱上。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɔːljəm] [ʌv; əv] [smʊk] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ðæt] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði]
watching for the increasing volume of smoke outpouring that tells of the
观看 为了 这 增加 体积 的 抽烟 倾泻 那 讲述 的 这

[,prepə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [miːl] . -
preparation of the morning meal . 81
准备 的 这 早晨 一顿饭 . -

观察不断升起的烟雾，这表明早餐正在准备中。 81

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['jæŋki] [dæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
YANKEE DAN AND HIS DAUGHTER
洋基队 担 和 他的 女儿

扬基·丹和他的女儿

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [wiːks] [wiː; wi][ræn] ['smuːðli] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,
For the next three weeks we ran smoothly to the westward ,
为了 这 下一个 三 周 我们 跑 顺利 到 这 向西 ,

接下来的三周，我们一路顺利地向西行进。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrɪŋ] [ə'boːrd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][hænd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['ʃɪps]
with nothing occurring aboard The Gentle Hand to break the monotony of ship's
和 没有什么 发生 船上 这 温和的 手 到 休息 这 单调 的 船的

['duːti] .
duty .
责任 .

“温柔之手”号上没有发生任何事情来打破船员工作的单调乏味。

[ðə; ði] [stɪf] [briːz] , [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ'iːst] [treɪd] - [waɪnd] ,
The stiff breeze , the edge of the northeast trade - wind ,
这 僵硬的 微风 , 这 边缘 的 这 东北 贸易 - 风 ,

凛冽的微风，东北信风的边缘，

[bɔːr] [juː 'es] ['stedəli] [ɑːn][ˈoʊvər][wɔːrm] ['siːz] [braɪt] [wið; wɪθ] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [bluː] [skaɪz]
bore us steadily on over warm seas bright with sunlight and under blue skies
钻孔 我们 稳步 在 超过 温暖的 海域 明亮的 和 阳光 和 在下面 蓝色的 天空
[fлект] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌmpi] [treɪd] [klaʊdz] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pærəntli] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði][vɔɪd] [ə'bʌv]
flecked with the lumpy trade clouds that hung apparently motionless in the void above
有斑点的 和 这 凹凸不平 贸易 云 那 悬挂 显然 静止不动 在 这 空白 多于
.
:
.

载着我们稳步前行，驶过阳光灿烂的温暖海面，头顶是点缀着团团圆滚滚的信风云的蓝天，这些云团仿佛静止不动地悬挂在空中。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] ['weðər] [aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː] ,
During this weather I had little to do ,
期间 这 天气 我 有 小的 到 做 ,
在这种天气下，我无所事事。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæftər] - [gɑːrd] [waɪl]
and had a better chance of seeing something of the after - guard while
和 有 一个 更好的 机会 的 看到 某物 的 这 后 - 警卫 尽管
[ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [twelvz] [wiː; wi] ['kærid] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek]
looking to the gear of the two long twelves we carried upon the quarter - deck
寻找 到 这 齿轮 的 这 二 长的 十二 我们 携带 之上 这 四分之一 - 甲板
[fɔːr; fər][stɜːrn] - [ˈtʃeisəz] .
for stern - chasers .
为了 船尾 - 追逐者 .

在观察我们后甲板上两门长十二英寸炮的装备时，我们更有可能看到一些后卫队的装备，以便观察我们为追尾炮在后甲板上安装的两门长十二英寸炮。

[wiː; wi] ['kærid] [noʊ][ˈmet(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] ,
We carried no metal on the forecandle ,
我们 携带 不 金属 在 这 前甲板 ,
前甲板上没有携带任何金属物品。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðiːz] ['hevi] ['gʌnz] [æft][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [prə'pɔːr](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
and it appeared that these heavy guns aft were out of all proportion to the
和 它 出现 那 这些 重的 枪支 后部 是 出去 的 全部 部分 到 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] .
rest of the battery .
休息 的 这 电池 .
而且，这些位于炮台后部的重型火炮似乎与炮台的其他部分完全不成比例。

[aɪ] [spʊʊk] [tuː; tə] - [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I spoke to Hawkson about it , but he explained that the natives of the
我 辐 到 - 关于 它 , 但 他 解释 那 这 本地人 的 这
['nævɪgeɪtər] ,
Navigator ,
航海家 ,
我跟霍克森谈过这件事，但他解释说，航海者号上的土著居民，

[sə'saɪətɪ] , [ænd; ənd][ˈfiːdʒiː] [gruːps] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] our82
Society , and Fiji groups were somewhat dangerous , and that , as our82
社会 , 和 斐济 团体 是 有些 危险的 , 和 那 , 作为 our82
社会和斐济团体在某种程度上是危险的，而且，正如我们的82

[ˈmɪ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈtreɪdɪŋ] , [wiː; wi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [rʌn] [wen] [ə'tækt] [ˈræðər]
mission was one of peaceful trading , we would always run when attacked rather
使命 曾是 一 的 和平 贸易 , 我们 会 总是 跑步 什么时候 遭到攻击 相当
[ðæn; ðən] [faɪt] ,
than fight ,
比 斗争 ,
我们的任务是和平贸易，遭到攻击时总是逃跑而不是战斗。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['hevi] [twelvz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [lɑ:rdʒ] [kə'hu:z] [æt; ət][ə; eɪ] ['distəns] .
and the heavy twelves were for keeping large canoes at a distance .
和 这 重的 十二 是 为了 保持 大的 独木舟 在 一个 距离 .
而那十二根粗壮的铁棍则是为了与大型独木舟保持距离。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ræðər] [lɑ:rdʒ] [kə'hu:] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] ,
" It would be a rather large canoe , " I admitted ,
" 它 会 是 一个 相当 大的 独木舟 , " 我 承认 ,
"那会是一艘相当大的独木舟,"我承认道。

" [ðæt] [wʊd] [feɪs] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [twelv] - [pʌʊndər] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] ['eni] [ju:st] [ɪn]
" that would face the fire of a long twelve - pounder as heavy as any used in
" 那 会 脸 这 火 的 一个 长的 十二 - 重锤 作为 重的 作为 任何 用过的 在
[ˈves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪɡət] [klæs] .
vessels of the frigate class .
船只 的 这 护卫舰 班级 .
"它将面临一门12磅长炮的猛烈攻击，其威力与护卫舰级舰艇上使用的任何12磅炮一样大。"

[ðə; ði][ˈaɪləndz] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][ɑ:r; ər][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] . "
The islands you speak of are not , however , in the South Atlantic . "
这 岛屿 你 说话 的 是 不是 , 然而 , 在 这 南 大西洋 . "
然而，你提到的那些岛屿并不在南大西洋。

" [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['klevər] [læd] , ['heɪwʊd] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌɡli] [smaɪl] .
" You always were a clever lad , Heywood , " said he , with an ugly smile .
" 你 总是 是 一个 聪明的 小伙子 , 海伍德 , " 说 他 , 和 一个 丑陋的 微笑 .
"你一直是个聪明的孩子，海伍德,"他咧嘴一笑说道。

" [wʌt] [ə; eɪ][smɑ:rt][wʌn][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [ðæt] !
" What a smart one you were to see the error of that !
" 什么 一个 聪明的 一 你 是 到 看 这 错误 的 那 !
"你真聪明，能看出其中的错误! "

[bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][dʒʌst][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][hɪt] .
But we'll have a try just to see what you can hit .
但 出色地 有 一个 尝试 只是 到 看 什么 你 能 打 .
不过我们会试一试，看看你能打中什么。

[get] [ə; eɪ] [bi:f] ['bærəl] [ænd; ɐnd] [hi:v] [aɪ 'ti:] ['oʊvərbɔ:rd] , [æn; ən] - [get][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] -
Get a beef barrel and heave it overboard , an ' get the men of the gun -
得到 一个 牛肉 桶 和 举 它 落水 , 一个 - 得到 这 男人 的 这 枪 -
[kru:] [æft] .
crew aft .
全体人员 后部 .
拿个牛肉桶扔到船外，然后把炮组人员都叫到船尾去。

" ['æftər] [ðæt] [wi:; wi] ['seldəm] [let] ['meni] [deɪz] [slɪp] [wɪ'ðəʊt] ['præktɪs] .
" After that we seldom let many days slip without practice .
" 后 那 我们 很少 让 许多 天 滑 没有 实践 .
"在那之后，我们很少会连续几天不进行训练。"

[tɪm] ['bɛɡd] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɡʌn] - [kru:] , [ænd; ɐnd] ,
Tim begged me to take him in the gun - crew , and ,
蒂姆 乞求 我 到 拿 他 在 这 枪 - 全体人员 , 和 ,
蒂姆恳求我让他加入炮组，而且，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns]
as he was as active as a monkey , I always let him have a chance
作为 他 曾是 作为 积极的 作为 一个 猴 , 我 总是 让 他 有 一个 机会
.
.
.
因为他像猴子一样活跃，所以我总是给他机会。

[hi:; hi] [gru:] ['veri] ['kwaiət][ænd; ənd][sæd][æz; əz][wi:; wi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði][bə'hɑ:məz] ,
He grew very quiet and sad as we drew near the Bahamas ,
他 生长 非常 安静的 和 伤心 作为 我们 画 靠近 这 巴哈马 ,
随着我们接近巴哈马群岛, 他变得非常沉默寡言, 情绪也很低落。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][ræn] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
and when we ran clear of the trade , within a hundred miles of the island ,
和 什么时候 我们 跑 清除 的 这 贸易 , 之内 一个 百 英里 的 这 岛 ,
当我们远离贸易路线, 距离岛屿不到一百英里时,

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['oʊʃ(ə)n] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [bri:z]
he seemed to be gazing over the sunlit ocean , watching for a coming breeze
他 似乎 到 是 凝视 超过 这 阳光照射 海洋 , 观看 为了 一个 未来 微风
:
:
:
他似乎正凝视着阳光照耀下的大海, 等待着微风的到来。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][æft] , [ˈpɑ:lɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bræs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] - [bri:tʃ] ,
Sometimes I had him aft , polishing the brass of a gun - breech ,
有时 我 有 他 后部 , 抛光 这 黄铜 的 一个 枪 - 臀 ,
有时我会让他待在船尾, 擦拭炮膛的黄铜部件。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['moʊstli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɪks] ,
and I noticed that he divided his attention mostly between the captain , Hicks ,
和 我 注意到 那 他 分割 他的 注意力 大多 之间 这 队长 , 希克斯 ,
[ænd; ənd] ['rɛnʃɔ] ,
and Renshaw ,
和 伦肖 ,
我注意到他主要把注意力放在了船长、希克斯和伦肖身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] [hə'raɪz(ə)n] .
and the southern horizon .
和 这 南部 地平线 .
还有南方的地平线。

[ðə; ði] [greɪt] ['sʌðərn] ['oʊʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] , but83
The great southern ocean is a lonely place , but83
这 伟大的 南部 海洋 是 一个 孤独 地方 , but83
浩瀚的南大洋是一个寂寞的地方, 但是83

[ɪts] ['veri] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['kwaiətənəs] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['waɪndz] [meɪks] [aɪ 'ti:]
its very loneliness and quietness on the edge of the great winds makes it
它是 非常 孤独 和 寂静 在 这 边缘 的 这 伟大的 风 制作 它
[ə'pi:l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tɜ:rbjələnt] [soʊl] .
appeal to a turbulent soul .
上诉 到 一个 湍流 灵魂 .
它那孤寂而宁静的氛围, 坐落在狂风肆虐的边缘, 恰恰能吸引躁动不安的灵魂。

[tɪm] [ænd; ənd][aɪ][sæt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn] - [tʃeɪsər] ,
Tim and I sat a long time on the breech of the stern - chaser ,
蒂姆 和 我 卫星 一个 长的 时间 在 这 臀 的 这 船尾 - 追逐者 ,
我和蒂姆在船尾追击器的后部坐了很久,

['rʌbɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)] ['i:zəli] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][kɑ:m] ['oʊʃ(ə)n] .
rubbing the metal easily and gazing out over the calm ocean .
擦 这 金属 容易地 和 凝视 出去 超过 这 冷静的 海洋 .
轻轻摩擦着金属, 眺望着平静的大海。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkwaɪət̩] [əˈbɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði][meɪn] - [dek]
It was quiet aboard , and the voices of the men on the main - deck
它 曾是 安静的 船上 , 和 这 声音 的 这 男人 在 这 主要的 - 甲板
[ˈsaʊndɪd] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪsˈkɔːrdənt] .
sounded loud and discordant .
听起来 大声 和 不和谐的 .

船上很安静，主甲板上男人们的声音听起来却很响亮、很刺耳。

[ðə; ði] [ˈslætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænvəs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [əˈlɔːft] ,
The slatting of the canvas was the only sound aloft ,
这 板条 的 这 帆布 曾是 这 仅有的 声音 高空 ,
[ˈoʊnli] [saʊnd] [əˈlɔːft] .
高空只有帆布板条摩擦的声音。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəlz] [dʒəːkɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [kluːz] [fɜːrst][æz; əz][ðə; ði] [bəːrk] [swʌŋ] [ˈiːzəli] [ɑːn][ðə; ði] [swel] ,
the royals jerking at the clews first as the barque swung easily on the swell ,
这 皇室 抽搐 在 这 线索 第一的 作为 这 帆船 摇摆 容易地 在 这 膨胀 ,
[ˈoʊnli] [saʊnd] [əˈlɔːft] .
当帆船在波浪中轻松摇摆时，皇室成员们先是猛地拉扯着船舷，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [ˈfaːləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈtaːpseɪlˈtaːpsl] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,
and then the t'gallantsails followed by the topsails fore and aft ,
和 然后 这 - 随后 经过 这 顶帆 前 和 后部 ,
[ˈoʊnli] [saʊnd] [əˈlɔːft] .
然后是三桅帆船的帆，接着是前后顶帆。

[ðə; ði] [tɔːt] [ˈkænvəs] [ˈfænɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [stɪl] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [swɪŋ] ,
the taut canvas fanning the almost still air with the rolling swing ,
这 紧绷 帆布 扇形 这 几乎 仍然 空气 和 这 滚动 摇摆 ,
[ˈoʊnli] [saʊnd] [əˈlɔːft] .
绷紧的画布随着秋千的摆动，在几乎静止的空气中扇动着。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒəːkɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tæks] [ænd; ənd] [kluːz] [saʊnd] [ˈrɪðmɪkli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪr] .
making the jerking of the tacks and clews sound rhythmically upon the ear .
制作 这 抽搐 的 这 图钉 和 线索 声音 有节奏地 之上 这 耳朵 .
[ˈoʊnli] [saʊnd] [əˈlɔːft] .
图钉和线扣的抽动声在耳边有节奏地响起。

[bɪˈloʊ] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈpæsndʒə] [smoʊkt] [ænd; ənd][dræŋk][ðer; ðər] [eɪl] [ˈʌndər]
Below , the captain and his two passengers smoked and drank their ale under
以下 , 这 队长 和 他的 二 乘客 熏制 和 喝 他们的 麦芽酒 在下面
[ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈskaɪlaɪt] ,
the cabin skylight ,
这 舱 天窗 ,
[ˈoʊnli] [saʊnd] [əˈlɔːft] .
船长和他的两名乘客在船舱天窗下抽烟喝酒。

[ðer; ðər][dʒɔʊks] [ˈsaʊndɪŋ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ˈkwaɪət̩] .
their jokes sounding particularly coarse in the sunlit quiet .
他们的 笑话 听起来 特别 粗 在 这 阳光照射 安静的 .
[ˈoʊnli] [saʊnd] [əˈlɔːft] .
在阳光明媚的静谧中，他们的笑话听起来格外粗俗。

[tɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔːpt] [wɜːrk][ænd; ənd] [geɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] .
Tim suddenly stopped work and gazed to the southward .
蒂姆 突然 停止 工作 和 凝视 到 这 向南 .
[ˈoʊnli] [saʊnd] [əˈlɔːft] .
蒂姆突然停下手中的活，凝视着南方。

[faːr] [əˈweɪ] , [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] ,
Far away , miles and miles to windward ,
远的 离开 , 英里 和 英里 到 迎风 ,
[ˈoʊnli] [saʊnd] [əˈlɔːft] .
遥远的地方，在迎风面绵延数英里之外，

[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [ˈdaːkənd] [ˈslatlɪ] [wer] [ðə; ði] [diːpər] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n] [stʊd] [aʊt] [əˈɡenst]
the horizon darkened slightly where the deeper blue of the ocean stood out against
这 地平线 变暗 轻微地 在哪里 这 更深 蓝色的 的 这 海洋 站立 出去 反对
[ðə; ði] [peɪl] [ˈæzər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsemiˈtrɒpɪkəl,ˌsemai-] [skaɪ] .
the pale azure of the semitropical sky .
这 苍白 蔚蓝 的 这 亚热带 天空 .
[ˈoʊnli] [saʊnd] [əˈlɔːft] .
地平线略微变暗，深蓝色的海洋与浅蓝色的亚热带天空形成鲜明对比。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
While he looked , there came a sound over the water .
尽管 他 看起来 , 那里 来了 一个 声音 超过 这 水 .

他正看着时，水面上传来一阵声响。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] , [ˈpleɪntɪv] [kraɪ][ʌv; əv] [ɪˈmens] [ˈvɑːljəm] ,
It was a long , plaintive cry of immense volume ,
它 曾是 一个 长的 , 哀怨 哭 的 巨大 体积 ,
那是一种悠长而凄厉的哭喊声，音量巨大。

[bʌt; bət][ˈhɑːrdli] [dɪˈstɪŋkt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
but hardly distinct enough to be heard unless the listener gave his attention .
但 几乎 清楚的 足够的 到 是 听到 除非 这 听众 给予 他的 注意力 .
但除非听者集中注意力，否则几乎听不到。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][ˈmaɪnər] [kɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrp] , [bɔːŋ] [kənˈtɪnjuːd] [ænd; ənd] [səˈsteɪnd] ,
It was like a wild minor chord of a harp , long continued and sustained ,
它 曾是 喜欢 一个 荒野 次要的 弦 的 一个 竖琴 , 长的 持续 和 持续 ,
它就像竖琴上狂野的小调和弦，绵延不绝。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][dɑːrk] blue84
rising and falling over the dark blue84
上升 和 坠落 超过 这 黑暗的 blue84
在深蓝色的天空中起伏84

[hiːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [swelz] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [er] [ˈdaːkənd] [ænd; ənd] [striːkt] [ðə; ði] [ˈrʌfld] [ˈsɜːrfɪs]
heave of the swells where the light air darkened and streaked the ruffled surface
举 的 这 涌浪 在哪里 这 光 空气 变暗 和 条纹 这 褶皱的 表面
.
:
.

轻柔的空气使波浪变暗，并在波光粼粼的海面上留下条纹，波浪随之起伏。

[ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] , [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [diːpər] [bluː] ,
Farther away to windward , the ocean took on a deeper blue ,
更远 离开 到 迎风 , 这 海洋 采取 在 一个 更深 蓝色的 ,
更远处的迎风面，海洋呈现出更深的蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [fɪld] [ðə; ði][seɪlz] [mɔːr] [ˈstedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
and the air filled the sails more steadily for a few minutes .
和 这 空气 已填 这 帆 更多的 稳步 为了 一个 很少 分钟 .
几分钟内，空气更稳定地充满了帆。

[tɪm] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈpɑːrtɪd] ,
Tim stood gazing into the distance , his eyes bright and his lips parted ,
蒂姆 站立 凝视 进入 这 距离 , 他的 眼睛 明亮的 和 他的 嘴唇 分手了 ,
蒂姆伫立凝视远方，双眼明亮，嘴唇微微张开。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [træŋˈkwɪləti] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfreɪkld]
but there was an expression of peace and tranquillity upon his freckled
但 那里 曾是 一个 表达 的 和平 和 宁静 之上 他的 雀斑
[feɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [brɪˈfɔːr] .
face that I had never noticed before .
脸 那 我 有 绝不 注意到 前 .

但他的雀斑脸上却流露出一种我以前从未注意到的平静安宁的神情。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] , [ˈheɪwʊd] , [ˈheɪwʊd] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" It's the calling , Heywood , Heywood , " he whispered .
" 它是 这 呼叫 , 海伍德 , 海伍德 , " 他 低声说道 .
“这是召唤，海伍德，海伍德，”他低声说道。

“ [its] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] [brɪʃɔ:r] .
“ **It's the great calling of the millions who have gone before** .
“ 它是 这 伟大的 呼叫 的 这 百万 WHO 有 已消失 前 .
“这是数百万先辈的伟大召唤。”

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
听 !

“ [aɪ] [hɜ:rd] [,aɪ 'ti:] .
“ **I heard it** .
“ 我 听到 它 .

我听到了。

[ðə; ði][sæd] , ['weɪlɪŋ] [noʊts] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['wɪndwərd] ['oʊvər]
The sad , wailing notes coming from miles and miles away to windward over
这 伤心 , 哀嚎 笔记 未来 从 英里 和 英里 离开 到 迎风 超过
[ðæt] [smu:ð] [si:] ,
that smooth sea ,
那 光滑的 海 ,
从远处迎风面, 在平静的海面上, 传来悲伤的哀鸣声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freʃnɪŋ] [bri:z] , [meɪd] [æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] [ə'pɑ:n][,em 'i:] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θroʊ] [ɔ:f]
with the freshening breeze , made an impression upon me I could not throw off
和 这 清新 微风 , 制成 一个 印象 之上 我 我 可以 不是 扔 离开
.
.
.

伴随着清爽的微风, 给我留下了难以忘怀的印象。

[,aɪ 'ti:][ˈvaɪbreɪtɪd] [θru:] [maɪ] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] ,
It vibrated through my whole being ,
它 振动 通过 我的 所有的 存在 ,

它震动了我的整个身体,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [greɪt] ['loʊnlɪnəs] ['kɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst] [wɜ:rld] [ʌv; əv]
and was like the voice of great loneliness calling from the vast world of
和 曾是 喜欢 这 嗓音 的 伟大的 孤独 呼叫 从 这 广阔的 世界 的
[si:] [ænd; ənd][skaɪ] .
sea and sky .
海 和 天空 .

仿佛来自浩瀚天地深处的巨大孤独的呼唤。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [snɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was not like the hum of the trade in the rigging or the snore of a
它 曾是 不是 喜欢 这 哼 的 这 贸易 在 这 索具 或者 这 鼾 的 一个
[geɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] ,
gale under the foot of a topsail ,
大风 在下面 这 脚 的 一个 顶帆 ,

它不像索具上繁忙的作业声, 也不像顶帆下狂风呼啸的声音。

[nɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [θru:] [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊv] -
nor like the thunderous roar of the hurricane through the rigging of a hove -
也不 喜欢 这 雷鸣 吼 的 这 飓风 通过 这 索具 的 一个 霍夫 -
[tu:; tə] [ʃɪp] .
to ship .
到 船 .

也不像飓风穿过停泊船只的索具发出的雷鸣般的轰鸣声。

[ðə; ði] ['melənkɑ:lɪ] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [sə'steɪnd] [weɪl][wʌz; wəz]['mju:zɪk(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:]
The melancholy sadness of the long - sustained wail was musical to a degree
这 忧郁 悲伤 的 这 长的 - 持续 哀号 曾是 音乐 到 一个 程度
.
:
.

那悠长的哀嚎中透着一丝忧伤，某种程度上也颇具音乐性。

[aɪ][sæt][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] .
I sat there listening .
我 卫星 那里 聆听 .

我坐在那里听着。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[aɪ'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfls] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [æt; ət]
it must have been caused by the wind over the surface of the sea at
它 必须 有 到过 导致 经过 这 风 超过 这 表面 的 这 海 在
[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪstəns] ,
a great distance ,
一个 伟大的 距离 ,

这一定是远处海面上的风造成的。

[ɔ:r][baɪ] ['dɪfrənt] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv] [er] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,
or by different currents of air in passing ,
或者 经过 不同的 电流 的 空气 在 通过 ,

或因气流经过时产生的不同气流而产生，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:zd] [baɪ]
but the effect upon the imagination was like that which might be caused by
但 这 影响 之上 这 想像力 曾是 喜欢 那 哪个 可能 是 导致 经过
[ðə; ði] [prə'lɔ:ŋd] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] host85
the prolonged cry of a distant host85
这 延长 哭 的 一个 遥远 host85

但这对想象力的影响，就好比远处一群人持续不断的呼喊声一样85

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv] ['sʌnlɪt] [weɪst] .
from the vastness of sunlit waste .
从 这 广袤无垠 的 阳光照射 浪费 .

从广袤的阳光照射下的荒芜之地。

[aɪ'ti:] [pə'veɪdɪd] [maɪ] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rst] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [kɔ:l] ,
It pervaded my whole being , and enforced listening to its call ,
它 弥漫 我的 所有的 存在 , 和 强制执行 聆听 到 它是 称呼 ,

它渗透到我的整个身心，迫使我倾听它的召唤。

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [maɪ] [soʊl][tu:; tə][aɪ'ti:][æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['spɑ:rkɪŋ] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['rɪplɪŋ]
seeming to draw my soul to it as if out in that sparkling world of rippling
似乎 到 画 我的 灵魂 到 它 作为 如果 出去 在 那 闪闪发光 世界 的 涟漪
[weɪvlɪts; 'weɪvləts] [leɪ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] [straɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [pi:s] .
wavelets lay the end of all strife and the great eternal peace .
小波 躺 这 结尾 的 全部 冲突 和 这 伟大的 永恒 和平 .

仿佛有什么东西在吸引我的灵魂，就像在那波光粼粼、波光粼粼的世界里，存在着一切纷争的终结和永恒的和平。

[tɪm] [stretʃt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Tim stretched forth his arm .
蒂姆 拉伸 前进 他的 手臂 .

蒂姆伸出了手臂。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
His eyes held a strange look in them ,
他的 眼睛 握住 一个 奇怪的 看 在 他们 ,
他的眼神有些奇怪,

[ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl][æz; əz] [ðooʊ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
and he moved to the rail as though in a dream .
和 他 已搬 到 这 轨 作为 尽管 在 一个 梦 .
他仿佛梦游般地走到了栏杆边。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [meɪ] , ['kʌmɪŋ] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] .
“ **I am coming , May , coming , ” he whispered** .
“ 我 是 未来 , 可能 , 未来 , ” 他 低声说道 .
“我来了，梅，我来了，”他低声说道。

[brɪfɔ:r] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
Before I realized what had happened , he had gone over the side .
前 我 已实现 什么 有 发生 , 他 有 已消失 超过 这 边 .
我还没反应过来，他就已经掉下船了。

[ðen] [aɪ] [dʒʌmpt] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd] [bɔ:ld] [aʊt] : “ [mæn] ['oʊvərbɔ:rd] !
Then I jumped to my feet with a yell , and bawled out : “ Man overboard !
然后 我 跳了起来 到 我的 脚 和 一个 叫喊 , 和 嚎啕大哭 出去 : “ 男人 落水 !
然后我猛地站起来，大喊：“有人落水了！ ”

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hi:vɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] - ['tæk(ə)]['oʊvər][ðə; ði] ['tæf, reɪl] .
“ **at the same time heaving the end of a gun - tackle over the taffrail** .
“ 在 这 相同的 时间 起伏 这 结尾 的 一个 枪 - 处理 超过 这 船尾栏杆 .
“同时将一根炮索的一端扔过船尾栏杆。

[ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv][maɪ] [rʌʃ] [brɔ:t] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [wɑ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] ,
The cry and noise of my rush brought the entire watch to the side ,
这 哭 和 噪音 的 我的 匆忙 带来 这 全部的 手表 到 这 边 ,
我的喊叫和奔跑声把所有人都惊呆了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] - [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [reɪl] .
and the captain and Hawkson to the quarter - rail .
和 这 队长 和 - 到 这 四分之一 - 轨 .
船长和霍克森被撞到船尾栏杆。

[ðə; ði] [bə:rk] [wʌz; wəz] ['berli] ['mu:vɪŋ] , [ænd; ənd] [tɪm] [wʌz; wəz] [ə, ɪvənsaɪd] .
The barque was barely moving , and Tim was alongside .
这 帆船 曾是 仅仅 移动 , 和 蒂姆 曾是 旁边 .
帆船几乎纹丝不动，蒂姆就在旁边。

[bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
But he refused to take the end of the line .
但 他 拒绝 到 拿 这 结尾 的 这 线 .
但他拒绝接受终点线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [brɪ'saɪd] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['tæf, reɪl] ,
There was an exclamation beside me at the taffrail ,
那里 曾是 一个 感叹 旁 我 在 这 船尾栏杆 ,
我身旁的船尾栏杆边传来一声惊呼，

[ænd; ənd] ['renʃɔ] [li:nd] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]
and Renshaw leaned his elbows upon the rail and looked over at the
和 伦肖 倾斜 他的 肘部 之上 这 轨 和 看起来 超过 在 这
[ˈsɪŋkɪŋ] ['seɪlər] .
sinking sailor .
下沉 水手 .
伦肖将胳膊肘撑在栏杆上，望着正在下沉的水手。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [tɪm] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪn] .
Their eyes met for an instant , and Tim made a grab for the line .
他们的 眼睛 遇见 为了 一个 立即的 , 和 蒂姆 制成 一个 抓住 为了 这 线 .
他们的目光交汇了一瞬间, 蒂姆一把抓住了线。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp] [ˈkwɪkli] ,
He was hauled up quickly ,
他 曾是 拖拽 向上 迅速地 ,
他很快就被拖了上来。

[ænd; ənd] [went] [ˈfɔːrwəd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] -
and went forward without a word of excuse to the captain and Hawkson's
和 去 向前 没有 一个 单词 的 原谅 到 这 队长 和 -
[ɪnˈkwaɪəɪrɪz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [ˈoʊvərbɔːrd] .
inquiries as to how he happened overboard .
查询 作为 到 如何 他 发生 落水 .
他没有向船长和霍克森解释自己是如何落水的, 也没有做任何解释就径直走了过去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əˈkɜːrəns] ,
It was a strange occurrence ,
它 曾是 一个 奇怪的 发生 ,
这真是一件奇怪的事。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈiːvɪnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [bɑːrk] [ˈroʊld] [ˈsloʊli] [təːrd] [ðə; ði]
and I pondered over it that evening while the barque rolled slowly toward the
和 我 沉思 超过 它 那 晚上 尽管 这 帆船 滚动 缓慢地 朝向 这
[ˈaɪləndz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [braɪt] [muːn] ,
islands under a bright moon ,
岛屿 在下面 一个 明亮的 月亮 ,
那天晚上, 在皎洁的月光下, 小船缓缓驶向岛屿, 我一直在思考这个问题。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] watch86
and our watch86
和 我们的 watch86
以及我们的 watch86

[stretʃt] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [meɪn] - [hætʃ] [tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd][spɪn] [jɑːnz] .
stretched themselves upon the main - hatch to smoke and spin yarns .
拉伸 他们自己 之上 这 主要的 - 孵化 到 抽烟 和 旋转 纱线 .
他们趴在主舱口上抽烟、闲聊。

[tɪm] [əˈvɔɪdɪd] [em ˈiː] .
Tim avoided me .
蒂姆 避免 我 .
蒂姆一直躲着我。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [klaʊz] [tuː; tə] [nuː] [ˈprɑːvɪdəns] [ˈhɑːrbər] ,
The next morning we found ourselves close to New Providence Harbour ,
这 下一个 早晨 我们 成立 我们自己 关闭 到 新的 普罗维登斯 港口 ,
第二天早上, 我们发现自己已经靠近了新普罗维登斯港。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bəˈhɑːməz][bæŋk] [ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
the white water of the Great Bahama bank stretching away on all sides .
这 白色的 水 的 这 伟大的 巴哈马 银行 伸展 离开 在 全部 侧面 .
大巴哈马海岸的白色浪花向四面八方延伸。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][bæŋk] [ˈprɪti] [wel] ,
The skipper seemed to know the bank pretty well ,
这 船长 似乎 到 知道 这 银行 漂亮的 出色地 ,
船长似乎对这片河岸很熟悉。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sprʌŋ] [hɪz; ɪz] [lʌf] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
for he sprung his luff and headed into the harbour without waiting for a
为了 他 弹簧 他的 脸颊 和 标题 进入 这 港口 没有 等待 为了 一个
[ˈpaɪlət] .
pilot .
飞行员 .

因为他拉起前帆，不等引航员就驶入了港口。

[wiː; wi][ræn][kloʊz] [ɪn] , [kluːɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl][æz; əz][wiː; wi] [went] ; [ðen] [ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði] [hed]
We ran close in , clewing up the topsails as we went ; then dropping the head
我们 跑 关闭 在 , 清理 向上 这 顶帆 作为 我们 去 ; 然后 下降 这 头
- [seɪlz] ,
- sails ,
- 帆 ,

我们紧贴着前方航行，一边前进一边收起顶帆；然后放下前帆，

[let][goʊ][ðə; ði] [hʊk] [wɪˈðɪn] [ˈpɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈnɑːsəʊ; ˈnæsəʊ] .
let go the hook within pistol - shot of the town of Nassau .
让 去 这 钩 之内 手枪 - 射击 的 这 镇 的 拿骚 .

在距离拿骚镇不到一枪之遥的地方放开了钩子。

[ðə; ði] [taʊn] [lʊkt] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ɪˈnʌf] .
The town looked inviting enough .
这 镇 看起来 邀请 足够的 .

这座小镇看起来很有吸引力。

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː] [leɪ] , [ænd; ənd] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈswɪməɹ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪːzəli] .
There it lay , and any kind of a swimmer could make the beach easily .
那里 它 躺 , 和 任何 种类 的 一个 游泳运动员 可以 制作 这 海滩 容易地 .

它就躺在那里，任何游泳者都能轻松到达沙滩。

[ɪn][fækt] , [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪlz] [roʊld] [ʌp][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnɪgər] [əˌbɔːŋˈsaɪd] ,
In fact , before we had the sails rolled up there were niggers alongside ,
在 事实 , 前 我们 有 这 帆 滚动 向上 那里 是 黑鬼 旁边 ,
事实上，在我们收起帆之前，船边就有黑鬼了。

[ˈswɪmɪŋ] [əʊt][ɪn] [ˈʌtər] [dɪsɪrɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər] [ʃɑːrks] ,
swimming out in utter disregard for sharks ,
游泳 出去 在 说出 漠视 为了 鲨鱼 ,

完全无视鲨鱼的存在，游向大海。

[ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔɪn] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːst] [ˈoʊvərboːrd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [daɪv] [fɔːr; fər]
and begging for a coin to be tossed overboard that they might dive for
和 乞讨 为了 一个 硬币 到 是 抛掷 落水 那 他们 可能 潜水 为了
[aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
it and catch it before it reached the bottom .
它 和 抓住 它 前 它 达到 这 底部 .

他们恳求别人把一枚硬币扔到海里，让他们潜入水中，在硬币沉到水底之前把它捞上来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [tɪm] .
I was anxious about Tim .
我 曾是 焦虑的 关于 蒂姆 .

我很担心蒂姆。

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈæk(ə)n][ænd; ənd] [tɔːk] [meɪd] [em ˈiː][ɪkˈspekt][sʌm; səm][prɪˈkjuːliər] [ˈhæpənɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]
His strange action and talk made me expect some peculiar happening , and I
他的 奇怪的 行动 和 讲话 制成 我 预计 一些 奇特 发生 , 和 我
[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] .
watched him closely .
观看 他 密切 .

他古怪的举止和言谈让我觉得可能会发生一些奇怪的事情，所以我密切地观察着他。

[ˈmɑːrtɪn] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈrɪɡɪŋ] [ænd; ənd] [spəʊk] ,
Martin came to me as I stood in the fore - rigging and spoke ,
马丁 来了 到 我 作为 我 站立 在 这 前 - 索具 和 辐 ,
我站在前桅索具上时, 马丁走到我跟前, 开口说话了。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈlɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ˈkɔːrəl] [biːtʃ] , [wer] [ðə; ði] [ˈkəʊkənʌt] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈbʌntʃi]
looking longingly at the white coral beach , where the cocoanuts raised their bunchy
寻找 渴望地 在 这 白色的 珊瑚 海滩 , 在哪里 这 椰子 提高 他们的 一束束的
.
:
.

他满怀渴望地望着白色的珊瑚沙滩, 那里椰子树长出了成串的果实。
[lɔːŋ] - [liːvd] [taːps][ˈɪntuː][ðə; ði][haːt] [er] [ænd; ənd] [ˈrʌsld] [ˈsɔːftli] [æn; ən][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪlər]
long - leaved tops into the hot air and rustled softly an invitation to the sailor
长的 - 离开 最高额 进入 这 热的 空气 和 沙沙作响 轻轻 一个 邀请 到 这 水手
.
:
.

长长的叶子迎着热空气飘动, 轻轻地沙沙作响, 仿佛在向水手发出邀请。
“ [aɪ] [seɪ] , [ˈheɪwud] , [jiː; ji] [der] [duː][aɪ ˈtiː][ɔːr] [noʊ] , [heɪ] ?
“ **I say , Heywood , ye dare do it or no , hey ?**
“ 我 说 , 海伍德 , 是的 敢 做 它 或者 不 , 嘿 ?
“我说, 海伍德, 你敢做吗?

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。
“ [aɪ] [siː] , “ [aɪ] [ˈænsər] ; “ [bʌt; bət] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈbɑːrki] all87
“ **I'll see , “ I answered ; “ but isn't the barky all87**
“ 患病的 看 , “ 我 回答 ; “ 但 不是 这 吠叫 all87
“我看看,”我回答说; “但是吠叫声不是所有87

[raɪt] ?
right ?
正确的 ?
正确的?

[wiːv] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [ˈmaɪti] [wel] [iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɡʌld] [ɪn] [ˈsaɪnɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] .
We've been treated mighty well even if we were gulled in signing into her .
我们已经 到过 治疗 强大的 出色地 甚至 如果 我们 是 受骗 在 签名 进入 她 .
即使我们被骗签了约, 我们也受到了非常好的待遇。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [wɜːrs] [ɔːf] [əʃɔːr] . “
I don't know the place , and we might be a great deal worse off ashore . “
我 不 知道 这 地方 , 和 我们 可能 是 一个 伟大的 交易 更糟 离开 岸上 . “
我不熟悉这个地方, 而且我们到了岸上情况可能会更糟。

“ [ˈbɑːrki] [biː; bi] [sʌŋk] !
“ **Barky be sunk !**
“ 吠叫 是 沉没 !
“Barky沉没了! ”

[wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ker] [aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɑːrki] , [mæn] ?
What the devil care I for the barky , man ?
什么 这 魔鬼 关心 我 为了 这 吠叫 , 男人 ?
我才不在乎那只吠叫的家伙呢, 伙计?

[ˈdɪdnt] [aɪ] [saɪn] [ɑːn] [æz; əz] [meɪt] ？
Didn't I sign on as mate?
没有 我 符号 在 作为 伴侣 ？

我不是以“伙伴”身份登录的吗？

” [bɪl] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [əˈbɔːft] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪg] [dʒəʊnz] [keɪm] [ˈfɔːrwəd]
” **Bill came down from aloft and joined us , and then big Jones came forward**
” 账单 来了 向下 从 高空 和 加入 我们 , 和 然后 大的 琼斯 来了 向前
[wɪð; wɪθ] [tɪm] .
with Tim .
和 蒂姆 .

“比尔从高处下来加入我们，然后大琼斯和蒂姆也走了过来。”

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈkɔɪlɪŋ] [daʊn] [ˈrʌnɪŋ] - [ɡɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪn] - [reɪl] ,
We made a pretence of coiling down running - gear on the pin - rail ,
我们 制成 一个 虚伪 的 卷绕 向下 跑步 - 齿轮 在 这 别针 - 轨 ,
我们假装把走行机构卷绕在销轨上，

[waɪl] [wiː; wi] [geɪzd] [ˈbɔːnɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːr] .
while we gazed longingly at the shore .
尽管 我们 凝视 渴望地 在 这 支撑 .

我们深情地凝望着海岸。

[waɪl] [wiː; wi] [lʊkt] , [ə; eɪ] [weɪl] - [boʊt] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
While we looked , a whale - boat shot out from the landing .
尽管 我们 看起来 , 一个 鲸 - 船 射击 出去 从 这 降落 .

我们正看着，一艘捕鲸船从码头疾驰而去。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rəʊd] [baɪ] [eɪt] [ˈstræpɪŋ] [blæks] , [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ˈdʌb(ə)] - [bæŋkt] ,
It was rowed by eight strapping blacks , the oars double - banked ,
它 曾是 划船 经过 八 捆绑 黑人 , 这 桨 双倍的 - 银行 ,
那艘船由八名身强力壮的黑人划桨，桨是双排的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] - [ʃiːts] [wɜːr; wər] [tuː] [men] [ɪn] [waɪt] [ˈlɪnɪn] ,
and in the stern - sheets were two men in white linen ,
和 在 这 船尾 - 纸张 是 二 男人 在 白色的 亚麻布 ,
船尾铺着的帆布上躺着两个身穿白色亚麻布衣服的男人。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [kuːl] [ænd; ənd] [trɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːt] [ˈsʌnʃaɪn] .
looking very cool and trim in the hot sunshine .
寻找 非常 凉爽的 和 修剪 在 这 热的 阳光 .

在炎炎烈日下，看起来非常清爽苗条。

[æz; əz] [ðə; ði] [kraːft] [druː] [ˈnɪrər] , [wiː; wi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər] [juː ˈes] ,
As the craft drew nearer , we saw she was heading for us ,
作为 这 工艺 画 更近 , 我们 锯 她 曾是 标题 为了 我们 ,
随着飞行器越来越近，我们看到它正朝我们飞来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɔːrtər] - [dek] ,
and the two men were gazing at our quarter - deck ,
和 这 二 男人 是 凝视 在 我们的 四分之一 - 甲板 ,
那两个人正凝视着我们的后甲板。

[wer] - [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈhʌʊərd] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈzːrɪnɪstli] [wɪð; wɪθ] [hɪks] [ænd; ənd]
where Hawkson and Captain Howard were talking earnestly with Hicks and
在哪里 - 和 队长 霍华德 是 说 切实 和 希克斯 和
[ˈrenʃɔ] .
Renshaw .
伦肖 .
霍克森和霍华德上尉正在与希克斯和伦肖认真地交谈。

[ðə; ði][wʌŋ] [hu:] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mi:diəm] - [saɪzɪd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smu:ð] , [red]
The one who was steering was a medium - sized man with a smooth , red
这 一 WHO 曾是 转向 曾是 一个 中等的 - 尺寸 男人 和 一个 光滑的 , 红色的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

掌舵的是个中等身材、面色红润光滑的男人。

[hɪz; ɪz] [bɜːd] ['si:mɪŋ] [tu; tə][stɑːrt][dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lər][wɪð; wɪθ][ɪts]
his beard seeming to start just beneath his chin and fill his collar with its
他的 胡须 似乎 到 开始 只是 下面 他的 下巴 和 充满 他的 衣领 和 它是
[ˈjæɡi] [groʊθ] [ðæt] [ʌ:t] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [bɪ'loʊ]
shaggy growth that shot upward from somewhere below .
毛茸茸 生长 那 射击 向上 从 某处 以下 .

他的胡子似乎从下巴下方开始，蓬松地长满了衣领，仿佛是从下方某个地方向上生长出来的。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts] , [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] ,
Behind this man in the stern - sheets , I caught the flutter of a dress ,
在后面 这 男人 在 这 船尾 - 纸张 , 我 捕捉 这 扑 的 一个 裙子 ,
[ɪn] [waɪt] [mʌzɪn]
在船尾铺着床单的那个男人身后，我瞥见了裙摆的飘动。

[ænd; ənd] [su:n] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [drest] [ɪn] [waɪt] ['mʌzɪn] .
and soon made out the figure of a young girl dressed in white muslin .
和 很快 制成 出去 这 数字 的 一个 年轻的 女孩 穿着 在 白色的 细棉布 .
[ɪn] [waɪt] [mʌzɪn]
很快，他辨认出一个身穿白色薄纱裙的年轻女孩的身影。

" [hu:] [ɪz][aɪ 'ti: ? " [æskt] [bɪl] .
" **Who is it ?** " **asked Bill** .
" WHO 是 它 ? " 问 账单 .

“是谁？”比尔问道。

" [ʊks] [jʌʊst] [laɪk] [æn; ən]['ædmərəl] . " -
" **Looks youst like an admiral** . " **88**
" 看起来 尤斯特 喜欢 一个 上将 . " -

“你看上去像个海军上将。”88

" [ɪts] ['jæŋki] [dæn] , " [sed] [tɪm] .
" **It's Yankee Dan** , " **said Tim** .
" 它是 扬基 担 , " 说 蒂姆 .

“我是扬基·丹，”蒂姆说。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
" **I thought so** .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[ðæts] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
That's his daughter with him .
那就是 他的 女儿 和 他 .

和他在一起的是他的女儿。

[ˈhi:z] [ðə; ði] [bɪɡɪst] ['treɪdər] [nɔ:rθ] [oʊ] - ['kju:bə] . "
He's the biggest trader north o ' Cuba . "
他是 这 最大 商 北 o - 古巴 . "

他是古巴以北最大的贸易商。

" [ðə; ði] [di:l] [rʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɑ:rtn] .
" **The deil run away with him** , " **said Martin** .
" 这 魔鬼 跑步 离开 和 他 , " 说 马丁 .

“魔鬼把他带走了，”马丁说。

“ [ɪf] [ˈhiːz] [ˈbækɪŋ] - [ðɪs] [bəːrk] [ˈfɜː, ˈfer] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət] [pleɪn] , [ˈɑːnɪst] [treɪd] , [aɪm][noʊ][mæn]
“ **If he's backin ' this barque fer nothin ' but plain , honest trade , I'm no man**
“ 如果 他是 倒车 - 这 帆船 fer 什么也没有 - 但 清楚的 , 诚实的 贸易 , 我是 不 男人
[ˈfɜː, ˈfer][hɪm; ɪm] .
fer him .
fer 他 .

“如果他支持这艘帆船只是为了进行正当的交易，那我不是他的帮凶。”
[ʃiː; ʃɪ] [wer] [ə; eɪ][ˈpaɪrɪt][wʌns] , [waɪ] [nɑːt] [əˈɡen] ?
She ware a pirit once , why not again ?
她 仓库 一个 皮里特 一次 , 为什么 不是 再次 ?
她曾经扮演过精灵，为什么不能再扮演一次呢？

[aɪ][slɪp] [brɪfɔːr] [dɑːrk] .
I slip before dark .
我 滑 前 黑暗的 .
天黑前我滑倒了。

[wɪl] [jiː; jɪ][biː; bi][ðə; ði][mɒn][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] , [jiː; jɪ][ˈdʒaɪənt][dʒəʊnz] ,
Will ye be the mon to follow , ye giant Jones ,
将要 是的 是 这 星期一 到 跟随 , 是的 巨大的 琼斯 ,
你愿意成为下一个琼斯先生吗？

[ɔːr][biː; bi][jiː; jɪ] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbiːfi] [laʊt] [laɪk] [wʌt] [jiː; jɪ] [lək] ?
or be ye nothin ' but a beefy lout like what ye look ?
或者 是 是的 什么也没有 - 但 一个 吃 粗鲁 喜欢 什么 是的 看 ?
还是说你只是个像你外表那样的壮汉？

“ [ðə; ði][bɪɡ] [ˈfeləʊ] [skauld] [æt; ət] [ðɪs] .
“ **The big fellow scowled at this .**
“ 这 大的 同伴 皱着眉头 在 这 .
“那个大块头皱起了眉头。”

“ [iːˈef][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbetər] [mæn] , [foʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **Ef you are the better man , show me to - night , “ said he .**
“ ef 你 是 这 更好的 男人 , 展示 我 到 - 夜晚 , “ 说 他 .
“如果你比我强，那就今晚证明给我看，”他说。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [naʊ] [drɔːn] [ʌp] [ə, ɒːŋˈsaɪd] ,
The boat had now drawn up alongside ,
这 船 有 现在 绘制 向上 旁边 ,
船已经靠岸了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɪrdɪd] [ˈfeləʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [stʊd] [ʌp][ænd; ænd] [heɪld] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] , [wer]
and the bearded fellow in charge stood up and hailed the quarter - deck , where
和 这 留着胡子的 同伴 在 收费 站立 向上 和 赞誉 这 四分之一 - 甲板 , 在哪里
[ˈhaʊəd] , - ,
Howard , Hawkson ,
霍华德 , - ,

于是，负责的留着胡子的家伙站起来，向后甲板喊话，霍华德、霍克森.....
[ænd; ænd][ðə; ði] [rest][wɜːr; wər] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [reɪl] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and the rest were leaning over the rail watching him .
和 这 休息 是 倾斜 超过 这 轨 观看 他 .
其余的人都倚在栏杆上看着他。

[hɪks] [ænd; ænd] [ˈrenʃɔ] [boʊd] [ænd; ænd] [rɪˈmuːvd] [ðer; ðər][hæts][ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
Hicks and Renshaw bowed and removed their hats in deference to the young
希克斯 和 伦肖 鞠躬 和 已移除 他们的 帽子 在 尊重 到 这 年轻的
[ˈleɪdɪ] ,
lady ,
女士 ,
希克斯和伦肖向这位年轻女士鞠躬并脱帽致敬。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [stəd] [stɪf] .
but Hawkson and the skipper stood stiff .
但 - 和 这 船长 站立 僵硬的 .

但霍克森和船长却纹丝不动。

“ [dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['haʊəd] , ” [kraɪd][ðə; ði][ˈtreɪdər] .
“ **Didn't expect to see you , Howard , ” cried the trader .**
“ 没有 预计 到 看 你 , 霍华德 , ” 哭 这 商 .
“没想到会见到你，霍华德，”交易员喊道。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [hʌŋ] [juː; jʊ] [jet] !
“ **They haven't hung you yet !**
“ 他们 还没有 悬挂 你 然而 !

“他们还没把你吊死呢！ ”

[haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
How is it ?
如何 是 它 ?

如何？

[roʊp] [skers] ?
Rope scarce ?
绳索 稀少 ?

绳索短缺吗？

[laɪnz] [gɪv] [aʊt] ?
Lines give out ?
线条 给 出去 ?

线路中断了吗？

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['dɔːtər] ,
This is my daughter ,
这 是 我的 女儿 ,

这是我的女儿，

- - [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [dæm] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [juːl] [duː] ['eni] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
- - **and you'll be damn civil to her if you'll do any business with me .**
- - 和 你会 是 该死 民用 到 她 如果 你会 做 任何 商业 和 我 .
——如果你要跟我做生意，就必须对她彬彬有礼。

[swɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] ['lædər] , [ænd; ənd][dəʊnt] [kiːp] [em 'iː] ['weɪtɪŋ] .
Swing over your ladder , and don't keep me waiting .
摇摆 超过 你的 梯子 , 和 不 保持 我 等待 .

快把梯子翻过来，别让我等太久。

[aɪ][wəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr] ['eni] ['lʌðər] [bʊl] - [nekt] ['brɪtɪʃər] .
I won't wait for you or any other bull - necked Britisher .
我 惯于 等待 为了 你 或者 任何 其他 公牛 - 颈部 英国人 .

我不会等你，也不会等任何其他固执的英国佬。

“ - [hæd; həd] [ɔː'redɪ] [hæd; həd][ˈmɪstər] . [gʌl] [swɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪ(ə)n] ['lædər]
“ **Hawkson had already had Mr . Gull swing out the accommodation ladder**
“ - 有 已经 有 先生 . 鸥 摇摆 出去 这 住宿 梯子

[frʌm; frəm][ðə; ði] [puːp] , [ænd; ənd] the89
from the poop , and the89
从 这 船尾 , 和 the89

霍克森已经让格尔先生从船尾伸出了住宿用的梯子，而89

[ˈsekənd] [meɪt] ['sɪmplɪ] ['loʊəɾd] [aɪ 'tiː][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [æz; əz][ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] [swept] [ʌp] .
second mate simply lowered it an inch or two as the whale - boat swept up .
第二 伴侣 简单地 降低 它 一个 英寸 或者 二 作为 这 鲸 - 船 扫荡 向上 .

二副只是在捕鲸船驶近时将其降低了一两英寸。

“ [teɪk] [ɪn][ðem; ðəm][oʊk] [geɪlz] , ” [ɾɔːrd] [ˈjæŋki] [dæn] ,
“ **Take in them oak gales** , ” **roared Yankee Dan** ,
“ 拿 在 他们 橡木 狂风 , ” 咆哮 扬基 担 ,
“感受一下橡树的狂风吧!”扬基丹咆哮道。

[ˈwækɪŋ] [ðə; ði][stroʊk] [ˈɔːrzmən] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnʌklz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [keɪn] [hiː; hi] [ˈkærid] .
whacking the stroke oarsman over the knuckles with a light cane he carried .
猛击 这 中风 划桨手 超过 这 指关节 和 一个 光 甘蔗 他 携带 .
他用随身携带的轻型拐杖敲打划桨手的指关节。

[ðen] [ˈpʊlɪŋ] [ˈsævɪdʒli] [əˈpɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [ˈtɪlər] - [roʊp] , [ðə; ði][boʊt] [swʌŋ] [ʌp] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði]
Then pulling savagely upon the port tiller - rope , the boat swung up alongside the
然后 拉 野蛮地 之上 这 港口 耕耘机 - 绳索 , 这 船 摇摆 向上 旁边 这
[ˈlædər] [ˈʌndər] [fʊl] [ˈhedweɪ] .
ladder under full headway .
梯子 在下面 满的 进展 .
然后猛地拉动左舷舵绳, 船在全速前进的情况下猛地荡到梯子旁边。

“ [stɑːp][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [beˈləʊd] .
“ **Stop her** , ” **he bellowed** .
“ 停止 她 , ” 他 咆哮 .
“拦住她!”他吼道。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ˈræspɪŋ] [əˌbɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]
It looked as though she would go rasping along the whole length of the
它 看起来 作为 尽管 她 会 去 粗糙 沿着 这 所有的 长度 的 这
[bɑːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] ,
barque with the impetus ,
帆船 和 这 动力 ,
她似乎会带着这股劲头, 沿着整艘小船的船身发出刺耳的摩擦声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər] [ˈɪnstəntli] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] , [ˈgræspɪŋ] [ænd; ænd] [ˈsiːzɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]
but the blacks were instantly at the rail , grasping and seizing anything in
但 这 黑人 是 即刻 在 这 轨 , 抓握 和 抓住 任何事物 在
[ðer; ðər][ˈpaʊər(ə)l] [hændz] ,
their powerful hands ,
他们的 强大的 双手 ,
但黑人立刻冲到栏杆边, 用他们强壮的双手抓取和攫取一切可以拿走的东西。

[waɪl] [wʌn][mæn][ˈfɔːrwərd] , [huː] [hæd; həd] [bæŋkt] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ɔːr] ,
while one man forward , who had banked the bow oar ,
尽管 一 男人 向前 , WHO 有 银行 这 弓 桨 ,
而一名站在船头的人, 已经将船首的桨倾斜,

[stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hʊk] [ænd; ænd] [ræmd] [ɪts] [pɔɪnt] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][saɪd][tuː; tə] [tʃek]
stood up with a huge hook and rammed its point into our side to check
站立 向上 和 一个 巨大的 钩 和 撞倒 它是 观点 进入 我们的 边 到 查看
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
她站起身来, 用一个巨大的钩子猛地钩住我们的身体, 检查她的情况。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt][ðə; ði][ˈtreɪdər][wəz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .
She brought up so suddenly that the trader was almost thrown from his feet .
她 带来 向上 所以 突然 那 这 商 曾是 几乎 抛掷 从 他的 脚 .
她突然提起这件事, 差点把交易员吓得站都站不稳了。

“ [kʌm] [əˈbɔːrd] , [ˈwɪskərz] , [æn; ən] - [dəʊnt][ter; tɪ(ə)r][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][peɪnt] [ɔːf] , ” [sed] - ,
“ **Come aboard , Whiskers , an ' don't tear all our paint off** , ” **said Hawkson** ,
“ 来 船上 , 胡须 , 一个 - 不 撕 全部 我们的 画 离开 , ” 说 - ,
“上船吧, 小胡子, 别把我们船上的油漆都刮掉了,”霍克森说道。

[ˈsweɪɪŋ] [ðə; ði][mæn] - [roʊps] [soʊ] [ðeɪ] [fel] [əˈbɔːrd] .
swaying the man - ropes so they fell aboard .
摇晃 这 男人 - 绳索 所以 他们 跌倒 船上 .

晃动绳索，使人落到船上。

[ðə; ði][oʊld][ˈtreɪdər] [glɑːnst] [ˈʌpwərd] ,
The old trader glanced upward ,
这 老的 商 瞥了一眼 向上 ,

老商人抬头望了一眼，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑帆船：海盗奴隶船“温柔之(The Black Barque A Tales of the Pirate)

第5/13页

[ðə; ði] [waɪt] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ə'ɡresɪvli] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['kɑ:lər][ænd; ənd] ['freɪmɪŋ]
the white hair of his beard sticking out aggressively over his collar and framing
这 白色的 头发 的 他的 胡须 粘性 出去 咄咄逼人 超过 他的 衣领 和 框架
[hɪz; ɪz] [ʰðərwaɪz] ['herləs] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['brɪslɪŋ] ['heɪlʊʊ] .
his otherwise hairless face in a sort of bristling halo .
他的 否则 无毛 脸 在 一个 种类 的 竖起的 光环 .

他白色的胡须桀骜不驯地从衣领上翘起，在他原本光秃秃的脸上形成了一种蓬松的光环。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [flæʃ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][dɪs'deɪn][æt; ət][ðə; ði] [pu:p] [ænd; ənd] [ðen] [si:z]
I saw the young girl flash a glance of disdain at the poop and then seize
我 锯 这 年轻的 女孩 闪光 一个 瞥一眼 的 蔑视 在 这 船尾 和 然后 抢占
[ðə; ði][mæn] - [roʊps] .
the man - ropes .
这 男人 - 绳索 .

我看到那个年轻女孩对着粪便投去不屑的目光，然后抓住了男人的绳索。

[ʃi: ʃi] [spræŋ] ['laɪtli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lædə] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['ræpɪdli][tu:; tə][ðə; ði] [dek] , ['fɑ:lʊʊd] [baɪ]
She sprang lightly upon the ladder and mounted rapidly to the deck , followed by
她 弹簧 轻轻 之上 这 梯子 和 安装 快速 到 这 甲板 , 随后 经过
[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] , -
the younger man , 90
这 年轻 男人 , -

她轻盈地跃上梯子，迅速登上甲板，年轻男子紧随其后。90

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæl'jə'teɪʃənz] [ænd; ənd][hæd; həd]['kwaiətli] [ə'weɪtɪd]
who had replied to none of the salutations and had quietly awaited
WHO 有 回复 到 没有任何 的 这 问候 和 有 悄悄 等待中
[r'vents] .
events .
活动 .

他对所有问候都没有回应，只是静静地等待着事态发展。

['jæŋki] [dæn] ['fɑ:lʊʊd] [ænd; ənd] [si:zd] - [hænd] , ['gri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][oʊld]
Yankee Dan followed and seized Hawkson's hand , greeting him as an old
扬基 担 随后 和 查获 - 手 , 问候 他 作为 一个 老的
[frend] .
friend .
朋友 .

扬基丹跟了上去，抓住霍克森的手，像对待老朋友一样和他打招呼。

[ðen] [hi:; hi] [slæpt] ['kæptɪn] ['hʌʊərd] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [bloʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ɪntrə'du:st]
Then he slapped Captain Howard a rousing blow upon the back and introduced
然后 他 被掌掴 队长 霍华德 一个 振奋人心的 吹 之上 这 后退 和 介绍
[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
his daughter .
他的 女儿 .

然后他狠狠地拍了拍霍华德上尉的背，并介绍了自己的女儿。

['mɪstər] . ['kɜ:rtɪs] [ʃɒk] [hændz][ɔ:l] [raʊnd] , [ə'piəriŋ] [tu:; tə] [noʊ] ['evri] [wʌn] ,
Mr . Curtis shook hands all round , appearing to know every one ,
先生 . 柯蒂斯 摇晃 双手 全部 圆形的 , 出现 到 知道 每一个 一 ,
柯蒂斯先生与每个人握手，似乎认识他们所有人。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['raɪtli] [sər'maɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['oʊnər] .
and we rightly surmised that he was the principal owner .
和 我们 没错 推测 那 他 曾是 这 主要的 所有者 .

我们正确地推测他是主要所有者。

[ðə; ði] [voʊ'sɪfərəs] ['treɪdər] [kept] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hju:mər] , ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [fə'miliər] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ]
The vociferous trader kept talking in high good humour , being on familiar terms with
这 喧闹的 商 保留 说 在 高的 好的 幽默 , 存在 在 熟悉的 条款 和
[hɪks] ,
Hicks ,
希克斯 ,

这位健谈的交易员和希克斯关系很熟，所以他一直兴致勃勃地聊着天。

['rɛnʃɔ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] [men] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]
Renshaw , and the captain , and our men were anxious to hear his
伦肖 , 和 这 队长 , 和 我们的 男人 是 焦虑的 到 听到 他的
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

伦肖、船长和我们的士兵都迫切地想听听他的话。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] ['gæðər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [kru:z] .
hoping to gather something in reference to our cruise .
希望 到 收集 某物 在 参考 到 我们的 巡航 .

希望能收集到一些关于我们邮轮旅行的信息。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [drɔ:n] [mɔ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
As for me , I found my attention drawn more toward the young lady ,
作为 为了 我 , 我 成立 我的 注意力 绘制 更多的 朝向 这 年轻的 女士 ,
至于我，我的注意力却更多地被那位年轻女士吸引了。

[fɔ:r; fər] ['nevər] [hæd; həd][aɪ] [si:n] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['wʊmənli] [fɔ:rm] [ɔ:r] ['fi:tʃər] .
for never had I seen such perfection in womanly form or feature .
为了 绝不 有 我 已见 这样的 完美 在 女性 形式 或者 特征 .

我从未见过如此完美的女性体态和容貌。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tɔ:l] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɪgjər] , [waɪ] [nɑ:t] [staʊt] ,
She was tall , and her figure , while not stout ,
她 曾是 高的 , 和 她 数字 , 尽管 不是 肥硕 ,
她个子很高，身材虽然不丰满，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] ['fʊlnəs] [ðæt] [spʊʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪs] .
had a supple fulness that spoke of great strength and grace .
有 一个 柔软 充满 那 辐 的 伟大的 力量 和 优雅 .

拥有柔韧饱满的体态，展现出强大的力量和优雅的气质。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd]['roʊzi] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɪk'skwɪzitli'ekskwɪzitli]
Her face was full and rosy , and her dark eyes were exquisitely
她 脸 曾是 满的 和 红润 , 和 她 黑暗的 眼睛 是 精美绝伦
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

她脸颊红润饱满，深邃的眼睛炯炯有神。

['glænsɪŋ] ['kwɪkli] [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd] [ɔ:r] [lʊk] .
glancing quickly at a word or look .
瞥了一眼 迅速地 在 一个 单词 或者 看 .

快速瞥一眼某个词或眼神。

[hɜ:r; hər] [maʊθ] , ['pɑ:rtli] ['oʊpən] , [ʃʊd] [strɔ:ŋ] [waɪt] [ti:θ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz]
Her mouth , partly open , showed strong white teeth , and her smile was
她 嘴 , 部分 打开 , 显示 强的 白色的 牙齿 , 和 她 微笑 曾是
[ə; eɪ][revə'leɪʃ(ə)n] .
a revelation .
一个 启示 .

她微微张开嘴，露出洁白的牙齿，笑容令人惊艳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ðæt] [spəʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [seɪv] [hɜːr; hər] [əˈpærənt]
There was nothing about her that spoke of her father save her apparent
那里 曾是 没有什么 关于 她 那 辐 的 她 父亲 节省 她 明显
[gʊd] [ˈhjuːmər] [ænd; ənd][dɪsˈdeɪn][fɔːr; fər] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] .
good humour and disdain for conventionalities .
好的 幽默 和 蔑视 为了 惯例 .

除了她明显的幽默感和对传统习俗的蔑视之外，她身上没有丝毫她父亲的影子。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ˈtwɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Her eyes were gentle , and had nothing of the fierce twinkle of the
她 眼睛 是 温和的 , 和 有 没有什么 的 这 凶猛的 闪烁 的 这
[ˈtreɪdʒəz] .
trader's .
交易员的 .

她的眼神温柔，丝毫没有商人的那种凶狠目光。

[ɔːltəˈgeðər] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈteɪkən] [ʌp] [noʊtɪŋ] her91
Altogether I was so entirely taken up noting her91
共 我 曾是 所以 完全 已采取 向上 注意到 her91
我当时完全被她吸引住了91岁

[tʃɑːrmz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [gʌl] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][juːˈes]
charms that I was not aware of Mr . Gull until he came close to us
魅力 那 我 曾是 不是 意识到的 的 先生 . 鸥 直到 他 来了 关闭 到 我们
[ænd; ənd] [bɔːld] [aʊt] :
and bawled out :
和 嚎陶大哭 出去 :

直到古尔先生走近我们，大声叫喊，我才意识到他有这些魅力：

“ [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] .
“ **Clear away the long - boat .**
” 清除 离开 这 长的 - 船 .

“把长艇清理掉。”

[ɔːl] [ˈləʊfəz] [huː] [ɑːr; ər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][waːnt][ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [get] [ˈredi]
All loafers who are tired of the sea and want a run on the beach get ready
全部 乐福鞋 WHO 是 疲劳的 的 这 海 和 想 一个 跑步 在 这 海滩 得到 准备好
[tuː; tə][goʊ] [əˈʃɔːr] . “ -
to go ashore . ” 92
到 去 岸上 . “ -

所有厌倦了大海、想要在沙滩上奔跑的游手好闲之徒，都准备好上岸吧。”92

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][aɪˈtiː]
WE MAKE A DAY OF IT
我们 制作 一个 天 的 它
我们把它变成一天的美好时光
“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈfelɜːz] [hɪr] [ˌemˈiː] ? “ [æskt] [ˈmɪstər] . [gʌl] , [ˈklʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˈmɑːrtɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
“ **Did you fellers hear me ? ” asked Mr . Gull , coming toward Martin and the**
” 做过 你 伙计们 听到 我 ? ” 问 先生 . 鸥 , 未来 朝向 马丁 和 这
[rest] [ʌv; əv][juːˈes] .
rest of us .
休息 的 我们 .

“你们听到我说话了吗？”古尔先生一边问，一边朝马丁和我们其他人走来。

“ [ˈhɑːrkiː] , [ˈmɪstər] . [gʌl] , ” [sed] [ðə; ði] [skɑːt] , “ [-] [miːn] [wiː; wi][kæn; kən] [klɪr] [iːˈef][ðə; ði] [ˈwesəl]
“ **Harkee** , **Mr** . **Gull** , “ **said the Scot** , “ **d'ye mean we can clear ef the wessel**
“ 哈基 , 先生 . 鸥 , “ 说 这 苏格兰人 , “ 染料 意思是 我们 能 清除 ef 这 韦塞尔
[daʊnt][suːt] ?
don't suit ?
不 套装 ?

“哈基, 格尔先生,”苏格兰人说, “你的意思是说, 如果船不合适, 我们可以把它弄走吗? ”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [leɪ] [oʊ] - [aɪ ˈtiː] ?
Is that the lay o ' it ?
是 那 这 躺 o - 它 ?

事情就是这样吗?

[ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] , [ˈmɪstər] . [gʌl] , [æn; ən] - [ˈfɜː; ˈfer][em ˈiː][jiː; ji][kæn; kən] [leɪ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
She's a fine ship , **Mr** . **Gull** , **an** ' **fer me ye can lay to it** .
她是 一个 美好的 船 , 先生 . 鸥 , 一个 - fer 我 是的 能 躺 到 它 .

她是一艘好船, 格尔先生, 你可以替我买单。

[aɪˈd][ˈnevər] [liːv] [hɜːr; hər] , [ənˈles] [ɪts] [ðə; ði] [wɪʃ] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈmætʃləs] [ˈɔːfəsərz] [ðæt] [kəˈmændz]
I'd never leave her , **unless it's the wish o ' the matchless officers that commands**
ID 绝不 离开 她 , 除非 它是 这 希望 o - 这 无比 警官 那 命令
[hɜːr; hər] . “
her : “
她 : “

我绝不会离开她, 除非是那些统领她的绝世将领们的意愿。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdrʌŋkədz] [eɪnt] [əˈbɔːrd] [əˈgen] [baɪ] [eɪt] [ˈbelz] [tuː; tə] - [naɪt] ,
“ **If you drunkards ain't aboard again by eight bells to - night** ,
“ 如果 你 醉汉 不是 船上 再次 经过 八 铃铛 到 - 夜晚 ,

“如果你们这些醉鬼今晚八点钟之前还没上船,

[ɪtɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɔːri] [kraʊd] [ˈðætəl] [kʌm] [nekst] [deɪ] , - - [æn; ən] - [jiː; ji][kæn; kən] [leɪ] [tuː; tə] [ðæt] ,
it'll be a sorry crowd that'll come next day , - - **an** ' **ye can lay to that** ,
它将 是 一个 对不起 人群 那将 来 下一个 天 , - - 一个 - 是的 能 躺 到 那 ,

第二天来的观众肯定寥寥无几, ——这一点毋庸置疑。

[jiː; ji] [faɪn] [ˈskɒtʃmən] , [æn; ən] - [wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [skoʊp][æz; əz][jiː; ji] [meɪ] [ker] [fɔːr; fər] .
ye fine Scotchman , **an** ' **with just as much scope as ye may care for** .
是的 美好的 苏格兰人 , 一个 - 和 只是 作为 很多 范围 作为 是的 可能 关心 为了 .

这位优秀的苏格兰人, 拥有你所渴望的一切。

“ [bɪɡ][dʒəʊnz] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌnˈbent] [ðə; ði] [boʊt] [ˈtæk(ə)l] .
“ **Big Jones smiled as he unbent the boat tackle** .
“ 大的 琼斯 微笑 作为 他 未弯曲 这 船 处理 .

“大琼斯一边解开船用索具, 一边笑了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈsekənd] [meɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][bɪɡ][ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,
It was evident our second mate was not as big a fool as he looked ,
它 曾是 明显 我们的 第二 伴侣 曾是 不是 作为 大的 一个 傻子 作为 他 看起来 ,

很明显, 我们的二副并不像他看起来那么傻。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [əˈʃɔːr] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd]
but it seemed strange we should be allowed ashore unless the captain had
但 它 似乎 奇怪的 我们 应该 是 允许 岸上 除非 这 队长 有

[ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [bæk] [əˈbɔːrd] [əˈgen] .
good reason to believe we could be back aboard again .
好的 原因 到 相信 我们 可以 是 后退 船上 再次 .

但除非船长有充分的理由相信我们能够再次返回船上, 否则允许我们上岸似乎很奇怪。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈplænɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdespəɾət] [miːnz] [ʌv; əv] [riːtɪŋ]
Only a few minutes before we were planning some desperate means of reaching
仅有的 一个 很少 分钟 前 我们 是 规划 一些 绝望的 方法 的 到达
[ðə; ði] [biːtʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ,
就在几分钟前, 我们还在计划一些孤注一掷的办法到达海滩。

[ænd; ənd] [naʊ] the93
and now the93
和 现在 the93

现在是93

[ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [kæəd] [tuː; tə][əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz]
invitation was offered to all who cared to avail themselves of the captain's
邀请 曾是 提供 到 全部 WHO 关心 到 可用 他们自己 的 这 船长的
[ˌlɪbəˈræləti] .
liberality .
自由主义 .

船长的慷慨好意向所有愿意接受的人发出了邀请。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [[ɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈoʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [kruː] , [kənˈsɪstɪŋ]
In a very short time the boat was overboard , and a liberty crew , consisting
在 一个 非常 短的 时间 这 船 曾是 落水 , 和 一个 自由 全体人员 , 由
[ʌv; əv][ˈmɑːrtɪn] ,
of Martin ,
的 马丁 ,

很快, 小艇就落水了, 由马丁、

[tɪm] , [bɪɡ][dʒəʊnz] , [bɪl] , [ˈændərsn] , [ə; eɪ] [nɔːrˈwiːdʒən] [ʌv; əv] [ˈɡʌlɪz] [wɑːtʃ] , [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [kɔːld]
Tim , Big Jones , Bill , Anderson , a Norwegian of Gull's watch , a German called
蒂姆 , 大的 琼斯 , 账单 , 安德森 , 一个 挪威 的 海鸥的 手表 , 一个 德语 称为
[ˈɜːrnɪst] , [ðə; ði] [blæk] [kʊk] ,
Ernest , the black cook ,
欧内斯特 , 这 黑色的 厨师 ,

蒂姆、大琼斯、比尔、安德森、海鸥手表公司的挪威人、一个名叫欧内斯特的德国人、黑人厨师

[ænd; ənd][maɪˈself] , [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] .
and myself , jumped into her and started off .
和 我 , 跳了起来 进入 她 和 开始 离开 .

我跳进她的车里, 出发了。

“ [ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] [əˈgen] , ” [sed] [dʒəʊnz] , “ [ðeɪl] [niːd] [ə; eɪ] [ɡʊd] ,
“ **If I come back again , ” said Jones , “ they'll need a good** ,
“ 如果 我 来 后退 再次 , “ 说 琼斯 , “ 他们会 需要 一个 好的 ,
琼斯说: “如果我再回来, 他们需要一个好的.....”

[strɔːŋ] [ˈhevi] [mæn][ˈoʊvər][ðer; ðər][ɔːr][ə; eɪ] [per] [oʊ] - [mjuːlɪz] [tuː; tə][dræg][em ˈiː] . “
strong heavy man over there or a pair o ' mules to drag me . ”
强的 重的 男人 超过 那里 或者 一个 一对 o - 骡子 到 拖 我 . “
那边要么找个壮汉来拉我, 要么找两头骡子来拉我。”

“ [ɡʊd] - [baɪ] , ” [sed] [bɪl] .
“ **Good - bye , ” said Bill** .
“ 好的 - 再见 , “ 说 账单 .

“再见,”比尔说道。

“ [jaʊst] [kiːp] [əˈweɪk] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [əˌbɔːŋsaɪd] . - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [raʊz] [juː; jʊ] ,
“ **Youst keep awake when we come alongside . ' Twould be a pity to rouse you** ,
“ 尤斯特 保持 醒 什么时候 我们 来 旁边 . - 特沃德 是 一个 遗憾 到 唤醒 你 ,
“我们靠岸的时候你可别睡着。把你吵醒就太可惜了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [ˈnoʊɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][men] [huː] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][tuː; tə] [siː] [juːˈes]
” **and he grinned knowingly at the men who leaned over the rail to see us**
” 和 他 咧嘴一笑 明知 在 这 男人 WHO 倾斜 超过 这 轨 到 看 我们
[dɪˈpɑːrt] .
depart .
离开 .

“然后他对着那些倚在栏杆上看着我们离开的男人们露出了意味深长的笑容。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [ˈræskl] [ˈwɒtkɪnz] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd][stænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [geɪzɪŋ]
I saw the old rascal Watkins come out in the waist and stand a moment gazing
我 锯 这 老的 恶棍 沃特金斯 来 出去 在 这 腰部 和 站立 一个 片刻 凝视
[ˈæftər][juːˈes] ,
after us ,
后 我们 ,
我看到老顽固沃特金斯走到腰部，站在那里望着我们走了一会儿。

[ænd; ənd] [ˈɜːrniʃt] [bɔːld] [aʊt][ə; eɪ] [tɔːnt] [ɪn][ˈdʒɜːrmən] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][juːˈes] [ˌʌndərˈstʊd] .
and Ernest bawled out a taunt in German which none of us understood .
和 欧内斯特 嚎啕大哭 出去 一个 嘲讽 在 德语 哪个 没有任何 的 我们 理解 .
欧内斯特用德语大声嘲讽了我们所有人，但我们谁也听不懂。

[ðen] [wiː; wi] [ʃɑːt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,
Then we shot out of hearing and headed for the landing ,
然后 我们 射击 出去 的 听力 和 标题 为了 这 降落 ,
然后我们消失在视线之外，朝着着陆点飞去。

[æz; əz][waɪld][fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [əˈprentɪsɪz] .
as wild for the beach as so many apprentices .
作为 荒野 为了 这 海滩 作为 所以 许多 学徒 .
像许多学徒一样，对海滩充满热爱。

[ðə; ði] “ [ˈdɑːktər] , ” [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈpaʊər(ə)] [ˈnɪɡər] ,
The “ Doctor , ” who was a most powerful nigger ,
这 “ 医生 , ” WHO 曾是 一个 最多 强大的 黑鬼 ,
这位“医生”，其实是一个势力极其强大的黑鬼，

[grɪnd] [ɪn][æŋtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
grinned in anticipation of the joys on the shore .
咧嘴一笑 在 预期 的 这 喜悦 在 这 支撑 .
他咧嘴一笑，满心期待着岸边的乐趣。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˌnɑːndɪˈskrɪpt] [ænd; ənd] [bɔːr] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His clothes were nondescript and bore evidence of the galley , and his
他的 衣服 是 不伦不类 和 钻孔 证据 的 这 厨房 , 和 他的
[fiːt] [wɜːr; wər][bɪɡ] ,
feet were big ,
脚 是 大的 ,
他的衣服很普通，带有在战俘营待过的痕迹，而且他的脚很大。

[blæk] , [ænd; ənd] [ber] .
black , and bare .
黑色的 , 和 裸 .
黑色，光秃秃的。

” [jɑː] , [jɑː] , [jɑː] !
” **Yah , yah , yah !**
” 耶和华 , 是啊 , 是啊 !
“呀，呀，呀！”

” [hiː; hi] [læft] , “ [maɪ] [fiːt] [ɪz] [ˈlæfɪn] - [æt; ət][maɪ] [pɔːr] [oʊl] [ˈbɑːdi] , [ɔːl][ˈrægz][ænd; ənd] [ˈɡriːs] .
” **he laughed , “ my feet is laughin ’ at my pore ole body , all rags and grease** .
” 他 笑了 , “ 我的 脚 是 笑 - 在 我的 孔隙 奥莱 身体 , 全部 破布 和 润滑脂 .
他笑着说：“我的脚在嘲笑我这副破烂不堪、满身油污的身体。”

[deɪl] [hæb][ə; eɪ] [taɪm] [æʃoʊ] - .
Dey'll hab a time asho ' .
他们会 哈布 一个 时间 阿修 - .

他们会玩得很开心。

[eɪnt] [si:n] [noʊ] [ɡri:n] [ɡræs] ['leɪtli] . " -
Ain't seen no green grass lately . " 94
不是 已见 不 绿色的 草 最近 . " -

最近都没见过绿草。”94

[ðə; ði] [boʊt] [wɒz; wəz] [rʌn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rəl] ,
The boat was run upon the coral ,
这 船 曾是 跑步 之上 这 珊瑚 ,

船撞上了珊瑚礁。

[ænd; ənd][ɔ:l][hændz] [sprʌŋ] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [ʌv] [hɜ:r; hər][ʌp] .
and all hands sprung out without waiting to shove her up .
和 全部 双手 弹簧 出去 没有 等待 到 推 她 向上 .

所有手都迫不及待地伸出来，不等她站起来就把她推了起来。

[wi:; wi] [splæft] [ə'ɔ:r] [θru:] [ðə; ði] ['æloʊ] ['wɔ:tər] ,
We splashed ashore through the shallow water ,
我们 溅起 岸上 通过 这 浅的 水 ,

我们溅起水花，穿过浅水游到岸边。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə] [hɔ:l] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər][fæst] .
leaving the Doctor to haul the boat up and make her fast .
离开 这 医生 到 运输 这 船 向上 和 制作 她 快速地 .

留下医生把船拉上来，系好船舷。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] ['eɪdɪənt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [ə'bo:rd] , [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɪt]
It was evident he intended going back aboard , but we were a bit
它 曾是 明显 他 故意的 去 后退 船上 , 但 我们 是 一个 少量
['dɪfrəntli] [ɪn'klaɪnd] .
differently inclined .
不同 倾斜 .

很明显他打算返回船上，但我们的想法却有所不同。

[ðə; ði] [blæk] [su:n] [dʒɔɪnd][ju: 'es][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [rʌm] - [[ɑ:p] ,
The black soon joined us and led the way to the nearest rum - shop ,
这 黑色的 很快 加入 我们 和 引领 这 方式 到 这 最近的 朗姆酒 - 店铺 ,

黑人很快加入了我们，并带路前往最近的朗姆酒商店。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:l] ['seɪləz] [stɪr] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['kɑ:ment] ,
the place all sailors steer for , and , without comment ,
这 地方 全部 水手们 转向 为了 , 和 , 没有 评论 ,

所有水手都向往的地方，而且，无需多言，

[wi:; wi] [faɪld] ['ɪntu:][ðə; ði]['dɜ:rti] [hoʊl] [fɔ:r; fər]['ʌʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [drɪŋk] .
we filed into the dirty hole for our first drink .
我们 已提交 进入 这 肮脏的 洞 为了 我们的 第一的 喝 .

我们鱼贯走进那肮脏的洞穴，喝起了第一杯酒。

" [aɪ] [sez] , - , [ɡɪv] [ju: 'es] ['dɪfə] [stʌf] [ðeɪ] [sez] [du:][ə; eɪ] ['nɪɡər] [ɡʊd] , " [sed] [ðə; ði]
" I says , Thunderbo ' , give us disha stuff they says do a nigger good , " said the
" 我 说道 , - - , 给 我们 迪莎 东西 他们 说道 做 一个 黑鬼 好的 , " 说 这
['dɑ:ktər] ,
Doctor ,
医生 ,

“我说，‘雷霆’，给我们一些据说对黑人有益的东西，”医生说道。

[hu:] ['æktɪd][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpaɪlət] .
who acted as our pilot .
WHO 行动 作为 我们的 飞行员 .

他担任了我们的飞行员。

“ [maɪ] [fi:t] [ɪz] [ʃər] ['læfɪn][æt; ət][maɪ] ['beli] , - , - [kɔ:z] [its] [æz; əz] ['empti] [æz; əz][jʊʊ] -
“ My feet is sure laffin at my belly , Thunderbo ' , ' cause it's as empty as yo ' .
“ 我的 脚 是 当然 拉芬 在 我的 腹部 , - , - 原因 它是 作为 空的 作为 哟 -
[ˈheid] .
haid .
海德 .

“我的脚肯定在嘲笑我的肚子，Thunderbo，因为它像你的脑袋一样空空如也。”

“ - , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] , ['nɔ:tɪk(ə)] - ['lʊkɪŋ] ['paɪrət][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði]
“ Thunderbore , who was a huge , nautical - looking pirate as black as the
“ - , WHO 曾是 一个 巨大的 , 航海 - 寻找 海盗 作为 黑色的 作为 这
[ˈdɑ:ktər] ,
Doctor ,
医生 ,

“雷霆之骨，他是一个身材魁梧、外表像航海家一样的海盗，皮肤和博士一样黑，

[ʃʊʊd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [waɪt] [ti:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ][la:rdʒ][dʒɑ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪl] ['flu:ɪd] [wɪtʃ] ['ferli]
showed a set of white teeth and a large jar of a vile fluid which fairly
显示 一个 放 的 白色的 牙齿 和 一个 大的 罐 的 一个 卑鄙的 体液 哪个 相当
[tɔ:r] [maɪ] [θroʊt] [tu:; tə] ['rɪbənʒ] [æz; əz][aɪ] ['swɑ:loʊd] [maɪ] “ [wæk] .
tore my throat to ribbons as I swallowed my “ whack .
撕裂 我的 喉 到 丝带 作为 我 吞咽 我的 “ 猛击 .

他露出一口洁白的牙齿，手里拿着一大罐令人作呕的液体，我吞下那“东西”时，喉咙几乎被撕裂了。

“ [bɪɡ][dʒəʊnz] [tʊk] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] ,
“ Big Jones took his with a grimace ,
“ 大的 琼斯 采取 他的 和 一个 鬼脸 ,

“大琼斯皱着眉头接过了他的枪。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['mɑ:rtn][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][hæd; həd] [drʌŋk] .
and was followed by Martin and the rest until all had drunk .
和 曾是 随后 经过 马丁 和 这 休息 直到 全部 有 醉 .

然后马丁和其他人也跟着喝，直到所有人都喝光了为止。

[ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] [pɜr] ['faɪər] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ɡʌlpt] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - [paɪnt] , [ænd; ənd]
The stuff was pure fire , but the Doctor gulped a full half - pint , and
这 东西 曾是 纯的 火 , 但 这 医生 吞咽 一个 满的 一半 - 品脱 , 和
[smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
smacked his lips .
猛击 他的 嘴唇 .

那东西简直辣得要命，但博士还是咕咚咕咚喝了半品脱，然后咂了咂嘴。

“ - , [jʊʊ] - [ʃʊʊ] - [eɪnt] [ˈwaɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pi: 'oʊ] - ['nɪɡər] [drɪŋk] [sek] ['hoʊli][ˈwɔ:tər]
“ Thunderbo ' , yo ' sho ' ain't gwine to make a po ' nigger drink sech holy water
“ - , 哟 - 鞋子 - 不是 格温 到 制作 一个 波 - 黑鬼 喝 sech 圣 水
[æz; əz] ['dɪʃə] .
as disha .
作为 迪莎 .

“Thunderbo，你绝对不会让一个穷黑鬼喝下这种圣水。”

[ɡɪv] [ju: 'es] ['sʌmθɪn] - [ˈðætəl] [skrætʃ] , [jʊʊ] - [eɪp] , [ɔ:r] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [hɪr] , - -
Give us somethin ' that'll scratch , yo ' ape , or I'll have to take charge here , - -
给 我们 某物 - 那将 划痕 , 哟 - 猿 , 或者患病的 有 到 拿 收费 这里 , - -
[aɪ] [ʃʊʊ] - [wɪl] ,
I sho ' will ,
我 鞋子 - 将要 ,

给我点能挠痒的东西，你这只猴子，不然我就得亲自出马了——我肯定会这么做。

” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
” **said the Doctor** .
” 说 这 医生 .

“医生说道。”

- [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ju:st] to95
Thunderbore had a good temper , but was used to95
- 有 一个 好的 脾气 , 但 曾是 用过的 to95
雷霆之孔性情温和, 但习惯了95

[di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [despə'ra:dəʊz] .
dealing with all classes of desperadoes .
处理 和 全部 课程 的 亡命之徒 .
与各色亡命之徒打交道。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][dʒɑ:r] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] ['spæni] [mə'jetɪ] [ɔ:r][kɔ:rn] - [naɪf] [frʌm; frəm]
He passed the jar again , and drew a Spanish machete or corn - knife from
他 通过了 这 罐 再次 , 和 画 一个 西班牙语 砍刀 或者 玉米 - 刀 从
[hɪz; ɪz][belt] .
his belt .
他的 腰带 .
他再次递过罐子, 并从腰带上拔出一把西班牙砍刀或玉米刀。

[hi:; hi] [ri:tʃt] ['ʊʊvər][ænd; ənd] [smʊt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['pleɪfəli] [ə; eɪ] [blʊʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv]
He reached over and smote the Doctor playfully a blow with the flat of
他 达到 超过 和 猛击 这 医生 嬉戏地 一个 吹 和 这 平坦的 的
[aɪ 'ti:] [ðæt] ['səʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [klæp] [θru:] [ðə; ði] ['dɜ:rti][den] .
it that sounded with a loud clap through the dirty den .
它 那 听起来 和 一个 大声 拍 通过 这 肮脏的 丹 .
他伸手过来, 用木板轻轻地打了医生一下, 在肮脏的房间里发出了一声响亮的啪啪声。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [læft] [ɪn] [dɪ'rɪzn] ,
Some of the men laughed in derision ,
一些 的 这 男人 笑了 在 嘲笑 ,
有些男人嗤笑起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [ʌgli] [ti:θ] [ænd; ənd] [gləd] [æt; ət][ðə; ði][den] - ['ki:pər] .
but the Doctor showed his ugly teeth and glared at the den - keeper .
但 这 医生 显示 他的 丑陋的 牙齿 和 怒目而视 在 这 丹 - 守门员 .
但医生露出了丑陋的牙齿, 怒视着兽舍管理员。

[hi:; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəri] ['lɪkwɪd] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [ʃʊ] [ɪts] [ɪ'fekts] .
He took another drink , and the fiery liquid began to show its effects .
他 采取 其他 喝 , 和 这 火热 液体 开始 到 展示 它是 效果 .
他又喝了一口, 那灼热的液体开始发挥作用。

['i:v(ə)n] ['mɑ:rtənz] [aɪz] [tʊkt] [kwɪr] ['æftər][ə; eɪ] ['sekənd] [teɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [edʒd] [tɔ:rd] [ðə; ði]
Even Martin's eyes looked queer after a second taste , and he edged toward the
甚至 马丁的 眼睛 看起来 酷儿 后 一个 第二 品尝 , 和 他 边缘 朝向 这
[hju:dʒ] ,
huge ,
巨大的 ,
马丁第二次尝到味道后, 连眼神都变得古怪起来, 他慢慢地向那巨大的.....靠近。

[smaɪlɪŋ] ['æfrɪkən] [hu:] [held] [ðə; ði][dʒɑ:r][ænd; ənd] [naɪf] .
smiling African who held the jar and knife .
微笑 非洲 WHO 握住 这 罐 和 刀 .
一位面带微笑的非洲人拿着罐子和刀。

“ [aɪ] [wɪl] [ken] [jɪ:; ji][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] [baɪ] [jər] [aɪ] , ” [sed] [hi:; hi] ,
” **I weel ken ye a murderer by yer eye , ” said he** ,
” 我 威尔 肯 是的 一个 凶手 经过 你的 眼睛 , ” 说 他 ,
“我一眼就能看出你是个杀人犯,”他说。

“ [bʌt; bət] [der] [jiː; ji] [leɪ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [sti:l] [æn; ən] - [stænd] [fɔːrθ] , [aɪ] [trɪm] [jiː; ji] , [jiː; ji] [blæk] [eɪp] .

“ but dare ye lay aside the steel an ' stand forth , I'll trim ye , ye black ape .

“ 但 敢 是的 躺 旁边 这 钢 一个 - 站立 前进 , 患病的 修剪 是的 , 是的 黑色的 猿 .

“但你胆敢放下武器站出来，我就好好教训你，你这黑猿。”

[aɪ] [trɪm] [jiː; ji] [fɔːr; fər] [tiː 'eɪt] - [seɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [gʊd] - [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [hæz; həz] [kʊkt] .

I'll trim ye for th ' sake o ' the good wittles the Doctor has cooked .

患病的 修剪 是的 为了 th - 清酒 o - 这 好的 - 这 医生 有 煮熟 .

为了医生做的美味小菜，我得给你修剪一下。

“ [ðə; ði] [pər'niʃəs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [menz] [ˈfeɪsɪz] .

“ The pernicious effect of the liquor was showing in the men's faces .

“ 这 有害 影响 的 这 酒 曾是 显示 在 这 男士 面孔 .

“酒精的有害影响在男人们的脸上显露出来。”

[iːv(ə)n] [aɪ] , [ˈtempərət] [ænd; ənd] [ˈpiːsfəli] [dɪ'spoʊzd] [æz; əz] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [eɪ 'em] ,

Even I , temperate and peacefully disposed as I always am ,

甚至 我 , 温带 和 和平地 处置 作为 我 总是 是 ,

即使是我，一向性情温和、爱好和平，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [nɑːt] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ]

began to feel a desire to assert myself in a manner not in keeping with my

开始 到 感觉 一个 欲望 到 断言 我 在 一个 方式 不是 在 保持 和 我的

[ˈjuːzuəl] [ˈmɑːdəsti] .

usual modesty .

通常 谦逊 .

我开始渴望以一种与我平日谦逊不符的方式展现自我。

[ɪn] [fækt] ,

In fact ,

在 事实 ,

实际上，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ðer; ðər] [huː] [wɜːr; wər] [soʊ] [drʌŋk] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [ə'kjuːzd] [em 'iː] [ˈæftərwərd]

there were some there who were so drunk they actually accused me afterward

那里 是 一些 那里 WHO 是 所以 醉 他们 实际上 被告 我 之后

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [pri'sipiteɪtɪd] [ˈtrʌb(ə)l] [baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [maɪ] [fɪst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] -

of having precipitated trouble by driving my fist into the good - natured Thunderbore's

的 拥有 沉淀 麻烦 经过 驾驶 我的 拳头 进入 这 好的 - 自然 -

[ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃeti] .

anatomy and seizing his machete .

解剖学 和 抓住 他的 砍刀 .

当时在场的一些人喝得酩酊大醉，事后竟然指责我挑起了事端，因为我一拳打在性情温和的雷霆之神身上，还抢走了他的砍刀。

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

If I did such a thing ,

如果 我 做过 这样的 一个 事物 ,

如果我做了那样的事，

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈpleɪfɪnəs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wen]

it must have been in the same spirit of playfulness that he exhibited when

它 必须 有 到过 在 这 相同的 精神 的 玩乐 那 他 展出 什么时候

[ˈsmɑɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] ,

smiting the Doctor ,

惩罚 这 医生 ,

他这样做一定是出于和他殴打博士时一样的玩世不恭的精神。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈpiːsfəli] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [iːv(ə)n] [ˈæftər] seeing96

for I was that peacefully inclined that even after seeing96

为了 我 曾是 那 和平地 倾斜 那 甚至 后 seeing96

因为我生性爱好和平，即使在目睹了96之后也是如此。

[ə; eɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [paɪl][ʌv; əv][ˈhju:mən][fɔ:rmz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑ:r] [bɪˈni:θ] [ðem; ðəm]
a struggling pile of human forms upon the floor , with the jar beneath them
一个 挣扎 桩 的 人类 表格 之上 这 地面 , 和 这 罐 下面 他们
地上堆着一堆挣扎的人形，罐子就在他们身下。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ˈseprət] [ə; eɪ] [fju:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [streŋθ] .
I tried to separate a few with all my strength .
我 尝试 到 分离 一个 很少 和 全部 我的 力量 .
我使出浑身力气试图将其中一些分开。

[ˈæftər] [ɪɡˈzɔ:stɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [rɪˈmembər] [tɪm] [ˈkɔ:jənd] [em ˈi:][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ɪnˈtempərət] [ˈfelouz]
After exhausting this , I remember Tim cautioned me to leave the intemperate fellows
后 精疲力竭 这 , 我 记住 蒂姆 警告 我 到 离开 这 不节制的 伙伴们
 , [hu:] [stɪl] [ˈstrʌɡld] ,
who still struggled ,
 , WHO 仍然 挣扎 ,
用尽这些办法后，我记得蒂姆告诫我离开那些仍在挣扎的放荡不羁的家伙们。

[ˈθretnd] , [ænd; ənd] [swɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] - , [hu:] ,
threatened , and swore at the black Thunderbore , who ,
威胁 , 和 发誓 在 这 黑色的 - , WHO ,
威胁并咒骂着那只黑色的雷霆，

[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [frendz] [hu:] [hæd; həd] [rʌft] [frʌm; frəm][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,
with several friends who had rushed from an adjoining room to his aid ,
和 一些 朋友们 WHO 有 匆忙 从 一个 相邻的 房间 到 他的 援助 ,
几个朋友从隔壁房间冲出来帮忙，

[naʊ] [held][ðə; ði] [ˈseɪləz] [æt; ət] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [paɪk] .
now held the sailors at bay with a boarding - pike .
现在 握住 这 水手们 在 湾 和 一个 登机 - 梭鱼 .
现在，他用登船长矛阻挡住了水手们。

[ðɪs] [hi:; hi] [dʒæbd] [ˈfjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ænd; ənd] ,
This he jabbed furiously at the Doctor , and ,
这 他 刺伤 愤怒地 在 这 医生 , 和 ,
他愤怒地用拳头戳着医生，然后

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][big][dʒəʊnz] [wʊd] [nɔ:t] [əˈlʌʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈpeɪld] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
because Big Jones would not allow him to be impaled upon it ,
因为 大的 琼斯 会 不是 允许 他 到 是 刺穿 之上 它 ,
因为大琼斯不会允许他被钉在上面。

[ðə; ði] [si:] [kʊk] [tʊk] [əˈfens] [ænd; ənd] [tʒɪrnd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈseɪvjər] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rtɪn] [æz; əz][æn; ən]
the sea cook took offence and turned upon his saviour , with Martin as an
这 海 厨师 采取 罪行 和 转向 之上 他的 救主 , 和 马丁 作为 一个
[ˈerb(ə)l][ˈælaɪ] .
able ally .
有能力的 盟友 .
海厨心生怨恨，转而攻击他的救命恩人，马丁则成了他的得力盟友。

[ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [su:n] [rɪˈzɑ:lvd] [ɪtˈself][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈseɪləz] - [brɔ:l] , [wɪt] [aɪ] [fi:l] [əˈfeɪmd] [tu:; tə]
The whole scene soon resolved itself into a sailors ' brawl , which I feel ashamed to
这 所有的 场景 很快 已解决 本身 进入 一个 水手们 - 争吵 , 哪个 我 感觉 羞愧 到
[dɪˈskraɪb] .
describe .
描述 .
整个场面很快演变成一场水手之间的斗殴，我都不好意思描述。

[aɪ] [ˈðerfɔ:r] [wɪðˈdru:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kəmˈpænjən] [tɪm] ,
I therefore withdrew with my companion Tim ,
我 所以 退出 和 我的 伴侣 蒂姆 ,
因此，我和我的同伴蒂姆一起退出了行程。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][maɪˈself] .
who was almost as averse to a quarrel as I was myself .

WHO 曾是 几乎 作为 反 到 一个 争吵 作为 我 曾是 我 .
他和我一样，几乎都厌恶争吵。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði][den] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [striːts] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl]
We left the den , and he guided the way through the white streets of coral
我们 左边 这 丹 , 和 他 引导 这 方式 通过 这 白色的 街道 的 珊瑚
[raːk] ,
rock ,
岩石 ,

我们离开了洞穴，他领着我们穿过珊瑚岩构成的白色街道。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [ˈɡlɛrɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
which shone glaringly in the sunshine .

哪个 闪耀 显而易见 在 这 阳光 .
在阳光下闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdæzliŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [meɪd] [maɪ] [hed] [swɪm] [ə; eɪ][bɪt] ,
They were dazzling , and the light made my head swim a bit ,
他们 是 耀眼的 , 和 这 光 制成 我的 头 游泳 一个 少量 ,
它们耀眼夺目，灯光刺得我有点头晕目眩。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kept] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [leɪn] ,
but we kept on until we ran into a shady lane ,
但 我们 保留 在 直到 我们 跑 进入 一个 阴凉 车道 ,

但我们继续往前走，直到走到一条阴凉的小巷里。

[wer] [æn; ən][oʊld] [ˈniːɡres] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈʃænti] ,
where an old negress had a small shanty ,
在哪里 一个 老的 黑人女性 有 一个 小的 棚屋 ,

那里有个老黑人妇女住着一间小棚屋，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈʃædək] , [ˈsəʊər] - [sɑːps] , [ænd; ənd]
in front of which she displayed a litter of shaddocks , sour - sops , and
在 正面 的 哪个 她 显示 一个 垃圾 的 沙豇 , 酸的 - 肥皂 , 和
[sɑːpədɪləz] .
sapodillas .
人心果 .

她面前摆放着一窝柚子、刺果番荔枝和人心果。

[tɪm] [ˈpəːtʃəst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] ,
Tim purchased some of the fruit ,
蒂姆 购买 一些 的 这 水果 ,

蒂姆买了一些水果。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [strʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɪnlet] .
and then we struck into the bush until we reached a small inlet .
和 然后 我们 击 进入 这 衬套 直到 我们 达到 一个 小的 进口 .

然后我们钻进灌木丛，直到到达一个小海湾。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔːtər][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˈsevrəl] [ˈfæðəmz] , [wiː; wi] [plʌndʒd] ,
Here , in the clear water into which one could see several fathoms , we plunged ,
这里 , 在 这 清除 水 进入 哪个 一 可以 看 一些 英寻 , 我们 暴跌 ,

在这里，在能见度可达数英寻的清澈水中，我们纵身跃入。

[ˈliːvɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkloʊðɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋk] . -
leaving our clothing upon the bank . **97**
离开 我们的 衣服 之上 这 银行 . -

我们把衣服留在河岸上。 97

“ [ðæt] [ˈsetlɪz] [aɪ ˈti:] [fɔːr; fər] [em ˈi:] , ” [aɪ] [sed] .
“ **That settles it for me** , ” **I said** .
“ 那 定居点 它 为了 我 , ” 我 说 .

“那我就这么定了,”我说。

“ [aɪl] [nɑːt] [goʊ] [bæk] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] .
“ **I'll not go back in that ship** .
“ 患病的 不是 去 后退 在 那 船 .

“我不会再坐那艘船回去了。”

[iːv(ə)n] [ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] , [kɑːnt] [get] [em ˈi:] [bæk] . “
Even Mr . Curtis , with all his money and influence , can't get me back . ”
甚至 先生 . 柯蒂斯 , 和 全部 他的 钱 和 影响 , 不能 得到 我 后退 . ”

即使是柯蒂斯先生, 拥有那么多金钱和权势, 也无法把我找回来。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs] [ɪz] [ˈkloʊsli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ,
“ **Mr . Curtis is closely related to the governor** ,
“ 先生 . 柯蒂斯 是 密切 有关的 到 这 州长 ,

“柯蒂斯先生与州长关系密切,

[ænd; ənd] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] , “ [sed] [tɪm] .
and can get you easy enough if he wants you , ” **said Tim** .
和 能 得到 你 简单的 足够的 如果 他 想要 你 , ” 说 蒂姆 .

“如果他想要你, 很容易就能得到你,”蒂姆说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [maɪˈself] [laɪk] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌmp] [raɪt] [hɪr] .
“ **But I feel myself like making the jump right here** .
“ 但 我 感觉 我 喜欢 制作 这 跳 正确的 这里 .

“但我感觉自己现在就应该做出改变。”

[aɪv] [biːn] [hɪr] [brɪˈfɔːr] .
I've been here before .
我已经 到过 这里 前 .

我以前来过这里。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnɑːθɪn] - [kæn; kən] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wɪˈðaʊt] [hiː; hi] [nəʊz] [aɪ ˈti:] .
There ain't nothin ' can get off the island without he knows it .
那里 不是 什么也没有 - 能 得到 离开 这 岛 没有 他 知道 它 .

任何东西都无法瞒过他离开这座岛。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kiːps] [em ˈi:] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] . “
That's the only thing that keeps me from it . ”
那就是 这 仅有的 事物 那 保持 我 从 它 . ”

这是唯一让我犹豫不决的原因。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [kiːn] [fɔːr; fər] [em ˈi:] [tuː; tə] [get] [aʊt] [hɪr] , ” [aɪ] [sed] , [ˈsaʊərli] .
“ **I thought you were so keen for me to get out here** , ” **I said , sourly** .
“ 我 想法 你 是 所以 敏锐的 为了 我 到 得到 出去 这里 , ” 我 说 , 酸涩地 .

“我还以为你很想我出来呢,”我酸溜溜地说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈdʒest] [ˈnɑːsəʊ; ˈnæsoː] , [dɪd] [aɪ] ? ” [sed] [tɪm] .
“ **I didn't suggest Nassau , did I ?** ” **said Tim** .
“ 我 没有 建议 拿骚 , 做过 我 ? ” 说 蒂姆 .

“我没建议去拿骚吧?”蒂姆说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] , ” [aɪ] [ˈænsər] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈluːni] .
“ **That's the place , I answered , but I suppose you were a bit loony** .
“ 那就是 这 地方 , ” 我 回答 , ” 但 我 认为 你 是 一个 少量 疯子 .

“就是那个地方,”我回答说, “不过我想你当时可能有点疯疯癫癫的。”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [ækt] [bʌg] - [haʊs] [ænd; ənd] [goʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] , [heɪ] ?
What made you act bug - house and go over the side , hey ?
什么 制成 你 行为 漏洞 - 房子 和 去 超过 这 边 , 嘿 ?

是什么让你行为怪异, 甚至跳下船?

” [tɪm] [lʊkt] [æʔ; əʔ][em 'i:] ['streɪndʒli] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

” **Tim looked at me strangely a moment .**
蒂姆 看起来 在 我 奇怪的 一个 片刻 .

蒂姆奇怪地看了我一眼。

” [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ju:; jʊ][tu:; tə][dʒʌmp] [raɪt] [hɪr] .

” **I didn't mean you to jump right here .**
” 我 没有 意思是 你 到 跳 正确的 这里 .

“我不是故意让你跳到这里来的。”

[ju:; jʊ][kɑ:nt][du:][aɪ 'ti:] .

You can't do it .
你 不能 做 它 .

你做不到。

[ðeɪl] [hæv; həv][ju: 'es] [bæk] [ə'bo:rd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

They'll have us back aboard to - tomorrow .
他们会 有 我们 后退 船上 到 - 明天 .

他们明天就会让我们重新登船。

[weɪt] [tɪl] [wi:; wi][get][tu:; tə][ðə; ði] - [fɔ:r; fər] [wʊd] .

Wait till we get to the s'uthard for wood .
等待 直到 我们 得到 到 这 - 为了 木头 .

等我们到了萨斯哈德河边再找木头。

[ðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ɑ:n][ðə; ði] ['keɪkəs] [ɔ:r] [tɜ:rks] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][wi:; wi][goʊ][ɪn]

There'll be a chance on the Caicos or Turk's Island , and we go in
将会 是 一个 机会 在 这 特克斯和凯科斯群岛或者土耳其的 岛 , 和 我们 去 在

[ðer; ðər] .

there .
那里 .

在凯科斯群岛或特克斯群岛会有机会，我们会去那里。

” [aɪ][swæm] [ə'baʊt] ,

” **I swam about ,**
” 我 游泳 关于 ,

我游来游去，

[end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ['tempər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t]

enjoying myself as much as possible with a rising temper at the thought
享受 我 作为 很多 作为 可能的 和 一个 上升 脾气 在 这 想法

[ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [ə'bo:rd] .

of going back aboard .
的 去 后退 船上 .

一想到要回到船上，我的脾气就越来越暴躁，但我还是尽可能地享受着这一切。

[aɪ][br'gæən][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

I began to study the question ,
我 开始 到 学习 这 问题 ,

我开始研究这个问题，

[ænd; ənd] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt]

and asked about the size of the island and the distances to the different
和 问 关于 这 尺寸 的 这 岛 和 这 距离 到 这 不同的

[pɔɪnts] [ɑ:n][ðə; ði][bə'hɑ:məz][bæŋk] .

points on the Bahama bank .
积分 在 这 巴哈马 银行 .

并询问了该岛的大小以及到巴哈马浅滩不同地点的距离。

[tɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [nu:] [aɪ 'ti:] ['prɪti] [wel] , -

Tim had been all over the bank , and knew it pretty well , 98
蒂姆 有 到过 全部 超过 这 银行 , 和 知道 它 漂亮的 出色地 , -

蒂姆对银行了如指掌，98

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [əb'zɔ:rbd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [maɪ][plænz] .
and I became absorbed listening to him and forming my plans .
和 我 成为 吸收 聆听 到 他 和 成型 我的 计划 :

我全神贯注地听他讲话，并开始制定自己的计划。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:][aɪ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [smoʊk] ,
Suddenly it occurred to me I needed a smoke ,
突然 它 发生 到 我 我 需要 一个 抽烟 ,
我突然意识到我需要抽根烟。

[ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] [tu:; tə][get][maɪ][paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] .
and started for the shore to get my pipe out of my clothes .
和 开始 为了 这 支撑 到 得到 我的 管道 出去 的 我的 衣服 :

然后我走向岸边，从衣服里拿出我的烟斗。

[wi:; wi][kʊd; kəd][sɪt] ['neɪkɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊɪ][laɪf][ə; eɪ][bɪt] [waɪl] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [ski:m] .
We could sit naked in the shade and enjoy life a bit while trying a scheme .
我们 可以 坐 裸 在 这 阴影 和 享受 生活 一个 少量 尽管 尝试 一个 方案 :

我们可以赤身裸体地坐在树荫下，一边享受生活，一边尝试一个计划。

" [wer] [ðə; ði] [du:s] [dɪd][ju:; jʊ][pʊt] [ðoʊz] [kloʊðz] ?
" **Where the deuce did you put those clothes ?**
" 在哪里 这 二 做过 你 放 那些 衣服 ?

你到底把那些衣服放在哪儿了？

" [aɪ] [æskt] [tɪm] , [hu:] ['fɑ:ləʊd] [em 'i:] .
" **I asked Tim , who followed me .**
" 我 问 蒂姆 , WHO 随后 我 :

我问了跟着我的蒂姆。

" [aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .
" **I never touched them .**
" 我 绝不 感动 他们 :

“我从未碰过它们。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
What's the matter ? "
是什么 这 事情 ? "

怎么了？ "

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðem; ðəm] ['eniwɪr] , " [aɪ] ['ænsər] , [sə'spɪʃəsli] .
" **I don't see them anywhere , " I answered , suspiciously .**
" 我 不 看 他们 任何地方 , " 我 回答 , 可疑地 :

“我到处都没看到他们，”我狐疑地回答道。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ju: 'es] .
We were both on the bank , and stood there gazing about us .
我们 是 两个都 在 这 银行 , 和 站立 那里 凝视 关于 我们 :

我们俩当时都在河岸上，站在那里环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɑ:rmənt] [nɪr] , [nɑ:t] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
There was nothing in the shape of a garment near , not even a handkerchief .
那里 曾是 没有什么 在 这 形状 的 一个 服装 靠近 , 不是 甚至 一个 手帕 :

附近没有任何衣物，甚至连手帕都没有。

[ˈtɪmz] [waɪt] , [ˈfreɪklɪd] ['bɑ:di] [lʊkt] [ˈræðər] ['mi:gər] ,
Tim's white , freckled body looked rather meagre ,
蒂姆的 白色的 , 雀斑 身体 看起来 相当 微薄 ,

蒂姆白皙、长满雀斑的身体看起来相当瘦弱。

[ænd; ənd][aɪ] ['nɒtɪst] ['sevrəl] [hju:dʒ] [flaɪz] [ðæt] [lɪt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp]
and I noticed several huge flies that lit upon him and made him jump
和 我 注意到 一些 巨大的 苍蝇 那 点燃 之上 他 和 制成 他 跳
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][baɪt] .
with their bite .
和 他们的 咬 .

我注意到有好几只巨大的苍蝇落在他身上，叮咬他，把他吓得跳了起来。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [gɑ:t] [faʊl] [ʌv; əv][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [stʌŋ] [em 'i:] ['mædli] .
Then something got foul of my back and stung me madly .
然后 某物 得到 犯规 的 我的 后退 和 被蜇了 我 疯狂地 .
然后，有什么东西咬了我的背，狠狠地蜇了我一下。

“ [ˈdev(ə)l][næb][em 'i:] , ” [aɪ] [jeld] , ” [wʌt] [ðə; ði] ['mɪstɪf] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ Devil nab me , ” I yelled , “ what the mischief is it ? ”
“ 魔鬼 纳布 我 , ” 我 大喊 , ” 什么 这 恶作剧 是 它 ? ”
“魔鬼抓住我！”我喊道，“到底发生了什么事？”

“ [ˈnɑ:θɪŋ] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪʃ] - [flaɪ] , ” [sed] [tɪm] , ['slæpɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [wæk] [br'twi:n]
“ Nothin ' but a fish - fly , ” said Tim , slapping me a rousing whack between
“ 什么也没有 - 但 一个 鱼 - 飞 , ” 说 蒂姆 , 拍打 我 一个 振奋人心的 猛击 之间
[ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
the shoulders .
这 肩膀 .

“不过是只鱼蝇罢了,”蒂姆说着，狠狠地拍了一下我的肩膀。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [fʊt] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
“ Our clothes are gone all right , and we've got to foot it back to the
“ 我们的 衣服 是 已消失 全部 正确的 , 和 我们已经 得到 到 脚 它 后退 到 这
[ˈləndɪŋ] ['neɪkɪd] .
landing naked .
降落 裸 .

“我们的衣服都没了，我们只能光着身子走回码头了。”

[wɒts] [ðə; ði][ju:z] - - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? ”
What's the use growlin ' about it ? ”
是什么 这 使用 - - 关于 它 ? ”
抱怨又有什么用呢？

“ [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] - - ” [bʌt; bət][wɜ:rdz] [feɪld] [em 'i:] .
“ Well , you are a - - ” but words failed me .
“ 出色地 , 你 是 一个 - - ” 但 字 失败的 我 .
“嗯，你真是个——”但我却说不出话来。

[ðæt] ['kʊdnt] [ɪk'spres] [wʌt] [aɪ] [felt] .
That couldn't express what I felt .
那 不能 表达 什么 我 毛毡 .
那无法表达我的感受。

[aɪ][hæd; həd] ['trʌstɪd] [tu:; tə] ['tɪmz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mes] .
I had trusted to Tim's knowledge of the place , and here was a mess .
我 有 可信 到 蒂姆的 知识 的 这 地方 , 和 这里 曾是 一个 混乱 .
我原本相信蒂姆对这个地方的了解，结果却一团糟。

There99
There99
There99
99

[wʌz; wəz][nəʊ][ˈpɑ:səb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,
was no possible means of clearing out without a stitch of clothing ,
曾是 不 可能的 方法 的 清理 出去 没有 一个 缝 的 衣服 ,
一丝不挂地逃出去是不可能的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræskəli] [θi:f] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈʌvəz] [geɪv] [em 'i:][æən; ən][aɪ'di:ə] [haʊ] ['kloʊsli] [ə; eɪ]
and the rascally thief who had taken ours gave me an idea how closely a
和 这 赖皮 贼 WHO 有 已采取 我们的 给予 我 一个 主意 如何 密切 一个
[dɪ'z:rtər] [wʊd] [bi:; bi] ['fɑ:lʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [aɪlənd] ['bærən] [ʌv; əv] ['hevi] ['tɪmbər] .
deserter would be followed over the low island barren of heavy timber .
逃兵 会 是 随后 超过 这 低的 岛 荒芜 的 重的 木材 .
偷走我们东西的那个无赖小偷让我明白，在遍布茂密树木的低矮岛屿上，逃兵会被人跟踪得多么严密。

[aɪ] [lʊkt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [sɔ:][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .
I looked along the bank , and saw there was no use .
我 看起来 沿着 这 银行 , 和 锯 那里 曾是 不 使用 .
我沿着河岸望去，发现毫无用处。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [fu:l] [aɪ]['evər] [nu:] , ” [aɪ]['faɪnəli] [sed] ,
“ You're the biggest fool I ever knew , ” I finally said ,
“ 你是 这 最大 傻子 我 曾经 知道 , ” 我 最后 说 ,
“你是我认识的最愚蠢的人,”我最终说道。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
and we started slowly back to the town ,
和 我们 开始 缓慢地 后退 到 这 镇 ,
于是我们慢慢地往镇上走去。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kloʊð] [ju: 'es] [seɪv] [æən; ən] [er] [ʌv; əv] ['si:mɪŋ] [tʃæstəti] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪn]
with nothing to clothe us save an air of seeming chastity not at all in
和 没有什么 到 衣服 我们 节省 一个 空气 的 似乎 贞洁 不是 在 全部 在
[ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɪvələ'zeɪʃn] . -
keeping with civilization . 100
保持 和 文明 . -
我们身上没有任何衣物遮蔽，只有一副与文明格格不入的、看似贞洁的姿态。100

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[haʊ] [ðə; ði] [deɪ] ['endɪd]
HOW THE DAY ENDED
如何 这 天 结束
一天是如何结束的

[ɪ'mɑ:dɪsti] [ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [vaɪs] [aɪ][du:][nɑ:t] [pə'zes] .
Immodesty is the principal vice I do not possess .
不端庄 是 这 主要的 副 我 做 不是 具有 .
轻浮是我最不具备的恶习。

[wen] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [hænd] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊdə] [ʌv; əv]
When we started to get back to The Gentle Hand clothed in the odour of
什么时候 我们 开始 到 得到 后退 到 这 温和的 手 穿着衣服 在 这 气味 的
[ˈsæŋktəti] [ænd; ənd] ['vɪlənəs] ['lɪkər] ,
sanctity and villainous liquor ,
圣洁 和 邪恶的 酒 ,
当我们开始回到那只散发着圣洁与邪恶酒香的“温柔之手”时，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [maɪ] [hɑ:rt] [feɪld] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
I must say my heart failed me at the sight of the town .
我 必须 说 我的 心 失败的 我 在 这 视线 的 这 镇 .
说实话，看到这座小镇的景象，我的心都快跳出来了。

[wiː, wi] ['hɔːltɪd] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ænd; ənd] [tækt] [ʃɪp] , ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
We halted at the outskirts and tacked ship , standing for the house of a
我们 停止 在 这 郊区 和 已钉住 船 , 常设 为了 这 房子 的 一个
[kɑːntʃ] ,
conch ,
海螺 ,

我们在郊外停了下来，并转向，船身代表着海螺之家。

[æz; əz][ðə; ði][bəˈhɑːməz][bæŋk] [men][ɑːr; ər] [kɔːld] .
as the Bahama bank men are called .
作为 这 巴哈马 银行 男人 是 称为 .

巴哈马银行家们就是这样被称呼的。

[ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [ænd; ənd][flaɪz][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] [laɪf][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈberəb(ə)l] ,
The mosquitoes and flies had by this time made life almost unbearable ,
这 蚊子 和 苍蝇 有 经过 这 时间 制成 生活 几乎 难以忍受 ,
此时，蚊蝇已经使生活变得几乎难以忍受。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and something had to be done .
和 某物 有 到 是 完毕 .

必须采取行动了。

[aɪ] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə] ['stiːɪŋ] [ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [er] , [fɔːr; fər] ,
I objected to stealing on principle , but in practice I expected to err , for ,
我 反对 到 偷窃 在 原则 , 但 在 实践 我 预期的 到 犯错 , 为了 ,
我原则上反对偷窃，但在实践中我预料到自己会犯错，因为.....

[ɪf] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [nɑːt] [tuː] ['dɜːrtɪ][tuː; tə] [wer] ,
if a suit of clothes could be found not too dirty to wear ,
如果 一个 套装 的 衣服 可以 是 成立 不是 也 肮脏的 到 穿 ,
如果能找到一套不太脏的衣服穿，

[aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [kwel] [maɪ][ˈskruːpəlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [rɪˈspektɪŋ]
I felt it my duty to quell my scruples in the interest of the self - respecting
我 毛毡 它 我的 责任 到 荡平 我的 顾虑 在 这 兴趣 的 这 自己 - 尊重
[ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ˈnɑːsəʊ; ˈnæ.sɔː] .
citizens of Nassau .
公民 的 拿骚 .

为了拿骚有自尊的市民的利益，我觉得我有责任克服自己的顾虑。

" [tɪm] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] ['spekld] ['lepərd] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][ɪn] [frʌnt] .
" Tim , " said I , " you little speckled leopard , you shall go in front .
" 蒂姆 , " 说 我 , " 你 小的 斑驳的 豹 , 你 将 去 在 正面 .
“蒂姆,”我说，“你这只带斑点的小豹子，你走在前面。”

[juː; jʊ][hæv; həv] , [æʔ; əʔ] [liːst] , [sʌm; səm][lɑːrdʒ] [braʊn] [spɑːts][tuː; tə] ['kʌvər] [jʊr; jər] [haɪd] ,
You have , at least , some large brown spots to cover your hide ,
你 有 , 在 至少 , 一些 大的 棕色的 地点 到 覆盖 你的 隐藏 ,
你至少还有一些大块棕色斑点来遮盖你的皮肤。

[waɪl] [aɪm][æz; əz] [pjʊr] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɔːrəl][roʊd] [wɪə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] .
while I'm as pure white as the coral road we're walking on .
尽管 我是 作为 纯的 白色的 作为 这 珊瑚 路 是 步行 在 .

而我却像我们脚下这条珊瑚路一样洁白无瑕。

" [tɪm] [dɪˈmɜːd] [æʔ; əʔ] [ðɪs] .
" Tim demurred at this .
" 蒂姆 拒绝 在 这 .

蒂姆对此表示异议。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ][ju:; jʊ] ?
“ **What's the matter with you ?**
“ 是什么 这 事情 和 你 ？

你怎么了？

[pʊt][jʊr; jər] hulking101
Put your hulking101
放 你的 hulking101

把你的 hulking101

[ˈkɑːrkəs] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːk] [bɪˈhaɪnd] .
carcass in front , and I'll walk behind .
尸体 在 正面 , 和 患病的 走 在后面 .

尸体在前面，我跟在后面。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
There's no use making fun of the thing .
有 不 使用 制作 乐趣 的 这 事物 .

嘲笑它毫无用处。

[ju:; jʊ] [strʌt] [əˈbaʊt] [bɪg] [ɪˈnʌf] [ɑːn] [dek] , [glæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn] ['noʊtɪs] [ju:; jʊ] - -
You strut about big enough on deck , glad enough to have any one notice you . - -
你 支撑 关于 大的 足够的 在 甲板 , 高兴的 足够的 到 有 任何 一 注意 你 - -

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你在甲板上昂首阔步，显得格外高大，很高兴有人注意到你——嗨！

[ðeəz; ðəz][æn; ən] - [oʊl] ['nɪɡər] ['wʊmən] [naʊ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] .
there's an ' ole nigger woman now , " and he crouched down in the long grass .
有 一个 - 奥莱 黑鬼 女士 现在 , " 和 他 蹲着 向下 在 这 长的 草 .

“现在有个老黑女人,”说着，他蹲在了长长的草丛里。

[aɪ][sæŋk] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [heɪld] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] .
I sank instantly and hailed the old lady .
我 沉没 即刻 和 赞誉 这 老的 女士 .

我立刻沉了下去，向老太太打招呼。

“ [haɪ] , [ðer; ðər] !
“ **Hi , there !**
“ 你好 , 那里 !

“你好呀！

['mæmi] , [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [sper] - - [ɜːr; ər] - - [ɜːr; ər] [per] - - [aɪ] [miːn] [æn; ən]['eɪprən][ɔːr] [tuː]
Mammy , have you a spare - - er - - er pair - - I mean an apron or two
妈咪 , 有 你 一个 空闲的 - - 呃 - - 呃 一对 - - 我 意思是 一个 围裙 或者 二

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lend] ? "
you could lend ? "
你 可以 借 ？ "

妈咪，你有没有多余的——呃——我是说，有没有一两条围裙可以借我一下？

“ [lɔːd] [seɪks] !
“ **Lawd sakes !**
“ 老天 清酒 !

“老天爷啊！ ”

[haʊ] [joʊ] - [skɑːrt][em 'i:] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['niːgres] .
How yo ' scart me ! " cried the old negress .
如何 哟 - 疤痕 我 ! " 哭 这 老的 黑人女性 .

“你吓到我了！”老黑人妇女喊道。

“ [wer] [joʊ] - [ɪz] , [ˈhʌni] ?
“ **Where yo ' is , honey ?**
“ 在哪里 哟 - 是 , 蜂蜜 ?

“亲爱的，你在哪儿？”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
“ **and she looked about her** .
“ 和 她 看起来 关于 她 .

她环顾四周。

“ [wɪə(r)] [ˈoʊvər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
“ **We're over here in the grass** .
“ 是 超过 这里 在 这 草 .

“我们现在在这边的草地上。”

[lɔːst] [ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] [waɪl] [ˈswɪmɪŋ] .
Lost our clothes while swimming .
丢失的 我们的 衣服 尽管 游泳 .

游泳时衣服丢了。

[dəʊnt] [kʌm] [ˈoʊvər] , [bʌt; bət][dʒʌst] [fetʃ] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈdʌnɪdʒ] [ænd; ənd][rʌŋ] [əˈweɪ] ,
Don't come over , but just fetch out a bit of dunnage and run away ,
不 来 超过 , 但 只是 拿来 出去 一个 少量 的 垫料 和 跑步 离开 ,

别过来，拿点垫料赶紧跑。

[ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊl][gæl] , “ [aɪ] [sed] .
that's a good ole gal , “ I said .
那就是 一个 好的 奥莱 女孩 , “ 我 说 .

“她真是个好姑娘，”我说。

“ [rʌŋ] [əˈweɪ] !
“ **Run away !**
“ 跑步 离开 !

“逃跑！”

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[huː] [ɪz][juː; jʊ] [toʊ] [tel] [em ˈiː][tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] .
Who is you toe tell me to run away .
WHO 是 你 脚趾 告诉 我 到 跑步 离开 .

你是谁？你叫我逃跑。

[aɪz]
I'se
伊塞

伊塞

[ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs] - [ˈnɪɡər] , [æn; ən] - [aɪ][ˈdoʊn] - [rʌŋ] [ˌefoʊ] - [noʊ][wʌŋ] , [aɪ][dʒest] [tel] [joʊ] - [dæt] ,
Mr . Curtis ' nigger , an ' I doan ' run fo ' no one , I jest tell yo ' dat ,
先生 . 柯蒂斯 - 黑鬼 , 一个 - 我 杜安 - 跑步 fo - 不 一 , 我 笑话 告诉 哟 - 数据 ,

柯蒂斯先生是黑鬼，我谁也不怕，我就是这么跟你说的。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] [tɔːrd] [juː ˈes] .
“ **and she advanced toward us** .
“ 和 她 先进的 朝向 我们 .

她朝我们走来。

“ [ɑː] , [trɑːt] [əˈbːŋ] , “ [ɡraʊld] [tɪm] .
“ **Ah , trot along , “ growled Tim** .
“ 啊 , 小跑 沿着 , “ 咆哮 蒂姆 .

“啊，快点走吧，”蒂姆低声说道。

“ [get] [ju: 'es] [sʌm; səm] [kloʊðz] , [ɔ:r] [wi:l] [teɪk] [sʌm; səm] .

“ **Get us some clothes , or we'll take some .**
“ 得到 我们 一些 衣服 , 或者 出色地 拿 一些 .

“给我们弄些衣服，不然我们就自己拿。”

[wi:; wi] ['hævnt] [taɪm] [tu:; tə] [fu:l] [wɪð; wɪθ] ['eni] [bleɪmd] [oʊld] ['nɪgər] .

We haven't time to fool with any blamed old nigger .
我们 还没有 时间 到 傻子 和 任何 被指责 老的 黑鬼 .

我们没空跟那些被冤枉的老黑鬼瞎扯上关系。

“ [ʃi:; ʃi] [əd'vænst] [kloʊz] [tu:; tə] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [aɪ] ['noʊtɪst] [ʃi:; ʃi] [held] [ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] ['beɪbi] [ɪn]

“ **She advanced close to us , and I noticed she held a small black baby in**
“ 她 先进的 关闭 到 我们 , 和 我 注意到 她 握住 一个 小的 黑色的 婴儿 在

[hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .

her arms .
她 武器 .

“她朝我们走来，我注意到她怀里抱着一个黑人小婴儿。”

[tɪm] [edʒd] [br'haɪnd][em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [frʌnt] .

Tim edged behind me , and I tried to shove him in front .
蒂姆 边缘 在后面 我 , 和 我 尝试 到 推 他 在 正面 .

蒂姆挤到我身后，我试图把他推到前面。

“ [lənd] [seɪks] [ə'laɪv] !

“ **Land sakes alive !**
“ 土地 清酒 活 !

“陆地啊，还活着！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

“ **she cried .**
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [hi:; hi] , [hi:; hi] , [hi:; hi] , [jɑ:] , [jɑ:] !

“ **He , he , he , yah , yah !**
“ 他 , 他 , 他 , 是啊 , 是啊 !

“嘿，嘿，嘿，呀，呀！

[wel] , [aɪ] .

Well , I nebber .
出色地 , 我 内伯 .

嗯，我不太懂。

[joʊ] - [ɪz] [ʃoʊ] - [nʌf] [nɑ:kɪd] .

Yo ' is sho ' nuff nakid .
哟 - 是 鞋子 - 足够 裸体 .

你真是太光鲜了。

[dʒest][æz; əz][nɑ:kɪd][æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [beɪb] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] . -

Jest as nakid as this little babe under his clothes . 102
笑话 作为 裸体 作为 这 小的 宝贝 在下面 他的 衣服 . -

他衣服底下就像这个小婴儿一样光溜溜的。102

[jɑ:] , [jɑ:] , [hi:; hi] [ɪz] [ʃoʊ] - [dʒʌst][æz; əz][nɑ:kɪd][æz; əz] [ju:; jʊ] [ɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

Yah , yah , he is sho ' just as nakid as you is under his clothes .
耶和华 , 是啊 , 他 是 鞋子 - 只是 作为 裸体 作为 你 是 在下面 他的 衣服 .

是啊，是啊，他衣服底下肯定跟你一样一丝不挂。

[wel] , [aɪ] - -

Well , I nebber - -
出色地 , 我 内伯 - -

嗯，我不太懂——

” [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [nʊʊ][lɔːŋgər] .

” But we waited no longer .

” 但 我们 等待 不 更长 .

但我们不再等待了。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [hjuː'mɪliɪtɪŋ] ,

The situation was too humiliating ,

这 情况 曾是 也 羞辱 ,

这种情况太屈辱了。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [spræŋ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [fi:t] [ænd; ʌnd] [dæft] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skrʌb] .

and we sprang to our feet and dashed down the path into the scrub .

和 我们 弹簧 到 我们的 脚 和 虚线 向下 这 小路 进入 这 擦洗 .

我们跳起来，沿着小路冲进了灌木丛。

” [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [wɪl] [wiː; wi][duː] ?

” What the deuce will we do ?

” 什么 这 二 将要 我们 做 ?

“我们到底该怎么办？”

” [aɪ] [æskt] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

” I asked , when we were out of sight .

” 我 问 , 什么时候 我们 是 出去 的 视线 .

“我们离开视线范围后，我问道。”

” [ɪf] [ɪː; ɪ] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

” If she wasn't a woman ,

” 如果 她 不是 一个 女士 ,

“如果她不是女人，

[aɪ'd][ɑːr aɪ 'piː][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɔːf] ['prɪti] [kwɪk] [ænd; ʌnd] [meɪk] [ɪft] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] . ”

I'd rip her clothes off pretty quick and make shift of her skirt . ”

ID 撕裂 她 衣服 离开 漂亮的 快的 和 制作 转移 的 她 裙子 . ”

我会很快把她的衣服扒光，然后用她的裙子凑合一下。

” [spoʊz] [wiː; wi] [leɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][mæn] , [ðen] , ” [sed] [tɪm] .

” S'pose we lay for some man , then , ” said Tim .

” 假设 我们 躺 为了 一些 男人 , 然后 , ” 说 蒂姆 .

“那么，假设我们替某人撒谎呢？”蒂姆说道。

” [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][juː; jʊ] [maɪt] [tɜːrɪn][jʊr; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈskræpɪn] - [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'kaʊnt]

” Seems to me you might turn your knowledge of scrappin ' to some account

” 似乎 到 我 你 可能 转动 你的 知识 的 铲球 - 到 一些 帐户

.”

”

.”

.”

“依我看，你或许可以把你的打架经验用在刀刃上。”

” [aɪv] [ə; eɪ][ˈnʊʊ](ə)n][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ə; eɪ][bɪt][ɑːn][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈspekld] [ˈbjuːti] , ” [sed] [aɪ] , [ˈæŋgrəli]

” I've a notion to practise a bit on you , you speckled beauty , ” said I , angrily

” 我已经 一个 概念 到 实践 一个 少量 在 你 , 你 斑驳的 美丽 , ” 说 我 , 愤怒地

.”

.”

.”

“我有个主意想在你身上练练手，你这满脸斑点的美人儿，”我生气地说。

” [ɪts] [jʊr; jər] [ˈfuːlɪfnəs] [ðæt] [gʌːt][juː 'es][ɪn] [ðɪs] [fɪks] . ”

” It's your foolishness that got us in this fix . ”

” 它是 你的 愚蠢 那 得到 我们 在 这 使固定 . ”

“都是你的愚蠢让我们陷入了这种困境。”

“ [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈfelər] [jʊr; jər][saɪz] .

“ **Here comes a feller your size** .

“ 这里 来 一个 伙计 你的 尺寸 .

“来了个和你体型差不多的小伙子。”

[traɪ][hɪm; ɪm] .

Try him .

尝试 他 .

试试他。

“ [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,

“ **I turned and followed his gaze , and there , sure enough ,**

“ 我 转向 和 随后 他的 目光 , 和 那里 , 当然 足够的 ,

我转过身，顺着他的目光望去，果然，就在那里。

[luːmd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [kɑːntɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌkət,fʊl] [ʌv; əv][ˈsaʊər] - [sɑːps][ɪn] [ɪˈðər] [hænd] ,

loomed a huge black conch with a bucketful of sour - sops in either hand ,

“ 迫近 一个 巨大的 黑色的 海螺 和 一个 一桶 的 酸的 - 肥皂 在 任何一个 手 ,

[straɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] .

striding up the path .

“ 大步走 向上 这 小路 .

一个巨大的黑色海螺，两只手各提着一桶刺果番荔枝，大步走上小路。

[hʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɜːŋ] [ˈblæk,snek] [wɪp] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈəʊvə,sɪːəz]

Hung over his shoulder was a long blacksnake whip , such as overseers

“ 洪 超过 他的 肩膀 曾是 一个 长的 黑蛇 鞭 , 这样的 作为 监督者

[ˈsʌmtaɪmz] [juːst] [əˈpɑːn] [rɪˈfræktəri] [sleɪvz] .

sometimes used upon refractory slaves .

“ 有时 用过的 之上 耐火 奴隶 .

他肩上挂着一条长长的黑蛇鞭，监工有时会用这种鞭子来惩罚不听话的奴隶。

“ [haɪ] , [ðer; ðər] , [ˈŋk(ə)] , “ [aɪ][kraɪd] , “ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][sɑːps] ,

“ **Hi , there , uncle , “ I cried , “ I would like to buy some sops ,**

“ 你好 , 那里 , 叔叔 , “ 我 哭 , “ 我 会 喜欢 到 买 一些 肥皂 ,

“你好，叔叔，”我喊道，“我想买些肥皂。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ] [stept] [fɔːrθ] [ˈɪntuː] [vjuː] .

“ **and we both stepped forth into view** .

“ 和 我们 两个都 步 前进 进入 看法 .

于是我们俩都走了出来。

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈʌɡli] [ˈvɪzɪdʒ] [ˈrɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [ˈbʌkɪts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .

The fellow's ugly visage wrinkled , and he set his buckets upon the ground .

“ 这 同伴们 丑陋的 面容 皱 , 和 他 放 他的 水桶 之上 这 地面 .

那家伙丑陋的脸上起了皱纹，他把水桶放在地上。

“ [huː] [ɪz][joʊ] - ?

“ **Who is yo ' ?**

“ WHO 是 哟 - ?

“你是谁？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈsaʊərli] . -

“ **he asked , sourly . 103**

“ 他 问 , 酸涩地 . -

他酸溜溜地问道。103

“ [wiː; wi] ?

“ **We ?**

“ 我们 ?

“我们？”

[waɪ] , [wiː; wi][ɑːr; əɹ] ['vɪzɪtər] , [frendz] [ʌv; əv]['mɪstər] : ['kɜːrtɪs] , " [aɪ] [sed] .
Why , we are visitors , friends of Mr . Curtis , " I said .
为什么 , 我们 是 访客 , 朋友们 的 先生 : 柯蒂斯 , " 我 说 :
“我们是访客，是柯蒂斯先生的朋友，”我说。

" [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnlet] ,
" We left our clothes over there at the inlet ,
" 我们 左边 我们的 衣服 超过 那里 在 这 进口 ,
“我们把衣服留在了海湾那边，

[ænd; ænd][sʌm; səm] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɒʊlkæt][ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and some son of a polecat ran off with them .
和 一些 儿子 的 一个 臭鼬 跑 离开 和 他们 :
然后某个混蛋把它们偷走了。

[gɪv] [juː 'es][sʌm; səm][sɑːps][ænd; ænd] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [ɪft] .
Give us some sops and give us a shift .
给 我们 一些 肥皂 和 给 我们 一个 转移 :
给我们一些零食，给我们安排个班次。

[wi:l] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . "
We'll pay you well for it . "
出色地 支付 你 出色地 为了 它 : "
我们会付你丰厚的报酬。

" [wɜːz] [joʊ] - ['mʌni] ? " [hiː; hi] [graʊld] .
" Whar's yo ' munny ? " he growled .
" 码头 哟 - 钱 ? " 他 咆哮 :
“你的钱呢？”他咆哮道。

" [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] .
" In our clothes .
" 在 我们的 衣服 :
“穿着我们的衣服。

[sɪŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fu:l] ['nɪgər] , [juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] ['pɑːkəts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skɪnz]
Sink you for a fool nigger , you don't suppose we have pockets in our skins
下沉 你 为了 一个 傻子 黑鬼 , 你 不 认为 我们 有 口袋 在 我们的 皮肤
,
!
,
你这个愚蠢的黑鬼，你以为我们皮肤里没有口袋吗？

[duː][juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "
你？ "

" [huː] [joʊ] - ['kæɪɪn] - [ə; eɪ] [fu:l] ['nɪgər] ?
" Who yo ' callin ' a fool nigger ?
" WHO 哟 - 卡林 - 一个 傻子 黑鬼 ?
“你叫谁傻逼黑鬼？”

" [ænd; ænd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [wɪp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" and he drew his whip over his shoulder .
" 和 他 画 他的 鞭 超过 他的 肩膀 :
“然后他把鞭子挎在肩上。”

" [dəʊnt][joʊ] - [kɔːl] [em 'iː][noʊ] [neɪmz] , [joʊ] - [piː 'oʊ] - [waɪt] [træʃ] .
" Don't yo ' call me no names , yo ' po ' white trash .
" 不 哟 - 称呼 我 不 姓名 , 哟 - 波 - 白色的 垃圾 :
“别骂我，你这个穷白人垃圾。”

[aɪl] [kʌt] [joʊ] - [toʊ] ['rɪbənz] , [dæt][aɪ] [wɪl] .
I'll cut yo ' toe ribbons , dat I will .
患病的 切 哟 - 脚趾 丝带 , 数据 我 将要 .

我会割破你的脚趾，我一定会这么做。

" [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [sprɪŋ] [ə'saɪd] ,
" Before either of us could spring aside ,
" 前 任何一个 的 我们 可以 春天 旁边 ,

“在我们俩来得及闪到一边之前，

[ðə; ði] [læʃ] [fluː] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [fɜːrst][wʌŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʌðər] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːn][ʼaʊər; ɑːr]
the lash flew out and caught first one and then the other of us on our
这 睫毛 飞翔 出去 和 捕捉 第一的 一 和 然后 这 其他 的 我们 在 我们的
[neɪkɪd] ['bɑːdɪz] .
naked bodies .
裸 身体 .

鞭子飞了出去，先抽打在我们赤裸的身体上，然后又抽打在另一个人身上。

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] .
The pain was awful .
这 疼痛 曾是 可怕 .

疼痛难忍。

[tɪm] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] ['ɪnstəntli] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [dʊʊs] ,
Tim dashed up the path instantly without waiting for a second dose ,
蒂姆 虚线 向上 这 小路 即刻 没有 等待 为了 一个 第二 剂量 ,

蒂姆没有等第二剂药效过去，就立刻沿着小路冲了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [kɑːntʃ] [spræŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['liːvɪŋ] [em 'iː][br'haɪnd] .
and the huge conch sprang after him , leaving me behind .
和 这 巨大的 海螺 弹簧 后 他 , 离开 我 在后面 .

巨大的海螺追着他跳了出去，把我留在了后面。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] [læʃ] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [laɪk][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] ,
Away they went , the lash flying out like the tongue of a snake ,
离开 他们 去 , 这 睫毛 飞行 出去 喜欢 这 舌头 的 一个 蛇 ,

他们走了，鞭子像蛇的舌头一样飞了出去。

['lændɪŋ] ['evri] [taɪm][ə'pɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [pʊr] ['tɪmz] [ə'nætəmi] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli]
landing every time upon that part of poor Tim's anatomy which is said to be equally
降落 每一个 时间 之上 那 部分 的 贫穷的 蒂姆的 解剖学 哪个 是 说 到 是 同样地
[dɪs'kɜːrtɪəs] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['iːðər] [frend] [ɔːr] ['enəmi] .
discourteous to present to either friend or enemy .
无礼 到 展示 到 任何一个 朋友 或者 敌人 .

每次都落在可怜的蒂姆身上那个部位，据说无论向朋友还是敌人展示，都是同样失礼的。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][aɪ 'tiː]['lændɪd] , [aɪ 'tiː] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [jel] .
And every time it landed , it brought forth a yell .
和 每一个 时间 它 登陆 , 它 带来 前进 一个 叫喊 .

每次落地，都会引来一声尖叫。

[aɪ] [stʊd] ['grɪnɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][aɪ] ['sʌfərd] ,
I stood grinning for an instant , in spite of the pain I suffered ,
我 站立 咧嘴笑 为了 一个 立即的 , 在 尽管如此 的 这 疼痛 我 遭受 ,

尽管疼痛难忍，我还是咧嘴笑了一瞬间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [aʊtrəɪdʒd] ['diːs(ə)nsi] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [rɪzə'bɪlɪtɪz] ,
and then the sense of outraged decency getting the best of my risibilities ,
和 然后 这 感觉 的 义愤填膺 体面 获得 这 最好的 的 我的 风险 ,

然后，义愤填膺的正义感战胜了我的理智，让我笑不出来。

[aɪ] [b:ntʃt] [maɪ'self] [fɒl] [spi:d] [ɪn] [pəɹ'su:t] . -
I launched myself full speed in pursuit . 104
我 发射 我 满的 速度 在 追逐 . -

我全速追了上去。104

[ə'wei] [wi:; wi] [went] [ʌp] [ðæt] [treɪl] , [ˈtɪmz] [ˈspeklɪd] [ˈbɑ:di][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] ,
Away we went up that trail , Tim's speckled body leading the way ,
离开 我们 去 向上 那 踪迹 , 蒂姆的 斑驳的 身体 领导 这 方式 ,
我们沿着小路向上走去, 蒂姆身上斑驳的身影走在最前面。

[hɪz; ɪz] [red] [her] [ˈstri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
his red hair streaming in the wind ,
他的 红色的 头发 流媒体 在 这 风 ,

他那头红发在风中飘扬,

[ænd; ənd] [klaʊz] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] [rʌft] [ðæt] [bɪg] [blæk] [kɑ:ntɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkru:əl] [wɪp] ,
and close behind him rushed that big black conch with his cruel whip ,
和 关闭 在后面 他 匆忙 那 大的 黑色的 海螺 和 他的 残忍的 鞭 ,

紧随其后的是那个挥舞着残酷鞭子的黑色大海螺号手,

[hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] [nɑ:t] [ˈhi:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ðæt] [prɪkt] [ænd; ənd] [peɪnd]
his bare feet not heeding in the least a thousand things that pricked and pained
他的 裸 脚 不是 听从 在 这 至少 一个 千 事物 那 刺痛 和 痛苦

[ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [maɪn] ,
the soles of mine ,
这 鞋底 的 矿 ,

他赤着的双脚丝毫不在意我脚底感受到的千百种刺痛和疼痛,

[æz; əz][aɪ] [tɔ:r] [ə'ɒ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .
as I tore along in his wake .
作为 我 撕裂 沿着 在 他的 唤醒 .

我紧随其后, 飞驰而去。

“ [haɪ] , [haɪ] , [goʊ][aɪ ˈti:] , [ˈdʒæksən] !
“ **Hi , hi , go it , Jackson !**
“ 你好 , 你好 , 去 它 , 杰克逊 !

“嗨, 嗨, 加油, 杰克逊! ”

“ [haʊld] [ə; eɪ] [blæk] [ˈfeləʊ] [hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [reɪs] .
“ **howled a black fellow who stood in the path and watched the race .**
“ 嚎叫 一个 黑色的 同伴 WHO 站立 在 这 小路 和 观看 这 种族 .

“一个站在路中间观看比赛的黑人男子嚎叫道。”

[æn; ən] [ˈʌpər] [kʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [left] [fɪst] [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'beɪt] [hɪz; ɪz] [zi:l] ,
An upper cut with my left fist did much to abate his zeal ,
一个 上 切 和 我的 左边 拳头 做过 很多 到 减弱 他的 热情 ,

我的左拳上勾拳大大削弱了他的斗志。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ʌndɪ'mɪnɪʃt] [spi:d] [aɪ] [went] [ə'hed]
and left him lying upon his back , while with undiminished speed I went ahead
和 左边 他 说谎 之上 他的 后退 , 尽管 和 未减损 速度 我 去 前方

.
:
.

我把他留在原地, 让他仰面躺着, 而我则以丝毫不减的速度继续前进。

[su:n] [ðə; ði] [waɪt] [ˈkɔ:rəl] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˌʃʊd] [ə; eɪ][bɪt][ɪn] [frʌnt] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Soon the white coral street of the town showed a bit in front through the bushes ,
很快 这 白色的 珊瑚 街道 的 这 镇 显示 一个 少量 在 正面 通过 这 灌木丛 ,

很快, 小镇的白色珊瑚街道透过灌木丛隐约可见。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nlðər] ['mɪnɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ferli] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ʌv; əv]['hɑːsəʊ; 'hæ,soː] .
and in another minute we were fairly into the main street of Nassau .
和 在 其他 分钟 我们 是 相当 进入 这 主要的 街道 的 拿骚 .

又过了一分钟，我们就到了拿骚的主要街道上。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd][fər'gɑːt] [ɪn'taɪərli] [maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] ,
I was now thoroughly aroused , and forgot entirely my predicament ,
我 曾是 现在 彻底 被唤醒 , 和 忘了 完全 我的 困境 ,
我此刻已完全兴奋起来，彻底忘记了自己的困境。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][aɪ][ə'pɑːn] [ri:tɪŋ] [ðæt] ['ræskəlz] [bæk] .
so intent was I upon reaching that rascal's back .
所以 意图 曾是 我 之上 到达 那 无赖的 后退 .

我一心只想抓住那个恶棍的后背。

[aɪ] [kɔːld] ['hɔːrsli] [fɔːr; fər] [tɪm] [tuː; tə][stɑːp] , [bʌt; bət] ,
I called hoarsely for Tim to stop , but ,
我 称为 沙哑地 为了 蒂姆 到 停止 , 但 ,
我嘶哑着嗓子喊蒂姆住手，但是，

['iːðər] [br'kəz, br'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['wɪndɪd] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [peɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [fæst][tuː; tə] [ə'ləʊ]
either because I was a bit winded or our pace was too fast to allow
任何一个 因为 我 曾是 一个 少量 喘息 或者 我们的 步伐 曾是 也 快速地 到 允许
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ri:tɪ] [hɪm; ɪm] ,
the sound of my voice to reach him ,
这 声音 的 我的 嗓音 到 抵达 他 ,
或许是因为我有点喘不过气来，或许是因为我们走得太快，他听不到我的声音。

[hiː; hi] [hiːdɪd] [aɪ 'tiː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz] [peɪs] ['ʌndər] [ɔːl] [seɪl] .
he heeded it not at all , but held his pace under all sail .
他 听从了 它 不是 在 全部 , 但 握住 他的 步伐 在下面 全部 帆 .
他完全不理睬，扬帆起航，保持着既定的速度。

[waɪt] [men] [naʊ] [spræŋ] [frʌm; frəm] ['dɔːweɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
White men now sprang from doorways to see what had happened ,
白色的 男人 现在 弹簧 从 门口 到 看 什么 有 发生 ,
白人男子纷纷从门口跳出来，想看看发生了什么事。

[æz; əz][ðə; ði] [jelz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['θɜːroʊfər] , [ænd; ənd] ['meni] ['wɪmɪn] [ɪ'mɒdɪstli]
as the yells came flying down the thoroughfare , and many women immodestly
作为 这 喊叫 来了 飞行 向下 这 通道 , 和 许多 女性 轻佻地
['hɔːlɪtɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['spektək(ə)l] .
halted to view the spectacle .
停止 到 看法 这 奇观 .
叫喊声沿着大街传来，许多妇女不顾羞耻地停下来观看这一幕。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [hæd; həd][nɑːt] [tɪm] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər]
I don't know how the matter would have ended had not Tim turned a corner
我 不 知道 如何 这 事情 会 有 结束 有 不是 蒂姆 转向 一个 角落
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,
如果不是蒂姆突然转变立场，我不知道事情会如何收场。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] arms105
and plunged straight into the arms105
和 暴跌 直的 进入 这 arms105
径直扑入怀中105

[ʌv; əv][bɪg][dʒəʊnz][ænd; ənd][ˈmɑ:rtɪn] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [æt; ət][ðə; ði]
of Big Jones and Martin , who were rushing for the pavement at the
的 大的 琼斯 和 马丁 , WHO 是 匆忙 为了 这 路面 在 这
[saʊnd] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm] .
sound of alarm .
声音 的 警报 .

听到警报声，大琼斯和马丁正冲向人行道。

[ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] , [wɪð; wɪθ] [rər] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət] [ˈtɪmz] [ˈspeklɪd]
The Scotchman , with rare presence of mind , made a grab at Tim's speckled
这 苏格兰人 , 和 稀有的 在场 的 头脑 , 制成 一个 抓住 在 蒂姆的 斑驳的
[ˈbɑ:di] ,
body ,
身体 ,

苏格兰人临危不乱，一把抓住蒂姆身上斑驳的皮肤。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈti:][sʌm; səm][prɪˈkju:liər] [brɪ:d] [ʌv; əv] [eɪp] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈki:pər] ,
thinking it some peculiar breed of ape that had escaped from its keeper ,
思维 它 一些 奇特 品种 的 猿 那 有 逃脱 从 它是 守门员 ,
以为这是某种从饲养员那里逃出来的奇特猿猴品种。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] [bɜ:st] [hɪz; ɪz] [ˈdrʌŋkən] [ˈbæləns] ,
and in doing so lost his drunken balance ,
和 在 正在做 所以 丢失的 他的 醉 平衡 ,
结果，他醉醺醺的，失去平衡，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [hed] [ˈfɔ:rməʊst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈsʊ] [kɑ:ntɪ] ,
and plunged head foremost into the stomach of the pursuing conch ,
和 暴跌 头 首先 进入 这 胃 的 这 追求 海螺 ,
然后头朝前扎进了追击的海螺的肚子里，

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [roʊld] [ˈoʊvər][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
and together they rolled over into the street .
和 一起 他们 滚动 超过 进入 这 街道 .
他们一起滚到了街上。

[brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪsɪnˈgeɪdʒ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][grɪp][əˈpɑ:n] [ðæt] [kɑ:ntɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl]
Before they could disengage , I had a grip upon that conch that he will
前 他们 可以 脱离接触 , 我 有 一个 紧握 之上 那 海螺 那 他 将要
[rɪˈmembər] [jet] .
remember yet .
记住 然而 .

在他们分开之前，我已经抓住了那只他至今难忘的海螺。

“ [di:l] [seɪv] [ju:ˈes] , [ji:; ji][ˈkætərən] , [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ? ” [gɑ:spt] [ðə; ði] [ɪˈni:brietɪd] [skɑ:t] , [ˈstrʌɡlɪŋ]
“ Deil save us , ye cateran , what is it ? ” gasped the inebriated Scot , struggling
“ 魔鬼 节省 我们 , 是的 卡特兰 , 什么 是 它 ? ” 倒吸一口气 这 醉酒 苏格兰人 , 挣扎
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
to his feet .
到 他的 脚 .

“上帝保佑我们，你们这些家伙，这是什么事？”醉醺醺的苏格兰人喘着粗气，挣扎着站了起来。

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么？

[ju:; jʊ] [ˈheɪwud] !
You Heywood !
你 海伍德 !

你，海伍德！

[jɪː; jɪ] [ˈɪməːdɪst] [ˈhiːðn] .
Ye immodest heathen !
叶 不雅的 异教徒 !

你们这些无耻的异教徒！

[hoʊld][hɪm; ɪm] , [jɪː; jɪ] [blæk] [ˈfelər] , [æən; ən] - [aɪ] [leɪ] [ðə; ði] [læʃ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ʌnˈtfeɪst] [haɪd] .
Hold him , ye black feller , an ' I'll lay the lash upon his unchaste hide .
抓住 他 , 是的 黑色的 伙计 , 一个 - 患病的 躺 这 睫毛 之上 他的 不贞洁 隐藏 .
抓住他, 你这黑鬼, 我要鞭打他那不贞的皮肉。

” [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - [əˈsɪstəns] ,
” **Before he could come to the conch's assistance ,**
” 前 他 可以 来 到 这 - 协助 ,
“在他来得及帮助海螺之前,

[ə; eɪ] [ˈspekld] [ˈfɔːrm] [spræŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
a speckled form sprang upon him and bore him back again into the street ,
一个 斑驳的 形式 弹簧 之上 他 和 钻孔 他 后退 再次 进入 这 街道 ,
一个浑身斑驳的身影扑向他, 把他又拖回了街上。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [tɪm] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [ˈlepərd] ,
and I saw Tim change from a fugitive into a veritable leopard ,
和 我 锯 蒂姆 改变 从 一个 逃犯 进入 一个 真正的 豹 ,
我亲眼目睹蒂姆从一个逃犯变成了一只名副其实的猎豹。

[ˈstraɪkɪŋ] [ˈfɪrslɪ] [ænd; ənd] [ˈteərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪlər] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈpɑːrtɪd]
striking fiercely and tearing at the blouse of the sailor until it had parted
引人注目 激烈地 和 撕裂 在 这 女式衬衫 的 这 水手 直到 它 有 分手了
[ænd; ənd] [kʌm] [əˈweɪ] [ɪn] [hævz] .
and come away in halves .
和 来 离开 在 一半 .

她猛烈地抽打并撕扯着水手的衬衫, 直到衬衫裂开成两半。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [kɑːntɪ] [ðæt] [ˈniːdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Just then I had business with the giant conch that needed attention ,
只是 然后 我 有 商业 和 这 巨大的 海螺 那 需要 注意力 ,
就在这时, 我得去照看那只需要处理的巨型海螺。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfreɪkəs] .
and I saw nothing more of that fracas .
和 我 锯 没有什么 更多的 的 那 骚乱 .
我之后再也没看到那场冲突的任何进展。

[ðə; ði] [blæk] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lækt] [skɪl] .
The black man was a powerful fellow , but he lacked skill .
这 黑色的 男人 曾是 一个 强大的 同伴 , 但 他 缺乏 技能 .
这个黑人力气很大, 但缺乏技巧。

[ðə; ði] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] [hæd; həd] [ˈwɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ˌtempəˈrerəli] , [ænd; ənd] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]
The blow in the stomach had winded him temporarily , and , before he
这 吹 在 这 胃 有 喘息 他 暂时地 , 和 , 前 他
[hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] ,
had recovered ,
有 恢复 ,

腹部受到的重击让他暂时喘不过气来, 在他恢复过来之前,

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪp] ,
I was cutting him up scientifically with his own whip ,
我 曾是 切割 他 向上 科学地 和 他的 自己的 鞭 ,
我用他自己的鞭子, 以科学的方式肢解了他。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [huːtɪd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ɪn] [dɪˈrɪʒn] . -
while the crowd hooted and cheered in derision . 106
尽管 这 人群 发出嘘声 和 欢呼 在 嘲笑 . -

人群发出嘲笑和欢呼声。106

[wen] [aɪ] [dɪˈsɪstɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][stænd] , [mʌtʃ] [les] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪɡ][dʒəʊnz] ,
When I desisted , he could hardly stand , much less walk , and then Big Jones ,
什么时候 我 停止 , 他 可以 几乎 站立 , 很多 较少的 走 , 和 然后 大的 琼斯 ,
当我停止这样做时, 他几乎站都站不稳了, 更别说走路了, 然后是大琼斯。

[huː] [wʌz; wəz] [endʒʊɪŋ] [ðə; ði][ˈspektək(ə)l] , [ˈɔːfərd] [em ˈiː][hɪz; ɪz][ˈdʒʌmpər] .
who was enjoying the spectacle , offered me his jumper .
WHO 曾是 享受 这 奇观 , 提供 我 他的 套头衫 .

一位正在欣赏这场表演的人把他的套头衫借给了我。

[ðɪs] [aɪ][pʊt][ɑːn][baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [maɪ][legz] [θruː] [ðə; ði] [sliːvz] , [ˈæftər] [ˈsplɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
This I put on by running my legs through the sleeves , after splitting them ,
这 我 放 在 经过 跑步 我的 腿 通过 这 袖子 , 后 分裂 他们 ,

我把袖子撕开, 然后把腿伸进袖子里穿上这件衣服。

[ænd; ənd] [ˈbʌtnɪŋ] [aɪ ˈtiː][brˈhaɪnd] .
and buttoning it behind .
和 扣纽扣 它 在后面 .

然后把扣子扣在后面。

[tɪm] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɪˈvestɪd] [ˈmɑːrtɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sper] [ˈreɪmənt] , [ænd; ənd] , [drest]
Tim had by this time divested Martin of his spare raiment , and , dressed
蒂姆 有 经过 这 时间 剥离 马丁 的 他的 空闲的 服饰 , 和 , 穿着

[ˈsʌmwʌt] [əˈlaɪk] ,
somewhat alike ,
有些 同样 ,

这时, 蒂姆已经把马丁的备用衣服脱了下来, 两人穿着差不多的衣服。

[wiː; wi] [stroʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdɪɡnəti][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][bɪɡ][dʒəʊnz] ,
we strode side by side with much dignity to the boat , followed by Big Jones ,
我们 大步走 边 经过 边 和 很多 尊严 到 这 船 , 随后 经过 大的 琼斯 ,

我们并肩迈着庄重的步伐走向船边, 大琼斯跟在我们后面。

[ðə; ði] [ˈwelʃmən] , [ænd; ənd][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] [huː] [tʃɪrd] [juː ˈes] [ˈlʌstɪli] .
the Welshman , and an admiring throng of natives who cheered us lustily .
这 威尔士人 , 和 一个 钦佩 人群 的 本地人 WHO 欢呼 我们 热情地 .

那位威尔士人, 还有一大群热情洋溢的当地人, 他们为我们热烈欢呼。

[ˈmɑːrtɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [θræft] [ˈoʊvərsɪr] [wɜːr; wər] [left] [brˈhaɪnd][tuː; tə] [kəmˈper] [noʊts] ,
Martin and the well - thrashed overseer were left behind to compare notes ,
马丁 和 这 出色地 - 痛击 监工 是 左边 在后面 到 比较 笔记 ,

[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

马丁和被打得鼻青脸肿的监工被留下来交流情况, 而

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [ˈiːg(ə)l][əˈpɑːn][maɪ] [breɪst] [ˈferli] [red] [wɪð; wɪθ][ˈmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [wiː; wi] [stept]
with the blue eagle upon my breast fairly red with mortification , we stepped
和 这 蓝色的 鹰 之上 我的 胸部 相当 红色的 和 屈辱 , 我们 步

[əˈbɔːrd] [ænd; ənd] [ʌvd] [ɔːf] . -
aboard and shoved off . 107
船上 和 推搡 离开 . -

胸前那只蓝鹰因羞愧而涨得通红, 我们登上船, 扬帆起航。107

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ.aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

[ə; eɪ] [səp'praɪzɪŋ] [sə'lu:t]
A SURPRISING SALUTE
一个 奇怪 礼炮

出人意料的敬礼

[æz; əz][wi:; wi] [dru:] [ʌp] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][dʒent(ə)] [hænd] , [ˈaʊər; ɑ:r][pɪ'kju:liər] [ə'taɪər] [ə'træktɪd] [mɔ:r] [ɔ:r]
As we drew up alongside The Gentle Hand , our peculiar attire attracted more or
作为 我们 画 向上 旁边 这 温和的 手 , 我们的 奇特 服装 吸引 更多的 或者
[les] [ə'tenʃ(ə)n] .
less attention .
较少的 注意力 .

当我们停靠在“温柔之手”酒吧旁边时，我们奇特的装束或多或少地引起了人们的注意。

- [kɔ:ld] [voʊ'sɪfərəsli] [fɔ:r; fər] [hɪks] , [ˈrɛn.ʃɔ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [tu:; tə] [əb'zɜ:rɪv] [ju: 'es] .
Hawkson called vociferously for Hicks , Renshaw , and the rest to observe us .
- 称为 大声地 为了 希克斯 , 伦肖 , 和 这 休息 到 观察 我们 .

霍克森大声要求希克斯、伦肖和其他人观察我们。

[ˈkæptɪn] [ˈhaʊəd] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈkæklɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [hen] ,
Captain Howard threw back his head and cackled away like an old hen ,
队长 霍华德 扔 后退 他的 头 和 咯咯笑 离开 喜欢 一个 老的 母鸡 ,
霍华德船长仰头咯咯地笑了起来，像只老母鸡一样。

[hɪz; ɪz][bɔ:ld][pʊʊl] [ˈtɜ:rnɪŋ] [red] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɜ:rɪŋ] .
his bald poll turning red with exertion .
他的 秃 轮询 转弯 红色的 和 用力 .

他光秃秃的头顶因用力而泛红。

“ [sɪŋk] [em 'i:] !
“ **Sink me !**
“ 下沉 我 !
“让我沉没！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [tu:] [men] [jæl; jəl] [leɪ] [æft] [hɪr] .
“ **he cried , “ but you two men shall lay aft here .**
“ 他 哭 , “ 但 你 二 男人 将 躺 后部 这里 .
他喊道：“但是你们两个男人要躺在这里船尾。”

“ [ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈtreɪdər] [ʊk] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
“ **The Yankee trader shook with emotion ,**
“ 这 扬基 商 摇晃 和 情感 ,
“那位洋基队交易员激动得浑身颤抖，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [gʌl] [fetʃ] [ju: 'es][æft][tu:; tə] [pə'reɪd] [ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] .
and insisted that Mr . Gull fetch us aft to parade the quarter - deck .
和 坚持 那 先生 : 鸥 拿来 我们 后部 到 游行 这 四分之一 - 甲板 :
并坚持要格尔先生带我们到船尾去，在后甲板上列队游行。

[ðɪs] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] , [soʊ] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈkwɪkli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃænlz] ,
This I had no intention of doing , so , springing quickly into the channels ,
这 我 有 不 意图 的 正在做 , 所以 , 弹簧 迅速地 进入 这 频道 ,
我原本就没打算这么做，于是迅速进入了各个渠道，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfoʊksl] , [ænd; ənd][gɑ:t] [brɪ'looʊ] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈkæptʃərd] .
I made a rush for the forecastle , and got below before we were captured .
我 制成 一个 匆忙 为了 这 前甲板 , 和 得到 以下 前 我们 是 捕获 .
我冲向船首楼，在我们被俘虏之前逃到了下面。

[bʌt; bət] [tɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈlʌki] .
But Tim was not so lucky .
但 蒂姆 曾是 不是 所以 幸运的 .
但蒂姆就没有那么幸运了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'septɪd] [baɪ]['mɪstər] . [gʌl] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'loʊ] ['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] ['vɪgərəs]
He was intercepted by Mr . Gull , and escaped below only after a vigorous
他 曾是 截获 经过 先生 : 鸥 , 和 逃脱 以下 仅有的 后 一个 蓬勃
[tʃeɪs] ,
chase ,
追赶 ,

他被格尔先生截住，经过一番激烈的追逐才从下面逃脱。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][hændz][dʒɔɪnd] , [ˈpeltɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [roʊps] - ['ɛndz][ænd; ənd] [wət'evər] [ðeɪ]
in which all hands joined , pelting him with rope's - ends and whatever they
在 哪个 全部 双手 加入 , 投掷 他 和 绳子的 - 结束 和 任何 他们
[kɒd; kəd] [leɪ] [hændz][tu:; tə] .
could lay hands to .
可以 躺 双手 到 .

众人纷纷加入，用绳头和任何能找到的东西向他投掷。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] [ɑ:n] [dek] [səb'saɪdɪd] , [wi:; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑ:r][d'ʒʌmpəz][fɔ:r; fər]
As the uproar of laughter on deck subsided , we changed our jumpers for
作为 这 骚动 的 笑声 在 甲板 平静下来 , 我们 已更改 我们的 套头衫 为了
[kloʊðz] , both108
clothes , both108
衣服 , both108

甲板上的笑声渐渐平息，我们把毛衣换成了衣服，两人都穿了108件。

[mæd][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] ['θɜ:rəli] [æt; ət][ðə; ði] [hju:'mɪlietɪŋ] [pər'fɔ:rməns] [wi:; wi][hæd; həd]
mad and disgusted thoroughly at the humiliating performance we had
疯狂的 和 厌恶 彻底 在 这 羞辱 表现 我们 有
[ʌndər'gɑ:n] .
undergone .
经历 .

我们对所遭受的这种屈辱的表演感到无比愤怒和厌恶。

[bʌt; bət] , [ˈtaɪərd][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ,
But , tired as we were ,
但 , 疲劳的 作为 我们 是 ,

但是，尽管我们很累，

['mɪstər] . [gʌl] [tɜ:rnd] [ju: 'es][tu:; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [steɪd] [ə'bo:rd] [ænd; ənd]
Mr . Gull turned us to with the men who had stayed aboard and
先生 : 鸥 转向 我们 到 和 这 男人 WHO 有 入住 船上 和
[wɜ:r; wər] [sent] [bɪ'loʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] - [twi:n] [dek] ,
were sent below into the ' tween deck ,
是 发送 以下 进入 这 - 青少年 甲板 ,

格尔先生把我们和那些留在船上、被派到下层甲板的人放在一起。

[wer] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['hæməɪɪŋ] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .
where the noise of hammering now became apparent .
在哪里 这 噪音 的 锤击 现在 成为 明显 .

这时，锤击声清晰可闻。

['rɪtʃərdz] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ju: 'es] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk][,oʊvər'hɔ:lɪŋ; ,oʊvər'hɑ:lɪŋ][ə; eɪ]
Richards took no notice of us while he was at work overhauling a
理查兹 采取 不 注意 的 我们 尽管 他 曾是 在 工作 大修 一个
[paɪl][ʌv; əv] ['lʌmbər] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
pile of lumber brought from the shore .
桩 的 木材 带来 从 这 支撑 .

理查兹当时正在翻修从岸边运来的一堆木材，根本没注意到我们。

[ˈeɪvɪdəntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪd] [æt; ət] [ˈʌvər; ɑːr] [brɪˈheɪvjər] [ænd; ənd] [tʊk] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv]
Evidently he was disgusted at our behaviour and took this way of
显然 他 曾是 厌恶 在 我们的 行为 和 采取 这 方式 的
[ˈʃoʊɪŋ] [aɪˈtiː] .
showing it .
显示 它 .

显然他对我们的行为感到厌恶，并以这种方式表达了他的厌恶之情。

[dʒɔːrg] , [ðə; ði] [fɪn] , [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [men] ,
Jorg , the Finn , was working away with a gang of men ,
约尔格 , 这 芬恩 , 曾是 在 职的 离开 和 一个 帮派 的 男人 ,
[ˈfɪnlənd] [ˈfɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [men] ,
芬兰人 约尔格 正和 一伙人 一起 干活。

[ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplætfɔːrm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempti] [hoʊld] ,
building a platform around the sides of the empty hold ,
建筑 一个 平台 大约 这 侧面 的 这 空的 抓住 ,
[ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplætfɔːrm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempti] [hoʊld] ,
在 空船舱 四周 搭建 平台 ,

[ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈhevi] [ˈsteɪpəlz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] - [ˈsiːlɪŋ] .
and driving heavy staples into the barque's ceiling .
和 驾驶 重的 主食 进入 这 - 天花板 .
[ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈhevi] [ˈsteɪpəlz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] - [ˈsiːlɪŋ] .
并将 粗大的 订书钉 钉入 帆船 的 天花板。

[hiː; hi] [geɪv] [emˈiː] [ə; eɪ] [ˈsaʊər] [lʊk] [æz; əz] [aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] ,
He gave me a sour look as I passed him ,
他 给予 我 一个 酸的 看 作为 我 通过了 他 ,
[hiː; hi] [geɪv] [emˈiː] [ə; eɪ] [ˈsaʊər] [lʊk] [æz; əz] [aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] ,
我 经过 他 身边 时 , 他 狠狠地 瞪了 我 一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . [gʌl] [led] [ðə; ði] [wei] [æft] [tuː; tə] [wer] [ˈhenri] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp]
and then Mr . Gull led the way aft to where Henry was at work cutting up
和 然后 先生 . 鸥 引领 这 方式 后部 到 在哪里 亨利 曾是 在 工作 切割 向上
[plæŋks] .
planks .
木板 .

然后，格尔先生带头走到船尾，亨利正在那里切割木板。

" [ˈbetər] [ˈmeɪzər] - [ɪm] [ɔːf] [ˈækjərət] , [ˈheɪwud] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Better measure ' em off accurate , Heywood , " he said ,**
" 更好的 措施 - 呃 离开 准确的 , 海伍德 , " 他 说 ,
[ˈbetər] [ˈmeɪzər] - [ɪm] [ɔːf] [ˈækjərət] , [ˈheɪwud] , [hiː; hi] [sed] ,
"海伍德，最好把它们量得准确些，"他说。

[ˈmoʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈlʌmbər] [ðæt] [leɪ] [nɪr] .
motioning to the pile of lumber that lay near .
示意 到 这 桩 的 木材 那 躺 靠近 .
[ˈmoʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈlʌmbər] [ðæt] [leɪ] [nɪr] .
他 指了 指 附近 那 堆 木材。

" [əˈlaʊ] [sɪks] [fiːt] [sɪks] [ɪntɪz] [ˈfɜː; ˈfer] [ðem; ðəm] [ɔːŋ] [ˈnɪgər] ,
" **Allow six feet six inches fer them long niggers ,**
" 允许 六 脚 六 英寸 fer 他们 长的 黑鬼 ,
[əˈlaʊ] [sɪks] [fiːt] [sɪks] [ɪntɪz] [ˈfɜː; ˈfer] [ðem; ðəm] [ɔːŋ] [ˈnɪgər] ,
"允许那些高个子黑鬼身高六英尺六英寸，

[ɔːr] [ðeɪl] [biː; bi] [leɪm] [frʌm; frəm] [ˈhæŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhevi] [fiːt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [edʒ] .
or they'll be lame from hanging their heavy feet over the edge .
或者 他们会 是 瘸 从 绞刑 他们的 重的 脚 超过 这 边缘 .
[ɔːr] [ðeɪl] [biː; bi] [leɪm] [frʌm; frəm] [ˈhæŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhevi] [fiːt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [edʒ] .
否则，他们会因为把沉重的脚悬在边缘而跛脚。

" [ðen] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] , [ˈliːvɪŋ] [emˈiː] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈferɪt] - [ˈfeɪst] [ˈɑːfɪsər] ,
" **Then he passed on , leaving me alone with the ferret - faced officer ,**
" 然后 他 通过了 在 , 离开 我 独自的 和 这 雪貂 - 面对 官 ,
[ˈðen] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] , [ˈliːvɪŋ] [emˈiː] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈferɪt] - [ˈfeɪst] [ˈɑːfɪsər] ,
"然后他就去世了，留下我和那个长着雪貂脸的警官单独待在一起。"

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɔ:ɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][plæŋk] .
who was sawing up a length of plank .
WHO 曾是 锯切 向上 一个 长度 的 板 .

他当时正在锯一根木板。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈsteɪpəlz][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [əˈtætʃt] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['mi:nɪŋ]
The long lines of staples with chains attached began to have some meaning
这 长的 线条 的 主食 和 链条 随附的 开始 到 有 一些 意义
[tu:; tə][em 'i:] [naʊ] ,
to me now ,
到 我 现在 ,

现在，那些挂着链条的长长订书钉对我来说开始有了些意义。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][rʌŋ] [hæd; həd] [dʌŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [klɪr] [maɪ] [hed] .
for the effects of the run had done much to clear my head .
为了 这 效果 的 这 跑步 有 完毕 很多 到 清除 我的 头 .

跑步的效果让我头脑清醒了很多。

[ˈhenri] [sɔ:] [maɪ] [geɪz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [ˈfɔ:rwəd] ,
Henry saw my gaze following the line forward ,
亨利 锯 我的 目光 下列的 这 线 向前 ,

亨利看到我的目光顺着这条线向前移动，

[ænd; ənd] [stɔ:pt] [tu:; tə][mɑ:p][ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [feɪs] . -
and stopped to mop the perspiration from his dripping face . 109
和 停止 到 拖把 这 汗 从 他的 滴落 脸 . -

他停下来擦了擦脸上滴落的汗水。109

“ [wʌt] [-] [θɪŋk] , [wɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈkæəri] [faɪv] [ˈhʌndrəd] , [heɪ] ?
“ **What d'ye think , will she carry five hundred , hey ?**
” 什么 染料 思考 , 将要 她 携带 五 百 , 嘿 ?

“你们觉得呢，她能背得动五百个吗？ ”

” [hi:; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [da:n] [əˈpɑ:n][em 'i:] .
The horror of the thing began to dawn upon me .
这 恐怖 的 这 事物 开始 到 黎明 之上 我 .

我开始逐渐意识到这件事的恐怖之处。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ˈsteɪpəlz][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] .
The chains and staples were for human beings .
这 链条 和 主食 是 为了 人类 生物 .

这些锁链和订书钉是为人类准备的。

[ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv] [ðæt] [hould] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [bɪn] [les]
The temperature of that hold , as it was , could not have been less
这 温度 的 那 抓住 , 作为 它 曾是 , 可以 不是 有 到过 较少的
[ðæŋ; ðæn][wʌŋ] [ˈhʌndrəd] [dɪˈɡri:z] .
than one hundred degrees .
比 一 百 学位 .

那个船舱的温度，无论如何都不低于一百度。

[wʌt] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈfɪlθi] [blæk] [hju:ˈmænəti] [pækt] [ænd; ənd] [wedʒd]
What would it be with a mass of filthy black humanity packed and wedged
什么 会 它 是 和 一个 大量的 的 污秽 黑色的 人类 包装 和 楔形
[ɪn][æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [stəʊd] !
in as tight as they could be stowed !
在 作为 紧的 作为 他们 可以 是 已存放 !

如果把一大群肮脏的黑人紧紧地塞进车里，那会是什么样子呢！

“ [ɪz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈnɪɡər] [hɜːr; həɹ] [ˈreɪtɪŋ] ？
“ **Is five hundred niggers her rating ？**
“ 是 五 百 黑鬼 她 等级 ？

“五百个黑鬼是她的评分标准吗？ ”

“ [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ʌŋkənˈsɜːrɪn] .
“ **I asked , with unconcern .**
“ 我 问 , 和 漠不关心 .

我漫不经心地问道。

[ˈhenri] [ˈɑːt] [hɪz; ɪz][faːks] - [laɪk] [glæns] [æt; ət][em ˈiː] .
Henry shot his fox - like glance at me .
亨利 射击 他的 狐狸 - 喜欢 瞥一眼 在 我 .

亨利像狐狸一样瞥了我一眼。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈriːəli] [noʊ] [noʊ] [ˈbetərən] [ðæt] ？
“ **Don't you really know no better'n that ？**
“ 不 你 真的 知道 不 比 那 ？

难道你真的不知道更好的做法吗？

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [ˈslɛvɪŋ] [ænd; ənd][ˈpaɪrəsi][ˈhæznt] [bɪn] [maɪ] [tʃiːf] [ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] , [ˈhenri] , “ [aɪ] [sed] .
“ **Slaving and piracy hasn't been my chief occupation , Henry , “ I said .**
“ 奴役 和 海盗行为 还没有 到过 我的 首席 职业 , 亨利 , “ 我 说 .

“亨利，奴役和海盗行为并不是我的主要职业，”我说。

“ [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [rɪˈspektəbl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - -
“ **My people have always been respectable , and I have been a man - o -**
“ 我的 人们 有 总是 到过 可敬 , 和 我 有 到过 一个 男人 - o - -
[ˈwɔːrz] [mæn] .
war's man .
战争的 男人 .

“我的族人一直都很受人尊敬，而我一直是一名战舰水兵。”

[bɪˈsaɪdz] , [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈhæznt] [bɪn] [hʌŋ] [jet] . “
Besides , my mother hasn't been hung yet . “
除了 , 我的 母亲 还没有 到过 悬挂 然而 . “

此外，我母亲还没被绞死呢。

“ [wel] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈwɪnsɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [læst][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [rɪˈmɑːrk] ,
“ **Well , “ he said , wincing at this last part of my remark ,**
“ 出色地 , “ 他 说 , 畏缩 在 这 最后的 部分 的 我的 评论 ,

“嗯，”他说道，听到我话里的后半句，不禁皱起了眉头。

“ [lɔː] [æn; ən] - [ˈdʒʌstɪs] [er] [tuː] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] .
“ **law an ' justice air two different things .**
“ 法律 一个 - 正义 空气 二 不同的 事物 .

“法律和正义是两回事。”

[aɪ ˈtiː] [heɪnt] [ə; eɪ][ˈpiːn(ə)l] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd]
It hain't a penal hoffence to bring a fool into the world , but it should
它 没有 一个 刑事 - 到 带来 一个 傻子 进入 这 世界 , 但 它 应该
[biː; bi] ,
be .
是 ,

生个傻子到世上不算犯罪，但它应该算。

- - [æn; ən] - [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][wʌn] , [tu:] . “
- - an ' a capital one , too . ”
- - 一个 - 一个 首都 一 , 也 . ”

——而且还是首字母大写的“一个”。

“ [aɪ] [æd'mɪt][ˈdʒʌstɪs] [ˈmɪs,kæri:d] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌ; əv][jər; jər] ['perənts] , [bʌt; bət][let][,aɪ 'ti:][goʊ] .
“ I'll admit justice miscarried in the case of your parents , but let it go .
” 患病的 承认 正义 流产 在 这 案件 的 你的 父母 , 但 让 它 去 .
“我承认你父母的案件中正义没有得到伸张, 但请你放下这件事吧。”

[ɪk'spleɪn] [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
Explain what's wrong with me .
解释 是什么 错误的 和 我 .

请告诉我我到底出了什么问题。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][æsk] [ɪf] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪz] [ðɪs] [-] ['kɑ:mplɪment] , ['kɑ:rgoʊ] ,
I don't know any better than ask if five hundred is this bark's complement , cargo ,
我 不 知道 任何 更好的 比 问 如果 五 百 是 这 巴克的 补充 , 货物 ,
我不知道该怎么问, 只能问问这艘小船的配额是五百还是货物。

[ɔ:r] [wət'evər] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][kɔ:l][,aɪ 'ti:] . “
or whatever you choose to call it . ”
或者 任何 你 选择 到 称呼 它 . ”

或者随便你怎么称呼它。”

“ [wel] , [ɪf] [ji:d] ['evər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈslævər; slevər] [brʴɔ:r] , [haɪ] - [jər] ['fu:lɪfnəs] ,
“ Well , if ye'd ever been in a slaver before , Hi cudn't hexcuse yer foolishness ,
” 出色地 , 如果 你们 曾经 到过 在 一个 奴隶贩子 前 , 你好 不能 - 你的 愚蠢 ,
['heɪwud] , [bʌt; bət] , since110
Heywood , but , since110
海伍德 , 但 , since110
“好吧, 如果你以前当过奴隶, 海伍德, 我当然无法原谅你的愚蠢, 但是, 自从110

[ji:; ji][æsk][,em 'i:] ,
ye ask me ,
是的 问 我 ,

你们问我,

[ji:; ji] [meɪ] [noʊt] [ðæt] [ðɪs] [hɪr] - [twi:n] - [deks] [wɪl] ['maɪti] [naɪ] [əˈkɑ:mədeɪt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][oʊ] -
ye may note that this here 'tween - decks will mighty nigh accommodate a trifle o '
是的 可能 笔记 那 这 这里 - 青少年 - 甲板 将要 强大的 夜 容纳 一个 琐事 o -
[faɪv] ['hʌndrəd] .
five hundred .
五 百 .

你们可以注意到, 这里的中间甲板将能容纳大约五百人。

[wʌt] [əˈbʌʊt] [ðə; ðɪ] ['ləʊər] [hoʊld] , [heɪ] ? “
What about the lower hold , hey ? ”
什么 关于 这 降低 抓住 , 嘿 ? ”

下面的那个位置怎么样了?

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðeɪl] [fɪl] [hɜ:r; hər][ʌp][ˈsɑ:lɪd][wɪð; wɪθ][ˈhju:mən] ['bɑ:dɪz] ?
“ Do you mean that they'll fill her up solid with human bodies ?
” 做 你 意思是 那 他们会 充满 她 向上 坚硬的 和 人类 身体 ?
“你的意思是说, 他们会用人类的尸体把她完全填满吗? ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [oʊ] , [noʊ] ; [ðeɪ] [let] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [er] [θru:] [ðə; ði] [hæt]] - [g'reɪtɪŋz] [ɪn] [gʊd] ['weðər] .
“ **Oh , no ; they'll let in a bit o ' air through the hatch - gratings in good weather .**
“ 哦 , 不 ; 他们会 让 在 一个 少量 o - 空气 通过 这 孵化 - 格栅 在 好的 天气 .
“ 哦, 不; 天气好的时候, 他们会从舱口的格栅缝隙里透进一点空气。”

[ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [læst] [fɔːr; fər] ['evər] .
The voyage ain't a - goin ' to last for ever .
这 航程 不是 一个 - 去 - 到 最后的 为了 曾经 .
这段旅程不会永远持续下去。

[seɪ] , [-] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sləʊ] [ʃɪp] ?
Say , d'ye think this is a slow ship ?
说 , 染料 思考 这 是 一个 慢的 船 ?
你觉得这艘船速度慢吗?

[juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] [rʌn] .
You seen her run .
你 已见 她 跑步 .
你看到她跑步的样子了。

[ˈɑːnɪst] [naʊ] , [haʊ] [lɔːŋ] [-] ['kælkjuleɪt] [wiː; wi] [biː; bi] - [twiːn] [hɪr] [æn; ən] - [ðə; ði] ['ɡɪni] [koʊst] .
Honest now , how long d'ye calculate we be ' tween here an ' the Guinea coast .
诚实的 现在 , 如何 长的 染料 计算 我们 是 - 青少年 这里 一个 - 这 几内亚 海岸 .
老实说, 你估计我们还要多久才能到达几内亚海岸?

[ə; eɪ] [mæn] , [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] ['nɪɡər] , [kæn; kən] [stænd] ['biːn] - [ʃʌt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
A man , even a nigger , can stand bein ' shut up a little while .
一个 男人 , 甚至 一个 黑鬼 , 能 站立 是 - 关闭 向上 一个 小的 尽管 .
一个人, 即使是黑人, 也能忍受被关起来一会儿。

[æn; ən] - [ðen] , [steɪv] [juː; jʊ] , ['heɪwud] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [priːst] ,
An ' then , stave you , Heywood , for a priest ,
一个 - 然后 , 五线谱 你 , 海伍德 , 为了 一个 牧师 ,
然后, 海伍德, 你这个牧师, 就等着挨饿吧。

[dəʊnt] [jiː; ji] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - ['sʌ.fər.ɪn] - [ɪz] [wɜːrθ] ['ɡɔɪn] - [θru:] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən]
don't ye think a bit o ' sufferin ' is worth goin ' through to be a good Christian
不 是的 思考 一个 少量 o - 遭受 - 是 值得 去 - 通过 到 是 一个 好的 基督教
[æn; ən] - [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] ,
an ' die in the faith ,
一个 - 死 在 这 信仰 ,
难道你们不认为为了成为一名虔诚的基督徒, 为了信仰而死, 经历一些苦难是值得的吗?

[heɪ] ?
hey ?
嘿 ?
嘿?

['evri] [blæk] ['blumin] - [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] ['krɪstʃən] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'fɔːr]
Every black bloomin ' son of a gun'll be as good Christian as you are afore
每一个 黑色的 盛开 - 儿子 的 一个 - 是 作为 好的 基督教 作为 你 是 之前
[hiː; hi] [daɪz] .
he dies .
他 死亡 .
每个黑人兄弟死前都会像你一样成为虔诚的基督徒。

“ [aɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
“ **I said no more .**
“ 我 说 不 更多的 .
我没再说什么了。

[wen] [aɪ] [sɔː] [tɪm] [hiː; hi] [[ʃʊd] [noʊ] [səɪ'praɪz] .
When I saw Tim he showed no surprise .
什么时候 我 锯 蒂姆 他 显示 不 惊喜 :

我见到蒂姆时，他并没有表现出任何惊讶。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [liːst] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I expected at least that , " he said .
" 我 预期的 在 至少 那 , " 他 说 :

“我至少预料到了这一点,”他说。

" [ɪts] ['jæŋki] ['dænz][ˈprɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] .
" It's Yankee Dan's principal business .
" 它是 扬基 丹的 主要的 商业 :

“这是扬基丹的主要业务。”

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌns] [brɪ'fɔːr] , [æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [klɪr] .
I was with them once before , an ' that's the reason I wanted you to clear . " " 清除 : " 我 曾是 和 他们 一次 前 , 一个 - 那就是 这 原因 我 通缉 你 到 :

我之前和他们在一起过，所以我想让你澄清一下。

" [ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['jæŋki] [ðæt] [[ʊd; ʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ,
" It's a strange Yankee that should be at the head of such a business ,
" 它是 一个 奇怪的 扬基 那 应该 是 在 这 头 的 这样的 一个 商业 ,
" 由一个北方佬来领导这样一家企业，确实有点奇怪。"

" [sed] [aɪ] . " [naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['spænjərd] - - "
" said I . " Now , if a Spaniard - - "
" 说 我 : " 现在 , 如果 一个 西班牙人 - - "

“我说。“现在，如果一个西班牙人——”

" [stoʊ] [aɪ 'tiː] ! " [sed] [tɪm] , ['æŋgrəli] .
" Stow it ! " said Tim , angrily .
" 斯托 它 ! " 说 蒂姆 , 愤怒地 :

“收起来!”蒂姆生气地说。

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [ʌðər] [ˈriːəl] ['slævər; sleɪvər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['jæŋki] ,
" There never was any other real slaver than the Yankee ,
" 那里 绝不 曾是 任何 其他 真实的 奴隶贩子 比 这 扬基 ,

“除了北方佬，从来没有其他真正的奴隶贩子。”

[æn; ən] - [ðeə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] ['mækiŋ] - [ðə; ði] [moʊst] [haʊl] [ə'genst] [aɪ 'tiː] . -
an ' they're the ones makin ' the most howl against it . 111
一个 - 它们是 这 一个 制造 - 这 最多 噪 反对 它 : -

而他们恰恰是对此抗议最激烈的人。

['nɪrli] ['evri] [sleɪv] - [ʃɪp] [ðæt] [kʌmz] [hɪr] [hæz; həz][ə; eɪ] ['jæŋki] ['ʃɪpər] .
Nearly every slave - ship that comes here has a Yankee shipper .
几乎 每一个 奴隶 - 船 那 来 这里 有 一个 扬基 托运人 :

几乎每一艘来到这里运送奴隶的船，都有一位来自北方的船东。

" [ðɪs] [aɪ] [faʊnd] ['leɪtər][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [truː] .
" This I found later to be only too true .
" 这 我 成立 之后 到 是 仅有的 也 真的 :

“后来我发现，这完全是事实。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪs'greɪsfl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
It was more than disgraceful for the fact that , even at that time ,
它 曾是 更多的 比 可耻 为了 这 事实 那 , 甚至 在 那 时间 ,
更令人愤慨的是，即使在当时，

[ɪŋ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['æŋɡrɪ] [dɪs'kʌʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
in the Northern States there had been angry discussions upon the question ,
在 这 北方 各州 那里 有 到过 生气的 讨论 之上 这 问题 ,
北方各州曾就此问题展开激烈讨论。

[ðə; ði] [saʊθ] ['biːɪŋ] [skɔːrd] ['heɪvɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪvz] [aɪ 'tiː][held][frʌm; frəm] [nə'sesəti] [tuː; tə][wɜːrk]
the South being scored heavily for the slaves it held from necessity to work
这 南 存在 得分 重度 为了 这 奴隶 它 握住 从 必要性 到 工作
[ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] .
the plantations .
这 种植园 .
南方因蓄奴从事种植园劳动而受到严厉谴责。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɡʌvərnər] [wɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [treɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [fjuː] ,
It was evident that the English governor winked at the trade , and that few ,
它 曾是 明显 那 这 英语 州长 眨眼 在 这 贸易 , 和 那 很少 ,
[ɪf] ['eni] ,
if any ,
如果 任何 ,
很明显，英国总督对这种贸易睁一只眼闭一只眼，而且几乎没有人.....

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kruː] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] - [treɪd] [wʊd]
of our crew had suspected before this time just what the barque's trade would
的 我们的 全体人员 有 怀疑 前 这 时间 只是 什么 这 - 贸易 会
[biː; bi] .
be .
是 .
在此之前，我们船员中就有人猜测过这艘帆船的用途。

[æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] ['evri] ['praːspekt][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][naːt] ['kʌmɪŋ] [ə'boːrd] [ə'ɡen] ,
As there seemed every prospect of many of them not coming aboard again ,
作为 那里 似乎 每一个 前景 的 许多 的 他们 不是 未来 船上 再次 ,
由于他们中的许多人似乎不太可能再次登船，
[aɪ] [wʊd] [naːt] ['wɜːri] [maɪ'self] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] .
I would not worry myself about the matter when they would learn the truth .
我 会 不是 担心 我 关于 这 事情 什么时候 他们 会 学习 这 真相 .

等他们知道真相后，我就不会为此担心了。
[æz; əz][fɔːr; fər] ['mɑːrtɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['slævər; sleɪvər] ,
As for Martin , he would be glad to be in a slaver ,
作为 为了 马丁 , 他 会 是 高兴的 到 是 在 一个 奴隶贩子 ,
至于马丁，他很乐意成为奴隶船上的一员。
[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [kruː] ,
and as for the morals of the rest of the liberty crew ,
和 作为 为了 这 德 的 这 休息 的 这 自由 全体人员 ,

至于其他自由轮船员的道德品质，
[ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt] [wɜːrθ] [kən'sɪdəɪŋ] [wen] ['pɪtɪd] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɔːvrɪnz] [ɔːr]
they were not worth considering when pitted against a few English sovereigns or
他们 是 不是 值得 考虑 什么时候 凹坑 反对 一个 很少 英语 君主 或者
[ə'merɪkən] ['dɑːləz, 'dɒləz] .
American dollars .
美国人 美元 .
与几枚英国金币或几美元相比，它们根本不值一提。

[aɪ] [went] [æft] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət]
I went aft that evening to lower the colours with a very disagreeable feeling at
我 去 后部 那 晚上 到 降低 这 颜色 和 一个 非常 令人不快的 感觉 在
[ðə; ði][ˈpraːspekt][ɪn] [stɔːr] .
the prospect in store .
这 前景 在 店铺 .

那天晚上，我带着非常不愉快的心情去降灯，因为我知道接下来会发生什么。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][hænd] , [aɪ] [ˈlɜːrɪd] ,
It was always the custom aboard The Gentle Hand , I learned ,
它 曾是 总是 这 风俗 船上 这 温和的 手 , 我 学习 ,
我了解到，这始终是“温柔之手”号上的惯例。

[tuː; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ɪn][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] [stɑɪl] [wen] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈsaʊndɪŋz] ,
to lower the colours in man - o ' - war style when the vessel was in soundings ,
到 降低 这 颜色 在 男人 - o - - 战争 风格 什么时候 这 血管 曾是 在 探测 ,
当船只进行测深测试时，像战舰一样降低旗帜颜色。

[soʊ][aɪ] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] [tuː; tə][loʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæftər] [ˈɡʌnz] ,
so I repaired to the quarter - deck to load one of the after guns ,
所以 我 已修复 到 这 四分之一 - 甲板 到 加载 一 的 这 后 枪支 ,
于是我回到后甲板去装填其中一门后部火炮。

[ænd; ænd][stænd][baɪ][tuː; tə][set][ðə; ði] [sʌn] .
and stand by to set the sun .
和 站立 经过 到 放 这 太阳 .
静待日落。

[tɪm] [went] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ˈkwɔːrtərmæstər] , [ænd; ænd][aɪ] [felt] [ˈsʌmwʌt] [əˈbæft]
Tim went with me , acting as quartermaster , and I felt somewhat abashed
蒂姆 去 和 我 , 表演 作为 军需 , 和 我 毛毡 有些 羞愧
[æt; ət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] Miss112
at the presence of Miss112
在 这 在场 的 Miss112
蒂姆陪我一起去了，担任后勤官，而112号小姐在场让我感到有些尴尬。

[ˈælən] , [ˈjæŋki] [ˈdænz] [ˈdɔːtər] .
Allen , Yankee Dan's daughter .
艾伦 , 扬基 丹的 女儿 .
艾伦，扬基丹的女儿。

[aɪ] [ˈwʌndərd] [ɪf] [ɪi; ji][hæd; həd] [siːn] [em ˈiː] [kʌm] [əˈbɔːrd] ,
I wondered if she had seen me come aboard ,
我 想知道 如果 她 有 已见 我 来 船上 ,
我不知道她是否看到我上船了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒʌmpər][pʊt][ɑːn] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [meɪd] [maɪ] [feɪs] [wer] [ə; eɪ] [smaɪl]
and the memory of that jumper put on upside down made my face wear a smile
和 这 记忆 的 那 套头衫 放 在 上行 向下 制成 我的 脸 穿 一个 微笑
[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɔːst] [ɑːn] - .
that was not lost on Hawkson .
那 曾是 不是 丢失的 在 - .
想起那件穿反了的毛衣，我脸上不禁露出了笑容，霍克森也注意到了这一点。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪn] - [ˈhæpi] , [ˈheɪwʊd] .
“ **Glad to see you lookin ' happy , Heywood .**
“ 高兴的 到 看 你 在看 - 快乐的 , 海伍德 .
“很高兴看到你看起来这么开心，海伍德。”

[jər] [siː] , [ðɪs] [eɪnt] [sek] [ə; eɪ][bæd] [ɪp] , [ˈæftər][ɔːl] .
Yer see , this ain't sech a bad ship , after all .
你的 看 , 这 不是 sech 一个 坏的 船 , 后 全部 .
你看，这艘船其实还不错。

[pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn] [ðæt] [twelv] - [ˈpaʊndər] , [ænd; ənd] [-] [hɜ:r; həɹ] [streɪt] [fɔ:r; fər]
Put a good big charge in that twelve - pounder , and p'int her straight for
放 一个 好的 大的 收费 在 那 十二 - 重锤 , 和 品脱 她 直的 为了
[ðə; ði] ['gʌvə-nɜ:z] [haʊs] ,
the governor's house ,
这 州长的 房子 ,
给那门十二磅炮装上足足一大发子弹, 然后直奔州长官邸去!

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [seɪ] - .
and let him know there's some say t'us .
和 让 他 知道 有 一些 说 - .
并让他知道有人会说“我们”。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [hɜ:rts][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [saɪd][tu:; tə] [ði:z] ['leɪzi] ['rʊlər] , " [sed] [hi:; hi] ,
It never hurts to put on a bit o ' side to these lazy rulers , " said he ,
它 绝不 疼痛 到 放 在 一个 少量 o - 边 到 这些 懒惰的 统治者 , " 说 他 ,
“给这些懒惰的统治者一点好处也无妨,”他说。

[æz; əz][aɪ][bɪ'gæn] [ʌn'leɪsɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] - ['kʌvər] .
as I began unlacing the gun - cover .
作为 我 开始 解开 这 枪 - 覆盖 .
当我开始解开枪套时。

" [du:][ju:; jʊ] [wa:nt][ə; eɪ] [ɑ:t] [ræmd] [ɪn][aɪ 'ti:] , [tu:] ?
" Do you want a shot rammed in it , too ?
" 做 你 想 一个 射击 撞倒 在 它 , 也 ?
“你也想被狠狠地射一枪吗? ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问道。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə][stɜ:r][hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hændfʊl][ʌv; əv] [gʊd] ['aɪərn] .
" It might be just as well to stir him up with a handful of good iron .
" 它 可能 是 只是 作为 出色地 到 搅拌 他 向上 和 一个 少数 的 好的 铁 .
“或许用一把好铁块激怒他一下也未尝不可。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['prɔ:bəbli] [bi:; bi] [smɔ:l] [bɜ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪf] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd]
It would probably be small loss to his country if he happened to try and
它 会 大概 是 小的 损失 到 他的 国家 如果 他 发生 到 尝试 和
[stɔ:p][aɪ 'ti:] . " stop it . "
停止 它 . "
如果他试图阻止这件事, 对他的国家来说可能损失不大。

" [ðæts] [wer] [ju:; jʊ] [joʊ] [ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - ['fu:lɪfnəs] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" That's where you show a lot o ' foolishness , " he replied .
" 那就是 在哪里 你 展示 一个 很多 o - 愚蠢 , " 他 回复 .
“你在这方面表现得非常愚蠢,”他回答说。

" [ðeəz; ðəz] ['devəlɪʃ] [fju:] [men] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [kæn; kən] [spɜr] [hɪm; ɪm] ,
" There's devilish few men like him , and , if his country can spare him ,
" 有 恶魔般的 很少 男人 喜欢 他 , 和 , 如果 他的 国家 能 空闲的 他 ,
[wi:; wi] [kɑ:nt] .
we can't .
我们 不能 .
“像他这样邪恶的人少之又少, 如果他的国家可以放过他, 我们就不能放过他。”

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [let][ə; eɪ] [ɑ:t] [get][ɪn] [ðæt] [gʌn] .
By no means let a shot get in that gun .
经过 不 方法 让 一个 射击 得到 在 那 枪 .
绝对不能让子弹射进那把枪里。

“ [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] , [mɪs] [ˈæləŋ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ]
” **While we were talking , Miss Allen came up the companionway accompanied by**
” 尽管 我们 是 说 , 错过 艾伦 来了 向上 这 舷梯 伴随 经过
[hɪks] , [ˈrɛŋʃɔ] , [ænd; ənd][ˈkɜːrtɪs] .
Hicks , Renshaw , and Curtis .
希克斯 , 伦肖 , 和 柯蒂斯 .

“我们正在说话的时候，艾伦小姐和希克斯、伦肖、柯蒂斯一起从舷梯上来了。”

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈsʌnlʌɪt] ,
She looked magnificent as she stood there in the fading sunlight ,
她 看起来 壮丽 作为 她 站立 那里 在 这 褪色 阳光 ,
[ˈhɜːr; hər] [her] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [diːp] [ˈkɑːpəri] - [red] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ]
her hair taking on a deep coppery - red colour , and her eyes sparkling
她 头发 采取 在 一个 深的 铜色 - 红色的 颜色 , 和 她 眼睛 闪闪发光
[wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] .
with amusement .
和 娱乐 .

她的头发变成了深铜红色，眼睛里闪烁着玩味的光芒。

“ [wɪl] [juː; jʊ][let][em ˈiː][ˈfaɪər][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈseɪlər,mæn] ?
” **Will you let me fire it , Mr . Sailorman ?**
” 将要 你 让 我 火 它 , 先生 . 水手 ?
[ˈwɔːtər] [ˈmɪstər] .
“水手先生，您能让我开火吗？ ”

” she113
” **she113**
” she113
“她113

[æskt] , [ˈnɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][gʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈləʊdɪŋ] .
asked , nodding toward the gun which I was loading .
问 , 点头 朝向 这 枪 哪个 我 曾是 加载中 .
[ˈwɔːtər] [ˈmɪstər] .
我一边问，一边朝我正在装弹的枪点点头。

“ [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs] ,
” **Indeed he will not , ” said Mr . Curtis ,**
” 的确 他 将要 不是 , ” 说 先生 . 柯蒂斯 ,
[ˈwɔːtər] [ˈmɪstər] .
“他当然不会,”柯蒂斯先生说。

[huːm] [aɪ] [naʊ] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈprez(ə)ns] ,
whom I now observed to be a man of some presence ,
谁 我 现在 观察到 到 是 一个 男人 的 一些 在场 ,
[ˈwɔːtər] [ˈmɪstər] .
我这才注意到，他是一位颇具气场的人。

[ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [aɪ] - [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [brɪˈlɔːŋd]
wearing a single eye - glass and a look such as I had imagined belonged
穿着 一个 单身的 眼睛 - 玻璃 和 一个 看 这样的 作为 我 有 想象 属于
[tuː; tə][men] [mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [bʊks] .
to men much given to science and books .
到 男人 很多 给定 到 科学 和 图书 .

他戴着一副单眼眼镜，一副我印象中热爱科学和书籍的人才会有有的神情。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] , ” [læft] [sɜːr][dʒɑːn] , [ˈwɪŋkɪŋ] [ˈɔːkwədli] , “ [bʌt; bət] , [ʌv; əv]
” **You have my permission , ” laughed Sir John , winking awkwardly , “ but , of**
” 你 有 我的 允许 , ” 笑了 先生 约翰 , 眨眼 尴尬地 , “ 但 , 的
[kɔːrs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪsəˈbeɪ] . “
course , you must not disobey . ”
课程 , 你 必须 不是 违 . ”

“我允许你这么做,”约翰爵士笑着，尴尬地眨了眨眼，“但是，当然，你不能违抗我的命令。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [jet] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
“ I have not promised to obey yet , ” said the girl ,
“ 我 有 不是 承诺 到 服从 然而 , ” 说 这 女孩 ,
“我还没有答应服从,”女孩说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪˈbraʊz] .
with a slight raising of the eyebrows .
和 一个 轻微 提高 的 这 眉毛 .
他微微挑了挑眉。

“ [səˈpəʊz] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , [ju:; jʊ] [əˈlaʊ] [jɔr; jər][wɪt][tu:; tə] [floʊ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈtʃænlz] . ”
“ Suppose , Sir John , you allow your wit to flow in different channels . ”
“ 认为 , 先生 约翰 , 你 允许 你的 有 到 流动 在 不同的 频道 . ”
“约翰爵士, 假设您让您的才智在不同的领域得以展现。”

“ [wɪt] ! ” [graʊld] [ˈrenʃɔ] .
“ Wit ! ” growled Renshaw .
“ 有 ! ” 咆哮 伦肖 .

“真机智!”伦肖低吼道。

“ [dəʊnt][ju:z][ðə; ði][wɜ:rd] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] , [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] . ”
“ Don't use the word , I beg you , in connection with his speech . ”
“ 不 使用 这 单词 , 我 求 你 , 在 联系 和 他的 演讲 . ”
“求求你们, 不要把这个词与他的演讲联系起来。”

[wʌŋ] [maɪt] [ˈri:əli] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkwa:ləti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , [sɪns] [ju:; jʊ]
One might really suppose there was such a quality in his nature , since you
— 可能 真的 认为 那里 曾是 这样的 一个 质量 在 他的 自然 , 自从 你
[səˈdʒest] [aɪˈti:] ,
suggest it ,
建议 它 ,

既然你这么认为, 人们或许真的会觉得他天性中确实有这种特质。

[mɪs] [ˈælən] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] - - “
Miss Allen , and much as I should like to - - “
错过 艾伦 , 和 很多 作为 我 应该 喜欢 到 - - “
“艾伦小姐, 虽然我很想——”

“ [oʊ] , [stəʊ] [aɪˈti:] ! ”
“ Oh , stow it ! ”
“ 哦 , 存放 它 ! ”
“哦, 收起来!”

[bɪˈleɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [seɪk] , “ [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] .
Belay for the lady's sake , ” said Sir John .
保护 为了 这 女士的 清酒 , ” 说 先生 约翰 .
“看在女士的份上, 停船吧。”约翰爵士说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [deθ] . ”
“ There is such a thing as talking a person to death . ”
“ 那里 是 这样的 一个 事物 作为 说 一个 人 到 死亡 . ”
“说话也能把人说死。”

“ [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , “ [sed] [ˈmɪstər] .
“ Between the two of you , she is in rather a dangerous situation , ” said Mr .
“ 之间 这 二 的 你 , 她 是 在 相当 一个 危险的 情况 , ” 说 先生 .
[ˈkɜ:rtɪs] , [ˈsaʊərli] ,
Curtis , sourly ,
柯蒂斯 , 酸涩地 ,

“你们俩之间, 她处境相当危险,”柯蒂斯先生冷冷地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][men] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [si:] [ʻoʊvər]
“ but I suppose there is some excuse for men who have been at sea over
“ 但 我 认为 那里 是 一些 原谅 为了 男人 who 有 到过 在 海 超过
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
a month .
一个 月 .

“但我想，对于在海上待了一个多月的人来说，还是有一些情有可原的。”

“ [mɪs] [ˈælən][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈlɪt(ə)][ɔ:r] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] last114
“ Miss Allen had heard little or none of this last114
“ 错过 艾伦 有 听到 小的 或者没有任何 的 这 last114

“艾伦小姐对这114件事几乎一无所知。”

[rɪ'mɑ:rk] ,
remark ,
评论 ,

评论，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][faɪn]
for she was advancing to me as I stood at the breech of the fine
为了 她 曾是 前进 到 我 作为 我 站立 在 这 臀 的 这 美好的
[bræs] [ɡʌn] .
brass gun .
黄铜 枪 .

因为我站在那门精美的黄铜炮的炮膛旁，她正向我走来。

“ [du:][ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ðɪ] [lɑ:k] - [sprɪŋ] .
“ Do you give me the lock - spring .
“ 做 你 给 我 这 锁 - 春天 .

“你能把锁簧给我吗？ ”

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [ə; eɪ][pɔ:rt] - [ˈfaɪər][laɪk] [ðoʊz] [ə'ʃɔ:r] , “ [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
I see it does not need a port - fire like those ashore , “ said she ,
我 看 它 做 不是 需要 一个 港口 - 火 喜欢 那些 岸上 , “ 说 她 ,

“我看它不需要像岸上那样燃起港口大火,”她说。

[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][maɪ][saɪd] .
coming to my side .
未来 到 我的 边 .

来到我身边。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə][ˈfaɪər] [jet] , “ [aɪ] [sed] .
“ It is not time to fire yet , “ I said .
“ 它 是 不是 时间 到 火 然而 , “ 我 说 .

“现在还不是开火的时候,”我说。

“ [ˈmɪstər] . - [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ænd] [pæs] [ðə; ðɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld]
“ Mr . Hawkson will come from below and pass the word from the old
“ 先生 . - 将要 来 从 以下 和 经过 这 单词 从 这 老的
[mæn] - - [aɪ] [mi:n] , [ˈkæptɪn] [ˈhʌʊəd] . “
man - - I mean , Captain Howard . “
男人 - - 我 意思是 , 队长 霍华德 . “

“霍克森先生会从下面过来，传达老人家——我是说，霍华德船长——的消息。”

“ [waɪ] , [hi:; hi][ænd; ænd][ˈpɑ:pə] [wɪl] [ˈnevər] [get] [θru:] [ˈtɔ:kɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
“ Why , he and papa will never get through talking as long as there's a
“ 为什么 , 他 和 爸爸 将要 绝不 得到 通过 说 作为 长的 作为 有 一个
[ˈbɑ:t(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
bottle between them ,
瓶子 之间 他们 ,

“为什么呢，只要他和爸爸之间隔着一瓶酒，他们就永远也说不完话。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

“她说。”

“ [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ðə; ðɪ][kɔːrd] .
” **Let me have the cord** .
” 让 我 有 这 绳索 .

“把线给我。”

[wʌt] [ker] [aɪ][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈkæptɪn] [ˈhaʊəd] ? “
What care I for your Captain Howard ? ”
什么 关心 我 为了 你的 队长 霍华德 ? ”

我为什么要关心你的霍华德船长？

“ [hɪr] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊ] !
” **Here , you fellow !**
” 这里 , 你 同伴 !

“来，你这伙计！ ”

[dəʊnt] [ɡɪv] [mɪs] [ˈælən] [ðæt] [ˈlænjərd] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs] ,
Don't give Miss Allen that lanyard , ” **said Mr . Curtis ,**
不 给 错过 艾伦 那 挂绳 , ” 说 先生 . 柯蒂斯 ,

“别把那条挂绳给艾伦小姐，”柯蒂斯先生说。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][juːz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
in a tone such as he had probably been accustomed to use to his
在 一个 语气 这样的 作为 他 有 大概 到过 习惯 到 使用 到 他的
[ˈnɪɡər] .
niggers .
黑鬼 .

他用一种他可能习惯于对待黑奴的语气说道。

[aɪ ˈtiː] [rʌbd] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [wei] .
It rubbed me the wrong way .
它 摩擦 我 这 错误的 方式 .

这让我很不舒服。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ˈmɪstər] [waɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [puːp] .
I was entitled to mister while on the poop .
我 曾是 标题 到 先生 尽管 在 这 船尾 .

我在便盆上的时候也有权享受先生的待遇。

[aɪ] [bəʊd] [ænd; ænd] [pæst] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][hænd] ,
I bowed and passed the string into her hand ,
我 鞠躬 和 通过了 这 细绳 进入 她 手 ,

我鞠躬并将琴弦递到她手中。

[ænd; ænd] [ˈnəʊtɪst] [haʊ] [fɜːrm][ænd; ænd] [raʊnd] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈfɪŋɡərz] [ðæt] [kloʊzd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
and noticed how firm and round were the fingers that closed upon it .
和 注意到 如何 公司 和 圆形的 是 这 手指 那 关闭 之上 它 .

并注意到合拢的手指是多么结实圆润。

“ [ˈfaɪər] [wenˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] , [mɪs] [ˈælən] , “ [sed] [aɪ] . “ [dʒɜːrk][hɑːrd][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][kɔːrd] .
” **Fire whenever you are ready , Miss Allen ,** ” **said I .** ” **Jerk hard upon the cord** .
” 火 每当 你 是 准备好 , 错过 艾伦 , ” 说 我 . ” 混蛋 难的 之上 这 绳索 .

“艾伦小姐，准备好了就开火吧，”我说。“用力拉动绳索。”

“ [ðə; ðɪ][nekst] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ænd] [rɔːr] .
” **The next instant there was a flash and roar** .
” 这 下一个 立即的 那里 曾是 一个 闪光 和 吼 .

“下一刻，一道闪光和一声巨响传来。”

[ðə; ði] [blu:] [ˈpaʊdər] [smoʊk] [swɜ:lɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɑ:r bər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈekoʊz] [wɜ:r; wər] [ˈlu:snd]
The blue powder smoke swirled over the harbour , and the echoes were loosened
这 蓝色的 粉末 抽烟 旋转 超过 这 港口 , 和 这 回声 是 松动
[ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,
in the bay ,
在 这 湾 ,

蓝色的粉末状烟雾在港口上空盘旋，回声在海湾中回荡。

[waɪl] [ˈoʊvər][ɔ:l][ə; eɪ] [slɑɪt] , [drounɪŋ] [snɔ:r] , [ˈræpɪdli] [ˈdaɪnŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
while over all a slight , droning snore , rapidly dying away in the distance ,
尽管 超过 全部 一个 轻微 , 无人机 鼾 , 快速 垂死 离开 在 这 距离 ,
与此同时，远处传来轻微的、单调的鼾声，迅速消失。

[toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [twelv] - [paʊnd] [ˈsɑ:lɪd] [ʃɑ:t] tearing115
told of a twelve - pound solid shot tearing115
讲述 的 一个 十二 - 磅 坚硬的 射击 tearing115
讲述了一颗十二磅重的实心弹丸撕裂115的故事

[ɪts] [weɪ] [θru:] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [er] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌvəˈnɜ:z] [ˈhaʊs] .
its way through the quiet air between the ship and the governor's house .
它是 方式 通过 这 安静的 空气 之间 这 船 和 这 州长的 房子 .
它穿过船只和总督府之间寂静的空气。

[aɪ] [lʊkt] [ˈveɪnli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:t] ,
I looked vainly to see the effect of the shot ,
我 看起来 徒劳地 到 看 这 影响 的 这 射击 ,
我徒劳地看着镜头，想看看拍摄效果如何。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈhaʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðə; ði][bɔ:l] [keɪm] [tu:; tə][get] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡʌn] .
wondering how on earth the ball came to get into the gun .
好奇 如何 在 地球 这 球 来了 到 得到 进入 这 枪 .
我纳闷这颗球到底是怎么进入枪里的。

[ðen] [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [ˈhæljərd] [kɔ:lɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [tɪm]
Then the humming of the signal halyards called my attention , and I saw Tim
然后 这 哼唱 的 这 信号 升帆索 称为 我的 注意力 , 和 我 锯 蒂姆
[ˈlaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈensən] ,
lowering the ensign ,
降低 这 军旗 ,
这时，信号索的嗡嗡声引起了我的注意，我看到蒂姆正在降下旗帜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈkju:liər] [ɡlɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [waɪl] - , [ˈjæŋki] [dæn] ,
with a peculiar glint in his eyes , while Hawkson , Yankee Dan ,
和 一个 奇特 闪烁 在 他的 眼睛 , 尽管 - , 扬基 担 ,
他眼中闪过一丝奇异的光芒，而霍克森，扬基丹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] .
and the captain came bounding from below .
和 这 队长 来了 边界 从 以下 .
船长从下面跳了下来。

“ [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ” [bɔ:lɪd] - , [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [fɜ:rst] .
“ **What the devil has happened ?** ” **bawled Hawkson , emerging first .**
“ 什么 这 魔鬼 有 发生 ？ ” 嚎啕大哭 - , 新兴 第一的 .
“到底发生了什么事？”霍克森大声喊道，第一个走了出来。

“ [hu:] [toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈfaɪər] [ðæt] [ɡʌn] ?
“ **Who told you to fire that gun ?**
“ WHO 讲述 你 到 火 那 枪 ?
谁让你开枪的？

” [ænd; ənd][hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət][,em 'i:] .

” and he glared at me .

” 和 他 怒目而视 在 我 .

他怒视着我。

” [aɪ][dʒʌst][təʊld][ðə; ði] ['ræskl] [nɑ:t][tu:; tə] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kɜ:rtɪs] ,

” I just told the rascal not to , ” said Mr . Curtis ,

” 我 只是 讲述 这 恶棍 不是 到 , ” 说 先生 . 柯蒂斯 ,

“我只是告诉那个家伙不要那样做,”柯蒂斯先生说。

” [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][du:][bʌt; bət] [dɪ'libərətli] [du:][,ai 'ti:] .

” and what does he do but deliberately do it .

” 和 什么 做 他 做 但 故意地 做 它 .

“而他做的，不就是故意这么做吗？”

” ['kæptɪn] ['hʌʊərd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][mæsk] - [laɪk] [feɪs] [tu:; tə][,em 'i:] .

” Captain Howard turned his mask - like face to me .

” 队长 霍华德 转向 他的 面具 - 喜欢 脸 到 我 .

霍华德上尉转过他那张如同戴着面具的脸来看着我。

” [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] [fɑ:t] [ɪn] [ðæt] [pi:s] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

” Did you have shot in that piece ? ” he asked .

” 做过 你 有 射击 在 那 片 ? ” 他 问 .

“你在那段视频里有枪声吗？”他问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑帆船： 海盗奴隶船“温柔之(The Black Barque A Tales of the Pirate)

第6/13页

“ [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” [aɪ] [ˈstæməd] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , [fɔːr; fər] ,
“ **Not that I know of , ” I stammered , hesitatingly , for ,**
“ 不是 那 我 知道 的 , ” 我 结结巴巴 , 犹豫地 , 为了 ,
“据我所知没有,”我结结巴巴地犹豫着说道, 因为.....

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɑ:t] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][hiː; hi] ,
though I had heard the shot as plainly as he ,
尽管 我 有 听到 这 射击 作为 显然 作为 他 ,
虽然我和他一样清楚地听到了枪声,

[aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌn] .
I knew nothing of how it came in the gun .
我 知道 没有什么 的 如何 它 来了 在 这 枪 .
我完全不知道它是怎么装进枪里的。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [ˈaɪərnz] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈhaʊəd] ,
“ **You may put him in double irons until I want him , ” said Howard ,**
“ 你 可能 放 他 在 双倍的 熨斗 直到 我 想 他 , ” 说 霍华德 ,
“你可以把他放在双铁杆上, 直到我需要他为止,”霍华德说。

[disˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtreɪdər] .
dismissing the subject and turning to the trader .
解雇 这 主题 和 转弯 到 这 商 .
他不再理会这个话题, 转而看向交易员。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑ:t][ˈfaɪər] [ðæt] [ɡʌn] , [ænd; ənd][jæl; ʃəl][nɑ:t][goʊ][ɪn][ˈaɪərnz] , ” [sed] [mɪs] [ˈælən] ,
“ **He did not fire that gun , and shall not go in irons , ” said Miss Allen ,**
“ 他 做过 不是 火 那 枪 , 和 将 不是 去 在 熨斗 , ” 说 错过 艾伦 ,
“他没有开枪, 所以不会戴上镣铐,”艾伦小姐说。

[ˈfɜːrmlɪ] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
firmly , standing before her father and the captain .
牢牢 , 常设 前 她 父亲 和 这 队长 .
她坚定地站在父亲和船长面前。

“ [aɪ][ˈfaɪərd] [ðæt] [ɡʌn] .
“ **I fired that gun .**
“ 我 被解雇 那 枪 .
“我开了枪。”

[naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
Now , what are you going to do about it ?
现在 , 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?
那么, 你打算怎么做呢?

“ [ˈhaʊəd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Howard looked straight at her for a moment .**
“ 霍华德 看起来 直的 在 她 为了 一个 片刻 .
霍华德直直地看了她一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [broʊk] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkækəlɪŋ] [læf] . -
Then he broke forth into his cackling laugh . 116
然后 他 打破 前进 进入 他的 咯咯笑 笑 . -
然后他突然发出刺耳的笑声。116

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Nothing** , **of course** .
“ 没有什么 , 的 课程 .

“当然，什么也没有。”

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hoʊ] , [hoʊ] ! [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
He , **he** , **he** , **ho** , **ho ! not a thing** .
他 , 他 , 他 , 何 , 何 ! 不是 一个 事物 .

嘿嘿嘿，嚯嚯！ 什么也没有。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈfaɪərd] [ðæt] [ɡʌn] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
If you fired that gun , it's all right .
如果 你 被解雇 那 枪 , 它是全部 正确的 .

如果你开了那把枪，那也没关系。

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
Ho , **ho** , **ho !**
何 , 何 , 何 !

嚯嚯嚯！

[naʊ] , [dæn] ,
Now , **Dan** ,
现在 , 担 ,

丹，

[juːd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [əˈɔːr] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [haʊ] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ˈhæpənd]
you'd better go ashore and explain to the governor how your daughter happened
你会 更好的 去 岸上 和 解释 到 这 州长 如何 你的 女儿 发生
[tuː; tə][send][ə; eɪ] [twelv] - [ˈpaʊndər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .
to send a twelve - pounder into his house .
到 发送 一个 十二 - 重锤 进入 他的 房子 .

你最好上岸向州长解释一下，你女儿是怎么把一门十二磅炮射进他家的。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ,
When you come back ,
什么时候 你 来 后退 ,

当你回来的时候，

[ˈmeɪbi] [juːl] [θɪŋk] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪsk] [wiː; wi]
maybe you'll think ten thousand pounds is a big price to pay for the risk we
或许 你会 思考 十 千 磅 是 一个 大的 价格 到 支付 为了 这 风险 我们
[rʌn] ,
run ,
跑步 ,

或许你会觉得，为了承担这种风险，付出1万英镑的代价太大了。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt] .
and maybe you won't .
和 或许 你 惯于 .

也许你不会。

[ɪf] [ˈhiːz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [lets] [juː; jʊ][lənd] . “ -
If he's in a good humour , I doubt if he lets you land . ” 117
如果 他是 在 一个 好的 幽默 , 我 怀疑 如果 他 让我们 你 土地 . “ -

如果他心情好，我怀疑他会让你降落。”117

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [bə:rk]
I DECIDE TO LEAVE THE BARQUE
我 决定 到 离开 这 帆船

我决定离开小船

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gʊʊ][fɔ:rwərd] , [fɑ:loʊd] [baɪ] [tɪm] ,
I was allowed to go forward , followed by Tim ,
我 曾是 允许 到 去 向前 , 随后 经过 蒂姆 ,

我被允许向前走，然后是蒂姆。

[hu:] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] .
who gave me a queer look as he passed .
WHO 给予 我 一个 酷儿 看 作为 他 通过了 .

他经过我身边时，用一种奇怪的眼神看着我。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:;][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ?
" **What did you do it for ?**
" 什么 做过 你 做 它 为了 ?

你为什么要这么做？

" [aɪ] [æskt] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
" **I asked , when we were out of hearing .**
" 我 问 , 什么时候 我们 是 出去 的 听力 .

“我趁着没人听见的时候问道。”

[bʌt; bət] [tɪm] ['oʊnli] [lʊkt] ['sʌlən] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But Tim only looked sullen and said nothing .
但 蒂姆 仅有的 看起来 忧郁 和 说 没有什么 .

但蒂姆只是闷闷不乐，一言不发。

" [aɪ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ]['noʊ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] , [ˈæŋgrəli] .
" **I have half a notion to report you , " I said , angrily .**
" 我 有 一半 一个 概念 到 报告 你 , " 我 说 , 愤怒地 .

“我真想举报你，”我生气地说。

" [kɔ:l] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [boʊt] ! " [keɪm] - [heɪl] , [ænd; ənd] ,
" **Call away the shore boat ! " came Hawkson's hail , and ,**
" 称呼 离开 这 支撑 船 ! " 来了 - 冰雹 , 和 ,

“快把岸边的船叫来！”霍克森喊道，然后，

[brɪfɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hʌsəld] ['ɪntu:]
before we had a chance to say anything more , we were hustled into
前 我们 有 一个 机会 到 说 任何事物 更多的 , 我们 是 匆忙 进入

[hɜ:r; hər][baɪ]['mɪstər] . [gʌl] ,
her by Mr . Gull ,
她 经过 先生 . 鸥 ,

我们还没来得及多说几句，就被格尔先生拉进了她的房间。

[waɪl] [ðə; ði]['ni:groʊ] [kru:] [ɪn]['mɪstər] . ['kɜ:rtɪsɪz] [gɪg] [drɔ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
while the negro crew in Mr . Curtis's gig dropped to the gangway .
尽管 这 黑人 全体人员 在 先生 . 柯蒂斯的 演出 掉落 到 这 舷梯 .

而柯蒂斯先生小艇上的黑人船员则跳上了舷梯。

['henri] [keɪm] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [boʊt] , [wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðəm; ðəm]
Henry came in our boat , with orders to collect his men and bring them
亨利 来了 在 我们的 船 , 和 订单 到 收集 他的 男人 和 带来 他们

[ə'bo:rd] ,
aboard ,
船上 ,

亨利乘我们的船来了，他的命令是召集他的部下并把他们带上船。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][siː][ðə; ði][ˈtreɪdə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdɔːtər][ɪmˈbɑːrk]
and we had just time to see the trader and his daughter embark
和 我们 有 只是 时间 到 看 这 商 和 他的 女儿 启程
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs] ,
with Mr . Curtis ,
和 先生 . 柯蒂斯 ,

我们刚好有时间目送那位商人和他的女儿与柯蒂斯先生一起登船。

[ˈfɑːləʊd][baɪ][ðə; ði][dʒests][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][əˈbɔːrd][huː][ˈhændɪd][ðə; ði][jʌŋ][ˈleɪdi][daʊn]
followed by the jests of the gentlemen aboard who handed the young lady down
随后 经过 这 笑话 的 这 先生们 船上 WHO 递交 这 年轻的 女士 向下
[ðə; ði][ˈlædə] .
the ladder .
这 梯子 .

随后，船上的绅士们开起了玩笑，他们把这位年轻女士从梯子上递了下来。

[aɪ][felt][ˈveri][ˈɡreɪtʃ(ə)l][tuː; tə][mɪs][ˈælən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɜːr; hər] laughter118
I felt very grateful to Miss Allen , and , as her laughter118
我 毛毡 非常 感激的 到 错过 艾伦 , 和 , 作为 她 laughter118
我非常感谢艾伦小姐，而且，她的笑声118

[fel][əˈpɑːn][ˈʌʊər; ɑːr][ɪrz] , [ˈhenri][tɜːrnd][ænd; ənd][geɪzd][əˈstɜːrn] .
fell upon our ears , Henry turned and gazed astern .
跌倒 之上 我们的 耳朵 , 亨利 转向 和 凝视 倒车 .
声音传入我们耳中，亨利转过身，目光转向后方。

" [ɪf][aɪ][noʊ][ðə; ði][ˈɡʌvərnər] , [ˈðerəl][biː; bi][ˈtrʌb(ə)l][jet] , "[sed][hiː; hi] .
" If I know the governor , there'll be trouble yet , " said he .
" 如果 我 知道 这 州长 , 将会 是 麻烦 然而 , " 说 他 .
“如果我没记错的话，州长还会有麻烦的，”他说。

" [ðæt][ˈjæŋki][eɪnt][tuː][wel][laɪkt] .
" That Yankee ain't too well liked .
" 那 扬基 不是 也 出色地 喜欢 .
“那个北方佬不太受欢迎。”

" [æz; əz][wiː; wi][druː][nɪr][ðə; ði][ˈlændɪŋ] , [wiː; wi][ˈnoʊtɪst][ə; eɪ][kraʊd][ˈɡæðərɪŋ] ,
" As we drew near the landing , we noticed a crowd gathering ,
" 作为 我们 画 靠近 这 降落 , 我们 注意到 一个 人群 采集 ,
“当我们靠近码头时，我们注意到那里聚集了一群人，

[ænd; ənd][æn; ən][əˈfɪ(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər][ˈjuːnɪfɔːrm][ɔːr][ˈlɪvəri][keɪm][tuː; tə][miːt]
and an official - looking person in a peculiar uniform or livery came to meet
和 一个 官方的 - 寻找 人 在 一个 奇特 制服 或者 涂装 来了 到 见面
[juːˈes] .
us :
我们 :

一位身着奇特制服或制服、看起来很正式的人来迎接我们。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmesɪdʒ][fɔːr; fər][jɔːr; jər][ˈkæptɪn] , " [sed][hiː; hi] .
" I have a message for your captain , " said he .
" 我 有 一个 信息 为了 你的 队长 , " 说 他 .
“我有个话要转告你们的船长，”他说。

" [ɪz][aɪˈtiː][əˈfɪ(ə)l] ? " [æskt][ˈhenri] .
" Is it official ? " asked Henry .
" 是 它 官方的 ? " 问 亨利 .
“这是官方消息吗？”亨利问道。

" [aɪˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd][bəʊθ][ɪmˈperətɪv][ænd; ənd][ɪˈmiːdiət] , " [sed][ðə; ði][mæn] .
" It is , and both imperative and immediate , " said the man .
" 它 是 , 和 两个都 至关重要的 和 即时 , " 说 这 男人 .
“的确如此，而且势在必行，刻不容缓，”那人说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðen] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [aɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['henri] .
“ **I suppose , then , you want to deliver it ? ” asked Henry .**
“ 我 认为 , 然后 , 你 想 到 递送 它 ? ” 问 亨利 .

“那么，我想你是想亲自送货吧？”亨利问道。

“ [jɔː; jər] [dɪ'sɜːrnmənt] [dʌz] [juː; jʊ] [greɪt] ['kredit] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **Your discernment does you great credit , ” said the man .**
“ 你的 辨别力 做 你 伟大的 信用 , ” 说 这 男人 .

“你的洞察力为你赢得了极大的赞誉，”那人说道。

“ [waɪ] !
“ **Why !**
“ 为什么 !

“为什么！

[dʌbəl'juː'eɪt] - [oʊ] - [oʊ] - [ə; eɪ] !
Wh - o - o - a !
什么 - o - o - 一个 !

哇哦！

[seɪ] [nɑːt][soʊ] , ” [sed] ['henri] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'presɪv] ['grævəti] .
Say not so , ” said Henry , with impressive gravity .
说 不是 所以 , ” 说 亨利 , 和 感人的 重力 .

“别这样，”亨利语气严肃地说。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [eɪ] ? ”
“ **In a hurry , eh ? ”**
“ 在 一个 匆忙 , 嗯 ? ”

“赶时间啊？”

“ [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd] ['ɪt] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'leɪ] [em 'iː] ['eni] [lɔːŋɡər] . ”
“ **I am , and it'll be the worse for you if you delay me any longer . ”**
“ 我 是 , 和 它将 是 这 更糟 为了 你 如果 你 延迟 我 任何 更长 . ”

“我就是，如果你再拖延下去，对你更不利。”

“ [naʊ] [hɑːrk][æt; ət] [ðæt] [mæn] !
“ **Now hark at that man !**
“ 现在 听着 在 那 男人 !

“现在听听那个人怎么说！”

“ [kraɪd] ['henri] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['ɪt(ə)l] [aɪz] ['glɪtəd] .
“ **cried Henry , as his little eyes glittered .**
“ 哭 亨利 , 作为 他的 小的 眼睛 闪闪发光 .

“亨利喊道，他的小眼睛闪闪发光。”

“ [dɪ'leɪ] [hɪm; ɪm] !
“ **Delay him !**
“ 延迟 他 !

“拖住他！ ”

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [raɪt] [ə'bɔːŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['bɪznəs] ,
Here I am a - goin ' right along about my business ,
这里 我 是 一个 - 去 - 正确的 沿着 关于 我的 商业 ,

我在这里忙着自己的事呢。

[æn; ən] - [hɪr] [ðɪs] [tʃæp] [kʌmz] [ʌp] ['seɪɪn] - [aɪ] [dɪ'leɪ] [hɪm; ɪm] .
an ' here this chap comes up sayin ' I delay him .
一个 - 这里 这 小伙子 来 向上 说 - 我 延迟 他 .

然后这家伙走过来，说我耽误了他。

[aɪl] [siː] [ðə; ði] - [ə'baʊt] [ðɪs] .
I'll see the gove'nor about this .
患病的 看 这 - 关于 这 .

我会就此事去见州长。

[kʌm] [ə'ɔ:ŋ] , [ˈbulɪz] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [spræn] [ə'ɔ:ɾ] , [ˈɔ:rdərɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .
Come along , bullies , " and he sprang ashore , ordering us to follow .
来 沿着 , 欺凌者 , " 和 他 弹簧 岸上 , 订购 我们 到 跟随 .

“跟上来, 恶霸们,”说着, 他跳上岸, 命令我们跟着他。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [hu:] [wɪl] [si:] [ju:; jə] , [ju:; jə] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" It's the governor who will see you , you fellow , " said the man .
" 它是 这 州长 WHO 将要 看 你 , 你 同伴 , " 说 这 男人 .

“州长会接见你, 你这小子,”那人说道。

" [æn; ən] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [ˈkæəlɪn] - [em 'i:] [neɪmz] , " [kraɪd] [ˈhenrɪ] . -
" An ' him a - callin ' me names , " cried Henry . 119
" 一个 - 他 一个 - 卡林 - 我 姓名 , " 哭 亨利 . -

“他还骂我呢! ”亨利喊道。119

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈləʊər] [təʊn] , [æz; əz][wi:; wi] [dru:] [ə'wei] : " [haɪ] [ˈrekən] - [ɪz] - [get] [ə'ɔ:ŋ]
Then in a lower tone , as we drew away : " Hi reckon ' is ' ighness'll get along
然后 在 一个 降低 语气 , 作为 我们 画 离开 : " 你好 估计 - 是 - 得到 沿着
[wɪ'ðəʊt] [ju: 'es] .
without us .
没有 我们 .

然后, 当我们离开时, 他用更低的语气说: “陛下认为没有我们也能过得很好。”

[wi:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [ˈhʌs(ə)l] [ðæt] [kru:] [ə'bo:rd] - [fɔ:r]
We'll want to hustle that crew aboard ' fore
出色地 想 到 努力奋斗 那 全体人员 船上 - 前

我们得赶紧把那批船员送上船。

[ðeəz; ðəz] [ˈtrʌb(ə)l] .
there's trouble .
有 麻烦 .

出事了。

" [ðɪs] [si:md] [ˈhɑ:rdər][tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][dɪd][tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [meɪt] ,
" This seemed harder to me than it did to the third mate ,
" 这 似乎 更难 到 我 比 它 做过 到 这 第三 伴侣 ,

“这对我来说似乎比对三副来说更难。”

[ænd; ənd][aɪ] [smaɪld] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][dʒəʊnz] , [ˈmɑ:rtɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈdɑ:ktər] .
and I smiled as I thought of Jones , Martin , and the fighting Doctor .
和 我 微笑 作为 我 想法 的 琼斯 , 马丁 , 和 这 斗争 医生 .

想到琼斯、马丁和那位英勇的医生, 我不禁微笑起来。

[wi:; wi] [ˈkwɪkli] [left] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,
We quickly left the vicinity of the landing ,
我们 迅速地 左边 这 附近的 的 这 降落 ,

我们迅速离开了着陆点附近。

[ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [stri:ts] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][den] [kept]
and hurried through the darkening streets in the direction of the den kept
和 慌忙 通过 这 变暗 街道 在 这 方向 的 这 丹 保留

[baɪ][ðə; ði] [ˈtrʌkjələnt] -
by the truculent Thunderbore .
经过 这 好斗的 -

然后匆匆穿过昏暗的街道, 朝着凶猛的雷霆钻头的巢穴走去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðər; ðər] ,
They were not there ,
他们 是 不是 那里 ,

他们当时不在那里。

[ænd; ɐnd][wiː; wi] [ˈhɜːrid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði][bɪɡ] [kɑːntʃ] [tuːld][juː ˈes] [ðeɪ] [hæd; həd]
and we hurried on in the direction the big conch told us they had
和 我们 慌忙 在 在 这 方向 这 大的 海螺 讲述 我们 他们 有
[ˈteɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

于是我们赶紧朝着大海螺告诉我们他们离开的方向前进。

[ˈhenri] [əˈpærəntli] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][hænd] [ˈʃɔːrtli] .
Henry apparently confident that we would have them in hand shortly .
亨利 显然 自信的 那 我们 会 有 他们 在 手 不久 .
亨利显然很有信心我们很快就能把它们搞定。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [fel] , [ænd; ɐnd][ˈɑːbdʒekts][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] ,
As the darkness fell , and objects could not be distinguished ,
作为 这 黑暗 跌倒 , 和 对象 可以 不是 是 杰出的 ,
夜幕降临, 物体变得难以辨认,

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈdezərt] [ðə; ði] [bɑːrk] [tʊk] [strɔːŋ] [hoʊld][ʌv; əv][em ˈiː] .
the desire to desert the barque took strong hold of me .
这 欲望 到 沙漠 这 帆船 采取 强的 抓住 的 我 .
我强烈地想要离开这艘小船。

[hɜːr; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] [naʊ] ,
Her mission was apparent now ,
她 使命 曾是 明显 现在 ,
她的使命现在显而易见了。

[ænd; ɐnd][aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] .
and I determined to make a dash for liberty at the first opportunity .
和 我 决定 到 制作 一个 短跑 为了 自由 在 这 第一的 机会 .
我决心一有机会就冲向自由。

[ˈtɪmz] [pɪˈkjuːliər] [bɪˈheɪvjər] [ˈtrʌblɪd] [em ˈiː] , [ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈbækwərd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ]
Tim's peculiar behaviour troubled me , and I was somewhat backward in taking
蒂姆的 奇特 行为 麻烦 我 , 和 我 曾是 有些 落后 在 采取
[hɪm; ɪm][ˈɪntuː][maɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] .
him into my confidence .
他 进入 我的 信心 .
蒂姆的古怪行为让我感到不安, 我有点犹豫要不要向他敞开心扉。

[haʊˈevər] , [wen] [wiː; wi] [strʌk] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [dɑːrk] [striːt] ,
However , when we struck into an extremely dark street ,
然而 , 什么时候 我们 击 进入 一个 极其 黑暗的 街道 ,
然而, 当我们走进一条极其黑暗的街道时,

[aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] ,
I thought his knowledge of the town would be of use ,
我 想法 他的 知识 的 这 镇 会 是 的 使用 ,
我认为他对小镇的了解会派上用场。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈwɪspəd] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ] .
and I whispered my intention of clearing .
和 我 低声说道 我的 意图 的 清理 .
我低声说出了我打算清理的意图。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [waɪl] [ˈhenriːz] [vɔɪs] [bɔːld]
The next instant we were plunging into the darkness , while Henry's voice bawled
这 下一个 立即的 我们 是 骤降 进入 这 黑暗 , 尽管 亨利的 嗓音 嚎啕大哭
[fɔːrθ] ,
forth ,
前进 ,
下一刻, 我们便坠入了黑暗之中, 亨利的声音在耳边嚎叫起来。

[ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] :
dying away in the distance :
垂死 离开 在 这 距离 :

渐渐消失在远方:

“ [kʌm] [bæk] , [ji:; ji]ˈbleɪzɪn - [fu:lz] !
” **Come back , ye blazin ' fools** !
“ 来 后退 , 是的 炽热 - 傻瓜 !

“回来吧，你们这些愚蠢的家伙！”

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

“ [wi:; wi][ræn][ˈwaɪldli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [ˈendɪd] [ɪn] a120
” **We ran wildly up the street until it ended in a120**
“ 我们 跑 疯狂地 向上 这 街道 直到 它 结束 在 a120

我们沿着街道疯狂奔跑，直到走到尽头，那里是120号公路。

[θɪk] [θɔ:rn] [hedʒ] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈfu:lɪʃli] [plʌndʒd] , [ˈgetɪŋ] [ˈbædli] [skrætʃt] [fɔ:r; fər][maɪ]
thick thorn hedge , into which I foolishly plunged , getting badly scratched for my
厚的 刺 对冲 , 进入 哪个 我 愚蠢地 暴跌 , 获得 糟糕 刮痕 为了 我的
[peɪnz] .
pains .
疼痛 .

我愚蠢地一头扎进了茂密的荆棘篱笆里，结果被划得遍体鳞伤。

[ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [rʌn] [sent] [em ˈi:] [θru:] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [dɪtʃ] [brɪˈɑ:nd] , [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ]
The impetus of the run sent me through and into a ditch beyond , followed by
这 动力 的 这 跑步 发送 我 通过 和 进入 一个 沟 超过 , 随后 经过
[tɪm] ,
Tim ,
蒂姆 ,

奔跑的冲力将我推入了远处的一条沟渠，蒂姆也紧随其后。

[hu:] [plʌndʒd] [θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [maɪ][ˈbɑ:di][hæd; həd] [meɪd] .
who plunged through the opening my body had made .
WHO 暴跌 通过 这 开幕 我的 身体 有 制成 .

他从我身体造成的开口处猛地窜了进去。

[hi:; hi] [ˈlændɪd] [ˈheɪvɪli] [əˈpɑ:n][em ˈi:] , [ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌ; əv][maɪ][ˈbɑ:di] ,
He landed heavily upon me , knocking the breath out of my body ,
他 登陆 重度 之上 我 , 敲门 这 气息 出去 的 我的 身体 ,

他重重地压在我身上，让我喘不过气来。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪz] .
and for awhile I lay there unable to rise .
和 为了 一会儿 我 躺 那里 无法 到 上升 .

我躺在那里，一时无法起身。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈhenri:z] [vɔɪs] , [ˈkə:sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌ; əv] [fu:lz] , [ˈsaʊndɪd] [ʌnˈplezntli] [nɪr] ,
Then Mr . Henry's voice , cursing a couple of fools , sounded unpleasantly near ,
然后 先生 . 亨利的 嗓音 , 咒骂 一个 夫妻 的 傻瓜 , 听起来 令人不快的 靠近 ,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] ,
and I started up ,
和 我 开始 向上 ,

这时，亨利先生咒骂着几个蠢货的声音传来，听起来很刺耳，我吓得跳了起来。

[rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪf] [ˈnesəsəri] .
resolved to make a fight if necessary .
已解决 到 制作 一个 斗争 如果 必要的 .

决心必要时奋起反抗。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪt] , [haʊˈevər] , [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːsɪ][tuː; tə] [siːz] [juː ˈes] , [ˈiːv(ə)n] [ðoo] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli]
The little mate , however , refused to seize us , even though he could easily
这 小的 伴侣 , 然而 , 拒绝 到 抢占 我们 , 甚至 尽管 他 可以 容易地
[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
have done so ,
有 完毕 所以 ,

然而, 这个小家伙却拒绝抓住我们, 尽管他完全可以这样做。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [klɪr] .
as he reached the bank of the ditch before we could get clear .
作为 他 达到 这 银行 的 这 沟 前 我们 可以 得到 清除 .

在我们还没来得及脱身之前, 他就已经到达了沟渠岸边。

[hiː; hi][traɪd] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , [priˈfəːɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə] [bloʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
He tried to argue the question , preferring words to blows in the darkness ,
他 尝试 到 争论 这 问题 , 偏好 字 到 打击 在 这 黑暗 ,

他试图就这个问题进行辩论, 宁愿用言语交流也不愿在黑暗中动手。

[ˈdaʊtləs] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] .
doubtless fearing the knife in such an encounter .
毫无疑问 害怕 这 刀 在 这样的 一个 遇到 .

在这种遭遇中, 无疑会害怕刀子。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] - [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈeniˌwez] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **What's the meanin ' of it , anyways ?** ” **he asked .**
“ 是什么 这 含义 - 的 它 , 总之 ? ” 他 问 .

“这到底是什么意思?”他问道。

“ [wʌt] [jər] [ˈrʌnɪŋ] - [ˈfɜː; ˈfɛr] ? ”
“ **What yer runnin ' fer ?** ”
“ 什么 你的 跑步 - fer ? ”

“你跑什么?”

“ [goʊ][ɑːn] , [ˈhenri] , ” [sed] [aɪ] . “ [goʊ][get][ðə; ði][men] ,
“ **Go on , Henry ,** ” **said I .** “ **Go get the men ,**
“ 去 在 , 亨利 , ” 说 我 . “ 去 得到 这 男人 ,

“去吧, 亨利,”我说。“去把人叫来。”

[bʌt; bət][dəʊnt][traɪ][tuː; tə][get][ˌem ˈiː] [bæk] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][ˈslævər; sleɪvər] , [ɔːr] [ˈðɛrəl] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] . “
but don't try to get me back aboard the slaver , or there'll be trouble .”
但 不 尝试 到 得到 我 后退 船上 这 奴隶贩子 , 或者 将会 是 麻烦 . ”

但别想把我弄回奴隶船上, 否则会有麻烦的。”

“ [wel] , [wer] [jiː; ji][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - ?
“ **Well , where ye a - goin ' ?**
“ 出色地 , 在哪里 是的 一个 - 去 - ?

“那么, 你要去哪儿?”

[wɒts] [ðə; ði] [sens] [oo] - [ˈpleɪɪn] - [ðə; ði] [fuːl] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ˈeniˌwez]
What's the sense o ' playin ' the fool when you have to be a man , anyways
是什么 这 感觉 o - 玩耍 - 这 傻子 什么时候 你 有 到 是 一个 男人 , 总之
.
:
.

既然要做个男人, 何必装傻充愣呢?

[aɪ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] - [juː; jʊ] ,
I ain't goin ' to te'ch you ,
我 不是 去 - 到 - 你 ,

我不会教你,

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [raɪt] [hɪr] [ju:l] [ˈprɑ:bəbli] [get][ˈaɪərnz][fɔ:r; fər][ˈtraɪn] - [ðɪs] [fu:l] [trɪk] . ”
but I'll say right here you'll probably get irons for tryin ' this fool trick . ”
 但 患病的 说 正确的 这里 你会 大概 得到 熨斗 为了 尝试 - 这 傻子 诡计 . ”
 但我得先告诉你，你要这种蠢招，很可能会惹上麻烦。”

“ [wen] [aɪm] [əˈbɔ:rd] , [wi:l] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈaɪərnz] .
“ When I'm aboard , we'll discuss the irons .
 ” 什么时候 我是 船上 , 出色地 讨论 这 熨斗 .
 “等我上船后，我们会讨论铁镣的问题。”

[naʊ] [stænd] [klɪr] , [ɔ:r] [ˈðerəl] [bi;; bi] [ˈtrʌb(ə)l] . ” -
Now stand clear , or there'll be trouble . ” 121
 现在 站立 清除 , 或者 将会 是 麻烦 . ” -
 现在都给我让开，否则会有麻烦。”121

[tɪm] [ænd; ənd][aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] , [ˈhedɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] [wi;; wi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði]
Tim and I started across the clearing , heading for a light we saw in the
 蒂姆 和 我 开始 穿过 这 清理 , 标题 为了 一个 光 我们 锯 在 这
 [ˈdɪstəns] .
distance .
 距离 .
 蒂姆和我穿过空地，朝着远处我们看到的灯光走去。

[ˈhenri] [dɪˈklaɪnd] [tu;; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] , [ænd; ənd][wi;; wi] [left] [hɪm; ɪm] [ˈswerɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][stu:ˈpɪdəti] .
Henry declined to follow , and we left him swearing at our stupidity .
 亨利 拒绝 到 跟随 , 和 我们 左边 他 咒骂 在 我们的 愚蠢 .
 亨利拒绝跟我们走，我们离开时，他一边咒骂我们的愚蠢一边离开。

[ˈgoʊɪŋ] [ɑ:n] , [wi;; wi] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈpæθweɪ] [wɪtʃ] [led] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
Going on , we came to a pathway which led toward the house ,
 去 在 , 我们 来了 到 一个 路径 哪个 引领 朝向 这 房子 ,
 继续往前走，我们来到一条通往房子的小路上，

[ænd; ənd][wi;; wi][hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [strʌk] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fi:t] [ɑ:n]
and we had hardly struck into it when there was a rush of feet on
 和 我们 有 几乎 击 进入 它 什么时候 那里 曾是 一个 匆忙 的 脚 在
 [ðə; ði][ˈkɔ:rəl] ,
the coral ,
 这 珊瑚 ,
 我们刚踏入其中，就听到珊瑚礁上一阵急促的脚步声。

[ˈfɑ:lʊʊd] [baɪ][ə; eɪ] [di:p] [ˈgraʊlɪŋ] .
followed by a deep growling .
 随后 经过 一个 深的 咆哮 .
 随后传来一声低沉的咆哮。

“ [ki:p] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
“ Keep clear of the houses .
 ” 保持 清除 的 这 房屋 .
 “远离房屋。”

[kʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌvər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ” [sed] [tɪm] , [ˈhɔ:rsli] .
Cut for the cover back of the town , ” said Tim , hoarsely .
 切 为了 这 覆盖 后退 的 这 镇 , ” 说 蒂姆 , 沙哑地 .
 “封面故事发生在小镇的背面，”蒂姆沙哑地说。

[æz; əz][aɪ] [ʃɪəd] [ɔ:f] , [ə; eɪ][hju:dʒ][ˈænɪm(ə)l] [spræŋ] [əˈpɑ:n][em ˈi:][ænd; ənd] [nɑ:kt] [em ˈi:] [daʊn] ,
As I sheered off , a huge animal sprang upon me and knocked me down ,
 作为 我 剪切 离开 , 一个 巨大的 动物 弹簧 之上 我 和 敲门 我 向下 ,
 我猛地转身离开时，一头巨大的动物扑向我，把我扑倒在地。

[ˈfæsnɪŋ] [ɪts] [tiːθ] [ɪn][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃoʊldər] .
fastening its teeth in my neck and shoulder .
紧固 它是 牙齿 在 我的 脖子 和 肩膀 .

它的牙齿咬住了我的脖子和肩膀。

[aɪ] [hɜːrd] [tɪm] [kraɪ] [aʊt] , “ [ˈblʌdhʌʊnd] , ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [biːst] ,
I heard Tim cry out , “ Bloodhound , ” and then he flung himself upon the beast ,
我 听到 蒂姆 哭 出去 , “ 寻血猎犬 , ” 和 然后 他 扔 他自己 之上 这 兽 ,
我听到蒂姆喊了一声“猎犬”, 然后他就扑向了那头野兽。

[waɪ] [aɪ] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [maɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [em ˈiː]
while I tried my best to pull out my knife and get the animal in front of me
尽管 我 尝试 我的 最好的 到 拉 出去 我的 刀 和 得到 这 动物 在 正面 的 我
:
:
:

我竭尽全力拔出刀, 把那只动物带到我面前。

[ðə; ði] [dɔːg] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [diːp] , [beɪ] [kraɪ] [æz; əz] [tɪm] [strʌk] ,
The dog let out a deep , baying cry as Tim struck ,
这 狗 让 出去 一个 深的 , 吠叫 哭 作为 蒂姆 击 ,
蒂姆出手时, 狗发出了一声低沉的吠叫。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈænɪmlz] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .
and this was answered by several animals near the house .
和 这 曾是 回答 经过 一些 动物 靠近 这 房子 .

房子附近的几只动物回答了这个问题。

[aɪ] [suːn] [hæd; həd] [maɪ] [naɪf] [æt; ət] [wɜːrk] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlæsəreɪtɪd] [ˈʃoʊldər] ,
I soon had my knife at work , and , in spite of a lacerated shoulder ,
我 很快 有 我的 刀 在 工作 , 和 , 在 尽管如此 的 一个 撕裂 肩膀 ,
我很快就把刀用上了, 尽管肩膀被划伤了,

[plʌndʒd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fəˈroʊʃəs] [bruːt] .
plunged it again and again into the ferocious brute .
暴跌 它 再次 和 再次 进入 这 凶猛 蛮力 .

他一次又一次地将它插入那头凶猛的野兽体内。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz] [hoʊld] , [ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [ʌp] .
Then he relaxed his hold , and I stood up .
然后 他 轻松 他的 抓住 , 和 我 站立 向上 .

然后他放松了手, 我站了起来。

[ə; eɪ] [ˈlæntərn] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [rʌn] ,
A lantern flashed in the path , and , before we could run ,
一个 灯笼 闪光灯 在 这 小路 , 和 , 前 我们 可以 跑步 ,
一盏灯笼在路上闪过, 还没等我们跑开,

[fɔːrmz] [ʌv; əv] [men] [ʃoʊd] [kloʊz] [tuː; tə] [juː ˈes] .
forms of men showed close to us .
表格 的 男人 显示 关闭 到 我们 .

我们附近出现了一些男性的身影。

“ [huː] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Who is it ?**
” WHO 是 它 ?

“是谁?

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? “ [sed] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [vɔɪs] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ˈjæŋki] [ˈdænz] .
What's the matter ? ” said a strong voice I recognized as Yankee Dan's .
是什么 这 事情 ? ” 说 一个 强的 噪音 我 认可 作为 扬基 丹的 .

“怎么了? ”一个洪亮的声音问道, 我认出那是扬基丹的声音。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs] , [mɪs] [ˈælən] ,
Behind him were Mr . Curtis , Miss Allen ,
在后面 他 是 先生 . 柯蒂斯 , 错过 艾伦 ;
他身后是柯蒂斯先生、艾伦小姐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈstɔːlwɜrt] [kɑːntɪz] [huː] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] . -
and the two stalwart conchs who accompanied them from the landing . 122
和 这 二 坚定的 海螺 who 伴随 他们 从 这 降落 . -
还有两只坚韧的海螺，它们一路陪伴着它们从登陆点上来。122

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːr] [ˈnevər] .
It was now or never .
它 曾是 现在 或者 绝不 .
现在是时候了，没有机会了。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [dʌŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rʌŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
The dog was evidently done for , and we must run for it .
这 狗 曾是 显然 完毕 为了 , 和 我们 必须 跑步 为了 它 .
那条狗显然已经没救了，我们得赶紧跑。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [tɪm] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi] [went] .
“ **Come on , I said to Tim , and away we went .**
” 来 在 , ” 我 说 到 蒂姆 , 和 离开 我们 去 .
“走吧，”我对蒂姆说，然后我们就出发了。

“ [hɔːlt] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtreɪdər] .
“ **Halt ! came the deep voice of the trader .**
” 停止 ! ” 来了 这 深的 嗓音 的 这 商 .
“停！”交易员低沉的声音传来。

“ [hɔːlt] , [ɔːr] [aɪ] [ˈfaɪər] ! ”
“ **Halt , or I'll fire !** ”
” 停止 , 或者患病的 火 ! ”
“站住，否则我就开枪！”

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈseɪləz] ; [dəʊnt] ! ” [kraɪd] [mɪs] [ˈælən] .
“ **It's the sailors ; don't ! cried Miss Allen .**
” 它是 这 水手们 ; 不 ! ” 哭 错过 艾伦 .
“是水手们；别这样！”艾伦小姐喊道。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [ˈprɪti] [fæst] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
We were going pretty fast , and must have been out of sight in a few
我们 是 去 漂亮的 快速地 , 和 必须 有 到过 出去 的 视线 在 一个 很少
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .
我们当时速度很快，几分钟之内肯定就消失在视线之外了。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈtreɪdər][dɪd][naːt] [wɪ] [tuː; tə][hɪt][juː ˈes] .
Perhaps the trader did not wish to hit us .
也许 这 商 做过 不是 希望 到 打 我们 .
或许那位交易员并不想击中我们。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [hɪz; ɪz] [ɑːt] [ˈhɪslɪd] [pæst] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] .
At all events , his shot whistled past , and we were soon out of range .
在 全部 活动 , 他的 射击 吹口哨 过去的 , 和 我们 是 很快 出去 的 范围 .
总之，他的射门呼啸而过，我们很快就离开了射程。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːg] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈbetər] [eɪm] .
Had he known the loss of his dog , he might have taken better aim .
有 他 已知 这 损失 的 他的 狗 , 他 可能 有 已采取 更好的 目的 .
如果他知道会失去爱犬，他或许会瞄准得更准一些。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ˈtrɔːpɪk(ə)l][ˈdʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
We were soon in the thick tropical jungle , and , as it was almost
我们 是 很快 在 这 厚的 热带 丛林 , 和 , 作为 它 曾是 几乎
[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] ,
impenetrable ,
坚不可摧 ,

我们很快就进入了茂密的热带丛林，由于丛林几乎无法通行，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][hɔːlt] .
we were forced to halt .
我们 是 强制 到 停止 .

我们被迫停了下来。

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbeərɪŋz] ,
We waited a few minutes to try and get our bearings ,
我们 等待 一个 很少 分钟 到 尝试 和 得到 我们的 轴承 ,

我们等了几分钟，试图弄清楚自己身处何地。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːrkt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [əˈgen] , [ˈkiːpɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [laɪts] .
and then worked out into the open again , keeping away from all lights .
和 然后 工作 出去 进入 这 打开 再次 , 保持 离开 从 全部 灯 .

然后他们又回到开阔地带，避开所有光线。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [ˈblʌndəd] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] ,
In this way we blundered along for an hour or two ,
在 这 方式 我们 犯错 沿着 为了 一个 小时 或者 二 ,

就这样，我们跌跌撞撞地走了大约一两个小时。

[tɪm] [ˈswerɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][ˈɔːbstək(ə)lɪz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] .
Tim swearing noisily at the darkness and obstacles that came in our path .
蒂姆 咒骂 喧闹地 在 这 黑暗 和 障碍 那 来了 在 我们的 小路 .

蒂姆对着我们前进道路上的黑暗和障碍大声咒骂。

“ [ɪts] [ɔːl] [ˈfuːlɪʃnəs] , [ˈenihaʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [klɪr] [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ It's all foolishness , anyhow , for you to clear here , ” said he .
“ 它是 全部 愚蠢 , 无论如何 , 为了 你 到 清除 这里 , ” 说 他 .

“无论如何，你在这里澄清一切都是愚蠢的，”他说。

“ [ðeɪv] [haʊndz] [ˈðætəl] [kætʃ] [juː ˈes][ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [tuː; tə]
“ They've hounds that'll catch us in half an hour , and there's no way to
“ 他们有 猎犬 那将 抓住 我们 在 一半 一个 小时 , 和 有 不 方式 到

[liːv] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ,
leave this island ,
离开 这 岛 ,

“他们有猎犬，半小时就能抓住我们，而且我们根本无法离开这个岛。”

[wɪˈðəʊt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][juː ˈes] . “
without going to sea , before they hunt for us . ”
没有 去 到 海 , 前 他们 打猎 为了 我们 . ”

不用出海，在他们追捕我们之前。”

“ [wel] , [ʃoʊ] [em ˈiː][ə; eɪ][boʊt] , ” [sed] [aɪ] , [ˈæŋgrəli] .
“ Well , show me a boat , ” said I , angrily .
“ 出色地 , 展示 我 一个 船 , ” 说 我 , 愤怒地 .

“那就给我带条船来！”我生气地说。

“ [ˈeniθɪŋ] [ˈðætəl] [ˈkæri] [ə; eɪ][seɪl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [ˈtʃæn(ə)l] [wɪl] [duː] , [ænd; ənd] ,
“ Anything that'll carry a sail across the Florida channel will do , and ,
“ 任何事物 那将 携带 一个 帆 穿过 这 佛罗里达 渠道 将要 做 , 和 ,

“任何能扛着帆横渡佛罗里达海峡的船都可以，而且，

[ɪf] [juː; jə] [θɪŋk] [aɪ] [maɪnd] ['sti:lɪŋ] [aɪ 'tiː] , you123
if you think I'll mind stealing it , you123
如果 你 思考 患病的 头脑 偷窃 它 , you123

如果你觉得我会介意偷它，你123

[noʊ] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [klɪr] .
know mighty little how I want to clear .
知道 强大的 小的 如何 我 想 到 清除 .

我对如何清理一无所知。

[aɪ] [feɪs] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [prɪˈnɪnsələ] [brɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gæŋ]
I'll face the savages of the Florida peninsula before going with that gang
患病的 脸 这 野蛮人 的 这 佛罗里达 半岛 前 去 和 那 帮派
[ʌv; əv] [ˈnɪɡə] [ˈhʌntərz] .
of nigger hunters .
的 黑鬼 猎人 .

我宁愿面对佛罗里达半岛的野蛮人，也不愿跟那群黑鬼猎人混。

" [wiː; wi][ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər]
" **We skirted the town , and finally came out on the shore near the harbour**
" 我们 裙摆 这 镇 , 和 最后 来了 出去 在 这 支撑 靠近 这 港口
[ˈentrəns] .
entrance .
入口 .

“我们绕过了小镇，最后来到了港口入口附近的岸边。”

[hɪr] [wiː; wi][kəd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][kraːft] ,
Here we could find some kind of craft ,
这里 我们 可以 寻找 一些 种类 的 工艺 ,

在这里我们可以找到一些工艺品，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnuːmərəs] [ˈspʌndʒəz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃərmən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
for there were numerous spongers and fishermen in the town .
为了 那里 是 很多的 海绵吸食者 和 渔民 在 这 镇 .

因为镇上有很多采海绵的人和渔民。

[tɪm] [ˈfaɪnəli] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] .
Tim finally brought up on the beach and tried to get his bearings .
蒂姆 最后 带来 向上 在 这 海滩 和 尝试 到 得到 他的 轴承 .

蒂姆终于被带到了沙滩上，并试图弄清楚自己身处何地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [kraːft] ,
There was nothing in sight that looked like a sailing craft ,
那里 曾是 没有什么 在 视线 那 看起来 喜欢 一个 帆船 工艺 ,

周围没有任何像帆船的东西。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ][dɪm] [ˈʃædəʊ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [wɪtʃ] [geɪv] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ˈeɪb(ə)l]
except a dim shadow out in the harbour which gave promise of being an able
除了 一个 暗淡 阴影 出去 在 这 港口 哪个 给予 承诺 的 存在 一个 有能力的
[sluːp] ,
sloop ,
单桅帆船 ,

除了港口远处一个模糊的影子，那影子看起来像是一艘性能不错的单桅帆船。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈteɪpərɪŋ] [laɪn] [ðæt] [went] [ˈskaɪwərd] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ][tɔːl] [məst] .
for the tapering line that went skyward seemed to describe a tall mast .
为了 这 逐渐变细 线 那 去 向天空 似乎 到 描述 一个 高的 桅杆 .

那条向上延伸的锥形线，看起来像是一根高耸的桅杆。

[wiː; wi][kæst] [əˈbaʊt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈbɔːrd] [wɪˈðəʊt] [ˈswɪmɪŋ] ,
We cast about to find some means of getting aboard without swimming ,
我们 投掷 关于 到 寻找 一些 方法 的 获得 船上 没有 游泳 ,

我们四处寻找不用游泳就能登船的方法，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər] [lʊkt] [blæk] [ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːsfərəs] [flɛrd] [ˈwɪrdli]
for the water looked black and forbidding , and the phosphorus flared weirdly
为了 这 水 看起来 黑色的 和 禁止 , 和 这 磷 喇叭口 奇怪的
[ɪn][ˈpleɪsɪz] ,
in places ,
在 地方 ,

因为水看起来漆黑阴森，磷光在某些地方奇异地闪烁着。

[ænd; ənd] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [brɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌɡli] [fɪʃ] ,
and gave rise to a belief in the presence of that ugly fish ,
和 给予 上升 到 一个 信仰 在 这 在场 的 那 丑陋的 鱼 ,
于是，人们开始相信那条丑陋的鱼的存在。

[ðə; ði] [ʃɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][bəˈhɑːməz][bəŋk] .
the shark of the Bahama bank .
这 鲨鱼 的 这 巴哈马 银行 .

巴哈马银行的鲨鱼。

[waɪl] [wiː; wi][ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈrɪplɪŋ] [weɪvz] ,
While we skirted the fringe of rippling waves ,
尽管 我们 裙摆 这 边缘 的 涟漪 波浪 ,

当我们沿着波光粼粼的海浪边缘前行时，

[wɪtʃ] [fleɪmɪd] [ænd; ənd] [ˈspɑːklɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [əˈpaːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [diːp] -
which flamed and sparkled as they rolled upon the beach , we heard the deep -
哪个 火焰 和 闪闪发光 作为 他们 滚动 之上 这 海滩 , 我们 听到 这 深的 -
[maʊðd] [beɪ] [ʌv; əv] [haʊndz] .
mouthed baying of hounds .
嘴巴 吠叫 的 猎犬 .

当它们在沙滩上翻滚时，火焰和火花四溅，我们听到了猎犬低沉的吠叫声。

“ [maɪ][ɡɑːd] !
“ **My God !**
“ 我的 上帝 !

“我的上帝！

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , “ [sed] [tɪm] .
I told you so , “ said Tim .
我 讲述 你 所以 , “ 说 蒂姆 .

“我早就告诉过你了,”蒂姆说。

“ [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] [jet] , “ [aɪ] [ˈænsər] , [ˈsəːləli] .
“ **They're a long way off yet , “ I answered , surlily .**
“ 它们是 一个 长的 方式 离开 然而 , “ 我 回答 , 暴躁地 .

“他们还远着呢,”我闷闷不乐地回答道。

“ [ə; eɪ] [ˈseɪlər] [eɪnt] [mʌtʃ] [æt; ət] [ˈrʌnɪŋ] , [jiː; jɪ] [noʊ] , [æŋ; ən] - [wiː; wi] [ˈhævnt] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [klɪr]
“ **A sailor ain't much at running , ye know , an ' we haven't all night to clear**
“ 一个 水手 不是 很多 在 跑步 , 是的 知道 , 一个 - 我们 还没有 全部 夜晚 到 清除
,
,
,

“你知道，水手不擅长跑步，而且我们也没有一整夜的时间来清理。”

“ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **he answered .**
“ 他 回答 .

“他回答道。”

“ [wel] , [ju:v] [fər'gɑ:tɪn] [jɔːr; jər][geɪt] ['maɪti] ['sʌd(ə)n] , [ðen] , ” [sed] [aɪ] . “ [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs]
“ **Well , you've forgotten your gait mighty sudden , then , ” said I . “ How about this**
出色地 , 你已经 被遗忘的 你的 步态 强大的 突然 , 然后 , ” 说 我 : “ 如何 关于 这
[ˈmɔːrniŋ] ?
morning ?
早晨 ?

“嗯，看来你突然就忘了怎么走路了，”我说。“今天早上怎么样？”

” [bʌt; bət] [tɪm] [hæd; həd] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kwɪk] [trɔ:t] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːləʊd] , -
“ **But Tim had struck into a quick trot , and I followed , 124**
“ 但 蒂姆 有 击 进入 一个 快的 小跑 , 和 我 随后 , -
“但蒂姆突然小跑起来，我也跟着跑了起来，124

[fɔːr; fər][ðə; ði] [di:p] , [ˈmjuːzɪk(ə)][kraɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɔːgz][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [nɜːrv] - ['stedɪŋ] ,
for the deep , musical cry of those dogs was anything but nerve - steadying ,
为了 这 深的 , 音乐 哭 的 那些 狗 曾是 任何事物 但 神经 - 稳定 ,
因为那些狗低沉而悦耳的叫声一点也不让人感到紧张。

['saʊndɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][dɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
sounding as it did through the darkness ,
听起来 作为 它 做过 通过 这 黑暗 ,
声音在黑暗中回荡，

[wen] [nɑ:t][ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [haʊs] [ʃoʊd] [juː 'es][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] .
when not a tree or house showed us a place of refuge .
什么时候 不是 一个 树 或者 房子 显示 我们 一个 地方 的 避难所 :
当树木或房屋都无法为我们指明避难所时。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [teɪk] [tuː; tə] ['iːðər] [ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [triːz] ,
It was take to either a tree or water , and , as there were no trees ,
它 曾是 拿 到 任何一个 一个 树 或者 水 , 和 , 作为 那里 是 不 树木 ,
它要么被带到树下，要么被带到水边，但由于没有树，

[aɪ] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] ,
I made ready for a swim ,
我 制成 准备好 为了 一个 游泳 ,
我准备去游泳了。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mɒnstəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][draɪ]
willing to trust the hidden monsters below the surface rather than those of dry
愿意的 到 相信 这 隐 怪物 以下 这 表面 相当 比 那些 的 干燥
[lənd] .
land .
土地 :

宁愿相信地表下隐藏的怪物，也不愿相信陆地上的怪物。

['æftər] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz]
After running for a few minutes toward the town , the cry of the hounds
后 跑步 为了 一个 很少 分钟 朝向 这 镇 , 这 哭 的 这 猎犬
['saʊndɪd] ['laʊdər] .
sounded louder .
听起来 更大声 :

朝镇子方向跑了几分钟后，猎犬的叫声越来越大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪdɪəntli] [ə'pɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [treɪl] ,
They were evidently upon our trail ,
他们 是 显然 之上 我们的 踪迹 ,
他们显然一直在跟踪我们。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
and it would be but a few minutes before they would close with us ,
和 它 会 是 但 一个 很少 分钟 前 他们 会 关闭 和 我们 ,
再过几分钟，他们就会和我们一起关门了。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['kæptʃər] [wʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] .

and then capture would be certain .
和 然后 捕获 会 是 肯定 .

这样一来，俘获就十拿九稳了。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bruːts] [siːzd] [juː ˈes] , [fɔːr; fər] ,

It might be well if we were captured before the brutes seized us , for ,
它 可能 是 出色地如果 我们 是 捕获 前 这 野蛮人 查获 我们 , 为了 ,

如果我们在被那些恶徒抓住之前就被俘虏，那或许是件好事，因为.....

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] [kɪld] ,

judging from the size of the one we had killed ,
评判 从 这 尺寸 的 这 一 我们 有 被杀 ,

根据我们猎杀的那只的体型判断，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz] ['prɪti] [hɔːt] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] .

they would make things pretty hot if it came to a fight .
他们 会 制作 事物 漂亮的 热的 如果 它 来了 到 一个 斗争 .

如果真的打起来，他们肯定会把场面搞得很激烈。

“ [ɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ! ” [pæntɪd] [tɪm] .

“ Into the water ! ” panted Tim .
“ 进入 这 水 ! ” 喘息 蒂姆 .

“跳进水里！”蒂姆气喘吁吁地说。

[wiː; wi] [strʌk] [ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] ,

We struck into the edge of the surf ,
我们 击 进入 这 边缘 的 这 冲浪 ,

我们冲进了海浪边缘，

[ˈsplæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [diːp] ,

splashing through the water where it was but a few inches deep ,
溅起水花 通过 这 水 在哪里 它 曾是 但 一个 很少 英寸 深的 ,

在只有几英寸深的水中溅起水花。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][dɔːgz][ɔːf][ðə; ði] [sent] .

hoping thus to put the dogs off the scent .
希望 因此 到 放 这 狗 离开 这 香味 .

希望以此转移猎犬的注意力。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [haʊˈevər] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [feɪld] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] ,

In a little while , however , we found this failed to check them , for ,
在 一个 小的 尽管 , 然而 , 我们 成立 这 失败的 到 查看 他们 , 为了 ,

然而，过了一会儿，我们发现这种方法无法检查它们，因为：

[waɪl] [ðeɪ] [stɔːpt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði][spɔːt][wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

while they stopped a few minutes at the spot we struck the water ,
尽管 他们 停止 一个 很少 分钟 在 这 点 我们 击 这 水 ,

他们在我们下水的地方停留了几分钟，

[ðeɪ] [suːn] [ʃʊd] [səˈgæəsəti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][bɜːrst][ɪntuː] [fʊl] [kraɪ][ænd; ʌnd] [kʌm] [ˈterɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

they soon showed sagacity enough to burst into full cry and come tearing up the

他们 很快 显示 睿智 足够的 到 爆裂 进入 满的 哭 和 来 撕裂 向上 这

[biːtʃ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [weɪk] .
beach in our wake .
海滩 在 我们的 唤醒 .

他们很快就表现出足够的机敏，放声大哭，在我们身后把海滩都撕成了碎片。

[wiː; wi][wɜːr; wəɹ][naʊ] [ˈnɪrɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [braɪt] [laɪts] [ʃoʊn] [əˈhed]
We were now nearing houses again , and in a moment bright lights shone ahead
我们 是 现在 临近 房屋 再次 , 和 在 一个 片刻 明亮的 灯 闪耀 前方
.
:
.

我们又靠近了房屋，突然前方亮起了明亮的灯光。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] building125
A large building125
一个 大的 building125

一座大型建筑125

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʃoʊd] [laɪts] [ɪn] [ˈmeni] [ˈwɪndəʊz] ,
on the edge of the town showed lights in many windows ,
在 这 边缘 的 这 镇 显示 灯 在 许多 视窗 ,
小镇边缘的许多窗户里都亮着灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [hɔːrs] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [fɔːrθ] .
and the sound of music and hoarse voices came forth .
和 这 声音 的 音乐 和 嘶哑 声音 来了 前进 .
于是，音乐声和沙哑的嗓音传了过来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd][ˈtreɪdərz][tuː; tə] [kəˈraʊz] ,
It was evidently a place for fishermen and traders to carouse ,
它 曾是 显然 一个 地方 为了 渔民 和 交易员 到 旋转木马 ,
这里显然是渔民和商人寻欢作乐的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [beɪ] [druː] [kloʊz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [hiːlz] .
and we headed straight for it as the baying drew close to our heels .
和 我们 标题 直的 为了 它 作为 这 吠叫 画 关闭 到 我们的 高跟鞋 .
我们径直朝它走去，因为狗吠声越来越近，就在我们身后。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ɪn][wiː; wi] [dæft] ,
The door was open , and in we dashed ,
这 门 曾是 打开 , 和 在 我们 虚线 ,
门开着，我们冲了进去。

[ˈflɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][æz; əz] [ˈʌɡli] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [bruːts] [æz; əz][aɪ][ˈevər] [sɔː] .
flinging it to in the faces of as ugly a pair of brutes as I ever saw .
投掷 它 到 在 这 面孔 的 作为 丑陋的 一个 一对 的 野蛮人 作为 我 曾经 锯 .
把它扔到我见过的最丑陋的两个恶棍脸上。

[ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wəɹ] [ˈeɪdɪntli] [wel] [treɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] [sleɪvz] ,
The hounds were evidently well trained to hunt slaves ,
这 猎犬 是 显然 出色地 受过训练 到 打猎 奴隶 ,
这些猎犬显然训练有素，擅长猎杀奴隶。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpænlz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lɔːk] [bɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr]
for they flung themselves against the panels until the lock burst and the door
为了 他们 扔 他们自己 反对 这 面板 直到 这 锁 爆裂 和 这 门
[fluː] [ˈoʊpən] ,
flew open ,
飞翔 打开 ,
他们猛烈撞击门板，直到锁被撞开，门飞了出去。

[ˈletɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] .
letting them into the room in full cry .
出租 他们 进入 这 房间 在 满的 哭 .
让他们哭着进了房间。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [kəˈlektɪd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ˈnæt(ə)rəli] [kɔːzd] [sʌm; səm]
Our entrance into the company collected in that place naturally caused some
我们的 入口 进入 这 公司 集 在 那 地方 自然 导致 一些
[kəˈmoʊ(ə)n] .
commotion .
骚动 .

我们进入聚集在那里的公司，自然引起了一些骚动。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈwelʃmən] , [dʒəʊnz] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈfʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɔːrnpaɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːl]
The big Welshman , Jones , was in the act of footing a hornpipe with a tall
这 大的 威尔士人 , 琼斯 , 曾是 在 这 行为 的 立足点 一个 号角舞曲 和 一个 高的
,
,
,

身材高大的威尔士人琼斯正用一根高高的.....跳着号角舞，

[ˈjeləʊ] [ɡɜːrɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːrtənər] ;
yellow girl for a partner ;
黄色的 女孩 为了 一个 伙伴 ;

黄皮肤女孩作为伴侣；

[ˈmɑːrtɪn][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌɡ] [ʌv; əv] [eɪ] [ɑːn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [blɑːnd] [ˈwʊmən] [ɑːn]
Martin sat with a mug of ale on one hand and a stout blond woman on
马丁 卫星 和 一个 马克杯 的 麦芽酒 在 一 手 和 一个 肥硕 金发 女士 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

马丁一手拿着一杯麦芽酒，另一手搂着一位身材魁梧的金发女子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɪrslɪ] [skwiːzd] [ænd; ənd] [pʊld] [æŋ; ən][oʊld] [əˈkɔːrdiən] ,
and he fiercely squeezed and pulled an old accordion ,
和 他 激烈地 挤压 和 拉 一个 老的 手风琴 ,

他用力捏住并拉动了一台旧手风琴，

[waɪl] [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːktər] [haʊld] [ænd; ənd] [ˈpætid] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
while the black Doctor howled and patted time with his bare feet upon the
尽管 这 黑色的 医生 嚎叫 和 轻拍 时间 和 他的 裸 脚 之上 这
[ˈpraːstreɪt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈɜːrnɪst] ,
prostrate form of Ernest ,
前列腺 形式 的 欧内斯特 ,

黑人医生嚎叫着，用赤脚拍打着倒在地上的欧内斯特，仿佛在诉说着时间的流逝。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] .
the German .
这 德语 .

德国人。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər][reɪndʒd] [əˈbaʊt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [ˈwelʃmən] ,
The rest of the company were ranged about , looking at the big Welshman ,
这 休息 的 这 公司 是 范围 关于 , 寻找 在 这 大的 威尔士人 ,
其他人都三三两两地围观着这位身材高大的威尔士人。

[ˈrɔːrɪŋ] [ɔːr] [ˈskriːmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .
roaring or screaming as the case happened to be .
咆哮 或者 尖叫 作为 这 案件 发生 到 是 .

当时的情况是咆哮或尖叫。

[fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [kraʊd] [stɑːpt] [ˈspelbaʊnd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedlɔːŋ] [ˈentrəns] .
For an instant the crowd stopped spellbound at our headlong entrance .
为了 一个 立即的 这 人群 停止 着迷 在 我们的 一头扎 入口 .

人群瞬间被我们横冲直撞的入场方式惊呆了，愣住了。

['mɑ:rtɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɹ; əv] ['hɜ:rlɪŋ] [ðə; ði] [ə'kɔ:rdiən] [æt; ət] [ju: 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæŋgə] [æt; ət]
Martin was in the act of hurling the accordion at us in his anger at
 马丁 曾是 在 这 行为 的 投掷 这 手风琴 在 我们 在 他的 愤怒 在
 ['bi:ɪŋ] [ɪntə'rʌptɪd] .
being interrupted .
 存在 中断 .

马丁因为被打断而愤怒地把手风琴扔向我们。

[ðə; ði] [dɔ:r] [kræʃt] [ɪn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] [blæk] [ʃeɪps] [li:pt] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] . -
The door crashed in , and the two black shapes leaped among them . 126
 这 门 崩溃了 在 , 和 这 二 黑色的 形状 跳跃 之中 他们 . -
 门被撞开，两个黑影跃入其中。126

[ðə; ði] [haʊndz] , [wið; wiθ][ðer; ðər] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [lɒlɪŋ] [tʌŋz] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs]
The hounds , with their flaming eyes and lolling tongues , presented a hideous
 这 猎犬 , 和 他们的 炽盛 眼睛 和 懒散 舌头 , 呈现 一个 可怕
 ['spektək(ə)l] ,
spectacle ,
 奇观 ,

猎犬们双眼怒目圆睁，舌头耷拉着，呈现出一幅骇人的景象。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedlɔ:ŋ] [plʌndʒ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv]
and the effect of their headlong plunge was too much for the nerves of
 和 这 影响 的 他们的 一头扎 暴跌 曾是 也 很多 为了 这 神经 的
 [ðə; ði] ['drʌŋkən] [kru:] .
the drunken crew .
 这 醉 全体人员 .

而他们猛烈的俯冲对醉酒船员的神经造成了太大的影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [haʊl] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['skræmb(ə)] .
There was a wild howl of terror and a general scramble .
 那里 曾是 一个 荒野 咆哮 的 恐怖 和 一个 一般的 争夺 .
 一声凄厉的嚎叫，引发了一阵混乱。

[aɪ] [nɑ:kt] ['oʊvər][wʌn][læmp], [ænd; ənd] [tɪm] [ə'drɔɪtli] [daʊst] [ðə; ði] ['lðər], ['kɔ:zɪŋ] ['təʊt(ə)]
I knocked over one lamp, and Tim adroitly doused the other, causing total
 我 敲门 超过 一 灯, 和 蒂姆 巧妙地 探水 这 其他, 导致 全部的
 ['dɑ:rknəs],
darkness,
 黑暗,

我碰倒了一盏灯，蒂姆机敏地用水浇灭了另一盏灯，导致一片漆黑。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə'boʊv] [ðə; ði][waɪld][dɪn]
and then above the wild din
 和 然后 多于 这 荒野 din

然后，在喧嚣的喧嚣之上。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['mɑ:rtənz] [vɔɪs] , ['rɔ:rɪŋ] : “
I could hear Martin's voice , roaring : “
 我 可以 听到 马丁的 嗓音 , 咆哮 : “
 我能听到马丁的咆哮声: “

- [tɪz] [ti: 'ertʃ] - , [mæn] !
 ' **Tis** **th** ' **dev'l** , **man** !
 - 的 th - , 男人 !

是魔鬼，伙计！

[tɪz] [ti: 'ert] - - !
Tis th ' dev'l !
 的 th - - !

这是魔鬼！

[gɔːd] [seɪv] [juː'es] , - [tɪz][tiː'eɪtʃ] - - [hɪm'seɪ] - !
Gawd save us , 'tis th ' dev'l himsel ' !
天哪 节省 我们 , - 的 th - - 他自己 - !

老天保佑我们，是魔鬼作祟！

[ku:m] [aʊt][æn; ən] - [faɪt] [laɪk][ə; eɪ][mæən] , [jiː; ji] ['kəʊəd] !
Coom out an ' fight like a man , ye coward !
库姆 出去 一个 - 斗争 喜欢 一个 男人 , 是的 懦夫 !

出来像个男人一样战斗，你这个懦夫！

[ku:m] [ɪn][tiː'eɪtʃ] - [laɪt] , [æn; ən] - [aɪ] [hɑːləp] [jiː; ji] [laɪk][ə; eɪ] [beɪb] , [jiː; ji] ['sniːkɪn] - ['treɪtər] !
Coom in th ' light , an ' I'll whollop ye like a babe , ye sneakin ' traitor !
库姆 在 th - 光 , 一个 - 患病的 重击 是的 喜欢 一个 宝贝 , 是的 偷偷摸摸 - 叛徒 !

胆敢在光天化日之下出现，我就把你像婴儿一样揍一顿，你这个偷偷摸摸的叛徒！

[ku:m] [aʊt][æn; ən] - [stæən] - [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] ['seɪlə] - - [hoʊ] - ['əu'əu] - [tiː] !
Coom out an ' stan ' to a true Christian sailor - - ho - oo - t !
库姆 出去 一个 - 斯坦 - 到 一个 真的 基督教 水手 - - 何 - oo - t !

出来向真正的基督徒水手致敬——ho-oo-t！

" [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
" **The screams of the women and bawling of the men ,**
" 这 尖叫 的 这 女性 和 嚎啕大哭 的 这 男人 ,

“女人们的尖叫声和男人们的嚎叫声，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [beɪ] [haʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] , [kɔːzd] [ə; eɪ][dɪs'ɔːrdər][hɑːrd][tuː; tə]
coupled with the deep baying howls in the darkness , caused a disorder hard to
耦合 和 这 深的 吠叫 嚎叫 在 这 黑暗 , 导致 一个 紊乱 难的 到

[dɪ'skraɪb] .
describe :
描述 .

再加上黑暗中传来的低沉嚎叫声，造成了一种难以描述的混乱局面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ru:m] ,
There were several windows in the large room ,
那里 是 一些 视窗 在 这 大的 房间 ,

大房间里有好几扇窗户。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][waɪld]['skræmb(ə)] [ðiːz] [wɜːr; wər] [oʊvər'lʊkt] [baɪ][sʌm; səm] , [ænd; ənd] ,
but in the wild scramble these were overlooked by some , and ,
但 在 这 荒野 争夺 这些 是 被忽视的 经过 一些 , 和 ,

但在混乱的争夺中，这些都被一些人忽略了，而且，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊndz] [kʊd; kəd] [dɪsɪn'geɪdʒ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [kraʊd] ,
before the hounds could disengage themselves from the struggling crowd ,
前 这 猎犬 可以 脱离接触 他们自己 从 这 挣扎 人群 ,

猎犬们还没来得及从挣扎的人群中脱身，

[tɪm] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [liːpt] [aʊt][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['waɪldli]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]
Tim and I had leaped out and were running wildly into the streets of
蒂姆 和 我 有 跳跃 出去 和 是 跑步 疯狂地 进入 这 街道 的

['nɑːsəʊ; 'næʃɔː] .
Nassau :
拿骚 .

我和蒂姆跳下车，疯狂地奔跑在拿骚的街道上。

['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd] ['hedz] [piəd] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
Windows were thrown open and heads peered out , looking in the direction
视窗 是 抛掷 打开 和 头部 窥视 出去 , 寻找 在 这 方向

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌprɔːr] ,
of the uproar ,
的 这 骚动 ,

窗户被猛地推开，人们纷纷探出头，望向骚动发生的方向。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] ['sevrəl] ['daʊtf(ə)] [en'kəʊmi:əmz] [prə'naʊnst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]
and I distinctly heard several doubtful encomiums pronounced upon the habits of
和 我 明显地 听到 一些 疑 赞誉 发音 之上 这 习惯 的
[ˈseɪləz] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ: r] [rɪ'spektəbl] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [ðæt] [nɑ:t] ['veri] pious127
sailors by some of the more respectable residents of that not very pious127
水手们 经过 一些 的 这 更多的 可敬 居民 的 那 不是 非常 pious127
我清楚地听到一些比较体面的居民，在那个不太虔诚的地方，对水手们的习惯发表了几句令人怀疑的赞扬之词。¹²⁷

[taʊn] .
town .
镇 .
镇。
[ðen] [wi:; wi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ˈsʌmwʌt] [ə'mju:zd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [ˈsʌd(ə)n] [dɪ'lɪvərəns] ,
Then we fell into a walk , somewhat amused at our sudden deliverance ,
然后 我们 跌倒 进入 一个 走 , 有些 觉得好笑 在 我们的 突然 解救 ,
然后我们便开始散步，对这突如其来的解脱感到有些好笑。

[ænd; ənd] [su:n] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laʊndʒərz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [stri:t] ,
and soon mingled with the loungers upon the broad street ,
和 很快 混合 和 这 躺椅 之上 这 广阔 街道 ,
很快，他就融入了宽阔街道上闲逛的人群中。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜ: rli] ['aʊər] [wʌz; wəz] [sti:l] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] . -
which at this early hour was still full of people . 128
哪个 在 这 早期的 小时 曾是 仍然 满的 的 人们 . -
时值清晨，那里仍然挤满了人。¹²⁸

['tʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .
第十五章

['ʌðər] [dɪ'saɪd] ['ʌðərwaɪz]
OTHERS DECIDE OTHERWISE
其他的 决定 否则
其他人则持不同意见。

[ˈæftər] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
After following the street for a time ,
后 下列的 这 街道 为了 一个 时间 ,
沿着这条街走了一段时间后，

[wi:; wi] [kən'klu:did] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] [wʊd] [bi:; bi]['nəʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd][wi:; wi]
we concluded that our presence would be noted by the natives , and we
我们 结束 那 我们的 在场 会 是 著名的 经过 这 本地人 , 和 我们
[tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] ,
turned into a broad ,
转向 进入 一个 广阔 ,
我们断定我们的出现会引起当地人的注意，于是我们变成了一个宽阔的.....

['pɔ: rli'pɔ: rli] ['laɪtɪd] ['ævənu:] , [hu:z] ['peɪvmənt] [ʃʊn] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rk nəs] .
poorly lighted avenue , whose pavement shone white in the darkness .
差 照明 大街 , 谁 路面 闪耀 白色的 在 这 黑暗 .
光线昏暗的街道，人行道在黑暗中闪着白光。

[hɪr] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [si:md] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [klæs] , [ænd; ənd] ,
Here the houses seemed of the better class , and ,
这里 这 房屋 似乎 的 这 更好的 班级 , 和 ,
这里的房子看起来档次比较高，而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['ævənu:] [stretʃt] [ə'veɪ] [bæk] ['ɪnlənd][tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,
as the avenue stretched away back inland to the southward ,
作为 这 大街 拉伸 离开 后退 内陆 到 这 向南 ,
随着大道向南延伸至内陆,

[wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][get] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
we decided to get across to the other side of the island ,
我们 决定 到 得到 穿过 到 这 其他 边 的 这 岛 ,
我们决定到岛的另一边去。

[ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['spʌndʒər][ɔ:r] ['fɪʃərmən] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]
and trust to getting a sponger or fisherman to take us to some of
和 相信 到 获得 一个 海绵 或者 渔夫 到 拿 我们 到 一些 的
[ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [keɪz] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] .
the deserted cays until we could make good our escape .
这 荒凉的 礁岛 直到 我们 可以 制作 好的 我们的 逃脱 .
我们只能寄希望于找个捡海绵的人或渔民带我们去一些荒无人烟的小岛，直到我们能够成功逃脱。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [treɪl] , ” [sed] [tɪm] , “ [ðə; ði][dɔ:gz] ['kudnt] ['fa:ləʊ]
“ **If you didn't leave such a confounded trail** , ” **said Tim** , “ **the dogs couldn't follow**
” 如果 你 没有 离开 这样的 一个 令人困惑 踪迹 , ” 说 蒂姆 , ” 这 狗 不能 跟随
[ju: 'es] .
us :
我们 :
“如果你没有留下如此混乱的踪迹,”蒂姆说,“狗就找不到我们了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['mɑ:ti] [naɪ] [æz; əz] ['smeli] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɪgər] ,
But you must be mighty nigh as smelly as a nigger ,
但 你 必须 是 强大的 夜 作为 臭 作为 一个 黑鬼 ,
但你身上肯定臭得跟黑鬼一样。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['nevər] ['i:v(ə)n] [sləʊd] [daʊn] ['æftər] [ðeɪ] [hɪt][aɪ 'ti:] [fer] .
for they never even slowed down after they hit it fair .
为了 他们 绝不 甚至 减速 向下 后 他们 打 它 公平的 .
因为他们击中目标后，速度甚至都没有减慢。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ræðər] [wɔ:rm] [rɪ'ɔ:rt] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] ,
“ **I was about to make a rather warm retort to this remark** ,
” 我 曾是 关于 到 制作 一个 相当 温暖的 反驳 到 这 评论 ,
我正要在这句话做出相当激烈的反驳,

[bʌt; bət][æet; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] ['oʊpənd] ,
but at that instant the door of a large house across the street opened ,
但 在 那 立即的 这 门 的 一个 大的 房子 穿过 这 街道 打开 ,
但就在这时，街对面一栋大房子的门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'pɪəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
and a boy appeared upon the threshold .
和 一个 男生 出现 之上 这 临界点 .
一个男孩出现在门槛上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd] ['ɪnstəntli] [baɪ][ə; eɪ] large129
He was joined instantly by a large129
他 曾是 加入 即刻 经过 一个 large129
他立刻与一大群129人汇合。

[wʊmən] , [hu:z] [strɔ:ŋ] [feɪs] [ɪn]['prəʊfaɪl] [ʃʊd] ['pleɪnli] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn'saɪd] .
woman , whose strong face in profile showed plainly against the light inside .
女士 , 谁 强的 脸 在 轮廓 显示 显然 反对 这 光 里面 .
一位女子，她棱角分明的侧脸在室内灯光的映衬下清晰可见。

[tɪm] ['hɔ:lɪd] [ænd; ənd] [si:zd] [maɪ][ɑ:rm] .

Tim halted and seized my arm .
蒂姆 停止 和 查获 我的 手臂 .

蒂姆停下脚步，抓住了我的胳膊。

[ðen] [hi:; hi] [swɔ:r] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd] [stɒd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]

Then he swore softly , and stood gazing at them while they came out into the street .
然后 他 发誓 轻轻 , 和 站立 凝视 在 他们 尽管 他们 来了 出去 进入 这 街道 .

然后他低声咒骂了一句，站在那里凝视着他们走到街上。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] ,

The door was closed with a bang by the woman ,
这 门 曾是 关闭 和 一个 砰 经过 这 女士 ,

女人砰的一声关上了门。

[bʌt; bət][nɑ:t] [brɪfɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [noʊt] [hɜ:r; hər] ['fɪgjər] .

but not before I had time to note her figure .
但 不是 前 我 有 时间 到 笔记 她 数字 .

但在此之前，我有时间好好欣赏一下她的身材。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hju:dʒ] .

She was huge .
她 曾是 巨大的 .

她个头很大。

[ɔ:lmoʊst][æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz][maɪ'self] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz] -

Almost as tall as myself , and her shoulders were those of a prize - fighter .
几乎 作为 高的 作为 我 , 和 她 肩膀 是 那些 的 一个 奖 - 战斗机 .

她几乎和我一样高，肩膀宽阔得像个拳击手。

“ [ˈdʒɔ:rdʒi] , [ju:; jʊ] [daɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [raʊn] [ɔ:f] [ðɪs] [taɪm] , [ju:l] [bi:; bi] ['sɑ:ri] .

“ Georgie , you dear , ” she said , “ if you run off this time , you'll be sorry .
“ 乔治 , 你 亲爱的 , ” 她 说 , “ 如果 你 跑步 离开 这 时间 , 你会 是 对不起 .

“乔治，你这小宝贝，”她说，“如果你这次再逃跑，你会后悔的。”

“ [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liəli] ['dʒent(ə)][ænd; ənd][sɔ:ft] , [ɔ:lmoʊst] [əb'sɜ:rdli] [soʊ][fɔ:r; fər]

“ And her voice was peculiarly gentle and soft , almost absurdly so for
“ 和 她 嗓音 曾是 奇特地 温和的 和 柔软的 , 几乎 荒谬地 所以 为了

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [saɪz] .

a person of her size .
一个 人 的 她 尺寸 .

“而且她的声音异常温柔柔和，对于她这样的体型来说，几乎显得有些荒谬。”

[ʃi:; ʃi] [ɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tɔ:rd] [ju: 'es] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'saɪd]

She locked the door , and they came toward us until we started to turn aside
她 已锁定 这 门 , 和 他们 来了 朝向 我们 直到 我们 开始 到 转动 旁边
[tu:; tə] [pæs] .
to pass .
到 经过 .

她锁上了门，他们朝我们走来，直到我们开始转身让路。

“ [ˈmeri] ! ” [sed] [tɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

“ Mary ! ” said Tim , in a low tone .
“ 玛丽 ! ” 说 蒂姆 , 在 一个 低的 语气 .

“玛丽！”蒂姆低声说道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stɑ:pɪt] [æz; əz] [ɪf] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] .

The woman stopped as if turned to stone .
这 女士 停止 作为 如果 转向 到 石头 .

女人仿佛变成了石头，突然停住了脚步。

“ [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ?

“ Who is it ?

” WHO 是 它 ?

“是谁？

” [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['swi:tli] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hɜr] [feɪs] ['klɪrli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][em 'i:] .

” she asked , sweetly , and I saw her face clearly as she looked full at me .
” 她 问 , 甜蜜地 , 和 我 锯 她 脸 清楚地 作为 她 看起来 满的 在 我 .

她温柔地问道，我清楚地看到她正看着我，脸上满是表情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hænsəm] .

She was handsome .
她 曾是 英俊的 .

她长得很漂亮。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [bʌt; bət][hɜ:r; hɜr] [aɪz] ['ʃoʊn] ,

It was dark , but her eyes shone ,
它 曾是 黑暗的 , 但 她 眼睛 闪耀 ,

天色虽黑，但她的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][fɜ:rm] [swi:p] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [kʌt] [noʊz]

and I could see the firm sweep of her chin and the well - cut nose
和 我 可以 看 这 公司 扫 的 她 下巴 和 这 出色地 - 切 鼻子

[ænd; ənd][lɪps] .

and lips .
和 嘴唇 .

我可以看到她线条分明的下巴、轮廓优美的鼻子和嘴唇。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlə] [ænd; ənd] ['vɪgə] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] .

She was not young , but she had all the colour and vigour of a girl .
她 曾是 不是 年轻的 , 但 她 有 全部 这 颜色 和 活力 的 一个 女孩 .

她年纪虽大，却依然拥有少女般的活力和光彩。

“ [ɪts] [em 'i:] , ” [sed] [tɪm] , ['ʃɔ:rtli] .

“ It's me , ” said Tim , shortly .

” 它是 我 , ” 说 蒂姆 , 不久 .

“是我，”蒂姆简短地说。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [stɪk] [fel] [ə 'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [wæk] .

The next instant the boy's stick fell across his shoulders with a loud whack .
这 下一个 立即的 这 男孩们 戳 跌倒 穿过 他的 肩膀 和 一个 大声 猛击 .

下一刻，男孩的棍子重重地落在了他的肩膀上。

“ [klɪr] [əʊt] , [ju:; jʊ] ['ræskl] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ Clear out , you rascal , ” he said .

” 清除 出去 , 你 恶棍 , ” 他 说 .

“滚开，你这无赖！”他说。

“ [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] !

“ How dare you speak to a lady !

” 如何 敢 你 说话 到 一个 女士 !

你竟敢跟女士说话！

[oʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] - - “ -

Oh , it's you , is it - - “ 130
哦 , 它是 你 , 是 它 - - “ -

哦，是你啊——”130

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] ['tɪmz] [nek] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɔz; wəz] [hʌɡɪŋ]
In an instant the boy's arms were around Tim's neck , and he was hugging
在 一个 立即的 这 男孩们 武器 是 大约 蒂姆的 脖子 , 和 他 曾是 拥抱
[hɪm; ɪm] ['kloʊslɪ] .
him closely .
他 密切 .

男孩的双臂瞬间环住了蒂姆的脖子，紧紧地抱着他。

“ [oʊ] , [ˈpɑ:pə] , [ˈpɑ:pə] !
“ **Oh , papa , papa !**
“ 哦 , 爸爸 , 爸爸 !

“哦，爸爸，爸爸！

“ [hi:; hi][wɔz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ɑ:n] ['saɪləntli] .
“ **he was crying , while the woman looked on silently** .
“ 他 曾是 哭泣 , 尽管 这 女士 看起来 在 默默 .

他哭了，而女人则默默地看着。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [tɪm] [pʊt] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd] [stʊd] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz][waɪf] .
In a moment Tim put him aside and stood before his wife .
在 一个 片刻 蒂姆 放 他 旁边 和 站立 前 他的 妻子 .

蒂姆随即把他放到一边，站在妻子面前。

[ðə; ði] [si:n] [wɔz; wəz] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [baɪ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
The scene was strange , and , as I stood by , gazing at them ,
这 场景 曾是 奇怪的 , 和 , 作为 我 站立 经过 , 凝视 在 他们 ,

眼前的景象很奇怪，我站在一旁，凝视着他们，

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['seɪlə] [hæd; həd][təʊld][,em 'i:] .
I thought of what the little sailor had told me .
我 想法 的 什么 这 小的 水手 有 讲述 我 .

我想起了那个小水手跟我说过的话。

[tɪm] [əd'vænst] [ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Tim advanced and held out his hand .
蒂姆 先进的 和 握住 出去 他的 手 .

蒂姆走上前，伸出手。

[ðə; ði] ['wʊmən] [spræŋ] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [si:zd] [aɪ 'ti:] , ['presɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hə] [lɪps][ænd; ənd]
The woman sprang forward and seized it , pressing it to her lips and
这 女士 弹簧 向前 和 查获 它 , 紧迫 它 到 她 嘴唇 和

['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] [ni:z] .
falling upon her knees .
坠落 之上 她 膝盖 .

女人猛地扑上前去，一把抓住它，把它贴在嘴边，然后跪倒在地。

“ [fər'ɡɪv] [,em 'i:] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Forgive me , “ she said** .
“ 原谅 我 , “ 她 说 .

“请原谅我,”她说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪlə] [kʊd; kəd][na:t][ɔ:r] [wʊd] [na:t] ['ænsər] .
But the sailor could not or would not answer .
但 这 水手 可以 不是 或者 会 不是 回答 .

但水手无法或不愿回答。

[hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
He stood looking down at her a long time .
他 站立 寻找 向下 在 她 一个 长的 时间 .

他站在那里，低头凝视着她很久。

“ [oʊ] , [tɪm] , [tɪm] !
“ **Oh , Tim , Tim !**
“ 哦 , 蒂姆 , 蒂姆 !

“哦，蒂姆，蒂姆！

“ [ʃiː; ʃɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , [geɪzɪŋ] [ʌp][æɪt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **she pleaded , gazing up at him .**
“ 她 恳求 , 凝视 向上 在 他 .

她仰头望着他，恳求道。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈstɜːrbd] [æɪt; ət][ðə; ði] [siːn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈpiːp(ə)l] [əˈbrɔːd] [ɑːn]
I was somewhat disturbed at the scene , for there were people abroad on
我 曾是 有些 不安 在 这 场景 , 为了 那里 是 人们 国外 在
[ðə; ði] [striːts] ,
the streets ,
这 街道 ,

我看到眼前的景象有些不安，因为街上有很多流浪汉。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] , [lɑːrdʒ] [ˈwʊmən] , [æz; əz] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ker]
and here was a fine , large woman , as good - looking as one would care
和 这里 曾是 一个 美好的 , 大的 女士 , 作为 好的 - 寻找 作为 一 会 关心
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,

眼前这位身材高挑、容貌姣好的女士，真是美得令人赏心悦目。

[ˈniːlɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈseɪlər] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈræɡɪd] [ænd; ənd][ˈdɜːrti] [ˈlʊkɪŋ]
kneeling before a pitiful - looking sailor , who was as ragged and dirty looking
跪着 前 一个 可怜 - 寻找 水手 , WHO 曾是 作为 破烂不堪 和 肮脏的 寻找
[æz; əz][ə; eɪ][fərˈlɔːrn] [sleɪv] .
as a forlorn slave .
作为 一个 绝望 奴隶 .

他跪在一个看起来很可怜的水手面前，那水手衣衫褴褛、肮脏不堪，就像一个孤苦伶仃的奴隶。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑːrk] ,
If we were to make good an escape from the barque ,
如果 我们 是 到 制作 好的 一个 逃脱 从 这 帆船 ,

如果我们能成功从帆船上逃脱，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpraːpər] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [striːts] .
it was anything but the proper thing to make a scene in the town streets .
它 曾是 任何事物 但 这 恰当的 事物 到 制作 一个 场景 在 这 镇 街道 .

在镇上的街道上大吵大闹，这绝对不是一件合适的事。

“ [hiː; hi][ɪz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [bɑːrk] , “ [sed] [tɪm] , [ˈsləʊli] .
“ **He is aboard the barque ,” said Tim , slowly .**
“ 他 是 船上 这 帆船 , “ 说 蒂姆 , 缓慢地 .

“他就在那艘帆船上，”蒂姆缓缓说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [aɪ][get] [əˈweɪ] ?
“ **Will you give him up and come back to me if I get away ?**
“ 将要 你 给 他 向上 和 来 后退 到 我 如果 我 得到 离开 ?

“如果我逃走，你会放弃他，回到我身边吗？”

“ [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrenʃɔ] .
“ **I knew he was speaking of Renshaw .**
“ 我 知道 他 曾是 请讲 的 伦肖 .

我知道他指的是伦肖。

“ [jes] , [jes] , “ [moʊn] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ; “ [ˈoʊnli] [seɪ] -
“ **Yes , yes ,” moaned the woman ; “ only say you'll131**
“ 是的 , 是的 , “ 呻吟 这 女士 ; “ 仅有的 说 -

“是的，是的，”女人呻吟道；“只要你说你会131

[fə'rgɪv] [em 'i:] , [tɪm] .
forgive me , Tim .
原谅 我 , 蒂姆 .

请原谅我，蒂姆。

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd][help][ju:; jʊ][get] [ə'wei] .
I'll try and help you get away .
患病的 尝试 和 帮助 你 得到 离开 .

我会尽力帮你脱身。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ə; eɪ][boʊt] ,
You know I can handle a boat ,
你 知道 我 能 处理 一个 船 ,

你知道我会开船，

[ænd; ənd][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [[ɪp] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] - -
and can come up to you on the ship if you will let me - -
和 能 来 向上 到 你 在 这 船 如果 你 将要 让 我 - -

如果你允许的话，我可以上船去找你——

" [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər][raɪz] .
" **He placed his hand upon her head and bade her rise .**
" 他 放置 他的 手 之上 她 头 和 巴德 她 上升 .

他将手放在她的头上，示意她起身。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [tu:] [men] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌʊzɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
As he did so , two men came from the shadow of the houses across the
作为 他 做过 所以 , 二 男人 来了 从 这 阴影 的 这 房屋 穿过 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

就在这时，街对面房子阴影里走了出来两个人。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'mɪ:diətli] ['rekəɡnaɪzd] ['rɛnʃɔ] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] [bəʊsn] , [hu:] [keɪm]
and I immediately recognized Renshaw , followed by the bos'n , who came
和 我 立即地 认可 伦肖 , 随后 经过 这 水手长 , WHO 来了
[rɪ'spektfəli] [ə; eɪ][fju:] [fi:t] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
respectfully a few feet behind him .
尊敬 一个 很少 脚 在后面 他 .

我立刻认出了伦肖，紧随其后的是水手长，他恭敬地跟在他身后几英尺处。

[oʊld] ['rɪtʃərdz] [dru:] [ʌp] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] [stəd] ['redi] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərz] .
Old Richards drew up alongside his master , and stood ready for further orders .
老的 理查兹 画 向上 旁边 他的 掌握 , 和 站立 准备好 为了 更远 订单 .

老理查兹走到主人身边，准备接受进一步的命令。

" [get] [bæk] [tu:; tə][jɔr; jər][boʊt] , [sɜ:r] , " [sed] ['rɛnʃɔ] , [ə'dresɪŋ] [tɪm] .
" **Get back to your boat , sir , " said Renshaw , addressing Tim .**
" 得到 后退 到 你的 船 , 先生 , " 说 伦肖 , 解决 蒂姆 .

“先生，回到你的船上去。”伦肖对蒂姆说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['seɪlər] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] .
The little sailor waited to see his wife upon her feet .
这 小的 水手 等待 到 看 他的 妻子 之上 她 脚 .

小水手等着看妻子站起来。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
Then he turned , and I expected to see him make a break for it ,
然后 他 转向 , 和 我 预期的 到 看 他 制作 一个 休息 为了 它 ,

然后他转身，我以为他要拔腿就跑。

[æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [em 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['prɪtɪ] [gʊd] [æt; ət] ['rʌnɪŋ] .
as he struck me as being pretty good at running .
作为 他 击 我 作为 存在 漂亮的 好的 在 跑步 .
我觉得他跑步很厉害。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
But I was mistaken .
但 我 曾是 错误 .

但我错了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʌndʒ] , [hiː; hi] [strʌk] ['renʃɔ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
With a sudden lunge , he struck Renshaw a terrific blow in the face .
和 一个 突然 弓步 , 他 击 伦肖 一个 了不起 吹 在 这 脸 .
他突然猛扑过去, 狠狠地打了伦肖的脸。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][bəʊsn] [spræŋ] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][græb][hɪm; ɪm] ,
The next instant the bos'n sprang forward and tried to grab him ,
这 下一个 立即的 这 水手长 弹簧 向前 和 尝试 到 抓住 他 ,
下一刻, 水手长猛地扑上前去, 试图抓住他。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [fʊt] [slɪd] [aʊt]
and would have succeeded but for the fact that my foot slid out
和 会 有 成功了 但 为了 这 事实 那 我的 脚 滑行 出去
[br'twiːn] ,
between ,
之间 ,
要不是我的脚滑出了缝隙, 我本来就能成功了。

[ænd; ənd] ['rɪtʃərdz] [went] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
and Richards went sprawling in the dust .
和 理查兹 去 蔓延 在 这 灰尘 .
理查兹四仰八叉地倒在了尘土中。

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [θɪŋz] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [tɜːrn] ,
It looked as though things would take a more serious turn ,
它 看起来 作为 尽管 事物 会 拿 一个 更多的 严肃的 转动 ,
事情似乎要变得更加严重了。

[fɔːr; fər] [tɪm] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ɪn]['oʊpən]['mjuːtəni] .
for Tim had now been in open mutiny .
为了 蒂姆 有 现在 到过 在 打开 兵变 .
因为蒂姆现在已经公开叛变了。

['renʃɔ] [hæd; həd] ['fɔːlən][ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæɡɪŋ] [ɪn] [frʌnt]
Renshaw had fallen and struck his head on a piece of the flagging in front
伦肖 有 倒下 和 击 他的 头 在 一个 片 的 这 标记 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,
伦肖摔倒了, 头部撞到了房子前面的一块石板路上。

[ænd; ənd] [leɪ] [kwɑɪt] [ɪn'sensəb(ə)] . -
and lay quite insensible . 132
和 躺 相当 麻木不仁 . -

并完全失去知觉。132

" [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜː(r)dz] [seɪk] , ['rɪtʃərdz] , [let][juː 'es][get] [ə'weɪ] , " [aɪ] [sed] ,
" For the Lord's sake , Richards , let us get away , " I said ,
" 为了 这 主场 清酒 , 理查兹 , 让 我们 得到 离开 , " 我 说 ,
“看在上帝的份上, 理查兹, 我们快走吧,”我说。

[æz; əz][ðə; ði][bəʊsn][ə'ru:z]['æŋgrəli][tu;; tə][hɪz; ɪz][fi:t] .

as the bos'n arose angrily to his feet .
作为 这 水手长 出现 愤怒地 到 他的 脚 .

水手长愤怒地站了起来。

“ [ɪntu:][ðə; ði][haʊs] , [kwɪk] , ” [kraɪd][tɪmz][waɪf] , [æz; əz][ji; ji][led][ðə; ði][wei][tɔ:rd][ðə; ði][dɔ:r] .
“ Into the house , quick , ” cried Tim's wife , as she led the way toward the door .

“ 进入 这 房子 , 快的 , ” 哭 蒂姆的 妻子 , 作为 她 引领 这 方式 朝向 这 门 .

“快进屋!”蒂姆的妻子喊道, 一边带头走向门口。

“ [hi;; hi][ɪznt][hɜ:rt][hæf][æz; əz][bædli][æz; əz][hi;; hi][ɔ:t][tu;; tə][bi;; bi] , ” [sed][tɪm] ,
“ He isn't hurt half as badly as he ought to be , ” said Tim ,

“ 他 不是 伤害 一半 作为 糟糕 作为 他 应该 到 是 , ” 说 蒂姆 ,

蒂姆说:“他的伤势远没有预想的那么严重。”

[pɔɪntɪŋ][tu;; tə][ðə; ði][fɔ:lən][mæn] .
pointing to the fallen man .
指向 到 这 倒下 男人 .

指着倒地的人。

“ [teɪk][hɪm; ɪm][ə'wei] , [bəʊsn] , [brɪfɔ:r][sʌm; səm][wʌn][si:z][hɪm; ɪm] .
“ Take him away , bos'n , before some one sees him .

“ 拿 他 离开 , 水手长 , 前 一些 一 看到 他 .

“船长, 把他带走, 免得被人看见。”

“ [ðən][wi;; wi][k'raʊdɪd][tu;; tə][ðə; ði][dɔ:r] , [wɪt][wʌz; wəz][flʌŋ][ɔ'ʊpən] .
“ Then we crowded to the door , which was flung open .

“ 然后 我们 挤 到 这 门 , 哪个 曾是 扔 打开 .

“然后我们挤到门口, 门被猛地推开了。”

[æt; ət][ðæt][mɪnɪt][ðə; ði][di:p][beɪ][ʌv; əv][ðə; ði][haʊndz][fel][ə'pɑ:n][f'aʊər; ɑ:r][ɪrz] ,
At that minute the deep baying of the hounds fell upon our ears ,

在 那 分钟 这 深的 吠叫 的 这 猎犬 跌倒 之上 我们的 耳朵 ,

就在这时, 猎犬低沉的吠叫声传入我们的耳中。

[saʊndɪŋ][wɪrdli][mju:zɪk(ə)][ɪn][ðə; ði][naɪt] , [ænd; ænd][ə; eɪ][fju:]['moʊmənts][l'eɪtər]['hju:mən][fɔ:rmz]
sounding weirdly musical in the night , and a few moments later human forms

听起来 奇怪的 音乐 在 这 夜晚 , 和 一个 很少 时刻 之后 人类 表格

[dæft][ʌp][ðə; ði][stri:t] ,
dashed up the street ,

虚线 向上 这 街道 ,

夜色中传来一阵奇特的乐声, 片刻之后, 人影沿着街道飞奔而来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][li:pɪŋ][ænɪmlz][streɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði][tʃeɪnz][ðæt][held][ðem; ðəm] ,
with the leaping animals straining at the chains that held them ,

和 这 跳跃 动物 紧张 在 这 链条 那 握住 他们 ,

那些跳跃的动物拼命挣扎, 想要挣脱束缚它们的锁链。

[fɛrli][pʊlɪŋ][ðə; ði][men][ɪntu:][ðər; ðər][trə'mendəs][straɪd] .
fairly pulling the men into their tremendous stride .

相当 拉 这 男人 进入 他们的 巨大的 步幅 .

相当有力地推动着男人们迈出他们巨大的步伐。

“ [wei][ðər; ðər] !
“ Way there !

“ 方式 那里 !

“快到了! ”

[wei] [ðer; ðər] ! " [bɔ:ld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [nu:] [wʌz; wəz] ['henri:z] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [mu:v]
way there ! " bawled a voice I knew was Henry's , and , before I could move
方式 那里 ! " 嚎啕大哭 一个 嗓音 我 知道 曾是 亨利的 , 和 , 前 我 可以 移动
,
:
,

"快到了！"一个我认出是亨利的声音大声喊道，还没等我反应过来，
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænimlz] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [haʊl] , [li:pt] [streɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] [θroʊt] .
one of the animals , with a howl , leaped straight for my throat .
一 的 这 动物 , 和 一个 嚎 , 跳跃 直的 为了 我的 喉 .

其中一只动物嚎叫一声，径直扑向我的喉咙。
[ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][aɪ] ['strʌɡld] ['despəɾətli]
All thought of escape was gone in an instant , and I struggled desperately
全部 想法 的 逃脱 曾是 已消失 在 一个 立即的 , 和 我 挣扎 绝望地
[wið; wiθ][ðə; ði]['ænim(ə)] ,
with the animal ,
和 这 动物 ,

逃跑的念头瞬间消失殆尽，我拼命地与那只动物搏斗。
[waɪl] [ðə; ði] [blæk] [kɑ:ntʃ] [bi:t] [ænd; ənd] [pʊld] [tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm][ɔ:f] .
while the black conch beat and pulled to drag him off .
尽管 这 黑色的 海螺 打 和 拉 到 拖 他 离开 .
黑海螺拍打着，用力拉扯着，把他拖走了。

['faɪnəli] , [æftər][aɪ][hæd; həd][maɪ][hændz] ['bædli] [tɔ:rn][wið; wiθ][ðə; ði] [bru:ts] [ti:θ] , [ðeɪ]
Finally , after I had my hands badly torn with the brute's teeth , they
最后 , 后 我 有 我的 双手 糟糕 撕裂 和 这 蛮力的 牙齿 , 他们
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kwaiətɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
succeeded in quieting him ,
成功了 在 安静 他 ,
最后，在我的双手被那畜生的牙齿严重咬伤之后，他们才成功地让它安静下来。

[ænd; ənd] ['henri] [klæpt] ['aɪərnz][ə'pɑ:n][maɪ] [rɪsts] .
and Henry clapped irons upon my wrists .
和 亨利 鼓掌 熨斗 之上 我的 手腕 .
亨利给我戴上了手铐。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [tɪm] [hæd; həd][ɔ:'lsou] [bɪn] ['teɪkən] ,
Then I saw Tim had also been taken ,
然后 我 锯 蒂姆 有 还 到过 已采取 ,
然后我发现蒂姆也被带走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['kwaiətli][wið; wiθ][hɪz; ɪz][hændz] ['aɪənd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and was standing quietly with his hands ironed behind him and his
和 曾是 常设 悄悄 和 他的 双手 熨烫过的 在后面 他 和 他的
[hed] [bəʊd] ['fɔ:rwəd] ,
head bowed forward ,
头 鞠躬 向前 ,

他静静地站在那里，双手背在身后，低着头。
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['eɪvɪdəntli] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑ:rk] [ɔ:r][hɜ:r; hər] [kru:] .
his thoughts evidently far away from the barque or her crew .
他的 想法 显然 远的 离开 从 这 帆船 或者 她 全体人员 .
他的思绪显然早已远离了帆船和船员。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] white133
Upon the white133
之上 这 white133

[ˈkɔːrəl] [roʊd] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈdɑːrk] [ˈɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ] [lʊkt] ,
coral road lay a dark object , and , while I looked ,
珊瑚 路 躺 一个 黑暗的 目的 , 和 , 尽管 我 看起来 ,

珊瑚路上躺着一个黑色的物体，当我看着它时，

[men] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bʌt; bət] [left] [ə; eɪ]
men raised it and bore it into the house the woman had but left a
男人 提高 它 和 钻孔 它 进入 这 房子 这 女士 有 但 左边 一个
[fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] .
few minutes before .
很少 分钟 前 .

男人们把它抬起来，抬进了那位女士几分钟前刚离开的房子里。

[aɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ˈæftər] [ðəm; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ˈhenri] [ʃʌvd] [em ˈiː] [ˈrʌfli] [əˈhed] .
I stood gazing after them until Henry shoved me roughly ahead .
我 站立 凝视 后 他们 直到 亨利 推搡 我 大致 前方 .

我站在那里望着他们的背影，直到亨利粗暴地把我推到前面。

“ [kʌm] , [ɡɪt] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] [jiː; ji] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Come , git a move on ye ,** ” **said he .**
“ 来 , git 一个 移动 在 是的 , ” 说 他 .
“快点，动起来！”他说。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [kloʊzd] [əˈpɑːn] [maɪ] [ɑːrm] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] .
And his fingers closed upon my arm like a vice .
和 他的 手指 关闭 之上 我的 手臂 喜欢 一个 副 .

他的手指像钳子一样紧紧地夹住了我的手臂。

[wiː; wi] [went] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [brɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [əˈʃɔːr]
We went some distance before reaching the landing where we had come ashore
我们 去 一些 距离 前 到达 这 降落 在哪里 我们 有 来 岸上
,
.
,

我们走了很远的路才到达我们上岸的码头。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈstɔːnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [waɪld] [rʌn] ,
and I was more astonished to find that , in spite of our wild run ,
和 我 曾是 更多的 惊讶 到 寻找 那 , 在 尽管如此 的 我们的 荒野 跑步 ,

更令我惊讶的是，尽管我们一路狂奔，

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtʃːrɪn] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌpˈrɔːriəs]
the boat was not only waiting for our return , but had an uproarious
这 船 曾是 不是 仅有的 等待 为了 我们的 返回 , 但 有 一个 哄然
[kraʊd] [ˈaɪənd] [ɪn] [hɜːr; hər] .
crowd ironed in her .
人群 熨烫过的 在 她 .

船上不仅等着我们回来，还挤满了喧闹的人群。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈmɑːrtɪn] [reɪzd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑːrgjʊmənt] [wɪð; wɪθ] [bɪl] ,
I could hear the voice of Martin raised in an argument with Bill ,
我 可以 听到 这 嗓音 的 马丁 提高 在 一个 争论 和 账单 ,

我能听到马丁的声音在和比尔争吵，声音越来越大。

[ɪnˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [stænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [truː]
insisting the devil had taken charge and was afraid to stand to a true
坚持 这 魔鬼 有 已采取 收费 和 曾是 害怕的 到 站立 到 一个 真的
[ˈkrɪstʃən] [laɪk] [hɪmˈself] .
Christian like himself .
基督教 喜欢 他自己 .

他坚称魔鬼已经控制了他，并且害怕与像他这样的真正基督徒对抗。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [nɔ:rwɪ:dʒən] [wʊd] [ˈɜ:rnɪstli] [traɪ][tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [bi'weɪld]
And the big Norwegian would earnestly try to strike him , and then bewailed
和 这 大的 挪威 会 切实 尝试 到 罢工 他 , 和 然后 哀叹
[hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] ,
his inability ,
他的 无力 ,

而那个身材高大的挪威人会竭尽全力地攻击他，然后哀叹自己的无能为力。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈaɪənd] [hændz] .
owing to his ironed hands .
欠款 到 他的 熨烫过的 双手 .

因为他双手被铁钳束缚。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [di:p] [rɔ:ɹ] [ʌv; əv][dʒəʊnz] [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈhɑ:rbər] ,
Above all , the deep roar of Jones floated over the quiet harbour ,
多于 全部 , 这 深的 吼 的 琼斯 漂浮 超过 这 安静的 港口 ,

最引人注目的是，琼斯号的低沉轰鸣声回荡在静谧的海港上空。

[dʒɔɪnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [bɔ:l] [fɔ:ɹ; fər] - -
joined now and then by the thick tones of the Doctor bawling for Thunderbo ' -
加入 现在 和 然后 经过 这 厚的 音调 的 这 医生 嚎啕大哭 为了 - -
[tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] " [skrætʃ] .
to bring him something that would " scratch .
到 带来 他 某物 那 会 " 划痕 .

不时传来医生的粗重嗓音，他大声喊着让“雷霆”给他带来一些可以“挠痒”的东西。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈhʌsəld] [ˈɪntu:][ðə; ði][boʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði]
" **We were hustled into the boat without ceremony , and started for the**
" 我们 是 匆忙 进入 这 船 没有 仪式 , 和 开始 为了 这
[bɑ:rk] .
barque .
帆船 .

“我们被匆匆忙忙地赶上船，然后驶向帆船。”

[æz; əz][wi:; wi] [dru:] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] , - [vɔɪs] [heɪld] [ju: 'es] .
As we drew alongside , Hawkson's voice hailed us .
作为 我们 画 旁边 , - 嗓音 赞誉 我们 .

当我们并排驶过时，霍克森的声音向我们打招呼。

" [gɑ:t] - [ɪm] [ɔ:l] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **Got ' em all ? " said he .**
" 得到 - 呃 全部 ? " 说 他 .

“都拿到了吗？”他问道。

" [hevɜ:i] [ˈblumin] - [wʌn] , [suə] , " [ˈænsər] [ˈhenri] .
" **Hevery bloomin ' one , sur , " answered Henry .**
" 非常 盛开 - 一 , 苏尔 , " 回答 亨利 .

“当然，每个人都这样，”亨利回答道。

" [nɑ:k] [ɔ:f][ðer; ðər][ˈaɪərnz] , [ðen] , [ænd; ənd][let] - [ɪm] turn134
" **Knock off their irons , then , and let ' em turn134**
" 敲 离开 他们的 熨斗 , 然后 , 和 让 - 呃 turn134

“那就把他们的铁链打掉，让他们转身吧。”

[ɪn] .
in .
在 .

在。

[wi:l] [meɪk] [ə; eɪ][stɑ:rt] [ˈɜ:ɹli] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:ɹnɪn] - [ɪf] [θɪŋz] [tɜ:ɹn] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] . "
We'll make a start early in the mornin ' if things turn out all right . "
出色地 制作 一个 开始 早期的 在 这 早晨 - 如果 事物 转动 出去 全部 正确的 . "

如果一切顺利，我们明天一早就开始工作。

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ˈtrʌb(ə)l] [əˈɔːr] , ” [sed] [ˈhenri] , [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪnz] ,
“ **There's been a bit o ' trouble ashore , ” said Henry , climbing up the chains ,**
“ 有 到过 一个 少量 o - 麻烦 岸上 , ” 说 亨利 , 攀登 向上 这 链条 ,
“岸上出了点小麻烦,”亨利一边说着, 一边爬上铁链。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [toʊld] - [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
and then he evidently told Hawkson something of what had happened ,
和 然后 他 显然 讲述 - 某物 的 什么 有 发生 ,
然后他显然把发生的事情告诉了霍克森。

[fɔːr; fər] [ˈtɪmz] [ˈaɪərnz][ænd; ənd] [maɪn] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhʌsəld] [bɪˈloʊ] ,
for Tim's irons and mine were left on , and we were hustled below ,
为了 蒂姆的 熨斗 和 矿 是 左边 在 , 和 我们 是 匆忙 以下 ,
蒂姆和我的熨斗都还开着, 我们被催促着下楼去。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪtʃt] [tuː; tə] [rɪŋ] - [boʊlts][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - [dek] .
where we were hitched to ring - bolts in the slave - deck .
在哪里 我们 是 搭便车 到 戒指 - 螺栓 在 这 奴隶 - 甲板 :
我们被拴在奴隶甲板上的环形螺栓上。

[ˈɔːrtli] [ˈæftərwərd] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [men] [ˈsiːst] ,
Shortly afterward , the noise of the howling men ceased ,
不久 之后 , 这 噪音 的 这 嚎叫 男人 停止 ,
不久之后, 男人们的嚎叫声停止了。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːðər] [əuˈbeɪd] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] , [ɔːr][hæd; həd]
and I knew that they had either obeyed orders and turned in , or had
[bɪn] [ˈgægd] .
been gagged .
到过 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 :

我知道他们要么是服从命令投降了, 要么是被堵住了嘴。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [tɪm] .
It was dark below , and I could see nothing of Tim .
它 曾是 黑暗的 以下 , 和 我 可以 看 没有什么 的 蒂姆 :

下面一片漆黑, 我什么也看不到蒂姆。

[aɪ] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈsɔːftli] , [bʌt; bət] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈænsər] .
I spoke his name softly , but received no answer .
我 辐 他的 姓名 轻轻 , 但 已收到 不 回答 :
我轻声呼唤他的名字, 但没有得到回应。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ˈæɡənaɪzd][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈsʌfərɪŋ] ,
Then I heard a voice , agonized and full of great suffering ,
然后 我 听到 一个 嗓音 , 痛苦的 和 满的 的 伟大的 痛苦 ,
然后我听到一个声音, 痛苦不堪, 充满了巨大的悲伤。

[preɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [əˈɡen] . -
praying and pleading for some one to come back again . 135
祈祷 和 恳求 为了 一些 一 到 来 后退 再次 : -
祈祷并恳求某人再次回来。135

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 :
第十六章

[ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [koʊld] [ˈaɪərn]
A TASTE OF COLD IRON
一个 品尝 的 寒冷的 铁
冷铁的味道

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [dɔːnd] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
It was hard to tell just when the morning dawned in that dark hold of the
它 曾是 难的 到 告诉 只是 什么时候 这 早晨 黎明 在 那 黑暗的 抓住 的 这
[ˈslævər; sleɪvər] .
slaver :
奴隶贩子

在奴隶贩子黑暗的船舱里，很难分辨黎明究竟何时到来。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ˈhenri] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][juː ˈes][bəʊθ][ɑːn] [dek] ,
I was awakened by Henry coming below and leading us both on deck ,
我 曾是 觉醒 经过 亨利 未来 以下 和 领导 我们 两个都 在 甲板 ,
亨利下到甲板上，领着我们俩走到甲板上，把我吵醒了。

[wer] [ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːzuəl] [mes] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .
where our usual mess of bread and coffee was served for breakfast .
在哪里 我们的 通常 混乱 的 面包 和 咖啡 曾是 服务 为了 早餐 .
早餐照例供应面包和咖啡。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈtoʊld][tuː; tə] [leɪ] [æft] , [ænd; ənd] , [ˈfɑːləʊɪŋ] - ,
Then we were told to lay aft , and , following Hawkson ,
然后 我们 是 讲述 到 躺 后部 , 和 , 下列的 - ,
然后我们被告知要停在船尾，并跟随霍克森的船队，

[wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkæbɪn][tuː; tə] [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsentəns] [prəˈhaʊnst] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈhaʊərd] .
we entered the cabin to hear our sentence pronounced by Captain Howard .
我们 进入 这 舱 到 听到 我们的 句子 发音 经过 队长 霍华德 .
我们进入船舱，聆听霍华德船长宣判。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈentərd] , [ðæt] [streɪndʒ] [oʊld] [ˈræskl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪks] ,
As we entered , that strange old rascal was at the table with Hicks ,
作为 我们 进入 , 那 奇怪的 老的 恶棍 曾是 在 这 桌子 和 希克斯 ,
我们进去的时候，那个古怪的老家伙正和希克斯坐在桌旁。

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊst][pɪˈkjuːliər] [geɪm] .
engaged in a most peculiar game :
已订婚的 在 一个 最多 奇特 游戏 :
参与了一场非常奇特的游戏。

[ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ʌp][ˈɪntuː] [skwer] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃekər] - [bɔːrd] ,
The cloth was divided up into squares like a checker - board ,
这 布 曾是 分割 向上 进入 正方形 喜欢 一个 检查器 - 木板 ,
布料被分割成象棋盘一样的方格，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈɑːpəzɪt] [saɪdz][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ]
and from opposite sides the two were hard at it , and paid no
和 从 对面的 侧面 这 二 是 难的 在 它 , 和 有薪酬的 不
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ˈentrəns] .
attention to Hawkson's entrance .
注意力 到 - 入口 .
两人分别在对面奋力拼搏，丝毫没有注意到霍克森的到来。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm][aɪ] [faʊnd] [ðæt] “ [biːf] [wʌz; wəz] [kɪŋ] , ” [ðæt] [ɪz] ,
In a short time I found that “ beef was king , ” that is ,
在 一个 短的 时间 我 成立 那 “ 牛肉 曾是 国王 , ” 那 是 ,
很快我就发现“牛肉为王”，也就是说，

[ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [miːt] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][kʊd; kəd][dʒʌmp][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [bred] [ɔːr] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] ,
a plate with meat upon it could jump a dish of bread or cup of coffee ,
一个 盘子 和 肉 之上 它 可以 跳 一个 盘子 的 面包 或者 杯子 的 咖啡 ,
盛着肉的盘子可能会跳过一盘面包或一杯咖啡。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈtʃekərz] , [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈlu:zɪŋ] [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɪtl] [fɔ:r; fər]
as with checkers , the person losing not having any more of that victual for
作为 和 跳棋 , 这 人 输 不是 拥有 任何 更多的 的 那 食物 为了
[ðə; ði] [mi:l] .
the meal .
这 一顿饭 .

就像玩跳棋一样，输的人就没有剩余的食物可以继续享用了。

[waɪl] [ðei] [pleɪd] , [ðei] [eɪt] [frʌm; frəm] [wətˈevər] [ˈdɪfɪz] [ðei] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
While they played , they ate from whatever dishes they could reach , and were
尽管 他们 玩 , 他们 吃 从 任何 菜肴 他们 可以 抵达 , 和 是
[soʊ] absorbed136
so absorbed136
所以 absorbed136

他们一边玩耍，一边吃着够得着的盘子里的食物，玩得不亦乐乎。136

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [hɪks] [dʒʌmpt] [ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [pleɪt] [ʌv; əv] [slaɪst] [ˈpaɪnæp(ə)] [wɪð; wɪθ]
that it was not until Hicks jumped the old man's plate of sliced pineapple with
那 它 曾是 不是 直到 希克斯 跳了起来 这 老的 男人的 盘子 的 切片 菠萝 和
[ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][sɔ:lt] [bi:f] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈvɪlən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ju: ˈes] .
a chunk of salt beef that the old villain turned and noticed us .
一个 块 的 盐 牛肉 那 这 老的 恶棍 转向 和 注意到 我们 .

直到希克斯跳到老人的盘子里，抢走那盘放着咸牛肉的菠萝片时，那个老恶棍才转过身来注意到我们。

[ðen] [hi:; hi][ˈsə:ləli] [diˈmɑ:ndɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwa:ntɪd] .
Then he surlily demanded what was wanted .
然后 他 暴躁地 要求 什么 曾是 通缉 .

然后他粗鲁地索要了想要的东西。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fru:t] [ɔ:r] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ˈnaɪts]
Whether it was the loss of his fruit or memory of the last night's
无论 它 曾是 这 损失 的 他的 水果 或者 记忆 的 这 最后的 夜晚
[əˈkɜ:rəns] [ðæt] [əˈprest] [hɪm; ɪm] ,
occurrence that oppressed him ,
发生 那 受压迫者 他 ,

无论是失去水果的痛苦，还是昨晚发生的事情的回忆，都让他感到压抑。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][mæsk] - [laɪk] [feɪs] [ʃʊd] [noʊ] [ˈfi:lɪŋ] .
it was hard to tell , but his mask - like face showed no feeling .
它 曾是 难的 到 告诉 , 但 他的 面具 - 喜欢 脸 显示 不 感觉 .

虽然很难分辨，但他那张如同戴着面具的脸毫无感情。

[hi:; hi] [beɪd] - [stænd][ju: ˈes] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈbʌlkhed] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˈwɒtkɪnz] [tu:; tə]
He bade Hawkson stand us against the cabin bulkhead , and called Watkins to
他 巴德 - 站立 我们 反对 这 舱 舱壁 , 和 称为 沃特金斯 到
[hænd][hɪm; ɪm] [ˈpɪstlz] .
hand him pistols .
手 他 手枪 .

他命令霍克森让我们靠在舱壁上，并叫沃特金斯递给他手枪。

[ðə; ði][oʊld] [ˈstu:əd] [əuˈbeɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈlækrəti] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈevidənt] [wʌt] [hi:; hi]
The old steward obeyed with alacrity , for it was only too evident what he
这 老的 管家 服从 和 敏捷 , 为了 它 曾是 仅有的 也 明显 什么 他
[ˈwa:ntɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] .
wanted them for .
通缉 他们 为了 .

老管家欣然应允，因为他很清楚管家想要这些东西做什么。

[hɪks] , [haʊˈevər] , [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [læf] .
Hicks , however , burst forth into a laugh .
希克斯 , 然而 , 爆裂 前进 进入 一个 笑 .

然而，希克斯却突然大笑起来。

“ [hoʊld][ɑ:n] , [ˈkæptɪn] [ˈhəvəd] , ” [sed][hi:; hi] .

“ **Hold on , Captain Howard , ” said he .**
“ 抓住 在 , 队长 霍华德 , ” 说 他 .

“坚持住，霍华德上尉，”他说。

“ [ju:; jʊ][fərˈget] [ðɪs] [ˈɪznt] [ɪgˈzæktli][ə; eɪ][ˈpaɪrət] [ʃɪp] .

“ **You forget this isn't exactly a pirate ship .**
“ 你 忘记 这 不是 确切地 一个 海盗 船 .

“你忘了这其实不是一艘海盗船。”

[bles][jʊr; jər][oʊld] [hɑ:rt] , [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈpɪst(ə)l][ðəm; ðəm][bəuθ] . “

Bless your old heart , you would pistol them both . ”
保佑 你的 老的 心 , 你 会 手枪 他们 两个都 . ”

真是个好心肠的人，你会把他们两个都毙了。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , ” [sed][ðə; ði][oʊld] [ˈvɪlən] , [ˈkɑ:kɪŋ] [bæk][ðə; ði][flɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepənz] .

“ **And I will , ” said the old villain , cocking back the flints of the weapons .**
“ 和 我 将要 , ” 说 这 老的 恶棍 , 上膛 后退 这 燧石 的 这 武器 .

“我一定会这么做，”老恶棍说着，拉开了武器的燧石。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [hæd; həd][ðə; ði][ˈpleɪf(ə)l][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlu:siŋ] [ɔ:f] [wʌn][ɔ:r][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He had formerly had the playful habit of loosing off one or both of his
他 有 以前 有 这 顽皮的 习惯 的 失败 离开 一 或者 两个都 的 他的

[ˈpɪstlz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

pistols under the table ,
手枪 在下面 这 桌子 ,

他以前有个顽皮的习惯，就是故意把一把手枪藏在桌子底下。

[tu:; tə] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈemfəsaɪz] [æŋ; ən][æftər] - [ˈdɪnər] [ˈɑ:rgjʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [ˈhæbɪts][ʌv; əv]

to suddenly emphasize an after - dinner argument , and the rough habits of
到 突然 强调 一个 后 - 晚餐 争论 , 和 这 粗糙的 习惯 的

[hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [stʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

his early days stuck to him ,
他的 早期的 天 卡住 到 他 ,

突然强调晚餐后的一次争论，而且他早年养成的粗鲁习惯仍然伴随着他。

[ˈoʊnli] [naʊ] [ðə; ði] [ˈwepənz] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bɔ:rd] .

only now the weapons appeared above the board .
仅有的 现在 这 武器 出现 多于 这 木板 .

直到这时，武器才出现在棋盘上方。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [grʌb] , [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] ,

The game of grub , I learned ,
这 游戏 的 幼虫 , 我 学习 ,

我学会了捕食的游戏。

[wʌz; wəz][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [ˈpræktɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪts] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [ðə; ði]

was one he had practised with his mates in the old days when the
曾是 一 他 有 已实践 和 他的 伙伴们 在 这 老的 天 什么时候 这

[ˈgæmblɪŋ] [ˈhæbɪt][hæd; həd][ˈteɪkən][soʊ] [strɔ:ŋ] [hoʊld][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][hi:; hi][məst; məst] [pleɪ] [æt; ət]

gambling habit had taken so strong hold upon him he must play at
赌博 习惯 有 已采取 所以 强的 抓住 之上 他 他 必须 玩 在

[ˈsʌmθɪŋ] .

something .
某物 .

这是他以前和朋友们练习过的一种方法，那时他赌瘾很重，必须找点事做。

[hɪks] , [haʊˈevər] , [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ] [sʌt] thing137

Hicks , however , would hear of no such thing137
希克斯 , 然而 , 会 听到 的 不 这样的 thing137

然而，希克斯却根本不相信这种事。137

[æz; əz] [ʃu: tɪŋ] [ju: 'es] [wɪ'ðəʊt] [ˈtraɪəl] .
as shooting us without trial .
作为 射击 我们 没有 审判 :

就像未经审判就枪毙我们一样。

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [wɪl] , [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , [wʌz; wəz] [lɔ:] ,
The captain's will , he admitted , was law ,
这 船长的 将要 , 他 承认 , 曾是 法律 ,

他承认, 船长的意志就是法律。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɑ:rbər] [ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [ˈsi:z] ,
but we were in an English harbour and not on the high seas ,
但 我们 是 在 一个 英语 港口 和 不是 在 这 高的 海域 ,

但当时我们身处英国港口, 而不是在公海上。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈækʃ(ə)n] [maɪt] [kɔ:z] [ˈendləs] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and such action might cause endless trouble if the governor heard of it .
和 这样的 行动 可能 原因 无尽的 麻烦 如果 这 州长 听到 的 它 .

如果州长知道此事, 可能会引发无穷无尽的麻烦。

- [ˈɔ:lsʊʊ] [ˈɜ:dʒd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ,
Hawkson also urged the necessity of care for the sake of the voyage ,
- 还 敦促 这 必要性 的 关心 为了 这 清酒 的 这 航程 ,

霍克森还强调了航行中谨慎行事的必要性。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [ˈsʌmwʌt] [ˈwɜ:rid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈpɪstlz]
and indeed he appeared somewhat worried about the matter until the pistols
和 的确 他 出现 有些 担心 关于 这 事情 直到 这 手枪

[wɜ:r; wər] [ˈfaɪnəli] [leɪd] [ə'saɪd][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [keɪs] [ˈteɪkən] [ʌp] .

were finally laid aside and our case taken up .
是 最后 铺设 旁边 和 我们的 案件 已采取 向上 .

确实, 直到手枪最终被放到一边, 我们的案件被受理之前, 他似乎对此事有些担忧。

[tɪm] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ʃʊd; ʃəd]
Tim was asked if he had anything to say why the sentence of death should
蒂姆 曾是 问 如果 他 有 任何事物 到 说 为什么 这 句子 的 死亡 应该

[nɑ:t][bi:; bi] [prə'naʊnst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

not be pronounced upon him .
不是 是 发音 之上 他 .

有人问蒂姆, 他有没有什么话要说, 为什么不应该判处他死刑。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvə-nɜ:z] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ˈsʌmtaɪm] [ðæt] [deɪ] .
It would be fulfilled , with the governor's permission , sometime that day .
它 会 是 已完成 , 和 这 州长的 允许 , 有时 那 天 .

经州长批准, 当天即可完成。

[hi:; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtestɪmʊni] [ʌv; əv] [tu:] [ˈwɪtnɪsɪz] , [hu:] [swɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n]
He had admitted the testimony of two witnesses , who swore they had seen
他 有 承认 这 见证 的 二 证人 , who 发誓 他们 有 已见

[hɪm; ɪm] [wu:nd] [ˈrenʃɔ] .

him wound Renshaw .
他 伤口 伦肖 .

他采纳了两名证人的证词, 这两名证人发誓说他们亲眼看到他打伤了伦肖。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
He was silent and hung his head .
他 曾是 沉默的 和 悬挂 他的 头 .

他沉默不语, 低下了头。

[ðen] [hi:; hi] [reɪzɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [stʊd] [streɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
Then he raised it and stood straight before them .
然后 他 提高 它 和 站立 直的 前 他们 .

然后他举起武器, 笔直地站在他们面前。

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [ˈsentəns] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I don't mind the sentence , ” said he ,
“ 我 不 头脑 这 句子 , ” 说 他 ,
“我不介意判决结果,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][maɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] . ”
“ but I do mind it coming from such as you . ”
“ 但 我 做 头脑 它 未来 从 这样的 作为 你 . ”
“但我很介意这话出自像你这样的人之口。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [gæɡ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwəd] , ” [sed] [ˈhaʊəd] .
“ You may gag and take him forward , ” said Howard .
“ 你 可能 插科打诨 和 拿 他 向前 , ” 说 霍华德 .
“你可以堵住他的嘴，把他带走,”霍华德说。

“ [hiː; hi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [bloʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡʌn] .
“ He shall be blown from a gun .
“ 他 将 是 吹 从 一个 枪 .
他将被枪毙。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][led] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ He was led away , and they turned to me .
“ 他 曾是 引领 离开 , 和 他们 转向 到 我 .
“他被带走了，他们转向了我。”

[wʌt] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə] [seɪ] ?
What had I to say ?
什么 有 我 到 说 ?
我还能说什么呢？

[wel] , [aɪ][hæd; həd][kənˈsɪdərəb(ə)l] ,
Well , I had considerable ,
出色地 , 我 有 大量 ,
嗯，我曾有过相当多的

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
and I told at some length how I had nothing whatever to do with
和 我 讲述 在 一些 长度 如何 我 有 没有什么 任何 到 做 和
[ˈtɪmz] [keɪs] .
Tim's case .
蒂姆的 案件 .

我详细地解释了我与蒂姆的案子没有任何关系。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [drɔːp][hɪm; ɪm] [ˈoʊvərbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɑːt] [tuː; tə] [iːtʃ] [fʊt] , ” [sed] [ˈhaʊəd] , [æz; əz]
“ You may drop him overboard with a shot to each foot , ” said Howard , as
“ 你 可能 降低 他 落水 和 一个 射击 到 每个 脚 , ” 说 霍华德 , 作为
[aɪ] [ˈfɪnɪʃt] .
I finished .
我 完成的 .

“你可以朝他的脚各开一枪，把他扔到海里去,”霍华德在我说道。

“ [kɔːl] [əˈweɪ] [ðə; ði][ɡɪɡ] , [ˈmɪstər] . - .
“ Call away the gig , Mr . Hawkson .
“ 称呼 离开 这 演出 , 先生 . - .
“霍克森先生，把演出取消吧。”

[aɪl] [ɡoʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvə-nə-z] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][ɡets] [tuː] [wɔːrm][tuː; tə] [siː] [ˈeni] [wʌn] . ” -
I'll go over to the governor's before he gets too warm to see any one . ” 138
患病的 去 超过 到 这 州长的 前 他 获得 也 温暖的 到 看 任何 一 . ” -
我得赶在州长发脾气之前去他那儿看看，免得他太热而不愿见任何人。”138

[ðə; ði] [hoʊl] [si:n] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] [læk] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
The whole scene , the entire lack of feeling ,
这 所有的 场景 , 这 全部的 缺少 的 感觉 ,
整个场景, 那种毫无感情的氛围,

[ðə; ði] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ˈkeɪsɪz][æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈsɪmpli] [ˈnɪɡər] ,
the disposing of our cases as though we were simply niggers ,
这 处置 的 我们的 案例 作为 尽管 我们 是 简单地 黑鬼 ,
他们处理我们的案件就像处理黑鬼一样,

[meɪd] [æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] [ə'pɑ:n][em 'i:] [ðæt] [kæn; kən][ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .
made an impression upon me that can hardly be described .
制成 一个 印象 之上 我 那 能 几乎 是 描述 .
这件事给我留下了难以言喻的印象。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][ˈpaɪrət] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
Then the old pirate turned to his meal as though nothing had happened ,
然后 这 老的 海盗 转向 到 他的 一顿饭 作为 尽管 没有什么 有 发生 ,
[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fi] ,
and finished his coffee ,
和 完成的 他的 咖啡 ,
然后, 老海盗仿佛什么都没发生过一样, 继续吃饭, 喝完了咖啡。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][led] [ˈfɔ:rwəd] .
while I was led forward .
尽管 我 曾是 引领 向前 .
我被领着向前走。

“ [ki:p] [ə; eɪ] [stɪf] [nek] , [ˈheɪwud] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [praɪvə'tiəzmən] , [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ɑ:n]
“ **Keep a stiff neck , Heywood ,** ” **said the old privateersman , as we came on**
” 保持 一个 僵硬的 脖子 , 海伍德 , ” 说 这 老的 私掠船 , 作为 我们 来了 在
[dek] .
deck .
甲板 .
“海伍德, 挺直脖子,”老私掠船船长在我们登上甲板时说道。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **I believe you're all right .**
” 我 相信 你是 全部 正确的 .
我相信你们都没事。

[aɪv] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrenʃɔ] [bɪ'fɔ:r] .
I've heard something of this Renshaw before .
我已经 听到 某物 的 这 伦肖 前 .
我之前听说过这个伦肖。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ʌv; əv][ˈtaɪt(ə)l] , [ji:; ji] [noʊ] ,
He's a feller of title , ye know ,
他是 一个 伙计 的 标题 , 是的 知道 ,
你知道, 他可是个有头衔的人。

[æn; ən] - , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] - [ˈhedɪd] [ˈfelər] , [tu:] .
an ' , if it wasn't for that , I could save the little red - headed feller , too .
一个 - , 如果 它 不是 为了 那 , 我 可以 节省 这 小的 红色的 - 标题 伙计 , 也 .
如果不是因为这件事, 我或许也能救下那个红头发的小家伙。

[bʌt; bət][sɜ:r][dʒɑ:n] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑ:n][wʌn][oʊ] - [ji:; ji][ˈɡɔɪn] - .
But Sir John will insist on one o ' ye goin ' .
但 先生 约翰 将要 坚持 在 一 o - 是的 去 - .
但约翰爵士会坚持你们之中必须有一个人去。

[bləʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡʌn] ?
Blow the little chap from a gun ?
吹 这 小的 小伙子 从 一个 枪 ？

用枪把那小家伙打死？

[aɪl] [si:] [hi:; hi] ['hi:rz] [mɔ:;r] [oʊ] - [jɔ:; jər] ['stɔ:ri] , [æn; ən] - , [ɪf] [wɜ:rs] [kʌmz] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [aɪl] -
I'll see he hears more o ' your story , an ' , if worse comes from it , I'll -
患病的 看 他 听到 更多的 o - 你的 故事 , 一个 - , 如果 更糟 来 从 它 , 患病的 -
- [wel] , ['nevər] [maɪnd] .
- well , never mind .
- 出色地 , 绝不 头脑 .

我会让更多人听到你的故事，如果结果更糟，那我就——算了。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [oʊ] - [taɪm] [brɪtwi:n] [naʊ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [si:z] [ðə; ði] ['gʌvnərən] .
There's plenty o ' time between now and when the old man sees the governor .
有 很多 o - 时间 之间 现在 和 什么时候 这 老的 男人 看到 这 州长 .

从现在到老人见到州长还有很长时间。

[hi:; hi][wəʊnt][du:] ['eniθɪŋ] [wɪ'dəʊt] [pər'mɪ(ə)n] [ɪn][pɔ:rt] . "
He won't do anything without permission in port . "
他 惯于 做 任何事物 没有 允许 在 港口 . "

在港口，他未经许可什么事都不会做。

" [dəʊnt] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] , " [aɪ] [sed] , ['æŋgrəli] .
" Don't take any trouble on my account , " I said , angrily .
" 不 拿 任何 麻烦 在 我的 帐户 , " 我 说 , 愤怒地 .

“别因为我的缘故惹麻烦，”我生气地说。

" [aɪv] [traɪd] [tu:; tə] [klɪr] [fer] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [tɪm] ['mi:tɪŋ]
" I've tried to clear fair enough , and would have gone but for Tim meeting
" 我已经 尝试 到 清除 公平的 足够的 , 和 会 有 已消失 但 为了 蒂姆 会议

[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

“我已经尽力澄清，本来我会去的，但蒂姆遇到了他的妻子。”

[aɪ'd][æz; əz] [su:n] [stænd][ɪn] [frʌnt] [æz; əz][brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɡʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['slævər; sleɪvər] . "
I'd as soon stand in front as behind the guns of a slaver . "
ID 作为 很快 站立 在 正面 作为 在后面 这 枪支 的 一个 奴隶贩子 . "

我宁愿站在奴隶贩子的枪口前，也不愿站在枪口后。

" [ju:l] ['nevər] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd] ['eniwɪr] , [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , "
" You'll never have sense enough to stand anywhere , an ' that's a fact , "
" 你会 绝不 有 感觉 足够的 到 站立 任何地方 , 一个 - 那就是 一个 事实 , "
[graʊld] -
growled Hawkson .
咆哮 - .

“你永远都不会有足够的智慧站稳脚跟，这是事实，”霍克森咆哮道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ɪp] , [ə; eɪ] [gʊd] [kru:] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]['prɔ:fɪt][ɪn] [saɪt] .
" A good ship , a good crew , and plenty of profit in sight .
" 一个 好的 船 , 一个 好的 全体人员 , 和 很多 的 利润 在 视线 .

“一艘好船，一群好船员，以及唾手可得的利润。”

[di:] - - [en][ju:; jʊ] , ['heɪwʊd] , [aɪv] [ə; eɪ]['nəʊ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][æt; ət][jɔ:; jər] [wɜ:rd] . " -
D - - n you , Heywood , I've a notion to take you at your word . " 139
D - - n 你 , 海伍德 , 我已经 一个 概念 到 拿 你 在 你的 单词 . " -

“去你的，海伍德，我打算相信你的话。”139

[hɪz; ɪz] [fɪrs] [aɪz] [held] [æn; ən] ['i:v(ə)l] [laɪt] [ðæt] [aɪ] [nu:] [bəʊdɪd][nəʊ] [gʊd] ,
His fierce eyes held an evil light that I knew boded no good ,
他的 凶猛的 眼睛 握住 一个 邪恶的 光 那 我 知道 预兆 不 好的 ,

他凶狠的眼神中闪烁着邪恶的光芒，我知道那绝非好事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [maʊθ] [wɜ:rkt] [kənˈvʌlsɪvli] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
and his ugly mouth worked convulsively , showing his teeth .
和 他的 丑陋的 嘴 工作 痉挛地 , 显示 他的 牙齿 .

他那丑陋的嘴巴抽搐着，露出了牙齿。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [maɪ] [keɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t][wʌŋ][tu:; tə][ˈtraɪf(ə)] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈfri:li] ,
I was aware my case was not one to trifle with too freely ,
我 曾是 意识到的 我的 案件 曾是 不是 一 到 琐事 和 也 自由 ,
我知道我的案子不能轻易掉以轻心。

[ænd; ənd] [kənˈklu:did] [aɪ] [wʊd] [hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .
and concluded I would hold my tongue .
和 结束 我 会 抓住 我的 舌头 .

于是我决定保持沉默。

[hi:; hi] [left] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ˈʌɡli] [snɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [bɪˈloʊ] [əˈtendɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ɡʌl] ,
He left me with an ugly sneer , and I went below attended by Mr . Gull ,
他 左边 我 和 一个 丑陋的 冷笑 , 和 我 去 以下 参加 经过 先生 . 鸥 ,
他离开时脸上带着难看的冷笑，我由格尔先生陪同下楼去了。

[hu:] [aɪd] [em ˈi:] [ˈsævɪdʒli] , [ænd; ənd] [ˈhʌsəld] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈenərdʒi] [ðæt] [aɪ] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n]
who eyed me savagely , and hustled me with such energy that I turned upon
WHO 眼睛 我 野蛮地 , 和 匆忙 我 和 这样的 活力 那 我 转向 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他恶狠狠地瞪着我，用尽全力推搡我，我便转身反击。

“ [ju:; jʊ] [wa:nt][tu:; tə] [ber] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ˈseɪlər][ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]
“ **You want to bear a hand and remember that a live sailor is worth a**
“ 你 想 到 熊 一个 手 和 记住 那 一个 居住 水手 是 值得 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fu:l] [ˈslævəz] ,
couple of fool slavers ,
夫妻 的 傻子 奴隶贩子 ,
“你想伸出援手，记住一个活着的船员胜过几个愚蠢的奴隶贩子。”

“ [sed] [aɪ] . “ [ˈɪtl] [peɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] [ˈkerf(ə)l] , [ˈmɪstər] . [ɡʌl] . “
“ **said I . It'll pay you to be a bit more careful , Mr . Gull .** ”
“ 说 我 . “ 它将 支付 你 到 是 一个 少量 更多的 小心 , 先生 . 鸥 . ”
“我说，古尔先生，你最好还是小心点。”

“ [ʌt] [ʌp] !
“ **Shut up !**
“ 关闭 向上 !

“住口！

“ [hi:; hi] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [hɪtʃt] [maɪ] [ˈækl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
“ **he answered , and hitched my shackle to the ceiling .**
“ 他 回答 , 和 搭便车 我的 镣铐 到 这 天花板 .
他回答道，然后把我的镣铐挂到了天花板上。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [left] [em ˈi:] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] , [waɪl] [aɪ][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [ˈfri:li]
Then he turned and left me without another word , while I cursed freely
然后 他 转向 和 左边 我 没有 其他 单词 , 尽管 我 被诅咒的 自由
[ænd; ənd] [ˈflu:əntli] ,
and fluently ,
和 流利地 ,
然后他转身离开，一句话也没再说，而我则开始肆无忌惮地咒骂起来。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ˈbɪtərnəs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ɪkˈspres] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
with as much bitterness as a man can express in language .
和 作为 很多 苦味 作为 一个 男人 能 表达 在 语言 .
带着一个人能用语言表达出的最深的痛苦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈbʌv] ,
It was very dark , and I knew nothing of what was going on above ,
它 曾是 非常 黑暗的 , 和 我 知道 没有什么 的 什么 曾是 去 在 多于 ,
当时天色很黑, 我对上面发生的事情一无所知。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [æz; əz][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [dek] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [meɪn][ˈtaːpselˈtaːpsl]
although I noticed as I crossed the deck that the fore and main topsails
虽然 我 注意到 作为 我 交叉 这 甲板 那 这 前 和 主要的 顶帆
[wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][baɪ][ðer; ðər] [kluːz] ,
were hanging up by their clews ,
是 绞刑 向上 经过 他们的 线索 ,
虽然我穿过甲板时注意到, 前帆和主帆的顶帆都挂在了帆角上,

[ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [ʃiːt] [hoʊm] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈrɔɪəlz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ˈhæŋɪŋ] [luːs]
all ready to sheet home , and above them the royals were also hanging loose
全部 准备好 到 床单 家 , 和 多于 他们 这 皇室 是 还 绞刑 松动的
.
:
.

所有人都准备回家了, 而皇室成员们也悠闲地待在他们上方。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ] [ˈɡæðəd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][stɑːrt] [meɪd] [ˈveri] [suːn] ,
From this I gathered that there would be a start made very soon ,
从 这 我 聚集 那 那里 会 是 一个 开始 制成 非常 很快 ,
由此我推断, 很快就会开始动工。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɑːbəb(ə)l][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] ,
and even as I wondered at our probable destination ,
和 甚至 作为 我 想知道 在 我们的 可能 目的地 ,
即便我还在琢磨我们可能的目的地,

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [klæŋk][ænd; ənd][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndləs] .
I heard the distant clank and rattle of the windlass .
我 听到 这 遥远 铮铮 和 嘎嘎作响 的 这 绞盘 .
我听到了远处绞盘的叮当声和嘎嘎声。

[ðen] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [vɔɪs] [bɔːl] [ðə; ði][oʊld] [rɪˈfreɪn] : -
Then I recognized the Doctor's voice bawling the old refrain : 140
然后 我 认可 这 医生的 嗓音 嚎啕大哭 这 老的 避免 : -
然后我认出了医生的声音, 他正嚎啕大哭地重复着那句老掉牙的台词: 140

" [deɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔb] - [ˈhaɪz] , [æn; ən] - [deɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈoʊbɜː][ˈdɑːr] ,
" **Dey's trouble ob - hyer , an ' dey's trouble ober dar ,**
" 他们的 麻烦 奥布 - 海尔 , 一个 - 他们的 麻烦 奥伯 达尔 ,
"Dey 的麻烦 ob-hyer, dey 的麻烦 ober dar,

[æn; ən] - [aɪ] [ˈriːəli] [duː] [bɪˈliːv] [dæt] [deɪz] [ˈtrʌb(ə)l] - -
An ' I really do believe dat dey's trouble ebbywhar - -
一个 - 我 真的 做 相信 数据 他们的 麻烦 - -
我真的相信他们遇到了麻烦 ebbywhar——

[ˈtrʌb(ə)l] - - [ˈtrʌb(ə)l] - -
Trouble - - trouble - -
麻烦 - - 麻烦 - -
麻烦——麻烦——

" [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [meɪts] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [haɪd] .
" **And I knew the mates were working the liquor out of his black hide .**
" 和 我 知道 这 伙伴们 是 在职的 这 酒 出去 的 他的 黑色的 隐藏 .
“我知道水手们正在竭尽全力从他黝黑的皮肤里榨取酒精。”

[su:n] [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [ðen][ˈsailəns] ['reɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Soon the anchor was short , and then silence reigned for a time ,
很快 这 锚 曾是 短的 , 和 然后 沉默 统治 为了 一个 时间 ,
锚链很快解开, 随后一片寂静。

[ˈbrookən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɪps] [ræt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['empti] [hoʊld] .
broken only by the scurrying of a ship's rat across the empty hold .
破碎的 仅有的 经过 这 匆匆忙忙 的 一个 船的 鼠 穿过 这 空的 抓住 .
只有船鼠在空荡荡的船舱里窜来窜去的声音打破了这份宁静。

[haʊ] [ə'presɪv] [ðə; ði] [bɪldʒ] [hi:t] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ræŋk][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] !
How oppressive the bilge heat was , and how rank the stench of the hold !
如何 压迫性的 这 舱底 热 曾是 , 和 如何 秩 这 恶臭 的 这 抓住 !
船舱底部的热浪多么令人窒息, 船舱里的恶臭多么难闻!

[ðə; ði] [bə:rk] [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [bɪn] [bɪlt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈsɔ:ltɪŋ] [ˈɪps] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ˈɪntu:] ['fæ(ə)n] ,
The barque had evidently been built at a time when salting ships had not
这 帆船 有 显然 到过 建造 在 一个 时间 什么时候 盐 船舶 有 不是
come into fashion ,
来 进入 时尚 ,
显然, 这艘帆船建造于盐渍船尚未流行的时期。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][oʊld] ['tɪmbəz] [stʌŋk] .
and her old timbers stunk .
和 她 老的 木材 臭 .
她那老旧的木材散发着恶臭。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [wʌt] [hæd; həd]
I tried to think of the events of yesterday , and wondered what had
我 尝试 到 思考 的 这 活动 的 昨天 , 和 想知道 什么 有
[brɪ'kʌm] [ʌv; əv] [pʊr] [tɪm] .
become of poor Tim .
变得 的 贫穷的 蒂姆 .
我努力回想昨天发生的事情, 想知道可怜的蒂姆后来怎么样了。

[aɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] [ˈpenəlti] , [fɔ:r; fər] , [ɔ:l'dʊʊ] ['rɛnʃɔ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
I feared they would give him the full penalty , for , although Renshaw was a
我 害怕 他们 会 给 他 这 满的 惩罚 , 为了 , 虽然 伦肖 曾是 一个
[nɒʊ'tɔ:riəs] [əd'ventʃərə] ,
notorious adventurer ,
臭名昭著 冒险家 ,
我担心他们会对他处以最严厉的惩罚, 因为尽管伦肖是一个臭名昭著的冒险家,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][kra:ft] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪks] .
he was interested in the craft , and was a friend of Hicks .
他 曾是 感兴趣的 在 这 工艺 , 和 曾是 一个 朋友 的 希克斯 .
他对这门手艺很感兴趣, 而且是希克斯的朋友。

[hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] , [ˈɔ:lsoʊ] , [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ˈsʌməri] ['vendʒəns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['seɪlə] ,
His position , also , called for summary vengeance upon a common sailor ,
他的 位置 , 还 , 称为 为了 概括 复仇 之上 一个 常见的 水手 ,
他的立场也要求对一名普通水手进行立即报复。

[ɪ:v(ə)n] [ðoʊ] [ðæt] ['seɪlə] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] .
even though that sailor was an American .
甚至 尽管 那 水手 曾是 一个 美国人 .
尽管那名水手是美国人。

[ɪn][maɪ] [keɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
In my case , however , the affair was different .
在 我的 案件 , 然而 , 这 事务 曾是 不同的 .
然而, 我的情况却有所不同。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['iːðər] [eɪd][ɔːr][ə'bet] [tɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sɔːlt] .
I had done nothing to either aid or abet Tim in his assault .
我 有 完毕 没有什么 到 任何一个 援助 或者 助长 蒂姆 在 他的 突击 .

我没有做任何事来帮助或教唆蒂姆进行袭击。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dezətɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ,
I was deserting , and had admitted that ,
我 曾是 逃兵 , 和 有 承认 那 ,

我当时正在逃兵, 而且我也承认了这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [l'ðər] [ə'fer] [ðæt] [hæd; həd] ['endɪd] [soʊ][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli]
but I knew nothing of the other affair that had ended so uncomfortably
但 我 知道 没有什么 的 这 其他 事务 那 有 结束 所以 不舒服地

[ænd; ənd] [kɔːzd] [l'aʊər; ɑːr] [ə'rest] .
and caused our arrest .
和 导致 我们的 逮捕 .

但我对另一件以尴尬方式收场并导致我们被捕的事情一无所知。

- [nuː] [ðɪs] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ] [feɪt] ['restɪd] .
Hawkson knew this well enough , and it was with him my fate rested .
- 知道 这 出色地 足够的 , 和 它 曾是 和 他 我的 命运 休息 .

霍克森很清楚这一点, 我的命运就掌握在他手中。

[hiː; hi] [maɪt] [seɪv] [em 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [jet] . -
He might save me from a hanging yet . 141
他 可能 节省 我 从 一个 绞刑 然而 . -

他或许还能救我免于绞刑。 141

[aɪ] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] ['setld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri]
I stood wondering when and how the case would be settled , and was very
我 站立 好奇 什么时候 和 如何 这 案件 会 是 定居 , 和 曾是 非常

[hɔːt][ænd; ənd]['taɪəd] ,
hot and tired ,
热的 和 疲劳的 ,

我站在那里, 琢磨着这案子什么时候才能解决, 又怎么解决, 当时我又热又累。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fækl] [wʊd] [nɔːt] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] ['iːðər] [sɪt][ɔːr][laɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .
but the shackle would not allow me to either sit or lie down upon the deck .
但 这 镣铐 会 不是 允许 我 到 任何一个 坐 或者说谎 向下 之上 这 甲板 .

但是镣铐让我既不能坐在甲板上, 也不能躺在甲板上。

[ðə; ði][peɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ə'pɑːn][maɪ] [rɪsts] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] ,
The pain caused by the strain upon my wrists was intense ,
这 疼痛 导致 经过 这 拉紧 之上 我的 手腕 曾是 激烈的 ,

手腕因过度用力而产生的疼痛非常剧烈。

[ænd; ənd][aɪ] [swɔːr] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [fɔːrst] [em 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ʃɪp]
and I swore loudly at the men who had forced me into the cursed ship
和 我 发誓 高声 在 这 男人 WHO 有 强制 我 进入 这 被诅咒的 船

.
:
.

我大声咒骂着那些强迫我上那艘该死的船的男人。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [læf] .
Suddenly I thought I heard a laugh .
突然 我 想法 我 听到 一个 笑 .

我突然好像听到了笑声。

[aɪ] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [aɪ 'tiː] [keɪm] ,
I strained my eyes in the direction whence it came ,
我 紧张 我的 眼睛 在 这 方向 何处 它 来了 ,

我努力睁大眼睛望向它来的方向,

[ænd; ənd] [su:n] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [feɪp] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlooə] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædə] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ]
and soon made out a shape sitting upon the lower step of the ladder leading
和 很快 制成 出去 一个 形状 坐着 之上 这 降低 步 的 这 梯子 领导
[ɑ:n] [dek] .
on deck .
在 甲板 .

很快，他看到甲板上通往甲板的梯子最底层的一级台阶上坐着一个人影。

[aɪ ˈti:] [tʃʌklɪd] [ænd; ənd] [grʌntɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [aɪ ˈti:]
It chuckled and grunted for some minutes , and I wondered what it
它 轻笑 和 哼哼 为了 一些 分钟 , 和 我 想知道 什么 它
[wʌz; wəz] , [wen] [aɪ ˈti:][roʊz] ,
was , when it rose ,
曾是 , 什么时候 它 玫瑰 ,
[ˈlɒlə] [ˈlɒlə] [ˈlɒlə]
它咯咯地笑着，咕哝了几分钟，我纳闷它是什么，这时它站了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈwɒtkɪnz] .
and I made out the figure of Watkins .
和 我 制成 出去 这 数字 的 沃特金斯 .
[ˈwɒtkɪnz] [ˈwɒtkɪnz] [ˈwɒtkɪnz]
我辨认出了沃特金斯的身影。

[ðə; ði][oʊld] [ˈstu:əd] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [sniː] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
The old steward came over and stood looking with a hideous sneer upon his
这 老的 管家 来了 超过 和 站立 寻找 和 一个 可怕 冷笑 之上 他的
[feɪs] .
face .
脸 .
[ˈlɒlə] [ˈlɒlə] [ˈlɒlə]
老管家走了过来，站在那里，脸上带着令人作呕的冷笑。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [si:] [i:tʃ] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
The light was enough to see each outline of his features ,
这 光 曾是 足够的 到 看 每个 大纲 的 他的 特征 ,
[ˈlɒlə] [ˈlɒlə] [ˈlɒlə]
光线足够明亮，可以看清他五官的轮廓。

[fɔ:r; fər][maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡlu:m] ,
for my eyes were now accustomed to the gloom ,
为了 我的 眼睛 是 现在 习惯 到 这 愁云 ,
[ˈlɒlə] [ˈlɒlə] [ˈlɒlə]
我的眼睛已经习惯了昏暗的光线，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hætʃ] [let] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnˈaɪn] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪd] .
and the hatch let in a small ray of sunshine through the crack of the slide .
和 这 孵化 让 在 一个 小的 射线 的 阳光 通过 这 裂缝 的 这 滑动 .
[ˈlɒlə] [ˈlɒlə] [ˈlɒlə]
舱口滑轨的缝隙里透进一缕阳光。

[ˈju:; jʊ] [si:m] [ˈdevəlɪʃli] [wel] [pli:zd] , [ˈnoʊə] , [ˈsed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [kəmˈprouzər] [æz; əz]
“ You seem devilishly well pleased , Noah , ” said I , with as much composure as
“ 你 似乎 邪恶地 出色地 高兴 , 诺亚 , ” 说 我 , 和 作为 很多 镇定 作为
[aɪ][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] .
I could muster .
我 可以 鼓起 .

“诺亚，你看起来非常高兴，”我尽量保持镇定地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑帆船：海盗奴隶船“温柔之(The Black Barque A Tales of the Pirate)

第7/13页

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
He made no reply , but came close to me , and , leaning forward ,
他 制成 不 回复 , 但 来了 关闭 到 我 , 和 , 倾斜 向前 ,
他没有回答, 而是走近我, 向前倾身,

[æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,
as if about to whisper something in my ear ,
作为 如果 关于 到 耳语 某物 在 我的 耳朵 ,
仿佛要凑到我耳边低语什么似的,

[hiː; hi] [siːzd] [ðæt] [ˈmembər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][bɪt][aɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] .
he seized that member in his teeth and bit it slowly .
他 查获 那 成员 在 他的 牙齿 和 少量 它 缓慢地 .
他用牙齿咬住那东西, 慢慢地咬了下去。

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [ɪnˈtens] , [ænd; ənd][aɪ] [rɔːrd] [aʊt] , [ˈwɪɡlɪŋ] [tuː; tə] [friː] [maɪˈself][frʌm; frəm][ðə; ði]
The pain was intense , and I roared out , wiggling to free myself from the
这 疼痛 曾是 激烈的 , 和 我 咆哮 出去 , 扭动 到 自由的 我 从 这
[ˈmɑːnstər] ,
monster ,
怪物 ,
疼痛剧烈, 我发出怒吼, 拼命挣扎, 想要摆脱怪物的控制。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][ɑːn][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] .
but he held on for many minutes .
但 他 握住 在 为了 许多 分钟 .
但他坚持了好几分钟。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈferli] [sɪk] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
I was fairly sick with pain ,
我 曾是 相当 生病的 和 疼痛 ,
我当时疼得厉害, 几乎要吐了。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [feɪld] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [maɪ][legz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈaɪənd] .
but the old fellow failed to notice that my legs were not ironed .
但 这 老的 同伴 失败的 到 注意 那 我的 腿 是 不是 熨烫过的 .
但那位老先生却没注意到我的腿没熨。

As142
As142
As142
As142

[aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [muːv] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
I was unable to move , he had doubtless supposed they were
我 曾是 无法 到 移动 , 他 有 毫无疑问 据称 他们 是
[ˈʃæklɪd] .
shackled .
被束缚 .
我动弹不得, 他无疑以为我们都被铐住了。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪˈmeɪnɪŋ] [streŋθ] [aɪ][hæd; həd] [left] , [aɪ] [kɪkt] [hɪm; ɪm] ,
With what remaining strength I had left , I kicked him ,
和 什么 其余的 力量 我 有 左边 , 我 踢 他 ,
我用尽最后的力气, 踢了他一脚。

[ænd; ənd][baɪ] ['eksələnt] [lʌk] ['lændɪd] [fʊl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
and by excellent luck landed full upon his stomach .
和 经过 出色的 运气 登陆 满的 之上 他的 胃 .

他运气极好，结果肚子着地摔了个底朝天。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd] ['dʌblɪd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - [naɪf] ,
He gave a grunt and doubled up like a pocket - knife ,
他 给予 一个 咕咚 和 双倍 向上 喜欢 一个 口袋 - 刀 ,

他哼了一声，像把折叠刀一样弯成了两截。

[fɔ:lɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][,em 'i:][ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['mʊʃnləs] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [dek] .
falling away from me and lying motionless upon the deck .
坠落 离开 从 我 和 说谎 静止不动 之上 这 甲板 .

他从我身边滑落，一动不动地躺在甲板上。

[aɪ] ['mentəli] [preɪd] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
I mentally prayed I had killed him ,
我 精神上 祈祷 我 有 被杀 他 ,

我暗自祈祷我已经杀了他。

[ænd; ənd] [bɔ:ld] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] [gʌl] [tuː; tə] [kʌm]
and bawled at the top of my voice for Hawkson and Gull to come
和 嚎陶大哭 在 这 顶部 的 我的 嗓音 为了 - 和 鸥 到 来

[br'loʊ] .
below .
以下 .

我扯着嗓子大喊，让霍克森和格尔下来。

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [breθ] , [fɔ:r; fər][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ]
I might just as well have saved my breath , for not a sound could reach the
我 可能 只是 作为 出色地 有 已保存 我的 气息 , 为了 不是 一个 声音 可以 抵达 这

[meɪn] - [dek] ,
main - deck ,
主要的 - 甲板 ,

我真应该省着点力气，因为主甲板上一点声音都传不出去。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] ['eɪvɪdəntli] [biː; bi][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .
where they would evidently be at that time of day .
在哪里 他们 会 显然 是 在 那 时间 的 天 .

显然，他们在那个时间段会在那里。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [iːz] [maɪ] [ɪr] [ə; eɪ][bɪt][baɪ] ['presɪŋ] [maɪ] ['ʃəʊldər] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wu:nd] .
I tried to ease my ear a bit by pressing my shoulder against the wound .
我 尝试 到 舒适 我的 耳朵 一个 少量 经过 紧迫 我的 肩膀 反对 这 伤口 .

我试着用肩膀抵住伤口，想让耳朵舒服一些。

[f'æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] , [ðə; ðɪ][peɪn] [let] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
After a time that seemed an age , the pain let up a little .
后 一个 时间 那 似乎 一个 年龄 , 这 疼痛 让 向上 一个 小的 .

过了仿佛一个世纪那么久，疼痛才稍稍减轻了一些。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɔ:rm][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [dek] [bɪ'fɔ:r] [,em 'i:] ,
I looked at the form upon the deck before me ,
我 看起来 在 这 形式 之上 这 甲板 前 我 ,

我看着眼前甲板上的身影，

[ænd; ənd] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [mu:v] [ænd; ənd] [ðen] [raɪz][ænd; ənd] [ə'gen] [kʌm] [tɔ:rd] [,em 'i:] .
and saw it move and then rise and again come toward me .
和 锯 它 移动 和 然后 上升 和 再次 来 朝向 我 .

我看到它移动，然后升起，再次向我靠近。

“ [ju:;; jʊ][oʊld] [ˈkænɪbl] , ” [aɪ][kraɪd] , “ [ɪf] [ˈevər][aɪ][get] [klɪr] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈaɪərnz] ,
“ **You old cannibal** , ” **I cried** , “ **if ever I get clear of these irons** , ”
“ 你 老的 食人族 , ” 我 哭 , “ 如果 曾经 我 得到 清除 的 这些 熨斗 , ”
“你这个老食人魔,”我喊道, “如果我能挣脱这些镣铐,

[aɪl] [kʌt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈrɪbənz] [fɔ:ɪr; fər] [ðɪs] . “
I'll cut you to ribbons for this . ”
患病的 切 你 到 丝带 为了 这 . ”

“我非把你撕成碎片不可。”

“ [ɪf] [ˈevər][ju:; jʊ][du:] , [ju:; jʊ] [meɪ] , ” [hi:; hi] [hist] .
“ **If ever you do , you may , ” he hissed** . ”
“ 如果 曾经 你 做 , 你 可能 , ” 他 嘶嘶作响 . ”

“如果你真那么做了, 你或许可以,”他嘶嘶地说。

“ [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [tu:; tə] [jeɪk] [hændz][ɑ:n] [ðæt] .
“ **How would you like to shake hands on that** . ”
“ 如何 会 你 喜欢 到 摇 双手 在 那 . ”

“你愿意就此握手吗? ”

“ [ænd; ænd][hi:; hi] [si:zd] [maɪ][ˈaɪərnz][brˈhaɪnd][maɪ] [bæk] , [ˈki:pɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][frʌm; frəm][maɪ]
“ **And he seized my irons behind my back , keeping to one side from my**
“ 和 他 查获 我的 熨斗 在后面 我的 后退 , 保持 到 一 边 从 我的
[kɪks] ,
kicks ,
踢 ,

“他从背后抓住我的镣铐, 躲开我的踢击。”

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈtwɪstɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪ][ˈɔ:lmʊst] [ˈfeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈægəni] .
and he twisted until I almost fainted with agony .
和 他 扭曲 直到 我 几乎 昏厥 和 痛苦 .

他扭动着身体, 疼得我几乎昏厥过去。

[aɪ] [rɔ:rd] [ænd; ænd] [bɔ:ld] [ænd; ænd] [ˈstrʌɡld] , [bʌt; bət][tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] .
I roared and bawled and struggled , but to no purpose .
我 咆哮 和 嚎啕大哭 和 挣扎 , 但 到 不 目的 .

我咆哮、嚎叫、挣扎, 但都无济于事。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [jeɪk] [ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l][oʊld] [ˈkri:tʃər] [ɔ:f] .
I could not shake the horrible old creature off .
我 可以 不是 摇 这 可怕 老的 生物 离开 .

我甩不掉那个可怕的老家伙。

[dʒʌst] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði][peɪn][noʊ][lɔ:ŋgər] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈverɪli] believe143
Just when I thought I could stand the pain no longer , and I verily believe143
只是 什么时候 我 想法 我 可以 站立 这 疼痛 不 更长 , 和 我 确实 believe143

正当我以为自己再也无法忍受这种痛苦的时候, 我真的相信143

[ðə; ði] [fi:nd] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ˌem ˈi:] , [ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
the fiend intended to kill me , the hatch was opened ,
这 恶魔 故意的 到 杀 我 , 这 孵化 曾是 打开 ,

恶魔想要杀我, 舱门打开了。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [tʃeɪnz] .
and the carpenter came down the ladder with an armful of chains .
和 这 木匠 来了 向下 这 梯子 和 一个 满满的 的 链条 .

木匠抱着一大堆铁链从梯子上下来了。

[ˈɪnstəntli] [ˈwɒtkɪnz] [spræŋ] [əˈwei] [ænd; ænd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
Instantly Watkins sprang away and disappeared ,
即刻 沃特金斯 弹簧 离开 和 消失 ,

沃特金斯瞬间跳开, 消失不见了。

[ˈli:vɪŋ] [em ˈi:] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [dʒɔ:rg][tu:; tə][lend][em ˈi:][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði]
leaving me calling for the fellow Jorg to lend me a hand and keep the
离开 我 呼叫 为了 这 同伴 约尔格 到 借 我 一个 手 和 保持 这
[ˈræskl] [ɔ:f] .
rascal off .
恶棍 离开 :

最后我只好叫来同伴约尔格帮忙，把那个恶棍赶走。

[dʒɔ:rg] [keɪm] [ˈstɑ:lɪdli] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈʃæklɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋ] - [boʊlts] ,
Jorg came stolidly below , and began shackling his chains to the ring - bolts ,
约尔格 来了 沉稳地 以下 , 和 开始 束缚 他的 链条 到 这 戒指 - 螺栓 ,
约尔格沉着冷静地走到下面，开始将锁链拴在环形螺栓上。

[ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:][ðæn; ðən][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ˈreɪvɪŋ] [ɪn] [dɪˈlɪrɪəm] .
paying no more attention to me than to a man raving in delirium .
付费 不 更多的 注意力 到 我 比 到 一个 男人 狂言 在 谵妄 .
他们对我漠不关心，就像对待一个神志不清的疯子一样。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] [ˈkjʊriəsli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He looked at me curiously and shook his head .
他 看起来 在 我 奇怪的是 和 摇晃 他的 头 .
他好奇地看着我，摇了摇头。

“ - [get][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] , [frend] [dʒɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Youse'll get over it , friend John , in a day or two , ” he said ,**
“ - 得到 超过 它 , 朋友 约翰 , 在 一个 天 或者 二 , ” 他 说 ,
“约翰朋友，你过一两天就会好起来的,”他说。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [dek] . -
and went on deck . 144
和 去 在 甲板 . -
然后上了甲板。144

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈɑrˈɑɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 :

第十七章

[sɜ:r] [dʒɑ:n] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈælən]
SIR JOHN AND MISS ALLEN
先生 约翰 和 错过 艾伦
约翰爵士和艾伦小姐

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈswetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][peɪn] [bɪˈləʊ] ,
While I stood there , sweating in the heat and pain below ,
尽管 我 站立 那里 , 出汗 在 这 热 和 疼痛 以下 ,
我站在那里，汗流浹背，忍受着下方的酷热和疼痛。

[ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈri:əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈstu:ərd] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈwɪndləs] [æt; ət][wɜ:rk]
expecting the reappearance of the old steward , I heard the windlass at work
期待 这 再次出现 的 这 老的 管家 , 我 听到 这 绞盘 在 工作
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
我以为老管家会再次出现，于是又听到了绞盘运转的声音。

[ænd; ənd] [feɪnt] [kraɪz] [æz; əz][ʌv; əv] [men] [ˈstreɪnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] .
and faint cries as of men straining up the topsails .
和 头晕的 哭泣 作为 的 男人 紧张 向上 这 顶帆 .
隐隐约约传来男人们努力升起顶帆的呼喊声。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] - [vɔɪs] [nɪr] [ðə; ði] [meɪn] - [hætʃ] ,
Suddenly I recognized Hawkson's voice near the main hatch ,
突然 我 认可 - 嗓音 靠近 这 主要的 - 孵化 ,
突然, 我认出霍克森的声音就在主舱口附近。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈsek(ə)n] [wʌz; wəz] [slɪd] [əˈsaɪd][ænd; ənd][hi; hi] [keɪm] [bɪˈloʊ] .
and a moment later the section was slid aside and he came below .
和 一个 片刻 之后 这 部分 曾是 滑行 旁边 和 他 来了 以下 .
片刻之后, 那部分被滑到一边, 他来到了下面。

“ [get] [em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !
“ **Get me out of this !**
” 得到 我 出去 的 这 !
“救我出去! ”

[aɪ] [rɔ:rd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi; hi] [keɪm] [ʌp] .
“ **I roared at him , as he came up** .
” 我 咆哮 在 他 , 作为 他 来了 向上 .
“他走过来的时候, 我朝他吼了一声。”

“ [get] [em ˈi:] [aʊt] , [ɔ:r] [ˈðerəl] [bi; bi] [ˈmɜ:rdər] [əˈbɔ:rd] . ”
“ **Get me out , or there'll be murder aboard** . ”
” 得到 我 出去 , 或者 将会 是 谋杀 船上 . ”
“救我出去, 否则船上会发生谋杀案。”

“ [ˈstedi] , [ˈstedi] !
“ **Steady , steady !**
” 稳定的 , 稳定的 !
“稳住, 稳住! ”

[-] [ɪkˈspekt][em ˈi:][tu:; tə][tɜ:rn][ji; ji] [lu:s] [wen] [ji; ji] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rdər] ?
D'ye expect me to turn ye loose when ye talk of murder ?
染料 预计 我 到 转动 是的 松动的 什么时候 是的 讲话 的 谋杀 ?
你们以为我会放过你们吗? 你们竟然谈论谋杀!

[sɪŋk] [ji; ji] , [ˈheiwud] !
Sink ye , Heywood !
下沉 是的 , 海伍德 !
沉没吧, 海伍德!

[wɒts] [kʌm] [ˈoʊvər][ji; ji] , [ˈeniweɪz] ? “
what's come over ye , anyways ? ”
是什么 来 超过 是的 , 总之 ? ”
你到底怎么了?

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [kleɪm] [tu:; tə][bi; bi] , ” [aɪ] [sed] , [ˈhɑ:tlɪ] , “ [tɜ:rn][maɪ][hændz] [lu:s] ,
“ **If you're the man you claim to be , ” I said , hotly , “ turn my hands loose** ,
” 如果 你是 这 男人 你 宣称 到 是 , ” 我 说 , 热 , ” 转动 我的 双手 松动的 ,
“如果你真是你自称的那个人,”我激动地说, “那就放开我的手。”

[ænd; ənd][stænd] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [ten] [ˈmɪnɪts] .
and stand before me for ten minutes .
和 站立 前 我 为了 十 分钟 .
请站在我面前十分钟。

[ˈoʊnli] [ten] [ˈmɪnɪts] , - , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [kɪl] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [i:t] [em ˈi:] [əˈlaɪv] .
Only ten minutes , Hawkson , and , if I don't kill you , you may eat me alive .
仅有的 十 分钟 , - , 和 , 如果 我 不 杀 你 , 你 可能 吃 我 活 .
只有十分钟时间了, 霍克森, 如果我不杀了你, 你可能会把我生吞活剥。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tʃu:z] [ˈeni] [ˈwepən] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [ber] - - “
You may choose any weapon , and I'll take my bare - - “
你 可能 选择 任何 武器 , 和 患病的 拿 我的 裸 - - “
你可以选择任何武器, 而我将赤手空拳——”

“ [tʌt] , [tʌt] , [wʌt] [kaɪnd][oʊ] - [hɪ'striə] [ɪz] [ðɪs] ?
“ **Tut , tut , what kind o ' hysteria is this ?**
“ 图坦卡蒙 , 教程 , 什么 种类 o - 歇斯底里 是 这 ?

“啧啧，这是什么歇斯底里？ ”

What'd145

什么145

[aɪ][wɑ:nt] - [ji:; ji][ə'laɪv][fɔ:r; fər] ?
I want t'eat ye alive for ?
我 想 - 是的 活 为了 ?

我想把你活活吃掉，为什么？

[sɪŋk] [ji:; ji][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kreɪzi] [bɔɪ] !
Sink ye for a crazy boy !
下沉 是的 为了 一个 疯狂的 男生 !

为了一个疯小子，你沉沦吧！

[ˈhu:d] [i:t] [ə; eɪ] [tʌf] [ˈjʌŋstər] [laɪk] [ju:; jʊ] , [bɔɪ] ?
who'd eat a tough youngster like you , boy ?
谁会 吃 一个 艰难的 青少年 喜欢 你 , 男生 ?

谁会吃掉你这样强壮的小家伙呢，小子？

[wʌt] - - [wel] - - [oʊ] , [hoʊ] !
What - - well - - oh , ho !
什么 - - 出色地 - - 哦 , 何 !

什么——好吧——哦，嚯！

“ [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [kloʊz][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['noʊtɪst] [maɪ] [ɪr] .
“ **He had come close to me , and had noticed my ear .**
“ 他 有 来 关闭 到 我 , 和 有 注意到 我的 耳朵 .

“他走近我，注意到了我的耳朵。”

[ðen] [hi:; hi] [tʰʌkld] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaiət] [wei] , [hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [feɪs] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] .
Then he chuckled in his quiet way , his ugly face working with amusement .
然后 他 轻笑 在 他的 安静的 方式 , 他的 丑陋的 脸 在职的 和 娱乐 .

然后他用他特有的方式轻笑了一声，他那张丑陋的脸上浮现出一丝戏谑的表情。

“ [jes] , “ [aɪ] [sed] , “ [ðæts] [ðə; ði][oʊld] ['stju:ərdz] ['du:ɪŋz] , [ænd; ənd] ['hi:l] ['prɑ:bəbli] [kʌm] [bæk]
“ **Yes , “ I said , “ that's the old steward's doings , and he'll probably come back**
“ 是的 , “ 我 说 , “ 那就是 这 老的 管家的 行为 , 和 地狱 大概 来 后退

[tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [em 'i:] . “
to finish me . “
到 结束 我 . “

“是的,”我说,“那是那个老管家干的，他很可能会回来杀了我。”

“ [wel] , [wel] , [oʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
“ **Well , well , oh , ho , ho !**
“ 出色地 , 出色地 , 哦 , 何 , 何 !

“哎呀，哎呀，哦，嚯，嚯！ ”

“ [hi:; hi] [læft] .
“ **he laughed .**
“ 他 笑了 .

他笑了。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [wʊd] [traɪ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ju:; jʊ] ?
“ **Didn't I tell you the old fellow would try his hand on you ?**
“ 没有 我 告诉 你 这 老的 同伴 会 尝试 他的 手 在 你 ?

我不是告诉过你，那个老家伙会对你动手动脚吗？

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ; [stænd] [klaɪr] .
But it's a trifle ; stand clear .
但 它是 一个 琐事 ； 站立 清除 ；

但这只是小事；请远离。

" [hɪr] [hiː; hi] ['luːsnd] [ðə; ði][ˈaɪərnz] , [ænd; ənd][aɪ] [stəd] [fɔːrθ] ,
" **Here he loosened the irons , and I stood forth ,**
" 这里 他 松动 这 熨斗 , 和 我 站立 前进 ,
"他解开了镣铐，我站了出来，

[ˈrʌbɪŋ] [maɪ] [sɔːr] [rɪsts] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈpɑːrtli] [ˈperəlaɪzd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [held] [soʊ] [lɔːŋ] .
rubbing my sore wrists that were now partly paralyzed by being held so long .
擦 我的 疮 手腕 那 是 现在 部分 瘫痪 经过 存在 握住 所以 长的 ；

我揉着酸痛的手腕，因为被抓得太久，手腕已经部分麻痹了。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" **It's all right .**
" 它是 全部 正确的 ；

“没关系。

[goʊ] [ʌp] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ][hænd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [get] [jɔː; jər] [hed] [klaɪrd] [ʌp] .
Go up on deck and lend a hand , as soon as you get your head cleared up .
去 向上 在 甲板 和 借 一个 手 , 作为 很快 作为 你 得到 你的 头 已清除 向上 ；

等你头脑清醒了，就到甲板上去帮忙。

[maɪnd][jiː; ji] , [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræt] [ðæt] [bɪt][jiː; ji] , [ʌndərˈstænd] ?
Mind ye , now , it was a rat that bit ye , understand ?
头脑 是的 , 现在 , 它 曾是 一个 鼠 那 少量 是的 , 理解 ?

记住，咬你的是只老鼠，明白吗？

[dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] .
Don't make any more trouble .
不 制作 任何 更多的 麻烦 ；

别再惹麻烦了。

[ɪf] [jiː; ji][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˈstuːərd] , [duːː][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] .
If ye want to kill the steward , do it some other time .
如果 是的 想 到 杀 这 管家 , 做 它 一些 其他 时间 ；

如果你想杀管家，那就改天再动手吧。

[aɪ][hæd; həd][hɑːrd] [wɜːrk] [ˈsævɪn] - [jiː; ji] , [æn; ən] - [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] .
I had hard work savin ' ye , an ' I don't want any more trouble .
我 有 难的 工作 萨文 - 是的 , 一个 - 我 不 想 任何 更多的 麻烦 ；

我费了九牛二虎之力才救了你，我不想再惹麻烦了。

" [aɪ] [went] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈbeɪðɪŋ] [maɪ] [sɔːr] [ɪr] ,
" **I went forward , and , after bathing my sore ear ,**
" 我 去 向前 , 和 , 后 洗澡 我的 疮 耳朵 ,

我走上前去，清洗了疼痛的耳朵后，

[aɪ] [went] [ɑːn] [dek] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst] [ʌv; əv][ˈhɑːsəʊ; ˈhæpsɔː] .
I went on deck in time to see the last of Nassau .
我 去 在 甲板 在 时间 到 看 这 最后的 的 拿骚 ；

我及时登上甲板，看到了拿骚的最后景象。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][hɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [treɪd] - [waɪnd]
The sun was shining brightly and the air was hot , but the trade - wind
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 和 这 空气 曾是 热的 , 但 这 贸易 - 风

[wʌz; wəz] [freʃ] ,
was fresh ,
曾是 新鲜的 ,

阳光灿烂，空气炎热，但信风清新。

[ænd; ʌnd][wiː wi] [went] [tuː tə] [siː] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [reɪt] [ˈʌndər] [ˈrɔɪəlz] .
and we went to sea at a rapid rate under royals .
和 我们 去 到 海 在 一个 迅速的 速度 在下面 皇室 .
在皇室的统治下，我们迅速地出海航行。

[bɪl] [æskt] [em ˈiː] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ,
Bill asked me where I had been ,
账单 问 我 在哪里 我 有 到过 ,
比尔问我去了哪里，

[ænd; ʌnd][ˈmɑːrtɪn] [stɔːpt] [em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,
and Martin stopped me to make some remark of the wild day before ,
和 马丁 停止 我 到 制作 一些 评论 的 这 荒野 天 前 ,
马丁拦住我，跟我聊起了前一天那疯狂的一天。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [seɪv] that146
but neither appeared to know what had happened , save that146
但 两者都不 出现 到 知道 什么 有 发生 , 节省 that146
但两人似乎都不知道发生了什么，只知道146

[ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [ˈgɑːtn] [ˈveri] [drʌŋk] .
every one had gotten very drunk .
每一个 一 有 获得 非常 醉 .
每个人都喝得酩酊大醉。

[tɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbɔːrd] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
Tim was not aboard , and I never saw him again .
蒂姆 曾是 不是 船上 , 和 我 绝不 锯 他 再次 .
蒂姆当时不在船上，我之后再也没见过他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈbroʊkən][ˈaɪərnz][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [tel]
He had disappeared , and nothing but his broken irons were left to tell
他 有 消失 , 和 没有什么 但 他的 破碎的 熨斗 是 左边 到 告诉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
of his departure .
的 他的 离开 .
他消失了，只留下他破碎的铁链来诉说他的离去。

[ðə; ði][bəʊsn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ɑːn] [wɑːtʃ] ,
The bos'n , however , was on watch ,
这 水手长 , 然而 , 曾是 在 手表 ,
然而，水手长正在值班。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [spʊk] [ˈveɪgli] [ˈæftərwərd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [ˈkʌmɪŋ] [əˌbɔːnˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and he spoke vaguely afterward about a small boat coming alongside with a
和 他 辐 依稀 之后 关于 一个 小的 船 未来 旁边 和 一个
[ˈwʊmən] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
woman in it .
女士 在 它 .
之后他含糊地提到，有一艘小船靠了过来，船上有一个女人。

[dʒʌst] [wʌt] [pɑːrt] [ˈrɪtʃərdz] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Just what part Richards had played in the game , it was , of course ,
只是 什么 部分 理查兹 有 玩 在 这 游戏 , 它 曾是 , 的 课程 ,
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,
impossible to find out ,
不可能的 到 寻找 出去 ,
当然，我们不可能查明理查兹在这场比赛中究竟扮演了什么角色。

[bʌt; bət] [brɪʔɔːr] [ɔːŋ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [tɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [əˈkrɔːs]
but before long I knew that Tim and his family had made a voyage across
但 前 长的 我 知道 那 蒂姆 和 他的 家庭 有 制成 一个 航程 穿过
[ðə; ði][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [ˈtʃæn(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] ,
the Florida channel in a small boat ,
这 佛罗里达 渠道 在 一个 小的 船 ;
但不久之后我就知道蒂姆和他的家人乘着一艘小船横渡了佛罗里达海峡。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ɪˈveɪdɪŋ] [pərˈsuːt] .
and had probably succeeded in evading pursuit .
和 有 大概 成功了 在 逃避 追逐 .
他很可能已经成功摆脱了追捕。

[noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][æft][fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nɪz] [ˈbetər]
No further notice of the affair was taken by the officers aft for reasons better
不 更远 注意 的 这 事务 曾是 已采取 经过 这 警官 后部 为了 原因 更好的
[noʊn] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
known to themselves ,
已知 到 他们自己 ;
出于他们自己更清楚的原因，军官们之后没有再对此事进行任何关注。

[ænd; ənd] [ˈrɛnʃɔ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈʔɔːr] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] .
and Renshaw chose to remain ashore , taking no further interest in the enterprise .
和 伦肖 选择 到 保持 岸上 , 采取 不 更远 兴趣 在 这 企业 .
伦肖选择留在岸上，对这项事业不再感兴趣。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪdʒ] [fɔːr; fər] [blæks] ,
It was now evident that we had started on our voyage for blacks ,
它 曾是 现在 明显 那 我们 有 开始 在 我们的 航程 为了 黑人 ;
现在很明显，我们已经开始了为黑人而战的旅程。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑːrk] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
and that escape from the barque was impossible .
和 那 逃脱 从 这 帆船 曾是 不可能的 .
从船上逃脱是不可能的。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] [dɪˈzɜːrʃn] [ˈmerɪtɪd] [sʌm; səm] [ˈrʌfnəs] ,
I was angry enough , but remembered that desertion merited some roughness ,
我 曾是 生气的 足够的 , 但 记得 那 逃兵 值得 一些 粗糙度 ,
[ænd; ənd] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
and , upon the whole ,
和 , 之上 这 所有的 ;
我当时确实很生气，但想起逃兵行为理应受到一些严厉的惩罚，而且总的来说，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪti] [wel] [ˈtriːtɪd] .
I had been pretty well treated .
我 有 到过 漂亮的 出色地 治疗 .
我受到了相当不错的待遇。

[ˈhenri] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈferɪt] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑːn] [dek]
Henry gave me a furtive look from his ferret eyes as I passed him on deck
亨利 给予 我 一个 鬼鬼祟祟 看 从 他的 雪貂 眼睛 作为 我 通过了 他 在 甲板
.
:
.
当我从甲板上经过时，亨利用他那双像雪貂一样的眼睛偷偷地看了我一眼。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈduːti][ɪn] [tʃeɪsɪŋ] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] , [ˈðerfɔːr] ,
He had done no more than his duty in chasing me , and I , therefore ,
他 有 完毕 不 更多的 比 他的 责任 在 追逐 我 , 和 我 , 所以 ,
他追捕我不过是尽职尽责，因此，我

[bɔːr] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈmæɪlɪs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] .
bore him no malice because he had been successful .

钻孔 他 不 恶意 因为 他 有 到过 成功的 .
因为他取得了成功，所以并没有对他怀有恶意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [hɪmˈself] [nɪr] [em ˈiː] , [haʊˈevər] ,
It was several days before he would trust himself near me , however ,
它 曾是 一些 天 前 他 会 相信 他自己 靠近 我 , 然而 ,
然而，过了好几天他才愿意靠近我。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbɪzi] [æz; əz][wiː; wi] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
and kept his eyes busy as we went about the vessel attending to our
和 保留 他的 眼睛 忙碌的 作为 我们 去 关于 这 血管 参加 到 我们的
[ˈveriəs] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] . -
various occupations . 147
各种各样的 职业 . -

我们忙着在船上各处做事的时候，他一直盯着我们看。147

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [fɔːr; fər] [ˈnævəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ][hændz][wɜːr; wər]
The day was perfect for navigating the reef , and , as my hands were
这 天 曾是 完美的 为了 导航 这 礁 , 和 , 作为 我的 双手 是
[ˈbædli] [juːst] [ʌp] ,
badly used up ,
糟糕 用过的 向上 ,

这一天天气非常适合在礁石间航行，而且，由于我的双手已经非常疲惫，

[aɪ] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ˈfɔːrwəd] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʊəlz] [ænd; ənd][bæŋks] ,
I spent much time forward , watching the shoals and banks ,
我 花费 很多 时间 向前 , 观看 这 浅滩 和 银行 ,
我花了很多时间在船头，观察浅滩和河岸。

[ðæt] [wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈʌndər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈfæðəmz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
that were distinctly visible under five or six fathoms of water .
那 是 明显地 可见的 在下面 五 或者 六 英寻 的 水 .
在五六英寻深的水下清晰可见。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌn] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ˈfaɪnɪŋ] ,
We could run in this , and at such a depth , with the sun shining ,
我们 可以 跑步 在 这 , 和 在 这样的 一个 深度 , 和 这 太阳 灼灼 ,
我们可以在这里奔跑，而且是在这样的深度，阳光照耀下。

[ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈɑːbdʒekt][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrəl] [ˈbɑːtəm] .
a very small object could be seen upon the coral bottom .
一个 非常 小的 目的 可以 是 已见 之上 这 珊瑚 底部 .
在珊瑚底部可以看到一个非常小的物体。

[ˈjæŋki] [dæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðə; ði] [puːp] [wɪð; wɪθ] [hɪks] [ænd; ənd] [ˈhaʊəd] .
Yankee Dan and his daughter were upon the poop with Hicks and Howard .
扬基 担 和 他的 女儿 是 之上 这 船尾 和 希克斯 和 霍华德 .
扬基丹和他的女儿与希克斯和霍华德一起坐在船尾。

[ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes][æz; əz][faːr][æz; əz][es ˈtiː] . [heˈlɪnər] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪdʒ]
The girl was to go with us as far as St . Helena on our voyage
这 女孩 曾是 到 去 和 我们 作为 远的 作为 英石 . 海伦娜 在 我们的 航程
[tuː; tə][ˈæfrɪkə] .
to Africa .
到 非洲 .
这个女孩将和我们一起前往非洲，最远到达圣赫勒拿岛。

[ˈmɪstər] . [gʌl] [hæd; həd] [ˌvɒləntiəd] [ðɪs] [mʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]
Mr . Gull had volunteered this much information , and the men were
先生 . 鸥 有 自愿 这 很多 信息 , 和 这 男人 是
[ˈsʌmwʌt] [ˈkjʊəriəs] [ɪn][ðər; ðər] [geɪz] [æft] .
somewhat curious in their gaze aft .
有些 好奇的 在 他们的 目光 后部 .

古尔先生主动提供了这么多信息，男人们都有些好奇地望着后面。

[ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [spent] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [riːf]
The passengers took no notice of this , but spent the afternoon watching the reef
这 乘客 采取 不 注意 的 这 , 但 花费 这 下午 观看 这 礁
[ɔːr][bəŋk] ,
or bank ,
或者 银行 ,

乘客们对此毫不在意，而是花了一下午时间观赏礁石或浅滩。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [ˌentərˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveriəs] [saɪts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
the young girl being much entertained by the various sights upon the bottom .
这 年轻的 女孩 存在 很多 娱乐 经过 这 各种各样的 景点 之上 这 底部 .
小女孩被水底的各种景象逗乐了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ] [went] [əˈpɑːn][ðə; ði] [puːp] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [əˈtend]
In the afternoon I went upon the poop to clean the guns and otherwise attend
在 这 下午 我 去 之上 这 船尾 到 干净的 这 枪支 和 否则 出席
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

下午我到马厩去清理枪支并照看它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] .
and the young lady gave me a nod of recognition .
和 这 年轻的 女士 给予 我 一个 点头 的 认出 .
那位年轻女士向我点头表示认可。

[ʃiː; ʃi] [ˈeɪdɪəntli] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃɑːt] ,
She evidently remembered that shot ,
她 显然 记得 那 射击 ,
她显然记得那一枪。

[fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˌæftərwɔːd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][kɔːst][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [sʌm; səm] ,
for I found out afterward it had cost her father a pretty sum ,
为了 我 成立 出去 之后 它 有 成本 她 父亲 一个 漂亮的 和 ,
后来我才知道，这件事花了她父亲一大笔钱。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈslævər; sleɪvər] [klɪrd]
and for a time it looked as if there would be no slaver cleared
和 为了 一个 时间 它 看起来 作为 如果 那里 会 是 不 奴隶贩子 已清除
[æt; ət][ˈnɑːsəʊ; ˈnæsɔː] .
at Nassau .
在 拿骚 .
一度看来，拿骚似乎不会有任何奴隶贩子被清除。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [haʊˈevər] , [ˌkɒmprəmaɪzd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [fiː] [fɔːr; fər][ˈdæmɪdʒɪz] ,
The governor , however , compromised on a handsome fee for damages ,
这 州长 , 然而 , 受损 在 一个 英俊的 费用 为了 损害 ,
然而，州长最终妥协，支付了一笔可观的赔偿金。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [plʌndʒd] [klɪr] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrlər] ,
as the shot had plunged clear through his parlour ,
作为 这 射击 有 暴跌 清除 通过 他的 客厅 ,
子弹直接穿透了他的客厅。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn][bəʊθ] [wɔːlz] [tuː; tə][mɑːrk][ɪts] [ˈpæsɪdʒ] .
leaving only a small hole in both walls to mark its passage .
离开 仅有的 一个 小的 洞 在 两个都 墙壁 到 标记 它是 通道 .
只在两面墙上留下一个小洞作为它通过的痕迹。

[haʊ] [mʌtʃ] of148
How much of148
如何 很多 of148

148 有多少？

[ðɪs] [fiː] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː] [ˈhaʊədz] [ˈpɑːkɪt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] ,
this fee found its way into Howard's pocket , it was hard to determine ,
这 费用 成立 它是 方式 进入 霍华德的 口袋 , 它 曾是 难的 到 决定 ,
这笔费用最终进了霍华德的口袋，但很难确定具体数额。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [wʌz; wəz][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] .
but he evidently was not forgotten .
但 他 显然 曾是 不是 被遗忘的 .
但他显然没有被遗忘。

[ðə; ðɪ] [əˈfer] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [əˈɡen] [ɪkˈsept] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][men] .
The affair was not alluded to again except among the men .
这 事务 曾是 不是 暗示 到 再次 除了 之中 这 男人 .
除了男人们之外，这件事再也没有被提起过。

[hɪks] [skaʊld] [æt; ət][em ˈiː] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [kept] [klaʊz] [waːtʃ] [əˈpaːn]
Hicks scowled at me , but said nothing , and then I kept close watch upon
希克斯 皱着眉头 在 我 , 但 说 没有什么 , 和 然后 我 保留 关闭 手表 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
希克斯冲我怒目而视，但什么也没说，然后我就密切监视着他。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [stɪl] [ber] [em ˈiː][sʌm; səm] [ˈmælis] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət]
as he appeared to still bear me some malice for having been present at
作为 他 出现 到 仍然 熊 我 一些 恶意 为了 拥有 到过 展示 在
[ˈrenʃɔːz] [ˈmɪʃəp] .
Renshaw's mishap .
伦肖的 意外 .
他似乎仍然对我怀有怨恨，因为我当时在场目睹了伦肖的意外事故。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][ænd; ænd] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈræskl] ,
He was a bold and unscrupulous rascal ,
他 曾是 一个 大胆的 和 无良的 恶棍 ,
他是个胆大妄为、肆无忌惮的恶棍。

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ][dʒʌmp][ˈoʊvər] - [saɪd] , [hæd; həd] [ðeɪ]
and would have taken a lively interest in my jump over - side , had they
和 会 有 已采取 一个 热闹 兴趣 在 我的 跳 超过 - 边 , 有 他们
[ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
insisted on it ,
坚持 在 它 ,
如果他们坚持要我跳下去，他们肯定会非常感兴趣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑːt] [tuː; tə] [iːtʃ] [fʊt] .
with a shot to each foot .
和 一个 射击 到 每个 脚 .
每只脚各射一球。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [ˈɪrɪteɪtɪd] [em ˈiː][ˈɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] , [waɪl] [aɪm][fɑːr][frʌm; frəm]
His manner toward the young girl irritated me also , for , while I'm far from
他的 方式 朝向 这 年轻的 女孩 受刺激 我 还 , 为了 , 尽管 我是 远的 从
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] ,
being a priest ,
存在 一个 牧师 ,

他对待那个年轻女孩的态度也让我很恼火，因为，虽然我离神父还差得远，

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈevri] [ˈɑːnɪst] [ˈseɪlər][hæz; hæz] ,
yet there is a certain respect for young women every honest sailor has ,
然而 那里 是 一个 肯定 尊重 为了 年轻的 女性 每一个 诚实的 水手 有 ,
然而，每个诚实的水手都对年轻女性怀有一定的尊重。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ɪnˈtaɪərli] [ˈæbsənt][ɪn] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈmænər] .
and which was apparently entirely absent in this man's manner .
和 哪个 曾是 显然 完全 缺席的 在 这 男人的 方式 .
而这种特质在这个男人身上却完全没有体现。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪdɪəntli] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrɛŋʃɔ] ,
They were evidently talking of Renshaw ,
他们 是 显然 说 的 伦肖 ,
他们显然是在谈论伦肖。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [hɪks] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈsædli] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsˈɑːnərəbl]
for I heard Hicks mention his name sadly in connection with the dishonourable
为了 我 听到 希克斯 提到 他的 姓名 令人遗憾的是 在 联系 和 这 不光彩的
[əˈfer] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] - [ˈteɪbl] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [əˈbændənmənt] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
affair at the card - table that had caused his abandonment by people of his
事务 在 这 卡片 - 桌子 那 有 导致 他的 放弃 经过 人们 的 他的
[oʊn] [klæs] .
own class .
自己的 班级 .

因为我听见希克斯悲伤地提起他的名字，说他与牌桌上那件不光彩的事有关，这件事导致他被自己阶层的人抛弃。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [mɪs] [ˈælən] , “ [ˈtʃiːtɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz][ɪz] [ˈhaɪli] [rɔːŋ] ,
“ **I see , ” said Miss Allen , “ cheating over a game of cards is highly wrong ,**
“ 我 看 , ” 说 错过 艾伦 , ” 作弊 超过 一个 游戏 的 牌 是 高度 错误的 ,
“我明白了,”艾伦小姐说,“在牌局中作弊是大错特错的。”

[bʌt; bət] [ˈtʃiːtɪŋ] [ə; eɪ][mæn][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [əˈfekʃənz] [ɪz] [ˈhaɪli] [kəˈmendəbl] .
but cheating a man out of his wife's affections is highly commendable .
但 作弊 一个 男人 出去 的 他的 妻子的 情感 是 高度 值得称赞 .
但是，欺骗男人夺走妻子的爱却是非常值得称赞的。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊd][ʌv; əv] [ˈmɔːrəlz] [juː; jʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæv; həv] .
A strange code of morals you Englishmen have .
一个 奇怪的 代码 的 德 你 英国人 有 .
英国人的道德准则真奇怪。

[ɪn][jʊr; jər] [klæs] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l] .
In your class , perhaps , the money is more valuable .
在 你的 班级 , 也许 , 这 钱 是 更多的 有价值的 .
或许在你们班，金钱更有价值。

[ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] ? “
Is that it ? ”
是 那 它 ? ”
就这些吗？

“ [wətˈevər] [hɪz; ɪz][sɪnz][wɜːr; wər] , [let] [juː ˈes][nɑːt] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] , ” [sed] [hɪks] .
“ **Whatever his sins were , let us not judge them , ” said Hicks .**
“ 任何 他的 罪孽 是 , 让 我们 不是 法官 他们 , ” 说 希克斯 .
“无论他犯了什么罪，我们都不要评判他,”希克斯说。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] , [aɪ] can149

“ **As for the class you speak of , I can149**
“ 作为 为了 这 班级 你 说话 的 , 我 can149

至于你提到的那个班级, 我可以149

[ˈoʊnli] [ˈænsər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwaɪfs] [əˈfekʃənz] [ɑːr; ər][ˈvæljuːd][baɪ][moʊst][men] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪf]
only answer that a wife's affections are valued by most men according to the wife
仅有的 回答 那 一个 妻子的 情感 是 有价值的 经过 最多 男人 根据 到 这 妻子

.
:
.

妻子只回答说, 大多数男人都很重视妻子的爱。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæz; hæz] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmeɪzər] [baɪ] ?
Don't you think a woman has pretty much the same gauge to measure by ?
不 你 思考 一个 女士 有 漂亮的 很多 这 相同的 测量 到 措施 经过 ?

你不觉得女性的衡量标准也和男性差不多吗?

“ [ænd; ænd] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [liːnd] [təːrd] [hɜːr; hər] ,
“ **And , as he spoke , he leaned toward her ,**
“ 和 , 作为 他 辐 , 他 倾斜 朝向 她 ,

“说话间, 他向她倾了倾身子,

[ˈlʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n] .
looking her straight in the eyes until she flushed crimson .
寻找 她 直的 在 这 眼睛 直到 她 酡 赤红 .

他直视着她的眼睛, 直到她脸颊绯红。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈbroʊkən][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [kəˈmændmənts] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] , “ [sed] [hɪks] , [ˈsləʊli] ,
“ **I have broken all of the ten commandments for women , “ said Hicks , slowly ,**
“ 我 有 破碎的 全部的 这 十 诫命 为了 女性 , “ 说 希克斯 , 缓慢地 ,

“我违反了所有关于女性的十诫,”希克斯缓缓说道。

[stiːl] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
still keeping his gaze fixed upon her ,
仍然 保持 他的 目光 固定的 之上 她 ,

他目光始终锁定在她身上。

“ [ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [breɪk] [ðəm; ðəm][ɔːl] [ˈglædli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ] [lʌv] . “
“ **and I would break them all gladly for the woman I love . “**
“ 和 我 会 休息 他们 全部 乐意 为了 这 女士 我 爱 . “

“为了我心爱的女人, 我甘愿将它们全部摧毁。”

“ [ə; eɪ][self] - [kənˈfest] [seɪnt] !
“ **A self - confessed saint !**
“ 一个 自己 - 坦白 圣 !

“自称圣人! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈiːzɪli] .
“ **she answered , somewhat uneasily .**
“ 她 回答 , 有些 不安地 .

她有些不安地回答道。

“ [wel] , [ˈsleɪvɪŋ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][maɪ] [æmˈbɪʃənz] , “ [sed] [hiː; hi] , [ˈkerləsli] .
“ **Well , slaving is not the least of my ambitions , “ said he , carelessly .**
“ 出色地 , 奴役 是 不是 这 至少 的 我的 抱负 , “ 说 他 , 粗心大意 .

“嗯, 奴役他人可不是我最不感兴趣的事,”他漫不经心地说道。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːrgəʊ][ʌv; əv] [blæks] ?
“ **Perhaps you think there is nothing in running a cargo of blacks ?**
“ 也许 你 思考 那里 是 没有什么 在 跑步 一个 货物 的 黑人 ?

“也许你认为运输一批黑人没什么大不了的? ”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət] ,
It may be there's little , but ,
它 可能 是 有 小的 , 但 ,

或许不多，但是，

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əʊvə'hɔːld] [wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [ˈfaːðər] [ə'boːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [bɪ'loʊ] ,
if we were overhauled with your father aboard and a crowd below ,
如果 我们 是 大修 和 你的 父亲 船上 和 一个 人群 以下 ,

如果我们被大修，你父亲也在船上，下面还有一群人，

[iːv(ə)n] - [ˈtreɪdɪŋ] - [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [aːkju'peɪ(ə)n] . "
even ' trading ' would not appear an innocent occupation . "
甚至 - 贸易 - 会 不是 出现 一个 清白的 职业 . "

即使是“贸易”这种行为，看起来也不像是无辜的职业。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
" I know it , but what can I do ?
" 我 知道 它 , 但 什么 能 我 做 ?

“我知道，但我能怎么办呢？ ”

[duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [θɪŋk] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈpɑːpə] [dʌz] [ɪz] [raɪt] ? "
Do you suppose I think everything that papa does is right ? "
做 你 认为 我 思考 一切 那 爸爸 做 是 正确的 ? "

你以为我觉得爸爸做的每件事都是对的吗？

" [aɪ] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [læk] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] , " [sed] [hɪks] ,
" I would hardly accuse you of such lack of judgment , " said Hicks ,
" 我 会 几乎 控 你 的 这样的 缺少 的 判断 , " 说 希克斯 ,

“我很难指责你缺乏判断力，”希克斯说道。

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ˈhʌʊəd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] [nɪr] [ðə; ðɪ]
laughing and glancing at Howard and her father in conversation near the
笑 和 瞥了一眼 在 霍华德 和 她 父亲 在 对话 靠近 这

[breɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [puːp] .
break of the poop .
休息 的 这 船尾 .

她笑着瞥了一眼在便便断裂处附近交谈的霍华德和她的父亲。

" [bʌt; bət][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ˈpɑːpə] [dʌz] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" But because papa does strange things , you needn't think I believe they are
" 但 因为 爸爸 做 奇怪的 事物 , 你 不必 思考 我 相信 他们 是

[gʊd] , " [jiː; ji] [sed] ,
good , " she said ,
好的 , " 她 说 ,

“但是因为爸爸做了一些奇怪的事情，你不必认为我认为那些事情是好的，”她说。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋ] .
with some feeling .
和 一些 感觉 .

带着些许感情。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈsleɪvəri] , [ɪts] [ˈoʊnli] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈæbstrækt] .
" As for slavery , it's only wrong in the abstract .
" 作为 为了 奴隶制 , 它是 仅有的 错误的 在 这 抽象的 .

“至于奴隶制，它只是在抽象意义上是错误的。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [pʊr] [blæks] look150
How could the poor blacks look150
如何 可以 这 贫穷的 黑人 look150

可怜的黑人怎么会看起来150岁

[aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ?
out for themselves ?
出去 为了 他们自己 ?

只为自己着想？

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
They must be taken care of .
他们 必须 是 已采取 关心 的 .

他们必须得到照顾。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [wiː; wi][duː] [wɪ'dəʊt] ['sɜːrvənt] ? "
What on earth would we do without servants ? "
什么 在 地球 会 我们 做 没有 仆人 ? "

如果没有仆人，我们该怎么办？

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['despəɾət] ['paɪrət] , " [sed]
" **I was not trying to convince you that you were a desperate pirate , " said**
" 我 曾是 不是 尝试 到 说服 你 那 你 是 一个 绝望的 海盗 , " 说
[hɪks] ,
Hicks ,
希克斯 ,

“我并不是想让你相信你是个走投无路的海盗，”希克斯说道。

[stiːl] ['læfɪŋ] .
still laughing .
仍然 笑 .

还在笑。

" [ˈoʊnli][tuː; tə] [jʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [seɪnt] [hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Only to show you what a saint had the pleasure of talking to you .**
" 仅有的 到 展示 你 什么 一个 圣 有 这 乐趣 的 说 到 你 .

“只是想让你们看看一位圣人有幸与你们交谈过的内容。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ə; eɪ] [taɪm] , [juːl] ['riːəlaɪz][aɪ 'tiː] ['betər] - - "
When you have lived with me a time , you'll realize it better - - "
什么时候 你 有 居住地 和 我 一个 时间 , 你会 意识到 它 更好的 - - "

当你和我一起生活一段时间后，你就会更明白这一点——”

" [wen] [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **When what ? " she exclaimed .**
" 什么时候 什么 ? " 她 惊呼 .

“什么时候？”她惊呼道。

" [wen] [wiːv] [bɪn] ['mæɪɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['siːznz] , [juːl] - - "
" **When we've been married a few seasons , you'll - - "**
" 什么时候我们已经 到过 已婚 一个 很少 季节 , 你会 - - "

“等我们结婚几个季度后，你就会——”

" [wen] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æŋgrəli] .
" **When is a good word , " she said , angrily .**
" 什么时候 是 一个 好的 单词 , " 她 说 , 愤怒地 .

“什么时候是个好词，”她生气地说。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] [laɪk] [ðæt] , [sɜːr][dʒɑːn] ! "
" **How dare you speak to me like that , Sir John ! "**
" 如何 敢 你 说话 到 我 喜欢 那 , 先生 约翰 ! "

“约翰爵士，你竟敢这样跟我说话！ ”

" [aɪ] [der] [mʌtʃ] [mɔːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['kwaiətli] ,
" **I dare much more , " he answered , quietly ,**
" 我 敢 很多 更多的 , " 他 回答 , 悄悄 ,

“我敢做的远不止这些，”他平静地回答道。

[hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] [ˈsetɪŋ] [ˈɪntuː;][æən; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][grɪm] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
his handsome face setting into an expression of grim determination ,
他的 英俊的 脸 环境 进入 一个 表达 的 严峻 决心 ,
他英俊的脸上浮现出坚定而严肃的表情。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈhɑːrdli][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪˈkleɪ] [aɪ ˈtiː] .
“ but this is hardly the place to declare it .
“ 但 这 是 几乎 这 地方 到 宣布 它 :
但这里显然不是宣布此事的地方。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [vəˈsɪnəti] ,
“ I thought it was about time for me to leave that vicinity ,
“ 我 想法 它 曾是 关于 时间 为了 我 到 离开 那 附近 ,
“我觉得我该离开那个地方了。”

[ænd; ənd][aɪ] [stræpt] [ðə; ði] [vent] - [ˈkʌvər] [ɑːn][ðə; ði] [ɡʌn] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ɑːstenˈteɪʃəslɪ]
and I strapped the vent - cover on the gun I was attending to ostentatiously
和 我 绑带 这 发泄 - 覆盖 在 这 枪 我 曾是 参加 到 炫耀地
, [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd] .
, and started forward .
, 和 开始 向前 :
我炫耀般地把通风罩扣在我正在摆弄的枪上，然后向前走去。

[hɪks] [ˈnevər] [geɪv] [em ˈiː][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ɡlæns] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [went] [ˈfɔːrwəd] ,
Hicks never gave me even a passing glance , but , as I went forward ,
希克斯 绝不 给予 我 甚至 一个 通过 瞥一眼 , 但 , 作为 我 去 向前 ,
希克斯甚至连看都没看我一眼，但我继续往前走，

[aɪ] [hɜːrd] [steps] [ˈsaʊndɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] [æft] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I heard steps sounding upon the companionway aft , and , turning for a
我 听到 步骤 听起来 之上 这 舷梯 后部 , 和 , 转弯 为了 一个
[ˈmʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
我听到后舱口传来脚步声，于是转过身，

[aɪ] [brˈheld] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
I beheld the head and shoulders of Mr . Curtis emerging from the cabin .
我 观看 这 头 和 肩膀 的 先生 : 柯蒂斯 新兴 从 这 舱 :
我看到柯蒂斯先生的头和肩膀从船舱里走了出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈmʊmənt][æt; ət] [hɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɜːrɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə]
He looked a moment at Hicks and the girl , and then went over to
他 看起来 一个 片刻 在 希克斯 和 这 女孩 , 和 然后 去 超过 到
[wer] [ðeɪ] [stʊd] ,
where they stood ,
在哪里 他们 站立 ,

他看了希克斯和那个女孩一会儿，然后走到他们站的地方。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] , [waɪl] [aɪ] [dʒɔːɪnd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] - [dek] .
near the taffrail , while I joined the watch on the main - deck .
靠近 这 船尾栏杆 , 尽管 我 加入 这 手表 在 这 主要的 - 甲板 :
我则在船尾栏杆附近，同时在主甲板上值班。

[æz; əz][aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [liː] [steps] , [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] glimpse151
As I went down the lee steps , I caught a glimpse151
作为 我 去 向下 这 李 步骤 , 我 捕捉 一个 glimpse151
当我走下背风处的台阶时，我瞥见了151。

[ʌv; əv] [ˈwɒtkɪnz]
of Watkins
的 沃特金斯

沃特金斯

[ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡrɪməs] [aɪ][kɒd; kəd][ˈhɑ:rdli] [feɪl][tu:; tə] [ˌʌndəˈstænd] .
in the cabin , making a grimace I could hardly fail to understand .
在这 舱 , 制作 一个 鬼脸 我 可以 几乎 失败 到 理解 .

在小屋里, 他做了一个鬼脸, 我不可能看不懂。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] , [ænd; ənd][aɪ][kɒd; kəd][ˈoʊnli][stɑ:p][ænd; ənd] [kɜ:rs] [hɪm; ɪm] ,
He was out of reach , and I could only stop and curse him ,
他 曾是 出去 的 抵达 , 和 我 可以 仅有的 停止 和 诅咒 他 ,
他遥不可及, 我只能停下来咒骂他。

[ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] . [gʌl] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [æskt] [em ˈi:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
until Mr . Gull came out and asked me what was the matter .
直到 先生 : 鸥 来了 出去 和 问 我 什么 曾是 这 事情 .

直到格尔先生出来问我出了什么事。

[ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lent] [bɪl] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rtɪn][ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈweðər] [meɪn] - [breɪs] ,
Then I turned and lent Bill and Martin a hand at the weather main - brace ,
然后 我 转向 和 借出的 账单 和 马丁 一个 手 在 这 天气 主要的 - 支撑 ,

然后我转身去帮比尔和马丁在主桅支索上干活,

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd] [ˈɡɑ:tn] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
for we had gotten well clear of the bank ,
为了 我们 有 获得 出色地 清除 的 这 银行 ,

因为我们已经远离了银行,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwəd] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
and were running off to the westward on our course for the other side .
和 是 跑步 离开 到 这 向西 在 我们的 课程 为了 这 其他 边 .

-
152
-

我们朝着西边的方向跑去, 朝着另一边去。152

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈɑrˈɑrˈɑɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [bɑ:rk] [hæz; həz] [ɪl] [lʌk]
THE BARQUE HAS ILL LUCK
这 帆船 有 患病的 运气

这艘帆船运气不好

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [wɪtʃ] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt]
I now come to that part of the narrative which deals with the turning - point
我 现在 来 到 那 部分 的 这 叙述 哪个 交易 和 这 转弯 - 观点

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [lʌk] [ɑ:n] [ðɪs] [kru:z] .
of our luck on this cruise .
的 我们的 运气 在 这 巡航 .

现在我要讲到故事中关于我们在这次邮轮之旅中运气转折点的部分。

[sɪns] [ˈrenʃɔ:z] [ˈli:vɪŋ] [left] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈzaɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Since Renshaw's leaving left much of the influence to be desired out of the
自从 伦肖的 离开 左边 很多 的 这 影响 到 是 想要的 出去 的 这
[ˈentəpraɪz] ,
enterprise ,
企业 ,

由于伦肖的离开, 他在企业中的影响力大不如前。

[ˈmɪstər] . [ˈkɜ:rtɪs] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [fi:l] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɔ:nsəˈbɪləti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
Mr . Curtis began to feel anxious about his responsibility in the matter .
先生 . 柯蒂斯 开始 到 感觉 焦虑的 关于 他的 责任 在 这 事情 .

柯蒂斯先生开始对自己在这件事上的责任感到焦虑。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaʊtkæst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi]
It is true the gentleman was an outcast from his own people , but he
它是真的 这 绅士 曾是 一个 被排斥者 从 他的 自己的 人们 , 但 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] ,
was a nobleman ,
曾是 一个 贵族 ,
这位先生的确被自己的族人所排斥，但他是一位贵族。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] [ˈprɑːvɪdəns] [wʊd] [biː; bi] [mʌt] [ˈɪnfluənst]
for all that , and the governor of New Providence would be much influenced
为了 全部 那 , 和 这 州长 的 新的 普罗维登斯 会 是 很多 影响
[baɪ][hɪm; ɪm] .
by him .
经过 他 .
尽管如此，新普罗维登斯的总督还是会受到他的影响。

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [æt; ət][hænd][ɪn] [keɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt]
It might be necessary to have a friend at hand in case something unpleasant
它 可能 是 必要的 到 有 一个 朋友 在 手 在 案件 某物 令人不快的
[tɜːrnd] [ʌp] ,
turned up ,
转向 向上 ,
最好身边有个朋友，以防万一发生什么不愉快的事情。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [ˈɡʌvərnɪŋ] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [bɪˈklɑːmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [strikt] .
especially as the laws governing slaves were becoming more and more strict .
尤其 作为 这 法律 治理 奴隶 是 成为 更多的 和 更多的 严格的 .
尤其是在奴隶制法律变得越来越严苛的情况下。

[ðə; ði][bəʊsn] [wʌz; wəz] [səˈspektɪd] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈeɪdɪd] [tɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bəːrk] .
The bos'n was suspected in having aided Tim to escape from the barque .
这 水手长 曾是 怀疑 在 拥有 协助 蒂姆 到 逃脱 从 这 帆船 .
水手长被怀疑帮助蒂姆从帆船上逃脱。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
At any rate , he was responsible for him .
在 任何 速度 , 他 曾是 负责的 为了 他 .
总之，他要对他负责。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [wʊd] [kʌm] [əˈpɑːn]
He was an American also , and often when the seaman would come upon
他 曾是 一个 美国人 还 , 和 经常 什么时候 这 水手 会 来 之上
[ðə; ði] [puːp] ,
the poop ,
这 船尾 ,
他也是美国人，而且经常当水手们遇到船尾时，

[ˈkɜːrtɪs] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [hɑːrʃ] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Curtis would find some harsh word to say to him .
柯蒂斯 会 寻找 一些 残酷的 单词 到 说 到 他 .
柯蒂斯会找些难听的话来责备他。

[ˈæftərwərd] [hiː; hi] [wʊd] [kəmˈpleɪn] [tuː; tə] Howard153
Afterward he would complain to Howard153
之后 他 会 抱怨 到 Howard153
之后他会向 Howard153 抱怨。

[soʊ] ['bɪtərli] [æt; ət][ðə; ði] - ['ɪnsələns] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] [brɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns]
so bitterly at the bos'n's insolence that the old captain began to experience
所以 苦涩地 在 这 - 傲慢 那 这 老的 队长 开始 到 经验
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ləndzmənz] [bæd] ['tempər] .
some of the landsman's bad temper .
一些 的 这 乡亲们 坏的 脾气 .

老船长对水手长的傲慢无礼感到非常愤怒，以至于他也开始有了些陆地人的坏脾气。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ɡʊd] ,
The discipline of the ship had been good ,
这 纪律 的 这 船 有 到过 好的 ,
船上的纪律一直很好。

[serv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnɪdents] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn][ɑːn][ðə; ði] [bi:tʃ] .
save for the incidents of the run on the beach .
节省 为了 这 事件 的 这 跑步 在 这 海滩 .
除了在沙滩上发生的那次意外之外。

[naʊ] [ðə; ði] ['riːəl] [kruːz] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tʃæns] [fɔːr; fər]
Now the real cruise had begun and there was no more chance for
现在 这 真实的 巡航 有 开始 和 那里 曾是 不 更多的 机会 为了
[drɪ'zɜːrjən] ,
desertion ,
逃兵 ,
真正的航程已经开始，已经没有逃跑的机会了。

[ðə; ði] [striktɪst] [lɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] - [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['iːzi] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn'fɔːrst] .
the strictest laws of a war - ship were easy in comparison to those enforced .
这 最严格的 法律 的 一个 战争 - 船 是 简单的 在 比较 到 那些 强制执行 .
与实际执行的规则相比，军舰上最严格的法律也显得容易得多。

[ðɪs] [pʊt] [mʌtʃ] [wɜːrk][ə'pɑːn] ['rɪtʃərdz] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ʌn'nesəsəri] ['frɪk](ə)n
This put much work upon Richards , and began to make unnecessary friction
这 放 很多 工作 之上 理查兹 , 和 开始 到 制作 不必要 摩擦
[brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][men] .
between him and the men .
之间 他 和 这 男人 .
这给理查兹带来了许多工作，也开始在他和士兵们之间造成不必要的摩擦。

[brɪ'twiːn] [ðə; ði][hɑːrd] ['fiːlɪŋ] [kɔːzd] [baɪ]['kɜːrtɪs][æft] ,
Between the hard feeling caused by Curtis aft ,
之间 这 难的 感觉 导致 经过 柯蒂斯 后部 ,
柯蒂斯船尾造成的强烈不适感，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] ['grʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz]['mɑːrtɪn][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the steady grumbling of such men as Martin and some of his
和 这 稳定的 抱怨 的 这样的 男人 作为 马丁 和 一些 的 他的
['fɔːləʊəz] ['fɔːrwəd] ,
followers forward ,
追随者 向前 ,
以及像马丁和他的一些追随者这样的人持续不断的抱怨，

[ðə; ði][bəʊsn][brɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
the bos'n began to have an unpleasant time of it ,
这 水手长 开始 到 有 一个 令人不快的 时间 的 它 ,
水手长开始感到不快了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['despəɾət] [ə'freɪ] [wʌz; wəz] [ə'və:tid] [ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz]
and a most desperate affray was averted on several occasions only by his
和 一个 最多 绝望的 斗殴 曾是 避免了 在 一些 场合 仅有的 经过 他的
['stedinəs] [ænd; ənd] ['ku:lnəs] [ʌv; əv] ['tempər] .
steadiness and coolness of temper .
稳定性 和 凉爽 的 脾气 .
他沉着冷静的性格曾多次避免了一场极其惨烈的冲突。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][bæʊsn] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][sʌm; səm] [rɪ'per] [ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] - [roʊps]
One day the bos'n was called to attend to some repairs on the wheel - ropes
一 天 这 水手长 曾是 称为 到 出席 到 一些 维修 在 这 车轮 - 绳索
.
.
.
有一天，水手长被叫去修理轮绳。

['mɪstər] . ['kɜ:rtɪs] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['i:ðər] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [ɔ:r] [dɪ'lɪbəɾətli] ['dʒɔsəld][hɪm; ɪm][æz; əz]
Mr . Curtis saw him , and either inadvertently or deliberately jostled him as
先生 . 柯蒂斯 锯 他 , 和 任何一个 无意中 或者 故意地 推搡 他 作为
[hi:; hi] [keɪm] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [pu:p] .
he came along the poop .
他 来了 沿着 这 船尾 .
柯蒂斯先生看到了他，然后沿着马粪走的时候，无意中或故意地撞了他一下。

- [sɔ:] [ðə; ði] [ə'fer] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə][ə'vɜ:rt] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
Hawkson saw the affair , and hastened to avert trouble , but was too late .
- 锯 这 事务 , 和 加快 到 避免 麻烦 , 但 曾是 也 晚的 .
霍克森目睹了此事，急忙赶来阻止事态发展，但为时已晚。
['kɜ:rtɪs] ['veri] ['fu:liʃli] [kɪkt] [ðə; ði][bæʊsn] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [swɔ:r] [æt; ət][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði]
Curtis very foolishly kicked the bos'n savagely and swore at him before all the
柯蒂斯 非常 愚蠢地 踢 这 水手长 野蛮地 和 发誓 在 他 前 全部 这

[men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wa:tʃ] [ɑ:n] [dek] .
men of the watch on deck .
男人 的 这 手表 在 甲板 .
柯蒂斯非常愚蠢地狠狠踢了水手长一脚，并在甲板上所有值班水手面前辱骂他。
['rɪtʃərdz] , [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kri:d] , [læʃ] [aʊt][moʊst] ['vɪgərəsli] ,
Richards , true to his creed , lashed out most vigorously ,
理查兹 , 真的 到 他的 信条 , 鞭打 出去 最多 大力 ,

理查兹不愧是他的信条，反应极其激烈。
[ænd; ənd] [nɔ:kt] [ðə; ði]['lændzmən] [hæf] - [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] [brɪ'fɔ:r] - [kɔ:t] [hɪm; ɪm]
and knocked the landsman half - way across the deck before Hawkson caught him
和 敲门 这 土地管理者 一半 - 方式 穿过 这 甲板 前 - 捕捉 他
.
.
.
在霍克森抓住他之前，他把陆地人撞到了甲板的一半远。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] - ['stedinəs] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [pri'ventɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][mɪks] - [ʌp]
It was only Hawkson's steadiness of purpose that prevented a general mix - up
它 曾是 仅有的 - 稳定性 的 目的 那 阻止 一个 一般的 混合 - 向上
on154
on154
on154
正是霍克森坚定的决心才避免了154号事件中出现普遍的混乱。

[bɔ:rd] , [fɔ:r; fər]['kɜ:rtɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['seɪlər] ['bi:ɪŋ] [flo:ɡɪd] .
board , for Curtis insisted upon the sailor being flogged .
木板 , 为了 柯蒂斯 坚持 之上 这 水手 存在 鞭打 .
董事会，因为柯蒂斯坚持要鞭打这名水手。

[ˈrɪtʃərdz] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði][məŋ] [huː] [leɪd][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
Richards swore he would kill the man who laid hands on him , and ,
理查兹 发誓 他 会 杀 这 男人 WHO 铺设 双手 在 他 , 和 ,
理查兹发誓要杀了敢碰他的人, 而且,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [frendz] [ˈfɔːrwərd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [maɪˈself] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [stəd] [baɪ]
as he had several friends forward , including myself , who would have stood by
作为 他 有 一些 朋友们 向前 , 包括 我 , WHO 会 有 站立 经过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
因为他有好几个朋友站在他前面, 包括我, 我们会支持他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːfɪsər] [æft] ,
and as he had the chief officer aft ,
和 作为 他 有 这 首席 官 后部 ,
而他手下还有一位大副,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [bɪˈfɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ˈɔːrdər] [prɪˈveɪld] .
there was a deal of trouble before anything like order prevailed .
那里 曾是 一个 交易 的 麻烦 前 任何事物 喜欢 命令 最终获胜 .
在秩序恢复之前, 发生了一系列混乱。

[wen] [ðə; ði][ˈaʊtˌflaɪ][wʌz; wəz] [pætʃt] [ʌp][baɪ] [ˈjæŋki] [dæn][ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] ,
When the outfly was patched up by Yankee Dan and Sir John ,
什么时候 这 外飞 曾是 已修补 向上 经过 扬基 担 和 先生 约翰 ,
当扬基丹和约翰爵士修补好外层窗帘后,

[huː] [sɔː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈferz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈeniθɪŋ] [laɪk]
who saw the danger of such affairs , there was no longer anything like
WHO 锯 这 危险 的 这样的 事务 , 那里 曾是 不 更长 任何事物 喜欢
[ˈsmuːðnəs] [əˈɡen] .
smoothness again .
平滑度 再次 .
那些意识到此类事件危险性的人, 再也看不到一丝平静可言了。

[ðə; ði][bəʊsn] [ˈnevər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz]
The bos'n never attempted to give an order , and went about his duties
这 水手长 绝不 尝试过 到 给 一个 命令 , 和 去 关于 他的 职责
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [set] [smaɪl] ,
with a set smile ,
和 一个 放 微笑 ,
水手长从不下达命令, 总是面带微笑地履行职责。

[wɪtʃ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪʒənz] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][kəʊld] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər]
which I tried to fathom on several occasions and received a cold silence for
哪个 我 尝试 到 捉摸 在 一些 场合 和 已收到 一个 寒冷的 沉默 为了
[maɪ] [peɪnz] .
my pains .
我的 疼痛 .
我曾多次试图弄明白这件事, 但我的努力却只换来一片冷漠的沉默。

[ðen] [aɪ] [nuː] [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ˈkerɪŋ] [ˈlɪt(ə)] , [haʊˈevər]
Then I knew trouble was coming , and prepared for it , caring little , however
然后 我 知道 麻烦 曾是 未来 , 和 准备 为了 它 , 关怀 小的 , 然而
,
:
,
那时我就知道麻烦要来了, 于是做好了准备, 不过我却并不在意。

[dʒʌst] [wen] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [[eɪp] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] .
just when and in what shape it would appear .
只是 什么时候 和 在 什么 形状 它 会 出现 .

只是它会在何时以何种形式出现。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wiː; wi] ['drægd] ['sləʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] .
For a day or two we dragged slowly over the blue water .
为了 一个 天 或者 二 我们 拖拽 缓慢地 超过 这 蓝色的 水 .

我们在蔚蓝的水面上缓慢地拖行了一两天。

[ðə; ði] ['rɔɪəlz] [wʊd] [pʊl] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [er] ,
The royals would pull a bit in the light air ,
这 皇室 会 拉 一个 少量 在 这 光 空气 ,

皇室成员会在轻柔的空气中稍稍喘口气，

[bʌt; bət][ʼaʊər; ɑːr] [weɪk] [wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .
but our wake was not a long one .
但 我们的 唤醒 曾是 不是 一个 长的 一 .

但我们的追悼会并没有持续很久。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrwəd] [gʌn] [tuː; tə] ['wɪndwəd] ,
On the third day , I was cleaning the forward gun to windward ,
在 这 第三 天 , 我 曾是 打扫 这 向前 枪 到 迎风 ,

第三天，我正在迎风方向清理前炮。

[geɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] [kɑːm] ['wɔːtər] .
gazing over the beautiful calm water .
凝视 超过 这 美丽的 冷静的 水 .

凝视着平静美丽的湖面。

[tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][pɪ'kjuːliər]
To the southward the deepening blue of the sky seemed to show in peculiar
到 这 向南 这 加深 蓝色的 的 这 天空 似乎 到 展示 在 奇特

['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
contrast to the ocean ,
对比 到 这 海洋 ,

向南望去，天空的蓝色越来越深，与大海形成了奇特的对比。

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ] [geɪzd] ['oʊvər][ðə; ði][væst] ['dɪstəns] , [ðə; ði]['wɔːtər] [striːkt] [ænd; ənd] ['daːkənd]
and , while I gazed over the vast distance , the water streaked and darkened
和 , 尽管 我 凝视 超过 这 广阔的 距离 , 这 水 条纹 和 变暗

[ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [dræfts] .
under the light draughts .
在下面 这 光 起草 .

当我眺望远方时，只见水面在微风中泛起涟漪，颜色也随之变深。

[ðə; ði] ['rɔɪəlz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːsts] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [briːz] [daɪd] ['ɔːlmoʊst]
The royals came to the masts every now and then , when the breeze died almost
这 皇室 来了 到 这 桅杆 每一个 现在 和 然后 , 什么时候 这 微风 死亡 几乎

[ɪn'taɪərli] , and155
entirely , and155
完全 , and155

当微风几乎完全停止时，皇室成员偶尔会来到桅杆上，155

[flæpt] ['dʒentli] , ['kʌmɪŋ] [fəl] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [bɑːrk] [swʌŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] ['wɪndwəd] [ɑːn][ðə; ði]
flapped gently , coming full again as the barque swung herself to windward on the
拍打 轻轻地 , 未来 满的 再次 作为 这 帆船 摇摆 她自己 到 迎风 在 这

[swel] .
swell .
膨胀 .

轻轻拍打着的，随着帆船在涌浪中转向迎风面，船身再次鼓胀起来。

[mɪs] ['æləŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] : ['kɜ:rtɪs] , [ænd; ənd][ðæt] ['sætərnain] [jʌŋ] [mæn]
Miss Allen was on the poop with Mr . Curtis , and that saturnine young man
错过 艾伦 曾是 在 这 船尾 和 先生 : 柯蒂斯 , 和 那 土星 年轻的 男人
, [hɪks] ,
, Hicks ,
, 希克斯 ,

艾伦小姐和柯蒂斯先生以及那个阴郁的年轻人希克斯一起坐在厕所里。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æft] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['plez(ə)nt]
was standing aft gazing at them with an expression far from pleasant
曾是 常设 后部 凝视 在 他们 和 一个 表达 远的 从 令人愉快的
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] .
upon his handsome face .
之上 他的 英俊的 脸 .

他站在后面，英俊的脸上带着很不愉快的表情注视着他们。

[aɪ] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] , ['vaɪbrənt] ,
I became aware of a low , vibrant ,
我 成为 意识到的 的 一个 低的 , 充满活力 ,

我意识到一种低沉而充满活力的，

['weɪlɪŋ] ['mɜ:rmər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [vɔɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθɑ:rd] .
wailling murmur coming out of the sunlit void to the south'ard .
哀嚎 低语 未来 出去 的 这 阳光照射 空白 到 这 南边 .

从南面阳光照射的虚空中传来哀怨的低语声。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][kraɪ][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [br'fɔ:r] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən]
It was like the cry I had heard before and had had such an
它 曾是 喜欢 这 哭 我 有 听到 前 和 有 有 有这样的 一个
[ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [pʊr] [tɪm] .
effect upon poor Tim .
影响 之上 贫穷的 蒂姆 .

那声音就像我以前听到的那声哭喊，对可怜的蒂姆造成了很大的影响。

['jæŋki] ['dænz] ['dɔ:tər] ['evɪdəntli] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
Yankee Dan's daughter evidently heard it , for she straightened up and listened ,
扬基 丹的 女儿 显然 听到 它 , 为了 她 拉直 向上 和 听着 ,
[geɪzɪŋ] ['stedəli] [tu:; tə] ['wɪndwərd] .
gazing steadily to windward .
凝视 稳步 到 迎风 .

扬基丹的女儿显然听到了，因为她直起身子侧耳倾听，目光坚定地望向迎风面。

[æz; əz][ðə; ði][kraɪ][roʊz][ænd; ənd] [fel] , ['daɪɪŋ] [ə'wei] [æz; əz][ðə; ði] [bri:z] [ɪn'kri:st] ,
As the cry rose and fell , dying away as the breeze increased ,
作为 这 哭 玫瑰 和 跌倒 , 垂死 离开 作为 这 微风 增加 ,

哭喊声时而高亢，时而低沉，随着微风渐强而渐渐消失。

[aɪ 'ti:] [θrɪld] [em 'i:] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
it thrilled me through and through .
它 激动不已 我 通过 和 通过 .

它让我从头到尾都兴奋不已。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['henri] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] ['nɒʊtɪst] [maɪ] [ɪn'tens]
" What's the matter ? " asked Henry , who had come up and noticed my intense
" 是什么 这 事情 ? " 问 亨利 , WHO 有 来 向上 和 注意到 我的 激烈的
[lʊk] .
look .
看 .

“怎么了？”亨利走了过来，注意到我专注的眼神，问道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:] ?
“ **Don't you hear it ?**
“ 不 你 听到 它 ?

你没听到吗？

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 .

我问道。

“ [spəʊz] [haɪ][duː] ; [ɪts] ['nɔːθɪn] - .
“ **S'pose Hi do ; it's nothin ' .**
“ 假设 你好 做 ; 它是什么也没有 - .

“假设你这么做；没什么大不了的。”

[hæv; həv][jiː; jɪ] [kuːld] [ɔːf] ?
Have ye cooled off ?
有 是的 冷却 离开 ?

你们冷静下来了吗？

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][də'rektli; da'rektli][tuː; tə][em 'iː] [sɪns] [ðə; ðɪ]
“ **It was the first time he had spoken directly to me since the**
“ 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 说 直接地 到 我 自从 这
[ə'fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [haʊndz] ,
affair with the hounds ,
事务 和 这 猎犬 ,

“这是自从猎犬事件以来，他第一次直接和我说话。”

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔːr; fər][æn; ən] ['oʊvərtʃər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
and I took it for an overture of friendship .
和 我 采取 它 为了 一个 序曲 的 友谊 .

我当时以为这是朋友的示好。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [skwiːz] [maɪ][hænd] , [aɪl] [breɪn][juː; jʊ] , “ [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
“ **If you squeeze my hand , I'll brain you , “ I said , and held it out .**
“ 如果 你 挤 我的 手 , 患病的 脑 你 , “ 我 说 , 和 握住 它 出去 .

“你要是敢捏我的手，我就打爆你的脑袋,”我说着，把手伸出来。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] , ['smɑɪlɪŋ] .
He took it , smiling .
他 采取 它 , 微笑 .

他笑着接了过来。

“ [wʌt] [meɪd] [jiː; jɪ][boʊlt] , ['eni,wɛz] ? “ [hiː; hi] [æskt] .
“ **What made ye bolt , anyways ? “ he asked .**
“ 什么 制成 是的 螺栓 , 总之 ? “ 他 问 .

“你究竟为什么逃跑了？”他问道。

“ [haɪ][kʊd; kəd][gɪt][jiː; jɪ] ['eni hwɛə] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] .
“ **Hi could git ye anywheres on that island .**
“ 你好 可以 git 是的 任何地方 在 那 岛 .

“嗨，我可以带你去岛上的任何地方。”

[haɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['fɜː; 'fɛr] [ðæt] [dɔːg][jiː; jɪ] [kɪld] , [tuː] . “ -
Hi had to pay fer that dog ye killed , too . “ 156
你好 有 到 支付 fer 那 狗 是的 被杀 , 也 . “ -

“你还得赔偿你杀死的那条狗的损失。”156

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [em 'i:] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [eɪt] ['belz] , [ænd; ənd][wi:; wi]
He seated himself beside me , as it was nearly eight bells , and we
他 坐着 他自己 旁 我 , 作为 它 曾是 几乎 八 铃铛 , 和 我们
[tɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
talked a few minutes ,
谈话 一个 很少 分钟 ,
当时快到八点了, 他坐在我旁边, 我们聊了几分钟。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [hʌʊndz] [lu:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv]
he describing the amusement caused by the two hounds loosed into the room of
他 描述 这 娱乐 导致 经过 这 二 猎犬 松开 进入 这 房间 的
- [dæns] - [hɔ:l] . “
Thunderbo's dance - hall .”
- 舞蹈 - 大厅 . “
他描述了两只猎犬被放进桑德博的舞厅房间里所引起的欢乐景象。

- [twʌz] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] , ['heiwʊd] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['blʌdhʌʊnd] [græb][ðə; ði] [kɑ:ntɪ] [baɪ][ðə; ði] [hi:l]
' Twas a fine sight , Heywood , to see that bloodhound grab the conch by the heel
- 那是 一个 美好的 视线 , 海伍德 , 到 看 那 寻血猎犬 抓住 这 海螺 经过 这 脚跟
.
:
.
海伍德, 看到那只猎犬咬住海螺的后跟, 真是一道美丽的风景。

[ɪf] [haɪ]['hædnt] [stɑ:pt] [ðer; ðər][tu:; tə] [læf] [aɪ 'ti:][aʊt] , [haɪ][wʊd][hɑ: - [bʌst] [waɪd]['oʊpən] .
If Hi hadn't stopped there to laugh it out , Hi wud ha ' bust wide open .
如果 你好 之前没有 停止 那里 到 笑 它 出去 , 你好 会 哈 - 摔碎 宽的 打开 .
如果Hi没有停下来哈哈大笑, Hi恐怕就要爆开了。

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪð; wɪθ][dʒəʊnɪz][ə; eɪ] - ['pʊlɪn] - [wʌn] [wei] [æŋ; ən] -
There he was hanging out the window , with Jones a - pullin ' one way an ' -
那里 他 曾是 绞刑 出去 这 窗户 , 和 琼斯 一个 - 拉林 - 一 方式 一个 -
[ðə; ði][dɔ:ɡ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
the dog the other ,
这 狗 这 其他 ,
他当时正趴在窗外, 琼斯朝一边拉着他, 狗朝另一边拉着他。

[waɪl] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [wæŋd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['bʌtəks] [æz; əz] [ðeɪ] [stretʃt] - [ɪm]['oʊvər][ðə; ði]
while the Doctor whanged him over the buttocks as they stretched ' im over the
尽管 这 医生 鞭打 他 超过 这 臀部 作为 他们 拉伸 - 我是 超过 这
[sɪl] .
sill .
窗台 .
医生一边把他按在窗台上, 一边用手抽打他的臀部。

" [aɪ] [felt] ['lɪt(ə)] [laɪk] ['læfɪŋ] ,
" **I felt little like laughing ,**
" 我 毛毡 小的 喜欢 笑 ,
我当时几乎笑不出来。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][kən'fju:z(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə][æŋ; ən]
although the scene of confusion must have been amusing to an
虽然 这 场景 的 困惑 必须 有 到过 有趣 到 一个
[ʌn'ɪntrəstrɪd] ['spektətər] .
uninterested spectator .
不感兴趣 旁观者 .
虽然对于不感兴趣的旁观者来说, 这混乱的场面一定很有趣。

[hæd; həd][hi:; hi]['teɪkən][ju: 'es] ['su:nər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'fer] [wʊd] [nɑ:tɪ][hæv; həv] ['fa:ləʊd] .
Had he taken us sooner , the other affair would not have followed .
有 他 已采取 我们 很快 , 这 其他 事务 会 不是 有 随后 .
如果他早点带走我们, 就不会发生另一件事了。

“ [aɪ] [kʌd] - [ə; eɪ] - [ˈteɪkən][jiː; ji] , [bʌt; bət][haɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðæt] [kɑːnt] , ” [ɪkˈspleɪnd]
“ **I cud ' a ' taken ye , but Hi had to laugh at that conch , ” explained**
“ 我 盘根错节 - 一个 - 已采取 是的 , 但 你好 有 到 笑 在 那 海螺 , ” 解释
[ˈhenri] .
Henry .
亨利 .

“我本来可以抓住你的，但是他看到那个海螺忍不住笑了，”亨利解释道。

“ [wʌt] [-]
“ **What d'yer**
“ 什么 d'yer

“什么 d'yer

[spoʊz] [merks] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [soʊ][bɪg] , [ˈeniˌwez] ? “
s'pose makes my fingers so big , anyways ? ”
假设 制作 我的 手指 所以 大的 , 总之 ? ”

好像这样会让我的手指变粗似的？

“ [poʊkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈlðər] [ˈpiːpəlz] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [aɪ] .
“ **Poking them in other people's business , ” said I .**
“ 戳 他们 在 其他 人们的 商业 , ” 说 我 .

“多管闲事，”我说。

“ [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **An ' that's a fact , ” he answered .**
“ 一个 - 那就是 一个 事实 , ” 他 回答 .

“这是事实，”他回答道。

“ [poʊkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈlðər] [ˈpiːpəlz] [ˈbɪznəs] .
“ **Poking them in other people's business .**
“ 戳 他们 在 其他 人们的 商业 .

“多管闲事。”

[mæn] , [aɪ][wʌz; wəz] [tʃiːf] [gəˈrəutə] [ɪn] [həˈvænə] ,
Man , I was chief garroter in Havana onct ,
男人 , 我 曾是 首席 绞杀者 在 哈瓦那 仅限 ,

老兄，我曾经是哈瓦那的首席绞刑手。

[æn; ən] - [aɪ] - [æz; əz] [ˈstræŋɡld] [mɔːr] [men][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] .
an ' I ' as strangled more men than there is in this ship .
一个 - 我 - 作为 被勒死 更多的 男人 比 那里 是 在 这 船 .

我勒死的人比这艘船上的人数还多。

[haɪ] - [eɪ ˈviː] - [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [æn; ən] - [ə; eɪ][eksɪˈkjuːʃənər] [bəʊθ] .
Hi ' av ' been a detective an ' a executioner both .
你好 - av - 到过 一个 侦探 一个 - 一个 刽子手 两个都 .

我曾经既当过侦探也当过刽子手。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)][dɔːgz] .
That's how I know how to handle dogs .
那就是 如何 我 知道 如何 到 处理 狗 .

我就是这样学会如何对待狗狗的。

[seɪv] [jiː; ji] , [ˈheɪwud] ,
Save ye , Heywood ,
节省 是的 , 海伍德 ,

救救你，海伍德！

[ˌ] [səˈpəʊz] - [wʊd] - [ə; eɪ] - [let] [juː; jə] [ˈfeləʊz] [luːs] [əˈʃɔːr] [iːˈef] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] -
d'ye suppose Hawkson would ' a ' let you fellows loose ashore ef he didn't know Hi'd
染料 认为 - 会 - 一个 - 让 你 伙伴们 松动的 岸上 ef 他 没有 知道 -
[brɪŋ] [jiː; ji] [bæk] [ɔːl] [ˈstændɪn] - ,
bring ye back all standin ' ,
带来 是的 后退 全部 替身 - ,
你以为霍克森会因为不知道自己会把你们全部带回来而放你们上岸吗？

[æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪn] - [ɪz] ? " -
as the sayin ' is ? " 157
作为 这 说 - 是 ? " -

正如俗语所说？ “157
[ˈhenri] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈpɪrd] [ˌpri:pəˈzesɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Henry had never appeared prepossessing to me ,
亨利 有 绝不 出现 令人着迷 到 我 ,
亨利在我眼里从来就没什么魅力可言。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][voʊˈkeɪ(ə)n][dɪd] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrər] .
and now his statement as to his vocation did little to draw him nearer .
和 现在 他的 陈述 作为 到 他的 职业 做过 小的 到 画 他 更近 .
而他关于自己职业的声明并没有拉近彼此的距离。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [maɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] , [æz; əz][aɪ] [skænd]
On the contrary , he noticed my look of disgust and wonder , as I scanned
在 这 相反 , 他 注意到 我的 看 的 厌恶 和 想知道 , 作为 我 扫描
[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ˈfɪŋɡərz] .
his huge fingers .
他的 巨大的 手指 .
相反，当我打量他巨大的手指时，他注意到了我脸上厌恶和惊奇的表情。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪn] , “
“ **Never mind , ” he said , with a grin , “**
“ 绝不 头脑 , ” 他 说 , 和 一个 咧嘴笑 , “
“没关系,”他笑着说, “

- [teɪnt] [ˈlaɪkli] [ðeɪl] [biː; bi] [juːst] [ɑːn][juː; jə] ,
' tain't likely they'll be used on you ,
- 污点 可能 他们会 是 用过的 在 你 ,
不太可能对你使用。

[ðooʊ] [haɪ] [kloʊzd] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [nek] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ˈfɜː; ˈfer] [ˈkʌtɪn]
though Hi closed ' em onct on the old man's neck when he was taken fer cuttin
尽管 你好 关闭 - 呃 仅限 在 这 老的 男人的 脖子 什么时候 他 曾是 已采取 fer 切丁
- [aʊt] [ðem; ðəm] [ˈspæniʃ] [wʊd] - [ˈhʌntərz] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [oʊ] - [paɪnz] .
' out them Spanish wood - hunters in the Isle o ' Pines .
- 出去 他们 西班牙语 木头 - 猎人 在 这 小岛 o - 松树 .
虽然当老人因在松树岛砍伐西班牙伐木工而被抓时，Hi 曾用刀割断了老人的脖子。

[ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
They let him go just in time .
他们 让 他 去 只是 在 时间 .
他们及时放了他。

[naʊ] [ðeɪ] [juːz][ə; eɪ] [skruː] ,
Now they use a screw ,
现在 他们 使用 一个 拧紧 ,
现在他们用的是螺丝。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [eɪnt] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn][ðer; ðər] [sɪns] [æz; əz] - [duː][ðə; ði] [trɪk] [wɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ,
for there ain't been a man there since as c'u'd do the trick wid his fingers ,
为了 那里 不是 到过 一个 男人 那里 自从 作为 - 做 这 诡计 宽 他的 手指 ,
因为自从你离开后，就再也没有人能像他那样用手指做出那种动作了。

- - [æŋ; əŋ] - [oʊld] ['hɑʊəd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [haɪ][mʌst; məst] [stɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lʌki] [bɔɪ] .
- - **an** **'old Howard insisted that Hi must stick to him for a lucky boy** .
- - 一个 - 老的 霍华德 坚持 那 你好 必须 戳 到 他 为了 一个 幸运的 男生 .

老霍华德坚持认为，希必须跟着他，因为他是个幸运的男孩。

" [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [bɑ:rk] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:v] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər]
" **While he talked , I noticed the barque gave a sudden heave of much greater**
" 尽管 他 谈话 , 我 注意到 这 帆船 给予 一个 突然 举 的 很多 更大的
[ɪŋklɪ'neɪ](ə)n][ðæn; ðən][ju:ʒuəl] .
inclination than usual .
倾角 比 通常 .

“他说话的时候，我注意到小船突然猛地一晃，倾斜的幅度比平时大得多。”

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nu:] ['moʊʃ(ə)n] ,
She seemed to take a new motion ,
她 似乎 到 拿 一个 新的 运动 ,
她似乎采取了新的行动，

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [swel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] [hæd; həd] [roʊld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [treɪd] [swel] .
as though a swell from the westward had rolled up against the trade swell .
作为 尽管 一个 膨胀 从 这 向西 有 滚动 向上 反对 这 贸易 膨胀 .
仿佛一股来自西方的涌浪与贸易海浪相遇。

[aɪ] [lʊkt] [ʊʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
I looked over the side ,
我 看起来 超过 这 边 ,
我向船舷外望去，

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hi:v] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ['setɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['æŋɡ(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
and noticed a long heave to the sea setting at a sharp angle to the
和 注意到 一个 长的 举 到 这 海 环境 在 一个 锋利的 角度 到 这
[slɑ:t] [raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] .
slight rise and fall we had been riding .
轻微 上升 和 落下 我们 有 到过 骑术 .
并注意到海面出现了一个长长的波浪，与我们之前乘坐的缓坡和缓坡呈锐角。

['henri] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθɑ:rd] .
Henry saw it also , and gazed to the south'ard .
亨利 锯 它 还 , 和 凝视 到 这 南边 .
亨利也看到了，他向南望去。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ə; eɪ][dɪm] ['heɪzɪnɪs] [si:md] ['fɔ:miŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌðərwaɪz] ['klaʊdləs]
Far away on the horizon a dim haziness seemed forming in the otherwise cloudless
远的 离开 在 这 地平线 一个 暗淡 朦胧 似乎 成型 在 这 否则 无云
[skaɪ] .
sky .
天空 .

在遥远的地平线上，原本晴朗无云的天空似乎渐渐变得朦胧起来。

[aɪ] [lʊkt] [æft][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] ['hɑʊəd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [geɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
I looked aft in time to see Howard come up the companion and gaze around the
我 看起来 后部 在 时间 到 看 霍华德 来 向上 这 伴侣 和 目光 大约 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

我向后望去，正好看到霍华德登上了同伴号，环顾四周的地平线。

[ðen] [hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] - , [hu:] [hæd; həd][ɔ:lsoʊ] [ə'pɪrd] ,
Then he said something to Hawkson , who had also appeared ,
然后 他 说 某物 到 - , who 有 还 出现 ,
然后他对同样出现的霍克森说了些什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [meɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] . -
and the old mate came to the break of the poop . 158
和 这 老的 伴侣 来了 到 这 休息 的 这 船尾 . -

老伙计来到了船尾的断裂处。158

“ [teɪk] [ɪn][ðəm; ðəm] [ˈrɔɪəlz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ,
“ **Take in them royals , ” he called to the watch on deck , and the men ,**
“ 拿 在 他们 皇室 , ” 他 称为 到 这 手表 在 甲板 , 和 这 男人 ,
“把那些皇室成员带进来,”他向甲板上的值班人员喊道, 水手们也跟着喊了起来。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [eɪt] [ˈbelz] [strʌk] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] [əˈnaʊnst] , [hæd; həd][ə; eɪ]
who were expecting to hear eight bells struck and dinner announced , had a
WHO 是 期待 到 听到 八 铃铛 击 和 晚餐 宣布 , 有 一个
[dʒɑːb] .
job :
工作 .

那些原本期待听到八声钟响和晚餐通知的人, 却发现工作已经结束了。

[ˈhenri] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [went] [æft] .
Henry sprang up and went aft .
亨利 弹簧 向上 和 去 后部 .

亨利猛地站起来, 朝船尾走去。

“ - , ” [sed] - , [ləˈkɑːnɪkli] .
“ **T'gallants'ls , ” said Hawkson , laconically .**
“ - , ” 说 - , 简洁地 .

“T'gallants'ls,”霍克森简洁地说道。

[aɪ] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði] [ɡʌŋ] - [ˈkʌvər] ,
I pulled on the gun - cover ,
我 拉 在 这 枪 - 覆盖 ,

我拉上了枪套,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˈɡɑːtn] [aɪ ˈtiː][fæst] [wen] [ðə; ði][ˈɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə] [kluː] [ʌp][ðə; ði]
and had already gotten it fast when the order came to clew up the
和 有 已经 获得 它 快速地什么时候 这 命令 来了 到 线索 向上 这
[ˈmeɪnsɪlˈmeɪnsl] .
mainsail :
主帆 .

当接到收起主帆的命令时, 他已经迅速做好了准备。

[ðen] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][əˈlɔːft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,
Then , as I had to go aloft with the rest ,
然后 , 作为 我 有 到 去 高空 和 这 休息 ,

然后, 因为我不得不和其他人一起升空,

[aɪ][dʒɔɪnd] [bɪl] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] [meɪn] - [ˈrɪɡɪŋ] .
I joined Bill and Ernest in the weather main - rigging .
我 加入 账单 和 欧内斯特 在 这 天气 主要的 - 索具 .

我和比尔、欧内斯特一起在气象主索具间作业。

“ [ˈfæɪlɪn] - [ɡlæs] , ” [sed] [bɪl] .
“ **Fallin ' glass , ” said Bill .**
“ 福林 - 玻璃 , ” 说 账单 .

“玻璃碎了,”比尔说。

“ [aɪ] [jaʊst] [hɜːrd] [ðə; ði] [meɪt] [tel] [ˈhenri] .
“ **I youst heard the mate tell Henry .**
“ 我 尤斯特 听到 这 伴侣 告诉 亨利 .

“我听见大副告诉亨利了。”

[oʊl] [ˈrɪtʃərdz] [lʊks] [ˈwɜːrɪd] .
Ole Richards looks worried .
奥莱 理查兹 看起来 担心 .

奥勒·理查兹看起来很担心。

[ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈhiːd] [teɪk] [ðæt] [ˈɪntrəst] , [heɪ] ?
Didn't think he'd take that interest , hey ?
没有 思考 他会 拿 那 兴趣 , 嘿 ?

没想到他会对此感兴趣，是吧？

" [wiː; wi] [roʊld] [ðə; ði][seɪl][ʌp][ɪn] [ʃɔːrt] [ˈɔːrdər] , [ˈkiːpɪŋ] [æən; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] ,
" **We rolled the sail up in short order , keeping an eye on the poop ,**
" 我们 滚动 这 帆 向上 在 短的 命令 , 保持 一个 眼睛 在 这 船尾 ,
"我们迅速卷起帆，同时密切关注着船尾的情况。"

[wer] [ˈhaʊərd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈskwɪntɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈseksənt] .
where Howard was now squinting away at the sun with his sextant .
在哪里 霍华德 曾是 现在 眯眼 离开 在 这 太阳 和 他的 六分仪 .
霍华德现在正眯着眼睛，用六分仪对着太阳看。

" [ert] [ˈbelz] , " [keɪm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kroʊk] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [nɔːrˈwiːdʒən] [strʌk] [ðem; ðəm][ɔːf] [ˈlaʊdli]
" **Eight bells , " came his hoarse croak , and a Norwegian struck them off loudly**
" 八 铃铛 , " 来了 他的 嘶哑 发牢骚 , 和 一个 挪威 击 他们 离开 高声
.
:
.

“敲八下钟，”他沙哑的声音传来，一个挪威人随即用力敲响了钟。

" [roʊl] [ʌp][ðə; ði][ˈspæŋkər][æən; ən] - [ˈfɔːrseɪl,ˈfɔːrsl] , " [keɪm] [ðə; ði][ˈɔːrdər] , [ænd; ænd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
" **Roll up the spanker an ' foresail , " came the order , and , instead of**
" 卷 向上 这 打屁股 一个 - 前帆 , " 来了 这 命令 , 和 , 反而 的
[ˈgetɪŋ] [ˈdɪnər] ,
getting dinner ,
获得 晚餐 ,

“卷起帆，扬帆起航！”命令传来，结果，他们没能吃上晚饭，

[ðə; ði] [waːtʃ] [tɜːrnd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [ænd; ænd][ɔːl][ˈhændz][wɜːr; wər] [kept] [ˈbɪzi] .
the watch turned out with the rest , and all hands were kept busy .
这 手表 转向 出去 和 这 休息 , 和 全部 双手 是 保留 忙碌的 .
手表和其他手表一样都运转正常，所有人都忙了起来。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈtɑːpseɪl,tɑːpsl] , [ænd; ænd][ˈfaɪnəli] [wiː; wi] [ˈriːft] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ænd][meɪn]
Then came the topsails , and finally we reefed the fore and main
然后 来了 这 顶帆 , 和 最后 我们 礁石 这 前 和 主要的
[ˈtɑːpseɪl,tɑːpsl] ,
topsails ,
顶帆 ,

然后是顶帆，最后我们收起了前桅顶帆和主桅顶帆。

[ðə; ði] [bəːrk] [ˈroʊlɪŋ] [lɔːg] - [waɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] [roʊl] [ðæt] [keɪm] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the barque rolling log - wise in a very uneasy roll that came quickly from the
这 帆船 滚动 日志 - 明智的 在 一个 非常 不安 卷 那 来了 迅速地 从 这
[ˈsaʊθɑːrd] .
south'ard .
南边 .

这艘小船像原木一样剧烈地滚动着，滚动的方向非常不稳定，而且是从南方迅速而来的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ] [bel] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ˈtaɪərd]
It was one bell before we were allowed on deck , and then , all tired
它 曾是 一 钟 前 我们 是 允许 在 甲板 , 和 然后 , 全部 疲劳的
[ænd; ənd][haːt] ,
and hot ,
和 热的 ,

一声钟响后我们才被允许上甲板, 然后, 大家都又累又热,

[wiː; wi] [ˈskætərd] [fɔːr; fər] [kuːl] [ˈpleɪsɪz] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [dɪˈfɜːrd] [miːl] .
we scattered for cool places to eat the deferred meal .
我们 疏散 为了 凉爽的 地方 到 吃 这 延期 一顿饭 .

我们分散开来, 寻找凉爽的地方享用这顿推迟的晚餐。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][wiː; wi] [ˈfɪnɪʃt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kuːl] , [ˈklæmi] mist159
Hardly had we finished than a cool , clammy mist159
几乎 有 我们 完成的 比 一个 凉爽的 , 湿冷的 mist159

我们刚结束不久, 就出现了一阵凉爽潮湿的薄雾。

[spred] [ɪtˈself][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [briːz] [brɪˈɡæn] [ˈbloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
spread itself over the ocean , and a good breeze began blowing from the
传播 本身 超过 这 海洋 , 和 一个 好的 微风 开始 吹 从 这
[ˈnɔːrθɑːrd] .
north'ard .
北面 .

大风吹遍了海洋, 一股和煦的北风吹了起来。

[ðə; ði] [sʌŋ] [əˈpɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [bɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː] [dɪmɪd] [ðə; ði] [briːz] [ɪnˈkriːst] .
The sun appeared like a copper ball , and as it dimmed the breeze increased .
这 太阳 出现 喜欢 一个 铜 球 , 和 作为 它 调暗 这 微风 增加 .

太阳看起来像一个铜球, 随着光线变暗, 微风也越来越大。

[ðə; ði] [swel] [naʊ] [brɪˈɡæn] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [hiːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] ,
The swell now began running with a tremendous heave from the southwest ,
这 膨胀 现在 开始 跑步 和 一个 巨大的 举 从 这 西南 ,

这时, 西南方向的涌浪开始猛烈地拍打着海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːrk] [roʊld] [hɜːr; hər] [ˈtʃænlz] [ˈʌndər] .
and the barque rolled her channels under .
和 这 帆船 滚动 她 频道 在下面 .

帆船顺着船体滑入水中。

[ɔːl] [hændz][wɜːr; wər] [kept] [ɑːn] [dek] .
All hands were kept on deck .
全部 双手 是 保留 在 甲板 .

所有船员都坚守岗位。

[ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːktər][hæd; həd][dʒʌst] [ˈɡæðərd] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [trʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
The black Doctor had just gathered the last of the forecastle truck into the
这 黑色的 医生 有 只是 聚集 这 最后的 的 这 前甲板 卡车 进入 这
[ˈɡæli] ,
galley ,
厨房 ,

黑人医生刚刚把前甲板货车的最后一批货物运进了厨房。

[wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [deɪn] , [ˈdʒɑːnsən] , [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm][ʌp] ,
where the little Dane , Johnson , was allowed to clean them up ,
在哪里 这 小的 丹恩 , 约翰逊 , 曾是 允许 到 干净的 他们 向上 ,

小丹麦人约翰逊被允许清理它们。

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] [ˈməʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθɑːrd] .
when we heard a deep moaning to the south'ard .
什么时候 我们 听到 一个 深的 呻吟 到 这 南边 .

我们听到南面传来一声低沉的呻吟声。

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] [si:md] [tu;; tə][grʊʊ] ['θɪkər] .
The bank of the mist seemed to grow thicker .
这 银行 的 这 薄雾 似乎 到 生长 较厚 .
雾气似乎越来越浓了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; ei][sləʊ] ['raɪzɪŋ] , [drʊŋɪŋ] [rɔ:r] ,
Then , with a slow rising , droning roar ,
然后 , 和 一个 慢的 上升 , 无人机 吼 ,
然后, 伴随着缓慢增强的嗡鸣声,

[ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [strʌk] [ðə; ði] [bɑ:rk] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; həɹ]['oʊvər][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][saɪd] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; həɹ]
the hurricane struck the barque and laid her over on her side until her
这 飓风 击 这 帆船 和 铺设 她 超过 在 她 边 直到 她
[li:] [ded] - [aɪz] [wɜ:r; wəɹ][ə; ei] [fʊt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [si:] .
lee dead - eyes were a foot below the sea .
李 死的 - 眼睛 是 一个 脚 以下 这 海 .
飓风袭击了这艘帆船, 把它侧翻了, 直到它的背风侧船首像低于海平面一英尺。

[haʊ] [mɪs] ['ælən][ænd; ənd]['kɜ:rtɪs] [klaɪmd] [daʊn] [ɔ:f][ðə; ði] [pu:p] , [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [ges] .
How Miss Allen and Curtis climbed down off the poop , I could never guess .
如何 错过 艾伦 和 柯蒂斯 攀登 向下 离开 这 船尾 , 我 可以 绝不 猜测 .
我始终猜不到艾伦小姐和柯蒂斯是怎么从粪便上爬下来的。

[ðə; ði] [di:p] [noʊts][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [draʊnd] [ɔ:l] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði]
The deep notes of the wind rushing through the rigging drowned all sound save the
这 深的 笔记 的 这 风 匆忙 通过 这 索具 溺水 全部 声音 节省 这
[kraɪz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ɡʌl] ,
cries of Hawkson and Gull ,
哭泣 的 - 和 鸥 ,
狂风呼啸着穿过索具, 盖过了所有其他声音, 只剩下霍克森和格尔的喊叫声。

[hu:] , ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [pu:p] - [reɪl] ,
who , hanging on to the poop - rail ,
WHO , 绞刑 在 到 这 船尾 - 轨 ,
他紧紧抓住船尾栏杆,

[bɔ:ld] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][men][tu;; tə][mæn][ðə; ði]['breɪsɪz][ænd; ənd][get][ðə; ði] [ʃɪp] [hoʊv][tu;; tə] .
bawled for the men to man the braces and get the ship hove to .
嚎啕大哭 为了 这 男人 到 男人 这 牙套 和 得到 这 船 霍夫 到 .
他大声喊叫, 让水手们操作索具, 让船停下来。

[aɪ'ti:] [strʌk] [ju: 'es] [fʊl] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['kæɪɪd] [ə'wei] ,
It struck us full upon the quarter , and nothing had carried away ,
它 击 我们 满的 之上 这 四分之一 , 和 没有什么 有 携带 离开 ,
它正中我们的后方, 没有任何东西被带走。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [strips][ʌv; əv]['kænvəs][ə'b:ft] [si:md] ['mɑ:rvələsli] [strɔ:ŋ] [tu;; tə] [wɪð'stænd]
although the straining strips of canvas aloft seemed marvellously strong to withstand
虽然 这 紧张 条状物 的 帆布 高空 似乎 奇妙地 强的 到 经受
[ðæt] ['fjʊɪəs] ['aʊtflaɪ] .
that furious outfly .
那 狂怒 外飞 .
尽管高高绷紧的帆布条看起来异常坚韧, 足以承受那猛烈的外吹风。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; ei]['kɔ:rəl][bæŋk] ,
The sea was as white as a coral bank ,
这 海 曾是 作为 白色的 作为 一个 珊瑚 银行 ,
海水洁白如珊瑚礁。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [dʊʊ] ['kʌnvəd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['faɪnli] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] ,
looking as though covered with a finely drifting snow ,
寻找 作为 尽管 涵盖 和 一个 精细地 漂流 雪 ,
看起来像是被一层细细的积雪覆盖着,

[æz; əz][ðə; ði] [wind] [swept] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊ(ə)n]['lev(ə)] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [foʊm] [brɪ'fɔ:r]
as the wind swept the top of the ocean level and drove the foam before
作为 这 风 扫荡 这 顶部 的 这 海洋 等级 和 驾驶 这 泡沫 前
[aɪ 'ti:] . -
it . **160**
它 . -

狂风席卷海面，卷起翻滚的泡沫。160

[wi; wi][wɜ:r; wər] [ʹʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] ['kænvəs] ,
We were under the shortest canvas ,
我们 是 在下面 这 最短 帆布 ,
我们当时用的是最短的画布，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu; tə] [get] [hɜ:r; hər] [ɑ:n][ðə; ði] [wind] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [si:] [meɪd] ,
and were trying to get her on the wind before the sea made ,
和 是 尝试 到 得到 她 在 这 风 前 这 海 制成 ,
他们试图在海浪掀起巨浪之前让她借助风力，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɒr] [tu; tə] [meɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
as it was sure to make , in a few minutes .
作为 它 曾是 当然 到 制作 , 在 一个 很少 分钟 .
不出所料，几分钟之内就会发生。

[æz; əz][wi; wi] [teɪld] [ɑ:n][tu; tə][ðə; ði]['tɑ:pseɪl,tɑ:psl] - [breɪs] ,
As we tailed on to the topsail - brace ,
作为 我们 有尾巴的 在 到 这 顶帆 - 支撑 ,
当我们尾随至顶帆支架时，

[aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['rɪtʃərdz] [ænd; ənd] ['jæŋki] [dæn] ['roulɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] ['oʊvər] ,
I caught a glimpse of Richards and Yankee Dan rolling the wheel over ,
我 捕捉 一个 一瞥 的 理查兹 和 扬基 担 滚动 这 车轮 超过 ,
我瞥见理查兹和扬基丹转动着方向盘，

[ɔ:l 'ðoʊ] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz][æz; əz] [sti:p] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪps] [saɪdz] .
although the deck was as steep as the ship's sides .
虽然 这 甲板 曾是 作为 陡 作为 这 船的 侧面 .
尽管甲板和船舷一样陡峭。

['sləʊli] [ðə; ði][oʊld] [bɑ:rk] ['raɪtɪd] [hɜ:r'self] , [æz; əz][fi; fi] ['hedɪd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [pɔɪnts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Slowly the old barque righted herself , as she headed up within four points of it ,
缓慢地 这 老的 帆船 右 她自己 , 作为 她 标题 向上 之内 四 积分 的 它 ,
老旧的帆船缓缓地扶正了船身，当她驶向与它相距仅四点的位置时，

['sku:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [meɪn] - [dek] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] [wei] [brɪ'loʊ] ,
scooping her main - deck full of water , some of which found its way below ,
舀取 她 主要的 - 甲板 满的 的 水 , 一些 的 哪个 成立 它是 方式 以下 ,
她用铲子把主甲板灌满了水，其中一些水流到了船舱下面。

[æz; əz][ðə; ði] [meɪn] - [hætʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [brɪn] ['bætənd] [ɔ:r] [kɔ:kt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [rould]
as the main - hatch had not been battened or caulked , and the flood rolled
作为 这 主要的 - 孵化 有 不是 到过 板条 或者 填缝 , 和 这 洪水 滚动
['oʊvərɔ:rd] [aɪ 'ti:] [weɪst] - [di:p] .
over it waist - deep .
超过 它 腰部 - 深的 .

由于主舱口没有加固或填缝，洪水漫过舱口，水深及腰。

[hæd; həd][wi; wi] [brɪn] ['teɪkən] [ə 'bæk] , [ðə; ði]['tɒpmɑ:st, -məst, -məst] [wʊd] ['fʊrli] [hæv; həv] [gɔ:n]
Had we been taken aback , the topmasts would surely have gone
有 我们 到过 已采取 背 , 这 桅杆 会 一定 有 已消失
['oʊvərbɔ:rd] [ɪn] [ðæt] [blæst] ,
overboard in that blast ,
落水 在 那 爆炸 ,
如果我们当时措手不及，桅杆顶端肯定会在那场爆炸中被掀翻到海里。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]ˈriːəlaɪz[ɪts][trəˈmendəs][ˈpaʊər] .
for it was impossible to realize its tremendous power .
为了 它 曾是 不可能的 到 意识到 它是 巨大的 力量 ；

因为人们不可能意识到它的巨大力量。

[aɪ][kɒd; kəd][hɪr][ðə; ði]ˈkæptənz[hɔːrs][kroʊk][frʌm; frəm][nɪr][ðə; ði]ˈmɪzn] ,
I could hear the captain's hoarse croak from near the mizzen ,
我 可以 听到 这 船长的 嘶哑 发牢骚 从 靠近 这 后桅 ；

我能听到船长从后桅附近传来沙哑的声音。

[ˈsaʊndɪŋ][ˈfeɪntli][ɪn][ðə; ði][rɔːr][əˈbaʊt][juːˈes] ,
sounding faintly in the roar about us ,
听起来 淡淡的 在 这 吼 关于 我们 ；

在周围的轰鸣声中隐约可闻，

[ænd; ənd][aɪ][kɔːt][ðə; ði][lʊk][ʌv; əv][bɪɡ]ˈdʒoʊnzɪz[feɪs][æz; əz][hiː; hi][reɪzd][aɪˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl]
and I caught the look of Big Jones's face as he raised it over the rail
和 我 捕捉 这 看 的 大的 琼斯 脸 作为 他 提高 它 超过 这 轨

[ænd; ənd][brɔːt][aɪˈtiː][bæk][ˈstriːmɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈflaɪɪŋ[drɪft][ænd; ənd][ˈɡæspɪŋ][fɔːr; fər][breθ]
and brought it back streaming with the flying drift and gasping for breath
和 带来 它 后退 流媒体 和 这 飞行 漂移 和 喘息 为了 气息

·
·
·

我看到大琼斯举起雪橇越过栏杆，带着飞扬的雪浪回来，气喘吁吁，脸上露出了这样的表情。

[ðen][wiː; wi][bɪˈleɪd][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][get][ɔːl][ˈjaːdz][ɑːrp][ɑːn][ðə; ði][ˈstɑːrbərd]
Then we belayed the line , and started to get all yards sharp on the starboard
然后 我们 已保护 这 线 ； 和 开始 到 得到 全部 码 锋利的 在 这 右舷

[tæk] .
tack .
钉 。

然后我们系好缆绳，开始全力向右舷航行。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdespərət][wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfɪnɪʃt][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ,
It was desperate work , but it was finished at last , and ,
它 曾是 绝望的 工作 ； 但 它 曾是 完成的 在 最后的 ， 和 ；

这是一项极其艰巨的工作，但最终还是完成了，而且，

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃæns][tuː; tə][briːð][ænd; ənd][lʊk][əˈbaʊt][juːˈes] ,
by the time we had a chance to breathe and look about us ,
经过 这 时间 我们 有 一个 机会 到 呼吸 和 看 关于 我们 ；

等我们终于有机会喘口气，环顾四周时，

[ðə; ði][bɑːrk][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ][ˈɪntuː][sʌtʃ][ə; eɪ][siː][æz; əz][ˈseldəm][rʌnz][ɪn][ðə; ði][ˈwestərn][ˈoʊʃ(ə)n] ,
the barque was riding into such a sea as seldom runs in the western ocean ,
这 帆船 曾是 骑术 进入 这样的 一个 海 作为 很少 跑步 在 这 西 海洋 ；

那艘帆船驶入了西洋中罕见的海域。

[hɜːr; hər][ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl][ˈhæŋɪŋ][ɪn][ʃɔːrt][ˈrɪbənz][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒæk]-[steɪz] ,
her topsails hanging in short ribbons from the jack - stays ,
她 顶帆 绞刑 在 短的 丝带 从 这 杰克 - 停留 ；

她的顶帆像丝带一样从桅杆支索上垂下来，

[ænd; ənd][ə; eɪ][geɪl][ˈθʌndərɪŋ][θruː][hɜːr; hər][ˈrɪɡɪŋ][ðæt][bɪd] fair161
and a gale thundering through her rigging that bid fair161
和 一个 大风 雷鸣 通过 她 索具 那 出价 fair161

狂风呼啸着吹过她的索具，这出价161

[tuː; tə][draɪv][hɜːr; hər][ˈʌndər][baɪ][ðə; ði][ɪr][weɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][aɪˈtiː] .
to drive her under by the sheer weight of the wind in it .
到 驾驶 她 在下面 经过 这 透明 重量 的 这 风 在 它 。

强风将她吹倒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stedɪ] [bloʊ] .
There was no steady blow .
那里 曾是 不 稳定的 吹 .

没有持续的打击。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [rɔːr] [əˈlɔːft] [wʊd] [daɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
Sometimes the roar aloft would die down for a few minutes ,
有时 这 吼 高空 会 死 向下 为了 一个 很少 分钟 ,

有时高空的轰鸣声会减弱几分钟，

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv],aɪ ˈtiː][hæd; həd] [pæst] .
and it would seem as if the weight of it had passed .
和 它 会 似乎 作为 如果 这 重量 的 它 有 通过了 .

似乎所有的重担都已卸下。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [skwɔːl] , [ˈsnɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] ,
Then would come a squall , snoring and roaring ,
然后 会 来 一个 暴风雨 , 打鼾 和 咆哮 ,

接着就会传来一阵狂风暴雨，夹杂着鼾声和咆哮声。

[ˈraɪzɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ][waɪld][ˈkeɪɔːs][ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['defnɪŋ] ,
rising up into a wild chaos of sound that was almost deafening ,
上升 向上 进入 一个 荒野 混乱 的 声音 那 曾是 几乎 震耳欲聋 ,

逐渐演变成一片近乎震耳欲聋的狂野混乱的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [baːrk] [wʊd] [biː; bi][leɪd][əˈpaːn][hɜːr; hər][saɪd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] ['mɪnɪts] [æz; əz],aɪ ˈtiː]
and the barque would be laid upon her side for several minutes as it
和 这 帆船 会 是 铺设 之上 她 边 为了 一些 分钟 作为 它

[tɔːr] [pæst] .
tore past .
撕裂 过去的 .

帆船会侧翻好几分钟，然后疾驰而过。

[dʒɔːrg] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
Jorg , with the pluck and perseverance of his race ,
约尔格 , 和 这 采摘 和 毅力 的 他的 种族 ,

约尔格，凭借着他种族所特有的勇气和毅力，

[wɜːrkt] ['despəɾətli] [æt; ət][ðə; ði] ['hætʃɪz] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ['bætənd] [daʊn] ['fɜːrmlɪ] .
worked desperately at the hatches to get them battened down firmly .
工作 绝望地 在 这 孵化 到 得到 他们 板条 向下 牢牢 .

他们拼命地打开舱门，把它们牢牢地关上。

[ˈhenri] [ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tɪmbər] ['oʊvər][ðə; ði]['kænvəs] ['kʌvər] , [ænd; ənd] ,
Henry and I managed to get a large timber over the canvas cover , and ,
亨利 和 我 管理 到 得到 一个 大的 木材 超过 这 帆布 覆盖 , 和 ,

亨利和我设法把一根大木头搬到帆布罩上，然后，

['læʃɪŋ] [wʌn][end][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] - [boʊlt][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
lashing one end fast to the ring - bolt on one side ,
鞭打 一 结尾 快速地 到 这 戒指 - 螺栓 在 一 边 ,

将一端牢牢地绑在一侧的环形螺栓上，

[wiː; wi] [hoʊv] [daʊn] [wɪð; wɪθ],aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] ['rɪtʃərdz] , [bɪl] , [dʒəʊnz] ,
we hove down with it until we could get Richards , Bill , Jones ,
我们 霍夫 向下 和 它 直到 我们 可以 得到 理查兹 , 账单 , 琼斯 ,

我们一直坚持下去，直到找到理查兹、比尔和琼斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['læʃɪŋ] ,
and the rest to pass a lashing ,
和 这 休息 到 经过 一个 鞭打 ,

其余的人都要接受鞭答。

[ˈhiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈlevər] [ˈoʊvər] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈbaɪnd] [weɪt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡoʊ] .
heaving the lever over as tight as our combined weight could make it go .
起伏 这 杠杆 超过 作为 紧的 作为 我们的 合并 重量 可以 制作 它 去 .

我们用尽全力，使出浑身解数，把杠杆拉到最紧。

[aɪ] [sɔː] - [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [krɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pɪn] - [reɪl] .
I saw Hawkson waving his hand , and crawled to him along the pin - rail .
我 锯 - 挥手 他的 手 , 和 爬行 到 他 沿着 这 别针 - 轨 .

我看到霍克森挥着手，便沿着栏杆爬向他。

“ [ɡoʊ] [æft] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] , ” [hiː; hi] [rɔːrd] [ɪn] [maɪ] [ɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [puːp] . -
“ Go aft to the wheel , ” he roared in my ear , and I climbed the poop . 162
” 去 后部 到 这 车轮 , ” 他 咆哮 在 我的 耳朵 , 和 我 攀登 这 船尾 . -

“到船尾去掌舵！”他对着我的耳朵咆哮道，于是我爬上了船尾。162

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑːˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [ɪl] - [lʌk]
AND STILL MORE ILL - LUCK
和 仍然 更多的 患病的 - 运气

厄运仍在继续

[æz; əz] [aɪ] [krɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [liː] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [hænd] ,
As I crawled up the lee steps of the poop of The Gentle Hand ,
作为 我 爬行 向上 这 李 步骤 的 这 船尾 的 这 温和的 手 ,

当我爬上“温柔之手”酒吧后院背风处的台阶时，

[aɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈblɔʊɪŋ] .
I began to believe it was blowing .
我 开始 到 相信 它 曾是 吹 .

我开始觉得那是在吹风。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [stænd] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [blæst] .
I could not possibly stand before that blast .
我 可以 不是 可能 站立 前 那 爆炸 .

我根本无法承受那场爆炸。

[ˈhoʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːp] - [reɪl] , [aɪ] [wɜːrkt] [æft] [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [ˈjæŋki] [dæn] ,
Holding to the poop - rail , I worked aft and relieved Yankee Dan ,
保持 到 这 船尾 - 轨 , 我 工作 后部 和 松了口气 扬基 担 ,

我抓住船尾栏杆，在船尾工作，接替了扬基丹的工作。

[huː] [hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] [mæn] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈspəʊks] [tuː; tə] [ˈwɪndwəd] .
who had helped the man already there by taking the spokes to windward .
WHO 有 帮助 这 男人 已经 那里 经过 采取 这 发言人 到 迎风 .

他帮助了已经在那里的那个人，把车轮辐条转向了上风处。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɑːrk] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈlaʊərɪŋ] [ˈbæŋks] [ʌv; əv] [skʌd] , [ˈdɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [naʊ]
All about the barque were the lowering banks of scud , darkening the ocean now
全部 关于 这 帆船 是 这 降低 银行 的 飞毛腿 , 变暗 这 海洋 现在
[ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [naɪt] ,
almost to night ,
几乎 到 夜晚 ,

小船周围都是不断下沉的浪花，将大海染得几乎成了夜色。

[ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rəˈpɪdətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
and flying with the rapidity of the wind .
和 飞行 和 这 快速 的 这 风 .

以风的速度飞驰。

[ə'blʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [di:p] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [pɔ:l][ʌv; əv] ['veɪpər] .
Above was the deep gray of the heavy pall of vapour .
多于 曾是 这 深的 灰色的 的 这 重的 灵柩 的 汽 .

上方是厚重的雾气，呈现出深灰色。

[aɪ] [glɑ:nst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪnəkl] [ænd; ənd] ['nɒʊtɪst] [ðæt][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['ɪftɪd] ,
I glanced into the binnacle and noticed that the wind had already shifted ,
我 瞥了一眼 进入 这 箱体 和 注意到 那 这 风 有 已经 转移 ,
我瞥了一眼罗经座，发现风向已经改变了。

[ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æŋ; ən][aʊər] .
although it had been blowing less than an hour .
虽然 它 有 到过 吹 较少的 比 一个 小时 .

虽然刮风时间还不到一个小时。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['skwɔ:li] ,
It had become more and more squally ,
它 有 变得 更多的 和 更多的 狂风暴雨 ,

风浪越来越大，

[ænd; ənd][ðə; ði][blæsts] [rɔ:rd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɑ:rk] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [fɔ:rs] .
and the blasts roared down upon the barque with incredible force .
和 这 爆炸 咆哮 向下 之上 这 帆船 和 极好的 力量 .

爆炸声以惊人的威力轰然袭来，击中了小船。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['ʌgli] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , ['roʊlɪŋ] [si:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ,
The sea was ugly , but instead of the great , rolling sea of the Cape ,
这 海 曾是 丑陋的, 但 反而 的 这 伟大的, 滚动 海 的 这 岬 ,

海面很糟糕，但与好望角那波涛汹涌的大海不同，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt] , [kwɪk] [mæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðæt] [flʌŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [ə'pɔ:lɪŋ] [fɔ:rs] .
it was a short , quick mass of water that flung itself with appalling force .
它 曾是 一个 短的 , 快的 大量的 的 水 那 扔 本身 和 令人震惊 力量 .

那是一股短暂而迅猛的水流，以惊人的力量猛烈地冲击着我们。

[haɪ] [æz; əz][i:; ji][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l][hænd] [tʊk] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði]
High as she was , The Gentle Hand took them now and again over the
高的 作为 她 曾是 , 这 温和的 手 采取 他们 现在 和 再次 超过 这
[təgælənt] - [reɪl] , -
topgallant - rail , 163
顶盖兰特 - 轨 , -

尽管她身处高处，“温柔之手”号还是时不时地带着他们越过高高的栏杆，163

[ænd; ənd] ['flʌdɪd] [hɜ:r; hər][meɪn] - [dek] [weɪst] - [di:p] .
and flooded her main - deck waist - deep .
和 被淹 她 主要的 - 甲板 腰部 - 深的 .

水淹至她主甲板的腰部。

[su:n] [hɜ:r; hər] [li:] ['bʊlwəks] [tɔ:r] [ə'weɪ] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] [hæv; həv] [fʊl] [sweɪ] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd]
Soon her lee bulwarks tore away , letting the flood have full sway across and
很快 她 李 堡垒 撕裂 离开 , 出租 这 洪水 有 满的 摇摆 穿过 和
['oʊvərbɔ:rd] .
overboard .
落水 .

很快，她背风侧的舷墙就被冲走了，洪水肆意地涌过船舷，漫过船头。

[ðɪs] [i:zd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd][wi:; wi] [stroʊv] [tu:; tə] [nɜ:rs] [hɜ:r; hər]['kləʊzər][tu:; tə][ðə; ði]
This eased her a trifle , and we strove to nurse her closer to the
这 缓解 她 一个 琐事 , 和 我们 努力 到 护士 她 更近 到 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

这让她稍微舒服了一些，我们努力让她更靠近风的方向。

[ɔːl'dəʊ] , [wɪ'dəʊt] ['kænvəs] , [ðə; ði] [wi:l] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [læʃ] [hɑːrd] [daʊn] .
although , without canvas , the wheel would have been as well lashed hard down .
虽然 , 没有 帆布 , 这 车轮 会 有 到过 作为 出色地 鞭打 难的 向下 .
即使没有帆布, 车轮也会被牢牢地绑住。

[fɔːr; fər] [θri:] ['aʊərz] [mɔːr] [fiː; ji] ['hedɪd] [ʌp] ['bjuːtɪfli] ,
For three hours more she headed up beautifully ,
为了 三 小时 更多的 她 标题 向上 非常漂亮 ,
接下来的三个小时里, 她姿态优美地向上攀登。

[ɔːl'dəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][blæsts] [wəd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['liːwərd] [ænd; ɐnd] [wɜːrɪ] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
although sometimes the blasts would take her to leeward and whirl her head up into the sea .
虽然 有时 这 爆炸 会 拿 她 到 背风面 和 旋转 她 头 向上 进入 这 海 .

虽然有时狂风会把她吹到下风处, 把她的船头吹进海里。

[ðen] [ə'nʌðər] [wəd] [straɪk] [hɜːr; hər] [fʊl] , [ænd; ɐnd][ɔːf][fiː; ji] [wəd] [swɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ðə; ði]
Then another would strike her full , and off she would swing almost into the
然后 其他 会 罢工 她 满的 , 和 离开 她 会 摇摆 几乎 进入 这
[trɔːf] ,
trough ,
槽 ,
然后又一记重击打在她身上, 她几乎要被甩进水槽里。

[waɪl] - [ænd; ɐnd][ðə; ði][rest] [wəd] ['strʌg(ə)] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [klɔːθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['weðər]
while Hawkson and the rest would struggle to get a cloth against the weather
尽管 - 和 这 休息 会 斗争 到 得到 一个 布 反对 这 天气
['mɪzn] ['rætlɪn] .
mizzen ratlines .
后桅 鼠线 .

而霍克森和其他人则要费尽心思才能找到一块布料来抵挡迎风的后桅帆索。

['sʌd(ə)nli] , ['æftər][wʌn][waɪld] , ['snɔːrɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɔːrm] [waɪnd] , [aɪ 'tiː] [fel] [ded] [kɑːm] .
Suddenly , after one wild , snoring rush of warm wind , it fell dead calm .
突然 , 后 一 荒野 , 打鼾 匆忙 的 温暖的 风 , 它 跌倒 死的 冷静的 .
突然, 一阵狂野的、呼啸的暖风过后, 一切都归于平静。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] ['waɪldli] , ['bɜːrstɪŋ] ['bʊvər]['aʊər; ɑːr][baʊ; boʊ][wʌn]['moʊmənt] ,
The sea was leaping wildly , bursting over our bow one moment ,
这 海 曾是 跳跃 疯狂地 , 爆发 超过 我们的 弓 一 片刻 ,
海水汹涌澎湃, 前一刻还猛烈地拍打着船头。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðə; ði][nekst]['paɪlɪŋ][ɪn] [ə'mɪdʃɪps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] ['testɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
and then the next piling in amidships with a crash that tested the strength of
和 然后 这 下一个 桩 在 船体中部 和 一个 碰撞 那 测试 这 力量 的
[ðə; ði][oʊld] [hʌl] .
the old hull .
这 老的 船体 .
然后, 船体中部又发生了一次碰撞, 这次碰撞考验了旧船体的强度。

[fiː; ji] [wəd] [siːm] [tuː; tə]['set(ə)] ['ʌndər] [ðə; ði][loʊd] ,
She would seem to settle under the load ,
她 会 似乎 到 定居 在下面 这 加载 ,
她似乎能逐渐适应这种负担,

[ænd; ənd][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)] [ˈfɔːrwərd][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] [seɪv]
and once there was nothing visible forward of the break of the poop save
和 一次 那里 曾是 没有什么 可见的 向前 的 这 休息 的 这 船尾 节省
[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] - [ˈfoʊksl]
the end of her t'gallant forecastle .
这 结尾 的 她 - 前甲板 .
船尾断裂处前方，除了她那英勇的前甲板末端，什么也看不见。

[ðə; ði][men][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [æft][ænd; ənd] [kiːp] [əˈlaɪv] .
The men had to lay aft and keep alive .
这 男人 有 到 躺 后部 和 保持 活 .
这些人不得不躺在船尾，努力活下去。
[waɪl] [ðə; ði][kɑːm][ˈmoʊmənts][ˈlæstɪd] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [əˈpresɪvli] [wɔːrm] ,
While the calm moments lasted , the air was oppressively warm ,
尽管 这 冷静的 时刻 持续 , 这 空气 曾是 压迫性的 温暖的 ,
平静的时刻虽短暂，但空气却闷热难耐。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [hɪks] [kʌm] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspæŋkər] - [buːm]
and I noticed Hicks come from behind the shelter of the spanker - boom
和 我 注意到 希克斯 来 从 在后面 这 庇护所 的 这 打屁股 - 繁荣
[ænd; ənd] [ˈkuːlli] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
and coolly light his pipe ,
和 冷静地 光 他的 管道 ,
我注意到希克斯从打屁股机后面走出来，冷静地点燃了他的烟斗。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [bɑːrk] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [soʊ] [ˈheɪvɪli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]
although the barque was rolling and plunging so heavily it was hard to
虽然 这 帆船 曾是 滚动 和 骤降 所以 重度 它 曾是 难的 到
[siː] [haʊ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪˈðəʊt] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn] .
see how he kept his feet without holding on .
看 如何 他 保留 他的 脚 没有 保持 在 .
尽管小船剧烈地翻滚和俯冲，很难看出他是如何在不扶着的情况下保持双脚不被撞的。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] aft164
He made his way aft164
他 制成 他的 方式 aft164
他后来去了164号地方

[dʒʌst][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəmˈpænjən] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [mɪs] [ˈælən] .
just as Mr . Curtis emerged from the companion , followed by Miss Allen .
只是 作为 先生 . 柯蒂斯 出现 从 这 伴侣 , 随后 经过 错过 艾伦 .
就在柯蒂斯先生从同伴中出来的时候，艾伦小姐紧随其后。

[ðə; ði] [bɑːrk] [wʌz; wəz] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈwaɪldli] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]
The barque was plunging wildly , and I had all I could do to hold the
这 帆船 曾是 骤降 疯狂地 , 和 我 有 全部 我 可以 做 到 抓住 这
[wiːl] - [spʊks] .
wheel - spokes .
车轮 - 发言人 .
帆船剧烈摇晃，我竭尽全力才抓住轮辐。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [ˈfɔːrwərd] .
Suddenly I heard a cry from forward .
突然 我 听到 一个 哭 从 向前 .
突然，我听到前方传来一声喊叫。

[ˈkæptɪn] [ˈhaʊərd] [stʊd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [æft] .
Captain Howard stood clear of the mizzen for a moment and pointed aft .
队长 霍华德 站立 清除 的 这 后桅 为了 一个 片刻 和 尖 后部 .
霍华德船长暂时离开后桅，指了指船尾。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [ˈkwɔːrtər][ə; eɪ][hjuːdʒ] [siː] [roʊz] [laɪk][ə; eɪ][wɔːl] , [ðen] [ˈtɑːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
Over the starboard quarter a huge sea rose like a wall , then topped into a
超过 这 右舷 四分之一 一个 巨大的 海 玫瑰 喜欢 一个 墙 , 然后 顶峰 进入 一个
[ˈsnɔːrɪŋ] [ˈkoʊməɹ] ,
snoring comber ,
打鼾 梳理机 ,

右舷后方, 巨大的海浪像墙一样升起, 然后汇入一个隆隆作响的暗礁。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɹʌ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈævələntʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [puːp] .
and flung with the rush of an avalanche over the poop .
和 扔 和 这 匆忙 的 一个 雪崩 超过 这 船尾 .

然后像雪崩一样被抛到粪便上。

[ðə; ði] [dʌl] , [ˈθʌndərəs] [kræʃ] [draʊnd] [ɔːl] [saʊnd] ,
The dull , thunderous crash drowned all sound ,
这 乏味的, 雷鸣 碰撞 溺水 全部 声音 ,

沉闷而雷鸣般的巨响淹没了一切声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [aɪ] [felt] [maɪˈself] [ˈbiːɪŋ] [tɔːrɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] .
and the same instant I felt myself being torn from the wheel by the flood .
和 这 相同的 立即的 我 毛毡 我 存在 撕裂 从 这 车轮 经过 这 洪水 .

就在同一瞬间, 我感到自己被洪水从车轮上扯了下来。

[ðen] [aɪ] [went] [ˈʌndər] , [stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [spuːks] ,
Then I went under , still holding on with all my strength to the spokes ,
然后 我 去 在下面 , 仍然 保持 在 和 全部 我的 力量 到 这 发言人 ,

然后我就沉了下去, 但我还是拼尽全力抓住车轮辐条。

[bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈdrægd] [frʌm; frəm][maɪ][hændz][baɪ][ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [ˈpaʊər] [ˈwɔːʃɪŋ] [em ˈiː]
but feeling them dragged from my hands by the prodigious power washing me
但 感觉 他们 拖拽 从 我的 双手 经过 这 惊人 力量 洗涤 我
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

但感觉它们被一股强大的力量从我手中夺走, 将我冲走。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ˈsensɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] ,
When I came to my senses , I was lying against the rise of the poop ,
什么时候 我 来了 到 我的 感官 , 我 曾是 说谎 反对 这 上升 的 这 船尾 ,

当我回过神来时, 我正背对着隆起的粪便躺着。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ˈdʌblɪd] [ˈoʊvər] ,
where I had brought up doubled over ,
在哪里 我 有 带来 向上 双倍 超过 ,

我曾在这里弯腰驼背地提起过,

[maɪ][ˈbɑːdi][ɑːn][tɑːp][ænd; ənd][maɪ] [legz] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][swɜːrɪl] [ðæt] [roʊld] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈliːwərd] .
my body on top and my legs hanging in the swirl that rolled over to leeward .
我的 身体 在 顶部 和 我的 腿 绞刑 在 这 漩涡 那 滚动 超过 到 背风面 .

我的身体在水面上, 双腿悬在向背风面翻滚的漩涡中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
There was no one at the wheel .
那里 曾是 不 一 在 这 车轮 .

当时驾驶座上没有人。

[ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒən] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [strʌk]
The Norwegian had gone overboard , and , as he had probably struck
这 挪威 有 已消失 落水 , 和 , 作为 他 有 大概 击

[ˈhevɪli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [spuːks] ,
heavily against the spokes ,
重度 反对 这 发言人 ,

挪威人已经落水了, 而且很可能重重地撞到了轮辐上,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [kɪld] [ˈaʊtraɪt] .
he was doubtless killed outright .
他 曾是 毫无疑问 被杀 直接 .

他无疑当场被杀。

[aɪ] [krɔːld] [bæk] , [ˈgæspɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [braɪn] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] .
I crawled back , gasping and driving the brine from my face .
我 爬行 后退 , 喘息 和 驾驶 这 盐水 从 我的 脸 .

我气喘吁吁地爬了回去，一边甩掉脸上的海水。

[ðen] [aɪ] [rɪˈmembər] [mɪs] [ˈælən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt]
Then I remembered Miss Allen and her lover , Mr . Curtis , and looked

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for them .
为了 他们 .

然后我想起了艾伦小姐和她的情人柯蒂斯先生，便去找他们。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [wɔːʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfæðəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] , [ðə; ði][ˈgɜːlz]
In the boiling foam of the side - wash a few fathoms from the side , the girl's
在 这 沸腾 泡沫 的 这 边 - 洗 一个 很少 英寻 从 这 边 , 这 女孩们
[hed] ,
head ,
头 ,

在离岸边几英寻远的沸腾浪花中，女孩的头，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] hair165
with her hair165
和 她 hair165

她的头发165

[ˈfloʊtɪŋ] [ɪn] [ˈtæŋɡlz] , [ˈʃʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [waɪt] .
floating in tangles , showed above the white .
漂浮的 在 缠结 , 显示 多于 这 白色的 .

漂浮在纠缠的物体上，显示在白色之上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈswɪmɪŋ] , [ðʊʊ] [ˈfiːbli] ,
She was apparently swimming , though feebly ,
她 曾是 显然 游泳 , 尽管 虚弱地 ,

她显然在游泳，虽然游得很吃力。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [həːld] [faːr] [brɪlʊʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈkætərækt] [ðæt] [pɔːd] [tuː; tə]
for she must have been hurled far below in the cataract that poured to
为了 她 必须 有 到过 投掷 远的 以下 在 这 白内障 那 倾倒 到
[ˈliːwərd] .
leeward .
背风面 .

因为她一定是被倾泻而下的瀑布抛到了很远的地方。

[nɪr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs] ,
Near her was Mr . Curtis ,
靠近 她 曾是 先生 . 柯蒂斯 ,

她旁边是柯蒂斯先生。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪkˈspresɪŋ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .
his eyes staring at the ship and his face expressing surprise and anxiety .
他的 眼睛 凝视 在 这 船 和 他的 脸 表达 惊喜 和 焦虑 .

他双眼紧盯着那艘船，脸上露出惊讶和焦虑的表情。

崔元林喙吻八天，

[ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][fɜ:rst][pʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwɔ:l] [ðæt] [keɪm] ['snɔ:riŋ] [daʊn]
and I turned in time to feel the first puff of a squall that came snoring down
和 我 转向 在 时间 到 感觉 这 第一的 噗 的 一个 暴风雨 那 来了 打鼾 向下
[ə'pɑ:n][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [meɪd] ['evri] [laɪn] [sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪn] .
upon us with a rush that made every line sing to the strain .
之上 我们 和 一个 匆忙 那 制成 每一个 线 唱歌 到 这 拉紧 .
我及时转身，感觉到第一阵狂风呼啸而来，猛烈地拍打着我们，让每一行字都充满了力量。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bɑ:rk] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
In an instant the barque was laying over to it ,
在 一个 立即的 这 帆船 曾是 躺下 超过 到 它 ,
瞬间，小船就向它倾斜过来了。
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:r; hər][ə'bæft][ðə; ði] [bi:m] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ə'hed] .
and as it struck her abaft the beam she started ahead .
和 作为 它 击 她 后方 这 光束 她 开始 前方 .
当炮弹击中她身后的横梁时，她便向前冲去。

[hɪks] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] , [ænd; ənd]['kɜ:rtɪs] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['jæŋki] [dæŋ] , [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði]
Hicks was now alongside , and Curtis , aided by Yankee Dan , was helping the
希克斯 曾是 现在 旁边 , 和 柯蒂斯 , 协助 经过 扬基 担 , 曾是 帮助 这
[jʌŋ] [gɜ:rl][ɑ:n] [dek] .
young girl on deck .
年轻的 女孩 在 甲板 .
希克斯现在就在旁边，柯蒂斯在扬基丹的帮助下，正在甲板上帮助那个小女孩。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ə'kɜ:rəns] , ['hæpənɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt]
It was a remarkable occurrence , happening as it did in the centre of that
它 曾是 一个 卓越 发生 , 发生 作为 它 做过 在 这 中心 的 那
['hɜ:rəkeɪn] ,
hurricane ,
飓风 ,
这真是一件非同寻常的事，因为它就发生在飓风的中心地带。

[wen] [ðə; ði] [bɑ:rk] [wʌz; wəz] [bɪ'kɑ:md] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['hedweɪ] .
when the barque was becalmed and without any headway .
什么时候 这 帆船 曾是 平静 和 没有 任何 进展 .
当帆船被困在平静的水面上，无法前进时。
Otherwise166
Otherwise166
Otherwise166

否则166
[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
it would have been a certain death for any one going over the side .
它 会 有 到过 一个 肯定 死亡 为了 任何 一 去 超过 这 边 .
任何人跳下船都必死无疑。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]['evər][frʌm; frəm]
In less than five minutes the gale was blowing as hard as ever from
在 较少的 比 五 分钟 这 大风 曾是 吹 作为 难的 作为 曾经 从
[æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['ɑ:pəzɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
an almost opposite point of the compass ,
一个 几乎 对面的 观点 的 这 罗盘 ,
不到五分钟，狂风就以同样的强度从几乎相反的方向吹来。

[ðə; ði] [skwɔ:lz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈpɔ:lɪŋ] [ˈfɔ:rs] , [ˈsendɪŋ] [ju: ˈes][ə; eɪ] [gʊd] [ˌfɪfti:n] [nɑ:ts] [æn; ən]
the squalls coming with appalling force , sending us a good fifteen knots an
这 暴风雨 未来 和 令人震惊 力量 , 发送 我们 一个 好的 十五 绳结 一个
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

狂风怒号，风力惊人，每小时风速高达十五节。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [ˌjɑ:dz] [əˈlɔ:ft][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈpreʃər] .
with nothing but the bare yards aloft to receive the pressure .
和 没有什么 但 这 裸 码 高空 到 收到 这 压力 .

只有光秃秃的桅杆承受着压力。

[tu:] [men] [keɪm] [æft][tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [wi:l] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rʊld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
Two men came aft to relieve the wheel , which I had rolled up with Mr .
二 男人 来了 后部 到 缓解 这 车轮 , 哪个 我 有 滚动 向上 和 先生 .
[ˈgʌlz] [help] ,
Gull's help ,
海鸥的 帮助 ,

两个男人跟在船尾来接替我转动船舵，而船舵是我在古尔先生的帮助下转动起来的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] - [ˈbri:ðɪŋ] [speɪs] [æz; əz][wi:; wi] [tɔ:r] [əˈlɔ:n] ,
and I had a few minutes ' breathing space as we tore along ,
和 我 有 一个 很少 分钟 - 呼吸 空间 作为 我们 撕裂 沿着 ,

我们一路疾驰，我趁机喘了口气。

[ðə; ði] [men] [ˈfɔ:rwərd] [ˈtrɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪsɪz][ænd; ənd][ˈskweəriŋ] [ðə; ði] [ˌjɑ:dz] [ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌŋ]
the men forward trimming in the braces and squaring the yards for a run
这 男人 向前 修剪 在 这 牙套 和 平方 这 码 为了 一个 跑步
[brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] .
before it .
前 它 .

男人们向前调整姿势，整理好场地，准备开始跑动。

[hɪks] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pu:p] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmɪzn] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] ,
Hicks stood upon the poop near the mizzen , where he had climbed up ,
希克斯 站立 之上 这 船尾 靠近 这 后桅 , 在哪里 他 有 攀登 向上 ,

希克斯站在后桅附近的船尾平台上，他是从那里爬上来的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪzd] [ˈæftər][ˈkɜ:rtɪs] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [ˈjæŋki] [dæn] , [hæf] - [ˈdrægd] [ænd; ənd][hæf] -
and he gazed after Curtis , who , with Yankee Dan , half - dragged and half -
和 他 凝视 后 柯蒂斯 , WHO , 和 扬基 担 , 一半 - 拖拽 和 一半 -
[ˈkærid] [mɪs] [ˈælən] [brɪˈloʊ] .
carried Miss Allen below .
携带 错过 艾伦 以下 .

他目送着柯蒂斯，柯蒂斯和扬基丹一起，半拖半抬地把艾伦小姐抬到了下面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈkə:sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər]
There was a strange look in his eyes , and I saw him cursing in a sinister
那里 曾是 一个 奇怪的 看 在 他的 眼睛 , 和 我 锯 他 咒骂 在 一个 险恶
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

他眼神怪异，我看到他阴险地咒骂着。

[ðʊʊ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] .
though what he said was lost in the uproar .
尽管 什么 他 说 曾是 丢失的 在 这 骚动 .

虽然他说的话被喧闹声淹没了。

[ðen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪk] [ʌ; əv] [ðə; ði] [puːp] , [wer] [ðə; ði] [oʊld] [mæn]
Then he joined the captain at the break of the poop , where the old man
 然后 他 加入 这 队长 在 这 休息 的 这 船尾 , 在哪里 这 老的 男人
 [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] ,
had remained ,
 有 剩余 ,

然后他来到船尾的断裂处，与船长会合，老人一直待在那里。

[ˈhævɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [flʌd] [baɪ] [ˈsprɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈspæŋkər] - [buːm] .
having escaped the flood by springing with the rest upon the spanker - boom .
 拥有 逃脱 这 洪水 经过 弹簧 和 这 休息 之上 这 打屁股 - 繁荣 .

他们和其他人一起跳上防洪堤，躲过了洪水。

[sɜːr][dʒɑːn] [hɪks] [wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈræskl] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] ,
Sir John Hicks was a thorough rascal , according to report ,
 先生 约翰 希克斯 曾是 一个 彻底 恶棍 , 根据 到 报告 ,

据报道，约翰·希克斯爵士是个彻头彻尾的恶棍。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [ʃəʊd] [ʌp] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['kɜ:rtɪs] ,
but somehow he showed up very well with Mr . Curtis ,
 但 不知何故 他 显示 向上 非常 出色地 和 先生 . 柯蒂斯 ,
 但不知何故，他与柯蒂斯先生相处得非常好。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [tʃɜ:rtʃmən] [ænd; ənd] ['paɪəsli] [ɪn'klaɪnd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
who had been a well-known churchman and piously inclined even to the
 WHO 有 到过 一个 出色地 - 已知 牧师 和 虔诚地 倾斜 甚至 到 这
 [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][dʒent(ə)] [hænd] .
time he had bought his interest in The Gentle Hand .
 时间 他 有 买 他的 兴趣 在 这 温和的 手 .

他曾是一位知名的教会人士，虔诚笃信，甚至在他购买“温柔之手”股份时也是如此。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][grɪm][oʊld] ['vɪlən] [ɪn] [kə'mænd] , [hiː; hi] made167
As for the grim old villain in command , he made167
 作为 为了 这 严峻 老的 恶棍 在 命令 , 他 made167
 至于那位阴险的老恶棍指挥官，他犯下了167起罪行。

[noʊ] ['kɑ:ment] , [bʌt; bət] [stʊd] ['wɑ:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
no comment , but stood watching his ship without a trace of anxiety upon his
 不 评论 , 但 站立 观看 他的 船 没有 一个 痕迹 的 焦虑 之上 他的
 [mæsk] - [laɪk] ['kaʊntənəns] .
mask - like countenance .
 面具 - 喜欢 面容 .

他没有发表任何评论，只是站在那里注视着他的船，他那如同面具般的脸上没有一丝焦虑。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] ,
Even as I watched him ,
 甚至 作为 我 观看 他 ,
 即使我看着他,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [tæk] [tuː; tə] [kiːp]
he was calculating the time to swing her up on the port tack to keep
 他 曾是 计算 这 时间 到 摇摆 她 向上 在 这 港口 钉 到 保持
 [ə'floʊt] [ɪn] [ðæt] [krɔːs] - [siː] ,
afloat in that cross - sea ,
 漂浮 在 那 叉 - 海 ,

他正在计算何时才能让船转向左舷，以在横浪中保持不沉。

[bɪfɔːr] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈves(ə)l] [kʊd; kəd] [rʌn] [ˈveri] [lɔːŋ] .
before which no vessel could run very long .
 前 哪个 不 血管 可以 跑步 非常 长的 .
 在此之前，任何船只都无法长时间航行。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][help][ˈθɪŋkɪŋ][ðen][ðæt][soʊ][mʌtʃ][ˈnɜːrvəs][streŋθ][ænd; ənd][kənˈtrəʊl]
I could hardly help thinking then that so much nervous strength and control
我 可以 几乎 帮助 思维 然后 那 所以 很多 紧张的 力量 和 控制
[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪmɪt][ˈsʌmtaɪm] .
must have a limit sometime .
必须 有 一个 限制 有时 .
我当时不禁想到，如此强大的神经力量和控制力总有一天会达到极限。

[ðə; ði][oʊld][ˈfeləʊ][hæd; həd][bɪn][θruː][ə; eɪ][gʊd][diːl] ,
The old fellow had been through a good deal ,
这 老的 同伴 有 到过 通过 一个 好的 交易 ,
这位老人经历了很多苦难。
[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)nli][mʌst; məst][hæv; həv][juːst][ʌp][mʌtʃ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənt][ˈenərdʒi][ɪn][ˈɜːrliər][ˈtraɪəlz] .
and certainly must have used up much of his giant energy in earlier trials .
和 当然 必须 有 用过的 向上 很多 的 他的 巨大的 活力 在 早些时候 试验 .
而且他肯定在之前的审判中消耗了大部分的巨大能量。

[aɪ][ˈwʌndə-d][ˈveɪɡli][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts][wen][ðə; ði][taɪm][wʊd][kʌm][wen][hɪz; ɪz]
I wondered vaguely for a few moments when the time would come when his
我 想知道 依稀 为了 一个 很少 时刻 什么时候 这 时间 会 来 什么时候 他的
[ˈstoɪɪkl][ɪnˈdɪfrəns][ænd; ənd][ˈkruːəlti][wʊd][biː; bi][juːst][ʌp][ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈkʌm][ə; eɪ][ˈdetər]
stoical indifference and cruelty would be used up and he become a debtor
斯多葛派 漠不关心 和 残酷 会 是 用过的 向上 和 他 变得 一个 债务人
[tuː; tə][ˈneɪtʃər] .
to nature .
到 自然 .
我隐约地想了一会儿，什么时候他那冷酷无情和残忍的性格才会耗尽，他才会对自然心生怜悯。

[haʊ][wʊd][ðə; ði][oʊld][mæn][daɪ] ?
How would the old man die ?
如何 会 这 老的 男人 死 ?
老人会怎么死呢？
[wʊd][hiː; hi][biː; bi][ɪnˈskruːtəb(ə)l][ænd; ənd][ɪmˈplækəbl][tuː; tə][ðə; ði][ləst] ?
Would he be inscrutable and implacable to the last ?
会 他 是 难以捉摸 和 冷酷无情 到 这 最后的 ?
他会一直如此深不可测、冷酷无情吗？

[aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][ˈfɪzɪk(ə)l][fɔːrs][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][əˈpɪrd]
It would be a matter of physical force with him , and he appeared
它 会 是 一个 事情 的 身体的 力量 和 他 , 和 他 出现
[ˈprɪti][tʌf][jet] ,
pretty tough yet ,
漂亮的 艰难的 然而 ,
对付他会动用武力，而且他看起来相当强悍。
[ˈredi][fɔːr; fər][ˈmeni][ə; eɪ][rʌf][ˈfreɪkəs] , [ænd; ənd][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˈnʌθɪŋ] .
ready for many a rough fracas , and afraid of nothing .
准备好 为了 许多 一个 粗糙的 骚乱 , 和 害怕的 的 没有什么 .
随时准备应对各种激烈的冲突，无所畏惧。

[jet][aɪ][ˈdaʊtɪd][ˈweðər][hɪz; ɪz][ˈkɜːrɪdʒ][wʌz; wəz][eni][ˈfaɪnər][ðæn; ðən][sʌm; səm][ˈʌðər][huː][wɜːr; wər]
Yet I doubted whether his courage was any finer than some others who were
然而 我 怀疑 无论 他的 勇气 曾是 任何 更精细 比 一些 其他的 WHO 是
[les][ˈrekləs][ænd; ənd][held][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][æz; əz][ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][ˈvæljuː] .
less reckless and held responsibility as something of value .
较少的 鲁莽 和 握住 责任 作为 某物 的 价值 .
但我怀疑他的勇气是否比其他一些不那么鲁莽、把责任视为宝贵财富的人更高尚。

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdəɹ][tuː; tə] - ,
He finally gave the order to Hawkson ,
他 最后 给予 这 命令 到 - ,
他最终向霍克森下达了命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] [ˈsaʊndɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] , [ˈsɑːnərəs] [rɔːr]
and the deep voice of the mate sounded above the booming , sonorous roar
和 这 深的 嗓音 的 这 伴侣 听起来 多于 这 蓬勃发展 , 响亮的 吼
[oʊvərˈhed] .
overhead .
开销 .

大副低沉的声音盖过了头顶隆隆作响的轰鸣声。
[ə; eɪ] [ˈhevi] [tɑːrˈpɔːlɪn] [wʌz; wəz] [læf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪzn] - [ˈrɪɡɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
A heavy tarpaulin was lashed in the mizzen - rigging on the outside ,
一个 重的 篷布 曾是 鞭打 在 这 后桅 - 索具 在 这 外部 ,
厚重的防水布被绑在后桅外侧的索具上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfraʊdz] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɔːlɪd] [ˈbækgraʊnd] [tuː; tə][hoʊld][,aɪ ˈtiː] against168
so that the shrouds might make a solid background to hold it against168
所以 那 这 裹尸布 可能 制作 一个 坚硬的 背景 到 抓住 它 against168
这样，裹尸布就能形成坚实的背景，将其固定住168。

[ðə; ði][blæst] .
the blast .
这 爆炸 .
爆炸。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [hætʃ] - [ˈkʌvər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ˈheviərðənˈer] [klɔːθ] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr]
It was an old hatch - cover , but of heavier cloth than our
它 曾是 一个 老的 孵化 - 覆盖 , 但 的 较重 布 比 我们的
[ˈtaːpselˌˈtaːpsl] .
topsail :
顶帆 .
那是一个旧舱盖，但面料比我们的顶帆要厚实。

[ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] [roʊld] [hɑːrd] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhevi] [skwɔːl] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv]
The wheel was rolled hard down just as a heavy squall showed signs of
这 车轮 曾是 滚动 难的 向下 只是 作为 一个 重的 暴风雨 显示 标志 的
[ˈslækɪŋ] ,
slacking ,
松懈 ,
就在狂风暴雨开始减弱的迹象出现时，车轮猛地向下滚动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪv] [smuːð] [speɪs] [ʃoʊd] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] .
and a comparative smooth space showed to windward .
和 一个 比较 光滑的 空间 显示 到 迎风 .
迎风面则呈现出相对平坦的地形。

[ðə; ði][oʊld] [bɑːrk] [keɪm] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
The old barque came quickly into the trough , and , as she did so ,
这 老的 帆船 来了 迅速地 进入 这 槽 , 和 , 作为 她 做过 所以 ,
那艘老帆船很快驶入水槽，就在这时，

黑帆船：海盗奴隶船“温柔之(The Black Barque A Tales of the Pirate)

第8/13页

[ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [felt] .
the full force of the hurricane could be felt .
这 满的 力量 的 这 飓风 可以 是 毛毡 .

飓风的全部威力都感受到了。

['oʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ʃi:; ʃi] [went] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hær] [li:] [reɪl] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [foʊm] ,
Over and over she went until her lee rail disappeared beneath the foam ,
超过 和 超过 她 去 直到 她 李 轨 消失 下面 这 泡沫 ,
她一次又一次地划桨，直到船舷护栏完全被泡沫淹没。

[waɪl] [ə'bʌv] [hɜ:r; hær] ['taʊərd] [ə; eɪ] [si:] [ðæt] [berd] [fer] [tu:; tə] [draɪv] [hɜ:r; hær] [ˈʌndər] [æz; əz][aɪ 'ti:] [fel]
while above her towered a sea that bade fair to drive her under as it fell
尽管 多于 她 高耸 一个 海 那 巴德 公平的 到 驾驶 她 在下面 作为 它 跌倒
[ə'bɔ:rd] .
aboard .
船上 .

而她上方耸立着一片汪洋，巨浪随时准备将她吞没。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] ['pɜ:r'fɪktli] [ɑ:n][end][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [dek] ['bi:ɪŋ] [æbsə'lu:tli] [pɜ:rpən'dɪkjələr] ,
She lay perfectly on end for an instant , the deck being absolutely perpendicular ,
她 躺 完美 在 结尾 为了 一个 立即的 , 这 甲板 存在 绝对地 垂直 ,
她瞬间笔直地躺着，甲板与地面完全垂直。

[ænd; ənd][hɜ:r; hær][jɑ:rd] - [ɑ:rm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][swɜ:rl][tu:; tə] ['li:wərd] ,
and her yard - arm beneath the swirl to leeward ,
和 她 院子 - 手臂 下面 这 漩涡 到 背风面 ,
她的桅杆臂在漩涡下方向背风方向伸展，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðæt] ['ruːlɪŋ] [hɪl] [broʊk] [klɪr] [ə'krɔ:s] ,
and the weight of that rolling hill broke clear across ,
和 这 重量 的 那 滚动 爬坡道 打破 清除 穿过 ,
那座连绵起伏的山丘的重量彻底压垮了我们。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] ['stɑ:rbərd] .
the larger part of it landing in the sea to starboard .
这 更大的 部分 的 它 降落 在 这 海 到 右舷 .
大部分落入右舷的海中。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .
The shock was terrific .
这 震惊 曾是 了不起 .

真是晴天霹雳。

[bəʊθ] [fɔ:r] [ænd; ənd][meɪn]['tɒpmɑ:st, -məst, -məst] [went] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hær][ænd; ənd] [treɪld] [ə,lɔ:ŋ'saɪd]
Both fore and main topmasts went out of her and trailed alongside
两个都 前 和 主要的 桅杆 去 出去 的 她 和 拖着 旁边
[ɪn][ðə; ði] ['smʌðər] .
in the smother .
在 这 窒息 .

前桅和主桅都从船上脱落，拖在船边，被浓烟笼罩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
There was no sound save the thundering crash of the water ,
那里 曾是 不 声音 节省 这 雷鸣 碰撞 的 这 水 ,
除了水流轰鸣的巨响，周围一片寂静。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd] [mu:v] [frʌm; frəm]
but as soon as the men who had saved themselves could move from
但 作为 很快 作为 这 男人 WHO 有 已保存 他们自己 可以 移动 从
[ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ,
their places ,
他们的 地方 ,

但那些幸存下来的人一旦能够离开他们的位置，

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
we tried to save the ship .
我们 尝试 到 节省 这 船 .

我们试图挽救这艘船。

- , [gʌl] , ['henri] , ['rɪtʃərdz] , [dʒəʊnz] , ['mɑːrtɪn] ,
Hawkson , Gull , Henry , Richards , Jones , Martin ,
- , 鸥 , 亨利 , 理查兹 , 琼斯 , 马丁 ,

霍克森、格尔、亨利、理查兹、琼斯、马丁

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['fɔːrwərd] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪn] - [reɪl] ,
and the rest made their way forward by holding to the pin - rail ,
和 这 休息 制成 他们的 方式 向前 经过 保持 到 这 别针 - 轨 ,

其余的人则抓住扶手向前移动。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [kʌt] [tuː; tə] [klɪr] [ə'wei] [ðə; ði] [fɔː'tɒpmɑːst] [ə,lɔːŋ'saɪd] .
and we cut to clear away the foretopmast alongside .
和 我们 切 到 清除 离开 这 前桅 旁边 .

我们切割并清理了旁边的前桅顶桅。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɑːrk] [wʌz; wəz][ɑːn] [end] , [hɜːr; hər] ['hætʃɪz] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
All the time the barque was on end , her hatches under water , and the
全部 这 时间 这 帆船 曾是 在 结尾 , 她 孵化 在下面 水 , 和 这

[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,

整艘小船都竖立着，舱口都浸在水下，而野生的，

['buːmɪŋ] [snɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ['rɔːrɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , ['sendɪŋ] ['kætə,ræktɪs][ʌv; əv][wɔːtər]
booming snore of the hurricane roaring over her , sending cataracts of water
蓬勃发展 鼾 的 这 飓风 咆哮 超过 她 , 发送 白内障 的 水

['oʊvər][hɜːr; hər] - - [reɪl] .
over her t'gallant - rail .
超过 她 - - 轨 .

飓风在她身上咆哮，发出隆隆的鼾声，将水流倾泻在她英勇的铁轨上。

[baɪ] ['despərət] [wɜːrk][wiː; wi][led][ðə; ði] wreckage169
By desperate work we led the wreckage169
经过 绝望的 工作 我们 引领 这 wreckage169

我们拼尽全力，将残骸清理干净169

['fɔːrwərd] , [ænd; ʌnd] [təʊd] [aɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][kæt] - [hed] .
forward , and towed it by a heavy line from the port cat - head .
向前 , 和 被拖走 它 经过 一个 重的 线 从 这 港口 猫 - 头 .

向前，用一根粗绳从左舷猫头拖着它。

[ðɪs] ['faɪnəli] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] [æft] , [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər]
This finally had the effect , together with the tarpaulin aft , of pulling her
这 最后 有 这 影响 , 一起 和 这 篷布 后部 , 的 拉 她

[hed] [ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
head into the sea ,
头 进入 这 海 ,

最终，这和船尾的防水布一起，把她的船头拉进了海里。

[ænd; ɐnd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] ,
and after a quarter of an hour ,
和 后 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
一刻钟后,
[ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɡoʊ] [ˈʌndər] , [fɪː; fɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [raɪt]
every minute of which I expected to see her go under , she began to right
每一个 分钟 的 哪个 我 预期的 到 看 她 去 在下面 , 她 开始 到 正确的
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

每一分钟，我都以为她会沉下去，但她却开始恢复过来。
[tuː] [ɪɡˈzɔːstɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ɐnd][hæf] - [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːz] ,
Too exhausted to speak and half - drowned by the seas ,
也 筋疲力尽的 到 说话 和 一半 - 溺水 经过 这 海域 ,
精疲力竭，说不出话来，而且半身被海水淹没。

[wiː; wi] [hʌŋ] [ɑːn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [ʌnˈtɪl] [fɪː; fɪ][wʌns] [mɔːr] [roʊd] [ˈseɪfli] [ˈɪntuː]
we hung on under the shelter of the forecastle until she once more rode safely into
我们 悬挂 在 在下面 这 庇护所 的 这 前甲板 直到 她 一次 更多的 骑 安全 进入
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

我们躲在船首楼的遮蔽下，直到她再次安全地驶入船舱。
[aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstriːmɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
I looked into the streaming faces of the men ,
我 看起来 进入 这 流媒体 面孔 的 这 男人 ,
我仔细观察着男人们的脸庞,

[ænd; ɐnd] [ˈwʌndərd] [haʊ] [ˈmeni] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [ðæt] [deɪ] ,
and wondered how many had gone to leeward that day ,
和 想知道 如何 许多 有 已消失 到 背风面 那 天 ,
并想知道那天有多少人去了下风口。

[ænd; ɐnd] [ðen] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ˈsleɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [welθ] [maɪt] [nɔːt][biː; bi] [ˈeni] [ˈbetər]
and then it seemed to me that slaving for wealth might not be any better
和 然后 它 似乎 到 我 那 奴役 为了 财富 可能 不是 是 任何 更好的
[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [held] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] .
than I had originally held it to be .
比 我 有 起初 握住 它 到 是 .
然后我觉得，为了财富而辛勤劳作，可能并不比我最初认为的要好多少。

[əˈbɔːft][ɪn] [ðæt] [ɡreɪ] [pɔːl] [ðə; ði] [skʌd] [wɜːr; wər][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][pæst] ,
Aloft in that gray pall the scud were whirling past ,
高空 在 那 灰色的 灵柩 这 飞毛腿 是 旋转 过去的 ,
在那片灰色的阴霾中，飞艇在空中盘旋而过。

[ænd; ɐnd][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tɪm] [ænd; ɐnd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] .
and I found myself thinking of Tim and the cry of the South Sea .
和 我 成立 我 思维 的 蒂姆 和 这 哭 的 这 南 海 .
我发现自己想起了蒂姆和南海的呐喊。

[ə; eɪ] [ˈseɪlər] [ɪz][æpt][tuː; tə] [ɡet] [suːpərˈstɪfəs] [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] ,
A sailor is apt to get superstitious even without reason ,
一个 水手 是 易于 到 得到 迷信的 甚至 没有 原因 ,
水手即使没有理由也容易迷信。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [strʌk] [emˈi:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)] [lʌk] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][ˈoʊld][ˈpaɪrət][ɑːn] [ðɪs]
and it struck me that there would be little luck aboard the old pirate on this
和 它 击 我 那 那里 会 是 小的 运气 船上 这 老的 海盗 在 这
[kruːz] .
cruise .
巡航 .

我突然意识到，这艘老海盗船这次航行恐怕不会有什么好运。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [liːv] ,
When we had a chance to leave ,
什么时候 我们 有 一个 机会 到 离开 ,
当我们有机会离开的时候，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ˈdeɪɡoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [deɪn] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpaɪrd] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ]
we found that one dago and the little Dane had disappeared from among
我们 成立 那 一 达戈 和 这 小的 丹恩 有 消失 从 之中
[juːˈes] , [ænd; ənd] ,
us , **and** ,
我们 , 和 ,

我们发现，我们当中少了一个意大利佬和一个丹麦小伙子，而且，

[æz; əz][ðə; ði] [geɪl] [wɔːr] [daʊn] [tɔːrd] [ˈiːvnɪŋ] ,
as the gale wore down toward evening ,
作为 这 大风 穿着 向下 朝向 晚上 ,
随着夜幕降临，狂风渐弱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaːri] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [bɑːrk] [ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [kwɪk] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði]
there was a sorry picture of a black barque riding the quick sea of the
那里 曾是 一个 对不起 图片 的 一个 黑色的 帆船 骑术 这 快的 海 的 这
[ˈwestərn] [ˈoʊj(ə)n] ,
western ocean ,
西 海洋 ,

有一张令人惋惜的照片，照片上是一艘黑色的帆船在西海湍急的海面上航行。

[hɜːr; hər] [ˈrɪɡɪŋ] [ˈhæŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtreɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
her rigging hanging and trailing to leeward from the stumps of her
她 索具 绞刑 和 尾随 到 背风面 从 这 树桩 的 她
[ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] ,
topmasts ,
桅杆 ,

她的索具从桅杆顶端的残端垂落到下风处。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [draʊnd] [kruː] [ˈhoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and a half - drowned crew holding on to anything they could .
和 一个 一半 - 溺水 全体人员 保持 在 到 任何事物 他们 可以 :
一群半溺水的船员紧紧抓住任何可以抓住的东西。

[bɪfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [hæd; həd] [pæst] , and170
Before morning the hurricane had passed , and170
前 早晨 这 飓风 有 通过了 , and170
清晨之前，飓风已经过去，170

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈɡen] [ˈhedɪŋ] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊj(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbædli] [rekt] [ɪp] [ænd; ənd]
we were again heading off across the ocean , with a badly wrecked ship and
我们 是 再次 标题 离开 穿过 这 海洋 , 和 一个 糟糕 损毁 船 和
[æn; ən] [ˈʌɡli] ,
an ugly ,
一个 丑陋的 ,

我们再次启程横渡大洋，驾驶着一艘破损严重的船，还有一艘丑陋的.....

[dɪ'mɔːrəlaɪzd] [set][ʌv; əv][men] , ['kəːsɪŋ] [ðer; ðər] [lʌk] , [ðə; ði] [ʃɪp] ,
demoralized set of men , cursing their luck , the ship ,
士气低落 放 的 男人 , 咒骂 他们的 运气 , 这 船 ,
一群士气低落的男人, 咒骂着他们的运气和那艘船。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɜːr; hər][ˈɑːfəsərz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [spʊʊk] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ə'hed] . -
and especially her officers in a manner that spoke of trouble ahead . 171
和 尤其 她 警官 在 一个 方式 那 辐 的 麻烦 前方 . -
尤其是她的军官们, 他们的举止预示着即将到来的麻烦。¹⁷¹

[ˈtʃæptər] [ˈeks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .
第二十章

[wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn] [mə'dɪrə]
WHAT HAPPENED IN MADEIRA
什么 发生 在 马德拉岛
马德拉岛发生了什么事

[ðə; ði] [deɪz] [ˈfaːləʊɪŋ] [ðæt] [stɔːrm][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [fɔːr; fər][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [bɑːrk] .
The days following that storm were full of labour for all on board the barque .
这 天 下列的 那 风暴 是 满的 的 劳动 为了 全部 在 木板 这 帆船 .
暴风雨过后的日子里, 船上的所有人都忙得不可开交。

[ˈrɪɡɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒʊri] [məst] , [ænd; ənd] [sɪ'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [jaːdz] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fæst]
Rigging a jury maintopmast , and securing the yards that had remained fast
索具 一个 陪审团 主桅顶 , 和 确保 这 码 那 有 剩余 快速地
[tuː; tə][ðə; ði][laɪn] [ə'hed] ,
to the line ahead ,
到 这 线 前方 ,
架设临时主桅, 并固定好一直固定在前方绳索上的横桁。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [siː] [ˈæŋkər] [ɔːr][dræg][ænd; ənd] [ðer'baɪ] [seɪvd] [juː 'es] ,
and which had acted as a sea anchor or drag and thereby saved us ,
和 哪个 有 行动 作为 一个 海 锚 或者 拖 和 从而 已保存 我们 ,
它就像海锚或拖曳物一样, 救了我们一命。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [best][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [mə'dɪrə] .
we made the best of our way to Madeira .
我们 制成 这 最好的 的 我们的 方式 到 马德拉 .
我们一路顺利地到达了马德拉岛。

[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌnɪ'ventf(ə)l] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [rekt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
The voyage was uneventful and long , owing to our wrecked condition ,
这 航程 曾是 平静无事 和 长的 , 欠款 到 我们的 损毁 状况 ,
[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ˈendɪd] [æt; ət][læst] .
but it ended at last .
但 它 结束 在 最后的 .

由于我们遭遇了灾难, 这次航行既漫长又平静, 但最终还是结束了。
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [gruː] [wɜːrs] ,
During the days of toil the temper of the men grew worse ,
期间 这 天 的 辛劳 这 脾气 的 这 男人 生长 更糟 ,
辛勤劳作的日子里, 男人们的脾气越来越暴躁。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈmɑːrtɪn] [ænd; ənd] [ˈændərsn] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ˈprɪti] [ˈfriːli] [ɪn][ðə; ði]
and at one time Martin and Anderson began to talk pretty freely in the
和 在 一 时间 马丁 和 安德森 开始 到 讲话 漂亮的 自由 在 这
[wɑːtʃ] [brɪ'loʊ] .
watch below .
手表 以下 .
有一次, 马丁和安德森在下面的手表上开始畅所欲言。

[ˈhaʊəd] [taɪd][ðə; ði] [ˌskændɪˈnevjən] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][juːz][ˈiːv(ə)n]
Howard tied the Scandinavian up in the rigging , and was about to use even
霍华德 系 这 斯堪的纳维亚语 向上 在 这 索具 , 和 曾是 关于 到 使用 甚至
[mɔːr] [sɪˈvɪr] [ˈmeθədz] ,
more severe methods ,
更多的 严重 方法 ,

霍华德用索具把“斯堪的纳维亚号”绑了起来，正准备使用更残酷的手段。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] [hɪks] [priˈveɪld] .
but Hawkson and Hicks prevailed .
但 - 和 希克斯 最终获胜 .

但霍克森和希克斯最终取得了胜利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrməɪɪŋz] [ˈfɔːrwəd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈstuːərd] , [ˈwɒtkɪnz] ,
He was apprised of the murmurings forward by his steward , Watkins ,
他 曾是 已获知 的 这 低语 向前 经过 他的 管家 , 沃特金斯 ,
他的管家沃特金斯将前面的传言告诉了他。

[huː] [tʊk] [ker] [hiː; hi][bːst] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑːn] .
who took care he lost very little of what went on .
WHO 采取 关心 他 丢失的 非常 小的 的 什么 去 在 .

他很细心，所以几乎没有错过任何发生的事情。

- [ænd; ənd] [hɪks] , [bækt] [baɪ][ˈmɪstər] . [gʌl] [ænd; ənd] [ˈhenri] , [haʊˈevər] , [nuː] [ðæt] [tuː; tə]
Hawkson and Hicks , backed by Mr . Gull and Henry , however , knew that to
- 和 希克斯 , 支持的 经过 先生 . 鸥 和 亨利 , 然而 , 知道 那 到
[priˈsɪpɪteɪt] trouble172
precipitate trouble172
沉淀 trouble172

然而，霍克森和希克斯，在格尔先生和亨利的支持下，知道要引发麻烦172

[wʊd] [ˈruːɪn] [wətˈevər] [ˈpraːspekts][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [stɪl] [held] ,
would ruin whatever prospects the voyage still held ,
会 废墟 任何 前景 这 航程 仍然 握住 ,

这将毁掉这次航行仅存的任何希望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtreɪdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈnesəsəri]
and they made it plain to the trader that his influence was also necessary
和 他们 制成 它 清楚的 到 这 商 那 他的 影响 曾是 还 必要的
[tuː; tə][kɜːrb][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈtempər] .
to curb the captain's temper .
到 抑制 这 船长的 脾气 .

他们向商人明确表示，他的影响力对于控制船长的脾气也是必要的。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [held] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃek] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ˈhɑːrbər] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
Together they held him in check , and we made harbour without coming to
一起 他们 握住 他 在 查看 , 和 我们 制成 港口 没有 未来 到
[ˈdespərət] [ˈmeʒərz] .
desperate measures .
绝望的 措施 .

他们合力制服了他，我们得以安全脱险，没有采取任何极端措施。

[ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs][ˈæftər][ðə; ði] [stɔːrm][wʌz; wəz][moʊst][pɪˈkjuːliər] .
The behaviour of Mr . Curtis after the storm was most peculiar .
这 行为 的 先生 . 柯蒂斯 后 这 风暴 曾是 最多 奇特 .

暴风雨过后，柯蒂斯先生的行为非常古怪。

[hiː; hi] [preɪd] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ə; eɪ][moʊst][ˈpaɪəs] [dɪspəˈzɪ(ə)n] .
He prayed very often , and seemed to develop a most pious disposition .
他 祈祷 非常 经常 , 和 似乎 到 发展 一个 最多 虔诚的 处置 .

他经常祈祷，似乎培养出了一种非常虔诚的性情。

[ðɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [pə'rmiʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [men] ['mʌstəd] [ɑːn]
This went to the extent of asking permission to have the men mustered on
这 去 到 这 程度 的 问 允许 到 有 这 男人 集结 在
['sʌndɪz; -deɪz] ,
Sundays ,
星期日 ,

这甚至到了请求允许在星期日集结士兵的地步。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'dres] [ænd; ənd] [hə'ræŋ]
so that by standing on the break of the poop he could address and harangue
所以 那 经过 常设 在 这 休息 的 这 船尾 他 可以 地址 和 长篇大论
[ðem; ðəm][ə'pɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] .
them upon religious matters .
他们 之上 宗教 事情 .

这样，他就可以站在船尾的破浪处，向他们发表宗教方面的演讲和训诫。

[ðə; ði][aɪ'diːə] ['tɪk(ə)ld] ['hʌsəd] [soʊ] ['kiːnli] [ðæt] [hiː; hi][nɑːt] ['oʊnli] [ə'griːd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
The idea tickled Howard so keenly that he not only agreed to it ,
这 主意 挠痒 霍华德 所以 敏锐地 那 他 不是 仅有的 同意 到 它 ,
这个想法让霍华德非常兴奋，他不仅同意了，

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʒəd] ['hæpən] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] ['betər]
but insisted that it should happen twice a week until the men were in better
但 坚持 那 它 应该 发生 两次 一个 星期 直到 这 男人 是 在 更好的
['tempər] .
temper .
脾气 .

但他坚持认为应该每周进行两次，直到男人们的脾气好转为止。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrst] [wen] [ðə; ði] ['tʌʊərɪŋ] [saɪdz] [ʌv; əv] ['piːkɒs, 'paɪkɒs] ['ruːɪvoʊ] [roʊz] [ə'bʌv]
It was being enforced when the towering sides of Pico Ruivo rose above
它 曾是 存在 强制执行 什么时候 这 参天 侧面 的 微微 ruivo 玫瑰 多于
[ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] .
the eastern horizon .
这 东 地平线 .

当鲁伊沃峰巍峨的山峰耸立在东方的地平线上时，这项措施正在实施。

[mɪs] ['ælən] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪ'speɪəli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðiːz] [hə'ræŋ] ,
Miss Allen had not been especially impressed by these harangues ,
错过 艾伦 有 不是 到过 尤其 印象深刻 经过 这些 长篇大论 ,
艾伦小姐对这些长篇大论并没有留下特别深刻的印象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [dʒɔɪnd] [hɪks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [puːp] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'fer] [tʊk] [pleɪs] .
and this day joined Hicks upon the poop , while the affair took place .
和 这 天 加入 希克斯 之上 这 船尾 , 尽管 这 事务 采取 地方 .
就在这天，希克斯和她一起坐在马厩里，而这桩婚外情也发生了。

[hɪks] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ə'pɪrd] ['fɔːrwəd] ['tɔːkɪŋ] [kɑːnfɪ'denʃəli] [tuː; tə]
Hicks had been below , but had appeared forward talking confidentially to
希克斯 有 到过 以下 , 但 有 出现 向前 说 保密 到
['mɑːrtɪn] ,
Martin ,
马丁 ,

希克斯原本在楼下，但他突然出现在前面，与马丁私下交谈。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɔːni] [skɑːt] [hæd; həd]['teɪkən] [bɪ'loʊ] ['veri]
and had passed a package which the brawny Scot had taken below very
和 有 通过了 一个 包裹 哪个 这 强壮的 苏格兰人 有 已采取 以下 非常
['hɜːrɪdli] [dʒʌst][æz; əz][ɔːl][hændz] ['mʌstəd] .
hurriedly just as all hands mustered .
匆匆 只是 作为 全部 双手 集结 .

就在所有人集合完毕的时候，一个身材魁梧的苏格兰人匆匆忙忙地把一个包裹递到了下面。

[wen] [hɪks] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pu:p] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkæbɪn] [kəmˈpænjən] , [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi]
When Hicks reached the poop , coming up the cabin companion , we were already
什么时候 希克斯 达到 这 船尾 , 未来 向上 这 舱 伴侣 , 我们 是 已经
[ˈstændɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [breɪk] ,
standing under the break ,
常设 在下面 这 休息 ,

当希克斯到达船尾时, 他正和同伴一起上来, 而我们已经站在船尾的栏杆下面了。

[ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈætɪtju:dz] [ʌv; əv] [ɪnə'tenʃn] .
lounging in various attitudes of inattention .
休闲 在 各种各样的 态度 的 注意力不集中 .

懒散地躺着, 一副心不在焉的样子。

[aɪ][ˈhɑ:rdli] [rɪ'membər] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈkɜ:rtɪs] [sed] [ɑ:n] this173
I hardly remember what Mr . Curtis said on this173
我 几乎 记住 什么 先生 . 柯蒂斯 说 在 this173

我几乎不记得柯蒂斯先生就此事说了些什么。 173

[əˈkeɪʒn] , [bʌt; bət][hi;; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd] [wækst] [ˈveri] [ˈeləkwənt] .
occasion , but he pointed to the distant mountains and waxed very eloquent .
场合 , 但 他 尖 到 这 遥远 山脉 和 打蜡 非常 雄辩 .

虽然没有合适的场合, 但他指着远处的群山, 滔滔不绝地发表了一番精彩的演讲。

[wi;; wi][hæd; həd] [si:n] [ðɪs] [lənd] [brɪˈfɔ:r] , [bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] .
We had seen this land before , but he had not .
我们 有 已见 这 土地 前 , 但 他 有 不是 .

我们以前来过这片土地, 但他没有。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ju: ˈes] [pɜr] [ˈsɪnərz] , ” [sed] [hi;; hi] , [ˈstretʃɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
“ **It is the prayers of us poor sinners ,** ” **said he , stretching forth his hand ,** ”
“ 它 是 这 祈祷 的 我们 贫穷的 罪人 , ” 说 他 , 伸展 前进 他的 手 ,
“这是我们这些可怜罪人的祈祷,”他一边说着, 一边伸出手。

“ [ðæt] [hæz; həz][æt; ət][ləst] [seɪvd] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɑ:rk] [frʌm; frəm][stɔ:rm][ænd; ənd][kɑ:m] .
“ **that has at last saved our barque from storm and calm .** ”
“ 那 有 在 最后的 已保存 我们的 帆船 从 风暴 和 冷静的 .

“这终于使我们的帆船免受风暴和平静的侵袭。”

[wi;; wi][ɑ:r; ər] [pɜr] , [wi:k] [ˈmɔ:təlz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][æsk][fɔ:r; fər] [help] . “
We are poor , weak mortals , and must ask for help . ”
我们 是 贫穷的 , 虚弱的 凡人 , 和 必须 问 为了 帮助 . ”

我们都是贫穷、弱小的凡人, 必须寻求帮助。

“ [hu:] [kɔ:lz] [ɜ:r; ər][mɒn] [laɪk] [em ˈi:][ɜ:r; ər] [wi:k] - , [heɪ] ? ” [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Who calls er mon like me er weak mortil , hey ?** ” **came a voice from the**
“ WHO 呼叫 呃 星期一 喜欢 我 呃 虚弱的 - , 嘿 ? ” 来了 一个 嗓音 从 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

“谁会像我一样叫她‘弱者’呢? ”人群中传来一个声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ˈmɑ:rtɪn] , [ðə; ði] [ˈempti] [ˈbɑ:t(ə)] [ɪn][hænd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɪftɪ] [ænd; ənd]
and there stood Martin , the empty bottle in hand , his eyes shifty and
和 那里 站立 马丁 , 这 空的 瓶子 在 手 , 他的 眼睛 狡猾的 和

[ˈdeɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

马丁站在那里, 手里拿着空酒瓶, 眼神闪烁不定, 充满危险。

“ [aɪm][ə; eɪ] [tru:] [ˈkrɪstjən] [mæn] , [-] [ken] [ðæt] , [æŋ; ən] - [ɪf] [ji;; ji] [der] [seɪ] [aɪ][bi;; bi] [ˈiðə] ,
“ **I'm a true Christian man , d'ye ken that , an ' if ye dare say I be ither ,** ”
“ 我是 一个 真的 基督教 男人 , 染料 肯 那 , 一个 - 如果 是的 敢 说 我 是 另一个 ,

“我是个真正的基督徒, 你知道吗? 如果你胆敢说我是别的什么人,

[aɪl] ['wɑ:ləp] [ji:; jɪ] [laɪk] [ɜ:r; ə] [beɪb] .
I'll wallop ye like er babe .
患病的 重击 是的 喜欢 呃 宝贝 :

我会像揍她宝贝一样揍你。

" ['kɜ:rtɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ðə; ði] [pu:p] [ɪn] [æ; ən] ['ɪnstənt] ,
" **Curtis was off the poop in an instant** ,
" 柯蒂斯 曾是 离开 这 船尾 在 一个 立即的 ,
"柯蒂斯瞬间就从便盆里出来了。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] [ðæt] ['prɑ:mɪst] [mʌt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌ; əv][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ,
and there was a mix - up that promised much in the way of diversion ,
和 那里 曾是 一个 混合 - 向上 那 承诺 很多 在 这 方式 的 导流 ,
发生了一起混乱，但这起混乱却带来了许多转移注意力的机会。

[fɔ:r; fər] [wət'evər] ['aʊər; ɑ:r] ['pri:tʃər] [lækt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [kwɪk] ['tempər] .
for whatever our preacher lacked , it was not a quick temper .
为了 任何 我们的 牧师 缺乏 , 它 曾是 不是 一个 快的 脾气 .
我们的牧师虽然有些缺点，但他的脾气并不暴躁。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] ['tɪpsɪ] [skɑ:t] [baɪ][ðə; ði] [her] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] ,
He seized the tipsy Scot by the hair with both hands , and ,
他 查获 这 微醺 苏格兰人经过 这 头发 和 两个都 双手 , 和 ,
他双手揪住那个醉醺醺的苏格兰人的头发，然后，

[ɪn] [spat] [ʌ; əv][ðə; ði] [hu:ts] [ænd; ənd] ['wɒləps] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] ,
in spite of the hoots and wallops he received ,
在 尽管如此 的 这 呼啸声 和 重击 他 已收到 ,
尽管他遭受了嘲笑和殴打，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [dʒɑ:b][ʌ; əv][hɪm; ɪm] [wen] [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['henri] ['sepəreɪtɪd]
was making a very fair job of him when Jones and Henry separated
曾是 制作 一个 非常 公平的 工作 的 他 什么时候 琼斯 和 亨利 分开
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

当琼斯和亨利将他们分开时，他做得非常出色。

['haʊəd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] [ænd; ənd] ['kækld] [ə'weɪ] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [si:n] ,
Howard stood on the poop and cackled away , enjoying the scene ,
霍华德 站立 在 这 船尾 和 咯咯笑 离开 , 享受 这 场景 ,
霍华德站在马粪上，咯咯地笑着，欣赏着眼前的景象。

[rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]['mɑ:rtɪn] [ən'les] ['kɜ:rtɪs] [ɔ:rdərd] [aɪ 'ti:] .
refusing to do anything to Martin unless Curtis ordered it .
拒绝 到 做 任何事物 到 马丁 除非 柯蒂斯 订购 它 .
除非柯蒂斯下令，否则他拒绝对马丁采取任何行动。

[ðɪs] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz]['vænəti] [wʊd] [nɑ:t][pər'mɪt] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
This the younger man's vanity would not permit , and upon the whole it was
这 这 年轻 男人的 虚荣 会 不是 允许 , 和 之上 这 所有的 它 曾是
[dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
just as well ,
只是 作为 出色地 ,

年轻人的虚荣心不允许这样做，总的来说，这样也好。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [les] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ['fɔ:rwərd] ,
for it made the feeling a little less uncomfortable forward ,
为了 它 制成 这 感觉 一个 小的 较少的 不舒服 向前 ,
因为它让向前推进的感觉不那么难受了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈves(ə)l] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɑːrbər] [wer] [kruːz] [maɪt]
which was a good thing for a vessel going into a harbour where crews might
哪个 曾是 一个 好的 事物 为了 一个 血管 去 进入 一个 港口 在哪里 船员 可能
[biː; bi] [skers] . -
be scarce . 174
是 稀少 . -

对于驶入船员可能短缺的港口的船只来说，这是一件好事。174

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈhezɪtənsɪ] [ɑːn] - [pɑːrt] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
There was some hesitancy on Hawkson's part about going in with such a large
那里 曾是 一些 犹豫 在 - 部分 关于 去 在 和 这样的 一个 大的
[kruː] ,
crew ,
全体人员 ,

霍克森对于带着这么庞大的团队进入行动有些犹豫。

[fɔːr; fər] [ˈtreɪdɪŋ] - [ˈves(ə)lz] [ˈdʒen(ə)rəli][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈhevɪli] [mænd] .
for trading - vessels generally were not heavily manned .
为了 贸易 - 船只 一般来说 是 不是 重度 有人值守 .

商船通常人员配备不多。

[aɪˈtiː] [maɪt] [kriˈeɪt] [ɪˈnʌf] [ˈkɑːment] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr]
It might create enough comment to attract the attention of a man - of - war
它 可能 创造 足够的 评论 到 吸引 这 注意力 的 一个 男人 - 的 - 战争
,
.
,

这或许会引起足够的关注，甚至招来军舰的注意。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ðʊʊ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpepərz] [maɪt] [biː; bi] [fɪkst] [sætɪsˈfæktərəli] ,
and even though our papers might be fixed satisfactorily ,
和 甚至 尽管 我们的 文件 可能 是 固定的 令人满意地 ,

即使我们的论文可能得到令人满意的修改，

[ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɑːrk] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæzərdəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsleɪvɪŋ] [ˈentərpraɪz] .
a boarding of the barque would be hazardous to a slaving enterprise .
一个 登机 的 这 帆船 会 是 危险 到 一个 奴役 企业 .

对奴隶贩卖企业来说，登上这艘船是危险的。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [gʌl] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈboʊts] [kruː] [ænd; ənd][lənd][əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
it was decided that Mr . Gull should take a boat's crew and land upon the
它 曾是 决定 那 先生 . 鸥 应该 拿 一个 船的 全体人员 和 土地 之上 这
-
Desertas ,
- ,

他们决定让格尔先生带领一艘船的船员在德塞塔斯群岛登陆。

[ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsaʊθwərd] .
the rocks about a dozen miles to the southward .
这 岩石 关于 一个 打 英里 到 这 向南 .

岩石位于南方大约十二英里处。

[hɪr] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [æz; əz] [ˈmeni] [waɪld] [ɡoʊts] [ænd; ənd][hɔːgz][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
Here they would kill as many wild goats and hogs as they could ,
这里 他们 会 杀 作为 许多 荒野 山羊 和 猪 作为 他们 可以 ,

在这里，他们会尽可能多地猎杀野山羊和野猪。

[ænd; ənd][ə'weɪt][ðə; ði] - [ˈsɪɡnəl][brɪ'fɔːr] [ˈventʃərɪŋ][ɪn] , - [ðə; ði][miːt][fɔːr; fər][ðə; ði]
and **await** **the** **barque's** **signal** **before** **venturing** **in** , **bucanning** **the** **meat** **for** **the**
和 等待 这 - 信号 前 冒险 在 , - 这 肉 为了 这
[ˈvoɪdʒ] [bæk] .
voyage **back** .
航程 后退 .

等待帆船的信号后再冒险进入，将肉装罐带回船上。

[wiː; wi][suːn] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈroʊd,sted] [nɑːt][ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːt] .
We **soon** **anchored** **in** **the** **open** **roadstead** **not** **very** **far** **from** **the** **beach** .
我们 很快 锚定 在 这 打开 锚地 不是 非常 远的 从 这 海滩 .

我们很快在离海滩不远的开阔锚地抛锚。

[ðə; ði][taʊn][ʌv; əv] [fun'ʃɑːl] [leɪ] [brɪ'fɔːr] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθɑːrd] ,
The **town** **of** **Funchal** **lay** **before** **us** **to** **the** **north'ard** ,
这 镇 的 丰沙尔 躺 前 我们 到 这 北面 ,

丰沙尔镇就在我们北面的前方。

[ɪts] [ˈterəsɪz] [ænd; ənd] [ˈvɪnjədʒ] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]
its **terraces** **and** **vineyards** **rising** **from** **the** **water** **up** **the** **steep** **sides** **of** **the**
它是 露台 和 葡萄园 上升 从 这 水 向上 这 陡 侧面 的 这
[ˈmaʊntnz] .
mountains .
山脉 .

它的梯田和葡萄园从水边沿着陡峭的山坡向上延伸。

[ə; eɪ][ˈveri] [ˈprɪti] [pleɪs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
A **very** **pretty** **place** **it** **was** ,
一个 非常 漂亮的 地方 它 曾是 ,

那真是一个很漂亮的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ɡɪɡ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] .
and **in** **a** **short** **time** **the** **captain's** **gig** **was** **called** **away** **to** **take** **him** **ashore** .
和 在 一个 短的 时间 这 船长的 演出 曾是 称为 离开 到 拿 他 岸上 .

不久，船长的独木舟就被叫去接他上岸了。

[ˈrɪtʃərdz] [ˈsaɪləntli] [brɔːt] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlædər] , [ænd; ənd][sæt] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs]
Richards **silently** **brought** **the** **boat** **to** **the** **ladder** , **and** **sat** **stiff** **and** **motionless**
理查兹 默默 带来 这 船 到 这 梯子 , 和 卫星 僵硬的 和 静止不动
[ə; eɪ][ˈregjələr][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr][ˈkɒkswein, 'kɒksən] .
, **a** **regular** **man** - **o** ' - **war** **cockswain** .
, 一个 常规的 男人 - o - - 战争 舵手 .

理查兹默默地把船开到梯子旁，僵硬地一动不动地坐在那里，像个标准的战舰水手长。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈæftər] - [ɡɑːrd] , [ɪk'sept] [ˈhenri] [ænd; ənd] [ˈwɒtkɪnz] , [ˈklæmbəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,
The **whole** **after** - **guard** , **except** **Henry** **and** **Watkins** , **clambered** **into** **the** **boat** ,
这 所有的 后 - 警卫 , 除了 亨利 和 沃特金斯 , 攀爬 进入 这 船 ,

除了亨利和沃特金斯之外，所有后勤人员都爬上了船。

[ˈjæŋki] [dæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [hɪks] [ænd; ənd][ˈkɜːrtɪs] .
Yankee **Dan** **and** **his** **daughter** **accompanied** **by** **Hicks** **and** **Curtis** .
扬基 担 和 他的 女儿 伴随 经过 希克斯 和 柯蒂斯 .

扬基丹和他的女儿，还有希克斯和柯蒂斯陪同。

[ðə; ði][oʊld][ˈtreɪdər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [səb'duːd] [ɪn][ˈspɪrɪts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv]
The **old** **trader** **had** **been** **somewhat** **subdued** **in** **spirits** **during** **the** **latter** **part** **of**
这 老的 商 有 到过 有些 低沉的 在 烈酒 期间 这 后者 部分 的

[ðə; ði][trɪp] [ə'krɔːs] ,
the **trip** **across** ,
这 旅行 穿过 ,

在旅程的后半段，这位老商人情绪有些低落。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːs] [ʌv; əv] [ɡɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈliːki] [kənˈdiʃ(ə)n] [ʌv; əv] the175
owing to our loss of gear and the leaky condition of the175
欠款 到 我们的 损失 的 齿轮 和 这 漏水 状况 的 the175

由于我们丢失了装备以及175号船漏水，

[ˈves(ə)l] .
vessel .
血管 .

血管。

[naʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈspɪrɪts] ,
Now he spoke with his usual spirits ,
现在 他 辐 和 他的 通常 烈酒 ,

现在他说话时又恢复了往常的精神状态。

[wɪtʃ] [roʊz][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [ˈlesnd] .
which rose as the distance between him and the shore lessened .
哪个 玫瑰 作为 这 距离 之间 他 和 这 支撑 减少 .

随着他与海岸之间的距离缩短，他的身高也随之上升。

“ [sɪŋk] [em ˈiː] ! ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Sink me !** ” **said he** ,
“ 下沉 我 ! ” 说 他 ,

“让我沉没吧！”他说道。

“ [ɪf] [aɪ][dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪːz] [ˈdeɪɡoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [treɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm]
“ **if I don't try to show these dagoes how to drive a trade for them**
“ 如果 我 不 尝试 到 展示 这些 达戈斯 如何 到 驾驶 一个 贸易 为了 他们

[ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] . “
topmasts : “
桅杆 . “

“如果我不试着教教这些意大利佬怎么用他们的桅杆做生意。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [ˈsteɪŋ] [əˈʃɔːr] , “ [sed] [hɪks] .
“ **I wouldn't , if you intend staying ashore ,** ” **said Hicks** .
“ 我 不会 , 如果 你 打算 入住 岸上 , “ 说 希克斯 .

“如果你打算待在岸上，我就不会这么做，”希克斯说。

“ [wɪl] [aɪ] [steɪ] [əˈʃɔːr] ? ” [sed] [mɪs] [ˈælən] .
“ **Will I stay ashore ?** ” **said Miss Allen** .
“ 将要 我 停留 岸上 ? ” 说 错过 艾伦 .

“我能留在岸上吗？”艾伦小姐问道。

“ [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃɪp] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] , “ [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
“ **Until we can ship you to the Continent ,** ” **said her father** .
“ 直到 我们 能 船 你 到 这 大陆 , “ 说 她 父亲 .

“直到我们能把你送到欧洲大陆为止，”她父亲说。

“ [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][pʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈkɜːrtɪs] [əˈbɔːrd] [sʌm; səm] [ʃɪp] [fɔːr; fər]
“ **It won't be long before we put you and Curtis aboard some ship for**
“ 它 惯于 是 长的 前 我们 放 你 和 柯蒂斯 船上 一些 船 为了

[ˈhaːvrə; ˈhaːvə] .
Havre :
勒阿弗尔 .

“不久之后，我们会安排你和柯蒂斯登上前往勒阿弗尔的船。”

[ðen] [juːl] [bəʊθ][biː; bi] [seɪf] .
Then you'll both be safe .
然后 你会 两个都 是 安全的 .

这样你们俩就都安全了。

” [aɪ][hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs][wʌz; wəz] [lʊkt] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] [faʊl]
” **I had realized before this that Mr . Curtis was looked to as the fowl**
” 我 有 已实现 前 这 那 先生 . 柯蒂斯 曾是 看起来 到 作为 这 鸡
[huː] [wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [eg] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] ,
who was laying the golden egg for the enterprise ,
WHO 曾是 躺下 这 金的 蛋 为了 这 企业 ,
“在此之前, 我已经意识到柯蒂斯先生被视为这家企业赖以生存的摇钱树。”

[waɪl] [dæən][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] .
while Dan was to do the trading .
尽管 担 曾是 到 做 这 贸易 .
而丹则负责交易。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [taɪ] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˈdaʊtləs]
His daughter was the principal tie between them , and she was , doubtless
他的 女儿 曾是 这 主要的 领带 之间 他们 , 和 她 曾是 , 毫无疑问
,
:
,
他的女儿是他们之间最重要的纽带, 毫无疑问, 她

[ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlevər][ðə; ði][ˈtreɪdər][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
the innocent lever the trader had used to get the younger man interested in
这 清白的 杠杆 这 商 有 用过的 到 得到 这 年轻 男人 感兴趣的 在
[ˈslɛɪvɪŋ] .
slaving :
奴役 .
商人利用一个看似无辜的手段, 诱使年轻人对奴隶贸易产生兴趣。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðər; ðər] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] .
It looked as if there would soon be a marriage .
它 看起来 作为 如果 那里 会 很快 是 一个 婚姻 .
看起来他们很快就要结婚了。

[ðə; ði][gɜːrɪl][hæd; həd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [stroʊk] [ɔːr] ,
The girl had nodded to me as I took the stroke oar ,
这 女孩 有 点头 到 我 作为 我 采取 这 中风 桨 ,
当我拿起桨时, 女孩向我点了点头。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ædˈmɪt][aɪ] [felt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] .
and I will admit I felt interested in her future .
和 我 将要 承认 我 毛毡 感兴趣的 在 她 未来 .
我承认, 我对她的未来很感兴趣。

[wətˈevər] [sɜːr][dʒɔːn] [hɪks] [felt] , [hiː; hi] [kept] [aɪ ˈtiː] [wel] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
Whatever Sir John Hicks felt , he kept it well to himself ,
任何 先生 约翰 希克斯 毛毡 , 他 保留 它 出色地 到 他自己 ,
无论约翰·希克斯爵士有何感受, 他都深藏于心。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [raɪt] [ˈmerəli] , [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [brɪˈheɪvjər] [tɔːrd] [ˈmɪstər] .
for he joined the conversation right merrily , although his behaviour toward Mr .
为了 他 加入 这 对话 正确的 兴高采烈地 , 虽然 他的 行为 朝向 先生 .
[ˈkɜːrtɪs][wʌz; wəz] [ˌʌŋˌnesəˈserəli] [pəˈlaɪt] .
Curtis was unnecessarily polite .
柯蒂斯 曾是 不必要的 有礼貌的 .
他兴高采烈地加入了谈话, 尽管他对柯蒂斯先生的态度过于客气。

[wiː; wi] [rəʊd] [ˈswɪftli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [swel] [ʌ; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈroʊd,sted] , [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] ['boʊts]
We rowed swiftly over the swell of the blue roadstead , and ran the boat's
我们 划船 迅速地 超过 这 膨胀 的 这 蓝色的 锚地 , 和 跑 这 船的
nose176
nose176
nose176

我们迅速划过蓝色锚地的波浪，船头迎着波浪疾驰而去。

[ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] ,
upon the sand ,
之上 这 沙 ,

在沙滩上，
[ðə; ði] [laɪt] [sɜːrf] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [sʌm; səm]
the light surf splashing into the stern - sheets just enough to cause some
这 光 冲浪 溅起水花 进入 这 船尾 - 纸张 只是 足够的 到 原因 一些
[ˈskræmblɪŋ] [fɔːr; fər][draɪ][ˈpleɪsɪz] .
scrambling for dry places .
争抢 为了 干燥 地方 .

轻微的海浪拍打着船尾的缆绳，足以让船员们争先恐后地寻找干燥的地方。

[ðen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˈneɪtɪvz] , [huː] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [rɪ'gɑːrdləs]
Then the boat was surrounded by natives , who plunged into the water regardless
然后 这 船 曾是 包围 经过 本地人 , WHO 暴跌 进入 这 水 不管
[ʌ; əv][ðer; ðər] [waɪt] [ˈbrɪtʃɪz] ,
of their white breeches ,
的 他们的 白色的 马裤 ,
随后，船只被当地土著居民包围，他们不顾穿着白色裤子，纷纷跳入水中。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [ə'ʃɔːr] .
and offered to carry the passengers ashore .
和 提供 到 携带 这 乘客 岸上 .
并主动提出将乘客送上岸。

[dʒəʊnz][ænd; ənd][maɪ'self] , [haʊ'evər] , [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈʃɔːrt] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈælən][tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn] ,
Jones and myself , however , placed a short board for Miss Allen to sit upon ,
琼斯 和 我 , 然而 , 放置 一个 短的 木板 为了 错过 艾伦 到 坐 之上 ,
然而，琼斯和我还是放了一块短木板给艾伦小姐坐。

[ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌ; əv]['aʊər; ɑːr] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'pɑːn][aɪ 'tiː]
and then raised it to the height of our shoulders with her upon it
和 然后 提高 它 到 这 高度 的 我们的 肩膀 和 她 之上 它
, [ˈberɪŋ] [hɜːr; hər][ə'lbɔːft] ,
, bearing her aloft ,
, 轴承 她 高空 ,
然后把她放在上面，举到我们肩膀的高度，把她高高举起。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][bɪt][ʌ; əv][ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [her]
while she gave a bit of a scream and fastened her fingers in our hair
尽管 她 给予 一个 少量 的 一个 尖叫 和 系紧 她 手指 在 我们的 头发
[fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .
for support .
为了 支持 .

她尖叫了一声，并用手指抓住我们的头发支撑身体。

[ðen] [wiː; wi] [stroʊd] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [biːtʃ] [ə'bʌv] [haɪ] ['wɔːtər] ,
Then we strode ashore to the dry beach above high water ,
然后 我们 大步走 岸上 到 这 干燥 海滩 多于 高的 水 ,
然后我们大步走上岸，来到高水位线以上的干燥沙滩上。

[wɪð; wɪθ] [smɔ:ɪ] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] ['deɪgəʊ] [hu:] [feɪld] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ðer; ðər] ['sɪlvər] .
with small regard for the scowling dagoes who failed to earn their silver .

和 小的 看待 为了 这 皱眉 达戈斯 WHO 失败的 到 赚 他们的 银 .

对于那些没能挣到银牌、一脸不悦的意大利佬们毫不在意。
[ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'pɔ:r] [draɪ] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [noʊt] [ðæt]
The rest were so busily engaged in getting ashore dry that they failed to note that
这 休息 是 所以 忙碌地 已订婚的 在 获得 岸上 干燥 那 他们 失败的 到 笔记 那
[aɪ] [si:zd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [hænd] [ə'pɑ:n] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] ['fɜ:rvəntli] ,
I seized the little hand upon my head and kissed it ferverently ,

我 查获 这 小的 手 之上 我的 头 和 亲吻 它 热切地 ,

其他人都忙着上岸取干衣服, 没有注意到我抓住了放在我头上的小手, 热情地亲吻了它。
[mʌtʃ] [tu:; tə] [bɪg] ['dʒəʊnzɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [ɪm'bærəsmənt] .
much to Big Jones's delight and the young lady's embarrassment .

很多 到 大的 琼斯 喜 和 这 年轻的 女士的 尴尬 .

大琼斯对此欣喜不已, 而那位年轻女士则感到十分尴尬。
“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪd] [du:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ru:d] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
“ You know what they'd do to you if they knew you were so rude , ” said she , ”
“ 你 知道 什么 他们会 做 到 你 如果 他们 知道 你 是 所以 粗鲁的 , ” 说 她 , ”
“你知道如果他们知道你这么无礼会怎么对你吗?”她说道。

[ˈflʌʃɪŋ] .
flushing .

冲洗 .

冲洗。
“ [aɪv] ['rɪskt] [deθ] [fɔ:r; fər] [les] ['plezər] , ” [sed] [aɪ] , [ˈtʌtʃɪŋ] [maɪ] [ˈfɔ:rhed] .
“ I've risked death for less pleasure , ” said I , touching my forehead . ”
“ 我已经 冒险 死亡 为了 较少的 乐趣 , ” 说 我 , 接触 我的 前额 . ”

“我曾冒着生命危险去追求更少的快乐,”我一边说着, 一边摸着额头。

“ [ðen] [ðə; ði] [fu:l] - ['kɪləər] ['fɔ:rlɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
“ Then the fool - killer surely was not in the neighbourhood . ”
“ 然后 这 傻子 - 杀手 一定 曾是 不是 在 这 邻里 . ”

“那么, 那个杀人犯肯定不在附近。”

[ju:; jʊ] [fər'get] [jɔ:r; jər] [pə'zɪ(ə)n] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈhɔ:tlɪ] .
You forget your position , ” said she , haughtily .
你 忘记 你的 位置 , ” 说 她 , 傲慢地 .

“你忘了自己的身份,”她傲慢地说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [meɪt] [wʌns] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ I was a mate once , ” I answered . ”
“ 我 曾是 一个 伴侣 一次 , ” 我 回答 . ”

“我曾经是伙伴,”我回答道。

“ [wel] , [jʊə(r)] [nɑ:t] [naʊ] .
“ Well , you're not now . ”
“ 出色地 , 你是 不是 现在 . ”

“嗯, 你现在不是了。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðæt] Sir177
If it were not that Sir177
如果 它 是 不是 那 Sir177

如果不是因为 Sir177

[dʒɑ:n] - - [aɪ] [mi:n] , [ˈmɪstər] . ['kɜ:rtɪs] [wʊd] [kɪl] [ju:; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔ:rt] [jɔ:r; jər] ['ɪnsələns] . “ “
John - - I mean , Mr . Curtis would kill you , I should report your insolence . “ “
约翰 - - 我 意思是 , 先生 . 柯蒂斯 会 杀 你 , 我 应该 报告 你的 傲慢 . “ “

约翰——我的意思是, 柯蒂斯先生会杀了你的, 我应该举报你的无礼行为。

- [tɪz] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [di:d] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ,
'Tis a small deed to die for , " said I , " and , if I must go ,
- 的 一个 小的 契据 到 死 为了 , " 说 我 , " 和 , 如果 我 必须 去 ,
"为之献身的善举微不足道,"我说, "而且, 如果我必须去,

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [maɪ][end] ['dʌbli] ['sɜ:rt(ə)n] - -
perhaps I had better make my end doubly certain - -
也许 我 有 更好的 制作 我的 结尾 双倍 肯定 - -

或许我最好确保我的结局万无一失——

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['jæŋki] ['dænz] [vɔɪs] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]
" At this moment Yankee Dan's voice called , and I turned in time to see him
" 在 这 片刻 扬基 丹的 嗓音 称为 , 和 我 转向 在 时间 到 看 他
[ə'prəʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .

"这时, 扬基丹的声音传来, 我转过身, 看到他正朝我走来。"

[dʒəʊnz] , [hu:] [hæd; həd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði][boʊt] , [glɑ:nst] [bæk] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ]
Jones , who had walked toward the boat , glanced back uneasily at me , but I
琼斯 , WHO 有 步行 朝向 这 船 , 瞥了一眼 后退 不安地 在 我 , 但 我
[tʌtʃt] [maɪ] ['fɔ:rlɔ:k] ,
touched my forelock ,
感动 我的 前额 ,

琼斯朝船走去, 不安地回头看了我一眼, 但我摸了摸额前的头发。

[ˈhævɪŋ] [noʊ][kæp] , [ænd; ənd] [left] [mɪs] [ælən] .
having no cap , and left Miss Allen .
拥有 不 帽 , 和 左边 错过 艾伦 .

没有帽子, 就离开了艾伦小姐。

[ðə; ði][bɪɡ] ['welʃmən] [dɪd][nɔ:t] [hɪr] [ɔ:l][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [bʌt; bət] ,
The big Welshman did not hear all of our conversation , but ,
这 大的 威尔士人 做过 不是 听到 全部 的 我们的 对话 , 但 ,

那位身材高大的威尔士人并没有听到我们所有的谈话, 但是

[lest] [hi:; hi] ['ri:teɪl] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][men] ,
lest he retail part of it to the men ,
免得 他 零售 部分 的 它 到 这 男人 ,

免得他把一部分卖给那些男人。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [pleɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [wʊd] [bi:; bi]
I took the trouble to make it plain to him that such a trick would be
我 采取 这 麻烦 到 制作 它 清楚的 到 他 那 这样的 一个 诡计 会 是
[ˈrekənd] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪs'kɜ:rtəsi] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdi][ænd; ənd][maɪ'self] ,
reckoned as a great discourtesy to the lady and myself ,
估计 作为 一个 伟大的 失礼 到 这 女士 和 我 ,

我特意向他解释清楚, 这种伎俩对那位女士和我来说都是极大的不礼貌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['set(ə)lmənt] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [teɪk] [pleɪs] .
and that a necessary settlement would therefore take place .
和 那 一个 必要的 沉降 会 所以 拿 地方 .

因此, 必然会达成一项必要的和解协议。

[dʒəʊnz] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ki:n] [dɪ'sɜ:rnmənt] [ænd; ənd][nɔ:t]
Jones , in spite of his size , was a man of keen discernment and not
琼斯 , 在 尽管如此 的 他的 尺寸 , 曾是 一个 男人 的 敏锐的 辨别力 和 不是
[wɪ'dəʊt] [dɪ'skreɪ(ə)n] .
without discretion .
没有 审慎 .

琼斯虽然身材矮小, 但却是一位眼光敏锐、行事谨慎的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
He was silent .
他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[æz; əz][ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [wel] [ˈwʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [lɑ:rdʒ] [tri:z] ,
As the island was well wooded with fine large trees ,
作为 这 岛 曾是 出色地 树木繁茂的 和 美好的 大的 树木 ,
岛上树木繁茂，遍布高大美丽的树木。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd][ˈaʊər; a:r][ˈtɒpmɑ:st, -məst, -məst][ɑ:n]
it was but a short time before we had our topmasts on
它 曾是 但 一个 短的 时间 前 我们 有 我们的 桅杆 在
[ðə; ði] [bi:tʃ] [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [əˈbɔ:rd] [ænd; ənd][set] [ʌp] .
the beach ready to take aboard and set up .
这 海滩 准备好 到 拿 船上 和 放 向上 .
没过多久，我们的桅杆就被运到沙滩上，准备搬上船进行安装。

[dʒɔ:rg] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sˈpɑ:z] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈfləʊtɪd] [ðəm; ðəm] [əˌbɔ:nˈsaɪd] [ænd; ənd]
Jorg took charge of the spars , and we floated them alongside and
约尔格 采取 收费 的 这 桅杆 , 和 我们 漂浮 他们 旁边 和
[ˈhɔ:stɪd] [ðəm; ðəm][ɑ:n] [dek] ,
hoisted them on deck ,
吊起 他们 在 甲板 ,
约尔格负责搬运桅杆，我们把它们拖到船边，然后吊到甲板上。

[wer] [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [set][tu:; tə][wɜ:rk][əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] .
where he at once set to work upon them .
在哪里 他 在 一次 放 到 工作 之上 他们 .
他立即着手处理这些事情。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərnwɜ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [wi:; wi][hæd; həd] [seɪvd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈʃɔ:tnɪd]
Much of the ironwork from the wreck we had saved , and this shortened
很多 的 这 铁工 从 这 破坏 我们 有 已保存 , 和 这 缩短
[ðə; ði][dʒɑ:b] [ˈveri] [kənˈsɪdərəbli] .
the job very considerably .
这 工作 非常 相当 .
我们从沉船残骸中抢救出了许多铁制品，这大大缩短了工期。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [drɔ:pt] [ˈæŋkər] ,
Within a week from the day we dropped anchor ,
之内 一个 星期 从 这 天 我们 掉落 锚 ,
从我们抛锚到抵达目的地，不到一周时间，

[ˈgænt] - [laɪnz] [wɜ:r; wər] [rɪgd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [sˈpɑ:z] [sent] [əˈbɔ:ft] . -
gant - lines were rigged and the new spars sent aloft . 178
甘特 - 线条 是 作弊 和 这 新的 桅杆 发送 高空 . -
吊索已架设完毕，新的桅杆被升空。178

[ðə; ði] [ˈbæksteɪz] [wɜ:r; wər] [ðen] [set] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] - - [mɑ:sts][wɜ:r; wər] [sent] [ʌp] ,
The backstays were then set up and the t'gallant - masts were sent up ,
这 后支索 是 然后 放 向上 和 这 - - 桅杆 是 发送 向上 ,
然后，后支索被架设起来，桅杆也被竖了起来。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [kʌt] [əˈʃɔ:r] .
one of these having been saved from the wreck and the other cut ashore .
一 的 这些 拥有 到过 已保存 从 这 破坏 和 这 其他 切 岸上 .
其中一人从沉船中获救，另一人被拖到岸上。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈrɪɡɪŋ] [kept] [ɔ:l][hændz] [ˈbɪzi] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
The work of rigging kept all hands busy day and night ,
这 工作 的 索具 保留 全部 双手 忙碌的 天 和 夜晚 ,
索具安装工作让所有人都日夜不停地忙碌着。

[soʊ][wiː; wi] [sɔː] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [funˈʃɑːl] .
so we saw little of the town of Funchal .
所以 我们 锯 小的 的 这 镇 的 丰沙尔 .

因此，我们对丰沙尔这座城市几乎一无所知。

[wiː; wi] [went] [əˈpɔːr] [wʌns][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈsekənd] - [hænd][suːt][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈrɔɪəlz] ,
We went ashore once to buy a second - hand suit of t'gallantsails and royals ,
我们 去 岸上 一次 到 买 一个 第二 - 手 套装 的 - 和 皇室 ,
我们曾上岸去买过一套二手帆船和皇家帆船，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ɡʊd] [ˈweðər] [ˈkænvəs] , [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən][oʊld]
which were to be used as good weather canvas , and have an old
哪个 是 到 是 用过的 作为 好的 天气 帆布 , 和 有 一个 老的
[ˈmeɪn,tɑːp] - [seɪl] [reˈkʌt] ,
maintop - sail recut ,
主顶 - 帆 重新剪辑 ,

这些帆布原本计划用作晴天帆布，并将旧的主帆重新裁剪。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ˈsæmplɪŋ] [ðə; ði] [waɪnz] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ]
but there was little time even for sampling the wines I had heard so
但 那里 曾是 小的 时间 甚至 为了 采样 这 葡萄酒 我 有 听到 所以
[mʌtʃ] [əˈbaʊt] .
much about .
很多 关于 .

但是，我甚至没有时间品尝那些我久闻其名的葡萄酒。

[waɪl] [wiː; wi] [leɪ] [ðər; ðər] , [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [əˈmerɪkən] [brɪɡ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ˈæŋkər] [nɪr] [juːˈes] .
While we lay there , a large American brig came in and anchored near us .
尽管 我们 躺 那里 , 一个 大的 美国人 布里格 来了 在 和 锚定 靠近 我们 .
我们躺在那里的时候，一艘大型美国双桅帆船驶入港口，在我们附近抛锚停泊。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ə; eɪ][ˈtreɪdər][baɪ][hɜːr; hər] [lʊk] ,
She was evidently a trader by her look ,
她 曾是 显然 一个 商 经过 她 看 ,
从她的外表来看，她显然是个商人。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [bɪld] [ænd; ənd] [rɪɡ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [ˈveri] [fæst][ænd; ənd] [ˈreɪkɪ] .
and by her build and rig she appeared very fast and rakish .
和 经过 她 建造 和 钻井平台 她 出现 非常 快速地 和 浪荡子 .
从她的体型和装束来看，她显得非常轻快潇洒。

[ʃiː; ʃɪ] [fluː] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈensən] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .
She flew the American ensign , and I was interested in her .
她 飞翔 这 美国人 军旗 , 和 我 曾是 感兴趣的 在 她 .
她悬挂着美国国旗，我对她很感兴趣。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm] [ˈrɪɡɪŋ] , [aɪ] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
As soon as we had a little respite from rigging , I asked permission to
作为 很快 作为 我们 有 一个 小的 喘息 从 索具 , 我 问 允许 到
[ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
visit the stranger ,
访问 这 陌生人 ,

我们一有空休息一会儿，我就请求允许去拜访那位陌生人。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] .
and , to my surprise , it was granted .
和 , 到 我的 惊喜 , 它 曾是 的确 .
令我惊讶的是，申请竟然被批准了。

[ˈniːðər] - [noːr] [ˈhaʊəd] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [liːst] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
Neither Hawkson nor Howard appeared the least interested in the vessel ,
两者都不 - 也不 霍华德 出现 这 至少 感兴趣的 在 这 血管 ,
霍克森和霍华德似乎对这艘船丝毫没有兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ni:ðər] ['rɪ'si:vð] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['kæptɪn] [nɔ:r] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]
and had neither received a visit from her captain nor made a visit to
和 有 两者都不 已收到 一个 访问 从 她 队长 也不 制成 一个 访问 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她既没有受到船长的探望，也没有去探望过他。
[wen] [bɪl] , ['ɜ:rnɪst] , ['mɑ:rtɪn] , [ænd; ənd][maɪ'self] [tʊk] [ðə; ði] [smɔ:l] [boʊt] [ðæt] ['i:vniŋ] [ænd; ənd]
When Bill , Ernest , Martin , and myself took the small boat that evening and
什么时候 账单 , 欧内斯特 , 马丁 , 和 我 采取 这 小的 船 那 晚上 和
[ˈstɑ:rtɪd] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
started over to her ,
开始 超过 到 她 ,
那天晚上，比尔、欧内斯特、马丁和我乘着小船向她驶去。

- [kɔ:ld] [em 'i:] [ə'saɪd] .
Hawkson called me aside .
- 称为 我 旁边 .

霍克森把我叫到一边。
“ [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [br'loʊ] ['hætʃɪz] [ɪf] [jɪ:; jɪ][get][ðə; ði] [tʃæns] ,
“ **Take a peep below hatches if ye get the chance ,**
“ 拿 一个 窥视 以下 孵化 如果 是的 得到 这 机会 ,
“有机会的话，不妨往舱口下面看看。”

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][oʊ] - ['gʌnz] [jɪ:; jɪ] ['kæɹɪz] .
and see what sort o ' guns she carries .
和 看 什么 种类 o - 枪支 她 携带 .
看看她携带的是什么类型的枪支。

['meɪbi] [jɪl] [ker] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪps] , “ [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌɡli] [smaɪl] .
Maybe ye'll care to change ships , ” said he , with his ugly smile .
或许 叫喊 关心 到 改变 船舶 , ” 说 他 , 和 他的 丑陋的 微笑 .
“或许你们愿意换艘船吧,”他咧嘴一笑，露出他那难看的笑容。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] finding179
As something of this nature had really been finding179
作为 某物 的 这 自然 有 真的 到过 finding179
确实发现了一些类似的事情179

[pleɪs] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [aɪ] [sə'pouz] [aɪ] [flʌʃt] [ə; eɪ][bɪt] .
place in my mind , I suppose I flushed a bit .
地方 在 我的 头脑 , 我 认为 我 配 一个 少量 .
我想，当时我脑海里浮现出一丝表情，有点脸红了。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['dezərt] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][brɪɡ] [klɪr] [fɜ:rst] ,
I had intended to desert , should the brig clear first ,
我 有 故意的 到 沙漠 , 应该 这 布里格 清除 第一的 ,
我原本打算逃跑，如果那艘双桅帆船先清空的话。

[fɔ:r; fər] ['sleɪvɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][maɪ] [teɪst] [naʊ] [ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] .
for slaving was no more to my taste now than formerly .
为了 奴役 曾是 不 更多的 到 我的 品尝 现在 比 以前 .
奴役他人这种事，我如今和以前一样，都不喜欢。

[frʌm; frəm] ['rɪtʃ-dzɪz] ['saɪlənt] [br'heɪvjər] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [ə'loʊn] ,
From Richards's silent behaviour I felt that I would not have to go alone ,
从 理查兹的 沉默的 行为 我 毛毡 那 我 会 不是 有 到 去 独自的 ,
从理查兹沉默不语的举止中，我感觉自己不会孤身一人前往。

[ænd; ænd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][bəʊsn] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] .
and I intended to broach the subject to the bos'n that very night .
和 我 故意的 到 拉钩 这 主题 到 这 水手长 那 非常 夜晚 .

我打算当晚就向水手长提起这件事。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] .
" All right , " I answered , with a sinking of spirits I tried to conceal .
" 全部 正确的 , " 我 回答 , 和 一个 下沉 的 烈酒 我 尝试 到 隐藏 .

“好吧,”我回答道, 语气中带着一丝沮丧, 但我努力掩饰着。

" [aɪl] [sɜːrtʃ] [hɜːr; həɹ] [ɪf] [aɪ][get][ðə; ði] [tʃæns] .
" I'll search her if I get the chance .
" 患病的 搜索 她 如果 我 得到 这 机会 .

“如果我有机会, 我会搜查她。”

" [wʌt] - [ment] [wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl]
" What Hawkson meant was evident as soon as we came within a half - mile
" 什么 - 意思是 曾是 明显 作为 很快 作为 我们 来了 之内 一个 一半 - 英里

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈliːwərd] .

of her to leeward .
的 她 到 背风面 .

“当我们从下风处靠近她不到半英里时, 霍克森的意思就显而易见了。”

[ə; eɪ][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)] [ˈoʊdə] , [pɪˈkjuːliər][ænd; ænd] [ˈpenətreɪtɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]
A most horrible odour , peculiar and penetrating , seemed to come from
一个 最多 可怕 气味 , 奇特 和 渗透 , 似乎 到 来 从

[hɜːr; həɹ] .

her :
她 .

她身上似乎散发出一种极其难闻、奇特而刺鼻的气味。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [bɪl] [stɔːpt] [ˈroʊɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ænd] [tɜːnd]
I had never known it before , but Bill stopped rowing at once and turned
我 有 绝不 已知 它 前 , 但 账单 停止 划船 在 一次 和 转向

[tɜːrd] [hɜːr; həɹ] .

toward her :
朝向 她 .

我以前从未注意到, 比尔突然停止划船, 转身看向她。

" [ˈnɪgər] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈspɪtɪŋ] [ɪn] [dɪs'ɡʌst] .
" Niggers , " said he , spitting in disgust .
" 黑鬼 , " 说 他 , 吐痰 在 厌恶 .

“黑鬼!”他厌恶地啐了一口。

" [əˈbɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ?
" Aboard of her ?
" 船上 的 她 ?

“在她船上吗? ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked :
" 我 问 .

我问道。

" [nɔːt] [jaʊst] [naʊ] , [ˈmeɪbi] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈnɪgər] [mɔːrən] [wʌns] .
" Not youst now , maybe , but she's been full of niggers more'n once .
" 不是 尤斯特 现在 , 或许 , 但 她是 到过 满的 的 黑鬼 更多 一次 .

“也许你现在不这么认为, 但她不止一次被黑鬼包围过。”

[ðeəz; ðəz] [jaʊst] [ə; eɪ] [smel] [left] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [liːvz] . " -
There's youst a smell left behind , and it never leaves . " 180
有 尤斯特 一个 闻 左边 在后面 , 和 它 绝不 树叶 . " -

留下的气味挥之不去。”180

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [streɪndʒ] [brɪɡ]
THE STRANGE BRIG
这 奇怪的 布里格

奇怪的船坞

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪɡz] [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːrli] [vɔɪs] [heɪld] [juːˈes] .
We reached the brig's side , and a surly voice hailed us .
我们 达到 这 布里格的 边 , 和 一个 粗鲁 嗓音 赞誉 我们 .

我们走到船边, 一个粗鲁的声音向我们打招呼。

“ - [waːnt] ?
“ Whatcher want ?
“ - 想 ?

“什么? ”

“ [aɪˈtiː] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈbærɪtəʊn][ˌv; əv][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈjæŋki] [bəʊsn] .
“ it said , in the deep baritone of the typical Yankee bos'n .
“ 它 说 , 在 这 深的 男中音 的 这 典型的 扬基 水手长 .

“他用典型的美国水手长那种低沉的男中音说道。”

“ [huːt] , [jiː; ji] [ˈjæŋki] , “ [kraɪd] [ˈmɑːrtɪn] , “ [wiːv] [kʌm] [ˈvɪzɪtɪn] - , [-] [ken] [ðæt] ?
“ Hoot , ye Yankee , “ cried Martin , “ we've come visitin ' , d'ye ken that ?
“ 叱 , 是的 扬基 , “ 哭 马丁 , “ 我们已经 来 访问 - , 染料 肯 那 ?

“哎哟, 你们这些北方佬,”马丁喊道, “我们是来拜访的, 你们知道吗?”

[ə; eɪ] - [ˈvɪzɪtɪn] - , [æn; ən] - , [ɪf] [jiː; ji][biː; bi][soʊ][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][æz; əz][jiː; ji][hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tiː] - [biː; bi] ,
A - visitin ' , an ' , if ye be so hospitable as ye have no reason t ' be ,
一个 - 访问 - , 一个 - , 如果 是的 是 所以 好客 作为 是的 有 不 原因 t - 是 ,
[wɪə(r)] [dam] [ˈwelkəm] .
we're dommed welcome .
是 圆顶 欢迎 .

来访, 而且, 如果您如此热情好客 (尽管您没有理由这样做), 我们非常欢迎。

[ɪf] [wiː; wi] [eɪnt] , [aɪ] [æsk][jiː; ji][tuː; tə] [ʃoʊ] [juːˈes] [kɔːz] [waɪ] ,
If we ain't , I'll ask ye to show us cause why ,
如果 我们 不是 , 患病的 问 是的 到 展示 我们 原因 为什么 ,

如果我们不是, 我会请你们解释一下为什么。

[æn; ən] - [ˈmeɪbi] [aɪ][ken] [pruːv] [jɜːr] [rɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [oʊ] - [ˈlɑːdʒɪk] ,
an ' maybe I ken prove ye're wrong by the strength o ' logic ,
一个 - 或许 我 肯 证明 是的 错误的 经过 这 力量 o - 逻辑 ,

或许我能用逻辑的力量证明你是错的。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [tuː] [ˈbrɔːni] [hændz] [laɪk][ðə; ði] [pɔːz] [ˌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪgər] .
“ and he held up two brawny hands like the paws of a tiger .
“ 和 他 握住 向上 二 强壮的 双手 喜欢 这 爪子 的 一个 老虎 .

他举起两只粗壮的手, 像老虎的爪子一样。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [kiːr] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈdrʌŋkən] [laʊts] [əˈbɔːrd] [ðɪs] [hɪr] [ˈves(ə)l] , “ [sed] [ðə; ði]
“ Well , I don't keer to have no drunken louts aboard this here vessel , “ said the
“ 出色地 , 我 不 基尔 到 有 不 醉 流氓 船上 这 这里 血管 , “ 说 这
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“嗯, 我可不想船上有醉醺醺的流氓,”那人说道。

[ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][soʊ][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
leaning over the rail so that I could get a glimpse of him .
倾斜 超过 这 轨 所以 那 我 可以 得到 一个 一瞥 的 他 .

我倚在栏杆上，好让我能瞥见他一眼。

“ [iːˈef] [jər] [ɡɑːt] [ˈeni] [ˈmʌni] , [sɪŋ] [aʊt] - [wɑːnt] .
” **Ef yer got any money , sing out whatcher want** .
” ef 你的 得到 任何 钱 , 唱歌 出去 - 想 .

“如果你有钱，就唱你想唱的歌吧。”

[ðɪs] [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈɑːnɪst] [ˈtreɪdɪŋ] - [brɪɡ] ,
This here's a honest trading - brig ,
这 这里是 一个 诚实的 贸易 - 布里格 ,

这是一艘诚实的贸易船，

[æn; ən] - [kɪn] [ɡɪv] [jiː; ji][ɔːl][ə; eɪ] [ɡʊd] [nɪp][oʊ] - [praɪm] [əˈmerɪkən] [ˈwɪski] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [loʊ]
an ' kin give ye all a good nip o ' prime American whiskey for a mighty low price .
一个 - 亲属 给 是的 全部 一个 好的 招 o - 主要的 美国人 威士忌酒 为了 一个 强大的 低的 价格 .

我能以极低的价格给你们所有人一小口上等的美国威士忌。

” [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌnˈkɑːmən] - [ˈlʊkɪŋ] .
” **The man was quite uncommon - looking** .
” 这 男人 曾是 相当 罕见 - 寻找 .

“这个人长相很不寻常。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [sɪks] [fiːt] [sɪks] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][æz; əz] [liːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈflæɡstæf] .
He must have stood six feet six , and was as lean as a flagstaff .
他 必须 有 站立 六 脚 六 , 和 曾是 作为 倾斜 作为 一个 旗杆 .

-
181
-

他身高肯定有六英尺六英寸，而且瘦得像根旗杆。181

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd] [ænd; ænd] [bəːnd] , [æz; əz] [ðoʊ] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtrɑːpɪk(ə)] [sʌn] ,
His face was lined and burned , as though used to a tropical sun ,
他的 脸 曾是 衬里 和 烧伤 , 作为 尽管 用过的 到 一个 热带 太阳 ,

他的脸上布满皱纹，晒得黝黑，仿佛早已习惯了热带的阳光。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈfeɪdɪd] [ænd; ænd] [ˈjeləʊ] .
and his eyes were faded and yellow .
和 他的 眼睛 是 褪色 和 黄色的 .

他的眼睛黯淡发黄。

“ [jiː; ji][biː; bi][ə; eɪ] [rer] - , [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ” [sed] [ˈmɑːrtɪn] .
” **Ye be a rare raskil , an ' that's a fact , ” said Martin** .
” 叶 是 一个 稀有的 - , 一个 - 那就是 一个 事实 , ” 说 马丁 .

“你真是个罕见的拉斯基尔人，这是事实，”马丁说道。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [jiː; ji] - [duː][fɔːr; fər][ðə; ði][kɔɪn] ?
” **Is there anything ye widna do for the coin ?**
” 是 那里 任何事物 是的 - 做 为了 这 硬币 ?

“为了这枚硬币，你们还有什么不愿意做的吗？”

[baɪd] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ænd][let] [juː ˈes] [kuːm] [əˈbɔːrd] .
Bide a bit , and let us coom aboard .
比德 一个 少量 , 和 让 我们 库姆 船上 .

稍等片刻，我们登船。

- [tɪz] ['lɪkər] [aɪ] [kreɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][em 'iː] ['sɪstəm] .
" **Tis liquor I crave for the sake of me system** .
" 的 酒 我 渴望 为了 这 清酒 的 我 系统 .

我渴望美酒，是为了维持我的身心健康。

" [wiː; wi][ræn][ðə; ði] ['dɪŋgi] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['tʃænlz] [tuː; tə][ðə; ði]
" **We ran the dingey alongside and prepared to mount the channels to the**
" 我们 跑 这 小水沟 旁边 和 准备 到 山 这 频道 到 这
[dek] , [bat; bət] ,
deck , **but** ,
甲板 , 但 ,

“我们把小艇开到船边，准备把导轨安装到甲板上，但是，

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [ɔːr]['spʊʊkən] ,
on looking up , we noticed the long man had not moved or spoken ,
在 寻找 向上 , 我们 注意到 这 长的 男人 有 不是 已搬 或者 说 ,

我们抬头一看，发现那个高个子男人一动不动，也没说话。

[bat; bət][hæd; həd] [drɔːn] [fɔːrθ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [hɔːrs] - [pɪst(ə)] , [wɪt] [hiː; hi] [pʊʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .
but had drawn forth a huge horse - pistol , which he poked over the rail .
但 有 绘制 前进 一个 巨大的 马 - 手枪 , 哪个 他 戳 超过 这 轨 .

但他却掏出了一把巨大的马枪，把它探出栏杆。

" [jaʊst] [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [sed] [bɪl] .
" **Youst hold on a bit with that , " said Bill** .
" 尤斯特 抓住 在 一个 少量 和 那 , " 说 账单 .

“你得再等等,”比尔说。

" [wiː; wi] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['treɪdər][ɔːl] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [smel] [oʊ] - [jər] .
" **We know you're a trader all right by the smell o ' yer** .
" 我们 知道 你是 一个 商 全部 正确的 经过 这 闻 o - 你的 .

“从你身上的味道我们就知道你是个奸商。”

[wiː; wi] [eɪnt] [noʊ][men] - [oʊ] - - ['wɔːrz] [men] , [soʊ] [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
We ain't no men - o ' - war's men , so what's that got to do with us ?
我们 不是 不 男人 - o - - 战争的 男人 , 所以 是什么 那 得到 到 做 和 我们 ?

我们又不是军舰上的士兵，那跟我们有什么关系？

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [əˌbɔːŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] ,
" **The tall man looked thoughtfully along the barrel of the weapon** ,
" 这 高的 男人 看起来 深思熟虑 沿着 这 桶 的 这 武器 ,

“那个高个子男人若有所思地看着枪管，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][aɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and then put it out of sight .
和 然后 放 它 出去 的 视线 .

然后把它放到看不见的地方。

" [wɔːl] , [kʌm] [ʌp] , [ðen] , [ɪf] [jiː; ji] [noʊ] [ðə; ði] [smel] [soʊ] [wel] .
" **Wall , come up , then , if ye know the smell so well** .
" 墙 , 来 向上 , 然后 , 如果 是的 知道 这 闻 所以 出色地 .

“墙，既然你这么熟悉这气味，那就上来吧。”

" [ðʌs] [ɪn'vaɪtɪd] , [wiː; wi] ['kwɪkli] [meɪd] [aʊər; ɑːr] [wei] [ə'boːrd] ,
" **Thus invited , we quickly made our way aboard** ,
" 因此 受邀 , 我们 迅速地 制成 我们的 方式 船上 ,

“于是，我们受邀迅速登船。”

[ænd; ənd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " [gʊd] [ə'merɪkən] ['wɪski] ,
and lost no time in purchasing some of the " good American whiskey ,
和 丢失的 不 时间 在 购买 一些 的 这 " 好的 美国人 威士忌酒 ,

于是立即购买了一些“优质美国威士忌”。

" [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rst] [stʌf] [ə'floʊt] .
" **which turned out to be the worst stuff afloat** .
" 哪个 转向 出去 到 是 这 最差 东西 漂浮 ；

结果证明，这是市面上最糟糕的东西。

[ɔ:l] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [t'tjeɪndʒɪŋ] [lɪps] [left] [em 'i:] [æz; əz] [aɪ] [stept] [ɑ:n] [dek] .
All idea of changing ships left me as I stepped on deck .
全部 主意 的 变化 船舶 左边 我 作为 我 步 在 甲板 ；

当我踏上甲板的那一刻，换船的想法就彻底消失了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ə; eɪ] ['slævər; sleivər] , [baʊnd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ræskəli] ['entərpraɪz]
She was without doubt a slaver , bound out in the same rascally enterprise
她 曾是 没有 怀疑 一个 奴隶贩子 ， 边界 出去 在 这 相同的 赖皮 企业

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] .
we were .
我们 是 ；

她无疑是个奴隶贩子，和我们一样，从事着同样的罪恶勾当。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['kæɪɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] [men] - [ʌv; əv]
But , as she carried the American flag , she was free from British men - of
但 ， 作为 她 携带 这 美国人 旗帜 ， 她 曾是 自由的 从 英国 男人 - 的
- [wɔ:r] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [les] afraid182
- war , and consequently less afraid182
- 战争 ， 和 最后 较少的 afraid182

但是，由于她手持美国国旗，她摆脱了英国军舰的威胁，因此也不那么害怕了。¹⁸²

[ʌv; əv] [dɪ'tek(ə)n] .
of detection .
的 检测 ；

检测。

[fɔ:r; fər] , [ɔ:l'doʊ] ['sleɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['paɪrəsi] , [noʊ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜ:r; hər]
For , although slaving was now a piracy , no British ship could take her
为了 ， 虽然 奴役 曾是 现在 一个 海盗行为 ， 不 英国 船 可以 拿 她
[wɪ'ðaʊt] [sleɪvz] [ə'bo:rd] ,
without slaves aboard ,
没有 奴隶 船上 ；

因为，尽管奴役现在被视为海盗行为，但没有一艘英国船只能在没有奴隶的情况下载她出海。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [smɔ:l] [ə'merɪkən] ['kru:zəz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] ,
and there were only two or three small American cruisers in the South Atlantic ,
和 那里 是 仅有的 二 或者 三 小的 美国人 巡洋舰 在 这 南 大西洋 ；
当时南大西洋上只有两三艘小型美国巡洋舰。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] [tu:] [sloʊ] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ] ['veri] [fæst] [ʃɪp] .
and these were too slow to capture a very fast ship .
和 这些 是 也 慢的 到 捕获 一个 非常 快速地 船 ；

而且这些炮艇速度太慢，无法捕获速度很快的船只。

[aɪ] ['wʌndəɜ-d] [waɪ] - [ə'ləʊd] [ju: 'es] [ə'bo:rd] [hɜ:r; hər] ,
I wondered why Hawkson allowed us aboard her ,
我 想知道 为什么 - 允许 我们 船上 她 ；

我当时很纳闷，霍克森为什么允许我们登船。

['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ə'ferz] .
knowing well that we were almost sure to tell of our affairs .
会心 出色地 那 我们 是 几乎 当然 到 告诉 的 我们的 事务 ；

我们很清楚，我们几乎肯定会泄露我们的私事。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [noʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rməmənt] [ænd; ənd] [kru:] .
Then I remembered his request to note her armament and crew .
然后 我 记得 他的 要求 到 笔记 她 武器 和 全体人员 ；

然后我想起了他要求我记录下她的武器装备和船员情况。

[ðə; ði] ['lætər] [wiː; wi] [faʊnd] [dʒʌst] [br'loʊ] [ðə; ði] ['hætʃɪz] , [ɔːl] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [wið; wiθ] ['pɪstlɪz]
The latter we found just below the hatches , all armed to the teeth with pistols
这 后者 我们 成立 只是 以下 这 孵化 , 全部 武装 到 这 牙齿 和 手枪
,
:
,

后者我们在舱口下方发现了，他们个个全副武装，腰间都带着手枪。

['kʌtləs] , [ænd; ɐnd] ['bɔːrdɪŋ] - [paɪks] ,
cutlasses , and boarding - pikes ,
弯刀 , 和 登机 - 长矛 ,

弯刀和登船长矛，

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðər; ðər] ['kæptɪn] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn] [dek] [ænd; ɐnd] [dɪ'fend] [ðər; ðər] [ʃɪp]
awaiting the word of their captain to spring on deck and defend their ship
等待中 这 单词 的 他们的 队长 到 春天 在 甲板 和 保卫 他们的 船
[ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒn] [ə'raɪz] .
should occasion arise .
应该 场合 出现 .

他们等待船长的命令，一旦情况危急，便会立即跳上甲板保卫自己的船只。

[ʼaʊər; ɑːr][bəʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['skɪpər] [hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ]
Our boat was a suspicious object that the long skipper had been watching
我们的 船 曾是 一个 可疑的 目的 那 这 长的 船长 有 到过 观看
[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,

我们的船引起了船长的注意，他已经观察我们的船一段时间了，觉得我们的船很可疑。

[ænd; ɐnd] [bi'liːvd] [ðər; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [geɪm] [br'hɑɪnd][ʼaʊər; ɑːr] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːl] .
and believed there was some game behind our innocent call .
和 相信 那里 曾是 一些 游戏 在后面 我们的 清白的 称呼 .

并认为我们这通看似无害的电话背后隐藏着某种阴谋。

[ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['gʌnz][ɑːn] [iːtʃ] ['brɔːdsaɪd] [wɜːr; wər][ɔːl] ['loʊdɪd] ,
The six little guns on each broadside were all loaded ,
这 六 小的 枪支 在 每个 舷侧 是 全部 已加载 ,

每侧舷的六门小炮都已装弹完毕。

[ænd; ɐnd][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [klɪr] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt]
and we found that she would clear just as soon as water could be brought
和 我们 成立 那 她会 清除 只是 作为 很快 作为 水 可以 是 带来
[ə'boːrd] .
aboard .
船上 .

我们发现，只要能往船上运水，她就能立刻恢复正常。

[ʼæftər][ðə; ði][men] - - [ðər; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [sɪks][ɪn][ɔːl] - - [hæd; həd] [pʊt] [ə'saɪd][ðər; ðər][ɑːrmz]
After the men - - there were twenty - six in all - - had put aside their arms
后 这 男人 - - 那里 是 二十 - 六 在 全部 - - 有 放 旁边 他们的 武器
[ænd; ɐnd] [rɪ'siːvd] [ʃuː'es][æz; əz] [kəm'pænjənz] ,
and received us as companions ,
和 已收到 我们 作为 同伴 ,

这些人一共二十六人，他们放下武器，接纳我们成为同伴。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ʃuːzuəl] ['seɪləz] - [ɔːrdʒi] [br'fɔːr] ['staːtɪŋ] [bæk] .
we had the usual sailors ' orgy before starting back .
我们 有 这 通常 水手们 - 狂欢 前 开始 后退 .

返航前，我们像往常一样举行了一场水手狂欢。

[jɑ:nz] [wɜ:r; wər][təʊld] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wɔz; wəz][ə; eɪ] [kru:] [ɔv; əv] ['ʌn'hʌŋ] ['ræskəlz] ,
Yarns were told , and , if ever there was a crew of unhung rascals ,
纱线 是 讲述 , 和 , 如果 曾经 那里 曾是 一个 全体人员 的 未悬挂 无赖 ,
人们讲述着各种故事, 而且, 如果真有一群逍遥法外的恶棍,

[ði:z] [self] - [kən'fest] [ˈvɪlənz] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:rmɪd] [ðem; ðəm] .
these self - confessed villains would have formed them .
这些 自己 - 坦白 反派 会 有 形成 他们 .
这些自称恶棍的人会组建它们。

[ˈmɑ:rtɪn] [si:md] [pli:zd] [æt; ət][ləst][tu:; tə][faɪnd][men] [hu:] [stɔ:pt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,
Martin seemed pleased at last to find men who stopped at nothing ,
马丁 似乎 高兴 在 最后的 到 寻找 男人 WHO 停止 在 没有什么 ,
马丁似乎终于找到了那些不择手段的人, 他对此感到很满意。

[ænd; ənd] [bɪfɔ:r] [hi:; hi][left][wɔz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['paɪrəsi] , [ænd; ənd] ['begɪŋ] [sʌm; səm][ɔv; əv][ðə; ði]
and before he left was talking piracy , and begging some of the
和 前 他 左边 曾是 说 海盗行为 , 和 乞讨 一些 的 这
[ˈhɑ:rdi:əst][tu:; tə] join183
hardest to join183
最坚韧 到 join183
临走前, 他还在谈论海盗行为, 并恳求一些最顽强的人加入。183

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他。

[hi:; hi][wɔz; wəz] ['veri] [drʌŋk] , [həʊ'evər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['reɪlɪŋz] [wɜ:r; wər] ['kaʊntɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ,
He was very drunk , however , and his railings were counted as little ,
他 曾是 非常 醉 , 然而 , 和 他的 栏杆 是 计数 作为 小的 ,
然而, 他当时醉得很厉害, 他的抗议也微不足道。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wɔz; wəz] ['ri:əli] ['spi:kɪŋ] , [æz; əz] ['drʌŋkən] [men][ˈɔ:f(ə)n][du:] , [frʌm; frəm]
but I knew that he was really speaking , as drunken men often do , from
但 我 知道 那 他 曾是 真的 请讲 , 作为 醉 男人 经常 做 , 从
[ðer; ðər]['ɪnmʊʊst] ['hɑ:rts] .
their inmost hearts .
他们的 最 心 .
但我知道, 他像很多醉汉一样, 都是在发自肺腑地说话。

[wʌn] [greɪt] ['hʌlkɪŋ] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ] [red] ['wɪskərz] , [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ski:m] ,
One great hulking fellow , with red whiskers , took a little with the scheme ,
一 伟大的 庞大的 同伴 , 和 红色的 胡须 , 采取 一个 小的 和 这 方案 ,
[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [mæn] ,
and another man ,
和 其他 男人 ,
一个身材魁梧、长着红色胡须的家伙, 对这个计划略有参与, 另一个人,

[æn; ən] [ɪ'tæliən] ['seɪlə] , [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [kwɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] [wen] [ðə; ði] [skɑ:t] [tɔ:kt] [ɔv; əv]
an Italian sailor , looked a bit queer about the eyes when the Scot talked of
一个 意大利语 水手 , 看起来 一个 少量 酷儿 关于 这 眼睛 什么时候 这 苏格兰人 谈话 的
[gəʊld] .
gold .
金子 .
当苏格兰人谈论黄金时, 一位意大利水手的眼神显得有些古怪。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['skɪpər] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['reɪvɪŋz] , [fɔ:r; fər] , ['æftər] [ə'laʊɪŋ] [ju: 'es] [ə'bo:rd]
The long skipper heard nothing of their ravings , for , after allowing us aboard
这 长的 船长 听到 没有什么 的 他们的 胡言乱语 , 为了 , 后 允许 我们 船上
[ðə; ði] ['ves(ə)] ,
the vessel ,
这 血管 ,

船长对他们的胡言乱语充耳不闻，因为在允许我们登船后，

[hi:; hi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [wer] [hɪz; ɪz] [meɪts] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['aʊtkʌm]
he retired to the cabin , where his mates were waiting to see the outcome
他 退休 到 这 舱 , 在哪里 他的 伙伴们 是 等待 到 看 这 结果
[ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] .
of the visit .
的 这 访问 .

他回到小木屋，他的同伴们正在那里等着看这次访问的结果。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['oʊnli] [fɔ:r] ['eɪb(ə)] - ['bɑdɪd] [men][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɑ:rk] ,
When they saw we were really only four able - bodied men of a strange barque ,
什么时候 他们 锯 我们 是 真的 仅有的 四 有能力的 - 有形的 男人 的 一个 奇怪的 帆船 ,
当他们发现我们其实只是四个身强力壮的男子，乘坐着一艘陌生的帆船时，

[ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] .
their interest appeared to fade away entirely .
他们的 兴趣 出现 到 褪色 离开 完全 .

他们的兴趣似乎完全消失了。

[wi:; wi] ['faɪnəli] [ʌvd] [ɔ:f] , [dɪzi] [ænd; ənd] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪm'baɪbd] ,
We finally shoved off , dizzy and sick with the poison imbibed ,
我们 最后 推搡 离开 , 晕眩的 和 生病的 和 这 毒 吸收 ,

我们最终挣脱了束缚，头晕目眩，恶心想吐，显然是喝了毒药的缘故。

[maɪ'self] ['θɜ:rəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sleɪvərz] [kru:ɪ] , [ænd; ənd] ['mɑ:rtɪn] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst]
myself thoroughly disgusted with the slaver's crew , and Martin and Ernest
我 彻底 厌恶 和 这 奴隶贩子的全体人员 , 和 马丁 和 欧内斯特
[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ə'ʃɔ:r] .
inviting them to a meeting ashore .
邀请 他们 到 一个 会议 岸上 .

我本人对奴隶贩子的船员感到十分厌恶，马丁和欧内斯特邀请他们上岸开会。

- [tʊk] [em 'i:] [ə'saɪd] [wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [fju:] ['kwɛstʃənz] .
Hawkson took me aside when we returned , and asked a few questions .
- 采取 我 旁边 什么时候 我们 返回 , 和 问 一个 很少 问题 .

回来后，霍克森把我拉到一边，问了我几个问题。

[maɪ] [dɪs'gʌst] [fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌntri:mɪn] [wʌz; wəz] [tu:] [ə'pærənt] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['noʊtɪst] ,
My disgust for my countrymen was too apparent not to be noticed ,
我的 厌恶 为了 我的 同胞们 曾是 也 明显 不是 到 是 注意到 ,

我对同胞的厌恶之情如此明显，不可能不被人注意到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] ['eɪdɪəntli] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [seɪf] [tu:; tə] [trʌst] [em 'i:] [naʊ] ['eniwer] ,
and the mate evidently thought it safe to trust me now anywhere ,
和 这 伴侣 显然 想法 它 安全的 到 相信 我 现在 任何地方 ,

显然，我的同伴认为现在可以放心地信任我了。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ə'ʃɔ:r] [ə'gen] [ðæt] ['i:vɪnɪŋ] .
for I was allowed ashore again that evening .
为了 我 曾是 允许 岸上 再次 那 晚上 .

因为那天晚上我又被允许上岸了。

[əʊər; ɑ:r] ['lɪbərti] [kru:z] [wɜ:r; wər] [ju'ni:k] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] .
Our liberty crews were unique and grotesque .
我们的 自由 船员 是 独特的 和 怪诞 .

我们的自由乘员组既独特又怪诞。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ker] [fɔːr; fər] [dɪˈzɜːrɪŋ] ,
There was little care for desertion ,
那里 曾是 小的 关心 为了 逃兵 ,
对逃兵行为几乎没有任何惩罚。

[ˈeɪdɪəntli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈhenriːz] [əˈbɪləti][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [dɪˈzəːtəz] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌb(ə)l] [frʌm; frəm]
evidently on account of Henry's ability to get the deserters without trouble from
显然 在 帐户 的 亨利的 能力 到 得到 这 逃兵 没有 麻烦 从
[ˈeni] [ˈaɪlənd] [wer] [ˈækses][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmeɪnlənd] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][hæd; həd][baɪ][sʌm; səm][lɑːrdʒ]
any island where access to the mainland could only be had by some large
任何 岛 在哪里 使用权 到 这 大陆 可以 仅有的 是 有 经过 一些 大的
[ˈves(ə)l] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːzəli] [siːn] .
vessel that could be easily seen .
血管 那 可以 是 容易地 已见 .

显然是因为亨利能够毫不费力地从任何岛屿上带走逃兵，而这些岛屿通往大陆只能通过一些很容易看到的大型船只到达。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] mongrel184
And , as we were mongrel184
和 , 作为 我们 是 mongrel184
而且，当我们是 mongrel184

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪkˈstriːm] , [ðer; ðær][wʌz; wəz] [mʌt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [ˈmɪkstʃər] .
in the extreme , there was much to be expected from mixture .
在 这 极端 , 那里 曾是 很多 到 是 预期的 从 混合物 .
从极端情况下，混合物会带来很多意想不到的结果。

[bɪl] [dɪˈklerd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [get] [ˈveri] [drʌŋk] [æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ]
Bill declared he should get very drunk at once on the wine he had heard so
账单 声明 他 应该 得到 非常 醉 在 一次 在 这 葡萄酒 他 有 听到 所以
[mʌt] [əˈbaʊt] [bʌt; bət] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈteɪstɪd] ,
much about but never had tasted ,
很多 关于 但 绝不 有 尝过 ,
比尔宣称他应该立刻喝个酩酊大醉，因为他早就听说过那种酒，但从未尝过。

[ænd; ənd][ˈmɑːrtɪn] [dɪˈklerd] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [ˈkrɪstʃən] [ˈseɪlər] [maɪt] [biː; bi]
and Martin declared he would do anything a true Christian sailor might be
和 马丁 声明 他 会 做 任何事物 一个 真的 基督教 水手 可能 是
[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː] .
expected to do .
预期的 到 做 .
马丁宣称，他会做任何一位真正的基督徒水手应该做的事情。

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ˈændərsn] , [wʌz; wəz][ˈsɜːrli] [ænd; ənd] [fɪrs] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [ɪl] -
His chum , Anderson , was surly and fierce , on account of his recent ill -
他的 密友 , 安德森 , 曾是 粗鲁 和 凶猛的 , 在 帐户 的 他的 最近的 患病的 -
[ˈtriːtmənt] [əˈbɔːrd] ,
treatment aboard ,
治疗 船上 ,
他的朋友安德森因为最近在船上受到虐待，变得脾气暴躁、凶狠。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈoʊpənli][ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːfəsərz][hiː; hi] [maɪt] [miːt] [ɑːn][ðə; ðɪ]
and talked openly of killing any one of our officers he might meet on the
和 谈话 公然 的 杀 任何 一 的 我们的 警官 他 可能 见面 在 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .
他还公开表示要杀死他在海滩上遇到的任何一名我们的军官。

[ˈwɒtkɪnz] [hæd; həd] [gɒ:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptənz] [gɪɡ][tu;; tə] [əˈtend] [tu;; tə] [ˈgetɪŋ] [freɪ] [prəˈvɪʒnz] [fɔ:r; fər]
Watkins had gone in the captain's gig to attend to getting fresh provisions for
沃特金斯 有 已消失 在 这 船长的 演出 到 出席 到 获得 新鲜的 条款 为了
[ðə; ði][ˈæftər] - [gɑ:rd] ,
the after - guard ,
这 后 - 警卫 ,

沃特金斯乘坐船长的座驾去为后方卫队采购新鲜补给。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:ktər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][ˈaʊər; ɑ:r][ləst]
and the black Doctor came with us , for it was to be our last
和 这 黑色的 医生 来了 和 我们 , 为了 它 曾是 到 是 我们的 最后的
[rʌn] [əˈʃɔ:r] ,
run ashore ,
跑步 岸上 ,

那位黑人医生也和我们一起去了，因为这将是我们最后一次上岸。

[æz; əz][wi;; wi] [wʊd] [klɪr] [æt; ət][wʌns] .
as we would clear at once .
作为 我们 会 清除 在 一次 .

我们会立即清除。

[ðə; ði][ˈsɪɡnəl][hæd; həd] [bɪn] [set][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] [ˈfɑ:əd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kru:] [ɑ:n][ðə; ði] - ,
The signal had been set and a gun fired for the crew on the Desertas ,
这 信号 有 到过 放 和 一个 枪 被解雇 为了 这 全体人员 在 这 - ,
信号已经发出，一炮已经向“德塞塔斯”号上的船员鸣响。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz] [ˈredi] [əˈgen] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɔɪdʒ] .
and all was ready again for our voyage .
和 全部 曾是 准备好 再次 为了 我们的 航程 .

一切准备就绪，我们的航程又开始了。

[ðə; ði] [ɡoʊts] - [ænd; ənd][hɔ:gz] - [mi:t] [wʊd] [bi;; bi] [ˈredi] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈpɪklɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi;; bi]
The goats ' and hogs ' meat would be ready to be pickled , and would be
这 山羊 - 和 猪 - 肉 会 是 准备好 到 是 腌制 , 和 会 是
[stəʊd] [æt; ət] [si:] .
stowed at sea .
已存放 在 海 .

山羊肉和猪肉可以腌制，然后装船运往海上。

[wi;; wi] [ˈlændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
We landed on the beach ,
我们 登陆 在 这 海滩 ,

我们降落在了沙滩上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstreɪndʒli] [drest] [ˈneɪtɪvz] [ˈɔ:fərd] [tu;; tə][ˈpaɪlət][ju: ˈes] [əˈraʊnd]
and a crowd of the strangely dressed natives offered to pilot us around
和 一个 人群 的 这 奇怪的 穿着 本地人 提供 到 飞行员 我们 大约
[tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [funˈʃɑ:l] .
to see the town of Funchal .
到 看 这 镇 的 丰沙尔 .

一群穿着奇装异服的当地人主动提出带我们游览丰沙尔镇。

[ðə; ði][men] [wɔ:r] [taɪt] [ni:] - [ˈbrɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [θɪn] ,
The men wore tight knee - breeches , and their thin ,
这 男人 穿着 紧的 膝盖 - 马裤 , 和 他们的 薄的 ,

男人们穿着紧身及膝短裤，他们瘦弱的，

[ber] [legz] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ɪˈnɔ:rməs] [bu:ts] [lʊkt] [rɪˈmɑ:rkəbli] [kwɪr] .
bare legs sticking out of enormous boots looked remarkably queer .
裸 腿 粘性 出去 的 巨大的 靴子 看起来 非常 酷儿 .

光裸的双腿从巨大的靴子里露出来，看起来非常怪异。

[ə; eɪ] [pɜː] [lʌ; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ju: 'es] , [ɪn] [spɔɪt] [lʌ; əv] [ˈmɑ:rtənz] [θret] [ænd; ənd]
A pair of them insisted on joining us , in spite of Martin's threat and
 一个 一对 的 他们 坚持 在 加入 我们 , 在 尽管如此 的 马丁的 威胁 和

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [pʌg'næsəti] ,
the Doctor's pugnacity ,
 这 医生的 好斗 ,

尽管马丁威胁他们, 博士也态度强硬, 但其中两人还是坚持要加入我们。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)l] [ɔ:r] [tu:] , [wi:; wi] [let] [ðem; ðəm] [li:d] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [taʊn] .
and , after a scuffle or two , we let them lead the way to town .
 和 , 后 一个 扭打 或者 二 , 我们 让 他们 带领 这 方式 到 镇 .

经过一两次小冲突后, 我们让他们带路进城。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlðər] [ˈboʊts] [hæd; həd] [rəʊd] [ʌp] .
Our other boats had rowed up .
 我们的 其他 船 有 划船 向上 .

我们的其他船只已经划过来了。

-	[hæd; həd]	[di'teind]	['ʊnli][dʒɔ:rg][ænd; ənd][ə; eɪ]	couple185
Hawkson	had	detained	only Jorg	and a couple185
-	有	被拘留	仅有的 约尔格	和 一个 couple185

霍克森只拘留了约尔格和一对夫妇185

[ʌv; əv] [swi:dz]
of Swedes
 的 瑞典人

[ə'bo:rd] ,
aboard ,
 船上 ,

船上，

[ænd; ɐnd][aɪ] ['wʌndɜd] ['veɪɡli] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɔːrt] - ['hændɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]

and I wondered vaguely if it were well to be so short - handed should a

和 我 想知道 依稀 如果 它 是 出色地 到 是 所以 短的 - 递交 应该 一个

['brɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][hə'reɪz(ə)n] .

British man - of - war rise above the horizon .

英国 男人 - 的 - 战争 上升 多于 这 地平线 .

我隐约在想，如果一艘英国军舰出现在地平线上，人手如此短缺是否明智。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈteɪkən] , [fɔ:r; fər] , [ɔ:lˈðəʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɪlt] ,
I did not know whether or not we could be taken , for , although English built ,
 我 做过 不是 知道 无论 或者 不是 我们 可以 是 已采取 , 为了 , 虽然 英语 建造 ,
 我不知道我们是否会被俘虏, 因为, 尽管是英国人建造的,

[wɪː; wɪ][wɜːr; wər] ['eɪdɪntli] [ˈʌndər] [ˈjæŋki] [ˈdænz] [ˈtʃɑːrtər] .
we were evidently under Yankee Dan's charter .
 我们 是 显然 在下面 扬基 丹的 宪章 .

我们显然是受“扬基丹”的包机运营的。

[stɪl] [ðer; ðær][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][kən'sɪdərəb(ə)] ['treʒər] [ə'bo:rd] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][du:][ðə; ði]
Still **there** **must** **certainly** **be** **considerable** **treasure** **aboard** , **in** **order** **to** **do** **the**
 仍然 那里 必须 当然 是 大量 宝藏 船上 , 在 命令 到 做 这
 ['treɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ,
trading , **and** ,
 贸易 , 和 ,

不过，船上肯定有相当可观的财宝，才能进行交易，而且，

[ɪf] [sə:tft] [ænd; ɐnd] ['kæptʃəd] , [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [prɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [aɪ 'ti:] .
if searched and captured , there was a strong probability of losing it .
 如果 搜索 和 捕获 , 那里 曾是 一个 强的 可能性 的 输 它 .
 如果被搜查并缴获, 很有可能会丢失。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['seɪləz] - ['hɑːrbər] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [waɪn] - [ʃɑːp] ,
We finally reached the sailors ' harbour , that is , a wine - shop ,
我们 最后 达到 这 水手们 - 港口 , 那 是 , 一个 葡萄酒 - 店铺 ,
我们终于到达了水手港, 也就是一家葡萄酒商店。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌ; əv][ðə; ði][ləst] [kə'raʊz] [aɪ][hæd; həd]
and because I had not forgotten the effects of the last carouse I had
和 因为 我 有 不是 被遗忘的 这 效果 的 这 最后的 旋转木马 我 有
[ɪn][nɑːsəʊ; 'næːsɔː] ,
in Nassau ,
在 拿骚 ,

因为我还没有忘记上次在拿骚狂欢的后果,

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [drɪŋk] .
I refused to drink .
我 拒绝 到 喝 .

我拒绝喝酒。

[ðə; ði] ['swaɪnɪʃ] [kruː] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [wɪft] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt]
The swinish crew insisted , and the Doctor wished to know why I would not
这 猪 全体人员 坚持 , 和 这 医生 希望 到 知道 为什么 我 会 不是
[drɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
drink with him .
喝 和 他 .

那群卑鄙的船员坚持要我喝酒, 医生想知道我为什么不和他一起喝。

" ['dɪʃə] ['nɪɡɜːz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['eni] [waɪt] [mæn] , [æn; ən] - , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [sleɪv] ,
" **Disha nigger's as good as any white man , an ' , if I am a slave ,**
" 迪莎 黑鬼的 作为 好的 作为 任何 白色的 男人 , 一个 - , 如果 我 是 一个 奴隶 ,
"迪莎黑鬼和任何白人一样优秀, 而且, 如果我是个奴隶,

[aɪ] [bɪ'ɒːn] [tuː; tə][ɜːr; ər][mæn][wɑːts] [ɜːr; ər][em] - [ə; eɪ] - [æn; ən] , [æn; ən] - ['hiːz] [dʌn] [kwɪt] ['drɪŋkɪn] -
I belong to er man wat's er m - a - an , an ' he's done quit drinkin '
我 属于 到 呃 男人 什么? 呃 米 - 一个 - 一个 , 一个 - 他是 完毕 辞职 喝酒 -
[mɪlk] .
milk .
牛奶 .

我属于她的男人, 她的男人, 而且他已经不再喝牛奶了。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌ; əv][juː; jʊ] ['noʊhəʊ] , [æn; ən] - [aɪ][kɪn] [lɪk] [jʊʊ] - [fɜːr] ['tʌpəns] ,
I never did think much of you nohow , an ' I kin lick yo ' fur tuppence ,
我 绝不 做过 思考 很多 的 你 无论如何 , 一个 - 我 亲属 舔 哟 - 毛皮 两便士 ,
我从来就没怎么看得起你, 我连你那点儿可怜的钱都舔不掉。

[dæt][aɪ][kɪn] , " [sed] [hiː; hi] , [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌɡli] , [ʃɑːrp] [tiːθ] .
dat I kin , " said he , advancing and showing his ugly , sharp teeth .
数据 我 亲属 , " 说 他 , 前进 和 显示 他的 丑陋的 , 锋利的 牙齿 .

"dat I kin,"他边说边走上前去, 露出他丑陋而尖锐的牙齿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɜːrθli] [juːz][ʌ; əv] ['staːtɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] ,
There was no earthly use of starting a fight ,
那里 曾是 不 尘世的 使用 的 开始 一个 斗争 ,
挑起争端毫无意义。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] ['ɡlɔːri] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ] [ɒː] [tuː; tə]
and there was little glory in handling a man who was bound by law to
和 那里 曾是 小的 荣耀 在 处理 一个 男人 WHO 曾是 边界 经过 法律 到
[səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [wɪl] .
submit to the white man's will .
提交 到 这 白色的 男人的 将要 .

对待一个依法必须服从白人意志的人, 没有什么荣耀可言。

[aɪ] ['ðɜ:fɔ:r] [left] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [went] [ə'loʊn] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [si:]
I therefore left the crowd and went alone through the town , hoping to see
我 所以 左边 这 人群 和 去 独自的 通过 这 镇 , 希望 到 看
[ˈsʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdʒ] [dɪ'ba:tʃ] .
something besides debauch .
某物 除了 放荡 .

于是我离开了人群，独自一人穿过小镇，希望能看到一些除了放荡不羁之外的东西。

[aɪ] ['stroʊld] [θru:] [ðə; ði] [kweɪnt] [stri:ts] , [ə'træktɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə'ten](ə)n] , [ænd; ənd]
I strolled through the quaint streets , attracting more or less attention , and
我 漫步 通过 这 古雅 街道 , 吸引 更多的 或者较少的 注意力 , 和
[ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [faʊnd] myself186
somehow I found myself186
不知何故 我 成立 myself186

我漫步在古色古香的街道上，或多或少地吸引了人们的注意，不知怎的，我发现自己身处186号。

[streɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wer] ['jæŋki] [dæŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]
straying in the direction of the inn where Yankee Dan and his daughter
迷途 在 这 方向 的 这 客栈 在哪里 扬基 担 和 他的 女儿
[wɜ:r; wər] ['steɪŋ] .
were staying .
是 入住 .

朝着扬基丹和他女儿下榻的旅店方向走去。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪrəns] , [fɔ:r; fər] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ]['reɪtɪd]
Then I began to feel a bit ashamed of my appearance , for , although I rated
然后 我 开始 到 感觉 一个 少量 羞愧 的 我的 外貌 , 为了 , 虽然 我 评级
[ə; eɪ] ['ɡʌnər] ,
a gunner ,
一个 炮手 ,

然后我开始对自己的外表感到有些羞愧，因为，尽管我是一名合格的炮手，

[ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] [ə; eɪ] ['petɪ] ['ɑ:fɪsər] , [aɪ][wʌz; wəz] [drest] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][æŋ; ən]
and therefore a petty officer , I was dressed but little better than an
和 所以 一个 小气 官 , 我 曾是 穿着 但 小的 更好的 比 一个
[ˈævərɪdʒ] ['seɪlər] ,
average sailor ,
平均的 水手 ,

因此，作为一名士官，我的着装并不比普通水手好多少。

[ænd; ənd][maɪ] ['lɪnɪn] , [ðʊʊ] [pʊt][ɑ:n] [freʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
and my linen , though put on fresh for the beach ,
和 我的 亚麻布 , 尽管 放 在 新鲜的 为了 这 海滩 ,
[wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .
was not what I wished it to be .
曾是 不是 什么 我 希望 它 到 是 .

但这并非我所期望的那样。

[aɪ] [su:n] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['kɜ:rtɪs] [ə'raʊnd] ,
I soon recognized the place , and looked to see Mr . Curtis around ,
我 很快 认可 这 地方 , 和 看起来 到 看 先生 . 柯蒂斯 大约 ,
[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][dæn] ,
but he was evidently with the captain and Dan ,
但 他 曾是 显然 和 这 队长 和 担 ,

我很快认出了这里，四处张望，看到了柯蒂斯先生。

但他显然和船长以及丹在一起。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sˈpɑːz] [wiː; wi] [hæd; həd] [[ɪpt] , [ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði]
making a settlement for the spars we had shipped , and fixing the
制作 一个 沉降 为了 这 桅杆 我们 有 已发货 , 和 定影 这
- [ˈpepəɪz] .
barque's papers .
- 文件 .

就我们运送的桅杆进行结算，并办理帆船的证件。

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈloʊdʒəˈlɑːdʒiə] ,
I caught sight of the flutter of a dress on the broad loggia ,
我 捕捉 视线 的 这 扑 的 一个 裙子 在 这 广阔 阳台 ,
我瞥见宽阔的凉廊上飘动着一条裙子。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [mɪs] [ˈæləŋ] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [briːz] .
and then saw Miss Allen sitting there in the breeze .
和 然后 锯 错过 艾伦 坐着 那里 在 这 微风 .
然后，他看见艾伦小姐坐在那里，迎着微风。

[æn; ən] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [meɪd] [em ˈiː][stɑːp][ænd; ənd] [hed] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ] ,
An unaccountable impulse made me stop and head directly toward her ,
一个 无法解释 冲动 制成 我 停止 和 头 直接地 朝向 她 ,
一种难以解释的冲动驱使我停下脚步，径直走向她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈkɔːrsnəs] [ænd; ənd] [ˈrʌfnəs] [ʌv; əv]
for she was the only thing that relieved the coarseness and roughness of
为了 她 曾是 这 仅有的 事物 那 松了口气 这 粗糙度 和 粗糙度 的
[ðə; ði][laɪf][aɪ][hæd; həd][led] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [bɑːrk] .
the life I had led aboard the barque .
这 生活 我 有 引领 船上 这 帆船 .
因为她是我在帆船上过着的那种粗犷、简陋生活的唯一慰藉。

“ [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [mɪs] [ˈæləŋ] , ” [aɪ] [sed] , [ˈstɑːpɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
“ Good evening , Miss Allen , ” I said , stopping just in front of her .
“ 好的 晚上 , 错过 艾伦 , ” 我 说 , 停止 只是 在 正面 的 她 .
“晚上好，艾伦小姐，”我停在她面前说道。

“ [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈkaɪndli] , [æz; əz] [ɪf] [əˈdresɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ˈsɜːrvənt] ,
“ Good evening , John , ” she answered , kindly , as if addressing an old servant ,
“ 好的 晚上 , 约翰 , ” 她 回答 , 亲切地 , 作为 如果 解决 一个 老的 仆人 ,
“晚上好，约翰，”她和蔼地回答道，仿佛在和一位老仆人说话一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd][leɪd] [əˈsaɪd][hɜːr; həɹ] [bʊk] .
and she smiled and laid aside her book .
和 她 微笑 和 铺设 旁边 她 书 .
她笑了笑，把书放到一边。

[ðə; ði] [toʊn] [dɪˈstɜːrbd] [em ˈiː] .
The tone disturbed me .
这 语气 不安 我 .
这种语气让我感到不安。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊn] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [brˈsaɪdz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhoʊpləsli] [fəˈmɪliər] [tʃæt] [frʌm; frəm]
Had she shown any interest besides that for a hopelessly familiar chat from
有 她 所示 任何 兴趣 除了 那 为了 一个 绝望地 熟悉的 聊天 从
[ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
a superior point of view ,
一个 优越的 观点 的 看法 ,
除了那种从高人一等的角度进行的毫无新意的闲聊之外，她是否还表现出其他任何兴趣？

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
I might have passed on and nothing would have happened .
我 可能 有 通过了 在 和 没有什么 会 有 发生 .
我可能已经不在人世了，什么事都不会发生。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [maɪ] ['spɪrɪt] [roʊz] [ə; eɪ] [bɪt] .

As it was , my spirit rose a bit .
作为 它 曾是 , 我的 精神 玫瑰 一个 少量 :

结果, 我的精神稍微振奋了一些。

“ [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn][kæn; kən][bi:: bi] [hu:] [ɪz] fastened187
“ I am as well as any man can be who is fastened187
“ 我 是 作为 出色地 作为 任何 男人 能 是 WHO 是 fastened187

“我和任何一个被束缚的人一样好187

[tu:: tə][ə; eɪ] [[ɪp] [hi:: hi] [wʊd] [laɪk] [tu:: tə] [get] [klɪr] [ʌv; əv] , “ [sed] [aɪ] ,
to a ship he would like to get clear of , “ said I ,
到 一个 船 他 会 喜欢 到 得到 清除 的 , “ 说 我 ,

“他想离开那艘船,”我说。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['boʊldli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] [wer] [ʃi:: ʃi][sæt] .
and walked boldly upon the porch where she sat .
和 步行 大胆地 之上 这 门廊 在哪里 她 卫星 :

然后大步走到她坐着的门廊上。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ju:: jʊ][kæn; kən] [get] [ə'bi:n] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'meɪzɪŋ] ['ɪmpjədəns] , “ [ʃi:: ʃi]
“ I wonder you can get along anywhere with your amazing impudence , “ she
“ 我 想知道 你 能 得到 沿着 任何地方 和 你的 惊人的 厚颜无耻 , “ 她
[ænsər] .
answered .
回答 :

“我真怀疑你这种厚颜无耻的人到底能在哪儿生存下去,”她回答道。

“ [kæn; kən][ju:: jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:: jʊ] [wʊd] [hæv; həv][em 'i:][du:][tu:: tə] [ə'li:vɪət] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] ?
“ Can you tell me what you would have me do to alleviate your suffering ?
“ 能 你 告诉 我 什么 你 会 有 我 做 到 减轻 你的 痛苦 ?

“你能告诉我, 为了减轻你的痛苦, 你希望我怎么做吗? ”

[ɪf] ['pɑ:pə] [sɔ:] [ju:: jʊ] [hɪr] ['tɔ:kɪŋ] [tu:: tə][em 'i:][laɪk] [ðɪs] ,
If papa saw you here talking to me like this ,
如果 爸爸 锯 你 这里 说 到 我 喜欢 这 ,

如果爸爸看到你这样跟我说话,

[aɪ] [θɪŋk] [ju:: jʊ] [wʊd] ['i:v(ə)n] [ker] [les] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)][hænd] .
I think you would even care less for a voyage with him in The Gentle Hand .
我 思考 你 会 甚至 关心 较少的 为了 一个 航程 和 他 在 这 温和的 手 .
“
“
“

我想你甚至更不愿意和他一起去《温柔之手》这部剧。

“ [hæŋ] [jʊr; jər] - - [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:: tə] [seɪ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , “ [aɪ] ['ænsər] ,
“ Hang your - - I was about to say your father , “ I answered ,
“ 悬挂 你的 - - 我 曾是 关于 到 说 你的 父亲 , “ 我 回答 ,

“你——”我正要说你父亲,”我回答道。

“ [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [feɪt] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:: tə][oʊvər'teɪk] [ɔ:l][ðə; ði][men] [kən'sɜ:rnd] ,
“ but as this fate is liable to overtake all the men concerned ,
“ 但 作为 这 命运 是 容易 到 超过 全部 这 男人 担心的 ,

“但是, 所有相关人员都可能面临同样的命运,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:: bi] [ʌn'waɪz] [tu:: tə] [tempt] ['prɑ:vɪdəns] .
it would be unwise to tempt Providence .
它 会 是 失策 到 诱惑 普罗维登斯 .

试探天意是不明智的。

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] , [həʊ'evər] , [tu:; tə] ['kæəri] [teɪl; 'teɪ,lɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] . " **I didn't come here , however , to carry tales to his daughter .** " 我 没有 来 这里 , 然而 , 到 携带 故事 到 他的 女儿 . "

但我来这里并不是为了给他的女儿传话。

" [wɪl] [ju:; jə] ['kaɪndli] [steɪt] [dʒʌst] [wʌt] [brɔ:t] [ju:; jə] , [ðen] ? **" Will you kindly state just what brought you , then ?** " 将要 你 亲切地 状态 只是 什么 带来 你 , 然后 ?

那么, 请问您能否告诉我您来此的目的?

[ju:; jə][ɑ:r; ər][æən; ən] [ə'merɪkən] , [dʒɑ:n] , [ænd; ənd][aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ju:; jə][tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stent] . " **You are an American , John , and I'm interested in you to that extent .** " 你 是 一个 美国人 , 约翰 , 和 我是 感兴趣的 在 你 到 那 程度 . "

约翰, 你是美国人, 我对你感兴趣也就仅限于此。

" [ðæt] [ɪz][moʊst][kaɪnd] , " [aɪ] ['ænsər] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] [pleɪn] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] **" That is most kind , " I answered , " and I will make it perfectly plain before I** 那 是 最多 种类 , " 我 回答 , " 和 我 将要 制作 它 完美 清楚的 前 我 [li:v] . **leave .** 离开 .

“真是太好了,”我回答说, “我离开之前一定会把事情说清楚。”

" [hɪr] [aɪ] [dru:ɪ] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][sæt][ˈkwaɪətli] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] . **" Here I drew up a chair , and sat quietly down at a respectful distance .** " 这里 我 画 向上 一个 椅子 , 和 卫星 悄悄 向下 在 一个 尊重 距离 .

“我拉过一把椅子, 静静地坐了下来, 保持着一段礼貌的距离。”

[hɜ:r; hər] ['aɪ,braʊz] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][æt; ət] [ðɪs] ['æk(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [smaɪl] ['hɑ:dnd] [ə; eɪ] **Her eyebrows raised a trifle at this action , and her smile hardened a** 她 眉毛 提高 一个 琐事 在 这 行动 , 和 她 微笑 硬化 一个 [bɪt] , **bit ,** 少量 ,

她对此举微微挑了挑眉, 笑容也略显僵硬。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [mɪr] ['di:teɪlz] . **but I was aroused now and I paid no further attention to mere details .** 但 我 曾是 被唤醒 现在 和 我有薪酬的 不 更远 注意力 到 仅仅 细节 .

- **188** -

但我现在情欲高涨, 不再在意那些细枝末节。188

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . **CHAPTER XXII .** 章 二十二 .

第二十二章

" [stænd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ! " **" STAND TO IT ! "** " 站立 到 它 ! "

“坚持住! ”

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [ju:; jə] [brɪ'li:v] [em 'i:] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ska:ns] - . " **" I suppose , " I said , " that you believe me suffering from sconce swellus .** " 我 认为 , " 我 说 , " 那 你 相信 我 痛苦 从 壁灯 - . "

“我想,”我说, “你认为我患有眼球肿胀症。”

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æən; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [dɪs'ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['seɪlər] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] . **" It must be an extraordinary disorder for a sailor , " she answered .** " 它 必须 是 一个 非凡的 紊乱 为了 一个 水手 , " 她 回答 .

“对于一名水手来说, 这一定是一种非常罕见的疾病,”她回答道。

“ [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˈɪntuː][ˈnɔːtɪk(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈswelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfrʌntl] [boʊn] ,
“ **Translated into nautical language , it means swelling of the frontal bone ,**
“ 翻译 进入 航海 语言 , 它 方法 肿胀 的 这 正面 骨 ,
“ 用航海术语来说, 就是额骨肿胀。”

[prəˈdʒʊsɪŋ] [æn; ən][ɪk'stætɪk] [dɪ'griː] [ʌv; əv][self] - [kəm'pleɪs(ə)nɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hɪðər'tuː] [ɪrɪ'spɑːnsəb(ə)] [maɪnd] ,
producing an ecstatic degree of self - complacency in a hitherto irresponsible mind ,
“ 生产 一个 欣喜若狂 程度 的 自己 - 自满 在 一个 迄今为止 不负责任 头脑 ,
“ [sed] [aɪ] ,
“ **said I ,**
“ 说 我 ,

“它使原本不负责任的头脑产生了一种欣喜若狂的自满情绪,”我说。
“ [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] , [mʌtʃ] [ˈjʌŋɡər] [ˈiːv(ə)n]
“ **and it is more often found to exist among young persons , much younger even**
“ 和 它 是 更多的 经常 成立 到 存在 之中 年轻的 人 , 很多 年轻 甚至
[ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] .
than I am .
“ 比 我 是 :

“而且这种现象更常见于年轻人中, 甚至比我年轻得多的人。
[aɪ] [wɪft] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [maɪ][ɪg'zɔːlɪd][ræŋk][ɑːn][ðə; ðɪ] [bɑːrk] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]
I wished to say that my exalted rank on the barque was not such as to
我 希望 到 说 那 我的 崇高 秩 在 这 帆船 曾是 不是 这样的 作为 到
[prəˈduːs] [ðə; ðɪ] [dɪˈziːz] . “
produce the disease .”
生产 这 疾病 : “

我想说的是, 我在船上的显赫地位并不会导致这种疾病。
“ [aɪ] [siː] , “ [sed] [mɪs] [ˈæləŋ] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌbraʊz] [ˈslɑːtli] .
“ **I see , “ said Miss Allen , raising her eyebrows slightly .**
“ 我 看 , “ 说 错过 艾伦 , 提高 她 眉毛 轻微地 .
“我明白了,”艾伦小姐说着, 微微挑了挑眉。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪl] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈsleɪvɪŋ] [ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈtʃoʊzn] [voʊˈkeɪʃ(ə)n] ,
“ **In that case , I'll proceed to tell you that slaving is not my chosen vocation ,**
“ 在 那 案件 , 患病的 继续 到 告诉 你 那 奴役 是 不是 我的 选定 职业 ,
“既然如此, 那我接下来要告诉你, 奴役并不是我选择的职业。”

[ænd; ænd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmæəri] [ˈmɪstər] . ['kɜːrtɪs] ,
and , if you are unfortunate enough to marry Mr . Curtis ,
和 , 如果 你 是 不幸 足够的 到 结婚 先生 : 柯蒂斯 ,
如果你不幸嫁给了柯蒂斯先生,

[ænd; ænd] [ðʌs] [kən'troʊl][ðə; ðɪ] [ˈsɪnjuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈentərpraɪz] ,
and thus control the sinews of the enterprise ,
和 因此 控制 这 肌腱 的 这 企业 ,
从而控制企业的命脉。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [kruː] [dɪ'mɪnɪft] [baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] [hændz] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I would like to have the crew diminished by one or two hands , beginning with
我 会 喜欢 到 有 这 全体人员 减少 经过 一 或者 二 双手 , 开始 和
[em ˈiː] . “ -
me . “ 189
我 : “ -
我希望船员人数减少一到两人, 从我开始。”189

“ [dɪd] [aɪ 'ti:] ['evər] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [hu:m]

“ **Did it ever occur to you that the captain might be the person to whom**

“ 做过 它 曾经 发生 到 你 那 这 队长 可能 是 这 人 到 谁

[ju:; jʊ] [ʊd; jəd] [meɪk] [ðə; ði] [r'kwɛst] ,

you should make the request ,

你 应该 制作 这 要求 ,

“你有没有想过，你应该向船长提出这个请求？ ”

“ [ɪ:; ɪ] [ænsər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

“ **she answered , smiling a little** .

“ 她 回答 , 微笑 一个 小的 :

她回答道，脸上带着一丝微笑。

“ [aɪ 'ti:] [dɪd] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] [wʌn] , [bʌt; bət] ,

“ **It did occur to me that he might be the one , but ,**

“ 它 做过 发生 到 我 那 他 可能 是 这 一 , 但 ,

“我确实想过他可能就是那个人，但是，

[ɑ:n] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪ'kju:liər] [ænd; ənd] ['heɪsti] ['ækʃnz] , [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] ['leɪtər] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt]

on considering his peculiar and hasty actions , it occurred later to me that

在 考虑 他的 奇特 和 仓促 行动 , 它 发生 之后 到 我 那

[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] . ”

he might not . ”

他 可能 不是 : ”

考虑到他古怪而鲁莽的举动，我后来才意识到他可能不会这么做。

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ˌəʊvə'teɪks] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] ,

“ **Well , if you intend to wait until the misfortune overtakes me that you suggest** ,

“ 出色地 , 如果 你 打算 到 等待 直到 这 不幸 超越 我 那 你 建议 ,

“好吧，如果你打算等到你所说的不幸降临到我身上，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðər; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ju:z] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sə'blaɪm] ['ɪmpjədəns] . ”

I'm afraid there is little use of your sublime impudence . ”

我是 害怕的 那里 是 小的 使用 的 你的 升华 厚颜无耻 : ”

恐怕你那高傲的厚颜无耻毫无用处。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] [tru:] , ” [sed] [aɪ] , [wɪ'ðəʊt] ['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“ **If that is really true , ” said I , without hardly knowing what I was saying** ,

“ 如果 那 是 真的 真的 , ” 说 我 , 没有 几乎 会心 什么 我 曾是 说 ,

“如果那真是真的,”我脱口而出，几乎不知道自己在说什么。

“ [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [bi:; bi] ['slævər; sleɪvər] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['paɪrət] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .

“ **I will be content to be slaver , or even pirate , for that matter** .

“ 我 将要 是 内容 到 是 奴隶贩子 , 或者 甚至 海盗 , 为了 那 事情 :

“我甘愿做奴隶贩子，或者海盗，都行。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] - - ”

If you really don't intend to - - ”

如果 你 真的 不 打算 到 - - ”

如果你真的不打算——”

“ [ðæt] [wɪl] [du:] , [sɜ:r] !

“ **That will do , sir !**

“ 那 将要 做 , 先生 !

“好的，先生！ ”

[bi:; bi] [sti:l] !

Be still !

是 仍然 !

安静！

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [naʊ] [ə'raʊzd] .
” **she cried , now aroused** .
” 她 哭 , 现在 被唤醒 .

她叫道，此刻她已被唤起。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈæŋɡri] [ˈɡɑːdəs] ,
Then she arose from her chair , and , looking like an angry goddess ,
然后 她 出现 从 她 椅子 , 和 , 寻找 喜欢 一个 生气的 女神 ,
然后她从椅子上站了起来，看起来像一位愤怒的女神，

[tɜːrnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪs] [ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs] , [huː] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
turned about to face Mr . Curtis , who had stepped out of the house ,
转向 关于 到 脸 先生 . 柯蒂斯 , WHO 有 步 出去 的 这 房子 ,
转身面对走出房子的柯蒂斯先生，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [ˈbɔːst] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
and who had evidently lost very little of the last part of our
和 WHO 有 显然 丢失的 非常 小的 的 这 最后的 部分 的 我们的
[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

显然，他几乎没有错过我们谈话的最后一部分。

” [ɡʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [mɪs] [ˈæləŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .
” **Good evening , Miss Allen , ” said he** .
” 好的 晚上 , 错过 艾伦 , ” 说 他 .

“晚上好，艾伦小姐，”他说。

” [wen] [juː; jʊ] [get] [θruː] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈseɪlər] [ə'baʊt] [jɔːr; jər] [ˈpraɪvət] [ə'ferz] ,
” **When you get through talking to that sailor about your private affairs** ,
” 什么时候 你 得到 通过 说 到 那 水手 关于 你的 私人的 事务 ,
“当你和那个水手谈完你的私事之后，

[wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [stroʊl] [brɪ'ɔːr] [dɑːrk] . ”
we might take a little stroll before dark . ”
我们 可能 拿 一个 小的 漫步 前 黑暗的 . ”

天黑之前我们或许可以散散步。”

” [aɪ] [ˈhɑːrdli] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ɡɜːrl] .
” **I hardly feel it necessary under the circumstances , ” said the girl** .
” 我 几乎 感觉 它 必要的 在下面 这 情况 , ” 说 这 女孩 .

“在这种情况下，我觉得几乎没有必要，”女孩说。

” [juː; jʊ] [maɪt] [ˈleɪtər] [ɑːn] , ” [sed] [hiː; hi] .
” **You might later on , ” said he** .
” 你 可能 之后 在 , ” 说 他 .

“你以后可能会，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kəʊld] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈfaɪr z] [ðæt] [flæft] [ˈɑːmɪnəsli] .
His voice was cold , but his eyes held smouldering fires that flashed ominously .
他的 嗓音 曾是 寒冷的 , 但 他的 眼睛 握住 闷烧 火灾 那 闪光灯 不祥地 .
-
190
-

他的声音冰冷，但他的眼神中却闪烁着不祥的怒火。190

” [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [θret] ? ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈhɔːtɪli] ,
” **Is that a threat ? ” said she , haughtily** ,
” 是 那 一个 威胁 ? ” 说 她 , 傲慢地 ,

“这是威胁吗？”她傲慢地问道。

[æz; əz] [steps] ['saʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
as steps sounded on the gravel walk around the corner of the house .
作为 步骤 听起来 在 这 碎石 走 大约 这 角落 的 这 房子 .
房子拐角处的碎石路上传来脚步声。

“ [noʊ] [fɪr] , ” [aɪ] [snæpt] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ,
“ **No fear , I snapped out without thinking , and , as I did so ,**
“ 不 害怕 , ” 我 啪啪 出去 没有 思维 , 和 , 作为 我 做过 所以 ,
“别害怕,”我不假思索地脱口而出, 就在这时,
[hɪks] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['haʊəd] [swɒŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] .
Hicks and Captain Howard swung around the corner and were alongside .
希克斯 和 队长 霍华德 摇摆 大约 这 角落 和 是 旁边 .
希克斯和霍华德上尉绕过拐角, 来到了旁边。

[ðə; ði][oʊld][ˈpaɪrət] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][,em 'i:][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The old pirate stopped and looked at me a moment .
这 老的 海盗 停止 和 看起来 在 我 一个 片刻 .
老海盗停下脚步, 看了我一会儿。

“ [wɒts] [ðɪs] ['feləʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [noʊtɪŋ] [maɪ] [ˈætɪtu:d] ,
“ **What's this fellow doing here ?** ” **he asked , noting my attitude** ,
“ 是什么 这 同伴 正在做 这里 ? ” 他 问 , 注意到 我的 态度 ,
“这家伙在这里干什么?”他注意到我的态度, 问道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɔ:t][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kɜ:rtɪs] .
which was not of respect to Mr . Curtis .
哪个 曾是 不是 的 尊重 到 先生 . 柯蒂斯 .
这显然是对柯蒂斯先生的不尊重。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [hi:; hi] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [lend][,em 'i:][jɜr; jər] ['kʌtləs] ,
“ **I don't know , said he ; but if you will kindly lend me your cutlass** ,
“ 我 不 知道 , ” 说 他 ; “ 但 如果 你 将要 亲切地 借 我 你的 弯刀 ,
“我不知道,”他说, “不过, 如果你能好心把你的弯刀借给我,

[aɪl] [si:] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
I'll see if he has blood in him .
患病的 看 如果 他 有 血 在 他 .
我看看他体内有没有血。

“ [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [ɪnstəntli] [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['hæŋər] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['kæɪɪd] [wen'evər] ['goʊɪŋ]
“ **The old fellow instantly drew forth the hanger he always carried whenever going**
“ 这 老的 同伴 即刻 画 前进 这 衣架 他 总是 携带 每当 去
[ə'jɔ:r] ,
ashore ,
岸上 ,
“那老头立刻掏出了他每次上岸都随身携带的衣架,

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][hɪlt][tu:; tə]['mɪstər] . ['kɜ:rtɪs] .
and passed the hilt to Mr . Curtis .
和 通过了 这 剑柄 到 先生 . 柯蒂斯 .
然后将剑柄交给了柯蒂斯先生。

[hɪks] [stʊd] [nɪr] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [kən'temptʃuəsli] .
Hicks stood near , smiling contemptuously .
希克斯 站立 靠近 , 微笑 轻蔑地 .
希克斯站在附近, 脸上带着轻蔑的笑容。

[ðə; ði] [ə'fer] [brɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [lʊk] .
The affair began to have a serious look .
这 事务 开始 到 有 一个 严肃的 看 .
这件事开始变得严重起来。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][rʌŋ][wɪð; wɪθ][ˈɑːnər] ,
I could hardly run with honour .
我 可以 几乎 跑步 和 荣誉 ;
我几乎无法体面地奔跑,
[ænd; ʌnd][mɪs][ˈælən][wʊd][ˈsuːnər][hæv; həv][kʌt][ɔːf][hɜːr; hər][raɪt][hænd][ðæn; ðən][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and Miss Allen would sooner have cut off her right hand than ask him to
和 错过 艾伦 会 很快 有 切 离开 她 正确的 手 比 问 他 到
[wɪðˈhoʊld][ðə; ði][bleɪd] .
withhold the blade .
扣压 这 刀刃 ;
艾伦小姐宁愿砍掉自己的右手，也不愿让他放下刀子。

“ [sɜːr][dʒɑːn] , “ [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ˈtɜːrniŋ][tuː; tə][hɪks] , “ [ɪf][ðæt][mæn][ɪz][hɑːmd] ,
“ **Sir John** , “ **she cried** , **turning to Hicks** , “ **if that man is harmed** ,
“ 先生 约翰 , “ 她 哭 , 转弯 到 希克斯 , “ 如果 那 男人 是 受到伤害 ,
“约翰爵士,”她转向希克斯喊道,“如果那个人受到伤害,
[juː; jʊ][wɪl][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ˈsɑːri][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
you will live to be sorry for it .
你 将要 居住 到 是 对不起 为了 它 ;
你以后一定会后悔的。

[ˈheɪwʊd] , “ [ʃiː; ʃi][sed] , [ˈtɜːrniŋ][tuː; tə][emˈiː] , “ [ɡoʊ][əˈbaʊt][jʊr; jər][ˈbɪznəs] . “
Heywood , “ **she said** , **turning to me** , “ **go about your business** . “
海伍德 , “ 她 说 , 转弯 到 我 , “ 去 关于 你的 商业 . “
“海伍德,”她转向我说,“你继续忙你的事吧。”
[nɑːt][waɪl][hiː; hi][hæz; həz][ðæt][ˈwepən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , “ [sed][aɪ] ,
“ **Not while he has that weapon in his hand** , “ **said I** ,
“ 不是 尽管 他 有 那 武器 在 他的 手 , “ 说 我 ,
“只要他手里拿着那件武器，就不可能,”我说。

[bʌt; bət][ɪf][hiː; hi][wɪl][leɪ][aɪˈtiː][əˈsaɪd] ,
“ **but if he will lay it aside** ,
“ 但 如果 他 将要 躺 它 旁边 ,
但如果他愿意放下这件事,
[ænd; ʌnd][step][daʊn][ɑːn][ðə; ði][biːt] [hɪr] - - “ [hɪr][hiː; hi][meɪd][ə; eɪ][pæs][ðæt][wʊd][hæv; həv]
and step down on the beach here - - “ Here he made a pass that would have
和 步 向下 在 这 海滩 这里 - - “ 这里 他 制成 一个 经过 那 会 有
[ˈɡɪv(ə)n][emˈiː][ə; eɪ][bæd][stæb][hæd; həd][nɑːt] Hicks191
given me a bad stab had not Hicks191
给定 我 一个 坏的 刺 有 不是 Hicks191
然后走到沙滩上——“他这时传过来,要不是希克斯191,我差点被他狠狠刺一刀。

[nɑːkt][ðə; ði][θrʌst][əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhevi][ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] , [wɪtʃ][hiː; hi][naʊ][held][brɪˈfɔːr]
knocked the thrust aside with his heavy walking - stick , which he now held before
敲门 这 推力 旁边 和 他的 重的 步行 - 戳 , 哪个 他 现在 握住 前
[hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][sɔːrd] .
him like a sword .
他 喜欢 一个 剑 ;
他用沉重的手杖挡开了刺击,现在他把手杖像剑一样举在身前。

[laɪk][ə; eɪ][flæʃ] , [ˈkɜːrtɪs][tɜːrnd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
Like a flash , Curtis turned upon him .
喜欢 一个 闪光 , 柯蒂斯 转向 之上 他 ;
柯蒂斯像闪电般转身攻击他。
[ðə; ði][ˈkʌtləs][roʊz][ænd; ʌnd][fel][laɪk][ˈræpɪd][ˈflæʃɪz][lʌv; əv][ˈlaɪtnɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈɡæðərɪŋ][ˈdɑːrknəs] ,
The cutlass rose and fell like rapid flashes of lightning in the gathering darkness ,
这 弯刀 玫瑰 和 跌倒 喜欢 迅速的 闪光灯 的 闪电 在 这 采集 黑暗 ,
弯刀在渐浓的夜色中如同闪电般快速地升起又落下。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [stroʊk] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪk] [keɪn] [ɪn][ɪts] [pæθ] , [ænd; ənd] [hɪks] [rɪ'meɪnd] [ʌn'hɜ:rt] .
but each stroke found the thick cane in its path , and Hicks remained unhurt .
但 每个 中风 成立 这 厚的 甘蔗 在 它是 小路 , 和 希克斯 剩余 毫发无损 .
但每一击都击中了挡路的粗藤条，希克斯毫发无损。

[ˈhaʊəd] [bɜ:rst][ɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔ:] .
Howard burst into a loud guffaw .
霍华德 爆裂 进入 一个 大声 哄笑 .
霍华德突然放声大笑。

“ [goʊ][,aɪ 'ti:] , ['bulɪz] ！
Go it , bullies !
” 去 它 , 欺凌者 ！
“去吧，恶霸们！ ”

” [hi:; hi] [kraɪd] .
he cried .
” 他 哭 .
他哭着说。

“ [poʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] , ['kɜ:rtɪs] ！
Poke him in the ribs , Curtis !
” 戳 他 在 这 肋骨 , 柯蒂斯 ！
“戳他肋骨，柯蒂斯！ ”

[wæŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['nʌklz] , [hɪks] ！
Whang him on the knuckles , Hicks !
王 他 在 这 指关节 , 希克斯 ！
希克斯，打他的指关节！

[stænd][tu:; tə][,aɪ 'ti:] ！
Stand to it !
站立 到 它 ！
坚持下去！

[stænd][tu:; tə][,aɪ 'ti:] ！
Stand to it !
站立 到 它 ！
坚持下去！

[noʊ] [flɪntʃɪŋ] ！
No flinching !
不 畏缩 ！
面不改色！

” ['jæŋki] ['dænz] ['dɔ:tər] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [hɜ:r; hər][hændz] [klentʃt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
Yankee Dan's daughter stood upon the porch , her hands clenched , and her
” 扬基 丹的 女儿 站立 之上 这 门廊 , 她 双手 紧握 , 和 她
[brest] ['hi:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
breast heaving with excitement .
胸部 起伏 和 激动 .
“洋基丹的女儿站在门廊上，双手紧握，胸口激动地起伏着。

“ [sta:p][ðəm; ðəm] ！
Stop them !
” 停止 他们 ！
“阻止他们！ ”

[oʊ] , [du:][sta:p][ðəm; ðəm] , ['heɪwud] , ” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
Oh , do stop them , Heywood , ” she gasped .
哦 , 做 停止 他们 , 海伍德 , ” 她 倒吸一口气 .
“哦，海伍德，快阻止他们！”她喘着气说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ] [stʌf] [hɪz; ɪz] [haɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjərhed] , ” [kraɪd] [ˈhaʊəd] ,
“ **If he does , I'll stuff his hide for a figurehead , ” cried Howard ,**
“ 如果 他 做 , 患病的 东西 他的 隐藏 为了 一个 船首像 , ” 哭 霍华德 ,
“如果他真那么做, 我就把他的皮做成船首像!”霍华德喊道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈfʊli] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [siːn] .
sitting down to fully enjoy the scene .
坐着 向下 到 完全 享受 这 场景 .
坐下来, 好好欣赏眼前的景色。

“ [ˈeni] [wʌn] [huː] [ˈstɑːps] [sʌt] [ˈprɪti] [pleɪ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wɪl] [ˈfɔːrli] [lɜːrn] [ˈtrʌb(ə)] .
“ **Any one who stops such pretty play , my dear child , will surely learn trouble .**
“ 任何 一 WHO 停止 这样的 漂亮的 玩 , 我的 亲爱的 孩子 , 将要 一定 学习 麻烦 .
“我亲爱的孩子, 任何人如果阻止这种美好的游戏, 一定会惹上麻烦。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [æn; ən] - [ðæt] !
Look at that , an ' that !
看 在 那 , 一个 - 那 !
瞧瞧那个, 还有那个!

“ [ˈkɜːrtɪs] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [ˈbækwərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] ,
“ **Curtis had forced his adversary backward into the road ,**
“ 柯蒂斯 有 强制 他的 对手 落后 进入 这 路 ,
柯蒂斯迫使他的对手退到了路上。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈskʌf(ə)] .
and several persons came running to see the scuffle .
和 一些 人 来了 跑步 到 看 这 扭打 .
几个人跑过来围观这场冲突。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [hæd; həd] [ˈrekləsli] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˈkʌtləs] ,
One of these had recklessly tried to seize the cutlass ,
一 的 这些 有 鲁莽地 尝试 到 抢占 这 弯刀 ,
其中一人曾鲁莽地试图夺取弯刀。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈslæʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bleɪd] .
and had received a couple of good slashes with the blade .
和 有 已收到 一个 夫妻 的 好的 斜杠 和 这 刀刃 .
他身上被刀砍了几刀。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈskriːmd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
The fellow screamed with pain .
这 同伴 尖叫 和 疼痛 .
那人痛苦地尖叫起来。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈɔːrdərd] [bæk] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈhaʊəd] .
I started forward , but was instantly ordered back by Captain Howard .
我 开始 向前 , 但 曾是 即刻 订购 后退 经过 队长 霍华德 .
我向前迈步, 但立刻被霍华德上尉命令返回。

[ðə; ði] [slaɪt] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [geɪv] [hɪks] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsʌdnəs]
The slight diversion gave Hicks a chance to recover himself from the suddenness
这 轻微 导流 给予 希克斯 一个 机会 到 恢复 他自己 从 这 突然
[ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈtæk] , -
of the attack , 192
的 这 攻击 , -
这次小小的转移让希克斯有机会从突如其来的袭击中恢复过来, 192

[juː; jʊ] [oʊ] [em 'iː][æn; ən][ə'pɔːlədʒi][fɔːr; fər] ['spɔɪlɪŋ] [ðæt] [spɔːrt] . ”
You owe me an apology for spoiling that sport . ”
你 欠 我 一个 道歉 为了 破坏 那 运动 . ”
你该向我道歉，你毁了那项运动。

“ [juːl] [get] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ɪf] [juː; jʊ] [entər'teɪn] ['eni] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliər][aɪ'diːəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
“ You'll get something entirely different if you entertain any such peculiar ideas regarding
” 你会 得到 某物 完全 不同的 如果 你 招待 任何 这样的 奇特 想法 关于
[spɔːrt] ,
sport ,
运动 ,
“如果你对体育运动抱有任何这种奇特的想法，你就会得到完全不同的结果。”

” [sed] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] .
” said the official .
” 说 这 官方的 .
“这位官员说道。”

“ [tʌt] , [tʌt] , [stou] [ðə; ði] [rou] ! ” [sed] ['jæŋki] [dæn] .
“ Tut , tut , stow the row ! ” said Yankee Dan .
” 图坦卡蒙 , 教程 , 存放 这 排 ! ” 说 扬基 担 .
“啧，啧，收起行！”扬基·丹说道。

“ [kʌm] [ɪn'saɪd] , [rouz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]
“ Come inside , Rose , ” he continued to his daughter , and she followed him
” 来 里面 , 玫瑰 , ” 他 持续 到 他的 女儿 , 和 她 随后 他
[əʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
out of sight .
出去 的 视线 .
“进来吧，罗斯，”他继续对女儿说，她便跟着他消失在视线之外。

[hɪks] [keɪm] [ʌp][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] ['sterɪŋ] [gruːp] ,
Hicks came up at that moment and strode through the staring group ,
希克斯 来了 向上 在 那 片刻 和 大步走 通过 这 凝视 团体 ,
就在这时，希克斯走了过来，大步穿过了盯着他的人群。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
and I thought it about time to depart .
和 我 想法 它 关于 时间 到 离开 .
我想，是时候离开了。

['kɜːrtɪs][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['felou] ['hændɪd] ['kæptɪn] ['haʊəd] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] .
Curtis had disappeared , and a fellow handed Captain Howard his cutlass .
柯蒂斯 有 消失 , 和 一个 同伴 递交 队长 霍华德 他的 弯刀 .
柯蒂斯不见了，一个人把弯刀递给了霍华德上尉。

[ðə; ði][ould] ['seɪlɜːz] [feɪs] remained193
The old sailor's face remained193
这 老的 水手的 脸 remained193
老水手的脸依然如故193

[æz; əz] [ʌn'mɑːrkt] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] ,
as unmarked by passion as a piece of iron ,
作为 未标记 经过 热情 作为 一个 片 的 铁 ,
像一块铁一样，不带一丝激情。

[waɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] [neɪmz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][dɔːg] [wɪns] ,
while he called the official names that would have made a dog wince ,
尽管 他 称为 这 官方的 姓名 那 会 有 制成 一个 狗 畏缩 ,
他喊出了那些连狗都会感到恶心的官方称呼。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [bæk] [ɪn][ɪts] ['skæbərd] [wɪð; wɪθ] ['i:zi] ['kerləsnəs] .
and he thrust his cutlass back in its scabbard with easy carelessness .
和 他 推力 他的 弯刀 后退 在 它是 刀鞘 和 简单的 疏忽 .

他漫不经心地将弯刀插回刀鞘。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][drɪŋk] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]
Then he called for something to drink , and seated himself comfortably
然后 他 称为 为了 某物 到 喝 , 和 坐着 他自己 舒适地
[ə'gen] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] .
again to enjoy it .
再次 到 享受 它 .

然后他叫人给他要了些饮料，又舒服地坐下享用。

[aɪ] [slɪpt] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] ,
I slipped off down the road ,
我 滑倒了 离开 向下 这 路 ,

我悄悄地沿着路溜走了，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['eɪdɪntli] [fər'gɔ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɑ:rt][aɪ] [tʊk] [ɪn][aɪ 'ti:]
and he evidently forgot all about the incident and the part I took in it
和 他 显然 忘了 全部 关于 这 事件 和 这 部分 我 采取 在 它
[brɪfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
before I was out of sight .
前 我 曾是 出去 的 视线 .

显然，在我离开他的视线之前，他就完全忘记了这件事以及我在这件事中所扮演的角色。

[æz; əz][aɪ] [ri:tɪt] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] , [wer] [wi:; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [smɔ:l] [boʊt] , [aɪ] ['nɒtɪstɪ] [ðə; ðɪ]
As I reached the landing , where we had left the small boat , I noticed the
作为 我 达到 这 降落 , 在哪里 我们 有 左边 这 小的 船 , 我 注意到 这
[bɪg][mæn] ,
big man ,
大的 男人 ,

当我到达我们停泊小船的码头时，我注意到了那个高大的男人。

[ðə; ðɪ] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jæŋki] ['treɪdər] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] [tu:; tə][lɪft] [ə; eɪ]
the skipper of the Yankee trader , directing two of his crew to lift a
这 船长 的 这 扬基 商 , 导演 二 的 他的 全体人员 到 举起 一个
[lɑ:rdʒ][bɑ:ks] .
large box .
大的 盒子 .

“扬基商人号”的船长指挥两名船员抬起一个大箱子。

[hi:; hi] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑ:t] [si:] [em 'i:] [ɪn][ðə; ðɪ] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] ,
He apparently did not see me in the gloom of the evening ,
他 显然 做过 不是 看 我 在 这 愁云 的 这 晚上 ,
在昏暗的夜色中，他显然没有看见我。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nəʊ] ['getɪŋ] [kwɔɪt] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz][men] [ə'baʊt] [ɪn] [rʌf]
for it was now getting quite dark , and he ordered his men about in rough
为了 它 曾是 现在 获得 相当 黑暗的 , 和 他 订购 他的 男人 关于 在 粗糙的
[tʊʊnz] .
tones .
音调 .

因为天色已经很暗了，他用粗声粗气的语气命令手下。

“ [ju:; jʊ] , [saɪl] , [flɪŋ] [jʊr; jər][end] [ə'bo:rd] , [ænd; ənd][dəʊnt][get][ðem; ðəm][sla:ps][wet] , [wət'evər] [ju:; jʊ]
“ You , Sile , fling your end aboard , and don't get them slops wet , whatever you
“ 你 , 希尔 , 一扔 你的 结尾 船上 , 和 不 得到 他们 污水 湿的 , 任何 你
[du:] .
do .
做 .

“希尔，你赶紧上船，无论如何都不要弄湿那些残羹剩饭。”

[ðæt] ['kæpən] ['haʊəd] [dəʊnt][wɑ:nt][noʊ] [wet] [sla:ps][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ə'bo:rd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
That Cap'n Howard don't want no wet slops a - comin ' aboard his ship .
那 船长 霍华德 不 想 不 湿的 污水 一个 - 即将到来 - 船上 他的 船 .

霍华德船长可不想让任何湿漉漉的家伙登上他的船。

[sez] ['hi:z] [peɪd] [naɪn] ['ʃɪlɪn] - ['sɪkspəns] ['fɜ:, 'fer][ðem; ðəm][d'ʒʌmpəz] - [sel] ['fɜ:, 'fer][faɪv] ['ʃɪlɪn] -
Says he's paid nine shillin ' sixpence fer them jumpers wot'll sell fer five shillin '
说道 他是 有薪酬的 九 先令 - 六便士 fer 他们 套头衫 - 卖 fer 五 先令 -
[eniwɐ] [aʊt'saɪd] ['lʌndən] [dɑ:ks] .
anywhere outside London docks .
任何地方 外部 伦敦 码头 .

他说他花了九先令六便士买的这些套头衫，在伦敦码头以外的地方只能卖五先令。

" [aɪ] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] .
" I approached and stood by , looking on .
" 我 接近 和 站立 经过 , 寻找 在 .

我走上前去，站在一旁观看。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [em 'i:] .
Suddenly he noticed me .
突然 他 注意到 我 .

他突然注意到我了。

" [hə'loʊ] , [meɪt] , " [sed] [hi:; hi] , " [bi:; bi][ji:; ji][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [ə'bo:rd] [jər] [ʃɪp] ?
" Hello , mate , " said he , " be ye a - goin ' aboard yer ship ?
" 你好 , 伴侣 , " 说 他 , " 是 是的 一个 - 去 - 船上 你的 船 ?
" 你好，伙计，"他说，“你要登船吗？ ”

" [ðər; ðər] [si:md] ['lɪt(ə)l] [ju:z] ['steɪɪŋ] [ə'ʃɔ:r] .
" There seemed little use staying ashore .
" 那里 似乎 小的 使用 入住 岸上 .

“待在岸上似乎没什么用。”

" [jes] , [aɪ] ['rekən] [aɪ] [wɪl] [wen] [aɪ][get][ə; eɪ][boʊt] , " [aɪ] ['ænsər] . -
" Yes , I reckon I will when I get a boat , " I answered . 194
" 是的 , 我 估计 我 将要 什么时候 我 得到 一个 船 , " 我 回答 . -

“是的，我想等我有了船就会去，”我回答道。194

" [wel] , [hɑ:p] [raɪt] [ɪn][ðər; ðər] .
" Well , hop right in there .
" 出色地 , 跳 正确的 在 那里 .

“那就直接跳进去吧。”

[aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ɡʊdz] ['fɜ:, 'fer] [jər] ['kæpən] ,
I've got a bit o ' goods fer yer cap'n ,
我已经 得到 一个 少量 o - 商品 fer 你的 船长 ,

我这儿有几样东西要送给你，船长。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪv] [ɡɑ:t] [tju:] [teɪk] - [ɪm] [ə'bo:rd] , [aɪl] [teɪk] [ji:; ji] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
and so long as I've got tew take ' em aboard , I'll take ye along with ' em .
和 所以 长的 作为 我已经 得到 特乌 拿 - 呃 船上 , 患病的 拿 是的 沿着 和 - 呃 .

只要我还有两名船员可以带他们上船，我也会带你一起去。

" [aɪ] [stept] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][boʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɑ:ləʊd] [baɪ] [fɔ:r] ['sɜ:rlɪ] ['kʌt,θroʊt] ,
" I stepped into the boat , and was followed by four surly cutthroats ,
" 我 步 进入 这 船 , 和 曾是 随后 经过 四 粗鲁 杀人狂 ,

我踏上船，身后跟着四条凶神恶煞的割喉鱈。

[hu:] ['sʌlənli] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ][ɔ:rz; ɔʊrz] .
who sullenly took up the oars .
WHO 闷闷不乐地 采取 向上 这 桨 .

他闷闷不乐地拿起船桨。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɑ:lʊd] .
The captain followed .
这 队长 随后 :

船长跟了上去。

“ [[ʌv] [ɔ:f] !
“ Shove off !
“ 推 离开 !

“滚开! ”

“ [hi:; hi] [graʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [sent][hɜ:r; hə] [klɪr] .
“ he growled , and the men sent her clear .
“ 他 咆哮 , 和 这 男人 发送 她 清除 :

他咆哮道，然后那些人就把她赶走了。

[ðen] [tu:] ['neɪtɪvz] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['klæmə] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['peɪmənt] , ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][boʊt]
Then two natives appeared and clamoured for some payment , following the boat
然后 二 本地人 出现 和 喧闹 为了 一些 支付 , 下列的 这 船
[ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
into the water .
进入 这 水 :

随后出现了两名土著人，他们大声索要报酬，并跟着船下了水。

“ [get] [klɪr] , [ju:; jʊ] ['ɡɪni] ! ” [graʊd] [ðə; ði][tɔ:l] [mæn] ,
“ Get clear , you Guineas ! ” growled the tall man ,
“ 得到 清除 , 你 几内亚 ! ” 咆哮 这 高的 男人 ,

“滚开，你们这些小鬼! ”高个子男人咆哮道。

['ɡɪvɪŋ] [wʌŋ][ə; eɪ][ræp][ʻoʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] - [hʊk] ,
giving one a rap over the head with the boat - hook ,
给予 一 一个 说唱 超过 这 头 和 这 船 - 钩 ,
用船钩敲击某人的头部，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʻlðər] [ə; eɪ] [ʻɑ:rp] [kræk] [ɑ:n][ðə; ði] ['nʌklz] , [wer] [hi:; hi][held][ðə; ði] ['ɡʌnɪ] .
and the other a sharp crack on the knuckles , where he held the gunwale .
和 这 其他 一个 锋利的 裂缝 在 这 指关节 , 在哪里 他 握住 这 舷缘 :

另一声脆响落在他握住舷缘的指关节上。

[ðɪs] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][let][goʊ][ænd; ənd] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , [sp'ɪlʔərɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ]
This caused them to let go and retreat to the beach , spluttering a string
这 导致 他们 到 让 去 和 撤退 到 这 海滩 , 喷溅 一个 细绳
[ʌv; əv] [streɪndʒ] [oʊðz] ,
of strange oaths ,
的 奇怪的 誓言 ,

这导致他们松手退回海滩，嘴里还不停地念叨着一连串奇怪的咒骂。

[wɪtʃ] [ðə; ði][men] [hi:did] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] , [bʌt; bət][let] [fɔ:l][ðər; ðər][ɔ:rz; oʊrz] ,
which the men heeded not the least , but let fall their oars ,
哪个 这 男人 听从了 不是 这 至少 , 但 让 落下 他们的 桨 ,

男人们丝毫不理会，反而放下了桨。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd][ðə; ði][boʊt] ['hedɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['roʊd,sted] [ɪn][ðə; ði]
and in a moment had the boat heading out in the roadstead in the
和 在 一个 片刻 有 这 船 标题 出去 在 这 锚地 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)][hænd] .
direction of The Gentle Hand .
方向 的 这 温和的 手 :

片刻之后，船便驶入锚地，朝着“温柔之手”号的方向驶去。

“ [aɪ] [spoʊz] [ju:; jʊ] [ʻʌnz] [eɪnt] ['ɡoɪn] - [aʊt] [fɜ:, 'fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [jet] ?
“ I s'pose you uns ain't goin ' out fer a day or two yet ?
“ 我 假设 你 联合国 不是 去 - 出去 fer 一个 天 或者 二 然而 ?

“我猜你们一两天内都不会出门吧? ”

“ [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] [ˈskɪpər] , [ˈæftər][hi;; hi][hæd; həd] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] - [fɪ:ts] .
“ **said the tall skipper , after he had seated himself in the stern - sheets .**
“ 说 这 高的 船长 , 后 他 有 坐着 他自己 在 这 船尾 - 纸张 .
“高个船长在船尾的帆脚索上坐下后说道。”

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [wi:l] [klɪr] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , “ [aɪ] [ˈænsər] .
“ **I believe we'll clear to - morrow , “ I answered .**
“ 我 相信 出色地 清除 到 - 明天 , “ 我 回答 .
“我相信明天就能清理干净,”我回答道。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [kru:] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] - [mʌst; məst][hæv; həv] - [ɪ'nʌf] [goʊt] [tu;; tə][læst]
“ **Our crew out on the Desertas must have bucanned enough goat to last**
“ 我们的 全体人员 出去 在 这 - 必须 有 - 足够的 山羊 到 最后的
[hæf][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsenɪ'ɡɔ:l] [sɪks] [mʌnθs] . “
half the tribes of the Senegal six months . “
一半 这 部落 的 这 塞内加尔 六 几个月 . “
“我们在德塞塔斯群岛的船员捕获的山羊数量肯定足够塞内加尔一半的部落吃六个月了。”

“ [ðɪs] [ˈfi:dɪŋ] [ðem; ðəm] [bleɪmd] [ˈnɪɡər] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdev(ə)l] , “ [sed] [hi;; hi] ,
“ **This feeding them blamed niggers is the very devil , “ said he ,**
“ 这 喂养 他们 被指责 黑鬼 是 这 非常 魔鬼 , “ 说 他 ,
“这种把黑鬼当成食物喂给他们的做法简直就是魔鬼行径,”他说。

[ˈsi:mɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'mɑ:rkəbli] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu;; tə]
seeming to be remarkably communicative for a captain who was talking to
似乎 到 是 非常 沟通 为了 一个 队长 WHO 曾是 说 到
[ə; eɪ] strange195
a strange195
一个 strange195

对于一位正在与陌生人交谈的船长来说，他似乎非常善于沟通。

[ˈseɪlər] .
sailor .
水手 .

水手。

“ [ðem; ðəm] [ku:nz] [hæz; həz][ter][bi;; bi] [kept] [fæt] .
“ **Them coons has ter be kept fat .**
“ 他们 浣熊 有 特尔 是 保留 胖的 .
“那些浣熊必须保持肥壮。”

[dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu;; tə][paɪn] , [ðeɪ] [goʊz] [ɔ:l'maɪti] [fæst] .
Just as soon as they begin to pine , they goes almighty fast .
只是 作为 很快 作为 他们 开始 到 松树 , 他们 去 全能的 快速地 .
他们一旦开始感到思念，就会迅速消逝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑帆船： 海盗奴隶船“温柔之(The Black Barque A Tales of the Pirate)

第9/13页

[naʊ] [ðeəz; ðəz][oʊ] [zæk] ['rɪtʃərdz] , [hu:z] [tu:] [mi:n] [tu:; tə] [leɪ] [əʊt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [bɔɪld] [raɪs] .
Now there's ole Zack Richards , who's too mean to lay out anything except boiled rice .
现在 有 奥莱 扎克 理查兹 , 谁是 也 意思是 到 躺 出去 任何事物 除了 煮沸 米 .

还有老扎克·理查兹，他太吝啬了，除了白米饭什么都不肯提供。

[waɪ] , [hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [oʊ] - [ded] [men] [kli:n] [əkrɒst] [tu:; tə] ['kju:bə] ,
Why , he left a trail o ' dead men clean across to Cuba ,
为什么 , 他 左边 一个 踪迹 o - 死的 男人 干净的 横跨 到 古巴 ,
为什么? 他一路杀到古巴，沿途都留下了死人。

[æn; ən] - [ðer; ðər] [wɒrnt] [æŋ; ən] ['aʊər] [bɪ'twi:n] ['bɑ:dɪz] [ə; eɪ] - ['fɒləʊ ɔn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .
an ' there warn't an hour between bodies a - followin ' in his wake .
一个 - 那里 警告 一个 小时 之间 身体 一个 - 跟随 - 在 他的 唤醒 .
在他身后，不到一个小时就有人丧命。

[ju:; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [wel] [hi:ld] [wɪð; wɪθ] [grʌb] ?
You say you're well heeled with grub ?
你 说 你是 出色地 高跟鞋 和 幼虫 ?
你说你吃得饱穿得挺好？

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][fɜ:rst] - [klæs] [ə'bo:rd] [ðə; ði][dʒent(ə)l][hænd] .
" **I told him everything was first - class aboard The Gentle Hand .**
" 我 讲述 他 一切 曾是 第一的 - 班级 船上 这 温和的 手 .
“我告诉他，‘温柔之手’号上的一切都是头等舱。”

" [gɑ:t] ['plenti] [oʊ] - ['rɑ:ks] , [heɪ] ?
" **Got plenty o ' rocks , hey ?**
" 得到 很多 o - 岩石 , 嘿 ?
“有很多石头，是吧? ”

[plenti] [oʊ] - ['ri:əl] ['mʌni] [ter] [bæk] [ðə; ði] [geɪm] , [heɪ] ?
Plenty o ' real money ter back the game , hey ?
很多 o - 真实的 钱 特尔 后退 这 游戏 , 嘿 ?
看来这款游戏背后有很多真金白银的投入啊！

[aɪ] [spoʊz] [ðeɪ] [ki:ps] [ə; eɪ] [seɪf] [ə'bo:rd] , [wɪð; wɪθ] ['aɪərən] [dɔ:z] [æŋ; ən] - ['regjələr] ['mʌni] [lɑ:k] ,
I s'pose they keeps a safe aboard , with iron doors an ' regular money lock ,
我 假设 他们 保持 一个 安全的 船上 , 和 铁 门 一个 - 常规的 钱 锁 ,
[ʌndər] [ðə; ði][kæbɪn] .
under the cabin .
在下面 这 舱 .
我猜想他们在船舱下方应该有一个带铁门和普通钱锁的保险箱。

[ˈnevər] [si:n] [ðə; ði] [kæʃ] ['aʊtfit] , [heɪ] ? "
Never seen the cash outfit , hey ? "
绝不 已见 这 现金 全套服装 , 嘿 ? "
你没见过那身现金装扮吗？

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] ; " [aɪm][ˈoʊnli][ðə; ði] ['ɡʌnər] [ə'bo:rd] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ] [ɪpt] [æz; əz] [meɪt] .
" **No , " said I ; " I'm only the gunner aboard , although I shipped as mate .**
" 不 , " 说 我 ; " 我是 仅有的 这 炮手 船上 , 虽然 我 已发货 作为 伴侣 .
“不,”我说; “我只是船上的炮手，虽然我是以大副的身份出海的。

[aɪ] [ˈnevər] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [wɒts] [æft] . "
I never got a chance to see what's aft . "
我 绝不 得到 一个 机会 到 看 是什么 后部 . "
我根本没机会看看后面是什么。”

“ [jʊə(r)] [moʊst] [ʌn'kɑ:mən] ['klevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gʌnər] , [sɪŋk][em 'i:] !
“ **You're most uncommon clever for a gunner , sink me !**
“ 你是 最多 罕见 聪明的 为了 一个 炮手 , 下沉 我 !
“你作为一名炮手，真是异常聪明，击沉我吧！ ”

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ji:; ji][fɔ:r; fər][fɜ:rst] ['ɑ:fɪsər] , [æt; ət] [li:st] .
but I took ye for first officer , at least .
但 我 采取 是的 为了 第一的 官 , 在 至少 .
但我至少把你当成了大副。

- [kɔ:rs] [ju:v] [bɪn] [meɪt] [æn; ən] - ['mæstər] , [tu:] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .
' **Course you've been mate an ' master , too , for that matter .**
- 课程 你已经 到过 伴侣 一个 - 掌握 , 也 , 为了 那 事情 .
当然，你也当过我的伙伴和船长。

[aɪ] - [si:] [ðæt] ['i:zi] .
I c'u'd see that easy .
我 - 看 那 简单的 .
我一眼就能看出来。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['telɪn] - [sail] , [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] - [deɪ] ,
I was just a - tellin ' Sile , when you came over to - day ,
我 曾是 只是 一个 - 告诉 - 希尔 , 什么时候 你 来了 超过 到 - 天 ,
我正跟希尔说着，你今天就过来了，

[wʌt] [ə; eɪ] ['krækɪn] - [meɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:n] [ðæt] [bɑ:rk] .
what a crackin ' mate they had on that barque .
什么 一个 裂缝 - 伴侣 他们 有 在 那 帆船 .
那艘帆船上的伙伴真是太棒了。

“ [hɪr] [hi:; hi] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rlɪ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stroʊk] [ɔ:r] ,
“ **Here he looked hard at the surly man with the stroke oar ,**
“ 这里 他 看起来 难的 在 这 粗鲁 男人 和 这 中风 桨 ,
他狠狠地打量着那个拿着划桨的、表情阴沉的男人。

[hu:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ænd][spæt] [ə'bʌndəntli] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd][tu:; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz]
who nodded and spat abundantly over the side to emphasize his
WHO 点头 和 争吵 大量 超过 这 边 到 强调 他的
[kəˌrɑ:bə'reɪ(ə)n] .
corroboration .
证实 .

他点点头，并朝旁边吐了好几口唾沫，以示赞同。

“ [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wəsəl] [wen] [fi:; fi][hæz; həz] ['felɜ:z] [laɪk] [ju:; jʊ] [br'loʊ]
“ **Must be somethin ' of a wessel when she has fellers like you below**
“ 必须 是 某物 - 的 一个 韦塞尔 什么时候 她 有 伙计们 喜欢 你 以下
[meɪts] ['ræɪn] - .
mate's ratin ' .
朋友的 拉廷 - .

“如果她有像你这样的家伙在她下面评价，那她肯定有两把刷子。”

[fi:; fi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - -
She is a good - lookin'196
她 是 一个 好的 - -
她长得很漂亮。

[bɑ:rk] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [fi:z] ['prɪti] [oʊld] .
barque , but I reckon she's pretty old .
帆船 , 但 我 估计 她是 漂亮的 老的 .
是艘小船，但我估计它挺老的。

[wi:l] [swɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][ˈkwɔ:rtər] [best] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][heɪl][ðə; ði] [dek] .
We'll swing up on the port quarter best , and you can hail the deck .
出色地 摇摆 向上 在 这 港口 四分之一 最好的 , 和 你 能 冰雹 这 甲板 .

我们最好从左舷后方上去，你可以向甲板喊话。

[tel] - [ɪm] [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃest] [oʊ] - [slɑ:ps][ˈfɜ:, ˈfer] [ˈkæptɪn] [ˈhaʊəd] [wɑ:t,wɒt][goʊz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
Tell ' em here's a chest o ' slops fer Captain Howard wot goes in his cabin .
告诉 - 呃 这里是 一个 胸部 o - 污水 fer 队长 霍华德 什么 去 在 他的 舱 .

告诉他们，这是给霍华德船长准备的一箱残羹剩饭，放在他的船舱里。

[hi:; hi][sent] - [ɪm] [ɔ:f][ɪn] [ðɪs] [boʊt] , [æn; ən] - [aɪ][wəʊnt] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪn] - [ˈfɜ:, ˈfer] [freɪt] .
He sent ' em off in this boat , an ' I won't charge him nuthin ' fer freight .
他 发送 - 呃 离开 在 这 船 , 一个 - 我 惯于 收费 他 什么也没有 - fer 货运 .

他用这艘船把他们送走了，我不会向他收取任何运费。

" [aɪ] [bɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪn] , [ænd; ənd] - [hed] [əˈpɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtæf,reɪl] .
" **I bawled for a line , and Hawkson's head appeared over the taffrail .**
" 我 嚎啕大哭 为了 一个 线 , 和 - 头 出现 超过 这 船尾栏杆 .

“我大声喊叫着要一根绳子，霍克森的头就从船尾栏杆后面冒了出来。”

" [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ ˈti:][hæz; həz] - - "
" **Here's a chest for the captain , " I said , " it has - - "**
" 这里是 一个 胸部 为了 这 队长 , " 我 说 , " 它 有 - - "

“这是给船长的箱子，”我说，“里面有——”

" [aɪ ˈti:][goʊz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] , " [sed] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [mæn] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] .
" **It goes in his cabin , " said the long man , interrupting .**
" 它 去 在 他的 舱 , " 说 这 长的 男人 , 打断 .

“它放在他的小屋里，”高个子男人插嘴说道。

" [ðems] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] . "
" **Them's his instructions . "**
" 它们是 他的 指示 . "

“那是他的指示。”

" [wɒts] [ɪn][aɪ ˈti:] ? " [æskt] - .
" **What's in it ? " asked Hawkson .**
" 是什么 在 它 ? " 问 - .

“里面是什么？”霍克森问道。

" [dʒʌst] [ˈkɑ:mən] [slɑ:ps] , " [sed] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈskɪpər] ,
" **Just common slops , " said the long skipper ,**
" 只是 常见的 污水 , " 说 这 长的 船长 ,

“只是些普通的残羹剩饭，”船长说道。

" [ðoʊ] [ˈhi:z] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈɪlɪn] - [ɔ:r] [tu:] [məˈren] [ðem; ðəm] [tʃi:p] [gʊdz] [ɪz] [wɜ:rθ] .
" **though he's paid a shillin ' or two more'n them cheap goods is worth .**
" 尽管 他是 有薪酬的 一个 先令 - 或者 二 更多 他们 便宜的 商品 是 值得 .

“虽然他花的钱比那些廉价商品的价值多了一两个先令。”

[æz; əz][ˈfɜ:, ˈfer][em ˈi:] ,
As fer me ,
作为 fer 我 ,

至于我，

[aɪ] [ˈwɒdnt] [ˈvæli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑ:ntents][oʊ] - [ðæt] [tʃest] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [æn; ən] - [li:d]
I wouldn't vally the whole contents o ' that chest ekal to the powder an ' lead
我 不会 山谷 这 所有的 内容 o - 那 胸部 - 到 这 粉末 一个 - 带领

[tu:; tə] [bloʊ] - [ɪm] [ter] [ˈdeɪvɪ] [dʒəʊnz] ,
to blow ' em ter Davy Jones ,
到 吹 - 呃 特尔 戴维 琼斯 ,

我不会把箱子里所有的东西都拿出来，哪怕是火药和铅弹，用来把他们炸成碎片。

- - [æn; ən] - [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['seɪn] - [aɪ 'ti:] [laʊd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rɪ] .
- - **an** ' **I don't mind sayin** ' **it loud enough to be heard** .
- - 一个 - 我 不 头脑 说 - 它 大声 足够的 到 是 听到 :

我不介意大声说出来，让大家都能听到。

[hi:z] [gɔ:t][ə; eɪ] [lɔ:k] [ɑ:n][aɪ 'ti:][bɪɡ][æn; ən] - [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [ter][hoʊld]['sɑ:lɪd][ɡoʊld] ,
He's got a lock on it big an ' strong enough ter hold solid gold ,
他是 得到 一个 锁 在 它 大的 一个 - 强的 足够的 特尔 抓住 坚硬的 金子 ;
他牢牢地把锁锁住了，又大又牢固，足以锁住纯金。

[æn; ən] - ['hi:z] [kept] [ðə; ði] [ki:] .
an ' he's kept the key .
一个 - 他是 保留 这 钥匙 :

他一直保管着钥匙。

[pæs] [ə; eɪ] [laɪn][æn; ən] - [wi:l] [hi:v] [aɪ 'ti:][ʌp] .
Pass a line an ' we'll heave it up .
经过 一个 线 一个 - 出色地 举 它 向上 :

递上一条线，我们就能把它吊起来。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['ɡoɪn] - .
I must be goin ' .
我 必须 是 去 - :

我得走了。

['rekən] [aɪ] [klɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
Reckon I'll clear in a couple of hours .
估计 患病的 清除 在 一个 夫妻 的 小时 :

估计几个小时后就能清理干净。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [laɪn] ,
" **A couple of men dropped a line** ,
" 一个 夫妻 的 男人 掉落 一个 线 ,

“有几个男人留了条信息，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [bent] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,
which was quickly bent to one of the handles of the chest ,
哪个 曾是 迅速地 弯曲 到 一 的 这 把手 的 这 胸部 ,
它迅速弯成箱子的一个把手，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [bɑ:rk] .
and in a few moments it was aboard the barque .
和 在 一个 很少 时刻 它 曾是 船上 这 帆船 :

片刻之后，它就登上了那艘帆船。

[ðə; ði] [smɔ:l] [boʊt] [hʌŋ] [ə,bɔ:n'saɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
The small boat hung alongside for some minutes ,
这 小的 船 悬挂 旁边 为了 一些 分钟 ,

小船在岸边停了几分钟。

[waɪl] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['skɪpər] [swɔ:r] [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][æt; ət] [saɪl] [fɔ:r; fər][nɑ:t] having197
while the long skipper swore and cursed at Sile for not having197
尽管 这 长的 船长 发誓 和 被诅咒的 在 希尔 为了 不是 having197

而长船长则对着希尔破口大骂，因为他没有197

[bɪn] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [peɪnt] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃest] [skrætʃt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
been more careful about the barque's paint , as the chest scratched it a little .
到过 更多的 小心 关于 这 - 画 , 作为 这 胸部 刮痕 它 一个 小的 :

因为箱子刮花了船身油漆，所以要更加小心地保护船身油漆。

[ðen] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [men] [ˈkæəriŋ] [ðə; ði] [əˈfer] [bɪˈloʊ] , [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɪˈɡɑːr] , [wɪt] [ˈfoʊn]
Then , hearing the men carrying the affair below , he waved his cigar , which shone
然后 , 听力 这 男人 携带 这 事务 以下 , 他 挥手 他的 雪茄 , 哪个 闪耀
[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
in the darkness ,
在 这 黑暗 ,
然后, 他听到楼下有人在议论这件事, 便挥舞着雪茄, 雪茄在黑暗中闪闪发光。

[ænd; ənd] [ˈʌvd] [ɔːf] . -
and shoved off . 198
和 推搡 离开 . -
然后推开了。198

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 .
第二十三章

[wʌt] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [tʃest] [held]
WHAT THE CAPTAIN'S CHEST HELD
什么 这 船长的 胸部 握住
船长的箱子里装着什么？

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ˈloʊər] [daʊn] [ðæt] [ˈsɪɡnəl] , [ˈheɪwʊd] , ” [sed] - ,
“ **You may lower down that signal , Haywood , ” said Hawkson ,**
“ 你 可能 降低 向下 那 信号 , 海伍德 , ” 说 - ,
“你可以把信号调低一些, 海伍德,”霍克森说道。

[æftər] [aɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈskɪpər] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
after I had watched the long skipper disappear in the darkness .
后 我 有 观看 这 长的 船长 消失 在 这 黑暗 .
我目送着那艘长长的船长消失在黑暗中。

[ˈɡlænsɪŋ] [əˈlɔːft] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈsɪɡnəl] [hiː; hi] [ment] , [soʊ] [aɪ]
Glancing aloft , it was too dark to see what signal he meant , so I
瞥了一眼 高空 , 它 曾是 也 黑暗的 到 看 什么 信号 他 意思是 , 所以 我
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
hesitated ,
犹豫了一下 ,
我抬头望去, 天太黑了, 看不清他指的是什么信号, 于是犹豫了。

[ˈnoʊɪŋ] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʌntɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [hɔːld] [daʊn] [æt; ət] [ˈsʌnsɛt] .
knowing all our bunting was generally hauled down at sunset .
会心 全部 我们的 彩旗 曾是 一般来说 拖拽 向下 在 日落 .
我们所有的彩旗通常都会在日落时分被取下来。

“ [ðæt] [ˈpenənt] [ˈflaɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡæf] , ” [sed] - , [noʊtɪŋ] [maɪ] [ˈsləʊnəs] .
“ **That pennant flying from the gaff , ” said Hawkson , noting my slowness .**
“ 那 三角旗 飞行 从 这 失误 , ” 说 - , 注意到 我的 缓慢 .
“那面从桅杆上飘扬的旗帜,”霍克森注意到我的反应迟缓, 说道。

“ [ðæts] [bɪn] [ˈflaɪŋ] [ɔːl] [æftərˈnuːn] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [ɡʌl] [ɑːn] [ðə; ði] - .
“ **That's been flying all afternoon for Mr . Gull on the Desertas .**
“ 那就是 到过 飞行 全部 下午 为了 先生 . 鸥 在 这 - .
“古尔先生整个下午都在沙漠山脉飞行。”

[ˈsɪɡnəl] [əˈɡriːd] [ɑːn] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
Signal agreed on to call him in .
信号 同意 在 到 称呼 他 在 .
Signal同意把他叫过来。

[wɪə(r)] [baʊnd] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːrɒ] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [ə'baʊt]
We're bound out to - tomorrow , but didn't have to tell the whole island about
是 边界 出去 到 - 明天 , 但 没有 有 到 告诉 这 所有的 岛 关于
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

我们明天就要出发了，但没必要告诉全岛的人。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['spæŋkər] - [buːm] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði]['sɪgnəl] ['hæljərd] .
" **I went to the spanker - boom and sought the signal halyard** .
" 我 去 到 这 打屁股 - 繁荣 和 寻求 这 信号 升帆索 .

“我走到桅杆顶端，找到了信号索。”

[ðen] [aɪ] [hɔːld] [daʊn] [ðə; ði] ['penənt] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] [noʊtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
Then I hauled down the pennant , which I remembered noting during the day ,
然后 我 拖拽 向下 这 三角旗 , 哪个 我 记得 注意到 期间 这 天 ,
然后我把旗子拉了下来，我记得白天的时候注意到过这面旗子。

[bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [θɔːt] .
but gave no particular thought .
但 给予 不 特别的 想法 .

但他并没有特别考虑过这个问题。

['roʊlɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp] , [aɪ]['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] [wen] - [stɑːpt] [em 'iː] .
Rolling it up , I started forward to turn in when Hawkson stopped me .
滚动 它 向上 , 我 开始 向前 到 转动 在 什么时候 - 停止 我 .

我卷起雪橇，正要转弯时，霍克森拦住了我。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [æft][ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I wish you would keep a lookout aft there , " said he** ,
" 我 希望 你 会 保持 一个 瞭望台 后部 那里 , " 说 他 ,

“我希望你们在那边留意一下，”他说。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][tɜːrn][ɪn][ə; eɪ][bɪt] , and199
" **I'm going below and turn in a bit , and199**
" 我是 去 以下 和 转动 在 一个 少量 , and199

“我要下去一点，然后稍微转一下身，然后199

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kʌmz] [ə'boːrd] .
I want to be called when the old man comes aboard .
我 想 到 是 称为 什么时候 这 老的 男人 来 船上 .

我希望老先生上船时有人打电话给我。

[get] [jʊər; jər] ['sʌpər] [frʌm; frəm]['helɪgəʊlənd] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [æft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gɪg] [kʌmz] [ə'loːŋ'saɪd]
Get your supper from Heligoland , and then lay aft until the gig comes alongside
得到 你的 晚餐 从 黑尔戈兰岛 , 和 然后 躺 后部 直到 这 演出 来 旁边
.
:
.

在黑尔戈兰岛吃完晚饭后，就待在船尾，直到小艇靠过来。

" [ɑːn] [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['foʊksl] , [aɪ] ['noʊtɪst] ['helɪgəʊlənd] [aɪ] [em 'iː] ['ʃɑːrpli] ,
" **On reaching the forecstle , I noticed Heligoland eye me sharply** ,
" 在 到达 这 前甲板 , 我 注意到 黑尔戈兰岛 眼睛 我 尖锐地 ,

“到达前甲板时，我注意到黑尔戈兰岛正锐利地盯着我。”

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]['foʊldɪd] ['skwerli] [ænd; ənd] [siːld] [ɑːn][ðə; ði]
then he brought forth a piece of paper folded squarely and sealed on the
然后 他 带来 前进 一个 片 的 纸 折叠 完全 和 密封 在 这
['kɔːrnərz][ɪn] ['veri] [faɪn] [stɑɪl] .
corners in very fine style .
角落 在 非常 美好的 风格 .

然后他拿出一张对折好的纸，纸的四个角都用非常精美的工艺封好。

[aɪ] ['wʌndə-d] [æt; ət] [ðɪs] ,
I wondered at this ,
我 想知道 在 这 ,

我对此感到疑惑。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
for I had not received a note from any one for a long time .
为了 我 有 不是 已收到 一个 笔记 从 任何 一 为了 一个 长的 时间 .

因为我已经很久没有收到任何人的来信了。

['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] , [aɪ] ['sləʊli] [tɔːr] [aɪ 'ti:]['oʊpən] ,
Looking askance at the Norwegian , I slowly tore it open ,
寻找 斜视 在 这 挪威 , 我 缓慢地 撕裂 它 打开 ,

我斜眼看了看那个挪威人, 然后慢慢地把它撕开了。

[ænd; ænd] [sprɛd] [aɪ 'ti:] [fɔːrθ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['foʊksl] [læmp] .
and spread it forth under the forecandle lamp .
和 传播 它 前进 在下面 这 前甲板 灯 .

并将其铺在前甲板灯下。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['lɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [fɔːr; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skrɔːl] [ænd; ænd]
At first I could make little out of it , for it was a scrawl and

在 第一的 我 可以 制作 小的 出去 的 它 , 为了 它 曾是 一个 乱涂 和
[sʌmwʌt] [blɒtɪd] .
somewhat blotted .
有些 印迹 .

起初我几乎看不懂, 因为字迹潦草, 而且有些污迹。

[ðen] [aɪ] ['faɪnəli] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] ['rɪtʃərdz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔːtəm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Then I finally made out the name Richards at the bottom of it ,
然后 我 最后 制成 出去 这 姓名 理查兹 在 这 底部 的 它 ,

最后我终于辨认出底部写着“理查兹”这个名字。

[ænd; ænd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [riːd] [aɪ 'ti:] [ə'freʃ] .
and started in to read it afresh .
和 开始 在 到 读 它 重新 .

然后开始重新阅读。

“ [maɪ] [dɪr] [frend] ['heɪwʊd] , ” [aɪ 'ti:] [went] , ” [wen] [juː; jʊ][get] [ðɪs] [noʊt] ,
“ **My dear friend Heywood , it went , when you get this note** ,
” 我的 亲爱的 朋友 海伍德 , ” 它 去 , ” 什么时候 你 得到 这 笔记 ,

“我亲爱的朋友海伍德,”信中写道, “当你收到这封信时,

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːf][ðə; ði] [ʃɪp] .
I will be off the ship .
我 将要 是 离开 这 船 .

我将下船。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [juːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][em 'i:] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] ,
There won't be any use looking for me until I choose to turn up ,
那里 惯于 是 任何 使用 寻找 为了 我 直到 我 选择 到 转动 向上 ,

除非我主动出现, 否则找我是没用的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [em 'i:] [ə'gen] [brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
but you will see me again before long .
但 你 将要 看 我 再次 前 长的 .

但不久之后你就会再次见到我。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][gʊð][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kʊdn̩t] [biː; bi] [fɪkst] .
I wanted you to go with me , but it couldn't be fixed .
我 通缉 你 到 去 和 我 , 但 它 不能 是 固定的 .

我想让你跟我一起去, 但这事已经无法挽回了。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [kə] [nɑːt][tuː; tə][get] [kɪld] , ['meɪbi] [aɪ][kæən; kən][help] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ə; eɪ][bɪt] [lɔːŋgə] .
If you take care not to get killed , maybe I can help you live a bit longer .
如果 你 拿 关心 不是 到 得到 被杀 , 或许 我 能 帮助 你 居住 一个 少量 更长 .
如果你小心别被杀, 或许我可以帮你多活一段时间。

[ˈpiːtər] [ˈrɪtʃərdz] .
Peter Richards .
彼得 理查兹 .

彼得·理查兹。

” [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [æmˈbɪɡjuəs] , [bʌt; bət] [ˈrɪtʃərdz] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” The letter was somewhat ambiguous , but Richards was something of a
” 这 信 曾是 有些 模糊的 , 但 理查兹 曾是 某物 的 一个
[ˈskɔːlə] ,
scholar .
学者 ,
“这封信有些含糊不清, 但理查兹算得上是一位学者。”

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [meɪt] [ænd; ənd][æən; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
having been a mate and an officer on a man - of - war ,
拥有 到过 一个 伴侣 和 一个 官 在 一个 男人 - 的 - 战争 ,
曾担任过军舰上的水手长和军官,

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ɡʊd] -
so I thought that it was perhaps simply a way he had of saying good -
所以 我 想法 那 它 曾是 也许 简单地 一个 方式 他 有 的 说 好的 -
[baɪ] . -
bye . 200
再见 . -

所以我认为, 这或许只是他告别的一种方式。200

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [ɪp] , [ænd; ənd][səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I knew he intended to jump the ship , and supposed , of course ,
我 知道 他 故意的 到 跳 这 船 , 和 据称 , 的 课程 ,
我知道他打算跳船, 当然, 我也预料到了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [em ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] .
he would not think of such a thing without taking me in his confidence .
他 会 不是 思考 的 这样的 一个 事物 没有 采取 我 在 他的 信心 .
如果没有事先跟我确认, 他是不会想到做这种事的。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][ɪkˈskjuːs] , [seɪv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
Here he had gone , and he made no excuse , save that it could not be
这里 他 有 已消失 , 和 他 制成 不 原谅 , 节省 那 它 可以 不是 是
[fɪkst] .
fixed .
固定的 .

他就这样走了, 没有找任何借口, 只说这件事无法挽回。

[aɪ] [swɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhelɪgəʊlənd] [æskt] [wʌt] [aɪ ˈtiː]
I swore at him for fully a minute , and then Heligoland asked what it
我 发誓 在 他 为了 完全 一个 分钟 , 和 然后 黑尔戈兰岛 问 什么 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

我骂了他一分钟, 然后黑尔戈兰岛问我怎么了。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [let] [əˈloʊn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
As he could not read any language , let alone English ,
作为 他 可以 不是 读 任何 语言 , 让 独自の 英语 ,
因为他完全不懂任何语言, 更不用说英语了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [nɑːt][tuː; tə] [ber] [ɪn] [ˈeni] [wei]
it was safe to tell him the first thing that happened not to bear in any way
它 曾是 安全的 到 告诉 他 这 第一的 事物 那 发生 不是 到 熊 在 任何 方式
[əˈpɑːn][ðə; ði] [keɪs] .
upon the case .
之上 这 案件 .

可以放心地告诉他，发生的第一件事与案件没有任何关系。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈsætɪsfɑɪd] .
He seemed satisfied .
他 似乎 使满意 .

他似乎很满意。

[æt; ət] [eɪt] [ˈbelz] [aɪ][hæd; həd] [ˈiːtn] [ə; eɪ][bæd] [miːl] [kʊkt] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒən] [ˈseɪlə] [left] [ɪn]
At eight bells I had eaten a bad meal cooked by the Norwegian sailor left in
在 八 铃铛 我 有 吃 一个 坏的 一顿饭 煮熟 经过 这 挪威 水手 左边 在
[tʃɑːrdʒ] ,
charge ,
收费 ,

早上八点，我吃了一顿由负责做饭的挪威水手做的难吃的饭菜。

[ænd; ənd] [brɪˈtʊk] [maɪˈself][æft][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] - [dek] .
and betook myself aft to the quarter - deck .
和 贝托克 我 后部 到 这 四分之一 - 甲板 .

然后我走到船尾的后甲板。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ˈtwɪŋkəld] [ˈbraɪtli] ,
The night was quite dark , and the lights on the shore twinkled brightly ,
这 夜晚 曾是 相当 黑暗的 , 和 这 灯 在 这 支撑 闪烁 明亮地 ,
夜色很暗，岸边的灯光闪烁着明亮的光芒。

[ˈsendɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈflek(ə)n] [ˈstriːmɪŋ] [ˈsiːwərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɔɪli] [swel] [ðæt] [roʊld] [ɪn] [ˈdʒentli][əˈpɑːn]
sending their reflection streaming seaward over the oily swell that rolled in gently upon
发送 他们的 反射 流媒体 向海 超过 这 油腻的 膨胀 那 滚动 在 轻轻地 之上
[ðə; ði][sænd] .
the sand .
这 沙 .

它们的倒影映照在轻轻拍打着沙滩的油腻海浪上，向大海深处飘去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [wɪnd] , [ˈberli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːl] ,
There was little wind , barely enough to feel ,
那里 曾是 小的 风 , 仅仅 足够的 到 感觉 ,

几乎没有风，几乎感觉不到。

[ænd; ənd][aɪ] [laʊndʒd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtæfreɪl] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈdoʊzɪŋ] .
and I lounged over the taffrail until I found myself dozing .
和 我 休闲 超过 这 船尾栏杆 直到 我 成立 我 打盹 .

于是我便倚在船尾栏杆上，直到不知不觉睡着了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [tuː] [ˈbelz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]
It was close to two bells when I was roused by a peculiar sound in the
它 曾是 关闭 到 二 铃铛 什么时候 我 曾是 唤醒 经过 一个 奇特 声音 在 这
[ˈlæzəˈret] [brɪˈniːθ] [emˈiː] .
lazarette beneath me .
隔离区 下面 我 .

快到两声钟响的时候，我被船舱下方传来的奇怪声音惊醒了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˈsɔːɪŋ] [ˈdʒentli] ,
There was a noise as of some one sawing gently ,
那里 曾是 一个 噪音 作为 的 一些 一 锯切 轻轻地 ,

传来像是有人轻轻锯木头的声音，

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskreɪpɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kɔːzd] [baɪ] [ˈdræɡɪŋ] [ˈslʌmθɪŋ]
and this was followed by a scraping like that caused by dragging something
和 这 曾是 随后 经过 一个 刮擦 喜欢 那 导致 经过 拖拽 某物
[ˈhevi] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dek] .
heavy across the deck .
重的 穿过 这 甲板 .

随后传来一阵刮擦声，就像在甲板上拖拽重物一样。

[waɪl] [aɪ] [ˈrestɪd] [hæf][əˈpɑːn][ðə; ði][reɪl] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlæzəˈret] [hæt] ,
While I rested half upon the rail , with my eyes fixed upon the lazarette hatch ,
尽管 我 休息 一半 之上 这 轨 , 和 我的 眼睛 固定的 之上 这 隔离区 孵化 ,
[ˈlæzəˈret] [hæt] ,
我半倚在栏杆上，目光紧盯着舰舱的舱口，

[aɪ] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][əˈstɜːrɪn] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
I became aware of the sound of voices in the water astern , coming from
我 成为 意识到的 的 这 声音 的 声音 在 这 水 倒车 , 未来 从
[ˈsiːwərd] .
seaward .
向海 .

我听到船尾水中传来人声，是从海里传来的。

[suːn] [aɪ] [drɪˈstɪŋɡwɪft] [ðə; ði] gentle201
Soon I distinguished the gentle201
很快 我 杰出的 这 gentle201

很快我就分辨出了温柔的201

[ˈrɪplɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈboʊts] [stem] ,
rippling of water from a boat's stem ,
涟漪 的 水 从 一个 船的 干 ,

船头激起的水波纹

[ænd; ʌnd] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [ˈɡʌlz] [vɔɪs] [tel] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðər; ðər][seɪl] .
and heard Mr . Gull's voice tell his men to take in their sail .
和 听到 先生 . 海鸥的 嗓音 告诉 他的 男人 到 拿 在 他们的 帆 .

他听到格尔先生的声音，命令他的手下收帆。

“ [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [wʌn][ɑːn] [dek] , ” [hiː; hi] [ɡraʊld] , [ˈsəːləli] ,
“ **Don't seem to be any one on deck , ” he growled , surlily ,**
“ 不 似乎 到 是 任何 一 在 甲板 , ” 他 咆哮 , 暴躁地 ,
[ˈsəːləli] ,
“好像没人来帮忙,”他粗声粗气地咆哮道。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [brɪˈniːθ] [em ˈiː] .
as the boat came under the counter directly beneath me .
作为 这 船 来了 在下面 这 柜台 直接地 下面 我 .

船就从我正下方的柜台下面驶过。

“ [ɡɪv] [em ˈiː][jʊr; jər] [ˈpeɪntər] , ” [aɪ] [sed] , [ˈkwaɪətli] , [riːtɪŋ] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd] [ðen] ,
“ **Give me your painter , ” I said , quietly , reaching over for it , and then ,**
“ 给 我 你的 画家 , ” 我 说 , 悄悄 , 到达 超过 为了 它 , 和 然后 ,
[ˈkwaɪətli] , [riːtɪŋ] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd] [ðen] ,
“把你的画家给我,”我轻声说道，伸手去拿，然后，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːst] [ʌp] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪzn] [ˈlænjərd] ,
as it was tossed up , taking it forward to the mizzen lanyards ,
作为 它 曾是 抛掷 向上 , 采取 它 向前 到 这 后桅 挂绳 ,
[ˈlænjərd] ,
它被抛向空中，然后被带到后桅帆索上。

[wer] [aɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][fæst] .
where I proceeded to make it fast .
在哪里 我 继续 到 制作 它 快速地 .

然后我迅速地把它做好了。

[waɪl] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈweɪ] [ʌv; əv] [tuː] [men] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈtæfˌreɪl] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ]
While doing this , I became aware of two men standing on the taffrail , carrying a
尽管 正在做 这 , 我 成为 意识到的 的 二 男人 常设 在 这 船尾栏杆 , 携带 一个
[ˈhevi] [tʃest] ,
heavy chest ,
重的 胸部 ,

这时，我注意到有两个男人站在船尾栏杆上，抬着一个沉重的箱子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbælənsɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [reɪl] [waɪl] [ˈbendɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
which they were balancing upon the rail while bending on a line to it .
哪个 他们 是 平衡 之上 这 轨 尽管 弯曲 在 一个 线 到 它 .
他们弯腰沿着铁轨保持平衡。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [boʊt] [əˌbɔːŋˈsaɪd] ,
At first I thought they were from the boat alongside ,
在 第一的 我 想法 他们 是 从 这 船 旁边 ,
起初我以为他们是从旁边的船上来的，

[bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɔːrtər] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
but instantly remembered the height of our quarter above the rail of the
但 即刻 记得 这 高度 的 我们的 四分之一 多于 这 轨 的 这
[smɔːl] [boʊt] ,
small boat ,
小的 船 ,
但他立刻想起了我们房间离小船栏杆的高度。

[ænd; ænd] [nuː] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [klaɪmd] [ʌp] [soʊ] [ˈkwɪkli] .
and knew no one could have climbed up so quickly .
和 知道 不 一 可以 有 攀登 向上 所以 迅速地 .
他知道没有人能爬得这么快。

“ [stænd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] , ” [ɡraʊld] [wʌn] ,
“ **Stand from under , ” growled one ,**
” 站立 从 在下面 , ” 咆哮 一 ,
“从下面站起来！ ”其中一人咆哮道。

[huːz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [red] - [ˈhedɪd] [ˈvɪlən] [ˈmɑːrtɪn] [hæd; həd] [ˈteɪkən]
whose voice sounded very like that of the red - headed villain Martin had taken
谁 嗓音 听起来 非常 喜欢 那 的 这 红色的 - 标题 恶棍 马丁 有 已采取
[ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈdrʌŋkən] [ˈkɑːnfɪdəns] [əˈbɔːrd] [ðə; ðɪ] [brɪɡ] .
into his drunken confidence aboard the brig .
进入 他的 醉 信心 船上 这 布里格 .
那个声音听起来很像马丁在禁闭船上醉酒后向他吐露心声的红发恶棍。

[ðen] [ðə; ðɪ] [tʃest] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [reɪl] ,
Then the chest disappeared over the rail ,
然后 这 胸部 消失 超过 这 轨 ,
然后，箱子消失在了栏杆后面。

[ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [mæn] [ˈkwɪkli] [kɔːt] [ə; eɪ] [tɜːrɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [laɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bɪˈleɪŋ] - [pɪn] ,
and the other man quickly caught a turn with the line about a belaying - pin ,
和 这 其他 男人 迅速地 捕捉 一个 转动 和 这 线 关于 一个 保护 - 别针 ,
另一个人迅速用绳索绕过了系缆柱。

[tuː; tə] [iːz] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] .
to ease it off .
到 舒适 它 离开 .
缓解一下。

[aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [klaʊz] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] ,
I was now close beside them ,
我 曾是 现在 关闭 旁 他们 ,
我当时就在他们身边，

[ænd; ɐnd][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['ɡɪni] [wiː; wi]
and had no difficulty in recognizing the silent one as the Guinea we
和 有 不 困难 在 识别 这 沉默的 一 作为 这 几内亚 我们
[hæd; həd][met][ɪn][ðə; ði][brɪɡ] [ðæt] ['mɔːrniŋ] .
had met in the brig that morning .
有 遇见 在 这 布里格 那 早晨 .
毫不费力地就认出那个沉默不语的人就是我们那天早上在船舱里遇到的那只几内亚鱼。

“ [ˈoʊvər][wið; wiθ][juː; jʊ] ! ” [ɡraʊld] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd][fɜːrst][ˈspəʊkən] .
“ Over with you ! ” growled the fellow who had first spoken .

“ 超过 和 你 ! ” 咆哮 这 同伴 WHO 有 第一的 说 .

“你够了! ”先开口说话的那个人咆哮道。

“ [dəʊnt][biː; bi][ɔːl] [naɪt] [əˈbaʊt] [ˈletɪŋ] that202
“ Don't be all night about letting that202
“ 不 是 全部 夜晚 关于 出租 that202
“别整晚都想着让那202

[ɡoʊ] , “ [ænd; ɐnd] , [ˈsuːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [hiː; hi] [spræŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][reɪl][ænd; ɐnd]
go , “ and , suiting his action to his words , he sprang upon the rail and
去 , “ 和 , 适合 他的 行动 到 他的 字 , 他 弹簧 之上 这 轨 和
[draːpt] [ˈoʊvər] .
dropped over .
掉落 超过 .
“走吧,”然后, 他言行一致, 跳上栏杆, 纵身跃下。

“ [wʌt] [ðə; ði][ˈbleɪzɪz][ɪz] [ðɪs] ? ” [rɔːrd] [ˈmɪstər] . [ɡʌl] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] ,
“ What the blazes is this ? ” roared Mr . Gull from below ,

“ 什么 这 火焰 是 这 ? ” 咆哮 先生 : 鸥 从 以下 ,
“这到底是什么鬼东西?”格尔先生从下面吼道。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃest] [ˈləndɪd][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] .
as the chest landed in his boat .
作为 这 胸部 登陆 在 他的 船 .
箱子落入了他的船上。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [sɔː] [em ˈiː][æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ɐnd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət][maɪ]
The fellow saw me as he slipped over the rail , and flung his knife at my
这 同伴 锯 我 作为 他 滑倒了 超过 这 轨 , 和 扔 他的 刀 在 我的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
那家伙翻过栏杆时看见了我, 就把刀扔向我的脸。

[ðə; ði] [bleɪd] [dʒʌst] [ˈɡreɪzɪŋ] [maɪ] [tʃiːk] .
the blade just grazing my cheek .
这 刀刃 只是 放牧 我的 脸颊 .
刀刃擦过我的脸颊。

[brɪfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [maɪˈself] , [bəʊθ][ðə; ði][men][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði][saɪd][ænd; ɐnd][hæd; həd]
Before I could recover myself , both the men had cleared the side and had
前 我 可以 恢复 我 , 两个都 这 男人 有 已清除 这 边 和 有
[draːpt] [bɪˈloʊ] .
dropped below .
掉落 以下 .
我还没反应过来, 那两个人就已经越过路沿, 掉到了下面。

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ɐnd] [piəd] [ˈoʊvər] .
I rushed to the rail and peered over .
我 匆忙 到 这 轨 和 窥视 超过 .
我冲到栏杆边, 向外张望。

[bɪˈlɒʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɪrs] [oʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
Below there were fierce oaths and the sound of a desperate struggle ,
以下 那里 是 凶猛的 誓言 和 这 声音 的 一个 绝望的 斗争 ,
下方传来激烈的咒骂声和绝望的搏斗声。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [rɔːrd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] .
and in an instant several voices roared out for the watch on deck .
和 在 一个 立即的 一些 声音 咆哮 出去 为了 这 手表 在 甲板 .
瞬间，甲板上响起几个大声呼喊值班人员的声音。

[ˈmɪstər] . [ɡʌl] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˈdɪmli] [siːn] [ˈkəːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡræplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Mr . Gull could be heard and dimly seen cursing and grappling with a
先生 . 鸥 可以 是 听到 和 依稀 已见 咒骂 和 格斗 和 一个
[mæn] [huː] [stroʊv] [tuː; tə][get][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈboʊts] [stɜːrn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
man who strove to get over the boat's stern into the water ,
男人 WHO 努力 到 得到 超过 这 船的 船尾 进入 这 水 ,
人们可以听到格尔先生咒骂的声音，也能隐约看到他和一个试图从船尾跳入水中的男人扭打在一起。

[waɪl] [ə; eɪ] [blæk] [mæs] [ʌv; əv][men] [ˈstrʌɡld] [ɪn][ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈbɑːtəm] ,
while a black mass of men struggled in the boat's bottom ,
尽管 一个 黑色的 大量的 的 男人 挣扎 在 这 船的 底部 ,
船底，一大群男人正在挣扎。

[jelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkəːsɪŋ] [ˈwaɪldli][ɪn][ə; eɪ] [ˈstrenjuəs] [ˈkɑːmbæt] .
yelling and cursing wildly in a strenuous combat .
大喊 和 咒骂 疯狂地 在 一个 费力的 战斗 .
在激烈的战斗中，他们大声叫喊、疯狂咒骂。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʌprɔːr] [əˈraʊzd] - , [huː] [keɪm] [ˈbɑʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kəmˈpænjən] ,
The sudden uproar aroused Hawkson , who came bounding up the companion ,
这 突然 骚动 被唤醒 - , WHO 来了 边界 向上 这 伴侣 ,
突如其来的喧闹声惊动了霍克森，他飞快地跑向同伴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌtləs] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ˈpɪst(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
with a cutlass in one hand and pistol in the other .
和 一个 弯刀 在 一 手 和 手枪 在 这 其他 .
一手拿着弯刀，一手拿着手枪。

“ [wɒts] [ðə; ði] [rəʊ] ?
” **What's the row ?**
” 是什么 这 排 ?
“到底发生了什么争执？ ”

“ [hiː; hi] [bɔːld] , [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .
” **he bawled , making to the side** .
” 他 嚎啕大哭 , 制作 到 这 边 .
他嚎啕大哭，走到一边。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [sɜːrtʃ] [em ˈiː] , ” [aɪ] [ˈænsər] .
” **You may search me , ” I answered** .
” 你 可能 搜索 我 , ” 我 回答 .
“你可以搜查我，”我回答道。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈluːnəˌtɪks] [bɪˈlɒʊ] [ðer; ðər] . ”
” **Looks like a lot of lunatics below there** . ”
” 看起来 喜欢 一个 很多 的 疯子 以下 那里 . ”
“下面好像有很多疯子。”

“ [ʃɔːr] [ɡrɑːɡ] , [aɪ] [ˈrekən] .
” **Shore grog , I reckon** .
” 支撑 格罗格酒 , 我 估计 .
“我猜是岸边的朗姆酒。”

[aɪl] [striŋ] [ðæt] ['mɑ:rtɪn] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [æn; ən] - [gɪv] [dʒəʊnz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] - - [breɪk] [əˈweɪ] [ðer; ðər]
I'll string that Martin up for this , an 'give Jones a dozen - - Break away there
患病的 细绳 那 马丁 向上 为了 这 , 一个 - 给 琼斯 一个 打 - - 休息 离开 那里
, [ju:; jʊ] ['blækɡɑ:dz] ,
, you blackguards ,
, 你 黑帮 ,
我要把马丁吊死, 再给琼斯一打——滚开, 你们这些恶棍!

[æn; ən] - [kʌm] [əˈbɔ:rd] , [ɔ:r] [aɪl] ['faɪər][ˈɪntu:][ji; ji] , " [hi:; hi] [beˈləʊd] , ['levlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] . -
an ' come aboard , or I'll fire into ye , " he bellowed , levelling his pistol . 203
一个 - 来 船上 , 或者患病的 火 进入 是的 , " 他 咆哮 , 水平 他的 手枪 . -
“上来, 不然我就开枪打死你!”他咆哮着, 举起了手枪。203

" [hoʊld][ɑ:n] !
" Hold on !
" 抓住 在 !
“坚持, 稍等!”

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .
我哭了。

" [ɪts] ['mɪstər] . [gʌl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] . "
" It's Mr . Gull and his men . "
" 它是 先生 . 鸥 和 他的 男人 . "
“是格尔先生和他的手下。”

" ['mɪstər] . - - [wʌt] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər] .
" Mr . - - what ? " he asked , peering over .
" 先生 . - - 什么 ? " 他 问 , 窥视 超过 .
“先生——什么?”他探头问道。

" [sɪŋk] [em 'i:] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] !
" Sink me , if it ain't !
" 下沉 我 , 如果 它 不是 !
“如果不是的话, 就让我沉下去吧!”

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [bɪˈləʊ] [ðer; ðər] ?
What's the matter below there ?
是什么 这 事情 以下 那里 ?
下面那边出了什么事?

[-] [wɑ:nt] ['eni] [help] ?
D'ye want any help ?
染料 想 任何 帮助 ?
需要帮忙吗?

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['jædʊʊ] [[ɑ:t] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡlu:m] ,
" At that moment a shadow shot out of the gloom ,
" 在 那 片刻 一个 阴影 射击 出去 的 这 愁云 ,
“就在这时, 一道黑影从黑暗中窜了出来,

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [boʊt] [swɪŋ] ['kwɪkli] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʌn] [ɔ:l'redi] [fæst][tu:; tə][ju: 'es] .
and we saw a boat swing quickly alongside of the one already fast to us .
和 我们 锯 一个 船 摇摆 迅速地 旁边 的 这 一 已经 快速地 到 我们 .
我们看到一艘船迅速驶到我们那艘已经快速驶来的船旁边。

" [naʊ] , [ðen] , [kʌt] [lu:s] [ðer; ðər] , " [drɔ:ld] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] ['skɪpər] ,
" Now , then , cut loose there , " drawled the voice of the long skipper ,
" 现在 , 然后 , 切 松动的 那里 , " 拖长音 这 嗓音 的 这 长的 船长 ,
“好了, 那就放开手脚吧,”高个船长慢吞吞地说道。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈblæk nəʃ] [wʌz; wəz] [striːkt] [wið; wiθ] [ˈflæʃɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈweɪpən z] [ræŋ]
and instantly the blackness was streaked with flashes , as the weapons rang
和 即刻 这 黑 曾是 条纹 和 闪光灯 , 作为 这 武器 响铃
[aʊt] .
out .
出去 :

瞬间，黑暗中闪烁起阵阵火光，武器的射击声响起。

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men] [brɪˈgæŋ] [ˈklæmbərɪŋ] [əˈbɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪzn] ,
Then some of our men began clambering aboard by the painter in the mizzen ,
然后 一些 的 我们的 男人 开始 攀爬 船上 经过 这 画家 在 这 后桅 ,
然后，我们的一些人开始爬上后桅的吊杆。

[waɪl] - [rɔːrd] [ænd; ənd][ˈfaɪər d][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [boʊt] .
while Hawkson roared and fired his pistol at the new boat .
尽管 - 咆哮 和 被解雇 他的 手枪 在 这 新的 船 :

霍克森怒吼一声，向新船开了一枪。

[bɔːlɪ] [fɔːr; fər][men] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] , [wiː; wi] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] [stiːl] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stɜːrn] ,
Bawling for men to follow , we slid down the lines still trailing over the stern ,
嚎啕大哭 为了 男人 到 跟随 , 我们 滑行 向下 这 线条 仍然 尾随 超过 这 船尾 ,
我们一边呼喊着让男人们跟上，一边顺着拖在船尾的缆绳滑了下去。

[bʌt; bət] , [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [riːtɪ] [ðə; ði] [boʊt] [brɪˈniːθ] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pʊld] [frʌm; frəm] [ˈʌndər]
but , before we could reach the boat beneath , it was pulled from under
但 , 前 我们 可以 抵达 这 船 下面 , 它 曾是 拉 从 在下面
[juː ˈes] ,
us ,
我们 :

但是，在我们到达下面的船之前，船就被从我们脚下拉走了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [left] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtər] .
and then we were left hanging over the black water .
和 然后 我们 是 左边 绞刑 超过 这 黑色的 水 :

然后，我们就被困在了漆黑的水面上。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] - [ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [bæk] [ɑːn] [dek] , [ðə; ði] [ˈskʌf(ə)l] [brɪˈləʊ] [hæd; həd]
By the time Hawkson and I climbed back on deck , the scuffle below had
经过 这 时间 - 和 我 攀登 后退 在 甲板 , 这 扭打 以下 有
[ˈsiːst] ,
ceased ,
停止 :

当我和霍克森爬回甲板时，下面的冲突已经停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz] [bɔːlɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˌferˈwel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːrk nəʃ]
and the long skipper was bawling out a hoarse farewell from the darkness
和 这 长的 船长 曾是 嚎啕大哭 出去 一个 嘶哑 告别 从 这 黑暗
[ˈsiːwərd] ,
seaward ,
向海 ,

而那高大的船长正从黑暗的海面上向大海发出沙哑的告别声。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈænsər] [baɪ][ˈmɪstər] . [ɡʌl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [boʊt] [ɪn] [ˈfɪtɪŋ] [tɜːrmz] .
and being answered by Mr . Gull from his boat in fitting terms .
和 存在 回答 经过 先生 : 鸥 从 他的 船 在 配件 条款 :

格尔先生在他的船上用恰当的措辞回答了他。

[wen] [ˈlæntərnz][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [aʊt] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][men]
When lanterns were brought out , it was seen that several of our men
什么时候 灯笼 是 带来 出去 , 它 曾是 已见 那 一些 的 我们的 男人
[wɜ:r; wər] [ˈsɪriəsli] [hɜ:rt] ,
were seriously hurt ,
是 严重地 伤害 ,

当人们拿出灯笼时，发现我们有好几个人受了重伤。

[ænd; ənd] [leɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [prəˈvɪznz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .
and lay upon the pile of provisions in the boat .
和 躺 之上 这 桩 的 条款 在 这 船 .

然后躺在船上的那堆食物上。

[ðə; ði] [tʃest] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The chest had disappeared , and was evidently in the possession of the
这 胸部 有 消失 , 和 曾是 显然 在 这 拥有 的 这
[ˈskɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋki] [brɪɡ] .
skipper of the Yankee brig .
船长 的 这 扬基 布里格 .

箱子不见了，显然在扬基帆船的船长手里。

[æt; ət] [ðɪs] , -
At this , 204
在 这 , -

至此，204

- [plʌndʒd] [bɪˈloʊ] ,
Hawkson plunged below ,
- 暴跌 以下 ,

霍克森坠落到下方，

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt][ðə; ði] - [ˈtreʒər] -
and came up a few minutes later with the news that the barque's treasure -
和 来了 向上 一个 很少 分钟 之后 和 这 消息 那 这 - 宝藏 -
[tʃest] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ,
chest was missing ,
胸部 曾是 丢失的 ,

几分钟后，他带来了消息，说船上的宝箱不见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [bi:; bi] [meɪd] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [si:] [æt; ət][wʌns] .
and that she must consequently be made ready for sea at once .
和 那 她 必须 最后 是 制成 准备好 为了 海 在 一次 .

因此，她必须立即做好出海准备。

[ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [pleɪn] .
The affair was now perfectly plain .
这 事务 曾是 现在 完美 清楚的 .

事情真相大白了。

[ˈaʊər; ɑ:r][men][wɜ:r; wər] [ˈhɪrli] [ɔ:l] [əˈɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][get][ðem; ðəm]
Our men were nearly all ashore , and it was impossible to get them
我们的 男人 是 几乎 全部 岸上 , 和 它 曾是 不可能的 到 得到 他们
[bɪˈfɔ:r] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
before morning .
前 早晨 .

我们的人员几乎都已上岸，在天亮之前不可能把他们接回来。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈskɪpər] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [sent][ðem; ðəm] [əˈbɔ:rd] ,
The long skipper had put a couple of men in the chest , sent them aboard ,
这 长的 船长 有 放 一个 夫妻 的 男人 在 这 胸部 , 发送 他们 船上 ,
那位经验丰富的船长把两个人装进箱子里，送上了船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðə; ði] [ˈtrezər] - [tʃest] [ɑːn] [dek] , [mɪˈsteɪkɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɡʌlz] [bəʊt]
and they had worked the treasure - chest on deck , mistaking Mr . Gull's boat
和 他们 有 工作 这 宝藏 - 胸部 在 甲板 , 误会 先生 : 海鸥的 船
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ,
for their own ,
为了 他们的 自己的 ,

他们打开甲板上的宝箱，误把格尔先生的船当成了自己的船。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] .
which they had evidently arranged to have on hand at the appointed time .
哪个 他们 有 显然 安排 到 有 在 手 在 这 任命 时间 :
显然，他们事先已安排好，以便在指定时间将物品准备好。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] , [ˈevrɪθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈkwaɪətli] .
But for the last part of the game , everything would have gone quietly .
但 为了 这 最后的 部分 的 这 游戏 , 一切 会 有 已消失 悄悄 :
但到了比赛的最后阶段，一切都会平静地进行下去。

[ðə; ði] [ˈempti] [slɑːp] - [tʃest] , [wɪð; wɪθ][ɪts][lɑːrdʒ] [lɑːk] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈeɪdəns] , [brɪˈsaɪdʒ]
The empty slop - chest , with its large lock , was the only evidence , besides
这 空的 邈邈 - 胸部 , 和 它是 大的 锁 , 曾是 这 仅有的 证据 , 除了
[sʌm; səm] [ˈwuːndɪd] [men] ,
some wounded men ,
一些 受伤 男人 ,
除了几名伤员之外，唯一的证据就是那个空空如也、带有大锁的杂物箱。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɔːrɪdɪd] [ænd; ənd] [rɒbd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [əˈpruːvd] [ˈpaɪrət]
to show that we had been boarded and robbed in the most approved pirate
到 展示 那 我们 有 到过 登机 和 被抢劫 在 这 最多 得到正式认可的 海盗
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 :

为了表明我们遭到了最正规的海盗式登船抢劫。

[wiː; wi] [stʊd] [əˈbaʊt] , [ɡeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɑːk] ,
We stood about , gazing at the empty chest with its lock ,
我们 站立 关于 , 凝视 在 这 空的 胸部 和 它是 锁 ,
我们站在那里，凝视着那个空空如也、上了锁的箱子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][tuː; tə] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈpɜːsənz] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][men]
which was put on to guard against inquisitive persons opening it before the men
哪个 曾是 放 在 到 警卫 反对 好奇 人 开幕 它 前 这 男人
[wɪðɪn] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
within desired to come out .
之内 想要的 到 来 出去 :

这是为了防止好奇的人在里面的人想要出来之前打开它而设置的。

[fəˈɡetɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
Forgetting entirely that we were within the sacred precincts of the
遗忘 完全 那 我们 是 之内 这 神圣 辖区 的 这
[ˈkæptənz] [ˈkæbɪn] ,
captain's cabin ,
船长的 舱 ,

我们完全忘记了自己身处神圣的船长室区域，

- [stʊd] [ɡeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈfer] [ˈlaɪɪŋ] [ˈoʊpən] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Hawkson stood gazing at the affair lying open before him ,
- 站立 凝视 在 这 事务 说谎 打开 前 他 ,
霍克森站在那里，凝视着眼前摊开的这件东西。

[ˈswerɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈtrɪki] [ˈskɪpər] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [ˈi:zəli] [ˈhʊd,wɪŋkt] [hɪm; ɪm] ,
swearing at the tricky skipper who had so easily hoodwinked him ,
咒骂 在 这 棘手 船长 WHO 有 所以 容易地 被蒙蔽 他 ,
他咒骂着那个轻易就骗过他的狡猾船长。

[ænd; ænd] [əˈpærəntli] [bɔ:st][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][best] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ri:ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] .
and apparently lost as to the best method of regaining the chest .
和 显然 丢失的 作为 到 这 最好的 方法 的 恢复 这 胸部 .
显然，他们也不知道夺回宝箱的最佳方法是什么。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] , [ænd; ænd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Suddenly the sound of voices came down the companion , and the noise of a
突然 这 声音 的 声音 来了 向下 这 伴侣 , 和 这 噪音 的 一个
[boʊt] [ˈbʌmpɪŋ] [ə,bɔ:ŋˈsaɪd] . -
boat bumping alongside . 205
船 碰撞 旁边 . -
突然，船舱里传来人声，还有一艘船在旁边颠簸的声音。205

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:ɪp] , [ˈkʌtləs] [ɪn][hænd] , [ˈredi] - [tu:; tə] [rɪˈpel] [ˈbɔ:dəz] ,
He sprang to the poop , cutlass in hand , ready - to repel boarders ,
他 弹簧 到 这 船尾 , 弯刀 在 手 , 准备好 - 到 击退 寄宿生 ,
他跃上船尾，手持弯刀，准备击退登船者。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ˈfɑ:lʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] , [ɔ:l] [ɑ:ɪmɪd] [naʊ] [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtempər] [fɔ:r; fər]
and the rest followed in his wake , all armed now and in a temper for
和 这 休息 随后 在 他的 唤醒 , 全部 武装 现在 和 在 一个 脾气 为了
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .
其余的人都紧随其后，现在都全副武装，一心想做生意。

[wi:; wi] [əˈraɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ˈkæptɪn] [ˈhʌvəd] [ænd; ænd] [hɪks] ,
We arrived just in time to meet Captain Howard and Hicks ,
我们 到达的 只是 在 时间 到 见面 队长 霍华德 和 希克斯 ,
我们正好赶上与霍华德上尉和希克斯会面。

[hu:] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædə] [tu:; tə] [ˈstɑ:rbərd] , [ænd; ænd][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [æft] [ˈfɑ:lʊd]
who climbed up the ladder to starboard , and were on their way aft followed
WHO 攀登 向上 这 梯子 到 右舷 , 和 是 在 他们的 方式 后部 随后
[baɪ] [ˈwɒtkɪnz] ,
by Watkins ,
经过 沃特金斯 ,
他们爬上右舷的梯子，向船尾方向走去，沃特金斯跟在后面。

[ðə; ði] [ˈstu:əd] .
the steward .
这 管家 .
管家。

[ˈmɪstər] . [gʌl] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˈmætərz] , [ænd; ænd] [tel] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
Mr . Gull had already started to explain matters , and tell how he had
先生 . 鸥 有 已经 开始 到 解释 事情 , 和 告诉 如何 他 有
[bɪn] [ˌəʊnəˈpaʊəd] ,
been overpowered ,
到过 实力悬殊 ,
格尔先生已经开始解释事情经过，讲述他是如何被制服的。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [əˈpɪrəns] [kɔːzd] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs]
but our formidable appearance caused the old fellow to draw his cutlass
但 我们的 强大 外貌 导致 这 老的 同伴 到 画 他的 弯刀
[ænd; ənd][stænd][ɑːn] [gɑːrd] .
and stand on guard .
和 站立 在 警卫 .
但我们威风凛凛的外表却让那位老头拔出弯刀站岗放哨。

“ [wɒts] [ðɪs] [miːn] ?
“ What's this mean ?
” 是什么 这 意思是 ?
“ 这是什么意思？ ”

[-] [der] [ˈmjuːtəni] ?
D'ye dare mutiny ?
染料 敢 兵变 ?
你们敢叛变吗？

“ [hiː; hi] [rɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔːr] - [kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn] [ðæt]
” he roared , and it was some moments before Hawkson could explain that
” 他 咆哮 , 和 它 曾是 一些 时刻 前 - 可以 解释 那
[ˈmjuːtəni][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][læst] [θɔːt] ,
mutiny was our last thought ,
兵变 曾是 我们的 最后的 想法 ,
他咆哮道，过了好一会儿霍克森才解释清楚，叛变是我们最后的念头。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪnsəp(ə)][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɔːŋ] [ˈtreɪdər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː]
but that our principal desire was to meet the long trader and his crew
但 那 我们的 主要的 欲望 曾是 到 见面 这 长的 商 和 他的 全体人员
.
.
.
但我们最主要的愿望是见到那位远洋交易员和他的船员。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [aɪ] [wʊd] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] ,
I was afraid I would suffer from suspicion in the affair ,
我 曾是 害怕的 我 会 遭受 从 怀疑 在 这 事务 ,
我害怕自己会在这段婚外情中受到怀疑。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [gʌl] [təʊld] [haʊ] [hiː; hi] [sent] [em ˈiː] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpeɪntər] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː]
but Mr . Gull told how he sent me forward with his painter to make it
[fæst][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪzn] ,
fast in the mizzen ,
快速地 在 这 后桅 ,
但格尔先生告诉我，他如何派我和他的油漆工一起去把油漆快速涂到后桅上的。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
and nothing was said to me about the matter .
和 没有什么 曾是 说 到 我 关于 这 事情 .
这件事没有人跟我提起过。

“ [ˈælən] [ˈkæərɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiː] [ə]ˈɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ,
“ Allen carried most of the specie ashore the day after we came in ,
” 艾伦 携带 最多 的 这 物种 岸上 这 天 后 我们 来了 在 ,
“我们上岸的第二天，艾伦就把大部分物种都带上了岸。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɪks] [seɪ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [gʌl] .
” I heard Hicks say to Mr . Gull .
” 我 听到 希克斯 说 到 先生 . 鸥 .
我听到希克斯对格尔先生说。

“ There was nothing of any value in that chest , but , as it'll be dead calm ” 那里 曾是 没有什么 的 任何 价值 在 那 胸部 , 但 , 作为 它将 是 死的 冷静的

[ɔ:l] [naɪt] , all night , 全部 夜晚 ,

“那个箱子里没有任何值钱的东西，但是，今晚肯定会非常平静，

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪf] [ˈhi:z] [ɪn] [saɪt] . we'll have a try at him to - morrow if he's in sight . 出色地 有 一个 尝试 在 他 到 - 明天 如果 他是 在 视线 .

如果明天他出现在视线范围内，我们会尝试对付他。

[hi:; hi][wəʊnt] [get][fɑ:r] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wi:; wi][ˈoʊnli][hæd; həd][ɔ:l][hændz] [hɪr] , He won't get far , and , if we only had all hands here , 他 惯于 得到 远的 , 和 , 如果 我们 仅有的 有 全部 双手 这里 ,

他走不远的，如果我们所有人都在这里就好了。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [leɪz] . we could board him where he lays . 我们 可以 木板 他 在哪里 他 躺下 .

我们可以让他就地登机。

“ [ˈhaʊəd] , [ˈæftər] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] all206 ” Howard , after seeing that everything was all206 ” 霍华德 , 后 看到 那 一切 曾是 all206

霍华德看到一切都是206

[raɪt] [əˈbɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ɡʌl] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [tʌn] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ɡoʊt] [mi:t] , right aboard , and that Mr . Gull had brought a ton or more of goat meat , 正确的 船上 , 和 那 先生 : 鸥 有 带来 一个 吨 或者 更多的 的 山羊 肉 ,

就在船上，而且格尔先生还带来了一吨或更多的羊肉。

[went] [brˈloʊ] , [waɪl] [wi:; wi][roʊv][ə; eɪ][ˈtæk(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈloʊdɪd] [ðə; ði] [stʌf] [ɑ:n] [dek] , went below , while we rove a tackle and unloaded the stuff on deck , 去 以下 , 尽管 我们 漫游 一个 处理 和 卸载 这 东西 在 甲板 ,

我们绕着船舱转了一圈，把东西卸到甲板上，然后他们就下到船舱里去了。

[ðə; ði] [men] [hɜ:rt][ɪn][ðə; ði][ˈfreɪkəs] [ˈbi:ɪŋ] [əˈlaʊd] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪn] . the men hurt in the fracas being allowed to turn in . 这 男人 伤害 在 这 骚乱 存在 允许 到 转动 在 .

冲突中受伤的男子被允许入院。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈmɪdnɑɪt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfoʊksl] , It was nearly midnight before the rest of us went into the forecstle , 它 曾是 几乎 午夜 前 这 休息 的 我们 去 进入 这 前甲板 ,

直到将近午夜，我们其他人才进入前甲板。

[wɪtʃ] [naʊ] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈzembld] [ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][maɪ] [pju:] , which now somewhat resembled a hospital , and I stretched out in my pew , 哪个 现在 有些 类似 一个 医院 , 和 我 拉伸 出去 在 我的 座位 ,

这里现在有点像医院了，我伸展身体躺在长椅上。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɜ:rtɪs][ænd; ənd] [mɪs] [ˈælən] [ɪf] [ðə; ði] [bɑ:rk] [seɪld] wondering what would become of Mr . Curtis and Miss Allen if the barque sailed 好奇 什么 会 变得 的 先生 . 柯蒂斯 和 错过 艾伦 如果 这 帆船 航行

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈtreɪdər] [əˈbɔ:rd] . - in the morning with our trader aboard . 207 在 这 早晨 和 我们的 商 船上 . -

不禁思忖，如果这艘帆船明天早上载着我们的商人起航，柯蒂斯先生和艾伦小姐将会遭遇什么。207

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksləˈvi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˌʃʊz] [hɪz; ɪz] [ˈmet(ə)l]
THE CAPTAIN SHOWS HIS METTLE
这 队长 演出 他的 气概

船长展现了他的勇气

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfɪltəd] [brɪˈloʊ] ,
Before the light of the early morning filtered below ,
前 这 光 的 这 早期的 早晨 过滤 以下 ,

在清晨的阳光洒落在地面之前,

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [kruː] .
we were aroused by the entrance of the liberty crew .
我们 是 被唤醒 经过 这 入口 的 这 自由 全体人员 .

自由轮船员的到来让我们兴奋不已。

“ [jaʊst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mes] , ” [kraɪd] [bɪl] , [ˈstægərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] .
“ **Youst look at the mess** , ” **cried Bill** , **staggering down the companion** .
“ 尤斯特 看 在 这 混乱 , ” 哭 账单 , 令人震惊 向下 这 伴侣 .

“你看看这乱糟糟的!”比尔喊道, 踉跄着走下同伴的车厢。

“ [dʒʌmp] [brɪˈloʊ] , [frend] [ˈmɑːrtɪn] , [æn; ən] - [siː] [ðə; ði] - [ðeɪv] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈfoʊksəl] . ”
“ **Jump below** , **friend Martin** , **an ' see the horsepittle they've made in this fo'c'sle** . ”
“ 跳 以下 , 朋友 马丁 , 一个 - 看 这 - 他们有 制成 在 这 前甲板 . ”

“马丁朋友, 跳下去看看他们在这艘前甲板上挖了个马粪坑。”

“ [hu:t] , [jiː; ji] [ˌskændɪˈnevjən] [ɪmp] , [ɪz] [ˈeni] [wʌn] [hɜːrt] ?
“ **Hoot** , **ye Scandinavian imp** , **is any one hurt** ?
“ 叱 , 是的 斯堪的纳维亚语 重要 , 是 任何 一 伤害 ?

“吼, 你这北欧小妖精, 有人受伤了吗? ”

[mɑːrk][jiː; ji] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈfɑːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [aɪl] [duː][aɪ ˈtiː] !
Mark ye , **if there's any fighting to be done** , **I'll do it** !
标记 是的 , 如果 有 任何 斗争 到 是 完毕 , 患病的 做 它 !

记住, 如果有什么战斗需要打, 我一定上!

[jiː; ji] [ken]
Ye ken
叶 肯

叶肯

[ðæt] ?
that ?
那 ?

那?

[aɪl] [duː][aɪ ˈtiː] .
I'll do it .
患病的 做 它 .

我愿意做。

[aɪl] [duː][aɪ ˈtiː] .
I'll do it .
患病的 做 它 .

我愿意做。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [bɪl] [brɪˈləʊ] , [ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm] [ˈtruːpt] [bɪɡ][dʒəʊnz] , [ˈɜːrnɪst] ,
” **And he followed Bill below , and after him trooped Big Jones , Ernest ,**
” 和 他 随后 账单 以下 , 和 后 他 成群结队 大的 琼斯 , 欧内斯特 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
and the rest .
和 这 休息 .

“他跟着比尔下了山，随后大琼斯、欧内斯特和其他人也跟了上去。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔɪz] [ɪˈnʌf] [wen] [wiː; wi][tʊəld][ˈaʊər; ɑːr][jɑːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [brɪˈfɔːr] ,
There was noise enough when we told our yarn of the evening before ,
那里 曾是 噪音 足够的 什么时候 我们 讲述 我们的 纱 的 这 晚上 前 ,
我们讲述前一天晚上发生的事时，周围已经够吵闹了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪkˈsept] [ˈændərsn] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hætʃ] [ˈsiːwərd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]
and all except Anderson took a peep from the hatch seaward to try and
和 全部 除了 安德森 采取 一个 窥视 从 这 孵化 向海 到 尝试 和
[reɪz] [ðə; ði][brɪɡ] ,
raise the brig ,
增加 这 布里格 ,

除了安德森之外，所有人都从舱口向海里窥视，试图升起船舱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [klɪəd] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
which had cleared during the night .
哪个 有 已清除 期间 这 夜晚 .

夜间已经消散了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ˈswɔːrmɪŋ] [brɪˈləʊ] [əˈɡen] ,
She was out of sight , however , and they came swarming below again ,
她 曾是 出去 的 视线 , 然而 , 和 他们 来了 蜂拥而至 以下 再次 ,
然而，她已经消失在视线之外，它们又蜂拥而至。

[wer] [ðə; ði] [ˈsɜːrli] [swɪːd] [wʌz; wəz] [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði] [feɪts] [ðə; ði] [bɑːrk] [hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] ,
where the surly Swede was thanking the fates the barque had been robbed ,
在哪里 这 粗鲁 瑞典人 曾是 谢谢 这 命运 这 帆船 有 到过 被抢劫 ,
当那个脾气暴躁的瑞典人感谢命运让他的帆船被劫掠时，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [mɔːnd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] [ˈwuːndɪd] .
and only mourned because none of her officers were killed or wounded .
和 仅有的 哀悼 因为 没有任何 的 她 警官 是 被杀 或者 受伤 .

208

她之所以哀悼，仅仅是因为她手下没有一名军官阵亡或受伤。208

[ˈdʒenɪŋz] [ænd; ənd][dʒɔːrg] , [ðə; ði] [fɪn] ,
Jennings and Jorg , the Finn ,
詹宁斯 和 约尔格 , 这 芬恩 ,

詹宁斯和芬兰人约尔格

[wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli][men] [huː] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [noʊ][hɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfreɪkəs] , [ɪkˈsept]
were about the only men who had received no hurt from the fracas , except
是 关于 这 仅有的 男人 WHO 有 已收到 不 伤害 从 这 骚乱 , 除了
[maɪˈself] .
myself .
我 .

除了我以外，混战中几乎没有人受伤。

[ˈiːv(ə)n] [ˈhelɪɡəʊlənd][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][bæd] [skrætʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪ] [ˈbʊlɪt] ,
Even Heligoland had received a bad scratch from a stray bullet ,
甚至 黑尔戈兰岛 有 已收到 一个 坏的 划痕 从 一个 流浪 子弹 ,
就连黑尔戈兰岛也曾被流弹划伤。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ʌv; əv] ['gʌlz] [kru:] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [bru:zd] [ænd; ʌnd] ['bæŋd] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði]
and all of Gull's crew were more or less bruised and banged about by the
和 全部 的 海鸥的 全体人员 是 更多的 或者较少的 瘀伤 和 砰的一声 关于 经过 这
[ˈvilənz] .
villains .
反派 .

格尔的所有船员都或多或少地被恶徒们打得遍体鳞伤。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊts] [kru:] [tʊk] [ə; eɪ] [kræk] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ðæt] [hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm] [aʊt]
One of the boat's crew took a crack over the head that had put him out
一 的 这 船的 全体人员 采取 一个 裂缝 超过 这 头 那 有 放 他 出去
[fɔ:r; fər] ['meni] ['mɪnɪts] ,
for many minutes ,
为了 许多 分钟 ,

船上一名船员头部遭到重击，昏迷了好几分钟。

[ænd; ʌnd] [ə'nʌðər] [ə; eɪ][stæb][frʌm; frəm][ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] ['rendəd] [hɪz; ɪz][hænd] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and another a stab from a knife that rendered his hand useless for the
和 其他 一个 刺 从 一个 刀 那 渲染 他的 手 无用 为了 这
[taɪm] ['bi:ɪŋ] .
time being .
时间 存在 .

还有一次，他被刀刺伤，导致他的手暂时无法使用。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:n]
Owing to the darkness , no one had received a bullet from the long
欠款 到 这 黑暗 , 不 一 有 已收到 一个 子弹 从 这 长的
[ˈskɪpəz] ['faɪər] .
skipper's fire .
船长的 火 .

由于天色已晚，长艇长的炮火没有击中任何人。

[brɪfɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɑ:n] [wʌt] [wi:; wi] [wʊd] [du:] ,
Before we had time to speculate upon what we would do ,
前 我们 有 时间 到 推测 之上 什么 我们 会 做 ,
在我们来得及考虑该怎么做之前，

- [vɔɪs] [bɔ:ld] [aʊt][fɔ:r; fər][ɔ:l][hændz] , [ænd; ʌnd] ['henri] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [hætʃ] .
Hawkson's voice bawled out for all hands , and Henry appeared at the hatch .
- 嗓音 嚎啕大哭 出去 为了 全部 双手 , 和 亨利 出现 在 这 孵化 .

霍克森大声呼喊着让所有人上前，亨利出现在舱口。

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [aʊt][ænd; ʌnd] [sɔ:] [smʊk] ['flaɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæli] - [paɪp] ,
We turned out and saw smoke flying from the galley - pipe ,
我们 转向 出去 和 锯 抽烟 飞行 从 这 厨房 - 管道 ,
我们出去一看，发现厨房烟囱里冒出了浓烟。

[ænd; ʌnd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['sɪŋɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪ'fɛkts] [ʌv; əv] [ɔ:r] [grɑ:g] [waɪl]
and heard the voice of the Doctor singing off the effects of shore grog while
和 听到 这 嗓音 的 这 医生 歌唱 离开 这 效果 的 支撑 格罗格酒 尽管
[hi:; hi] ['hʌsəld] [ðə; ði] ['brekfəst] .
he hustled the breakfast .
他 匆忙 这 早餐 .

我听到医生一边忙着准备早餐，一边哼着歌，试图缓解岸边朗姆酒的副作用。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wi:; wi][hæd; həd] ['i:tn] , [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] ['mæniŋ] [ðə; ði] ['wɪndləs] [tu:; tə]
In a few minutes we had eaten , and were manning the windlass to
在 一个 很少 分钟 我们 有 吃 , 和 是 曼宁 这 绞盘 到
[hi:v] [ɔ:rt] .
heave short .
举 短的 .

几分钟后我们就吃完了饭，然后开始操作绞盘准备起航。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈbriːz] [ˈbloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl][wɜːr; wər] [ˈluːsnd] ,
There was a gentle breeze blowing , and the topsails were loosened ,
那里 曾是 一个 温和的 微风 吹 , 和 这 顶帆 是 松动 ,
微风轻拂, 顶帆已松开。

[ðə; ði][ˈkænvəs] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjaːdz] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [hɔːld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kluːz] ,
the canvas falling from the yards and hanging hauled up at the clews ,
这 帆布 坠落 从 这 码 和 绞刑 拖拽 向上 在 这 线索 ,
帆布从桅杆上掉落, 悬挂在桅杆末端的绳结处,

[ˈredi] [tuː; tə] [ˈiːt] [hoʊm][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] .
ready to sheet home at the word .
准备好 到 床单 家 在 这 单词 .
准备好回家了。

[fɑːr] [əˈweɪ] [ˈsiːwərd] ,
Far away seaward ,
远的 离开 向海 ,
遥远的海边,

[ðə; ði] - - - [ðə; ði] [ˈbæərən] [ˈrɑːks] [ɪnˈfestɪd] [ˈoʊnli][baɪ][waɪld][ɡoʊts] - - [stʊd] [aʊt] [ˈʃɑːrpli]
the Desertas - - the barren rocks infested only by wild goats - - stood out sharply
这 - - - 这 荒芜 岩石 受感染的 仅有的 经过 荒野 山羊 - - 站立 出去 尖锐地
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [skaɪ] .
against the southern sky .
反对 这 南部 天空 .
沙漠地带——只有野山羊出没的荒芜岩石——在南方天空的映衬下显得格外醒目。

[ˈnʌθɪŋ] [waɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] , [haʊˈevər] , [broʊk] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [bluː] ,
Nothing white like a royal , however , broke the line of blue ,
没有什么 白色的 喜欢 一个 皇家 , 然而 , 打破 这 线 的 蓝色的 ,
然而, 没有什么比皇室成员更洁白的了, 这打破了蓝色的界限。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [ðə; ði][brɪɡ] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɔːfɪŋ]
and it was evident that our friend , the brig , had made a good offing
和 它 曾是 明显 那 我们的 朋友 , 这 布里格 , 有 制成 一个 好的 离岸
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
during the night ,
期间 这 夜晚 ,
很明显, 我们的朋友, 那艘双桅帆船, 夜间航行得很顺利。

[ɪn] spite209
in spite209
在 spite209
尽管209

[ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [wɪnd] .
of the lack of wind .
的 这 缺少 的 风 .
由于缺乏风。

[waɪl] [ˈdʒɪm][ænd; ənd][tɑːm] , [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ˈlɪvəpuːl] [ˈkɒkniːz] , [skwiːkt] [aʊt][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
While Jim and Tom , our two Liverpool cockneys , squeaked out a song ,
尽管 吉姆 和 汤姆 , 我们的 二 利物浦 伦敦东区人 , 吱吱作响 出去 一个 歌曲 ,
吉姆和汤姆, 我们这两个利物浦东区佬, 用尖细的嗓音唱起了歌。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɡʌs][ænd; ənd][ˈɜːrɪnst] [ˈædɪd] [ðer; ðər] [ˈɡʌtərəl] [ɡrʌnts] , [ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [waːtʃ] [hoʊv]
to which Gus and Ernest added their guttural grunts , the starboard watch hove
到 哪个 格斯 和 欧内斯特 额外 他们的 喉音 咕啞声 , 这 右舷 手表 霍夫
[ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndləs] [breɪks] ,
on the windlass brakes ,
在 这 绞盘 刹车 ,
格斯和欧内斯特也发出低沉的咕啞声, 右舷值班人员立即拉动绞盘刹车。

[ænd; ʌnd][brɪ'gæŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [slæk] [aʊt][ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]['keɪb(ə)] .

and began to take the slack out of our cable .
和 开始 到 拿 这 松弛 出去 的 我们的 电缆 .

然后开始收紧我们电缆的松弛部分。

[brɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] ['twenti] [fi:t] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][boʊt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
Before we had taken twenty feet , however , we noticed a boat coming from

[ðə; ði] ['ʃɔːr] ,
the shore ,
这 支撑 ,

然而，我们还没走出二十英尺，就注意到有一艘船从岸边驶来。

[ænd; ʌnd] [suːn] ['rekəɡnaɪzd] ['jæŋki] [dæn] , [ðə; ði]['treɪdər] .

and soon recognized Yankee Dan , the trader .
和 很快 认可 扬基 担 , 这 商 .

很快，他就认出了那个名叫扬基丹的交易员。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˌbɔːŋ'saɪd] [bɔːl] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['haʊəd] .

In a few minutes he was alongside bawling for Captain Howard .
在 一个 很少 分钟 他 曾是 旁边 嚎啕大哭 为了 队长 霍华德 .

几分钟后，他就站在霍华德上尉身边，嚎啕大哭。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ʌnd] , [wɪ'ðəʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [fer] ,
Then he climbed over the side , and , without stopping to pay his fare ,
然后 他 攀登 超过 这 边 , 和 , 没有 停止 到 支付 他的 票价 ,
['stɑːrtɪd] [æft] .

started aft .
开始 后部 .

然后他翻过船舷，没有停下来付船费，就向船尾驶去。

“ [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [mes] ['hiːz] [meɪd] [ə'ʃɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] - [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [puːp]
It's a nice mess he's made ashore , ” he said , as Hawkson appeared on the poop
“ 它是 一个 好的 混乱 他是 制成 岸上 , ” 他 说 , 作为 - 出现 在 这 船尾
.
:
.

“他在岸上弄得一团糟，”他说，这时霍克森出现在船尾。

“ [dəʊnt][hiː; hi] [noʊ] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ?

“ Don't he know he'll have to fight ?
“ 不 他 知道 地狱 有 到 斗争 ?

难道他不知道自己必须战斗吗？

[wɒts] [hiː; hi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , ['eniweɪ] ? “

What's he afraid of , anyway ? ”
是什么 他 害怕的 的 , 反正 ? ”

他到底在怕什么呢？

“ [huː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [meɪt] .

“ Who ? ” asked the mate .
“ WHO ? ” 问 这 伴侣 .

“谁？”船员问道。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“ The old man , of course .
“ 这 老的 男人 , 的 课程 .

“当然是那位老人。”

[huː] [els] ?

Who else ?
WHO 别的 ?

还有谁？

[ˈhæznt] [hiː; hi] [inˈsʌltɪd] [ðæt] [ˈɡɪni] [ˈɑːfɪsər] [əˈʃɔːr] [ðer; ðər] ?
Hasn't he insulted that Guinea officer ashore there ?
还没有 他 受辱 那 几内亚 官 岸上 那里 ?

他难道没有侮辱那位在岸上的几内亚军官吗？

[dəʊnt] [hiː; hi] [noʊ] [ˈhiːz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈmɑːti] [streɪndʒ] , [nɑːt] [ˈʃoʊɪŋ] - [ʌp] [wen] [ˈtaɪmz] [kɔːld] ?
Don't he know he's playing mighty strange , not showin ' up when time's called ?
不 他 知道 他是 玩耍 强大的 奇怪的 , 不是 显示 - 向上什么时候 时间 称为 ?

他难道不知道他这种行为非常奇怪吗？该出现的时候他却不见踪影？

[wer] [ɪz] [hiː; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿？

" [bɪˈloʊ] , " [sed] - , " [bʌt; bət] [ˈhiːl] [biː; bi][ɑːn] [dek] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [juː; jʊ] , [fæst] [ɪˈnʌf] .
" **Below , " said Hawkson , " but he'll be on deck if he hears you , fast enough .**
" 以下 , " 说 - , " 但 地狱 是 在 甲板 如果 他 听到 你 , 快速地 足够的 .

“在下面,”霍克森说,“但如果他听到你的动静,他很快就会到甲板上来。”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] ?
What's the trouble ?
是什么 这 麻烦 ?

出什么问题了？

" [aɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈstɑːrbɔːrd] [ˈkwɔːrtər] [ɡʌn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ɐnd] [sɔː] [ə; eɪ] [smuːð]
" **I had reached the starboard quarter gun by this time , and saw a smooth**
" 我 有 达到 这 右舷 四分之一 枪 经过 这 时间 , 和 锯 一个 光滑的
[pʊl] ,
poll ,
轮询 ,

“这时我已经走到右舷后方的炮位,看到一根光滑的杆子,

[laɪk] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːr] , [pʊʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] .
like the knob of a door , poked up the companion .
喜欢 这 旋钮 的 一个 门 , 戳 向上 这 伴侣 .

就像门把手一样,戳了戳同伴。

" [huːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [ˈrækɪt] ? " [ɡraʊld] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ɐnd] [ˈhaʊɜːdz] [feɪs] [əˈpɪrd] [ˈoʊvər]
" **Who's making that racket ? " growled a voice , and Howard's face appeared over**
" 谁是 制作 那 球拍 ? " 咆哮 一个 嗓音 , 和 霍华德的 脸 出现 超过

[ðə; ði] [ˈkoʊmɪŋz] .
the coamings .
这 舷缘 .

“谁在制造噪音？”一个声音咆哮道,霍华德的脸出现在舷缘上方。

" [eɪnt] [juː; jʊ] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] [mæn] ? " [bɔːld] [ðə; ði] [ˈtreɪdər] . -
" **Ain't you goin ' to meet your man ? " bawled the trader . 210**
" 不是 你 去 - 到 见面 你的 男人 ? " 嚎陶大哭 这 商 . -

“你不去见你男人吗？”交易员吼道。210

" [wʌt] [mæn] , [juː; jʊ] [ˈnɪɡər] - [θiːf] ? " [ɡraʊld] [ˈhaʊəd] .
" **What man , you nigger - thief ? " growled Howard .**
" 什么 男人 , 你 黑鬼 - 贼 ? " 咆哮 霍华德 .

“你这黑鬼小偷？”霍华德咆哮道。

" [aɪl] [ˈset(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ˈæftərwərd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtreɪdər] , [ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" **I'll settle with you afterward , " said the trader , coming close to him .**
" 患病的 定居 和 你 之后 , " 说 这 商 , 未来 关闭 到 他 .

“事后我会和你结算,”商人说着,走近了他。

“ [ju:; jʊ] [ˈbetər] [əˈtend] [tu:; tə] [wʌn] [ˈkwɑ:rəl] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

“ You better attend to one quarrel at a time .

“ 你 更好的 出席 到 一 争吵 在 一个 时间 .

你最好一次只处理一个争吵。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [fɑɪt] [ɔ:r] [nɑ:t] ?

Are you goin ' to fight or not ?

是 你 去 - 到 斗争 或者 不是 ?

你到底要不要打架？

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [mæn] [wel] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ju:; jʊ] [ɪnˈsʌltɪd] [ˈjestərdeɪ] . “

You know the man well enough , the officer you insulted yesterday . “

你 知道 这 男人 出色地 足够的 , 这 官 你 受辱 昨天 . “

你很了解那个人，就是你昨天侮辱的那位警官。

“ [wer] [ɪz] [hi:; hi] ? ” [graʊld] [ðə; ði] [oʊld] [ˈvɪlən] .

“ Where is he ? ” growled the old villain .

“ 在哪里 是 他 ? ” 咆哮 这 老的 恶棍 .

“他在哪儿？”老恶棍咆哮道。

“ [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tɪ] , [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

“ On the beach , waitin ' for you .

“ 在 这 海滩 , 等待 - 为了 你 .

“在沙滩上，等你。”

[ɑ:r; ər] [ji:; ji] [blaɪnd] ? “

Are ye blind ? “

是 是的 瞎的 ? “

你们瞎了吗？

“ [ðætəl] [du:] [ðə; ði] [ˈæŋkər] .

“ That'll do the anchor .

“ 那将 做 这 锚 .

“这样就完成了锚定。”

[get] [ðə; ði] [smɔ:l] [boʊt] [ˈredi] , “ [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪt] .

Get the small boat ready , “ said he to the mate .

得到 这 小的 船 准备好 , “ 说 他 到 这 伴侣 .

“准备好小船，”他对水手长说。

“ [aɪ] [ˈrekən] [wi:l] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ænd] [si:] [wɒts] [ʌp] [əˈʃɔ:r] .

“ I reckon we'll wait a bit and see what's up ashore .

“ 我 估计 出色地 等待 一个 少量 和 看 是什么 向上 岸上 .

“我想我们还是等等看岸上的情况吧。”

“ [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈæftər] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] .

“ In a moment after , he had disappeared down the companion .

“ 在 一个 片刻 后 , 他 有 消失 向下 这 伴侣 .

“片刻之后，他就消失在同伴的下方。”

[ˈhaʊəd] [keɪm] [ˈstɪfli] [ɑ:n] [dek] [əˈgen] , [ˈbʌklɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈkʌtləs] .

Howard came stiffly on deck again , buckling on a cutlass .

霍华德 来了 僵硬地 在 甲板 再次 , 屈曲 在 一个 弯刀 .

霍华德僵硬地再次走上甲板，手里拿着一把弯刀。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪkˈsprest] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ænd] , [æz; əz] [hi:; hi] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] ,

His face expressed nothing , and , as he went toward the gangway ,

他的 脸 表达 没有什么 , 和 , 作为 他 去 朝向 这 舷梯 ,

他面无表情，径直走向舷梯。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈstu:ərd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ɡrɑ:g] .

he called for his steward to bring him a glass of grog .

他 称为 为了 他的 管家 到 带来 他 一个 玻璃 的 格罗格酒 .

他叫管家给他拿一杯朗姆酒来。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnstəntəniəs] .
The effect of this was instantaneous .
这 影响 的 这 曾是 瞬间 .

其效果立竿见影。

[hi:; hi] ['limbə] [ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['hoʊlmbɜ:g] , [bɪl] , [ænd; ənd][maɪ'self] [brɔ:t] [ðə; ði][boʊt][tu:; tə]
He limbered up , and , as Holmberg , Bill , and myself brought the boat to
他 灵活的 向上 , 和 , 作为 霍尔姆贝格 , 账单 , 和 我 带来 这 船 到
[ðə; ði][steps] ,
the steps ,
这 步骤 ,

他活动了一下筋骨，然后，霍尔姆伯格、比尔和我一起把船拖到台阶旁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] , ['kə:sɪŋ] [æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r] [dɪ'leɪ] .
he was pacing fore and aft , cursing at our delay .
他 曾是 踱步 前 和 后部 , 咒骂 在 我们的 延迟 .

他来回踱步，咒骂着我们的迟到。

" [aɪ] [hæv; həv][maɪ] ['brekfəst] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , " [hi:; hi] [graʊld] [tu:; tə] ['wɒtkɪnz] .
" I'll have my breakfast when I come back , " he growled to Watkins .
" 患病的 有 我的 早餐 什么时候 我 来 后退 , " 他 咆哮 到 沃特金斯 .
"我回来再吃早餐，"他低声对沃特金斯说。

" [noʊ] [fɪr] , [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmbə:di] .
" No fear , I'll take the stiffness out of somebody .
" 不 害怕 , 患病的 拿 这 刚性 出去 的 某人 .
"别害怕，我会帮你消除僵硬感。"

" [ðen] [hi:; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] ['lædər] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] , ['fɑ:lʊd] [baɪ]
" Then he climbed down the side ladder and sprang into the boat , followed by
" 然后 他 攀登 向下 这 边 梯子 和 弹簧 进入 这 船 , 随后 经过
['jæŋki] [dæn] .
Yankee Dan .
扬基 担 .

然后他顺着舷梯爬下去，跳进船里，扬基丹也跟着跳了进去。

" [ʌv] [ɔ:f] !
" Shove off !
" 推 离开 !

“滚开！ ”

" [hi:; hi] [graʊld] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['treɪdər] .
Then he turned to the trader .
然后 他 转向 到 这 商 .

然后他转向了交易员。

" ['wɜ:z, 'hwɜ:z] [ðɪs] ['freɪkəs][tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd] -
" Where's this fracas to be , and what's211
" 在哪里? 这 骚乱 到 是 , 和 -

“这场骚乱发生在什么地方，以及211是什么意思？”

[aɪ 'ti:] [ə'boʊt] ?
it about ?
它 关于 ?

是关于什么的？

[wʌt] [eɪ'lem][aɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] ['nɪɡər] - [θɪ:f] ?
What am I fighting for , you nigger - thief ?
什么 是 我 斗争 为了 , 你 黑鬼 - 贼 ?

我到底在为什么而战，你这个黑鬼小偷？

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] , ['kækəlɪŋ] [læf] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑːrdli] [tʃeɪndʒd] [ɪn]
" And he broke into a high , cackling laugh , while his face hardly changed in
" 和 他 打破 进入 一个 高的 , 咯咯笑 笑 , 尽管 他的 脸 几乎 已更改 在
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

“然后他发出了一阵尖锐刺耳的笑声，而他的面部表情几乎没有变化。”

[hɪz; ɪz] ['fɪʃɪ] [aɪz] ['roʊvɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [geɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
his fishy eyes roving in their gaze toward the beach .
他的 腥 眼睛 漫游 在 他们的 目光 朝向 这 海滩 .

他那双鱼眼在目光中游移，朝着海滩的方向望去。

[wiː; wi] [geɪv] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
We gave way with a will ,
我们 给予 方式 和 一个 将要 ,

我们心甘情愿地让步了。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [heɪlɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrk] [brɪfɔːr] [hɪks] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek]
and were out of hailing distance of the barque before Hicks appeared on deck
和 是 出去 的 欢呼 距离 的 这 帆船 前 希克斯 出现 在 甲板
.
.
.

在希克斯出现在甲板上之前，他们已经超出了帆船的呼叫范围。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['weɪvɪŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] ['feɪsɪŋ] [æft]
I could see him waving , but , as the captain sat with his back facing aft
我 可以 看 他 挥手 , 但 , 作为 这 队长 卫星 和 他的 后退 面向 后部
['stɪərɪŋ] ,
steering ,
转向 ,

我能看到他在挥手，但是，由于船长背对着船尾掌舵，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] [juːz][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] .
I thought it was little use to call his attention to the matter .
我 想法 它 曾是 小的 使用 到 称呼 他的 注意力 到 这 事情 .

我认为提醒他注意这件事也无济于事。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hedɪŋ] , [ʌndər] [ðə; ði] ['treɪdɜːz] ['ɡaɪd(ə)ns] ,
We were heading , under the trader's guidance ,
我们 是 标题 , 在下面 这 交易员的 指导 ,

在交易员的指导下，我们正朝着.....方向前进。

[tuː; tə][ə; eɪ][spɔːt][ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
to a spot on the shore out of sight of the town ,
到 一个 点 在 这 支撑 出去 的 视线 的 这 镇 ,

到镇子看不到的岸边某个地方，

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [koʊv] [wer] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɜːrʃ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːv] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in a little cove where there was no surf from the heave of the
和 在 一个 小的 海湾 在哪里 那里 曾是 不 冲浪 从 这 举 的 这
[swel] .
swell .
膨胀 .

在一个小海湾里，没有海浪的冲击。

[hɪr] [ðə; ði][kra:ft][wʌz; wəz] [bi:tʃt] , [ænd; ənd][wi; wi] [spræŋ] [aʊt][tu; tə][dræg][hɜ:r; həɹ][ʌp] .
Here the craft was beached , and we sprang out to drag her up .
这里 这 工艺 曾是 搁浅 , 和 我们 弹簧 出去 到 拖 她 向上 .
船搁浅在这里, 我们跳下船把它拖了上来。

[ðen] [ðə; ði][ˈtreɪdər][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈskɪpər] [stept] [ə]ˈɔ:r] .
Then the trader and our skipper stepped ashore .
然后 这 商 和 我们的 船长 步 岸上 .
然后, 商人和我们的船长上了岸。

[aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈlɔ:rəl] [spræŋ] [ə; eɪ][ˈtri:ɔʊ][ʌv; əv][men] , [ɔ:l] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði]
Out from a thicket of laurel sprang a trio of men , all wearing the
出去 从 一个 灌木丛 的 月桂树 弹簧 一个 三人组 的 男人 , 全部 穿着 这
[ˌpɔ:rtʃʊˈgi:z] [ˈju:nɪfɔ:rm] ,
Portuguese uniform ,
葡萄牙语 制服 ,
三个身穿葡萄牙军服的男子从茂密的月桂树丛中跳了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][ˈdeɪɡoʊ] [ˈɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
and then I recognized one of them as the dago officer who had been
和 然后 我 认可 一 的 他们 作为 这 达戈 官 WHO 有 到过
[ˈtɔ:kɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][ˈtreɪdər][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [bɪfɔ:r] ,
talking to the trader the evening before ,
说 到 这 商 这 晚上 前 ,
然后我认出其中一人是前一天晚上和商人交谈的那个意大利官员。

[ænd; ənd] [hu:m] [ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][soʊ] [ˈvɪləniəsli] .
and whom our old captain had cursed so villainously .
和 谁 我们的 老的 队长 有 被诅咒的 所以 邪恶地 .
而我们那位老船长曾对他恶语相向。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][swɔ:dz] ,
Under the arm of a younger man was a bunch of swords ,
在下面 这 手臂 的 一个 年轻 男人 曾是 一个 束 的 剑 ,
一个年轻男子的腋下夹着一束剑。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] [ju:st] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈfensɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , - - [ˈlɪt(ə)l] [lɔ:ŋ] ,
such as were used at the time for fencing in the army , - - little long ,
这样的 作为 是 用过的 在 这 时间 为了 击剑 在 这 军队 , - - 小的 长的 ,
例如当时军队中用于击剑的那种——有点长,

[θɪn] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪpiər] [ˈpætərn] , [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [æz; əz] [ˈni:dlz] .
thin blades of the rapier pattern , and sharp as needles .
薄的 刀片 的 这 细剑 图案 , 和 锋利的 作为 针 .
细长的剑形剑刃, 锋利如针。

“ [ˈsɑ:ri] [tu; tə][hæv; həv] [kept] [ju; jʊ][foʊks] [weɪtɪn] - [soʊ] [lɔ:ŋ] , ” [sed] [ˈjæŋki] [dæn] ,
“ **Sorry to have kept you folks waitin ' so long ,** ” **said Yankee Dan ,**
“ 对不起 到 有 保留 你 各位 等待 - 所以 长的 , ” 说 扬基 担 ,
“很抱歉让大家久等了,”扬基丹说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][.əʊvəˈslept] [hɪmˈself] .
“ **but the old man had overslept himself .**
“ 但 这 老的 男人 有 睡过头了 他自己 .
“可是老人自己睡过头了。”

[aɪ] [ˈrekən] [ˈhi:l] [faɪt] [fæst] [ɪˈnʌf] .
I reckon he'll fight fast enough .
我 估计 地狱 斗争 快速地 足够的 .

我觉得他会迅速反击。

[wɪə(r)] ['redi] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] . " -
We're ready when you say the word . " 212
是 准备好 什么时候 你 说 这 单词 . " -

您只需一声令下，我们就准备好了。”212

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈɑːfɪsər] [pæst] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈreɪpiər] ,
The younger officer passed him the hilts of a couple of rapiers ,
这 年轻 官 通过了 他 这 剑柄 的 一个 夫妻 的 细剑 ,
年轻军官递给他两把细剑的剑柄。

[ænd; ənd] [pəˈlaɪtli] [ˈbɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [traɪ] [ðer; ðər] [ˈtempər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
and politely begged that he try their temper and make a choice .
和 礼貌地 乞求 那 他 尝试 他们的 脾气 和 制作 一个 选择 .
他们礼貌地恳求他试探他们的脾气，做出选择。

[waɪl] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] [ˈskɪpər] [tɔːst] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
While he did so , our old skipper tossed aside his coat ,
尽管 他 做过 所以 , 我们的 老的 船长 抛掷 旁边 他的 外套 ,
就在这时，我们的老船长把外套扔到了一边。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] [nʌn] [tuː] [kliːn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [ˈtraʊzərz] ,
and stood forth in a none too clean shirt and flowing trousers ,
和 站立 前进 在 一个 没有任何 也 干净的 衬衫 和 流动 裤子 ,
他穿着一件不太干净的衬衫和宽松的裤子站在那里。

[held] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈleðərn] [sɔːrd] - [belt] .
held up by a broad leathern sword - belt .
握住 向上 经过 一个 广阔 皮革 剑 - 腰带 .
用一条宽大的皮质剑带束着。

[ðɪs] [hiː; hi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ʌnˈbʌkl] [ʌnkənˈsɜːrɪdli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] ,
This he began to unbuckle unconcernedly , and , as he finished ,
这 他 开始 到 解开安全带 毫不在意 , 和 , 作为 他 完成的 ,
他开始漫不经心地解开安全带，解开后，

[hiː; hi] [ræpt] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈskæbərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋər] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [bleɪd] .
he wrapped it around the scabbard of his hanger and drew forth the blade .
他 包装 它 大约 这 刀鞘 的 他的 衣架 和 画 前进 这 刀刃 .
他把刀鞘缠在衣架上，然后拔出了刀刃。

" [aɪ] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːn] [ðɪːz] [ˈɡɪni] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I haven't much time to waste on these Guineas , " said he ,**
" 我 还没有 很多 时间 到 浪费 在 这些 几内亚 , " 说 他 ,
“我没太多时间浪费在这些几尼上，”他说。

[ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkækəlɪŋ] [læf] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [əˈbrʌptli] .
breaking into a sudden cackling laugh which ended abruptly .
打破 进入 一个 突然 咯咯笑 笑 哪个 结束 突然 .
突然爆发出一阵咯咯的笑声，但笑声很快就停止了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [məˈhɑːɡəni] [mæsk] - [laɪk] [lʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈzentɪd] ,
His face wore the same mahogany mask - like look it always presented ,
他的 脸 穿着 这 相同的 桃花心木 面具 - 喜欢 看 它 总是 呈现 ,
他的脸依旧是那副如同红木面具般的表情。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈlʌstəlɪs] [ænd; ənd] [fɪkst] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [ˈmækrəl] .
and his eyes were lustreless and fixed as those of a dead mackerel .
和 他的 眼睛 是 无光泽 和 固定的 作为 那些 的 一个 死的 鲭鱼 .
他的眼睛毫无生气，呆滞得像死鲭鱼的眼睛一样。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ɡeɪm] [ˈɡɔɪn] - , [let] [aɪ ˈtiː] [stɑːrt] ,
" **If there's any game goin ' , let it start ,**
" 如果 有 任何 游戏 去 - , 让 它 开始 ,
“如果有比赛正在进行，那就让它开始吧。”

[fɔːr; fər] [wiːv] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] . ”
“ **for we've a job in the offing to attend to** . ”
“ 为了 我们已经 一个 工作 在 这 离岸 到 出席 到 . ”
“ 因为我们还有一项工作即将完成。”

“ [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][ˈtreɪdər] , [ˈprezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪpiər][hiː; hi][hæd; həd]
“ **Here , ” said the trader , presenting him the hilt of a rapier he had**
“ 这里 , ” 说 这 商 , 呈现 他 这 剑柄 的 一个 细剑 他 有
[ˈtʃoʊzn] ,
chosen ,
选定 ,

“ 给你,”商人说着, 递给他一把他挑选的细剑剑柄。

“ [drɑːp] [ðæt] [miːt] - [æks][ænd; ənd] [ber] [ə; eɪ][hænd] .
“ **drop that meat - axe and bear a hand** . ”
“ 降低 那 肉 - 斧头 和 熊 一个 手 . ”
“ 放下你的肉斧, 伸出援手。

[wiːl] [ˈset(ə)l][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [əˈfer] [ˈleɪtər] . ”
We'll settle our little affair later . ”
出色地 定居 我们的 小的 事务 之后 . ”
“ 我们以后再解决我们的小事吧。

“ [aɪl] [ˈset(ə)l][juː; jə] , [ɪf] [juː; jə][dəʊnt] [[ɪr] [ɔːf] , ” [graʊld] [ˈhəʊərd] .
“ **I'll settle you , if you don't sheer off , ” growled Howard** .
“ 患病的 定居 你 , 如果 你 不 透明 离开 , ” 咆哮 霍华德 . ”
“ 你要是不滚蛋, 我就给你点颜色瞧瞧,”霍华德咆哮道。

“ [ɪf] [ðə; ði][ˈdeɪɡəʊ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [fens] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] .
“ **If the dago wants to fence , let him come in** . ”
“ 如果 这 达戈 想要 到 栅栏 , 让 他 来 在 . ”
“ 如果那个意大利佬想打剑, 就让他进来吧。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrd] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈhiːz] [ˈfɪŋki] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
This is the sword for me , and , if he's finky about it ,
这 是 这 剑 为了 我 , 和 , 如果 他是 挑剔的 关于 它 ,
“ 这就是我的剑, 如果他对此不满意,

[aɪl] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [kliːn] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪmni] [brɪfɔːr] [ˈhiːl] [get] [klɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I'll chase him clean up his chimney before he'll get clear of it .
患病的 追赶 他 干净的 向上 他的 烟囱 前 地狱 得到 清除 的 它 . ”
“ 在他离开之前, 我会追着他把烟囱清理干净。

“ [ˈjæŋki] [dæn] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
“ **Yankee Dan threw down his sword in disgust** . ”
“ 扬基 担 扔 向下 他的 剑 在 厌恶 . ”
“ 洋基丹厌恶地扔掉了手中的剑。”

“ [dəʊnt] [let][hɪm; ɪm] [ˈwɜːrɪ] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [ɪn] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪ] .
“ **Don't let him worry on my account , ” said the officer , in good English** .
“ 不 让 他 担心 在 我的 帐户 , ” 说 这 官 , 在 好的 英语 . ”
“ 别让他为我担心,”警官用流利的英语说道。

“ [let] [hɪm; ɪm] [kiːp] whatever213
“ **Let him keep whatever213**
“ 让 他 保持 whatever213
“ 让他保留任何东西吧213

[ˈwepən] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] .
weapon he chooses .
武器 他 选择 . ”
“ 他选择的武器。

[pər'hæps][hi:; hi] [wɒd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l]['ɔ:lsoʊ] .

Perhaps he would like to have a pistol also .

也许 他 会 喜欢 到 有 一个 手枪 还 .

或许他也想要一把手枪。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɑ:fɪsər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ə'fɪ(ə)l] [nɑ:t][fɑ:r] [br'loʊ] [ðə; ðɪ]

" It seemed strange that the officer , who was a high official not far below the

" 它 似乎 奇怪的 那 这 官 , who 曾是 一个 高的 官方的 不是 远的 以下 这

[ˈɡʌvərnər] [hɪm'self] ,

governor himself ,

州长 他自己 ,

“这位官员级别很高，仅次于州长，这似乎很奇怪，

[ʊd; əd] [wɑ:nt][tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['du:əl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['hʌʊəd] .

should want to fight a duel with a man like Howard .

应该 想 到 斗争 一个 决斗 和 一个 男人 喜欢 霍华德 .

他应该不会想和霍华德这样的人决斗。

[hi:; hi] ['eɪvɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

He evidently intended to kill him ,

他 显然 故意的 到 杀 他 ,

他显然打算杀了他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tʊk] [noʊ][peɪnz][tu:; tə] ['hɪndər][hɪz; ɪz] ['klɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

for he took no pains to hinder his clearing with his ship ,

为了 他 采取 不 疼痛 到 阻碍 他的 清理 和 他的 船 ,

因为他并没有费心用船阻碍他的清理工作。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['i:gər] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['set(ə)lmənt] .

and appeared eager to come to a personal settlement .

和 出现 渴望的 到 来 到 一个 个人的 沉降 .

并且似乎很想达成个人和解。

[ə; eɪ][laɪn][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ][sænd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] [kəm'bætnts] [əd'vænst] [tu:; tə]

A line was drawn across the sand , and the two combatants advanced to

一个 线 曾是 绘制 穿过 这 沙 , 和 这 二 战斗人员 先进的 到

[aɪ 'ti:] ,

it ,

它 ,

沙滩上划了一条线，两名交战者向线走去。

[ðə; ðɪ]['ɑ:fɪsər] [nɑ:t] [ə'bʌv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][ænd; ənd]['ɡreɪsf(ə)l] ,

the officer not above middle age and graceful ,

这 官 不是 多于 中间 年龄 和 优美 ,

这位军官年纪不大，举止优雅。

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [held] [ɪn]['prɑ:pər] ['mænər] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [set][æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt]

his sword held in proper manner before him and his feet set at the right

他的 剑 握住 在 恰当的 方式 前 他 和 他的 脚 放 在 这 正确的

[ˈdɪstəns] [ə'pɑ:rt] ,

distance apart ,

距离 除 ,

他剑的握法得体，双脚分开站立，保持着合适的距离。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][hi:; hi] [held] [pɔɪzd] [æt; ət][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] .

while his left hand he held poised at a level with his shoulder in the rear .

尽管 他的 左边 手 他 握住 准备 在 一个 等级 和 他的 肩膀 在 这 后部 .

他的左手摆放在身后，与肩膀齐平。

[ˈhaʊəd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [ˈskæbərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [belt] [ræpt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
Howard grasped his scabbard in his left hand , with its belt wrapped about it ,
霍华德 抓住 他的 刀鞘 在 他的 左边 手 , 和 它是 腰带 包装 关于 它 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

霍华德左手紧握着剑鞘，剑鞘的带子缠绕在上面，然后，

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈtiː] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ədˈvænst] [hɪz; ɪz] - [pɔɪnt] ,
holding it high above him , advanced his cutlass's point ,
保持 它 高的 多于 他 , 先进的 他的 - 观点 ,
他高举长剑，剑尖向前伸出。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [kənˈsɜːrɪn][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈprɑːdɪŋ]
and proceeded to work with no more concern than if he were prodding
和 继续 到 工作 和 不 更多的 忧虑 比 如果 他 是 催促
[ə; eɪ][ˈleɪzɪ] [ˈseɪlər] .
a lazy sailor .
一个 懒惰的 水手 .

他继续干活，丝毫没有表现出任何在意，就好像在督促一个懒惰的水手一样。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bluː] [ˌɔːfʃɔːr] ,
The sun had risen , and the sea was a beautiful blue offshore ,
这 太阳 有 升起 , 和 这 海 曾是 一个 美丽的 蓝色的 离岸 ,
太阳升起来了，近海呈现出美丽的蓝色。

[ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈrɪplɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ˈsəʊndɪŋ] [ˈmjuːzɪkli] .
the gentle rippling along the beach sounding musically .
这 温和的 涟漪 沿着 这 海滩 听起来 音乐上 .
海滩上轻柔的涟漪发出悦耳的乐声。

[ðə; ðɪ] [briːz] [dʒʌst] [ˈrʌslɪd] [ðə; ðɪ][ˈfoʊlɪdʒ] [ˌoʊvərˈhed] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] ,
The breeze just rustled the foliage overhead , and made a low ,
这 微风 只是 沙沙作响 这 叶子 开销 , 和 制成 一个 低的 ,
微风拂过头顶，树叶沙沙作响，发出低沉的沙沙声。

[kənˈtɪnjuəs] [ˈklɪkɪŋ] [wɪtʃ] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stiːl] .
continuous clicking which blended with the sound of the steel .
连续的 点击 哪个 混合 和 这 声音 的 这 钢 .
持续不断的咔哒声与钢铁的撞击声交织在一起。

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , [bʌt; bət] [freʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈoʊdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,
The air was warm , but fresh with the odour of the sea ,
这 空气 曾是 温暖的 , 但 新鲜的 和 这 气味 的 这 海 ,
空气温暖，但带着清新的海风气息。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [ˈfeɪsɪŋ] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [felt] [ɪts] [ˈbreɪsɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] ,
and the two men facing each other felt its bracing influences ,
和 这 二 男人 面向 每个 其他 毛毡 它是 支撑 影响 ,
两个对峙的男人都感受到了它令人振奋的影响。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][aɪˈtiː][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , -
for they were hard at it in an instant , 214
为了 他们 是 难的 在 它 在 一个 立即的 , -
因为他们立刻就全力以赴了，214

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈskɪpər] [ˈbreɪkɪŋ] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] , [ˈkækəlɪŋ] [læf] ,
the old skipper breaking forth into a high , cackling laugh ,
这 老的 船长 打破 前进 进入 一个 高的 , 咯咯笑 笑 ,
老船长突然发出一阵尖锐刺耳的笑声，

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrvələs] [ˈkwɪknəs] .
as he swung his weapon with marvellous quickness .

作为 他 摇摆 他的 武器 和 奇妙 速度 .
他挥舞武器的速度惊人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [greɪt] [spɔːrt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [endʒɔɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
It was evidently great sport for him , and he was enjoying it .

它 曾是 显然 伟大的 运动 为了 他 , 和 他 曾是 享受 它 .
显然, 这对他来说是一项很棒的运动, 他乐在其中。

[ðə; ðɪ][deɪɡoʊz] [ɡlɪntɪŋ] [blæk] [aɪz] [ˈjoʊn] [ˈfɪrslɪ] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [ænd; ənd] [lʌndʒd] ,
The dago's glinting black eyes shone fiercely as he thrust and lunged ,

这 达戈的 闪闪发光 黑色的 眼睛 闪耀 激烈地 作为 他 推力 和 猛扑 ,
那个意大利佬的黑眼睛闪着凶狠的光芒, 他猛地一挺一扑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [blæk] [lʌst] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][rɪd][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ʌv; əv]
with the black lust of murder in his heart , determined to rid the world of

和 这 黑色的 欲望 的 谋杀 在 他的 心 , 决定 到 摆脱 这 世界 的
[ə; eɪ] [ˈvɪlən] .

a villain .
一个 恶棍 .

他心中充满杀戮的欲望, 决心铲除世上的恶棍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈekspɜːrt] [ˈsɔːrdzmən] , [ænd; ənd] [əˈkaʊntɪd] [ˈhaʊəd] [ə; eɪ] [ded] [ˈræskl] .
He was an expert swordsman , and accounted Howard a dead rascal .

他 曾是 一个 专家 剑客 , 和 已记录 霍华德 一个 死的 恶棍 .
他剑术高超, 把霍华德当成了死无葬身之地的恶棍。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] .
But the ways of Providence are strange .

但 这 方式 的 普罗维登斯 是 奇怪的 .
但天意总是变幻莫测。

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [trʌst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪd] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ɡoʊ]
It won't do to trust that the wicked will be punished and the good go

它 惯于 做 到 相信 那 这 邪恶 将要 是 受到惩罚 和 这 好的 去
[ʌnˈskeɪðd] .

unscathed .
毫发无损 .

指望作恶者受到惩罚而好人不受伤害是行不通的。

[ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔːlˈmaɪti] [ˈpaʊər] [ɑːr; ər][ɪnˈskruːtəb(ə)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈdɪkteɪt] [ə; eɪ][ˈpɑːləsi]
The ways of the Almighty Power are inscrutable , and to dictate a policy

这 方式 的 这 全能者 力量 是 难以捉摸 , 和 到 听写 一个 政策
[əˈɡenst] [kraɪm] ,

against crime ,
反对 犯罪 ,

全能者的行事方式深不可测, 要制定打击犯罪的政策,

[wɪð; wɪθ] [wʌnˈself] [æz; əz][ðə; ðɪ][əˈvendʒər] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ʌndərˈteɪkɪŋ] .
with oneself as the avenger , is a dangerous undertaking .

和 自己 作为 这 复仇者 , 是 一个 危险的 承诺 .
以身作则进行复仇, 是一件危险的事情。

[ðə; ðɪ] [ɔːlˈmaɪti] [hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [θɪŋz] ,
The Almighty has a way of his own for dealing with all things ,

这 全能者 有 一个 方式 的 他的 自己的 为了 处理 和 全部 事物 ,
全能的上帝自有他处理万事万物的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæləb(ə)l][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ˈpru:viŋ] [hu:] [ɔ:r]
and the fallible human being is not consulted with a view to proving who or
和 这 易犯错的 人类 存在 是 不是 咨询 和 一个 看法 到 证明 WHO 或者
[wɪtʃ] [ɪz][best] .
which is best .
哪个 是 最好的 .

而且，不会咨询会犯错的人类来证明谁或哪个最好。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [meɪd] [em 'i:] [ˈnɜ:rvəs] .
The very confidence of the officer made me nervous .
这 非常 信心 的 这 官 制成 我 紧张的 .

这位警官的自信让我感到紧张。

[hɪz; ɪz] [fɪrs] [smaɪl] [si:md] [tu:; tə][hoʊld] [kən'tempt] [ænd; ənd][dɪs'deɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , [hu:]
His fierce smile seemed to hold contempt and disdain for his antagonist , who
他的 凶猛的 微笑 似乎 到 抓住 鄙视 和 蔑视 为了 他的 反派 , WHO
,
.
,

他那凌厉的笑容似乎充满了对他的对手的蔑视和不屑，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈskæbərd] [held] [haɪ] [ɪn] [rɪr] , [ˈæmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈsændi] [ʃɔ:r] [laɪk] [sʌm; səm]
with his old scabbard held high in rear , ambled about the sandy shore like some
和 他的 老的 刀鞘 握住 高的 在 后部 , 漫步 关于 这 沙 支撑 喜欢 一些
[oʊld] [ˈreptail] ,
old reptile ,
老的 爬虫 ,

他高高地把旧剑鞘挎在身后，像条老爬行动物一样在沙滩上踱步。

[ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [ˈsta:tɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [poʊl][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
the perspiration starting out on the top of his bald poll and running down his
这 汗 开始 出去 在 这 顶部 的 他的 秃 轮询 和 跑步 向下 他的
[ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [stri:mz] .
expressionless face in little streams .
面无表情 脸 在 小的 溪流 .

汗水从他光秃秃的头顶开始，顺着他面无表情的脸颊流淌下来，形成一道道细小的汗珠。

[wʌns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪkt] [ˈsɔ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði][saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [ˈoʊnli] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz]
Once he was pricked sorely in the side , but the old fellow only laughed in his
一次 他 曾是 刺痛 非常 在 这 边 , 但 这 老的 同伴 仅有的 笑了 在 他的
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

他曾被人用针扎了一下肋部，疼得厉害，但那老家伙只是高声大笑。

[ˈkækəlɪŋ] [ˌvɔɪs] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnu:d] [ˈvɪgər] . -
cackling voice , and swung his cutlass with renewed vigour . 215
咯咯笑 嗓音 , 和 摇摆 他的 弯刀 和 更新 活力 . -

他发出咯咯的笑声，更加用力地挥舞着弯刀。215

[fɔ:r] , [faɪv] , [ten] [ˈmɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:nflɪkt] [wækst] [ˈhɒtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][men]
Four , five , ten minutes passed , and the conflict waxed hotter and the men
四 , 五 , 十 分钟 通过了 , 和 这 冲突 打蜡 更热 和 这 男人
[bɪ'gæən][tu:; tə] [bri:ð] [ˈhevɪli] .
began to breathe heavily .
开始 到 呼吸 重度 .

四分钟、五分钟、十分钟过去了，冲突愈演愈烈，男人们开始喘粗气。

[ðə; ði] [ˌɔfɪsɜ:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][kɑ:m][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
The officer's face was pale and calm with a fixed resolution .
这 警官们 脸 曾是 苍白 和 冷静的 和 一个 固定的 解决 .

警官脸色苍白，神情平静，目光坚定。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] [ɑ:rp] , [ˈræspɪŋ] [ˈdʒɜ:ks] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd]
His breath came in sharp , rasping jerks , but his eye was bright and
他的 气息 来了 在 锋利的 , 粗糙 混蛋 , 但 他的 眼睛 曾是 明亮的 和
[ˈwɑ:tʃfl] ,
watchful ,
警惕 ,

他呼吸急促而粗重，但眼神明亮而警觉。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [ˈlaɪtər] [ænd; ənd] [ˈkwɪkər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and he was much lighter and quicker on his feet .
和 他 曾是 很多 打火机 和 更快 在 他的 脚 .

他身形轻盈，行动敏捷得多。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [lʌndʒd] [aʊt][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈfɪrslɪ] .
Suddenly he lunged out and pressed the old man fiercely .
突然 他 猛扑 出去 和 按下 这 老的 男人 激烈地 .

他突然猛地扑上去，狠狠地压住了老人。

[ˈhaʊɜ-dz] [ˈskæbərd] [sæŋk] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][let][aɪ ˈti:] [treɪl] [əˈpɑ:n]
Howard's scabbard sank lower and lower behind him until he let it trail upon
霍华德的 刀鞘 沉没 降低 和 降低 在后面 他 直到 他 让 它 踪迹 之上
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

霍华德的剑鞘在他身后越垂越低，直到拖在地上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ˈnʌθɪŋ] .
He was getting tired , though his face showed nothing .
他 曾是 获得 疲劳的 , 尽管 他的 脸 显示 没有什么 .

他其实已经很累了，尽管他脸上丝毫没有显露出来。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [stæbd] [hɪm; ɪm] [ˈbædli][ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] ,
The officer stabbed him badly in the arm ,
这 官 刺伤 他 糟糕 在 这 手臂 ,

警官用刀狠狠地刺伤了他的手臂。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .
and there was a look in his eyes that told of the finish .
和 那里 曾是 一个 看 在 他的 眼睛 那 讲述 的 这 结束 .

他眼中流露出的神情，预示着胜利的到来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈseɪlər] [trænsˈfə:d] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
With a movement quick as lightning , the sailor transferred his sword to his
和 一个 移动 快的 作为 闪电 , 这 水手 转移 他的 剑 到 他的
[left] [hænd] ,
left hand ,
左边 手 ,

水手动作迅如闪电，将剑换到了左手。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fre] [rɪst] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and came on with his fresh wrist , working with the precision of the
和 来了 在 和 他的 新鲜的 手腕 , 在 职的 和 这 精确 的 这
[treɪnd] [ˈfensər] .
trained fencer .
受过训练 击剑手 .

他用恢复了活力的手腕继续进攻，像训练有素的击剑运动员一样精准地击球。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sta:pt] , [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , [ˈeɪdəntli] [ˈθɜ:reɪlɪ] [bloʊn] [wɪð; wɪθ]
Then the old man stopped , stepped back a pace , evidently thoroughly blown with
然后 这 老的 男人 停止 , 步 后退 一个 步伐 , 显然 彻底 吹 和
[ðə; ði] [ɪgˈzɜ:rʃn] .
the exertion .
这 用力 :

然后老人停了下来，后退了一步，显然是累得筋疲力尽。

[aɪˈti:] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][end] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][brɪˈgæən][tu:; tə] [fi:l] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
It looked like the end now , and I began to feel sorry for him ,
它 看起来 喜欢 这 结尾 现在 , 和 我 开始 到 感觉 对不起 为了 他 ,
看来一切都结束了，我开始为他感到难过。

[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈspɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈplækəbl̩] [ˈdeɪɡoʊ] .
standing there to be spitted by the implacable dago .
常设 那里 到 是 吐了出来 经过 这 冷酷无情 达戈 .
站在那里，任由冷酷无情的意大利佬朝他吐口水。

“ [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] , ” [hist] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
“ **To the death ,** ” **hissed the officer in good English** ,
“ 到 这 死亡 , ” 嘶嘶作响 这 官 在 好的 英语 ,
“至死方休,”军官用流利的英语低声说道。

[ænd; ənd] [lʌndʒd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪɡər] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][dɪˈfaɪ][ə; eɪ] [ˈpæri] .
and lunged out with a vigour that seemed to defy a parry .
和 猛扑 出去 和 一个 活力 那 似乎 到 违抗 一个 招架 .
他猛地扑了出去，那股劲头似乎无人能挡。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [mʌst; məst][ɡoʊ][hæf][ə; eɪ] [ˈfæðəm] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][oʊld] [ˈmænz]
It seemed to me his sword must go half a fathom beyond the old man's
它 似乎 到 我 他的 剑 必须 去 一半 一个 捉摸 超过 这 老的 男人的
[ˈbɑ:di] ,
body ,
身体 ,
我觉得他的剑应该刺入老人的身体深处半英寻。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
and I gave a little exclamation of sympathy .
和 我 给予 一个 小的 感叹 的 同情 .
我低声表示了一声同情。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ˈhæpənd] .
Then something strange happened .
然后 某物 奇怪的 发生 .
然后，奇怪的事情发生了。

[ˈhaʊəd] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ænd; ənd] jerked216
Howard dropped his point and jerked216
霍华德 掉落 他的 观点 和 jerked216
霍华德丢掉了他的观点，然后猛地一跳216

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ˈbækwərd] .
his sword backward .
他的 剑 落后 .
他的剑向后伸去。

[aɪˈti:] [ʃɪəd] [ɔ:f][ðə; ði] [θɹʌst] [tu:; tə] [ˈstɑ:rbərd] , [ænd; ənd] , [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] ,
It sheered off the thrust to starboard , and , before the officer could recover ,
它 剪切 离开 这 推力 到 右舷 , 和 , 前 这 官 可以 恢复 ,
它向右舷猛然转向，还没等军官反应过来，

[ðə; ði] ['kʌtləs] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
the cutlass rose and fell like a flash in the sunshine .
这 弯刀 玫瑰 和 跌倒 喜欢 一个 闪光 在 这 阳光 .

弯刀在阳光下像闪电般升起又落下。

[ðə; ði] [bleɪd] ['lændɪd] ['ferli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [æn'tæɡənɪsts] [hed] ,
The blade landed fairly on his antagonist's head ,
这 刀刃 登陆 相当 在 他的 反派的 头 ,

刀刃正好落在对手的头上。

[ænd; ənd] [daʊn] [hi; hi] [went] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] [laɪk][ə; eɪ] ['pəʊləks] ['bʊlək] ,
and down he went on the sand like a poleaxed bullock ,
和 向下 他 去 在 这 沙 喜欢 一个 极地斧 犏 ,

他像被斧头砍倒的牛一样倒在了沙地上。

[waɪl] ['haʊəd] [broʊk] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kækəlɪŋ] [læf] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ]
while Howard broke forth into his cackling laugh , **and wiped his forehead with**
尽管 霍华德 打破 前进 进入 他的 咯咯笑 笑 , 和 擦拭 他的 前额 和

[hɪz; ɪz] [sli:v] .
his sleeve .
他的 袖子 .

霍华德随即发出咯咯的笑声，并用袖子擦了擦额头。

[ðen] [hi; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði][boʊt] , [wer] [bɪl] [held] [hɪz; ɪz] [koʊt][ænd; ənd][hæt]
Then he turned and strode toward the boat , where Bill held his coat and hat
然后 他 转向 和 大步走 朝向 这 船 , 在哪里 账单 握住 他的 外套 和 帽子
.
.
.

然后他转身大步走向船边，比尔在那里拿着他的外套和帽子。

[ðə; ði] [rest] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] .
The rest crowded around the wounded man , and cried out in excited tones .
这 休息 挤 大约 这 受伤 男人 , 和 哭 出去 在 兴奋的 音调 .

其余的人都围在受伤的人身边，激动地喊叫起来。

“ [ʌv] [hɜ:r; hər]ɔ:f] , “ [graʊld] ['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] ; “ [hi; hi] ['ɪznt] [hɜ:rt] [mʌt] ,
“ **Shove her off** , “ **growled our captain** ; “ **he isn't hurt much** ,
“ 推 她 离开 , “ 咆哮 我们的 队长 ; “ 他 不是 伤害 很多 ,
“把她推开,”我们的船长咆哮道, “他没受什么伤。”

[bʌt; bət] [ɪts] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪ] .
but it's too hot for this kind of play .
但 它是 也 热的 为了 这 种类 的 玩 .

但是天气太热，不适合玩这种游戏。

[hi; hi] , [hi; hi] , [hi; hi] !
He , he , he !
他 , 他 , 他 !

嘿嘿嘿！

[aɪ'd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['noʊ(ə)n][tu;: tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] , [dæn] , [hi; hi] [lʊkt] [soʊ] ['wɪkɪd] , [heɪ] !
I'd a good notion to break his head , Dan , he looked so wicked , hey !
ID 一个 好的 概念 到 休息 他的 头 , 担 , 他 看起来 所以 邪恶 , 嘿 !

我真想打爆他的头，丹，他看起来那么邪恶，嘿！

- - [du:][tu;: tə][hɜ:rt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['felooz] [ɪf] [wi; wi][wa:nt][tu;: tə] [kʌm] [ə'ɡen] .
I'dn't do to hurt one of those fellows if we want to come again .
- - 做 到 伤害 一 的 那些 伙伴们 如果 我们 想 到 来 再次 .

“如果我们想再次来到这里，就不能伤害他们中的任何一个。”

[ˈhi:l] [biː; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
He'll be all right in a week .
地狱 是 全部 正确的 在 一个 星期 ；

他一周后就会好起来。

[haɪ] , [haɪ] , [haɪ] !
Hi , hi , hi !
你好 , 你好 , 你好 !

嗨，嗨，嗨！

[bʌt; bət][hiː; hi] [heɪtɪd] [em ˈi:] [raɪt] [ˈferli] , [heɪ] ? "
but he hated me right fairly , hey ? "
但 他 憎恨 我 正确的 相当 , 嘿 ? "

但他恨我也是理所当然的，对吧？

" [aɪ] [kɔ:l][aɪ ˈti:] [kwɪts] , " [sed] [ˈjæŋki] [dæn] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [əˈbɔ:rd] .
" I'll call it quits , " said Yankee Dan , smiling , as he climbed aboard .
" 患病的 称呼 它 退出 , " 说 扬基 担 , 微笑 , 作为 他 攀登 船上 .

“我决定就此收手，”扬基丹笑着说道，然后爬上了船。

[wiː; wi] [ʌvd] [ɔ:f] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][hænd] .
We shoved off , and were soon on our way to The Gentle Hand .
我们 推搡 离开 , 和 是 很快 在 我们的 方式 到 这 温和的 手 .

我们出发了，很快就到了“温柔之手”酒吧。

[æz; əz][wiː; wi] [sent] [ðə; ði][kra:ft] [ˈjɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔ:tər] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
As we sent the craft sheering through the clear water , I had a chance to
作为 我们 发送 这 工艺 剪羊毛 通过 这 清除 水 , 我 有 一个 机会 到
[lʊk] [ˈʃɔ:rwəd] ,
look shoreward ,
看 向岸边 ,

当我们驾驶小艇劈波斩浪穿过清澈的海水时，我有机会向岸边望去。

[fɔ:r; fər][aɪ] [feɪst] [æft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stroʊk] [ɔ:r] .
for I faced aft with the stroke oar .
为了 我 面对 后部 和 这 中风 桨 .

因为我面向船尾划桨。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [sænd] [ˈsevrəl] [fɔ:rmz] [naʊ] [mu:vɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɔ:di] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈoʊpənd]
Upon the yellow sand several forms now moved in a body , and , as they opened
之上 这 黄色的 沙 一些 表格 现在 已搬 在 一个 身体 , 和 , 作为 他们 打开
[ə; eɪ][bɪt] ,
a bit ,
一个 少量 ,

在黄色的沙地上，几个身影结伴移动，当它们微微张开嘴时，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈɑ:fɪsər] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈwei] [ˈli:nɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
I saw the wounded officer walking away leaning upon the arm of his young
我 锯 这 受伤 官 步行 离开 倾斜 之上 这 手臂 的 他的 年轻的
[ˈkɑ:mræd] .
comrade .
同志 .

我看到受伤的军官拄着年轻战友的胳膊走开了。

" [haɪ] , [haɪ] , [haɪ] ! " [ˈkæklɪd] [ˈhʌʊəd] , " [wʌt] [æn; ən] appetite217
" Hi , hi , hi ! " cackled Howard , " what an appetite217
" 你好 , 你好 , 你好 ! " 咯咯笑 霍华德 , " 什么 一个 appetite217

“嗨，嗨，嗨！”霍华德咯咯地笑着说，“胃口真好！”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pleɪ] [ˈgɪvz] [wʌn] , [heɪ] ?
a little play gives one , hey ?
一个 小的 玩 给予 一 , 嘿 ?

玩玩小游戏就能让人开心，对吧？

[wɒd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [jɔː; jər] [hænd] , [juː; jʊ] [mæn] - ['iːtər] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? " **Would you like to try your hand , you man - eater , to - morrow ?** "

会 你 喜欢 到 尝试 你的 手 , 你 男人 - 食客 , 到 - 明天 ? "

你这食人魔，明天想不想试试？

" [aɪm] [noʊ] ['bʊtʃər] ; [ðə; ði] ['pɪst(ə)] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [em 'iː] , " [sed] ['jæŋki] [dæn] . - **" I'm no butcher ; the pistol is good enough for me , " said Yankee Dan . 218** "

" 我是 不 屠夫 ; 这 手枪 是 好的 足够的 为了 我 , " 说 扬基 担 . -

“我又不是屠夫；手枪对我来说就足够了，”扬基丹说道。218

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksːviː] . **CHAPTER XXV** .

章 25 .

第二十五章

[wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [tɑːm] **WE HEAR OF LONG TOM**

我们 听到 的 长的 汤姆

我们听说了长汤姆

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] [ə'boːrd] , **In less than half an hour we were back again aboard ,**

在 较少的 比 一半 一个 小时 我们 是 后退 再次 船上 ,

不到半小时我们就重新回到了船上。

[ænd; ænd] [æz; əz] [ðə; ði] ['treɪdər] ['klæmbəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] , [hiː; hi] [wɜːz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] **and as the trader clambered over the side , he was greeted by his**

和 作为 这 商 攀爬 超过 这 边 , 他 曾是 问候 经过 他的

[ˈdɔːtər] . **daughter** .

女儿 .

当商人爬下船时，他的女儿迎了上来。

[hiː; hi] [wɜːz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [sərˈpraɪzd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , **He was evidently surprised , for he threw his head back until his beard ,**

他 曾是 显然 惊讶 , 为了 他 扔 他的 头 后退 直到 他的 胡须 ,

他显然很惊讶，因为他仰头，直到胡子都露了出来。

[ˈstɪkɪŋ] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] , [stʊd] [aʊt] [streɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] **sticking upward from his throat beneath his collar , stood out straight in a most**

粘性 向上 从 他的 喉 下面 他的 衣领 , 站立 出去 直的 在 一个 最多

[ə'gresɪv] ['mænər] . **aggressive manner** .

挑衅的 方式 .

从他衣领下的喉咙处向上翘起，笔直地、极具攻击性地竖立着。

[aɪ 'tiː] ['eɪvɪdəntli] [hæd; həd] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['spɪrɪts] . **It evidently had its effect on the young lady's spirits .**

它 显然 有 它是 影响 在 这 年轻的 女士的 烈酒 .

显然，这件事对这位年轻女士的精神状态产生了影响。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [siːm] ['oʊvərˈpliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [em 'iː] [hɪr] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] **" You don't seem overpleased to have me here again , " she said before he**

" 你 不 似乎 欣喜若狂 到 有 我 这里 再次 , " 她 说 前 他

[hæd; həd] ['spʊəkən] . **had spoken** .

有 说 .

“你似乎不太高兴我再次来到这里，”她在他开口之前说道。

[ˈjæŋki] [dæn] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [grʌnt] [ʌv; əv] ['prəʊtest] . **Yankee Dan gave a loud grunt of protest .**

扬基 担 给予 一个 大声 咕哝 的 反对 .

扬基丹发出了一声响亮的抗议哼声。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd][bi:; bi] [əˈbɔ:rd] [wen] [wi:; wi] [teɪk] - [ɪm] [ɑ:n] ,
“ **Are you going clear to the coast , and be aboard when we take 'em on ,**
“ 是 你 去 清除 到 这 海岸 , 和 是 船上 什么时候 我们 拿 - 呢 在 ,
“你们要一路开到海岸, 等我们和他们交战的时候在船上吗? ”

[heɪ] ? “ [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˈsɑ:rkæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] .
hey ? ” said he , with a show of sarcasm in his harsh voice .
嘿 ? ” 说 他 , 和 一个 展示 的 讽刺 在 他的 残酷的 嗓音 .
“嘿? ”他用生硬的语气说道, 语气中带着讽刺。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [pʊt] [em 'i:] [əˈʃɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['meri] [æt; ət] [es 'ti:] .
“ **I'm going with you , and you may put me ashore with Aunt Mary at St .**
“ 我是 去 和 你 , 和 你 可能 放 我 岸上 和 阿姨 玛丽 在 英石 .
[heˈlɪnər] ,
Helena ,
海伦娜 ,

“我要跟你一起去, 你可以把我送到圣赫勒拿岛, 交给玛丽阿姨。”
[ɔ:r][ɑ:n] [bɔ:rd] [sʌm; səm] [ˈves(ə)l] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [get] [tu:; tə] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri:z]
or on board some vessel bound for New York , so I can get to Uncle Henry's
或者 在 木板 一些 血管 边界 为了 新的 约克 , 所以 我 能 得到 到 叔叔 亨利的
.
:
.

或者搭乘开往纽约的船只, 这样我就可以去亨利叔叔家了。

[aɪm][nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [əˈʃɔ:r] [hɪr] , “ [ʃi:; ji] [ˈænsər] . -
I'm not going to stay ashore here , ” she answered . 219
我是 不是 去 到 停留 岸上 这里 , “ 她 回答 . -
“我不会一直待在这里,”她回答道。219

[ðen] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] ; [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [ˈendɪd] [æz; əz] - [keɪm] [ʌp] .
Then the father turned away ; the interview ended as Hawkson came up .
然后 这 父亲 转向 离开 ; 这 面试 结束 作为 - 来了 向上 .
然后父亲转过身去; 当霍克森走过来时, 采访就结束了。

[fɪərɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪsˈmɑ:st] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wen] [ʃi:; ji] [əˈraɪvd] ,
Fearing trouble for the vessel in her dismayed condition when she arrived ,
恐惧 麻烦 为了 这 血管 在 她 桅杆折断 状况 什么时候 她 到达的 ,
由于担心船只抵达时桅杆折断会遇到麻烦,

[hɜ:r; hər] [ˈtrezər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmu:vɪd] [əˈʃɔ:r] ,
her treasure had been removed ashore ,
她 宝藏 有 到过 已移除 岸上 ,
她的宝藏已被运到岸上。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [sʌm; səm] [ˈpraɪɪŋ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n]
so that in case some prying man - of - war should happen to take charge on
所以 那 在 案件 一些 窥探 男人 - 的 - 战争 应该 发生 到 拿 收费 在
[səˈspiʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,
这样, 万一有哪个爱管闲事的军舰因为怀疑而接管了指挥权,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] .
it would be safe .
它 会 是 安全的 .
这样做是安全的。

[ðɪs] [əˈloʊn] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [frʌm; frəm] [ˈfeɪljər] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] ,
This alone saved the enterprise from failure that morning , but ,
这 独自的 已保存 这 企业 从 失败 那 早晨 , 但 ,
仅此一项就使公司免于当天上午的破产, 但是,

[wen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪgz] ['ræskəli] ['skɪpər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['treɪdər] ,
when the story of the brig's rascally skipper had been related to the trader ,
什么时候 这 故事 的 这 布里格的 赖皮 船长 有 到过 有关的 到 这 商 ,
当商贩听完关于那艘帆船的狡猾船长的故事后,

[hi:; hi] ['ɪnstəntli] ['stɑ:rtɪd] [ə'ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [gʌl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] ,
he instantly started ashore with Mr . Gull and a couple of men ,
他 即刻 开始 岸上 和 先生 : 鸥 和 一个 夫妻 的 男人 ,
他立即和格尔先生以及几个人一起上岸了。

[tu:; tə] [get] [ðə; ði][gəʊld][æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɜ:rtɪs] ,
to get the gold at once from Mr . Curtis ,
到 得到 这 金子 在 一次 从 先生 : 柯蒂斯 ,
立即从柯蒂斯先生那里拿到黄金。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][,oʊvər'hɔ:ɪŋ; ,oʊvər'hɑ:ɪŋ]
in order that there might be no delay in getting to sea and overhauling
在 命令 那 那里 可能 是 不 延迟 在 获得 到 海 和 大修
[ðə; ði][brɪg] ,
the brig ,
这 布里格 ,

为了不耽误出海和检修双桅帆船的时间,
[ɪf] ['oʊnli][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['treɪdɪŋ] ['etɪkət] .
if only to give him a lesson in trading etiquette .
如果 仅有的 到 给 他 一个 课 在 贸易 礼仪 .
哪怕只是为了给他上一堂交易礼仪课。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [sleɪv] - ['treɪdərz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [,oʊvər'skru:pjələs] [ɪn][ðer; ðər] ['di:ɪŋ] ,
At this time slave - traders were not overscrupulous in their dealing ,
在 这 时间 奴隶 - 交易员 是 不是 过于谨慎 在 他们的 处理 ,
当时的奴隶贩子在交易中并不讲道德。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]['paɪərɪts] ,
and among themselves were little better than pirates ,
和 之中 他们自己 是 小的 更好的 比 海盗 ,
他们彼此之间也好不到哪里去, 和海盗没什么两样。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] ['seldəm] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][,oʊvər'hɔ:ɪ] [ɔ:r][rɑ:b] [i:t] ['ʌðər] ,
for they would seldom hesitate to overhaul or rob each other ,
为了 他们 会 很少 犹豫 到 大修 或者 抢 每个 其他 ,
因为他们很少会犹豫是否要互相掠夺或洗劫。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['slævər; sleɪvər] [rɒbd] [kʊd; kəd][get][noʊ] [rɪ'dres] [wɪ'ðəʊt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ɡɪlt]
knowing that the slaver robbed could get no redress without admitting guilt
会心 那 这 奴隶贩子 被抢劫 可以 得到 不 纠正 没有 承认 有罪
[ʌv; əv]['sɪmələɪr] [træn'zækʃənz] .
of similar transactions .
的 相似的 交易 .
被抢劫的奴隶贩子知道, 如果不承认自己犯有类似的罪行, 就无法得到任何补偿。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði] [bɑ:rk] [wʌz; wəz] [hoʊv] [ɔ:rt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [seɪlz] ['redi]
By the time he returned , the barque was hove short , and her sails ready
经过 这 时间 他 返回 , 这 帆船 曾是 霍夫 短的 , 和 她 帆 准备好
[tu:; tə] [ʃi:t] [hoʊm] ,
to sheet home ,
到 床单 家 ,
等他回来时, 帆船已经停泊在近岸, 帆也已准备就绪, 可以返航了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [bɪ'loʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['kæbɪn] ,
and the young lady , who had already gone below to her cabin ,
和 这 年轻的 女士 , WHO 有 已经 已消失 以下 到 她 舱 ,
那位年轻女子已经下到自己的船舱里去了。

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [θɔ:tɪ] [baɪ] [ˈi:ðər] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:rɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈskɪpər] .
was not given much thought by either her father or the old skipper .
曾是 不是 给定 很多 想法 经过 任何一个 她 父亲 或者 这 老的 船长 .

她的父亲和老船长都没有太在意这件事。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [dru:] [ʌp] [əˌb:ŋˈsaɪd] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˈmɪstər] . [ˈkɜ:rtɪs] [əˈbɔ:rd] ,
As the boat drew up alongside , I noticed Mr . Curtis aboard ,
作为 这 船 画 向上 旁边 , 我 注意到 先生 . 柯蒂斯 船上 ,

船靠岸时，我注意到柯蒂斯先生也在船上。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [θɔ:tɪ] [ʌv; əv][em ˈi:] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [dek] .
but he took no thought of me as he came on deck .
但 他 采取 不 想法 的 我 作为 他 来了 在 甲板 .

但他上甲板时根本没注意到我。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wi:; wi][hæd; həd] [hʊkt] [ðə; ði] [boʊt] [ɑ:n][ænd; ənd] [hwiːskt] her220
In an instant we had hooked the boat on and whisked her220
在 一个 立即的 我们 有 钩子 这 船 在 和 搅拌 her220

我们瞬间就把船钩上了，然后迅速把她220

[ɑ:n] [dek] ,
on deck ,
在 甲板 ,

在甲板上，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] [ˈstɑ:tiŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [laɪt]
and in less than five minutes we were starting out to sea before a light
和 在 较少的 比 五 分钟 我们 是 开始 出去 到 海 前 一个 光
[ˈwestərli] [brɪ:z] [ðæt] [sent] [ju: ˈes] [əˈbɔ:ŋ] [əˈbaʊt] [faɪv] [nɔ:ts] .
westerly breeze that sent us along about five knots .
西风 微风 那 发送 我们 沿着 关于 五 绳结 .

不到五分钟，我们就驶向大海，一股轻柔的西风推动我们以大约五节的速度前进。

[aɪ] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,
I cleared the guns and loaded them all ,
我 已清除 这 枪支 和 已加载 他们 全部 ,

我清空了枪支，并全部装弹完毕。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [sent] [əˈbɔ:ft] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [seɪl] ,
and then a man was sent aloft to keep a lookout for a sail ,
和 然后 一个 男人 曾是 发送 高空 到 保持 一个 瞭望台 为了 一个 帆 ,

然后派一个人到高处瞭望，寻找帆的踪迹。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ɔ:l] [hoʊpt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈjæŋki] [brɪɡ] .
which we all hoped might be the Yankee brig .
哪个 我们 全部 希望 可能 是 这 扬基 布里格 .

我们都希望那艘船是洋基队的船。

[wi:; wi][wɜ:r; wəɹ][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [koʊst] , [bʌt; bət] [maɪt] [ˈɔ:ltər][aɪ ˈti:] [ɪf]
We were on our course for the African coast , but might alter it if
我们 是 在 我们的 课程 为了 这 非洲 海岸 , 但 可能 改变 它 如果
[əˈkeɪʒn] [ˈɔ:fərd] .
occasion offered .
场合 提供 .

我们原本计划前往非洲海岸，但如果情况允许，我们可能会改变路线。

[ðə; ði][oʊld] [bɑ:rk] [seɪld] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [nu:] [ˈtɒpmɑ:st, -məst, -məst] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ]
The old barque sailed well with her new topmasts , and , if anything
这 老的 帆船 航行 出色地 和 她 新的 桅杆 , 和 , 如果 任何事物
, [ʃi:; ʃi] [[ʊd] [ə; eɪ][bɪt][ˈfæstər] ,
, she showed a bit faster ,
, 她 显示 一个 少量 快点 ,

这艘老式帆船装上新桅杆后航行性能很好，而且速度似乎还更快了一些。

[æz; əz][hɜːr; hər] [meɪn] [wʌz; wəz] [nəʊ] [ə; eɪ] [fʊt] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] - [kʌt] [ˈtɑːpselˈtɑːpsl][ə; eɪ]
as her main was now a foot higher and her new - cut topsail a
作为 她 主要的 曾是 现在 一个 脚 更高 和 她 新的 - 切 顶帆 一个
[ˈlɪt(ə)l] [diːpər] .
little deeper .
小的 更深 .

因为她的主帆现在高了一英尺，新裁剪的顶帆也更深了一些。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [faɪn] [ɡɪr] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
Much of her fine gear was gone ,
很多 的 她 美好的 齿轮 曾是 已消失 ,

她很多精美的装备都不见了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ɪn] [funˈʃɑːl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈkwɑːləti] ,
but what we had purchased in Funchal was of the best quality ,
但 什么 我们 有 购买 在 丰沙尔 曾是 的 这 最好的 质量 ,

但我们在丰沙尔买到的东西质量最好。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [laɪnz] [ˈhʌf] [tuː; tə] [rɪɡ] [əˈnʌðər] [ʃɪp] .
and we had lines enough to rig another ship .
和 我们 有 线条 足够的 到 钻井平台 其他 船 .

我们有足够的缆绳可以再组装一艘船。

[ɔːltəˈgeðər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈʃoʊɪŋ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈɡʌlz] [kruː] , [huː] [hæd; həd]
Altogether she made a good showing , and even Mr . Gull's crew , who had
共 她 制成 一个 好的 显示 , 和 甚至 先生 . 海鸥的 全体人员 , who 有
[ˈiːtn] [mʌtʃ] [ɡoʊt] [miːt] ,
eaten much goat meat ,
吃 很多 山羊 肉 ,

总的来说，她表现不错，就连吃了很多羊肉的格尔先生的船员们也表现得很好。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [wɜːr; wər][ɪn] [praɪm] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈsɑːri] [tuː; tə][ɡet] [bæk]
and in consequence were in prime condition , were not sorry to get back
和 在 结果 是 在 主要的 状况 , 是 不是 对不起 到 得到 后退

[əˈbɔːrd] [hɜːr; hər] .

aboard her .
船上 她 .

因此，他们状态极佳，并不后悔回到船上。

[ɔːl] [deɪ] [wiː; wi] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ˈoʊvər][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈɡlæsi] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
All day we held to the southward over an almost glassy ocean ,
全部 天 我们 握住 到 这 向南 超过 一个 几乎 玻璃状 海洋 ,

我们整天都朝着南方航行，越过一片几乎平静如镜的海面。

[ˈrʌfld] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [briːz] ,
ruffled here and there by the falling breeze ,
褶皱的 这里 和 那里 经过 这 坠落 微风 ,

微风拂过，不时扬起一阵波浪。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈsʌnset] [wiː; wi][wɜːr; wər] [riˈwɔːdɪd] [baɪ][bɪɡ] [ˈdʒoʊnzɪz] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrˌtɑːp] : “ [seɪl]
and by sunset we were rewarded by Big Jones's yell from the foretop : “ Sail
和 经过 日落 我们 是 奖励 经过 大的 琼斯 叫喊 从 这 前顶 : “ 帆

[ded] [əˈhed] , [sɜːr] .

dead ahead , sir .
死的 前方 , 先生 .

日落时分，我们听到大琼斯从船头喊道：“先生，径直向前航行。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː] [sloʊ] [tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [brɪˈfɔːr] [dɑːrk] .
“ We were going too slow to tell just what the vessel might be before dark .
“ 我们 是 去 也 慢的 到 告诉 只是 什么 这 血管 可能 是 前 黑暗的 .

“天黑之前，我们速度太慢，无法判断那艘船到底是什么。”

[hɜːr; hər] ['rɔɪəlz] [wɜːr; wər] [ˈʃoʊɪŋ] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [klaɪr] [bluː] [laɪn] ,
Her royals were showing white on the clear blue line ,
她 皇室 是 显示 白色的 在 这 清除 蓝色的 线 ,
她的皇室成员在清晰的蓝线上露出了白色,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər][ˈtaːpsel|ˈtaːpsl][roʊz] [əˈblaʊ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
and the sun went down before even her topsails rose above the horizon .
和 这 太阳 去 向下 前 甚至 她 顶帆 玫瑰 多于 这 地平线 .
太阳落山时, 她的顶帆甚至还没有升出地平线。

[ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊθ] , [haʊˈevər] , [geɪv] us221
The white of her cloth , however , gave us221
这 白色的 的 她 布 , 然而 , 给予 us221
然而, 她衣服的白色却给了我们221

[sʌm; səm] [hoʊp] , [fɔːr; fər] [əˈmerɪkənz] [juːst] [waɪt] ['kænvəs] ,
some hope , for Americans used white canvas ,
一些 希望 , 为了 美国人 用过的 白色的 帆布 ,
一些希望, 因为美国人使用白色画布,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [brɪɡ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [faːr] [əˈhed] [ʌv; əv][juːˈes] ,
and the brig could not be very far ahead of us ,
和 这 布里格 可以 不是 是 非常 远的 前方 的 我们 ,
双桅帆船应该离我们不远了。

[ænd; ɐnd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [baʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] .
and undoubtedly bound on the same course .
和 无疑 边界 在 这 相同的 课程 .
毫无疑问, 他们注定要走上同一条道路。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kɑːm] [ˈɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [bɑːrk] [slɪd] [əˈlɔːŋ] ,
It was calm all night , but somehow the barque slid along ,
它 曾是 冷静的 全部 夜晚 , 但 不知何故 这 帆船 滑行 沿着 ,
整夜风平浪静, 但不知为何, 小船却滑行了一段距离。

[ænd; ɐnd][baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [əˈhed] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ˈpleɪnli] [nɑːt][ˈoʊvər] [θriː] [maɪlz]
and by daylight the fellow ahead could be made out plainly not over three miles
和 经过 日光 这 同伴 前方 可以 是 制成 出去 显然 不是 超过 三 英里
[ˈdɪstənt] .
distant .
遥远 .
到了白天, 就能清楚地看到前面的人, 距离不超过三英里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪɡ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [nɑːt] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd]
It was the brig , and the long skipper was evidently not much disturbed
它 曾是 这 布里格 , 和 这 长的 船长 曾是 显然 不是 很多 不安
[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [əˈprəʊtʃ] ,
at our approach ,
在 我们的 方法 ,
那是一艘双桅帆船, 船长显然对我们的靠近并不太在意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæftər] [ˈstʌnsl] [ænd; ɐnd] [ˈwɒləʊd] [əˈlɔːŋ] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [smuːð]
for he took in his after stunsails and wallowed along slowly over the smooth
为了 他 采取 在 他的 后 突击帆 和 沉溺 沿着 缓慢地 超过 这 光滑的
[swel] .
swell .
膨胀 .
他收起后帆, 缓缓地在平静的波浪上摇曳。

[wɪz; wi] [wɜːr; wər] [θruː] [ˈbrekfəst] [bɪˈfɔːr] [wɪz; wi] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhaʊədz] [plænz] ,
We were through breakfast before we knew anything of Howard's plans ,
我们 是 通过 早餐 前 我们 知道 任何事物 的 霍华德的 计划 ,
我们吃完早饭才知道霍华德的计划。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [mʌt] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [ˈfɔ:rwərd] , [sʌm; səm] ,
although there had been much speculation among the men forward , some ,
虽然 那里 有 到过 很多 推测 之中 这 男人 向前 , 一些 ,
尽管前锋们之间有很多猜测, 但有些人.....

[hu:] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ɪn][ðə; ði][ˈfreɪkəs][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [bɪˈfɔ:r] ,
who had suffered in the fracas the evening before ,
WHO 有 遭受 在 这 骚乱 这 晚上 前 ,
在前一天晚上的冲突中受伤的人,

[ˈbi:ɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [ˈæŋkəs] [tu:; tə][traɪ] [kənˈklʊʒənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [ɪnədˈvɜ:rt(ə)ntli]
being especially anxious to try conclusions with the men who had inadvertently
存在 尤其 焦虑的 到 尝试 结论 和 这 男人 WHO 有 无意中
[dra:pt] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ta:p][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][goʊt] [mi:t] [ɪn]
dropped the chest and themselves on top of them and their goat meat in
掉落 这 胸部 和 他们自己 在 顶部 的 他们 和 他们的 山羊 肉 在
[ðə; ði] [smɔ:l] [boʊt] .
the small boat .
这 小的 船 .
尤其急于与那些不小心把箱子和他们自己一起掉在小船上的羊肉砸在上面的男人们商量一下结果。

[gʌs] , [ə; eɪ] [staʊt] [swi:d] , [ænd; ənd][pæt] , [ə; eɪ] [ˈhevi] - [bɪlt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪrɪʃmən] , [ʃoʊd] [ˈbændɪdʒd]
Gus , a stout Swede , and Pat , a heavy - built little Irishman , showed bandaged
格斯 , 一个 肥硕 瑞典人 , 和 拍 , 一个 重的 - 建造 小的 爱尔兰人 , 显示 包扎
[ɑ:rmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [əˈvendʒd] ,
arms which they wished avenged ,
武器 哪个 他们 希望 复仇 ,
身材魁梧的瑞典人格斯和体格健壮的小个子爱尔兰人帕特, 都露出了缠着绷带的手臂, 他们希望能够复仇。

[ænd; ənd] [ˈdʒenɪŋz] , [ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈseɪlə] ,
and Jennings , a Dutchman , who was a good sailor ,
和 詹宁斯 , 一个 荷兰人 , WHO 曾是 一个 好的 水手 ,
还有詹宁斯, 一个荷兰人, 他是个优秀的航海家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

黑帆船： 海盗奴隶船“温柔之(The Black Barque A Tales of the Pirate)

第10/13页

[pʊʊkt] [hɪz; ɪz] [swɔðd] [hed] [ˈʊʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [swɔːr] [æən; ən][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ʊʊθ] [æt; ət][ðə; ði]
poked **his** **swathed** **head** **over** **the** **rail** **and** **swore** **an** **unintelligible** **oath** **at** **the**
戳 他的 裹挟着 头 超过 这 轨 和 发誓 一个 无法理解 誓言 在 这
[ˈjæŋki] .
Yankee .
扬基 .

他把裹着布的脑袋探出栏杆，对着那个北方佬发了一句含糊不清的咒骂。

- [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd] [wɑːtft] [ðə; ði][brɪg] [ˈstedəli] , [ʌnˈtɪl] [hɪks] [ænd; ənd]
Hawkson **stood** **upon** **the** **poop** **and** **watched** **the** **brig** **steadily** , **until** **Hicks** **and**
- 站立 之上 这 船尾 和 观看 这 布里格 稳步 , 直到 希克斯 和
[ˈhaʊəd] [keɪm] [frʌm; frəm] [brɪˈlou] .
Howard **came** **from** **below** .
霍华德 来了 从 以下 .

霍克森站在船尾，目不转睛地盯着双桅帆船，直到希克斯和霍华德从下面走来。

“ [wɪl] [hiː; hi] [faɪt] ? ” [æskt] [hɪks] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ʊʊld] [merts] [saɪd] . -
“ **Will** **he** **fight** ? ” **asked** **Hicks** , **coming** **to** **the** **old** **mate's** **side** . 222
“ 将要 他 斗争 ? ” 问 希克斯 , 未来 到 这 老的 朋友的 边 . -
“他会战斗吗？”希克斯走到老伙计身边问道。222

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [ˈseɪlər] [ðæt] [ˈwʊdnt] ? ” [sed] - .
“ **Did** **you** **ever** **see** **a** **Yankee** **sailor** **that** **wouldn't** ? ” **said** **Hawkson** .
“ 做过 你 曾经 看 一个 扬基 水手 那 不会 ? ” 说 - .
“你见过哪个美国水手不愿意这么做吗？”霍克森说道。

“ [noʊ] [fɪr] !
“ **No** **fear** !
“ 不 害怕 !
“不要害怕！ ”

[juːl] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn][reɪndʒ] ,
You'll **see** **all** **the** **fighting** **you** **want** , **if** **we** **come** **in** **range** ,
你会 看 全部 这 斗争 你 想 , 如果 我们 来 在 范围 ,
如果我们进入射程，你就会看到你想看的所有战斗。

- - [æən; ən] - [wɪə(r)] [ˈmaɪti] [nɪr] [ðæt] [naʊ] . “
- - **an** ' **we're** **mighty** **near** **that** **now** . ”
- - 一个 - 是 强大的 靠近 那 现在 . “
——我们现在离目标已经非常接近了。

“ [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [eɪt] [ˈbelz] , ” [sed] [ˈhaʊəd] , [wɪˈðəʊt] [ɪntrəst] ,
“ **We'll** **take** **him** **before** **eight** **bells** , ” **said** **Howard** , **without** **interest** ,
“ 出色地 拿 他 前 八 铃铛 , ” 说 霍华德 , 没有 兴趣 ,
“我们会在八点钟之前把他带走,”霍华德漫不经心地说。

[æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [ˈevri] [deɪ] .
as **though** **it** **were** **a** **thing** **he** **did** **every** **day** .
作为 尽管 它 是 一个 事物 他 做过 每一个 天 .
就好像这是他每天都会做的事情一样。

“ [get] [ðə; ði] [smɔːl] [ɑːrmz] [ˈredi] , [ænd; ənd][stænd][baɪ] .
“ **Get** **the** **small** **arms** **ready** , **and** **stand** **by** .
“ 得到 这 小的 武器 准备好 , 和 站立 经过 .
“准备好小型武器，待命。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][brɪɡ] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈoʊnli][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [θriː] [nɑːts] [æn; ən][ˈaʊər] ,
“ **We were nearing the brig , although only going about three knots an hour ,**
“ 我们 是 临近 这 布里格 , 虽然 仅有的 去 关于 三 绳结 一个 小时 ,
“我们快要到达双桅帆船了, 虽然航速只有每小时三节左右。”

[ænd; ənd] [wen] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [fluː] [frʌm; frəm]
and when within about a mile of her , a puff of white flew from
和 什么时候 之内 关于 一个 英里 的 她 , 一个 噗 的 白色的 飞翔 从
[hɜːr; hər] [ˈstɑːrbərd] [ˈkwɔːrtər] ,
her starboard quarter ,
她 右舷 四分之一 ,
当距离她大约一英里时, 一团白雾从她的右舷后方飞出,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ə; eɪ][sɪks] - [paʊnd] [[ɑːt] [ˈlændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ]
and in a few moments later a six - pound shot landed with a loud bang
和 在 一个 很少 时刻 之后 一个 六 - 磅 射击 登陆 和 一个 大声 砰
[əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr][saɪd] ,
against our side ,
反对 我们的 边 ,
片刻之后, 一枚六磅重的炮弹砰的一声落在我们这边。

[ænd; ənd] [smæft] [θruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [twiːn] - [deks] ,
and smashed through into the ' tween - decks ,
和 粉碎 通过 进入 这 - 青少年 - 甲板 ,
并冲进了“中间甲板”,

[ˈdraʊnɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [slæmɪŋ] [əˈraʊnd] [bɪˈloʊ] .
drowning the faint boom of the gun with its slamming around below .
溺水 这 头晕的 繁荣 的 这 枪 和 它是 猛击 大约 以下 .
炮声微弱, 被下方砰砰的撞击声淹没。

“ [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] ! ” [læft] [ˈhaʊərd] , [hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [maʊθ] [ˈfoʊɪŋ] [ˈberli] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]
“ **He , he , he ! ” laughed Howard , his ugly mouth showing barely a trace of**
“ 他 , 他 , 他 ! ” 笑了 霍华德 , 他的 丑陋的 嘴 显示 仅仅 一个 痕迹 的
[əˈmjuzmənt] .
amusement .
娱乐 .
“嘿嘿嘿! ”霍华德大笑起来, 他那丑陋的嘴巴上几乎看不出一丝笑意。

“ [hiː; hi] [miːnz] [faɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [tɔːk] .
“ **He means fight without any talk .**
“ 他 方法 斗争 没有 任何 讲话 .
“他的意思是无需任何对话就能开战。”

[ðæts] [pleɪn] [ɪˈnʌf] .
That's plain enough .
那就是 清楚的 足够的 .
这就很清楚了。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [paːp] [hɪm; ɪm][wʌn][ɔːr] [tuː] , [dʒʌst][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][reɪndʒ] .
Suppose you pop him one or two , just to try the range .
认为 你 流行音乐 他 一 或者 二 , 只是 到 尝试 这 范围 .
假设你打他一两拳, 只是为了测试一下射程。

“ - [stept] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] - [dek] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːrwərd] [ɡʌn] .
“ **Hawkson stepped down on the main - deck and went to a forward gun .**
“ - 步 向下 在 这 主要的 - 甲板 和 去 到 一个 向前 枪 .
霍克森走下主甲板, 来到前部一门炮前。

“ [kiːp] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɔɪnts] , “ [hiː; hi] [bɔːld] [tuː; tə] [ˈhenri] , [ænd; ənd] ,
“ **Keep her off a couple of points , ” he bawled to Henry , and ,**
“ 保持 她 离开 一个 夫妻 的 积分 , “ 他 嚎陶大哭 到 亨利 , 和 ,
“让她少得几分! ”他冲着亨利吼道, 然后

[æz; əz][ðə; ði] [bɑ:rk] [jɒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hi:; hi]['faɪərd] .
as the barque yawed a little , he fired .
作为 这 帆船 打哈欠 一个 小的 , 他 被解雇 :

帆船微微摇晃了一下, 他就开枪了。

[wi:; wi] [wɑ:tft] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [straɪk] ,
We watched to see the shot strike ,
我们 观看 到 看 这 射击 罢工 ,

我们目睹了子弹击中的瞬间。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv]['wɔ:tər] [θroʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪgz] [saɪd] ,
and saw a jet of water thrown against the brig's side ,
和 锯 一个 喷射 的 水 抛掷 反对 这 布里格的 边 ,

只见一股水柱猛烈地拍打在双桅帆船的船舷上。

['telɪŋ] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði][bɔ:l][hæd; həd] [strʌk] [æt; ət][ɔ:r] [br'loʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [laɪn] .
telling plainly that the ball had struck at or below the water - line .
讲述 显然 那 这 球 有 击 在 或者 以下 这 水 - 线 :

清楚地表明球击中了水线或水线以下的位置。

['sevrəl] [men] [tʃɪrd] , [bʌt; bət][br'hɑɪnd] me223
Several men cheered , but behind me223
一些 男人 欢呼 , 但 在后面 me223

几个男人欢呼起来, 但我身后223

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fɪrs] [oʊθ] .
I heard a fierce oath .
我 听到 一个 凶猛的 誓言 :

我听到了一声恶狠狠的咒骂。

['tɜ:rnɪŋ] , [aɪ] [sɔ:] ['mɑ:rtɪn] ['glɛrɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət] - ,
Turning , I saw Martin glaring savagely at Hawkson ,
转弯 , 我 锯 马丁 刺眼 野蛮地 在 - ,

我转过身, 看到马丁恶狠狠地瞪着霍克森。

[waɪl] [nɪr] [hɪm; ɪm] [stʊd] ['ændərsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
while near him stood Anderson with a scowl on his face .
尽管 靠近 他 站立 安德森 和 一个 皱眉头 在 他的 脸 :

安德森站在他旁边, 脸上带着怒容。

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɪn] [sə'rpraɪz] , [ðə; ði]['waɪli] [ska:t] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk]
Even as I looked in surprise , the wily Scot caught my eye , and his look
甚至 作为 我 看起来 在 惊喜 , 这 狡猾的 苏格兰人 捕捉 我的 眼睛 , 和 他的 看

[tʃeɪndʒd] . “
changed . “
已更改 :

我惊讶地看着他, 狡猾的苏格兰人却吸引了我的目光, 他的表情也随之改变了。

- [tɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [hɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz][mæst] [aʊt] .
' Tis a pity it didn't hit him and cut his mast out .
- 的 一个 遗憾 它 没有 打 他 和 切 他的 桅杆 出去 :

可惜它没击中他, 也没把他的桅杆砍断。

[ji:; ji] [meɪ] [ken] [ɪts] [fa:r] ['betər] [tu:; tə] [nɑ:k] [aʊt] [ə; eɪ][spɑ:r][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪs] ,
Ye may ken it's far better to knock out a spar in a chase ,
叶 可能 肯 它是 远的 更好的 到 敲 出去 一个 斯帕 在 一个 追赶 ,

你可能知道, 在追逐中先解决掉对手要好得多。

” [sed] [hi:; hi][tu:; tə][em 'i:] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] .
” said he to me , in a low voice that Hawkson could not hear .
” 说 他 到 我 , 在 一个 低的 嗓音 那 - 可以 不是 听到 :

“他低声对我说, 霍克森听不见。”

[hɪz; ɪz] [tʊʊn] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈnæt(ə)rəl] , [həʊˈevər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
His tone was not natural , however , and I wondered at him for some
他的 语气 曾是 不是 自然的 , 然而 , 和 我 想知道 在 他 为了 一些
[taɪm] [ˈæftərwərd] ,
time afterward ,
时间 之后 ,

然而，他的语气并不自然，之后的一段时间里，我一直对他感到疑惑。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)l] [weɪz] [ðə; ði] [lɔ:n] [ˈskɪpər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and thought of the possible ways the long skipper could have heard of the
和 想法 的 这 可能的 方式 这 长的 船长 可以 有 听到 的 这
- [ˈtrezər] - [tʃest] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæzəˈret] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈhændɪli] .
barque's treasure - chest in the lazarette that he had run off with so handily .
- 宝藏 - 胸部 在 这 隔离区 那 他 有 跑步 离开 和 所以 方便地 .

他开始思考，那个长船长有可能通过哪些途径得知那艘帆船的船坞里藏着一个宝箱，而他却轻而易举地把它偷走了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] [ˈbɪzi] [ˈfaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] [ˈbrɔ:dsɑɪd] [æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi]
We were soon busy firing the guns of the port broadside as fast as we
我们 是 很快 忙碌的 射击 这 枪支 的 这 港口 舷侧 作为 快速地 作为 我们
[kʊd; kəd] [sɜ:rv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
could serve them at the enemy ,
可以 服务 他们 在 这 敌人 ,

我们很快就忙着用舷侧大炮以最快的速度向敌人开火，

[naʊ] [wel] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ] .
now well within range .
现在 出色地 之内 范围 .

现在已完全进入射程。

[ɑ:t] [wɜ:r; wər] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:rk] [ˈɔ:f(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈjæŋki] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeksələnt]
Shot were striking the barque often , for the Yankee was making excellent
射击 是 引人注目 这 帆船 经常 , 为了 这 扬基 曾是 制作 出色的
[ˈpræktɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈɡʌnz] ,
practice with his light guns ,
实践 和 他的 光 枪支 ,

子弹频频击中帆船，因为北方佬正在用轻型火炮进行很好的练习。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪndʒərd] [əˈbɔ:rd] .
but no one had been injured aboard .
但 不 一 有 到过 受伤 船上 .

但船上无人受伤。

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [kʌt] [ʌp][dɪd][nɑ:tɪ][su:t] [ˈhʌʊərd] .
This being cut up did not suit Howard .
这 存在 切 向上 做过 不是 套装 霍华德 .

霍华德对这种分割方式很不满意。

[hi:; hi][ˈvælju:d][ðə; ði][oʊld] [ˈves(ə)l] [tu:] [ˈhaɪli] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][hɜ:rt] [ˈbædli] ,
He valued the old vessel too highly to have her hurt badly ,
他 有价值的 这 老的 血管 也 高度 到 有 她 伤害 糟糕 ,

他太珍爱这艘老船了，不忍心让它受到严重损坏。

[ænd; ənd] [nu:] [ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [rɪˈperɪŋ] [oʊld] [ˈtɪmbəz] .
and knew also the difficulty of repairing old timbers .
和 知道 还 这 困难 的 维修 老的 木材 .

他也深知修复老旧木材的难度。

“ [let] [hɜ:r; hər] [hed] [ʌp] [hæf][ə; eɪ] [pɔɪnt] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **Let her head up half a point ,** ” **said he ,**
” 让 她 头 向上 一半 一个 观点 , ” 说 他 ,

“让她抬起头半点,”他说。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ded] [əˈstɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ][ænd; ənd] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [hɜːr; hər]
and we were soon dead astern of the brig and creeping up toward her
和 我们 是 很快 死的 倒车 的 这 布里格 和 爬行 向上 朝向 她
,
.
.
,

我们很快就跟在了双桅帆船的正后方，慢慢地向她靠近。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈɡʌnz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈfaɪər] ,
our own guns unable to fire ,
我们的 自己的 枪支 无法 到 火 ,

我们自己的枪支无法开火，

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][wʌn][ˈlɪt(ə)l][sɪks] - [ˈpaʊndər] [ðei] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] .
and receiving only the fire of one little six - pounder they brought on the poop .
和 接收 仅有的 这 火 的 一 小的 六 - 重锤 他们 带来 在 这 船尾 .

他们只收到了一艘从船尾带来的六磅炮的火力。

[ðɪs] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɡʌn] [meɪd] [ˈhævək][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][seɪlz] , [ˈhɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
This single gun made havoc with our sails , hitting them time and again ,
这 单身的 枪 制成 混乱 和 我们的 帆 , 击中 他们 时间 和 再次 ,
and224
and224
and224

这门炮对我们的帆造成了严重破坏，一次又一次地击中它们， 224

[ˈteɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊtər] [dʒɪb][soʊ][ˈbædli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .
tearing our outer jib so badly that it was useless .
撕裂 我们的 外 吊臂 所以 糟糕 那 它 曾是 无用 .

我们的外帆撕裂得太厉害，完全没法用了。

[wiː; wi] [druː] [ˈkloʊzər] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈsiːst] [ˈfaɪərɪŋ] .
We drew closer , and suddenly the Yankee ceased firing .
我们 画 更近 , 和 突然 这 扬基 停止 射击 .

我们靠近后，突然，那个北方佬停止了射击。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
We were very close to him now ,
我们 是 非常 关闭 到 他 现在 ,

我们当时和他关系非常亲密。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈskɪpər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːzəli] [siːn] [ˈliːnɪŋ] [ˈɪndələntli] [əˈpaːn][ðə; ði] [puːp] - [reɪl]
and the long skipper could be easily seen leaning indolently upon the poop - rail
,
,
.
,

可以很容易地看到那位身材高大的船长懒洋洋地倚靠在船尾栏杆上。

[ˈwɑtʃɪŋ] [juː ˈes][wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ʌnkənˈsɜːrn] .
watching us with apparent unconcern .
观看 我们 和 明显 漠不关心 .

他们面无表情地看着我们，似乎毫不在意。

- [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] - [ˈtrʌmpɪt] [ænd; ənd] [bɔːld] [aʊt] .
Hawkson took up a speaking - trumpet and bawled out .
- 采取 向上 一个 请讲 - 喇叭 和 嚎啕大哭 出去 .

霍克森拿起扩音器，大声喊叫起来。

“ [hiːv] [ðæt] [ˈves(ə)l][tuː; tə] , [ɔːr] [wiːl] [ˈsɪŋk][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɔːrd] .
“ Heave that vessel to , or we'll sink you , ” he roared .
” 举 那 血管 到 , 或者 出色地 下沉 你 , ” 他 咆哮 .

“把那艘船拖过来，否则我们就让你沉船！”他咆哮道。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kæptɪn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ,
The long captain put his hand to his ear , as if unable to understand ,
这 长的 队长 放 他的 手 到 他的 耳朵 , 作为 如果 无法 到 理解 ,
那位高大的船长把手放在耳边, 似乎听不懂人话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [heɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .
and the hail was repeated .
和 这 冰雹 曾是 重复 .

冰雹再次袭来。

" [aɪ] [kɑ:nt] [hi:v] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] , " [drɔ:ld] [ðə; ði] ['feləʊ] .
" I can't heave her to , " drawled the fellow .
" 我 不能 举 她 到 , " 拖长音 这 同伴 .

“我抬不动她,”那家伙慢吞吞地说。

[ðeəz; ðəz] [tu:] ['meni] [men] [ə'bo:rd] [hɜ:r; hər] , [æn; ən] - [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [em 'i:] .
" There's too many men aboard her , an ' they won't let me .
" 有 也 许多 男人 船上 她 , 一个 - 他们 惯于 让 我 .

“船上男人太多了, 他们不让我上去。”

" ['jæŋki] [dæn] [naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [brɪ'loʊ] , [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [fɔ:r; fər]
" Yankee Dan now came from below , where he had taken his daughter for
" 扬基 担 现在 来了 从 以下 , 在哪里 他 有 已采取 他的 女儿 为了
[prə'tekʃn] ,
protection ,
保护 ,

“扬基丹现在从下面来了, 他把女儿带到那里是为了保护她。”

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪɡ] .
and gazed at the brig .
和 凝视 在 这 布里格 .

然后凝视着那艘船。

" [ɪts] [lɔ:ŋ] [tɑ:m] ['ʃænən] , " [sed] [hi:; hi] ,
" It's Long Tom Shannon , " said he ,
" 它是 长的 汤姆 香农 , " 说 他 ,

“是长汤姆·香农,”他说。

" [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɑ:t] ['betər] [ɪf] [wi:; wi] ['hædnt] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" and it would have been a lot better if we hadn't come up with him .
" 和 它 会 有 到过 一个 很多 更好的 如果 我们 之前没有 来 向上 和 他 .

“如果我们当初没有把他招进来, 情况会好得多。”

[ɪts] [streɪndʒ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [wɜ:rst] ['ræskl] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊst] . " -
It's strange you didn't know him , the worst rascal on the coast . " 225
它是 奇怪的 你 没有 知道 他 , 这 最差 恶棍 在 这 海岸 . " -

真奇怪你竟然不认识他, 那可是海岸线上最恶劣的恶棍。”225

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[wi:; wi] [rɪ'pel] ['bɔ:dəz]
WE REPEL BOARDERS
我们 击退 寄宿生

我们驱逐外来者

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][brɪɡ] [seɪv] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æt; ət]
There was no one in sight aboard the brig save the skipper and the man at
那里 曾是 不 一 在 视线 船上 这 布里格 节省 这 船长 和 这 男人 在
[ðə; ði] [wi:l] ,
the wheel ,
这 车轮 ,

除了船长和掌舵人之外，双桅帆船上空无一人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [kruː] .
but we knew she had a full crew .
但 我们 知道 她 有 一个 满的 全体人员 .

但我们知道她有一支完整的船员队伍。

[ðə; ði] [bəːrk] [hɔːld] [ʌp] [ˈræpɪdli] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd] [ˈskɪpər] [spəʊk] ,
The barque hauled up rapidly , even while the mate and skipper spoke ,
这 帆船 拖拽 向上 快速 , 甚至 尽管 这 伴侣 和 船长 辐 ,
即使大副和船长还在说话，帆船也迅速靠岸了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] [ˈɡʌnz] ,
and we stood at the port guns ,
和 我们 站立 在 这 港口 枪支 ,

我们站在港口的大炮旁，

[ˈredi] [tuː; tə][let] [luːs] [ə; eɪ] [ˈbrɔːdsaɪd] [ðæt] [wʊd] [ˈfɪnɪʃ] [ˈəʊər; ɑːr] [ˈenəmi] .
ready to let loose a broadside that would finish our enemy .
准备好 到 让 松动的 一个 舷侧 那 会 结束 我们的 敌人 .

准备发起猛烈的炮火攻击，彻底消灭我们的敌人。

“ [hɑːrd][əˈpɔːrt] , ” [keɪm] [ðə; ði][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə]
“ Hard aport , ” came the order , and we expected to swing quickly to
“ 难的 港口 , ” 来了 这 命令 , 和 我们 预期的 到 摇摆 迅速地 到
[ˈstɑːrbɔrd] ,
starboard ,
右舷 ,

“向左急转！”命令传来，我们预计会迅速向右舷转向。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɪŋ] [iːtʃ] [ɡʌn][tuː; tə] [ber] [æt; ət][kloʊz] [reɪndʒ] ,
and thus bring each gun to bear at close range ,
和 因此 带来 每个 枪 到 熊 在 关闭 范围 ,

因此，每支枪都应在近距离瞄准射击。

[ˈəʊər; ɑːr][ˈheɪvɪərðən'er] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [twelv] - [ˈpaʊndər] [ˈbiːɪŋ] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈkrɪp(ə)l] [ˈeni] [ˈves(ə)l]
our heavier battery of twelve - pounders being sufficient to cripple any vessel
我们的 较重 电池 的 十二 - 磅 存在 充足的 到 削弱 任何 血管
[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] ,
the size of the brig ,
这 尺寸 的 这 布里格 ,

我们更强大的十二磅炮足以重创任何与双桅帆船大小相当的船只。

[huː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][sɪks] - [ˈpaʊndər] , [kɒd; kəd][ˈhɑːrdli] [hoʊp][fɔːr; fər] [ɪˈskeɪp] .
who , with her little six - pounders , could hardly hope for escape .
WHO , 和 她 小的 六 - 磅 , 可以 几乎 希望 为了 逃脱 .

她只有六磅重，几乎没有逃脱的希望。

[sʌm; səm][wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈmɑːrtɪn] ,
Some one , I think it must have been Martin ,
一些 一 , 我 思考 它 必须 有 到过 马丁 ,

我想应该是马丁吧。

[let][flai][ðə; ði][dʒɪb] - [ʃi:t] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [er] [fɪld] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [priˈventɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpeɪɪŋ] [ɔ:f]
let fly the jib - sheet as a little air filled it , and prevented our paying off
让 飞 这 吊臂 - 床单 作为 一个 小的 空气 已填 它 , 和 阻止 我们的 付费 离开
[ˈræpɪdli] ,
rapidly ,
快速 ,

帆索里灌入了一点空气，阻碍了我们快速放帆，于是我们松开了帆索。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi] [went] , [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][brɪɡ] [pɔ:rt]
and , as we went , we had the satisfaction of seeing the brig port
和 , 作为 我们 去 , 我们 有 这 满意 的 看到 这 布里格 港口
[hɪz; ɪz] [helm] [ˈɔ:lsoʊ] ,
his helm also ,
他的 舵 还 ,

而且，在我们行进的过程中，我们还欣慰地看到那艘双桅帆船也由他掌舵。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ʌp] [əˈhed] [ʌv; əv][ju: ˈes] , [waɪl] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɑ:n][ðə; ði]
and swing up ahead of us , while he opened again with his gun on the
和 摇摆 向上 前方 的 我们 , 尽管 他 打开 再次 和 他的 枪 在 这
[pu:p] .
poop :
船尾 :

然后他荡到我们前面，同时他又用枪在船尾开火。

- [sɔ:] [ðə; ði] [misˈteɪk] , [ɔ:r] [trɪk] , [wɪtʃˈevər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] - [ʃi:t] ,
Hawkson saw the mistake , or trick , whichever it was , with the head - sheet ,
- 锯 这 错误 , 或者 诡计 , 任何 它 曾是 , 和 这 头 - 床单 ,
-
226
-

霍克森发现了床头板的错误或诡计，不管是什么，226

[ænd; ənd] , [ˈrɔ:ɪŋ] [aʊt] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][ˈflæt(ə)n][aɪ ˈti:][ɪn] , [hi:; hi] [spræŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [meɪn] -
and , roaring out orders to flatten it in , he sprang down upon the main -
和 , 咆哮 出去 订单 到 压平 它 在 , 他 弹簧 向下 之上 这 主要的 -
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

他咆哮着下令将其夷为平地，然后跃下主甲板。

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ] [ɡʌl] [ænd; ənd] [ˈhenri] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbreɪsɪz] .
followed by Gull and Henry , and rushed forward to the braces .
随后 经过 鸥 和 亨利 , 和 匆忙 向前 到 这 牙套 .
随后，格尔和亨利也冲向支架。

[ə; eɪ] [ɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪgz] [sɪks] - [ˈpʌʊndər] [strʌk] [pi:t] , [ə; eɪ][ˈdeɪgoʊ] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm; ɪm]
A shot from the brig's six - pounder struck Pete , a dago , and cut him
一个 射击 从 这 布里格的 六 - 重锤 击 皮特 , 一个 达戈 , 和 切 他
[ˈɔ:lmoʊst][ɪn] [hæf] ,
almost in half ,
几乎 在 一半 ,

船上的六磅炮一炮击中了意大利佬皮特，把他几乎拦腰 ...

[flɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈbɑ:dɪli][əˈpɑ:n] [ˈændərsn] , [bəʊθ] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [ˈskʌpəz] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p]
flinging him bodily upon Anderson , both going into the starboard scuppers in a heap
投掷 他 身体上的 之上 安德森 , 两个都 去 进入 这 右舷 排水孔 在 一个 堆
.
:
.

他将自己猛地甩到安德森身上，两人一起摔进了右舷的排水孔里。

[ðen] , [brɪʔɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈjæŋki] [ˈkæptɪn] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈbaʊt] ,
Then , before the long Yankee captain realized what we were about ,
然后 , 前 这 长的 扬基 队长 已实现 什么 我们 是 关于 ,
然后, 在那个身材高大的洋基队队长意识到我们的意图之前,

[wiː; wi][hæd; həd] [breɪst] [[ɑːrp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [tæk] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
we had braced sharp on the starboard tack forward , and he ,
我们 有 支撑 锋利的 在 这 右舷 钉 向前 , 和 他 ,
我们猛地向右舷前方转向, 而他,

[ˈθɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [hɔːl] [ʌp][tuː; tə] [brɪŋ] [əˈvər; ɑːr] [ˈbætəri] [tuː; tə] [ber] , [keɪm] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði]
thinking we would haul up to bring our battery to bear , came up into the
思维 我们 会 运输 向上 到 带来 我们的 电池 到 熊 , 来了 向上 进入 这
[wind] ,
wind ,
风 ,
我们原本以为会把船拖上去, 以便让电池发挥作用, 结果却顶着风上来了。

[ænd; ənd] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] ,
and , falling off ,
和 , 坠落 离开 ,
然后, 掉下来了,

[ˈdrɪftɪd] [daʊn] [əˈpɑːn][juː ˈes] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [əˌbɜːŋˈsaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
drifted down upon us until it was certain we would be alongside in a few
漂移 向下 之上 我们 直到 它 曾是 肯定 我们 会 是 旁边 在 一个 很少
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .
气流缓缓向我们袭来, 直到我们确信几分钟后就会与它并排而过。

“ [ˈtʌmb(ə)l] [ʌp] [hɪr] , [jiː; ji] [ˈbulɪz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdrɔːlɪŋ] [təʊnz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]
“ Tumble up here , ye bullies , ” he cried , in his drawling tones , and , as he
“ 翻滚 向上 这里 , 是的 欺凌者 , ” 他 哭 , 在 他的 拖长音 音调 , 和 , 作为 他
[spʊk] ,
spoke ,
辐 ,
“滚上来, 你们这些恶霸!”他用拖长的嗓音喊道, 一边说着,

[hɪz; ɪz] [men] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] , [ˈrʌʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [fɔːr] - [ˈrɪŋɪŋ] ,
his men came bounding from below , rushing for the starboard fore - rigging ,
他的 男人 来了 边界 从 以下 , 匆忙 为了 这 右舷 前 - 索具 ,
他的手下从下方冲了过来, 朝右舷前桅索具奔去。

[tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːrd] [juː ˈes][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] [faʊld] .
to come aboard us the instant the vessels fouled .
到 来 船上 我们 这 立即的 这 船只 犯规 .
船只一旦发生污损, 就立刻登船。

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [ˈbætəri] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
Luckily the battery was loaded , and in an instant Hawkson was at the
幸运的是 这 电池 曾是 已加载 , 和 在 一个 立即的 - 曾是 在 这
[ˈɡʌnz] [wɪð; wɪθ] [ɡʌl] ,
guns with Gull ,
枪支 和 鸥 ,
幸好炮组弹药充足, 霍克森瞬间就和格尔一起冲到了炮位前。

[ˈhenri] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [bɔːl] [fɔːr; fər][men][tuː; tə] [li:v] [ðə; ði][meɪn] - ['breɪsɪz][ænd; ənd][lend]
Henry , and myself , bawling for men to leave the main - braces and lend
亨利 , 和 我 , 嚎啕大哭 为了 男人 到 离开 这 主要的 - 牙套 和 借
[ə; eɪ][hænd] ,
a hand ,
一个 手 ,

亨利和我大声呼喊男人们离开主桅索道来帮忙，

[waɪl] [ˈhaʊəd] [hɪm'self] [roʊld] [ðə; ði] [wi:l] [hɑːrd][ʌp] [ə'gen] .
while Howard himself rolled the wheel hard up again .
尽管 霍华德 他自己 滚动 这 车轮 难的 向上 再次 .

霍华德本人则再次用力转动了方向盘。

[ðə; ði][brɪɡ] [fel] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər][dʒɪb] - [bu:m] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pu:p] ,
The brig fell off until her jib - boom came across the poop ,
这 布里格 跌倒 离开 直到 她 吊臂 - 繁荣 来了 穿过 这 船尾 ,

双桅帆船不断下沉，直到它的吊杆碰到船尾为止。

[wer] [hɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][men] [traɪd][tuː; tə] [ber] [aɪ 'tiː][ɔːf] [ə'stɜːrn] .
where Hicks and a couple of men tried to bear it off astern .
在哪里 希克斯 和 一个 夫妻 的 男人 尝试 到 熊 它 离开 倒车 .

希克斯和几个男人试图把它从船尾拖走。

[ðeɪ] ['oʊnli][ˈpɑːrtli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'tiː] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
They only partly succeeded , but they managed to keep it clear of the
他们 仅有的 部分 成功了 , 但 他们 管理 到 保持 它 清除 的 这
['bæksteɪz] [ænd; ənd] [prɪ'vent] ['faʊlɪŋ] ,
backstays and prevent fouling ,
后支索 和 防止 污垢 ,

他们只取得了部分成功，但他们设法让它远离后支索，防止了污物附着。

[waɪl] [ðə; ði] [brɪgz] [kruː] ['faɪərd] ['sevrəl] [fɑːt] ['ɪntuː][juː 'es] , ['getɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [fɔːr]
while the brig's crew fired several shot into us , getting in return our four
尽管 这 布里格的全体人员 被解雇 一些 射击 进入 我们 , 获得 在 返回 我们的 四
heavy227
heavy227
heavy227

与此同时，双桅帆船上的船员向我们开了数枪，我们则还击了四发227毫米重型炮弹。

[twelvz] , [ðæt] [dɪd][sʌm; səm][eksɪ'kjuː(jə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['sevrəl] [men] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek]
twelves , that did some execution among them , several men falling upon the deck
十二 , 那 做过 一些 执行 之中 他们 , 一些 男人 坠落 之上 这 甲板
[æt; ət][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .
at the discharge .
在 这 释放 .

十二个人中有人被处决，一些人在被释放时倒在甲板上。

[ˈhaʊəd] [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] [pu:p] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][men][tuː; tə] [rɪ'pel] ['bɔːdəz] , [ænd; ənd] ,
Howard jumped forward on the poop , calling for men to repel boarders , and ,
霍华德 跳了起来 向前 在 这 船尾 , 呼叫 为了 男人 到 击退 寄宿生 , 和 ,
霍华德跳到船尾，喊着让船员们击退登船者，然后，

[ˈæftər][ˈfaɪərɪŋ][ðə; ði][læst] [ɡʌn] ,
after firing the last gun ,
后 射击 这 最后的 枪 ,

最后一枪开完后，

[wiː, wi] [swɔːmd] [ʌp][ðə, ði] [puːp] - [ˈlædər] [tuː, tə] [tʃek] [ðə, ði][,paɪˈrætɪkl] - [ˈlʊkɪŋ] [kruː] [ðæt][hæd; həd]
we swarmed up the poop - ladder to check the piratical - looking crew that had
我们 蜂拥而至 向上 这 船尾 - 梯子 到 查看 这 海盗 - 寻找 全体人员 那 有
[naʊ] [left] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə, ði] [brɪgz] [dek] ,
now left everything on the brig's deck ,
现在 左边 一切 在 这 布里格的 甲板 ,
我们蜂拥而上，爬上船尾的梯子，查看那些看起来像海盗的船员，他们已经把所有东西都留在了船舱甲板上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃeɪnz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌtləs] [ænd; ənd][ˈpɪst(ə)] , [fɔːr; fər]
and was climbing into her chains , armed with cutlass and pistol , for
和 曾是 攀登 进入 她 链条 , 武装 和 弯刀 和 手枪 , 为了
[ə; eɪ] [sprɪŋ] [əˈbɔːrd] [juː 'es] .
a spring aboard us :
一个 春天 船上 我们 :
她爬进锁链，手持弯刀和手枪，准备跳上我们的船。

[ðə, ði] [lɔːŋ] [ˈskɪpər] [ˈbælənst] [hɪm'self] [ɑːn][ðə, ði] [fɔːr] [ɪr] - [pəʊl] ,
The long skipper balanced himself on the fore sheer - pole ,
这 长的 船长 均衡 他自己 在 这 前 透明 - 极 ,
船长高高地站在前桅横桁上保持平衡，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [belt] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪstlɪz] .
with his cutlass swinging in his hand and a belt stuck full of pistols .
和 他的 弯刀 摇摆 在 他的 手 和 一个 腰带 卡住 满的 的 手枪 .
他手中挥舞着弯刀，腰间别着一串手枪。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [men] [tuː, tə] [ˈfaːləʊ] ,
In an instant he gave a yell for his men to follow ,
在 一个 立即的 他 给予 一个 叫喊 为了 他的 男人 到 跟随 ,
他立刻大声命令部下跟上，

[ænd; ənd] [spræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə, ði] [ɪːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [puːp] - [reɪl] , [raɪt] [əˈmʌŋ] [juː 'es]
and sprang with the ease of a cat upon our poop - rail , right among us
和 弹簧 和 这 舒适 的 一个 猫 之上 我们的 船尾 - 轨 , 正确的 之中 我们
:
:
:

它像猫一样轻松地跳到我们的粪便栏杆上，就在我们中间。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒʌmp] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [lenkθ; lenθ]
It was a long jump , and only possible for a man of great length
它 曾是 一个 长的 跳 , 和 仅有的 可能的 为了 一个 男人 的 伟大的 长度
[ʌv; əv] [lɪm] .
of limb .
的 肢 .

这是一次远距离跳跃，只有四肢修长的人才能做到。
“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈbrænɪgən] , ” [hiː; hi] [drɔːld] [aʊt][tuː, tə][hɪz; ɪz] [meɪt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slæʃ] [æt; ət]
“ **Come on , Brannigan ,** ” **he drawled out to his mate , making a slash at**
“ 来 在 , 布兰尼根 , ” 他 拖长音 出去 到 他的 伴侣 , 制作 一个 削减 在
[ˈhaʊədz] [ber] [pəʊl] ,
Howard's bare poll ,
霍华德的 裸 轮询 ,
“来吧，布兰尼根，”他慢吞吞地对同伴说道，同时猛地砍向霍华德光秃秃的头顶。

[bʌt; bət][ðə, ði][oʊld] [ˈskɪpər] [ˈwɔːdɪd] [ɔːf][ðə, ði] [bloʊ] , [waɪl] [wiː, wi] [rʌʃt] [ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
but the old skipper warded off the blow , while we rushed in upon him :
但 这 老的 船长 监护 离开 这 吹 , 尽管 我们 匆忙 在 之上 他 :
但老船长挡住了这一击，而我们则冲向了他。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfeivəd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst][ˈsɪŋɡjələr] [tɜːrn][ʌv; əv] [ˈfɔːrtən] , [ˈeɪdɪd][baɪ] -
Then we were favoured by a most singular turn of fortune , aided by Hawkson's
然后 我们 是 受青睐 经过 一个 最多 单数 转动 的 财富 , 协助 经过 -
[skɪl] .
skill .
技能 :

然后，我们幸运地迎来了一次非同寻常的转机，这得益于霍克森的技能。

[ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] [fɪld] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspredɪŋ] [ˈkænvəs][ænd; ənd] [[ʌvd] [ðə; ði] [bɑːrk]
A lively little puff of wind filled our spreading canvas and shoved the barque
一个 热闹 小的 噗 的 风 已填 我们的 传播 帆布 和 推搡 这 帆船
[əˈhed] .
ahead .
前方 :

一阵轻快的微风吹进我们展开的帆布里，推动着小船向前行驶。

[brɪfɔːr] [ðə; ði][brɪɡ][kʊd; kəd][kwɪt] [riːtɪŋ] [juːˈes] , [wiː; wi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfæðəmz]
Before the brig could quite reach us , we had drawn a couple of fathoms
前 这 布里格 可以 相当 抵达 我们 , 我们 有 绘制 一个 夫妻 的 英寻
[klɪr] .
clear .
清除 :

在双桅帆船完全靠近我们之前，我们已经拉开了几英寻的距离。

[wʌn] [ˈfeləʊ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈgræplɪŋ] - [hʊk] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][reɪl] , [bʌt; bət] [bɪl] [kʌt][ðə; ði][laɪn] .
One fellow threw a grappling - hook over our rail , but Bill cut the line .
一 同伴 扔 一个 格斗 - 钩 超过 我们的 轨 , 但 账单 切 这 线 :

有人把抓钩扔过我们的栏杆，但比尔把绳子割断了。

- [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrbreɪs] , [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][men][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] , [ænd; ənd] , [brɪfɔːr]
Hawkson jumped for the forebrace , calling for men to follow , and , before
- 跳了起来 为了 这 前臂 , 呼叫 为了 男人 到 跟随 , 和 , 前
[ðə; ði] [brɪgz] [kruː] [ˈriːəlaɪzd] [aɪˈtiː] ,
the brig's crew realized it ,
这 布里格的全体人员 已实现 它 ,

霍克森跳上前甲板，呼喊其他人跟上，在双桅帆船上的船员反应过来之前，

[wiː; wi][hæd; həd] extended228
we had extended228
我们 有 extended228

我们延长了228

[ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfæðəmz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ,
the couple of fathoms into a dozen ,
这 夫妻 的 英寻 进入 一个 打 ,
几英寻等于十二英寻，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈslɪpɪŋ] [əˈbɔːŋ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [briːz] [ˈveri] [ˈhænsəmli] [ɪnˈdiːd] .
and were slipping along before the light breeze very handsomely indeed .
和 是 滑倒 沿着 前 这 光 微风 非常 英俊地 的确 :

在微风的吹拂下，它们滑行得非常顺利。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] [ˈjæŋki] [kruː] [ˈfaɪər][æt; ət][juːˈes][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [smɔːl] [ɑːrmz] .
In vain did the Yankee crew fire at us with their small arms .
在 徒劳 做过 这 扬基 全体人员 火 在 我们 和 他们的 小的 武器 :

北方佬的船员用他们的小型武器向我们射击，但徒劳无功。

[nɔːt][ə; eɪ][soʊl] [wʌz; wəz][hɪt] , [ænd; ənd] ,
Not a soul was hit , and ,
不是 一个 灵魂 曾是 打 , 和 ,
没有人员受伤，而且

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈhelmzmən] [roʊld] [ðə; ði] [wi:l] [ʌp][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [weɪk] ,
while their helmsman rolled the wheel up to follow in our wake ,
尽管 他们的 舵手 滚动 这 车轮 向上 到 跟随 在 我们的 唤醒 ,
他们的舵手转动舵轮, 跟在我们身后。

[aɪ] [treɪnd] [ðə; ði] [ˈhevi] [stɜ:rn] - [ˈtʃeisəz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [[ɑ:ts]
I trained the heavy stern - chasers upon him , and sent a couple of shots
我 受过训练 这 重的 船尾 - 追逐者 之上 他 , 和 发送 一个 夫妻 的 镜头
[θru:] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rsel|ˈfɔ:rsɪ] ,
through his foresail ,
通过 他的 前帆 ,
我用重型尾炮瞄准了他, 并向他的前帆发射了几发炮弹。

[wɪtʃ] [ˈrendərd] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv][ˈkænvəs] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈju:sləs] .
which rendered that piece of canvas worse than useless .
哪个 渲染 那 片 的 帆布 更糟 比 无用 .
这使得那块画布不仅毫无用处, 反而更加糟糕。

[waɪl] [ði:z] [əˈferz] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] , [ˈjænən] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
While these affairs were taking place , Shannon was having a lively time of it
尽管 这些 事务 是 采取 地方 , 香农 曾是 拥有 一个 热闹 时间 的 它
[ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] [pu:p] .
on our poop .
在 我们的 船尾 .
当这些事情发生的时候, 香农正在我们的粪便上玩得不亦乐乎。

[hi:; hi] [spræŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [rʌʃ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
He sprang away from the first rush upon him ,
他 弹簧 离开 从 这 第一的 匆忙 之上 他 ,
他纵身跃开, 躲开了第一波攻击。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈkʌvəd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [men] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈlɪvər] [æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [[ɑ:t]
but so covered our men that his own could not deliver an effective shot
但 所以 涵盖 我们的 男人 那 他的 自己的 可以 不是 递送 一个 有效的 射击
[wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈli:dər] .
without danger of killing their leader .
没有 危险 的 杀 他们的 领导者 .
但他的掩护如此严密, 以至于他的人无法在不误伤自己首领的情况下进行有效射击。

[hi:; hi] [bɔ:ld] [ˈlʌstɪli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [meɪt] , [ˈbrænɪɡən] , [ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [soʊ][hɑ:rd] [prest] ,
He bawled lustily for his mate , Brannigan , and , being so hard pressed ,
他 嚎啕大哭 热情地 为了 他的 伴侣 , 布兰尼根 , 和 , 存在 所以 难的 按下 ,
他扯着嗓子大声呼喊他的伴侣布兰尼根, 而且, 由于情况十分危急,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][tɜ:rn][tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
he could not turn to see what had happened , wondering why he had been
他 可以 不是 转动 到 看 什么 有 发生 , 好奇 为什么 他 有 到过
[soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
so suddenly deserted .
所以 突然 荒凉的 .
他不敢回头去看发生了什么事, 心中疑惑为什么自己会突然被抛弃。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈʃaʊtɪŋ] [rɪˈsi:d] [əˈstɜ:rn] , [ænd; ənd] ,
Then he heard shouting recede astern , and ,
然后 他 听到 喊叫 消退 倒车 , 和 ,
然后他听到身后传来喊叫声, 渐渐远去,

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbrænɪɡənz] [tʌŋ] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡroʊsɪst] [ˈpɑːsəb(ə)]
as he listened to Mr . Brannigan's tongue expressing the grossest possible
作为 他 听着 到 先生 : 布兰尼根的 舌头 表达 这 最恶心的 可能的
[enˈkəʊmiːəmz][əˈpɑːn][juː ˈes] ,
encomiums upon us ,
赞誉 之上 我们 ,

当他听着布兰尼根先生用他那粗俗不堪的语言对我们赞誉有加时，

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ʌp] .
he realized the game was up .
他 已实现 这 游戏 曾是 向上 .

他意识到游戏结束了。

[hiː; hi] [spræŋ] [ˈbækwərd] [ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][reɪl] ,
He sprang backward a space and turned to clear the rail ,
他 弹簧 落后 一个 空间 和 转向 到 清除 这 轨 ,

他向后跃起，转身避开栏杆。

[priˈfəːɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [ˈswɪmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈves(ə)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əkˈsept]
preferring to take his chances swimming back to his vessel than to accept
偏好 到 拿 他的 机会 游泳 后退 到 他的 血管 比 到 接受
[ˈaʊər; ɑːr][ˌhɑːspɪˈtæləti] .
our hospitality .
我们的 热情好客 .

他宁愿冒险游回自己的船上，也不愿接受我们的款待。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [haʊˈevər] ,
At this instant , however ,
在 这 立即的 , 然而 ,

然而，就在此刻，

[ˈjæŋki] [dæn] [spræŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [klɔːspt] [hɪm; ɪm][ˈfɜːrmlɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
Yankee Dan sprang upon him from behind and clasped him firmly around the
扬基 担 弹簧 之上 他 从 在后面 和 紧握 他 牢牢 大约 这
[legz] ,
legs ,
腿 ,

扬基丹从他身后扑过来，紧紧抱住他的双腿。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlæʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
at the same time calling for some one to bring a lashing to make him
在 这 相同的 时间 呼叫 为了 一些 一 到 带来 一个 鞭打 到 制作 他
[fæst] .
fast .
快速地 .

同时叫人拿鞭子来鞭打他，让他赶紧起来。

The229
The229
The229

The229

[ˈplʌki] [ˈtreɪdər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈhenri] .
plucky trader would have had a hard time of it but for Henry .
勇敢的 商 会 有 有 一个 难的 时间 的 它 但 为了 亨利 .

若非亨利相助，这位勇敢的商人恐怕日子会不好过。

[ˈʃænən] [tɔːr] [hɪm; ɪm] [klɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [hiːv] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] [ˈɔːlsəʊ] ,
Shannon tore him clear , and was about to heave him over the side also ,
香农 撕裂 他 清除 , 和 曾是 关于 到 举 他 超过 这 边 还 ,
香农把他拽了出来，正要把他扔下船。

[wen] [ðə; ði] [ˈferɪt] - [feɪst] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] ,
when the ferret - faced man , with a bound like a monkey ,
什么时候 这 雪貂 - 面对 男人 , 和 一个 边界 喜欢 一个 猴 ,

当那个长着雪貂脸的男人像猴子一样跳跃时，

[ˈfɑːsənd] [ðooz] [ˈterəb(ə)] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪntuː] [ˈʃænənz] [θroʊt] .
fastened those terrible fingers of his into Shannon's throat .
系紧 那些 糟糕的 手指 的 他的 进入 香农的 喉 .

他那可怕的手指掐住了香农的喉咙。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [feɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,
It was useless to try to shake him off ,
它 曾是 无用 到 尝试 到 摇 他 离开 ,

试图甩掉他毫无用处。

[fɔːr; fər] [wel] [aɪ] [nuː] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grɪp] .
for well I knew the fatal strength of his grip .
为了 出色地 我 知道 这 致命的 力量 的 他的 紧握 .

因为我深知他那致命的钳制力。

[wiː; wi][let][hɪm; ɪm][hoʊld][ɑːn] [waɪl] [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ][laɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [mæn] ,
We let him hold on while we passed a line about the struggling man ,
我们 让 他 抓住 在 尽管 我们 通过了 一个 线 关于 这 挣扎 男人 ,

我们让他抓着，同时传递了一条关于那个挣扎求生的人的信息。

[ˈhoʊpɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [get][hɪm; ɪm][fæst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈstræŋɡl] [wʊd] [kɪl] .
hoping we would get him fast before the strangle would kill .
希望 我们 会 得到 他 快速地 前 这 扼杀 会 杀 .

希望能在他被勒死之前尽快抓住他。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈmænz] [ˈstrʌɡlɪz] [wɜːr; wər] [təˈrɪfɪk] .
The long man's struggles were terrific .
这 长的 男人的 斗争 是 了不起 .

这位身材高大的男人经历了极其艰辛的挣扎。

[twɑɪs] [hiː; hi] [flʌŋ] [ɡʌl] [ænd; ənd][maɪˈself][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Twice he flung Gull and myself from him ,
两次 他 扔 鸥 和 我 从 他 ,

他两次把我和格尔从他身边扔了出去，

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈjæŋki] [dæn][ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [klɪr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dek] ,
giving Yankee Dan a kick that shot him clear across the deck ,
给予 扬基 担 一个 踢 那 射击 他 清除 穿过 这 甲板 ,

一脚把扬基丹踢飞到甲板另一边，

[ænd; ənd][ˈlændɪd][hɪm; ɪm] [ˈhelpləs] [tuː; tə] [ˈliːwərd] .
and landed him helpless to leeward .
和 登陆 他 无助 到 背风面 .

并让他无助地向背风面着陆。

[bɪɡ][dʒəʊnz][əˈloʊn] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hoʊld] [brɪˈsaɪd] [ˈhenri] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [haɪ] ,
Big Jones alone managed to keep his hold beside Henry , and I heard the high ,
大的 琼斯 独自的 管理 到 保持 他的 抓住 旁 亨利 , 和 我 听到 这 高的 ,

只有大琼斯一个人勉强守在亨利身边，我听到了高亢的.....

[ˈkækəlɪŋ] [læf] [ʌv; əv][oʊld] [ˈhaʊəd] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] .
cackling laugh of old Howard enjoying the struggle .
咯咯笑 笑 的 老的 霍华德 享受 这 斗争 .

老霍华德发出咯咯的笑声，似乎很享受这场斗争。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɔ:ɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtæŋg(ə)l] , [wi:; wi] [roʊld] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðæt] [pu:p]
Up and down , sometimes all in a tangle , we rolled over and over that poop
向上 和 向下 , 有时 全部 在 一个 纠纷 , 我们 滚动 超过 和 超过 那 船尾
,
!
,

我们翻来覆去地在粪便上打滚，有时甚至纠缠在一起。

[ˈʃænən] [ˈɡrædʒuəli] [ˈɡetɪŋ] [blu:] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈwi:kənɪŋ] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [ɡrɪp] .
Shannon gradually getting blue in the face and weakening under that horrible grip .
香农 逐步地 获得 蓝色的 在 这 脸 和 减弱 在下面 那 可怕 紧握 .

香农在那可怕的钳制下，脸色渐渐发青，身体也越来越虚弱。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈmerɪkən] ,
But he was an American ,
但 他 曾是 一个 美国人 ,

但他是一名美国人。

[ænd; ənd] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstediːnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l]
and fought with the steadiness of a man who was used to taking trouble
和 战斗 和 这 稳定性 的 一个 男人 WHO 曾是 用过的 到 采取 麻烦
[ˈlaɪtli] .
lightly .
轻轻 .

他以沉着冷静的态度战斗，仿佛早已习惯了轻松应对困难。

[ˈfaɪnəli] [wi:; wi] [dru:] [ðə; ði] [laɪn] [kloʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈpɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ,
Finally we drew the line close about him , pinning his arms to his sides ,
最后 我们 画 这 线 关闭 关于 他 , 钉住 他的 武器 到 他的 侧面 ,

最后我们把他围了起来，把他的双臂紧紧地按在身体两侧。

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ə; eɪ] [ˈɡæskɪt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] .
and then passed a gasket over his ankles .
和 然后 通过了 一个 垫片 超过 他的 脚踝 .

然后把垫圈套在他的脚踝上。

[ðen] [ˈhenri] [let] [goʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wa:nt] [ʌv; əv] [er] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:rk] ,
Then Henry let go , but the want of air had done its work ,
然后 亨利 让 去 , 但 这 想 的 空气 有 完毕 它是 工作 ,

然后亨利松开了手，但缺氧已经让他窒息而死。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈfeləʊ] [leɪ] [lɪmp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ræg] .
and the long fellow lay limp as a rag .
和 这 长的 同伴 躺 跛行 作为 一个 抹布 .

那条长长的腿像破布一样软绵绵地躺在那里。

[wi:; wi] [stʊd] [ʌp] , [ˈɡæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] ,
We stood up , gasping for breath from our exertions ,
我们 站立 向上 , 喘息 为了 气息 从 我们的 努力 ,

我们站起身来，气喘吁吁，刚才的剧烈运动让我们筋疲力尽。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhaʊədz] [haɪ] [ˈkækl] [ˈsaʊndɪd] [əˈpɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrz] . -
and then Howard's high cackle sounded upon our ears . 230
和 然后 霍华德的 高的 咯咯笑 听起来 之上 我们的 耳朵 . -

然后，霍华德尖锐的笑声传入我们的耳中。230

“ [haɪ] , [haɪ] , [haɪ] ! [dəʊnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
“ **Hi , hi , hi ! don't kill him .**
“ 你好 , 你好 , 你好 ! 不 杀 他 .

“嗨，嗨，嗨！别杀他。”

[θrɒʊ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈʊʊvər][ðə; ði] ['felɒʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] .

Throw a bucket of water over the fellow , " he cried .
扔 一个 桶 的 水 超过 这 同伴 , " 他 哭 .

“朝那家伙泼一桶水！”他喊道。

" [wiː; wi][wɔːnt] [ðæt] [mæn] .

" We want that man .
“ 我们 想 那 男人 .

“我们想要那个人。”

[wiː; wi] [niːd] [ðæt] [lɔːŋ] ['ræskl] .

We need that long rascal .
我们 需要 那 长的 恶棍 .

我们需要那个高个子家伙。

" ['ɜːrniʃt] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɔː] - ['bʌkɪt] , [bʌt; bæt] , [bɪfɔːr] [hiː; hi][left][ðə; ði] [puːp] ,

" Ernest started to get a draw - bucket , but , before he left the poop ,
“ 欧内斯特 开始 到 得到 一个 画 - 桶 , 但 , 前 他 左边 这 船尾 ,

“欧内斯特开始拿抽水桶，但在他离开粪便之前，

[ˈwɒtkɪnz] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈlɒʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ˈspɪrɪts] , [ænd; ʌnd] , ['rʌŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Watkins came from below with a bottle of spirits , and , running to the
沃特金斯 来了 从 以下 和 一个 瓶子 的 烈酒 , 和 , 跑步 到 这

[lɔːŋ] ['skɪpər] ,

long skipper ,
长的 船长 ,

沃特金斯从下面拿着一瓶烈酒上来，跑向高大的船长，

[reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] [pɔːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

raised his head and poured a little into his mouth .
提高 他的 头 和 倾倒 一个 小的 进入 他的 嘴 .

他抬起头，往嘴里倒了一点。

[ðɪs] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] ['henriːz] [wɜːrk] , [bʌt; bæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['tʃɒʊkɪŋ] [tuː; tə] [deθ] , ['ʃænən] [geɪv]

This nearly finished Henry's work , but , instead of choking to death , Shannon gave
这 几乎 完成的 亨利的 工作 , 但 , 反而 的 窒息 到 死亡 , 香农 给予

[ə; eɪ][gæsp][ænd; ʌnd] [tʃɒk] ,

a gasp and choke ,
一个 喘气 和 呛 ,

这几乎完成了亨利的工作，但是，香农并没有被噎死，而是倒吸了一口气，然后窒息了。

['blɒʊɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

blowing the liquor out of his mouth .
吹 这 酒 出去 的 他的 嘴 .

他把嘴里的酒吐了出来。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɪɡ] [strʌk] [ðə; ði] [dek] [klaʊz][tuː; tə] ['wɒtkɪnz] ,

At this instant a shot from the brig struck the deck close to Watkins ,
在 这 立即的 一个 射击 从 这 布里格 击 这 甲板 关闭 到 沃特金斯 ,

就在这时，一枚从双桅帆船上射出的炮弹击中了沃特金斯附近的甲板。

['rɪpɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rent] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [plæŋks] , [ænd; ʌnd] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['splɪntərz]

ripping a great rent in the white planks , and driving a cloud of splinters
撕裂 一个 伟大的 租 在 这 白色的 木板 , 和 驾驶 一个 云 的 碎片

[əˈmʌŋ] [juːˈes] .

among us :
之中 我们 .

撕开白色木板的大口子，飞溅的木屑像云一样笼罩着我们。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [lɔ:ŋ] ['pi:si:z] [ʌv; əv] [paɪn] [strʌk] [ðə; ði][oʊld] ['stu:əd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
One of these long pieces of pine struck the old steward in the middle of the
— 的 这些 长的 件 的 松树 击 这 老的 管家 在 这 中间 的 这
[bæk] .
back .
后退 .

其中一根长长的松木棍打在了老管家的后背正中间。

[aɪ 'ti:] [droʊv] [klɪr] [θru:] [hɪz; ɪz]['ba:di] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ɪn] [frʌnt] ,
It drove clear through his body , and came out several inches in front ,
它 驾驶 清除 通过 他的 身体 , 和 来了 出去 一些 英寸 在 正面 ,
它直接穿透了他的身体, 从他身体前方几英寸的地方穿出。

['pi:rsɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
piercing him through and through .
冲孔 他 通过 和 通过 .
彻底刺穿了他。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [skri:m] , [dra:pt] [ðə; ði]['ba:t(ə)] , [ænd; ənd] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wið; wiθ]
He gave a sharp scream , dropped the bottle , and rose to his feet with
他 给予 一个 锋利的 尖叫 , 掉落 这 瓶子 , 和 玫瑰 到 他的 脚 和
[ˈstɛrɪŋ] [aɪz] .
staring eyes .
凝视 眼睛 .

他发出一声尖叫, 扔掉了瓶子, 瞪大了眼睛站了起来。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aɪ 'ti:][æt; ət][maɪ] [hed] .
Then he drew forth a pistol and pointed it at my head .
然后 他 画 前进 一个 手枪 和 尖 它 在 我的 头 .
然后他掏出一把手枪, 指着我的头。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgə] , [hi:; hi] ['stæɡərd] [ænd; ənd] [fel] , [ðə; ði] ['wepən] [ɪk'splʊdɪŋ]
Before he could pull the trigger , he staggered and fell , the weapon exploding
前 他 可以 拉 这 扳机 , 他 交错 和 跌倒 , 这 武器 爆炸
[ˈhɑ:rlməsli] ,
harmlessly ,
无害地 ,

他还没来得及扣动扳机, 就踉跄倒地, 武器也无害地爆炸了。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wəz; wəz] [ded] .
and when we reached him he was dead .
和 什么时候 我们 达到 他 他 曾是 死的 .
当我们找到他时, 他已经死了。

['haʊəd] [keɪm] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [leɪ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]
Howard came to where he lay , and gazed down upon him for an instant
霍华德 来了 到 在哪里 他 躺 , 和 凝视 向下 之上 他 为了 一个 立即的
, [waɪl] [ɡʌl] ,
, while Gull ,
, 尽管 鸥 ,

霍华德走到他躺着的地方, 低头看了他一会儿, 而格尔,

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [went] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [stɜ:rn] - ['tʃeɪsəz] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˈfaɪər]
Hawkson , and the rest went at the long stern - chasers , and opened fire
- , 和 这 休息 去 在 这 长的 船尾 - 追逐者 , 和 打开 火
[ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪɡ] ,
again upon the brig ,
再次 之上 这 布里格 ,

霍克森和其余人冲向长长的尾部追击舰, 再次向双桅帆船开火。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stiːl] [wiˈðɪn] [kloʊz] [reɪndʒ] .
which was still within close range .
哪个 曾是 仍然 之内 关闭 范围 :

仍然在近距离范围内。

[aɪ] [stʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] old231
I stood but a moment gazing at the old231
我 站立 但 一个 片刻 凝视 在 这 old231

我只是站在那里，凝视着那座古老的231号建筑片刻。

[ˈstuːərd] , [wið; wiθ] [ˈsʌmwʌt] [mɪkst] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
steward , with somewhat mixed feelings in regard to him , and ,

管家，我对他的感情有些复杂，而且，

[æz; əz] [ˈhaʊəd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][men][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [brɪˈloʊ] ,
as Howard ordered a couple of men to carry him below ,

作为 霍华德 订购 一个 夫妻 的 男人 到 携带 他 以下 ,

霍华德命令几个人把他抬下去。

[aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [rest][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡʌnz] .
I joined the rest at the guns .
我 加入 这 休息 在 这 枪支 :

我和其他人一起站在了枪前。

[wiː; wi] [naʊ] [dɪˈlɪvərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈækjərət] [ˈfaɪər][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ˈslævər; sleɪvər]
We now delivered such a heavy and accurate fire upon the pirate slaver

我们 现在 发表 这样的 一个 重的 和 准确的 火 之上 这 海盗 奴隶贩子

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [suːn] [ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm] ,
that it soon silenced him ,
那 它 很快 沉默 他 ,

我们向那名海盗奴隶贩子进行了猛烈而精准的火力压制，很快就让他哑口无言。

[ænd; ənd][ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] ,
and in half an hour we were well out of range ,
和 在 一半 一个 小时 我们 是 出色地 出去 的 范围 ,

半小时后，我们就完全超出了射程。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːmɑːst] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnuːmərəs]
leaving him with his foremast over the side and several of his numerous

离开 他 和 他的 前桅 超过 这 边 和 一些 的 他的 很多的

[kruː] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] .
crew killed and wounded .
全体人员 被杀 和 受伤 :

他的前桅杆悬在船舷外，多名船员伤亡。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɜːst] [tuː] [men] , [piːt] , [ðə; ði][ˈdeɪɡoʊ] , [ænd; ənd] [ˈwɒtkɪnz] , [ðə; ði] [ˈstuːərd] ,
We had lost two men , Pete , the dago , and Watkins , the steward ,

我们 有 丢失的 二 男人 , 皮特 , 这 达戈 , 和 沃特金斯 , 这 管家 ,

我们失去了两个人，一个是意大利裔的皮特，另一个是管事沃特金斯。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [neɪmd] [ˈɡɪni] [wʌz; wəz] [ˈbædli] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən]
while a fellow named Guinea was badly wounded in the leg , and a German

尽管 一个 同伴 命名 几内亚 曾是 糟糕 受伤 在 这 腿 , 和 一个 德语

[ˈseɪlər] ,
sailor ,
水手 ,

一名名叫吉尼的男子腿部严重受伤，还有一名德国水手，

[neɪmd] [dʒɑːnz] , [hæd; həd] [rɪˈsɪvd] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [ðə; ði][ɑːrm] .
named Johns , had received a bullet through the arm .
命名 约翰斯 , 有 已收到 一个 子弹 通过 这 手臂 :

名叫约翰斯的男子手臂中弹。

[ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['hevi] [lɔ:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [kru:] .
Altogether a heavy loss for a vessel without a fighting crew .

共 一个 重的 损失 为了 一个 血管 没有 一个 斗争 全体人员 .

对于一艘没有战斗人员的舰艇来说，这无疑是一次沉重的损失。

[wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] ['ɪskeɪp] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['bɔ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋɡər] [fɔ:rs] ,
We had had a narrow escape from being boarded by a stronger force ,
我们 有 有 一个 狭窄的 逃脱 从 存在 登机 经过 一个 更强 力量 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我们险些被更强大的敌军登船攻击，而且，

[waɪl] [aɪ] [nu:] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] ,
while I knew we would have given a good account of ourselves ,
尽管 我 知道 我们 会 有 给定 一个 好的 帐户 的 我们自己 ,

虽然我知道我们会表现出色，

['aʊər; ɑ:r]['ɑ:fəsərz] [ʃʊd] [ɡʊd] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][nɑ:t] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [tu:] ['kloʊsli] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
our officers showed good judgment in not engaging too closely a force of
我们的 警官 显示 好的 判断 在 不是 引人入胜 也 密切 一个 力量 的
[ə'merɪkənz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['mʌŋɡrəl] [kraʊd] .
Americans with our mongrel crowd .
美国人 和 我们的 杂种狗 人群 .

我们的军官们判断准确，没有让我们的乌合之众与美国军队进行过于激烈的对抗。

[ðə; ðɪ][brɪɡ][wʌz; wəz][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['mɜ:rsɪ] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] ['fɪnɪʃt] ,
The brig was at our mercy before we finished ,
这 布里格 曾是 在 我们的 怜悯 前 我们 完成的 ,

在我们完成任务之前，那艘双桅帆船就已经任我们处置了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
but there was nothing to be gained by taking her ,
但 那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 采取 她 ,

但带走她没有任何好处。

[ænd; ənd] ['haʊəd] [si:md] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sætɪsfɑɪd][ɪn] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɜ:r; hər] ['skɪpər] .
and Howard seemed more than satisfied in having taken her skipper .
和 霍华德 似乎 更多的 比 使满意 在 拥有 已采取 她 船长 .

霍华德似乎对带走她的船长感到非常满意。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ðɪ] [bɑ:rk] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [brɪɡz] [bəʊ; boʊ] ,
I expected him to lay the barque across the brig's bow ,
我 预期的 他 到 躺 这 帆船 穿过 这 布里格的 弓 ,

我原以为他会把小帆船横放在双桅帆船的船头，

[ænd; ənd]['faɪər][æt; ət][hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][sæŋk] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [hi:; hi] [kept] [streɪt] [ə'weɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and fire at her until she sank , but instead he kept straight away on his
和 火 在 她 直到 她 沉没 , 但 反而 他 保留 直的 离开 在 他的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

他本想向她开火直到她沉没，但他却径直继续航行。

[wɪ'dəʊt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [tʃæ'staɪzmənt] [ɔ:'redi] [əd'mɪnɪstəd] .
without thought of revenge further than the chastisement already administered .
没有 想法 的 复仇 更远 比 这 惩罚 已经 管理 .

除了已经施加的惩罚之外，他没有想过要进行进一步的报复。

[æz; əz][wi:; wi] ['loʊdɪd] [ðə; ðɪ] ['ɡʌnz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ləst] [taɪm] , holding232
As we loaded the guns for the last time , holding232
作为 我们 已加载 这 枪支 为了 这 最后的 时间 , holding232

当我们最后一次装填弹药时，手持232

[ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn] [rɪˈzɜːrv] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [broʊk] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrɪz] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [fəˈmɪliər] [ʌv; əv]
the fire in reserve , a voice broke upon our ears that had grown familiar of
这 火 在 预订 , 一个 嗓音 打破 之上 我们的 耳朵 那 有 生长 熟悉的 的
[lert] .
late .
晚的 :

“储备火力！ ”一个近来我们越来越熟悉的声音传入耳中。

“ [aɪ][ˈwɑːntər] [noʊ] ！
” **I wante know** ！
” 我 想要 知道 ！

“我想知道！ ”

[aɪ][ˈwɑːntər] [noʊ] ！
I wante know ！
我 想要 知道 ！

我想知道！

[wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæz; həz] [ˈhæpənd] [əˈraʊnd] [hɪr] , [ˈeniweɪ] ?
What the devil has happened around here , anyway ?
什么 这 魔鬼 有 发生 大约 这里 , 反正 ?

这里到底发生了什么事？

“ [aɪ ˈtiː] [drɔːld] .
” **it drawled** .
” 它 拖长音 :

“它慢吞吞地说。”

“ [eɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ][ˈsoʊdʒə] , [æn; ən] - [ðɪs] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈbætlfiːld] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri]
” **Am I a soger , an ' this here a battlefield covered with blood and glory**
” 是 我 一个 索格尔 , 一个 - 这 这里 一个 战场 涵盖 和 血 和 荣耀
,
!
,

“我是一名战士，而这里是一片血染荣耀的战场吗？ ”

[ɔːr][eɪ ˈem][aɪ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈstɪŋkɪŋ] [sleɪv] - [ʃɪp] ?
or am I on a stinking slave - ship ?
或者 是 我 在 一个 臭 奴隶 - 船 ?

还是说我身处一艘臭气熏天的奴隶船上？

[ðæts] [wɒts] [ˈwɜːriɪn] - [em ˈiː] .
That's what's worryin ' me .
那就是 是什么 担心 - 我 :

这就是我担心的地方。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˈʃænən] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈɡroʊsɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] [əˈpɑːn]
” **And then Shannon proceeded to pronounce the grossest possible things upon**
” 和 然后 香农 继续 到 发音 这 最恶心的 可能的 事物 之上

[juː ˈes] . -
us . **233**
我们 : -

“然后香农开始对我们说一些极其粗俗的话。”233

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii :

第二十七章

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn]
OUR CAPTAIN
我们的 队长

我们的船长

[ˈkæptɪn] [ˈʃænən] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzi](ə)n]
Captain Shannon had recovered and had tried to rise into a sitting position
队长 香农 有 恢复 和 有 尝试 到 上升 进入 一个 坐着 位置
，
，
，

香农船长已经恢复了意识，并试图坐起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪnz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] [ˈsɔːftli] [drɔːn] ，
but the lines upon him were none too softly drawn ，
但 这 线条 之上 他 是 没有任何 也 轻轻 绘制 ，
，
但他身上的线条却并不柔和。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌmi] ，
and he found himself stiff as a mummy ，
和 他 成立 他自己 僵硬的 作为 一个 木乃伊 ，
，
他发现自己像木乃伊一样僵硬。

[ˈbiːɪŋ] [læʃ] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][ˈeɪb(ə)l] [ˈelbəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈʃuːz] .
being lashed from above his able elbows to his long and pointed shoes .
存在 鞭打 从 多于 他的 有能力的 肘部 到 他的 长的 和 尖 鞋 .
，
鞭子从他强壮的肘部上方一直抽打到他长长的尖头鞋。

[ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs] ， [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɑːn] [dek] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈfreɪkəs] ，
Mr . Curtis , who had arrived on deck in time to take part in the fracas ，
先生 . 柯蒂斯 ， WHO 有 到达的 在 甲板 在 时间 到 拿 部分 在 这 骚乱 ，
，
及时赶到甲板上的柯蒂斯先生也参与了这场混战。

[naʊ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪv] [biː; bi][set] [friː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprəːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
now insisted that our captive be set free on the promise that he would not
现在 坚持 那 我们的 俘虏 是 放 自由的 在 这 承诺 那 他 会 不是
[əˈtempt] [tuː; tə] [ˈiːðər] [meɪk] [ˈfɜːrðər] [dɪˈstʌːbənsɪz] [ɔːr][ɡoʊ] [ˈoʊvərboːrd] .
attempt to either make further disturbances or go overboard .
试图 到 任何一个 制作 更远 干扰 或者 去 落水 .
，
现在他坚持要求释放我们的俘虏，条件是他不得再制造任何骚乱或下船。

“ [dɪˈstɜːrbəns] ！
“ **Disturbance** ！
” 干扰 ！
，
“骚乱！”

[aɪ][ˈwɑːntər] [noʊ] ， ” [sed] [ˈʃænən] ， ” [huːz] [ðə; ði][wʌn][ˈmækiŋ] - [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] ？
I wanter know , ” said Shannon , ” who's the one makin ' the disturbance ?
我 想要 知道 ， ” 说 香农 ， ” 谁是 这 一 制造 - 这 干扰 ？
，
“我想知道,”香农说，“是谁在制造骚乱？ ”

[hɪr] [aɪ][dʒʌst] [pəˈlaɪtli] [hɑːpt] [əˈbɔːrd] [jɔːr; jər][oʊl] [bɑːrk] ，
Here I just politely hopped aboard your ole barque ，
这里 我 只是 礼貌地 跳跃 船上 你的 奥莱 帆船 ，
，
我只是礼貌地跳上了你们的旧帆船。

[æn; ən] - [sʌm; səm] [ɡəˈrɪlə] [ɪn] [ˈbrɪtʃɪz] [næbz][em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪzn] [ænd; ənd][dʒest][ˈnætʃ(ə)rəli][ˈstɑːps]
an ' some gorilla in breeches nabs me by the mizzen and jest naturally stops
一个 - 一些 大猩猩 在 马裤 纳布斯 我 经过 这 后桅 和 笑话 自然 停止
[maɪ] [bəˈzuː] .
my bazoo .
我的 巴祖 .

一只穿着马裤的大猩猩抓住了我的后桅，然后我的屁股自然而然地就停了下来。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [jiː ji] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] [ɪnˈsted] [oʊ] - [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈgen] [tuː; tə] [swɪŋ] [ˌem ˈiː]
Why didn't ye finish the job instead o ' bringing me to again to swing me
为什么 没有 是的 结束 这 工作 反而 o - 带来 我 到 再次 到 摇摆 我
[æɪ; əɪ][jɔː; jəɪ][jɑːrd] - [ɑːrm] . "
at your yard - arm . "
在 你的 院子 - 手臂 . "

你为什么不把活干完，反而又把我带回来，让我用你的横杆打我？

" [wiː; wi][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [swɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈkɜːrtɪs] . -
" We don't intend to swing you , " said Curtis . 234
" 我们 不 打算 到 摇摆 你 , " 说 柯蒂斯 . -

“我们并不打算把你打倒，”柯蒂斯说。234

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈheɪv] [jɔːrˈself] , [wiːl] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] - - [ʌnˈtɪl] - - "
" If you behave yourself , we'll promise not to harm you until - - until - - "
" 如果 你 表现 你自己 , 出色地 承诺 不是 到 伤害 你 直到 - - 直到 - - "

“如果你安分守己，我们保证不会伤害你，直到——直到——”

" [ʌnˈtɪl] [wʌt] , [aɪ][ˈwɑːntər] [noʊ] ? " [sed] [ˈʃænən] .
" Until what , I wante know ? " said Shannon .
" 直到 什么 , 我 想要 知道 ? " 说 香农 .

“我想知道，要等到什么时候？”香农说道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈlɪvər]
It was evident that Mr . Curtis had meant to say that he would deliver
它 曾是 明显 那 先生 . 柯蒂斯 有 意思是 到 说 那 他 会 递送
[hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][pɔːrt] [tʌtʃt] ,
him over to the authorities of law and order at the first port touched ,
他 超过 到 这 当局 的 法律 和 命令 在 这 第一的 港口 感动 ,
很明显，柯蒂斯先生的意思是，他会在抵达的第一个港口就把他交给执法部门。

[bʌt; bət] , [əˈpɑːn] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , [ðɪs] [siːmd] [ˈmæniˌfestli] [əbˈsɜːrd] .
but , upon consideration , this seemed manifestly absurd .
但 , 之上 考虑 , 这 似乎 显然 荒诞 .

但仔细想想，这显然是荒谬的。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][hænd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhʌntɪŋ] [əˈθɔːrətɪz] [fɔːr; fər] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]
The Gentle Hand was not hunting authorities for law and order just at the
这 温和的 手 曾是 不是 打猎 当局 为了 法律 和 命令 只是 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

当时，“温柔之手”组织并没有追捕执法人员以维护法律和秩序。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmætər] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [ˈsetld] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [ˈɪntrəstɪd] , [wɪtʃ] ,
and the matter must necessarily be settled by the parties interested , which ,
和 这 事情 必须 一定 是 定居 经过 这 各方 感兴趣的 , 哪个 ,
[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

此事必须由相关各方解决，毕竟，

[ɪz] [kənˌsɪdərd] [nɑːt] [ʌnˈfer] [baɪ][moʊst][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [huː] [duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [ðer; ðər]
is considered not unfair by most human beings who do not care to bother their
是 经过考虑的 不是 不公平 经过 最多 人类 生物 WHO 做 不是 关心 到 打扰 他们的
[ˈneɪbərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈferz] .
neighbours with their personal affairs .
邻居 和 他们的 个人的 事务 .

大多数人认为这并不算不公平，他们也不愿意用自己的私事去打搅邻居。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] , [mɪs] [ˈælən] , [hu:] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [brɪˈloʊ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]
While this was taking place , Miss Allen , who had remained below to escape
尽管 这 曾是 采取 地方 , 错过 艾伦 , WHO 有 剩余 以下 到 逃脱
[ˈɪndʒəri] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
injury during the engagement ,
受伤 期间 这 订婚 ,

与此同时, 为了避免在订婚过程中受伤而留在楼下的艾伦小姐

[naʊ] [əˈpɪrd] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [ɪnstəntli] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] .
now appeared on deck , and instantly noticed the captive .
现在 出现 在 甲板 , 和 即刻 注意到 这 俘虏 .

现在他出现在甲板上, 立刻注意到了俘虏。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [əˈbɔːrd] .
She gazed at him in astonishment , and asked how he came aboard .
她 凝视 在 他 在 惊讶 , 和 问 如何 他 来了 船上 .

她惊讶地看着他, 问他是怎么上船的。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈbɔːrd] [ə; eɪ][ˈslævər; sleɪvər][æz; əz]
He seemed as much surprised at seeing a woman aboard a slaver as

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] .

if she had been a naval officer in uniform .
如果 她 有 到过 一个 海军 官 在 制服 .

他看到奴隶船上竟然有一名女子, 似乎和看到一名身穿制服的海军军官一样感到惊讶。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsɔːləmli] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɔːt] [faɪt] [ˈeni] [mɔːr] ,
As he solemnly swore that he would not fight any more ,
作为 他 庄严地 发誓 那 他 会 不是 斗争 任何 更多的 ,

他郑重发誓不再战斗,

[hɪz; ɪz] [ˈlæʃɪŋz] [wɜːr; wər][kæst] [əˈdrɪft] [brɪˈloʊ] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
his lashings were cast adrift below his waist , and he was raised to his
他的 鞭打 是 投掷 漂流 以下 他的 腰部 , 和 他 曾是 提高 到 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

鞭答被解开到腰部以下, 他被扶了起来。

“ [wel] , [aɪ][ˈwɑːntər] [noʊ] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈkɑːmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
“ Well , I wanter know , ” was his first comment , as he stood looking at
“ 出色地 , 我 想要 知道 , ” 曾是 他的 第一的 评论 , 作为 他 站立 寻找 在

[ðə; ði] [ˈtreɪdɜːz] [ˈdɔːtər] .
the trader's daughter .
这 交易员的 女儿 .

“嗯, 我想知道,”他站在那里看着商人的女儿, 说道。

“ [biː; bi][juː; jʊ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] , [mɪs] ?
“ Be you goin ' to make the middle passage , miss ?
“ 是 你 去 - 到 制作 这 中间 通道 , 错过 ?

“小姐, 你打算去参加中途航程吗? ”

“ [ðə; ði] “ [ˈmɪd(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] ” [wʌz; wəz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] [koʊst] , [wɪð; wɪθ][ˈhjuː.mən] [freɪt] ,
“ The “ middle passage ” was that from the slave coast , with human freight ,
“ 这 “ 中间 通道 “ 曾是 那 从 这 奴隶 海岸 , 和 人类 货运 ,

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] destination235
to the point of destination235
到 这 观点 的 destination235

“中间航程”指的是从奴隶海岸到目的地, 运送奴隶的航程。235

[ʌv; əv][ðə; ði] [slɜ:v] ,
of the slave ,
的 这 奴隶 ;

奴隶的

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜ:rm][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the term was used to distinguish that part of the voyage from the
和 这 学期 曾是 用过的 到 区分 那 部分 的 这 航程 从 这
[wʌn] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] .
one out and the return .
一 出去 和 这 返回 ;

该术语用于将航程的这一部分与去程和回程区分开来。

[ðə; ði][tɜ:rm][wʌz; wəz] [ə'merɪkən] , [bʌt; bət] [ə'plaɪd] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] , [hu:] , [laɪk]
The term was American , but applied as well to British ships , who , like
这 学期 曾是 美国人 , 但 应用 作为 出色地 到 英国 船舶 , WHO , 喜欢
[ɑ:r'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ;

这个术语源于美国，但也适用于英国船只，它们和我们一样，

[seɪld] [fɜ:rst][aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃ] [pɔ:rt] .
sailed first out of some English port .
航行 第一的 出去 的 一些 英语 港口 ;

首先从英国某个港口启航。

[mɪs] ['æləŋ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['feləʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['feɪdɪd] ['jeləʊ] [aɪz] ,
Miss Allen smiled at the long fellow and looked into his faded yellow eyes ,
错过 艾伦 微笑 在 这 长的 同伴 和 看起来 进入 他的 褪色 黄色的 眼睛 ;
艾伦小姐对着这位身材高大的男子微笑，凝视着他那双褪色的黄色眼睛。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪs'deɪnd] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌsəld] ['fɔ:rwəd][baɪ] ['sevrəl]
but she disdained to answer him , and he was hustled forward by several
但 她 轻蔑 到 回答 他 , 和 他 曾是 匆忙 向前 经过 一些
[men] ,
men ,
男人 ;

但她不屑回答他，几个男人便把他往前推了过去。

[waɪl] [hi:; hi] [broʊk] [fɔ: rθ] [ə'freɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [toʊn] ,
while he broke forth afresh in a low tone ,
尽管 他 打破 前进 重新 在 一个 低的 语气 ;

他低声再次开口说道：

['pɔ: rɪŋ] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəʊlɪst] [ɪn'vektɪv] [ə'pɑ: n][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['i: zi] [ænd; ənd] ['ɪndələnt]
pouring a stream of the foulest invective upon them in the easy and indolent
浇注 一个 溪流 的 这 最卑鄙的 谩骂 之上 他们 在 这 简单的 和 懒惰的
['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
manner that was characteristic of his speech .
方式 那 曾是 特征 的 他的 演讲 ;

他用他特有的轻松慵懒的方式，对他们进行了一连串最污秽的辱骂。

['dɔ: rɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ: loʊ n] ['fɔ: rtnaɪt] [wi:; wi] [meɪd] [ɡʊd] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] ,
During the following fortnight we made good way to the southward ,
期间 这 下列的 两星期 我们 制成 好的 方式 到 这 向南 ;

接下来的两周里，我们一路向南，进展顺利。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [pi:k] [ʌv; əv] [tenə'ri:f] [ðə; ði][θɜ: rd] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [fun'ʃɑ: l] ,
passing the high peak of Teneriffe the third day out of Funchal ,
通过 这 高的 顶峰 的 特内里费岛 这 第三 天 出去 的 丰沙尔 ;

离开丰沙尔的第三天，我们翻越了特内里费岛的高峰。

[ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [həˈraɪz(ə)n] .
leaving it a dark cloud upon the eastern horizon .

离开 它 一个 黑暗的 云 之上 这 东 地平线 .
留下东方地平线上的一片乌云。

[wiː; wi] [held] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [naʊ] [ˈkloʊzər][ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [koʊst] ,
We held our course now closer in toward the coast ,

我们 握住 我们的 课程 现在 更近 在 朝向 这 海岸 ,
我们保持航向, 现在更靠近海岸。

[bʌt; bət] [stiːl] [ˈdɪstənt] [ɪˈnaɪf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːfʃɔːr] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈkruːzər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]
but still distant enough to be offshore from any cruiser that might be

但 仍然 遥远 足够的 到 是 离岸 从 任何 巡洋舰 那 可能 是

[ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [sleɪv] - [ʃɪps] .
watching for slave - ships .

观看 为了 奴隶 - 船舶 .
但仍然足够远, 可以远离任何可能监视奴隶船的巡洋舰。

[ðen] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡɪni] [ˈkɜːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʌlf]
Then we crossed the line and stood in through the Guinea Current for the Gulf

然后 我们 交叉 这 线 和 站立 在 通过 这 几内亚 当前的 为了 这 海湾
,
.
,
.

然后我们越过界线, 穿过几内亚洋流进入海湾。

[ˈhedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [baɪt] [ʌ; əv] [beˈnɪn] .
heading straight for the Bight of Benin .

标题 直的 为了 这 海湾 的 贝宁 .
直奔贝宁湾。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪv] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈbʌndənt] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]
Our captive had by this time given abundant evidence that he could be

我们的 俘虏 有 经过 这 时间 给定 丰富 证据 那 他 可以 是

[ˈtrʌstɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deks] [wɪˈðaʊt] [ˈdeɪndʒər][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
trusted about the decks without danger of his trying to escape .

可信 关于 这 甲板 没有 危险 的 他的 尝试 到 逃脱 .
到这时, 我们的俘虏已经提供了充分的证据, 证明他可以被信任, 可以在甲板上自由活动, 不会有逃跑的危险。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈfænsɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][hænd] .
In fact , he appeared to take a fancy to The Gentle Hand .

在 事实 , 他 出现 到 拿 一个 想要 到 这 温和的 手 .
事实上, 他似乎对《温柔之手》这本书情有独钟。

[ˈmɑːrtɪn] , [huː] [əˈpɪrd] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeləʊ] ,
Martin , who appeared drawn to the fellow ,

马丁 , who 出现 绘制 到 这 同伴 ,
马丁似乎被这个人吸引了。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ˈaɪərnz] ,
several times announced that it was a shame to keep his hands in irons ,

一些 时代 宣布 那 它 曾是 一个 耻辱 到 保持 他的 双手 在 熨斗 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他曾多次表示, 双手被铐着是一种耻辱, 而且

[ˈæftər] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] Henry236
after repeating this to Henry236

后 重复 这 到 Henry236
在向Henry236重复了这些话之后

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [gʌl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [aɪ ˈtiː] [riːtɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
and Mr . Gull for some days , it reached Hawkson and the captain .
和 先生 : 鸥 为了 一些 天 , 它 达到 - 和 这 队长 :
几天后, 格尔先生也收到了消息, 消息传到了霍克森和船长那里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [θriː] [men] [ɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈekstrə][mæn] ,
We were now three men short in the crew , and an extra man ,
我们 是 现在 三 男人 短的 在 这 全体人员 , 和 一个 额外的 男人 ;
现在我们船员少了三个人, 还有一个额外的人,
[ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] [ˈʃænənz] [bɪld] [ænd; ənd][ˈenədʒi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərɪd] .
especially of Shannon's build and energy , was a matter to be considered .
尤其 的 香农的 建造 和 活力 , 曾是 一个 事情 到 是 经过考虑的 .

尤其是考虑到香农的体格和精力, 这是一个需要考虑的问题。
[ðə; ði] [meɪt] [held] [aʊt] [ˈstrenjuəsli] [fɔːr; fər] [ɪːðər] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈfeləʊ] [əˈɔːr] [ɔːr] [ˈhæŋɪŋ]
The mate held out strenuously for either putting the long fellow ashore or hanging
这 伴侣 握住 出去 竭尽全力 为了 任何一个 推杆 这 长的 同伴 岸上 或者 绞刑
[hɪm; ɪm][fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð] ,
him forthwith ,
他 立即 ,
大副极力坚持要么把那个长腿家伙送上岸, 要么立刻把他吊死。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈkɜːrtɪs] , [hɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [æbsəˈluːtli] [set] [əˈɡenst] [sʌtɪ] [ə; eɪ]
but , as Curtis , Hicks , and the rest were absolutely set against such a
但 , 作为 柯蒂斯 , 希克斯 , 和 这 休息 是 绝对地 放 反对 这样的 一个
[ˈmeɪzər] [æz; əz][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
measure as capital punishment ,
措施 作为 首都 惩罚 ,
但是, 由于柯蒂斯、希克斯和其他人坚决反对死刑这种措施,

[ænd; ənd][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɔːf] , [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [tʊk] [pleɪs] .
and the land was some distance off , the inevitable took place .
和 这 土地 曾是 一些 距离 离开 , 这 不可避免的 采取 地方 :
由于陆地距离很远, 不可避免的事情发生了。
[ðæt] [ɪz] , [ˈʃænən] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ʃɑːŋˈhaɪd] [ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ,
That is , Shannon was practically shanghaied into the ship ,
那 是 , 香农 曾是 几乎 被绑架 进入 这 船 ,
也就是说, 香农实际上是被强行拉上船的。

[bʌt; bət] [tʃʊz] [tuː; tə][saɪn][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv]
but chose to sign articles of his own free will to become a member of
但 选择 到 符号 文章 的 他的 自己的 自由的 将要 到 变得 一个 成员 的
[hɜːr; hər] [kruː] ,
her crew ,
她 全体人员 ,
但他出于自愿选择签署协议, 成为她的船员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈregjələrli] [ɪnˈstɔːld] .
and was regularly installed .
和 曾是 经常 已安装 :
并定期安装。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dwel] [hjuːməɹəsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪzər]
His great delight was to dwell humourously upon the adventure of the treasure
他的 伟大的 喜 曾是 到 住 幽默地 之上 这 冒险 的 这 宝藏
- [bɔːks][ɪn] [funˈʃɑːl] ,
- box in Funchal ,
- 盒子 在 丰沙尔 ,
他最大的乐趣就是绘声绘色地讲述在丰沙尔发现宝箱的奇遇。

[ˈtɛlɪŋ] [æ̃t; ə̃t][sʌm; sə̃m][lɛŋkθ; lɛ̃ŋθ] [hʌʊ] [ˈbræ̃nɪgən] , [hɪz; ɪz] [meɪt] , [hu:] [hæ̃d; hə̃d] [kʌm] [ə̃ˈbɔːrd] [ɪn]
telling at some length how Brannigan , his mate , who had come aboard in
讲述 在 一些 长度 如何 布兰尼根 , 他的 伴侣 , WHO 有 来 船上 在
[ðə; ði] [tʃɛst] ,
the chest ,
这 胸部 ,

他详细地讲述了布兰尼根, 他的伙伴, 是如何藏身于箱子里登上船的,

[hæ̃d; hə̃d] [draːpt] [raɪt] [ə̃ˈpɑːn] [ˈdʒɛnɪŋz] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈseɪlɜːz] [bæk] , [wen] [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər]
had dropped right upon Jennings , the Dutch sailor's back , when he went over
有 掉落 正确的 之上 詹宁斯 , 这 荷兰语 水手的 后退 , 什么时候 他 去 超过
[ðə; ði] [saɪd] .
the side .
这 边 .

当荷兰水手詹宁斯落水时, 水滴正好落在了他的背上。

[ðɪs] [ə̃ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒɛnɪŋzɪz] [hed] ,
This accounted for the state of Jennings's head ,
这 已记录 为了 这 状态 的 詹宁斯的 头 ,
这就解释了詹宁斯头部所处的状态。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ə̃ˈfɔrd] [juː ˈes] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbræ̃nɪgən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɑːrts] ,
for the skipper assured us that Mr . Brannigan was a man of parts ,
为了 这 船长 保证 我们 那 先生 . 布兰尼根 曾是 一个 男人 的 部分 ,
因为船长向我们保证, 布兰尼根先生是一位多才多艺的人。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][duː][ʌp][ə; eɪ] [hoʊ] [ɪp] [fʊl] [ʌv; əv] [skwer] - [ˈhedz] .
and could do up a whole ship full of square - heads .
和 可以 做 向上 一个 所有的 船 满的 的 正方形 - 头部 .
而且能把一整艘船上的方脑袋都改造一番。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [hʌʊ] [ˈæŋgri][hiː; hi][hæ̃d; hə̃d] [bɪˈkʌm] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [hiː; hi][hæ̃d; hə̃d] [meɪd] [ɪn]
He explained how angry he had become at the mistake he had made in
他 解释 如何 生气的 他 有 变得 在 这 错误 他 有 制成 在
[ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɡʌlz] [boʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
taking Mr . Gull's boat for the one meant for him ,
采取 先生 . 海鸥的 船 为了 这 一 意思是 为了 他 ,
他解释说, 他因为把格尔先生的船当成自己的船而感到非常生气。

[ænd; ænd] [hʌʊ] [hiː; hi][hæ̃d; hə̃d] [θræ̃ft] [iːtʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts] [kruː] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈpʊlɪŋ]
and how he had thrashed each member of the boat's crew for not pulling
和 如何 他 有 痛击 每个 成员 的 这 船的 全体人员 为了 不是 拉
[ˈhɑːrdər][ænd; ænd] [ˈɡetɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði][stɜːrn] [hæ̃f][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈsuːnər] .
harder and getting under the stern half a minute sooner .
更难 和 获得 在下面 这 船尾 一半 一个 分钟 很快 .
他还狠狠地训斥了船上的每一位船员, 责怪他们没有更用力地拉船, 没有早半分钟到达船尾下方。

The237
The237
The237

[ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [priˈvɛntɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæ̃ptʃər] [ɪn][ðə; ði][lə̃st] [ɪnˈkaʊntər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fæ̃kt] [ðæt]
only thing that prevented our capture in the last encounter was the fact that
仅有的 事物 那 阻止 我们的 捕获 在 这 最后的 遇到 曾是 这 事实 那
[ˈbræ̃nɪgən] [hæ̃d; hə̃d] [feɪld] [tuː; tə̃][dʒʌmp] [ə̃ˈbɔːrd] ,
Brannigan had failed to jump aboard ,
布兰尼根 有 失败的 到 跳 船上 ,
上次交锋中我们之所以没有被俘, 唯一的原因是布兰尼根没有跳上船。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [bɑːrk] .
but if he had , the two of them could easily have taken the barque .
但 如果 他 有 , 这 二 的 他们 可以 容易地 有 已采取 这 帆船 .

但如果他有那个能力，他们两人很容易就能夺取那艘小船。

[waɪl] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [daʊts] [əˈbaʊt][ðə; ði][ləst] [ˈsteɪtmənt] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [entərˈteɪnd]
While we had some doubts about the last statement , we were entertained
尽管 我们 有 一些 疑虑 关于 这 最后的 陈述 , 我们 是 娱乐
[tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈɡriː] ,
to a high degree ,
到 一个 高的 程度 ,

虽然我们对最后那句话有些疑虑，但我们还是觉得非常精彩。

[ænd; ænd] [ˈʃænən] [brɪˈkeɪm] [ˈræpɪdli][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] .
and Shannon became rapidly a favourite .
和 香农 成为 快速 一个 最喜欢的 .

香农很快就成了最受欢迎的球员。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] ,
More especially as we had already had some evidence of his prowess ,
更多的 尤其 作为 我们 有 已经 有 一些 证据 的 他的 能力 ,
[ə; eɪ] [ˈfɜːr] [təˈbækoo]
尤其是我们已经掌握了一些他能力的证据，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfeɪdɪd] [aɪz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər][təˈbækoo]
and a look from his faded eyes following a drawling request for tobacco
和 一个 看 从 他的 褪色 眼睛 下列的 一个 拖长音 要求 为了 烟草
[ɔːr] [ˈʌðər] [kəˈmɔːdəti] [hæd; həd][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [prəˈdʒʊsɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n]
or other commodity had the usual effect of producing considerable attention
或者 其他 商品 有 这 通常 影响 的 生产 大量 注意力
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈdrest] .
from the person addressed .
从 这 人 已解决 .

他那双黯淡的眼睛里流露出的神色，伴随着他慢条斯理地索要烟草或其他商品的语气，通常都能引起被索要者的极大关注。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪvəd] [æft] ,
His arms , of course , had been delivered aft ,
他的 武器 , 的 课程 , 有 到过 发表 后部 ,

当然，他的武器是后来才送来的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]
but he had a way of gazing at one that made a person feel that his
但 他 有 一个 方式 的 凝视 在 一 那 制成 一个 人 感觉 那 他的
[ɡʊd] - [wɪl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈvæljuː] .
good - will was of the utmost value .
好的 - 将要 曾是 的 这 极致 价值 .

但他有一种眼神，能让人觉得他的善意无比珍贵。

[ˈmɑːrtɪn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˈvɒʊtɪd] [kəmˈpænjən] , [ænd; ænd] [ˈændərsn] ,
Martin was his devoted companion , and Anderson ,
马丁 曾是 他的 奉献 伴侣 , 和 安德森 ,

马丁是他忠实的伙伴，而安德森，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbædli] [bruːzɪd] [ænd; ænd] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] [piːt] ,
who had been badly bruised and stunned by the shot that had killed Pete ,
WHO 有 到过 糟糕 瘀伤 和 目瞪口呆 经过 这 射击 那 有 被杀 皮特 ,
[ə; eɪ] [ˈɪn] [təˈbækoo]
他被射杀皮特的子弹击中，身受重伤，神志恍惚。

[ˈiːv(ə)n] [fəˈgeɪv] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈpɪəd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈfrendli] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd]
even forgave the damage and appeared much more friendly than we had
甚至 原谅了 这 损害 和 出现 很多 更多的 友好的 比 我们 有
[ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ɪkˈspekt] .
reason to expect .
原因 到 预计 .

甚至原谅了我们造成的损失，而且表现得比我们预想的要友好得多。

[bɪl] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈsevrəl] [tʊːks] [ˈoʊvər][ðə; ði] [skɑːts] [prɪˈkjuːliər] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Bill and I had several talks over the Scot's peculiar manner with the
账单 和 我 有 一些 会谈 超过 这 苏格兰人的 奇特 方式 和 这
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

我和比尔就那个苏格兰人对待陌生人的古怪方式进行了几次谈话。

[ænd; ənd][wiː; wi] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈfrendli] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and we became more friendly and confidential over the subject .
和 我们 成为 更多的 友好的 和 机密的 超过 这 主题 .

我们在这个话题上变得更加友好和坦诚。

[bɪɡ][dʒəʊnz] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Big Jones kept his own counsel , and seemed to admire the long limbs of the
大的 琼斯 保留 他的 自己的 法律顾问 , 和 似乎 到 钦佩 这 长的 四肢 的 这
[ˈjæŋki] [ˈskɪpər] ,
Yankee skipper ,
扬基 船长 ,

大琼斯始终保持沉默，似乎很欣赏洋基队主教练修长的四肢。

[jet] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
yet did not care too much for his company .
然而 做过 不是 关心 也 很多 为了 他的 公司 .

但他并不太在意自己的公司。

[dʒɔːrg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈhelpɜːz] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd] [tɪm] ,
Jorg , with a gang of helpers consisting of Tom and Tim ,
约尔格 , 和 一个 帮派 的 助手 由 的 汤姆 和 蒂姆 ,
[dʒɔːrg] ,
乔格带着汤姆和蒂姆等一帮帮手，

[tuː] [ˈlɪvəpuːl] [dɑːk] - [ræts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪst] [ænd; ənd][ˈhelɪgəʊlənd] , [kept]
two Liverpool dock - rats of the other watch , and Ernest and Heligoland , kept
二 利物浦 码头 - 老鼠 的 这 其他 手表 , 和 欧内斯特 和 黑尔戈兰岛 , 保留
[hɑːrd] at238
hard at238
难的 at238

另一班的两个利物浦码头工人，还有欧内斯特和黑尔戈兰，一直坚守在238号岗。

[wɜːrk] [rɪˈperɪŋ] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [dʌŋ] [juːˈes][baɪ][ðə; ði] [brɪgz] [sɪks] - [ˈpaʊndər] ,
work repairing the damage done us by the brig's six - pounders ,
工作 维修 这 损害 完毕 我们 经过 这 布里格的 六 - 磅 ,

修复双桅帆船六磅炮对我们造成的损害的工作，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈhɑːrdli] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [loʊ] [koʊst] [nɪr]
and were hardly finished by the time we sighted the low coast near
和 是 几乎 完成的 经过 这 时间 我们 目击者 这 低的 海岸 靠近
[ˈleɪɡɔːs; ˈlɑːɡəs] .
Lagos :
拉各斯 .

当我们看到拉各斯附近的低洼海岸线时，我们才刚刚结束行程。

[ðə; ði] [heɪz] [wɪtʃ] [hæŋz] [ˈoʊvər][ðə; ði][sɜ:rf][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɪni] [ɡʌlf] [ˈhaɪdz][ðə; ði][lənd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈves(ə)]
The haze which hangs over the surf in the Guinea Gulf hides the land until a vessel
这 阴霾 哪个 悬挂 超过 这 冲浪 在 这 几内亚 海湾 隐藏 这 土地 直到 一个 血管
[ɪz][ˈɔ:lməʊst][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
is almost upon it .
是 几乎 之上 它 .

几内亚湾海面上笼罩着一层薄雾，直到船只几乎驶近陆地时，才能看清陆地的轮廓。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [kloʊz] [ɪn] ,
We were close in ,
我们 是 关闭 在 ,
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [dʌl] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [swel] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][sænd] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi]
and could hear the dull thunder of the swell falling upon the sand before we
和 可以 听到 这 乏味的 雷 的 这 膨胀 坠落 之上 这 沙 前 我们
[ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [rʌŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
realized that the run was over ,
已实现 那 这 跑步 曾是 超过 ,

我们还没意识到冲浪已经结束，就能听到海浪拍打沙滩的沉闷雷鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈtreɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkæptʃərɪŋ] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋz] [wəd] [brɪˈɡɪn] .
and the work of trading and capturing human beings would begin .
和 这 工作 的 贸易 和 捕捉 人类 生物 会 开始 .
[ˌɒsəndɪŋz] [wɜ:rk] [wəd] [brɪˈɡɪn] .
于是，贩卖和掳掠人类的工作就开始了。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [bɜ:st] [ˈæftər][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ˈsaʊndɪŋz] .
No time was lost after we came to soundings .
不 时间 曾是 丢失的 后 我们 来了 到 探测 .
[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [bɜ:st] [ˈæftər][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ˈsaʊndɪŋz] .
到达测深点后，我们没有耽搁时间。

[ðə; ði] [ˈboʊts][wɜ:r; wər] [meɪd] [ˈredi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋkərz] [ˈɡɑ:tn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] , [waɪl]
The boats were made ready and the anchors gotten over the bows , **while**
这 船 是 制成 准备好 和 这 锚 获得 超过 这 弓 , 尽管
[ðə; ði][ˈta:pseɪl,ˈta:psl] ,
the topsails ,
这 顶帆 ,
[ðə; ði] [ˈboʊts][wɜ:r; wər] [meɪd] [ˈredi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋkərz] [ˈɡɑ:tn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] , [waɪl]
船只准备就绪，锚已挂在船头，而顶帆，

[ðoʊ] [klu:d] [ʌp] , [wɜ:r; wər] [left] [ˈhæŋɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [ʃi:t] [ˈhoʊm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]
though clewed up , were left hanging ready to sheet home at a moment's
尽管 明证 向上 , 是 左边 绞刑 准备好 到 床单 家 在 一个 瞬间
[ˈwɔ:rnɪŋ] .
warning .
警告 .
[ðoʊ] [klu:d] [ʌp] , [wɜ:r; wər] [left] [ˈhæŋɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [ʃi:t] [ˈhoʊm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]
虽然已经准备就绪，但仍被悬挂着，随时准备回家。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈpoʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:r, tɑ:p] [ɔ:l] [deɪ] ,
A man was posted in the foretop all day ,
一个 男人 曾是 发布 在 这 前顶 全部 天 ,
[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈpoʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:r, tɑ:p] [ɔ:l] [deɪ] ,
一名男子整天都守在船头。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [dʌn] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [praʊlɪŋ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r]
and everything done to prevent a surprise of some prowling man - of - war
和 一切 完毕 到 防止 一个 惊喜 的 一些 潜行 男人 - 的 - 战争
[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [dʌn] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [praʊlɪŋ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r]
并采取一切措施防止遭遇潜伏的军舰艇的突袭。

[ˈiːv(ə)n] - [[ʊəd] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv][pɪˈkjuːliər] [əˈlɜːrtnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəsənəs] , [ðəʊ]
Even Hawkson showed signs of peculiar alertness , and his nervousness , though
甚至 - 显示 标志 的 奇特 警觉 , 和 他的 紧张 , 尽管
[slart] ,
slight ,
轻微 ,

就连霍克森也表现出异乎寻常的警觉，虽然他的紧张情绪并不强烈。

[wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][bəʊθ] [ɡʌl] [ænd; ənd] [ˈhenri] .
was quickly transmitted to both Gull and Henry .
曾是 迅速地 传输 到 两个都 鸥 和 亨利 .

消息很快传到了格尔和亨利那里。

[ˈoʊnli][oʊld] [ˈhaʊəd] [siːmd] [ɪmˈpɜːrvɪəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd][ˈæmb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Only old Howard seemed impervious to the excitement , and ambled about the
仅有的 老的 霍华德 似乎 不透水的 到 这 激动 , 和 漫步 关于 这
[puːp] [ʌŋkənˈsɜːrniðli] ,
poop unconcernedly ,
船尾 毫不在意 ,

只有老霍华德似乎对这番骚动毫不在意，若无其事地在粪便堆里闲逛。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːr] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈmɑːrʃi] [ˈrɪvər] .
watching the shore until we had reached the mouth of a low , marshy river .
观看 这 支撑 直到 我们 有 达到 这 嘴 的 一个 低的 , 沼泽地 河 .

我们一路注视着岸边，直到到达一条低洼沼泽河流的入海口。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːrk] [wʌz; wəz] [hoʊv] [tuː; tə] ,
The breeze was off the land , and the barque was hove to ,
这 微风 曾是 离开 这 土地 , 和 这 帆船 曾是 霍夫 到 ,

微风从陆地吹来，小船停了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [wʌz; wəz] [mænd] [ænd; ənd] [sent] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈjæŋki] [dæn][ænd; ənd] [hɪks]
while the small boat was manned and sent in with Yankee Dan and Hicks
尽管 这 小的 船 曾是 有人值守 和 发送 在 和 扬基 担 和 希克斯
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈniːgrəʊz] [tuː; tə][biː; bi][prəʊˈkjʊəd] .
to see if there were any negroes to be procured .
到 看 如果 那里 是 任何 黑人 到 是 采购 .

与此同时，一艘小船载着扬基·丹和希克斯，被派去查看是否有黑人可以招募。

[aɪ] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [stroʊk] [ɔːr] , [ænd; ənd] [went] [mɔːr] to239
I managed to pull stroke oar , and went more to239
我 管理 到 拉 中风 桨 , 和 去 更多的 to239

我设法划动了桨，然后继续向239米处前进。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
see how the business was to be conducted than anything else .
看 如何 这 商业 曾是 到 是 实施 比 任何事物 别的 .

比其他任何事情更应该关注业务的运作方式。

[wiː; wi][hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈmʌskɪt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [liːd] , [tuː; tə]
We had half a dozen muskets in the boat , with powder and lead , to
我们 有 一半 一个 打 滑膛枪 在 这 船 , 和 粉末 和 带领 , 到
[juːz][ɪn] [dɪˈfens] ,
use in defence ,
使用 在 防御 ,

船上我们有六支滑膛枪，配有火药和铅弹，用于自卫。

[ɪf] [ˈnesəsəri] , [ɔːr][ɪn] [treɪd] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] .
if necessary , or in trade if possible .
如果 必要的 , 或者 在 贸易 如果 可能的 .

必要时，或者尽可能以物易物。

[ˈjæŋki] [dæn][wʌz; wəz][soʊ] [ˈnɜːrvəs] [ðæt] [hɪks] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [æz; əz][wiː; wi] [ˈhedɪd]
Yankee Dan was so nervous that Hicks insisted on taking the tiller as we headed
扬基 担 曾是 所以 紧张的 那 希克斯 坚持 在 采取 这 耕耘机 作为 我们 标题
[fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ] ,
for the beach ,
为了 这 海滩 ,

扬基丹非常紧张，以至于我们驶向海滩时，希克斯坚持要掌舵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [ɡʌn] [ænd; ənd][leɪd][,aɪ ˈtiː] [ˈhændɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stɜːrn] - [ʃiːts]
and he picked up a loaded gun and laid it handy upon the stern - sheets
和 他 挑选 向上 一个 已加载 枪 和 铺设 它 便利 之上 这 船尾 - 纸张
[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .
in case of emergency .
在 案件 的 紧急情况 .

他拿起一把上了膛的枪，放在船尾缆绳上，以备不时之需。

[ðə; ði] [briːz] [ˈbiːɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˌɔːfʃɔːr] , [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ekwəˈtɔːriəl; ˌiːkwəˈtɔːriəl] [sʌn]
The breeze being light and offshore , the heat of the equatorial sun
这 微风 存在 光 和 离岸 , 这 热 的 这 赤道 太阳
[wʌz; wəz] [ɪnˈtens] .
was intense .
曾是 激烈的 .

由于微风习习且吹向离岸方向，赤道地区的阳光炙烤着大地。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bəːrk] [stʊd] [ɪn] ,
It was about nine o'clock in the morning when the barque stood in ,
它 曾是 关于 九 点钟 在 这 早晨 什么时候 这 帆船 站立 在 ,
[ˌɔːr] [fər][ðə; ði] [ˌɔːr] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈsevrəl] [maɪlz]
大约早上九点，帆船停了下来。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [eɪt] [ˈbelz] [naʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
and it was nearly eight bells now , the sun being at its height ,
和 它 曾是 几乎 八 铃铛 现在 , 这 太阳 存在 在 它是 高度 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][skɑɪ][ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n] [doʊm] [ʌv; əv] [hiːt] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] .
and the sky a brazen dome of heat above us .
和 这 天空 一个 厚颜无耻 穹顶 的 热 多于 我们 :
[ˌɔːr] [fər][ðə; ði] [ˌɔːr] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈsevrəl] [maɪlz]
天空像一个灼热的穹顶笼罩着我们。

[,aɪ ˈtiː] [tʊk] [kwaɪt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɔːr] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈsevrəl] [maɪlz]
It took quite half an hour to pull in , for the shore was really several miles
它 采取 相当 一半 一个 小时 到 拉 在 , 为了 这 支撑 曾是 真的 一些 英里
[ˈdɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,

靠岸花了足足半个小时，因为岸边其实离这里有好几英里远。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði][hjuːdʒ] [waɪt] [ˈkoʊmərz] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] ,
and by the time we neared the huge white combers rolling in upon the sand ,
和 经过 这 时间 我们 接近 这 巨大的 白色的 梳子 滚动 在 之上 这 沙 ,
[ˌɔːr] [fər][ðə; ði] [ˌɔːr] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈsevrəl] [maɪlz]
当我们接近那些滚滚涌上沙滩的巨大白色海浪时，

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][haːt] [ðæt] [ˈʌndər] [ˈʌðər] [kənˈdɪj(ə)nz] [æn; ən][ʌpˈset] [ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [wʊd]
we were so hot that under other conditions an upset in the breakers would
我们 是 所以 热的 那 在下面 其他 状况 一个 沮丧的 在 这 断路器 会
[hæv; həv] [bɪn] [ˈwelkəmd] [baɪ][ˌɔːl][hændz] .
have been welcomed by all hands .
有 到过 欢迎 经过全部 双手 .

当时天气非常炎热，换作其他情况，如果海浪出现异常，所有人都会非常欢迎。

[æz; əz][ai 'ti:][wʌz; wəz] , [wi:; wi]['skɜ:rtɪd][ðə; ði] [ʃɔ:r] [dʒʌst][,aʊt'saɪd][ðə; ði][lɪft][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊtər] ['breɪkər]
As it was , we skirted the shore just outside the lift of the outer breaker
作为 它 曾是 , 我们 裙摆 这 支撑 只是 外部 这 举起 的 这 外 断路器
,
:
,

事实上，我们沿着外侧浪涌区外缘的海岸线航行。

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bɑ:r][æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] [maʊθ] .
and soon found an opening over the bar at the river mouth .
和 很快 成立 一个 开幕 超过 这 酒吧 在 这 河 嘴 .
很快，他们就在河口沙洲上找到了一个开口。
[hɪks] ['hedɪd] [ɪn] [θru:] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
Hicks headed in through this opening , regardless of consequences ,
希克斯 标题 在 通过 这 开幕 , 不管 的 结果 ,
希克斯不顾后果地从这个缺口冲了进去。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wel] [ɪn][br'haɪnd][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
and we were soon carried by the current well in behind the southern point of
和 我们 是 很快 携带 经过 这 当前的 出色地 在 在后面 这 南部 观点 的
[sænd] .
sand .
沙 .

我们很快就被水流带到了南端沙岬后面很远的地方。

[hɪr] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɑ:rʃi] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪnlənd] ,
Here we found the marshy banks of the river stretching away inland ,
这里 我们 成立 这 沼泽地 银行 的 这 河 伸展 离开 内陆 ,
在这里，我们发现了向内陆延伸的河流沼泽河岸。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][wʌn][dʒʌst][br'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [raɪz] covered240
and upon one just behind a little rise covered240
和 之上 一 只是 在后面 一个 小的 上升 covered240
而就在一个小土堆后面，覆盖着240

[wɪð; wɪθ] [loʊ] [tri:z] , [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [slɛv] ['fækt(ə)rɪ] ,
with low trees , we saw the slave factory ,
和 低的 树木 , 我们 锯 这 奴隶 工厂 ,
在低矮的树木间，我们看到了奴隶工厂。

[æz; əz][ðə; ði] [penz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [wer] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [wɜ:r; wər] [kɜ:'æld] .
as the pens were called where the unfortunates were corralled .
作为 这 钢笔 是 称为 在哪里 这 不幸的 是 围捕 .
这些围栏被称为“圈栏”，不幸的人们被围困在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] ['eniwer] ,
There was not a sign of life anywhere ,
那里 曾是 不是 一个 符号 的 生活 任何地方 ,
周围没有任何生命迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [brook] [ðə; ði] ['glerɪŋ] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [di:p] - [toʊnd] [rɔ:r]
and the only sound that broke the glaring stillness was the deep - toned roar
和 这 仅有的 声音 那 打破 这 刺眼 寂静 曾是 这 深的 - 色调 吼
[ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] [,aʊt'saɪd] .
of the surf outside .
的 这 冲浪 外部 .
唯一打破这令人窒息的寂静的声音，是外面海浪低沉的咆哮声。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑ:rp] “ [pɪŋ] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['boʊts] ['gʌnli] ,
Suddenly there was a sharp “ ping , ” and a crack upon the boat's gunwale ,
突然 那里 曾是 一个 锋利的 “ ping , ” 和 一个 裂缝 之上 这 船的 舷缘 ,
突然传来一声尖锐的“叮”声，船舷传来一声脆响。

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] .
followed by the report of a rifle .
随后 经过 这 报告 的 一个 步枪 .

随后传来步枪射击声。

“ [wei] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [hɪks] , [ˈkɑ:mli] .
“ Way enough , ” said Hicks , calmly .
“ 方式 足够的 , ” 说 希克斯 , 平静地 .

“足够了,”希克斯平静地说。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ɔ:rz; ʊərz] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɪnz] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʃəʊldəz] ,
And we rested on our oars , with our chins on our shoulders ,
和 我们 休息 在 我们的 桨 , 和 我们的 下巴 在 我们的 肩膀 ,
我们倚着船桨, 下巴搁在肩膀上休息。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hu:] [hæd; həd] [ˈwelkəmd] [ju: ˈes][soʊ] [ˈkɔ:rdʒəli] .
trying to see who had welcomed us so cordially .
尝试 到 看 WHO 有 欢迎 我们 所以 诚挚地 .
想看看是谁如此热情地欢迎了我们。

[ˈjæŋki] [dæn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [ɪn][ˈtʊʊkən][ʌv; əv]
Yankee Dan stood up and waved his hat from side to side , in token of
扬基 担 站立 向上 和 挥手 他的 帽子 从 边 到 边 , 在 令牌 的
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,
扬基丹站起身, 左右挥舞着帽子, 以示友好。

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ][mæn] [stroʊd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpæliˈseɪd] , [naʊ] [bʌt; bət] [ˈfɪfti]
and almost instantly a man strode out from the palisade , now but fifty
和 几乎 即刻 一个 男人 大步走 出去 从 这 栅栏 , 现在 但 五十
[ˈfæðəmz] [ˈdɪstənt] .
fathoms distant .
英寻 遥远 .
几乎就在同时, 一个男人从栅栏中走了出来, 现在距离只有五十英寻远。

“ [stɑ:p] [ðæt] [ˈfaɪərɪŋ][ænd; ənd] [kʌm] [əˈbɔ:rd] , ” [bɔ:ld] [ðə; ði][ˈtreɪdər] .
“ Stop that firing and come aboard , ” bawled the trader .
“ 停止 那 射击 和 来 船上 , ” 嚎陶大哭 这 商 .
“停止射击, 快上船!”交易员吼道。

“ [gɪv] [wei] [təˈgeðər] , ” [sed] [hɪks] , [ænd; ənd][wi:; wi][sent] [ðə; ði][boʊt] [ˈræpɪdli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
“ Give way together , ” said Hicks , and we sent the boat rapidly towards the
“ 给 方式 一起 , ” 说 希克斯 , 和 我们 发送 这 船 快速 向 这
[bi:tʃ] ,
beach ,
海滩 ,
“大家一起让路,”希克斯说道, 我们随即驾驶小船迅速驶向海滩。

[ænd; ənd][ræn][hɜ:r; hər] [noʊz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑ:n][ðə; ði][sænd] . -
and ran her nose high and dry on the sand . 241
和 跑 她 鼻子 高的 和 干燥 在 这 沙 . -
她把鼻子高高地蹭在沙滩上, 弄得干干净净。241

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII :
章 二十八 :

第二十八章

[maɪ] [fɜ:rst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri]
MY FIRST GLIMPSE OF SLAVERY
我的 第一的 一瞥 的 奴隶制

我第一次目睹奴隶制

[ə; eɪ] ['hevi] - [bɪlt] , [skwɑ:t] ['ɡɪni] , [æz; əz][ðə; ði] [pɔ:rtʃʊ'gi:z] [hɪr] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , [ˈɡri:tɪd] [ju: 'es]
A heavy - built , squat Guinea , as the Portuguese here are called , greeted us
一个 重的 - 建造 , 蹲 几内亚 , 作为 这 葡萄牙语 这里 是 称为 , 问候 我们
[æz; əz][wi:; wi] [spræŋ] [ə'ʃɔ:r] .
as we sprang ashore .
作为 我们 弹簧 岸上 .

我们跳上岸时，一个身材魁梧、矮壮的几内亚人（当地人称葡萄牙人）迎接了我们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [naɪf] [dɪd][lɪt(ə)l]
He was a villainous - looking scoundrel , and his rifle and knife did little
他 曾是 一个 邪恶的 - 寻找 恶棍 , 和 他的 步枪 和 刀 做过 小的
[tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [ə'pɪərəns] .
to improve his formidable appearance .
到 提升 他的 强大 外貌 .

他长相凶恶，像个恶棍，手里的步枪和刀更增添了他凶神恶煞的外表。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] [ʃʊd] [ɪn][æn; ən] ['ʌɡli] [smaɪl] ,
His white teeth showed in an ugly smile ,
他的 白色的 牙齿 显示 在 一个 丑陋的 微笑 ,
他咧嘴一笑，露出一口白牙，笑容十分难看。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]['broʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðæt][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt]
as he explained in broken English that we had been mistaken for the boat
作为 他 解释 在 破碎的 英语 那 我们 有 到过 错误 为了 这 船
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kru:zər] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] [ɑ:n][ðə; ði][koʊst] ,
of a British cruiser that had been lately on the coast ,
的 一个 英国 巡洋舰 那 有 到过 最近 在 这 海岸 ,
他用蹩脚的英语解释说，我们被误认为是最近在海岸附近活动的一艘英国巡洋舰的船只。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['faɪərd][æt; ət][ju: 'es] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and he had fired at us accordingly .
和 他 有 被解雇 在 我们 因此 .
他因此向我们开了枪。

[hɪks] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [hɪz; ɪz][laɪ] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Hicks was not ready to believe his lie , and , had it not been for the
希克斯 曾是 不是 准备好 到 相信 他的 说谎 , 和 , 有 它 不是 到过 为了 这
[ˈtreɪdər] ,
trader ,
商 ,

希克斯并不相信他的谎言，而且，如果不是那个商人，

[wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] ['pɪstəld] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [stʊd] ,
would undoubtedly have pistoled him where he stood ,
会 无疑 有 手枪 他 在哪里 他 站立 ,
毫无疑问，他会当场用手枪把他打死。

[bʌt; bət][dæn][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəɪrɪts] ,
but Dan was used to the tricks of the pirates ,
但 担 曾是 用过的 到 这 技巧 的 这 海盗 ,
但丹早已习惯了海盗们的伎俩。

[ænd; ənd] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
and knew better than to show his feelings .
和 知道 更好的 比 到 展示 他的 情怀 .
他很清楚自己不应该表露感情。

['sevrəl] ['ræskəli] [blæk] [men] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] [naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæli'seɪd] ,
Several rascally black men armed with rifles now came from the palisade ,
一些 赖皮 黑色的 男人 武装 和 步枪 现在 来了 从 这 栅栏 ,
几个手持步枪的黑人歹徒从栅栏后走了出来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siːzd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈraɪfəlz][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈtrɪks] .
and we seized our rifles from the boat to be ready for any tricks .
和 我们 查获 我们的 步枪 从 这 船 到 是 准备好 为了 任何 技巧 .
我们从船上带走了步枪，以防万一。

[ðə; ði] [ˈɡɪni] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli] [ɡrɪnd] [ænd; ənd] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
The Guinea , however , only grinned and shrugged his shoulders ,
这 几内亚 , 然而 , 仅有的 咧嘴一笑 和 耸了耸肩 他的 肩膀 ,
然而，那几内亚人只是咧嘴一笑，耸了耸肩。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ˌjuː ˈes][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈbɪznəs] .
and invited us to his place to consider business .
和 受邀 我们 到 他的 地方 到 考虑 商业 .
他邀请我们去他那里洽谈生意。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] , dressed242
His followers , dressed242
他的 追随者 , dressed242
他的追随者们，穿着242

[ˈoʊnli][ɪn] [dʒiː] - [strɪŋz] [ænd; ənd] [æmˈjəˌnɪ(ə)n] - [belts] , [leɪd][əˈsaɪd][ðər; ðər][ɑːrmz][ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv]
only in gee - strings and ammunition - belts , laid aside their arms in token of
仅有的 在 哎呀 - 字符串 和 弹药 - 腰带 , 铺设 旁边 他们的 武器 在 令牌 的
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,
他们只穿着背心和弹药带，放下武器以示友谊。

[ænd; ənd] [ðʌs] [,riːəˈʃʊəd] [wiː; wi] [faɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] .
and thus reassured we filed into the enclosure .
和 因此 放心 我们 已提交 进入 这 外壳 .
于是，我们安心地进入了围栏。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ˈdaʊtɪd] [maɪ] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][aɪ][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ,
If I had at any time doubted my distaste for the life I was leading ,
如果 我 有 在 任何 时间 怀疑 我的 厌恶 为了 这 生活 我 曾是 领导 ,
如果我曾经怀疑过自己对当时生活的厌恶，

[ðər; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈæftər] [ˈentərɪŋ] [ðæt] “ [ˈfækt(ə)rɪ] ”
there could have been no chance for such a thing after entering that “ factory ”
那里 可以 有 到过 不 机会 为了 这样的 一个 事物 后 进入 那 “ 工厂 ”
[wɜː] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [meɪd] .
where slaves were made .
在哪里 奴隶 是 制成 .
进入那个制造奴隶的“工厂”之后，就不可能有这样的机会了。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈpleɪsɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
Of all the horrible places on earth ,
的 全部 这 可怕 地方 在 地球 ,
地球上所有可怕的地方中，

[seɪv] [pərˈhæps][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvərˈduː][ˈslævər; sleɪvər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
save perhaps the hold of the overdue slaver at the end of the middle
节省 也许 这 抓住 的 这 逾期 奴隶贩子 在 这 结尾 的 这 中间
[ˈpæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,
或许除了中段航程末尾那艘逾期未归的奴隶船的船舱之外，

[ðæt] [ˈfɪlθɪ] [den] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈɔːf(ə)l] .
that filthy den was the most awful .
那 污秽 丹 曾是 这 最多 可怕 .
那个肮脏的窝点真是太可怕了。

[ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [dʌŋ] , [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][hɔ:gz] ,
In the mire made by their own dung , like a lot of hogs ,
在这沼泽制成经过他们的自己的粪 , 喜欢一个很多的猪 ,
像许多猪一样, 它们陷在自己粪便形成的泥潭里。

[ðə; ði][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [sʌnz] [ʌv; əv][hæm] [leɪ] [ɔ:r] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] ['sʌnʃaɪn] ,
the cursed sons of Ham lay or stood in the fierce sunshine ,
这被诅咒的儿子们的火腿躺或者站立在这凶猛的阳光 ,
含的那些可恶的儿子们或躺或站在烈日下,

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpaɪərɪts] [laɪk] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]
awaiting the coming of some pirates like ourselves to take them to a
等待中这未来的的一些海盗喜欢我们自己到拿他们到一个
[ˈfɔ:rən] [lənd] ,
foreign land ,
外国的土地 ,
他们等着像我们这样的海盗来把他们带到异国他乡。

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [kəmˈpærətɪv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈlʌkjəri] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
and sell them into comparative comfort and luxury to work for their
和卖他们进入比较舒适和奢华到工作为了他们的
[waɪt] ['mæstərz] .
white masters .
白色的大师 .
把他们卖到相对舒适和奢华的地方, 让他们为白人主人工作。

[ˈʌɡli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] , [ðer; ðər] [blæk] ,
Ugly they were in the extreme , their black ,
丑陋的他们是在这极端 , 他们的黑色的 ,
它们丑陋至极, 全身漆黑。

[ˈbru:tɪʃ] [ˈfeɪsɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ˈhju:mən] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [eɪps] ,
brutish faces having nothing more human about them than those of apes ,
野蛮的面孔拥有没有什么更多的人类关于他们比那些的猿猴 ,
面目狰狞, 毫无人类特征, 与猿猴无异。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] ['mʌŋkɪz] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [ʃoʊn] [sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd]
but even monkeys should be shown some consideration if they would be made
但甚至猴子应该 是 所示 一些 考虑 如果他们 会 是 制成
[tu:; tə][lɪv; laɪv] .
to live .
到 居住 .
但即使是猴子, 如果要让它们活下去, 也应该给予它们一些关爱。

[ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfənts] [wɜ:r; wər] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseprət] [pen] ,
Women with infants were kept in a separate pen ,
女性和婴儿是保留在一个分离笔 ,
带着婴儿的妇女被单独圈养。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊldər] [wʌnz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv]
but the older ones were thrown in with the men , without a vestige of
但这老一个是抛掷在和这男人 , 没有一个痕迹的
[ˈkloʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,
但年纪较大的妇女却被扔进男人堆里, 身上一丝不挂。

[nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [klaʊt] [ɔ:r] [dʒi:] - [strɪŋ] .
not even a clout or gee - string .
不是 甚至 一个 影响力 或者 哎呀 - 细绳 .
连一根棍子或一根绳子都没有。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈɡɜːlz][ðə; ði] [ˈɡɪni] [kept][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊs] ,
The younger girls the Guinea kept in his own house ,
这 年轻 女孩们 这 几内亚 保留 在 他的 自己的 房子 ;
几内亚人把年轻女孩们养在他自己家里,

[ˈhævɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈfɪfti] [ðæt][hi; hi] [fɔːrmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɪˈræljoo] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ɡɑːrdz] .
having over fifty that he formed into a seraglio for himself and guards .
拥有 超过 五十 那 他 形成 进入 一个 闺房 为了 他自己 和 守卫 .
他拥有五十多块土地，为自己和卫兵建造了一座后宫。

[ˈjæŋki] [dæn] [ˈʃoʊd] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [fəˈmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd] ,
Yankee Dan showed at once his familiarity with the business in hand ,
扬基 担 显示 在 一次 他的 熟悉 和 这 商业 在 手 ;
“洋基丹”立刻展现了他对这门生意的熟悉程度。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [brɪˈɡæŋ] [nəˈɡoʊʃiˈeɪʃənz] [baɪ] [ˈprɔːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːlwɜrt] [blæk] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] , and243
and instantly began negotiations by prodding a stalwart black in the ribs , and243
和 即刻 开始 谈判 经过 催促 一个 坚定的 黑色的 在 这 肋骨 ; and243
然后立刻开始谈判，方法是戳戳一个身材魁梧的黑人的肋骨，243

[ˈpɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbaɪseps] , [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [smaɪld][ænd; ənd] [ɡrɪnd] , [ˈdʒæbərɪŋ]
pinching his biceps , while the poor creature smiled and grinned , jabbering
捏 他的 二头肌 , 尽管 这 贫穷的 生物 微笑 和 咧嘴一笑 , 喋喋不休
[ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ,
something unintelligible ,
某物 无法理解 ,
他捏了捏自己的二头肌，而那可怜的家伙却咧嘴笑着，嘴里还说着一些听不懂的话。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfeləʊ]
but at the same time trying to show that he was a powerful fellow
但 在 这 相同的 时间 尝试 到 展示 那 他 曾是 一个 强大的 同伴
[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] .
and should be taken away to work .
和 应该 是 已采取 离开 到 工作 .
但与此同时，也试图表明他是一个有权势的人，应该被带走去工作。

[ðə; ði][hɑːt] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] [meɪd] [emˈiː] [sɪk] ,
The hot stench of the pen made me sick ,
这 热的 恶臭 的 这 笔 制成 我 生病的 ,
笔筒里散发出的刺鼻气味让我感到恶心。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɔːziətɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] .
and for a time I was nauseated to a degree .
和 为了 一个 时间 我 曾是 恶心 到 一个 程度 .
有一段时间，我感到有些恶心。

[ˈɡrædʒuəli] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ɡʌs] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn][wɜːr; wər]
Gradually I became used to it , but noticed that Gus and another man were
逐步地 我 成为 用过的 到 它 , 但 注意到 那 格斯 和 其他 男人 是
[ʌpˈset] .
upset .
沮丧的 .
我渐渐习惯了，但注意到格斯和另一个男人很不高兴。

[æz; əz][fɔːr; fər] [hɪks] , [hi; hi] [ˈsɪmpli] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊz][ænd; ənd] [ɡɑːspt] .
As for Hicks , he simply kept his handkerchief to his nose and gasped .
作为 为了 希克斯 , 他 简单地 保留 他的 手帕 到 他的 鼻子 和 倒吸一口气 .
至于希克斯，他只是用手帕捂住鼻子，倒吸了一口气。

[aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [hi; hi] [ˈriːləɪzɪd] [wʌt] [ˈsleɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [wen] [hi; hi] [ɪmˈbɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] ,
I hardly think he realized what slaving was when he embarked in the enterprise ,
我 几乎 思考 他 已实现 什么 奴役 曾是 什么时候 他 启航 在 这 企业 ,
我几乎不认为他在投身这项事业时就真正理解了奴隶制的含义。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʒʌst] [bɪˈɡʌn] , [ænd; ənd] ,
for the voyage was still a thing just begun , and ,
为了 这 航程 曾是 仍然 一个 事物 只是 开始 , 和 ,
因为这段航程才刚刚开始, 而且,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊld] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlði] [ˈkri:tʃərz] , [ðə; ði] [smel] [kæn; kən] [ˈbetər] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd]
with a hold full of the filthy creatures , the smell can better be imagined
和 一个 抓住 满的 的 这 污秽 生物 , 这 闻 能 更好的 是 想象
[ðæn; ðən] [dɪˈskraɪbd] .
than described .
比 描述 .

货舱里装满了这些肮脏的生物, 那气味与其说是描述不如说是想象出来的。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈnɔːziətɪŋ,ˈnɔːsiətɪŋ] , [ˈpenətreɪtɪŋ] ,
I can only say that it was more nauseating , penetrating ,
我 能 仅有的 说 那 它 曾是 更多的 令人作呕 , 渗透 ,
我只能说, 这更令人作呕, 更令人难以忍受。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ˈoʊdər][aɪ][ˈevər] [bɪˈfɔːr] [ɪnˈkaʊntər] .
and more unlike any odour I ever before encountered .
和 更多的 与此不同 任何 气味 我 曾经 前 遭遇 .
而且这种气味与我以前遇到的任何气味都截然不同。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] , [ˈjæŋki] [dæn] , [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈseprətli] [ænd; ənd]
In a short time , Yankee Dan , who could speak any language separately and
在 一个 短的 时间 , 扬基 担 , WHO 可以 说话 任何 语言 分别地 和
[ˈfluːəntli] ,
fluently ,
流利地 ,
在很短的时间内, 扬基丹就能流利地说任何一种语言。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [kɜːrs] [ænd; ənd] [swer] [ɪn][ɔːl] [kəmˈbaɪnd] , [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
and who could curse and swear in all combined , had , with some
和 WHO 可以 诅咒 和 发誓 在 全部 合并 , 有 , 和 一些
[pərˈsweɪʒ(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfɔːrsfl] [ˈepəˌθets] ,
persuasion and some forceful epithets ,
劝说 和 一些 有力 绰号 ,
而那些能把所有脏话都骂个遍的人, 经过一番劝说和一些强有力的辱骂,

[kənˈvɪnst] [ðə; ði] [ˈɡɪni] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˈbɪznəs] ,
convinced the Guinea that he meant business ,
确信 这 几内亚 那 他 意思是 商业 ,
让几内亚方面相信他是认真的。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪfti] - [fɔːr] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɪnˈkloʊzd] [ðer; ðər][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
and would take on the fifty - four human beings enclosed there at a certain
和 会 拿 在 这 五十 - 四 人类 生物 内 那里 在 一个 肯定
[ˈfɪɡjər] .
figure .
数字 .
并且会以一定的人数对付被关押在那里的五十四个人。

[θriː] [ˈʌðər] [waɪt] [men] [naʊ] [ˈentəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræŋɡlɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ˈænɪmeɪtɪd] , [ðə; ði]
Three other white men now entered , and the wrangling became animated , the
三 其他 白色的 男人 现在 进入 , 和 这 争吵 成为 动画 , 这
[ˈbɑːrgən] , [haʊˈevər] ,
bargain , however ,
便宜货 , 然而 ,
这时又有三个白人男子走了进来, 争吵变得激烈起来, 但最终还是达成了协议。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈfaɪnəli] [klooʒd] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðæt] [wi;; wi] [wʊd] [li:v] [ðə; ði][vəˈsɪnəti][baɪ] [nu:n]
being finally closed with the understanding that we would leave the vicinity by noon
存在 最后 关闭 和 这 理解 那 我们 会 离开 这 附近 经过 中午
[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
the next day ,
这 下一个 天 ,

最终双方达成一致，约定我们将在第二天中午前离开该地区。

[ænd; ənd] [peɪ] [ɪn][goʊld][ænd; ənd][ɑ:rmz] .
and pay in gold and arms .
和 支付 在 金子 和 武器 .

并以黄金和武器支付。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] [pleɪs] , -
I was glad enough to get clear of the vile place , **244**
我 曾是 高兴的 足够的 到 得到 清除 的 这 卑鄙的 地方 , -

我很高兴能离开那个肮脏的地方，244

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][wi;; wi] [men] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪnˈvaɪtɪd][tu;; tə][ðə; ði] [ˈsleɪvərz] [ˈhaʊs] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tu;; tə]
as we men were not invited to the slaver's house to take a drink to
作为 我们 男人 是 不是 受邀 到 这 奴隶贩子的 房子 到 拿 一个 喝 到
[ʃoʊ] [ɡʊd] [ˈfi:liŋ] ,
show good feeling ,
展示 好的 感觉 ,

因为我们男人没有被邀请到奴隶主家里喝酒以示友好，

[wi;; wi] [mɪst] [ðə; ði] [ˈfaʊlnəs] [ˌaɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] .
we missed the foulness it contained .
我们 错过 这 纠缠 它 包含 .

我们错过了其中的污秽。

[hɪks] [əˈkʌmpənɪd] [dæn][tu;; tə][ðə; ði] “ [ˈpæləs] ,
Hicks accompanied Dan to the “ palace ,
希克斯 伴随 担 到 这 “ 宫殿 ,

希克斯陪同丹前往“宫殿”，

” [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkredit] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][soʊ][wið; wiθ] [les] [ɡreɪs] [ðæn; ðən][hi;; hi]
” and I must give him credit that he did so with less grace than he
” 和 我 必须 给 他 信用 那 他 做过 所以 和 较少的 优雅 比 他
[ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ʃoʊd] [əˈpɑ:n] [əˈkeɪʒənz] [ʌv; əv][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
usually showed upon occasions of invitation .
通常 显示 之上 场合 的 邀请 .

我必须承认，他这次的表现比他通常在受邀场合所表现出的风度要逊色一些。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: ˈes] [sɔ:t] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] - [bæŋk] ,
The rest of us sought the shade of the river - bank ,
这 休息 的 我们 寻求 这 阴影 的 这 河 - 银行 ,

我们其余的人都到河岸边的阴凉处躲了起来。

[wer] [sʌm; səm] [skrʌb] - [pɑ:mz] [ˈɔ:fərd] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈsʌŋˈʃaɪn] .
where some scrub - palms offered shelter from the terrible sunshine .
在哪里 一些 擦洗 - 棕榈树 提供 庇护所 从 这 糟糕的 阳光 .

一些矮棕榈树为人们遮挡了刺眼的阳光。

[hɪr] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsleɪvərz] [ɡɑ:rd] ,
Here we were joined by some of the slaver's guard ,
这里 我们 是 加入 经过 一些 的 这 奴隶贩子的 警卫 ,

在这里，我们遇到了一些奴隶贩子的守卫。

[hu:] [naʊ] [sɔ:t] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [prə'pi:fiət] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] - [wil] , ['telɪŋ] [jɑ:nz]
who now sought every opportunity to propitiate our good - will , telling yarns
WHO 现在 寻求 每一个 机会 到 安抚 我们的 好的 - 将要 , 讲述 纱线
[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [bæk] ['kʌntri] ,
and explaining the interesting back country ,
和 解释 这 有趣的 后退 国家 ,
他们现在想方设法博取我们的好感, 讲述各种故事, 并解释有趣的偏远地区的情况。

[wer] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd] ['jækl] [hæd; həd][leɪd][ɪts] ['grɪzli] [hænd] .
where the curse of the bar and shackle had laid its grisly hand .
在哪里 这 诅咒 的 这 酒吧 和 镣铐 有 铺设 它是 可怕的 手 .
酒吧和镣铐的诅咒曾可怕地伸向那里。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] , [ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ] [blæk] , [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['lʌndən] [æz; əz][ə; eɪ] [fri:] [mæn]
One of the guards , although a black , had been to London as a free man
— 的 这 守卫 , 虽然 一个 黑色的 , 有 到过 到 伦敦 作为 一个 自由的 男人
,
,
其中一名卫兵虽然是黑人, 但他曾以自由人的身份去过伦敦。

['hævɪŋ] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
having never been a slave ,
拥有 绝不 到过 一个 奴隶 ,
由于从未当过奴隶,

[bʌt; bət] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:ŋgʊʊ][traɪb] [ðæt] [held] [sweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ʌv; əv][es 'ti:] .
but belonging to a Congo tribe that held sway to the southward of St .
但 属于 到 一个 刚果 部落 那 握住 摇摆 到 这 向南 的 英石 .
[pɔ:l] [di:] - ,
Paul de Loando ,
保罗 德 - ,
但他属于一个统治圣保罗德洛安多以南地区的刚果部落。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['ʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ,
and which , owing to its control of a part of the coast ,
和 哪个 , 欠款 到 它是 控制 的 一个 部分 的 这 海岸 ,
而且, 由于它控制着部分海岸线,
[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlənz] [ðæt] ['skauəd] [ðə; ði] [baɪt] .
had to be treated with respect by the villains that scoured the Bight .
有 到 是 治疗 和 尊重 经过 这 反派 那 彻底清洗 这 海湾 .
必须受到在海湾横行的恶棍们的尊重。

[ðɪs] ['felʊʊ] [spʊk] ['ɪŋɡlɪ] ['ferli] [wel] ,
This fellow spoke English fairly well ,
这 同伴 辐 英语 相当 出色地 ,
这个人英语说得相当不错。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [haʊ] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði]
and he described at length how the slave - trade was being ruined by the
和 他 描述 在 长度 如何 这 奴隶 - 贸易 曾是 存在 毁坏 经过 这
[men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [ðæt] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [kru:zd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kɑ:ŋgʊʊ][ænd; ənd] [senɪ'ɡɔ:l] .
men - of - war that hunted and cruised between the Congo and Senegal .
男人 - 的 - 战争 那 猎杀 和 巡航 之间 这 刚果 和 塞内加尔 .
他还详细描述了在刚果和塞内加尔之间进行狩猎和巡航的战舰是如何摧毁奴隶贸易的。

[ˈðiːz] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [kwaɪt] [smɔːl] , [sʌm; səm] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [brɪɡ] [ʌv; əv][ten][tuː; tə]
These vessels were sometimes quite small , some being only brigs of ten to
这些 船只 是 有时 相当 小的 , 一些 存在 仅有的 布里格斯 的 十 到
[twelv] [ˈɡʌnz] ,
twelve guns ,
十二 枪支 ,

这些船只只有时很小，有些只有十到十二门炮的双桅帆船。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈveri] [fæst][ænd; ənd] [ˈhevi]li [mənd] ,
but most of them were very fast and heavily manned ,
但 最多 的 他们 是 非常 快速地 和 重度 有人值守 ,
但它们中的大多数速度都很快，而且人员众多。

[kwaɪt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][oʊvərˈhɔːl][ænd; ənd] [ˈkæptʃər] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][fæst] [ˈflaɪɜːz] [ðæt] [plaɪ] [ðə; ði] trade245
quite able to overhaul and capture even the fast flyers that plied the trade245
相当 有能力的 到 大修 和 捕获 甚至 这 快速地 传单 那 合拢 这 trade245
完全有能力改造并捕获那些在贸易中快速飞行的飞机245

[əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔː] .
against the law .
反对 这 法律 .

违反法律。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkruːzəz] , [æn; ən] [əˈmerɪkən] , [kɔːld] [ðə; ði] [ˈhɔːrni]t] ,
One of these cruisers , an American , called the Hornet ,
一 的 这些 巡洋舰 , 一个 美国人 , 称为 这 大黄蜂 ,
其中一艘巡洋舰是美国的，名叫“大黄蜂”号。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sluːp] [ʌv; əv][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [fæstɪst] [taɪp] , [ˈhævɪŋ] [əʊvərˈhɔːld] [ðə; ði][bæt] ,
was a sloop of war of the fastest type , having overhauled the Bat ,
曾是 一个 单桅帆船 的 战争 的 这 最快 类型 , 拥有 大修 这 蝙蝠 ,
是一艘速度最快的单桅战舰，它比“蝙蝠”号更胜一筹。

[ə; eɪ] [ˈskuːnər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] ,
a schooner of some two hundred tons ,
一个 大篷车 的 一些 二 百 吨 ,
一艘约两百吨的纵帆船，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [fæstɪst] [ˈves(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [seɪld] [aʊt]
which had the record of being the fastest vessel that had ever sailed out
哪个 有 这 记录 的 存在 这 最快 血管 那 有 曾经 航行 出去
[ʌv; əv] [nuː] [ɔːˈliːnz] .
of New Orleans .
的 新的 奥尔良 .

它曾创下从新奥尔良出发的最快船只的纪录。

[ðɪs] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði][ˈkruːzər] [wʌz; wəz][læst] [siːn] [ɔːf]
This conversation was interesting , especially as the cruiser was last seen off
这 对话 曾是 有趣的 , 尤其 作为 这 巡洋舰 曾是 最后的 已见 离开
[ˈleɪɡɔːs; ˈlɑːɡəs] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] ,
Lagos only a month before ,
拉各斯 仅有的 一个 月 前 ,

这次谈话很有意思，尤其是考虑到这艘巡洋舰一个月前才在拉各斯附近海域被人看到。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪft] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [mɔːr] [peɪnz] [nɔːt][tuː; tə][hæv; həv]
and I wished more than ever that I had taken more pains not to have
和 我 希望 更多的 比 曾经 那 我 有 已采取 更多的 疼痛 不是 到 有
[dʒɔɪnd] [ðə; ði][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] .
joined the expedition .
加入 这 远征 .

我比以往任何时候都更加后悔当初没有费尽心思去参加这次探险。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ə'bɔ:rd] ,
Then I thought of the young girl aboard ,
然后 我 想法 的 这 年轻的 女孩 船上 ,
然后我想到了船上的那个年轻女孩,

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜ-d] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] [ˈfa:ðər] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ɪntu:] [sʌtʃ] [si:nz] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər]
and wondered at her father bringing her into such scenes of danger
和 想知道 在 她 父亲 带来 她 进入 这样的 场景 的 危险
[ænd; ənd] [ˈblʌdʒed] ,
and bloodshed ,
和 流血事件 ,
她不禁纳闷, 父亲为什么要带她去经历如此危险和血腥的场面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjædʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋ,mænz] [nu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑ:rd] - [ɑ:rm] [kən'tɪnjuəli] [ˈoʊvər]
with the shadow of the hangman's noose from the yard - arm continually over
和 这 阴影 的 这 刽子手 套索 从 这 院子 - 手臂 持续 超过
[ðə; ði] [blæk] [bɑ:rk] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [kru:] .
the black barque and her crew .
这 黑色的 帆船 和 她 全体人员 .
绞刑架上的绳索阴影不断地投射在黑色帆船和船员身上。

[gʌs] , [ðə; ði] [swɪ:d] , [spʊʊk] [ʌn'i:zɪli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
Gus , the Swede , spoke uneasily of the future ,
格斯 , 这 瑞典人 , 辐 不安地 的 这 未来 ,
瑞典人格斯不安地谈起未来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [ˈpaɪrət][ˈoʊnli] [ʃʊʊd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [swɔ:r] [ˈsɔ:ftli] [ɪn] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] .
but the great black pirate only showed his teeth and swore softly in Portuguese .
但 这 伟大的 黑色的 海盗 仅有的 显示 他的 牙齿 和 发誓 轻轻 在 葡萄牙语 .
但这位黑人海盗只是龇牙咧嘴, 用葡萄牙语低声咒骂了几句。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][laɪf] [ment] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪn'di:d] ,
For him life meant very little indeed ,
为了 他 生活 意思是 非常 小的 的确 ,
对他来说, 生命毫无意义。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd] [ˈkæptʃər] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [gɜ:rl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][get]
and if he could capture a nice young girl now and then and get
和 如果 他 可以 捕获 一个 好的 年轻的 女孩 现在 和 然后 和 得到
[æmjə'nɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] ,
ammunition for his rifle ,
弹药 为了 他的 步枪 ,
如果他能时不时地抓到一个漂亮的年轻女孩, 弄到一些步枪弹药,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hi; hi] [dɪ'zaɪrd] .
it was all he desired .
它 曾是 全部 他 想要的 .
这正是他梦寐以求的。

[nʊʊ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪ:z] [smɔ:l] [ˈpleʒəɾz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈdespərət]
No man - of - war should take these small pleasures from him if desperate
不 男人 - 的 - 战争 应该 拿 这些 小的 快乐 从 他 如果 绝望的
[ˈfaɪtɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] ,
fighting could prevent it ,
斗争 可以 防止 它 ,
任何军舰都不应该在殊死搏斗能够阻止的情况下剥夺他享受这些小小的乐趣。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ˈdeɪndʒər] , [hi; hi] [lɪvd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
and , as for danger , he lived on it .
和 , 作为 为了 危险 , 他 居住地 在 它 .
至于危险, 他可是靠它为生的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈswɒmps] [ænd; ənd] [ˈfɒrɪsts] ,
It was in the very air of the deadly swamps and forests ,
它 曾是 在 这 非常 空气 的 这 致命 沼泽 和 森林 ,
就在那片致命的沼泽和森林的空气中, 弥漫着这种气息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [səˈvaɪvd] [ˈsoʊli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪt] .
and he survived solely because he was fit .
和 他 幸存下来 仅 因为 他 曾是 合身 .
他之所以能活下来, 完全是因为他身体素质好。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æŋ; ən] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈɑːbdʒekt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [hiː; hi] [brʊk] [fɔːrθ] [ˈfɪrslɪ] : -
Pointing to an indistinct object across the river , he broke forth fiercely : 246
指向 到 一个 模糊 目的 穿过 这 河 , 他 打破 前进 激烈地 : -
他指着河对岸一个模糊不清的物体, 厉声说道: 246

“ [ðæts] [ɔːl] [left] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈvɪlɪdʒ] .
“ **That's all left of a fine village** .
” 那就是 全部 左边 的 一个 美好的 村庄 .
“昔日美丽的村庄如今只剩下这些了。”

[ˈplenti] [rʌm] , [ˈplenti] [sleɪvz] , [ˈplenti] [ˈpaʊdər] .
Plenty rum , plenty slaves , plenty powder .
很多 朗姆酒 , 很多 奴隶 , 很多 粉末 .
朗姆酒管够, 奴隶多, 火药多。

[naʊ] [ɔːl] [gɔːn] .
Now all gone .
现在 全部 已消失 .
现在一切都消失了。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么?

[mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ˈfaɪər][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] .
Man - of - war fire it and destroy .
男人 - 的 - 战争 火 它 和 破坏 .
军舰开火将其摧毁。

[sʌm; səm] [deɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][traɪ][ˈfækt(ə)rɪ] [hɪr] .
Some day man - of - war try factory here .
一些 天 男人 - 的 - 战争 尝试 工厂 这里 .
总有一天, 军舰会在这里试造。

[wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [den] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpæɪd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] - [stɔːk] [əˈfekʃənətli] .
Want to be here den , " and he patted his rifle - stock affectionately .
想 到 是 这里 丹 , " 和 他 轻拍 他的 步枪 - 库存 亲切地 .
“想待在这里, 伙计,”他亲昵地拍了拍自己的步枪枪托。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi] [bɪˈbɔːŋd] [wɜːr; wər] [naʊ] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈhʌntɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz]
Part of the gang to which he belonged were now up the river hunting villages
部分 的 这 帮派 到 哪个 他 属于 是 现在 向上 这 河 打猎 村庄
[ænd; ənd] [ˈskæɪərd] [ˈbændz][ʌv; əv] [ˈniːgrəʊz] ,
and scattered bands of negroes ,
和 疏散 乐队 的 黑人 ,
他所属团伙的一部分人现在正沿河而上, 猎杀村庄和零散的黑人部落。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [skɜːs] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [deθ] - [reɪt] [biːɪŋ] [haɪ] , [aɪ 'tiː] ['hɑːrdli]
but they were becoming scarce , and the death - rate being high , it hardly
 但 他们 是 成为 稀少 , 和 这 死亡 - 速度 存在 高的 , 它 几乎
 [peɪd] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp] ['æftər][ðəm; ðəm] .
paid going up after them .
 有薪酬的 去 向上 后 他们 :
 但它们越来越少, 而且死亡率很高, 所以追随它们上去几乎没有任何好处。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hɪks] [ænd; ɐnd][dæn] [keɪm] [bæk] ,
In a little while Hicks and Dan came back ,
 在 一个 小的 尽管 希克斯 和 担 来了 后退 ,
 过了一会儿, 希克斯和丹回来了。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] [ˌpɔ:rtʃu'gi:z] [ænd; ənd][sʌm; səm] [blæk] [f'eləʊz] ,
accompanied by the half - dozen Portuguese and some black fellows ,
 伴随 经过 这 一半 - 打 葡萄牙语 和 一些 黑色的 伙伴们 ,
 陪同他的还有六个葡萄牙人和几个黑人，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [[ɪp] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][fɑːr; ɑːr][ˈkɑːrgoʊ] .
and we started to the ship to make ready for our cargo .
 和 我们 开始 到 这 船 到 制作 准备好 为了 我们的 货物 .
 于是我们开始登船，准备装卸货物。

[sleivz] [wɜ:r; wər] [mɔ:ɹ] [ˈplentɪf(ə)] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈi:stwərd] [pərˈhæps] ,
Slaves **were** **more** **plentiful** **to** **the** **eastward** **perhaps** ,
 奴隶 是 更多的 丰富 到 这 向东 也许 ,
 奴隶在东部地区可能更多。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ænd; ənd] [ˈhʌːri] [əˈlɒːŋ] ,
but we would take what we could get and hurry along ,
 但 我们 会 拿 什么 我们 可以 得到 和 匆忙 沿着 ,
 但我们会接受现状，然后尽快离开。

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [rɪveɪd] [ə; eɪ] [ˈkruːzər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːrgoʊ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
trusting to evade a cruiser until the cargo was made up .
 信任 到 逃避 一个 巡洋舰 直到 这 货物 曾是 制成 向上 .
 相信能够躲过巡洋舰的追捕，直到货物运到目的地。

[wiː, wi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɪni] ['fɛləʊz] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə]['paɪlət][juː 'es] [θruː] [ðə; ði]
We took one of the Guinea fellows back with us to pilot us through the
 我们 采取 一 的 这 几内亚 伙伴们 后退 和 我们 到 飞行员 我们 通过 这
 [sɜːrf][ɑːn][ðə; ði][bɑːr] ,
surf on the bar ,
 冲浪 在 这 酒吧 ,
 我们带了一位几内亚小伙子回去，让他带我们穿过沙洲上的海浪。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ə,lɔ:n'saɪd] [wɪ'daʊt] ['æksɪdənt] .
and arrived alongside without accident .
 和 到达的 旁边 没有 事故 .
 顺利抵达，未发生任何意外。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['hedʒ] [piəd] ['ʊvər][ðə; ði] [təgælənt] - [reɪl] , ['wɒtʃɪŋ] ['kjʊəriəsli] ['aʊər; ɑ:r]
A line of heads peered over the topgallant - rail , watching curiously our
 一个 线 的 头部 窥视 超过 这 顶盖兰特 - 轨 , 观看 奇怪的是 我们的
 ['pæsɪndʒər] , [ænd; ənd] ,
passenger , and ,
 乘客 , 和 ,
 一排脑袋从上层栏杆探出头来，好奇地打量着我们的乘客，

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [fel] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] , [ðə; ði] ['drɔ:liŋ] [təʊnz] [ʌv; əv] ['ʃænən] [brəʊk] [fɔ:rθ] .
as the boat fell alongside , the drawling tones of Shannon broke forth .
 作为 这 船 跌倒 旁边 , 这 拖长音 音调 的 香农 打破 前进 .
 当船靠岸时，香农那悠扬的嗓音响了起来。

“ [wɒts] [ˈnɪɡə] [æ; ə] [naʊ] , [ˈstreɪndʒə] ? ” [sed] [hi; hi] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪni] .
“ **What's niggers at now , stranger ?** ” **said he , addressing the Guinea .**
“ 是什么 黑鬼 在 现在 , 陌生人 ? ” 说 他 , 解决 这 几内亚 .
“ 陌生人, 黑鬼们现在在干什么? ”他对着几内亚说道。

“ [wei] [daʊn] , [wei] [daʊn] .
“ **Way down , way down .**
“ 方式 向下 , 方式 向下 .
“ 一路向下, 一路向下。”

[bʌks] [ˈrʌnɪŋ] - [fɔːr; fər] [ten] [tu; tə] [ˈtwenti] .
Bucks runnin ' for ten to twenty .
雄鹿队 跑步 - 为了 十 到 二十 .
雄鹿队跑了十到二十只。

[faɪn] [gælz] [ˈθɜːrti] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] , “ [kraɪd] the247
Fine gals thirty and forty , “ cried the247
美好的女孩们 三十 和 四十 , “ 哭 the247
“三十岁和四十岁的漂亮姑娘们,”247号喊道。

[ˈfeləʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈθɪŋkɪŋ] [hi; hi] [wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmændər] .
fellow from the boat , evidently thinking he was addressing our commander .
同伴 从 这 船 , 显然 思维 他 曾是 解决 我们的 指挥官 .
船上的那个人, 显然以为自己是在和我们的指挥官说话。

[ˈʃænən] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
Shannon gave a great sigh , and looked wistfully at the shore .
香农 给予 一个 伟大的 叹 , 和 看起来 怅然地 在 这 支撑 .
香农长叹一口气, 怅然地望着海岸。

“ [æn; ən] - [hɪr] [aɪ] [eɪ ˈem] , “ [sed] [hi; hi] , “ [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
“ **An ' here I am , “ said he , “ without a ship .**
“ 一个 - 这里 我 是 , “ 说 他 , “ 没有 一个 船 .
“而我,”他说, “却没有船。”

[ɪts] [hɑːrd] [lʌk] .
It's hard luck .
它是 难的 运气 .
真是倒霉。

[aɪ] [ˈwaːntər] [noʊ] , [aɪ] [ˈwaːntər] [noʊ] . “ -
I wanter know , I wanter know . “ 248
我 想要 知道 , 我 想要 知道 . “ -
我想知道, 我想知道。”248

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .
第二十九章

[wi; wi] [leɪ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːrgoʊ]
WE LAY IN OUR CARGO
我们 躺 在 我们的 货物
我们躺在货物里

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [wʌn] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)] [hænd] .
The next day was a busy one aboard The Gentle Hand .
这 下一个 天 曾是 一个 忙碌的 一 船上 这 温和的 手 .
第二天, “温柔之手”号上非常忙碌。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈboʊts] [wɜːr; wər] [ˈɡɑːtn] [aʊt] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːrk] [ˈhedɪd] [ɪn] [ʃɔːr] [əˈɡen] .
All the boats were gotten out early , and the barque headed in shore again .
全部 这 船 是 获得 出去 早期的 , 和 这 帆船 标题 在 支撑 再次 .
所有船只都提前驶离, 帆船再次驶向岸边。

[wiː; wi][hæd; həd] [stʊd] [ɔːf][æt; ət] [naɪt] , [fɔːr; fər] [fɪr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrənt] ['setɪŋ] [juː 'es][ɪntuː][ðə; ðɪ]
We had stood off at night , for fear of a current setting us into the
我们 有 站立 离开 在 夜晚 , 为了 害怕 的 一个 当前的 环境 我们 进入 这
['breɪkəz] ,
breakers ,
断路器 ,

我们晚上一直躲在外面，因为害怕被海流卷入海浪中。

[ænd; ænd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kər] [tuː; tə][let][goʊ][æn; ən] [ˈæŋkər] .
and we did not care to let go an anchor .
和 我们 做过 不是 关心 到 让 去 一个 锚 .

我们并不想放开锚。

[baɪ] [tuː] ['belz] ([naɪn][ə'klɒk, əu-]) [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrnuːn] ,
By two bells (nine o'clock) in the forenoon ,
经过 二 铃铛 (九 点钟) 在 这 午前 ,

上午九点钟敲响两声钟声后，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz] [ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːr][æt; ət][ðə; ðɪ]['rɪvər] [maʊθ] ,
we were close in to the bar at the river mouth ,
我们 是 关闭 在 到 这 酒吧 在 这 河 嘴 ,

我们当时离河口附近的酒吧很近，

[ðə; ðɪ] [briːz] ['ɡɪvɪŋ] [juː 'es] [wei] [æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [nɑːts] , [bʌt; bət] ,
the breeze giving us way at the rate of about five knots , but ,
这 微风 给予 我们 方式 在 这 速度 的 关于 五 绳结 , 但 ,

微风以大约五节的速度吹拂着我们，但是，

[æz; əz][wiː; wi] [druː] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][lənd] , [aɪ 'tiː] [bɪ'keɪn] ['pʌfɪ] [ænd; ænd] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [aʊt]
as we drew under the land , it became puffy and showed signs of dying out
作为 我们 画 在下面 这 土地 , 它 成为 蓬松 和 显示 标志 的 垂死 出去
[ɔːltə'geðər] .
altogether .
共 .

当我们把船开到地底下时，它变得膨胀起来，并出现了完全枯萎的迹象。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn] ['eni] ['kloʊzər] , [soʊ][ðə; ðɪ] ['fɔːrjɑːrdz] [wɜːr; wər] [left] [fʊl] ,
It was decided not to go in any closer , so the foreyards were left full ,
它 曾是 决定 不是 到 去 在 任何 更近 , 所以 这 前院 是 左边 满的 ,

决定不再靠近，所以前院里都堆满了东西。

[ðə; ðɪ] [meɪn] [bækt] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [fɔːr'steɪseɪl] [hɔːld] [ə'mɪdʃɪp] ,
the main backed , and the forestaysail hauled amidship ,
这 主要的 支持的 , 和 这 前桅帆 拖拽 船中部 ,

主帆向后收拢，前支索帆拉至船体中部。

['hiːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɑːrk] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['saʊθwərd] .
heaving the barque to with a slight reach to the southward .
起伏 这 帆船 到 和 一个 轻微 抵达 到 这 向南 .

轻轻地将小船向南倾斜。

['prɪtɪ] ['nɪrli] [ɔːl][hændz] ['tʌmbld] [ɪntuː][ðə; ðɪ]['boʊts][ænd; ænd] [rəʊd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['brɔɪlɪŋ]
Pretty nearly all hands tumbled into the boats and rowed through the broiling
漂亮的 几乎 全部 双手 翻滚 进入 这 船 和 划船 通过 这 烤制

['sʌnʃaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,
sunshine for the beach ,
阳光 为了 这 海滩 ,

几乎所有人都跳上船，顶着烈日划向海滩。

[aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæptənz] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [get] [ɔːl][ðə; ðɪ]['kɑːrgoʊ] [ə'boːrd] [æt; ət] [wʌns] ,
it being the captain's object to get all the cargo aboard at once ,
它 存在 这 船长的 目的 到 得到 全部 这 货物 船上 在 一次 ,

由于船长的目标是一次性将所有货物装船，

[ænd; ənd][stænd][ɔ:f][tu:; tə][wɜ:rk] [ə'ɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] . -
and stand off to work along to the eastward . 249
和 站立 离开 到 工作 沿着 到 这 向东 . -

然后退守，向东推进。249

[baɪ] [nu:n] [ðə; ði][fɜ:rst][boʊt] - [loʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] ['kri:tʃərz] [ə'raɪvd] .
By noon the first boat - load of the poor creatures arrived .
经过 中午 这 第一的 船 - 加载 的 这 贫穷的 生物 到达的 .

中午时分，第一批载着这些可怜动物的船到了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r'ti:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kloʊsli] [pækt] [ænd; ənd]['mænək(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm]
There were fourteen of them closely packed and manacled in the bottom
那里 是 十四 的 他们 密切 包装 和 戴着镣铐 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði][kra:ft] .
of the craft .
的 这 工艺 .

船底密密麻麻地挤着十四个人，他们都戴着手铐。

[æz; əz] [ðei] [dru:] ['nɪrər] , [ðei] [set][ʌp][ə; ei] ['tʃætərɪŋ] [laɪk][ə; ei] [kraʊd] [ʌv; əv] ['mʌŋkɪz] ,
As they drew nearer , they set up a chattering like a crowd of monkeys ,
作为 他们 画 更近 , 他们 放 向上 一个 喋喋不休 喜欢 一个 人群 的 猴子 ,
他们越走越近，发出像一群猴子一样的叽叽喳喳声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡɪni] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ræpt] [ðem; ðəm] [sɪ'vɪrli] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [staʊt]
and the Guinea in charge rapped them severely over the head with a stout
和 这 几内亚 在 收费 说唱 他们 严重 超过 这 头 和 一个 肥硕
[stɪk] ,
stick ,
戳 ,

负责的几内亚人用一根粗棍狠狠地敲打他们的头部。

[ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm][bi:; bi]['kwaɪət] .
bidding them be quiet .
投标 他们 是 安静的 .

让他们安静。

[ðer; ðər] [waɪt] ['aɪ,bɔ:lz] [ænd; ənd] [ti:θ] [ʃoʊn] [ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðer; ðər] [skɪnz] ,
Their white eyeballs and teeth shone in contrast to their skins ,
他们的 白色的 眼球 和 牙齿 闪耀 在 对比 到 他们的 皮肤 ,
它们的眼球和牙齿洁白闪亮，与皮肤形成鲜明对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ʌndə'gəʊɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃoʊ] [bəʊθ] [aɪz] [ænd; ənd]
and the excitement they were undergoing made them show both eyes and
和 这 激动 他们 是 正在经历 制成 他们 展示 两个都 眼睛 和
[ti:θ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] ,
teeth much more than usual ,
牙齿 很多 更多的 比 通常 ,

他们兴奋不已，比平时更加大胆地露出眼睛和牙齿。

['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; ei] [streɪndʒ] , [waɪld] [lʊk] .
giving them a strange , wild look .
给予 他们 一个 奇怪的 , 荒野 看 .

赋予它们一种奇异、狂野的气质。

[stri:kʰs] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [fɪlθ] [ʃoʊd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [blæk] ['bɑ:dɪz] .
Streaks of mud and filth showed upon their black bodies .
连胜 的 泥 和 污秽 显示 之上 他们的 黑色的 身体 .
他们黝黑的身上沾满了泥污。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['kɪŋki] [biədʒ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [tʃɪnz] [ænd; ənd][lɪps] ,
The men had little kinky beards upon their chins and lips ,
这 男人 有 小的 淫 胡须 之上 他们的 下巴 和 嘴唇 ,
男人们的下巴和嘴唇上都长着卷曲的胡茬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ˈhjuːdʒ] ['bʌntɪz] [ʌv; əv] [wʊl] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,
and the women had huge bunches of wool on their heads ,
和 这 女性 有 巨大的 成捆 的 羊毛 在 他们的 头部 ,
妇女们头上戴着大把大把的羊毛。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [greɪt] [ˈneɪts] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd][ˈvɜːrmɪn] .
which were simply great nests of dirt and vermin .
哪个 是 简单地 伟大的 巢穴 的 污垢 和 害虫 .
那些地方简直就是泥土和害虫的大窝。

[pʊr] ['kri:tʃəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhɑːrdli][ˈhjuːmən] ,
Poor creatures , they were hardly human ,
贫穷的 生物 , 他们 是 几乎 人类 ,
可怜的家伙们，它们几乎不像人类。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑帆船：海盗奴隶船“温柔之(The Black Barque A Tales of the Pirate)

第11/13页

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [felt] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [twiːn] -
but for all that I felt sorry for them when I thought of the 'tween -
但 为了 全部 那 我 毛毡 对不起 为了 他们 什么时候 我 想法 的 这 - 青少年 -
[deks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrk] ['ʌndər] [ðæt] ['tɔːrɪd] [sʌn] .
decks of the barque under that torrid sun .
甲板 的 这 帆船 在下面 那 热带 太阳 .

但即便如此，每当我想到烈日下帆船的甲板，我还是为他们感到难过。

[ˈhenri] ['hʌsəld] [ðəm; ðəm][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][dʒɔːrg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [men] ,
Henry hustled them on deck , and Jorg , with a couple of men ,
亨利 匆忙 他们 在 甲板 , 和 约尔格 , 和 一个 夫妻 的 男人 ,
亨利催促他们上甲板，约尔格带着几个人，

[sent][ðəm; ðəm] [bɪˈloʊ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][get][ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
sent them below at once to get them out of the way .
发送 他们 以下 在 一次 到 得到 他们 出去 的 这 方式 .
立即把他们送到下面去，以免碍事。

[baɪ] [eɪt] ['belz] , [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈloʊ] ,
By eight bells , we had the crowd below ,
经过 八 铃铛 , 我们 有 这 人群 以下 ,
到八点钟响起时，我们已经聚集了下面的人群。

[wer] [ðeɪ] [kept] ['tʃætərɪŋ] [ʌn'tɪl] [gʌl] [went] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪp] ,
where they kept chattering until Gull went among them with a long whip ,
在哪里 他们 保留 喋喋不休 直到 鸥 去 之中 他们 和 一个 长的 鞭 ,
他们一直叽叽喳喳说个不停，直到海鸥拿着长鞭子走到他们中间。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðəm; ðəm][ʌp] ['lʌstɪli] [wen'evər] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
and touched them up lustily whenever they made a noise .
和 感动 他们 向上 热情地 每当 他们 制成 一个 噪音 .
每当她们发出声音时，她就淫荡地抚摸她们。

[ˈmɑːrtɪn] , [ˈændərsn] , [bɪl] , [ˈʃænən] , [ænd; ənd][maɪ'self] [went] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [boʊt] - [loʊd] .
Martin , Anderson , Bill , Shannon , and myself went in for the last boat - load .
马丁 , 安德森 , 账单 , 香农 , 和 我 去 在 为了 这 最后的 船 - 加载 .
马丁、安德森、比尔、香农和我一起去抢最后一批船货。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪmpər'septəbl] ['æftər][ðə; ði]
The heat was terrible , and the breeze was almost imperceptible after the
这 热 曾是 糟糕的 , 和 这 微风 曾是 几乎 难以察觉的 后 这
[bɑːr][wʌz; wəz] [krɔːst] , ['meɪkɪŋ] all250
bar was crossed , making all250
酒吧 曾是 交叉 , 制作 all250

天气酷热难耐，过了那道横杆之后，几乎感觉不到一丝微风，使得所有250名选手都感到疲惫不堪。

[hændz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] ['sʌlən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] .
hands quiet and sullen with the exertion .
双手 安静的 和 忧郁 和 这 用力 .
双手因用力而显得平静而沉重。

[ɪn'saɪd][ðə; ði]['rɪvər] [maʊθ] [ðə; ði] [seɪm] ['glerɪŋ] ['kwaɪət] [pri'veild] ,
Inside the river mouth the same glaring quiet prevailed ,
里面 这 河 嘴 这 相同的 刺眼 安静的 最终获胜 ,
河口内同样一片死寂。

[ˈbroʊkən][ˈoʊnli][ˈnaʊ][ænd; ənd][ðen][baɪ][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡʌlz][ˈskri:m] , [ðə; ði][dʌl] ,
broken only now and then by the sound of a gull's scream , the dull ,
破碎的 仅有的 现在 和 然后 经过 这 声音 的 一个 海鸥的 尖叫 , 这 乏味的 ,
只有偶尔传来海鸥的尖叫声，打破了沉闷的寂静。

[ˈhevi][ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][swel][ˈoʊnli][ˈædɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdesələt][ˈstɪlnəs] . “
heavy rumble of the swell only adding to the desolate stillness .”
重的 隆隆 的 这 膨胀 仅有的 添加 到 这 荒凉 寂静 : “
海浪隆隆作响，更衬托出这荒凉的寂静。

- [tɪz][ə; eɪ][gʊd][ˈkoʊst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɪznəs] , “ [sed][ˈmɑːrtɪn] ,
' Tis a good coast for the business , ” said Martin ,
- 的 一个 好的 海岸 为了 这 商业 , “ 说 马丁 ,
“这对生意来说是个不错的价位,”马丁说道。

[ɪn][ə; eɪ][loʊ][ˈtoʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɔːŋ][ˈseɪlər] , [huː][wʌz; wəz][ˈroʊɪŋ][ˈstroʊk][ɔːr] .
in a low tone to the long sailor , who was rowing stroke oar .
在 一个 低的 语气 到 这 长的 水手 , WHO 曾是 划船 中风 桨 :
低声对正在划桨的长臂水手说道。

[aɪ][held][ðə; ði][ˈtɪlər] , [ænd; ənd][hæd; həd][tʃɑːrdʒ] ,
I held the tiller , and had charge ,
我 握住 这 耕耘机 , 和 有 收费 ,
我握着舵柄，掌舵。

[bʌt; bət][ˈmɑːrtɪn][əˈpɪrd][tuː; tə][θɪŋk][maɪ][ˈreɪtɪŋ][dɪd][ˈnaːt][kəˈmænd][ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][aɪ][let]
but Martin appeared to think my rating did not command silence , and I let
但 马丁 出现 到 思考 我的 等级 做过 不是 命令 沉默 , 和 我 让
[hɪm; ɪm][spiːk] .
him speak .
他 说话 :
但马丁似乎认为我的评价并不构成让他保持沉默的理由，所以我让他继续说下去。

[ðə; ði][ˈfeləʊ][ˈʃænən][ˈoʊnli][ˈlʊkt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈʃoʊldər][ʌp][ðə; ði][ˈtɜːrɪd][ˈstri:m][ðæt][ˈflʊd]
The fellow Shannon only looked over his shoulder up the turbid stream that flowed
这 同伴 香农 仅有的 看起来 超过 他的 肩膀 向上 这 混浊 溪流 那 流动
[əˈraʊnd][ðə; ði][ˈdɪstənt][pɔɪnt][ʌv; əv][ˈmɑːrʃ][ɪn][ðə; ði][dɪˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhevi][ˈfɔːrɪst][bɪˈjɑːnd]
around the distant point of marsh in the direction of the heavy forest beyond
大约 这 遥远 观点 的 沼泽 在 这 方向 的 这 重的 森林 超过
.
:
.

那人香农只是回头望了一眼，看向远处沼泽尽头那条浑浊的小溪，溪水朝着远处茂密的森林流去。
“ [wʌt][ˈbetər][ˈpleɪs][ˈ-][ˈwaːnt]? - [twʊd][ˈbiː; bi][ə; eɪ][gʊd][wʌn][tuː; tə][ˈfaɪnd][ˈjiː; ji][ɪn][ðæt][ˈgleɪd] ,
“ **What better place d'ye want ? ' Twould be a good one to find ye in that glade ,**
“ 什么 更好的 地方 染料 想 ? - 特沃德 是 一个 好的 一 到 寻找 是的 在 那 林间空地 ,
“你还想要什么更好的地方呢？ 在那片林间空地找到你，真是太好了。”

“ [kənˈtɪnjuːd][ðə; ði][ˈskaːt] .
“ **continued the Scot .**
“ 持续 这 苏格兰人 :
“苏格兰人继续说道。”

“ [ðeəz; ðəz][ˈmɑːti][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði][ˈbɑːr] , [ˈskɒti] , “ [sed][ˈʃænən] .
“ **There's mighty little water on the bar , Scotty , ” said Shannon .**
“ 有 强大的 小的 水 在 这 酒吧 , 斯科蒂 , “ 说 香农 :
“吧台上的水少得可怜，斯科蒂,”香农说道。

“ [wʌt][ðə; ði][ˈdev(ə)l][wʊd][ˈbrɪkʌm][ʌv; əv][ˈjər][ˈɪp] , [aɪ][ˈwaːntər][ˈnoʊ] ? ”
“ **What the devil would become of yer ship , I wanter know ? ”**
“ 什么 这 魔鬼 会 变得 的 你的 船 , 我 想要 知道 ? ”
“我真想知道你的船会变成什么样! ”

“ [ˈlaɪn] [hɜːr; həɹ] [mɔːr] , [ˈlaɪn] [hɜːr; həɹ] .
“ Lighten her more , lighten her :
“ 减轻 她 更多的 , 减轻 她 :
“让她更轻松些, 让她更轻松些。”

[teɪk] [aʊt] [hɜːr; həɹ][ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [ˈbæləst] .
Take out her guns and ballast .
拿 出去 她 枪支 和 压载物 :
卸掉她的武器和压舱物。

[ʃiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪn] - [fɔːrt] [ʌnˈtɪl] [jiː; ji] [wɜːr; wəɹ] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [fʊl] [oʊ] - [ˈnɪɡəɹ] .
She'd be a floatin ' fort until ye were ready to go to sea full o ' niggers .
棚 是 一个 漂浮 - 堡 直到 是的 是 准备好 到 去 到 海 满的 o - 黑鬼 :
她就像一座漂浮的堡垒, 直到你们准备好和一群黑鬼一起出海为止。

[mɒn] , [mɒn] , [nɑː][mɒn] - [oʊ] - - [wɔːr] - [kʌm] [ˈæftəɹ][jiː; ji] , [æn; ən] - [æz; əz][ˈfɜː, ˈfɛɹ] [smɔːl] [ˈboʊts] - -
Mon , mon , na mon - o ' - war c'u'd come after ye , an ' as fer small boats -
星期一 , 星期一 , 纳 星期一 - o - - 战争 - 来 后 是的 , 一个 - 作为 fer 小的 船 - -
[huːt] !
hoot !
叱 !
Mon, mon, na mon-o'-war c'u'd come after ye, and' as fer small boats-hoot!

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [kənˈtempt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
“ And he gave a cry of contempt at the idea .
“ 和 他 给予 一个 哭 的 鄙视 在 这 主意 :
“他对这个想法表示鄙夷。”

“ [dʒʌʊst] [wɪn] [wʊd] [jiː; ji][duː] [ðɪːz] [θɪŋz] , [frend] [ˈmɑːrtɪn] ? ” [æskt] [bɪl] . -
“ Joust whin would ye do these things , friend Martin ? ” asked Bill . 251
“ 比武 抱怨 会 是的 做 这些 事物 , 朋友 马丁 ? ” 问 账单 : -
“马丁朋友, 你为什么要做这些事?”比尔问道。251

“ [ʌt] [ʌp] , [jiː; ji] [skwer] - [hed] .
“ Shut up , ye square - head .
“ 关闭 向上 , 是的 正方形 - 头 :
“闭嘴, 你这个笨蛋。”

[kiːp] [ˈsaɪləns] [wen] [men][ɑːr; əɹ] [ˈspiːkɪŋ] - , [ɔːr] [aɪl] [biː; bi][ˈfɜː, ˈfɛɹ] -
Keep silence when men are speakin ' , or I'll be fer whollop
保持 沉默 什么时候 男人 是 说话 - , 或者患病的 是 fer -
男人说话的时候保持安静, 否则我会揍你。

- [jiː; ji][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [wiː; wi] [hɪt] [ðə; ði] [biːtʃ] , “ [ɡraʊld] [ˈmɑːrtɪn] .
‘ ye the minit we hit the beach , ” growled Martin .
- 是的 这 迷你 我们 打 这 海滩 , “ 咆哮 马丁 :
“我们一到海滩就.....”马丁咆哮道。

[ðen] [ðeɪ] [rəʊd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
Then they rowed on in the heat without a word ,
然后 他们 划船 在 在 这 热 没有 一个 单词 ,
然后, 他们在烈日下默默地划船继续前行。

[ðə; ði] [ˈregjələɹ] [klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] - [ˈlɑːks] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [ˈɡlæsi] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
the regular clank of the oar - locks sounding over the glassy surface of the
这 常规的 铮铮 的 这 桨 - 锁 听起来 超过 这 玻璃状 表面 的 这
[striːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][regjuˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloːk] .
stream with the regularity of the ticking of a clock .
溪流 和 这 规律性 的 这 滴答 的 一个 钟 :
桨架发出规律的撞击声, 在平静的溪流水面上回荡, 如同钟表的滴答声一般。

[wiː; wi][ræn][ðə; ði][boʊt] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] “ [ˈfækt(ə)ri] ,
We ran the boat up near the “ factory ,
我们 跑 这 船 向上 靠近 这 “ 工厂 ,
我们把船开到了“工厂”附近,

” [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈvɪlənəs] [ˈɡɪni] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði][ləst] [ɪnˈstɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” and the villainous Guinea in charge brought down the last instalment of the
” 和 这 邪恶的 几内亚 在 收费 带来 向下 这 最后的 分期付款 的 这
[slɛrvz] .
slaves .
奴隶 .

“而负责此案的邪恶的几内亚则处决了最后一批奴隶。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ˈɡɜːlz] [ˈberli] [ɪn][ðer; ðər] [tiːnz] , [bʌt; bət][ɔːl] [wɪˈðaʊt] [ˈeni]
Some of them were young girls barely in their teens , but all without any
一些 的 他们 是 年轻的 女孩们 仅仅 在 他们的 青少年 , 但 全部 没有 任何
[ˈkloʊðɪŋ] [wətˈevər] .
clothing whatever .
衣服 任何 .

她们当中有些是十几岁的年轻女孩，但所有人都一丝不挂。

[ðə; ði][sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [fleɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ænd; ʌnd] [kʊkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [ɪn][hæf]
The sun would have flayed a white man and cooked him to death in half
这 太阳 会 有 剥皮 一个 白色的 男人 和 煮熟 他 到 死亡 在 一半
[æn; ən][ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

太阳会在半小时内把一个白人烤死，并剥去他的皮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [ˈsʌfər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] .
but they appeared not to suffer with the heat .
但 他们 出现 不是 到 遭受 和 这 热 .
但他们似乎并没有感到炎热。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn]
Some of the girls were made to spring into the river , with a line
一些 的 这 女孩们 是 制成 到 春天 进入 这 河 , 和 一个 线
[əˈtætʃt] ,
attached ,
随附的 ,

有些女孩被迫跳入河里，身上系着一根绳子。

[ɪn][ˈɔːrdər][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ][ləst] [bæθ] [bɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [hel] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]
in order that they might get a last bath before entering the hell in store for
在 命令 那 他们 可能 得到 一个 最后的 洗澡 前 进入 这 地狱 在 店铺 为了
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

以便他们在进入等待着他们的地狱之前，能够进行最后一次沐浴。

[wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər][ænd; ʌnd] [draʊn] [hɜːrˈself] ;
One tried to remain under water and drown herself ;
一 尝试 到 保持 在下面 水 和 溺水 她自己 ;
其中一人试图潜入水下淹死自己;

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈɡɪni] [ˈfɪrd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪˈzaɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hɔːld] [hɜːr; hər][ɪn]
at least the Guinea feared that was her design , for he hauled her in
在 至少 这 几内亚 害怕 那 曾是 她 设计 , 为了 他 拖拽 她 在
[hænd][ˈoʊvər][hænd] ,
hand over hand ,
手 超过 手 ,

至少那几内亚人担心这是她的阴谋，因为他一把将她拽了进来。

[ænd; ɐnd] [əd'mɪnɪstəd] [ˈsevrəl] [hwæks] [tuː; tə] [breɪs] [hɜːr; həɹ][ʌp] ,
and administered several whacks to brace her up ,
和 管理 一些 猛击 到 支撑 她 向上 ,
然后又打了她几下，让她振作起来。

[waɪl] [aɪ][sæt][ænd; ɐnd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [nuː] [ə'prɒʊbrɪəs] [ˈepɪθet] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm] ,
while I sat and tried to invent some new opprobrious epithet to call him ,
尽管 我 卫星 和 尝试 到 发明 一些 新的 可耻 别名 到 称呼 他 ,
当我坐在那里，试图想出一个新的、带有侮辱性的绰号来称呼他时，

[ˈfaɪnəli] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪ'dəʊt] [ə'pærənt] [ɪ'fekt] .
finally exhausting the English language without apparent effect .
最后 精疲力竭 这 英语 语言 没有 明显 影响 .
最后，我把英语词汇用尽了，但似乎没有任何效果。

[wʌn] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [left] [br'haɪnd][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [ænd; ɐnd] [ˈrelatɪvz] ,
One girl , who had left behind her brother and relatives ,
一 女孩 , WHO 有 左边 在后面 她 兄弟 和 亲属 ,
一位留下弟弟和亲人的女孩，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈjæŋki] [ˈdænz] [ˈstændərd][ʌv; əv] [ˈfɪtnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
on account of their not coming up to Yankee Dan's standard of fitness for a
在 帐户 的 他们的 不是 未来 向上 到 扬基 丹的 标准 的 健康 为了 一个
[ˈmɪd(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] ,
middle passage ,
中间 通道 ,
因为他们没有达到扬基丹规定的横渡大西洋的体能标准。

[wʌz; wəz] [ˈtɪrfl] [ænd; ɐnd][sæd] .
was tearful and sad .
曾是 内牛满面 和 伤心 .
泪流满面，非常难过。

[ðɪs] [pʊr] [ˈkri:tʃər] was252
This poor creature was252
这 贫穷的 生物 was252
这可怜的家伙是252

[flʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ɐnd] [held] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstræpɪŋ] [blæk] [bʌk] ,
flung into the water , and held by a strapping black buck ,
扔 进入 这 水 , 和 握住 经过 一个 捆绑 黑色的 巴克 ,
被扔进水里，被一头健壮的黑雄鹿抓住。

[huː] [juːst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə] [skrʌb] [hɜːr; həɹ] [kliːn] .
who used a bunch of grass to scrub her clean .
WHO 用过的 一个 束 的 草 到 擦洗 她 干净的 .
他用一堆草把她擦洗干净了。

[hɜːr; həɹ] [ˈpɪtiəs] [skriːmz] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [soʊ] ,
Her piteous screams had no effect on him , so ,
她 可怜的 尖叫 有 不 影响 在 他 , 所以 ,
她凄惨的尖叫声对他毫无作用，所以，

[wen] [maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] , [aɪ] [siːzd] [æn; ən] [ɔːr] .
when my patience was quite exhausted by the heat , I seized an oar .
什么时候 我的 耐心 曾是 相当 筋疲力尽的 经过 这 热 , 我 查获 一个 桨 .
酷热难耐，我的耐心也彻底耗尽了，于是我抓起一支桨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] , [ænd; ɐnd] [wɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒiː] - [strɪŋ] .
He was bending over , and wore nothing but a gee - string .
他 曾是 弯曲 超过 , 和 穿着 没有什么 但 一个 哎呀 - 细绳 .
他弯着腰，身上只穿了一条丁字裤。

[ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] ['lændɪd] [fer] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bʌtəks] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd]
The swing of the oar landed fair on his buttocks with all the weight and
这 摇摆 的 这 桨 登陆 公平的 在 他的 臀部 和 全部 这 重量 和
[streŋθ] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt]['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
strength I could put into it ,
力量 我 可以 放 进入 它 ,
我用尽全力，一桨划过，正中他的臀部。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʌ:t] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['kreditəbl] [daɪv]['ɪntu:] [di:p]
and he shot forward with a crack , making a very creditable dive into deep
和 他 射击 向前 和 一个 裂缝 , 制作 一个 非常 可信赖的 潜水 进入 深的
[wɔ:tər] .
water .
水 .
他猛地向前冲去，漂亮地潜入深水中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] ['peɪmənt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kəm'pli:t] [ðæt] ['blʌdʒed] [wʌz; wəz]
It was only because payment had not been complete that bloodshed was
它 曾是 仅有的 因为 支付 有 不是 到过 完全的 那 流血事件 曾是
[ə'və:tid] [wen] [hi:; hi][ə'roʊz] ,
averted when he arose ,
避免了 什么时候 他 出现 ,
正因为款项尚未付清，他起身时才避免了流血冲突。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] ,
for he made straight for his rifle ,
为了 他 制成 直的 为了 他的 步枪 ,
他径直走向他的步枪，

[wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['paɪəɪrɪts][æz; əz] [fɪrs]
which had to be forced from him by half a dozen pirates as fierce
哪个 有 到 是 强制 从 他 经过 一半 一个 打 海盗 作为 凶猛的
[ænd; ənd] ['paʊərf(ə)] [æz; əz] [hɪm'self] .
and powerful as himself .
和 强大的 作为 他自己 .
那东西是被六个和他一样凶猛强大的海盗强行从他身上夺下来的。

['faɪnəli] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [kraʊd] [ɔ:l] [ə'bo:rd] , [ænd; ənd] [[ʌvd] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɑ:rk] ,
Finally we had the crowd all aboard , and shoved off for the barque ,
最后 我们 有 这 人群 全部 船上 , 和 推搡 离开 为了 这 帆船 ,
最后我们把所有人都接上了船，然后驶向了帆船。

['mi:tɪŋ] [ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔ:rtʃu'gi:z] ['feləʊ] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'bo:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
meeting the boat with the Portuguese fellow , who had gone aboard for the
会议 这 船 和 这 葡萄牙语 同伴 , WHO 有 已消失 船上 为了 这
[peɪ] ,
pay ,
支付 ,
与那位为了报酬而登船的葡萄牙人一起迎接了船只。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [klɪrd] [ðə; ði] ['breɪkəz] .
just as we cleared the breakers .
只是 作为 我们 已清除 这 断路器 .
就像我们刚刚清除了断路器一样。

[ə'raɪvɪŋ] [ə'bo:rd] , [wi:; wi] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði] [blæks] [brɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ,
Arriving aboard , we soon had the blacks below , and ,
抵达 船上 , 我们 很快 有 这 黑人 以下 , 和 ,
登船后，我们很快就看到了下面的黑人，而且，

[æz; əz] ['peɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ɡoʊld][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːrgoʊ] ,
as payment had been made in gold for our cargo ,
作为 支付 有 到过 制成 在 金子 为了 我们的 货物 ;

由于我们的货物货款是用黄金支付的，

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
we had nothing further to do with the scoundrels on the beach .
我们 有 没有什么 更远 到 做 和 这 无赖 在 这 海滩 .

我们再也不想和海滩上的那些恶棍有任何瓜葛了。

[ðə; ði][ˈjaːdz] [wɜːr; wər] [swʌŋ] ,
The yards were swung ,
这 码 是 摇摆 ,

场地被摆动了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ˌɔːfʃɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [briːz] [ænd; ənd][wɜːrk]
and we stood offshore to take advantage of the light breeze and work
和 我们 站立 离岸 到 拿 优势 的 这 光 微风 和 工作

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] ,
along the coast to the eastward ,
沿着 这 海岸 到 这 向东 ,

我们停泊在近海，利用微风沿海岸线向东作业。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːrgoʊ] [bɪˈfɔːr] [sʌm; səm] ['praɪɪŋ] [ˈɪp] -
in the hope of picking up the rest of our cargo before some prying ship -
在 这 希望 的 挑选 向上 这 休息 的 我们的 货物 前 一些 窥探 船 -

[ʌv; əv] - [wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvərˈhɔːl] [ˈjuːˈes] .
of - war should overhaul us .
的 - 战争 应该 大修 我们 .

希望能在某个窥探的军舰追上我们之前，把剩下的货物运回来。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [wiː; wi] [wɜːrkt] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] ['eni] [lʌk] .
For several days we worked along without any luck .
为了 一些 天 我们 工作 沿着 没有 任何 运气 .

我们连续几天都在努力，但没有任何进展。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['pleɪsɪz] [dæn] [nuː] [ʌv; əv][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzɜːrtɪd] [sɪns] [ðə; ði] [lɔː] [əˈɡenst] ['slɛvɪŋ]
One or two places Dan knew of had been deserted since the law against slaving
一 或者 二 地方 担 知道 的 有 到过 荒凉的 自从 这 法律 反对 奴役

[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrst] ,
had begun to be enforced ,
有 开始 到 是 强制执行 ,

丹知道有一两个地方自从禁止奴隶制的法律开始实施以来就荒废了。

and253
and253
and253

和253

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [roʊ] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['hevi] [sɜːrf][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [aʊt] .
we had to row in through a heavy surf to find this out .
我们 有 到 排 在 通过 一个 重的 冲浪 到 寻找 这 出去 .

我们不得不划着船冒着巨浪才能找到答案。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlər] [neɪmd] [tɑːm] ,
This caused the loss of one boat and the drowning of a sailor named Tom ,
这 导致 这 损失 的 一 船 和 这 溺水 的 一个 水手 命名 汤姆 ,

这导致一艘船沉没，一名名叫汤姆的水手溺水身亡。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɑːkni] [tʃæp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] .
an English cockney chap of little account .
一个 英语 伦敦东区口音 小伙子 的 小的 帐户 .

一个没什么名气的英国伦敦东区小子。

[ˈdɒrɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] , [aɪ][hæd; həd] [mʌt] [tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði] [puːp] ,
During this part of the cruise , I had much to do on the poop ,
期间 这 部分 的 这 巡航 , 我 有 很多 到 做 在 这 船尾 ,
在航程的这一阶段, 我在船尾甲板上有很多事情要做。

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈbætəri] [ɪn][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈɪnstənt] [ˈæk(ə)n] .
keeping the battery in order and ready for instant action .
保持 这 电池 在 命令 和 准备好 为了 立即的 行动 .
保持电池状态良好, 随时可用。

[aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][æft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs][ænd; ənd]
I saw something of the life aft , and the feeling between Mr . Curtis and
我 锯 某物 的 这 生活 后部 , 和 这 感觉 之间 先生 . 柯蒂斯 和
[hɪks] ,
Hicks ,
希克斯 ,
我看到了船尾的一些生活景象, 以及柯蒂斯先生和希克斯先生之间的感情。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃʊn] [ɪtˈself] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [funˈʃɑːl] .
which had shown itself that night in the town of Funchal .
哪个 有 所示 本身 那 夜晚 在 这 镇 的 丰沙尔 .
那晚, 丰沙尔镇就出现了这种情况。

[ðɪːz] [tuː] [men] , [huːz] [ˈɪntrəsts] [wɜːr; wər][aɪˈdentɪk(ə)l] , [ˈseldəm] [spoʊk] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] [iːtʃ]
These two men , whose interests were identical , seldom spoke directly to each
这些 二 男人 , 谁 兴趣 是 完全相同的 , 很少 辐 直接地 到 每个
[ˈʌðər] [naʊ] ,
other now ,
其他 现在 ,
这两个兴趣相同的人, 现在很少直接交谈。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [ˈtreɪdɜːz] [ˈdɔːtər] [əˈpɪrd] [ɑːn] [dek] [dɪd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
and only when the trader's daughter appeared on deck did they show anything but
和 仅有的什么时候 这 交易员的 女儿 出现 在 甲板 做过 他们 展示 任何事物 但
[pəˈlaɪt] [ˈheɪtrɪd] [ɪn][ðər; ðər] [spiːtʃ] .
polite hatred in their speech .
有礼貌的 仇恨 在 他们的 演讲 .
只有当商人的女儿出现在甲板上时, 他们的言语中才流露出礼貌的憎恨之外的其他情绪。

[ˈkɜːrtɪs][wʌz; wəz][sɑːrˈkæstɪk] ,
Curtis was sarcastic ,
柯蒂斯 曾是 讽刺的 ,
柯蒂斯说话带讽刺意味。

[ænd; ənd] [hɪks] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈsævɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˈleɪɡɔs; ˈlɑːɡəs]
and Hicks was almost as savage by the time we reached Lagos
和 希克斯 曾是 几乎 作为 野蛮的 经过 这 时间 我们 达到 拉各斯
[ænd; ənd][ræn][ɪn][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈlɒʊdɪŋ] .
and ran in to finish loading .
和 跑 在 到 结束 加载中 .
当我们到达拉各斯并跑进去完成装货时, 希克斯几乎也变得像野蛮人一样了。

[mɪs] [ˈælən] [siːmd] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [bəʊθ][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
Miss Allen seemed to avoid both as much as possible ,
错过 艾伦 似乎 到 避免 两个都 作为 很多 作为 可能的 ,
艾伦小姐似乎尽可能地避开了这两件事。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ji] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['bɔʊldə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:]
although it was quite evident that she favoured the bolder of the two
虽然 它 曾是 相当 明显 那 她 受青睐 这 更大胆 的 这 二
[æd'ventʃəz] .
adventurers .
冒险者 .

虽然很明显她更偏爱两位冒险者中胆子更大的那一位。

[ˈkɜ:rtɪs] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,
Curtis was anything but a coward ,
柯蒂斯 曾是 任何事物 但 一个 懦夫 ,

柯蒂斯绝非懦夫。

[bʌt; bət] [hɪks] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['rekləs] ['gæləntri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [feɪl]
but Hicks had a certain reckless gallantry about him that could hardly fail
但 希克斯 有 一个 肯定 鲁莽 英勇 关于 他 那 可以 几乎 失败
[tu:; tə] [ə'trækt] .
to attract .
到 吸引 .

但希克斯身上有一种鲁莽的潇洒不羁的气质，很难不吸引人。

[ˈfɔ:rwərd] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [entər'teɪnd] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ] ['mɑ:rtənz] ['bru:t(ə)l] [dʒests] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
Forward I had been entertained several times by Martin's brutal jests regarding
向前 我 有 到过 娱乐 一些 时代 经过 马丁的 野蛮 笑话 关于
[ə'ferz] [æft] , [ænd; ənd] ,
affairs aft , and ,
事务 后部 , 和 ,

以前，我曾多次被马丁关于后事的尖刻玩笑逗乐，而且，

[æz; əz] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['sɪv(ə)l] [tu:; tə] [em 'i:] ,
as the girl had always been civil to me ,
作为 这 女孩 有 总是 到过 民用 到 我 ,

因为那个女孩一直对我彬彬有礼，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [nɑ:t] [tu:; tə] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði] [roʊg] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [faʊl] [tʌŋ] .
it was all I could do not to chastise the rogue for his foul tongue .
它 曾是 全部 我 可以 做 不是 到 惩罚 这 流氓 为了 他的 犯规 舌头 .

我竭力克制住自己，才没有斥责那个无赖的粗俗言语。

[maɪ] [ə'pærənt] [æpəθi] , [haʊ'evər] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [kɔ:z] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [aɪ] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] ,
My apparent apathy , however , gave him cause to believe I favoured him ,
我的 明显 冷漠 , 然而 , 给予 他 原因 到 相信 我 受青睐 他 ,

然而，我表面上的冷漠却让他误以为我偏袒他。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [kɔ:zd] [em 'i:] [tu:; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wa:tʃ]
and soon he spoke of things that caused me to pay attention and watch
和 很快 他 辐 的 事物 那 导致 我 到 支付 注意力 和 手表
[hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] ['kloʊsli] . -
him more closely . 254
他 更多的 密切 . -

很快，他谈起了一些事情，让我开始注意他，更加密切地观察他。254

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[aɪ] [sə'spekt] ['tretʃəri]
I SUSPECT TREACHERY
我 怀疑 背信弃义

我怀疑有背叛行为

[ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn][fɔːr; fər] ['set(ə)lmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [muːn] ['nɪrli] [fʊl] .
The night we stood in for settlement , there was a bright moon nearly full .
这 夜晚 我们 站立 在 为了 沉降 , 那里 曾是 一个 明亮的 月亮 几乎 满的 .
我们驻守的那晚, 月亮又大又圆。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [snɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] [brɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] ,
We could hear the snore of the surf before midnight ,
我们 可以 听到 这 鼾 的 这 冲浪 前 午夜 ,
午夜前我们就能听到海浪的鼾声了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] [bɑːrk] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['taːpseɪl'taːpsl][ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][goʊ]
and we shortened the barque down to her topsails in order not to go
和 我们 缩短 这 帆船 向下 到 她 顶帆 在 命令 不是 到 去
[tuː] [fæst] .
too fast .
也 快速地 .
为了不让船速过快, 我们把帆船的帆缩短到只剩顶帆。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz]['fɪt(ə)l][ænd; ənd] ['skwɔːli] [ɔːf][ðə; ði][lənd][æz; əz]['juːʒuəl] ,
The breeze was fitful and squally off the land as usual ,
这 微风 曾是 断断续续 和 狂风暴雨 离开 这 土地 作为 通常 ,
微风一如往常, 时断时续, 从陆地吹来阵阵狂风。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ðə; ði] [θɪk] [heɪz] [ʌv; əv]['pɑːlən][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋk] [vedʒə'teɪn] [ɑːn]
and bringing with it the thick haze of pollen from the rank vegetation on
和 带来 和 它 这 厚的 阴霾 的 花粉 从 这 秩 植被 在
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .
并带来了岸边茂盛植被散发的浓厚花粉雾。

[ðə; ði] [er] ['biːɪŋ] [hɑːt] ,
The air being hot ,
这 空气 存在 热的 ,
空气很热,

[ðə; ði] [waːtʃ] [brɪ'loʊ] [steɪd] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtərweɪ] [ɔːr][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [dek] -
the watch below stayed on deck and lay in the waterway or behind the deck -
这 手表 以下 入住 在 甲板 和 躺 在 这 水路 或者 在后面 这 甲板 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
下层值班人员留在甲板上, 躺在水道里或甲板室后面。

['traɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [draːft] [bloʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stretʃt] ['kænvəs][æz; əz]
trying to catch the draught blown on the deck from the stretched canvas as
尝试 到 抓住 这 草稿 吹 在 这 甲板 从 这 拉伸 帆布 作为
[aɪ 'tiː][slɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd]['fɔːrseɪl,'fɔːrsl] .
it slid under the foot of the main and foresails .
它 滑行 在下面 这 脚 的 这 主要的 和 前帆 .
试图捕捉从拉伸的帆布滑到主帆和前帆底部时吹到甲板上的气流。

['mɑːrtɪn][wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːməːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [muːn] [aʊt] [ʌv; əv]
Martin was lying in the shadow of the foremast to keep the moon out of
马丁 曾是 说谎 在 这 阴影 的 这 前桅 到 保持 这 月亮 出去 的
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,
马丁躺在前桅杆的阴影里, 以免月光刺眼。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][pəˈzi](ə)n [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪ] [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm]
and he shifted his position every little while as the bright light followed him
和 他 转移 他的 位置 每一个 小的 尽管 作为 这 明亮的 光 随后 他
[əˈraʊnd][ðə; ði][məst] .
around the mast .
大约 这 桅杆 .

他时不时地变换一下位置，因为那道明亮的光芒会绕着桅杆跟着他移动。

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ˈændərsn] , [ænd; ɐnd] [nɪr] [baɪ] , [ɪn][ðə; ði]ˈoʊpən [ˈmuːnlaɪt] , [ɪn]ˈtoʊt(ə)l
Beside him lay Anderson , and near by , in the open moonlight , in total
旁 他 躺 安德森 , 和 靠近 经过 , 在 这 打开 月光 , 在 全部的
[dɪsrɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
disregard for his eyes ,
漠视 为了 他的 眼睛 ,
安德森躺在他旁边，就在不远处，沐浴在皎洁的月光下，完全无视他的眼睛。

[wʌz; wəz] [stretʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈskɪpər] , -
was stretched the long skipper , 255
曾是 拉伸 这 长的 船长 , -
被拉长了船长，255

[ˈʃænən] , [proʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [ˈoʊpən][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [briːz] .
Shannon , prone upon his back , with his shirt open to catch the breeze .
香农 , 易于 之上 他的 后退 , 和 他的 衬衫 打开 到 抓住 这 微风 .
香农仰面躺着，敞开衬衫，任凭微风吹拂。

[aɪ][sæt] [nɪr] [ðə; ði] [fɔːr] - [ˈhætʃweɪ] [ænd; ɐnd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈfæbrɪk [əˈbʌv]
I sat near the fore - hatchway and watched the shadow of the fabric above
我 卫星 靠近 这 前 - 舱口 和 观看 这 阴影 的 这 织物 多于
[swɪŋ] [tuː; tə][ænd; ɐnd][froʊ][əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] [plæŋks] ,
swing to and fro upon the deck planks ,
摇摆 到 和 弗 之上 这 甲板 木板 ,
我坐在前舱口附近，看着上方织物的影子在甲板木板上来回摆动。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [ɑːrp] [ænd; ɐnd] [blæk] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [wʊd] ,
the lines of the rigging standing out sharp and black on the white wood ,
这 线条 的 这 索具 常设 出去 锋利的 和 黑色的 在 这 白色的 木头 ,
索具的线条在白色的木头上显得格外醒目，呈黑色。

[ðə; ði][daːrk] [blɒts] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈkænvəs [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈreɪdiəs][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈiːzi]
the dark blots of the canvas moving slowly within a certain radius with each easy
这 黑暗的 印迹 的 这 帆布 移动 缓慢地 之内 一个 肯定 半径 和 每个 简单的
[roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [swel] .
roll of the long swell .
卷 的 这 长的 膨胀 .
随着长长的波浪缓缓滚动，画布上的深色斑点在一定的半径范围内缓慢移动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈtrɔːpɪk] [muːn] , [ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈriːnli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
It was a bright tropic moon , and it was serenely beautiful .
它 曾是 一个 明亮的 热带 月亮 , 和 它 曾是 平静地 美丽的 .
那是一轮明亮的热带月亮，宁静而美丽。

[aɪ] [laʊndʒd] [ðer; ðər] , [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [laɪt] ,
I lounged there , enjoying the silvery light ,
我 休闲 那里 , 享受 这 银色 光 ,
我懒洋洋地躺在那里，享受着银色的阳光。

[ænd; ʌnd] [heɪtɪd] [tuː; tə] [sli:p] [lest] [aɪ] [mɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:rkər]
and hated to sleep lest I miss some of the rare beauty of the darker
和 憎恨 到 睡觉 免得 我 错过 一些 的 这 稀有的 美丽 的 这 较暗
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

我讨厌睡觉，生怕错过夜幕降临后难得一见的美景。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [men] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] [ˈsetld] [ðəmˈselvz] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] ,
Gradually the men on watch settled themselves comfortably ,
逐步地 这 男人 在 手表 定居 他们自己 舒适地 ,
值班的士兵们渐渐安顿下来，感觉舒服多了。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈstedɪ] [træmp][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑ:n] [ˈlʊkəʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [hed] ,
and only the steady tramp of the man on lookout upon the forecastle head ,
和 仅有的 这 稳定的 流浪汉 的 这 男人 在 瞭望台 之上 这 前甲板 头 ,
只有瞭望员在船首甲板上稳步前进的脚步声。

[ænd; ʌnd] - [step] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pu:p] [tuʊld][ʌv; əv][laɪf] [əˈbɔ:rd] .
and Hawkson's step upon the poop told of life aboard .
和 - 步 之上 这 船尾 讲述 的 生活 船上 .
霍克森踏上船尾的脚步，诉说着船上的生活。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] [ðə; ði] [meɪts] [hɔ:rs] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈgrʌfli] , [ˈæskɪŋ] [ˈhoʊlmbɜːg] , [hu:] [wʌz; wəz]
Once or twice the mate's hoarse voice sounded gruffly , asking Holmberg , who was
一次 或者 两次 这 朋友的 嘶哑 嗓音 听起来 粗声粗气地 , 问 霍尔姆贝格 , WHO 曾是
[æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,
at the wheel ,
在 这 车轮 ,

一两次，大副沙哑的声音带着粗犷的语气问正在掌舵的霍尔姆贝格：

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈhedɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [loʊ] [ænd; ʌnd] [dɪˈstɪŋkt] [θruː] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [naɪt]
how she headed , and the answer came low and distinct through the quiet night
如何 她 标题 , 和 这 回答 来了 低的 和 清楚的 通过 这 安静的 夜晚
.
:
.

她朝哪个方向走去，答案在寂静的夜里低沉而清晰地传来。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)] [hɪs] [ænd; ʌnd][ˈtwɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] - [wɑ:ʃ] [ˈsaʊndɪd] [ˈrestfl] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪr]
The musical hiss and twinkle of the side - wash sounded restful upon the ear
这 音乐 嘶 和 闪烁 的 这 边 - 洗 听起来 宁静 之上 这 耳朵
[ˈæftər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [tɔɪl] [ænd; ʌnd] [hi:t] ,
after the day's toil and heat ,
后 这 天 辛劳 和 热 ,
经过一天的辛劳和酷热，侧流发出的沙沙声和闪烁声听起来令人感到舒缓放松。

[ænd; ʌnd] [si:md] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ku:l] [spreɪz] .
and seemed to tell of cool sprays .
和 似乎 到 告诉 的 凉爽的 喷雾 .
似乎在暗示有凉爽的喷雾。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sli:p] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [dəʊzd] ,
I had the right to sleep , but only dozed ,
我 有 这 正确的 到 睡觉 , 但 仅有的 打盹 ,
我有睡觉的权利，但我只是打了个盹儿。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈgri:əb(ə)] [wɜ:rk] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] .
thinking of the disagreeable work in store for us .
思维 的 这 令人不快的 工作 在 店铺 为了 我们 .
想到即将面临的那些令人不快的工作。

[wiː; wi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [teɪk] [ɑːn] [ˈmeni] [blæks] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈhɪrli] , [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] , [fɪl] [ʌp]
We would probably take on many blacks here , and nearly , if not quite , fill up
我们 会 大概 拿 在 许多 黑人 这里 , 和 几乎 , 如果 不是 相当 , 充满 向上
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them :
和 他们 :

我们这里可能会招收很多黑人，而且几乎会把房子填满，即便不是完全填满。

[ðoʊz] [ɔːlˈredi] [əˈbɔːrd] [geɪv] [fɔːrθ] [æn; ən] [ˈoʊdər] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [riːəˈʃʊrɪŋ] ,
Those already aboard gave forth an odour that was far from reassuring ,
那些 已经 船上 给予 前进 一个 气味 那 曾是 远的 从 令人安心 ,
船上人员散发出的气味令人十分不安。

[ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd] [ʌp][ðə; ði] open256
coming as it did up the open256
未来 作为 它 做过 向上 这 open256

它就像 open256 一样出现。

[ˈhætʃweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdredɪd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [mɔːr] [ˈkriːtʃərz] [dʒæmd] [bɪˈloʊ] [ðer; ðər] ,
hatchway , and I dreaded several hundred more creatures jammed below there ,
舱口 , 和 我 令人恐惧的 一些 百 更多的 生物 卡住 以下 那里 ,
舱口，我害怕下面还有几百只生物挤在那里。

[wer] [ðeɪ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [daɪ] [laɪk] [ˈvɜːrmɪn][ɪn][ə; eɪ][bɔːks] .
where they must of necessity die like vermin in a box .
在哪里 他们 必须 的 必要性 死 喜欢 害虫 在 一个 盒子 .

它们注定要像盒子里的害虫一样死去。

[waɪl] [aɪ][dəʊzd] , [aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
While I dozed , I became aware of a whispered conversation .
尽管 我 打盹 , 我 成为 意识到的 的 一个 低声说道 对话 .

我打盹的时候，听到有人在低声交谈。

[suːn] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈmɑːrtənz] [vɔɪs] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
Soon I recognized Martin's voice , though I could not quite hear his words .
很快 我 认可 马丁的 嗓音 , 尽管 我 可以 不是 相当 听到 他的 字 .

我很快认出了马丁的声音，虽然我听不太清他在说什么。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈʃænən] ,
He seemed to be talking to Shannon ,
他 似乎 到 是 说 到 香农 ,

他似乎在和香农说话，

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [roʊld] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][məst] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːt] .
who had now rolled over in the shadow of the mast alongside of the Scot .
WHO 有 现在 滚动 超过 在 这 阴影 的 这 桅杆 旁边 的 这 苏格兰人 .
现在，它已经翻身倒在了苏格兰人旁边的桅杆阴影里。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [əˈɡen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfelɔʊz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈiːɡər] ,
I listened again , for the fellow's voice was eager ,
我 听着 再次 , 为了 这 同伴们 嗓音 曾是 渴望的 ,

我又侧耳倾听，因为那人的声音听起来很急切。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈdevəltri] [hiː; hi] [ɪkspektɪd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ,
as it was when he talked of any devilry he expected to enjoy ,
作为 它 曾是 什么时候 他 谈话 的 任何 魔鬼行径 他 预期的 到 享受 ,

就像他谈论他预期会享受到的任何邪恶行为时那样，

[ænd; ənd][aɪ] ['nɒtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [tuʊn] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][em 'iː] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr]
and I noticed the same tone he used to me when we first made our
和 我 注意到 这 相同的 语气 他 用过的 到 我 什么时候 我们 第一的 制成 我们的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,
我注意到他跟我说话的语气和我们初次见面时一模一样。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][praːbə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrk] [bɪ'klʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈroʊvər]
and when we discussed the probability of the barque becoming a rover
和 什么时候 我们 讨论 这 可能性 的 这 帆船 成为 一个 探测车
[ænd; ənd] ['preɪɪŋ] [ə'pɑːn] ['eni] ['ves(ə)] [ʌv; əv] ['smɔːləɹ] [saɪz] .
and preying upon any vessel of smaller size .
和 捕食 之上 任何 血管 的 较小的 尺寸 .
当我们讨论帆船变成漫游者并捕食任何较小船只的可能性时。

“ [-] [ken] [ðæt] ?
“ **D'ye ken that ?**
” 染料 肯 那 ?
你明白吗?

[aɪ] [seɪ] , [jiː; ji] [lɔːŋ] [mæn] , [-] [ken] [ðæt] ?
I say , ye long man , d'ye ken that ?
我 说 , 是的 长的 男人 , 染料 肯 那 ?
我说, 你这长腿, 明白吗?

“ [sed] [hiː; hi][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [hiː; hi][hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [æskt] . “
” **said he in answer to a question he had evidently asked** . “
” 说 他 在 回答 到 一个 问题 他 有 显然 问 . “
“他回答了一个显然是他自己提出的问题时说道。”

- [tɪz][æz; əz] ['iːzi] ['fɜː; 'fɛr][juː 'es][æz; əz][nɑːt] .
'Tis as easy fer us as not .
- 的 作为 简单的 fer 我们 作为 不是 .
对我们来说, 这和不做这件事一样容易。

[ðeəz; ðəz] ['ændərsn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [meɪt] , [æn; ən] - [dʒɔːrg] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [kɪl] ['eni] [wʌn] ,
There's Anderson waiting to kill the mate , an ' Jorg willin ' to kill any one ,
有 安德森 等待 到 杀 这 伴侣 , 一个 - 约尔格 威林 - 到 杀 任何 一 ,
[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][pæt] ,
and there's Pat ,
和 有 拍 ,
安德森等着杀掉船员, 乔格也愿意杀任何人, 还有帕特。

[gʌs] , ['gɪlbərt] , [æn; ən] - [ðə; ði]['dɑːktər] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] ['fɑːləʊ] .
Gus , Gilbert , an ' the Doctor willin ' to follow .
格斯 , 吉尔伯特 , 一个 - 这 医生 威林 - 到 跟随 .
Gus、Gilbert 和医生都愿意跟随。

[huːt] !
Hoot !
叱 !
叱!

[wiːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] , [nɑː] [fɪr] .
we'd make a finish , na fear .
我们会 制作 一个 结束 , 纳 害怕 .
我们会完成的, 不怕。

[waɪ] , [jiː; ji] - [hɑːləp] [hæf][ðə; ði] [kruː] [jɜːr'sɛlf] , [jiː; ji] [lɔːŋ] ['kætərən] .
Why , ye c'u'd whollop half the crew yerself , ye long cateran .
为什么 , 是的 - 重击 一半 这 全体人员 你自己 , 是的 长的 卡特兰 .
你这长腿卡特兰, 一个人就能把半个船员都揍趴下。

[dɪdnt] [ji:; ji] [naɪ] [du:][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [deɪ] [ji:; ji] [meɪd] [jər] [dʒʌmp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhʊkər] ?
Didn't ye nigh do it the day ye made yer jump into the hooker ?
没有 是的 夜 做 它 这 天 是的 制成 你的 跳 进入 这 妓女 ？

你那天跳进妓女窝的时候，难道不是差点就这么做了吗？

[help] [ji:; ji] ?
Help ye ?
帮助 是的 ？

帮帮你？

[naʊ] , [naʊ] , - [aɪ][hæv; həv] [helpt] [ji:; ji] ?
Now , now , c'u'd I have helped ye ?
现在 , 现在 , - 我 有 帮助 是的 ？

哎呀，哎呀，我能帮到你吗？

[na:] , [na:] , [dəunt][æsk] .
Na , na , don't ask mericles .
娜 , 纳 , 不 问 梅里克勒斯 .

不，不，别问梅里尔斯。

[aɪ][let][flaɪ][ðə; ði][dʒɪb] ,
I let fly the jib ,
我 让 飞 这 吊臂 ,

我放飞了前帆，

[bʌt; bət] - [twʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɜ:rdər][æn; ən] - [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [æft] [ðen] .
but ' twould have been murder an ' sudden death to have gone aft then .
但 - 特沃德 有 到过 谋杀 一个 - 突然 死亡 到 有 已消失 后部 然后 .

但如果他当时就去了，那将是谋杀和猝死。

[ɔ:l] [ɑ:rmɪd] , [æn; ən] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɡʌnər] [mæn] [ˈfɑɪtɪn] - like257
All armed , an ' with that gunner man fightin ' like257
全部 武装 , 一个 - 和 那 炮手 男人 战斗 - like257

全副武装，那个枪手像257一样战斗。

[ə; eɪ] [sæk] [oʊ] - [ˈwaɪldkæts] , [æn; ən] - [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fɑ:ks][ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [deθ] - [ɡrɪp][ɑ:n] [jər] [paɪp] .
a sack o ' wildcats , an ' the little fox havin ' a death - grip on yer pipe .
一个 解雇 o - 野猫 , 一个 - 这 小的 狐狸 拥有 - 一个 死亡 - 紧握 在 你的 管道 .

一袋野猫，还有那只小狐狸死死地咬着你的烟斗。

[tɔ:k] [sens] [æn; ən] - [tu:; tə][ðə; ði] [-] . "
Talk sense an ' to the p'int . "
讲话 感觉 一个 - 到 这 品脱 . "

说话要讲道理，而且要说到点子上。”

" [ju:; jʊ] [er] [ə; eɪ] [lu:s] - [dʒɔ:d] [hel] - [dɔ:g] , [aɪ][ˈwɑ:ntər] [noʊ] , " [sed] [ˈfænən] .
" **You air a loose - jawed hell - dog , I wanter know , " said Shannon .**
" 你 空气 一个 松动的 - 下巴 地狱 - 狗 , 我 想要 知道 , " 说 香农 .

“你简直就是个胡说八道的恶犬，我真想知道，”香农说道。

" [d'ju:] [sə'pəʊz] [ɪts] [fɪr] [ə; eɪ] - ['ki:pɪn] - [em 'i:] , [heɪ] ?
" **D'you suppose it's fear a - keepin ' me , hey ?**
" 你 认为 它是 害怕 一个 - 保持 - 我 , 嘿 ？

你觉得是不是恐惧让我裹足不前？

[ˈhwʌtɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊst] , [ˈeniweɪ] ?
What'd you know about the coast , anyways ?
什么 你 知道 关于 这 海岸 , 总之 ？

你对海岸了解多少？

[ˈhwʌtɪd] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ][æn; ən] - [tel] [em 'i:] ?
What'd you want to try an ' tell me ?
什么 你 想 到 尝试 一个 - 告诉 我 ？

你想尝试什么，然后告诉我？

” [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfrendli] [toʊn] : “ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [er] [ə; eɪ][ˈnævɪɡətər] .
” **Then in a more friendly tone : “ I know you air a navigator .**
” 然后 在 一个 更多的 友好的 语气 : “ 我 知道 你 空气 一个 航海家 .

然后语气更加友好地说：“我知道你是一名领航员。”

[gʊd] [ˈseɪlər] , [ɔːl] [raɪt] , [æn; ən] - [wəd] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒɑːb] ,
Good sailor , all right , an ' would stick to a job ,
好的 水手 , 全部 正确的 , 一个 - 会 戳 到 一个 工作 ,
他是个好水手, 而且会忠于职守。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] .
but there is a right time for business .
但 那里 是 一个 正确的 时间 为了 商业 .

但做生意也要讲究时机。

[aɪm][ə; eɪ] - [ˈrʌnɪŋ] - [ðɪs] [θɪŋ] , [æn; ən] - [ɔːl] [juːv] [gɔːt][tuː; tə][duː][ɪz] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [sez] [ðə; ði][wɜːrd] .
I'm a - runnin ' this thing , an ' all you've got to do is wait till I says the word .
我是 一个 - 跑步 - 这 事物 , 一个 - 全部 你已经 得到 到 做 是 等待 直到 我 说道 这 单词 .

这件事由我掌控, 你们只需要等我一声令下。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][oʊ] - [jiː; ji] , [ˈmɑːrtɪn] , [æn; ən] - [wəd] [heit] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [swɪŋ] .
I think a whole lot o ' ye , Martin , an ' would hate to see you swing .
我 思考 一个 所有的 很多 o - 是的 , 马丁 , 一个 - 会 恨 到 看 你 摇摆 .

马丁, 我非常欣赏你, 真不希望看到你挥棒落空。

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][wʌn][aɪ] [ˈkɛrz] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
There ain't no one I cares as much for , that's a fact .
那里 不是 不 一 我 关心 作为 很多 为了 , 那就是 一个 事实 .

我真的非常在乎所有人, 这是事实。

[æn; ən] - [wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk][,em ˈiː] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , - - [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ][mæn] , [ˈmɑːrtɪn] ,
An ' when a fellow like me cares for a man , - - I say a man , Martin ,
一个 - 什么时候 一个 同伴 喜欢 我 关心 为了 一个 男人 , - - 我 说 一个 男人 , 马丁 ,

当像我这样的人关心一个人时——我说的是一个男人, 马丁——

[fɔːr; fər] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [heɪ] ?
for that's what you are , hey ?
为了 那就是 什么 你 是 , 嘿 ?

因为你就是这样的人, 对吧?

[wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk][,em ˈiː] [sez] [ðæt] , [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] , [aɪ ˈtiː][stændz][ˈfɜː; ˈfɛr] [ˈsʌmθɪŋ] .
When a fellow like me says that , that same thing , it stands fer something .
什么时候 一个 同伴 喜欢 我 说道 那 , 那 相同的 事物 , 它 站立 fer 某物 .

像我这样的人说出这样的话, 是有意义的。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][dəʊnt] , [aɪ][ˈwɑːntər] [noʊ] .
If it don't , I wante know .
如果 它 不 , 我 想要 知道 .

如果不是, 我也不想知道。

” [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈflætəri] [ˈeɪvɪdəntli] [pliːzd] [ðə; ði] [skɑːt] .
” **This sort of flattery evidently pleased the Scot .**
” 这 种类 的 奉承 显然 高兴 这 苏格兰人 .

“这种奉承显然让这位苏格兰人很高兴。”

[hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
He said something in a low tone ,
他 说 某物 在 一个 低的 语气 ,

他低声说了些什么,

[ænd; ənd][aɪ][felt] [kən'vɪnst] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]
and I felt convinced that he was easily within the power of the long
和 我 毛毡 确信 那 他 曾是 容易地 之内 这 力量 的 这 长的
[ˈkʌntrɪmən] [ʌv; əv][maɪn] .
countryman of mine .
同胞 的 矿 .

我确信他很容易就能被我那位身材高大的同胞制服。

[ɪts] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] ,
It's strange , but immediately after hearing this , I must have lost consciousness ,
它是 奇怪的 , 但 立即地 后 听力 这 , 我 必须 有 丢失的 意识 ,

很奇怪, 听到这话之后, 我立刻就失去了意识。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [ə'wɒʊk] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪ] [dɑːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
for when I awoke it was gray dawn and a chill filled the air .
为了 什么时候 我 醒来 它 曾是 灰色的 黎明 和 一个 寒意 已填 这 空气 .

当我醒来时, 天色已是灰蒙蒙的黎明, 空气中弥漫着寒意。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [aʊt][baɪ] ['sɪmpli] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ðen]
The watch was called , and I turned out by simply standing up and then
这 手表 曾是 称为 , 和 我 转向 出去 经过 简单地 常设 向上 和 然后
['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
sitting down again .
坐着 向下 再次 .

有人叫我值班, 我只是站起来又坐下, 就出来了。

[ɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)] [waɪl] [wiː; wi] [wɑːt] [daʊn] [ðə; ði][dæmp] [deks] ,
In a little while we washed down the damp decks ,
在 一个 小的 尽管 我们 洗过 向下 这 潮湿 甲板 ,

过了一会儿, 我们冲洗了潮湿的甲板。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ'iːst] , -
and I had a chance to get a look to the northeast , 258
和 我 有 一个 机会 到 得到 一个 看 到 这 东北 , -

我有机会向东北方向看了一眼, 258

[wen] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] [blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði] [ʃɔːr] - [laɪn] .
when the haze of the surf blotted out the shore - line .
什么时候 这 阴霾 的 这 冲浪 印迹 出去 这 支撑 - 线 .

当海浪的薄雾遮蔽了海岸线。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][hɪz; ɪz]['faɪər] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
By the time the Doctor had his fire started and we had something
经过 这 时间 这 医生 有 他的 火 开始 和 我们 有 某物
[wɔːrm] ,
warm ,
温暖的 ,

等到医生把火生起来, 我们有了暖和的东西,

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz][ænd; ənd] [dis'kləʊzd] [ðə; ði] ['ruːɪnəs] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]['leɪɡɔːs; 'lɑːgəs] .
the sun rose and disclosed the ruinous settlement of Lagos .
这 太阳 玫瑰 和 披露 这 毁灭性的 沉降 的 拉各斯 .

太阳升起, 照亮了拉各斯破败的城区。

[ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [dɪ'stɜːrbd] [em 'iː] .
The conversation I had heard disturbed me .
这 对话 我 有 听到 不安 我 .

我听到的那段对话让我感到不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪnɪstər][ɪn][ɪts] [ˈmiːnɪŋ] , [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər]
There was something sinister in its meaning , and , while I had no love for
那里 曾是 某物 险恶 在 它是 意义 , 和 , 尽管 我 有 不 爱 为了
[ðə; ði] [baːrk] ,
the barque ,
这 帆船 ,

它的含义中透着一丝不祥之意，虽然我对这艘小船毫无好感，

[aɪ][dɪd][nɔːt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [ˈmætər] [wɜːrs] .
I did not care to make a bad matter worse .
我 做过 不是 关心 到 制作 一个 坏的 事情 更糟 .

我不想让糟糕的事情变得更糟。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd]
I had no chance to talk the matter over until we had run in and
我 有 不 机会 到 讲话 这 事情 超过 直到 我们 有 跑步 在 和
[drɑːpt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæŋkər] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,
dropped our anchor close to the settlement ,
掉落 我们的 锚 关闭 到 这 沉降 ,

直到我们赶到定居点附近抛锚停泊后，我才有机会和他们商量这件事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈjæŋki] [dæn] [əˈpɪrd] [ɑːn] [dek] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] [əˈʃɔːr] [fɔːr; fər] [ˈtreɪdɪŋ] .
and there Yankee Dan appeared on deck ready to go ashore for trading .
和 那里 扬基 担 出现 在 甲板 准备好 到 去 岸上 为了 贸易 .

于是，扬基丹出现在甲板上，准备上岸进行贸易。

[ˈhaʊəd] [ænd; ənd][ˈkɜːrtɪs][ˈɔːlsəʊ] [tɜːrnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈælən] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [kəmˈpænjən]
Howard and Curtis also turned out , and Miss Allen appeared at the companion
霍华德 和 柯蒂斯 还 转向 出去 , 和 错过 艾伦 出现 在 这 伴侣
,
.
,

霍华德和柯蒂斯也到场了，艾伦小姐则陪同出席。

[ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ʃɔːr] , [wer] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn]
very much interested in the distant shore , where the houses were just visible in
非常 很多 感兴趣的 在 这 遥远 支撑 , 在哪里 这 房屋 是 只是 可见的 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsʌŋʃaɪn] .
the morning sunshine .
这 早晨 阳光 .

我对远处的海岸非常感兴趣，清晨的阳光下，那里的房屋隐约可见。

[ʃiː; ji] [smaɪld] [ˈsʌmwʌt] [ˈsædli] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz][aɪ] [went] [æft][ænd; ənd] [luːst] [ðə; ði] [ˈkʌvərz]
She smiled somewhat sadly at me as I went aft and loosed the covers
她 微笑 有些 令人遗憾的是 在 我 作为 我 去 后部 和 松开 这 封面
[frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] [ˈɡʌnz] ,
from the stern guns ,
从 这 船尾 枪支 ,

当我走到船尾，解开船尾炮的遮盖物时，她带着一丝悲伤的微笑看着我。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpraɪmɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ɡʊd] [ˈɔːrdər] .
and saw that the priming was in good order .
和 锯 那 这 底漆 曾是 在 好的 命令 .

并检查了底漆情况。

[aɪ][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] ,
I had begun to think the poor girl out of place long before ,
我 有 开始 到 思考 这 贫穷的 女孩 出去 的 地方 长的 前 ,
很久以前我就开始觉得这个可怜的女孩格格不入了。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
and I now felt a sort of hatred for her father ,
和 我 现在 毛毡 一个 种类 的 仇恨 为了 她 父亲 ,
而我此刻对她的父亲产生了一种莫名的憎恨。

[huː] [kʊd; kəd] [ɪkˈspəʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌtʃ] [siːnz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [ˈpɪti] .
who could expose her to such scenes without any apparent pity .
WHO 可以 暴露 她 到 这样的 场景 没有 任何 明显 遗憾 .
谁能毫无怜悯之心地让她目睹这样的场景？

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtreɪdər][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈkæləs] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈsleɪvɪŋ] [ˈbɪznəs] ,
But the trader had become callous from experience in the slaving business ,
但 这 商 有 变得 冷酷 从 经验 在 这 奴役 商业 ,
但这个奴隶贩子由于长期从事奴隶贸易，已经变得冷酷无情。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ɪn] [kuːp] [ʌp][ə; eɪ] [ˈʃɪpfʊl] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] .
and saw nothing unusual in cooping up a shipful of human beings .
和 锯 没有什么 异常 在 合作 向上 一个 满船 的 人类 生物 .
他认为把一船人关起来没什么不寻常的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][soʊ] [ˈmeni] [ˈkæt(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
They were no more than so many cattle to him , and , as to his
他们 是 不 更多的 比 所以 许多 牛 到 他 , 和 , 作为 到 他的
[ˈdɒtɜːz] [ˈfiːlɪŋz] ,
daughter's feelings ,
女儿的 情怀 ,
在他眼里，他们不过是一群牲畜；至于他女儿的感受，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] a259
he had offered her a259
他 有 提供 她 a259
他曾向她提供过a259

[tʃæns] [tuː; tə] [steɪ] [əˈʃɔːr] .
chance to stay ashore .
机会 到 停留 岸上 .
有机会留在岸上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [kənˈsɜːrɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
If she preferred the scenes of violence , it was no concern of his .
如果 她 首选 这 场景 的 暴力 , 它 曾是 不 忧虑 的 他的 .
如果她更喜欢暴力场面，那与他无关。

[brɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] - , [ðə; ði] [ʃɔːr] [boʊt][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ] .
Before I had a chance to see Hawkson , the shore boat was called away .
前 我 有 一个 机会 到 看 - , 这 支撑 船 曾是 称为 离开 .
我还没来得及见到霍克森，岸上的船就被叫走了。

[bɪl] , [dʒəʊnz] , [ˈdʒenɪŋz] , [ænd; ənd][maɪˈself] [mænd] [ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] ,
Bill , Jones , Jennings , and myself manned the whale - boat ,
账单 , 琼斯 , 詹宁斯 , 和 我 有人值守 这 鲸 - 船 ,
比尔、琼斯、詹宁斯和我负责驾驶捕鲸船。

[ænd; ənd][wiː wi][wɜːr; wər] [suːn] [ˈhedɪŋ] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [swel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪv] [ˈfækt(ə)rɪ] [ðæt]
and we were soon heading in over the swell for the slave factory that
和 我们 是 很快 标题 在 超过 这 膨胀 为了 这 奴隶 工厂 那
[wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] [ˈɪnlənd] .
was known to exist a short distance inland .
曾是 已知 到 存在 一个 短的 距离 内陆 .

我们很快就乘着涌浪驶向了内陆不远处的奴隶工厂，那里早已是众所周知的地方。

[hɪks] [ænd; ənd] [ɡʌl] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][ˈtreɪdər] [əˈɔːr] ,
Hicks and Gull accompanied the trader ashore ,
希克斯 和 鸥 伴随 这 商 岸上 ,
希克斯和格尔陪同商人上岸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] - [ɔːr] [tuː; tə][ˈpaɪlət][juː ˈes] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf] .
and the latter stood at the steering - oar to pilot us through the surf .
和 这 后者 站立 在 这 转向 - 桨 到 飞行员 我们 通过 这 冲浪 .
后者站在舵桨旁，带领我们穿过海浪。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm] [ˈweðər] [ɪn][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [beˈnɪn] ,
In spite of the calm weather in the Bight of Benin ,
在 尽管如此 的 这 冷静的 天气 在 这 海湾 的 贝宁 ,
尽管贝宁湾天气平静，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈhevi] [swel] [ðæt] [sets][ɪn][frʌm; frəm] [ˈmeni] [maɪlz] [ˈɔːfɔːr] ,
there is sometimes a heavy swell that sets in from many miles offshore ,
那里 是 有时 一个 重的 膨胀 那 套 在 从 许多 英里 离岸 ,
有时会有来自离岸数英里处的巨浪。

[wer] [sʌm; səm] [ˈpæsɪŋ] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] .
where some passing disturbance of the atmosphere has caused a heavy blow .
在哪里 一些 通过 干扰 的 这 气氛 有 导致 一个 重的 吹 .
大气中某种短暂的扰动造成了猛烈的打击。

[ðə; ði] [swel] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhiːvɪŋ] ,
The swell is long and heaving ,
这 膨胀 是 长的 和 起伏 ,
涌浪绵长而汹涌。

[ænd; ənd][nɔːt][soʊ] [ˈiːzəli] [ˈnoʊtɪst] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊl] [ˈwɔːtər] .
and not so easily noticed until it begins to rise in the shoal water .
和 不是 所以 容易地 注意到 直到 它 开始 到 上升 在 这 浅滩 水 .
而且直到它开始在浅水中上升时才容易被注意到。

[ðen] [ɪts][saɪz] [dɪˈveləps] ,
Then its size develops ,
然后 它是 尺寸 发展 ,
然后它的尺寸逐渐增大，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ɡoʊz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][tɑːp] [breɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊl] [mæs] [ɡoʊz]
and it goes up in a wall until the top breaks and the whole mass goes
和 它 去 向上 在 一个 墙 直到 这 顶部 休息 和 这 所有的 大量的 去
[ˈrɔːrɪŋ] [ˈɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsmʌðər] [ʌv; əv] [foʊm] .
roaring shoreward in a great smother of foam .
咆哮 向岸边 在 一个 伟大的 窒息 的 泡沫 .
它向上攀升成一堵墙，直到顶部破裂，整个水体咆哮着冲向岸边，裹挟着巨大的泡沫。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [saɪd] , [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [ɪz][haːrd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,
From the sea side , the height of the breakers is hard to judge ,
从 这 海 边 , 这 高度 的 这 断路器 是 难的 到 法官 ,
从海边很难判断浪高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndəˈestimeɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːm] [deɪ] .
and they are very apt to be underestimated on a calm day .
和 他们 是 非常 易于 到 是 低估 在 一个 冷静的 天 .

在风平浪静的日子里，它们很容易被低估。

[ˈmɪstər] . [gʌl] [stʊd] [ʌp][æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] [ˈsnɔːrɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
Mr . Gull stood up as we neared the first line of snoring water ,
先生 . 鸥 站立 向上 作为 我们 接近 这 第一的 线 的 打鼾 水 ,
当我们接近第一排打鼾的水时，格尔先生站了起来。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈnɜːrvəs] .
and I could see by his face that he was a bit nervous .
和 我 可以 看 经过 他的 脸 那 他 曾是 一个 少量 紧张的 .
从他的表情可以看出他有点紧张。

[ðɪs] [hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] [ɑːn][em ˈiː] ,
This had its effect on me ,
这 有 它是 影响 在 我 ,
这件事对我产生了影响。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈnɜːrvəsənəs] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈhevi] [sɜːrf] .
for no one with any nervousness should attempt to go through a heavy surf .
为了 不 一 和 任何 紧张 应该 试图 到 去 通过 一个 重的 冲浪 .
任何胆小的人都不应该尝试穿越巨浪。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] [kʊːlz] [fɔːr; fər] [ˈæbsəluːt] [ˈkuːlnəs] .
The situation calls for absolute coolness .
这 情况 呼叫 为了 绝对 凉爽 .
当前形势需要绝对冷静。

“ [ˈiːzi] [naʊ] , ” [keɪm] [ðə; ði][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] waiting260
“ **Easy now** , ” **came the order** , **and we lay waiting260**
简单的 现在 , ” 来了 这 命令 , 和 我们 躺 waiting260
“别紧张,”命令传来，我们躺着等待。260

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [smuːð] [spel] .
for a smooth spell .
为了 一个 光滑的 拼写 .
施法顺利。

[baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [friːk] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ˈsiːz] [ˈɔːlweɪz] [roʊl][ɪn] [ˈsiːkwənsɪz] .
By some strange freak of nature , seas always roll in sequences .
经过 一些 奇怪的 怪物的 的 自然 , 海域 总是 卷 在 序列 .
由于某种奇特的自然现象，大海总是按顺序翻滚。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [sɪks] [ænd; ənd] [naɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [smuːð] ”
That is , they will run in twos and three or sixes and nines , with a “ smooth ”
那 是 , 他们 将要 跑步 在 二 和 三 或者 六 和 九 , 和 一个 “ 光滑的 ”
[brɪtwiːn] .
between .
之间 .
也就是说，它们会以两人或三人、六人或九人为一组奔跑，中间有“平滑”的过渡。

[ə; eɪ] [ˈsʌlfmən] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][ɪn] .
A surfman will always watch to see how they are running before going in .
一个 冲浪者 将要 总是 手表 到 看 如何 他们 是 跑步 前 去 在 .
冲浪者在下水前总会先观察水流情况。

[gʌl] ['kaʊntɪd] [θri:] ['hevi] ['feləʊz] [ðæt] [rɔ:rd] [ænd; ənd] ['θʌndəd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'pɔ:liŋ]
Gull counted three heavy fellows that roared and thundered in a most appalling
鸥 计数 三 重的 伙伴们 那 咆哮 和 雷鸣 在 一个 最多 令人震惊
[ˈmænər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
manner , and then ,
方式 , 和 然后 ,

海鸥数了数，有三个沉重的家伙发出极其可怕的咆哮和雷鸣声，然后，

[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['stɪrɪŋ] - [ɔ:r] ['fɜ:rmli] , [sʌŋ] [aʊt][tu:; tə] [ɡɪv] [wei] ['laɪvli] .
grasping the long steering - oar firmly , sung out to give way lively .
抓握 这 长的 转向 - 桨 牢牢 , 唱 出去 到 给 方式 热闹 .
紧紧握住长长的舵桨，欢快地喊着让路。

[wi:; wi] [went] ['reɪsɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:tɪ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [wel] [wen] , [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]
We went racing for the beach , and were doing well when , on looking over
我们 去 赛车 为了 这 海滩 , 和 是 正在做 出色地什么时候 , 在 寻找 超过
[ðə; ði][stɜ:rn] ,
the stern ,
这 船尾 ,
我们朝着海滩疾驰而去，一路都很顺利，这时，我向船尾望去，

[aɪ] [sɔ:] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [si:] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['klʌmɪŋ] ['kwɪkli] ['æftər][ju: 'es] .
I saw an enormous sea rising and coming quickly after us .
我 锯 一个 巨大的 海 上升 和 未来 迅速地 后 我们 :
我看到巨大的海水上涨，迅速向我们袭来。

[aɪ 'ti:] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ə'stɜ:rn][ænd; ənd] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [boʊt] .
It rose like a wall astern and towered above the boat .
它 玫瑰 喜欢 一个 墙 倒车 和 高耸 多于 这 船 :
它像一堵墙一样耸立在船尾，高高地耸立在船上方。

[ðen] ['ɪnstəntli] [aɪ 'ti:] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ænd; ənd] [rʌʃ] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [hə:ld]
Then instantly it broke with a roar and rush , and we were hurled
然后 即刻 它 打破 和 一个 吼 和 匆忙 , 和 我们 是 投掷
[brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] .
before it .
前 它 :
然后它瞬间轰然破碎，我们被抛到它前面。

[gʌl] [traɪd] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [tru:] , ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər][stɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [sɜ:rdʒ] ,
Gull tried to hold her true , keeping her stern to the surge ,
鸥 尝试 到 抓住 她 真的 , 保持 她 船尾 到 这 涌 ,
海鸥努力保持船身稳定，迎着汹涌的波涛，

[bʌt; bət][fɪ:; fi] [tʊk] [ə; eɪ] [slu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:r] [broʊk] .
but she took a slew and the oar broke .
但 她 采取 一个 一万 和 这 桨 打破 :
但她划了一桨，桨断了。

[ðen] [fɪ:; fi] [swʌŋ] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] ,
Then she swung sideways and rolled over and over with the rush ,
然后 她 摇摆 侧身 和 滚动 超过 和 超过 和 这 匆忙 ,
然后她侧身翻滚，随着水流不断旋转。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊm] ,
and when I came to the surface of the foam ,
和 什么时候 我 来了 到 这 表面 的 这 泡沫 ,
当我浮到泡沫表面时，

[hæf] - ['stræŋɡld] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
half - strangled by being so quickly rolled out of the boat ,
一半 - 被勒死 经过 存在 所以 迅速地 滚动 出去 的 这 船 ,
被迅速推出船外，几乎窒息而死。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌp] [sʌm; səm] [ten] [ˈfæðəmz] [ˈdɪstənt] , [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsmʌðər] .
she lay bottom up some ten fathoms distant , floating in the smother .
她 躺 底部 向上 一些 十 英寻 遥远 , 漂浮的 在 这 窒息 .

她倒挂在十英寻之外，漂浮在窒息的深渊中。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [strʌk] [əʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [krɑːft] ,
No one was visible , and I struck out for the craft ,
不 一 曾是 可见的 , 和 我 击 出去 为了 这 工艺 ,

周围一个人影也没有，我便朝着飞船冲了过去。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɪfti] [ˈfæðəmz] [ˈdɪstənt] .
as there was no bottom and the beach was fifty fathoms distant .
作为 那里 曾是 不 底部 和 这 海滩 曾是 五十 英寻 遥远 .

因为没有底，而且距离海滩有五十英寻远。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [bɪl] [ˈspætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [rek] ,
Suddenly I saw Bill spattering and struggling , trying to reach the wreck ,
突然 我 锯 账单 飞溅 和 挣扎 , 尝试 到 抵达 这 破坏 ,

突然，我看到比尔浑身是血，拼命挣扎，试图爬到残骸旁。

[bʌt; bət] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [swɪm] [ə; eɪ] [stroʊk] .
but showing plainly that he could not swim a stroke .
但 显示 显然 那 他 可以 不是 游泳 一个 中风 .

但很明显，他根本不会游泳。

[ˈɜːrniːst] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪəd] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , being261
Ernest suddenly appeared alongside of him , and , being261
欧内斯特 突然 出现 旁边 的 他 , 和 , being261

欧内斯特突然出现在他身边，而且，261

[ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [swɪm] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈeɪdɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈɡʌnəl] ,
able to swim after a fashion , he aided him to reach the gunwale ,
有能力的 到 游泳 后 一个 时尚 , 他 协助 他 到 抵达 这 舷缘 ,

他略懂游泳，便帮助他游到了船舷边。

[wer] [bəʊθ] [held] [ɑːn] [ˈfɜːrmlɪ] , [ˈdʌkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsiːz] [ðæt] [ˈfloʊd] [ˈoʊvər] [ðəm; ðəm] .
where both held on firmly , ducking the following seas that flowed over them .
在哪里 两个都 握住 在 牢牢 , 躲避 这 下列的 海域 那 流动 超过 他们 .

两人紧紧抓住扶手，躲避着涌向他们的海浪。

[ˈdʒenɪŋz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɡrɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˌbɔːŋˈsaɪd] , [ˈhoʊldɪŋ]
Jennings managed to keep his grip on the boat , and was alongside , holding
詹宁斯 管理 到 保持 他的 紧握 在 这 船 , 和 曾是 旁边 , 保持

[ɑːn] ,
on ,
在 ,

詹宁斯设法稳住了船身，他靠在船边，紧紧抓住船舷。

[wen] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ˈfloʊtɪŋ] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [pæs] [em ˈiː] .
when I noticed a form floating face downward pass me .
什么时候 我 注意到 一个 形式 漂浮的 脸 向下 经过 我 .

当我注意到一个面朝下的身影漂浮在我身边时。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈferli] [ɡʊd] [ˈswɪmər] ,
I was a fairly good swimmer ,
我 曾是 一个 相当 好的 游泳运动员 ,

我游泳技术还不错，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fækt] [ðæt] [fjuː] [ˈriːəl] [kæn; kən] [swɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
although it is a strange fact that few real sailormen can swim at all .
虽然 它 是 一个 奇怪的 事实 那 很少 真实的 水手 能 游泳 在 全部 .

虽然一个奇怪的事实是，真正的水手中很少有人会游泳。

[aɪ] [grɑːspt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [hed] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][dʒʌst]
I grasped the body and lifted the head clear of the water with my hand just
我 抓住 这 身体 和 抬起 这 头 清除 的 这 水 和 我的 手 只是
[æz; əz] [əˈhʌðər] [siː] [brʊk] [ˈheviɪ] [ˈoʊvər][em ˈiː] ,
as another sea broke heavily over me ,
作为 其他 海 打破 重度 超过 我 ,

我抓住尸体，用手将头部抬出水面，就在这时，又一个巨浪猛烈地拍打过来。

[ˈdræɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] [em ˈiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪt] .
dragging and crushing me down with its weight .
拖拽 和 压碎 我 向下 和 它是 重量 .

它沉重的身躯将我拖拽、压垮。

[maɪ] [hɑːrt] [siːmd] [ˈbɜːrstɪŋ] [wen] [aɪ][əˈrouz] , [stiɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈsensəb(ə)l][mæn] ,
My heart seemed bursting when I arose , still holding the insensible man ,
我的 心 似乎 爆发 什么时候 我 出现 , 仍然 保持 这 麻木不仁 男人 ,

我起身时，感觉心脏都要跳出来了，仍然抱着那个昏迷不醒的男人。

[ænd; ənd][maɪ][fɜːrst] [ˈɪnteɪk] [ʌv; əv] [breθ] [ˈnɪrli] [ˈstræŋɡld] [em ˈiː] .
and my first intake of breath nearly strangled me .
和 我的 第一的 摄入量 的 气息 几乎 被勒死 我 .

第一口气差点让我窒息。

[haʊˈevər] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
However , I was a powerful fellow ,
然而 , 我 曾是 一个 强大的 同伴 ,

然而，我当时是个很有权势的人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌpˈtɜːrnd] [boʊt] [ðæt] [naʊ]
and in a few strokes managed to get started for the upturned boat that now
和 在 一个 很少 笔画 管理 到 得到 开始 为了 这 翻转 船 那 现在

[ˈfloʊtɪd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ˈnɪrər] [ˈʃɔːr] .
floated some distance nearer shore .
漂浮 一些 距离 更近 支撑 .

几下划水后，他便开始向翻覆的船游去，那艘船现在已经漂到离岸边一段距离的地方。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ,
In a few minutes I reached her ,
在 一个 很少 分钟 我 达到 她 ,

几分钟后我就赶到了她身边。

[ænd; ənd] [bɪl] [rɪˈliːvd] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪl] [aɪ] [pæst] [ə; eɪ][laɪn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkræfts]
and Bill relieved me for a moment while I passed a line over the craft's
和 账单 松了口气 我 为了 一个 片刻 尽管 我 通过了 一个 线 超过 这 工艺

[ˈbɑːtəm] .
bottom .
底部 .

比尔替我照看一会儿，我则把绳子放到船底。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][aɪ] [faʊnd] [dʒəʊnz][ænd; ənd] [ˈjæŋki] [dæn][bəʊθ] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn] .
On the other side I found Jones and Yankee Dan both safe and holding on .
在 这 其他 边 我 成立 琼斯 和 扬基 担 两个都 安全的 和 保持 在 .

在另一边，我发现琼斯和扬基丹都安然无恙，并且坚持了下来。

[təˈgeðər] [wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld] [hɪks] , [huːm] [aɪ] [naʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] , [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər]
Together we managed to hold Hicks , whom I now recognized , clear of the water
一起 我们 管理 到 抓住 希克斯 , 谁 我 现在 认可 , 清除 的 这 水

.
:
.

我们齐心协力把希克斯（我认出他就是希克斯）拉离了水面。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ðə; ði] [boʊt] [ɔːr][æn; ən] [ɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt]
He had been struck on the head by the boat or an oar and knocked
他 有 到过 击 在 这 头 经过 这 船 或者 一个 桨 和 敲门
[ɪn'sensəb(ə)] .
insensible .
麻木不仁 .

他被船或船桨击中头部，昏迷不醒。

[gʌl] [wʌz; wəz] ['noʊwə] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [bɔːst] ,
Gull was nowhere about , and for some time we gave him up for lost ,
鸥 曾是 无处 关于 , 和 为了 一些 时间 我们 给予 他 向上 为了 丢失的 ,
海鸥不见了踪影，有好一阵子我们都以为它走丢了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [swʌm] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ]['broʊkən] [θwɔːrt] . -
but he had swum in on a broken thwart . 262
但 他 有 游泳 在 在 一个 破碎的 阻挠 . -

但他游进来的时候，横梁已经断裂了。262

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˈʃaʊtɪŋ] ,
In a little while we heard shouting ,
在 一个 小的 尽管 我们 听到 喊叫 ,

过了一会儿，我们听到了喊叫声。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [blæk] ['feləʊz] , [huː] ,
and saw him standing on the sand with a couple of black fellows , who ,
和 锯 他 常设 在 这 沙 和 一个 夫妻 的 黑色的 伙伴们 , WHO ,
[æt; ət][hɪz; ɪz][də'rekʃn; da'rekʃn] ,
at his direction ,
在 他的 方向 ,

他看见他和几个黑人站在沙滩上，在他的指示下，

[plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [juː 'es] .
plunged in and came toward us :
暴跌 在 和 来了 朝向 我们 :

猛地扎入水中，朝我们游来。

[ðə; ði] ['niːgrəʊz] [helpt] [juː 'es] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɔːld] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] .
The negroes helped us ashore , and we hauled the boat up clear of the surf .
这 黑人 帮助 我们 岸上 , 和 我们 拖拽 这 船 向上 清除 的 这 冲浪 .

黑人帮我们上了岸，我们把船拖离了海浪。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] , [ænd; ənd] [hɪks] [stɪl] [ə'pɪrd] ['iːðər] [ded] [ɔːr] ['sensləs] .
It was a close call , and Hicks still appeared either dead or senseless .
它 曾是 一个 关闭 称呼 , 和 希克斯 仍然 出现 任何一个 死的 或者 无意义的 .

情况十分危急，希克斯当时看起来要么已经死亡，要么已经失去意识。

[wiː; wi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ][pɑːm] ,
We carried him up the beach and laid him under a palm ,
我们 携带 他 向上 这 海滩 和 铺设 他 在下面 一个 棕榈 ,

我们把他抬到沙滩上，放在一棵棕榈树下。

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] [ˈtʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] .
and set to work chafing his wrists and ankles .
和 放 到 工作 摩擦 他的 手腕 和 脚踝 .

然后他开始用手磨破自己的手腕和脚踝。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [em 'iː] .
In a little while he opened his eyes and noticed me .
在 一个 小的 尽管 他 打开 他的 眼睛 和 注意到 我 .

过了一会儿，他睁开眼睛，注意到了我。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ˈfeɪntli] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [saɪ] [ʌp] .

“ **What's the matter ?** ” **he asked , faintly , trying to sit up .**
“ 是什么 这 事情 ? ” 他 问 , 淡淡的 , 尝试 到 坐 向上 .

“怎么了? ”他虚弱地问道, 同时试图坐起来。

[bɪl] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] , [waɪl] [gʌl] [pæst] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
Bill caught his head and held it , while Gull passed his arm under him .
账单 捕捉 他的 头 和 握住 它 , 尽管 鸥 通过了 他的 手臂 在下面 他 .

比尔抓住他的头并按住它, 而格尔则将手臂从他身下伸过去。

“ ['traɪŋ] [tu:; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] , ” [sed] [ˈjæŋki] [dæn] , [ˈblʌfli] .
“ **Trying to quit the expedition ,** ” **said Yankee Dan , bluffly .**
“ 尝试 到 辞职 这 远征 , ” 说 扬基 担 , 虚张声势 .

“我正试图退出探险队, ”扬基丹直言不讳地说。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['traɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfeləʊ] , [ˈheɪwud] , [hɪr] ,
“ **You were trying to leave us , my boy , but this fellow , Heywood , here ,**
“ 你 是 尝试 到 离开 我们 , 我的 男生 , 但 这 同伴 , 海伍德 , 这里 ,
[næbd] [ju:; jʊ] [ɪn] [taɪm] ,
nabbed you in time ,
被抓获 你 在 时间 ,

“孩子, 你当时想离开我们, 但是这个叫海伍德的家伙及时抓住了你。”

[ænd; ənd] [swæm] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
and swam in to the boat with you .
和 游泳 在 到 这 船 和 你 .

然后和你一起游进了船里。

[ˈʌðərwaɪz] [ju:d] - [ə; eɪ] - [bɪn] [draʊnd] , [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
Otherwise you'd ' a ' been drowned , an ' that's a fact .
否则 你会 - 一个 - 到过 溺水 , 一个 - 那就是 一个 事实 .

否则你早就淹死了, 这是事实。

[ju:d] - [ə; eɪ] - [bɪn] [draʊnd] [ʃʊr] .
You'd ' a ' been drowned sure .
你会 - 一个 - 到过 溺水 当然 .

你肯定会被淹死的。

“ [hɪks] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] [ˈsɪriəsli] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] :
“ **Hicks looked at me seriously for some moments and then spoke :**
“ 希克斯 看起来 在 我 严重地 为了 一些 时刻 和 然后 辐 :

希克斯严肃地看了我一会儿, 然后开口说道:

“ [ɪts] [hɑ:rd] [tu:; tə] [oʊ] [wʌnz] [laɪf] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fu:l] , [bʌt; bət] [hɪəz] [maɪ] [hænd] , [ˈheɪwud] , ” [sed]
“ **It's hard to owe one's life to a fool , but here's my hand , Heywood ,** ” **said**
“ 它是 难的 到 欠 一个人的 生活 到 一个 傻子 , 但 这里是 我的 手 , 海伍德 , ” 说
[hi:; hi] ,
he ;
他 ,

“要把自己的命托付给一个傻瓜, 这很难, 但是, 海伍德, 我愿意伸出援手, ”他说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
with a faint smile .
和 一个 头晕的 微笑 .

带着一丝淡淡的微笑。

“ [ɪts] [æz; əz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ək'hɑ:lɪdz] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [frʌm; frəm] [wʌn] , [sɜ:r] , ” [aɪ] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ]
“ **It's as hard to acknowledge the favour from one , sir ,** ” **I answered , with**
“ 它是 作为 难的 到 承认 这 偏爱 从 一 , 先生 , ” 我 回答 , 和
[sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [ˈfi:lɪŋ] ,
some little feeling ,
一些 小的 感觉 ,

“要感谢一个人的恩情, 真的很难, 先生, ”我回答道, 语气中带着一丝不易察觉的伤感。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [fun'ʃɑ:l] , [ænd; ənd][aɪ] smiled263
but then I remembered the time at Funchal , and I smiled263
但 然后 我 记得 这 时间 在 丰沙尔 , 和 我 smiled263

但随后我想起了在丰沙尔的时光，我不禁笑了。263

[ænd; ənd][held] [aʊt] [maɪ][hænd] , [wɪt] [hi; hi] [grɑ:spt] ['fɜ:rmli] , [ænd; ənd][roʊz][tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and held out my hand , which he grasped firmly , and rose to his feet .
和 握住 出去 我的 手 , 哪个 他 抓住 牢牢 , 和 玫瑰 到 他的 脚 .
他伸出手，紧紧握住，然后站了起来。

[sɜ:r][dʒɑ:n] [hɪks] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ræðər] [ʌn'seɪvəri] [repju'teɪ(ə)n] ,
Sir John Hicks was a man of rather unsavoury reputation ,
先生 约翰 希克斯 曾是 一个 男人 的 相当 令人不快的 名声 ,
约翰·希克斯爵士的名声不太好。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [bi; bi][groʊs] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [fər'get] . -
but he was not a man who would be gross enough to forget . 264
但 他 曾是 不是 一个 男人 who 会 是 总的 足够的 到 忘记 . -
但他并非那种会卑鄙到忘记一切的人。264

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .
第三十一章

[aɪ] [mi:t] -
I MEET CORTELLI
我 见面 -
我遇见了科泰利

[waɪl] [ðə; ði] ['treɪdər] , ['mɪstər] . [gʌl] , [ænd; ənd] [hɪks] [wɜ:r; wər] [ə'ʃɔ:r] ,
While the trader , Mr . Gull , and Hicks were ashore ,
尽管 这 商 , 先生 . 鸥 , 和 希克斯 是 岸上 ,
当商人格尔先生和希克斯上岸时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [wət'evər] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [səs'piʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ]
there was no chance whatever of communicating any of my suspicions concerning
那里 曾是 不 机会 任何 的 沟通 任何 的 我的 怀疑 有关
['mɑ:rtɪn][ænd; ənd] ['ʃænən] .
Martin and Shannon .
马丁 和 香农 .
我根本没有机会向他们传达我对马丁和香农的任何怀疑。

[dʒʌst] [wʌt] [ði:z] ['ræskəlz] [ɪn'tendɪd] [tu; tə][du:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [daʊt] ,
Just what these rascals intended to do was certainly a matter of doubt ,
只是 什么 这些 无赖 故意的 到 做 曾是 当然 一个 事情 的 怀疑 ,
[ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] ,
and , after all ,
和 , 后 全部 ,
这些恶棍究竟想干什么，的确令人怀疑，毕竟，

[ðə; ði] [tɔ:k] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ska:t] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]
the talk had been so characteristic of the Scot that I feared I was taking
这 讲话 有 到过 所以 特征 的 这 苏格兰人 那 我 害怕 我 曾是 采取
[aɪ 'ti:] [tu:] ['sɪriəsli] [tu; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [θɔ:t] .
it too seriously to give it a thought .
它 也 严重地 到 给 它 一个 想法 .
那番话太有苏格兰人的特色了，以至于我担心自己太认真了，以至于没有认真思考。

[wi; wi] [træmp] ['oʊvər][ðə; ði] [lu:s] [sænd][tu; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] ['ɪnlənd] ,
We tramped over the loose sand to the factory , a couple of miles inland ,
我们 践踏 超过 这 松动的 沙 到 这 工厂 , 一个 夫妻 的 英里 内陆 ,
我们跋涉在松软的沙地上，来到了位于内陆几英里外的工厂。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:r] [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] .

and the heat of the marsh was awful .
和 这 热 的 这 沼泽 曾是 可怕 .

沼泽地里的酷热令人难以忍受。

[hɪks] , [hu:] [hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [hæd; həd]

Hicks , who had hardly recovered from the accident of the morning , had
希克斯 , WHO 有 几乎 恢复 从 这 事故 的 这 早晨 , 有
[ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [ʌp] ,
difficulty in keeping up ,
困难 在 保持 向上 ,

希克斯早上刚发生事故，还没完全恢复过来，很难跟上进度。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈɡɪdi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [hi:; hi][hæd; həd]

for his head was still giddy from the effects of the blow he had
为了 他的 头 曾是 仍然 头晕 从 这 效果 的 这 吹 他 有
[rɪˈsi:vɪd] [əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:] .
received upon it .
已收到 之上 它 .

因为他头部受到重击后，仍然感到头晕目眩。

[ðə; ði] [blæk] [ˈfelouz] , [hu:] [hæd; həd] [ˈsaɪtɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɑ:rk] [brɪˈfɔ:r] [ˈdeɪlaɪt] ,

The black fellows , who had sighted our barque before daylight ,
这 黑色的 伙伴们 , WHO 有 目击者 我们的 帆船 前 日光 ,
天亮前就发现我们帆船的黑人，

[hæd; həd] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:t]

had thought nothing of a run to the beach ,
有 想法 没有什么 的 一个 跑步 到 这 海滩 ,
当时根本没想过要跑到海滩去，

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [went] [əˈhed] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [pæθ] , [ˈkerɪŋ] [ˈni:ðər]

and they went ahead at a great rate along the jungle path , caring neither
和 他们 去 前方 在 一个 伟大的 速度 沿着 这 丛林 小路 , 关怀 两者都不
[fɔ:r; fər][ˈbraɪər] , [spainz] ,
for briars , spines ,
为了 荆棘 , 脊柱 ,

他们沿着丛林小路飞速前进，丝毫不在意荆棘和尖刺。

[ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvəriəs] [ˈprɪklɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [i:v(ə)n][ə; eɪ] [wel] - [[ɑ:d] [mæn] [ˈhezɪteɪt]

or any of the various prickling things that make even a well - shod man hesitate
或者 任何 的 这 各种各样的 刺痛 事物 那 制作 甚至 一个 出色地 - 鞋子 男人 犹豫
[brɪˈfɔ:r] [tredɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
before treading on them .
前 踩踏 在 他们 .

或者其他各种带刺的东西，即使是穿着好鞋的人，在踩上去之前也会犹豫不决。

They265
They265
They265

他们265

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tɔ:l] [ænd; ɐnd] [ˈpaʊərf(ə)l] [set][ʌv; əv] [men] , [ɔ:l] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊld] [flɪnt] - [lɑ:k] [ˈmʌskɪt]

were a tall and powerful set of men , all armed with old flint - lock muskets
是 一个 高的 和 强大的 放 的 男人 , 全部 武装 和 老的 燧石 - 锁 滑膛枪
[ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈpætərn] ;
of ancient pattern ;
的 古老的 图案 ;

他们是一群身材高大强壮的男人，全都配备了老式的燧发枪；

[ˈdaʊtləs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][wɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [steɪts]
doubtless some of them had been used in the first war between the States
毫无疑问 一些 的 他们 有 到过 用过的 在 这 第一的 战争 之间 这 各州
[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] .
and England .
和 英格兰 .

毫无疑问，其中一些曾在美国与英国之间的第一次战争中使用过。

[wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] .
We finally arrived and were ready for business .
我们 最后 到达的 和 是 准备好 为了 商业 .

我们终于抵达目的地，准备开始工作。

[ðə; ði] [ˈkɑːmpaʊnd] , [ɔːr] [sleɪv] [kəˈræl] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] [ɪnˈkloʊzər] [kəmˈpliːtli] [aʊt] [ʌv; əv]
The compound , or slave corral , was an immense enclosure completely out of
这 化合物 , 或者 奴隶 围栏 , 曾是 一个 巨大 外壳 完全地 出去 的
[saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,
sight from the beach ,
视线 从 这 海滩 ,

这个营地，或者说奴隶围栏，是一个巨大的围场，从海滩上完全看不到。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpraɪɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkruːzər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [praʊlɪŋ] [əˈlɔːŋ]
and away from the prying eyes of any cruiser that might be prowling along
和 离开 从 这 窥探 眼睛 的 任何 巡洋舰 那 可能 是 潜行 沿着
[ðə; ði] [kəʊst] .
the coast .
这 海岸 .

远离任何可能在海岸附近巡逻的巡洋舰的窥探目光。

- - , [ðə; ði] [hæf] - [briːd] [ɪˈtæliən] [ˈslævər; sleɪvər] , [huːz] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd]
Felado Cortelli , the half - breed Italian slaver , whose presence had cursed
- - , 这 一半 - 品种 意大利语 奴隶贩子 , 谁 在场 有 被诅咒的
[ðə; ði] [west] [ˈæfrɪkən] [kəʊst] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
the West African coast for years ,
这 西方 非洲 海岸 为了 年 ,

费拉多·科尔泰利，这位意大利混血奴隶贩子，多年来一直给西非海岸带来厄运。

[wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [juː ˈes] .
was in charge , and he came forth to meet us .
曾是 在 收费 , 和 他 来了 前进 到 见面 我们 .

他负责指挥，并出来迎接我们。

[ˈaʊər; ɑːr] [læk] [ʌv; əv][ɑːrmz] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [əˈmjuːzmənt] ,
Our lack of arms seemed to give him amusement ,
我们的 缺少 的 武器 似乎 到 给 他 娱乐 ,

我们缺乏武器似乎让他觉得很有趣。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [həʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [ˈoʊvər] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] , [hiː; hi] [læft]
but when he heard how we had been rolled over in the surf , he laughed
但 什么时候 他 听到 如何 我们 有 到过 滚动 超过 在 这 冲浪 , 他 笑了
[ˈlaʊdli] .
loudly .
高声 .

但当他听说我们是如何被海浪翻滚的，他哈哈大笑起来。

[wɪðɪn] [tuː] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [left] [ðə; ði][sɜːrf] , [ˈaʊər; ɑːr] [əˈreɪndʒmənts] [hæd; həd]
Within two hours from the time we left the surf , our arrangements had
之内 二 小时 从 这 时间 我们 左边 这 冲浪 , 我们的 安排 有
[bɪn] [meɪd] ,
been made ,
到过 制成 ,

从我们离开海浪到安排好一切，不到两个小时。

[ænd; ənd][wiː wi][wɜːr; wər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [blæks] [tuː; tə][ðə; ði]
and we were leading between two and three hundred blacks to the
和 我们 是 领导 之间 二 和 三 百 黑人 到 这
[biːtʃ] ,
beach ,
海滩 ,

我们当时带领着两三百名黑人前往海滩，

[wer] [ˈpeɪmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪpt] [əˈbɔːrd] ,
where payment was to be made , and they were to be shipped aboard ,
在哪里 支付 曾是 到 是 制成 , 和 他们 是 到 是 已发货 船上 ,
付款地点，以及货物的装船地点。

- [oʊn] [ɡɑːrd] [ʌv; əv] [koʊst] [ˈpaɪərits] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈeskɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .
Cortelli's own guard of coast pirates making the escort for the unfortunates .
- 自己的 警卫 的 海岸 海盗 制作 这 护送 为了 这 不幸的 .

科泰利自己的海岸海盗护卫队负责护送这些不幸的人。

[ˈaʊər; ɑːr][boʊt] [keɪm] [əˌbɔːnˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts][fɜːrst][lɒd] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈfreɪt] .
Our boat came alongside with its first load of human freight .
我们的 船 来了 旁边 和 它是第一的 加载 的 人类 货运 .

我们的船载着第一批乘客靠岸了。

[hɪks] [ænd; ənd][ˈkɜːrtɪs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [reɪl] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] ,
Hicks and Curtis stood at the quarter - rail watching the creatures ,
希克斯 和 柯蒂斯 站立 在 这 四分之一 - 轨 观看 这 生物 ,

希克斯和柯蒂斯站在四分之一栏杆旁，看着这些动物。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn] [ˈmeni] [deɪz] [siːmd] [ɑːn] [ˈspiːkɪŋ] [tɜːrmz] .
and for the first time in many days seemed on speaking terms .
和 为了 这 第一的 时间 在 许多 天 似乎 在 请讲 条款 .

几天来，他们第一次似乎开始交谈了。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈkɑːment] [əˈpɑːn][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [ˈbɪtərli] ,
They appeared to comment upon a girl who was crying and sobbing bitterly ,
他们 出现 到 评论 之上 一个 女孩 WHO 曾是 哭泣 和 啜泣 苦涩地 ,

他们似乎在议论一个哭泣啜泣的女孩，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈjækəld] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌk] , [huː] [sæt] [ˈstɑːlɪdli] [geɪzɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
and who was shackled to a huge buck , who sat stolidly gazing out to sea .
和 WHO 曾是 被束缚 到 一个 巨大的 巴克 , WHO 卫星 沉稳地 凝视 出去 到 海 .

-
266
-

他被锁链拴在一头巨大的雄鹿身上，那雄鹿呆呆地望着大海。266

[ðə; ði] [ˈɔɪli] [swel] [rɒkt] [ðə; ði][boʊt][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] ; [ðə; ði] [bɑːrk] , [haʊˈevər] , [roʊld] [ˈleɪzɪli] [laɪk][ə; eɪ]
The oily swell rocked the boat but little ; the barque , however , rolled lazily like a
这 油腻的 膨胀 摇滚 这 船 但 小的 ; 这 帆船 , 然而 , 滚动 懒洋洋 喜欢 一个
[hjuːdʒ][lɔːg] ,
huge log ,
巨大的 日志 ,

油腻的涌浪几乎没有摇晃小船；然而，这艘帆船却像一根巨大的原木一样懒洋洋地摇摆着。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [sˈpɑːz] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
swinging her long spars slowly from side to side ,
摇摆 她 长的 桅杆 缓慢地 从 边 到 边 ,

她缓缓地左右挥动着长长的木棍，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊ'mentəm][ʌv; əv] [i:tʃ] [swɪŋ] [hoʊv][hɜ:r; həɹ] [daʊn] [ʌn'tɪl][hɜ:r; həɹ] [t'ænlz] [brɔ:t]
and the momentum of each swing hove her down until her channels brought
和 这 势头 的 每个 摇摆 霍夫 她 向下 直到 她 频道 带来
[ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smækɪŋ] [dʒɑ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
up with a smacking jar upon the surface .
向上 和 一个 拍打 罐 之上 这 表面 .
每一次摆动的惯性都会将她向下推，直到她的血管被带出，砰的一声撞击到水面。
[ðɪs] [meɪd][aɪ 'ti:] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['boʊtmən] [tu:; tə][ju:z][sʌm; səm] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] ,
This made it necessary for the boatman to use some caution , for ,
这 制成 它 必要的 为了 这 船工 到 使用 一些 警告 , 为了 ,
这使得船夫必须格外小心，因为
[ɪf] [ðə; ði][smɔ:l] ['boʊts] ['gʌnl] [kɔ:t] ['eniwɜ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n]
if the small boat's gunwale caught anywhere upon the vessel's side while she was on
如果 这 小的 船的 舷缘 捕捉 任何地方 之上 这 船的 边 尽管 她 曾是 在
[hɜ:r; həɹ] ['daʊnwəɹd] [swɪŋ] ,
her downward swing ,
她 向下 摇摆 ,
如果小船的舷缘在船只下落的过程中卡在船舷的任何地方，
[aɪ 'ti:] [wʊd] ['ɪnstəntli] [bi:; bi] [fɔ:rst] [ˈʌndər][ænd; ənd][ðə; ði][kra:ft][ʌp'set] .
it would instantly be forced under and the craft upset .
它 会 即刻 是 强制 在下面 和 这 工艺 沮丧的 .
它会立刻被迫沉入水下，导致飞船倾覆。
- [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] , [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtreɪdər] , [ænd; ənd] ,
Cortelli stood at the break of the poop , talking to the trader , and ,
- 站立 在 这 休息 的 这 船尾 , 说 到 这 商 , 和 ,
科特利站在船尾的断裂处，和交易员交谈着，然后，
[æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə] [meɪk] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ə'bo:rd] ,
as the girl was told to make ready for a spring aboard ,
作为 这 女孩 曾是 讲述 到 制作 准备好 为了 一个 春天 船上 ,
女孩被告知要做好跳船的准备，
[hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [grɪnd] .
he looked over the side and grinned .
他 看起来 超过 这 边 和 咧嘴一笑 .
他探头向船边望去，咧嘴一笑。
[ðə; ði] [pʊɹ] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] , [dɪ'leɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'loʊdɪŋ] .
The poor creature was frightened and shrank back , delaying the unloading .
这 贫穷的 生物 曾是 害怕 和 缩小 后退 , 延迟 这 卸货 .
这只可怜的小动物吓坏了，缩了回去，耽误了卸货的时间。
“ [stɜ:r][hɜ:r; həɹ][ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɡɪni] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bulɪz] .
“ **Stir her up ,** ” **said the Guinea to one of his bullies .**
” 搅拌 她 向上 , ” 说 这 几内亚 到 一 的 他的 欺凌者 .
“激怒她,”几内亚对其中一个欺负他的人说。
[ə; eɪ] [blæk] ['paɪrət] [leɪd][ðə; ði] [læʃ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [skri:md] .
A black pirate laid the lash , and she screamed .
一个 黑色的 海盗 铺设 这 睫毛 , 和 她 尖叫 .
一个黑人海盗挥下鞭子，她尖叫起来。
“ [hoʊld][ɑ:n][ðer; ðər] !
“ **Hold on there !**
” 抓住 在 那里 !
“等等！”

” [kraɪd] [hɪks] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .
” **cried Hicks , leaning over the side .**
” 哭 希克斯 , 倾斜 超过 这 边 .

“希克斯喊道，同时探身到船边。”

” [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [əˈɡen] , [aɪl] [ˈpɪst(ə)l][juː; jʊ] .
” **If you do that again , I'll pistol you .**
” 如果 你 做 那 再次 , 患病的 手枪 你 .

“如果你再这样做，我就用手枪打死你。”

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈleðər] [belt] ,
” **His face was flushed , and his hand sought his broad leather belt ,**
” 他的 脸 曾是 酡 , 和 他的 手 寻求 他的 广阔 皮革 腰带 ,

“他脸涨得通红，手伸向宽大的皮带，

[wer] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ˈbærəld] [ˈpɪst(ə)l] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] -
where hung his cutlass and long - barrelled pistol belonging to the barque's
在哪里 悬挂 他的 弯刀 和 长的 - 桶装 手枪 属于 到 这 -

[səˈplaɪ] .

supply .
供应 .

他的弯刀和长管手枪就挂在那里，那是船上的补给品。

” [ʃoʊ] , [məen] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [æskt] [ˈjæŋki] [dæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪni] [skauld]
” **Sho , man , what's the matter ? ” asked Yankee Dan , and the Guinea scowled**
” 翔 , 男人 , 是什么 这 事情 ? ” 问 扬基 担 , 和 这 几内亚 皱着眉头

[ˈsævɪdʒli] .

savagely .
野蛮地 .

“Sho，伙计，怎么了？”美国佬丹问道，几内亚熊凶狠地瞪着他。

” [dɪs][gæl] [friː] , ” [sed] [ðə; ði][bɪɡ] [bʌk] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
” **Dis gal free , ” said the big buck , standing up , as he heard the conversation .**
” 迪斯 女孩 自由的 , ” 说 这 大的 巴克 , 常设 向上 , 作为 他 听到 这 对话 .

“这姑娘自由了，”大雄鹿听到谈话后站了起来，说道。

” [hiː; hi][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] take267
” **He no right to take267**
” 他 不 正确的 到 take267

他无权拿走267

[hɜːr; hər] - - [nɔːr][em ˈiː] .

her - - nor me .
她 - - 也不 我 .

她——也不是我。

[aɪ] - [sæm] , [noʊ] [sleɪv] .
I Begna Sam , no slave .
我 - 山姆 , 不 奴隶 .

我贝格纳·萨姆，不是奴隶。

[lɪb] [raɪt] [əˈʃɔːr] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] .
Lib right ashore till you come .
图书馆 正确的 岸上 直到 你 来 .

在你来之前，Lib就在岸边。

[den] [hiː; hi] [kɑːtʃ] [juː ˈes][bəʊθ] , [æn; ən] - [seɪ] [wiː; wi] [sleɪv] - [kɔːz] [lɔːŋ] [ˈseɪlər] , [ˈʃænən] ,
Den he cotch us both , an ' say we slave ' cause long sailor , Shannon ,
丹 他 乡村 我们 两个都 , 一个 - 说 我们 奴隶 - 原因 长的 水手 , 香农 ,

然后他抓住了我们俩，说我们是奴隶，因为是水手长，香农，

[hi:; hi] [seɪ] [hi:; hi] [baɪ] [ju: 'es] .
he say he buy us .
他 说 他 买 我们 :

他说他要买下我们。

" - [grɪnd] .
Cortelli grinned .
" - 咧嘴一笑 :

科泰利咧嘴一笑。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] ['præktɪst] [ðɪs] [trɪk] , [ænd; ənd] ,
It was not the first time he had practised this trick , and ,
它 曾是 不是 这 第一的 时间 他 有 已实践 这 诡计 , 和 ,

这并非他第一次使用这种伎俩，而且，

[ɪf] [ðə; ði] [blæks] [hæd; həd] [noʊ] [frendz] [strɒ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['prəʊtest] ,
if the blacks had no friends strong enough to protest ,
如果 这 黑人 有 不 朋友们 强的 足够的 到 反对 ,

如果黑人没有足够强大的朋友来抗议，

[ðeɪ] [ɪn'veəriəbli] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:rgəʊ] .
they invariably went with the rest of the cargo .
他们 总是 去 和 这 休息 的 这 货物 :

它们总是和其他货物一起运输。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['pi:p(ə)l] ? " [æskt] [hɪks] .
Where are the girl's people ? " asked Hicks .
" 在哪里 是 这 女孩们 人们 ? " 问 希克斯 :

“女孩的家人在哪里？”希克斯问道。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪk] ? " [æskt] ['jæŋki] [dæn] .
What difference does it make ? " asked Yankee Dan .
" 什么 不同之处 做 它 制作 ? " 问 扬基 担 :

“这有什么区别呢？”扬基丹问道。

" [aɪ] [si:] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] [ðeə(r)] [ə] 'ɔ:r] [hɪr] [ɔ:r] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪmbər] , [du:] [ju:; jʊ] ?
I see no difference whether they're ashore here or back in the timber , do you ?
" 我 看 不 不同之处 无论 它们是 岸上 这里 或者 后退 在 这 木材 , 做 你 ?

“我觉得他们在这里上岸和在林子里没什么区别，你觉得呢？”

" ['mɪstər] . ['kɜ:rtɪs] ['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .
Mr . Curtis nodded encouragingly .
" 先生 : 柯蒂斯 点头 令人鼓舞的是 :

柯蒂斯先生鼓励地点了点头。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['skru:pəlz] [haʊ] [ɔ:r] [wer] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hæd; həd] [bɪn]
It was evident he had no scruples how or where the girl had been
它 曾是 明显 他 有 不 顾虑 如何 或者 在哪里 这 女孩 有 到过

['kɪdnæpt] .
kidnapped .
被绑架 :

很明显，他对女孩被绑架的方式和地点毫不在意。

[ðə; ði] ['ɡɪni] , - , ['rʌŋd] [hɪz; ɪz] [fæt] ['jəʊldəz] , [ænd; ənd] [[ɑ:t] [ə; eɪ] ['venəməs] [lʊk] [æt; ət]
The Guinea , Cortelli , shrugged his fat shoulders , and shot a venomous look at
这 几内亚 , - , 耸了耸肩 他的 胖的 肩膀 , 和 射击 一个 有毒 看 在

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
the Englishman .
这 英国人 :

几内亚人科尔泰利耸了耸他肥胖的肩膀，恶狠狠地瞪了英国人一眼。

“ [[æɫ; ʃəl][aɪ][faɪnd][aʊt] [wɜr] [i:tʃ] [blæk] [ri'zaidz] [wen] [æt; ət][hoʊm] ? ” [[hi:; hi] [æskt] , [sɑ:r'kæstɪkli]
“ **Shall I find out where each black resides when at home ?** ” **he asked , sarcastically**
“ 将 我 寻找 出去 在哪里 每个 黑色的 居住地 什么时候 在 家 ？ ” 他 问 ， 讽刺地
.
:
.

“我该去查一下每个黑人在家都住在哪里吗？”他讽刺地问道。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
Then he turned away .
然后 他 转向 离开 .

然后他转身离开了。

[hɪks] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] .
Hicks , instead of following him , leaned over the rail .
希克斯 , 反而 的 下列的 他 , 倾斜 超过 这 轨 .

希克斯没有跟着他，而是倚在了栏杆上。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A strange look of sadness came into his eyes .
一个 奇怪的 看 的 悲伤 来了 进入 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝莫名的悲伤。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][men] [ə'mʌŋ] [hɑ:rd][men] ,
He was a hard men among hard men ,
他 曾是 一个 难的 男人 之中 难的 男人 ,

他是个铁血硬汉，硬汉中的铁血硬汉。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'vɔʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [skwi:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ˈwʊmən] .
and he had revolted at the squeal of a black woman .
和 他 有 反抗 在 这 尖叫 的 一个 黑色的 女士 .

他曾因一位黑人妇女的尖叫声而感到愤怒。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ˈhæpən] .
I watched him a moment , and looked to see something more happen .
我 观看 他 一个 片刻 , 和 看起来 到 看 某物 更多的 发生 .

我观察了他一会儿，想看看还会发生什么事。

[hi:; hi] [ˈeɪdɪəntli] [sɔ:] [ðæt] [tu:; tə][send][ðə; ði][gɜ:rl] [ə'ʃɔ:r] [ment] [tu:; tə] [du:m] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
He evidently saw that to send the girl ashore meant to doom her to
他 显然 锯 那 到 发送 这 女孩 岸上 意思是 到 厄运 她 到
- [wɪl] .
Cortelli's will .
- 将要 .

他显然明白，将女孩送上岸就意味着要让她受制于科尔泰利的意志。

[ðer; ðər] was268
There was268
那里 was268

共有268

[ˈoʊnli][wʌn] [wei] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fi:; fi] [stept] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [bʌk] , [sæm] ,
only one way , and , as she stepped on deck with the big buck , Sam ,
仅有的 一 方式 , 和 , 作为 她 步 在 甲板 和 这 大的 巴克 , 山姆 ,

只有一条路，当她带着那只大雄鹿萨姆踏上甲板时，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈpi:p(ə)] .
he went to him and asked about the girl's people .
他 去 到 他 和 问 关于 这 女孩们 人们 .

他走上前去，询问女孩的家人情况。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊld] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['krɪpld] ['sɪstər] ,
She was being separated from her old mother and crippled sister ,
她 曾是 存在 分开 从 她 老的 母亲 和 残疾的 姐姐 ,
她被迫与年迈的母亲和残疾的妹妹分离。

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['eni] ['væljuː][æz; əz] [sleɪvz] .
neither of whom were of any value as slaves .
两者都不 的 谁 是 的 任何 价值 作为 奴隶 .
他们两人作为奴隶都毫无价值。

- [sæm][wʌz; wəz] ['hʌsəld] [bɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [hɪks] [went] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [puːp]
Begna Sam was hustled below with the rest , and Hicks went back on the poop
- 山姆 曾是 匆忙 以下 和 这 休息 , 和 希克斯 去 后退 在 这 船尾
.
.
.

贝格纳·萨姆和其他人一起被匆匆送下楼，而希克斯则回到了马厩。

“ [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [əˈbɔːrd] , ” [sed] [hiː, hi][tuː; tə] - .
“ **Bring her mother and sister aboard ,** ” **said he to Cortelli** .
“ 带来 她 母亲 和 姐姐 船上 , ” 说 他 到 - .
“把她母亲和妹妹带上船，”他对科尔泰利说。

“ [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [fʊl] [praɪs] [fɔːr; fər][bəuθ] .
“ **I'll give you full price for both** .
“ 患病的 给 你 满的 价格 为了 两个都 .
“我会按原价把两样东西都给你。”

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fæt] ['skaʊndrəl] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː, hi][wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrniʃt]
“ **The little fat scoundrel glanced at him quickly to see if he were in earnest**
“ 这 小的 胖的 恶棍 瞥了一眼 在 他 迅速地 到 看 如果 他 是 在 认真
.
.
.

“那个胖小子迅速瞥了他一眼，想看看他是不是认真的。

[hɪks] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .
Hicks looked him squarely in the eyes and repeated his request .
希克斯 看起来 他 完全 在 这 眼睛 和 重复 他的 要求 .
希克斯直视着他的眼睛，再次提出了他的请求。

[ðen] [ðə; ði] ['ɡɪni] [went] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['bulɪz] [ɪn]
Then the Guinea went to the rail and said something to the black bullies in
然后 这 几内亚 去 到 这 轨 和 说 某物 到 这 黑色的 欺凌者 在
[ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɡrɪn] ,
the small boat that made them grin ,
这 小的 船 那 制成 他们 咧嘴笑 ,
然后，那只几内亚走到船边，对小船上的黑人恶霸说了些什么，逗得他们咧嘴笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [boʊt] [brɔːt] [ɔːf] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [per] .
and the next boat brought off the desired pair .
和 这 下一个 船 带来 离开 这 想要的 一对 .
下一艘船载着那对目标人物上岸了。

[hɪks] [hæd; həd][ə; eɪ] ['seprət] [pleɪs] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] ['hætʃweɪ] ,
Hicks had a separate place made for the three near the open hatchway ,
希克斯 有 一个 分离 地方 制成 为了 这 三 靠近 这 打开 舱口 ,
希克斯在敞开的舱口附近为他们三人单独安排了一个地方。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .
and afterward paid for them from his own pocket .
和 之后 有薪酬的 为了 他们 从 他的 自己的 口袋 .
之后他自掏腰包支付了这些费用。

[ðen] [hi:; hi] [went] [æft] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] [wɪŋks] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [wɑ:tʃ]
Then he went aft , followed by the smiles and winks of half the starboard watch
然后 他 去 后部 , 随后 经过 这 微笑 和 眨眼 的 一半 这 右舷 手表
,
:
,

然后他向船尾走去，右舷值班的一半船员都面带微笑，向他眨眼示意。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] - , [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] , [kʊd; kəd] [skers]
and even Hawkson , who came to the edge of the poop , could scarce
和 甚至 - , WHO 来了 到 这 边缘 的 这 船尾 , 可以 稀少
[səˈpres] [əˈmju:zmənt] .
suppress amusement .
压制 娱乐 .

就连走到粪便边缘的霍克森也难以抑制住笑意。

[æn; ən] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈfi:lɪŋ] [əˈpɪrd] [ˈveri] [streɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]
An exhibition of human feeling appeared very strange to the men of The
一个 展览 的 人类 感觉 出现 非常 奇怪的 到 这 男人 的 这
[ˈdʒent(ə)l][hænd] .
Gentle Hand .
温和的 手 .

在“温柔之手”的男人们看来，展现人类情感的行为显得非常奇怪。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [wi:; wi] [meɪd] [ˈlændɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [sɜ:rf] ,
All that day we made landings in the heavy surf ,
全部 那 天 我们 制成 着陆 在 这 重的 冲浪 ,
那天我们一直在汹涌的海浪中降落，

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjækəld] [blæks] [əˈbɔ:rd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
taking a few shackled blacks aboard at a time ,
采取 一个 很少 被束缚 黑人 船上 在 一个 时间 ,
一次带几个戴着镣铐的黑人上船，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪdɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˈfɪlθi] [ænd; ənd] [ˈɪndələnt] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈru:ɪnəs] [ˈvɪlɪdʒ] ,
being aided a little by the filthy and indolent denizens of the ruinous village ,
存在 协助 一个 小的 经过 这 污秽 和 懒惰的 居民 的 这 毁灭性的 村庄 ,
在破败村庄里那些肮脏懒惰的居民的些许帮助下，

[hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] [ænd; ənd] [skwɒtɪd] [əˈraʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə] [gɪv]
who came to the shore and squatted around under the trees to give
WHO 来了 到 这 支撑 和 蹲着 大约 在下面 这 树木 到 给
comment269
comment269
comment269

来到岸边，蹲在树下发表评论的人269

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈfer] .
upon the affair .
之上 这 事务 .

关于这件事。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] [ˈsɜ:rfmən] ,
They were good surfmen ,
他们 是 好的 冲浪者 ,
他们都是优秀的冲浪者。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [helpt] [tu:; tə] [rʌŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈboʊts] [wen] [ˈpra:mɪst] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [rʌm] .
and sometimes helped to run out the boats when promised a drink of rum .
和 有时 帮助 到 跑步 出去 这 船 什么时候 承诺 一个 喝 的 朗姆酒 .
有时，如果答应给他一杯朗姆酒，他还会帮忙把船开出去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [hæf] - [briːd] [ˈɡɪni] [ænd; ənd] [skɪəm] [frəm; frəm][ðə; ði] ['sleɪvɪŋ] - [ʃɪps] ,
They were all half - breed Guineas and scum from the slaving - ships ,
他们是 全部 一半 - 品种 几内亚 和 浮渣 从 这 奴役 - 船舶 ,
他们都是混血几内亚人和奴隶船上的渣滓。

[bʌt; bət][sʌm; səm][hæd; həd] [skɪnz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [sleɪvz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] .
but some had skins as black as the negro slaves they were watching .
但 一些 有 皮肤 作为 黑色的 作为 这 黑人 奴隶 他们 是 观看 .
但有些人的皮肤却像他们所观察的黑奴一样黑。

- [əˈpɪrɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃɪːf] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Cortelli appeared to be the chief among them ,
- 出现 到 是 这 首席 之中 他们 ,
科泰利似乎是他们中的首领。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [siːzd] [əˈpɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [ænd; ənd]
and it was said he sometimes seized upon some of the blackest and
和 它 曾是 说 他 有时 查获 之上 一些 的 这 最黑的 和
[soʊld][ðem; ðəm] .
sold them .
卖 他们 .

据说他有时会抓一些最黑的黑奴，然后把他们卖掉。
[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
They gave him a wide berth as he strode among them ,
他们 给予 他 一个 宽的 泊位 作为 他 大步走 之中 他们 ,
他大步走过时，他们都给他留了很远的距离。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [æt; ət] [iːtʃ] [wɜːrd][hiː; hi] [ˈʌtəd] ,
and jumped at each word he uttered ,
和 跳了起来 在 每个 单词 他 说出 ,
他对她说的每个字都激动不已，他每说一个字就跳起来一次。

[noʊ][ˈdespəːt] [kriˈeɪtɪŋ] [ˈɡreɪtər] [ɔː] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈfɪlθi] [ˈlɪt(ə)l][fæt] [ˈræskl] ,
no despot creating greater awe among his subjects than this filthy little fat rascal ,
不 暴君 创建 更大的 敬畏 之中 他的 主题 比 这 污秽 小的 胖的 恶棍 ,
没有哪个暴君比这个肮脏的小胖子更能让臣民感到畏惧。

[huːz] [blæk] [aɪz] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [deθ] [ɔːr] [wɜːrs] [tuː; tə][soʊ] [ˈmeni]
whose black eyes had pointed the way to death or worse to so many
谁 黑色的 眼睛 有 尖 这 方式 到 死亡 或者 更糟 到 所以 许多
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnhɑːˈspɪtəb(ə)][ˈriːdʒən] .
unfortunates of that inhospitable region .
不幸的 的 那 不宜居住的 地区 .
那双黑眼睛曾为那片荒凉地区许多不幸的人指明了通往死亡甚至更糟结局的道路。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ləst] [boʊt] - [loʊd][hæd; həd] [bɪn] [stoʊd] [brɪˈloʊ] [ˈhætʃɪz] ,
It was dark before the last boat - load had been stowed below hatches ,
它 曾是 黑暗的 前 这 最后的 船 - 加载 有 到过 已存放 以下 孵化 ,
最后一艘船的货物还没装进舱口，天就黑了。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈboʊts][hæd; həd][ˈkæpsaɪzd][ɪn][ðə; ði][sɜːrf] ,
for several boats had capsized in the surf ,
为了 一些 船 有 倾覆 在 这 冲浪 ,
因为有好几艘船在海浪中翻了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv] [ˈreskjʊːɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃækəld] [ˈprɪzənəz] [frəm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] [hæd; həd][ˈteɪkən]
and the delay of rescuing the shackled prisoners from drowning had taken
和 这 延迟 的 救援 这 被束缚 囚犯 从 溺水 有 已采取
[mʌtʃ] [taɪm] .
much time .
很多 时间 .
营救被铐住的溺水囚犯耽误了很长时间。

[ˈoʊnli] [θri:] [wɜ:r; wər][ˌɔ:st] , [ðə; ði][ˈpaɪrət] [gɑ:rd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [tu:; tə][du:;][moʊst][ʌv; əv]
Only three were lost , the pirate guard , which had contracted to do most of
仅有的 三 是 丢失的 , 这 海盗 警卫 , 哪个 有 合同 到 做 最多 的
[ðə; ði] [ˈroʊɪŋ] ,
the rowing ,
这 划船 ,

只有三人丧生，其中包括负责大部分划桨工作的海盗卫兵。

[ˈpru:viŋ] [ðə; ði][best][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈboʊtmən] ,
proving the best kind of boatmen ,
证明 这 最好的 种类 的 船夫 ,
证明他们是最优秀的船夫，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wei] [ðei] [swæm] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət] .
and the way they swam about in the breakers was a thing to wonder at .
和 这 方式 他们 游泳 关于 在 这 断路器 曾是 一个 事物 到 想知道 在 .
它们在海浪中游动的样子令人惊叹。

[ɑ:rk] [wɜ:r; wər] [ˈswɔ:rmɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɑ:rk] , [ænd; ʌnd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:lsʊ] [ɪn][ðə; ði]
Sharks were swarming about the barque , and must have been also in the
鲨鱼 是 蜂拥而至 关于 这 帆船 , 和 必须 有 到过 还 在 这
[sɜ:rf] ,
surf ,
冲浪 ,

鲨鱼在小船周围成群结队地游来游去，肯定也在海浪里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [men] [geɪv] [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)] [θɔ:t] .
but the black men gave them little thought .
但 这 黑色的 男人 给予 他们 小的 想法 .
但黑人男子很少会想到他们。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈpeɪmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ɡʊd] [ˈjeləʊ] [ɡoʊld][tu:; tə] - ,
The final payment was made in good yellow gold to Cortelli ,
这 最终的 支付 曾是 制成 在 好的 黄色的 金子 到 - ,
最后一笔款项以优质黄金支付给了科尔泰利。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] , [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɛəˈwelz] [ʌv; əv]
and he passed over the side into his own boat , followed by the farewells of
和 他 通过了 超过 这 边 进入 他的 自己的 船 , 随后 经过 这 告别 的
[ðə; ði][ˈtreɪdər] ,
the trader ,
这 商 ,
他从船舷边跳进自己的船里，身后是商人的告别声。

who270
who270
who270
谁270

[əˈpɪrd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈbædli] [ˈtʃi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rtʃəs] .
appeared to feel that he had not been badly cheated in his purchase .
出现 到 感觉 那 他 有 不是 到过 糟糕 作弊 在 他的 购买 .
他似乎觉得自己在本次购物中并没有受到严重的欺骗。

[ðə; ði] [blæk] [ˈbulɪz] [rəʊd] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈræpɪdli] [ˈʃɔ:rwəd] , [waɪ] [ðæt] [ˈwɜ:rði] [skwɔ:tɪd] [ˈoʊvər]
The black bullies rowed the Italian rapidly shoreward , while that worthy squatted over
这 黑色的 欺凌者 划船 这 意大利语 快速 向岸边 , 尽管 那 值得 蹲着 超过
[hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
his bag of money ,
他的 包 的 钱 ,
黑人恶霸们划着船，迅速把意大利人拉向岸边，而那位体面的人则蹲在他的钱袋旁。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbuːɪ] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
which he made fast to a buoy , in case of accident , and , drawing a long
哪个 他 制成 快速地 到 一个 浮标 , 在 案件 的 事故 , 和 , 绘画 一个 长的

[ˈpɪst(ə)l] ,
pistol ,
手枪 ,

他把船系在浮标上, 以防发生意外, 然后拔出一把长手枪,

[kɑːkt] [bæk] [ðə; ði] [flɪnt] .
cocked back the flint .
上膛 后退 这 燧石 .

拉开燧石枪的上膛口。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [tʃænsɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] ,
It was evident that he would take no chances in that country ,
它 曾是 明显 那 他 会 拿 不 机会 在 那 国家 ,
很明显, 他不会在那个国家冒任何风险。

[wer] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈmet(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈsevrəl] [ˈhjuːmən][laɪvz; lɪvz] .
where a piece of yellow metal may be worth several human lives .
在哪里 一个 片 的 黄色的 金属 可能 是 值得 一些 人类 生活 .
一块黄金可能价值连城, 足以换取数条人命。

[ðə; ði] [læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The last I saw of him ,
这 最后的 我 锯 的 他 ,

我最后一次见到他是在.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstiəzmən] [ðæt] [æn; ən][ˈæksɪdənt] [ment] [ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə]
he was explaining to his steersman that an accident meant certain death to
他 曾是 解释 到 他的 舵手 那 一个 事故 意思是 肯定 死亡 到
[hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈstiəzmən] ,
him , the steersman ,
他 , 这 舵手 ,

他向舵手解释说, 发生事故就意味着他和舵手必死无疑。

[æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈkɔː(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈeksəd] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [θruː]
at least , and therefore the utmost caution should be exercised in going through
在 至少 , 和 所以 这 极致 警告 应该 是 锻炼 在 去 通过
[ðə; ði][sɜːrf] .
the surf .
这 冲浪 .

至少, 因此在穿越海浪时务必格外小心。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd][hæd; həd][ˈæksədənts] ,
The money could not sink , but he never had had accidents ,
这 钱 可以 不是 下沉 , 但 他 绝不 有 有 事故 ,
这笔钱不会沉没, 但他从未发生过意外。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
and was not going to begin at this time .
和 曾是 不是 去 到 开始 在 这 时间 .

而且此时并不打算开始。

[ðen] [ðə; ði][ˈɔːrdər] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈkwɔːrtər] - [dek] [tuː; tə] [hiːv] [ʃɔːrt] ,
Then the order came from our quarter - deck to heave short ,
然后 这 命令 来了 从 我们的 四分之一 - 甲板 到 举 短的 ,

然后, 我们后甲板下达了靠岸停船的命令。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdespərət] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
and we were ready to make the desperate run for the other side .
和 我们 是 准备好 到 制作 这 绝望的 跑步 为了 这 其他 边 .

我们准备孤注一掷地逃往另一边。

- [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [boʊt] ['gʊʊɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ʃɔ:r] , ['teɪkɪŋ] [ɪn]
Hawkson had kept a boat going all day between the ship and shore , taking in
- 有 保留 一个 船 去 全部 天 之间 这 船 和 支撑 , 采取 在
[freɪ] ['wɔ:tər] ,
fresh water ,
新鲜的 水 ,

霍克森整天都让一艘小船往返于船只和岸边之间，不断补充淡水。

[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] ['stɔ:rz] [wɜ:r; wər][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and our stores were in good condition .
和 我们的 商店 是 在 好的 状况 .

我们的门店状况良好。

[wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:rmɪ][æt; ət] [fun'ʃɑ:l] .
We had taken in enough for an army at Funchal .
我们 有 已采取 在 足够的 为了 一个 军队 在 丰沙尔 .

我们在丰沙尔收缴的物资足够组建一支军队了。

“ [leɪ] , [ɔ:l][ji:; jɪ] - , ” [bɔ:ld] ['henri] , “ [æn; ən] - [weɪk] [hɜ:r; hər][ʌp] .
“ **Lay forrads , all ye starbowlins ,** ” **bawled Henry ,** “ **an ' wake her up .**
“ 莱 前轮 , 全部 是的 - , ” 嚎啕大哭 亨利 , “ 一个 - 唤醒 她 向上 .

“所有星形图案的鸟儿们，都趴下吧！”亨利大声喊道，“把她叫醒。”

“ [ðen] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] ['hʊmwərd] [baʊnd] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['pæsɪdʒ]
“ **Then the feeling that we were indeed homeward bound over the middle passage**
“ 然后 这 感觉 那 我们 是 的确 回家 边界 超过 这 中间 通道
[tʊk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hʊʊld][ʌv; əv][ju: 'es] ,
took a strong hold of us ,
采取 一个 强的 抓住 的 我们 ,

“那时，我们强烈地感受到，我们确实正乘船渡过中间航程，踏上回家的路。”

[ænd; ənd][wi:; wi][hʊʊv] ['hevi] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndləs] [breɪks] . - “
and we hove heavy on the windlass brakes . 271 “
和 我们 霍夫 重的 在 这 绞盘 刹车 . - “

我们用力拉动绞盘刹车。271“

- [oʊl] ['stɔ:rmɪ] , - [i:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊl][mæn] , -
' **Ole Stormy , ' e was a good ole man , ' ,**
- 奥莱 暴风雨 , - e 曾是 一个 好的 奥莱 男人 , -

“老斯托米，他是个好老头。”

“ [paɪpt] [ə; eɪ]['seɪlər] . “
“ **piped a sailor .** “
“ 管道 一个 水手 . “

“一个水手说道。”

- [joʊ] , [hoʊ] !
' **Yo , ho !**
- 哟 , 何 !

哟，吼！

[oʊ] , [wi:; wi][stɔ:rm] [ə'lɔ:ŋ] , -
Oh , we storm along , ' ,
哦 , 我们 风暴 沿着 , -

哦，我们一路疾驰，'

“ [be'ləʊd] [ðə; ði] [wɑ:tɪ] [ɪn] ['kɔ:rəs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] , ['kreɪzi] [sɔ:ŋ] ,
“ **bellowed the watch in chorus , and , with the wild , crazy song ,**
“ 咆哮 这 手表 在 合唱 , 和 , 和 这 荒野 , 疯狂的 歌曲 ,

“手表齐声咆哮，伴随着狂野、疯狂的歌声，

[wiː, wi] [wɔːkt] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [ɪn] ,
we walked the anchor in ,
我们 步行 这 锚 在 ,

我们把锚放进去了，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ˈʃiːtɪd] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈtɑːpsel, ˈtɑːpsl] [ænd; ənd] [rɒmpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - -
while the rest sheeted home the topsails and romped up with the t'gallant - -
尽管 这 休息 床单 家 这 顶帆 和 嬉戏玩耍 向上 和 这 - -
[ˈhæljərd] .
halyards .
升帆索 .

其余的人则收紧顶帆，玩弄着帆船的升帆索。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [lənd] - [briːz] [bɔːr] [juː ˈes] [ɔːf] ,
In a few minutes the land - breeze bore us off ,
在 一个 很少 分钟 这 土地 - 微风 钻孔 我们 离开 ,

几分钟后，陆风将我们吹走了。

[ænd; ənd] [wiː, wi] [breɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjaːdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rʌn] [ɔːf] [ðə; ði] [lənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] .
and we braced in the yards for a run off the land to the southward .
和 我们 支撑 在 这 码 为了 一个 跑步 离开 这 土地 到 这 向南 .

我们在院子里严阵以待，准备向南边的土地发起进攻。

[wiː, wi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [goʊ] [klɪr] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
We would try to go clear of everything ,
我们 会 尝试 到 去 清除 的 一切 ,

我们会尽量把一切都清理干净。

[ænd; ənd] [ðen] [hɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [əˈkrɔːs] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ræg] [wiː, wi] [kʊd; kəd] [kræk] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
and then haul up and go across with every rag we could crack on her .
和 然后 运输 向上 和 去 穿过 和 每一个 抹布 我们 可以 裂缝 在 她 .

然后把我们能找到的所有破布都拉上来，扔到她身上。

[bɪl] , [ˈɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [maɪˈself] [ˈreɪst] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] - [ˈrætlɪn] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd]
Bill , Ernest , and myself raced up the main - ratlines to loose the royal and
账单 , 欧内斯特 , 和 我 比赛 向上 这 主要的 - 鼠线 到 松动的 这 皇家 和
[ðə; ði] [ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] - .
the topmast stun'sails .
这 桅杆顶端 - .

比尔、欧内斯特和我沿着主桅横桁飞奔上去，解开了皇家桅杆和桅顶的眩晕帆。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈiːvnɪŋ] ,
In the dim light of the early evening ,
在 这 暗淡 光 的 这 早期的 晚上 ,

在傍晚昏暗的光线下，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [loʊ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæfrɪkən] [ˈkɑːntɪnənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ləst] [taɪm] .
I saw the low shore of the African continent for the last time .
我 锯 这 低的 支撑 的 这 非洲 大陆 为了 这 最后的 时间 .

我最后一次看到了非洲大陆的低洼海岸线。

[wen] [aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgæskɪts] , [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
When I finished with the gaskets , I waited a few moments ,
什么时候 我 完成的 和 这 垫圈 , 我 等待 一个 很少 时刻 ,

安装完垫圈后，我等了一会儿。

[ˈwɒtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [feɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrɒpɪk] [naɪt] ,
watching it fade into the gloom of the tropic night ,
观看 它 褪色 进入 这 愁云 的 这 热带 夜晚 ,

看着它渐渐消失在热带夜晚的昏暗中，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hel] [ʌv; əv] ['sɑ:rou] [ænd; ənd] ['sʌfəɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃərz] [bɔ:ɾ]
and thinking of the hell of sorrow and suffering the poor creatures bore
和 思维 的 这 地狱 的 悲哀 和 痛苦 这 贫穷的 生物 钻孔
[hu:] [wɜ:r; wər][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][baɪ][bɜ:rθ][ə'pɑ:n][ɪts][hɑ:t] ['loʊləndz] [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] [mɑ:fɪz] .
who were cursed by birth upon its hot lowlands and stinking marshes .
WHO 是 被诅咒的 经过 出生 之上 它是 热的 低地 和 臭 沼泽 .
想到那些出生在炎热低地和恶臭沼泽中的可怜生灵所承受的悲伤和痛苦，就想到了地狱般的苦难。

['i:v(ə)n] [waɪl] [aɪ] [lʊkt] ,
Even while I looked ,
甚至 尽管 我 看起来 ,
即使我看着,
[ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['mɜ:rmər][frʌm; frəm][ðə; ði] [retʃɪz] [br'loʊ] ['hætʃɪz] [toʊld] ['pleɪnli] [ðeɪ] [nu:] [ðer; ðər]
the plaintive murmur from the wretches below hatches told plainly they knew their
这 哀怨 低语 从 这 可怜虫 以下 孵化 讲述 显然 他们 知道 他们的
['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [hæd; həd] [br'ɡʌn] ,
voyage to death and slavery had begun ,
航程 到 死亡 和 奴隶制 有 开始 ,
舱口下方那些可怜虫发出的哀怨低语清楚地表明，他们知道自己通往死亡和奴役的旅程已经开始了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][sæd] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sævɪdʒ]
and I thought I could make out the wild and sad refrain of some savage
和 我 想法 我 可以 制作 出去 这 荒野 和 伤心 避免 的 一些 野蛮的
[sɔ:ŋ] .
song .
歌曲 .
我好像听出了一首野蛮歌曲狂野而悲伤的副歌。

['oʊvər] [θri:] ['hʌndrəd] [blæk] ['kri:tʃərz] [pækt] [br'loʊ] !
Over three hundred black creatures packed below !
超过 三 百 黑色的 生物 包装 以下 !
下面挤满了三百多个黑色生物!

[aɪ] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [teɪk] , [fɔ:r; fər][aɪ] knew272
I thanked Heaven there had been no more to take , for I knew272
我 谢谢 天堂 那里 有 到过 不 更多的 到 拿 , 为了 我 knew272
我感谢上苍，没有更多东西要夺走，因为我知道272

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pækt] [ə'nʌðər] [θri:] ['hʌndrəd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['redi]
they would have packed another three hundred into her if they had been ready
他们 会 有 包装 其他 三 百 进入 她 如果 他们 有 到过 准备好
[fɔ:r; fər] [seɪl] .
for sale .
为了 销售 .
如果他们准备出售，他们会在她身上再塞进三百人。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] [rɪsk] ,
They would make the run with these without further risk ,
他们 会 制作 这 跑步 和 这些 没有 更远 风险 ,
他们带着这些东西就能顺利完成任务，不会冒更大的风险。

[ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] ['lændɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['betər] [kən'dɪ(ə)n] , [ðʌs] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər]
and trust to landing them in better condition , thus securing a much higher
和 相信 到 降落 他们 在 更好的 状况 , 因此 确保 一个 很多 更高
[praɪs] .
price .
价格 .
并相信它们能以更好的状态抵达目的地，从而确保获得更高的价格。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrætlin] , [bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈflʌtək] - [ˈfraʊdz] ,
I started down the ratlines , but , before going over the futtock - shrouds ,
我 开始 向下 这 鼠线 , 但 , 前 去 超过 这 足球 - 裹尸布 ,
我开始沿着舷索往下走, 但在越过横桁索之前,

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [bɪt][ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] - [laɪn] .
I looked at the last bit of light on the western sky - line .
我 看起来 在 这 最后的少量 的 光 在 这 西 天空 - 线 .
我望着西方天际线上最后一丝光亮。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [spek] [ˈoʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [həˈraɪz(ə)n]
It seemed to me I saw a bit of a speck showing on the darkening horizon
它 似乎 到 我 我 锯 一个 少量 的 一个 斑点 显示 在 这 变暗 地平线
:
:
:

我好像看到天边渐渐暗下来, 出现了一个小黑点。
[bɪl] [wʌz; wəz] [ˈɑːpəzɪt] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] .
Bill was opposite me , and I called to him to look .
账单 曾是 对面的 我 , 和 我 称为 到 他 到 看 .
比尔就在我对面, 我叫他来看。

[hiː; hi] [geɪzd] [ˈstedi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
He gazed steady for a few seconds .
他 凝视 稳定的 为了 一个 很少 秒 .
他目光凝视了几秒钟。

“ [jaʊst] [laɪk][ə; eɪ] [brɪgz] [ˈrɔɪəlz] , [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l][ˈdɑːts] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Youst like a brig's royals , them little dots ,** ” **said he ,**
” 尤斯特 喜欢 一个 布里格的 皇室 , 他们 小的 点 , ” 说 他 ,
“你们就像船上的皇室成员, 那些小点儿,”他说。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrætlin] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
and went on down the ratlines to the deck .
和 去 在 向下 这 鼠线 到 这 甲板 .
然后沿着绳索一路向下到达甲板。

[aɪ] [ˈfɑːloʊd] ,
I followed ,
我 随后 ,
我照做了,

[ænd; ənd][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [ˈhʌs(ə)l] [tuː; tə] [ɡet][ðə; ði] [ˈæŋkər]
and forgot to report the object in the hurry and hustle to get the anchor
和 忘了 到 报告 这 目的 在 这 匆忙 和 努力奋斗 到 得到 这 锚
[ɪn][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪpʃeɪp] [fɔːr; fər] [siː] . -
in on deck and everything shipshape for sea . 273
在 在 甲板 和 一切 井然有序 为了 海 . -
由于急于将锚放到甲板上, 做好出海准备, 竟忘记报告该物体。273

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .
第三十二章

[ˈoʊpən] [ˈmjuːtəni]
OPEN MUTINY
打开 兵变
公开叛变

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[haʊ] [ðoʊz] [blæks] [dɪd] [smel] !
How those blacks did smell !
如何 那些 黑人 做过 闻 !

那些黑人身上真臭！

[wiː; wi][hæd; həd] [wɜːrkt] [wel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ˈoʊnli] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] ,
We had worked well into the night , only stopping to eat supper , and ,
我们 有 工作 出色地 进入 这 夜晚 , 仅有的 停止 到 吃 晚餐 , 和 ,

我们一直工作到深夜，只停下来吃了晚饭，而且，

[wen] [wiː; wi][dɪd][goʊ] [brˈloʊ] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] , [ɔːl][ˈtaɪərd] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈoʊdə] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
when we did go below to turn in , all tired out , the odour was something to
什么时候 我们 做过 去 以下 到 转动 在 , 全部 疲劳的 出去 , 这 气味 曾是 某物 到

[rɪˈmembər] .
remember .
记住 .

当我们筋疲力尽地走到楼下准备休息时，那股气味令人难忘。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈbiːɪŋ] [æft] , [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [wʌz; wəz] [klɪr] , [bat; bət] [ðə; ði] [ˈfoʊksl] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [bæd] ,
The wind being aft , the cabin was clear , but the forecastle was pretty bad ,
这 风 存在 后部 , 这 舱 曾是 清除 , 但 这 前甲板 曾是 漂亮的 坏的 ,

由于风向是从船尾吹来的，船舱里很干净，但船首楼的情况很糟糕。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [ˈstɑːrtɪd] .
and we had only just started .
和 我们 有 仅有的 只是 开始 .

我们才刚刚起步。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [fiːl] [laɪk] [ˈɡoʊɪn] - [aʊt] [æən; ən] - [ˈgetɪŋ] [rɪd] [oʊ] - [sʌm; səm] [oʊ] - [hɪz; ɪz]
“ **It makes a fellow feel like goin ' out an ' getting rid o ' some o ' his**
“ 它 制作 一个 同伴 感觉 喜欢 去 - 出去 一个 - 获得 摆脱 o - 一些 o - 他的

[kraɪmz] ,
crimes ,
犯罪 ,

“这会让人想要出去洗刷一些罪孽,”

“ [sed] [bɪɡ] [dʒəʊnz] , [ˈsnɪfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dek] .
“ **said Big Jones , sniffing and spitting upon the deck .**
“ 说 大的 琼斯 , 嗅闻 和 吐痰 之上 这 甲板 .

“大琼斯”一边说着，一边嗅着甲板，还朝甲板上吐了口唾沫。

“ [hɪf] [ˈdɜːts] [ə; eɪ] [kraɪm] , [juːd] [bɪn] [hʌŋ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , “ [əbˈzɜːrvd] [ˈdʒɪm] .
“ **Hif dirt's a crime , you'd been hung long ago , “ observed Jim .**
“ 希夫 泥土的 一个 犯罪 , 你会 到过 悬挂 长的 前 , “ 观察到 吉姆 .

“如果藏污纳垢是犯罪，那你早就被绞死了,”吉姆说道。

“ [ˈbetər] [tɜːrn] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪt] . “
“ **Better turn in with hit . “**
“ 更好的 转动 在 和 打 . “

“最好以一次命中收尾。”

“ [tuː] [hɑːt] , “ [sed] [bɪl] .
“ **Too hot , “ said Bill .**
“ 也 热的 , “ 说 账单 .

“太热了,”比尔说。

“ [ɪts] [jəʊst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [hɑ:t][ˈfɜ:, ˈfɛr][em ˈi:] .

“ **It's youst a little too hot fer me** .

“ 它是 尤斯特 一个 小的 也 热的 fer 我 .

“对我来说有点太热了。”

[aɪv] [ˈswetɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈi:] [ˈwɜ:rkiŋ] , [æn; ən] - [aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [swet]

I've sweated all the water out of me working , an ' I don't want to sweat

我已经 汗流浹背 全部 这 水 出去 的 我 在 职 的 , 一个 - 我 不 想 到 汗

[ˈsli:pɪn] - .

sleepin ' .

睡觉 - .

我工作的时候已经把身上的水分都出汗了， 我不想睡觉的时候再出汗。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [dek] [æn; ən] - [let][hɜ:r; hər][goʊ] . ”

I'll take the deck an ' let her go . ”

患病的 拿 这 甲板 一个 - 让 她 去 . ”

我拿下甲板，然后放她走。

“ [ə; eɪ][ˈmænz] - [baʊt] [wʌn] - [θɜ:rd][ˈwɔ:tər] , [ˈeniweɪz] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm]

“ **A man's ' bout one - third water , anyways , according to some o ' them**

“ 一个 男人的 - 回合 一 - 第三 水 , 总之 , 根据 到 一些 o - 他们

[ˈdɑ:ktɜ:z] - [ˈseɪɪŋz] , ” [drɔ:ld] [ˈʃænən] ,

doctors ' sayings , ” drawled Shannon ,

医生 - 谚语 , ” 拖长音 香农 ,

“反正，根据一些医生的说法，男人的身体大约三分之一都是水，”香农慢吞吞地说。

[hu:] [lʌʊndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

who lounged in his bunk .

WHO 休闲 在 他的 假寐 .

他懒洋洋地躺在自己的铺位上。

“ [wɒts] [ðə; ði][rest] , - - [ˈlɪkər] ? ” [æskt] [ˈdʒɪm] , [ˈwʊʊfəli] . -

“ **What's the rest , - - likker ? ” asked Jim , wofully . 274**

“ 是什么 这 休息 , - - 酒 ? ” 问 吉姆 , 可怜地 . -

“剩下的是什么，——饮料？”吉姆可怜兮兮地问道。274

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][men] [splɪt] [ʌp] , [i:tʃ] [ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ][spɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈrestɪŋ] [ˈdɒrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ]

And then the men split up , each seeking a spot for resting during his watch

和 然后 这 男人 分裂 向上 , 每个 寻求 一个 点 为了 休息 期间 他的 手表

[bɪˈloʊ] ,

below ,

以下 ,

然后，众人分散开来，各自寻找休息的地方，以便在下方值班时休息。

[sʌm; səm][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] .

some on deck and some in the forecastle .

一些 在 甲板 和 一些 在 这 前甲板 .

一些在甲板上，一些在前舱。

[aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [bɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndləs] , [ænd; ənd][wi:; wi] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][maɪ][oʊld] [ˈfeɪvərɪt] [spɑ:t] ,

I followed Bill to the windlass , and we stretched out in my old favourite spot ,

我 随后 账单 到 这 绞盘 , 和 我们 拉伸 出去 在 我的 老的 最喜欢的 点 ,

我跟着比尔走到绞盘旁，我们舒舒服服地躺在我以前最喜欢的地方。

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][kɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rˈsteɪsəl] - [ˈdaʊnˌhɔ:l] .

with our heads upon a coil of the forestaysail - downhaul .

和 我们的 头部 之上 一个 线圈 的 这 前桅帆 - 下拖 .

我们的头枕在前支索帆下拉索的线圈上。

[hɪr] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [draːft] [frʌm; frəm][ˈʌndər][ðə; ði] [fʊt] [ʌ; əv][ðə; ði][seɪl] [ˈbloʊɪŋ] [ˈdaʊnwərd]
Here we had the draught from under the foot of the sail blowing downward
这里 我们 有 这 草稿 从 在下面 这 脚 的 这 帆 吹 向下
[ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] ,
in our faces ,
在 我们的 面孔 ,
这时, 风从帆脚下吹下来, 直扑我们的脸。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈɪnstəntli] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ɪts] [ˈsuːðɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] .
and we instantly gave way to its soothing influence and fell asleep .
和 我们 即刻 给予 方式 到 它是 舒缓 影响 和 跌倒 睡着了 .
我们立刻被它的舒缓作用所感染, 沉沉睡去。

[sɪns] [ˈwɒtkɪnz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑːt] [tuː; tə] [iːtʃ] [fʊt] , [ˈsoʊd]
Since Watkins had gone over the side , with a shot to each foot , sewed
自从 沃特金斯 有 已消失 超过 这 边 , 和 一个 射击 到 每个 脚 , 缝制的
[ˈtaɪtli] [ɪn][ˈkænvəs] ,
tightly in canvas ,
紧紧 在 帆布 ,
沃特金斯跳下船后, 双脚各中一枪, 脚踝被帆布紧紧缝住。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [friː] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt][ɑːn] [dek] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm]
I had been a bit more free to sleep out on deck at night in the warm
我 有 到过 一个 少量 更多的 自由的 到 睡觉 出去 在 甲板 在 夜晚 在 这 温暖的
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,
天气暖和的时候, 我晚上比较有空睡在甲板上。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [ˈrestɪd] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhelθi] [ˈseɪlər][kʊd; kəd] .
and I now rested as only a tired and healthy sailor could .
和 我 现在 休息 作为 仅有的 一个 疲劳的 和 健康 水手 可以 .
现在, 我像一个疲惫而健康的船员那样好好休息了。

[ðə; ði] [bəːrk] [held] [əˈbɔːŋ] [ˈstedəli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz] [slaɪt] ,
The barque held along steadily and the motion was slight ,
这 帆船 握住 沿着 稳步 和 这 运动 曾是 轻微 ,
帆船平稳地航行着, 晃动很小。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɑːn] [bɔːrd] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] .
and there was silence on board save for the murmur coming from below .
和 那里 曾是 沉默 在 木板 节省 为了 这 低语 未来 从 以下 .
船上一片寂静, 只有下方传来低语声。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [ʌ; əv] [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ]
The first thing I knew of trouble was being suddenly aroused by a piercing
这 第一的 事物 我 知道 的 麻烦 曾是 存在 突然 被唤醒 经过 一个 冲孔
[skriːm] .
scream .
尖叫 .
我察觉到麻烦的第一件事, 就是突然被一声刺耳的尖叫惊醒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪl] [ænd; ənd] [ˈɑːrp] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌ; əv] [ˈterər] [ænd; ənd][peɪn] .
It was shrill and sharp and full of terror and pain .
它 曾是 尖锐 和 锋利的 和 满的 的 恐怖 和 疼痛 .
那声音尖锐刺耳, 充满了恐惧和痛苦。

[bɪl] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Bill started up at the same time ,
账单 开始 向上 在 这 相同的 时间 ,
比尔同时开始工作。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] [æskt] [i:tʃ] [ʌðər] [wʌt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
and both of us asked each other what was the matter .

和 两个都 的 我们 问 每个 其他 什么 曾是 这 事情 .

我们俩互相问对方出了什么事。
[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [maɪ][hænd][tu:; tə] ['stedɪ] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [bə:rk]
I tried to put out my hand to steady myself from the roll of the barque .

我 尝试 到 放 出去 我的 手 到 稳定的 我 从 这 卷 的 这 帆船
[ænd; ənd][get][tu:; tə][maɪ] [fi:t] ,
and get to my feet ,

和 得到 到 我的 脚 ,
我试图伸出手来稳住自己, 以免被船身摇晃晃倒, 然后站起来。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [held][,aɪ 'ti:]['fɜ:rmli][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] .
but something held it firmly to the other in front of me .

但 某物 握住 它 牢牢 到 这 其他 在 正面 的 我 .
但有什么东西牢牢地将它与我对面的另一件物品联系在一起。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [blæk] , [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['rɪzn] ,
The night was intensely black , as the moon had not yet risen ,
这 夜晚 曾是 强烈地 黑色的 , 作为 这 月亮 有 不是 然而 升起 ,
夜色漆黑一片, 月亮尚未升起。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz] ['blʌndərɪŋ] [ə'baʊt] , [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [maɪ'self] ,
and for an instant I was blundering about , striving to free myself ,
和 为了 一个 立即的 我 曾是 笨拙 关于 , 努力 到 自由的 我 ,
那一瞬间, 我跌跌撞撞, 拼命想要挣脱束缚。

[ʌn'tɪl] [bɪl] [blə:tid] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['aɪənd] .
until Bill blurted out that he was ironed .
直到 账单 脱口而出 出去 那 他 曾是 熨烫过的 .
直到比尔突然脱口而出, 说他已经被熨好了。

[ðen] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [maɪ][hændz] were275
Then I realized that my hands were275
然后 我 已实现 那 我的 双手 were275
然后我意识到我的手有275

[ˈʃækəld] [fæst][ɪn]['aɪərn] ['breɪsləts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)] [ju:z][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [fri:]
shackled fast in iron bracelets , and that there was little use to try to free
被束缚 快速地 在 铁 手镯 , 和 那 那里 曾是 小的 使用 到 尝试 到 自由的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他们被铁手镯紧紧束缚, 即使尝试挣脱也无济于事。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [slɪpt] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪsts] [waɪl] [wi:; wi] [slept] ,
Some one had slipped them upon our wrists while we slept ,
一些 一 有 滑倒了 他们 之上 我们的 手腕 尽管 我们 睡着了 ,
有人趁我们睡觉时把它们戴在了我们的手腕上。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [ðoʊ] ['perəlaɪzd] .
and we were as helpless as though paralyzed .
和 我们 是 作为 无助 作为 尽管 瘫痪 .
我们当时就像瘫痪了一样, 毫无助益。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [dek] ,
I tried to see the watch on deck ,
我 尝试 到 看 这 手表 在 甲板 ,
我试图看清甲板上的手表,

[ænd; ənd] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːrmz][ɪn][ðə; ði]
and strained my eyes through the gloom to catch sight of their forms in the
和 紧张 我的 眼睛 通过 这 愁云 到 抓住 视线 的 他们的 表格 在 这
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

我眯着眼睛透过昏暗的光线，试图看清他们腰间的轮廓。

[wer] [ðeɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɡruːpt] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [tel] [jɑːnz] .
where they usually grouped to keep awake and tell yarns .
在哪里 他们 通常 分组 到 保持 醒 和 告诉 纱线 .

他们通常聚在一起聊天打发时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [saɪt] .
There was not a soul in sight .
那里 曾是 不是 一个 灵魂 在 视线 .

周围一个人影都没有。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [puːp] [siːmd] [ˈveɪkənt] , [bʌt; bət] , [waɪl] [aɪ] [lʊkt] ,
Even the poop seemed vacant , but , while I looked ,
甚至 这 船尾 似乎 空缺 , 但 , 尽管 我 看起来 ,

就连粪便看起来都是空的，但是，当我看着的时候，

[ˈʃædʊz] [əˈpɪrd] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [breɪk] ,
shadows appeared creeping up the gangways over the break ,
阴影 出现 爬行 向上 这 舷梯 超过 这 休息 ,

阴影似乎正沿着舷梯爬过断裂处，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪt] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
and in a moment a flash lit the darkness .
和 在 一个 片刻 一个 闪光 点燃 这 黑暗 .

刹那间，一道闪光划破了黑暗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑帆船：海盗奴隶船“温柔之(The Black Barque A Tales of the Pirate)

第12/13页

[ˈfɑːlooɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [bɜːrst] [fɔːrθ] , [ˌjelɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːl] ,
Following the report , a perfect roar of voices burst forth , yelling and bawling ,
下列的 这 报告 , 一个 完美的 吼 的 声音 爆裂 前进 , 大喊 和 嚎陶大哭 ,
报道结束后, 现场顿时爆发出一阵震耳欲聋的叫喊声和嚎叫声。

[ɪntəˈspəːst] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˌʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈwuːndɪd] [men] .
interspersed now and again with shouts and cries of wounded men .
穿插 现在 和 再次 和 喊叫 和 哭泣 的 受伤 男人 .
不时夹杂着受伤士兵的喊叫声和哭喊声。

[ðen] [ˈmɑːrtənz] [hɔːrs] [ˌjel] [əˈroʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [æft] , [ænd; ənd] [aɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wʌt]
Then Martin's hoarse yell arose above the uproar aft , and I began to realize what
然后 马丁的 嘶哑 叫喊 出现 多于 这 骚动 后部 , 和 我 开始 到 意识到 什么
[wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
was happening .
曾是 发生 .
这时, 马丁沙哑的喊声盖过了船尾的喧闹声, 我开始意识到发生了什么事。

“ [breɪk] [luːs] , [bɪl] , [fɔːr; fər] [ˈgɑːdz] [seɪk] , ” [aɪ] [kraɪd] , [ˈtʌɡɪŋ] [əˈweɪ] [æ; ət] [maɪ] [ˈaɪərnz] .
“ **Break loose , Bill , for God's sake , ” I cried , tugging away at my irons .**
“ 休息 松动的 , 账单 , 为了 神的 清酒 , ” 我 哭 , 拉扯 离开 在 我的 熨斗 .
“比尔, 看在上帝的份上, 挣脱束缚吧!”我喊道, 拼命挣扎着想要挣脱镣铐。

“ [breɪk] [luːs] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈdev(ə)] , [ˈmɑːrtɪn] , [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈmʌk] , [ænd; ənd] [ˌʃænən] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
“ **Break loose , for that devil , Martin , is going amuck , and Shannon is in his**
“ 休息 松动的 , 为了 那 魔鬼 , 马丁 , 是 去 横冲直撞 , 和 香农 是 在 他的
[weɪk] .
wake .
唤醒 .
“挣脱束缚吧, 因为那个魔鬼马丁正在胡作非为, 而香农正跟在他身后。”

“ [ˈaʊər; ɑːr] [legz] [wɜːr; wər] [friː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndləs] - [ˈbɪts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
“ **Our legs were free , and I ran to the windlass - bitts , which were**
“ 我们的 腿 是 自由的 , 和 我 跑 到 这 绞盘 - 比特 , 哪个 是
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈmet(ə)] .
covered with metal .
涵盖 和 金属 .
“我们的双腿自由了, 我跑向绞盘系缆柱, 它们都被金属覆盖着。”

[ˈreɪzɪŋ] [maɪ] [hændz] [haɪ] [əˈbʌv] [maɪ] [hed] ,
Raising my hands high above my head ,
提高 我的 双手 高的 多于 我的 头 ,
我高举双手过头顶,
[aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈbreɪsləts] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [fɔːrs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [tɑːps] .
I brought the bracelets down with all my force upon the iron tops .
我 带来 这 手镯 向下 和 全部 我的 力量 之上 这 铁 最高额 .
我用尽全力将手镯砸在铁盘上。

[ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)] .
The pain was awful .
这 疼痛 曾是 可怕 .
疼痛难忍。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][gæsp] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː]
For some moments I could do nothing but gasp , for it seemed to me
为了 一些 时刻 我 可以 做 没有什么 但 喘气 , 为了 它 似乎 到 我
[ðæt] I276
that I276
那 I276

有那么一会儿，我除了喘息什么也做不了，因为在我看来，I276

[hæd; həd][ˈbroʊkən][bəʊθ][maɪ] [rɪsts] .
had broken both my wrists .
有 破碎的 两个都 我的 手腕 .

我的双手腕都骨折了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌm] [ænd; ənd] [ˈperəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] .
They were numb and paralyzed with the shock .
他们 是 麻木的 和 瘫痪 和 这 震惊 .

他们震惊得麻木了，动弹不得。

“ [let] [em ˈiː][traɪ] , ” [sed] [bɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔːrs] .
“ Let me try , ” said Bill , and he brought his hands down with full force .
“ 让 我 尝试 , ” 说 账单 , 和 他 带来 他的 双手 向下 和 满的 力量 .

“让我试试,”比尔说着，用力地把手放下来。

[ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈaɪərn] [spræŋ] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [groʊn] .
The lock on his iron sprang open , and he gave a groan .
这 锁 在 他的 铁 弹簧 打开 , 和 他 给予 一个 呻吟 .

他铁制铁门上的锁弹开了，他呻吟了一声。

“ [leɪ] [jʊr; jər] [rɪsts] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [stretʃt] [ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋk] [ˈoʊvər][ðə; ði]
“ Lay your wrists here , ” he said , and I stretched the connecting link over the
“ 莱 你的 手腕 这里 , ” 他 说 , 和 我 拉伸 这 连接 关联 超过 这
[bɪt] - [hed] .
bitt - head .
比特 - 头 .

“把你的手腕放在这里,”他说，然后我把连接环套在了马街头上。

[bɪl] [siːzd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [tʃeɪn] - [hʊk] [ænd; ənd] [smoʊt] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] [lɪŋk]
Bill seized a heavy chain - hook and smote again and again upon the chain link
账单 查获 一个 重的 链 - 钩 和 猛击 再次 和 再次 之上 这 链 关联
[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [bent] ,
until it bent ,
直到 它 弯曲 ,

比尔抓起一个沉重的链钩，一下又一下地猛击链条，直到链条弯曲为止。

[ˈbʌklɪd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈoʊpənd] .
buckled , and finally opened .
弯曲 , 和 最后 打开 .

弯曲，最终打开。

[aɪ][wʌz; wəz] [friː] .
I was free .
我 曾是 自由的 .

我自由了。

[wɪð; wɪθ][maɪ][ˈaɪərnz] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [rɪsts] , [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [æft] ,
With my irons hanging to my wrists , we started aft ,
和 我的 熨斗 绞刑 到 我的 手腕 , 我们 开始 后部 ,

手铐挂在我的手腕上，我们从船尾出发。

[wer] [ðə; ði][ˈfreɪkəs][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [sweɪ] .
where the fracas was now in full sway .
在哪里 这 骚乱 曾是 现在 在 满的 摇摆 .

冲突已经全面爆发。

[fɔ:rmz] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rdʒɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] ,
Forms were surging upon the break of the poop ,
表格 是 滔滔 之上 这 休息 的 这 船尾 ,
粪便排出后, 表格如潮水般涌来。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][men] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪkɪd]
and among them I recognized some of our men mixed with the naked
和 之中 他们 我 认可 一些 的 我们的 男人 混合 和 这 裸
[blæk] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æfrɪkənz] .
black bodies of the Africans .
黑色的 身体 的 这 非洲人 .
我在他们中间认出了一些我们的人, 他们混杂在非洲人赤裸的黑色身体里。

[wi:; wi] [daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] ['kæbɪn] [dɔ:r] [tu:; tə][get] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌtləs] [ræk] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
We dived into the forward cabin door to get at the cutlass rack in the passage ,
我们 潜水 进入 这 向前 舱 门 到 得到 在 这 弯刀 架子 在 这 通道 ,
我们冲进前舱门, 去够走廊里的弯刀架。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [hʌŋ] .
where all the arms were hung .
在哪里 全部 这 武器 是 悬挂 .
所有武器都悬挂在那里。

[æz; əz][wi:; wi][dɪd][soʊ] , ['mɪstər] . ['kɜ:rtɪs] [θrʌst] [ə; eɪ]['pɪst(ə)]['ɪntu:][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]
As we did so , Mr . Curtis thrust a pistol into my face and pulled the
作为 我们 做过 所以 , 先生 . 柯蒂斯 推力 一个 手枪 进入 我的 脸 和 拉 这
['trɪɡər] .
trigger .
扳机 .
就在这时, 柯蒂斯先生把手枪抵在我的脸上, 扣动了扳机。

[ðə; ði][dæmp] , [hɑ:t] ['klaɪmət] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] ,
The damp , hot climate had evidently affected the priming of the weapon ,
这 潮湿 , 热的 气候 有 显然 做作的 这 底漆 的 这 武器 ,
潮湿炎热的气候显然影响了武器的引信。

[fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [flɪnt] [fɔ:l] [dɪ'stɪŋktli] .
for I heard the flint fall distinctly .
为了 我 听到 这 燧石 落下 明显地 .
因为我清楚地听到了燧石掉落的声音。

[ðen] [aɪ] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] ['mʌzl] [æz; əz][aɪ'ti:][ɪk'splʊdɪd] , [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ['ɡoʊɪŋ] [ʌpwərd] ['ɪntu:][ðə; ði]
Then I struck up the muzzle as it exploded , the charge going upward into the
然后 我 击 向上 这 枪口 作为 它 爆炸了 , 这 收费 去 向上 进入 这
[dek] .
deck .
甲板 .
然后我扣动扳机, 炮弹爆炸了, 炸药向上飞入甲板。

“ [dəunt] [ʃu:t] ！
” **Don't shoot ！**
” 不 射击 ！
“不要开枪！ ”
“ [aɪ] [bɔ:ld] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ræŋ] [aʊt] .
” **I bawled , as the report rang out** .
” 我 嚎啕大哭 , 作为 这 报告 响铃 出去 .
“报告响起时, 我嚎啕大哭。”
“ [dəunt] [ʃu:t] ！
” **Don't shoot ！**
” 不 射击 ！
“不要开枪！ ”

[kɑ:nt] [ju:; jə] [si:] [ju: 'es] ?
can't you see us ?
不能 你 看 我们 ？

你看不见我们吗？

[gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] ['kʌtləs] , [kwɪk] .
Give us the cutlasses , quick .
给 我们 这 弯刀 , 快的 .

快，把弯刀给我们。

” [bɪl] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ræk] [wer] [ðeɪ] [hʌŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] ,
” **Bill reached for the rack where they hung , and was about to take one ,**
” 账单 达到 为了 这 架子 在哪里 他们 悬挂 , 和 曾是 关于 到 拿 一 ,
比尔伸手去够挂着它们的架子，正要拿一个，

[wen] [ə; eɪ][fɔ:rm] [swʌŋ] [aʊt] of277
when a form swung out of277
什么时候 一个 形式 摇摆 出去 of277

当表格从277中摆动出来时

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , ['hi:vɪŋ] [sʌm; səm] ['hevi] ['wepən] [ˌoʊvər'hed] .
the darkness , heaving some heavy weapon overhead .
这 黑暗 , 起伏 一些 重的 武器 开销 .

黑暗中，头顶悬着某种重型武器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] ,
There was no time to explain matters ,
那里 曾是 不 时间 到 解释 事情 ,

没有时间解释事情。

[soʊ][aɪ] [spræŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['feləʊ] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [hɪm; ɪm][fɜ:rmlɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bloʊ] [fel] [ə'pɑ:n]
so I sprang upon the fellow and grasped him firmly before the blow fell upon
所以 我 弹簧 之上 这 同伴 和 抓住 他 牢牢 前 这 吹 跌倒 之上
['bɪlz] [hed] ,
Bill's head ,
法案的 头 ,

于是我扑向那家伙，在他重击打到比尔的头上之前牢牢抓住了他。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
and together we went to the deck .
和 一起 我们 去 到 这 甲板 .

然后我们一起去了甲板。

['ɪnstəntli] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [dʒɔ:rg] , [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] , [æz; əz][hɪz; ɪz][æks] [fel] ['klætɜ-ɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
Instantly I recognized Jorg , the carpenter , as his axe fell clattering across the
即刻 我 认可 约尔格 , 这 木匠 , 作为 他的 斧头 跌倒 咔嗒咔嗒 穿过 这
['kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

我立刻认出了木匠约尔格，因为他的斧头哐哐哐地落在小屋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræskl] [gɹɪpt] [maɪ] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] .
and the rascal gripped my throat with both hands .
和 这 恶棍 紧握 我的 喉 和 两个都 双手 .

那恶棍双手掐住了我的喉咙。

[brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪsɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz][hændz] , [tu:] [mɔ:r] ['bɑ:dɪz] [fel] [ˌoʊvər][em 'i:] , ['skræmbliŋ] ,
Before I could disengage his hands , two more bodies fell over me , scrambling ,
前 我 可以 脱离接触 他的 双手 , 二 更多的 身体 跌倒 超过 我 , 争抢 ,
['kə:sɪŋ] , [ænd; ənd] ['strʌɡliŋ] .
cursing , and struggling .
咒骂 , 和 挣扎 .

在我还没来得及挣脱他的手之前，又有两个人扑倒在我身上，他们手忙脚乱，咒骂着，挣扎着。

[ə; eɪ] [fʊt] - - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bɪlz] - - [geɪv] [dʒɔ:rg] [ə; eɪ] [kɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪr] ,
A foot - - I think it was Bill's - - gave Jorg a kick under the ear ,
一个 脚 - - 我 思考 它 曾是 法案的 - - 给予 约尔格 一个 踢 在下面 这 耳朵 ,
一只脚——我想是比尔的——踢了乔格的耳朵下面一脚。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['slækənd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n][maɪ] [θroʊt] .
and he slackened his hold on my throat .
和 他 松弛 他的 抓住 在 我的 喉 .
他松开了掐住我喉咙的手。

" [wʌt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
"**What the mischief are you doing ?**
" 什么 这 恶作剧 是 你 正在做 ?
你到底在干什么？

" [aɪ] [gɑ:spt] .
"**I gasped .**
" 我 倒吸一口气 .
我倒吸了一口气。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] [eɪnt] ['nɪgər] ?
"**Can't you see we ain't niggers ?**
" 不能 你 看 我们 不是 黑鬼 ?
“难道你看不出来我们不是黑鬼吗？ ”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
What's the matter with you ?
是什么 这 事情 和 你 ?
你怎么了？

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['læntərən] [flæft] , [æz; əz][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] ,
"**Just then a lantern flashed , as the cabin door was thrown open ,**
" 只是 然后 一个 灯笼 闪光灯 , 作为 这 舱 门 曾是 抛掷 打开 ,
就在这时，一盏灯笼闪过，小屋的门被猛地推开了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [gʌl] [stəd] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] , [paɪk] [ɪn][hænd] , ['redi] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] .
and Mr . Gull stood before us , pike in hand , ready for business .
和 先生 . 鸥 站立 前 我们 , 梭鱼 在 手 , 准备好 为了 商业 .
古尔先生手持长矛，站在我们面前，准备开战。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd]
He seemed to hesitate a moment , and looked inquiringly at me and
他 似乎 到 犹豫 一个 片刻 , 和 看起来 询问地 在 我 和
[ðen] [æt; ət] [bɪl] ,
then at Bill ,
然后 在 账单 ,
他似乎犹豫了一下，疑惑地看了看我，又看了看比尔。

[hu:] [hæd; həd]['kɜ:rtɪs] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['kæbɪn] [dek] , ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][let][hɪm; ɪm]
who had Curtis under him on the cabin deck , calling upon him to let him
WHO 有 柯蒂斯 在下面 他 在 这 舱 甲板 , 呼叫 之上 他 到 让 他
[get] [ə'wei] ,
get away ,
得到 离开 ,
他把柯蒂斯压在船舱甲板上，叫他放自己走。

[ænd; ənd] ['traɪŋ] [tu:; tə] [dɪsɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [hændz] , [ðæt] [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ðəm'selvz]
and trying to disengage the Englishman's hands , that had fastened themselves
和 尝试 到 脱离接触 这 英国人的 双手 , 那 有 系紧 他们自己
['fɜ:rmli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
firmly around his neck .
牢牢 大约 他的 脖子 .
他试图挣脱英国人紧紧掐住他脖子的双手。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ˌoʊvərˈhed] [kənˈtɪnjuːd] ,
The noise overhead continued ,
这 噪音 开销 持续 ,

头顶的噪音持续不断。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [təʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs]
and the rapid trampling of men and shuffling of feet told of a fierce
和 这 迅速的 践踏 的 男人 和 洗牌 的 脚 讲述 的 一个 凶猛的
[ɪnˈkaʊntər] .
encounter .
遇到 .

人群快速的践踏声和脚步声表明这是一场激烈的遭遇战。

- [hɔːrs] [kraɪ][kɒd; kəd][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈtʃɪrɪŋ] [ðə; ði][men][ɑːn][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,
Hawkson's hoarse cry could be distinguished cheering the men on about him ,
- 嘶哑 哭 可以 是 杰出的 欢呼 这 男人 在 关于 他 ,

霍克森沙哑的喊声清晰可辨，那是他在为周围的士兵加油鼓劲。

[ænd; ənd][ˈmɑːrtənz][waɪld] [jelz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd]
and Martin's wild yells and curses upon the ship , the crew , and
和 马丁的 荒野 喊叫 和 诅咒 之上 这 船 , 这 全体人员 , 和
everything278
everything278
everything278

马丁对着船、船员以及所有的一切发出疯狂的叫喊和咒骂278

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
about her .
关于 她 .

关于她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ]
It was evident something worse than a rising of the blacks was taking
它 曾是 明显 某物 更糟 比 一个 上升 的 这 黑人 曾是 采取
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

很明显，正在发生的事情比黑人起义还要糟糕。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhɜːrɪdli] [æskt] [ðə; ði][ˈsekənd] [meɪt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and I hurriedly asked the second mate what had happened .
和 我 匆匆 问 这 第二 伴侣 什么 有 发生 .

我赶紧问二副发生了什么事。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmænəklz] [əˈpɑːn][maɪ] [rɪsts] , [wer] [ðeɪ] [stɪl] [hʌŋ] ,
He saw the manacles upon my wrists , where they still hung ,
他 锯 这 手铐 之上 我的 手腕 , 在哪里 他们 仍然 悬挂 ,

他看到了我手腕上的镣铐，它们仍然挂在那里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [ˈveri] [ˈriːs(ə)ntli] .
and this showed him I had been a captive very recently .
和 这 显示 他 我 有 到过 一个 俘虏 非常 最近 .

这让他明白我不久前曾是俘虏。

[ðen] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði][ˈæftər] - [ɡɑːrd] [hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ] [ˈprɪzənəz] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevər] [ɡɪv]
Then we knew the after - guard had taken no prisoners and would never give
然后 我们 知道 这 后 - 警卫 有 已采取 不 囚犯 和 会 绝不 给
[ˈkwɔːrtər] .
quarter .
四分之一 .

那时我们就知道，守卫的士兵没有留下任何俘虏，也绝不会手下留情。

“ [pʊt] [ɑ:n] [ɪn] [maɪ] [sli:p] , ” [aɪ] [sed] , ['kwɪkli] .
“ **Put on in my sleep , ” I said , quickly .**
“ 放 在 在 我的 睡觉 , ” 我 说 , 迅速地 .

“睡梦中就穿上了,”我迅速说道。

“ [bɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [bəuθ] [wɜ:r; wər] ['aɪənd] .
“ **Bill and I both were ironed .**
“ 账单 和 我 两个都 是 熨烫过的 .

“我和比尔都被熨平了。”

[gɪv] [ju: 'es] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [help] . “
Give us the weapons and let us help . ”
给 我们 这 武器 和 让 我们 帮助 . ”

给我们武器，让我们来帮忙。

“ [aɪ] [br'i:ɪv] [ju:; jʊ] , ['heɪwud] .
“ **I believe you , Heywood .**
“ 我 相信 你 , 海伍德 .

“我相信你，海伍德。”

[teɪk] [ə; eɪ] ['kʌtləs] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
Take a cutlass and come along .
拿 一个 弯刀 和 来 沿着 .

带上弯刀，跟我来。

[ðə; ði] ['dev(ə)] [ɪz] [lu:s] [tu:; tə] - [naɪt] [ə'bɔ:rd] [hɪr] , “ [hi:; hi] [sed] ,
The devil is loose to - night aboard here , ” he said ,
这 魔鬼 是 松动的 到 - 夜晚 船上 这里 , ” 他 说 ,

“今晚魔鬼在这艘船上逍遥法外了,”他说。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [græbd] ['kɜ:rtɪsɪz] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
and he grabbed Curtis's hands at the same instant .
和 他 抓住 柯蒂斯的 双手 在 这 相同的 立即的 .

他同时抓住了柯蒂斯的手。

“ [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['kɜ:rtɪs] .
“ **Let him go , ” he said to Curtis .**
“ 让 他 去 , ” 他 说 到 柯蒂斯 .

“放了他吧,”他对柯蒂斯说。

“ [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [ʌp] .
“ **Let him go and get up .**
“ 让 他 去 和 得到 向上 .

“让他走，让他起来。”

[ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
They're all right .
它们是 全部 正确的 .

他们都还好。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɔ:ntɪd] ,
“ **It was several moments before the Englishman realized what was wanted ,**
“ 它 曾是 一些 时刻 前 这 英国人 已实现 什么 曾是 通缉 ,

“过了好一会儿，这位英国人才明白对方想要什么。”

[ænd; ənd] [kept] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [gʌl] [tu:; tə] [rʌn] [bɪl] [θru:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [paɪk] .
and kept calling for Gull to run Bill through with his pike .
和 保留 呼叫 为了 鸥 到 跑步 账单 通过 和 他的 梭鱼 .

他不停地叫嚣着让格尔用他的长矛刺穿比尔。

[aɪ] [græbd] [ə; eɪ] ['kʌtləs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rm] - [ræk] [dʒʌst][æz; əz][dʒɔ:rg][sæt][ʌp] , [deɪzd] [ænd; ənd]
I grabbed a cutlass from the arm - rack just as Jorg sat up , dazed and
我 抓住 一个 弯刀 从 这 手臂 - 架子 只是 作为 约尔格 卫星 向上 , 茫然 和
['dɪzi] .
dizzy .
晕眩的 .

就在这时，约尔格晕头转向地坐了起来，我从武器架上抓起一把弯刀。

[hi:; hi] ['eɪdɪntli] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
He evidently expected me to cut him down ,
他 显然 预期的 我 到 切 他 向下 ,
他显然希望我把他撂倒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɔ:nɪʃt] [wen] [aɪ] [helpt] [reɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
and was much astonished when I helped raise him and handed him his
和 曾是 很多 惊讶 什么时候 我 帮助 增加 他 和 递交 他 他的
[æks] .
axe .
斧头 .

当我帮着把他抱起来并把斧头递给他时，他感到非常惊讶。

" [jʊə(r)] [jʌʊst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , " [sed] [bɪl] [tu:; tə]['kɜ:rtɪs] ,
" **You're youst a little bit too much in a hurry , " said Bill to Curtis ,**
" 你是 尤斯特 一个 小的 少量 也 很多 在 一个 匆忙 , " 说 账单 到 柯蒂斯 ,
"你有点太着急了,"比尔对柯蒂斯说。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɔ:t][ʌp] , [ðə; ði]['seɪlər] [red] [ænd; ənd] ['æŋɡri][æt; ət][ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd]
as they got up , the sailor red and angry at the choking he had received
作为 他们 得到 向上 , 这 水手 红色的 和 生气的 在 这 窒息 他 有 已收到
.
.
.

他们起身时，水手脸涨得通红，因为被掐住脖子而愤怒不已。

But279
But279
But279

但是279

[gʌl] [prest] [ə; eɪ] ['kʌtləs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] ,
Gull pressed a cutlass into his hand , and called for us to follow ,
鸥 按下 一个 弯刀 进入 他的 手 , 和 称为 为了 我们 到 跟随 ,
格尔把一把弯刀塞进手里，叫我们跟上。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði]['æftər] - ['kæbɪn] .
opening the door into the after - cabin .
开幕 这 门 进入 这 后 - 舱 .
打开通往后舱的门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
There was no time to lose .
那里 曾是 不 时间 到 失去 .
时间紧迫，刻不容缓。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kɔ:st][ju: 'es] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [leɪt]
The incident had already cost us several minutes , and we might be too late
这 事件 有 已经 成本 我们 一些 分钟 , 和 我们 可能 是 也 晚的
.
.
.

这次事件已经耽误了我们好几分钟，我们可能已经来不及了。

“ [ɪts] ['mɑ:rtɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊs] ['ʃænən] , ” [sed] [gʌl] , [æz; əz][wi:; wi] [paɪld] [θru:] .
“ **It's Martin and the fellow Shannon , ” said Gull , as we piled through .**
“ 它是 马丁 和 这 同伴 香农 , ” 说 鸥 , 作为 我们 堆积 通过 .
“ 是马丁和香农,”格尔说, 我们正挤过人群。

“ [ðeɪv] [gɑ:t][hæf][ðə; ði][pɔ:rt] [wa:tʃ] [æn; ən] - [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['nɪgə] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ **They've got half the port watch an ' a dozen niggers with them .**
“ 他们有 得到 一半 这 港口 手表 一个 - 一个 打 黑鬼 和 他们 .
“他们带了半个港口守卫队和十几个黑鬼。”

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['dɛvəlz][ʌv; əv] - [gɑ:rd] [ɪpt] [ɪn] , [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] .
They're the fighting devils of Cortelli's guard shipped in , all ready to take a hand .
它们是 这 斗争 魔鬼 的 - 警卫 已发货 在 , 全部 准备好 到 拿 一个 手 .
他们是科泰利卫队中战斗力极强的战士, 被调来随时准备出手。

[ʃænən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪni] [stəd] [ɪn] [tə'geðə] [tu:; tə][du:][ðə; ði][dʒɑ:b] .
Shannon and the Guinea stood in together to do the job .
香农 和 这 几内亚 站立 在 一起 到 做 这 工作 .
香农号和几内亚号共同承担了这项任务。

[kʌm] [ə'lɔ:nɪŋ] , [fɔ:r; fər][gɑ:dz] [seɪk] , [kʌm] [ə'lɔ:nɪŋ] ! ” -
Come along , for God's sake , come along ! ” 280
来 沿着 , 为了 神的 清酒 , 来 沿着 ! ” -
跟我来, 看在上帝的份上, 跟我来! “280

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksθri:] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .
第三十三章

[ðə; ði] [faɪt] [ɑ:n] [dek]
THE FIGHT ON DECK
这 斗争 在 甲板
甲板上的战斗

[gʌl] [led][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi] [nɪə] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] ,
Gull led the way through the cabin , and , as we neared the companionway ,
鸥 引领 这 方式 通过 这 舱 , 和 , 作为 我们 接近 这 舷梯 ,
海鸥带头穿过船舱, 当我们靠近舷梯时,

[ə; eɪ]['steɪtru:m,'steɪtrəm] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θɹʌst] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ælən] [stəd] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
a stateroom door was thrust open , and Miss Allen stood before us .
一个 客舱 门 曾是 推力 打开 , 和 错过 艾伦 站立 前 我们 .
一间客舱的门被猛地推开, 艾伦小姐站在我们面前。

[ʃi:; ʃi] [held] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑ:rkɪŋ]
She held a pistol in her hand , and her eyes were bright and sparkling
她 握住 一个 手枪 在 她 手 , 和 她 眼睛 是 明亮的 和 闪闪发光
.
:
.

她手里拿着一把手枪, 眼睛明亮闪烁。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [moʊst] ['bju:trɪf(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stəd] [ðer; ðər] [kən'frʌntɪŋ] [faɪv] [ɑ:rmɪd] [men]
She seemed most beautiful to me , as she stood there confronting five armed men
她 似乎 最多 美丽的 到 我 , 作为 她 站立 那里 面对 五 武装 男人
.
:
.

在我看来, 她站在那里面对五个持枪歹徒时, 显得格外美丽。

“ [oʊ] !
“ **Oh** !
“ 哦 !

“哦！

“ [fiː; ji] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪm][glæd] [its] [juː; jʊ] .
“ **she exclaimed** , “ **I'm glad it's you** .
“ 她 惊呼 , “ 我是 高兴的 它是 你 .

她惊呼道：“我很高兴是你。”

[aɪ] [θɔːt] - -
I thought - -
我 想法 - -

我当时想——

“ [bʌt; bət][fiː; ji] [left] [hɜːr; hər] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] .
“ **But she left her sentence unfinished** .
“ 但 她 左边 她 句子 未完成 .

但她话还没说完。

[wiː; wi] [nuː] [wʌt] [fiː; ji] [ment] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪst(ə)][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wepən] [fɔːr; fər] [ə'fens] .
We knew what she meant , **and the pistol was not a weapon for offence** .
我们 知道 什么 她 意思是 , 和 这 手枪 曾是 不是 一个 武器 为了 罪行 .

我们明白她的意思，那把手枪并不是用来进攻的武器。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst] [dɪ'fens] ,
It was her last defence ,
它 曾是 她 最后的 防御 ,

这是她最后的防线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [geɪv] [,em 'iː][ə; eɪ] [tɜːrni] .
and the thought of the girl waiting with it in her hand gave me a turn .
和 这 想法 的 这 女孩 等待 和 它 在 她 手 给予 我 一个 转动 .

想到那个女孩手里拿着它等着我，我的心就一阵悸动。

[wiː; wi] ['hɜːrɪd] [ʌp][ðə; ði] ['lædə] [waɪl] [fiː; ji] [kɔːld] ['æftər][juː 'es] , ['æskɪŋ] [ɪf] [hɜːr; hər] ['faːðər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
We hurried up the ladder while she called after us , **asking if her father was all right** .
我们 慌忙 向上 这 梯子 尽管 她 称为 后 我们 , 问 如果 她 父亲 曾是 全部 正确的 .

我们赶紧爬上梯子，她则在后面喊着问她父亲是否安好。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp][baɪ] ['gʌlz] ['læntərn] ,
The blackness on the poop was lit up by Gull's lantern ,
这 黑 在 这 船尾 曾是 点燃向上 经过 海鸥的 灯笼 ,
海鸥的灯笼照亮了粪便上的黑色。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [juː 'es][grɪp] ['aʊər; ɑːr] ['wepənz] .
and we saw a sight that made us grip our weapons .
和 我们 锯 一个 视线 那 制成 我们 紧握 我们的 武器 .

我们看到的一幕让我们紧紧握住了武器。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] [ʌv; əv][men] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ɪn] ['despərət] ['kɑːmbæt] , ['kʌtɪŋ] , ['θrʌstɪŋ] ,
A confused mass of men were closed in desperate combat , **cutting** , **thrusting** ,
一个 使困惑 大量的 的 男人 是 关闭 在 绝望的 战斗 , 切割 , 推进 ,
[ˈhækɪŋ] ,
hacking ,
黑客攻击 ,

一群混乱的男人围成一团，陷入殊死搏斗，砍、刺、劈。

[ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] .
and clutching at each other in the darkness .

和 紧握 在 每个 其他 在 这 黑暗 .

在黑暗中紧紧相拥。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ] - [vɔɪs] , [wi:; wi] [su:n] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [meɪt] ,
Guided by Hawkson's voice , **we soon made out the mate** ,

引导 经过 - 嗓音 , 我们 很快 制成 出去 这 伴侣 ,

循着霍克森的声音，我们很快找到了配偶。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈdevəlz] from281
surrounded by a crowd of the black devils from281

包围 经过 一个 人群 的 这 黑色的 魔鬼 from281

被一群来自281的黑魔鬼包围着

[ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [men] .
the beach and several of our own men .

这 海滩 和 一些 的 我们的 自己的 男人 .

海滩和我们自己的几个人。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] [hɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪlər] , [ˈɜ:rnɪst] , [ɔ:l] [hju:ɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pres]
By his side was Hicks and the sailor , Ernest , all hewing away at the press

经过 他的 边 曾是 希克斯 和 这 水手 , 欧内斯特 , 全部 砍伐 离开 在 这 按

[əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .

about them .

关于 他们 .

希克斯和水手欧内斯特在他身边，都在忙着对付那些围绕着他们的媒体。

[ˈsevrəl] [ˈba:dɪz] [leɪ] [brˈni:θ] - [fi:t] , [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈfaɪtə-z] [ˈdespərət] [sɔ:rd]
Several bodies lay beneath Hawkson's feet , telling of the old fighter's desperate sword

一些 身体 躺 下面 - 脚 , 讲述 的 这 老的 战斗机的 绝望的 剑

- [pleɪ] .

- **play** :

- 玩 .

霍克森脚下躺着几具尸体，诉说着这位老战士拼死搏斗的故事。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmɪzn] , [stʊd] [ˈhʌwərd] ,
A little farther on , with his back against the mizzen , stood Howard ,

一个 小的 更远 在 , 和 他的 后退 反对 这 后桅 , 站立 霍华德 ,

再往前走一点，背靠着后桅，站着霍华德。

[hɪz; ɪz] [ber] [pʊʊl] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈɡʌlz] [ˈlæntərn] ,
his bare poll shining in the light of Gull's lantern ,

他的 裸 轮询 灼灼 在 这 光 的 海鸥的 灯笼 ,

他光秃秃的头顶在海鸥的灯笼光下闪闪发光。

 [ˈʃʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] [ˈpɔ:ɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstedɪ] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ]
showing the perspiration pouring down over his face , his eyes steady and shining

显示 这 汗 浇注 向下 超过 他的 脸 , 他的 眼睛 稳定的 和 灼灼

[laɪk] [ɡlæs] [bi:dz] ,

like glass beads ,

喜欢 玻璃 珠子 ,

汗水顺着他的脸颊流淌下来，他的眼神坚定而闪亮，如同玻璃珠一般。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] [ˈdrɪpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈemptɪ] [ˈpɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [left] .
his cutlass dripping in his right hand , and an empty pistol in his left .

他的 弯刀 滴落 在 他的 正确的 手 , 和 一个 空的 手枪 在 他的 左边 .

他右手拿着滴着水的弯刀，左手拿着一把空手枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][aɪ ˈtiː][wið; wiθ][ˈmɑːrtɪn][ænd; ənd] [ˈjænən] , [bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [prest]
He was hard at it with Martin and Shannon , both of whom pressed
他 曾是 难的 在 它 和 马丁 和 香农 , 两个都 的 谁 按下
[hɪm; ɪm] [ˈsɔːrli] ,
him sorely ,
他 非常 ,

他跟马丁和香农都相处得很融洽，两人都对他施加了很大的压力。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈjæŋki] [ˈdænz] [help] .
in spite of Yankee Dan's help .
在 尽管如此 的 扬基 丹的 帮助 .

尽管有扬基丹的帮助。

[ˈhenri] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈændərsn] [ænd; ənd] [ɡʌs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Henry was engaging Anderson and Gus at his side ,
亨利 曾是 引人入胜 安德森 和 格斯 在 他的 边 ,
[ænd; ənd] [ˈhɛnri] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈændərsn] [ænd; ənd] [ɡʌs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
亨利正和安德森以及站在他身边的格斯交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [tuː] [men] [ˈlaɪɪŋ] [brɪtwiːn] [ðə; ði][oʊld] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈmɑːrtɪn] [təʊld]
and the forms of two men lying between the old captain and Martin told
和 这 表格 的 二 男人 说谎 之间 这 老的 队长 和 马丁 讲述
[ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːts] [ænd; ənd] [ˈjænənz] [ˈdedli] [wɜːrk] .
of the Scot's and Shannon's deadly work .
的 这 苏格兰人的 和 香农的 致命 工作 .

躺在老船长和马丁之间的两个男人的身影，诉说着苏格兰人和香农的致命罪行。

[ˈjænən] [hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [wʌn][ænd; ənd][ˈmɑːrtɪn][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
Shannon had cut down one and Martin had put a man out of the way
香农 有 切 向下 一 和 马丁 有 放 一个 男人 出去 的 这 方式
[æz; əz][wiː; wi] [rʌʃt] [ʌp] .
as we rushed up .
作为 我们 匆忙 向上 .

当我们冲上去的时候，香农砍倒了一个人，马丁也把一个人挡在了路边。

[ðə; ði] [faɪt] [naʊ] [wækst] [ˈhɒtə(r)] .
The fight now waxed hotter .
这 斗争 现在 打蜡 更热 .

战斗愈演愈烈。

[ðə; ði] [bəːrk] , [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
The barque , being without any one at the wheel ,
这 帆船 , 存在 没有 任何 一 在 这 车轮 ,
[ðə; ði] [bəːrk] , [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
由于船上没有人掌舵，

[lʌft] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [briːz] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrjɑːrdz] [wɜːr; wər] [əˈbæk] [ænd; ənd][fɪː; fi] [ˈgæðərd]
luffed slowly into the breeze until her foreyards were aback and she gathered
飞跃 缓慢地 进入 这 微风 直到 她 前院 是 背 和 她 聚集
[ˈstɜːrn,we] .
sternway .
船尾 .

她缓缓迎着微风摇曳，直到前桅帆向后倾斜，船尾也开始收拢。

[ðə; ði] [ˈkrækiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslætiŋ] [ˈkænvəs] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjelɪŋ] [men] ,
The cracking of the slatting canvas added to the noise of the yelling men ,
这 裂纹 的 这 板条 帆布 额外 到 这 噪音 的 这 大喊 男人 ,
[ðə; ði] [ˈkrækiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslætiŋ] [ˈkænvəs] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjelɪŋ] [men] ,
木条帆布断裂的声音，与男人们的叫喊声交织在一起，更加嘈杂起来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈkeɪɑːs][ɑːn][ðə; ði] [puːp] .
and for a time there was chaos on the poop .
和 为了 一个 时间 那里 曾是 混乱 在 这 船尾 .

有一段时间，厕所里一片混乱。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [gʌl] [ænd; ənd][maɪ'self] [rʌʃt] [tuː; tə] ['haʊə-dz] [saɪd] .
Instinctively Gull and myself rushed to Howard's side .
本能地 鸥 和 我 匆忙 到 霍华德的 边 。

我和格尔本能地冲到霍华德身边。

[ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ['weri] [ænd; ənd] [kwɪk] , warding282
The old fellow was wary and quick , warding282
这 老的 同伴 曾是 警惕 和 快的 , warding282

这位老先生机警敏捷，警惕性很高。

[ɔːf] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['ɒŋsɪə:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt]
off the furious onslaughts of the long skipper with a skill and strength that
离开 这 狂怒 猛攻 的 这 长的 船长 和 一个 技能 和 力量 那
[wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .
was amazing .
曾是 惊人的 。

他以惊人的技巧和力量躲过了长船长的猛烈攻击。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][oʊld] ['kʌtləs] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sɔːrd] ['fæʃ(ə)n] ,
He had his old cutlass ahead of him , sword fashion ,
他 有 他的 老的 弯刀 前方 的 他 , 剑 时尚 ,
他把旧弯刀举在身前，像佩剑一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɑːpt] [ə'baʊt] [ðæt] [dek] [laɪk] [sʌm; səm] ['hɔːrəb(ə)] [oʊld] ['mʌŋki] ,
and he hopped about that deck like some horrible old monkey ,
和 他 跳跃 关于 那 甲板 喜欢 一些 可怕 老的 猴 ,
他像只可怕的老猴子一样在甲板上蹦来蹦去。

['læfɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] , ['kækəlɪŋ] [vɔɪs] ,
laughing now and again in his high , cackling voice ,
笑 现在 和 再次 在 他的 高的 , 咯咯笑 嗓音 ,
他时不时发出尖锐刺耳的笑声，

[æz; əz][hiː; hi] [lʌndʒd] [ænd; ənd] [stæbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kætˌlaɪk] ['kwɪknəs] .
as he lunged and stabbed with a catlike quickness .
作为 他 猛扑 和 刺伤 和 一个 猫科动物 速度 .
他像猫一样迅速地扑上去刺杀。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːŋ] ['skɪpə-z] ['dʒaɪənt] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [fɔːr; fər]
Even the long skipper's giant strength was powerless to force his guard for
甚至 这 长的 船长的 巨大的 力量 曾是 无力 到 力量 他的 警卫 为了
[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
a few moments ,
一个 很少 时刻 ,
即使是那位身手不凡的船长，也无法在片刻间强行打开他的防御。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ræskl] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [met] [baɪ] ['mɑːrtɪn] , [huː] [keɪm] [ɪn]
but , as we fell upon the long rascal , we were met by Martin , who came in
但 , 作为 我们 跌倒 之上 这 长的 恶棍 , 我们 是 遇见 经过 马丁 , who 来了 在
['fjʊəriəsli] ,
furiously ,
愤怒地 ,
但是，当我们扑向那个高个恶棍时，马丁怒气冲冲地走了进来。

[jelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] .
yelling like a demon .
大喊 喜欢 一个 恶魔 。

像魔鬼一样嚎叫。

“ [huːt] , [jiː; ji][dɔːgz] !
“ **Hoot , ye dogs !**
“ 吡 , 是的 狗 !

“吼，你们这些狗！ ”

[stænd] [aʊt] [æn; ən] - [daɪ] !
Stand out an ' die !
站立 出去 一个 - 死 !

特立独行，必死无疑！

[stænd] [aʊt] [æn; ən] - [daɪ] [laɪk] [tru:] ['krɪstʃən] [men] !
Stand out an ' die like true Christian men !
站立 出去 一个 - 死 喜欢 真的 基督教 男人 !

像真正的基督徒男人那样，挺身而出，英勇牺牲！

" [hi:; hi] [bɔ:ld] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] [strʌk] ['fɪrslɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌtləs] .
" **he bawled , and as he did so he struck fiercely with a cutlass .**
" 他 嚎啕大哭 , 和 作为 他 做过 所以 他 击 激烈地 和 一个 弯刀 .

他嚎叫着，同时用弯刀猛击。

[ˈdʒenɪŋz] , [pæt] , [ænd; ənd] [ˈhoʊlmbɜːg] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈɡenst] [ju: 'es] ,
Jennings , Pat , and Holmberg had gone against us ,
詹宁斯 , 拍 , 和 霍尔姆贝格 有 已消失 反对 我们 ,

詹宁斯、帕特和霍尔姆伯格都与我们作对，

[ænd; ənd][aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] [əˈbaʊt] - , [æz; əz][aɪ] [ˈsə:kld] .
and I caught a glimpse of them in the crush about Hawkson , as I circled
和 我 捕捉 一个 一瞥 的 他们 在 这 压碎 关于 - , 作为 我 圈起来

[əˈbaʊt] ['ʃænən] ,
about Shannon ,
关于 香农 ,

当我绕着香农转圈时，我在霍克森周围熙熙攘攘的人群中瞥见了他们。

['traɪŋ] [tu:; tə][get] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ɡɑ:rd] , [waɪl] [hi:; hi] [meɪd] [lɔ:n] ,
trying to get within his guard , while he made long ,
尝试 到 得到 之内 他的 警卫 , 尽管 他 制成 长的 ,

试图突破他的防线，同时他做了一个很长的.....

[fʊl] - [ɑ:rm] [swi:ps] [æz; əz][hi:; hi] [ədˈvænst] [ðæt] [kept] [ju: 'es] [ˈbɪzi] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
full - arm sweeps as he advanced that kept us busy getting out of his way .
满的 - 手臂 扫荡 作为 他 先进的 那 保留 我们 忙碌的 获得 出去 的 他的 方式 .

他一边向前推进一边使出全臂横扫，让我们忙着躲避他的攻击。

['oʊnli] ['haʊəd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [jet] [klɪr] [ðem; ðəm] .
Only Howard seemed to be able to stand and yet clear them .
仅有的 霍华德 似乎 到 是 有能力的 到 站立 和 然而 清除 他们 .

只有霍华德似乎能够站稳脚跟并躲过他们。

['kɜ:rtɪs] , [dʒɔ:rg] , [ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kraʊd] ['presɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [meɪt] ,
Curtis , Jorg , and Bill had fallen upon the crowd pressing about the mate ,
柯蒂斯 , 约尔格 , 和 账单 有 倒下 之上 这 人群 紧迫 关于 这 伴侣 ,

柯蒂斯、约尔格和比尔撞见了正围着那位伴侣拥挤的人群。

[ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['paɪəɪts] [left] [ðə; ði] [pres] [ðer; ðər][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə]
and now some of the black pirates left the press there and came to
和 现在 一些 的 这 黑色的 海盗 左边 这 按 那里 和 来了 到

['ʃænənz] [eɪd] .
Shannon's aid .
香农的 援助 .

现在，一些黑人海盗离开了那里的新闻媒体，前来帮助香农。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [spræŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɡɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtreɪdər][ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ['heviɪlɪ] .
One of these sprang within the guard of the trader and smote him heavily .
一 的 这些 弹簧 之内 这 警卫 的 这 商 和 猛击 他 重度 .

其中一只突然跃入商人的防线，狠狠地击中了他。

[ðen] [hiː; hi] [dɑːdʒd] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [gʌl] [prest] [hɪm; ɪm] , [ˈkʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
Then he dodged back again as Gull pressed him , cutting him again and again
然后 他 躲避 后退 再次 作为 鸥 按下 他 , 切割 他 再次 和 再次
[wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [stroʊks] ,
with lightning - like strokes ,
和 闪电 - 喜欢 笔画 ,
然后, 当格尔紧追不舍时, 他又一次躲开了, 格尔用闪电般的攻击一次又一次地砍向他。

[hɪz; ɪz] ['kʌtləs] - blade283
his cutlass - blade283
他的 弯刀 - blade283

他的弯刀283

[ɡlɪntɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] [set][ə'pɑːn][ðə; ði] [kəm'pænjən]
glinting like a flash of flame in the light of the lantern set upon the companion
闪闪发光 喜欢 一个 闪光 的 火焰 在 这 光 的 这 灯笼 放 之上 这 伴侣
[slɑɪd] .
slide .
滑动 .

在配套幻灯片上放置的灯笼的光芒下, 它像火焰般闪闪发光。

['ʃænən] [keɪm] ['stedəli] [ɑːn] .
Shannon came steadily on .
香农 来了 稳步 在 .

香农逐渐进入状态。

['jæŋki] [dæn] [riːld] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['waɪldli] .
Yankee Dan reeled and struck out wildly .
扬基 担 卷曲 和 击 出去 疯狂地 .

洋基丹被三振出局。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [flæʃt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪtʃt] ['fɔːrwəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ]
A pistol flashed somewhere in the night , and he pitched forward under the long
一个 手枪 闪光灯 某处 在 这 夜晚 , 和 他 投球 向前 在下面 这 长的
['mænz] [fiːt] .
man's feet .
男人的 脚 .

夜色中某处闪过一把手枪的光芒, 他向前扑倒在那个高个男人的脚下。

['evriθɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz] [mɪkst] .
Everything now was mixed .
一切 现在 曾是 混合 .

现在一切都混杂在一起了。

[ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [blæk] [feɪs] [ʃoʊd] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌt] [æt; ət][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['paʊər]
A grinning black face showed before me , and I cut at it with all my power
一个 咧嘴笑 黑色的 脸 显示 前 我 , 和 我 切 在 它 和 全部 我的 力量
.
.
.

一张咧嘴笑着的黑色面孔出现在我面前, 我用尽全力向它砍去。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər][tʊʊld][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd][hɪt][hɑːrd] ,
A hoarse scream from the Doctor told me that the blow had hit hard ,
一个 嘶哑 尖叫 从 这 医生 讲述 我 那 这 吹 有 打 难的 ,
医生嘶哑的叫声告诉我, 这一击很重。

[ɔːl'dʊʊ] [ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪd] .
although there seemed little resistance to the blade .
虽然 那里 似乎 小的 反抗 到 这 刀刃 .

虽然刀刃似乎没有遇到什么阻力。

[ðə; ði] ['ræskəli] [kʊk] [hæd; həd] ['eɪdəntli] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['mju:təni] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['gɑ:tn] [hɪz; ɪz]
The rascally cook had evidently joined the mutiny , and had gotten his
这 赖皮 厨师 有 显然 加入 这 兵变 , 和 有 获得 他的
[drɪz:rts] .
deserts .
沙漠 .

那个狡猾的厨师显然也参与了叛乱，并得到了应有的惩罚。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə]['ɑ:rgju:][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] .
At the same time I did not stop to argue the question of right or wrong .
在 这 相同的 时间 我 做过 不是 停止 到 争论 这 问题 的 正确的 或者 错误的 .

与此同时，我并没有停下来争论对错的问题。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [gʌld] ['ɪntu:]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] ,
I had been gulled into joining the ship ,
我 有 到过 受骗 进入 加入 这 船 ,
我被骗上了这艘船。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ʌv] [hɜ:r; hər][ɔ:r][hɜ:r; hər]['ɑ:fəsərz] , [jet] ,
and had no reason to love her or her officers , yet ,
和 有 不 原因 到 爱 她 或者 她 警官 , 然而 ,
然而，他没有任何理由爱上她或她的部下。

[wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ʃɜ:rkɪŋ] .
when it came to standing by her , there was no thought of shirking .
什么时候 它 来了 到 常设 经过 她 , 那里 曾是 不 想法 的 偷懒 .
在支持她这件事上，他没有丝毫退缩的念头。

[hæd; həd] ['mɑ:rtɪn] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræskl] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'prəʊtʃt]
Had Martin been a different kind of a rascal , he might have approached
有 马丁 到过 一个 不同的 种类 的 一个 恶棍 , 他 可能 有 接近
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
如果马丁是另一种类型的无赖，他或许会来找我。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] ['raɪtli] [ðæt][aɪ][hæd; həd][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['li:dər] ,
but he had judged rightly that I had no use for him as a leader ,
但 他 有 评判 没错 那 我 有 不 使用 为了 他 作为 一个 领导者 ,
但他判断得没错，我不需要他做领导。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['aɪənd] [em 'i:][fɔ:r; fər]['fju:tʃər] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
and he had ironed me for future consideration ,
和 他 有 熨烫过的 我 为了 未来 考虑 ,
他把我熨平了，以备将来之需。

[nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['eni] [mɔ:r] [men][ðæn; ðən] ['nesəserɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:rt] - ['hændɪd]
not wishing to part with any more men than necessary on the short - handed
不是 祝 到 部分 和 任何 更多的 男人 比 必要的 在 这 短的 - 递交
[ʃɪp] .
ship .
船 .
不愿在人手短缺的船上多派人手。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [naɪft] [em 'i:][ænd; ənd] [tɔ:st] [em 'i:]['ʊʊvər][ðə; ði][saɪd][dʒʌst][æz; əz] ['i:zəli] .
He might have knifed me and tossed me over the side just as easily .
他 可能 有 刀伤 我 和 抛掷 我 超过 这 边 只是 作为 容易地 .
他完全可以轻而易举地用刀捅死我，然后把我扔下船。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['jæŋki] [dæn] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['mædn] ['mɑ:rtɪn] .
The death of Yankee Dan appeared to madden Martin .
这 死亡 的 扬基 担 出现 到 麦登 马丁 .
“扬基丹”的死似乎激怒了马丁。

[hiː; hi] [rɔːrd] [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ænd; ənd] [swʌŋ] [ə; eɪ] [ˈviʃəs] [stroʊk] [æt; ət] [gʌl] .
He roared and cursed and swung a vicious stroke at Gull .
他 咆哮 和 被诅咒的 和 摇摆 一个 恶毒 中风 在 鸥 .

他咆哮着，咒骂着，狠狠地挥拳打向格尔。

[ðen] [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [broʊk] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [oʊðz] .
Then seeing me , his rage broke forth in a torrent of oaths .
然后 看到 我 , 他的 愤怒 打破 前进 在 一个 激流 的 誓言 .

然后，他看到我，怒火中烧，破口大骂。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌt] [æt; ət] me284
He made a cut at me284
他 制成 一个 切 在 me284

他砍了我284

[ænd; ənd] [mɪst] .
and missed .
和 错过 .

错过了。

[aɪ] [stæbd] [hɪm; ɪm] [ˈsævɪdʒli] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] , [maɪ] [pɔɪnt] [ˈhɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][hɑːrd] ,
I stabbed him savagely in the ribs , my point hitting him hard ,
我 刺伤 他 野蛮地 在 这 肋骨 , 我的 观点 击中 他 难的 ,

我狠狠地用刀刺入他的肋骨，刀尖重重地刺入他的体内。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dʒɜːrk][,aɪ ˈtiː] [klɪr] .
for I had to jerk it clear .
为了 我 有 到 混蛋 它 清除 .

因为我不得不猛地把它拽出来。

[hiː; hi] [rɔːrd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn][əˈpɑːn][em ˈiː] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈʃænən] ,
He roared and rushed in upon me , followed by Shannon ,
他 咆哮 和 匆忙 在 之上 我 , 随后 经过 香农 ,

他咆哮着冲向我，香农紧随其后。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [ˈbækwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] - [reɪl] .
and I was beaten backward to the poop - rail .
和 我 曾是 被打败 落后 到 这 船尾 - 轨 .

我被打得跌跌撞撞地退到了马厩边。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ˈhʌʊərd] [ænd; ənd] [gʌl] [kʌt] [ænd; ənd] [lʌndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈvɪlən] .
In vain did Howard and Gull cut and lunge at the long villain .
在 徒劳 做过 霍华德 和 鸥 切 和 弓步 在 这 长的 恶棍 .

霍华德和格尔徒劳地砍向并扑向那个高大的恶棍。

[ˈʃænən] [biːt] [ðer; ðər] [ˈwepənz] [daʊn] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑːn][em ˈiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwuːndɪd]
Shannon beat their weapons down , and came upon me , with the wounded
香农 打 他们的 武器 向下 , 和 来了 之上 我 , 和 这 受伤

[skɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Scot at his side ,
苏格兰人 在 他的 边 ,

香农击落了他们的武器，带着受伤的苏格兰人来到我身边。

[naʊ] [ˈsaɪlənt][wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɜːrt] .
now silent with pain and with the weakness of his hurt .
现在 沉默的 和 疼痛 和 和 这 弱点 的 他的 伤害 .

他此刻因痛苦和伤痛而沉默不语。

[aɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsperɪŋ] [ˈenədʒi] ,
I fought with despairing energy ,
我 战斗 和 绝望 活力 ,

我带着绝望的劲头战斗着，

[bʌt; bət] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][maɪ] [ʃʊldər] [ðæt] [ˈɔ:lməʊst] [meɪd] [em 'i:][dra:p][maɪ] [ˈkʌtləs] .
but received a blow on my shoulder that almost made me drop my cutlass .
但 已收到 一个 吹 在 我的 肩膀 那 几乎 制成 我 降低 我的 弯刀 .
但是我的肩膀挨了一拳，差点让我手里的弯刀掉在地上。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈvɪləŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [straɪd] [ˈnɪrər] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:rtɪn] [stæbd] [em 'i:][ɪn][ðə; ði]
The long villain took a stride nearer to me , and Martin stabbed me in the
这 长的 恶棍 采取 一个 步幅 更近 到 我 , 和 马丁 刺伤 我 在 这
[leg] ,
leg ,
腿 ,
那个高个恶棍朝我走近了一步，马丁一刀刺中了我的腿。

[æz; əz][aɪ] [ˈfræntɪkli] [droʊv] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ˈdaʊnwərd] [frʌm; frəm][maɪ] [breɪst] .
as I frantically drove his point downward from my breast .
作为 我 疯狂地 驾驶 他的 观点 向下 从 我的 胸部 .
我拼命地将他的尖头从我的胸部向下顶开。

[aɪ][wʌz; wəz][hɑ:rd] [prest] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
I was hard pressed , and for an instant it seemed that I could not
我 曾是 难的 按下 , 和 为了 一个 立即的 它 似乎 那 我 可以 不是
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .
我当时处境艰难，有一瞬间感觉自己无路可逃。

[ðə; ði] [reɪl] [strʌk] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [brɔ:t] [ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
The rail struck me in the small of the back , and I brought up against it .
这 轨 击 我 在 这 小的 的 这 后退 , 和 我 带来 向上 反对 它 .
铁轨撞到了我的后腰，我踉跄着靠在了铁轨上。

[aɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] .
I had reached the limit .
我 有 达到 这 限制 .
我已经达到极限了。
[ðen] [bɪl] [dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:nəsti] [ænd; ənd][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][men]
Then Bill did a thing that makes me believe in the honesty and nobility of men
然后 账单 做过 一个 事物 那 制作 我 相信 在 这 诚实 和 贵族 的 男人
.
:
.
然后比尔做的一件事让我相信人性的诚实和高尚。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt] [kru:] ,
It was not what might have been expected from a member of that crew ,
它 曾是 不是 什么 可能 有 到过 预期的 从 一个 成员 的 那 全体人员 ,
这并非人们对该船员的预期。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ˈdu:ti][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
but it was more than even the duty of a friend ,
但 它 曾是 更多的 比 甚至 这 责任 的 一个 朋友 ,
但这甚至超过了朋友应尽的义务。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][wʌns] [fɔ:t] [ə'genst] [i:tʃ] [ˈðər] .
and we had once fought against each other .
和 我们 有 一次 战斗 反对 每个 其他 .
我们曾经是敌人。

[gʌl] [smoʊt] [ˈdʒenɪŋz] [soʊ] [ˈsɔ:rlɪ] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈmɑ:rtɪn] .
Gull smote Jennings so sorely that he fell back and opened the way to Martin .
鸥 猛击 詹宁斯 所以 非常 那 他 跌倒 后退 和 打开 这 方式 到 马丁 .
海鸥猛击詹宁斯，詹宁斯被打得后退，为马丁打开了道路。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [spræn] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['wu:ndɪd] , [bʌt; bət] [sti:l] ['weri] ,
Like a flash the second mate sprang in just as the wounded , but still wary ,
喜欢 一个 闪光 这 第二 伴侣 弹簧 在 只是 作为 这 受伤 , 但 仍然 警惕 ,
二副像闪电般跳了进去, 就在受伤但仍保持警惕的船员刚好跟上的时候。

[skɔ:t] [stæbd] [em 'i:] , [ænd; ənd][hi; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm][soʊ] ['sævɪdʒli] [ðæt] [hi; hi] [went] ['stægərɪŋ]
Scot stabbed me , and he struck him so savagely that he went staggering
苏格兰人 刺伤 我 , 和 他 击 他 所以 野蛮地 那 他 去 令人震惊
[tu; tə][wʌn] [saɪd] .
to one side .
到 一 边 .

苏格兰人刺伤了我, 他下手非常狠, 以至于他踉跄地倒在了一边。

[pæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['feləʊ] [prest] ['haʊəd] , [ænd; ənd] Shannon285
Pat and a black fellow pressed Howard , and Shannon285
拍 和 一个 黑色的 同伴 按下 霍华德 , 和 Shannon285
帕特和一个黑人男子向霍华德施压, 还有香农285

[wɜ:rl] [ʌp][hɪz; ɪz] [bleɪd] [tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][em 'i:] [wen] [bɪl] [spræn] [bɪ'twi:n] [ænd; ənd]
whirled up his blade to make a finish of me when Bill sprang between and
旋转 向上 他的 刀刃 到 制作 一个 结束 的 我 什么时候 账单 弹簧 之间 和
[kloʊzɪd] .
closed .
关闭 .

我挥舞着刀刃想要结束我的生命, 比尔却从中间跃起, 合力将我击倒。

['haʊəd] [θrʌst] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [θru:] [ðə; ði]['bɔ:di] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kækəlɪŋ] [læf] [brʊʊk]
Howard thrust the Irishman through the body , and , as his cackling laugh broke
霍华德 推力 这 爱尔兰人 通过 这 身体 , 和 , 作为 他的 咯咯笑 笑 打破
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

霍华德一刀刺穿了爱尔兰人的身体, 然后, 他发出了一阵咯咯的笑声。

[ðə; ði] ['feləʊ] [fel] ['hevɪli] , ['straɪkɪŋ] ['jænənz] [legz][bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði] [ni:] [dʒɔɪnts] .
the fellow fell heavily , striking Shannon's legs behind at the knee joints .
这 同伴 跌倒 重度 , 引人注目 香农的 腿 在后面 在 这 膝盖 关节 .
那人重重摔倒, 撞到了香农的后腿膝关节。

[ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] [bɪl] [ɪn] [frʌnt] [brɔ:t] [ɔ:l] [θri:] [tu; tə][ðə; ði] [dek] ,
The impact of Bill in front brought all three to the deck ,
这 影响 的 账单 在 正面 带来 全部 三 到 这 甲板 ,
比尔冲到前面, 将三人全部撞倒在地。

[wer] [ðeɪ] [roʊld] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['strʌɡlɪŋ] , ['kɪkɪŋ] [mæs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknes] .
where they rolled into a struggling , kicking mass in the darkness .
在哪里 他们 滚动 进入 一个 挣扎 , 踢 大量的 在 这 黑暗 .
它们滚落到黑暗中, 变成一团挣扎踢打的物体。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
As quickly as possible ,
作为 迅速地 作为 可能的 ,
尽快,

[gʌl] [ænd; ənd][maɪ'self] [spræn] [ɪn][tu; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['skɪpər] [bɪ'fɔ:r] [bɪl] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər] ,
Gull and myself sprang in to finish the long skipper before Bill was done for ,
鸥 和 我 弹簧 在 到 结束 这 长的 船长 前 账单 曾是 完毕 为了 ,
我和格尔赶紧上前, 在比尔倒下之前完成了长船长的任务。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [lert] .
but it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .
但为时已晚。

[ðə; ði][tɔ:l] ['skaʊndrəl] [ə'rouz][ˈɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [spræn] [klɪr] [ʌv; əv]
The tall scoundrel arose almost instantly to his feet and sprang clear of
这 高的 恶棍 出现 几乎 即刻 到 他的 脚 和 弹簧 清除 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [θrʌsts] ,
our thrusts ,
我们的 推力 ,

那个高个子恶棍几乎瞬间站了起来，躲开了我们的攻击。

[ˈli:vɪŋ] [bɪl] [ˈlaɪŋ] [stɑ:rk] [ded] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] .
leaving Bill lying stark dead upon the deck .
离开 账单 说谎 斯塔克 死的 之上 这 甲板 .

比尔就这样死在了甲板上。

[hi;; hi][hæd; həd][daɪd][tu;; tə] [seɪv] [em 'i:] , [pʊr] ['seɪlər,mæn] [ðoʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ,
He had died to save me , poor sailorman though he was , and ,
他 有 死亡 到 节省 我 , 贫穷的 水手 尽管 他 曾是 , 和 ,
he saved me , poor sailor though he was , and

他为了救我而牺牲了，尽管他只是个可怜的水手，

[æz; əz][aɪ] [stept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bli:dɪŋ] ['bɑ:di] ,
as I stepped over his bleeding body ,
作为 我 步 超过 他的 出血 身体 ,

当我跨过他流血的身体时，

[aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [rɪ'pres] [ə; eɪ][es oʊ 'bi:] [ðæt] [rouz][ɪn][maɪ] [θroʊt] .
I could hardly repress a sob that rose in my throat .
我 可以 几乎 抑 一个 哭泣 那 玫瑰 在 我的 喉 .

我几乎无法抑制喉咙里涌起的啜泣声。

[dʒɑ:n] , [ˈɡɪlbərt] , [ˈændərsn] , [ænd; ənd][ˈhelɪgəʊlənd] , [wɪð; wɪθ][sɪks][ʌv; əv] - [blæk] ['skaʊndrəlz] ,
John , Gilbert , Anderson , and Heligoland , with six of Cortelli's black scoundrels ,
约翰 , 吉尔伯特 , 安德森 , 和 黑尔戈兰岛 , 和 六 的 - 黑色的 无赖 ,
[hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [prest] - ,
had by this time pressed Hawkson ,
有 经过 这 时间 按下 - ,

此时，约翰、吉尔伯特、安德森和黑尔戈兰，以及科泰利手下的六个黑帮喽啰，已经逼近霍克森。

[ˈɜ:rnɪst] , [ænd; ənd] [hɪks] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˈkɜ:rtɪs][ænd; ənd][dʒɔ:rg] [ə'veɪld]
Ernest , and Hicks so hard that even the aid of Curtis and Jorg availed
厄内斯特 , 和 希克斯 所以 难的 那 甚至 这 援助 的 柯蒂斯 和 约尔格 已利用
[ðem; ðəm][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] .
them but little .
他们 但 小的 .

厄内斯特和希克斯如此努力，以至于即使柯蒂斯和约尔格的帮助也无济于事。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][mɪks] - [ʌp] , [ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [hed]
In the general mix - up , the carpenter had received a blow over the head
在 这 一般的 混合 - 向上 , 这 木匠 有 已收到 一个 吹 超过 这 头
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ['kʌtləs] ,
with a dull cutlass ,
和 一个 乏味的 弯刀 ,

在这场混乱中，木匠被一把钝弯刀砍中了头部。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm; ɪm] [ɪn'seɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
which had rendered him insane for a time .
哪个 有 渲染 他 疯狂的 为了 一个 时间 .

这曾一度使他精神失常。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [ˈskriːmɪŋ] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈʌðər] [θɔːt] , [waɪl] [aɪ]
I saw him rushing forward , screaming , but gave him no other thought , while I
我 锯 他 匆忙 向前 , 尖叫 , 但 给予 他 不 其他 想法 , 尽管 我
[went] [fɔːr; fər] [ˈʃænən] ,
went for Shannon ,
去 为了 香农 ,
我看到他一边尖叫一边冲过来, 但我没理会他, 而是径直走向了香农。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [pʊr] [bɪl] .
determined to avenge poor Bill .
决定 到 报仇 贫穷的 账单 .

决心为可怜的比尔报仇。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈsevrəl] [ˈwuːndz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ]
Nearly every one had received several wounds by this time , as the fighting
几乎 每一个 一 有 已收到 一些 伤口 经过 这 时间 , 作为 这 斗争
[hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] and286
had been close and286
有 到过 关闭 and286

此时几乎每个人都身负数处伤口, 因为战斗非常激烈, 286

[ˈfʊriəs] , [bʌt; bət] [ˈʃænən] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] .
furious , but Shannon appeared to brighten up and go in for a finish .
狂怒 , 但 香农 出现 到 提亮 向上 和 去 在 为了 一个 结束 .

香农怒不可遏, 但随后似乎振作起来, 继续冲刺。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ˈsaɪləntli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] ,
He had fought silently up to the present moment ,
他 有 战斗 默默 向上 到 这 展示 片刻 ,

他一直默默战斗到此刻。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [drɔːl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊðz] [ˈvɪjəsli] [æt; ət] [iːtʃ] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but now he began to drawl out his oaths viciously at each stroke of his
但 现在 他 开始 到 拖长音 出去 他的 誓言 恶毒地 在 每个 中风 的 他的
[ˈkʌtləs] .
cutlass .
弯刀 .

但现在, 他每挥动一把弯刀, 就会恶狠狠地咒骂一声。

“ [aɪl] [hæv; həv][jiː; ji][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [jiː; ji] [lɔːŋ] - , ” [kraɪd] [ˈhaʊəd] , [ˈpresɪŋ] [əˈpɑːn]
“ **I'll have ye in a minute , ye long caterman , ” cried Howard , pressing upon**
“ 患病的 有 是的 在 一个 分钟 , 是的 长的 - , ” 哭 霍华德 , 紧迫 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“我马上就把你抓回来, 你这个笨手笨脚的家伙!”霍华德喊道, 同时紧紧地抱住了他。

“ [aɪ][ˈwɑːntər] [noʊ] , [aɪ][ˈwɑːntər] [noʊ] , [juː; jʊ][bɔːld] - [ˈhedɪd] [θiːf] !
“ **I wante know , I wante know , you bald - headed thief !**
“ 我 想要 知道 , 我 想要 知道 , 你 秃 - 标题 贼 !
“我想知道, 我想知道, 你这个秃头小偷!”

“ [hiː; hi] [rɔːrd] [ɪn][rɪˈplaɪ] ,
“ **he roared in reply ,**
“ 他 咆哮 在 回复 ,

他咆哮着回应道:

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [mɪkst] [θɪŋz] [ʌp][soʊ][fæst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ˈfoʊn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʒɛmz][ɪn]
and he mixed things up so fast that his blade shone like a thousand gems in
和 他 混合 事物 向上 所以 快速地 那 他的 刀刀 闪耀 喜欢 一个 千 宝石 在
[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn] .
the dim light of the lantern .
这 暗淡 光 的 这 灯笼 .

他动作如此迅速，以至于在昏暗的灯笼灯光下，他的刀刀如同上千颗宝石般闪耀。

[ˈændərsn] [keɪm] [tu:; tə][ˈmɑ:rtənz][eɪd][ænd; ɐnd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði][ˈbædli]
Anderson came to Martin's aid and supported him , while the badly
安德森 来了 到 马丁的 援助 和 有 他 , 尽管 这 糟糕
[ˈwu:ndɪd] , [ðoʊ] [stiːl] [ʌnˈdɔ:ntɪd] ,
wounded , though still undaunted ,
受伤 , 尽管 仍然 无所畏惧 ,

安德森上前帮助马丁，并给予他支持，而身负重伤的马丁虽然仍然毫不畏惧，

[skɑ:t] [bɔ:ld] [ˈfi:bli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] .
Scot bawled feebly for his enemies to come on .
苏格兰人 嚎啕大哭 虚弱地 为了 他的 敌人 到 来 在 .

苏格兰人虚弱地嚎叫着，让敌人上前进攻。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][reɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
He seized the rail with his left hand ,
他 查获 这 轨 和 他的 左边 手 ,

他左手抓住栏杆，

[ænd; ɐnd] [stiːl] [ˈfoʊd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] .
and still showed the point of his cutlass ready for business .
和 仍然 显示 这 观点 的 他的 弯刀 准备好 为了 商业 .

他依然亮出弯刀，随时准备开战。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [læst] [ˈræli] , [aɪ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] [bɪˈloʊ] [ˈsaʊndɪŋ] [laɪk][ðə; ði][sɜ:rf][ɑ:n]
During this last rally , I had noticed the uproar below sounding like the surf on
期间 这 最后的 集会 , 我 有 注意到 这 骚动 以下 听起来 喜欢 这 冲浪 在
[ðə; ði] [ʃɔ:r] .
the shore .
这 支撑 .

在上一次集会期间，我注意到下面的喧闹声听起来像海浪拍打海岸的声音。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][ðer; ðər] [fɪr] ,
I thought it was caused by the slaves in their fear ,
我 想法 它 曾是 导致 经过 这 奴隶 在 他们的 害怕 ,

我原以为这是奴隶们出于恐惧而造成的。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdespərət] [faɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [əˈbʌv] .
hearing the sounds of the desperate fight on the deck above .
听力 这 声音 的 这 绝望的 斗争 在 这 甲板 多于 .

听到甲板上方传来激烈的战斗声。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] [sweld] [ˈlʌʊdər] , [ænd; ɐnd] [dɪˈstɪŋkt] [kraɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] - [dek]
Suddenly the uproar swelled louder , and distinct cries came from the main - deck
突然 这 骚动 肿胀 更大声 , 和 清楚的 哭泣 来了 从 这 主要的 - 甲板
.
:
.

突然，喧闹声越来越大，主甲板上传来清晰的喊叫声。

[fɔ:rmz] [flɪtɪd] [hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər][ænd; ɐnd] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pu:p] .
Forms flitted here and there and came bounding upon the poop .
表格 飞掠 这里 和 那里 和 来了 边界 之上 这 船尾 .

各种身影四处飘荡，然后蹦蹦跳跳地扑向粪便。

[aɪ] [sɔ:] - [meɪk] [ə; eɪ] ['despəreɪt] ['ræli] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [dʒɑ:n][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['dʒaɪənt]
I saw Hawkson make a desperate rally and cut down John and a black giant
我 锯 - 制作 一个 绝望的 集会 和 切 向下 约翰 和 一个 黑色的 巨大的
,
:
:

我看到霍克森孤注一掷地反击，击倒了约翰和一个黑巨人。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [fel] , ['henri] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm] .
and , as they fell , Henry rushed in and finished them .
和 , 作为 他们 跌倒 , 亨利 匆忙 在 和 完成的 他们 :

当他们倒下时，亨利冲上前去，将他们全部杀死。

['kɜ:rtɪs] [fel] , ['bædli] ['wu:ndɪd] , [bʌt; bət] [hɪks] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [droʊv] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] .
Curtis fell , badly wounded , but Hicks and Ernest drove the crowd back .
柯蒂斯 跌倒 , 糟糕 受伤 , 但 希克斯 和 欧内斯特 驾驶 这 人群 后退 :

柯蒂斯倒下了，身负重伤，但希克斯和欧内斯特将人群击退了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd] [gʌl] , ['haʊəd] , -
Again and again did Gull , Howard , 287
再次 和 再次 做过 鸥 , 霍华德 , -

格尔和霍华德一次又一次地这样做，287

[ænd; ənd][maɪ'self] [pres] ['ʃænən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɜ:n] ['feləʊ] , [waɪ] [nɔ:t]['eɪb(ə)][tu; tə] [meɪk] ['eni]
and myself press Shannon , but the long fellow , while not able to make any
和 我 按 香农 , 但 这 长的 同伴 , 尽管 不是 有能力的 到 制作 任何
[wei] [ə'genst] [ju: 'es] ,
way against us ,
方式 反对 我们 ,

我和香农一起逼近，但那个身材高大的家伙虽然无法突破我们的防线，

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] [pu:p] - [reɪl] , [ænd; ənd] [kept] [ju: 'es][ə; eɪ] [sɔ:rd] - [lenkθ; lenθ] [ə'weɪ]
placed his back to the poop - rail , and kept us a sword - length away
放置 他的 后退 到 这 船尾 - 轨 , 和 保留 我们 一个 剑 - 长度 离开
[wɪð; wɪθ] [i:z] .
with ease .
和 舒适 :

他背靠着船尾栏杆，轻松地与我们保持着一剑之遥的距离。

['mɑ:rtɪn] , ['ʃænən] , ['ændərsn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔ:ləʊəz] [naʊ] ['kraʊdɪd] [æft] [ə'lɔ:n] [ðə; ði][reɪl] ,
Martin , Shannon , Anderson , and their followers now crowded aft along the rail ,
马丁 , 香农 , 安德森 , 和 他们的 追随者 现在 挤 后部 沿着 这 轨 ,

马丁、香农、安德森和他们的追随者们现在挤在了车尾的栏杆旁。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)][tu; tə][stɔ:p][ðem; ðəm] .
and we were unable to stop them .
和 我们 是 无法 到 停止 他们 :

我们无力阻止他们。

- [swʌŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪks] ['fa:ləʊd] .
Hawkson swung clear of the press about him , and Hicks followed .
- 摇摆 清除 的 这 按 关于 他 , 和 希克斯 随后 :

霍克森甩开了周围的媒体记者，希克斯也跟着甩开了他们。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [blæk] [fɔ:rmz] [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pu:p] - ['lædərz]
At that instant a surging crowd of black forms came pouring up the poop - ladders
在 那 立即的 一个 滔滔 人群 的 黑色的 表格 来了 浇注 向上 这 船尾 - 梯子
:
:
:

就在那一刻，一大群黑色的人影涌上了粪梯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'ɑːrmd] , [seɪv] [fɔːr; fər] [wət'evər] [baːz] [ænd; ənd] [bi'leɪŋ] - [pɪnz]
They were naked and unarmed , save for whatever bars and belaying - pins
他们 是 裸 和 徒手 , 节省 为了 任何 酒吧 和 保护 - 别针
[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
they had found in the darkness .
他们 有 成立 在 这 黑暗 .

他们赤身裸体，手无寸铁，只有一些在黑暗中找到的铁条和系缆柱。

“ [gʊd] [gɑːd] , [ðə; ði] ['kɑːrgoʊz] [luːs] ！ ” [kraɪd] ['henri] .
“ **Good God , the cargo's loose ! ” cried Henry .**
“ 好的 上帝 , 这 货物的 松动的 ！ ” 哭 亨利 .

“我的天哪，货物松动了！ ”亨利喊道。

“ [get] [æft] , [its] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃæns] . ” -
“ **Get aft , it's the only chance . ” 288**
“ 得到 后部 , 它是 这 仅有的 机会 . ” -

“快到船尾去，这是唯一的机会。”288

[tʃæptər] [eks'eks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [breɪks] [luːs]
THE CARGO BREAKS LOOSE
这 货物 休息 松动的

货物松脱

[ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [blæk] [men] [fləʊd] [ænd; ənd] [swept] [brɪ'twiːŋ] [ðə; ði] [ˌmjuːtɪ'ɪəz] [ænd; ənd]
The pouring torrent of black men flowed and swept between the mutineers and
这 浇注 激流 的 黑色的 男人 流动 和 扫荡 之间 这 叛乱者 和
[ɑːr'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

黑人如潮水般涌来，在我们和叛乱者之间奔涌而过。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ə'ɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and we were borne along before them like a chip on the crest of a
和 我们 是 出生 沿着 前 他们 喜欢 一个 芯片 在 这 波峰 的 一个
[weɪv] .
wave .
海浪 .

我们像波浪顶端的碎片一样，被裹挟着向前。

[ðer; ðər] [waɪld] [kraɪz] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɜːrs] [ænd; ənd] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] ,
Their wild cries sounded above the curses and yells of the fighting men ,
他们的 荒野 哭泣 听起来 多于 这 诅咒 和 喊叫 的 这 斗争 男人 ,
[ˈblendɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪld] ,
blending into a wild ,
混合 进入 一个 荒野 ,

他们的野蛮叫喊声盖过了交战者的咒骂和呐喊，混杂成一片狂野的.....

[hɔːrs] [rɔːr] [frəm; frəm] [θriː] ['hʌndrəd] [diːp] [tʃests] .
hoarse roar from three hundred deep chests .
嘶哑 吼 从 三 百 深的 箱子 .

从三百个深邃的胸膛中传来沙哑的咆哮声。

[baɪ] ['stri:kɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] , [wiː; wi] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [tuː; tə][ðə; ði]['æftər] -
By sticking close together , we managed to make a retreat to the after -
经过 粘性 关闭 一起 , 我们 管理 到 制作 一个 撤退 到 这 后 -
[kəm'pænjənweɪ] ,
companionway ,
舷梯 ,

我们紧紧地抱在一起，成功地撤退到了后方的通道。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['despərət] [wɜːrk] .
but it was desperate work .
但 它 曾是 绝望的 工作 .
但这的确是一项绝望的工作。

[ðə; ði]['æfrɪkənz] [həːld] [ðer; ðər]['neɪkɪd] ['bɑːdɪz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['weɪpənz] ,
The Africans hurled their naked bodies upon our weapons ,
这 非洲人 投掷 他们的 裸 身体 之上 我们的 武器 ,
非洲人赤身裸体地扑向我们的武器，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [kʌts] [ænd; ənd] [θrʌsts] [ðæt] [went] [hoʊm] ['evri] [taɪm] ,
regardless of cuts and thrusts that went home every time ,
不管 的 削减 和 推力 那 去 家 每一个 时间 ,
尽管每次都遭受重创，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [æt; ət][juː 'es] ['sæviɪdʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [steɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd]
and they struck at us savagely with the bars and staves they had
和 他们 击 在 我们 野蛮地 和 这 酒吧 和 杖 他们 有
[kə'lektɪd] .
collected .
集 .
他们用收集来的木棍和木条残忍地袭击我们。

[ˈmɪstər] . [gʌl] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [stretʃt] [hɪm; ɪm] ['sensləs] ,
Mr . Gull received a blow that stretched him senseless ,
先生 . 鸥 已收到 一个 吹 那 拉伸 他 无意义的 ,
格尔先生遭到重击，当场昏迷不醒。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] ['despərət] [stænd] [ðæt] [wiː; wi] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə] [hɔːl] [hɪm; ɪm]
and it was only after a desperate stand that we managed to haul him
和 它 曾是 仅有的 后 一个 绝望的 站立 那 我们 管理 到 运输 他
[aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [men] [huː] [pɪtʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
out from under the struggling men who pitched upon him .
出去 从 在下面 这 挣扎 男人 WHO 投球 之上 他 .
经过一番殊死抵抗，我们才把他从压在他身上的挣扎的人下面拉了出来。

[ˈkɜːrtɪs] , ['biːɪŋ] ['bædli] ['wuːndɪd] , [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
Curtis , being badly wounded , could not keep with us ,
柯蒂斯 , 存在 糟糕 受伤 , 可以 不是 保持 和 我们 ,
柯蒂斯身负重伤，无法跟上我们的步伐。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['nevər] [siːn] [ə'ɡen] .
and he was pulled back into the crowd and never seen again .
和 他 曾是 拉 后退 进入 这 人群 和 绝不 已见 再次 .
然后他被拉回了人群中，从此再也没有出现过。

[ˈɜːrniːst] , [huː] [bɔːr] [hɪm'self] [soʊ] ['breɪvli] , [fel] [æt; ət] the289
Ernest , who bore himself so bravely , fell at the289
欧内斯特 , WHO 钻孔 他自己 所以 勇敢地 , 跌倒 在 the289
勇敢的欧内斯特在第289步倒下了。

[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
伴侣，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [hu:] [tɔ: r] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [mæd] [blæks] [ænd; ənd]
and it was Hawkson who tore his way into a mass of mad blacks and
和 它 曾是 - WHO 撕裂 他的 方式 进入 一个 大量的 的 疯狂的 黑人 和
[hɔ: ld] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lædər] .
hauled him over the ladder .
拖拽 他 超过 这 梯子 .
霍克森冲进一群疯狂的黑人中，把他从梯子上拖了下来。

[ðer; ðər] [wɜ: r; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ju: 'es] [left] .
There were only a few of us left .
那里 是 仅有的 一个 很少 的 我们 左边 .
只剩下我们几个人了。

- , [hɪks] , ['henri] , ['haʊəd] , [ænd; ənd] [maɪ'self] [kʊd; kəd] [du:] ['du: ti] , [bʌt; bət] [wi: ; wi] [wɜ: r; wər]
Hawkson , Hicks , Henry , Howard , and myself could do duty , but we were
- , 希克斯 , 亨利 , 霍华德 , 和 我 可以 做 责任 , 但 我们 是
[ɔ: l] ['bædli] ['wu: ndɪd] .
all badly wounded .
全部 糟糕 受伤 .
霍克森、希克斯、亨利、霍华德和我都能执行任务，但我们都受了重伤。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] [br'loʊ] [foʊn] [ɪn] ['aʊər; ɑ: r] ['feɪsɪz] ,
The light from the cabin below shone in our faces ,
这 光 从 这 舱 以下 闪耀 在 我们的 面孔 ,
下方小屋的灯光照在我们的脸上，

[ænd; ənd] [wi: ; wi] [set] ['aʊər; ɑ: r] [bæks] [tu: ; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
and we set our backs to the opening .
和 我们 放 我们的 背部 到 这 开幕 .
我们背对着入口。

[aɪ] [sɔ:] ['haʊədz] [aɪz] ['faɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [mæsk] - [laɪk] [feɪs] [laɪk] [tu:] [braɪt] , [blæk] [bi: dz] .
I saw Howard's eyes shining from his mask - like face like two bright , black beads .
我 锯 霍华德的 眼睛 灼灼 从 他的 面具 - 喜欢 脸 喜欢 二 明亮的 , 黑色的 珠子 .
我看到霍华德的眼睛从他那张面具般的脸上闪闪发光，就像两颗明亮的黑珠子。

[blʌd] [pɔ: d] [daʊn] - [tʃi: ks] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kʌt] [ɑ: n] [ðə; ði] ['fɔ: rhed] , [ænd; ənd] [meɪd]
Blood poured down Hawkson's cheeks from a cut on the forehead , and made
血 倾倒 向下 - 脸颊 从 一个 切 在 这 前额 , 和 制成
[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['grɪzli] [saɪt] .
him a grisly sight .
他 一个 可怕的 视线 .
霍克森额头上的伤口鲜血直流，顺着脸颊流了下来，让他看起来十分可怕。

[hɪks] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fi: t] , [bʌt; bət] [ku: l] [ænd; ənd] ['stedi] .
Hicks was white as a sheet , but cool and steady .
希克斯 曾是 白色的 作为 一个 床单 , 但 凉爽的 和 稳定的 .
希克斯脸色苍白，但冷静沉着。

[hi: ; hi] [hæd; həd] [rɪ'si: vd] [ə; eɪ] [θrʌst] [ɪn] [ðə; ði] [brɛst] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wi: z] [æt; ət] [i: tʃ] [breθ]
He had received a thrust in the breast that made him wheeze at each breath
他 有 已收到 一个 推力 在 这 胸部 那 制成 他 喘息 在 每个 气息
.
:
.
他胸部受到重击，每次呼吸都让他喘不过气来。

[wiː; wi] [meɪd] [wʌn] ['despəɾət] ['ræli] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pænjən] , [ænd; ænd][aɪ] [lʊkt] [bɪ'loʊ] ['oʊvər][maɪ]
We made one desperate rally at the companion , and I looked below over my
我们 制成 一 绝望的 集会 在 这 伴侣 , 和 我 看起来 以下 超过 我的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

我们向同伴发起了一次绝望的反击，我回头向下望去。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][fɔːrm] ['stægərɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] ['fɔːrwərd] ,
As I did so , I saw a form staggering in from forward ,
作为 我 做过 所以 , 我 锯 一个 形式 令人震惊 在 从 向前 ,
就在这时，我看到一个身影踉跄着从前面走过来，
[ænd; ænd] [hɜːrd] [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['bʌlkhed] .
and heard the clank of the heavy door in the bulkhead .
和 听到 这 铮铮 的 这 重的 门 在 这 舱壁 .

我听到了舱壁上沉重的门发出的哐当声。

[aɪ] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ænd] [sɔː] [big][dʒəʊnz] ['kʌmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['broʊkən]['aɪərnz][ɑːn]
I looked again , and saw Big Jones coming , with a pair of broken irons on
我 看起来 再次 , 和 锯 大的 琼斯 未来 , 和 一个 一对 的 破碎的 熨斗 在
[iːtʃ] [rɪst] ,
each wrist ,
每个 手腕 ,

我又看了一眼，看到大琼斯走了过来，他的两只手腕上都戴着两副断了的铁链。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['kʌtləs] .
and a pistol in his left hand , while in his right he carried a shining cutlass .
和 一个 手枪 在 他的 左边 手 , 尽管 在 他的 正确的 他 携带 一个 灼灼 弯刀 .

他左手拿着一把手枪，右手拿着一把闪亮的弯刀。

“ [stænd] [klɪr] , [aɪm][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Stand clear , I'm a - comin ' ,** ” **he said ,**
“ 站立 清除 , 我是 一个 - 即将到来 - , ” 他 说 ,

“让开，我来了，”他说。

[ænd; ænd][wiː; wi] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] .
and we made way for him as he mounted the steps .
和 我们 制成 方式 为了 他 作为 他 安装 这 步骤 .

他走上台阶时，我们都给他让路。

[ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] , [wer] [gʌl] [hæd; həd] [pleɪst] [aɪ 'tiː] , [stɪl] [bəːnd]]
The light on the top of the companion , where Gull had placed it , still burned
这 光 在 这 顶部 的 这 伴侣 , 在哪里 鸥 有 放置 它 , 仍然 烧伤
.
.
.

伴侣顶部的灯，也就是格尔放置的地方，仍然亮着。

[ðə; ði] [sleɪvz] [swɔːmd] ['evriwɛr] , [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] ['skaɪlaɪt] .
The slaves swarmed everywhere , except on the glass skylight .
这 奴隶 蜂拥而至 到处 , 除了 在 这 玻璃 天窗 .

奴隶们到处都是，唯独没有挤在玻璃天窗上。

[baɪ][ðə; ði][dɪm] [flɛr] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] taking290
By the dim flare , I could see what was taking290
经过 这 暗淡 耀斑 , 我 可以 看 什么 曾是 taking290

借着微弱的光芒，我能看到什么东西正在燃烧290

[plɛrs] .
place .
地方 .

地方。

[ˈʃænən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][pɔːrt][reɪl][tuː; tə][ðə; ði][ˈæftər][end][ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] ,
Shannon had been carried along the port rail to the after end of the poop ,
香农 有 到过 携带 沿着 这 港口 轨 到 这 后 结尾 的 这 船尾 ,
香农被沿着船舷栏杆抬到了船尾。

[ænd; ənd][ˈmɑːrtɪn] [hæd; həd] [θɹʌst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [streŋθ] , [ˈhɒbəlɪŋ] [əˈbɔːŋ] , [ˈeɪdɪd]
and Martin had thrust with all his remaining strength , hobbling along , aided
和 马丁 有 推力 和 全部 他的 其余的 力量 , 跛行 沿着 , 协助
[baɪ] [ˈændərsn] .
by Anderson .
经过 安德森 .

马丁用尽最后的力气，一瘸一拐地向前走去，安德森搀扶着他。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [kraʊd] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ˈʃænənz] [tɔːl] [fɔːrm] ,
Over the heads of the black crowd , I could make out Shannon's tall form ,
超过 这 头部 的 这 黑色的 人群 , 我 可以 制作 出去 香农的 高的 形式 ,
透过黑人人群的头顶，我隐约看到了香农高挑的身影。

[æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [ænd; ənd] [slæʃt] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [leɪn] [θruː] [ðə; ði][men] ,
as he cut and slashed right and left , making a lane through the men ,
作为 他 切 和 削减 正确的 和 左边 , 制作 一个 车道 通过 这 男人 ,
他左右砍杀，杀出一条血路，穿过人群。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈbɑːdɪz] [tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [iːz] [ðə; ði] [ˈpreʃər]
and leaving a pile of bodies to mark his course and ease the pressure
和 离开 一个 桩 的 身体 到 标记 他的 课程 和 舒适 这 压力
[əˈpaːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

他沿途留下了一堆尸体，以此来标记他的行进路线，并减轻他身上的压力。

“ [ku:m] [ɑːn] , [jiː; ji] [blæk] - ! ” [kraɪd] [ˈmɑːrtɪn] , [ˈfeɪntli] .
“ **Coom on , ye black divils !** ” **cried Martin , faintly** .
“ 库姆 在 , 是的 黑色的 - ! ” 哭 马丁 , 淡淡的 .
“来吧，你们这些黑鬼！”马丁虚弱地喊道。

“ [ku:m] [ɑːn] , [æn; ən] - [teɪk] [ðə; ði] .
“ **Coom on , an ' take the sailormen** .
“ 库姆 在 , 一个 - 拿 这 水手 .
“来吧，带上水手们。”

“ [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [ˈtaʊəd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [wiːldɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - [spaɪk] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [mɔːr]
“ **A huge black towered above him , wielding a hand - spike , and several more**
“ 一个 巨大的 黑色的 高耸 多于 他 , 挥舞 一个 手 - 长钉 , 和 一些 更多的
[prest] [ˈændərsn] [bæk] .
pressed Anderson back .
按下 安德森 后退 .
“一个巨大的黑影高高耸立在他上方，挥舞着一根手钉，还有几个黑影将安德森逼退。

[ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] [ɪn][bəʊθ][hændz] ,
The Scotchman rose to his full height , and , seizing his cutlass in both hands ,
这 苏格兰人 玫瑰 到 他的 满的 高度 , 和 , 抓住 他的 弯刀 在 两个都 双手 ,
苏格兰人站直身子，双手紧握弯刀，

[smoʊt] [ðə; ði][ˈæfrɪkən][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [sæŋk][ðə; ði] [bleɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] .
smote the African a blow that sank the blade down to his nose .
猛击 这 非洲 一个 吹 那 沉没 这 刀刃 向下 到 他的 鼻子 .
他一刀砍向非洲人，刀刃深深地没入了他的鼻子。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rentʃ] [aɪˈtiː] [klɪr] , [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [went] [ˈhedbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,
Before he could wrench it clear , the fellow went headlong to the deck ,
前 他 可以 扳手 它 清除 , 这 同伴 去 一头扎 到 这 甲板 ,
他还没来得及把它拽出来，那家伙就一头栽倒在甲板上。

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈsnæpɪŋ] [aɪ ˈti:] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪlt] , [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ]
carrying the blade with him , snapping it free from the hilt , and leaving
携带 这 刀刃 和 他 , 啪啪 它 自由的 从 这 剑柄 , 和 离开
[ˈmɑ:rtɪn] [ˈhelpləs] .
Martin helpless .
马丁 无助 .

他随身携带刀刃，将其从刀柄上折断，留下马丁束手无策。

[ðə; ði][mɑ:b] [ˈsɜ:dʒd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
The mob surged upon him and he disappeared .
这 暴民 激增 之上 他 和 他 消失 .

暴民蜂拥而至，他消失得无影无踪。

[wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] .
We saw him no more .
我们 锯 他 不 更多的 .

我们再也没见过他。

[ˈændərsn] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [feɪt] .
Anderson had a similar fate .
安德森 有 一个 相似的 命运 .

安德森也遭遇了类似的命运。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈdʒaɪənts][ɪn] [ˈebəni] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] [ɪn][ðər; ðər][hændz] , [rɪˈgɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
A dozen giants in ebony grasped his cutlass in their hands , regardless of the
一个 打 巨人 在 乌木 抓住 他的 弯刀 在 他们的 双手 , 不管 的 这
[bleɪd] .
blade .
刀刃 .

十几个身披乌木长袍的巨人紧紧握住他的弯刀，全然不顾刀刃的锋利。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rentʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [daʊn] ,
It was wrenched from him , and he went down ,
它 曾是 扭动 从 他 , 和 他 去 向下 ,
[ˈɪt] [wəz] [wɹentʃt] [frʌm] [hɪm] [ænd] [hɪ] [went] [daʊn] ,
它被人从他手中夺走，他倒下了。

[ˈfa:lʊsd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdeɪɡoʊ] [neɪmd] [ˈɡɪni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [frʌm; frəm][ðə; ði]
followed by a dago named Guinea and a couple of the blacks from the
随后 经过 一个 达戈 命名 几内亚 和 一个 夫妻 的 这 黑人 从 这
[sleɪv] - [pen] .
slave - pen .
奴隶 - 笔 .

随后是一个名叫几内亚的意大利人，还有几个来自奴隶圈的黑人。

[ɡʌs] , [ˈɡɪlbərt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmju:tnɪəz] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɔ:l'redi] ,
Gus , Gilbert , and the rest of the mutineers had disappeared already ,
格斯 , 吉尔伯特 , 和 这 休息 的 这 叛乱者 有 消失 已经 ,
[ˈɡʌs] [ˈɡɪlbərt] [ænd] [ðə] [rest] [ʌv] [ðə] [ˌmju:tnɪəz] [həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɔ:l'redi] ,
格斯、吉尔伯特和其他叛变者已经不见了。

[ˈli:vɪŋ] [ˈoʊnli][wʌn] [blæk] [ænd; ənd] [ˈʃænən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kraʊd] . -
leaving only one black and Shannon of the entire crowd . 291
离开 仅有的 一 黑色的 和 香农 的 这 全部的 人群 : -

人群中只剩下一名黑人和香农。291

[ðə; ði][ˈæfrɪkən] , [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfelʊʊz] , [ˈlæstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] .
The African , fighting against his fellows , lasted but a few moments .
这 非洲 , 斗争 反对 他的 伙伴们 , 持续 但 一个 很少 时刻 .

非洲人与同伴搏斗，只坚持了片刻便倒下了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪl] .
He was crowded to the rail .
他 曾是 挤 到 这 轨 .

他被挤到了栏杆边。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] [ˈɪntuː][ðə; ði][mə:b] ,
Throwing his cutlass into the mob ,
投掷 他的 弯刀 进入 这 暴民 ,

他将弯刀扔向暴民，

[hiː; hi] [spræŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknes] ,
he sprang clear of the side and was gone in the darkness ,
他 弹簧 清除 的 这 边 和 曾是 已消失 在 这 黑暗 ,

他从旁边跃开，消失在黑暗中。

[ænd; ənd] [ˈʃænən] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn][æt; ət][ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] , [wer] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ləst][stænd] .
and Shannon was left alone at the taffrail , where he made his last stand .
和 香农 曾是 左边 独自的 在 这 船尾栏杆 , 在哪里 他 制成 他的 最后的 站立 .

香农独自一人留在船尾栏杆旁，在那里他进行了最后的抵抗。

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ˈfeləʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æft] , [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [di:p] [beɪs] [vɔɪs] .
A great black fellow made his way aft , calling out in a clear , deep bass voice .
一个 伟大的 黑色的 同伴 制成 他的 方式 后部 , 呼叫 出去 在 一个 清除 , 深的 低音 嗓音 .

一个身材魁梧的黑人男子向后走去，用清晰低沉的男低音喊叫着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ɪnˈtaɪərli] [ˈneɪkɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn] [ˈfoʊn] [ænd; ənd] [ˈɡlɪsənd] [ɪn][ðə; ði]
He was apparently entirely naked , and his skin shone and glistened in the

[ˈlæntərnz] [laɪt] .
lantern's light .
灯笼的 光 .

他显然一丝不挂，在灯笼的照耀下，他的皮肤闪闪发光。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈkʌtləs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [əˈsaɪd] ,
He carried a cutlass in his hand , and thrust his followers aside ,
他 携带 一个 弯刀 在 他的 手 , 和 推力 他的 追随者 旁边 ,

他手里拿着一把弯刀，一把推开他的追随者。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈskɪpər] , [huː] [fɔːt] [ˈɡeɪmli] [ɑːn] .
as he made his way to the long skipper , who fought gamely on .
作为 他 制成 他的 方式 到 这 长的 船长 , WHO 战斗 勇敢地 在 .

他走向了正在顽强抵抗的长船长。

“ [hoʊ] ! [ˈbɛŋ.gə][sæm] , [aɪ][ˈwɑːntər] [noʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði][ˈseɪlər] .
“ Ho ! Benga Sam , I wante know , ” cried the sailor .
“ 何 ! 本加 山姆 , 我 想要 知道 , ” 哭 这 水手 .

“喂！本加·萨姆，我想知道,”水手喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈdʒaɪənt] [kɔːld] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] [təʊnz] .
And the black giant called out something in his clear tones .
和 这 黑色的 巨大的 称为 出去 某物 在 他的 清除 音调 .

黑巨人用他清晰的声音喊了出来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɔːr] [tuː; tə][ˈset(ə)l] ,
It was evident that there was a score to settle ,
它 曾是 明显 那 那里 曾是 一个 分数 到 定居 ,

很明显，他们之间有旧账要算。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [mæn] [hæːld] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][get] [ɪn] .
for the black man hurled his kind right and left to get in .
为了 这 黑色的 男人 投掷 他的 种类 正确的 和 左边 到 得到 在 .

黑人为了挤进去，左右开弓，奋力扑向同类。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [druː] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] ,
Some of the nearest drew back at the sound of his deep voice ,
一些 的 这 最近的 画 后退 在 这 声音 的 他的 深的 嗓音 ,

听到他低沉的声音，身边一些人不由自主地后退了几步。

[ænd; ənd] [prest] [bæk] [ðə; ði] ['hevi] [weit] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b][bɪ'haɪnd] ,
and pressed back the heavy weight of the mob behind ,
和 按下 后退 这 重的 重量 的 这 暴民 在后面 ,
并顶住了身后暴徒的重压。

[ˈklɪrɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈʃænən] .
clearing a small space in front of Shannon .
清理 一个 小的 空间 在 正面 的 香农 .
在香农面前清理出一小块空地。

[ˈɪntu:] [ðɪs] [ðə; ði] [blæk] ['dʒaɪənt] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] .
Into this the black giant forced his way .
进入 这 这 黑色的 巨大的 强制 他的 方式 .
黑巨人强行闯入其中。

[ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
All this happened in an incredibly short time ,
全部 这 发生 在 一个 难以置信 短的 时间 ,
这一切都发生在极短的时间内。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɑ:lɪd][bæŋk][ʌv; əv]['hju:mən] [fleʃ] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es][wʌz; wəz] ['presɪŋ] ['kloʊzər] ,
but the solid bank of human flesh before us was pressing closer ,
但 这 坚硬的 银行 的 人类 肉 前 我们 曾是 紧迫 更近 ,
但是，我们面前那厚厚的血肉之躯却越来越近。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - ['despəɪət] ['efərts] .
in spite of Hawkson's desperate efforts .
在 尽管如此 的 - 绝望的 努力 .
尽管霍克森竭尽全力。

[bɪg][dʒəʊnz] [ri:tʃt] [ju: 'es] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][pɪst(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst]
Big Jones reached us , and , placing his pistol at the breast of the nearest
大的 琼斯 达到 我们 , 和 , 放置 他的 手枪 在 这 胸部 的 这 最近的
['æfrɪkən] , ['faɪərd] .
African , fired :
非洲 , 被解雇 .
大琼斯走到我们跟前，把手枪抵在离我们最近的非洲人的胸口，开了枪。

[ðən] he292
Then he292
然后 he292
然后他292

[wɜ:rl] [hɪz; ɪz] [bleɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
whirled his blade into the thick of them ,
旋转 他的 刀刃 进入 这 厚的 的 他们 ,
他将剑挥入人群之中，

[ænd; ənd][ɔ:l] [tə'geðər] [wi:; wi] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [speɪs] [klɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [kəm'pænjən] .
and all together we forced a space clear about the companion .
和 全部 一起 我们 强制 一个 空间 清除 关于 这 伴侣 .
我们齐心协力，为同伴腾出了一片空间。

['haʊəd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [spent] .
Howard was nearly spent .
霍华德 曾是 几乎 花费 .
霍华德几乎筋疲力尽。

[aɪ][wʌz; wəz] ['despərətli] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [kəm'pænjən] , ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər]
I was desperately wounded , and leaned against the companion , panting for
我 曾是 绝望地 受伤 , 和 倾斜 反对 这 伴侣 , 喘息 为了
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

我身负重伤，靠在同伴身上，气喘吁吁。

[waɪl] [hɪks] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['koumɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] .
while Hicks grasped the coaming to keep from falling .
尽管 希克斯 抓住 这 舷缘 到 保持 从 坠落 .

希克斯紧紧抓住舷缘，以免摔倒。

[ɪn][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [spel] , [waɪl] [dʒəʊnz][held][ðə; ði] [wei] ,
In the breathing spell , while Jones held the way ,
在 这 呼吸 拼写 , 尽管 琼斯 握住 这 方式 ,

在喘息间隙，琼斯挡住了去路，

[aɪ] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ['dɪstənt] .
I saw what was taking place a few feet distant .
我 锯 什么 曾是 采取 地方 一个 很少 脚 遥远 .

我看到几英尺外发生的事情。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [klɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['skɪpər] ,
In the open space cleared around the long skipper ,
在 这 打开 空间 已清除 大约 这 长的 船长 ,

在长船周围清理出来的空地上，

[ðə; ði][bɪg] [blæk] ['feləʊ] [stʊd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [mæn][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəltɪ]
the big black fellow stood and called upon the white man to pay the penalty
这 大的 黑色的 同伴 站立 和 称为 之上 这 白色的 男人 到 支付 这 惩罚

[ʌv; əv][sʌm; səm][pæst] [kraɪm] .
of some past crime .
的 一些 过去的 犯罪 .

那个身材高大的黑人站起来，要求白人为他过去的罪行付出代价。

['ʃænən] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [blæk]
Shannon had been on the coast before , and he certainly recognized the black
香农 有 到过 在 这 海岸 前 , 和 他 当然 认可 这 黑色的
.
:
.
.

香农以前来过海边，他当然认得这种黑色。

[hi:; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] [dʌn] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [rɔ:ŋ] .
He had doubtless done him some wrong .
他 有 毫无疑问 完毕 他 一些 错误的 .

他无疑曾对他做过一些错事。

[hi:; hi] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
He met him with a spirit worthy of a white man , and , in spite of
他 遇见 他 和 一个 精神 值得 的 一个 白色的 男人 , 和 , 在 尽管如此 的

[hɪz; ɪz][sɪnz] ,
his sins ,
他的 罪孽 ,

他以白人应有的精神接待了他，而且，尽管他罪孽深重，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['ɡælənt] [stænd][tu:; tə][ðə; ði][end] .
he made a gallant stand to the end .
他 制成 一个 英勇 站立 到 这 结尾 .

他英勇抵抗到了最后一刻。

[ˈmoʊmənts] .
moments .
 时刻 .

瞬间。

[ðen] [ˈʃænən] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [eɪnɪŋ] , [ˈroʊz] [tuː; tə] [wʌn] [ˈmaɪti]
Then Shannon , **seeming** **to** **feel** **that** **his** **life** **was** **ebbing** , **rose** **to** **one** **mighty**
 然后 香农 , 似乎 到 感觉 那 他的 生活 曾是 退潮 , 玫瑰 到 一 强大的
 [ˈefərt] .
effort .
 努力 .

然后，香农似乎感到自己的生命正在消逝，于是奋力一搏。

[hi:; hi] [slæjt] [wið; wiθ] [greit] ['vigə] [fɔ:r; fə] [sʌm; səm] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] , [wi'ðəʊt] ['wɔ:rnɪŋ]
He slashed with great vigour for some moments , and then , without warning
他 削减 和 伟大的 活力 为了 一些 时刻 , 和 然后 , 没有 警告
[spræn] ['fjʊriəsli] ['fɔ:rwəd] ,
, sprang furiously forward ,
 , 弹簧 愤怒地 向前 ,
他猛力挥砍了一会儿, 然后毫无预兆地猛地向前扑去。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['blæks] [bleɪd] [θru:] [ðə; ði] ['bɑ:di] ,
and , taking the black's blade through the body ,
和 , 采取 这 布莱克的 刀刃 通过 这 身体 ,
然后, 用黑刀刺穿身体,

[hi:; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [blæk] [tʃest] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔ:z] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
he drove his own into his black chest until I saw the glint of the metal in the
他 驾驶 他的 自己的 进入 他的 黑色的 胸部 直到 我 锯 这 闪烁 的 这 金属 在 这
[rɪr] .
rear .
后部 .
他把自己的枪打进他黑色的胸膛, 直到我看到枪后闪着金属的光芒。

[ðeɪ] [swei] [fɔ:r; fə] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] ,
They swayed for a few seconds , and then went down ,
他们 摇摆 为了 一个 很少 秒 , 和 然后 去 向下 ,
它们摇晃了几秒钟, 然后倒了下去。

[waɪl] [ðə; ði] [mɔ:b] ['sɜ:dʒd] ['oʊvə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [floʊd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [wer] [wi:; wi] [wɜ:r; wə]
while the mob surged over them and flowed around to where we were
尽管 这 暴民 激增 超过 他们 和 流动 大约 到 在哪里 我们 是
[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .
holding the stairs .
保持 这 楼梯 .
人群涌过他们, 绕到我们守住楼梯的地方。

" [get] [br'loʊ] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:z] , " [sed] [dʒəʊnz] .
" **Get below and shut the doors , " said Jones .**
" 得到 以下 和 关闭 这 门 , " 说 琼斯 .
琼斯说: "下去, 把门关上."
" [aɪ] [ken] [hoʊld] [ðem; ðəm] ['fɜ:z; 'fer] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ðæts] [ɔ:l] .
" **I ken hold them fer a few minutes , that's all .**
" 我 肯 抓住 他们 fer 一个 很少 分钟 , 那就是 全部 .
"我只能帮他们拿几分钟, 仅此而已。"

" - [lɒkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
" **Hawkson looked at him ,**
" - 看起来 在 他 ,
霍克森看着他,

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:z] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [smaɪl] ['flɪtɪŋ] ['oʊvə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rd] - [laɪnd] [feɪs] .
and I saw a ghost of an old smile flitting over his hard - lined face .
和 我 锯 一个 鬼 的 一个 老的 微笑 飞掠 超过 他的 难的 - 衬里 脸 .
我看到他那棱角分明的脸上闪过一丝昔日的微笑。

" [ju:l] [du:z] [fɔ:r; fə] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] , [dʒəʊnz] , " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [gli:md] [ɪn] [ðə; ði]
" **You'll do for a big one , Jones , " said he , and his teeth gleamed in the**
" 你会 做 为了 一个 大的 一 , 琼斯 , " 说 他 , 和 他的 牙齿 闪闪发光 在 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .
"你很适合做个大块头, 琼斯,"他说, 夜色中他的牙齿闪闪发光。

“ [ju:; jʊ][stænd][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] , ” [sed] [ˈhəʊəd] .
“ You stand on either side , ” said Howard .
“ 你 站立 在 任何一个 边 , ” 说 霍华德 .
“ 你可以站在任何一边 , ”霍华德说。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [frʌnt] .
“ I'll take the front .
“ 患病的 拿 这 正面 .
“ 我来打前排。”

“ - [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [rɪˈmɑ:nstreɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈpaɪrət] [[ʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ˈhɑ:rʃli]
“ Hawkson was about to remonstrate , but the old pirate shut him off harshly .
“ - 曾是 关于 到 抗议 , 但 这 老的 海盗 关闭 他 离开 严厉地 .
“ 霍克森正要反驳 , 但那位老海盗粗暴地打断了他。

“ [hu:z] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hɪr] , [em ˈi:][ɔ:r][ju:; jʊ] ?
“ Who's the captain here , me or you ?
“ 谁是 这 队长 这里 , 我 或者 你 ?
“ 这里谁才是老大 , 是我还是你? ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 .
“ 他哭着说。

“ [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , ” [sed] - .
“ You , but you won't be within five minutes , ” said Hawkson .
“ 你 , 但 你 惯于 是 之内 五 分钟 , ” 说 - .
“ 你 , 但你五分钟之内肯定到不了 , ”霍克森说。

“ [get] [bɪˈloʊ] , [hɪks] [ænd; ənd] [ˈheɪwud] ; [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [gʌl] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] [bæk]
“ Get below , Hicks and Heywood ; maybe you can bring Gull and Ernest back .
“ 得到 以下 , 希克斯 和 海伍德 ; 或许 你 能 带来 鸥 和 欧内斯特 后退
[fɔ:r; fər] [ɔ:rt] [stænd] .
“ for short stand .
“ 为了 短的 站立 .
“ 希克斯和海伍德 , 下来吧 ; 也许你们可以把格尔和欧内斯特带回来短暂露面。”

[ðeəz; ðəz] [ˈlɪkər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] .
“ There's liquor in the pantry .
“ 有 酒 在 这 食品储藏室 .
“ 食品柜里有酒。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈbædli] [hɜ:rt][tu:; tə][stænd] [mʌtʃ] [b:ŋgər] , -
“ We were too badly hurt to stand much longer , 294 .
“ 我们 是 也 糟糕 伤害 到 站立 很多 更长 , -
“ 我们伤得太重了 , 再也站不住了。”294

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rθləs] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
“ and were worthless in a rush ,
“ 和 是 毫无价值 在 一个 匆忙 ,
“ 仓促之下毫无价值 ,

[soʊ][wi:; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][taɪ] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r] [hɜ:rts] .
“ so we went down the companion and tried to tie up our hurts .
“ 所以 我们 去 向下 这 伴侣 和 尝试 到 领带 向上 我们的 疼痛 .
“ 于是我们走到同伴身边 , 试图包扎好伤口。

[mɪs] ['æləŋ] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [brɔ:t] [gʌ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][hæd; həd][pɑ:rtli] [ri'vaɪd] ['ɜ:rnɪst] .
Miss Allen had already brought Gull around , and had partly revived Ernest .
错过 艾伦 有 已经 带来 鸥 大约 , 和 有 部分 复活 欧内斯特 .
艾伦小姐已经把格尔治好了, 也让欧内斯特恢复了一些健康。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] [æt; ət][em 'i:] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] ,
She smiled faintly at me , as I came down the companionway ,
她 微笑 淡淡的 在 我 , 作为 我 来了 向下 这 舷梯 ,
当我走下舷梯时, 她对我微微一笑。

['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][reɪl][æt; ət][ðə; ði][saɪd] .
limping and clutching the rail at the side .
跛行 和 紧握 这 轨 在 这 边 .
他一瘸一拐地走着, 双手紧紧抓住路边的栏杆。

[hɪks] [wʌz; wəz][bɪ'hɑɪnd][em 'i:] ,
Hicks was behind me ,
希克斯 曾是 在后面 我 ,
希克斯在我身后,

[ænd; ənd] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] ['saʊndɪd] [bɪ'hɑɪnd]
and looked sadly at the girl as the noise of the rush sounded behind
和 看起来 令人遗憾的是 在 这 女孩 作为 这 噪音 的 这 匆忙 听起来 在后面
[ju: 'es] .
us :
我们 :

我们身后传来一阵喧闹声, 我悲伤地看着那个女孩。
[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd][taɪd][ju: 'es][ʌp][ðə; ði] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] ,
She came to us and tied us up the best she could , stopping the bleeding ,
她 来了 到 我们 和 系 我们 向上 这 最好的 她 可以 , 停止 这 出血 ,
她来到我们身边, 尽力把我们包扎好, 止住了血。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [em 'i:][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['spɪrɪts] , [spʊk] .
and , as she handed me a glass of spirits , spoke .
和 , 作为 她 递交 我 一个 玻璃 的 烈酒 , 辐 .
她递给我一杯烈酒, 然后开口说话了。

“ [hɪks] , ” [sed] [aɪ] , “ [ju:; jʊ] ['betər] [teɪk] [mɪs] ['æləŋ] [bɪ'lou] ['ɪntu:][ðə; ði] ['læzə'ret] [ænd; ənd][bɑ:r]
“ **Hicks , ” said I , “ you better take Miss Allen below into the lazarette and bar**
“ 希克斯 , ” 说 我 , “ 你 更好的 拿 错过 艾伦 以下 进入 这 隔离区 和 酒吧
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .
“希克斯,”我说, “你最好把艾伦小姐带到下面的艙房里, 把门门上。”

[ðeɪ] [meɪ] [oʊvər'lʊk] [ju:; jʊ][ðer; ðər] .
They may overlook you there .
他们 可能 俯瞰 你 那里 .
他们可能会忽略你。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [mɔ:r] ['faɪtɪŋ] .
It will only be a matter of a few minutes ' more fighting .
它 将要 仅有的 是 一个 事情 的 一个 很少 分钟 - 更多的 斗争 .
再过几分钟战斗就结束了。

[ðə; ði] [bɑ:rk] [ɪz] [du:md] .
The barque is doomed .
这 帆船 是 注定失败 .
这艘小船注定要沉没。

[gʊʊ] [waɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .
Go while you can , for there is no other to take her .
去 尽管 你 能 , 为了 那里 是 不 其他 到 拿 她 .

趁还能走的时候赶紧走吧, 因为没有其他人可以带走她了。

[gʌl] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ləst][stænd][ɑːn] [dek] . "
Gull and I must make our last stand on deck . "
鸥 和 我 必须 制作 我们的 最后的 站立 在 甲板 . "

“我和海鸥必须在甲板上做最后的抵抗。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ɔːrt] [wʌn][æt; ət] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] ,
" **And a precious short one at that , "** said the second mate ,
" 和 一个 宝贵的 短的 一 在 那 , " 说 这 第二 伴侣 ,

“而且还是个很短的短吻合吻吻,”二副说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
who was barely able to keep his feet .
WHO 曾是 仅仅 有能力的 到 保持 他的 脚 .

他几乎站都站不稳了。

[ðə; ði] [ˈlɪkər] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnrɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] [naʊ] [laɪk] [ɔɪl] [pɔːd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈdaɪnrɪŋ] [fleɪm] ,
The liquor was burning within me now like oil poured upon a dying flame ,
这 酒 曾是 燃烧 之内 我 现在 喜欢 油 倾倒 之上 一个 垂死 火焰 ,

酒精在我体内燃烧, 就像油浇在即将熄灭的火焰上一样。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [aɪ] [grɑːspt] [maɪ] [ˈkʌtləs] [ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ster] ,
and under its influence I grasped my cutlass and placed my foot on the stair ,
和 在下面 它是 影响 我 抓住 我的 弯刀 和 放置 我的 脚 在 这 楼梯 ,

受其影响, 我握紧了弯刀, 并将一只脚放在了台阶上。

[tuː; tə] [maʊnt] [əˈgen] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [men] ,
to mount again and join the panting , struggling men ,
到 山 再次 和 加入 这 喘息 , 挣扎 男人 ,

再次爬上去, 加入到那些气喘吁吁、奋力挣扎的人们之中。

[huːz] [bæks] [ʃʊd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
whose backs showed against the opening now and then ,
谁 背部 显示 反对 这 开幕 现在 和 然后 ,

他们的背影时不时地露出开口处,

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌt] [ænd; ənd] [ˌlʌndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [pres] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
as they cut and lunged at the press before them .
作为 他们 切 和 猛扑 在 这 按 前 他们 .

他们向面前的记者们发起猛攻。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt][ləst] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] already295
They could not last long , and I could already295
他们 可以 不是 最后的 长的 , 和 我 可以 already295

它们不可能持续太久, 我已经能295了

[hɪr] [ðə; ði] [haɪ] , [ˈræspɪŋ] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst]
hear the high , rasping breathing of the old captain , who was making his last
听到 这 高的 , 粗糙 呼吸 的 这 老的 队长 , WHO 曾是 制作 他的 最后的
[faɪt] .
fight .
斗争 .

听见老船长急促而粗重的呼吸声, 他正在做最后的挣扎。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ˈɔːlsoʊ] , " [sed] [mɪs] [ˈælən][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" **You will come also , "** said Miss Allen to me .
" 你 将要 来 还 , " 说 错过 艾伦 到 我 .

“你也会来的,”艾伦小姐对我说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][haɪd][ɪn][ə; eɪ] [ɪp] .
“ You must know of some way to hide in a ship .
“ 你 必须 知道 的 一些 方式 到 隐藏 在 一个 船 .
“你一定知道在船上有什么藏身之处。”

“ [hɜːr; hər] [aɪz] [held][ə; eɪ][mjuːt] [əˈpiːl] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
“ Her eyes held a mute appeal that was hard to resist .
“ 她 眼睛 握住 一个 沉默的 上诉 那 曾是 难的 到 抵抗 .
“她的眼神有一种难以抗拒的无声魅力。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterər] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] [meɪd] [em ˈiː] [ˈhezɪteɪt] .
She was filled with horror , and the terror in her look made me hesitate .
她 曾是 已填 和 恐怖 , 和 这 恐怖 在 她 看 制成 我 犹豫 .
她满脸惊恐，眼神中的恐惧让我犹豫了。

[jet] , [wen] [aɪ] [θɔːt] , [aɪ] [nuː] [hɪks] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][aɪ] ,
Yet , when I thought , I knew Hicks could find a place easier than I ,
然而 , 什么时候 我 想法 , 我 知道 希克斯 可以 寻找 一个 地方 更轻松 比 我 ,
然而，仔细想想，我知道希克斯找地方肯定比我容易。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [les] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [mɪst] [ðæn; ðən] [tuː] .
and one would be less apt to be missed than two .
和 一 会 是 较少的 易于 到 是 错过 比 二 .
而且，少一个比少两个更不容易被人发现。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ðə; ði][men][ɑːn] [dek] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] ,
Besides , the men on deck were fighting ,
除了 , 这 男人 在 甲板 是 斗争 ,
此外，甲板上的水手们正在打架。

[ænd; ənd][maɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][stænd] .
and my place was there as long as I could stand .
和 我的 地方 曾是 那里 作为 长的 作为 我 可以 站立 .
只要我还能站着，我的位置就一直在那里。

[sɜːr][dʒɑːn] [hɪks] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Sir John Hicks looked at me , but said nothing .
先生 约翰 希克斯 看起来 在 我 , 但 说 没有什么 .
约翰·希克斯爵士看了我一眼，但什么也没说。

“ [aɪl] [kʌm] [ˈleɪtər] , “ [aɪ] [ˈænsər] .
“ I'll come later , ” I answered .
“ 患病的 来 之后 , “ 我 回答 .
“我稍后再来,”我回答道。

“ [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hoʊld][ðə; ði] [ster] .
“ Some one must hold the stair .
“ 一些 一 必须 抓住 这 楼梯 .
总得有人扶着楼梯。

[ˈhɜːrɪ] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [taɪm] .
Hurry while there's time .
匆忙 尽管 有 时间 .
抓紧时间。

“ [ðen] [aɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ɡʌl] ,
“ Then I mounted the companion , followed by Gull ,
“ 然后 我 安装 这 伴侣 , 随后 经过 鸥 ,
然后我骑上同伴，接着是海鸥，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ləst] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] . -
and came out into the last fight on the quarter - deck . 296
和 来了 出去 进入 这 最后的 斗争 在 这 四分之一 - 甲板 . -
然后他冲进了后甲板上的最后一场战斗。296

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈeksfaɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ˈaʊər; ɑːr] [læst] [tʃæns]
OUR LAST CHANCE
我们的 最后的 机会

我们最后的机会

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈwelʃmən] , [dʒəʊnz] , [hæd; həd][dʒʌst] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pres] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi]
The big Welshman , Jones , had just swung into the press about him as we
这 大的 威尔士人 , 琼斯 , 有 只是 摇摆 进入 这 按 关于 他 作为 我们
[keɪm] [ʌp] ,
came up ,
来了 向上 ,

我们走过来的时候，那个身材高大的威尔士人琼斯刚刚向媒体发表了一番言论。

[ænd; ænd] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbriːðɪŋ] [spel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
and Hawkson had a breathing spell for a few moments .
和 - 有 一个 呼吸 拼写 为了 一个 很少 时刻 .

霍克森喘了口气，短暂地喘了口气。

[ðə; ði][oʊld] [praɪvətɪəzmən] [sɔː] [em ˈiː][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
The old privateersman saw me behind him in the doorway ,
这 老的 私掠船 锯 我 在后面 他 在 这 门口 ,

那位老私掠船船长看到我站在门口，就在他身后。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [smaɪl] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [maʊθ] .
and the ghost of his old smile wrinkled the corners of his ugly mouth .
和 这 鬼 的 他的 老的 微笑 皱 这 角落 的 他的 丑陋的 嘴 .

他昔日笑容的残影在他丑陋的嘴角勾起一丝皱纹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ænd] [ˈɡroʊɪŋ] [wiːk] [frʌm; frəm] [ɪɡˈzɜːrʃn] , [bʌt; bət][hiː; hi]
He was covered with blood , and growing weak from exertion , but he
他 曾是 涵盖 和 血 , 和 生长 虚弱的 从 用力 , 但 他

[held] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
held out a long ,
握住 出去 一个 长的 ,

他浑身是血，精疲力竭，但他坚持了很久。

[ˈsɪnjuːi] [hænd] , [ænd; ænd][aɪ] [ɡrɑːspt] [aɪ ˈtiː] .
sinewy hand , and I grasped it .
筋骨 手 , 和 我 抓住 它 .

我抓住了它那只筋骨结实的手。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
He said nothing ,
他 说 没有什么 ,

他什么也没说。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [ˈkloʊzər][ænd; ænd][ˈkloʊzər] [əˈɡenst]
but looked at the surging crowd that was pressing closer and closer against
但 看起来 在 这 滔滔 人群 那 曾是 紧迫 更近 和 更近 反对

[ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈwelʃmən] [ænd; ænd] [ˈhaʊəd] .
the struggling Welshman and Howard .
这 挣扎 威尔士人 和 霍华德 .

但他看着汹涌而来的人群，他们正一步步逼近苦苦挣扎的威尔士人和霍华德。

[ˈhenri] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ˈkoʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][hænd] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði][gæp]
Henry clung to the companion coaming with one hand , and closed the gap
亨利 紧紧抓住 到 这 伴侣 舷缘 和 一 手 , 和 关闭 这 差距
[brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 :

亨利一手紧紧抓住同伴的舷缘, 拉近了两人之间的距离。

[ðə; ði] [blæk] [mæs] [swʌŋ] [bæk] [tɔːrd] [juːˈes] ,
The black mass swung back toward us ,
这 黑色的 大量的 摇摆 后退 朝向 我们 ,
[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈdespərətli] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] .
and instantly we were fighting desperately to hold them in check .
和 即刻 我们 是 斗争 绝望地 到 抓住 他们 在 查看 :
[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [blæk] [ˈbɑːdɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɪmˈpiːdɪd] [ðer; ðər] [ˈmuːvmənt] ,
一个 桩 的 黑色的 身体 在 正面 受阻 他们的 移动 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [prest] [juːˈes][soʊ][kloʊz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dʒæmd] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] ,
but they pressed us so close that we were jammed shoulder to shoulder ,
但 他们 按下 我们 所以 关闭 那 我们 是 卡住 肩膀 到 肩膀 ,
[wɪð; wɪθ][dʒəʊnz] [ˈslaɪtli] [ɪn] [ədˈvæns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] captain297
with Jones slightly in advance to the right , and the old captain297
和 琼斯 轻微地 在 进步 到 这 正确的 , 和 这 老的 captain297
[ɪn] [frʌnt] .
in front .
在 正面 :

那团黑影朝我们扑了回来,

我们立刻拼死抵抗, 试图阻止他们。

前方堆积如山的黑色尸体阻碍了他们的行动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prest] [juːˈes][soʊ][kloʊz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dʒæmd] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] ,
but they pressed us so close that we were jammed shoulder to shoulder ,
但 他们 按下 我们 所以 关闭 那 我们 是 卡住 肩膀 到 肩膀 ,
[wɪð; wɪθ][dʒəʊnz] [ˈslaɪtli] [ɪn] [ədˈvæns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] captain297
with Jones slightly in advance to the right , and the old captain297
和 琼斯 轻微地 在 进步 到 这 正确的 , 和 这 老的 captain297
[ɪn] [frʌnt] .
in front .
在 正面 :

但他们把我们挤得太近了, 我们肩并肩地挤在一起。

琼斯略微靠右前方, 老队长297

在前。

[gʌl] [ˈdʌkt] [brɪˈloʊ] [maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd] [stæbd] [ˈvɪjəsli] [ˈʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði][ˈæfrɪkənz] [huː]
Gull ducked below my arm , and stabbed viciously upward at the Africans who
鸥 躲闪 以下 我的 手臂 , 和 刺伤 恶毒地 向上 在 这 非洲人 WHO
[keɪm] [ɑːn] .
came on .
来了 在 :

海鸥从我的胳膊底下钻过去, 然后凶狠地向上啄击跟上来的非洲人。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [kɔːzd] [baɪ][ˈdʒoʊnzɪz] [fɪrs] [faɪt] , [bʌt; bət] ,
There had been a short pause , caused by Jones's fierce fight , but ,
那里 有 到过 一个 短的 暂停 , 导致 经过 琼斯 凶猛的 斗争 , 但 ,
[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈdespərətli] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] .
and instantly we were fighting desperately to hold them in check .
和 即刻 我们 是 斗争 绝望地 到 抓住 他们 在 查看 :
[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [blæk] [ˈbɑːdɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɪmˈpiːdɪd] [ðer; ðər] [ˈmuːvmənt] ,
一个 桩 的 黑色的 身体 在 正面 受阻 他们的 移动 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [prest] [juːˈes][soʊ][kloʊz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dʒæmd] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] ,
but they pressed us so close that we were jammed shoulder to shoulder ,
但 他们 按下 我们 所以 关闭 那 我们 是 卡住 肩膀 到 肩膀 ,
[wɪð; wɪθ][dʒəʊnz] [ˈslaɪtli] [ɪn] [ədˈvæns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] captain297
with Jones slightly in advance to the right , and the old captain297
和 琼斯 轻微地 在 进步 到 这 正确的 , 和 这 老的 captain297
[ɪn] [frʌnt] .
in front .
在 正面 :

随着他逐渐放松了努力, 后面的队员们继续向前推进, 差距开始缩小。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ˈoʊvər] .
It would soon be over .
它 会 很快 是 超过 :
[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [blæk] [ˈbɑːdɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɪmˈpiːdɪd] [ðer; ðər] [ˈmuːvmənt] ,
一个 桩 的 黑色的 身体 在 正面 受阻 他们的 移动 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [prest] [juːˈes][soʊ][kloʊz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dʒæmd] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] ,
but they pressed us so close that we were jammed shoulder to shoulder ,
但 他们 按下 我们 所以 关闭 那 我们 是 卡住 肩膀 到 肩膀 ,
[wɪð; wɪθ][dʒəʊnz] [ˈslaɪtli] [ɪn] [ədˈvæns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] captain297
with Jones slightly in advance to the right , and the old captain297
和 琼斯 轻微地 在 进步 到 这 正确的 , 和 这 老的 captain297
[ɪn] [frʌnt] .
in front .
在 正面 :

这一切很快就会结束。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] ['feləʊ] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [grɑːspt] ['kæptɪn] ['haʊəd] .
A huge black fellow reached out and grasped Captain Howard .
一个 巨大的 黑色的 同伴 达到 出去 和 抓住 队长 霍华德 .

一个身材魁梧的黑人伸出手抓住了霍华德上尉。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['paɪrət][ræn][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ]['baːdi][wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] ['kwɪknəs] , [bʌt; bət] ,
The old pirate ran him through the body with marvellous quickness , but ,
这 老的 海盗 跑 他 通过 这 身体 和 奇妙 速度 , 但 ,

老海盗以惊人的速度刺穿了他的身体，但是，

[bɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪsɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['wepən] , ['sevrəl] [mɔːr] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʒɜːrk]
before he could disengage his weapon , several more seized him and jerked
前 他 可以 脱离接触 他的 武器 , 一些 更多的 查获 他 和 猛地一抖

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] .

him away from us .
他 离开 从 我们 .

在他来得及放下武器之前，又有几个人抓住他，把他从我们身边拽走。

[hiː; hi] ['dɪsə'paɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['blæknəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
He disappeared in the blackness , and we saw him no more .
他 消失 在 这 黑 , 和 我们 锯 他 不 更多的 .

他消失在黑暗中，我们再也没见过他。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
He had gone to his account without a word , fighting desperately to the
他 有 已消失 到 他的 帐户 没有 一个 单词 , 斗争 绝望地 到 这

[læst] ,
last ,
最后的 ,

他一言不发地去报社报社，拼死战斗到了最后一刻。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] [ðə; ðɪ][læst] [hoʊp] [wiː; wi][hæd; həd] [left] .
and with him went the last hope we had left .
和 和 他 去 这 最后的 希望 我们 有 左边 .

他带走了我们最后的希望。

- [wʌz; wəz]['taɪərɪŋ] .
Hawkson was tiring .
- 曾是 令人疲惫 .

霍克森很累人。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][men] [siːzd] [em 'iː][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][dræg][em 'iː] [aʊt] ,
A couple of men seized me and started to drag me out ,
一个 夫妻 的 男人 查获 我 和 开始 到 拖 我 出去 ,

几个男人抓住我，开始把我拖出去。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld] [praɪvə'tiəzmən] [meɪd] [ə; eɪ][læst] ['despərət] ['ræli] , [ænd; ənd][aɪ] [tɔːr] [maɪ'self] [friː]
but the old privateersman made a last desperate rally , and I tore myself free
但 这 老的 私掠船 制成 一个 最后的 绝望的 集会 , 和 我 撕裂 我 自由的

[frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] ['klʌtʃɪz] .
from dying clutches .
从 垂死 离合器 .

但那位老私掠船船长做了最后的垂死挣扎，我挣脱了垂死的束缚。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [faɪt] [kʊd; kəd][nɔːt][læst][fɔːr; fər]['evər] .
But the fight could not last for ever .
但 这 斗争 可以 不是 最后的 为了 曾经 .

但这场斗争不可能永远持续下去。

[ə; eɪ] [blæk] ['dʒaɪənt] , [hu:] [wɔːr] [ə; eɪ][dʒi:] - [strɪŋ] , [smoʊt] - [bleɪd] [ə; eɪ] [tə'ɾɪfɪk] [bloʊ]
A black giant , who wore a gee - string , smote Hawkson's blade a terrific blow
一个 黑色的 巨大的 , WHO 穿着 一个 哎呀 - 细绳 , 猛击 - 刀刃 一个 了不起 吹
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndləs] - [breɪk] ,
with a windlass - brake ,
和 一个 绞盘 - 制动 ,

一个身穿紧身衣的黑色巨人，用绞盘制动器狠狠地击中了霍克森的刀刃。

['nɒkɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
knocking it out of his hand .
敲门 它 出去 的 他的 手 .

把它从他手里打掉。

['ɪnstəntli] ['sevrəl] [si:zd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [aɪ] [kʌt] [ænd; ənd] [stæbd] ['fræntɪkli] , [ðeɪ]
Instantly several seized him , and , though I cut and stabbed frantically , they
即刻 一些 查获 他 , 和 , 尽管 我 切 和 刺伤 疯狂地 , 他们
['mænɪdʒd] [tu;; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ə'wei] ,
managed to pull him away ,
管理 到 拉 他 离开 ,

几个人立刻抓住他，尽管我拼命地砍杀刺伤，他们还是把他拉开了。

[tu;; tə][bi;; bi] [sɜːrvd] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [hæd; həd] ['fɔːləŋ] ['ɪntuː][ðər; ðər][hændz] .
to be served as had been the others who had fallen into their hands .
到 是 服务 作为 有 到过 这 其他的 WHO 有 倒下 进入 他们的 双手 .

像其他落入他们手中的人一样，被处置。

['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [aɪ] [kʌt] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] [fɔːrmz] [ɪn] [frʌnt] , [sʌm; səm][wʌŋ] [pʊld] [em 'i:] ['bækwərdz]
Suddenly , while I cut wildly at the forms in front , some one pulled me backwards
突然 , 尽管 我 切 疯狂地 在 这 表格 在 正面 , 一些 一 拉 我 向后
.
:
.

突然，当我疯狂地切割前面的表格时，有人把我向后拉了拉。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] find298
I expected to find298
我 预期的 到 find298

我预期找到298

[maɪ'self][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['tɑɪgəz] , [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [blʌd] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ,
myself in the hands of the black tigers , thirsting for blood and revenge ,
我 在 这 双手 的 这 黑色的 老虎 , 口渴 为了 血 和 复仇 ,
我落入了嗜血复仇的黑虎手中，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [meɪk] [wʌŋ] [læst] [swi:p] , [bʌt; bət][maɪ][ɑːrm][wʌz; wəz] [si:zd] ,
and was about to make one last sweep , but my arm was seized ,
和 曾是 关于 到 制作 一 最后的 扫 , 但 我的 手臂 曾是 查获 ,
正要做最后一次扫荡，我的胳膊却被人抓住了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənwei] , [waɪl] [dʒəʊnz] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːz]
and I was pulled down the companionway , while Jones slammed the doors
和 我 曾是 拉 向下 这 舷梯 , 尽管 琼斯 猛烈抨击 这 门
[tə'geðər] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][ðem; ðəm] .
together and bolted them .
一起 和 螺栓连接 他们 .

我被拉下了舷梯，琼斯则砰地一声关上舱门并闩上了。

[ðə; ði][bɪg] ['seɪlə] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][men] [left] [ɑːn] [dek] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['æftər] - [gɑːrd]
The big sailor and myself were all the men left on deck of our after - guard
这 大的 水手 和 我 是 全部 这 男人 左边 在 甲板 的 我们的 后 - 警卫
,

我们后甲板上只剩下我和那个高大的水手了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ˌem 'iː] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
and he had pulled me back just in time .
和 他 有 拉 我 后退 只是 在 时间 .
他及时把我拉了回来。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .
The door would stand a few minutes against the assault .
这 门 会 站立 一个 很少 分钟 反对 这 突击 .
门能抵挡住攻击几分钟。

[gʌl] [ænd; ənd] ['henri] [hæd; həd][bəʊθ] [gɔːn] ,
Gull and Henry had both gone ,
鸥 和 亨利 有 两个都 已消失 ,
格尔和亨利都走了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ferɪt] - [feɪst] ['feləʊ] ['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['fɪŋɡərz] ['fɜːrmlɪ][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the little ferret - faced fellow fastening his great fingers firmly in the throat of a
这 小的 雪貂 - 面对 同伴 紧固 他的 伟大的 手指 牢牢 在 这 喉 的 一个
[mæn] [huː] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
man who drew him to his death .
男人 WHO 画 他 到 他的 死亡 .
这个长着雪貂脸的小家伙，用他那双大手紧紧掐住一个把他拖入死亡深渊的人的喉咙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [nəʊ][hoʊp] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts]
There was now no hope but to delay the inevitable for as many minutes
那里 曾是 现在 不 希望 但 到 延迟 这 不可避免的 为了 作为 许多 分钟
[æz; əz]['pɔːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .
现在唯一的办法就是尽可能地拖延时间，以免悲剧发生。

[dʒəʊnz][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔːrt] ['briːðɪŋ] [spel] ,
Jones and I had a short breathing spell ,
琼斯 和 我 有 一个 短的 呼吸 拼写 ,
琼斯和我短暂地喘了口气，

[waɪl] [baːz] [ænd; ənd] [kræft] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] ['pænlz] .
while bars and handspikes crashed through the heavy door panels .
尽管 酒吧 和 手钉 崩溃了 通过 这 重的 门 面板 .
铁条和尖刺撞穿了厚重的门板。

[wiː; wi] [tʊk] [daʊn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræks] , [ænd; ənd] ,
We took down several of the muskets from the racks , and ,
我们 采取 向下 一些 的 这 滑膛枪 从 这 货架 , 和 ,
我们从架子上取下了几支滑膛枪，然后，

['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌzlz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [rents] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ['faɪərd][ðem; ðəm][wʌn]['æftər][ðə; ði]
placing their muzzles against the rents in the wood , fired them one after the
放置 他们的 口套 反对 这 租金 在 这 木头 , 被解雇 他们 一 后 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,
他们将枪口抵在木头的裂缝上，一个接一个地开火。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə'beɪtɪŋ] [ðə; ði] [zi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [hu:] [stʊd] [klaʊz] [ə'genst] [ðə; ði]
with the result of abating the zeal of the fellows who stood close against the
和 这 结果 的 减弱 这 热情 的 这 伙伴们 WHO 站立 关闭 反对 这
[ˈʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

结果导致站在对方阵营的同伴们的热情有所减退。

[ðə; ði] [ru:m] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dens] [ˈpaʊdər] [smoʊk] ,
The room filled with the dense powder smoke ,
这 房间 已填 和 这 稠密 粉末 抽烟 ,
房间里充满了浓重的火药烟雾。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈkæbɪn][ləmps] [ˈberli] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [ɡlu:m] [ɪˈnʌf]
and the light from the swinging cabin lamps barely lit up the gloom enough
和 这 光 从 这 摇摆 舱 灯 仅仅 点燃向上 这 愁云 足够的
[tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ˈɑ:bdʒekts] .
to distinguish objects .
到 区分 对象 .

摇晃的舱灯发出的光线勉强照亮了昏暗的舱室，足以辨认出物体。

[ˈɜ:rnɪst] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [left] [hæf] - [ded] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈkæbɪn] [flɔ:r] ,
Ernest , who had been left half - dead upon the cabin floor ,
欧内斯特 , WHO 有 到过 左边 一半 - 死的 之上 这 舱 地面 ,
奄奄一息地躺在小屋地板上的欧内斯特

[naʊ] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈstæɡər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
now aroused himself enough to stagger to his feet .
现在 被唤醒 他自己 足够的 到 错开 到 他的 脚 .
他这才勉强站了起来，摇摇晃晃地站起身来。

“ [ðə; ði] [ˈləzə'ret] , ” [hi:; hi] [ɡɑ:spt] ; “ [ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli] [tʃæns] .
“ **The lazarette** , ” **he gasped** ; “ **it's our only chance** . ”
“ 这 隔离区 , ” 他 倒吸一口气 ; “ 它是 我们的 仅有的 机会 ” .
“船坞,”他喘着气说; “这是我们唯一的希望。”

[brɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmʌskɪt] [ænd; ʌnd] [æmjə'ni:(ə)n] .
Bring some muskets and ammunition .
带来 一些 滑膛枪 和 弹药 .
带上一些火枪和弹药。

[wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][ðər; ðər] . “ -
We can make a stand there . ” **299**
我们 能 制作 一个 站立 那里 . “ -
我们可以在那里据守。”299

[ˈɡræspɪŋ] [æn; ən][ˈɑ:rmfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ˈwepənz] ,
Grasping an armful of the discharged weapons ,
抓握 一个 满满的 的 这 出院 武器 ,
他抓起一大把发射过的武器，

[aɪ][led][ðə; ði] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][ˈæftər] - [ˈbʌlkhed] ,
I led the way through a small door in the after - bulkhead ,
我 引领 这 方式 通过 一个 小的 门 在 这 后 - 舱壁 ,
我带头穿过后隔板上的一扇小门，

[æz; əz] [ˈhevi] [blaʊz] [kræʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rwərd] [ˈkæbɪn] .
as heavy blows crashed upon the door of the forward cabin .
作为 重的 打击 崩溃了 之上 这 门 的 这 向前 舱 .
沉重的撞击声响彻前舱的舱门。

[dʒəʊnz] [ˈfɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpraɪmɪŋ] - [flæsk] , [ˈɜ:rnɪst]
Jones followed with an armful of cartridges and a priming - flask , Ernest
琼斯 随后 和 一个 满满的 的 墨盒 和 一个 底漆 - 烧瓶 , 欧内斯特
[ˈli:nɪŋ] [ˈhevɪli] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
leaning heavily upon him :
倾斜 重度 之上 他 :
琼斯抱着一大堆弹药筒和一个引火瓶跟了上去，欧内斯特沉重地靠在他身上。

[ðen] [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪtɪd] .
Then I hesitated :
然后 我 犹豫了一下 :
然后我犹豫了。

“ [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .
” **Put out the light .**
” 放 出去 这 光 .
“把灯关掉。”

[let] - [ɪm] [θɪŋk] [wɪə(r)] [weɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg] [ˈseɪlə] .
Let ' em think we're waitin ' in the dark , " said the big sailor .
让 - 呃 思考 是 等待 - 在 这 黑暗的 , ” 说 这 大的 水手 .
“让他们以为我们在黑暗中等待,”大水手说道。

[aɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][læmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrækɪt] .
I turned back and took the lamp out of the bracket .
我 转向 后退 和 采取 这 灯 出去 的 这 括号 .
我转身把灯从支架上取了下来。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [sɜ:rv] [tu;; tə] [laɪt] [ðə; ði] [blæk] [hoʊl][wi;; wi][wɜ:r; wər] [ˈentərɪŋ] ,
It would serve to light the black hole we were entering ,
它 会 服务 到 光 这 黑色的 洞 我们 是 进入 ,
它能照亮我们即将进入的黑洞。

[fɜ:r; fər] [hɪks] [hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ][ˈlæntərn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɑ:rdli] [ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [wɔ:k] ,
for Hicks had taken no lantern with him , being hardly able to walk ,
为了 希克斯 有 已采取 不 灯笼 和 他 , 存在 几乎 有能力的 到 走 ,
因为希克斯几乎无法行走，所以没有带灯笼。

[wɪð; wɪθ] [ˈwi:knəs] [frʌm; frəm] [ˈwu:ndz] [ænd; ənd] [ɪgˈzɜ:rʃn] .
with weakness from wounds and exertion .
和 弱点 从 伤口 和 用力 .
因伤势和过度劳累而虚弱。

[dʒəʊnz] [went] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rnɪst] ,
Jones went ahead with Ernest ,
琼斯 去 前方 和 欧内斯特 ,
琼斯继续和欧内斯特在一起，

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkæbɪn][fɜ:r; fər][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ˈentrəns]
and I looked quickly about the cabin for some means of preventing entrance
和 我 看起来 迅速地 关于 这 舱 为了 一些 方法 的 预防 入口
[θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] ,
through the small ,
通过 这 小的 ,
我迅速环顾小屋四周，寻找阻止他们从小门进来的方法，

[loʊ] [dɔ:r] [ˈɪntu:] [ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
low door into the stern of the boat .
低的 门 进入 这 船尾 的 这 船 .
通往船尾的低矮舱门。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈpɪrd] [ˈhændɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
Nothing appeared handy , and I turned to follow .
没有什么 出现 便利 , 和 我 转向 到 跟随 :

周围似乎没有什么方便的东西, 于是我转身跟了上去。

[æɪt; ət] [ðæt] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] [ænd; ənd][ðə; ði]
At that same instant the attack upon the companion was resumed and the
在 那 相同的 立即的 这 攻击 之上 这 伴侣 曾是 恢复 和 这
[dɔːz] [kræʃt] [ɪn] ,
doors crashed in ,
门 崩溃了 在 ,

就在同一时刻, 对同伴的攻击再次开始, 房门也被撞开了。

[ˈletɪŋ] [ˈsevrəl] [blæk] [fɔːrmz] [kʌm] [ˈplʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
letting several black forms come plunging down the steps .
出租 一些 黑色的 表格 来 骤降 向下 这 步骤 :

几个黑色身影从台阶上跌落下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [soʊ] , [ˈkwɪkli] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ,
There was no time to lose , so , quickly entering the hole ,
那里 曾是 不 时间 到 失去 , 所以 , 迅速地 进入 这 洞 ,
时间紧迫, 于是迅速钻进洞里。

[aɪ] [kloʊzd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][set] [ðə; ði][læmp] [kloʊz] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
I closed it and set the lamp close by on the deck ,
我 关闭 它 和 放 这 灯 关闭 经过 在 这 甲板 ,
我关上门, 把灯放在甲板上旁边。

[wer] [ɪts] [dɪm] [ˈreɪz] [wʊd] [laɪt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [biː; bi][bɜːrst] [ɪn] .
where its dim rays would light the entrance when the door would be burst in .
在哪里 它是 暗淡 射线 会 光 这 入口 什么时候 这 门 会 是 爆裂 在 :
当大门被破开时, 它昏暗的光线会照亮入口。

[ðə; ði] [ˈbɜːkhed] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [θɪk] ,
The bulkhead was not very thick ,
这 舱壁 曾是 不是 非常 厚的 ,
隔板不是很厚。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔːr] , [bʌt; bət] , [æz; əz]
and it would take very few minutes to smash the small door , but , as
和 它 会 拿 非常 很少 分钟 到 粉碎 这 小的 门 , 但 , 作为

[ðə; ði] passage300
the passage300
这 passage300

砸碎这扇小门只需要几分钟, 但是, 由于通道300

[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [waɪd] ,
was only about three feet wide ,
曾是 仅有的 关于 三 脚 宽的 ,

宽度只有大约三英尺,

[tuː] [ˈeɪb(ə)] [men] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌtləs] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ɡʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
two able men with muskets and cutlasses could make it good from the
二 有能力的 男人 和 滑膛枪 和 弯刀 可以 制作 它 好的 从 这
[ɪnˈsaɪd] ,
inside ,
里面 ,

两个身强力壮的男人, 带着火枪和弯刀, 就能从内部把事情办好。

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈmæɪtər] [wʌt] [ðə; ði] [pres] [brɪˈɑːnd] ,
for no matter what the press beyond ,
为了 不 事情 什么 这 按 超过 ,

无论外界舆论如何,

[ðə; ði] ['æfrɪkənz] [wʊd] [hæv; həv] [tu;; tə] [kʌm] [ɪn] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] [θru:] [ðə; ði] ['ɒpənɪŋ] .
the Africans would have to come in twos and threes through the opening .
这 非洲人 会 有 到 来 在 二 和 三 通过 这 开幕 .
非洲人必须两三人一组地从入口进入。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [tu;; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [nu:] [wei] [θru:] , [ænd; ənd] ,
They would not think to cut a new way through , and ,
他们 会 不是 思考 到 切 一个 新的 方式 通过 , 和 ,
他们不会想到要开辟一条新路, 而且,

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] ,
as long as they came in front ,
作为 长的 作为 他们 来了 在 正面 ,
只要他们排在前面,

[wi;; wi] [kʊd; kəd] [paɪl] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld]
we could pile them up as fast as they could pull the dead and disabled
我们 可以 桩 他们 向上 作为 快速地 作为 他们 可以 拉 这 死的 和 已禁用
[ə'weɪ] .
away .
离开 .
我们堆放尸体的速度, 和他们把死者和残疾人运走的速度一样快。

[dʒəʊnz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪntu:] [ðə; ði] ['blæk nə s] ['fɑ:rðər] [æft] [ʌndər] [ðə; ði] ['kɑ:kprɪt] [æz; əz] [aɪ]
Jones had disappeared into the blackness farther aft under the cockpit as I
琼斯 有 消失 进入 这 黑 更远 后部 在下面 这 座舱 作为 我
[ˈentəd] ,
entered ,
进入 ,
当我进入驾驶舱时, 琼斯已经消失在驾驶舱下方更深处的黑暗中了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjelɪŋ] [blæks] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu;; tə]
but the sound of the yelling blacks entering the cabin brought him back to
但 这 声音 的 这 大喊 黑人 进入 这 舱 带来 他 后退 到
[maɪ] [saɪd] ,
my side ,
我的 边 ,
但黑人闯入小屋的叫喊声把他拉回了我身边。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [stænd] [tu;; tə] [ˈstɑ:rbərd] , [waɪl] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pɔ:rt] [saɪd] ,
and I motioned him to stand to starboard , while I took the port side ,
和 我 示意 他 到 站立 到 右舷 , 尽管 我 采取 这 港口 边 ,
我示意他站到右舷, 而我则站到左舷。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌtləs] [bleɪdz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌɒvərˈlæpɪŋ] [æz; əz] [wi;; wi] [held] [ðem; ðəm] [ˈredi]
our cutlass blades a little more than overlapping as we held them ready
我们的 弯刀 刀片 一个 小的 更多的 比 重叠 作为 我们 握住 他们 准备好
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rʌʃ] .
for the rush .
为了 这 匆忙 .
我们握着弯刀, 刀刃略微重叠, 准备迎接冲锋。

[ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [ðə; ði] [ˈɪps] [ˈstɔ:z] [wɜ:r; wər] [paɪld] [ænd; ənd] [stɔ:rd] [kloʊz] [ʌp] [ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] [dek] .
On all sides the ship's stores were piled and stored close up under the low deck .
在 全部 侧面 这 船的 商店 是 堆积 和 存储 关闭 向上 在下面 这 低的 甲板 .
船上的物资堆放在低矮的甲板下, 四周都堆放得整整齐齐。

[spər] [ˈkænvəs] [rɒld] [ænd; ənd] [stɔ:pt] [ɪn] [lɔ:ŋ] [ˈbʌndlz] [laɪnd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] ,
Spare canvas rolled and stopped in long bundles lined the passageway ,
空闲的 帆布 滚动 和 停止 在 长的 捆绑 衬里 这 通道 ,
备用帆布卷成长长的捆, 整齐地摆放在通道两侧。

[pleɪst] [nɪr] [æt; ət][hænd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] ['kwɪkli]
placed near at hand that in case of emergency they could be brought out quickly
放置 靠近 在 手 那 在 案件 的 紧急情况 他们 可以 是 带来 出去 迅速地
[ænd; ənd][bent][tuː; tə] [stript] [s'pɑːz] .
and bent to stripped spars .
和 弯曲 到 脱衣舞 桅杆 .

放置在触手可及的地方，以便在紧急情况下可以迅速取出并弯曲成剥去骨架的桅杆。

[wiː; wi] [stʊd] ['pɜːrɪfɪktli] ['kwaɪət] , [waɪl] [ðə; ði][dɪn] [brɪ'loʊ] [ɪn'kriːst] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['sævɪdʒɪz]
We stood perfectly quiet , while the din below increased , but , as the savages
我们 站立 完美 安静的 , 尽管 这 din 以下 增加 , 但 , 作为 这 野蛮人
[hæd; həd][noʊ] [laɪt] ,
had no light ,
有 不 光 ,

我们静静地站着，楼下的喧闹声越来越大，但由于野蛮人没有照明设备，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑帆船：海盗奴隶船“温柔之(The Black Barque A Tales of the Pirate)

第13/13页

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [æt; ət][fɜ:rst] , [faɪnd][ðə; ði] [smɔ:l] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][ˈæftər] - [ˈbʌlkhed] .
they could not , at first , find the small door in the after - bulkhead .
他们 可以 不是 , 在 第一的 , 寻找 这 小的 门 在 这 后 - 舱壁 .
起初, 他们找不到后隔板上的小门。

[waɪl] [wi:; wi] [ˈwertɪd] , [hɪks] [əˈpɪrd] , [ˈstu:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [loʊ] [bi:mz]
While we waited , Hicks appeared , stooping and coming along under the low beams
尽管 我们 等待 , 希克斯 出现 , 弯腰 和 未来 沿着 在下面 这 低的 光束
.
.
.

在我们等待的时候, 希克斯出现了, 他弯下腰, 沿着低矮的横梁走了过来。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈloʊdɪd] ,
He had a musket in each hand which he had loaded ,
他 有 一个 滑膛枪 在 每个 手 哪个 他 有 已加载 ,
他双手各持一支已上膛的滑膛枪,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ju:ˈes][hi:; hi] [stɔ:pt] .
and when he saw us he stopped .
和 什么时候 他 锯 我们 他 停止 .
他看到我们后就停了下来。

[ˈleɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈɡʌnz] , he301
Laying down the guns , he301
躺下 向下 这 枪支 , he301
放下武器, 他301

[brɪˈɡæən] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][æən; ən][oʊld][ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] , [ænd; ənd][dʒəʊnz] , [ˈsi:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] ,
began pulling at an old topsail , and Jones , seeing what he wanted ,
开始 拉 在 一个 老的 顶帆 , 和 琼斯 , 看到 什么 他 通缉 ,
[ˈheɪsnd] [tu:; tə][help] .
hastened to help .
加快 到 帮助 .
他开始拉扯一面旧顶帆, 琼斯看到他想要什么, 赶紧上前帮忙。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [roʊld] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ðə; ði][ˈkænvəs][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Together they rolled and dragged the canvas to the door ,
一起 他们 滚动 和 拖拽 这 帆布 到 这 门 ,
他们一起把画布卷起来拖到门口,

[ˈpaɪlɪŋ] [aɪˈti:] [ʌp] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
piling it up to close the opening as much as possible ,
桩 它 向上 到 关闭 这 开幕 作为 很多 作为 可能的 ,
将其堆积起来, 尽可能地堵住开口。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbreɪstwɜ:rk] .
and at the same time serve as a breastwork .
和 在 这 相同的 时间 服务 作为 一个 胸墙 .
同时还能起到胸墙的作用。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [vɔɪs] [haʊld] [kloʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] ,
Suddenly a savage voice howled close against the bulkhead ,
突然 一个 野蛮的 嗓音 嚎叫 关闭 反对 这 舱壁 ,
突然, 一个野蛮的声音在舱壁附近嚎叫起来,

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [trə'mendəs] [bloʊz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
and instantly a rain of tremendous blows fell upon the door .
和 即刻 一个 雨 的 巨大的 打击 跌倒 之上 这 门 .

瞬间，一阵猛烈的敲击声落在了门上。

[aɪ 'ti:] ['splɪntəd] , [brook] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tɔ:rn] [ə'wei] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
It splintered, broke, and was torn away in an instant .
它 破碎的 , 打破 , 和 曾是 撕裂 离开 在 一个 立即的 .
它瞬间碎裂、断裂、被撕裂。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] ['bɑ:dɪz] ['kraʊdɪd] [ɪn] .
Then the black bodies crowded in .
然后 这 黑色的 身体 挤 在 .

然后，黑人的身影涌了进来。

[dʒəʊnz][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [fel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]
Jones on one side and myself on the other fell upon them with our
琼斯 在 一 边 和 我 在 这 其他 跌倒 之上 他们 和 我们的
[ˈkʌtləs] ,
cutlasses ,
弯刀 ,

琼斯在一边，我则在另一边，我们挥舞着弯刀向他们扑去。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [leɪ] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['blɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
and the first three lay groaning and blocking the way .
和 这 第一的 三 躺 呻吟 和 阻塞 这 方式 .

前三个倒在地上呻吟着，挡住了去路。

[hɪks] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]['tɑ:pseɪl,tɑ:psl][ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ,
Hicks crouched down behind the pile of topsail and rested his musket ,
希克斯 蹲着 向下 在后面 这 桩 的 顶帆 和 休息 他的 滑膛枪 ,
希克斯蹲在一堆顶帆后面，把他的火枪架了起来。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['mʌzl] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz]['faɪər] .
with its muzzle about three feet from the opening, but held his fire .
和 它是 枪口 关于 三 脚 从 这 开幕 , 但 握住 他的 火 .

枪口距离开口约三英尺，但他没有开火。

[hi:; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [feɪld] [tu:; tə][stɑ:p]['aʊər; ɑ:r] [men] .
He would wait until one of us failed to stop our men .
他 会 等待 直到 一 的 我们 失败的 到 停止 我们的 男人 .

他会等到我们当中有人没能阻止我们的人为止。

[ðə; ði] [θri:] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [hwɪskt] [ə'wei] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [skɔ:r] [ʌv; əv] [blæk] ['feɪsɪz] ,
The three bodies were whisked away, and a half - score of black faces ,
这 三 身体 是 搅拌 离开 , 和 一个 一半 - 分数 的 黑色的 面孔 ,
三具尸体被迅速运走，二十几个黑人面孔.....

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['aɪ,bɔ:lz] [ænd; ənd]['aɪvəri] [ti:θ] , [fɪld] [ðə; ði][gæp] , [i:tʃ] ['sævɪdʒ] ['traɪn] [tu:; tə][get][ɪn]
with white eyeballs and ivory teeth, filled the gap, each savage trying to get in
和 白色的 眼球 和 象牙 牙齿 , 已填 这 差距 , 每个 野蛮的 尝试 到 得到 在
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

长着白色眼球和象牙般牙齿的野蛮人填补了空隙，每个野蛮人都试图同时挤进去。

[nʌn] [flɪntʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔ:rd] [kʌts] .
none flinching in the least from the sword cuts .
没有任何 畏缩 在 这 至少 从 这 剑 削减 .

面对刀剑砍击，他们没有丝毫畏惧。

[ˈkæpstən] - [ˈbaːz] , [ˈmʌskɪt] , [ænd; ənd] [ˈkʌtləs] [wɜːr; wər] [ʌvd] [θruː] , [ænd; ənd][wiː; wi]
Capstan - bars , muskets , and cutlasses were shoved through , and we
绞盘 - 酒吧 , 滑膛枪 , 和 弯刀 是 推搡 通过 , 和 我们
[hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [əˈlɜːrt][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈbiːɪŋ] [ˈwuːndɪd] .
had to keep alert to prevent being wounded .
有 到 保持 警报 到 防止 存在 受伤 .

绞盘杆、火枪和弯刀被塞了进来，我们必须时刻保持警惕，以免受伤。

[wʌŋ] [hjuːdʒ][ˈniːgroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊli] [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [blæk] [tʃɪn] ,
One huge negro , with a woolly beard on his black chin ,
一 巨大的 黑人 , 和 一个 毛茸茸的 胡须 在 他的 黑色的 下巴 ,
[pʊld] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
pulled a couple of his fellows back from the opening , and thrust a long
拉 一个 夫妻 的 他的 伙伴们 后退 从 这 开幕 , 和 推力 一个 长的
[ˈmʌskjələr] [ɑːrm][ɪnˈsaɪd] ,
muscular arm inside ,
肌肉发达的 手臂 里面 ,

他把几个同伴从入口处拉了回来，然后把一条粗壮的手臂伸了进去。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌtləs] .
holding a cutlass .
保持 一个 弯刀 .

手持弯刀。

[hiː; hi] [swʌŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrvələs] [ˈkwɪknəs] , [ænd; ənd] [ˈpæriːd] [maɪ] [stroʊk] , [ˈɡɪvɪŋ] [emˈiː][ə; eɪ]
He swung it with marvellous quickness , and parried my stroke , giving me a
他 摇摆 它 和 奇妙 速度 , 和 招架 我的 中风 , 给予 我 一个
[bæd] [kʌt] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] ,
bad cut in return ,
坏的 切 在 返回 ,

他挥杆速度惊人，挡住了我的击球，反手给了我一个糟糕的回击。

[bʌt; bət][dʒəʊnz] [riːtʃt] him302
but Jones reached him302
但 琼斯 达到 him302

但琼斯联系上了他302

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːrt] - [ɑːrm] [θrʌst] , [ænd; ənd] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] , [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm]
with a short - arm thrust , and , before he could recover , I had him
和 一个 短的 - 手臂 推力 , 和 , 前 他 可以 恢复 , 我 有 他
[aʊt] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] .
out of action .
出去 的 行动 .

我用短促的手臂猛击，在他还没反应过来之前，就把他击倒在地，让他失去了战斗力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [bæk] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwepən] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
He was jerked back before we could get hold of his weapon , and others
他 曾是 猛地一抖 后退 前 我们 可以 得到 抓住 的 他的 武器 , 和 其他的
[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
took his place .
采取 他的 地方 .

在我们还没来得及夺取他的武器之前，他就被猛地拉了回来，其他人接替了他的位置。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [siːn] [ðer; ðər][ɪn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [deks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈpaɪrət]
It was a nightmare scene there in between the decks of the old pirate
它 曾是 一个 恶梦 场景 那里 在 之间 这 甲板 的 这 老的 海盗
[bɑːrk] .
barque .
帆船 .

那艘老海盗船的甲板之间，简直就是一场噩梦。

[aɪ][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [hɪks] ['laɪn] [ɪn][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I could sometimes catch a glimpse of Sir John Hicks lying in the bight of the
我 可以 有时 抓住 一个 一瞥 的 先生 约翰 希克斯 说谎 在 这 海湾 的 这
[oʊld][ˈtɑːpselˈtɑːpsl] ,
old topsail ,
老的 顶帆 ,

我有时能瞥见约翰·希克斯爵士躺在旧顶帆的拐角处，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [ə'lbɔːŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk]
with his eyes looking steadily along the barrel of the musket and shining like
和 他的 眼睛 寻找 稳步 沿着 这 桶 的 这 滑膛枪 和 灼灼 喜欢
[biːdz] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .
beads in the dim light .
珠子 在 这 暗淡 光 .

他的眼睛紧紧地盯着火枪的枪管，在昏暗的光线下像珠子一样闪闪发光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][wʌn] ['feləʊ] , - - [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [wʊd] [mɪs] .
He was good for one fellow , - - the one we would miss .
他 曾是 好的 为了 一 同伴 , - - 这 一 我们 会 错过 .

他对于一个人来说是很好的人——我们会想念的那个人。

['ɑːpəzɪt] [em 'iː][ðə; ði][bɪɡ] ['seɪlər] [slæft] [ænd; ənd][kʌt][æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]
Opposite me the big sailor slashed and cut at everything that came through the
对面的 我 这 大的 水手 削减 和 切 在 一切 那 来了 通过 这
['oʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

与我对面的那个高大水手挥舞着利剑，砍杀着所有从开口处涌进来的东西。

[waɪl] [dʒʌst] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [blæk] ['bɑːdɪz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [blæk] ['feɪsɪz] [ɡrɪnd] [ænd; ənd]
while just without the black bodies crowded , and hideous black faces grinned and
尽管 只是 没有 这 黑色的 身体 挤 , 和 可怕 黑色的 面孔 咧嘴一笑 和
[jeld] [ɪn] ['sævɪdʒ] ['fjʊəri] .
yelled in savage fury .
大喊 在 野蛮的 愤怒 .

然而，人群中却挤满了黑人，丑陋的黑脸咧嘴笑着，发出野蛮的怒吼。

[ə'hʌðər] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] ,
Another rush , and then another ,
其他 匆忙 , 和 然后 其他 ,

又是一阵冲刺，然后又是一阵。

[ænd; ənd][dʒəʊnz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][stæb][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌtləs] [θrʌst] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and Jones received a stab from a cutlass thrust suddenly in at the door .
和 琼斯 已收到 一个 刺 从 一个 弯刀 推力 突然 在 在 这 门 .

琼斯被突然从门口刺进来的弯刀刺中了一刀。

[θriː] [ɑːrmd] ['niːgrəʊz] [traɪd] [tuː; tə] ['entər][æt; ət] [wʌnz] , [ænd; ənd][ˈbːlmoʊst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
Three armed negroes tried to enter at once , and almost succeeded .
三 武装 黑人 尝试 到 进入 在 一次 , 和 几乎 成功了 .

三名武装黑人试图同时闯入，几乎成功了。

[aɪ] [stɑːpt] [wʌn] , [bʌt; bət][ˈdʒoʊnzɪz][mæn] [keɪm] [θruː] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] .
I stopped one , but Jones's man came through , and another started to follow .
我 停止 一 , 但 琼斯 男人 来了 通过 , 和 其他 开始 到 跟随 .

我拦住了一个，但琼斯的人赶了过来，另一个人也跟着来了。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [kræft] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .
Then the musket crashed in the passage , and we were choked with smoke .
然后 这 滑膛枪 崩溃了 在 这 通道 , 和 我们 是 窒息 和 抽烟 .

然后，火枪在走廊里轰鸣一声，我们被浓烟呛得喘不过气来。

[bʌt; bət] [hɪks] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ðə; ði] [ˈli:dər] , [ænd; ənd][dʒəʊnz] [ðen] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈlðər] .
But Hicks had stopped the leader , and Jones then finished the other .
但 希克斯 有 停止 这 领导者 , 和 琼斯 然后 完成的 这 其他 .
但希克斯拦住了领先者, 琼斯随后解决了另一名对手。

[wi:; wi] [stɪl] [held] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] .
We still held our own .
我们 仍然 握住 我们的 自己的 .
我们依然守住了阵地。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [fɔ:rmz] [dru:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
Suddenly the faces and forms drew back from the opening .
突然 这 面孔 和 表格 画 后退 从 这 开幕 .
突然, 那些面孔和身影从开口处退了回去。

[ə; eɪ][waɪld] [ˌjelɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n] [dek] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kəmˈpænjən] .
A wild yelling was heard on deck , followed by a scrambling up the companion .
一个 荒野 大喊 曾是 听到 在 甲板 , 随后 经过 一个 争抢 向上 这 伴侣 .
甲板上传来一阵疯狂的喊叫声, 随后有人慌忙爬上了舷梯。

Some303
Some303
Some303
Some303

[ˈnɔɪzɪz] [ˈsaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] , [ˈpaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæməɪŋ] .
noises sounded at the doors , pounding and hammering .
噪音 听起来 在 这 门 , 猛击 和 锤击 .
门上传来砰砰的敲击声。

[wi:; wi] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
We drew back and waited .
我们 画 后退 和 等待 .
我们后退并等待。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [pæst] [ˈsləʊli] .
The minutes passed slowly .
这 分钟 通过了 缓慢地 .
时间过得很慢。

[hɪks] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [sper] [ɡʌn] [ɪn] [pəˈzi(ə)n] ,
Hicks placed his spare gun in position ,
希克斯 放置 他的 空闲的 枪 在 位置 ,
希克斯将备用枪架好。

[ænd; ənd] [ˈku:lɪ] [prəˈsi:did] [tu:; tə][lʊd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɔ:rz] [pækt] [bɪˈhaɪnd][ju: ˈes] .
and coolly proceeded to load on the stores packed behind us .
和 冷静地 继续 到 加载 在 这 商店 包装 在后面 我们 .
然后冷静地继续往我们身后拥挤的商店里装货。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhæməɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
All was black and quiet now in the cabin , save for the hammering at the
全部 曾是 黑色的 和 安静的 现在 在 这 舱 , 节省 为了 这 锤击 在 这
[dɔ:z] .
doors .
门 .
小屋里一片漆黑寂静, 只有敲门声此起彼伏。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ][bɪˈɡæən][tu:; tə][get] [ˈnɜ:rvəs] .
In a little while I began to get nervous .
在 一个 小的 尽管 我 开始 到 得到 紧张的 .
过了一会儿, 我开始感到紧张。

[ðə; ði] [ˈjelɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][daɪ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsaʊndɪd]
The yelling had begun to die away , and only now and then voices sounded
这 大喊 有 开始 到 死 离开 , 和 仅有的 现在 和 然后 声音 听起来
[ˈfɔːrwərd] .
forward .
向前 .

喊叫声渐渐消失，只有偶尔传来人声。

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I reckon I'll take a peep into the cabin , ” I said** .
“ 我 估计 患病的 拿 一个 窥视 进入 这 舱 , ” 我 说 .

“我想我应该去小屋里看看,”我说。

“ [brɪŋ] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌ] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [trɪks] [pleɪd] .
“ **Bring the lamp , and stand for a rush if there are any tricks played** .
“ 带来 这 灯 , 和 站立 为了 一个 匆忙 如果 那里 是 任何 技巧 玩 .

“带上灯，如果有人耍花招，就准备迎击。”

“ [dʒəʊnz] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][hoʊl] , [let][ðə; ði] [ˈreɪz] [fɔːl][əˈpɑːn]
“ **Jones took the light , and , standing just inside the hole , let the rays fall upon**
“ 琼斯 采取 这 光 , 和 , 常设 只是 里面 这 洞 , 让 这 射线 落下 之上
[ðə; ði][ˈkæbɪn] - [dek] .
the cabin - deck .
这 舱 - 甲板 .

琼斯拿起灯，站在洞口内，让光线照射到船舱甲板上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [dɪˈzɜːrtɪd] .
It was apparently deserted .
它 曾是 显然 荒凉的 .

这里显然已经荒废了。

[pʊʊkɪŋ] [maɪ] [ˈkʌtləs] [əˈhed] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] ,
Poking my cutlass ahead of me , ready for a surprise ,
戳 我的 弯刀 前方 的 我 , 准备好 为了 一个 惊喜 ,

我把弯刀探到前方，准备迎接惊喜。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [ˈsləʊli] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ,
I made my way slowly through the opening ,
我 制成 我的 方式 缓慢地 通过 这 开幕 ,

我缓缓地穿过入口，

[ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdɪz] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [θruː] .
keeping my eyes on both sides as I came through .
保持 我的 眼睛 在 两个都 侧面 作为 我 来了 通过 .

我边走边留意着两侧。

[ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [ˈempti] .
The cabin was empty .
这 舱 曾是 空的 .

小屋里空无一人。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ˈentrəns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd]
I looked up at the companion entrance , and , as my eyes became accustomed
我 看起来 向上 在 这 伴侣 入口 , 和 , 作为 我的 眼睛 成为 习惯
[tuː; tə][ðə; ði] [ɡluːm] ,
to the gloom ,
到 这 愁云 ,

我抬头看向同伴的入口，随着眼睛逐渐适应昏暗的光线，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
I saw the doors were closed .
我 锯 这 门 是 关闭 .

我看到门关着。

[ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [dɔ:z] [ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæməɪŋ] [hæd; həd] [naʊ]
The forward doors also had been put in place , and the hammering had now
这 向前 门 还 有 到过 放 在 地方 , 和 这 锤击 有 现在
['si:st] .
ceased .
停止 .

前门也已经安装到位，敲击声也停止了。

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [blɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæk(ə)l] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] .
I distinctly heard the rattle of blocks with the tackle running rapidly .
我 明显地 听到 这 嘎嘎作响 的 积木 和 这 处理 跑步 快速 .

我清楚地听到了滑铲快速移动时木块碰撞的嘎吱声。

“ [noʊ][wʌn] [hɪr] , ” [aɪ] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][dʒəʊnz] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .
“ **No one here , ” I whispered , and Jones came through the bulkhead** .
“ 不 一 这里 , ” 我 低声说道 , 和 琼斯 来了 通过 这 舱壁 .

“这里没人，”我低声说道，琼斯便穿过舱壁走了进来。

[ˈprez(ə)ntli] [hɪks] ['fɑ:lʊd] . -
Presently Hicks followed . **304**
目前 希克斯 随后 . -

随后希克斯也跟进了。304

“ ['betər] [li:v] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn'saɪd] , ” [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
“ **Better leave the light inside , ” he suggested** .
“ 更好的 离开 这 光 里面 , ” 他 建议 .

“最好把灯留在里面，”他建议道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [trɪk] [tu:; tə][get][ju: 'es] [aʊt] .
“ **They may have some trick to get us out** .
“ 他们 可能 有 一些 诡计 到 得到 我们 出去 .

“他们或许有办法把我们救出去。”

“ [dʒəʊnz] [snɪft] [ðə; ði] [er] ['laʊdli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
“ **Jones sniffed the air loudly for a few moments** .
“ 琼斯 嗅了嗅 这 空气 高声 为了 一个 很少 时刻 .

琼斯用力吸了吸空气，持续了几秒钟。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [sɜ:r][dʒɔ:n] .
“ **What's the matter ? ” asked Sir John** .
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 先生 约翰 .

“出了什么事？”约翰爵士问道。

“ [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðeɪv] [ɔ:'redi] [pleɪd] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [dʒəʊnz] , ['ku:lli] .
“ **Seems to me they've already played it , ” said Jones , coolly** .
“ 似乎 到 我 他们有 已经 玩 它 , ” 说 琼斯 , 冷静地 .

“我看他们已经玩过了，”琼斯冷静地说。

“ [aɪ] [smel] [smoʊk] , [æn; ən] - [aɪ] [smel] [aɪ 'ti:] [strɔ:ŋ] . ”
“ **I smell smoke , an ' I smell it strong** . ”
“ 我 闻 抽烟 , 一个 - 我 闻 它 强的 . ”

“我闻到了烟味，而且味道很浓。”

“ ['paʊdər] [smoʊk] , [mæn] ; [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , ” [aɪ] [sed] , ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd]
“ **Powder smoke , man ; the place is thick with it , ” I said , choking and**
“ 粉末 抽烟 , 男人 ; 这 地方 是 厚的 和 它 , ” 我 说 , 窒息 和
['kɔ:fɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] .
coughing a little .
咳嗽 一个 小的 .

“是火药烟雾，伙计；这里烟雾弥漫，”我一边说着，一边呛咳了几声。

[dʒəʊnz] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [feɪs] [tɔ:rd] [em 'i:].
Jones turned his great face toward me .

琼斯 转向 他的 伟大的 脸 朝向 我 .

琼斯把他那张宽阔的脸转向了我。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['gʌnər] , ['mɪstər] . ['heɪwud] , [ju:; jʊ] [maɪt] [noʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [bʌt; bət]
“ You may be the gunner , Mr . Heywood , you might know , ” said he , “ but

” [aɪ] [smelz] [wʊd] .

I smells wood .

我 气味 木头 .

“你可能是炮手，海伍德先生，你可能知道，”他说，“但我闻到了木头的味道。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [mɪs'teɪk] .

There ain't no mistake .

那里 不是 不 错误 .

毫无疑问。

[ðə; ði] - [ɑ:n][ˈfaɪər] , [æn; ən] - [ðeɪv] [neɪld] [ju: 'es] [br'loʊ] . ” -
The barque's on fire , an ' they've nailed us below . ” 305

这 - 在 火 , 一个 - 他们有 钉子 我们 以下 . ” -

帆船着火了，他们把我们钉在下面了。”305

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈsɪks] .

CHAPTER XXXVI .

章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɑ:rk]
THE END OF THE BLACK BARQUE

这 结尾 的 这 黑色的 帆船

黑色帆船的终结

“ [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dʒ] [seɪk] [brɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , ” [sed] [hɪks] .

“ For God's sake bring the light , ” said Hicks .

” 为了 神的 清酒 带来 这 光 , ” 说 希克斯 .

“看在上帝的份上，带来光明吧，”希克斯说道。

[dʒəʊnz][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪts] ['reɪz] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
Jones did so , and , as its rays lit up the cabin ,

琼斯 做过 所以 , 和 , 作为 它是 射线 点燃向上 这 舱 ,

琼斯照做了，当光束照亮了小屋时，

[wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [stɔ:pt] ['faɪərɪŋ] .
we saw that the smoke was thicker than when we first stopped firing .

我们 锯 那 这 抽烟 曾是 较厚 比 什么时候 我们 第一的 停止 射击 .

我们发现，烟雾比我们刚停止射击时更浓了。

[ðə; ði][pɪˈkju:liər][ˈpʌndʒənt] ['oʊdə] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [tɑ:r][ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [br'keɪm] [əˈpærənt] .
The peculiar pungent odour of burning tar and wood now became apparent .

这 奇特 泼辣 气味的 的 燃烧 焦油 和 木头 现在 成为 明显 .

焦油和木头燃烧时散发出的独特刺鼻气味随即显现出来。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɑ:n] [dek] [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] ['si:st] [ɪn'taɪərli] , [bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi] ['lɪsnd] ,
The noise on deck had almost ceased entirely , but , as we listened ,

这 噪音 在 甲板 有 几乎 停止 完全 , 但 , 作为 我们 听着 ,

甲板上的噪音几乎完全消失了，但是，当我们侧耳倾听时，

[ðer; ðər] [broʊk] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrz] [ðə; ði] [dʌl] [bu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [gʌn] .
there broke upon our ears the dull boom of a heavy gun .

那里 打破 之上 我们的 耳朵 这 乏味的 繁荣 的 一个 重的 枪 .

一阵沉重的炮声传入我们的耳中。

[wiː; wi] [lʊkt] [æɪ; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] .
We looked at each other .
我们 看起来 在 每个 其他 .

我们四目相对。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [əˈgen] , [ænd; ɪnd][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [əˈbʌv] [tuːld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ˈteɪɪŋ]
Then it sounded again , and a loud crash above told of a shot tearing
然后 它 听起来 再次 , 和 一个 大声 碰撞 多于 讲述 的 一个 射击 撕裂
[θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [hʌl] ,
through our hull ,
通过 我们的 船体 ,

然后它又响了起来，上方传来一声巨响，表明有一颗炮弹撕裂了我们的船体。

[waɪl] [ðə; ði] [dʌl] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .
while the dull report was repeated .
尽管 这 乏味的 报告 曾是 重复 .

而那份枯燥乏味的报告却被反复重复。

“ [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] , ” [sed] [dʒəʊnz] , [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
“ **Man - o' - war** , ” **said Jones , significantly** .
“ 男人 - o - - 战争 , ” 说 琼斯 , 显著地 .

“僧帽水母，”琼斯意味深长地说。

“ [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] , ” [aɪ] [kraɪd] .
“ **Break down the door** , ” **I cried** .
“ 休息 向下 这 门 , ” 我 哭 .

“破门而入！”我喊道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [mɪs] [ˈælən][ænd; ɪnd] [ˈɜːrnɪst] .
“ **We must get Miss Allen and Ernest** .
“ 我们 必须 得到 错过 艾伦 和 欧内斯特 .

“我们必须找到艾伦小姐和欧内斯特。”

“ [hɪks] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ɪnd][dʒəʊnz] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,
“ **Hicks had already started for the light** , **and Jones bounded up the steps** ,
“ 希克斯 有 已经 开始 为了 这 光 , 和 琼斯 有界 向上 这 步骤 ,

希克斯已经朝着红绿灯走去，琼斯则蹦蹦跳跳地上了台阶。

[ˈkʌtɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈpænlz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtʃt] [ðə; ði][tɑːp] , [waɪl] [wiː; wi] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
cutting at the panels as he reached the top , while we hurried back to the
切割 在 这 面板 作为 他 达到 这 顶部 , 尽管 我们 慌忙 后退 到 这
[ˈləzəˈret] .
lazarette .
隔离区 .

他爬到顶端时开始切割木板，而我们则匆匆赶回船坞。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [went] , [ðə; ði] - [dek] [siːmd] [tuː; tə][slænt][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈfɔːrwərd] ,
Even as we went , the barque's deck seemed to slant a trifle forward ,
甚至 作为 我们 去 , 这 - 甲板 似乎 到 倾斜 一个 琐事 向前 ,

即使在航行过程中，帆船的甲板似乎也略微向前倾斜。

[ænd; ɪnd][aɪ] [ˈwʌndɜːd] [æɪ; ət][aɪ ˈtiː] [ˈveɪgli] , -
and I wondered at it vaguely , **306**
和 我 想知道 在 它 依稀 , -

我隐约地对此感到疑惑，306

[æz; əz][wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈpæsɪdʒ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɑːkɪt] .
as we made our way along the dark passage under the cockpit .
作为 我们 制成 我们的 方式 沿着 这 黑暗的 通道 在下面 这 座舱 .

我们沿着驾驶舱下方的黑暗通道前进。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [klɪr] [æft][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvesəlz] [rʌn] .
In a few minutes we had made our way clear aft to the vessel's run .
在 一个 很少 分钟 我们 有 制成 我们的 方式 清除 后部 到 这 船的 跑步 .
几分钟后，我们就顺利地到达了船尾的航道。

[hɪr] , [brˈhaɪnd][bɑːksɪz][ænd; ənd] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [ˈstɔːr] , [ðæt] [hɪks] [hæd; həd][ˈbroʊkən][aʊt][ænd; ənd]
Here , behind boxes and barrels of stores , that Hicks had broken out and
这里 , 在后面 盒子 和 桶 的 商店 , 那 希克斯 有 破碎的 出去 和
[fɔːrmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbærɪkeɪd] ,
formed into a barricade ,
形成 进入 一个 路障 ,
在这里，在希克斯突破并构筑成路障的箱子和木桶后面，

[wʌz; wəz] [mɪs] [ˈælən] .
was Miss Allen .
曾是 错过 艾伦 .
是艾伦小姐。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɡriːtɪd] [juː ˈes] [ˈkɑːmli] ,
She greeted us calmly ,
她 问候 我们 平静地 ,
她平静地向我们打招呼，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈterər] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
but I could see the terror in the girl's eyes that the horror of the night
但 我 可以 看 这 恐怖 在 这 女孩们 眼睛 那 这 恐怖 的 这 夜晚
[hæd; həd] [prəˈduːst] .
had produced .
有 生产 .
但我能从女孩的眼中看到夜晚的恐怖所带来的恐惧。

“ [aɪ] [ɪkˈspekɪd] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈtreɪblɪŋ] .
“ **I expected you ,** ” **she said , her voice trembling .**
“ 我 预期的 你 , ” 她 说 , 她 嗓音 发抖 .
“我就知道你会来，”她颤抖着声音说道。

[hɪks] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsædli] , [ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Hicks looked at her sadly , and held out his hand .
希克斯 看起来 在 她 令人遗憾的是 , 和 握住 出去 他的 手 .
希克斯悲伤地看着她，伸出了手。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [sper] .
“ **Come ,** ” **he said ,** “ **we haven't a minute to spare .**
“ 来 , ” 他 说 , “ 我们 还没有 一个 分钟 到 空闲的 .
“快点，”他说，“我们一分钟都不能耽搁了。”

[ˈwɜːr; ˈhwɜːr] [ˈɜːrɪst] ? “
Where's Ernest ? ”
在哪里？ 厄内斯特 ？ ”
厄内斯特在哪儿？

“ [hɪr] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈseɪlər] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .
“ **Here , sir ,** ” **said the sailor , rising from the deck .**
“ 这里 , 先生 , ” 说 这 水手 , 上升 从 这 甲板 .
“先生，给您。”水手说着，从甲板上站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbædli] [hɜːrt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [stænd] .
He was badly hurt , and could hardly stand .
他 曾是 糟糕 伤害 , 和 可以 几乎 站立 .
他伤势严重，几乎站不起来。

“ [teɪk] [ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][maɪ] [ˈʃoʊldə] , ” [aɪ] [sed] , ” [ænd; ənd] [ˈhɜ:ri] [əˈlɔ:ŋ] .
“ Take a grip of my shoulder , ” I said , ” and hurry along .
“ 拿 一个 紧握 的 我的 肩膀 , ” 我 说 , ” 和 匆忙 沿着 .
“抓住我的肩膀,”我说, “快点走.”

[wi:; wi][mʌst; məst][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .
We must get out of this .
我们 必须 得到 出去 的 这 .
我们必须摆脱困境。

“ [i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [went] , [ðə; ði] [dek] [brɪˈgæn] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] .
“ Even as we went , the deck began sloping forward .
“ 甚至 作为 我们 去 , 这 甲板 开始 倾斜的 向前 .
“即便在我们前进的过程中, 甲板也开始向前倾斜。”

[ðə; ði][ɪnˈklaɪn] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈgreɪtə] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [bɑ:rk] [wʌz; wəz]
The incline was getting greater all the time , as though the barque was
这 倾斜 曾是 获得 更大的 全部 这 时间 , 作为 尽管 这 帆船 曾是
[ˈsetlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hed] .
settling by the head .
安顿 经过 这 头 .
船身倾斜的角度越来越大, 仿佛船头正在下沉。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɪstɪd] [tu:; tə] [ˈstɑ:rbərd] , [ænd; ənd][dʒəʊnz]
By the time we reached the cabin , she had listed to starboard , and Jones
经过 这 时间 我们 达到 这 舱 , 她 有 列出 到 右舷 , 和 琼斯
,
.
,
当我们到达船舱时, 船身已经向右舷倾斜, 琼斯

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfætərd] [kəmˈpænjən] [dɔ:z] , [broʊk] [θru:] [dʒʌst][æz; əz]
who was cutting away at the shattered companion doors , broke through just as
WHO 曾是 切割 离开 在 这 破碎 伴侣 门 , 打破 通过 只是 作为
[ðə; ði] [steps] [ɔ:r] [ˈlædə] ,
the steps or ladder ,
这 步骤 或者 梯子 ,
正在切割破碎的同伴房门的人, 就像撞破了台阶或梯子一样,

[tɔ:rn][frʌm; frəm][ɪts] [ˈfɑ:snɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [wen] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [keɪm] [brɪˈloʊ] ,
torn from its fastenings by the rush upon it when the savages came below ,
撕裂 从 它是 紧固件 经过 这 匆忙 之上 它 什么时候 这 野蛮人 来了 以下 ,
当野蛮人冲到下面时, 它被猛烈的冲击力从固定处扯了下来。

[fel] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [kræʃt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈseɪlə] [wɪð; wɪθ]
fell to one side and crashed down upon the floor , bringing the big sailor with
跌倒 到 一 边 和 崩溃了 向下 之上 这 地面 , 带来 这 大的 水手 和
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .
向一侧倒去, 重重地摔在地上, 连带着那个高大的水手也摔了下来。

[wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [pleɪs] [aɪ ˈti:] [bæk] [əˈgen] [ɪn] [pəˈzɪ(ə)n] , [bʌt; bət] , [waɪl] [wi:; wi] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈti:] ,
We tried to place it back again in position , but , while we lifted it ,
我们 尝试 到 地方 它 后退 再次 在 位置 , 但 , 尽管 我们 抬起 它 ,
我们试图把它放回原位, 但是, 当我们抬起它时,

[ðə; ði] [dek] [brɪˈgæn][tu:; tə][slænt] [ˈdeɪndʒərəsli] .
the deck began to slant dangerously .
这 甲板 开始 到 倾斜 危险地 .
甲板开始危险地倾斜。

[ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] shone307
A flickering light shone307
一个 闪烁 光 shone307

一盏闪烁的灯亮着307

[daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dʒəʊnz][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi]
down through the opening Jones had made in the barricade , and , as he
向下 通过 这 开幕 琼斯 有 制成 在 这 路障 , 和 , 作为 他
[ˈstæɡərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
staggered to his feet ,
交错 到 他的 脚 ,

他从琼斯在路障上凿出的缺口钻了下去，踉跄着站起身来，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .
he called out that it was no use .
他 称为 出去 那 它 曾是 不 使用 .

他大声喊道，这样做没用。

“ [ʃi:z] ['lɪstɪd] [tu:] [mʌtʃ] .
” She's listed too much .
” 她是 列出 也 很多 .

“她列出的清单太多了。”

[aɪ 'ti:][wəʊnt][stænd] .
It won't stand .
它 惯于 站立 .

它不会就此罢休。

[ʃi:z] [ɔ:l] [ə'faɪr] , [ænd; ənd] ['ɡɔɪn] - [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hed] .
She's all afire forrads , and goin ' down by the head .
她是 全部 着火 前轮 , 和 去 - 向下 经过 这 头 .

她浑身着火，头朝下倒下。

[ðə; ði] ['dɛvəlz][hæv; həv] [plʌgd] [hɜ:r; hər] , [tu:] , [æn; ən] - [ʃi:z] ['fɪl'ɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['bæskɪt] !
The devils have plugged her , too , an ' she's fillin ' like a basket !
这 魔鬼 有 已插电 她 , 也 , 一个 - 她是 填写 - 喜欢 一个 篮子 !

魔鬼也把她灌满了，她现在就像个篮子一样满了！

[pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd] , [æn; ən] - [aɪl] [hoʊld][aɪ 'ti:] [waɪl] [ji:; ji] [maʊnt] .
Put it on the starboard side , an ' I'll hold it while ye mount .
放 它 在 这 右舷 边 , 一个 - 患病的 抓住 它 尽管 是的 山 .

把它放在右舷，我帮你扶着，你上去。

“ [wi:; wi] [traɪd] [ðɪs] ['meθəd] ,
” We tried this method ,
” 我们 尝试 这 方法 ,

我们尝试了这种方法，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɒbəld] [soʊ] [ðæt] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [fɜ:rst][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][tɑ:p] .
but it wobbled so that Jones was sent up first to hold the top .
但 它 摇晃 所以 那 琼斯 曾是 发送 向上 第一的 到 抓住 这 顶部 .

但它摇摇晃晃，所以琼斯被派上去第一个守住顶端。

[ðə; ði] [bə:rk] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .
The barque was now sinking rapidly .
这 帆船 曾是 现在 下沉 快速 .

这艘帆船现在正迅速下沉。

[ðə; ði] [blæks] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][hɜ:r; hər] , [br'saɪdz] ['setɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'faɪr] ,
The blacks had evidently cut a hole in her , besides setting her afire ,
这 黑人 有 显然 切 一个 洞 在 她 , 除了 环境 她 着火 ,

黑人显然在她身上割了个洞，还放火烧了她。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃɜr] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ju: ˈes] [bɪˈləʊ] .
to make sure of catching us below .
到 制作 当然 的 捕捉 我们 以下 .

务必确保您能在下面看到我们。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɔ:ʃɪn] , - - [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [end][fɔ:r; fər][men] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [faʊl]
She was to be our coffin , - - a fitting end for men engaged in the foul
她 曾是 到 是 我们的 棺材 , - - 一个 配件 结尾 为了 男人 已订婚的 在 这 犯规
[treɪd] .
trade .
贸易 .

她将成为我们的棺材——对于从事肮脏交易的人来说，这是一个合适的结局。

[dʒɔ:rg][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] ,
Jorg must have gone forward with his axe ,
约尔格 必须 有 已消失 向前 和 他的 斧头 ,

约尔格肯定拿着斧头向前走了。

[mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bloʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm] [ˈʃænənz] [men] , [ænd; ənd] ,
mad with the blow he had received from Shannon's men , and ,
疯狂的 和 这 吹 他 有 已收到 从 香农的 男人 , 和 ,

他因香农的手下对他的重击而怒不可遏，并且

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɪbəreɪtɪd] [sʌm; səm] [sleɪvz] [baɪ] [ˈnɒkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈaɪərnz][ɔ:f] , [ðeɪ] [hæd; həd]
after he had liberated some slaves by knocking the irons off , they had
后 他 有 解放 一些 奴隶 经过 敲门 这 熨斗 离开 , 他们 有
[ˈeɪdəntli] [əʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm] ,
evidently overpowered him ,
显然 实力悬殊 他 ,

他打掉一些奴隶身上的镣铐，解救了他们，但显然后来被他们制服了。

[ˈteɪkən][hɪz; ɪz][æks] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvesəlz] [ˈbɑ:təm] ,
taken his axe , and cut a hole in the vessel's bottom ,
已采取 他的 斧头 , 和 切 一个 洞 在 这 船的 底部 ,

他拿起斧头，在船底砍了一个洞。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [ˈsɜ:dʒd] [æft][fɔ:r; fər] [ˈvendʒəns] .
while the mass of them had surged aft for vengeance .
尽管 这 大量的 的 他们 有 激增 后部 为了 复仇 .

而他们中的大部分人则向后涌去，伺机复仇。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [ˈsevrəl] [ˈpreʃəs] [ˈmoʊmənts][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ðɪ] [ˈbærɪkeɪd] [əˈbʌv] [səˈfɪʃntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
It took several precious moments to clear the barricade above sufficiently for a
它 采取 一些 宝贵的 时刻 到 清除 这 路障 多于 足够 为了 一个
[mæn][tu:; tə][get] [aʊt] .
man to get out .
男人 到 得到 出去 .

花了宝贵的几分钟时间才清除掉上面的路障，让一个人出去。

[dʒəʊnz] [tɔ:r] [ænd; ənd] [praɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʃætərd] [ˈwʊdwɜ:rk] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈni:grəʊz] [hæd; həd]
Jones tore and pried at the shattered woodwork , but the negroes had
琼斯 撕裂 和 撬开 在 这 破碎 木工 , 但 这 黑人 有
[paɪld] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gˈreɪtɪŋz] ,
piled a lot of gratings ,
堆积 一个 很多 的 格栅 ,

琼斯拼命地撕扯撬开破碎的木制品，但黑人们已经堆放了很多铁栅栏。

[laɪnz] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] ,
lines , etc : , over the opening ,
线条 , ETC . , 超过 这 开幕 ,

开口处的线条等等，

[ˈæftər] [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [baɪ] [ˈspaɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [bʌŋk] - [ˈbɔrdz] [ɔːr] [sleɪv] - [dek]
after fastening the doors by spiking some of their bunk - boards or slave - deck
后 紧固 这 门 经过 尖峰 一些 的 他们的 假寐 - 板 或者 奴隶 - 甲板
[ˈtɪmbər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfætərd] [ˈpænlz] . -
timber over the shattered panels . 308
木材 超过 这 破碎 面板 . -

他们用一些床板或奴隶甲板的木材钉在破碎的门板上，以此来固定门。308
[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][juː ˈes] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈboʊts] .
They had intended to make certain of us before leaving in the small boats .
他们 有 故意的 到 制作 肯定 的 我们 前 离开 在 这 小的 船 .
他们原本打算在乘坐小船离开之前确认我们的身份。

[ˈɡrædʒuəli] [dʒəʊnz] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ,
Gradually Jones forced his way out ,
逐步地 琼斯 强制 他的 方式 出去 ,
琼斯逐渐挣脱了束缚，

[waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈskeɪpɪŋ] [er] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [dek] [ɡruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [snɔːr]
while the noise of the escaping air under the sinking deck grew into a deep snore
尽管 这 噪音 的 这 逃脱 空气 在下面 这 下沉 甲板 生长 进入 一个 深的 鼾
,
.

随着甲板下沉导致空气泄漏的声音逐渐变成一声沉闷的鼾声，
[ˈrʌʃɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd] [θruː] [ˈevri] [ˈæpərtʃər] , [waɪl] [ðə; ði] [siː] [ˈfaːləʊd] [ˈæftər] .
rushing as it did through every aperture , while the sea followed after .
匆忙 作为 它 做过 通过 每一个 光圈 , 尽管 这 海 随后 后 .
它从每一个缝隙中涌出，海水紧随其后。

[ˈkwɪkli] [wiː; wi] [pæst] [mɪs] [ˈælən] [ʌp] , [waɪl] [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈsetlɪŋ] .
Quickly we passed Miss Allen up , while we felt the ship settling .
迅速地 我们 通过了 错过 艾伦 向上 , 尽管 我们 毛毡 这 船 安顿 .
我们迅速超过了艾伦小姐，同时感觉到船身开始下沉。

[ðen] [ˈɜːrnɪst] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌnˈtɪl] [dʒəʊnz][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ɡet][hɪm; ɪm] [aʊt] .
Then Ernest was lifted until Jones could reach his hand and get him out .
然后 欧内斯特 曾是 抬起 直到 琼斯 可以 抵达 他的 手 和 得到 他 出去 .
然后，琼斯把厄内斯特抬了起来，直到他能伸手把他拉出来。

[ðen] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈseɪlər] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ,
Then the big sailor disappeared a moment from the opening ,
然后 这 大的 水手 消失 一个 片刻 从 这 开幕 ,
然后，那个高大的水手瞬间从入口处消失了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ɡɜːrɪl][tuː; tə] [ˈseɪftɪ] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪɡˈzɪstɪd]
and we knew he had taken the girl to safety , if such a thing existed
和 我们 知道 他 有 已采取 这 女孩 到 安全 , 如果 这样的 一个 事物 存在
[nɪr] .
near .
靠近 .

我们知道他已经把女孩带到了安全的地方，如果附近真有安全的地方的话。
[ðə; ði] [ˈlɪstɪŋ] [ˈmoʊ(ə)n] [ɪnˈkriːst] [ˈræpɪdli] .
The listing motion increased rapidly .
这 列表 运动 增加 快速 .
上市交易量迅速增加。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ˈrɔːrɪŋ] [bɪˈloʊ] .
There was a loud roaring below .
那里 曾是 一个 大声 咆哮 以下 .
下方传来震耳欲聋的轰鸣声。

[hɪks] [si:zd] [ðə; ði] ['lædə] ,
Hicks seized the ladder .
希克斯 查获 这 梯子 .

希克斯抓住了梯子，

[waɪl] [aɪ][held][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['slaɪdɪŋ] [tu:; tə] ['stɑ:rbɔ:d] .
while I held the foot of it to keep it from sliding to starboard .
尽管 我 握住 这 脚 的 它 到 保持 它 从 滑动 到 右舷 .

我按住它的底部，防止它向右舷滑落。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] .
Then he turned .
然后 他 转向 .

然后他转过身去。

“ [æftər][ju:; jʊ] , ['heiwud] , ” [hi:; hi] [sed] , ['kwɪkli] .
“ After you , Heywood , ” he said , quickly .
“ 后 你 , 海伍德 , ” 他 说 , 迅速地 .

“你先请，海伍德，”他迅速说道。

“ [dʒʌmp] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] . ”
“ Jump , there's no time to lose . ”
“ 跳 , 有 不 时间 到 失去 . ”

“跳吧，没有时间可以浪费了。”

“ [goʊ] !
“ Go !
“ 去 !

“去！

“ [aɪ] [jeld] ; “ [goʊ] [waɪl] [ju:; jʊ] [meɪ] .
“ I yelled ; “ go while you may .
“ 我 大喊 ; “ 去 尽管 你 可能 .

我喊道：“趁现在还能走，赶紧走吧。”

[ʃi:z] ['goʊɪŋ] [daʊn] [naʊ] .
She's going down now .
她是 去 向下 现在 .

她现在要倒下了。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][em 'i:] ,
“ But he turned his face to me ,
“ 但 他 转向 他的 脸 到 我 ,

但他转过脸来看着我，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [sɔ:] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [stɪl]
and for an instant I saw its expression in the dim light of the lamp still
和 为了 一个 立即的 我 锯 它是 表达 在 这 暗淡 光 的 这 灯 仍然

['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
burning on the floor .
燃烧 在 这 地面 .

那一瞬间，我透过地板上仍然燃烧的台灯昏暗的光线，看到了它的表情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][aɪ 'ti:] .
There was no sign of fear in it .
那里 曾是 不 符号 的 害怕 在 它 .

它没有流露出丝毫恐惧。

['oʊnli][ə; eɪ] [di:p] ['sædnəs] , [æz; əz][ɪn][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [greɪt] [lɔ:s] .
Only a deep sadness , as in one who has suffered a sudden great loss .
仅有的 一个 深的 悲伤 , 作为 在 一 WHO 有 遭受 一个 突然 伟大的 损失 .

只有深深的悲伤，就像遭受了突如其来的巨大损失一样。

“ [ˈæftər][juː; jɔ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈkɑːmli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd]
“ **After you** , “ **he said** , **calmly** , **and made a motion with his hand toward**
“ 后 你 , “ 他 说 , 平静地 , 和 制成 一个 运动 和 他的 手 朝向
[ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [steps] .
the sloping steps .
这 倾斜的 步骤 .

“您先请,”他平静地说, 并朝倾斜的台阶做了个手势。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [taɪm] [ˈkɜːrtəsi] [ɪn] [ðæt] gesture309
There was something of an old - time courtesy in that gesture**309**
那里 曾是 某物 的 一个 老的 - 时间 礼貌 在 那 gesture309

这种姿态中带有一种古老的礼貌309

[ðæt] [toʊld][ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [brɪˈfɔːr] .
that told of men who had gone before .
那 讲述 的 男人 WHO 有 已消失 前 .

那讲述的是那些先于他们而去的人的故事。

[ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [disˈgreɪst] .
They who had borne the name he had disgraced .
他们 WHO 有 出生 这 姓名 他 有 蒙羞的 .

那些曾与他同名的人, 被他玷污了。

[bæd][mæn][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət] [huː] [[æɪ; əɪ] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][ˈæftər] [ðæt] [ˈgælənt] [end] ?
Bad man he may have been , but who shall judge him after that gallant end ?
坏的 男人 他 可能 有 到过 , 但 WHO 将 法官 他 后 那 英勇 结尾 ?

他或许是个坏人, 但谁又能评判他那英勇的结局呢?

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈɑːrgjʊmənt] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] , [ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
I saw that argument would be useless , even had there been time for it .
我 锯 那 争论 会 是 无用 , 甚至 有 那里 到过 时间 为了 它 .

我知道即使有时间, 这种争论也是徒劳的。

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [steps] , [aɪ] [ˈmaʊntɪd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [waɪl] [aɪ] [felt] [ðem; ðəm] [slaid]
Seizing the steps , I mounted as quickly as I could , while I felt them slide
抓住 这 步骤 , 我 安装 作为 迅速地 作为 我 可以 , 尽管 我 毛毡 他们 滑动
[brɪˈniːθ] [em ˈiː] .
beneath me .
下面 我 .

我抓住台阶, 以最快的速度爬了上去, 同时感觉到台阶在我脚下滑动。

[aɪ] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈkoʊmɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [steps] [left] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [fel] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈstɑːrbərd] ,
I grasped the coamings as the steps left my feet and fell away to starboard ,
我 抓住 这 舷缘 作为 这 步骤 左边 我的 脚 和 跌倒 离开 到 右舷 ,

舷梯离开我的脚, 向右舷坠落, 我紧紧抓住舷缘。

[ˈliːvɪŋ] [em ˈiː] [ˈhæŋɪŋ] .
leaving me hanging .
离开 我 绞刑 .

让我悬着心。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ][ˈleg][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ,
In a moment I had thrown a leg over the edge of the opening ,
在 一个 片刻 我 有 抛掷 一个 腿 超过 这 边缘 的 这 开幕 ,

瞬间, 我便将一条腿跨过了开口边缘。

[ænd; ənd] [druː] [maɪˈself] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgæspɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] .
and drew myself panting and gasping to the poop .
和 画 我 喘息 和 喘息 到 这 船尾 .

然后我气喘吁吁地画下了自己拉屎的画面。

[dʒəʊnz][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɪsə'pɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪ] ,
Jones was just in the act of disappearing over the rail ,
琼斯 曾是 只是 在 这 行为 的 消失 超过 这 轨 ,
琼斯正准备翻过栏杆消失在视野中。

[ˈhævɪŋ] [ˈloʊɜːd] [mɪs] [ˈælən][ænd; ənd][ˈɜːrɪnst] [ˈoʊvərbɔːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][plæŋks][ænd; ənd]
having lowered Miss Allen and Ernest overboard to a couple of planks and
拥有 降低 错过 艾伦 和 欧内斯特 落水 到 一个 夫妻 的 木板 和
[g'reɪtɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][hoʊv] [ɪn] .
gratings he had hove in .
格栅 他 有 霍夫 在 .
他把艾伦小姐和欧内斯特放到船外几块木板和栅栏上，然后就停了下来。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][eɪd][tuː; tə][help][,em 'iː][get] [hɪks] [aʊt] ,
I called to him for aid to help me get Hicks out ,
我 称为 到 他 为了 援助 到 帮助 我 得到 希克斯 出去 ,
我向他求助，让他帮我把希克斯救出来。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [leɪt] .
but it was just too late .
但 它 曾是 只是 也 晚的 .
但为时已晚。

[ðə; ði] [bəːrk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] , [ˈpɔɪntɪŋ] [baʊ; boʊ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
The barque was now almost perpendicular , pointing bow forward to the bottom
这 帆船 曾是 现在 几乎 垂直 , 指向 弓 向前 到 这 底部
.
.
.

现在，这艘帆船几乎垂直于水面，船头指向水底。
[æz; əz][aɪ] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lɜːrt] .
As I staggered to my feet , she gave a sudden lurch .
作为 我 交错 到 我的 脚 , 她 给予 一个 突然 困境 .
我踉跄着站起来时，她突然踉跄了一下。

[ðen] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] [ˈæroʊ] , [ʃiː; ʃi] [daɪvd] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] ,
Then straight as an arrow , she dived , and I found myself in the roaring ,
然后 直的 作为 一个 箭 , 她 潜水 , 和 我 成立 我 在 这 咆哮 ,
然后她像箭一样笔直地俯冲下去，我发现自己置身于咆哮声中，

[swəːlɪŋ] [ˈvɔːrteks][ʃiː; ʃi] [left] [br'haɪnd] .
swirling vortex she left behind .
旋转 涡流 她 左边 在后面 .
她身后留下了一个旋转的漩涡。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈblæknəs] [br'niːθ] [ðə; ði] [ˈoʊʃənz] [ˈsɜːrfɪs] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [steɪ] .
In the choking blackness beneath the ocean's surface , I seemed to stay .
在 这 窒息 黑 下面 这 海洋的 表面 , 我 似乎 到 停留 .
在令人窒息的海洋表面下的黑暗中，我似乎停留了下来。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [went] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈfræntɪk] [ˈstrʌɡlɪz] .
Down and down I went , in spite of frantic struggles .
向下 和 向下 我 去 , 在 尽管如此 的 疯狂的 斗争 .
尽管拼命挣扎，我还是不断下坠。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsʌk(ə)n] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][aɪ][br'gæn][tuː; tə] [maʊnt] .
Then the suction ceased , and I began to mount .
然后 这 吸 停止 , 和 我 开始 到 山 .
然后吸力消失了，我开始向上爬。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hoʊld][maɪ] [breθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋgər] !
If I could only hold my breath a little longer !
如果 我 可以 仅有的 抓住 我的 气息 一个 小的 更长 !

如果我还能再憋气一会儿就好了！

[ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ɪrz] , [ænd; ənd][stɑːrɪz] [flæʃt] in310
A roaring was in my ears , and stars flashed in310
一个 咆哮 曾是 在 我的 耳朵 , 和 明星 闪光灯 in310

耳边传来轰鸣声，眼前繁星闪烁。

[maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [maɪ] [hed] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː]
my eyes , and just when I was losing consciousness , my head came out into
我的 眼睛 , 和 只是 什么时候 我 曾是 输 意识 , 我的 头 来了 出去 进入
[ðə; ðɪ] [er] [əˈgen] .
the air again .
这 空气 再次 .

我的眼睛，就在我失去意识的时候，我的头又飞到了空中。

[haʊ] [gʊd] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɜːrst] [breθ] !
How good was that first breath !
如何 好的 曾是 那 第一的 气息 !

第一口呼吸的感觉真好！

[aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [er] [fɜːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈstrʌg(ə)] .
I was back again in the world of air for another struggle .
我 曾是 后退 再次 在 这 世界 的 空气 为了 其他 斗争 .

我又回到了空中世界，开始了另一场战斗。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈjuːsləs] , [ænd; ənd][aɪ][swæm] [ˈsləʊli] , [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ][dɪd][soʊ] ,
It seemed useless , and I swam slowly , wondering why I did so ,
它 似乎 无用 , 和 我 游泳 缓慢地 , 好奇 为什么 我 做过 所以 ,
[əˈsɪm] [wɜːrld] [əˈgen] [ɪn] [dʌn] [ˈfɜːr] [fər] [əˈnʌðər] [ˈstrʌg(ə)] .
似乎毫无用处，我缓慢地游着，心想我为什么要这样做。

[jet] [maɪ] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] [rɪˈvəʊltɪd] [əˈgenst] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈʌndər] .
yet my whole nature revolted against going under .
然而 我的 所有的 自然 反抗 反对 去 在下面 .

然而，我的本性却抗拒着沉沦。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] ,
It would only be a matter of minutes ,
它 会 仅有的 是 一个 事情 的 分钟 ,

只需要几分钟。

[ænd; ənd] [waɪ] [naːt] [teɪk] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [hɑːrd] [ɪgˈzɪstəns] [ˈiːzi] ?
and why not take the rest of a somewhat hard existence easy ?
和 为什么 不是 拿 这 休息 的 一个 有些 难的 存在 简单的 ?

为什么不轻松度过余下略显艰辛的人生呢？

[maɪ] [ˈriːz(ə)n] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈjuːsləsnəs] [ʌv; əv] [ˈefərt] [brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi]
My reason began to assert itself , and the uselessness of effort began to be
我的 原因 开始 到 断言 本身 , 和 这 无用性 的 努力 开始 到 是
[ˈmænɪfest] .
manifest .
显现 .

我的理智开始占据上风，努力的徒劳无功也开始显现出来。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ɑːn][maɪ] [bæk] , [aɪ] [ˈfloʊtɪd] [ˈiːzəli] ,
Turning over on my back , I floated easily ,
转弯 超过 在 我的 后退 , 我 漂浮 容易地 ,

我翻身仰面，轻松地漂浮在水面上。

[ˈoʊnli] [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spæzˈmɑ:dɪk] [kɪk] .
only striking out now and then with a spasmodic kick .
仅有的 引人注目 出去 现在 和 然后 和 一个 痉挛性的 踢 .
只是偶尔会踢出一记断断续续的球。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈvɔɪsɪz] .
Suddenly I heard voices .
突然 我 听到 声音 .
突然，我听到了人声。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][men] [nɪr] ,
There were men near ,
那里 是 男人 靠近 ,
附近有男人，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkwɪkli] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər] [əˈgen] [tu;; tə][traɪ][tu;; tə] [geɪz] [əˈbaʊt] [em ˈi:] [θru:] [ðə; ðɪ]
and I quickly turned over again to try to gaze about me through the
和 我 迅速地 转向 超过 再次 到 尝试 到 目光 关于 我 通过 这
[ˈdɑ:rkənəs] .
darkness .
黑暗 .
于是我迅速翻过身，试图透过黑暗环顾四周。

[ˈsʌmθɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] [θru:] [ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] , [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [swɪʃ]
Something made a rushing sound through the water , and , following the swish
某物 制成 一个 匆忙 声音 通过 这 水 , 和 , 下列的 这 嗖嗖
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spreɪ] ,
of the spray ,
的 这 喷 ,
水里传来一阵急促的声响，循着水花飞溅的声音，

[aɪ] [meɪd] [aʊt][ðə; ðɪ][ˈregjələɾ] [stroʊk] [ʌv; əv][ɔ:r; oʊrɜ:] .
I made out the regular stroke of oars .
我 制成 出去 这 常规的 中风 的 桨 .
我辨认出了划桨的规律动作。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪvz] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈaʊər; ɑ:r][ˈboʊts] ,
For an instant I thought of the slaves who had taken our boats ,
为了 一个 立即的 我 想法 的 这 奴隶 WHO 有 已采取 我们的 船 ,
那一瞬间，我想起了那些劫持我们船只的奴隶。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tu;; tə][kɔ:l] [fɔ:r; fər][eɪd] .
and I had no desire to call for aid .
和 我 有 不 欲望 到 称呼 为了 援助 .
我当时并不想寻求帮助。

[ðen] [aɪ ˈti:] [strʌk] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɔ:r] - [stroʊk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈregjələɾ][ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli]
Then it struck me that the oar - stroke was very regular and could only
然后 它 击 我 那 这 桨 - 中风 曾是 非常 常规的 和 可以 仅有的
[kʌm] [frʌm; frəm] [treɪnd] [men] .
come from trained men .
来 从 受过训练 男人 .
我突然意识到，划桨动作非常有规律，只有训练有素的人才能做到。

[aɪ] [kɔ:ld] [ˈlaʊdli] , [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌsætɪsˈfækJ(ə)n][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] .
I called loudly , and soon had the satisfaction of getting an answer .
我 称为 高声 , 和 很快 有 这 满意 的 获得 一个 回答 .
我大声呼喊，很快就得到了回应，这让我很满意。

[ðə; ði][kra:ft] [ˈhedɪd] [tɔ:rd] [em ˈi:] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; həɾ] [aʊt]
The craft headed toward me , and in a moment I could make her out
这 工艺 标题 朝向 我 , 和 在 一个 片刻 我 可以 制作 她 出去
[ˈkʌmɪŋ] [hed] [ɑ:n] .
coming head on :
未来 头 在 :

那艘飞行器朝我飞来, 片刻之后, 我就看到它迎面而来。

[aɪ] [gra:spt] [ðə; ði] [ˈɡʌnl] [æz; əz][ɪ; ɪ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ˈɪnbɔ:rd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
I grasped the gunwale as she came up , and was hauled inboard by a couple
我 抓住 这 舷缘 作为 她 来了 向上 , 和 曾是 拖拽 船内 经过 一个 夫妻
[ʌv; əv][men] . -
of men : **311**
的 男人 : -

她浮出水面时, 我抓住了舷缘, 被几个男人拉进了船舱。311

" [hɪəz] [əˈnʌðər] [ˈræskl] [ˈhu:d] [ˈræðər] [hæŋ] [ðæn; ðən] [draʊn] , " [sed] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] .
" **Here's another rascal who'd rather hang than drown , " said one to the other** .
" 这里是 其他 恶棍 谁会 相当 悬挂 比 溺水 , " 说 一 到 这 其他 :

“这又是一个宁愿被吊死也不愿被淹死的家伙,”其中一人对另一人说道。

[ðen] [ˈlaʊdli] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][æft] : " [wi:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm] , [sɜ:r] .
Then loudly to the man aft : " We've got him , sir :
然后 高声 到 这 男人 后部 : " 我们已经 得到 他 , 先生 :

然后大声对后面的人说: “我们抓住他了, 先生。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbʌndəld] [æft] , [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][kra:ft] ,
" **I was bundled aft , and made to sit in the bottom of the craft** ,
" 我 曾是 捆绑式 后部 , 和 制成 到 坐 在 这 底部 的 这 工艺 ,
"我被塞到船尾, 被迫坐在船底。"

[wɪt] [aɪ] [naʊ] [sɔ:] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn][ðə; ði] [ˈhelmzmən] [hæd; həd] [brˈtwi:n] [hɪz; ɪz]
which I now saw , by the aid of the lantern the helmsman had between his
哪个 我 现在 锯 , 经过 这 援助 的 这 灯笼 这 舵手 有 之间 他的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

我这才看清, 原来是舵手脚边的灯笼照亮了这一切。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɪp] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .
to be a boat from a ship - of - war :
到 是 一个 船 从 一个 船 - 的 - 战争 :

成为一艘来自战舰的小艇。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] ,
The men were in uniform ,
这 男人 是 在 制服 ,

这些人身穿制服。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:fisər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈneɪvi] .
and the man at the helm was an officer of the United States navy .
和 这 男人 在 这 舵 曾是 一个 官 的 这 团结的 各州 海军 :
掌舵的人是美国海军的一名军官。

" [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][gɑ:t] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈboʊts] ? " [hi; hi] [æskt] , [ˈstɜ:rnli] .
" **How many of you got away in the boats ? " he asked , sternly** .
" 如何 许多 的 你 得到 离开 在 这 船 ? " 他 问 , 严厉地 :
他严厉地问道: “你们有多少人乘船逃走了? ”

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [brˈhaɪnd] ? " "
" **And how did you happen to be left behind ? " "**
" 和 如何 做过 你 发生 到 是 左边 在后面 ? " "

“那你怎么会被留下来呢? ”

“ [aɪ] ['rekən] [aɪm][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [left] , ” [aɪ] [sed] , [ˈsædli] .

“ **I reckon I'm the only one left , ” I said , sadly .**
“ 我 估计 我是 这 仅有的 一 左边 , ” 我 说 , 令人遗憾的是 :

“我想我是唯一剩下的人了,”我悲伤地说。

“ [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [ɪ'skeɪpt] [ɪk'sept] [em 'i:] . ”

“ **None of us escaped except me .** ”
“ 没有任何 的 我们 逃脱 除了 我 : ”

“除了我，我们谁也没逃出来。”

“ [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [jɑ:rn] , ” [snæpt] [ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] .

“ **A likely yarn , ” snapped the officer .**
“ 一个 可能 纱 , ” 啪啪 这 官 :

“这很可能是个谎言,”警官厉声说道。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈeniweɪ] ? ”

“ **Who are you , anyway ?** ”
“ WHO 是 你 , 反正 ? ”

“你到底是谁? ”

“ [aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] , [laɪk] [jɔ:r'self] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈɡʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə:rk] [ðə; ði]

“ **I'm an American , like yourself , and was gunner of the barque The**
“ 我是 一个 美国人 , 喜欢 你自己 , 和 曾是 炮手 的 这 帆船 这

[ˈdʒent(ə)] [hænd] , ” [aɪ] [ˈænsər] .

Gentle Hand , ” I answered .
“ 温和的 手 , ” 我 回答 :

“我和你一样是美国人，我曾是‘温柔之手’号帆船的炮手,”我回答道。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [straɪk] [em 'i:] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm'self] ,

I thought he would strike me when I said I was like himself ,
我 想法 他 会 罢工 我 什么时候 我 说 我 曾是 喜欢 他自己 ,

我说我和他很像，我以为他会打我。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [aɪ] [ment] [noʊ] [ə'fens] .

but he saw I meant no offence .
但 他 锯 我 意思是 不 罪行 :

但他看出我并无冒犯之意。

“ [dɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [sleɪvz] [ɡoʊ] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈæftər][ju:; jʊ][ˈfaɪərd][hɜ:r; hər] ,

“ **Did all the slaves go down in her after you fired her ,**
“ 做过 全部 这 奴隶 去 向下 在 她 后 你 被解雇 她 ,

“你把她放走之后，所有的奴隶都跟她一起下去了吗?”

[wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] ?

when you saw you couldn't get away from us ?
什么时候 你 锯 你 不能 得到 离开 从 我们 ?

当你发现自己逃不出我们的手掌心时?

“ [hi:; hi] [æskt] [ə'gen] .

“ **he asked again .**
“ 他 问 再次 :

他又问了一遍。

[ðen] [aɪ 'ti:] [ˈsʌd(ə)nli] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['kru:zər] [hæd; həd] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd]

Then it suddenly dawned upon me that the cruiser had thought we had
然后 它 突然 黎明 之上 我 那 这 巡洋舰 有 想法 我们 有

[bə:nd] [ænd; ɐnd] [s'kʌtld] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:r'selvz] ,

burned and scuttled the ship ourselves ,
烧伤 和 沉没 这 船 我们自己 ,

我突然意识到，巡洋舰以为是我们自己把船烧毁凿沉了。

[ˈæftər] [ˈfaɪndɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] .
after finding he was closing in and would soon have her under his guns .
后 寻找 他 曾是 结束 在 和 会 很快 有 她 在下面 他的 枪支 .
他发现自己正在逼近，很快就能将她置于自己的掌控之下。

“ [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ˈfaɪər][hɜːr; hər] , ” [aɪ] [ˈænsər] .
“ We didn't fire her , ” I answered :
“ 我们 没有 火 她 , ” 我 回答 .
“我们没有解雇她,”我回答道。

“ [ðə; ði] blacks312
“ The blacks312
“ 这 blacks312
“黑人312

[dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [left] [əˈlaɪv][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [bɪˈsaɪdʒ]
did that , and there's no one left alive of her crew that I know of besides
做过 那 , 和 有 不 一 左边 活 的 她 全体人员 那 我 知道 的 除了
[maɪˈself] .
myself .
我 .
她确实这么做了，据我所知，除了我之外，她的船员中已经没有一个活着的人了。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡrʌnt] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][noʊ][juːz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈræskl]
“ He gave a grunt of disgust , as if it were no use talking to a rascal
“ 他 给予 一个 咕哝 的 厌恶 , 作为 如果 它 是 不 使用 说 到 一个 恶棍
,
!
,
他厌恶地哼了一声，仿佛跟一个无赖说话毫无用处。

[ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈvesəlʒ] [saɪd] .
and headed for his vessel's side .
和 标题 为了 他的 船的 边 .
然后他朝船边走去。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [laɪts] [naʊ] [ˈoʊnli][hæf][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] ,
I could see her lights now only half a mile away ,
我 可以 看 她 灯 现在 仅有的 一半 一个 英里 离开 ,
我现在就能看到她的灯光，距离只有半英里了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndəɜːd] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [feɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn]
and I wondered who and what she was , and what fate she had in
和 我 想知道 WHO 和 什么 她 曾是 , 和 什么 命运 她 有 在
[stɔːr] [fɔːr; fər][,em ˈiː] .
store for me .
店铺 为了 我 .
我不禁好奇她是谁，是什么人，以及她会给我安排怎样的命运。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [hænd] ,
It looked as if I had made a mistake in leaving The Gentle Hand ,
它 看起来 作为 如果 我 有 制成 一个 错误 在 离开 这 温和的 手 ,
看来我离开“温柔之手”是个错误。

[ænd; ənd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈsweɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][jɑːrd] - [ɑːrm][brɪˈɡæən] [ˈflɪtɪŋ] [θruː] [maɪ]
and visions of a figure swaying at a yard - arm began flitting through my
和 愿景 的 一个 数字 摇晃 在 一个 院子 - 手臂 开始 飞掠 通过 我的
[ˈtaɪərd] [breɪn] . -
tired brain . 313
疲劳的 脑 . -
于是，一个身影在桅杆上摇晃的景象开始在我疲惫的脑海中闪现。313

[ðə; ði] [læst] [ˌstrænd] [ʌv; əv][maɪ] [jɑ:rn]
THE LAST STRAND OF MY YARN
这 最后的 链 的 我的 纱

我的最后一根线

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [əˌb:ŋ'saɪd] [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:ɪr] , [əˈnʌðər] [smɔ:l] [bəʊt][hæd; həd] [ɔ:l'redi]
When we came alongside the man - of - war , another small boat had already
什么时候 我们 来了 旁边 这 男人 - 的 - 战争 , 其他 小的 船 有 已经
[əˈraɪvd] .
arrived .
到达的 .

当我们靠近军舰时，另一艘小船已经到了。

[laɪts] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] , [ænd; ənd][fɔ:rmz] [ˈfoʊd] [əˌb:ŋ] [ðə; ði][reɪl] .
Lights were in the gangway , and forms showed along the rail .
灯 是 在 这 舷梯 , 和 表格 显示 沿着 这 轨 .

舷梯上亮着灯，栏杆边出现了人影。

[ðə; ði] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪɡ] - [rɪɡd] [ˈkru:zər] , [nɑ:t] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] , [bʌt; bət] ,
The vessel was a brig - rigged cruiser , not very large , but ,
这 血管 曾是 一个 布里格 - 作弊 巡洋舰 , 不是 非常 大的 , 但 ,

那艘船是一艘双桅帆船巡洋舰，不算很大，但是.....

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈheɪvnəs] [ʌv; əv][hɜ:ɪr; həɪr][sˈpɑ:z] [ðæt] [ˈtaʊərd] [əˈbʌv] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
judging from the heaviness of her spars that towered above in the darkness ,
评判 从 这 沉重 的 她 桅杆 那 高耸 多于 在 这 黑暗 ,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [fæst] ,
she was very fast ,
她 曾是 非常 快速地 ,

从她高耸于黑暗中的沉重木桩判断，她的速度非常快。

[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ˌoʊvərˈhɔ:lɪŋ; ˌoʊvərˈhɑ:lɪŋ][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ˈtreɪdərz] .
capable of overhauling the majority of traders .
有能力的 的 大修 这 多数 的 交易员 .

能够彻底改变大多数交易者。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [bri:z] [ʌv; əv] [ˈeni] [weɪt] , [ænd; ənd] ,
She would not have caught The Gentle Hand in a breeze of any weight , and ,
她 会 不是 有 捕捉 这 温和的 手 在 一个 微风 的 任何 重量 , 和 ,

即使是微风，她也抓不到《温柔之手》，而且，

[æz; əz][aɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:ɪr; həɪr] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][seɪl][aɪ][hæd; həd] [si:n] [bɪˈfɔ:r] [dɑ:rk] ,
as I gazed at her , I remembered the sail I had seen before dark ,
作为 我 凝视 在 她 , 我 记得 这 帆 我 有 已见 前 黑暗的 ,

我凝视着她，想起了天黑前看到的那艘帆船。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kɔ:ld] [ˈbɪlz] [əˈtenʃ(ə)n] [waɪl] [əˌb:ft] .
and to which I had called Bill's attention while aloft .
和 到 哪个 我 有 称为 法案的 注意力 尽管 高空 .

我在空中时曾提醒过比尔这一点。

[ðɪs] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði][wʌn] [si:n] [bʌt; bət][nɑ:t] [rɪˈpɔ:rtrɪd] ,
This vessel was evidently the one seen but not reported ,
这 血管 曾是 显然 这 一 已见 但 不是 据报道 ,

显然，这艘船就是之前有人看到但没有被报道的那艘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [krept] [ʌp][ɑːn][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnoʊɪŋ]
and she had probably crept up on us in the darkness without our knowing
和 她 有 大概 悄悄地爬向上 在 我们 在 这 黑暗 没有 我们的 会心
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

她很可能是在黑暗中悄悄靠近我们，而我们却浑然不知。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] , [plænd] [ænd; ənd][led][baɪ] [ˈʃænən] [ænd; ənd]
Then came the rising forward among the men , planned and led by Shannon and
然后 来了 这 上升 向前 之中 这 男人 , 计划 和 引领 经过 香农 和
[ˈmɑːrtɪn] ,
Martin ,
马丁 ,

随后，在香农和马丁的策划和领导下，男人们发动了起义。

[huː] [hæd; həd] [plɒtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪv] - [ˈdraɪvər] [əˈɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːfɪts] .
who had plotted with the slave - driver ashore for some of the profits .
WHO 有 绘制 和 这 奴隶 - 司机 岸上 为了 一些 的 这 利润 .

他们曾与岸上的奴隶主密谋，企图瓜分部分利润。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bəːrk] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
They had intended taking the barque in themselves ,
他们 有 故意的 采取 这 帆船 在 他们自己 ,
他们原本打算自己把那艘小船带走。

[ˈselɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlændɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] [ˈsʌmwɛr] [ɑːn] [ˈiːðər] [ðə; ði][ˈkjuːbən][ɔːr] [əˈmerɪkən] [koʊst] ,
selling and landing the cargo somewhere on either the Cuban or American coast ,
销售 和 降落 这 货物 某处 在 任何一个 这 古巴 或者 美国人 海岸 ,
[ænd; ənd] [ðen] making314
and then making314
和 然后 making314

将货物出售并卸货到古巴或美国海岸的某个地方，然后进行314

[əˈnʌðər] [trɪp] , [ɔːr] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [əʊvəˈhɔːld] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] .
another trip , or sinking her before being overhauled and found out .
其他 旅行 , 或者 下沉 她 前 存在 大修 和 成立 出去 .

再进行一次航行，或者在检修之前将其击沉，以免被发现。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ˈiːzəli] [pleɪd] [əˈmʌŋ] [ˈdiːlɜːz] [huː] [æskt] [fjuː] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [huː]
It was a game easily played among dealers who asked few questions and who
它 曾是 一个 游戏 容易地 玩 之中 经销商 WHO 问 很少 问题 和 WHO
[peɪd] [kɔːst][ˈpraɪsɪz] .
paid cost prices .
有薪酬的 成本 价格 .

这种游戏很容易在那些很少问问题、并且按成本价付款的经销商之间进行。

[ˈkliːɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][men] [huː] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈfɔːrdʒɪŋ] [ˈpepərz] ,
Clearing would not be difficult to men who thought nothing of forging papers ,
清理 会 不是 是 难的 到 男人 WHO 想法 没有什么 的 锻造 文件 ,
对于那些伪造文件毫不犹豫的人来说，洗钱并不难。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [kloʊz] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [pɔːrts] [wel]
and who would close the mouths of certain officials of the Spanish ports well
和 WHO 会 关闭 这 嘴 的 肯定 官员 的 这 西班牙语 端口 出色地
[noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [ˈhændɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːfɪts] .
known to them by handing over a small percentage of the profits .
已知 到 他们 经过 处理 超过 一个 小的 百分比 的 这 利润 .

他们会通过上交一小部分利润来封住某些他们熟知的西班牙港口官员的嘴。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['endɪd] [ɪz] [naʊ] [noʊn] ,
How it all ended is now known ,
如何 它 全部 结束 是 现在 已知 ,

现在我们知道了事情的最终结局。

[ænd; ənd][aɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][soʊl] [sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
and I seemed to be the sole survivor of the affair .
和 我 似乎 到 是 这 唯一 幸存者 的 这 事务 .

而我似乎是这场风波中唯一的幸存者。

[wi:; wi][reɪndʒd] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði]['kru:zər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rdər] [keɪm] [tu:; tə] [pi:k] [ɔ:rz; oʊrz] .
We ranged alongside the cruiser , and the order came to peak oars .
我们 范围 旁边 这 巡洋舰 , 和 这 命令 来了 到 顶峰 桨 .

我们沿着巡洋舰航行，命令是全力划桨。

[haʊ] [ðə; ði] ['ækjərət] [ə'bi:diəns] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [kwɪk] ,
How the accurate obedience of the men and quick ,
如何 这 准确的 服从 的 这 男人 和 快的 ,

男人们如何准确、迅速地服从命令？

['sɜ:rt(ə)n] ['mu:vmənts] [brɔ:t] [bæk] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ] [wɔ:r] [ðə; ði] [blu:]
certain movements brought back memories of the days when I wore the blue
肯定 移动 带来 后退 回忆 的 这 天 什么时候 我 穿着 这 蓝色的
['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] [sɜ:rvd] ['frɪgəts] [gʌnz] .
uniform and served frigate's guns .
制服 和 服务 护卫舰的 枪支 .

某些动作让我回想起当年身穿蓝色制服，在护卫舰上操作火炮的日子。

[ðen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][fæst] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:rdərd] [tu:; tə][stænd] [ʌp] .
Then we were fast , and I was ordered to stand up .
然后 我们 是 快速地 , 和 我 曾是 订购 到 站立 向上 .

然后我们动作很快，我被命令站起来。

“ [naʊ] [ðen] , [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [snæpt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər][æft] .
“ **Now then , up with you ,** ” **snapped the officer aft** .
“ 现在 然后 , 向上 和 你 , ” 啪啪 这 官 后部 .

“好了，起来吧，”后面的军官厉声说道。

“ [klæp] [ðæt] ['feləʊ] [ɪn]['aɪərnz][æz; əz][hi:; hi] [kʌmz] [ə'bo:rd] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **Clap that fellow in irons as he comes aboard ,** ” **he added to the**
“ 拍 那 同伴 在 熨斗 作为 他 来 船上 , ” 他 额外 到 这
['kwɔ:rtərmæstər] ,
quartermaster ,
军需 ,

“那个戴着镣铐的家伙上船时，拍他的手，”他对军需官补充道。

[hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ænd; ənd] [hu:] ['prɔ:mptli] [leɪd][ə; eɪ] ['hevi] [pɔ:] [ə'pɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər]
who stood in the gangway , and who promptly laid a heavy paw upon my shoulder
WHO 站立 在 这 舷梯 , 和 WHO 及时 铺设 一个 重的 爪子 之上 我的 肩膀
.
:
.

他站在舷梯上，随即把一只沉重的爪子搭在我的肩膀上。

[aɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ] [tu:] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['hʌsəld] [brɪ'ləʊ] [wɪ'ðəʊt] [fɜ:rðər] [ə'du:] ,
I was seized by two sailors and hustled below without further ado ,
我 曾是 查获 经过 二 水手们 和 匆忙 以下 没有 更远 阿多 ,

我被两名水手抓住，二话没说就被押到船舱下面去。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] - [twi:n] - [deks] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [klæpt] [ðə; ði]['aɪənz][ə'pɑ:n][maɪ]
and when I arrived in the 'tween - decks , a fellow clapped the irons upon my
和 什么时候 我 到达的 在 这 - 青少年 - 甲板 , 一个 同伴 鼓掌 这 熨斗 之上 我的
[rɪsts] .
wrists .
手腕 :

当我到达甲板间时，一个家伙把镣铐铐在了我的手腕上。

" [hwɛəl] [wiː; wi][pɒt][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstə] - [æt; ət] - [ɑ:rmz]
" Where'll we put him ? " asked one of the sailors of the master - at - arms
" 会在哪里 我们 放 他 ? " 问 一 的 这 水手们 的 这 掌握 - 在 - 武器
, [huː] [wʌz; wəz] [sju:pəɪn'tendɪŋ] [ɑ:pə'eɪənz] .
, who was superintending operations .
, WHO 曾是 监督 运营 .

“我们把他放在哪里？”一名水手问负责指挥行动的军械长。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læntənz] [ʃʊn] [ə'pɑ:n][em 'iː] , and315
The light from the lanterns shone upon me , and315
这 光 从 这 灯笼 闪耀 之上 我 , and315

灯笼的光芒照耀着我，315

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑ:rd]['spektək(ə)] .
I must have presented a pretty hard spectacle .
我 必须 有 呈现 一个 漂亮的 难的 奇观 :

我当时的表现一定相当糟糕。

['sevrəl] ['wu:ndz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bli:d] [ə'freʃ] ,
Several wounds that I had received had begun to bleed afresh ,
一些 伤口 那 我 有 已收到 有 开始 到 流血 重新 ,

我身上几处伤口又开始流血了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt]['wɔ:tər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] , [kəm'pli:tli] ['sætʃəreɪtɪŋ] [maɪ] ['kloʊðɪŋ] .
and the salt water mixed with the blood , completely saturating my clothing .
和 这 盐 水 混合 和 这 血 , 完全地 饱和 我的 衣服 :

海水混着血，完全浸透了我的衣服。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][klɪp][ɔ:r] [tuː] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði]['mæstə] - [æt; ət] -
" You look like you had a clip or two , my friend , " said the master - at -
" 你 看 喜欢 你 有 一个 夹子 或者 二 , 我的 朋友 , " 说 这 掌握 - 在 -

[ɑ:rmz][tuː; tə][em 'iː] .

arms to me .
武器 到 我 :

“我的朋友，你看上去好像喝了一两杯酒，”军械长对我说。

" [hæd; həd][ə; eɪ][brɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['freɪkəs] , [heɪ] ?
" Had a bit of a fracas , hey ?
" 有 一个 少量 的 一个 骚乱 , 嘿 ?

“发生了一点小冲突，是吗？”

" [ðə; ði] [tuʊn] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði][mæn] .
" The tone was familiar , and I looked hard at the man .
" 这 语气 曾是 熟悉的 , 和 我 看起来 难的 在 这 男人 :

“这语气很熟悉，我仔细地打量着这个男人。”

[ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kli:n] - [ʃeɪvd] [feɪs] [ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:rm] ,
Then , in spite of his clean - shaved face and uniform ,
然后 , 在 尽管如此 的 他的 干净的 - 剃光 脸 和 制服 ,

然而，尽管他刮了胡子，身穿制服，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [oʊld] ['pi:tər] ['rɪtʃərdz] , [bəʊsn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)] [hænd] .
I had no difficulty in recognizing old Peter Richards , bos'n of The Gentle Hand .
我 有 不 困难 在 识别 老的 彼得 理查兹 , 水手长 的 这 温和的 手 :

我一眼就认出了老彼得·理查兹，他是“温柔之手”号的船长。

“ [wel] , [haʊ] [ɪn] [ˈθʌndə] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪr] ?
“ **Well , how in thunder did you get here ?**
“ 出色地 , 如何 在 雷 做过 你 得到 这里 ?

“哎呀, 你是怎么到这儿来的? ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [get] [maɪ] [noʊt] ? “ [sed] [ˈrɪtʃərdz] .
“ **Didn't you get my note ? “ said Richards** .
“ 没有 你 得到 我的 笔记 ? “ 说 理查兹 .

“你没收到我的纸条吗? ”理查兹说。

“ [aɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈskɑːlər] [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi] .
“ **I did , but am not the scholar you appear to be** .
“ 我 做过 , 但 是 不是 这 学者 你 出现 到 是 .

“我的确学过, 但我并不像你看起来那样博学。”

[sɪŋk] [juː; jʊ] , [ˈpiːtər] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [pleɪ] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [em ˈiː] [soʊ] ?
Sink you , Peter , how did you play it on me so ?
下沉 你 , 彼得 , 如何 做过 你 玩 它 在 我 所以 ?

彼得, 你真是个混蛋, 你怎么能这样耍我?

“ [ˈrɪtʃərdz] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] .
“ **Richards smiled grimly** .
“ 理查兹 微笑 阴沉地 .

理查兹露出了苦笑。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [wen] [juː; jʊ] [fɜːrst] [saɪnd] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [ˈwɒtkɪnz] ,
“ **You know , “ he said , “ when you first signed with old Watkins** ,
“ 你 知道 , “ 他 说 , “ 什么时候 你 第一的 签名 和 老的 沃特金斯 ,

“你知道,”他说, “当你第一次和老沃特金斯签约的时候,

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [waːnt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrk] .
I did not want to go in the barque .
我 做过 不是 想 到 去 在 这 帆船 .

我不想坐小船。

[jʊr; jər] [ɡæf] [set] [em ˈiː] [ɑːn] , [dʒɑːn] ,
Your gaff set me on , John ,
你的 失误 放 我 在 , 约翰 ,

约翰, 你的诡计让我恼火了。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
and I thought you such a fool you would get in trouble .
和 我 想法 你 这样的 一个 傻子 你 会 得到 在 麻烦 .

我还以为你是个傻瓜, 会惹上麻烦呢。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [wel] [ɪˈnʌf] ,
I knew what she was , well enough ,
我 知道 什么 她 曾是 , 出色地 足够的 ,

我很清楚她是什么样的人。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː] [raɪt] .
but I would have stayed with her if they had treated me right .
但 我 会 有 入住 和 她 如果 他们 有 治疗 我 正确的 .

但如果他们当初对我好, 我就会留在她身边。

[bʌt; bət] [ˈfoʊk] [ɪn] [ðæt] [ˈbɪznəs] [dəʊnt] [triːt] [ˈpiːp(ə)] [raɪt] .
But folk in that business don't treat people right .
但 民间 在 那 商业 不 对待 人们 正确的 .

但从事那个行业的人待人并不善。

[ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ə'preɪn] , - - [æn; ən] - [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
The whole game is one of wrong and oppression , - - an ' you know it .
这 所有的 游戏 是 一 的 错误的 和 压迫 , - - 一个 - 你 知道 它 .
整个游戏充满了错误和压迫, ——你心里清楚。

[wen] [aɪ] [left] , [aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
When I left , I knew she was going out the next day , and tried to tell you ,
什么时候 我 左边 , 我 知道 她 曾是 去 出去 这 下一个 天 , 和 尝试 到 告诉 你 ,
我离开的时候, 我知道她第二天要出门, 就试着告诉你。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] gone316
but you had just gone316
但 你 有 只是 gone316
但你刚刚去了316

[ə'ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] ,
ashore , and when I found you had gone ,
岸上 , 和 什么时候 我 成立 你 有 已消失 ,
上岸后, 我发现你已经走了,

[aɪ] [went] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][ˈaʊtˌflaɪ][wɪð; wɪθ][ˈkɜ:rtɪs][ɑ:n]
I went as far as the place where you had the outfly with Curtis on
我 去 作为 远的 作为 这 地方 在哪里 你 有 这 外飞 和 柯蒂斯 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæl] .
account of the gal .
帐户 的 这 女孩 .
为了那个姑娘, 我和柯蒂斯去了你以前住的那个地方。

[aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] ,
I heard of the mess ,
我 听到 的 这 混乱 ,
我听说了那场混乱,

[æn; ən] - [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:n] ['skɪpɜ:z] [boʊt][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['roʊɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə]
an ' got to the long skipper's boat in time to see him rowing you back to
一个 - 得到 到 这 长的 船长的 船 在 时间 到 看 他 划船 你 后退 到
[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][hænd] . "
The Gentle Hand . "
这 温和的 手 . "
然后及时赶到船长的长船上, 看到他正划着船把你送回“温柔之手”旅馆。

" [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [tu:] ?
" Did you know what he had in the chest , too ?
" 做过 你 知道 什么 他 有 在 这 胸部 , 也 ?
“你知道他胸口里还有什么吗? ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] .
" No , but I knew he was up to something .
" 不 , 但 我 知道 他 曾是 向上 到 某物 .
“不, 但我知道他肯定在密谋什么。”

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] ['kudnt] [du:] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈves(ə)] [hi:; hi][hæd; həd] ,
I knew he couldn't do much with the vessel he had ,
我 知道 他 不能 做 很多 和 这 血管 他 有 ,
我知道他用他那艘船也做不了什么。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wɒd] [kʌm] [ə'bi:n] [ɪn][jɔ; jə] [weɪk] [ɪn] [ðɪs] [brɪɡ] .
and I thought I would come along in your wake in this brig .
和 我 想法 我 会 来 沿着 在 你的 唤醒 在 这 布里格 .
于是我想，我就乘着这艘船跟在你后面吧。

[wi:; wi][gɑ:t] [hɪr] [tu:] [leɪt] .
We got here too late .
我们 得到 这里 也 晚的 .

我们来晚了。

[tel] [em 'i:] [haʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [keɪm] [ə'baʊt] .
Tell me how the trouble came about .
告诉 我 如何 这 麻烦 来了 关于 .

请告诉我问题出在哪里。

" [aɪ][toʊld][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [θru:] ,
" I told as much as I could of the rising , and before I was through ,
" 我 讲述 作为 很多 作为 我 可以 的 这 上升 , 和 前 我 曾是 通过 ,
"我尽可能多地讲述了起义的情况，但在我说完之前，

[æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][æft][tu:; tə] [ɡɪv] [ɪn'strʌk](ə)nɪz] [ə'baʊt] [em 'i:] .
an officer called him aft to give instructions about me .
一个 官 称为 他 后部 到 给 指示 关于 我 .
之后一名警官打电话给他，指示他如何处理我的事情。

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] [wɒd] [du:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
I knew he would do what he could ,
我 知道 他 会 做 什么 他 可以 ,
我知道他会尽力而为。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][stænd] [brɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['gænt] -
and hoped to have him stand between me and the end of the gant -
和 希望 到 有 他 站立 之间 我 和 这 结尾 的 这 甘特 -
[laɪn] .
line .
线 .

我希望他能站在我和排队队伍的尽头之间。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ə; eɪ] ['mæstə-z] [meɪt] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [em 'i:][ɪn][hænd] .
While he was gone , a master's mate came up and took me in hand .
尽管 他 曾是 已消失 , 一个 硕士学位 伴侣 来了 向上 和 采取 我 在 手 .
他离开后，一个师傅的助手走过来，把我拉了过来。

" [wʌt] [brɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" What became of the rest of the crew ? " he asked ,
" 什么 成为 的 这 休息 的 这 全体人员 ? " 他 问 ,
"其他船员后来怎么样了？"他问道。

" [ðeɪ] [kɪld] [ɔ:l][hændz] , " [aɪ] ['ænsər] , ['sʌlənlɪ] .
" They killed all hands , " I answered , sullenly .
" 他们 被杀 全部 双手 , " 我 回答 , 闷闷不乐地 .
"他们把所有人都杀光了，"我闷闷不乐地回答道。

" [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] . "
" I'm the only one left . "
" 我是 这 仅有的 一 左边 . "

“只剩下我一个人了。”

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] , " ['ænsər] [ðə; ði]['seɪlər] , ['kaɪndli] .
" Not exactly , " answered the sailor , kindly .
" 不是 确切地 , " 回答 这 水手 , 亲切地 .
“不完全是，”水手和蔼地回答道。

“ [nɑ:t][ɪg'zæktli] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **Not exactly , my boy .**
“ 不是 确切地 , 我的 男生 :

“不完全是这样，孩子。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [lʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ferli] [saɪzd] ['dʌtʃmən]
There's a pretty good lump of a Welshman and a fairly sized Dutchman
有 一个 漂亮的 好的 块 的 一个 威尔士人 和 一个 相当 尺寸 荷兰人
[ɔ:l'redi] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . “ -
already ahead of you . ” 317
已经 前方 的 你 : “ -

前面已经站着一个身材魁梧的威尔士人和一个体型相当大的荷兰人了。”317

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么！

“ [aɪ] [kraɪd] .
“ **I cried .**
“ 我 哭 :

我哭了。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [pɪk] [ʌp] [mɪs] ['ælən] [ænd; ənd][bɪg][dʒəʊnz] ? “
“ **Did you pick up Miss Allen and Big Jones ? ”**
“ 做过 你 挑选 向上 错过 艾伦 和 大的 琼斯 ? ”

“你接上艾伦小姐和大琼斯了吗？ ”

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælz] [ə'kweɪntəns] , “ [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] ,
“ **I haven't the honour of the gal's acquaintance , ” said the fellow ,**
“ 我 还没有 这 荣誉 的 这 女孩们 熟人 , “ 说 这 同伴 ,

“我没资格认识这位姑娘，”那人说道。

“ [bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][hɜ:r; hər] [ə'bo:rd] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
“ **but we've got her aboard all right , and the men with her .**
“ 但 我们已经 得到 她 船上 全部 正确的 , 和 这 男人 和 她 :

“但我们已经把她和她身边的男人们都弄上船了。”

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , - - [ðə; ði] ['skɪpəz] ['dɔ:tər] ? “
Who is the young lady , - - the skipper's daughter ? ”
WHO 是 这 年轻的 女士 , - - 这 船长的 女儿 ? ”

这位年轻女士是谁？是船长的女儿吗？

“ ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdər] , “ [aɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
“ **Daughter of the trader , ” I answered , with a feeling of relief .**
“ 女儿 的 这 商 , “ 我 回答 , 和 一个 感觉 的 宽慰 :

“商人的女儿，”我回答道，心中如释重负。

“ [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
“ **Her father was killed with the rest .**
“ 她 父亲 曾是 被杀 和 这 休息 :

“她的父亲和其他人一起遇难了。”

[soʊ] [ʃi:z] [ə'bo:rd] , [ɪz][ʃi:; ʃi] ? “
So she's aboard , is she ? ”
所以 她是 船上 , 是 她 ? ”

所以她已经登船了？

“ [ɔ:l] [seɪf] , [bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt] [hæŋ] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər]['paɪrəsi] ,
“ **All safe , but we don't hang women for piracy ,**
“ 全部 安全的 , 但 我们 不 悬挂 女性 为了 海盗行为 ,

“所有人都安全，但我们不会因为女性参与海盗活动而绞死她们。”

[soʊ][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒt][ðə; ði][oʊld] - [duː][wið; wɪθ][hɜːr; hər] .
so I don't know what the old man'll do with her .
所以 我 不 知道 什么 这 老的 - 做 和 她 .

所以我不知道那老头会怎么处置她。

[noʊ] , [sæm] , [wiː; wi][wəʊnt] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][brɪɡ] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
No , Sam , we won't put him in the brig , " he said , addressing one of the
不 , 山姆 , 我们 惯于 放 他 在 这 布里格 , " 他 说 , 解决 一 的 这
[men] .
men .
男人 .

“不，萨姆，我们不会把他关进禁闭室，”他对其中一个人说道。

" [its] [tuː] [hɑːt] , [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈslævər; sleɪvər][tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm] .
" It's too hot , too much like the hold of a slaver to suit him .
" 它是 也 热的 , 也 很多 喜欢 这 抓住 的 一个 奴隶贩子 到 套装 他 .

“这里太热了，太像奴隶贩子的牢房了，他受不了。”

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈnoʊtɪst] [ðiːz] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər] [ˈmɑːti] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ðəmˈselvz] .
I've always noticed these fellows are mighty particular about themselves .
我已经 总是 注意到 这些 伙伴们 是 强大的 特别的 关于 他们自己 .

我一直注意到这些人对自己非常在意。

[juː; jʊ][kæn; kən] [stoʊ] [jɔːrˈself] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ˈhæmək] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [frend] , [ænd; ænd]
You can stow yourself there in that hammock to - night , my friend , and
你 能 存放 你自己 那里 在 那 吊床 到 - 夜晚 , 我的 朋友 , 和
[hɪəz] [sʌm; səm][təːgz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
here's some togs for you ,
这里是 一些 泳衣 为了 你 ,

朋友，你今晚可以躺在那张吊床上，这是给你准备的泳衣。

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][emˈiː] , " [ænd; ænd] [hɪəz] [ə; eɪ][nɪp][ʌv; əv] [grɑːg] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" he continued to me , " and here's a nip of grog for you .
" 他 持续 到 我 , " 和 这里是 一个 掐 的 格罗格酒 为了 你 .

“他接着对我说，‘给你来一小口朗姆酒。’”

[stænd][baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [kʌm] [æft][ænd; ænd][biː; bi] [ˈsentənst] .
Stand by for a call to come aft and be sentenced .
站立 经过 为了 一个 称呼 到 来 后部 和 是 判刑 .

稍等片刻，之后将接到电话通知前来宣判。

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][ˈkaɪndli] , [bʌt; bət][soʊ] [kuːl] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [wen] [dɪˈskʌsɪŋ] [maɪ][ˈprɔːbəb(ə)] [end]
" His tone was kindly , but so cool withal , when discussing my probable end
" 他的 语气 曾是 亲切地 , 但 所以 凉爽的 此外 , 什么时候 讨论 我的 可能 结尾
,
.
.

“他语气很和善，但谈到我可能的结局时，却又显得很冷静。”

[ðæt] [aɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] .
that I hated the fellow .
那 我 憎恨 这 同伴 .

我讨厌那家伙。

[ˈhædnt] [aɪ] [ɡɔːn] [θruː] [ɪˈnʌf] ?
Hadn't I gone through enough ?
之前没有 我 已消失 通过 足够的 ?

我经历的还不够多吗？

[mʌst; məst][aɪ][biː; bi] [ɡəʊdɪd] [ænd; ænd] [hʌŋ] , [ˈæftər][ɔːl] ?
Must I be goaded and hung , after all ?
必须 我 是 被激怒 和 悬挂 , 后 全部 ?

我最终还是得被激怒并吊死吗？

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['drɪpɪŋ] [kloʊðz] ,
I changed my dripping clothes ,
我 已更改 我的 滴落 衣服 ,

我换掉了湿漉漉的衣服。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [men] [hu:] [lu:st] [maɪ][hændz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
with the help of a couple of men who loosed my hands for a few minutes ,
和 这 帮助 的 一个 夫妻 的 男人 WHO 松开 我的 双手 为了 一个 很少 分钟 ,
在几个男人的帮助下, 他们松开了我的双手, 让我得以喘息几分钟。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] [pæst] [tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:][æft][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔ:r; fər]
and then the order was passed to bring me aft to the captain for
和 然后 这 命令 曾是 通过了 到 带来 我 后部 到 这 队长 为了
[ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] . -
examination . 318
考试 . -

然后下令将我带到船尾交给船长检查。318

['taɪərd][ænd; ʌnd] [ɪg'zɔ:stɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌsəld] [æft] [brɪtwi:n] [tu:] ['seɪləz] ,
Tired and exhausted as I was , I was hustled aft between two sailors ,
疲劳的 和 筋疲力尽的 作为 我 曾是 , 我 曾是 匆忙 后部 之间 二 水手们 ,
尽管我疲惫不堪, 还是被两个水手匆匆推到船尾。

[ænd; ʌnd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:p] , [wer] [sæt][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:zər] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
and brought to the poop , where sat the captain of the cruiser in a chair .
和 带来 到 这 船尾 , 在哪里 卫星 这 队长 的 这 巡洋舰 在 一个 椅子 .
然后被带到船尾, 巡洋舰的舰长正坐在那里的一把椅子上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈpɑ:rtli] [drest] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] ,
He was only partly dressed , on account of the heat ,
他 曾是 仅有的 部分 穿着 , 在 帐户 的 这 热 ,
由于天气炎热, 他只穿了部分衣服。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sɪ'gɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [roʊld] [ɪn]['kju:bə] .
and he smoked a long cigar of the kind rolled in Cuba .
和 他 熏制 一个 长的 雪茄 的 这 种类 滚动 在 古巴 .
他抽了一支古巴产的长雪茄。

['rɪtjərdz] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [lɒkt] [les] ['deɪndʒərəs]
Richards had passed a word for me , and he looked less dangerous
理查兹 有 通过了 一个 单词 为了 我 , 和 他 看起来 较少的 危险的
[ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
than I expected .
比 我 预期的 .

理查兹帮我带了话, 他看起来比我想象的要不危险。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][maɪ] ['sto:ri] ,
He was an intelligent officer , and , as I told my story ,
他 曾是 一个 聪明的 官 , 和 , 作为 我 讲述 我的 故事 ,
他是一位聪明的军官, 而且, 正如我讲述我的故事时所说,

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [trɪkt] ['ɪntu:] ['saɪnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɑ:rk] , [hi:; hi] [br'keɪm]
beginning at the time I was tricked into signing into the barque , he became
开始 在 这 时间 我 曾是 被骗了 进入 签名 进入 这 帆船 , 他 成为
[ɪntrəstɪd] ,
interested ,
感兴趣的 ,
从我被骗签到那艘船上开始, 他就对我产生了兴趣。

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi] [bi'li:vd] [mʌtʃ] [aɪ][toʊld] .
and I could see he believed much I told .
和 我 可以 看 他 相信 很多 我 讲述 .
我能看出他相信了我所说的大部分内容。

[waɪl] [aɪ] [tɔːkt] , [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]
While I talked , Jones was brought up , and , without hearing what I had
尽管 我 谈话 , 琼斯 曾是 带来 向上 , 和 , 没有 听力 什么 我 有
[ɔːl'redɪ] [sed] ,
already said ,
已经 说 ,

我说话的时候, 琼斯的名字被提到了, 而且, 他们根本没听我之前说了什么,

[kəˈrɒbəreɪtɪd] [em 'iː][ɪn][ɔːl] [ˈdiːteɪlz] .
corroborated me in all details .
证实 我 在 全部 细节 .

所有细节都与我的说法相符。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd][tɜːrn][ɪn] ,
Then we were allowed to go below and turn in ,
然后 我们 是 允许 到 去 以下 和 转动 在 ,
然后我们被允许下到楼下睡觉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [twelv] [ˈblesɪd; blest] [ˈaʊərz] [aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] .
and for twelve blessed hours I knew nothing .
和 为了 十二 蒙福 小时 我 知道 没有什么 .

在那十二个美好的小时里, 我什么都不知道。

[ˈɜːrnɪst] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɡɔːn] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [naɪt] ,
Ernest was too far gone to talk that night ,
厄内斯特 曾是 也 远的 已消失 到 讲话 那 夜晚 ,

那天晚上, 厄内斯特已经神志不清, 无法说话了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [laɪk] [ˈaʊərz] .
but the next day his story was found to be in the main like ours .
但 这 下一个 天 他的 故事 曾是 成立 到 是 在 这 主要的 喜欢 我们的 .

但第二天, 人们发现他的故事和我们的故事大体上是一样的。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈælən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
As for Miss Allen , she was unable to leave her room for several days ,
作为 为了 错过 艾伦 , 她 曾是 无法 到 离开 她 房间 为了 一些 天 ,

至于艾伦小姐, 她有好几天都无法离开房间。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] , [hɜːr; hər] [ˈtestɪmoʊni] [dɪd] [mʌt] [tuː; tə] [seɪv]
but when she could tell of the affair , her testimony did much to save
但 什么时候 她 可以 告诉 的 这 事务 , 她 见证 做过 很多 到 节省

[ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] .
our lives .
我们的 生活 .

但当她能够讲述这段婚外情时, 她的证词极大地挽救了我们的生命。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pəˈroʊld] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kruːzd] [tuː; tə]
We were paroled and given the liberty of the ship while she cruised to
我们 是 假释 和 给定 这 自由 的 这 船 尽管 她 巡航 到

[ðə; ði] [ˈiːstwərd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪni] [ɡʌlf] [ænd; ənd] [baɪt] [ʌv; əv][beˈnɪn] .
the eastward along the coast of the Guinea Gulf and Bight of Benin .
这 向东 沿着 这 海岸 的 这 几内亚 海湾 和 海湾 的 贝宁 .

我们被释放, 并被允许在船上自由活动, 当时这艘船正沿着几内亚湾和贝宁湾的海岸向东航行。

[suːn] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkruːzər] , [wɪt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈhɔːrnɪt] ,
Soon I found the cruiser , which proved to be the Hornet ,
很快 我 成立 这 巡洋舰 , 哪个 已证实 到 是 这 大黄蜂 ,

很快我就找到了那艘巡洋舰, 后来证实它正是“大黄蜂”号。

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][brɪɡ] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [neɪmd] [ˈʃænən] ,
was looking for a brig commanded by a fellow named Shannon ,
曾是 寻找 为了 一个 布里格 命令 经过 一个 同伴 命名 香农 ,

我当时在寻找一艘由一个名叫香农的人指挥的双桅帆船。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈdespəɾət] [ˈpaɪrət]
who had made a reputation on the coast for being a most desperate pirate
WHO 有 制成 一个 名声 在 这 海岸 为了 存在 一个 最多 绝望的 海盗
[ænd; ənd][ˈslævər; sleɪvər] .
and slaver .
和 奴隶贩子 .

他在沿海地区以穷凶极恶的海盗和奴隶贩子而闻名。

[wen] [ðə; ði][bəʊsn] [keɪm] [əˈbɔ:rd] , [ðeɪ] immediately319
When the bos'n came aboard , they immediately319
什么时候 这 水手长 来了 船上 , 他们 immediately319

当水手长上船后，他们立即319

[geɪv] [tʃeɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:rk] .
gave chase to the barque .
给予 追赶 到 这 帆船 .

追赶那艘帆船。

[ðen] [aɪ] [ɪkˈsplernd] [ðə; ði] [əˈfer] [ðæt] [ˈhæpənd] [ɪn] [funˈʃɑ:l] ,
Then I explained the affair that happened in Funchal ,
然后 我 解释 这 事务 那 发生 在 丰沙尔 ,

然后我解释了在丰沙尔发生的那件事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brɪɡ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
and the encounter with the brig to the southward of that place .
和 这 遇到 和 这 布里格 到 这 向南 的 那 地方 .

以及与该地南部的双桅帆船的遭遇。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]
It was evident from my description of the fellow that it was the same
它 曾是 明显 从 我的 描述 的 这 同伴 那 它 曾是 这 相同的

[mæn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhʌntɪŋ] ,
man they were hunting ,
男人 他们 是 打猎 ,

从我对那个人的描述来看，很明显他就是他们要追捕的同一个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [hæd; həd] [ˈɪnʌf] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][maɪ] [ˈtestɪmoʊni] [tu:; tə] [ber] [əˈweɪ] [əˈɡen]
and they finally had enough confidence in my testimony to bear away again
和 他们 最后 有 足够的 信心 在 我的 见证 到 熊 离开 再次

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ænd; ənd][sta:rt][ʌp][ðə; ði] [koʊst] .
to the westward and start up the coast .
到 这 向西 和 开始 向上 这 海岸 .

他们最终相信了我的证词，于是再次转向西行，沿着海岸线北上。

[ˈæftər] [tu:] [wi:ks] - [ˈkru:zɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ha:t] [sʌn] ,
After two weeks ' cruising under the hot sun ,
后 二 周 - 巡航 在下面 这 热的 太阳 ,

在烈日下航行两周后，

[wi:; wi] [reɪzd] [ðə; ði][ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] - [ˈlʊkɪŋ] [kra:ft] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [daʊn]
we raised the topsails of a peculiar - looking craft that was heading down
我们 提高 这 顶帆 的 一个 奇特 - 寻找 工艺 那 曾是 标题 向下

[tɔ:rd] [ðə; ði] [sleɪv] [koʊst] .
toward the slave coast .
朝向 这 奴隶 海岸 .

我们升起了一艘外形奇特的船的顶帆，这艘船正驶向奴隶海岸。

[hɜ:r; həɾ] [fɔ:ˈtɒpmɑ:st] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑ:rkəbli] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi] [əʊvəˈhəʊld] [hɜ:r; həɾ] ,
Her foretopmast was remarkably short , and , as we overhauled her ,
她 前桅 曾是 非常 短的 , 和 , 作为 我们 大修 她 ,

她的前桅杆非常短，当我们检修她时，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈʃænənz] [ˈves(ə)l] .
I had no difficulty in recognizing Captain Shannon's vessel .
我 有 不 困难 在 识别 队长 香农的 血管 .

我一眼就认出了香农船长的船。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [juː ˈes][ænd; ənd] [stʊd] [ɪnˈʃɔːr] [klaʊz] - [hɔːld] , [ænd; ənd] [wen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv]
She saw us and stood inshore close - hauled , and when within a mile of
她 锯 我们 和 站立 近岸 关闭 - 拖拽 , 和 什么时候 之内 一个 英里 的
[ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ,

她看见我们，便靠岸停泊，船身紧贴海岸，当距离海滩不到一英里时，

[bækt] [hɜːr; hər][ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsl][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
backed her foresail and waited for us to come up .
支持的 她 前帆 和 等待 为了 我们 到 来 向上 .

她收起前帆，等着我们上来。

[ðə; ðɪ][brɪɡ][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɔːr] [tuː] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [əˈweɪ] [θriː] [ʌv; əv]
The brig fired a shot or two across her , and then called away three of
这 布里格 被解雇 一个 射击 或者 二 穿过 她 , 和 然后 称为 离开 三 的
[hɜːr; hər][ˈboʊts] ,
her boats ,
她 船 ,

那艘双桅帆船朝她开了一两枪，然后叫走了她的三艘小艇。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] [men] , [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [pəˈzeɪn] .
which were filled with armed men , to go in and take possession .
哪个 是 已填 和 武装 男人 , 到 去 在 和 拿 拥有 .

里面挤满了武装人员，他们要进去占领那里。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈliːwərd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈoʊdər] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ][wɪnd][tuːld] [ˈpleɪnli]
We were to leeward , and the odour that came down the wind told plainly
我们 是 到 背风面 , 和 这 气味 那 来了 向下 这 风 讲述 显然
[hɜːr; hər][ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] .
her occupation .
她 职业 .

我们当时在下风处，风吹来的气味清楚地表明了她的职业。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [naɪt] , [ˈbrænɪɡən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌmpt] [ðə; ðɪ] [blæks] [hiː; hi][hæd; həd]
Had it been night , Brannigan would have dumped the blacks he had
有 它 到过 夜晚 , 布兰尼根 会 有 丢弃 这 黑人 他 有
[əˈbɔːrd] [ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] ,
aboard into the sea ,
船上 进入 这 海 ,

如果当时是晚上，布兰尼根就会把船上的黑人扔进海里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd]
for he was capable of anything , but the sun was shining now , and
为了 他 曾是 有能力的 的 任何事物 , 但 这 太阳 曾是 灼灼 现在 , 和
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ,
it was no use ,
它 曾是 不 使用 ,

因为他无所不能，但现在太阳高照，一切都无济于事了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrnt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ]
for he had failed to recognize the Hornet as a man - of - war until she
为了 他 有 失败的 到 认出 这 大黄蜂 作为 一个 男人 - 的 - 战争 直到 她
[wʌz; wəz] [klaʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [sʌtʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][təːps] .
was close enough to see any such manoeuvre from her tops .
曾是 关闭 足够的 到 看 任何 这样的 演习 从 她 最高额 .

因为直到“大黄蜂”号靠近到可以从舰顶看到任何此类机动动作的距离时，他才意识到它是一艘军舰。

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] ['iːðər] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] , [ɔːr][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
was **nothing** **to** **do** **but** **either** **get rid** **of** **the** **cargo** **,** **or** **get out** **of** **his**
曾是 没有什么 到 做 但 任何一个 得到 摆脱 的 这 货物 , 或者 得到 出去 的 他的
[ˈves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,

他别无选择，要么处理掉货物，要么离开他的船。

[ænd; ænd] , [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [hɜːr; hər] [dek] ['pleɪnli] ,
and **,** **as** **we** **could** **now** **see** **her** **deck** **plainly** ,
和 , 作为 我们 可以 现在 看 她 甲板 显然 ,
现在，我们可以清楚地看到她的甲板了，

['bræniɡən] [tʃoʊz] [ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] [tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋ,mænz] [nuːs] .
Brannigan **chose** **the** **only** **course** **to** **keep** **clear** **of** **the** **hangman's** **noose** .
布兰尼根 选择 这 仅有的 课程 到 保持 清除 的 这 刽子手 套索 .
布兰尼根选择了唯一一条可以远离绞刑架的道路。

[hiː; hi] ['loʊə-d] [daʊn] [hɪz; ɪz]['boʊts] , [ænd; ænd] , [æz; əz]['aʊərz] ['stɑːrtɪd] [ɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]
He **lowered** **down** **his** **boats** , **and** **,** **as** **ours** **started** **in** **for** **him** , **he**
他 降低 向下 他的 船 , 和 , 作为 我们的 开始 在 为了 他 , 他
['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ] ,
started **for** **the** **beach** ,
开始 为了 这 海滩 ,
他放下小船，当我们的 小船开始向他驶去时，他则驶向了海滩。

['kiːpiŋ] [ʌp][ə; ei]['ræpiɪd][ænd; ænd] [wel] - [də'rektɪd] ['faɪər][frʌm; frəm] ['mʌskɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]
keeping **up** **a** **rapid** **and** **well** - **directed** **fire** **from** **muskets** **until** **he** **struck** **the**
保持 向上 一个 迅速的 和 出色地 - 指导 火 从 滑膛枪 直到 他 击 这
[sɜːrf] .
surf .
冲浪 .

他用滑膛枪持续快速而精准地射击，直到冲入海浪中。

[hɪz; ɪz][brɪɡ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [ðə; ði] [blæk] ['dʒuːəl] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] ['kʌstəmeri]
His **brig** , **which** **had** **been** **named** **the** **Black** **Jewel** , **after** **the** **manner** **customary**
他的 布里格 , 哪个 有 到过 命名 这 黑色的 宝石 , 后 这 方式 习惯
[ə'mʌŋ] [fə'siːjəs] [sleɪv] - [ʃɪp] ['oʊnərz] ,
among **facetious** **slave** - **ship** **owners** ,
之中 滑稽的 奴隶 - 船 所有者 ,

他的双桅帆船被命名为“黑宝石号”，这是那些爱开玩笑的奴隶船主们惯用的命名方式。

[wʌz; wəz] [s'kʌtld] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
was **scuttled** **where** **she** **lay** **as** **soon** **as** **the** **blacks** **were** **taken** **out** **of** **her**
曾是 沉没 在哪里 她 躺 作为 很快 作为 这 黑人 是 已采取 出去 的 她
.
:
.

黑人从她体内取出后，她就被冲到了原地。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrniɪt] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,
As **the** **Hornet** **had** **been** **some** **time** **on** **the** **coast** ,
作为 这 大黄蜂 有 到过 一些 时间 在 这 海岸 ,
由于“大黄蜂”号已经在海岸边停留了一段时间，

[dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt][ðə; ði] [slervz] [əʃɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'wei] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
just as soon as she put the slaves ashore , she stood away for home .
只是 作为 很快 作为 她 放 这 奴隶 岸上 , 她 站立 离开 为了 家 .

她刚把奴隶们送上岸，就启程回家了。

[wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði][laɪn] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [nɔ:rθi:st] [treɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs]
We crossed the line , picked up the northeast trade , and made a straight course
我们 交叉 这 线 , 挑选 向上 这 东北 贸易 , 和 制成 一个 直的 课程
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪts] .
for the States .
为了 这 各州 .

我们越过边界线，接手东北贸易，径直驶向美国。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌ; əv][ðə; ði] [dek] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [noʊn] [maɪ] [tru:]
I was allowed the freedom of the deck after I had made known my true
我 曾是 允许 这 自由 的 这 甲板 后 我 有 制成 已知 我的 真的
[ˈreɪtɪŋ] ,
rating ,
等级 ,

在我表明真实等级后，我被允许自由使用牌组。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [wʌns] [sɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:r] - [ʃɪp] [ænd; ənd][æz; əz][fɜ:rst]
and had explained how I had once served in a war - ship and as first
和 有 解释 如何 我 有 一次 服务 在 一个 战争 - 船 和 作为 第一的
[ˈɔ:fɪsər] [ɪn] ['sevrəl] [ˈʌðər] .
officer in several others .
官 在 一些 其他的 .

他还解释了我曾经在一艘军舰上服役，并在其他几艘军舰上担任过大副。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tæns] [tu:; tə] [mi:t] [mɪs] ['ælən] .
In this way I had a chance to meet Miss Allen .
在 这 方式 我 有 一个 机会 到 见面 错过 艾伦 .

就这样，我有机会认识了艾伦小姐。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [rʌf] ['seɪlər,mæn] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] , ['mɪstər] . ['heɪwud] ?
" **You are a rough sailorman , are you not , Mr . Heywood ?**
" 你 是 一个 粗糙的 水手 , 是 你 不是 , 先生 . 海伍德 ?

“你真是个粗犷的水手，对吧，海伍德先生？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][wi:; wi] [nɪə] [ðə; ði][,kærə'lainə] [koʊst] .
" **she asked one day , as we neared the Carolina coast .**
" 她 问 一 天 , 作为 我们 接近 这 卡罗莱纳 海岸 .

有一天，当我们接近卡罗莱纳海岸时，她问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['klæst] [æz; əz] [sʌt] , " [aɪ] [ə'sentɪd] ,
" **I suppose I may be classed as such , " I assented ,**
" 我 认为 我 可能 是 分类 作为 这样的 , " 我 同意 ,

“我想我或许可以被归为这一类，”我同意道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [held][ə; eɪ] ['mæstɜ:z] [pə'zi(ə)n] [wʌns] , [ænd; ənd] [bɪn] [meɪt] [ʌ; əv] ['sevrəl] [ʃɪps] . "
" **but I've held a master's position once , and been mate of several ships .** "
" 但 我已经 握住 一个 硕士学位 位置 一次 , 和 到过 伴侣 的 一些 船舶 . "

“但我曾经担任过船长，也当过几艘船的大副。”

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] like321
" **Well , " she said , " I must confess that I like321**
" 出色地 , " 她 说 , " 我 必须 承认 那 我 like321

“嗯，”她说，“我必须承认我喜欢321

[rʌf] [ˈveri] [mʌt] .
rough sailormen very much .
粗糙的 水手 非常 很多 .

粗犷的水手们确实如此。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] . "
 You know I've been used to the society of gentlemen . "
 你 知道 我已经 到过 用过的 到 这 社会 的 先生们 : "
 你知道我一直习惯和绅士们在一起。

" [jɔː; jər] [dɪ'sɜːrnmənt] [ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ] [ə'kweɪntəns] [dʌz] [juː; jʊ] [ɪ'mens] [ˈkredit] , [mɪs] [ˈælən] , " [aɪ]
 " Your discernment in choosing acquaintance does you immense credit , Miss Allen , " I
 " 你的 辨别力 在 选择 熟人 做 你 巨大 信用 , 错过 艾伦 , " 我
 [ænsər] .
 answered .
 回答 :
 " 艾伦小姐, 您在选择朋友方面眼光独到, 这为您赢得了极大的赞誉。"我回答道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [fi:l] [ˈɑːnəd] . "
 " I'm sure I feel honoured . "
 " 我是 当然 我 感觉 荣幸 : "
 "我感到无比荣幸。"

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ə'soʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] [men] [huː] [kʊd; kəd] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
 " I have always associated with men who could read and write , you know ,
 " 我 有 总是 联系 和 男人 WHO 可以 读 和 写 , 你 知道 ,
 "我一直以来都和那些能读会写的人交往, 你知道的。"

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [sku:l] .
 and who have been to school .
 和 WHO 有 到过 到 学校 :
 并且上过学。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [laɪk] [rʌf] .
 But I do like rough sailors .
 但 我 做 喜欢 粗糙的 水手 :
 但我确实喜欢粗犷的水手。

[ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['kɑːmli] , [wɪ'daʊt]
 They have much that is interesting about them , " she continued , calmly , without
 他们 有 很多 那 是 有趣的 关于 他们 , " 她 持续 , 平静地 , 没有
 [ˈhiːdɪŋ] [maɪ] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
 heeding my interruption .
 听从 我的 中断 :
 "他们身上有很多有趣的东西,"她平静地继续说道, 没有理会我的打断。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] , " [aɪ] [ə'sɜːrtɪd] , [ˈgetɪŋ] [maɪ] [breθ] .
 " There are over a hundred on board this ship , " I asserted , getting my breath .
 " 那里 是 超过 一个 百 在 木板 这 船 , " 我 断言 , 获得 我的 气息 :
 "这艘船上有一百多人,"我喘着气说道。

" [ˈpɑːsəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [saɪn][ðer; ðər] [neɪmz] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [meɪk] [ə; eɪ]
 " Possibly some of them could sign their names , or , at least , make a
 " 可能 一些 的 他们 可以 符号 他们的 姓名 , 或者 , 在 至少 , 制作 一个
 [krɔːs] - [mɑːrk] [ˈɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] .
 cross - mark opposite them .
 叉 - 标记 对面的 他们 :
 "他们中的一些人或许可以签名, 或者至少在对面画个叉。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [fɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈlɜːrɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn][soʊ] [rʌf] [ə; eɪ] [ˈseɪlə]
 As for me , I fear so much learning would be dangerous in so rough a sailor
 作为 为了 我 , 我 害怕 所以 很多 学习 会 是 危险的 在 所以 粗糙的 一个 水手
 .
 :
 .
 至于我, 我担心对于一个航行技术如此粗糙的水手来说, 学习太多东西会很危险。

“ [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] .
“ **She flushed , and I saw at once that she had meant nothing disagreeable .**
“ 她 酡 , 和 我 锯 在 一次 那 她 有 意思是 没有什么 令人不快的 .
“她脸红了, 我立刻明白她并没有什么不愉快的话。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ˈstreɪtweɪ] [əˈbaʊt] [sɜːrɪ][dʒɑːn] [hɪks] .
Then she asked me straightway about Sir John Hicks .
然后 她 问 我 立刻 关于 先生 约翰 希克斯 .
然后她直接问我关于约翰·希克斯爵士的事。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [juː ˈes] ?
“ **How was it he did not follow us ?**
“ 如何 曾是 它 他 做过 不是 跟随 我们 ?
“他怎么没有跟着我们? ”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .
她问道。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][held] [ðə; ði] [ˈlædər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , “ [aɪ] [ˈænsər] .
“ **Because he held the ladder for me , ” I answered .**
“ 因为 他 握住 这 梯子 为了 我 , ” 我 回答 .
“因为他帮我扶着梯子,”我回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [let][hɪm; ɪm] [steɪ] [brɪˈləʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [ɪˈskeɪpt] , “ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
“ **And you let him stay below while you escaped , ” she cried ,**
“ 和 你 让 他 停留 以下 尽管 你 逃脱 , ” 她 哭 ,
“你竟然让他留在下面, 自己却逃走了!”她哭喊道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈflʌdɪŋ] [skɔːrɪ][ænd; ənd] [kənˈtempt] .
her eyes flooding scorn and contempt .
她 眼睛 洪水 轻蔑 和 鄙视 .
她眼中充满了轻蔑和鄙夷。

“ [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈseɪlər] , [let][hɪm; ɪm] [daɪ] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [seɪv] [jɔːrˈself] ? ”
“ **You , a sailor , let him die , and ran to save yourself ? ”**
“ 你 , 一个 水手 , 让 他 死 , 和 跑 到 节省 你自己 ? ”
“你, 一个水手, 竟然眼睁睁看着他死去, 自己却逃之夭夭? ”

“ [ˈoʊnli] [ˈæftər][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɡoʊ] .
“ **Only after he refused to go .**
“ 仅有的 后 他 拒绝 到 去 .
“只有在他拒绝前往之后。”

[aɪ][dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] , “ [aɪ] [ˈænsər] .
I did all I could to persuade him , ” I answered .
我 做过全部 我 可以 到 说服 他 , ” 我 回答 .
“我尽了全力去说服他,”我回答道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
She looked long and steadily at me .
她 看起来 长的 和 稳步 在 我 .
她长时间、专注地看着我。

[ðen] she322
Then she322
然后 she322
然后她322

[tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [went] [ˈsləʊli] [brɪˈləʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [bɔːrd] .
turned and went slowly below , and I saw her no more on board .
转向 和 去 缓慢地 以下 , 和 我 锯 她 不 更多的 在 木板 .
转身缓缓下行, 我再也没在船上看到她。

[wiː; wi][ræn][ɪn] [bɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈtʃesəˌpɪk] [keɪps] , [ænd; ənd][dʒəʊnz] , [ˈɜːnɪst] , [ænd; ənd][maɪ'self]
We ran in between the Chesapeake Capes , and Jones , Ernest , and myself
我们 跑 在 之间 这 切萨皮克 披风 , 和 琼斯 , 欧内斯特 , 和 我
[wɜːr; wər] [suːn] [ˈɡɪv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪbərti] .
were soon given our liberty .
是 很快 给定 我们的 自由 .

我们在切萨皮克海角之间奔跑，琼斯、欧内斯特和我很快就获得了自由。

[aɪ] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkoʊstər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈkɑːrgoʊ][tuː; tə][hə'vænə] ,
I took command of a coaster running general cargo to Havana ,
我 采取 命令 的 一个 杯垫 跑步 一般的 货物 到 哈瓦那 ,
[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪld] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
and before I sailed I received a letter from New York .
和 前 我 航行 我 已收到 一个 信 从 新的 约克 .
[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪld] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
在我启航之前，我收到了一封来自纽约的信。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪld] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
and before I sailed I received a letter from New York .
和 前 我 航行 我 已收到 一个 信 从 新的 约克 .
[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪld] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
在我启航之前，我收到了一封来自纽约的信。

[aɪ] [riːd] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ˈmeni] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [saʊθ] ,
I read it over and over many times on the run south ,
我 读 它 超过 和 超过 许多 时代 在 这 跑步 南 ,
[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪld] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
and before I sailed I received a letter from New York .
和 前 我 航行 我 已收到 一个 信 从 新的 约克 .
[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪld] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
在我启航之前，我收到了一封来自纽约的信。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪld] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
and before I sailed I received a letter from New York .
和 前 我 航行 我 已收到 一个 信 从 新的 约克 .
[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪld] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
在我启航之前，我收到了一封来自纽约的信。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmætər] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [ˈvoɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But this matter has nothing further to do with the last voyage of The
但 这 事情 有 没有什么 更远 到 做 和 这 最后的 航程 的 这
[ˈdʒent(ə)] [hænd] .
Gentle Hand .
温和的 手 .
[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪld] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
and before I sailed I received a letter from New York .
和 前 我 航行 我 已收到 一个 信 从 新的 约克 .
[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪld] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
在我启航之前，我收到了一封来自纽约的信。

但这件事与“温柔之手”号的最后一次航行再无关系。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ˈfɔːrmər] [ˈʃɪpˌmeɪts] [ʌv; əv][maɪn] , [ɔːl][ðə; ði]
Sometimes I wonder at the end of all those former shipmates of mine , all the
有时 我 想知道 在 这 结尾 的 全部 那些 以前的 船友 的 矿 , 全部 这
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,
[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪld] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
and before I sailed I received a letter from New York .
和 前 我 航行 我 已收到 一个 信 从 新的 约克 .
[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪld] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
在我启航之前，我收到了一封来自纽约的信。

有时我会想，在我所有那些昔日的船友的最后，所有那些奇奇怪怪的人，

[ˈsævɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [kruː] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] , [ɪl] - [ˈfeɪtrd] [bɑːrk] .
savage , and kindly crew of that old , ill - fated barque .
野蛮的 , 和 亲切地 全体人员 的 那 老的 , 患病的 - 命中注定 帆船 .
[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪld] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
and before I sailed I received a letter from New York .
和 前 我 航行 我 已收到 一个 信 从 新的 约克 .
[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪld] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
在我启航之前，我收到了一封来自纽约的信。

那艘命运多舛的老旧帆船上的船员们，既野蛮又善良。

[ˈiːv(ə)n] [tɪm] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [əˈmerɪkən] [ˈseɪlər] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Even Tim , the little American sailor , had a history .
甚至 蒂姆 , 这 小的 美国人 水手 , 有 一个 历史 .
[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪld] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
and before I sailed I received a letter from New York .
和 前 我 航行 我 已收到 一个 信 从 新的 约克 .
[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪld] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
在我启航之前，我收到了一封来自纽约的信。

就连身材矮小的美国水手蒂姆也有一段故事。

[wer] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] [ˈfeɪsɪz] , [ðə; ði] [strɔːŋ] , [bæd] , [ˈsætərnaɪn] , [ænd; ənd][ˈdʒoʊviəl] ?
Where are all those faces , the strong , bad , saturnine , and jovial ?
在哪里 是 全部 那些 面孔 , 这 强的 , 坏的 , 土星 , 和 欢乐的 ?
[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪld] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
and before I sailed I received a letter from New York .
和 前 我 航行 我 已收到 一个 信 从 新的 约克 .
[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪld] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
在我启航之前，我收到了一封来自纽约的信。

那些面孔都去哪儿了？强壮的、邪恶的、阴郁的、开朗的？

[ðeɪ] [flɪt] [laɪk] [ˈfæntəmz] [θruː] [maɪ] [ˈmeməri] , - - [men] [huː] [hæv; həv] [ɡɔːn] [brɪ'fɔːr] .
They flit like phantoms through my memory , - - men who have gone before .
他们 掠过 喜欢 幻影 通过 我的 记忆 , - - 男人 WHO 有 已消失 前 .
[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪld] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
and before I sailed I received a letter from New York .
和 前 我 航行 我 已收到 一个 信 从 新的 约克 .
[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪld] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
在我启航之前，我收到了一封来自纽约的信。

他们像幽灵一样在我的记忆中飘忽不定——那些先我而去的人。

[aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈɔ:f(ə)n] .
I have missed their voices often .
我 有 错过 他们的 声音 经常 .

我常常想念他们的声音。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈfoʊksl] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑ:rdʒ] , [hoʊm] - [əˈraɪvd] [ʃɪp] ,
In the deserted forecastle of some large , home - arrived ship ,
在 这 荒凉的 前甲板 的 一些 大的 , 家 - 到达的 船 ,
在一艘大型返航船只空无一人的前甲板上,

[aɪ][hæv; həv] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] [hæf] - [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [kru:ɹ]
I have more than once half - expected to meet one or more of that last crew
我 有 更多的 比 一次 一半 - 预期的 到 见面 一 或者 更多的 的 那 最后的 全体人员
[aɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði][mæst] .
I sailed with as a man before the mast .
我 航行 和 作为 一个 男人 前 这 桅杆 .

我曾不止一次地半信半疑地期待着能遇到我以前当水手时一起航行的最后一批船员中的一人或多人。

[fɑ:ɹ] [əˈweɪ] [ɔ:fɔ:ɹ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈoʊ(ə)n] ,
Far away offshore , in the middle of the southern ocean ,
远的 离开 离岸 , 在 这 中间 的 这 南部 海洋 ,
遥远的近海, 在南大洋的中央,

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:ɹd] [ðæt] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [əˈgen] , [ðə; ði] [loʊ] , [fɑ:ɹ] - [ri:tɪŋ] ,
I have heard that strange voice of the sea again , the low , far - reaching ,
我 有 听到 那 奇怪的 嗓音 的 这 海 再次 , 这 低的 , 远的 - 到达 ,
我又听到了大海那奇特的声音, 低沉而遥远的.....

[ˈvaɪbret] [ˈmɜ:ɹməɹ] [ðæt] [θrɪlz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪsənəɹ] [ʌnˈtɪl] [i:tɪ] [ˈfaɪbəɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ]
vibrating murmur that thrills the soul of the listener until each fibre of his being
振动 低语 那 刺激 这 灵魂 的 这 听众 直到 每个 纤维 的 他的 存在
[riˈspɒndz] .
responds .
回应 .
颤动的低语, 令听者的灵魂颤抖, 直至全身每一根神经都为之动容。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðen] [ðə; ði] [ˈseɪləɹ] realizes323
It is then the sailor realizes323
它 是 然后 这 水手 realizes323

这时水手才意识到323

[ðə; ði][væst] [wɜ:ɹld] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [kru:z] [hu:] [hæv; həv] [gɔ:n]
the vast world of rest and peace of the countless crews who have gone
这 广阔的 世界 的 休息 和 和平 的 这 无数 船员 WHO 有 已消失
[brɪˈɔ:r] ,
before ,
前 ,

无数先于我而去的船员们, 他们所处的广阔休憩与宁静的世界,

[ænd; ənd] [ˈwʌndəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈmaɪti] [ɪnˈvɪzəb(ə)][hoʊst] ,
and wonders as though the cry came from some mighty invisible host ,
和 奇迹 作为 尽管 这 哭 来了 从 一些 强大的 无形的 主持人 ,
他感到惊奇, 仿佛这呼喊声来自某个强大的无形力量。

[ˈkɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] .
calling through the void of air and sunshine .
呼叫 通过 这 空白 的 空气 和 阳光 .
透过空气和阳光的虚空呼喊。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hi:; hi] [wʌns] [nu:] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəz] .
He thinks of the men he once knew , and wonders .
他 思考 的 这 男人 他 一次 知道 , 和 奇迹 .
他想起自己曾经认识的那些人, 不禁心生疑惑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] .
They were good .
他们 是 好的 .

他们很棒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bæd] .
They were bad .
他们 是 坏的 .

他们很糟糕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
They were a mixture of the two .
他们 是 一个 混合物 的 这 二 .

它们是两者的混合体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈhjuːmən] .
But they were all human .
但 他们 是 全部 人类 .

但他们都是人类。

[ænd; ʌnd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ?
And who shall say where they have gone ?
和 WHO 将 说 在哪里 他们 有 已消失 ?

谁能说清他们去了哪里？

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ˈkɑːmpaʊnd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [əˈkɜːr] [æt; ət][laɪn][ɔːr][peɪdʒ] [breɪks] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈhaɪfn] [ɪf]
Compound words which occur at line or page breaks retain the hyphen if
化合物 字 哪个 发生 在 线 或者 页 休息 保持 这 连字符 如果

[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ] [ˈʌðər] [mɪd] - [laɪn] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] .
supported by other mid - line instances of the same word .
有 经过 其他 中 - 线 实例 的 这 相同的 单词 .

出现在换行符或换页符处的复合词，如果行中其他位置有相同单词的实例，则保留连字符。

[ˈerərz] [diːmd] [moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈprɪntɜːz, ˈprɪnɜːz][hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] , [ænd; ʌnd]
Errors deemed most likely to be the printer's have been corrected , and
错误 被认为 最多 可能 到 是 这 打印机的 有 到过 已更正 , 和

[ɑːr; ər][ˈnoʊtɪd] [hɪr] .
are noted here .
是 著名的 这里 .

经查明，最可能是打印机造成的错误已得到纠正，并在此列出。

[ðə; ði] [ˈrefrənsɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ʌnd][laɪn][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
The references are to the page and line in the original .
这 参考 是 到 这 页 和 线 在 这 原来的 .

引用指的是原文的页码和行号。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪˈfuːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈnoʊtɪd] , [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃənz] .
The following issues should be noted , along with the resolutions .
这 下列的 问题 应该 是 著名的 , 沿着 和 这 决议 .

除了解决方案之外，还应注意以下问题。

- . - [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [veri] [sʌbstæn] [[ti:]] ['aɪer'el] [mi:l] [in'sə:tid] .
26 . 17 brought in a very substan [t] ial meal Inserted .
- . - 带来 在 一个 非常 物质 [t] ial 一顿饭 插入 .

26.17 送来了一顿非常丰盛的餐食。

- . - [waɪl] [ðə; ði]['bædli] ['wu:ndɪd] , [ðoo] [[ti:]] [stɪl] [ʌn'dɔ:ntɪd] [rɪ'mu:vd] .
286 . 12 while the badly wounded , though [t] still undaunted Removed .
- . - 尽管 这 糟糕 受伤 , 尽管 [t] 仍然 无所畏惧 已移除 .

286.12 虽然身负重伤，但仍然毫不气馁地被移除。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

